



KURĀNU TAPU

ARABIC TEXT
AND MĀORI TRANSLATION



KUR'ĀNU TAPU

THE HOLY QUR'ĀN
ARABIC TEXT WITH ITS MĀORI TRANSLATION



KUR'ĀNU TAPU

Te Tuhinga Arapi,
me te whakamāoritanga

The Holy Qur'an

Arabic Text with its Māori Translation

I tīmatatia te whakamāoritanga o te Kur'ānu Tapu
i raro i te mana o Hazrat Mirza Tahir Ahmad^{rh}
te Whakakapi (Khalifa) tauwhā o te
Mihaia i whakaaria mai

I Tāria te whakamāuritanga i raro i te mana
o Hadrat Mirza Masroor Ahmad^{aba}
te Whakakapi (Khalifa) taurima o te
Mihaia i whakaaria mai, me te
Tumuaki Runga Rawa hoki o te
Ahmadiyya Muslim Jama'at o te ao

2013

Islam International Publications Limited

The Holy Qur'an **Arabic Text with its Māori Translation**

© **Islam International Publications Limited**

Published by:
Islam International Publications Limited
“Islamabad”
Sheephatch Lane
Tilford, Surrey GU10 2AQ
United Kingdom.

Printed at:

ISBN: 978 1 84880 014 4

For further information you may contact the following:

- 1. Ahmadiyya Muslim Jama‘at NZ Inc.,**
20 Dalgety Drive,
Wiri, Auckland,
New Zealand
- 2. The London Mosque,**
16 Gressenhall Road,
London SW18 5QL,
United Kingdom

RĀRANGI TAKE

Ngā Upoko (Sūrah)	Whārangi
He Kupu Whakataki.....	11
Upoko 1 Al-Fātihah.....	13
Upoko 2 Al-Baqarah.....	15
Upoko 3 Āle ‘Imrān.....	78
Upoko 4 Al-Nisā’.....	115
Upoko 5 Al-Mā’idah.....	153
Upoko 6 Al-An‘ām.....	182
Upoko 7 Al-A‘rāf.....	216
Upoko 8 Al-Anfāl.....	254
Upoko 9 Al-Taubah.....	270
Upoko 10 Yūnus.....	298
Upoko 11 Hūd.....	318
Upoko 12 Yūsuf.....	340
Upoko 13 Al-Ra‘d.....	361
Upoko 14 Ibrāhīm.....	371
Upoko 15 Al-Hijr.....	381
Upoko 16 Al-Nahl.....	393
Upoko 17 Banī Isrā’īl.....	416
Upoko 18 Al-Kahf.....	436
Upoko 19 Maryam.....	455
Upoko 20 Tā Hā.....	468
Upoko 21 Al-Anbiyā’.....	486
Upoko 22 Al-Hajj.....	502
Upoko 23 Al-Mu’minūn.....	517
Upoko 24 Al-Nūr.....	531
Upoko 25 Al-Furqān.....	545

RĀRANGI TAKE

Ngā Upoko (Sūrah)	Whārangi
Upoko 26	Al-Shu'arā 556
Upoko 27	Al-Naml..... 577
Upoko 28	Al-Qasas..... 591
Upoko 29	Al-Ankabūt..... 607
Upoko 30	Al-Rūm 619
Upoko 31	Luqmān..... 629
Upoko 32	Al-Sajdah..... 636
Upoko 33	Al-Ahzāb..... 641
Upoko 34	Sabā' 656
Upoko 35	Fātir..... 666
Upoko 36	Yā Sīn..... 675
Upoko 37	Al-Sāffāt..... 685
Upoko 38	Sād..... 701
Upoko 39	Al-Zumar 712
Upoko 40	Al-Mu'min 725
Upoko 41	Hā Mīm Al-Sajdah..... 739
Upoko 42	Al-Shūrā 748
Upoko 43	Al-Zukhruf 758
Upoko 44	Al-Dukhān 769
Upoko 45	Al-Jāthiyah 775
Upoko 46	Al-Ahqāf 781
Upoko 47	Muhammad 788
Upoko 48	Al-Fath..... 795
Upoko 49	Al-Hujurāt..... 802
Upoko 50	Qāf..... 806
Upoko 51	Al-Dhāriyāt..... 812

RĀRANGI TAKE

Ngā Upoko (Sūrah)	Whārangi
Upoko 52	Al-Tūr 818
Upoko 53	Al-Najm 823
Upoko 54	Al-Qamar..... 829
Upoko 55	Al-Rahmān 835
Upoko 56	Al-Wāqi‘ah 842
Upoko 57	Al-Hadīd 850
Upoko 58	Al-Mujādalah 857
Upoko 59	Al-Hashr 863
Upoko 60	Al-Mumtahinah 868
Upoko 61	Al-Saff 872
Upoko 62	Al-Jumu‘ah..... 875
Upoko 63	Al-Munāfiqūn..... 877
Upoko 64	Al-Taghābun..... 880
Upoko 65	Al-Talāq 884
Upoko 66	Al-Tahrīm 888
Upoko 67	Al-Mulk..... 891
Upoko 68	Al-Qalam 896
Upoko 69	Al-Hāqqah 901
Upoko 70	Al-Ma‘ārij..... 906
Upoko 71	Nūh 910
Upoko 72	Al-Jinn 914
Upoko 73	Al-Muzzammil 918
Upoko 74	Al-Muddaththir 921
Upoko 75	Al-Qiyāmah 926
Upoko 76	Al-Dahr 930
Upoko 77	Al-Mursalāt 934

RĀRANGI TAKE

Ngā Upoko (Sūrah)	Whārangi
Upoko 78	Al-Nabā 938
Upoko 79	Al-Nāzi‘āt 942
Upoko 80	‘Abasa 946
Upoko 81	Al-Takwīr..... 949
Upoko 82	Al-Infitār..... 952
Upoko 83	Al-Mutaffifin 954
Upoko 84	Al-Inshiqāq..... 957
Upoko 85	Al-Burūj..... 959
Upoko 86	Al-Tāriq 961
Upoko 87	Al-A‘lā..... 963
Upoko 88	Al-Ghāshiyah 965
Upoko 89	Al-Fajr 967
Upoko 90	Al-Balad..... 970
Upoko 91	Al-Shams..... 972
Upoko 92	Al-Lail 974
Upoko 93	Al-Duhā..... 976
Upoko 94	Al-Inshirāh 977
Upoko 95	Al-Tīn..... 978
Upoko 96	Al-‘Alaq 979
Upoko 97	Al-Qadr..... 981
Upoko 98	Al-Bayyinah..... 982
Upoko 99	Al-Zilzāl 984
Upoko 100	Al-‘Adiyāt 985
Upoko 101	Al-Qāri‘ah 986
Upoko 102	Al-Takāthur..... 987
Upoko 103	Al-‘Asr 988

RĀRANGI TAKE

Ngā Upoko (Sūrah)		Whārangi
Upoko 104	Al-Humazah	989
Upoko 105	Al-Fīl	990
Upoko 106	Al-Quraish	991
Upoko 107	Al-Mā'ūn	992
Upoko 108	Al-Kauthar	993
Upoko 109	Al-Kāfirun	994
Upoko 110	Al-Nasr	995
Upoko 111	Al-Lahab	996
Upoko 112	Al-Ikhlās	997
Upoko 113	Al-Falaq	998
Upoko 114	Al-Nās	999

Te Inoi ki a Allah ā te otinga (completion) o te takinga (recitation)	
o te Kur'ānu Tapu	1000
Te Papakupu o Ngā Kupu Rāwaho	1001
Kupu Tohutohu 1	1004
Kupu Tohutohu 2	1017

Ngā Whakapotonga

(Abbreviations)

- sa** = **sallallahu alaihe-wasallam.**
(kia tau te rangimārie a Allah me Tāna manaaki ki a ia)
Hei taurira: **Poropiti Muhammad^{sa}**
(Koinei mō tēnei Poropiti anake)
- as** = **alaihis salām**
(kia tau te rangimarie a Allah ki a ia)
Hei taurira: **Aperahama^{as}, Mohi^{as}, Ahmad^{as} mā.**
(Koinei mō ētahi atu Poropiti a Allah.)
- ra** = **radiallah anho**
(kia whakaahuareka a Allah ki a ia)
Hei taurira: **Abu Bakr^{ra}, Abu Hurairah^{ra}**
Nuruddin^{ra}, Mahmud Ahmad^{ra}, mā.
(Koinei mō ngā takahoa o te Poropiti Muhammad^{sa}
me ngā takoha o te Mīhaia i whakaaria mai)
- rh** = **rahmatullah alaihe**
(kia tohungia ia e Allah)
Hei taurira: **Nasir Ahmad^{rh}; Tahir Ahmad^{rh} mā.**
(Koinei mō tētahi Muslim tino tika)
- aba** = **ayyaduhullah benasrihil azeez**
(kia āwhina mai a Allah ki a ia ki Tāna poupou tino nui)
Hei taurira: **Masroor Ahmad^{aba}**
[Koinei mō te Kairiwhi (successor) ora a te Poropiti]

He Kupu Whakataki

Ko tēnei Kurānu Tapu te Pukapuka a Allah. I kotahi mano e wha rau ngā tau i whakakitea (revealed) ai e Ia tēnei Pukapuka ki te reo Arapi, hei ārahitanga mō te tangata.

Ko te whakaakoranga mātua o tēnei Pukapuka te whakapono ki a Allah hei Atua Kotahi, me te whakapono ki a Muhammad^{sa}♦ hei Karere a Allah me Tāna Poropiti ki ngā tāngata katoa. I mua atu i te Poropiti Muhammad^{sa}♦ kua tonoa e Allah maha ngā Poropiti/Karere ki ia iwi. Ko ētahi o rātou i hoatu i te Pukapuka a Allah hei ārahitanga mō tā rātou iwi. Ko te Kurānu Tapu nei te Pukapuka mō te katoa o te uri tangata. Kei roto ngā whakaakoranga taketake o ngā Pukapuka o mua atu, me ngā whakaakoranga hou kīhai i whakakitea i mua atu.

MĀTOU (We): Ahakoa e whakaakona ana i te Kurānu Tapu, ‘*Kāore he Atua i tua atu i a Allah,*’ e mea ana a Allah, ‘*Nā Mātou koutou i hanga,*’ waihoki, ‘*Kei a Mātou te mātauranga o ngā mea katoa,*’ te mea, te mea. Ko ‘*Mātou*’ ki konei e waitohu ana i te Mana tino nui o Allah, ehara i te mea, tērā ētahi atu atua i Tōna taha. Ko Ia te Atua Kotahi, kāore Ōna hoa atua.

NGĀ UPOKO (Chapters): Kotahi rau kotahi tekau mā wha (114) ngā Upoko o tēnei Pukapuka. I tua atu i te Upoko 9, al-Taubah te ingoa, e tūmata ana ngā Upoko ki te kupu: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ “*I runga i te ingoa o Allah, te Atua tino Atawhai, te Atua Tohu mō ake tonu atu.*”

NGĀ WHITI (verses): E rautia ana ia whiti o te Pukapuka mā te nama o te Upoko me te nama o te whiti. Hei tauira, ko 7:54 te whiti 54, o te Upoko 7 o te Pukapuka.

PAPAKUPU: Kua whakarārangitia ngā kupu rāwaho o tēnei Pukapuka i te ‘Papakupu’. Ka kitea te whakamāramatanga o aua kupu i te mutunga o te Pukapuka.

Kua tāria tēnei whakamāoritanga o te Kurānu Tapu e te Ahmadiyya Muslim Jama’at o te ao, i whakaūkia i te tau 1889, e Hadrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}♦ (whānau: 13 Pēpuere 1835 ki Qāadian, India). Ki a mātou, ko ia te Mīhaia i whakaaria mai i te Paipera Tapu, me te Kurānu Tapu, me ngā kupu o te Poropiti Muhammad^{sa}♦.

● I muri mai i te mate o Hadrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}♦ i te tau 1908, i taua ia e āna Khalifa (Kairīwhi) e ai ki te kupu whakaari a Allah i te Kurānu Tapu (*Surah Al-Nūr* 24:56).

I ēnei rā, ko **Hadrat Mirza Masroor Ahmad**^{aba}♦ te Khalifah tuarima o te Mīhaia. Āianeī ko ia te Tumuaki runga rawa o te Ahmadiyya Muslim Jama’at o te ao. E pūmau ana tēnei Jama’at i kotahi rau e iwa tekau (190) ngā whenua o te ao, me maha ngā miriona āna apataki.

● **‘AROHA KI TE KATOAMAUĀHARA, KĀORE KI TĒTAHI’.**

Koinei te whakataukī o te Ahmadiyya Muslim Jama’at o te ao; ā, ko te orange o te uri tangata te mahi, puta noa i te ao. Ko, ‘**Humanity First**’ te ingoa rēhita o tā mātou whakahaere orange.

♦ *Kia kitea, “Ngā Whakapotonga” i te whārangi 4, mō ēnei whakapotonga.*

● **MTA (Muslim Television Ahmadiyya) International:**

E whakaatu ana te MTA International i ngā Islamic whakaaturanga tv, puta noa i te ao, mō te rua tekau mā wha haora ia rā, ia rā. Waihoki, ko te MTA New Zealand e whakaatu ana i ngā whakaaturanga tv, i ia Rāhoroi mō te haurua haora i Ākarana.

Ngā whakawīwīnga o te Kurānu Tapu

Ko te whakawīwīnga o te Kurānu Tapu, mai i te reo Arapi, ki ngā reo nunui o te ao, te mahi motuhake o te Ahmadiyya Muslim Jama‘at. Kua whakatutukia noa mai tēnei mahi i ngā reo e whitu tekau mā wha, i runga i te manaaki a Allah.

Te whakamāoritanga:

I tūmatatia te whakamāoritanga o te Kurānu Tapu i raro i te mana o Hadrat Mirza Tahir Ahmad, Khalifatul Masih IV^{aba}. Nāna i whakarite tēnei mahi ki Shakil Ahmad Monir. I te taenga o Shakil Ahmad Monir ki Ākarana, hei Kaiwhakamāori, nāna i rapu mai te āwhina o ētahi tohunga ki tēnei reo.

I waiho a Munir-ud-Din Shams, te Additional Vakil-ut-Tasnif, London, hei hononga ki waenganui i te kaiwhakamāori me te Khalifatul Masih IV^{rh} - me te Khalifatul Masih V^{rh} i muri mai i a ia. Ko Mohammad Iqbal, me Mohammed Shahid ngā mema o te Kurānu Tapu Komiti i āwhina mai i roto i ngā take whānui me ngā take rorohiko.

Koinei te whakamoritanga o te haurua o te Kurānu Tapu. Ka tāria te whakamāoritanga o te toenga, ā taihoa ake, *inshā'allah*.

Kia manaaki a Allah i ngā tāngata katoa i āwhina mai ki tēnei kaupapa rangatira. Āmine!

Ngā Kaitā

1. AL-FĀTIHAH

Ko Al-Fātihah te Upoko tuatahi o te Kurānu Tapu. Nā Allah i whakakite (revealed) tēnei Upoko ki Mekā, Arapia, i te tīmatanga o ngā rā o Islām. E ai ki ētahi kairīpoata pono, i whakakitea tēnei Upoko ki Metīna anō hoki, i muri mai i te Hekenga nui o ngā Muslim ki reira.

E whitu ngā whiti o tēnei Upoko.

Hei matū, hei iho, tēnei Upoko o ngā kaupapa katoa o te Kurānu Tapu. Heoi anō, ko te ingoa o tēnei Upoko te **أم الكتاب** *Ummul Kitāb* (Te Whaea mō te Pukapuka). Anei ētahi atu ingoa o tēnei Upoko:

فاتحة الكتاب	<i>Fātihat al-Kitab</i> (Te Kaitūwhera o te Pukapuka)
الصلوة	<i>As-Salāt</i> (Te Inoi)
الحمد	<i>Al-Hamd</i> (Te Whakamoemiti)
أم القرآن	<i>Umm al-Qur'an</i> (Te Whaea mō te Kurānu)
السبع المثاني	<i>Al-Saba'al-Mathānī</i> (E whitu ngā Whiti, auau tonu te whakataki)
الشفاء	<i>Al-Shifā</i> (Te Rongoā)
الكنز	<i>Al-Kanz</i> (Te Taonga nui) te mea, te mea.

Kei roto i tēnei Upoko kua whakahuatia te ingoa o ngā rōpū e toru o te uri tangata. Koinei ngā ingoa:

[1] **منعم عليه** '*Mun'am alaihi*' Te rōpū kua manakohia.

[2] **مغضوب عليهم** '*Maghdhoobe alaihim*' Te rōpū i raro i te riri pākaha.

[3] **ضالين** '*Dhāllīn*' Te rōpū kua kotiti kē.

Kua whakamāramatia te āhuratanga o ēnei rōpū i te Upoko 2.

I ēnei rā, kua whakakitea e Allah he mātauranga motuhake o tēnei Upoko ki a Hadrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} te Kaiwhakaū o te Ahmadiyya Muslim Jama'at. Kua tuhia e Ia he whakamāramatanga ahurei o tēnei Upoko ki te reo Arapi.

AL-FĀTIHAH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)¹

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ko Ia te Ariki o ngā ao katoa;

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. Te *Atua* tino atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Te Rangatira motuhake o te Rā Whakawā.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. Ki a Koe anake e koropiko nei mātou, ā, e rapu nei matou i a Koe anake mō te āwhina.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Arahina mātou ki runga i te ara tika,

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. Te ara o te hunga i manakohia e Koe, kāore o te hunga i riria, i kotiti kē.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑦
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑧

1. Kia kitea te Papakupu mō tēnei kupu.

2. AL-BAQARAH

I whakakitea tēnei Upoko o te Kurānu Tapu i te tau tuatahi, me te tau tuarua o te Hijrā (te Hekenga o ngā Muslim i Mekā, ki Metīna).

E rua rau e waru tekau mā whitu ngā whiti o tēnei Upoko.

- I te fīmatanga o tēnei Upoko kua whakahuatia ētahi whakapono takenga o ngā Muslim. Ko tēnei te whakapono ki a Allah, ki te whakakitenga (revelation) o Āna kupu ki Tāna e pai ai, me te whakapono ki te Rā Whakawā.

- I te Upoko tōmua (‘Al-Fātīhah’) i whakahuatia te ingoa o ngā rōpū e toru o ngā tāngata, hei:

Te rōpū i manakohia,
Te rōpū i raro i te riri pākaha), me
Te rōpū kua kotiti kē.

Kei roto i tēnei Upoko te whakamāramatanga o te āhuetanga o tō rātou whakapono me ā rātou mahi.

- He whakamīharo tēnei Upoko, inā hoki, mai i te orokohanganga o te tangata, ā tae noa ki ngā rā o te Poropiti Muhammad^{sa} kua kōrerotia ngā mea o ngā rā o te maha o ngā Poropiti a Allah, pēnei i a Aperahama^{as}, i a Mohi^{as}, i a Ihu^{as} mā.

- Kei roto i tēnei Upoko kua whakahuatia ngā mahi takenga o te hunga whakapono, pēnei i te Salāt¹, me te Nohopuku, me te Zakāt¹, me te Haj¹. Waihoki kei roto i tēnei Upoko ngā tohutohu e pā ana ki te mārena, me te hokohoko, me te pakanga, te mea, te mea. E ngia ana, metemea nei, kua kōrerotia te katoa o te Ture i roto i tēnei Upoko.

- Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō te kawenata i whakapumautia e Allah ki te uri o Iharaira; engari i whakatakina e rātou i muri mai. Hei tukunga iho o tā rātou mahi, i puta mai i ngā rā o Ihu Karaiti.

- Waihoki kei roto i tēnei Upoko te Inoi tukutahi o Aperāhama^{as} me Ihimāera^{as} tāna mātāmua, i te wā o tā rāua hanganga i te Whare o Allah ki Mekā (whiti 2:128-130).

- E ai ki te Poropiti Muhammad^{sa} tērā tētahi tihi o ngā mea katoa, ā, ko te Upoko nei, te tihi o te Kurānu Tapu. Waihoki, kei roto i tēnei Upoko, tērā tētahi whiti (verse) hei tihi o ngā whiti katoa. Ko, ‘Al-Kursi.’ te ingoa o taua whiti (2: 256). E whakaatu nei tēnei whiti i te hōnora nui me te tūranga tairangaranga o te Poropiti Muhammad^{sa}.

- I te mutunga o tēnei Upoko tētahi Inoi nui o te hunga whakapono ki a Allah:

“...E tō mātou Ariki! Kia kua mātou e whiua, mehemea ka wareware mātou, ka tapepa rānei. E tō mātou Ariki! Kia kua mātou e whakawahatia e Koe ki te wahanga kia rite ki te wahanga i whakawahatia ai te hunga o mua atu i a mātou (mō ā rātou hara). Ā, e tō Mātou Ariki! Kia kua mātou e whakawahatia ki te wahanga, nui atu i tō mātou kaha. Whakarērea noatia mātou, murua ō mātou hara, tohungia mātou anō hoki. Ko Koe tō mātou Ariki; nō reira āwhinatia kia toa mai mātou ki runga i te hunga whakahori” (2:287)

¹ Kia kitea te ‘Papakupu’ mō ēnei kupu rāwaho.

AL-BAQARAH

(He mea whakakite i muri mai i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif lām mīm* (Ko Allah Ahau, te *Whai Mātau* nui rawa atu)

الْم ②

3. Ko tēnei te Pukapuka *pai rawa*; kāore he rangirua o roto. He ārahitanga tēnei mō te hunga tika,

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

4. Mō rātou, e whakapono nei ki ngā mea kāore anō kia kitea¹, e whakarite nei i te Salāt, ā, e whakamahi nei he wāhi o tā Mātou i hoatu ai ki a rātou,

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ④

5. Mō rātou, e whakapono nei ki ngā mea i whakakitea ki a koe² me ngā mea i whakakitea i mua atu i a koe; ā, he kaha tō rātou whakapono ki te Āo o muri ake nei³.

وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْكَ وَمَا اُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ وَالْاٰخِرَةَ هُمْ يُوقِنُوْنَ ⑤

6. E pono ana rātou ki te ārahi-tanga a tō rātou Ariki; ā, ko rātou rā te hunga ka whiwhi ki te angitu.

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَبِّهِمْ ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑥

7. *Engari* ko rātou i *kaha* ki te whakahori, e rite ana ahakoa whakatūpatoria rātou e koe, e kore rānei e whakatūpatoria, e kore rawa rātou e whakapono mai.

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑦

8. Nā Allah ō rātou ngākau me ō ātou taringa i hīri; he kōpare ki runga i ō rātou karu; he nui hoki te whiu mō rātou.

خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ ۗ وَعَلٰى اَبْصَارِهِمْ غَسَاوَةٌ ۗ وَهُمْ عٰدٰٓءٌ عَظِيْمٌ ⑧

1. Pēnei i a Allah, i te anahera, i a Pararaiha.

2. Ki te Poropiti Muhammad^{sa}.

3. Ki te Ao ka kitea e te tangata i muri atu i tōna mate rawa.

R. 2.

9. Ā, nō waenganui o ngā tān-gata tērā anō ētahi, e mea ana, ‘E whakapono nei mātou ki a Allah me te Rā Whakamutunga.’ Engari chara rātou i te hunga whaka-pono.

10. E whakatau ana rātou ki te tinihanga i a Allah me te hunga whakapono; engari kāore tētahi e tinihangatia ana e rātou, ko rātou kē, ā, kāore i te kitea e rātou.

11. He mate i roto i ō rātou ngākau; ā, nā Allah tō rātou mate i whakarahi ake. He pākaha anō hoki te whiu mō rātou, nā te mea i rūpahi tonu.

12. Ā, ina meatia atu ki a rātou: kau e whakatutū raruraru i te whenua, ka mea mai ai rātou: Ko tā mātou he hohou noa i te rongō.

13. Kia tūpato! ko rātou anō te hunga e whakatutū raruraru ana; engari kāore i te kitea e rātou.

14. Ā, ina kīa atu ki a rātou, ‘Me whakapono pērā i te hunga whānui e whakapono nei,’ ka ui mai ai, ‘Me whakapono rānei mātou pērā i te hunga kūare i whakapono ai?’ Kia tūpato! ko rātou anō te hunga kūare; engari kāore i te mōhio.

15. Ā, kia tūtaki rātou ki te hunga whakapono, ka mea atu ai, ‘E whakapono nei mātou.’ Ā, kia noho tahi rātou me ō rātou rangatira kino, ka mea atu ai, ‘Kei a koutou rā hoki mātou; i te hangarau noa iho mātou.’

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ①

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ②

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ③
بِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ④

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑤

إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ
لَّا يَشْعُرُونَ ⑥

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا
أَنُؤْمِنُ بِكَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ⑦
إِلَّا أَنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَّا يَعْلَمُونَ ⑧

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَوْا إِلَىٰ شِيطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ
إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ⑨

16. Mā Allah ā rātou hangarau e whakautu, ā, ka tukua rātou e Ia kia whakatuturi tonu, kia kotiti kē tonu.

17. Ko rātou tonu te hunga i hoko mai i te hē ki te ārahitanga; engari kīhai tā rātou hoko i whai hua, ā, kīhai i arahina tikatia.

18. He rite tā rātou ki te tangata ka tahu i te ahi. ā, nō ka tūrama *te ahi* i ngā wāhi pātata, ka tangohia tō rātou mārama e Allah, me te whakarere i a rātou i te pōuri kerekere, kāore he kitenga.

19. He turi, he wahangū, he kāpō *rātou*; heoi anō, e kore rātou e tahuri *ki te ārahitanga*.

20. He rite rānei tā rātou ki te ua makerewhatu i te rangi; kei roto ngā pōuri kerekere, me te uira, me te whatitiri. He purunga o ō rātou taringa ki ngā matimati nō te whatitiri, i te matakū kei mate. Tūturu, e karapoti ana a Allah i te hunga whakahori.

21. E tata ana, ka kapohia tonutia atu te titiro o ō rātou kanohi e te uira. Ina hiko mai, ka hāereere rātou ki reira; ina pōuri, ka tū. Mena i pai a Allah, kua kapohia atu e Ia te rongo o ō rātou taringa me te tirohanga o ō rātou kanohi. He pono, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

R. 3.

22. Koutou te uri tangata! kia koropiko ki tō koutou Ariki - Nāna koutou i hanga, me ērā o mua atu i a koutou - kia tika mai ai koutou.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدَّهُمْ فِي
ظُلْمَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى
فَمَا رَیَحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا
أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلْمٍ لَا یَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾

صُمُّ بَكْمٌ عُمَى فَهُمْ لَا یَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلْمٌ
وَرَعْدٌ وَبُرْقٌ یَّجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي
أَذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

یَكَادُ الْبُرْقُ یُخْطِفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا
أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أظْلَمَ
عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ
بِسْمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

ع
٢١
٢٢

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

23. Nāna nei te whenua i hanga hei moenga mō koutou, me te rangi hei pū o te *oranga*. Nāna hoki te ua i tuku kia heke i te rangi, e tupu ake ai ngā hua hei kai mā koutou. Heoi, kaua e whakatū i tētahi hoa atua ki a Allah, inā kei a koutou te mātanranga.

24. Ā, mena ka rangirua koutou ki ngā kupu i tukua iho e Mātou ki tā Mātou Pononga (Poropiti), titoa he Upoko (chapter) o te *pukapuka*, kia rite ki te *Upoko nei*, me te karanga ki ō koutou kaiāwhina, i tua atu i a Allah, ki te pono koutou.

25. *Engari*, ki te kore e taea e koutou - e kore rawa e taea e koutou - me wehi ki te Ahi, ko te tangata me te kōhatu te kai o taua *Ahi* he mea whakareri mō te hunga whakahori.

26. Ā, pānuitia te rongopai ki ērā e whakapono ana, e mahi pai ana: mō rātou ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ina hoatu he hua o aua *Kāri* ki a rātou, ka mea mai ai rātou, ‘Koinei te tino mea kua hōmai i mua atu.’ Engari, i mauria he kai ki a rātou, he ōrite te āhua. Ki reira hoki ngā makau horomata mō rātou, ā, ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu.

27. He pono, e kore a Allah e whakamā ki te whiti mai i te kupu whakarite, ahakoa tā te waeroa, tā tētahi mea *iti* rānei ki runga rā (*pēnei i te iroriki eko*). E mōhio ana te hunga whakapono, he pono taua *kupu* a tō rātou Ariki. Engari e mea ana te hunga whakahori, ‘He aha tā Allah nā te kupu whakarite pēnei?’ He tokomaha e whakawākia ai e Ia kua kotiti kē, he

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً ۖ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّمَّنْ مِثْلِهِ ۖ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَكُنْتُمْ تَفْعَلُونَ فَاذْكُرُوا
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ
أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ
مِثْلَابِهَا ۗ وَلَهُمْ فِيهَا أَرْوَاحٌ مُطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحِبُّ أَنْ يُضْرَبَ مِثْلًا مَّا
بِعَوْضَةٍ فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۗ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

tokomaha anō e arahina ai e Ia. Ko te hunga whakakeke anake e whakawākia ana e Ia hei hunga kua kotiti kē.

28. E whakataka ana rātou i te kawenata a Allah i muri mai i tā rātou mātua whakapūmau. E wetewete ana rātou i tā Allah i whakahau ai kia honoa; ā, e whakatutū raruraru ana i runga i te whenua. Ko rātou tonu te hunga ka hinga noa.

29. Pēhea koutou ka whakahori ki a Allah? E orakore ana koutou, ā, Nāna te ora i hōmai; mō muri atu, Māna koutou e whakamate, Māna koutou e whakaara anō, ā, ka whakahokia koutou ki a Ia.

30. Nāna nei ngā mea katoa i te whenua i hanga mō koutou. Kātahi Ia ka tahuri ki te rangi, ā, ka whakapai rā hei e whitu ngā rangi. He Whai mātau hoki Ia ki ngā mea katoa.

R. 4.

31. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai tō Ariki ki ngā anahera, ‘Tēnei Ahau te whakatū nei i tētahi Khalifa (Kairiwhi) i te whenua.’ Ko tā rātou pātai, ‘Ka whakatūria e Koe tētahi, e whakatutū ai te rarurau ki reira, ā, e maringi ai te toto? ā, ko tā mātou he whakakorōria i a Koe ki te whakamoemiti i a Koe, ā, ko tā mātou he whakanui i Tōu Tapu.’ Ka kī Ia, ‘E mōhio ana hoki Ahau ki tā koutou kāore i te mōhio.’

32. Ā, Nāna ngā ingoa katoa i whakaako ki a Ārama. Kātahi ka whakatakotoria e Ia ngā mea *nōna aua ingoa* ki te aroaro

بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۗ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ

o ngā anahera, ā, ka mea, ‘Kōrerotia mai ki Ahau ngā ingoa o aua mea mehemea e pono ana koutou.’

33. Ka kī rātou: He Tapu Koe; kāore ō mātou mātauranga kē atu i Tāu i whakaako ai ki a mātou. Ko Koe hoki te Whai Mātau nui rawa atu, te Whai Whakaaronui hoki.’

34. Ā, ka kī Ia, ‘Ārama! whakamōhiotia ngā ingoa o aua mea ki a rātou.’ Ā, nō tā Ārama whakamōhio i aua ingoa, ka kī te Arika, ‘Kāore rānei Ahau i mea atu ki a koutou: E mōhio ana Ahau ki ngā mea ngaro o ngā rangi me te whenua, ā, e mōhio ana ki tā koutou e whakapuare ana, me tā koutou e huna atu ana?’

35. Ā, nō tā Mātau kīngā atu ki ngā anahera, ‘Kia tāpapa mō Ārama te take,’ ka tāpapa atu rātou katoa, hāunga ia a Ipirihi. Ka whaka-kāhore ia, he whakahīhi nōna. Nō roto kē ia o te hunga whakahori.

36. Ā, ka mea atu Mātau, ‘Ārama! nōhia e kōrua ko tāu wahine te Māra; ā, kāinga nuitia ngā mea o taua wāhi ka hiatia e kōrua. Engari kaua e whakatata ki te rākau rā, kei uru kōrua ki roto ki te hunga mahi hē.’

37. Kātahi a Hātana ka māmi-nga i a rāua, ā, ka whakamahi kia peia atu rāua i te āhua i noho rāua. Ā, ka mea Mātau, ‘Haere atu koutou!’ Ka waiho ētahi o koutou hei hoariri ki ētahi atu. He kāinga taupua mō koutou i te whenua, he oranga hoki mō tētahi wā.’

هُؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا
عَلَّمْتَنَا ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۗ
فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ
أَقُلْ لَكُمْ إِنَّيَ أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
وَ الْأَرْضِ ۗ وَ أَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۗ أَبَى وَ اسْتَكْبَرَ ۗ
وَ كَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَ قُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَ كَلَامِنَهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۗ وَ لَا تَقْرَبَا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَآزَلَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ ۗ وَ قُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۗ وَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٌّ ۗ وَ مَتَاعٌ ۗ إِلَى حِينٍ ﴿٣٦﴾

1. I te noho ētahi atu tāngata ki reira i taua wā, i tua atu i a Ārama me tāna wahine.

38. Kātahi ka whakaakona a Ārama e tōna Ariki ki ētahi kupu *inoi*; ā, ka tahuri mai te Ariki ki te rīpenetā o Ārama. Tūturu, he nui Tāna tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

39. Ā, ka mea Mātou: ‘Haere atu koutou katoa i konei! Ia wā kia tae atu he ārahitanga Nāku ki a koutou, ko rātou ka whai i Tāku ārahitanga, e kore te matakū e pā ki a rātou, e kore rātou e pōuri.’

40. Ko rātou kīhai i whaka-pono mai, ā, i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, ko rātou te hunga mō te Ahi; ka roa noa atu tā rātou noho ki reira.

R. 5.

41. Koutou te uri o Iharaira! kia mahara ki Tāku manaaki ki runga i a koutou, ā, kia whakarite i tā koutou kawenata ki Ahau; kātahi Ahau ka whakarite i Tāku kawenata ki a koutou, ā, ko Ahau anake tā koutou e wehi ai.

42. Ā, kia whakapono ki Tāku i tuku iho ai hei whakaaturanga o ngā mea kei a koutou. Kaua e waiho hei tuatahi o rātou e whaka-hori ana ki taua mea; kaua Āku Tohu e hokona ki te utu iti, ā, kia Māku motuhake tā koutou tika.

43. Kaua e whakananu i te Pono ki te parau; ā, kaua e huna atu i te pono ina mātauria e koutou.

44. Whakaritea e koutou te Salāt, utua te Zakāt, ā, kia tuohu atu i te taha o te hunga e tuohu ana ki Ahau.

فَتَلَقَىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۗ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِِّى هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَاى فَلا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يٰٓبَنِي إِسْرٰٓءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِى الَّتِى
اٰنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوا بِعَهْدِىٓ اَوْفِ
بِعَهْدِكُمْ وَاِيّٰى فَاَرْهَبُونَ ﴿٤١﴾

وَامِنۡوَاِمْۡا اَنْزَلْتُ مَصِّدَقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوۡا اَوَّلَ كٰفِرِيۡهٖ وَلَا تَشْتَرُوۡا
بِآيٰتِىۡ ثَمٰنًا قَلِيْلًا وَاِيّٰى فَاَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبٰطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

وَاقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ وَاَتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوۡا
مَعَ الرُّكَّعِيۡنَ ﴿٤٤﴾

45. Kei te whakahau rānei kou-tou ki ngā tāngata kia pai ā rātou mahi, me te wareware ki te āhua o ā koutou ake mahi, ahakoa tā koutou pānui mai i te Pukapuka? Kāore o koutou whakaaro?

46. Kimihia te āwhina a Allah i runga i te manawanui, me te inoi anō. He uaua hoki tēnei, engari kāore ki te hunga ngākau mahaki,

47. Ki te hunga e mōhio ana, ka tūtaki rātou ki tō rātou Ariki, ā, ki a Ia anake tō rātou hokinga.

R. 6.

48. Koutou te uri o Iharaira! me mahara mai ki Tāku manaaki ki runga i a koutou, me Tāku whakatairangatanga i a koutou ki runga ake o ngā iwi katoa.

49. Ā, kia wehi ki te Rā, e kore ai tētahi wairua e tū hei whakakapi mō tētahi atu wairua, e kore tētahi inoi wawao mōna e whakaaetia, e kore tētahi utu e tangohia i a ia, ā, e kore rātou e āwhinatia.

50. Ā, kia mahara ki te wā, nā Mātou koutou i whakaora i te hunga o Parao. I tūkinu tonu rātou i a koutou ki te whiu tino nanakia, i whakamate tonu i ā koutou tama, me te tohu i ā koutou wāhine. He whakamātautau nui hoki tēnā nā tō koutou Ariki i a koutou.

51. Kia mahara hoki ki tā Mātou wehenga i te moana mō koutou, i whakaora ai Mātou i a koutou, ā, i toromi iho i te hunga o Parao i tō koutou kitenga.

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَ تَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۗ وَإِنَّهَا
لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
وَإِنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَلِي ففَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۗ وَفِي
ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ ۗ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Ā, *tērā tētahi wā*, i whaka-aria ai e Mātou he kupu ki a Mohi mō te whā tekau pō, ā, i mau koutou ki te kāwhe *hei atua* i a ia e ngaro ana¹. He hunga hara hoki koutou.

53. I muri mai nā Mātou tō kou-tou *hara i muru*, kia whaka-whetai mai ai koutou.

54. Ā, *kia mahara* ki te wā, nā Mātou i hoatu te Pukapuka me te Furqāna ki a Mohi, kia arahina tikatia ai koutou.

55. Ā, *tērā tētahi wā* i mea atu ai a Mohi ki tōna iwi, ‘E tōku iwi! i hē rā hoki koutou ki ō koutou whaiaro i tā koutou maunga ki te kāwhe *hei Atua*. Kia tahuri ki tō koutou Kaihanga me te rīpenetā ki a Ia, ā, patua iho ō koutou *hiahia-ā-kikokiko*. Ka tino pai tēnā i te titiro a tō koutou Kaihanga.’ Kātahi Ia ka tahuri mai ki tō kou-tou rīpenetā. He pono, he kama Tāna tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

56. Ā, *tērā tētahi wā* i mea atu ai koutou, ‘E Mohi, e kore mātou e whakapono ki a koe, kia kite-ā-kanohi rawa mātou i a Allah;’ Nō reira, i pā koutou i te epa, ā, i te titiro *pororaru* kau koutou.

57. Kātahi ka whakaarahia koutou e Mātou, i muri mai i tō koutou *āhua mate*² kia whakawhetai mai ai koutou.

58. Ā, nā Mātou ngā kapua i mahi hei whakamaumarū mō koutou; ā, i tuku iho

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
تَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنِّي كُنْتُ
ظَالِمٌ لِنَفْسِي فَأْتَاكُمْ بِالْحَاجِلِ فَاتَّبَعُوهُ
أَنفُسِكُمْ ۗ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ
بَارِيكُمْ ۗ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۗ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ
نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ

1. I whakahaua a Mohi e Tōna Ariki kia mahue i a ia tōnā iwi mō te whā tekau pō, noho taratahi ai ki te Maunga, kia whakakitea ai he ture ki a ia mō tōna iwi.

2. I warea anake rātou i taua wā i te epa mui.

te Manā me te Harawā, *ka mea*, ‘Kainga o ngā mea pai e hoatu nei e Mātou mā koutou.’ Kīhai rātou i whakahaere hē ki a Mātou, i te whakahaere hē rātou ki ō rātou anō whaiaro.

59. *Ā, tērā tētahi wā* i mea atu ai Mātou, ‘Tomokia ki roto ki te taone rā, kainga nuitia ngā mea o taua wāhi e hiatia ai e koutou; ā, tomokia te kūwaha me te ngohe anō, ka kī ai, ‘Whakamāmātia ō mātou kawenga.’ Ka murua e Mātou ō koutou he, ka whakanuia e Mātou ngā mea ki te hunga mahi pai.’

60. *Engari* ka whakarerekētia e te hunga mahi hē te kupu i *kīa rā*, ki te kupu kīhai i kīa ki a rātou. Nō reira, i whakataua e Mātou he whiu i te rangi ki runga i aua kaimahi hē, mō ā rātou whaka-tuturi.

R. 7.

61. *Ā, tērā tētahi wā* i tono wai ai a Mohi mō tōna iwi. Ka mea atu Mātou, ‘Patua te toka ki tāu tokotoko.’ I pupū mai ai tekau mā rua ngā puna wai, ā, i mōhiotia e te *hapū* katoa tō rātou ake wāhi inu. *Ā, i kīa atu*, ‘Kainga, inumia tā Allah i hoatu ai; ā, kua e hara i runga i te whenua, me te whakatutū raruraru *ki reira*.’

62. *Ā, tērā tētahi wā*, i mea atu ai koutou, ‘E Mohi! e kore rawa mātou e ngata i te kai ka kotahi noa te momo. Heoi anō me inoi atu ki tōu Ariki mō mātou kia whakaputaina e Ia ngā mea mā mātou e tipu nei te whenua - ngā otaota, ngā kūkama, ngā wīti, ngā pī, ngā āniana.’ Ka kī ia: ‘Ka hokona mai rānei e koutou tētahi mea he iti te wāriu, ki tētahi mea tino

الْمَرَّةِ وَالسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيئَتِكُمْ ۖ وَسَيَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٠﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا
اصْرَبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْفَجَرَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَّبْصِرَ عَلَىٰ
طَعَامٍ وَوَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ
لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا
وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصْلِهَا ۖ
قَالَ اسْتَبْدِلُونِ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ

pai? Haere atu ki tētahi tāone, kei reira tā koutou e pīrangī nei.’ Heoi anō, i pā rātou i te whakamā me te pōharatanga, ā, hoki ana me te riri pākaha o Allah. I pēnātia mō tō rātou whakahori ki ngā Tohu a Allah, me ā rātou whakamate papakore i ngā Poropiti. I pēnā-tia hoki mō tā rātou whakatuturi, me ā rātou takahi i ngā tepe.

R. 8.

63. Tūturu, ko te hunga e whaka-pono ana, ko ngā Hūrai, ko ngā Karaitiana, me ngā tāngata o ētahi atu Whakapono, ko wai o rātou ka whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutunga, ka mahi hoki i ngā mahi pai, mō rātou te utu pai¹ kei tō rātou Ariki. E kore te matakū e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

64. Ā, *kia mahara* ki te wā, i whakapūmautia ai e Mātou tā koutou kawenata, ā, i whakaara-hia e Mātou te Maunga ki runga i a koutou², *ka mea*, ‘Puritia kahatia tā Mātou i hoatu ai ki a koutou o te ako, ā, *kia mahara* ki ngā mea o roto, *kia tika* ai koutou.

65. I muri ake nā, ka tahuri atu koutou; ā, me i kore te manaaki a Allah me Tōna tohu tangata ki runga i a koutou, kua hinga noa rā hoki koutou.

66. He pono, kei te tino mōhio koutou ki ērā o koutou i takahi tonu i te Rā Hāpati. Nō reira i mea atu Mātou ki a rātou, ‘Huri koutou hei makimaki he mea whakahawea.’

بِالَّذِي هُوَ حَيُّ ۖ اِهْبِطُوا مِصْرًا ۚ فَاِنَّ
لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَصُرِبْتُمْ عَلَيْهِمْ
الدِّهْنَةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۗ وَبَاءُؤُاْ بِغَضَبٍ
مِّنَ اللّٰهِ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿٨٣﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَّالتَّصٰرِيْ
وَالضّٰلِّيْنَ مِّنْ اٰمَنٍ بِاللّٰهِ وَّالْيَوْمِ الْاٰخِرِ
وَعَمِلْ صٰلِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٨٤﴾

وَ اِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ
الطُّوْرَ ۗ خُذُوْا مَا آتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ
وَ اذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۗ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٦﴾

وَ لَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِيْنَ اٰعْتَدُوْا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِيْنَ ﴿٨٧﴾

1. Ko te utu pai e whakaaria ana e Allah, e pā ana ki ērā tāngata anake kāore i rongo mai i te aha mō Islam, te Whakapono whakamutunga mō te tangata.

2. He kupu whakarite tēnā. I taua wā, e tū ana ngā Ihairaira i te take o te Maunga teitei.

67. Ā, i meinga e Mātou *te takahi o te Rā Hāpati* hei take mō te whakawhiunga, nō te āhua o taua wā, me te āhua o muri mai; ā, i meinga rā he tūpatoranga mō te hunga tika.

68. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai a Mohi ki tōna iwi, ‘E whakahau nei hoki a Allah ki a koutou, kia patua iho e koutou he kau.’ Ka ui atu rātou, ‘Kei te hangarau koe i a mātou?’ Ka kī ia, ‘*Kāore! ā*, e kimi nei ahau i te piringa a Allah i tāku huri hei tangata kūare.’

69. Ka mea rātou, ‘Kia inoi atu ki tō Ariki mō mātou, kia whakamāramatia e Ia, he aha te mea *me patu* e mātou. Ko tā Mohi, ‘E mea mai nei te *Atua*: He kau tērā, ehara i te pakeke rawa ngā tau, ehara i te kāwhe rānei, engari i waenganui i ēnei te āhua. Tēnā, mahia tā koutou e whakahaua nei!’

70. Ka mea rātou, ‘Kia inoi atu ki tō Ariki mō mātou, kia whaka-māramatia e Ia: he aha te tae o taua mea.’ Ka kī ia: ‘E mea mai nei te *Atua*: He kau kōwhai tērā, kanapa te tae, ā, ātaahua ki ngā kaititiro.’

71. Ka mea *anō* rātou: ‘Inoi atu ki tō Ariki mō mātou, kia whaka-māramatia e Ia: he aha *te āhua o taua mea*, e rite ana ngā kau *katoa* ki a mātou. He pono, ki te pai a Allah, ka arahina tikatia mātou.’

72. Ko tāna: ‘E mea mai nei *te Atua*: He kau tērā, kāore anō kia iokatia ki te parau i te oneone, ki te whakamākūkū i te māra rānei; he pai te tinana, he kohakore te kiri.’ Kātahi rātou ka mea, ‘Āianei kua whakaputaina e koe te pono,’ ā, ka patua

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۗ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا
هُزُؤًا ۗ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۗ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ ۖ لَا فَارِصٌ وَلَا
بِكْرٌ ۗ عَوَانَ بَيْنَ ذَلِكَ ۗ فَافْعَلُوا مَا
تُؤْمَرُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْئِهَا ۗ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ ۖ صَفْرَاءٌ ۖ
فَاقْبَعِ لَوْئِهَا تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۗ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا ۗ وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ ۖ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ
الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ ۗ مُسَلَّمَةٌ ۖ لَا
شِيَةَ فِيهَا ۗ قَالُوا لئن جِئْتَ بِالْحَقِّ ۗ

iho te kau e rātou, ahakoa kāore rawa rātou i pai kia *patua*.

R. 9.

73. *Ā, tērā tētahi wā, i whaka-matea ai e koutou he tangata; ā, i rerekē ō koutou whakaaro ki tēnei. Engari me whakaatu rawa e Allah ngā mea i te whakapeke koutou.*

74. Nō reira, ka mea mai Mātou, ‘Whakaritea taua *mahi* ki ētahi atu mahi e taurite ana, *kia unuhia ai te pono.*’ Pēnei tā Allah whakaora i ngā mate *nā Tāna whakawhiunga i ngā kaikōhuru*, me Tāna whakaatu o Āna Tohu ki a koutou kia whai whakaaro ai koutou.

75. I muri ake nā, i pakeke ō koutou ngākau, ā, i riro pērā i ngā kōhatu, i ngā mea pakeke atu rānei, inā hoki, tērā ētahi kōhatu anō, e pupū mai ai ngā awa i roto rā; ētahi *kōhatu* anō hoki e puta mai ai te wai ina kowhera. Waihoki, tērā ētahi *tāngata*, ka taihinga i te wehiwehi ki a Allah. *Ā, ehara a Allah i te mākūware ki ā koutou mahi.*

76. E tūmanako ana rānei kou-tou, ka whakapono rātou ki a kou-tou? Tēra anō tētahi rōpū o rātou, e rongoi mai ana i te kupu a Allah, ā, e whakapeka ana te kupu ahakoa te mātauranga; ā, kei te tino mōhio rātou, *ki te kino o taua mahi.*

77. *Ā, kia tūtaki rātou ki te hunga whakapono, ka mea atu ai, ‘E whakapono nei mātou.’* *Ā, kia tūtaki huna ētahi o rātou ki ētahi atu, ka ui atu ai, ‘Kei te whakamōhio rānei koutou ki te hunga*

فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَاتَلْتُمُوهُمْ فَادْرَأَتْهُمْ فِيهَا وَاللَّهُ
مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٤﴾

فَقَلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ
الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٥﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ
مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانُوا
فَرِيقًا مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يَحْرَفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

وَإِذْ لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا
وَإِذَا حَلَا بِعَضُّهُمْ إِلَىٰ بَعْضِ قَالُوا
أَتَحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

whakapono, mō tā Allah i whakaatu ai ki a koutou, kia tautohe ai rātou ki a koutou i te aroaro o tō koutou Ariki? Kāore ō koutou whakaaro?

78. Kāore rātou i te mōhio; e mōhio ana a Allah ki tā rātou e huna nei, me tā rātou e whakaatu nei?

79. Ko ētahi o rātou kāore e kaha ana ki te pānuī tuhinga, kāore i te mōhio ki te Pukapuka, hāunga ia ki ngā pīrangi noa; ā, ko tā rātou he whakaaro noa anake.

80. Auē, te mate mō rātou e tuhituhi nei i te pukapuka ki ō rātou ake ringaringa, ā, e mea atu ana, ‘Nā Allah tēnei,’ kia riro ai i a rātou he utu iti. Nō reira, auē, te mate mō te tuhinga o ō rātou ringaringa; auē, te mate anō hoki mō te utu e riro nei i a rātou.

81. Ā, ko tā rātou, ‘E kore te Ahi e pā mai ki a mātou, mō te torutoru rā noa iho.’ Uia atu, ‘Kua whakaaria rānei e Allah he kupu ki a koutou? I taua wā, e kore rawa a Allah e taka ki Tāna kupu whakaari. E kōrerotia ana rānei e koutou he kupu mō Allah, kāore e mātauria e koutou?’

82. Āe rā, ko *ngā tāngata* he kino nei te mahi, ā, kua karapotitia e ngā hē, ko rātou o te hunga mō te Ahi. Ka roa tā rātou noho ki reira.

83. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, ko rātou te hunga mō Pararaiha; ā, ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu.

يُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يُظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ
بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّ النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا
مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

R. 10.

84. Ā, *kia mahara ki te wā i whakapūmautia ai e Mātou te kawenata a te uri o Iharaira, e whakarite ana: e kore koutou e koropiko ki tētahi, ki a Allah anake; ka atawhai koutou ki ngā mātua, ki ngā whanaunga, ki ngā pani, ki ngā rawakore; ka pai tā koutou kōrero ki ngā tāngata, ka ū koutou ki te Salāt, ā, ka utu i te Zakāt. Engari, i muri mai kua tahuri atu koutou, hāunga ia tō koutou tokoiti. Tūturu, he whakahāwea tonu tā koutou.*

85. Ā, *kia mahara ki te wā i whakapūmautia ai e Mātou tā koutou kawenata, arā: e kore ō koutou toto e maringi i a koutou, e kore koutou e pana atu i ō koutou tāngata, i ō koutou kāinga; ā, i whakaae koutou, me te waiho hei kaiwhakaatu ki tēnei.*

86. Ahakoa rā, e whakamate nei koutou i ō koutou tāngata, e pana atu nei i tō koutou anō rōpū i ō rātou kāinga, e tautoko nei ētahi o koutou i ētahi atu ki a rātou i runga i te hara, i te takahi mana. Ā, ki te mauria rātou ki a koutou hei herehere, ko tā koutou he tango utu *mō tō rātou wetekanga*, ahakoa te tikakore o tā koutou pana i a rātou *i te kāinga*. Kei te whakapono rānei koutou ki ētahi wāhi o te Pukapuka, me te whakakāore ki ētahi atu? Heoi, kāore he utu *mō ērā* o koutou he pēnā te mahi, hāunga ia te whakamā i te ao nei; ā, ā te Rā Aranga ka kāwhakina rātou ki te whiu pākaha atu. Ehara a Allah i te mākūware ki ā koutou mahi.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا
تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ^{٢٤} وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَزَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَاتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ
تَسْهَدُونَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ
دِيَارِهِمْ تُظْهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ^{٢٦} وَإِنْ يَأْتُواكُمُ اسْرِي
تُفْدُوهُمْ^{٢٧} وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ^{٢٨} أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ^{٢٩} فَمَا جَزَاءُ مَنْ
يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا^{٣٠} وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ
الْعَذَابِ^{٣١} وَمَا لِلَّهِ بِعَافٍ لِّعَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

87. Ko rātou tonu te hunga, i hoko mai i te oranga o tēnei ao, ki te *paianga o te Ao* o muri ake nei. Nō reira, e kore tō rātou whiu e whakamāmātia, ā, e kore rātou e āwhinatia.

R. 11.

88. He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi; ā, i muri mai i a ia nā Mātou i tono ngā Karere, tētahi i muri tata i tētahi. Waihoki nā Mātou ngā Tohu mārama i hoatu ki a Ihu tama a Meri, me te whakakaha i a ia ki te Wairua tapu. Ia wā, kia tae atu he Karere ki a koutou me tā koutou kāore nei e pai mai, ka whakakake rānei koutou, ka whahahorihori ki ētahi, ka whakamate i ētahi atu?

89. Ka kī rātou, ‘Kua uhia ō mātou ngākau ki ngā taupoki.’ Kāore! kua kangā rātou e Allah mō tō rātou whakahori. He iti noa iho i tā rātou e whakapono nei.

90. Ā, tērā tētahi wā i tae mai ai tētahi Pukapuka a Allah ki a rātou hei whakaaturanga o te *ako* i a rātou. I mua atu i tērā, i te inoi atu rātou i te wikitoria ki runga i te hunga whakahori. *Engari* nō te putanga mai o te *kupu* i mōhiotia e rātou, kīhai rātou i whakapono. Nō reira kia tau te kanga a Allah ki runga i te hunga whakahori.

91. He kino te mea kua riro i a rātou me te hoko atu i ō rātou wairua, ki te whakahori ki ngā mea kua whakakitea e Allah. Ko tēnei mō tō rātou manawapā ki ngā manaaki a Allah ki Tāna i pai ai o Āna pononga. Heoi, i hoki mai rātou me te riri o Allah, ki runga i te riri o mua.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
عَذَابُ ۖ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكَلَّمَا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ
اسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ ۖ وَفَرِيقًا
تَتَّبِعُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۖ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ ۖ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ
اللَّهِ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٩٠﴾

بِسْمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا
بِعُصْبٍ عَلَى عُصْبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ

He whiu whakaiti anō hoki mō te hunga whaka-hori.

عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

92. Ā, ina kīa atu ki a rātou, ‘Me whakapono ki tā Allah i whakakite ai,’ e mea mai ana rātou, ‘E whakapono nei mātou ki ngā mea kua whakakitea ki a mātou.’ Pēnā nā, e whakahori nei rātou ki ētahi atu mea; aha-koa te pono o aua mea, me te whakaaturanga o o aua mea, ki ngā mea kei a rātou. Me kī, ‘He aha oti koutou i whakamate ai i ngā Karere a Allah i mua atu, mena he hunga whakapono kou-tou?’

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ امْكُفُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا تَنْزِيلًا مِّنْ سَمَاءٍ غَيْرِ غَيْبٍ وَإِنَّا لَنَرَاهُ لَكِبًا ﴿٩٢﴾ وَرَأَاهُ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

93. He pono, i tae atu a Mohi ki a koutou me ngā Tohu mārama. Engari i mau koutou ki te kāwhe *hei atua* i a ia e ngaro ana. He hunga mahi hē hoki koutou.

وَلَقَدْ جَاءكُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Ā, *tērā* tētahi wā, i whaka-pūmautia ai e Mātou tā koutou kawenata, ā, i whakaarahia e Mātou te Maunga ki runga i a koutou, *me te kī*, ‘Puritia kahatia tā Mātou i hoatu ai ki a koutou *hei ako*, āta whakarongona hoki.’ Engari ko tā rātou, ‘I rongo mai mātou, ā i whakatuturi.’ Kua kī ō rātou ngākau i *te aroha* ki te kāwhe, mō tā rātou whakahori. Me kī, ‘He kino hoki i tā koutou Whakapono e whakahau nei ki a koutou, mehemea he hunga whakapono koutou.’

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا ۗ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۗ وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۗ قُلْ بِسْمَايَا مُّرْكَبَةٍ لَّيْسَ بِهَا إِيمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٥﴾

95. Me kī, ‘Mehemea e ai ki a Allah: mō koutou *Hūrai* te Whare i te Ao o muri ake nei, ā, kāore mō tētahi atu iwi, pīrangitia te mate rawa¹, ki te pono koutou.’

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٦﴾ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَوْيَاتِي ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ أَنْ يَقُولُوا ذُرِّيَّتِي طَاهِرَةٌ ۖ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٩٨﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ أَنْ يَقُولُوا ذُرِّيَّتِي طَاهِرَةٌ ۖ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٩٩﴾

96. Engari, e kore rawa e pīra-ngitia e rātou, mō ō rātou ringa i mahi ai i mua

وَلَنْ يَتَمَنَّوهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ غَفُورٌ ﴿١٠٠﴾

1. Arā, pīrangitia kia whakamatea e Allah te hunga kupu teka, i te aroaro o te hunga pono.

atu. Kei te tino mōhio a Allah ki te hunga mahi hē.

97. Tūturu, ka kitea e koe: he tino nui tō rātou pīrangi - nui atu i tō ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko hoki - kia roa ō rātou rā ora. He pīrangi tō tēnā, tō tēnā o rātou kia ora mai rātou kia mano tau. Engari e kore te ora roa e kaupare atu i te whiunga. He koi hoki tā Allah mātakitaki ki ā rātou mahi.

R. 12.

98. Me kī, ‘Ko ia ka waiho hei hoariri ki a Kapariera *kia mahara*, nā Kapariera i whakakite tēnei *Pukapuka* ki runga i tōu ngākau nā te whakahau a Allah, hei whakaaturanga o te *Pukapuka* o mua, ā, hei ārahitanga, hei rongopai mō te hunga whakapono.

99. ‘Ko te tangata ka waiho hei hoariri ki a Allah, ki Āna anahera, ki Āna Karere, ki a Kapariera, ki a Mikaera, ka waiho a Allah hei hoariri ki *taua* hunga whakahori.’

100. Nā Mātou i tuku iho ngā Tohu mārama ki a koe; ā, e kore tētahi e whakahori ki aua *Tohu*, hāunga ia te hunga whakakeke.

101. Ia wā, kia whakaaria e rātou he kupu, ka takahia rā e tētahi rōpū o rātou? Tūturu, kāore he whakapono nō te nuinga o rātou.

102. Ia taenga atu o tētahi Karere a Allah ki a rātou hei kaiwhakaatu o ngā mea i a rātou, kua rukea te *Pukapuka* a

وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَىٰ حَيٰوةِهِمْ ۗ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ يُوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمُرْضَخٍ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ ۗ أَنْ يُعَمَّرَ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيْكَلَ فَإِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِيْنَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفٰسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَا عٰهَدُوا عٰهَدًا نَّبَذَهُ فَرِيْقٌ مِنْهُمْ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِينَ

Allah e te tino rōpū o te hunga i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou, metemea nei e ware ana rātou ki tēnei.

103. I whaia e rātou ngā mea i pānuitia atu e ngā rangatira kino ki te kingitanga o Horomana. Kāore a Horomana i whakahori; ko ngā rangatira kino te hunga i whakahori. I whakaako mahi mākutu rātou ki ngā tāngata. Ā, ko te mea i whakakitea e Allah ki ngā anahera tokorua, ki a Ārutu rāua ko Mārutu i Papurona, kīhai rāua i whakaako ki tētahi, kia whakamōhioia rā anō e rāua: ‘He kaiwhakamātautau māua, heoi, kaua e whakahori.’ I whakaakona e rāua ngā mea ki ngā tāngata i whakatipu tauwehenga ki wae-nganui i te tāne me tāna wāhine. Engari, kīhai tētahi i tūkinotia e rāua, hāunga ia nā te whakahau a Allah. *Engari kē, ko te mea i whakaakona e ngā rangatira kino i takakino ki ngā tāngata, ā, kīhai i whakaputa i tētahi pai mō rātou. I tino mōhioia e rātou, ko te tangata i hoko i ēnei mea, kāore mōna tētahi wāhi i te Ao o muri ake nei. He kino hoki te huanga rangitahi i riro i a rātou me te hoko atu i ō rātou wairua; me i mōhio mai rātou!*

104. Me i whakapono rātou, me i mau ki te tika, kua pai kē tā Allah utu mō rātou. Me i mōhio mai rātou!

R. 13.

105. Koutou e whakapono ana! kaua e mea atu ki te Karere, ‘E te Rā‘ina!’ (‘E te hēpara!’); mea atu kē, ‘Kia aro mai ki a mātou,’ ā, me whakarongo ki a ia. He pākaha hoki te whiu mō te hunga whakahori.

أَوْتُوا الْكِتَابَ كُتِبَ اللَّهُ وَرَاءَ
ظُهُورِهِمْ كَانْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ
سَلِيمٍ ۗ وَمَا كَفَرَ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ
الشَّيْطِينِ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ
السَّحَرَةَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۗ وَمَا يَعْلَمَنَّ مِنَ
أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ ۗ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۗ وَمَا هُمْ
بِصَآرِيْنَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۗ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۗ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ ۗ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا ۗ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. E kore rawa te hunga whakahori o te Iwi o te Pukapuka, me ngā kaikoropiko-ki-ngā-whaka-pakoko e hiahia, kia tukua iho he painga ki a koutou e tō koutou Ariki. Ahakoa rā, whiriwhiri ai a Allah ki Tāna e pai ai mō Tōna tohu tangata. He tino nui hoki te manaaki a Allah i *Āna pononga*.

107. Ahakoa he aha *whakahau* ka whakakoretia e Mātou, ka meinga rānei kia wareware, e mauria mai ana e Mātou pai ake i tērā, rite tonu rānei. Kāore koe i te mōhio? e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

108. Kāore koe i te mōhio? nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, ā, kāore he kaitiaki, kāore he kaiāwhina mō koutou i tua atu i a Allah?

109. Ka hiahia rānei koutou ki te pātaitai i tō koutou Karere, pērā i pātaitia a Mohi i mua atu? Ā, ko te tangata e whakawhiti ana i te whakapono ki te whakahori, kua kōtiti kē hoki ia i te ara tika.

110. E hiahia ana te tokomaha o te Iwi o te Pukapuka: me i whakahokia koutou e rātou ki te whakahori, i muri i tō kou-tou whakapono. He pūhaehae hoki nō rātou, ahakoa te māra-matanga o te Pono ki a rātou. Ahakoa rā, murua ō rātou hē, ā, pareā ō *kanohi* i a rātou, ā whakaputa noa a Allah i Tāna whakahau. E taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

111. Whakaritea te Salāt, utua te Zakāt, ā, ko te *mea* pai ka tona e koutou

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُرْسِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٦﴾

مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسَخَ نَاتٍ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَالِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۗ
حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ ۗ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْحَقُّ فَأَعْتَوْا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۗ وَمَا

ki mua, mō koutou anō, hei a Allah e kitea ai. He pono, e kite ana a Allah i ā koutou mahi.

112. Ā, ko tā rātou, ‘E kore rawa tētahi e tomo atu ki a Pararaiha, kē atu i te Hūrai, me te Karaitiana.’ Koinei ō rātou wawata noa iho. Me kī, ‘Mauria mai tā koutou tohenga mārama, kitemea e pono ana koutou.’

113. Āe rā, ko te tangata e ngohe katoa ana ki a Allah, he pai hoki āna mahi, mōna te utu pai kei tōna Ariki. E kore te matakū e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

R. 14.

114. Ā, ka mea atu ngā Hūrai, ‘He kore noa iho te tūranga o ngā Karaitiana,’ ā, ko tā ngā Karaiti-ana, ‘He kore noa iho te tūranga o ngā Hūrai,’ ā, e pānui ana rātou i te Pukapuka *kotahi*. I kōrerotia e te hunga mōhiokore rite tonu ki tā rātou kōrero. Mā Allah e whakarite ki waenganui i a rātou ā te Rā Aranga ki ā rātou mea i rerekē tonu.

115. Ā, ko wai hoki e nui atu nei te hē i te tangata i whakahōtaetae kia whakakorōriatia te ingoa o Allah i ngā mahite (whare) o Allah, ā, i whakatau kia whakarērea aua wāhi? Kīhai i tika ā rātou uru atu ki roto ki aua *mahite*, hāunga ia i runga i te wehiwehi. Mō rātou hoki te whakamā i te ao nei, me te whiu tino nui i te Ao o muri ake nei.

116. Na Allah te Rāwhiti, me te Hauāuru. Nō reira, ki tēhea aranga ka huri koutou, kei reira te aroaro o Allah. Tūturu, he Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātau hoki Ia ki te katoa.

تَقَدِّمُوا لَا نَفْسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

وَقَالُوا لَنْ نَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرًا ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٣﴾

بَلَىٰ ۗ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٤﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرُ عَلَى
شَيْءٍ ۗ وَقَالَتِ النَّصْرُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۗ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۗ
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ
قَوْلِهِمْ ۗ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٥﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَن
يُذَكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا ۗ
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَا إِلَّا
خَائِفِينَ ۗ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۗ فَأَيِّمَا تَوَلَّوْا
فَقَمَّ وَجْهَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

117. Ā, ka mea atu rātou, ‘Kua tangohia e Allah he tama tāne Māna.’ Ehara! He Tapu Ia; Nāna ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua; ā, e whakarongo ana ngā mea katoa ki a Ia.

118. He Kaitīmata¹ Ia o ngā rangi me te whenua. Ina tango mahara Ia ki te hanganga o tētahi mea, heoi anō Tāna he kī, ‘Hanga atu!’ ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti²

119. Ā, ka mea atu te hunga mōhiokore, ‘He aha a Allah e kore nei e kōrero mai ki a mātou; he aha rānei tētahi Tohu e kore nei e puta mai mō mātou?’ I kōrerotia pēnātia e ngā tāngata i mua atu i a rātou hoki; he rite hoki ō rātou ngākau. Tūturu, kua tino whakamāramatia e Mātou ngā Tohu mō te hunga e ū ana ki te whakapono.

120. Tūturu, nā Mātou koe i tono tahi i te Pono, hei kaipānui o te rongo pai, hei kaiwhakatūpato hoki; ā, e kore koe e uiuia mō te hunga ka makā ki Kehena.

121. E kore rawa ngā Hūrai me ngā Karaitiana e rata ki a koe, kia whai rā anō koe i tō rātou Whakapono. Me kī, ‘Ko te ārahitanga a Allah anake te ārahi-tanga.’ Ā, ki te whai atu koe i ō ratou wawata noa, ahakoa te putanga mai o te mātauranga ki a koe, e kore e whakaritea e Allah he kaitiaki, he kaiāwhina mōu.

122. Ko ngā tāngata i hoatu rā e Mātou tēnei Pukapuka ki a rātou, e pānui mai ana, kia tika rā te pānui-tanga mai. Ko

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ بَلْ لَّهُ مَا
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ كُلٌّ لَّهُ
قُدْرٰتٌ ۝۱۱۷

بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاِذَا قُضِيَ
اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝۱۱۸

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يَكْتُمُنَا اللّٰهُ
اَوْ تَاتِيْنَا اِيَّاهُ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۗ تَشَابَهَتْ
قُلُوْبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ
يُوْقِنُوْنَ ۝۱۱۹

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّاَنْذِيْرًا ۗ
وَلَا تُسْئَلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ۝۱۲۰

وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصْرٰى
حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ اِنْ هٰدٰى اللّٰهُ
هُوَ الْهُدٰى ۗ وَلَيْنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِيْ جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۗ مَا لَكَ مِنَ
اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ۝۱۲۱

الَّذِيْنَ اَتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهُ حَقّٰ
تِلَاوٰتِهٖ ۗ اُوْلٰئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ ۗ وَمَنْ

1. Hei ‘Kaitīmata’ o ngā rangi me te whenua ko Allah te Kaihanga i roto i te korenga kau.

2. Ehara i te mea ka oti te hanganga o tētahi mea wawe tonu ina whakahaua, ‘Hanga atu!’ E oti ana te hanganga o tētahi mea, i te rā kotahi, o tētahi atu mea i ngā tau tekau, o tētahi mea i ngā tau mano, te mea, te mea.

rātou tonu te hunga e whakapono ū ana. Ā, ko rātou kāore i te whakapono ki tēnei, ko rātou hoki te hunga ka hinga noa.

R. 15.

123. Koutou te uri o Iharaira! kia mahara ki Tāku manaaki ki runga i a koutou, ki Tāku whaka-tairangatanga hoki i a koutou ki runga ake o ngā iwi katoa.

124. Ā, me wehi ki te Rā, e kore ai tētahi wairua e tū hei whakakapi mō tētahi atu wairua, e kore tētahi utu e tangohia i a ia, e kore tētahi inoi wawao e whai hua mōna, ā, e kore rātou e āwhinatia.

125. Ā, *tērā tētahi wā*, i whakamātautauria ai a Aperahama e tōna Ariki ki ētahi whakahau i tutuki i a ia. *Heoi*, ka kī *te Ariki*, ‘Māku koe e whakatū hei kaiārahi tangata.’ Ka pātai mai a *Aperahama*, ‘Me ōku uri anō hoki?’ Ka mea atu Ia, *‘Āe rā, engari* e kore Tāku kawenata e pā ki te hunga mahi hē.’

126. *Kia mahara* ki te wā nā Mātou i whakarite *Tōku Whare* hei wāhi tūtaki mō te tangata, me te wāhi tino rangimārie. *Heoi*, kia mau koutou ki te tūranga o Aperahama hei wāhi Inoi. Ā, nā Mātou i whakahau ki a Aperahama rāua ko Ihimaera, kia meinga *Tōku Whare* kia tino mā mō te hunga ka haere-ā-tāwhio i *te Whare*, mō rātou hoki ka noho ki reira mō ētahi rā ki te whakaū ki a *Au*, waihoki, mō rātou ka tuohu, ka tāpapa atu.

127. Ā, *tērā tētahi wā* i mea atu ai a Aperahama, ‘E tōku Ariki! meinga tēnei

يُكْفَرُ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٢٣﴾

يٰٓاَيُّهَا اِسْرٰٓءِيْلُ اذْكُرْ وَاِنْعَمْتِ اِلَيّْٰ
اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاِنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلٰى
الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ
سَيِّئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُصْرَوْنَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ اٰتٰى اِبْرٰهِيْمَ رَبُّهُ بِكَلِمٰتٍ
فَاتَّمَّهَنَ ۗ قَالَ اِنِّيْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
اِمٰمًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ ۗ قَالَ لَا يَنْۢبَأُ
عَهْدِيْ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمَّا ۗ
وَاتَّخَذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهِيْمَ مُصَلًّٰى ۗ
وَعَبَدْنَا اِلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَنْ يَّطَهَّرَا
بِيْتِيْ لِلطَّٰٓئِفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُوْدِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا

wāhi he tāone rangi-mārie, ā, hoatu hua o ia āhua, o ia āhua ki ērā o ngā tāngata whenua e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whakamutunga.’ Ka kī te Arika, ‘Māku e hoatu he painga rangitahi ki a ia hoki e kore e whakapono. Mō muri atu, Māku rātou e tō ki te whiu-ā-Ahi. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

128. Ā, tērā tētahi wā, i whaka-tūria ai e Aperahama me Ihimaera ngā tūāpapa o te Whare o Allah¹ me te kī, ‘E tō mātou Arika! mana-kohia mai tā māua nei mahi. He pono, ko Koe te Atua Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau nui rawa atu.

129. ‘E tō mātou Arika! meinga mātou kia ngohe katoa ki a Koe, meinga ō mātou uri hoki, hei iwi ngohe katoa ki a Koe; kia whakaakona ngā tikanga o ā mātou Koropiko me ngā whakahere ki a mātou; ā, kia tahuri mai ki tō mātou rīpenetā. Tūturu, he nui Tāu tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu Tōu tohu tangata.

130. ‘E tō mātou Arika! whaka-arahia he Karere ki waenganui i a rātou, i roto i a rātou anō, kia pānuitia atu ai Āu kupu ki a rātou, kia whakaakona e ia te Pukapuka me te Whakaaronui ki a rātou, ā, kia horoia e ia ō rātou ngākau kia mā. Tūturu, he Kaha Rawa Koe, he Whai whakaaronui hoki.’

R. 16.

131. Ko wai e tahuri atu i te Whakapono o Aperahama hāunga ia te kūware? He pono, nā Mātou i whiriwhiri

أَمِنَّا وَآرَزُقُوا أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ أَمِنَ
مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ
كَفَرَ فَأَمِيعَهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَصْطَرَّهُ إِلَى
عَذَابِ النَّارِ وَيَسُّ الْمَصِيرِ ﴿١٢٧﴾

وَإِذِ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ
سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

1. I takoto noa ngā tūāpapa o taua Whare ki reira hei pākarukarutanga. I hangā anō taua Whare e Aperahama me Ihimaera ki runga i aua tūāpapa onamata. E kīa ana, i hangā taua Whare o Allah i te tuatahi i ngā rā o Ārama.

a Aperahama i te ao nei; ā, i te Ao o muri ake nei hoki ko ia nō te hunga tika.

132. Ā, *tērā tētahi wā* i mea atu ai tōna Ariki ki a ia, ‘Kia ngohe mai!’ ka kī ia, ‘Kua ngohe noa mai ahau ki te Ariki o ngā ao katoa.’

133. Ā, i whakahaua pēnā-*tia* e Aperahama ki āna tama, kī a Hakopa hoki, *ka mea*, ‘E āku tama! kua whiriwhiria e Allah tēnei Whakapono mō koutou; heoi, kua e mate atu, ā kua ngohe katoa noa koutou¹ ki a Allah.

134. I reira rānei koutou ka whakatata mai te mate rawa ki a Hakopa, ā, ka pātai atu ia ki āna tama, ‘Kia mate ahau, ka koropiko koutou ki a wai?’ Ko tā rātou, ‘Ka koropiko mātou ki tōu Atua, ki te Atua o ōu mātua, o Aperahama, o Ihimaera, o Ihaka, arā, ki te Atua Kotahi; ā, e ngohe nei mātou ki a Ia.’

135. Ko rātou te hunga kua hemo kē. Mō rātou te utu o ā rātou mahi, mō koutou te utu o ā koutou mahi; ā, e kore koutou e uiuia mō ā rātou mahi.

136. Ā, ko tā rātou, ‘Kia waiho hei Hūrai, hei Karaitiana rānei, ka arahina tikatia koutou.’ Me kī, ‘Mōku te Whakapono o Apera-hama te tangata tōtika. Ehara ia o te hunga i whakatū hoa atua *ki a Allah*.’

137. Me kī, ‘E whakapono nei mātou ki a Allah, ki ngā *kupu* i whakakitea mō mātou, ki ngā mea i whakakitea ki a Aperahama, ki a Ihimaera, ki a Ihaka, ki a

وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمُ^ط قَالَ أَسَلَّمْتُ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبُ^ط
يَبْنَىٰ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمْ الدِّينَ
فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن
بَعْدِي^ط قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَالِاهِ آبَائِكَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًُا وَاحِدًا^ط
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ^ط وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا^ط
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

1. Arā, kia ngohe tonu ki a Allah; inā hoki kāore tētahi i te mōhio, āhea ia mate atu ai.

Hakopa rātou ko *ōna* uri, ki ngā mea hoki i hoatu ki a Mohi, ki a Ihu, ki ngā Poropiti *katoa* e tō rātou Ariki. Ki a mātou kāore he rerekētanga o tētahi o rātou i tētahi atu,¹ ā, e ngohe nei mātou ki a Ia anake.

138. Ā, ki te whakapono rātou, pērā me koutou e whakapono nei *ki tēnei Pukapuka*, kua arahina tikatia rātou. Engari ki te tahuri atu rātou, he tūroa rā hoki tō rātou wehenga. Kātahi ka nui a Allah *hei Kaitiaki* mōu ki a rātou. Ko Ia hoki te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau nui rawa atu.

139. *Kia mau ki* te tikanga o Allah. Ko wai e pai atu nei i a Allah ki te tikanga? Ko mātou nei, e koropiko ana ki a Ia anake.

140. Pātaitia, ‘Kei te tautotohe koutou ki a mātou mō Allah, tō mātou Ariki, tō koutou Ariki hoki? Mā mātou ā mātou nei mahi, mā koutou ā koutou mahi; ā, e whakaū katoa nei mātou ki a Ia *anake*.

141. Kei te mea atu rānei koutou: i waiho a Aperahama rātou ko Ihimaera, ko Ihaka, ko Hakopa, ko *āna* tama hei Hūrai, hei Karaitiana rānei? Me kī, ‘He nui kē rānei tō koutou mātauranga i tō Allah?’ Ko wai hoki e nui atu nei te hē i te tangata ka huna atu i te whakaaturanga a Allah kei a ia? Ehara a Allah i te mākūware ki ā koutou mahi.

142. Ko rātou te hunga kua hemo kē. Mō rātou te utu o ā rātou mahi, mō koutou te utu o ā koutou mahi; ā, e kore koutou e uiuia mō ā rātou mahi.

وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ
لَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

فَإِنِ امْتُؤَا بِمِثْلِ مَا امْتَمَّ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا
وَابْتَغُوا فَايَمَّا هُمْ فِي شِقَاقٍ
فَسِيِّئَاتِكُمْ اللَّهُ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ ۗ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً
وَنَحْنُ لَهُ عٰبِدُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ ۗ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ
اللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً
عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۗ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

﴿٤٢﴾

1. Āra, kāore tā mātou, kia whakapono ki ētahi Poropiti, me te whakahori ki ētahi atu.

WĀHANGA 2

R. 17.

143. Tūturu, mā ngā kūware o ngā tāngata whānui e kī, ‘Nā te aha *te hunga whakapono* i tahuri atu ai i te Qibla (Aronga) whaka rā i te anga rātou *i mua atu*?’ Me kī: ‘Nā Allah te Rāwhiti, Nāna hoki te Hauāuru; ā, ko Tāna he ārahi ki Tāna e pai ai ki te ara tika.’

144. Pēnā nā, nā Mātou koutou i whakarite hei iwi ngāwari noa¹ kia waiho koutou hei kaiwhaka-atu ki ngā tāngata, ā, ko te Karere, hei kaiwhakaatu ki a koutou. Kua whakaritea e Mātou te Qibla *o mua atu*, kia kitea mai: ko wai e aru atu nei ki te Karere, ā, ko wai ka tahuri atu te tuarā. I uaua tēnei take *ki ētahi*, engari kāore ki te hunga i arahina tikatia e Allah. Ā, ehara tēnei i te tikanga a Allah kia meinga e Ia tō koutou whakapono hei kore noa iho. He pono, he tino ngāwari a Allah ki te tangata, he auau tonu Tōna tohu tangata.

145. Kua kitea e Mātou, *i auau* te huringa o tōu mata ki te rangi. Nō reira, me tino whakaangatia e Mātou tōu mata ki te Qibla (aronga) i arohatia e koe. Heoi, kia anga tōu mata ki te Masjidil-Harām! Waihoki, ahakoa noho koutou ki hea, me anga ō koutou mata ki taua *aronga*. E mōhio nei te hunga i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou, he pono tēnei *whakahau* a tō rātou Ariki; ā, ehara a Allah i te mākūware ki ā rātou mahi.

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلِهِمُ الَّذِينَ كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ
الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ
كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَوْلَيْتَكَ قِبَلَةٌ تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِعَافٍ لِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

1. Ka ki te Poropiti¹⁰ خيرا الامور اوسطها 'ko te tikanga ngāwari noa te tikanga pai rawa atu.'

146. Ā, mehemea i mauria mai e koe ngā Tohu katoa ki te Iwi o te Pukapuka, kua kore rātou e anga ki tōu Qibla. Pēnā nā e kore koe e anga ki tō rātou Qibla. Waihoki, e kore ētahi o rātou e anga ki te Qibla o ētahi atu tāngata. Ā, ki te whai atu koe i ō ratou hiahia noa, ahakoa te putanga mai o te mātauranga mārama ki a koe, ka uru atu hoki koe ki roto ki te hunga mahi hē.

147. Ko ngā tāngata i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou e Mātou, e mōhio ana ki te *Karere* nei (he mea kite i ngā āhuatanga pai o te Atua ki roto i a ia) pērā me tā rātou mōhio ki ā rātou anō tama. E huna atu ana tētahi rōpū o rātou i te Pono, me te mōhio anō, *he kino taua mahi*.

148. He Pono hoki tēnā nā tōu Ariki; nō reira, kua e uru atu ki roto ki te hunga e rangirua ana.

R. 18.

149. He whāinga ake tā ia tangata, ā, ki taua mea te anga tonu o tōna whakaaro. Heoi, kia tauwhāinga tētahi ki tētahi ki te mahi pai. Āhakoia noho koutou ki hea, ka huia koutou katoa e Allah. E taea ana hoki e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

150. Ahakoa puta mai koe i hea, me anga tōu mata ki te Masjid-il-Harām. He Pono hoki te *whakahau* nei a tōu Ariki; ā, chara a Allah i te mākūware ki ā koutou mahi.

151. *Āe rā*, ahakoa puta mai koe i hea, me anga tōu mata ki te Masjid-il-Harām. Ā, ahakoa noho koutou ki hea, me anga ō

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَكْفُرُ
أَيَّةً مَّا تَتَّبِعُوا قِبَلَتَكَ ۖ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبَلَهُمْ ۖ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبَلَةَ بَعْضٍ ۗ
وَلَيْنِ اتَّبَعْتِ أَهْوَاءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۗ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

الَّذِينَ أُتِيَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۗ وَإِنِّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيُّهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۗ إِنَّمَا تَكُونُونَ آيَاتٍ بِكُمْ
لِللَّهِ جَمِيعًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۗ
وَمَا لِلَّهِ بِعَافٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا

koutou mata ki taua *aronga*, kia kāore ai e waiho tētahi tohenga a ngā tāngata ki a koutou, i tua atu i tā te hunga mahi hē o rātou. Ā, kua e wehi ki a rātou, me wehi ki Ahau anake, kia tutuki ai i Ahau tōku manakohanga ki a koutou, ki te ārahi i a koutou,

152. Pērā *me* tā Mātou tonu Karere ki waenganui i a koutou i roto i a koutou anō. E takitaki nei ia i ā Mātou Tohu ki a koutou, e horoi nei i ō koutou *ngākau* kia mā, e whakaako nei i te Pukapuka me te Whakaaronui ki a koutou, me ngā mea kāore koutou i te mōhio *i mua atu*.

153. Heoi anō, kia mahara ki Ahau; kātahi Ahau ka mahara ki a koutou; kia whakawhetai mai ki Ahau, ā, kua e noho whaka-whetaikore ki Ahau.

R. 19.

154. Koutou e whakapono ana! rapua te āwhina *a Allah*, me te manawanui mai, me te whakarite anō i te Salāt. Tūturu, kei te hunga manawanui a Allah, *i ngā wā katoa*.

155. Ā, kua e mea atu mō ngā tāngata i patua iho i runga i te ara o Allah, ‘He hunga mate rātou.’ *Āe rā*, e ora ana rātou; engari kāore koutou i te mōhio.

156. Ka whakamātautauria hoki koutou e Mātou ki ētahi mea, pēnei i te matakū, i te matekai, i te ngaro-nga o ngā taonga, o ngā koirora, o ngā hua whenua. Pānuitia rā te rongopai ki te hunga manawanui,

وَجُوهَكُمْ سَطْرَهُ ۗ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۗ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ ۗ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۗ
وَلَا تَتَّبِعُوا نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٢﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٣﴾

تَعْلَمُونَ
عَلَيْكُمْ

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٤﴾

أَذْكُرْكُمْ
لِي

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ ۗ بَلْ أَحْيَاءٌ ۗ وَ لَكِن لَّا
تَشْعُرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
وَالشَّمْرِاتِ ۗ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٧﴾

157. Ki a rātou, ina mau i te aituā, e mea atu ana, ‘Nā Allah rā hoki mātou, ā, ki a Ia anake tō mātou hokinga atu.’

158. Ko rātou rā te hunga, ki runga i a rātou ngā manaaki a tō rātou Ariki, me Tōna tohu tangata; ā, ko rātou tonu te hunga kua arahina tikatia.

159. He pono, ko Safā, ko Marwā e rua o ngā Tohu a Allah. Ko te tangata ka whakarite i te Haj, i te Umrā rānei ki te Whare o Allah, kāore he hara ki tāna haere-ā-tawhio i aua pukepuke e rua. Ā, ko te tangata ka mahi i tētahi mahi pai nā tōna ake ngākau, *kia mōhio mai*, he tino nui tā Allah whakamaioha ki te mahi pai, he Whai mātau hoki ia ki te katoa.

160. Tūturu, ko rātou e huna atu ana i tā Mātou i whakakite ai o ngā Tohu mārama me te ārahi-tanga, i muri mai o ā Mātou whakamārama i aua mea mō te tangata i te Pukapuka, e kangā ana rātou e Allah, e kangā anō ana e ētahi atu kaikanga,

161. I tua atu i a rātou i rīpenetā, i whakatikatika i ngā mahi, ā, i pānui i ngā Tohu a Allah. Ko rātou rā te hunga ka aro atu Ahau ki tō rātou rīpenetā. He nui Tāku tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu Tōku tohu tangata.

162. Tūturu, ko rātou i whaka-hori, ā, i mate atu i a rātou e whakahori ana, ki runga ki a rātou te kanga ngātahi a Allah, a ngā anahera, a ngā tātanga.

163. Ka roa tā rātou noho pērā rā. E kore tō rātou whiunga e whakamāmātia, ā, e kore rātou e tukua he wā whakatā.

الَّذِينَ إِذَا أَصَابْتَهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُوْلَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُوْلَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۗ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ
اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ ۗ أُوْلَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
اللُّعْنُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوْا فَاُولَئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
أُوْلَئِكَ عَلَيْهِمْ نَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلِكِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خُلِدِينَ فِيهَا ۗ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Ko tō koutou Atua te Atua Kotahi; kāore he Atua i tua atu i a Ia, te Atawhai nui rawa, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 20.

165. Kei roto hoki i te hanganga o ngā rangi me te whenua, i te pō me te ao e tauwhiti tonu ana, i ngā kaupuke e rere ana i runga i te moana me te whakaputa hua mā te tangata, kei roto hoki i ngā wai e whakahekea ana e Allah i te rangi, e ora ai te whenua i muri i te matenga, e horahora ai ngā koirora whai waewae o ngā momo katoa, kei roto anō hoki i Tāna whaka-kōrure o ngā hau me ngā kapua e whakamahia ana i waenganui i te rangi me te whenua ā, he *maha* ngā Tohu mō te hunga mōhio.

166. Tērā anō ētahi o ngā tāngata e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah, ā, e aroha mai ana ki aua mea rite tonu ki te aroha ki a Allah. Engari ko rātou e whakapono ana, he nui rawa tō rātou aroha ki a Allah. Me i taea e te hunga mahi hē te mōhio mai, ā tō rātou kitenga i te whiu, nā Allah ngā mana katoa, ā, he pākaha a Allah ki te whakawhiunga!

167. *Ka puta mai* hoki he wā, e whakakāhore ai te hunga i arumia atu *hei atua* ki te hunga i aru atu ki a rātou; ka kitea e rātou te whiu, ā ka aukatia ō rātou ara katoa.

168. Ā, i kī te hunga i aru atu ki a rātou, ‘Mena i tukua he wā anō ki a mātou, kua whakakāhore mātou ki a rātou, rite tonu ki tā rātou whakakāhore ki a mātou *āianeī*.’ Pēnei ka whakaaturia e Allah ā rātou mahi

وَالْهَكْمُ إِلَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٥﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاجْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلِّ الَّتِي
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ
دَابَّةٍ ۗ وَتَضْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ
الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ
آمَنُوا أَشَدَّ حُبًّا لِلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا ۗ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٧﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ نَنَا كَرَّةً
فَنَتَبَرَأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَأُوا مِنَّا ۗ كَذَلِكَ
يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۗ

hei auētanga kau, ā, e kore e taea e rātou te puta mai i te Ahi.

R. 21.

169. Koutou e ngā uri tangata! kainga ngā mea o te whenua e tika ana, e pai anō ana; ā, kua e whai atu i ngā tapuwae o Hātana. He hoariri mārama hoki ia ki a koutou.

170. E whakahau ana hoki ia i ngā mahi kino, me te mahi karihika ki a koutou, ā, e mea ana kia whaka-puakina e koutou he kupu mō Allah kāore koutou i te mōhio.

171. Ina kīa atu ki a rātou, ‘Me whai atu i tā Allah i whakakite ai,’ ka mea mai ai rātou, ‘Ka whai noa iho mātou i tā ō mātou mātua i whai atu ai.’ Ka pēnā rānei ahakoa te mōhiokore o ō rātou mātua, ā, kāore rātou i arahina tikatia?

172. E rite ana te hunga whaka-hori ki te kiri ka hamama atu ki tētahi kāore i te rongoi mai. Ko tāna he karangatanga, he tīwaha noa iho. He taringa turi, he wahangū, he matapō rātou; heoi, kāore ō rātou whakaaro.

173. Koutou te hunga whaka-pono! kainga ngā mea pai o ā Mātou i hoatu ai ki a koutou; ā, kia whakawhetai ki a Allah, ki te koropiko koutou ki a Ia.

174. E tikakore ana mā koutou ngā mea kua mate māori noa, me te toto, me te kiko poaka, me ngā mea i *patua iho* i runga i te ingoa, kē atu i te ingoa o Allah. Engari ko te tangata ka *kai i tētahi kai*

وَمَا هُمْ بِخَرِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَإِذ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۗ صُمُّوا بِكُمْ عَمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ ۗ فَمَن أَصْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ

tikakore i te tino hemokai, *tohu ai i tōna ora*, ā, kāore ōna hiahia ki te whakakeke, ki te takahi ture, kāore tōna hara. He nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

175. Ko rātou e huna atu ana i tā Allah i tuku iho ai i te Pukapuka, ā, e hoko atu ana ki te utu iti, e kai ana ō rātou puku *metemea nei* i te Ahi. E kore a Allah e kōrero atu ki a rātou ā te Rā Aranga, ā, e kore ō rātou *ngākau* e horia kia mā. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

176. Ko rātou rā te hunga i hoko mai i te hē ki te ārahitanga, i te whiunga ki te murunga *hara a Allah*. Anō te nui o tō rātou manawanui ki te Ahi!

177. Ka pēnā nā, nōtemea kua tukua iho *tēnei* Pukapuka e Allah i runga i te Pono. Tūturu, ko rātou e rerekē ana ki *tēnei* Pukapuka, he hōhonu tō rātou tauwehenga.

R. 22.

178. Ehara tēnei i te tika, kia anga ō koutou mata ki te Rāwhiti, ki te Hauāuru rānei. Ko rātou anake te *hunga* tika, e whakpono ana ki a Allah, ki te Rā Whakamutunga, ki ngā anahera, ki te Pukapuka, ki ngā Poropiti; ā, e whakamahi ana i *āna* taonga - he whakaaro ki tōna aroha ki a *Allah* - mā ngā whanaunga, me ngā pani, me ngā rawakore, me ngā tāngata haere, me ngā tāngata e pīnono ana, me ngā pononga kia haere noa.; ā, e whakarite ana i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, e pono ana ki tā rātou kupu whakaari ina whakaaria, ā, e manawanui

عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيُمْتَرُونَ بِهِ تَمَنَّا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا يُزَيِّبُهُمْ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۗ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿٧٩﴾

ذَلِكَ يَأْتِ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۚ
وَإِنَّ الَّذِينَ اختلفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٨٠﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالرَّسُولِ ۗ وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ ۗ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۗ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۗ وَالْمُوفُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۗ وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۚ

ana i te wā o ngā rarururu, o ngā mamae, o te pakanga hoki. Ko rātou rā i mau ki te pono, ā, ko rātou rā te hunga tika.

179. Koutou e whakapono ana! kua whakatakotoria kia rapua he utu taurite e koutou i te kehi o te tangata kua whakamatea. *Ina whakamatea* e te tāne rangatira, *utua rā* ki *te toto* o taua tonu rangatira¹, e te pononga ki *te toto* o taua tonu pononga, e te wahine ki *te toto* o taua tonu wahine. Ā, ko ia e murua ana he wāhi o *te utu*² e te tangata whakapania, kia whāia te tikanga i runga i te ngākau pai. He ngāwaritanga tēnā nā tō koutou Ariki, me te tohu tangata. Ā, ko ia ka hākiki mō muri atu, ka pākaha te whiu mōna.

180. Koutou e whai whakaaro ana! he ora mō koutou kei roto i te ture-ā-rapu-utu, kia tika ai koutou.

181. Kua whakatakotoria mō koutou, ina whakatata te mate rawa ki tētahi o koutou, ā, ka mahue i a ia he taonga *nui*, me whakaritea e ia he wira mō āna mātua me āna whanaunga tata, ki tō te tikanga pai. He herenga tēnā mō te hunga tika.

182. Ā, ko te tangata ka whaka-puta kē i te *wira* he mea rongoi mai, ki runga i a *ia* te hara. He pono, ko Allah te *Atua* Rongoi-*te-katoa*, te Whai Mātau nui rawa atu.

183. Ā, ko te tangata ka hopo-hopo: he aro tikakore tō te kaituku wira i te wira, he hara rānei tōna, kāore he hara kia whakatikatia te take ki waenganui i ngā *wha-naunga*. He nui hoki te murunga

أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ ۗ الْحَرُّ بِالْحَرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ ۗ فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يَاۤأَيُّهَا ٱلْأَبۡبَابُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۗ الْوَصِيَّةُ لِلذَّٰلِغِينَ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَسِّعٍ جَنًّا أَوْ إِثْمًا فَاصْلِحْ بَيْنَهُمْ ۚ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ

1. E ai ki te tikanga tawhito o tētahi iwi i Arapia, kīhai i rapua e rātou he utu taurite i te kēhi o te tāne rangatira, i te wā kua whakamatea e ia he pononga, he wahine rānei.

2. 'E pā ana tēnei ki te moni-toto hei whakakapinga o te toto.

hara a Allah, me Tōna tohu tangata.

٢٢
ع

عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٨٧﴾

R. 23.

184. Koutou e whakapono ana! kua whakatakotoria te Noho-puku (korekai) mō koutou - rite tonu kua whakatakotoria ki te iwi o mua atu i a koutou - kia mau ai koutou ki te tika.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

185. He ū ngā rā o te Noho-puku. Heoi, ko tērā o koutou e tūroro ana, e taka haere ana rānei, me whakatutuki e ia ngā Nohopuku kua tahatia, i roto i ētahi atu rā. Ā, ki runga i a rātou e kaha ana te Fidyā, te whāngainga o tētahi rawakore. Ā, ko te tangata ka tāpiri i tētahi mahi pai nā tōna ake ngākau nui, ka pai kē mōna. He pai te Nohopuku mō koutou ki te mōhiotia e koutou.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامِ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۖ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

186. Ko Ramahāna te marama (kaupeka o te tau) i tukua iho ai te Korānu hei ārahitanga mō te tangata, hei kohinga hoki o ngā Tohu ari, e whakamārama ana i te ārahitanga, ā, e wehe ana i te Pono ki te parau. Heoi, ko te tangata ka kite mai i taua marama, me Nohopuku ia i roto. Ā, ko te tangata e tūroro ana, e taka haere ana rānei, me whakatutuki te nama o ngā Nohopuku kua tahatia, i roto i ētahi atu rā. E mea ana a Allah kia taimāmātia tā koutou, kia kaua e taumahatia, kia tutuki i a koutou ngā rā o te Nohopuku, ā, kia whakakorōria koutou i a Allah mō Tāna ārahi tika i a koutou, ā, kia whakawhetai koutou.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
هُدًى لَّكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

187. Ā, ina pātai atu Āku pono-nga ki a koe Mōku, me kī: 'E tata ana Ahau, ā, e whakaō ana ki te karanga a te tangata ina

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۗ

karanga ia ki Ahau. Heoi, me whakarongo mai rātou ki Ahau, me whakapono hoki, kia arahina tikatia ai rātou.

188. E wātea ana koutou ki te haere ki roto ki ā koutou wāhine i te pō o te Nohopuku. Ko rātou hei weweru mō koutou, ā, ko koutou hei weweru mō rātou. E mōhio ana a Allah, i te pēhi koutou i ō koutou whaiaro *i mua atu*. Nō reira i tahuri ia ki a koutou i runga i *Tōna* tohu tangata, me te kore e aro ki *tō* koutou *hē*. Heoi, e wātea ana koutou ki te haere ki roto ki a rātou, me te rapu mai i tā Allah i whakatakoto ai mō koutou. Ā, e kai, e inu mai, kia mōhioia rā anō te aho mā *o te ata iti* ki a koutou, i te aho mangu *o te pō* ā te putanga mai o te ata e *tīmatatia ai te nohopuku*. Ā, kia tutuki i a koutou te Nohopuku ā tae noa ki te pō. Engari, kua e haere ki roto ki a rātou i *ngā pō*, e whakū ana koutou ki a Allah ki rō mahite (whare Inoi). Koinei ngā tepe he mea whakarite e Allah; heoi, kua e whakatata ki aua *tepe*. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna whakahau ki ngā tāngata, kia mau ai rātou ki te tika.

189. Kua e whakapau i te taonga a tō koutou ake *iwi*, i waenganui i a koutou e tini-hanga ana; ā, kua rā e tukua atu ki ngā kaiwhakahaere hei utu whakapati, ki te whakapau mārika i tētahi wāhi o ngā taonga a te iwi i runga i te hara.

R. 24.

190. Kei te pātai atu rātou ki a koe mō ngā kōhiti (marama hou). Me kī, 'Koinei, kia tātaia ai te tāima mō te tangata, ā, kia whakaritea ai ngā rā o te Haj,' Ehara tēnei

فَلَيْسَتْ جِبُورًا ۖ وَلِيَوْمِئِذٍ لَّعَلَّهُمْ
يُرْسَدُونَ ﴿١٨٨﴾

أَجَلٌ لَّكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَقْتِ إِلَى
نِسَائِكُمْ ۗ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ
لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ
فَالَّذِينَ بَشِرُوا هُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ
الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ۗ ثُمَّ أَتَمُوا الصِّيَامَ إِلَى الْآيِلِ ۚ وَلَا
تُبَاشِرُوا هُنَّ وَأَنْتُمْ عَكْفُونَ ۗ فِي
الْمَسْجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَقْرُبُوهَا ۗ كَذَلِكَ يبينُ اللَّهُ آيَاتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٩﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتُدْءُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ ۗ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا

i te mahi tika kia uru koutou ki roto ki ngā whare mā ngā tuaroa o te whare. Ko ia anake te tangata tika e wehi ana ki a Allah. Heoi, me uru koutou ki rō whare mā ngā kūwaha. Me wehi ki a Allah kia whiwhi angitu ai koutou.

191. Ā, me whawhai i runga i te ara o Allah ki a rātou anake ka whawhai ki a koutou, engari kaua e takahi tepe. Kāore a Allah i te aroha mai ki ngā kaitakahi tepe.

192. Ā, i ngā rā o te whawhai patu iho i a rātou, ahakoa ki hea ka kitea rātou e koutou, ā, panaina atu rātou i te wāhi nā rātou koutou i pana atu; he kino atu hoki te tūkinotanga i te whakamatenga. Ā, kaua e whawhai ki a rātou tata ki te Masjidil-Harām, kia wha-whai rā anō rātou ki a koutou ki reira. Ā, ki te whawhai rātou ki a koutou, patua iho rātou. Pēnei hoki te utu mō te hunga whakahori.

193. Ā, ki te papare rātou i te whakariri, he nui te murunga hē a Allah, he auau tonu hoki Tōna tohu tangata.

194. Ā, me whawhai ki a rātou kia mutu rā anō te tūkinotanga, ā, ka whakawātea te Whakapono o ngā tāngata ki a Allah. Ā, ki te papare rātou, kauaka te riri, hāunga ia ki ngā kaitūkinō.

195. Ko te Marama Tapu anake e mana ana hei taurite ki tētahi atu Marama Tapu'. Rapua te utu ina tāpohetia tētahi o ngā mea e tapu ana. Ko te tangata ka whakahaere hē ki a koutou, e tukua ana kia whakautua rā ki tētahi mea e ōrite ana. Me wehi ki a Allah; ā, kia tino mōhiotia:

الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِنَ
التَّقْوَىٰ وَآتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا ۚ وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩١﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَقَاتِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٢﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقُمْتُمُوهُمْ
وَآخِرُ جَوْهَرِهِمْ مَنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا
تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ
يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۗ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكٰفِرِينَ ﴿١٩٣﴾

فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٤﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ ۗ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ
إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٥﴾

الشَّهْرِ الْحَرَامِ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ
وَالْحُرْمَتُ قِصَاصٌ ۗ فَمَنْ عَدَىٰ
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا عَدَىٰ
عَلَيْكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

1. E ū ana e wha ngā Marama Tapu i te tau. He hara nui te whawhai i roto i aua marama. Engari i te whakarerekē te hunga hara i te marama noa ki te Marama Tapu whawahi ai i roto.

i te taha a Allah ki te hunga tika i ngā wā katoa.

مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Whakamahia tā koutou taonga i runga i te ara o Allah; ā, kua e whakangaro i ō koutou *oranga* ki ō koutou ake ringa. Ā, mahi pai koutou; tūturu, e aroha mai ana a Allah ki te hunga mahi pai.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۗ وَأَحْسِنُوا ۗ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Ā, whakaritea te Haj me te Ūmrā he whakaaro ki a Allah. Engari ki te aukatia koutou, tukua atu ahakoa he aha o te whakahere ka taea e koutou. Ā, kia kua ō koutou upoko e heua, kia tae rā anō taua whakahere ki te wāhi whakarite. Ā, ko tērā o koutou e tūroro ana, he mate rānei tō tōna upoko, kia tukua atu e ia he Fidya ki ētahi nohopuku, ki te mahi atawhai rānei, ki tētahi whakahere rānei. Ā, ina au tā koutou noho, ko tērā o koutou ka tūhono i te Ūmrā ki te Haj, whiwhi ai i te huanga mōna, kia tukua atu e ia he whakahere ka taea e ia. Ā, ki te kāore e taea, me nohopuku ia mō te toru rā i ngā rā o te Haj, mō te whitu rā hoki ā tā koutou hokinga ki te *kāinga* - he tekau nā te katoa. Koinei mō te tangata kāore tōna whānau e noho pātata ana ki te Masjidil-Harām. Ā, me wehi ki a Allah, me te mōhio anō, he Pākaha a Allah ki te whakawhiunga.

وَأْتَمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ
أَ حْصَرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ
وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ بِيَأْسٍ أَوْ يَأْسٍ مِنْ رَأْسِهِ ففِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ
أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا أَمِنْتُمْ
فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامًا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا
رَجَعْتُمْ ۚ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ ذَلِكَ
لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

R. 25.

198. He rongonui ngā marama o te Haj. Heoi, ko te tangata ka tango mahara kia mahia e ia te Haj, me tino papare ia i te kupu karihika, i te mahi kino, i te ngangare i ngā rā o te Haj. Ā, ko te mahi pai ka mahia e koutou, ka kitea e Allah. Kia kohia e koutou te ō haerenga, ā, ko te ō pai rawa hoki te mahi tika. Me wehi ki Ahau, koutou te hunga whai whakaaro!

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ ۚ فَمَنْ فَرَضَ
فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمَهُ اللَّهُ ۚ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

199. Kāore he hara ki tā koutou rapunga i te ohaoha a tō koutou Ariki i ngā rā o te Haj. Ā, ina puta atu koutou i Arafāt, kia mahara ki a Allah kei Mash'ar-al-harām, me te mahara ki a Ia kia rite ki Tāna ārahi i a koutou, inā hoki i waiho tonu koutou hei hunga kotiti kē i mua atu.

200. Mō muri atu, me puta atu i taua wāhi e puta atu ana ētahi atu; ā, rapua te murunga hara a Allah. He pono, he nui te murunga hara a Allah, he auau tonu hoki Tōna tohu tangata.

201. I muri atu i tā koutou whakaritenga i ō koutou tikanga tapu, me mahara ki a Allah pērā me tā koutou mahara ki ō koutou mātua, nui atu i tērā rānei. Tērā anō ētahi o ngā tāngata, e mea ana, 'E tō mātou Ariki! hōmai ngā painga ki a mātou i te ao nei.' Heoi, kāore he wāhi mōna i te Ao o muri ake nei.

202. Ā, tērā anō tētahi o rātou, e mea ana, 'E tō mātou Ariki! hōmai ngā painga ki a mātou i te ao nei, me ngā painga i te Ao o muri ake nei; ā, whakaorangia mātou i te whiu-ā-Ahi.'

203. Ko rātou rā te hunga, he utu nui mō rātou, mō ā rātou mahi pai. He Tere hoki a Allah hei Kaiaro-take o ngā mahi.

204. Ā, kia mahara ki a Allah i auā rā torutoru. Mena ka hohoro tētahi ki te haere atu i ngā rā e rua, kāore he hara; kāore he hara rānei ki tāna whakaroa ki reira. Koinei mō te tangata e tika ana ki a Allah. Me wehi koutou ki a Allah, ā, kia mohiotia: ka huia rawatia koutou katoa ki a Ia.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَإِذَا أَقَضْتُم مِّنْ عَرَفَاتٍ فَأذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا هَدَيْتُمْ ۗ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٩﴾

ثُمَّ أَفِضُوا مِمَّنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَأذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۗ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۗ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۗ لِمَنِ الْتَقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Ā, tērā anō tētahi o ngā tāngata, ka whakaahuareka tāna kupu ki a koe mō tēnei ao; ā, ka mau ia ki a Allah hei Kaiwhakaatu o ngā whakaaro o tōna ngākau. Engari, ko ia te tangata pukungangare rawa o ngā tāngata katoa.

206. Ā, kia whai mana ia, ka rererere ki te whakatutū raruraru i te whenua, me te whakangaro i ngā hua whenua me ngā hua tāngata. Kāore hoki a Allah i te aroha mai ki te raruraru.

207. Ā, ina meatia atu ki a ia, 'Me wehi ki a Allah,' ka whakaoho ai tōna whakahīhī ki te hara. Heoi, ka nui a Kehena mōna. He kino rawa hoki taua wāhi hei kāinga.

208. Ā, o ngā tāngata tērā anō tētahi e hoko atu ana i a ia anō, ki te rapu mai i ngā whakaahua-reka a Allah. He tino ngāwari hoki a Allah ki Āna pononga.

209. Koutou e whakaponono ana! kia ngohe ngātahi ki te Atua, ā, kaua e whai atu i ngā tapuwae o Hātana. He hoariri mārama hoki ia ki a koutou.

210. Ā, ki te paheke koutou i muri i te putanga mai o ngā Tohu mārama ki a koutou, kia mōhiotia: he Kaha Rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

211. Kei te tatari atu rānei rātou ki te taenga o Allah me ngā anahera ki a rātou i raro i ngā ātārangi o ngā kapua, kia whakataua te take? E whakahokia ana ngā take ki a Allah.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ ۗ وَهُوَ
اللَّهُ الْعِصْمَانُ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ
فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِأَلْيَمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۗ وَلَيْسَ الْمُهَادَّ ﴿٢٠٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ
كَآفَّةً ۗ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۗ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يُنظَرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي
ظُلْمٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ
الْأَمْرُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١١﴾

R. 26.

212. Uuia atu ngā Iharaira, anō te maha o ngā Tohu mārama i whakaputaina e Mātou mō rātou! Ko te tangata ka kawe kē i te manaaki a Allah ki a ia, *kia mahara*: he Pākaha anō hoki a Allah ki te whakawhiunga.

213. E kitea ana te oranga o tēnei ao hei tino pai ki te hunga whaka-hori, ā, e hangarau ana rātou ki te hunga whakapono. Engari ā te Rā Aranga ka waiho *te tūranga* o te hunga tika ki runga ake i tō rātou; ā, e hōmai kai ana a Allah ki Tāna e pai ai, kāore he mēhua.

214. I waiho te uri tangata hei iwi kotahi; ā, i whakaarahia e Allah ngā Karere *mō rātou* hei kaipānui o te rongo pai, hei kaiwhakatūpatō hoki. Ā, Nana i tuku iho te Pukapuka tahi me rātou i runga i te Pono, kia whakaritea ai ngā take ki waenganui i ngā tāngata, ki ngā mea i rerekē tonu rātou. Ā, kīhai tētahi i rerekē nō te putanga mai o ngā Tohu mārama ki a rātou, hāunga ia te tino hunga i hoatu rā te *Pukapuka* ki a rātou. I pēnā nā rātou mō tō rātou puhaehae ki a rātou anō. Ā, nā Allah i ārahi tika te hunga whakapono mō tā rātou rerekētanga i runga i te Pono nā Tāna tukunga. E ārahi ana a Allah ki Tāna e pai ai ki te ara tika.

215. Kei te whakaaro rānei koutou, ka tomo atu koutou ki rō Pararaiha, ā, kāore anō kia pā ki a koutou te āhuatanga o ngā mea kua pā ki te hunga i hemo ai i mua atu i a koutou? I pā rātou i te pōharatanga me ngā mamae, i ruia kahatia rātou, ā mea atu noa te Karere me te hunga i

سَلِّ بِنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ آيَةٍ
بَيِّنَةٍ ۖ وَ مِنْ يُبَدِّلُ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

رُزِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَ يُسَخَّرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ الَّذِينَ
اتَّقَوْا قَوْمَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَ اللَّهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَ مُنذِرِينَ ۗ وَ أَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۗ وَ مَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا
الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۗ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ
وَ اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَ لَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ۗ
مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَ الضَّرَّاءُ وَ زُلْزَلُوا
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

whakapono me ia, ‘Mō āhea te āwhina mai a Allah?’ ‘Anā! e pātata mai ana hoki te āwhina a Allah.’

216. Kei te pātai atu rātou ki a koe: he aha hei whakamahinga mā rātou? Me kī, ‘*Ko te rawa pai, ā, ahakoa he aha ka whakamahia e koutou, me hoatu ki ngā mātua ki ngā whanaunga, ki ngā pani, ki ngā rawakore, ki ngā tāngata haere. Ā, ko te mahi pai ka mahia e koutou, ka tino mōhioia e Allah.*’

217. Kua whakatakotoria kia whawhai¹ koutou, ahakoa tā kou-tou koto ki tēnei mahi. Tērā pea, e kinongia ana tētahi mea e kou-tou, ā, e pai ana mō koutou; ā, tērā pea, e arohatia ana tētahi mea e koutou, ā, e kino ana mō koutou. E mōhio ana a Allah *ki ngā take*, ā, kāore koutou i te mōhio.

R. 27.

218. E pātai atu nei rātou ki a koe mō te whawhai i roto i te Marama Tapu. Me kī, ‘He nui te *hara o te whawhai* i roto. *Engari ko te hara nui kē* i te aroaro o Allah te whakahori ki a la, te aukati o ngā tāngata i te ara o Allah, me te Masjidil-Harām, me te pana o ngā tāngata whenua i ō rātou *kāinga*. He nui kē hoki te tūkinotanga i te whakamatenga. E kore rawa tā rātou whawhai ki a koutou e mutu, kia pareā rā anō koutou i tō koutou Whakapono ki te taea e rātou. Ko *ērā* o koutou ka tahuri atu i te Whakapono, ā, ka mate atu hei tāngata whakahori. Ka mōmōu noa ā rātou mahi i te ao nei me te Ao o muri ake nei; ka waiho rātou hei hunga mō te Ahi; ā, ka

مَتَى نَصَرَ اللَّهُ ۗ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ
مِّنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَاللَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا
تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٧﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ ۗ
وَعَلَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا سَيِّئًا وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ ۗ وَعَلَىٰ أَنْ تُحِبُّوا سَيِّئًا وَهُوَ شَرٌّ
لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۗ
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۗ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَالْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا يَزَالُونَ
يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ
إِنِ اسْتَطَاعُوا ۗ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَن
دِينِهِ فِيمَتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَأُولَٰئِكَ

1. Kua whakahaua te whawhai mō ngā Muslim hei waonga; inā hoki kua tango mahara ō rātou hoariri, kia urupatua ngā Muslim i te mata o te whenua, mō tō rātou Whakapono.

roa tā rātou noho ki reira.

219. Tūturu, ko rātou i whaka-pono mai, i heke atu i *ngā kāinga*, ā, i takakawe i runga i te ara o Allah, e tūmanako ana ki te tohu tangata o Allah. Tūturu, he nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

220. Kei te pātai atu rātou ki a koe mō te waina, me te petipeti. Me kī: ‘He nui te hara o aua mea e rua, he painga hoki mō te tangata; engari he nui kē te hara i tō te painga.’ Kei te pātai atu hoki rātou ki a koe: He aha hei whakamahinga mā rātou? Me kī, ‘Whakamahia te toenga’. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna tohutohu ki a koutou kia whakaaroaro ai koutou,

221. Ki tē ao nei, me te Ao o muri ake nei. Kei te pātai atu anō rātou ki a koe mō nga pani. Me kī: He mahi tino pai te tokonga o ō rātou oranga; ā, ki te kōmitimiti koutou ki a rātou, he tēina rātou ki a koutou. Kei te tino mōhio a Allah ki te tangata whakatupu raruraru, i te tangata hohou i te rongo. Mehemea i pai a Allah kua raruraru koutou i a Ia. He Kaha Rawa hoki a Allah, he Whai Whakaaronui anō hoki.

222. Kaua e mārena i ngā wāhine koropiko-ki-te-whaka-pakoko, kia whakapono rā anō rātou ki a Allah. He pai ake te pononga wahine e whakapono ana, i te wahine e koropiko ana ki te whakapakoko, ahakoa te nui o tō koutou manawareka ki a ia. Ā, kaua ā koutou wāhine e mārenatia ki ngā tāne koropiko-ki-te-whakapakoko, kia whakapono rā anō

أَصْحَابِ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوَلَّيكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَخَالَطَوْهُمْ فَاخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَأَعْتَمَتْكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٢﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا
وَلَا مَلَائِكَةً مُّؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ
وَلَوْ
أَعَجَبْتُمْهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ
يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ
وَلَوْ أَعَجَبَكُمْ أَوَلَّيكَ يَدْعُونَ إِلَىٰ

rātou. He pai ake te pononga whakapono, i te tāne e koropiko ana ki te whakapakoko, ahakoa te nui tō koutou manawareka ki a ia. E karanga ana rātou ki te Ahi, ā, e karanga ana a Allah ki Pararaiha me te murunga *hara* nā Tāna tukunga. E whakamāramatia ana e Ia Āna Tohu ki ngā tāngata kia mau ai rātou ki te kupu tohutohu.

R. 28.

223. Kei te pātai atu rātou ki a koe mō ngā tahe (mate marama-ā-wāhine). Me kī, ‘He *mate* mamae hoki tēnā. Nō reira me noho wehe koutou i ngā wāhine i ngā rā e tahe ana rātou; arā, kua e haere ki roto ki a rātou kia horoi rā anō i a rātou kia mā. Ā, kia huri mā rātou, haere ki roto ki a rātou pērā me tā Allah i whakahau ai ki a koutou. E aroha ana hoki a Allah ki a rātou e ripenetā ana, e noho mā ana.

224. Hei māra ā koutou wāhine ki a koutou; nō reira haere ki ā koutou māra¹ i runga i te tikanga ka pai koutou. Ā, tonoa ki mua e koutou *ngā mahi pai* mō koutou anō. Me wehi ki a Allah, ā, kia mōhiotia: ka tūtaki rawa kou-tou ki a Ia. Pānuitia hoki e koe te rongō pai ki te hunga whakapono.

225. Ā, kua e mau ki a Allah hei pākai mō ā koutou oati, ki te papare i a koutou i te mahi pai, me te tika, me te hohounga o te rongō ki waenganui i ngā tāngata. Ko Allah te *Atua Rongō-i-te-katoa*, te Whai mātau nui rawa atu.

226. E kore koutou e uiuia e Allah

النَّارِ ۖ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِأَذْنِهِ ۗ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

٢٧
٢٨

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۗ قُلْ هُوَ أَدَىٰ
فَاعْتَرِزُوا لِلنِّسَاءِ فِي الْمَحِيضِ ۗ وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ ۗ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٨﴾

نِسَاءً وَكُمُ حَرْثًا لَكُمْ ۗ فَاتُوا حَرْثَكُمْ
أَلَىٰ شِئْتُمْ ۗ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ۗ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ
تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

لَا يَأْخُذْكُمْ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ

1. He tino pai tēnei kupu whakarite, inā hoki he ōrite tā tāne whakatō tātea ki roto ki te kōpū, ki tā kaupāmu whakatō purapura ki roto ki te māra. He pai te hua o ēnei mahi e rua.

mō ā koutou oati parau noa; engari Māna koutou e uiui mō ngā hara o ō koutou ngākau. *Ahakoā rā*, he nui te murunga hara a Allah, me Tona manawa-nui.

227. Ko ngā tāne e oati ana: e kore rātou e moe ki ā rātou wāhine, e whā ngā marama te roanga rawa o tā rātou tāringa. Ki te hoki anō rātou ki ā rātou wāhine, he nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

228. Ā, mena ka tango mahara rātou ki te wehenga o te mārena, ko Allah te Atua Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau nui rawa atu.

229. Ā, kia tatari ngā wāhine e tokona rautia ana, mō te toru tahe; inā hoki, ehara i te tika kia hunai e rātou tētahi mea kua hangā e Allah ki roto ki ō rātou kōpū, mena e whakapono nei rātou ki a Allah me te Rā Whakamutunga. Kei ngā tāne nui kē te mana ki te pupuri anō i ā rātou wāhine ki te hiahia tahi rātou i te whakahoanga. Kei ngā wāhine anō hoki te mana, kia rite ki tā ngā tāne i runga i te tikanga ū, ahakoā te āhua nui o te tūranga o ngā tāne i a rātou. He Kaha rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

R. 29.

230. Ka rua ngā pānuitanga o te wehenga mārena o ngā wāhine. Muri ake, kia puritia anō rātou i runga i te tikanga ū, kia tonoa rānei i runga i te tikanga tino pai. Ehara i te tika kia tangohia anō e koutou he aha o ngā mea kua hoatu e koutou ki a rātou - i tua atu i te kēhi ka wehi te tāne me te wāhine, e kore ake e taea e rāua te

وَلَكِنْ يُوَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ
قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

لِلَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصًا
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا
خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَبِعَوْنِهِمْ أَحَقُّ
بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا
ۗ وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
ۗ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ ۖ فإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا بِمَا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَخَافَا إِلَّا يَقِيمَا حَدُودَ اللَّهِ ۗ فَإِنْ

hōnora i ngā tepe kua whakatakatoria e Allah. Heoi, e ngā kaumatua ki te wehi koutou, e kore e taea e rāua te hōnora i aua tepe, kāore he hara ki tā wahine whakahokinga o ngā koha *takakau* ai i a ia anō. Koinei ngā tepe he mea pānui e Allah, heoi kua rā e takahia. Ā, ko *rātou* ka takahi i ngā tepe kua pānuitia e Allah, ko *rātou* hoki te hunga mahi hē.

231. Ā, mena ka *toru* ngā pānuitanga i te wehenga mārena, e kore ia e whai mana tika ki *tāna tāne* i muri ake nā, kia mārenatia rā anō ia ki tētahi atu tāne, ā, ka tokona rautia anō e te tāne o muri atu. I taua wā, kāore he hara kia hoki rāua ki a rāua anō, ki te whakaaro tahi rāua ka hōnora rāua i ngā tepe kua whakatakatoria e Allah. Koinei ngā tepe e whakamāramatia ana e Allah mō te hunga whai mātau.

232. Ina wehea e koutou te mārena o ngā wāhine, ā, ka mutu tō rātou wā-tāringa¹ puritia anō rānei rātou i runga i te tikanga ū, tonoa rānei i runga i te tikanga tino pai. Engari kua e pupuri i a rātou ki te tūkino i a rātou, me te takahi i ngā tepe. Ā, ki te pēnei te mahi ā tētahi, ka whakahaere hē ia ki tōna ake whaiaro. Ā, kia kua ngā Tohu a Allah e meinga hei mea tākaro. Ā, kia mahara ki te manakohanga o Allah ki a koutou. E tohutohu ana a Allah i a koutou nā Tāna i tuku iho ai i te Pukapuka me te Whakaaronui mō koutou. Me wehi ki a Allah, ā, kia mōhiotia: he Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa.

خَفْتُمْ إِلَّا بُعِيْتُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣١﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَيْثُ
تَكَحَّحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۗ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا
لِيَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ ۗ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا
وَأذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ
عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةَ يَعِظُكُمْ
بِهِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣٣﴾

1. E mana ana te wehenga mārena i muri atu i te wā-tāringa. Kia kitea te whiti 229.

R. 30.

233. I te kēhi kua pānuitia e koutou te wehenga mārena, ā, kua mutu kē te wā-taringa o ngā wāhine, kua e taupā i tā rātou mārena ki ngā tāne *awhero*, i te wā kua tauwhakaae rātou i runga i te tikanga ū. He tohutohu tēnei ki ērā o koutou, e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whakamutunga. Ka tino pai tēnā mō koutou, tika kē hoki. E mōhio ana a Allah *ki ā koutou take*, ā, kāore koutou i te mōhio.

234. Ā, kia whakangote ngā whaea i ā rātou kōhungahunga mō te katoa o te rua tau, ina paingia e *te tāne*, kia whakatutukia te wā kua whakaritea ē Allah mō te whakangote. E tino āhei ana mō te tāne, nāna te tamaiti, kia whāngaia e ia taua wahine, whakakākahuria hoki, e ai ki te tikanga ū. Kāore tētahi e whakawahatia ana nui atu i tōna kaha. Heoi, kia kua tētahi whaea e raruraru mō te take ki tāna kōhungahunga, kauaka rānei te matua tāne, mō te take ki tāna kōhungahunga - pēnā hoki *te whakahau* mō ngā uri ake. Ā, ki te tauwhakaae rāua kia whakapotoa te wā whakangote, kāore he hara. Ā, ki te hiahia kou-tou kia whakangotea ā koutou kōhungahunga e *ngā wahine kē* kāore he hara, ki te hoatu utu koutou ki tō te tikanga pai. Me wehi ki a Allah, ā, kia tino mohiotia: he koi tā Allah mātaki-taki i ā koutou mahi.

235. Ko ērā o ō koutou tāne ka mate atu, me te mahue i ngā pouaru, me tatari atu aua wāhine mō te wha mārama mā tekau rā. Ā, kia mutu tō rātou wā-taringa, kāore tō koutou hara ki tā rātou mahi mō

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَتَّخِضْنَ أَرْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ
يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ
وَأَظْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٣﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۗ
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۗ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا
وُسْعَهَا ۗ لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا
مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ ۗ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ
ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَ اِفْصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِمَّهِمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدْتُمْ
أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ
بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْكُمْ وَيَدْرُونَ
أَرْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ
أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۗ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ

rātou anō i runga i te tikanga pai. He Matatau hoki a Allah ki ā koutou mahi.

236. Ā, kāore he hara o tā koutou whakamōhio ki *ngā pouaru*, ki tā koutou hiahia ki te mārena i a rātou, o tā koutou huna atu rānei i *taua hiahia* ki roto i ō koutou ngākau. E mōhio ana a Allah, ka whakaaro rā hoki koutou mō rātou. Engari kua tētahi kupu e whakaaria-ā-puku ki a rātou, hāunga ia te kupu noa i runga i te tikanga pai. Ā, kua e tango mahara ki te pukapuka-ā-mārena, kia tutuki rā anō te wā- *tāringa* kua whakaritea i te ture. Kia tino mōhioitia; e mōhio ana a Allah ki ngā mea o ō koutou ngākau. Heoi, kia tūpato ki a Ia. Kia tino mōhioitia hoki, he nui te murunga *hara* a Allah, me Tōna Manawanui.

R. 31.

237. Kāore he hara ki tā koutou wehenga mārena o ērā o ā koutou wāhine kāore anō kia pā noa koutou ki a rātou, ā, kāore tētahi moni-mārena kia whakaritea mā rātou¹. Kia hoatu e koutou tāne he rawa ki a rātou - e te tāne whai rawa kia rite ki tōna kaha, e te tāne pōhara kia rite ki tōna kaha. He herenga rā mō rātou e mahi pai ana.

238. Ā, ki te wehe koutou i te mārena o ngā wāhine i te wā kāore anō koutou kia pā noa ki a rātou, engari kua whakaritea e koutou he moni mārena mā rātou, me hoatu e koutou te haurua o te moni mārena ki a rātou - hāunga ia kua murua e rātou, e te tangata rānei kei tōna ringa te pukapuka-ā-mārena. Ka tino tata ki

بِالْمَعْرُوفِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٦﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۖ
عَلِمَ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدُرُّونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا
تُوعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا ۗ وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابَ أَجَلَهُ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٧﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا
لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۗ
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمَوْسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَىٰ
الْمَقْتَرِ قَدْرَهُ ۚ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا
عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٧﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَرَضْتُمْ
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ ۗ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ

1. Koinei te kēhi tino onge i tuhia ai te pukapuka mārena, e ngari kāore anō rāua i moe tahi.

te tika, ki te murua e koutou *te hē o ngā tāngata*; ā, kua e wareware ki te manaaki ki waenganui i a koutou. Tūturu, he koi tā Allah mātakitaki i ā koutou mahi.

239. Tiakina e koutou ngā Salāt, te Salāt waengapū motuhake; ā, kia tū i te aroro o Allah me te ngohe anō.

240. Mehemea he hopohopo tō koutou, *kia whakaritea te Salāt* me te haere mā raro, mā runga waka rānei. Ā, ina takuhe tā koutou noho, me mahara ki a Allah pērā me Tāna i whakaako ai, ā, kāore koutou i te mōhio i mua atu.

241. Ko ngā tāngata o koutou ka mate atu, he mea mahue i ngā wāhine, tēnei te tikanga mō rātou: ka whiwhi painga rātou mō te tahi tau, ā, e kore e whakaputaina ki waho. Ā, ki te puta mai ake anō rātou, kāore tō koutou hara ki tā rātou mahi mō rātou anō i runga i te tikanga pai. He Kaha Rawa hoki a Allah Whai Whakaaronui.

242. Ko tētahi, *kia whakaratoa he rawa i runga i te tikanga pai mā ngā wāhine i tokona rautia*. Kua herea te hunga tika kia mahi rātou i tēnei *mahi pai*.

243. Pēnei tā Allah whaka-māramatanga o Āna whakahau ki a koutou, *kia whai whakaaro ai koutou*.

R. 32.

244. Kīhai rānei koe i whaka-aro ki te hunga i puta mai i ō rātou whare i te wehi kei whakamatea? Ko ētahi mano tō rātou tokomaha. *Ēngari* ka mea atu a Allah ki

لِتَتَّقُوا ۖ وَلَا تَتَّسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٩﴾

حُفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوَسْطَىٰ ۖ وَقَوْمُوا لِلَّهِ قَتِينًا ﴿٢٤٠﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۚ فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۚ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤١﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنكُمُ وَيَذَرُونَ
أَرْوَاجًا ۗ وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَا فِي أَنْفُسِنَا
مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٢﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۗ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٣﴾

كَذَلِكَ يبينُ اللهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٤﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ ۖ فَقَالَ لَهُمْ
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَذُو

a rātou, ‘Mate atu koutou!’¹ ā, i muri mai Nāna rātou i whakaora.² He pono, he nui tā Allah manaaki i ngā tāngata; engari kāore te nuinga o rātou i te whakawhetai.

245. Me whawhai i runga i te ara o Allah; ā, kia tino mōhiotia e koutou: ko Allah te *Atua Rongo-i-te-katoa*, te Whai Mātau nui rawa atu hoki.

246. Ko wai ka hoatu i te pūtea tārewa ki a Allah, hei pūtea tino pai, kia whakarautia mōna hei whakarautanga nui noa? Ko tā Allah he whakakūiti *i te oranga*, he whakawhānui hoki; ā, ki a Ia ka whakahokia koutou katoa.

247. Kīhai rānei koe i whakaro mai ki te *āhuatanga* o ngā rangatira o ngā Iharaira o muri mai i a Mohi? Ka mea atu rātou ki tētahi o ō rātou Poropiti, ‘Whakatūria he kingi mō mātou, kia whawhai ai mātou i runga i te ara o Allah’. Ka ui atu ia, ‘Ehara tēnei e pono ana: e kore kou-tou e whawhai, ina whakaritea te whawhai mō koutou?’ Ko tā rātou, ‘He aha e kore ai mātou e whawhai i runga i te ara o Allah? I panaina mātou i ō mātou kāinga, ā, i tauwehea i ā mātou tamariki’ Engari, nō te whakaritenga o te whawhai, i tahuri atu rātou, hāu-nga ia tō rātou torutoru. Kei te tino mōhio a Allah ki te hunga mahi hē.

248. I mea atu tō rātou Poropiti ki a rātou, ‘Kua whakatūria e Allah ko Tālutu hei kingi mō koutou.’ Ka kī rātou, ‘Pēhea ia ka whakakingi ki runga i a mātou? He nui atu tā mātou tika ki te kingitanga i tō

فَضَّلِ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٥﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٦﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضِعَّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ
يُقْبِضُ وَيَبْضِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ ائْتِنَا
مَلَكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا
تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَالَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا
وَأَبْنَاؤُنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَاوُوتَ مَلَكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ
لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

1. Ehara tēnei i te whakahau ā-kupu; inā hoki, he nui te hara ki te whakamate tētahi i a ia anō. Kua whakahaua ki ngā Iharaira kia patua e rātou ō rātou hiahia-ā-kikokiko.

2. Arā, nā Allah i hoatu he ora hou ki ō rātou wairua.

tērā. Kāore ia i hoatu he tōnuitanga.’ Ka mea *te Poropiti*, ‘Nā Allah ia i whiriwhiri ki runga ake i a koutou, ā, Nāna i whakanui tōna mātauranga, me tōna ngoi-ā-tinana.’ Ko tā Allah he hoatu i Tāna kingitanga ki Tāna e pai ai. He Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

249. Kātahi ka mea atu tō rātou Poropiti ki a rātou, ‘Hei Tohu o tōna kingitanga, ka tae mai te Pouaka ki a koutou; hei roto rā te rangimārie mō koutou i tō koutou Ariki, me te toenga o ngā mea *papai* i mahue i te hapū o Mohi me te hapū o Arona; ā, ka hāpaitia te *Pouaka* e ngā anahera. Kei roto tētahi Tohu nui mō koutou, mehemea he hunga whakapono koutou.’

R. 33.

250. Ā, nō te whakatikanga atu o Tālutu me tāna ope taua, ka kī ia, ‘Mā Allah koutou e whakamātau-tau ki tētahi awa. Ko te tangata ka inu wai o te *awa*, ehara ia i roto i ahau; ā, ko te tangata e kore e inu wai, hāunga ia kia *iti* noa iho ki te kapunga o tōna ringaringa, ko ia i roto i ahau.’ Engari i inu wai rātou, hāunga ia tō rātou torutoru. Ā, nō tāna whakawhitinga i te *awa* me ngā tātanga i whakapono tahi i a ia, ka mea atu *te hunga tutū*, ‘Kāore o mātou kaha i tēnei rā ki a Jālutu me tāna ope taua.’ Engari ka mea atu te hunga i tūmanako ai ki te tūtakitanga ki a Allah, ‘Anō te maha o ngā rōpū iti i toa mai i rungā o ngā rōpū nunui nā te tukunga a Allah! Kei te hunga manawanui hoki a Allah i ngā wā katoa.’

وَلَمْ يُوْتِ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۗ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ
وَالْجِسْمِ ۗ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۗ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٩﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
تَحْمِلُهَا الْمَلَائِكَةُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ
إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٥٠﴾

٢٤٩
٢٥٠

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ ۗ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۗ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّي ۗ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۗ فَشَرِبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۗ قَالُوا لَا طَاقَةَ
لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۗ قَالَ
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلْقُوا اللَّهَ لَكُمْ مِّن
فِتْنَةٍ قَلِيلَةٌ ۗ عَلَبْتُ فِتْنَةً كَثِيرَةً ۗ بِأَذْنِ
اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥١﴾

251. Ā, nō tā rātou whakatika- nga atu ki te whawhai ki a Jālūtu me tāna ope, ka kī rātou: ‘E tō mātou Ariki! ringihia he kaha nui ki runga i a mātou kia manawanui ai mātou; whakaūkia ō mātou hikoi, ā, āwhina mai *kia toa mai* mātou ki te iwi whakahori.’

252. Heoi, i toa mai rātou ki *te ope a Jālutu* nā te tukunga a Allah; ā, i patua iho a Jālutu e Rawiri. Kātahi ka whakawhiwhia e Allah te kingitanga me te whakaaronui ki a *Rawiri*, a nā *Allah i* whakaako ki a ia i Tāna i pai ai. Me i kore a Allah e ārai atu i ētahi tāngata ki ētahi atu, kua kī rā hoki te whenua i te raruraru. He nui hoki te manaaki a Allah i ngā tāngata.

253. Koinei ngā Tohu a Allah e kōrerotia nei e Mātou ki a koe i runga i te pono. Ko koe rā hoki tētahi o ngā Karere a *Allah*.

WĀHANGA 3

254. Koinei ngā Karere, i whakanuia ētahi o rātou e Mātou i runga ake i ētahi atu. Ko ētahi o rātou i kōrerotia e Allah *he kanohi ki te kanohi*; ā, Nāna i whakatairanga te tūranga o ētahi o rātou *kia nui noa atu*. Ā, nā Mātou i hoatu ngā Tohu mārama ki a Ihu tama a Meri, me te whakakaha i a ia ki te Wairua Tapu. Mehemea i pai a Allah kua kore ngā tāngata o muri mai i whakaheke toto ki a rātou anō¹ i muri ake i te puta-nga mai o ngā Tohu mārama ki a rātou. Engari i rerekē ō rātou *whakaaro*. Ko ētahi o rātou i whakapono, ko ētahi atu i whaka-hori.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَ ثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ^ط وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ ^ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
بَعْضَهُمُ بِبَعْضٍ ^ل لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتَوَهَّأُ عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ^ط
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمُ عَلَى ^{بَعْضٍ}
بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ ^{تَرْتِيبًا}
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ^ط وَأَنبَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَنِيَّةِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ^ط
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَنِيَّةُ
وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ

1. E wātea ana te tāngata ki āna mahi, ahakoa i te mahi pai, i te mahi kino rānei. Ko tā Allah he whakaputa noa iho i te tukunga iho o āna mahi.

Āe rā, me i pai a Allah kua kore rātou e whakaheke toto ki a rātou anō¹. E mahi ana a Allah i Tāna e pai ai.

R. 34.

255. Koutou e whakapono ana! whakamahia he wāhi o tā Mātou i hoatu ai ki a koutou, i mua mai i te putanga mai o te Rā, e kore ai tētahi hoko e tū, e kore ai tētahi whakahoanga e mana, ā, e kore ai tētahi inoi wawao e whai hua. Āe rā, ko te hunga whakahori tonu te hunga mahi hē.

256. Ko Allah, kāore hoki he Atua i tua atu i a Ia, te Mea Ora Tonu, te Kaiatutoko o Tōna ake Whaiaro. Kāore Ia e parangia ana e te hiamoe, e te moe rānei. Nāna ngā mea o ngā rangi me te whenua. Ka taea e wai te tohe mō tētahi tangata i Tōna aroaro, hāunga ia nā Tāna tukunga? E mōhio nei Ia ki ngā mea kei mua, kei tua hoki i a rātou. Kāore e taea e rātou te rarawhi i te aha o Tōna mātauranga, hāunga ia nā Tāna tukunga. E toro ana Tāna kingitanga ki runga i ngā rangi me te whenua; ā, kāore te tiaki o aua mea e rua e whakahōhā ana i a Ia. He Runga Rawa Ia, he Rahi Rawa hoki.

257. Kāore kau tētahi pēhanga i te Whakapono o te tangata; e mārama ana hoki te tika i te hē. Heoi, ko te tangata e whakakāore ana i a Hātana, ā, e whakapono ana ki a Allah, kua puritia e ia he puritanga pakari e kore e whati. Ko Allah te Atua Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātou nui rawa atu.

258. He hoa a Allah mō te hunga

وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ^ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
اِقْتَتَلُوا^ق وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ^ع

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةً
وَلَا شَفَاعَةً^ط وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ^ع

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ^ع الْحَيُّ الْقَيُّومُ^ع لَا
تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ^ط لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ^ط مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ
إِلَّا بِإِذْنِهِ^ط يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ^ع وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ
إِلَّا بِمَا شَاءَ^ع وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ^ع وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا^ع وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ^ع

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ^ق قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ
الْغَيِّ^ع فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ
بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى^ث
لَا انْفِصَامَ لَهَا^ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^ع

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا^ل يُخْرِجُهُم مِّنْ

1. E wātea ana te tangata ki āna mahi, ahakoa i te mahi pai, i te mahi kino rānei. Ko tā Allah he whakaputa noa iho i te tukunga iho o āna mahi.

whakapono. Ko Tāna he whakaputa i a rātou, mai i ngā pōuri ki te Mārama. Ā, ko rātou e whakahori ana, ko ngā rangatira kino i ō rātou hoa; ko tā rātou he whakaputa i ngā tāngata, mai i te Mārama ki ngā pōuri. Ko rātou hoki te hunga mō te Ahi, ā, ka roa tā rātou noho ki reira.

R. 35.

259. Kīhai rānei koe i whaka-aro ki te tangata i totohe ki a Aperahama mō te Ariki? Kua hoatu taua *tangata* he kingitanga e Allah, *engari kīhai ia i whakapono ki a Allah*. Nō te kīnga o Aperahama *ki a ia*, ‘Ko tōku Ariki te Kaihōmai o te ora, te Kaiwhakamate hoki,’ ka mea mai tērā, ‘Ko ahau *hoki* te kaihōmai ora, me te kaiwhakamate.’ Kātahi ka kī a Aperahama, ‘Ko tā Allah he whakaputa i te rā, mai i te Rāwhiti; whakaputaina e koe i te Hauāuru;’ ā i pororaru taua kiri whakahori. Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi hē.

260. *Kīhai rānei koe i whaka-aro* ki tā te tangata i pahure i tētahi tāone kua horo ki runga i ngā tuanui? ā, ka kī ia, ‘Pēhea a Allah ka whakaora i tēnei *tāone* kua mate kē?’ Kātahi a Allah ka *āhua* whakamate i a ia mō te kotahi rau tau. Nō muri mai Nāna ia i whakaara, ā, i pātai atu, ‘Kia pēhea te roa o tāu takoto pēnā nā?’ Ka kī ia, ‘Kia kotahi te rā, wāhi o te rā rānei, i takoto ai ahau.’ Ka kī a Allah, ‘Engari kē, i kotahi te tau, i takoto ai koe¹. Titiro ki tāu kai me tō inu, kāore kau i pirau; titiro hoki ki tō kaihe, ā, *kua whakaatūria tēnei moemoea* kia meinga koe e Mātou he Tohu mō te tangata. Titiro hoki ki ngā wheua,

الظُّلْمِ إِلَىٰ التُّورِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَمُ الطَّاغُوتُ ۖ يُخْرِجُونَهُمْ مِّنَ
التُّورِ إِلَى الظُّلْمِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
أَن آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ
الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أَحْيِي
وَأُمِيتُ ۗ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
عَلَىٰ عُرُوشِهَا ۚ قَالَ أَنَّىٰ يُغْيِي هَٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ
بَعَثَهُ ۗ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ ۗ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ
عَامٍ ۗ فَانظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
يَتَسَنَّهْ ۗ وَانظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ
آيَةً لِلنَّاسِ ۗ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ

1. I te moemoea o te pō kotahi, kua whakaaturia ki a ia he whakaahua o ngā tau kotahi rau.

ki te pēheatanga o tā Mātou whakatupu i ēnei mea, me tā Mātou whakamau rā ki te kiko-kiko!’ Ā, nō te māramatanga o ēnei mea ki a ia, ka kī ia, ‘E mōhio nei ahau *āianeī*, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.’

261. Ā, *tērā tētahi wā* i mea atu ai a Aperahama, ‘E tōku Ariki, whakaatūria ki ahau te pēheatanga o Tāu whakaara i ngā mate.’ Ka ui mai *te Ariki*, ‘Kāore anō koe kia whakapono?’ Ka kī ia, ‘Āe rā, engari *ko tāku pātai* kia tatū ai tōku ngā-kau.’ Kātahi ka kī *te Ariki*, ‘Puritia kia whā ngā manu, ka whakararatia ai ki a koe; ā, whakanōhia *takitahitia* ki runga i ngā maunga; ā karangatia aua *manu* e koe. Ka tere te rere o aua mea ki a koe. Kia tino mōhio: he Kaha Rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

R. 36.

262. E rite ana ngā tāngata e whakamahi ana i ā rātou taonga i runga i te ara o Allah ki te kākano e whakaputa ana e whitu ngā puku, ā, kei roto o ia puku kia kotahi rau ngā kākano. He nui atu hoki tā Allah whakaraunga ki Tāna e pai ai. He Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātau nui noa atu hoki Ia.

263. Ko rātou e whakamahi ana i ā rātou taonga i runga i te ara o Allah, ā, kāore ā rātou whaka-mahinga taonga e whaia ana e te kupu pākiwaha, e te takakino rānei, mō rātou te utu *pai* kei tō rātou Ariki. E kore hoki i te mataku e pā ki a rātou, e kore rātou e pōuri.

264. He pai kē te kupu ngāwari, me te

نُنشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لِحَمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦١﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُعْجِي الْمَوْتَىٰ ۗ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنُ ۗ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِن لِّيَطْمَئِنُّ قَلْبِي ۗ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ سَعْيًا ۗ وَاعْلَمَنَّ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ ۗ وَاللَّهُ يُضِعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُسْعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَدَىٰ ۗ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٤﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ

murunga o te hē, i te atawhai rawakore e whāia ana e te taka-kino. He Ariki Whai Ranea a Allah, Whai Manawanui hoki.

265. Koutou e whakapono ana! kaua e whakakore i ā koutou atawhai rawakore ki te kupu pākiwaha me te takakino, pērā i te tangata e whakamahi ana i te tao-nga kia kitea e ngā tāngata, ā, kāore ia i te whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutunga. E rite ana tāna ki te kōhatu kāpi katoa i te oneone. Kia heke te ua tātā ki runga rā, ka takoto kau noa iho. Kāore tō rātou mana ki runga i te aha o ō rātou utu; ā, kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga whakahori.

266. Ko ngā tāngata e whaka-mahi ana i ā rātou taonga rapu mai ai i te manawareka o Allah, whakakaha ai hoki i ō rātou anō whaiaro, e rite ana tā rātou ki te māra i te wāhi tiketike. Kia heke te ua tātā, ka nui haere te hua; ā, kia kāore he ua, ka nui te tōmairangi. He koi hoki tā Allah mātakitaki i ā koutou mahi.

267. Ka hiahia rānei tētahi o koutou, kia takoto he māra o te nikau-waina māna, me ngā awa ki raro e rere ana, ā, e puta mai ana i ngā hua o ngā āhua katoa māna, ā, kia koroheke ia, i ōna uri e ngoikore anō ana, ā, kia pā te māra i te hau āwhiowhio i roto rā te ahi, e tahu ana i te katoa? Pēnei tā Allah whakamārama i Āna kupu whakarite ki a koutou, kia whakaaroaro ai koutou.

R. 37.

268. Koutou e whakapono ana! whakamahia he wāhi o ngā mea pai o tō

يَتَّبِعَهَا آذَىٰ ۖ وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٢٦٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ ۚ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۖ
لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٥﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْيِئَتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ
أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ ۗ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَظَلَّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ
ثَجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۗ
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضَعْفَاءٌ ۗ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٧﴾

٢٦٧

koutou utunga, ā, o tā Mātou i whakaputa ai mō koutou i te whenua hoki. Ā, kau e tuku atu i tētahi mea kino mō Allah e kore koutou e tango mā koutou anō, hāunga ia me te papare kanoahi i te whakamā. Kia mohiotia mai: he Whai Ranea a Allah, Whai Whakamoemiti hoki.

269. E whakawehi ana a Hātana i a koutou ki te pōharatanga, ā, e whakahau ana i te mahi karahika. E whakaari ana a Allah i te muru-nga hara, me Tāna manaaki. He Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātou nui noa atu hoki.

270. E whakawhiwhia ana e ia te Whakaaronui ki Tāna e pai ai; ā, ko te tangata kua whakawhi-whia te Whakaaronui, kua hoatu ki a ia he painga tino nui; ā, ko te hunga whai whakaaro anake e mau ana ki te kupu tūpatō.

271. Ā, ko te mea ka whakamahi koutou o ngā mea ka tika hei whakamahinga, ka whaka-ari rānei koutou, e mohiotia ana e Allah; ā, kāore he kaiāwhina mō te hunga mahi hē.

272. Ki te whakapuare koutou ngā atawhai rawakore, he āhua pai tēnā; ā, ki te huna atu koutou, me te hoatu ki ngā rawakore, ka tino pai rawa mō koutou, ā, ka tangohia e Allah, maha o ō koutou kino. He Matatau hoki a Allah ki ā koutou mahi.

273. Ehara māu te ārahi tika i a rātou; e ārahi ana a Allah ki Tāna e pai ai. Āhakoā he aha ka whakamahia e koutou o ngā rawa, mō koutou ake te painga. Ko tā

كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِهِ إِلَّا أَنْ تَغْمِضُوا
فِيهِ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿٢٦٩﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْمَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٧٠﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا
يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٧١﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ
نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٢﴾

إِنْ تَبَدُّوا لِلصَّدَقَاتِ فَعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ
تَحْنَفُواهَا وَتَوَلَّوْهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ
لَكُمْ ۗ وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۗ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧٣﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ

koutou he whakamahi rawa ki te rapu mai i te manawareka o Allah. Ā, ahakoa he aha o ngā rawa ka whakamahia e koutou, ka whakahokia ki a koutou kia katoa, ā, e kore koutou e hēngia.

274. Mā ngā rawakore *ngā mea atawhai*, mā rātou *hoki* i herea i runga i te ara o Allah, ā, kāore nei e taea e rātou te tāwhai mai i te whenua. E whakaaro nei te tangata mōhiokore, he whai rawa rātou, mō tā rātou noho kupukore. E mōhio nei koe ki a rātou, he mea kite i tō rātou āhua. Kāore rātou i te pīnono ki ngā tāngata. Ā, ko te mea e whakamahia ana e koutou o te rawa, e tino mōhiotia ana e Allah.

R. 38.

275. Ko rātou e whakamahi ana i ā rātou taonga i te pō, i te ao, e puku ana, e āta mahi ana, he utu pai mō rātou kei tō rātou Ariki. E kore te mataku e pā ki a rātou, e kore rātou e pōuri.

276. Ko rātou e horomi ana i te huamoni (itarēte) e tū ana pērā i te tangata kua whakapōrangitia e Hātana i tāna pānga ake. Koia mō tā rātou kī, 'E rite ana te hoko ki te huamoni.' Engari, kua meinga te hoko e Allah hei mana tika, ā, ko te huamoni hei mea tikakore. Nō reira ina rongona e tētahi te tohutohu a tōna Ariki *mō te itarēte*, ā, ka paretia e ia, māna *te huamoni* o mua atu, ā, ki a Allah tāna take. Ā, ko rātou ka hoki anō *ki te itarēte* ko rātou te hunga mō te Ahi; ā, ka roa tā rātou noho i roto.

277. E ūkuia ana e Allah te huamoni, ā,

فَلَا نَفْسِكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ ۖ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَقِّ
إِيَّكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَعْيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۖ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ
الْحَقَاقًا ۖ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْأَيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا
كَمَا يَقْوَمُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَسِّ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ
الرِّبَا ۖ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۖ
فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّقِهَا
فَلَهُ مَا سَلَفَ ۖ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ
فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ ۖ وَاللَّهُ

e whakanuia ana e Ia te āwhina rawakore. Kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga hara, kāhore he whakawhetai.

278. Tūturu, ko rātou e whakaponono ana, e mahi pai ana, e ū ana ki te Salāt, e utu ana i te Zakāt, he utu pai mō rātou kei tō rātou Ariki. E kore te mataku e pā ki a rātou, e kore rātou e pōuri.

279. Koutou e whakaponono ana! me wehi ki a Allah, ā, whakarērea te toenga o te huamoni, mehemea he hunga whakaponono koutou.

280. Ā, ki te kore koutou e pērā, rongona te riri nui o Allah, o Tāna Karere hoki ki a koutou. Engari, ki te rīpenetā koutou, mā koutou tā koutou moni matua. *Pēnei* e kore koutou e whakahaere hē, ā, e kore koutou e hēngia.

281. Ā, mehemea e pōnē ana tētahi *kaitango nama*, kia tukua he wā whakatā ki a ia, ā ngāwari noa tōna āhua. Ā, ki te murua e koutou *te nama* hei mahi atawhai, ka pai kē mō koutou, me i mōhio-tia e koutou.

282. Ā, me wehi ki te Rā, e whakahokia ai koutou ki a Allah, ā, ka utua ki ia tangata tōna utu kia katoa, ā, e kore rātou e hēngia.

R. 39.

283. Koutou te hunga whaka-ponono! ina whakatārewatia e kou-tou he pūtea mō tētahi wā, kia tuhia rā e te kaituhi ki waenganui i a koutou i runga i te tika. Kia

لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذُرُوا مَا
بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ
وَإِنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ
تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَسْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ

kaua tētahi kaituhi e whakakāhore ki tāna tuhinga, ā, me tuhi e ia pērā me tā Allah i whakaako ai ki a ia. Kia pānuitia-ā-waha te whakaetanga e te kaitango nama me te wehi ki a Allah, ki tōna Ariki; ā, kia kaua tētahi mea o roto e kapea. Ā, mehemea e kūware ana te kaitango nama, e ngoikore ana rānei, e kore e taea rānei e ia te pānui-ā-waha, kia pānuitia-ā-waha e tōna reo i runga i te tika. Ā, whakatūria tokorua ngā tāne o koutou hei kaiwhakaatu. Mehemea kāore tokorua ngā tāne e kitea, kia whakatūria kotahi tāne, me tokorua ngā wāhine ka whakaetia e koutou – mōtemea kia hē te mahara o tētahi wahine, ka whakamaharatia ia e tētahi atu. Kauaka ngā kaiwhakaatu e whakakāhore ina karangatia. Ā, kaua koutou e hōhā ki te tuhituhi, ahakoa te poto, te rahi rānei o te wā matuatanga o te moni tārewa. Ka tika atu tēnā mahi i te aroaro o Allah, ka whakakaha atu i te whakaaturanga, ā, ka tata atu kia kāore koutou e rangirua - hāunga ia te kēhi, he takatū te hoko, ā, ka tutuki ki waenganui i a koutou ā taua wā anō. I taua kēhi, kāore he hara kia kāore e tuhia. *Engari ko te tikanga*, ina hoko koutou, whakatūria e koutou ngā kaiwhakaatu. Kia kaua te kaituhi me te kaiwhakaatu e takakinotia; ki te kore, ka nui tō koutou hara. Ā, me wehi ki a Allah; ko Allah tō koutou Kaiwhakaako. He Whai Mātau nui noa atu hoki a Allah ki te katoa.

284. Mehemea e taka haere ana koutou, ā, kāore tētahi kaituhi e kitea ana, kia puritia tētahi mea hei mōkete. Ā, mehemea ka whakatakotoria tētahi mea kei tētahi o koutou hei Tiaki, kia wawe whakahokia taua mea e te kaitiaki

يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ^٥
وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا
يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ
بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدْ وَاشْهَدَيْنِ مِنْ
رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتْنِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ
إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَوا أَنْ تَكْتُبُوهُ
صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ آجَلِهِ ذِكْرُكُمْ أَفْط
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقَوْمٌ لِلشَّهَادَةِ وَأَذُنَىٰ آلَا
تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
إِلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ
وَلَا يُضَارَ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا
فَأِنَّهُ قُسُوفٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾

وَأَنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهْ مِنْ مَّقْبُوضَةٍ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَسْتَقِ

ina tonoa; ā, kia wehi ia ki a Allah, ki tōna Ariki. Waihoki, kia kaua tētahi whakaaturanga e hunatia e koutou; ā, ko te tangata ka huna atu, ka hara rā hoki tōna ngākau. Kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

R. 40.

285. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. Ā, mena ka whakapuare koutou i ō koutou ngākau e pupuri ana, mena ka huna atu rānei, ka uiuia koutou e Allah. Kātahi ia ka muru te hara ki Tāna e pai ai, ā, ka whakawhiu ki Tāna e pai ai. E taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

286. E whakapono nei te Karere ki ngā mea i whakakitea ki a ia e tōna Ariki; ā, e pērā ana te hunga whakapono. E whakapono ana rātou katoa ki a Allah, ki Āna anahera, ki Āna Pukapuka, ki Āna Karere, *ka mea*, ‘Ki a mātou kāore he rerekētanga o tētahi o Āna Karere, i tētahi atu’¹; ā, ko tā rātou, ‘I pā ki a mātou *he kara-nga*, ā, i whakarongo mātou. E tō Mātou Ariki! e inoi nei mātou i tō murunga *hara*; tūturu, ki a Koe *tō mātou* hokinga.’

287. Kāore tā Allah he whaka-waha i tētahi whaiaro ki te wahanga nui atu i tōna kaha. Mōna te utu o tāna mahi *pai*, ā, ki runga i a ia te wahanga o tāna mahi *kē*. E tō mātou Ariki! Kia kaua mātou e whiua, mehemea ka wareware mātou, ka tapepa rānei. E tō mātou Ariki! Kia kaua mātou e whakawahatia e Koe kia rite ki te wahanga i whakawahatia ai te hunga

اللَّهُ رَبُّهُ ۖ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۗ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثَمٌ قَلْبُهُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٥﴾

٢٨٥

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِنْ تَبَدَّلُوا مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اَوْ خُفُّوْهُ يَحٰسِبْكُمْ بِهٖ اللّٰهُ ۗ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٨٦﴾

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اَنْزَلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهٖ ۗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ ۗ وَكُتِبَ عَلَيْهِ وَرُسُلِهٖ ۗ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُّسُلِهٖ ۗ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۗ غُفِرَ اَنْتَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٧﴾

لَا يَكْلِفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ۗ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِيْنَا اَوْ اَخْطَاْنَا ۗ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلٰى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۗ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا

¹ Arā, kāore tā mātou he whakapono ki ētahi Karere, me te whakahori ki ētahi atu.

o mua atu i a mātou *mō ā rātou hara*. Ā, e tō Mātou Ariki! Kia kua kua mātou e whakawahatia ki te wahanga, nui atu i tō mātou kaha. Whakarērea noatia mātou, murua ō mātou hara, tohungia mātou anō hoki. Ko Koe tō mātou Ariki; nō reira āwhinatia mātou *kia toa mai mātou* ki runga i te hunga whakahori.

طَاقَةَ تَنَابِهِ^{٢٧٤} وَاعْفُ عَنَّا^{٢٧٥} وَاعْفِرْ لَنَا^{٢٧٦}
 وَارْحَمْنَا^{٢٧٧} أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى
 الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ^{٢٧٨}

٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨

3. ĀLE-IMRĀN

I whakakitea tēnei Upoko o te Kūranu Tapu ki Metīna, i te tau tuatoru o te Hijrā. E rua rau mā tahi ngā whiti kei roto i tēnei Upoko.

I te Upoko 1 (Al-Fatihah), i whakahuatia te rōpū tuatoru o te uri tangata i ‘Te rōpū kua kotiti kē’. Kei roto i te Upoko 3 nei, kua whakamāramatia ngā āhuatanga motuhake o taua rōpū.

Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko, ētahi mea mō te whaea o Meri, me te whānautanga o Meri. Anei hoki te kōrero mō te manakohanga motuhake o Allah ki a Meri. Hei tauira tā Allah hoatu kai ki a Meri i ngā wāhi ngaro. Muri ake nā te kōrero mō te whānautanga o Ihu^{as}, me te tīmatanga o te Whakapono hou, o te hāhi Karaitiana.

Waihoki kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō ngā merekara o Ihu^{as} me te whakamāramatanga o ētahi pōhēhētanga ki ētahi o aua merekara. E ai ki tēnei Upoko kua whakatūturutia e Allah te kupu whakaari ki a Ihu^{as} o tōna mate tarawhare (whiti 56), arā, e kore ia e whakamatea taikahatia.

Kei roto i tēnei Upoko te ‘Kawenata o ngā Poropiti’ (whiti 82), me te ‘Kawenata o te uri o Iharaira’ (whiti 188).

Kei roto anō hoki te kōrero mō te wikitoria whakamiharo o te Poropiti Muhammad^{sa} i te pakanga i tū ki Badr, i whakaputa ai he rārangi o maha ngā wikitoria whakamiharo o aua rā.

Kei roto i ēnei te kōrero mō ngā tāngata ngutu kau (whiti 156) me ngā tāngata i titikaha i te pakanga i tū ki Uhud. I taua pakanga i tukua atu e ngā takahoa o te Poropiti Muhammad^{sa} te whakahere o ō rātou tinana i runga i te māia tino nui. Kīhai ngā takahoa o te Poropiti Muhammad^{sa} i whakarere i tō rātou Poropiti, ahakoa i te wā tino uaua, tino pākaha.

ĀLE-‘IMRĀN

(I whakakitea tēnei Upoko i muri mai i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif lām mīm* (Ko Allah Ahau, te Whai mātau nui rawa atu)

اَلَمْ ②

3. Ko Allah, kāore hoki he Atua i tua atu i a Ia, te Mea ora tonu, te Kaitautoko motuhake o Tōna ake Whaiaro.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

4. Nāna nei i tuku iho tēnei Pukapuka ki a koe me te Pono, e whakatutuki ana i te whakakitenga o mua atu. Nāna hoki i tuku iho te Taurāh me te Injīl,

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

5. I mua atu hei ārahitanga mō te tangata. Nāna anō hoki i tuku iho te Furqān¹. Tūturu, he pākaha te whiu mō rātou e whakahori ana ki ngā Tohu a Allah. He Kaha Rawa a Allah, he Kairapu utu hoki.

مَنْ قَبْلُ هُدَىٰ لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ⑤
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ⑥

6. He pono, kāore tētahi mea i te whenua me te rangi e huna ana i te titiro a Allah.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑦

7. Ko Ia tonu te Mea e whaka-ahua ana i a koutou ki roto i ngā kōpū, pērā i Tāna e pai ai. Kāore he Atua i tua atu i a Ia, te Kaha rawa, te Whai whakaaronui.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ⑧
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

8. Waihoki, Nāna i tuku iho tēnei Pukapuka ki a koe. Kei roto ngā whiti he ū te tikanga - koinei hei Whaea mō te

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ

1. Ngā tohenga mārama e wehewehe ana i te Pono ki te parau.

Pukapuka - me ētahi atu *whiti* he taurite ngā tikanga. Ko ngā tāngata he parori kē ō rātou ngākau, e aru atu ana i ngā *whiti anake* he taurite ngā tikanga. Ko tā rātou he rapu ngangare me te tikanga *kē* o aua *whiti*. *Engari* kāore tētahi i te mōhio ki te tikanga tūturu o aua *whiti* i tua atu i a Allah me te hunga tino pūkenga ki te mātauranga. Ko tā rātou, ‘E whakapono nei mātou, nā tō mātou Ariki te katoa.’ Ā, kāore tētahi e mau ana ki te kupu tohutohu, hāunga ia te hunga whai whakaaro.

9. ‘E tō mātou Ariki! kua e tukua kia parori kē ō mātou ngākau i muri mai i Tāu ārahi tika i a mātou; whakataua Tōu tohu tangata ki runga i a mātou. Ko Koe hoki te Kaihōmai tino nui o *ngā painga*.

10. ‘Ā, e tō mātou Ariki! ko Koe hoki te Kaiwhakamine o te uri tangata mō te Rā, kāore he rangirua o roto. He pono, kāore a Allah i te takahi i Tāna kupu whakaari.’

R. 2.

11. Ko rātou e whakahori ana, e kore rawa ā rātou taonga me ā rātou tamariki e whai hua mā rātou ki a Allah; ko rātou hoki hei kai mā te Ahi,

12. E pērā ana rātou ki te hunga o Parao, me te hunga o mua atu i a rātou. I whakakhorihori rātou ki ā Mātou Tohu; heoi, i mau rātou i a Allah mō ō rātou hara. He pākaha hoki a Allah ki te whakawhiunga.

13. Meatia atu ki te hunga whakahori ana, ‘Ka taea koutou, ā, ka huia ki roto

مَشَبَهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ۙ
أَمْثَلُهُمْ لَكُلِّ مَنْ عِنْدَ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا
أُولُو الْأَلْبَابِ ①

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ يَوْمَ يُرَى الَّذِينَ
فِيهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ①
كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۗ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْلَبُونَ وَنَحْشُرُونَ

ki Kehena.’ He kino rawa taua wāhi hei kāinga.

14. He Tohu nui mō koutou kei roto i ngā ope taua e rua i tau-tūtakitaki ai. I te whawhai te ope *tuatahi* i runga i te ara o Allah, ā, i te whakahori te ope atu *ki a Ia. Ā*, i kitea e ngā kanohi o te ope *tuatahi* te rahinga o te ope *whakahori* hei paparua *noa iho* o tā rātou anō rahinga¹. E āwhina ana a Allah mā Tāna poupou nui ki Tāna e pai ai. Kei roto hoki i tēnei te tūpatoranga nui mō te hunga whai whakaaro.

15. Kua meinga te aroha ki ngā wāhine, ki ngā tamariki, ki ngā puranga o te koura-hiriwa, ki ngā hoiho waitohungia ki te waitohu tino rawe, ki ngā kau me ngā māra hei mea tino pai ki te tangata. He oranga rangitahi ēnei mea nō tēnei ao noa iho. Engari kei a Allah te kāinga tino pai, hei wāhi hokinga *mō te hunga tika*.

16. Pātaia atu, ‘Me whakamōhio ahau ki a koutou, ki ngā mea pai atu i aua mea?’ Mō te hunga tika ngā Kāri o tō rātou Ariki, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Mō rātou anō hoki ngā makau horomata, me te manawareka o Allah. He koi hoki te kitenga o Allah i *Āna* pononga,

17. E mea ana rātou, ‘E tō mātou Ariki! e whakapono nei mātou; heoi, murua ō mātou *hara*, ā, whakaorangia mātou i te whiunga ki te Ahi.’

18. Ko rātou te hunga manawa-nui, pono tonu, whai ngākau māhaki, e mahi

إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٣﴾

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ فِئَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَى الْعَيْنُ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٤﴾

رُئِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِئَةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۗ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبِإِ ﴿١٥﴾

قُلْ أَوْ نَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذِكْمِ الَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمَتَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

الضَّالِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَسِيئِينَ

1. I toru te rahinga tūturu o te ope whakahori. Me i kitea e te ope tuatahi te rahinga tūturu o tō rātou hoariri, kua mau rātou i te wehi nui. I pēnā tā Allah āwhina i te ope tuatahi.

atawhai ana, e inoi muru *hara* ana ā ngā ata iti.

19. E whakaatu nei a Allah: kāore he Atua, ko Ia anake; e pēnā ana ngā anahera me te hunga whai mātau, tū tonu i runga i te tika. *Āe rā*, kāore he Atua ko Ia anake, te Kaha Rawa, te Whai Whakaaro-nui.

20. He pono, ko Islam te Whaka-pono tūturu i te titiro o Allah. Ko ngā tāngata i hoatu rā te Puka-puka ki a rātou, i rerekē ki tēnei i muri mai i te putanga mai o te mātauranga ki a rātou, mō tō rātou kaikino ki a rātou anō. *Ā*, ko te tangata e whakahori ana ki ngā kupu a Allah, *kia mahara*, he Tere a Allah hei Kaiwhakawā.

21. *Ā*, ki te tautotohe rātou ki a koe, me kī, ‘Kei te ngohe katoa ahau ki a Allah, ā, e pēnā ana āku apataki.’ *Ā*, kia pātai atu ki te hunga i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou, me te hunga kāore e kaha ana ki te pānui mai i te tuhinga, ‘E whakapono nei rānei koutou ki a Islām?’ Ki te whakapono rātou, kua arahina tikatia rātou. *Ā*, ki te tahuri atu rātou, ko tāu he kauwhau noa iho i te kupu. He koi hoki te kitenga o Allah i *Āna* pononga

R. 3.

22. Ko rātou e whakahori ana ki ngā Tohu a Allah, ā, he kaha ā rātou atete¹ papakore i ngā Poropiti, he kaha ā rātou atete i ngā tāngata hoki e whakahauhau ana i te tika, pānuitia e koe te rongo o te whiu pākaha mō rātou.

وَالْمُتَّقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٣٨﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ
وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا
اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

فَإِنْ حَاجِبُوكَ فَقُلْ أَصَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسَلَّمْتُمْ ۗ فَإِنْ أَسَلَّمُوا فَقَدْ
اهْتَدَوْا ۗ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ ۗ
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۗ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٢﴾

1. Ko te ‘Atete kaha’ tētahi o te tikanga o te kupu, ‘قتل’ (qatl) ki te reo Arapi.

23. Ko rātou te hunga, i mou-mou noa ā rātou mahi i te ao nei, me te Ao o muri ake nei; ā, e kore e kitea he kaiāwhina mō rātou.

24. Kīhai rānei koe i whakaaro ki te hunga i hoatu rā he wāhi o te Pukapuka ki a rātou? E karangatia nei rātou ki te Pukapuka a Allah, kia whakaritea ai *ngā take* ki waenganui i a rātou. *Engari* e tahuri atu ana he rōpū o rātou e whakahāwea ana.

25. Koinei mō tā rātou kī, ‘E kore rawa te Ahi e pā mai ki a mātou, hāunga ia mō te torutoru rā noa iho.’ Kua mamingatia rātou e te tino parau i tito tonu rātou i roto i tō rātou Whakapono.

26. Ka pēhea tō rātou āhua, ā tā Mātou huinga i a rātou mō te Rā kāore he rangirua i roto. Kātahi ka utua ia whaiaro tōna utu kia katoa; ā, e kore rātou e hēngia?

27. Me kī, ‘E tōku Allah! E te Rangatira Motuhake o te ranga-tiratanga o te Ao! ko Tāu he hoatu rangatiratanga ki Tāu e pai ai; ko Tāu he hiki atu i Tāu e pai ai. Ko Tāu he whakahōnore ki Tāu e pai ai, ā, ko Tāu he whakahauraro ki Tāu e pai ai. Kei Tō ringa tonu te painga. Tūturu, e taea ana e Koe ngā mea katoa Tāu e pai ai.

28. ‘Ko Tāu he whakauru i te pō ki roto ki te ao, me te ao ki roto ki te pō. E whakaputaina ana e Koe te mea ora i roto i te mea mate; waihoki, e whakaputaina ana e Koe te mea mate i roto i te mea ora; ā, e hoatu ana e Koe te kai ki Tāu e pai ai, kāore he mēhua.’

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٣﴾

الْمُتَرَاتِلِ الَّذِينَ أُوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يُتَوَلَّى فُرُوقَهُمْ ۖ وَهُمْ
مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا
أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ
فِيهِ ۗ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ مَن
تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
وَتُعْزِّزُ مَن تَشَاءُ وَتُذَلِّلُ مَن تَشَاءُ ۗ
بِيَدِكَ
الْخَيْرُ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

تَوَلِّجُ الْآيِلَ فِي النَّهَارِ وَتَوَلِّجُ النَّهَارَ فِي
الْآيِلِ ۗ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۗ وَتَرْرُقُ مَن
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

29. Kia kua te hunga whaka-pono e mau ki te hunga whakahori hei hoa, me te whakarere i te hunga whakapono. Ā, ki te pēnei te mahi a tētahi, ehara tāna i te aha ki roto i a Allah, hāunga ia tā koutou āta tūpato ki a rātou. E whakatūpato ana a Allah i a koutou ki a Ia anō; tūturu, ki a Allah te hokinga.

30. Me kī, ‘Ahakoa huna atu koutou i te *whakaaro* o ō koutou ngākau, ka whakaatu rānei, ka mōhiotia e Allah. E mōhio ana Ia ki ngā mea o ngā rangi me te whenua. E taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

31. Ā te Rā e kitea ai e ia whaiaro e ia whaiaro i āna mahi pai me āna mahi kino e puare ana, ka tino hiatia e ia: me i takoto he mamao tino nui ki waenganui i a ia me āna *mahi!* E whakatūpato ana a Allah i a koutou ki a Ia anō, *ahakoa* he tino ngāwari a Allah ki Āna pononga.

R. 4.

32. Me kī, ‘Mehemea e aroha nei koutou ki a Allah, aru mai i ahau; kātahi a Allah ka aroha ki a koutou, ā, ka murua e Ia ō koutou *hara.*’ He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata,

33. Me kī, ‘Kia āta whakarongo ki a Allah me Tāna Karere.’ Ā, ki te tahuri atu rātou, kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga whakahori.

34. Tūturu, i whiriwhiria e Allah a Ārama rātou ko Noa, ko te iwi o Aperahama, ko te iwi o Imarāna ki runga ake i te katoa.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ
مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّا اَنْ تَتَّقُوْا
مِنْهُمْ تَقٰتًا وَيَحٰذِرْكُمْ اللّٰهُ نَفْسَهٗ
وَ اِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿٢٩﴾

قُلْ اِنْ تُحِبُّوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تَبَدُّوْهُ
يَعْلَمُهٗ اللّٰهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِي الْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٠﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُّحَضَّرًا ۗ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۗ تَوَدُّ
لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗ اَمَدًا بَعِيْدًا
وَيَحٰذِرْكُمْ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌ
بِالْعٰبِدِيْنَ ﴿٣١﴾

قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ
يُحِبِّكُمْ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۗ
وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٢﴾

قُلْ اَطِيعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۗ فَاِنْ تَوَلَّوْا
فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّ اٰلَ
اِبْرٰهِيْمَ وَّ اٰلَ عِمْرٰنَ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٤﴾

35. He uri ētahi o rātou nō ētahi atu. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui rawa atu hoki.

36. *Tērā tētahi wā*, i mea atu ai te wahine a Imarāna, ‘E tōku Ariki! tēnei ahau te tuku atu nei i te hua o tōku kōpū ki a Koe, me te whakawātea i a ia i *ngā whainga o tēnei ao*. Heoi, whakaetia ki tāku e tuku atu nei. Ko Koe hoki te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau nui rawa atu.’

37. Ā, nō tāna whakawhānau, ka kī, ‘E tōku Ariki! kua whaka-whānau ahau i te wahine, ā, nāku ia i tapa ko Meri’ - kei te tino mōhio a Allah ki tāna i whakawhānau ai, ā, kāore te wahine e rite ana ki te tāne - ‘Ā, tēnei ahau te tuku atu nei i a rātou ko ōna uri-ā-muri ki Tōu piringa, kia tiakina ai i a Hātana kua whakapararahakotia.’

38. Ā, ka manako te Ariki ki a *Meri*, he manakohanga tino pai; ā, ka whakatupu i a ia, he tupuranga tino pai. Kātahi Ia ka whakatū a Hakaria hei tōna kaitiaki. I ngā wā ka tomo atu a Hakaria ki roto ki te ruma o *Meri*, ka kitea e ia he kai kei a *Meri*. Ka pātai atu ia, ‘E Meri! i hea tēnā mea?’ Ka whakahoki ia ‘Nō Allah.’ He pono, e hoatu ana a Allah ki Tāna e pai ai, kāore he mēhua.

39. I taua wā anō, ka inoi ātu a Hakaria ki tōna Ariki, ‘E tōku Ariki! homai ki ahau anō hoki he uri pai hei *koha* Nāu; he pono, he āta Kai-whakarongo Koe ki te inoi.’

40. Ā, i a *Hakaria* e tū ana, e inoi ana, ki roto i taua ruma, ka karanga atu ngā

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي
نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ
مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا
أُنْثَىٰ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۗ وَلَيْسَ
الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۗ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ
وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا ۗ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا
قَالَ يَمْرُؤُا أَىٰ لَكَ هَذَا ۗ قَالَتْ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۗ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۗ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

anahera ki a ia, ‘E pānui nei a Allah i te rongo pai o Hoani ki a koe. Ka *whanau* ia hei kaiwhakaatu o tētahi kupu nui a Allah, ā, hei tangata rangatira. Ka āta tiaki ia i a ia anō i te *hara*, ā, ka haere hei Poropiti i waenganui i te hunga tika.’

41. Ka kī a *Hakaria*, ‘E tōku Ariki! Pēhea ka *whanau* tētahi tama māku; kua koroheke kē ahau, ā, he pukupā tāku wahine?’ Ka kī te *Ariki*, ‘E pēnā ana a Allah, e mahi ana i Tāna e pai ai.’

42. Ka kī ia, ‘E tōku Ariki! Whakaritea he Tohu mōku.’ Ka kī te *Ariki*, ‘Tēnei te Tohu mōu: kua e kōrero atu ki te tangata mō te toru rā; hāunga ia mā te waitohu; kia nui tōu mahara ki tōu Ariki, ā, whakakōroriatia ia i te ahiahi, i te ata.’

R. 5.

43. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai ngā anahera, ‘E Meri! kua whiriwhiria koe e Allah, kua meinga tōu *ngākau* kia mā, ā, kua whakanuia koe ki runga ake o ngā wāhine katoa.

44. ‘E Meri! kia āta whakarongo ki tōu Ariki, kia tāpapa atu, tuohu hoki me te hunga e tuohu ana.’

45. Koinei ētahi o ngā rongo o ngā mea ngaro e whakakitea nei e Mātou ki a koe. Kāore koe i tō rātou taha, i a rātou e maka rota ana kia kitea: ko wai o rātou ka waiho hei kaitiaki o Meri; ā, kāore koe i tō rātou taha i a rātou e tautotohe ana ki *tēnei take*.

46. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai ngā anahera, ‘E Meri! E pānuitia nei e Allah

الْمُحْرَابِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِبِحْيَىٰ
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحُصُورًا
وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرَ وَأُمْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا
وَأَذْكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّحٌ بِأَنْعَشِي
وَالْإِبْرَارِ ۝

وَأَذْكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّحٌ بِأَنْعَشِي
وَالْإِبْرَارِ ۝

وَأَذْكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّحٌ بِأَنْعَشِي
وَالْإِبْرَارِ ۝

وَأَذْكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّحٌ بِأَنْعَشِي
وَالْإِبْرَارِ ۝

وَأَذْكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسِيِّحٌ بِأَنْعَشِي
وَالْإِبْرَارِ ۝

he rongō pai o Tāna kupu¹ ki a koe: ‘Ka tapaina ia ko Te Mīhaia Ihu tama a Meri; ka whai hōnōre ia i te ao nei, me te Ao o muri ake nei; ā, ka waiho hei tangata tino tata *ki a Allah*;

47. ‘Ā, ka kōrero atu ia ki ngā tāngata i roto i te pouraka pēpi, ā te wā hoki o tōna taipakeketanga, ā, ka riro tētahi o te hunga tino tika.’

48. Ka kī a Meri, ‘E tōku Ariki! Pēhea ahau e *whakawhānau* i tētahi tama; kāore kau au i pāngia e te tāne?’ Ka kī ia, ‘Pēnā nā a Allah, e hanga ana i Tāna e pai ai. Kia whakataua e ia *te hanganga* o tētahi mea, heoi anō Tāna he kī, ‘Hanga atu!’ Ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti²

49. ‘Ā, mā *Allah* e whakaako te Pukapuka me te Whakaaronui me te Taurāh me te Injīl ki a ia;

50. ‘Ā, ka haere ia hei Poropiti ki ngā uri o Iharaira. *ka mea*, ‘I haere mai ahau ki a koutou me te Tohu a tō koutou Ariki. Māku e hanga tētahi mea āhua manu i te oneuku mō koutou; māku e whakahā, ā, ka whakamanu³ nā te whakahau a Allah. Waihoki, māku e whakaora te matapō³ me te repera. Māku e whakaara ake te tūpāpaku³ nā te whakahau a Allah; māku e whaka-mōhio ki a koutou ki ngā mea ka kainga e koutou, me ngā mea ka kohia e koutou ki roto ki ō koutou whare³. He pono, he Tohu nui kei roto i ēnei mō koutou, mehemea he hunga whakapono koutou.

يُبَشِّرُكَ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۗ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمُتَقَرَّبِينَ ۝٤٧

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
الصَّالِحِينَ ۝٤٨

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ
يَمَسَّنِي بَشَرٌ ۗ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ ۗ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ۝٤٩

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ۝٥٠

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۗ أَنِّي قَدْ
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۗ أَنِّي أَخْلَقُ
لَكُمْ مِّنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَأُبْرِئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ
اللَّهِ ۗ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدَّخِرُونَ ۗ فِي بُيُوتِكُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝٥١

1. E ai ki te Korānu 18:110, tērā anō maha ngā kupu a Allah e kore e taea kia tauria.

2. Kia kitea te tuhinga āpiti i raro i te Kurānu 2:118.

3. He kōrero whakarite, ko ‘whakamanu’ te rerenga a te wairua pai. Ko ‘Matapō’ te matapōtanga o te wairua. Ko, ‘whakaara o te tūpāpaku’ te whakahauora o te wairua.

51. ‘Ā, ko ahau te kaiwhakaatu o te pono o ētahi mea kei tōku aroaro o te Taurāh, kia meinga tika ētahi o nga mea kua meinga tikakore mā koutou. I haere mai ahau me tētahi Tohu *nui* a tō koutou Ariki. Nō reira, kia wehi ki a Allah, ā, kia whakarongo mai ki ahau.

52. ‘Tūturu, ko Allah tōku Ariki, tō koutou Ariki hoki; heoi, me koropiko ki a Ia; koinei te ara tika.’

53. Ā, nō te kitenga o Ihu i tō rātou whakahori, ka ui atu ia, ‘Ko wai hei kaiāwhina mōku, mō Allah te take.’ Ka mea atu ngā Ākonga, ‘Ko mātou ngā kaiāwhina o Allah; e whaka-pono nei mātou ki a Allah; ā, kia whakaaturia mai e koe: e ngohe katoa nei mātou *ki a Allah*.

54. ‘E tō mātou Ariki! e whaka-pono nei mātou ki Tāu i tuku iho ai, ā, e aru atu nei i te Karere. Nō reira, tuhia mātou ki roto o ngā kaiwhakaatu o te Pono.’

55. Engari kē ka whakatau kaupapa ngā hoariri o Ihu; ka whakatau kaupapa hoki a Allah. He pai rawa atu a Allah o ngā kaiwhakatau katoa o te kaupapa.

R. 6.

56. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai a Allah, ‘E Ihu! Ka meinga e Ahau kia mate ā-māori noa koe, ā, Māku tō wairua e whakatairanga ki Ahau me te whakawātea i a koe i ngā whakapae a te hunga whakahori. Māku e mea kia toa mai āu apataki ki runga ake i te hunga whakahori ā tae noa ki te Rā Aranga. Mō muri ake, ka whakahokia koutou katoa ki Ahau, ā,

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلِأَجْلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ٥٢ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٣

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ٥٤ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۖ آمَنَّا بِاللَّهِ ۖ وَشَهِدْنَا بِكَ
مُسْلِمُونَ ٥٥

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٦

وَمَكْرُؤًا وَمَكَرَ اللَّهُ ٥٧ وَاللَّهُ خَيْرٌ
الْمَكْرِينِ ٥٨

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَحْيَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ
وَرَأَيْتَكَ إِلَىٰ وَمُطَهِّرَكَ مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ٥٩ ثُمَّ إِلَىٰ
مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ

Māku e whakarite *take* ki waenganui i a koutou, i roto i ā koutou mea i rerekē tonu.

57. ‘Ko rātou e whakahori ana, Māku rātou e whiu ki te whiu nanakia i te ao nei, me te Ao o muri ake nei; ā, e kore tētahi kaiāwhina e kitea mō rātou.’

58. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, mā *Allah* e hoatu utu pai ki a rātou kia katoa. Engari kē, kāore tā Allah he aroha mai ki te hunga mahi hē.

59. Koinei ētahi o ngā Tohu me ngā kupu whai whakaaronui e kōrero nei Mātou ki a koe.

60. He pono, i te titiro a Allah e rite ana te kēhi o Ihu ki tō Ārama, Nāna ia i hanga i te oneone, *me te kī*, ‘Hanga atu!’ I tīmata rā te hanganga, ā, i tōna wā kua oti.

61. He Pono tēnei kupu a tōu Ariki; heoi, kua e uru atu ki roto ki te hunga e rangirua ana.

62. Ā, ko te tangata ka totohe ki a koe ki tēnei i muri atu i te puta-nga mai o te mātauranga ki a koe, me kī: ‘Tena, tātau ka karanga i ā mātou tama, i ā koutou tama, i ā mātou wāhine, i ā koutou wāhine, i a mātou anō, i a koutou anō, ā, ka inoi atu i te kanga a Allah ki ngā kaitito i te kupu teka.’

63. He kōrero pono hoki tēnei; kāore he Atua i tua atu i a Allah. He Kaha Rawa hoki a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

64. Ā, ki te tahuri atu rātou, kei te tino mōhio a Allah ki te hunga whakatutū raruraru.

فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَّبْنَاهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نُصْرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

ذَلِكَ تِلْكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا
وَأَبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ
اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۗ وَمَا مِنْ إِلَهٍ
إِلَّا اللَّهُ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٣﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

R. 7.

65. Me kī, ‘Koutou te Iwi o te Pukapuka! haere mai ki te kupu taurite ki waenganui i a mātou, i a koutou: arā, e kore tātou e koropiko ki tētahi, i tua atu ki a Allah; e kore tātou e whakarite i tētahi mea ki a Ia; e kore ētahi o tātou e mau ki ētahi hei Ariki, kē atu i a Allah.’ Ā, ki te tahuri atu rātou, me kī: ‘Kia whakaaturia, ko mātou i ngā Muslim.’

66. Koutou te Iwi o te Pukapuka! Hei aha koutou e tautohe nei mō Aperahama? I tukua iho te Taurāh me te Injīl i muri mai i a ia anake. Kāore koutou e whakaaro ana?

67. He hunga kē hoki koutou, e totohe ana mō ngā mea e tino mātauria ana e koutou. He aha oti koutou e totohe nei ki ngā mea kāore i te mātauria e koutou? He Whai Mātau a Allah, ā, kāore i a koutou te mātauranga.

68. Ehara i waiho a Aperahama hei Hūrai, hei Karaitiana rānei. Engari i aro tonu ia ki a Allah, me te ngohe katoa ki a Ia; ā, kīhai i whakatū i tētahi hoa-atua ki a Ia.

69. Tūturu, he pātata rawa ki a Aperahama ngā tāngata i aru atu ki a ia, me tēnei Poropiti¹, me te hunga e whakapono ana ki tēnei Poropiti. He hoa hoki a Allah nō te hunga whakapono.

70. E pīrangi ana he rōpū o te Iwi o te Pukapuka ki te whaka-kotiti kē i a koutou. Engari kāore tētahi e whakakotititia ana

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا
بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هُوَآءِ حَآجَّجْتُمْ فِيمَآ لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَآ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ

1. Arā, ko te Poropiti Muhammad^a

e rātou, ko rātou kē; ā kāore i te kitea e rātou.

71. Koutou te Iwi o te Puka-puka! He aha koutou e whakahori nei ki ngā Tohu a Allah, ahakoa tō koutou kitenga mai i *aua mea*?

72. Koutou te Iwi o te Puka-puka! He aha koutou e whakananu nei i te Pono ki te parau, ā, e huna atu nei i te Pono me te mōhio anō?

R. 8.

73. Ā, ka kī tētahi rōpū o te Iwi o te Pukapuka *ki tō rātou anō hunga*, ‘Ā te tīmatanga o te rā, kia whakapono ki ngā mea kua whaka-kitea ki te hunga whakapono, ā, kia whakahori ā te mutunga o te rā; tērā pea e hoki mai ai rātou.

74. ‘Ā, kua e whakapono ki tētahi, kāore i te aru atu i tō kou-tou ake Whakapono.’ Hei whakautu, me kī, ‘Ko te ārahitanga a Allah anake te ārahitanga. *Ehara i te mea nui*, me hoatu ngā mea ki tētahi, rite tonu ki ngā mea kua hoatu ki a koutou; me i kore, ka totohe rātou ki a koutou i te aroaro o tō koutou Ariki.’ Me kī hoki, ‘Kei a Allah te ohaohatanga; e hoatu ana e Ia ki Tāna e pai ai. Tūturu, ko Allah te Kaihoatu o te tōnuitanga, te Whai Mātau nui rawa atu.

75. ‘Ko Tāna he whiriwhiri ki Tāna e pai ai mō Tōna tohu tangata. He tino nui hoki te manaaki a Allah.’

76. Ā, nō waenganui o te Iwi o te Pukapuka tērā anō tētahi, kia waiho

وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ
بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا
بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَجَاءَ النَّهَارُ وَكَفَرُوا وَآخِرُهُ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوْتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ
إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِنْ تَأَمَّنْهُ

e koe he pūranga kei a ia hei Tiaki, ka whakahokia e ia ki a koe. Tēra anō tētahi atu o rātou, kia waiho e koe kotahi tīnari anake kei a ia hei Tiaki, e kore e whakahokia e ia, kia tū rā anō koe ki a ia. Koinei mō tā rātou kī, ‘Kāore he whakapaenga ki a mātou mō te hunga kūare-ā-tuhi.’ Ko tā rātou he rūpahu ki a Allah, ā, kei te tino mōhio rātou *ki te hara o taua mahi*.

77. Āe rā, ko te tangata e pono ana ki tāna kawenata, ā, e mau ana ki te tika, e aroha ana hoki a Allah ki aua tāngata tika.

78. He pono, ko rātou e hoko atu ana i te kawenata a Allah, me ā rātou oati ki te utu iti, kāore he wāhi mō rātou i te Ao o muri ake nei. E kore a Allah e kōrero ki a rātou, e kore e aro mai ki a rātou ā te Ra Aranga, ā, e kore e meinga rātou kia mā. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

79. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi, e whakawiri ana ō rātou arero ā te pānuitanga atu i te Pukapuka, kia whakaaro ai koutou, nō te Pukapuka taua wāhi; engari ehara rā o te Pukapuka. Ā, ko tā rātou, ‘Nā Allah hoki tēnei.’ Engari ehara nā Allah tēnā. Ko tā rātou he rūpahu ki a Allah, me te āta mōhio anō.

80. Ehara mā te tangata, kia hoatu e Allah te Pukapuka, me te Whakaaronui, me te tūranga-o-te Poropiti ki a ia, ā, ka kīa e ia ki ētahi atu tāngata, ‘Me waiho hei pononga ki ahau, kāhore ki a Allah.’ Engari kē *ka kīa e ia*, ‘Kia whakaū i a koutou ki te Atua, inā hoki e whakaako nei koutou i te Pukapuka, ā, e pānuī mai nei hoki.

يَقْنَطَارِ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ
تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ
عَلَيْهِ قَائِمًا ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ
عَلَيْنَا فِي الْأَمْثَلِ سَيْلٌ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ
إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يَزَكِّيهِمْ ۗ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ
بِالْكِتَابِ لِيُحْسِبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ
كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ
كُونُوا رَبَّنِي بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾
الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

81. Waihoki, e kore ia e whaka-hau ki a koutou, ‘Kia mau ki ngā anahera, me ngā Poropiti hei Atua.’ Ka whakahaua rānei e ia te whakahori ki a koutou, i te wā kua nohenga koutou *ki a Allah?*

R. 9.

82. Ā, *tērā tētahi wā*, i whaka-pūmautia ai e Allah te Kawenata-ā-ngā-Poropiti, *me te kī*, ‘Kua hoatu e Ahau te Pukapuka me te Whakaaronui ki a koutou. Ā, kia tae atu tētahi Karere (Poropiti) ki a koutou hei kaiwhakaatu o ngā *ako* kei a koutou, ka tino whakapono koutou¹ ki a ia, ā, ka āwhina i a ia.’ Kātahi Ia ka pātai atu, ‘Kei te whakaae koutou ki tēnei, me te oati ki Ahau?’ Ka kī rātou, ‘Āe rā, e whakaae nei mātou.’ Kātahi Ia ka mea, ‘Kia whakaatu koutou; ko Ahau hoki hei Kaiwhakaatu me koutou.

83. ‘Ā, ko *rātou* ka tahuri atu mō muri atu, ko rātou rā hoki te hunga whakakeke.

84. Kei te rapua mai rānei e rātou tētahi Whakapono i tua atu i tā Allah *i whiriwhiri ai?* ahakoa te ngohe o ngā kiri o ngā rangi me te whenua ki a Ia, i runga i te ngākau pai, i te whakatohetohe rānei; ā, ahakoa tō rātou hokinga atu ki a Ia?

85. Me kī, ‘E whakapono nei mātou ki a Allah, ki ngā mea i tukua iho ki a mātou, ki ngā mea hoki i tukua iho ki a Aperahama, ki a Ihimaera, ki a Ihaka, ki a Hakopa rātou ko ōna uri, ā, ki ngā mea hoki i hoatu ki a Mohi, ki a Ihu, ki ētahi atu Poropiti e tō rātou Ariki. Ki a mātou kāore he rerekētanga o tētahi o rātou i

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَالِيكَةَ
وَالنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ
إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ لَمَا آتَيْتُكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ ۗ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ
وَآخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي ۗ قَالُوا
أَقْرَرْنَا ۗ قَالَ فَاشْهَدُوا ۗ وَأَنَا مَعَكُمْ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾
أَفَعَبِّرْ دِينَ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا ۗ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ
مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيِّونَ مِنْ
رَبِّهِمْ ۗ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ

1. ‘Koutou’ ki konei e pā ana ki ngā apataki o te Poropiti, kāore ki te Poropiti ā-kupu.

tētahi atu¹, ā, e ngohe katoa nei mātou ki a la *anake*?

86. Ā, ko te tangata ka rapu mai i te Whakapono kē atu i tō Islām, e kore rā e whakaaetia² ā, i te Ao o muri ake nei, ka takoto ia me te hunga kua hinga noa.

87. Pēhea a Allah ka ārahi tika i te hunga i whakahori i muri mai i tō rātou whakapono, he mea whakaatu i te pono o te Karere a Allah, ā, kua puta mai ngā tohenga mārama ki a rātou? Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi hē.

88. Āe rā, ko tō rātou utu te kanga ngātahi a Allah, a ngā anahera, a ngā tāngata.

89. Ka roa tā rātou āhua pērā rā. E kore tō rātou whakawhiu-nga e whakamāmātia, ā, e kore rātou e tukua he wā whakatā,

90. I tua atu i a rātou i ripenetā i muri mai, ā, i whakatikatika i ā rātou mahi. Tūturu, he nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

91. Ko te hunga i whakahori i muri mai i tō rātou whakapono, ā, i nui haere tō rātou whakahori, e kore tō rātou ripenetā e manakohia. Ko rātou te hunga kua kotiti kē.

92. Ko ngā tāngata i whaka-hori, ā, i mate atu hei tāngata whakahori, e kore rawa tētahi utu e tangohia i tētahi o rātou whakaorangia ai, ahakoa tukua atu hei koura kia rite ki te whe-nua te taimaha.

مِّنْهُمْ^{٨٥} وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ^{٨٦} وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ^{٨٧}

أُولَئِكَ جَزَاءُ^{٨٨} أَن عَالِيَهُمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

خَلِيدِينَ فِيهَا^{٨٩} لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا^{٩٠} فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ^{٩١} وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ^{٩٢} أُولَئِكَ

1. Arā, kāore tā mātou he whakapono ki ētahi Poropiti, me te whakahori ki ētahi atu.

2. Nōtemea kei roto i a Islam ngā ako taketake o ngā Whakapono katoa o mua atu.

He pākaha te whiu mō rātou; ā, e kore e kitea he kāwhina mō rātou.

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٤٦﴾

WĀHANGA 4

R. 10.

93. E kore e taea e koutou te whiwhi tika, ā whakamahi noa koutou he wāhi o tā koutou e aroha mai ana; ā, ko te mea ka whakamahia e koutou, ka tino mōhiotia e Allah.

لَنْ تَتَّالُوا الْبِرْحَىٰ تَنْفِقُوا مِمَّا تَحِبُّونَ ۗ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٤٧﴾

94. I mana tika ngā kai katoa mā te uri o Iharaira, i tua atu i whakahuatia ‘tikakore’ e ngā Iharaira tonu mā rātou anō, i mua atu i whakakitea te Taurāh. Me kī, ‘Mauria mai te Taurāh, ā, pānuitia mai, mehemea e pono ana koutou.’

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنزَلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

95. Heoi, ko te tangata ka tito i te kupu parau i runga i te ingoa o Allah mō muri atu, ko ia hoki o te hunga mahi hē.

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

96. Me kī, ‘I pono mai a Allah ki Tāna kīnga. Nō reira, me whai atu i te Whakapono o Aperahama. I aro tonu ia ki a Allah, ā, kīhai i whakatū i tētahi hoatua ki a Ia.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۗ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٥٠﴾

97. He pono, kei Bekā te Whare Tuatahi o Allah i hangā mō te uri tangata. Kī tonu rā i te whakapai-nga, ā, he take hoki o te ārahitanga mō ngā iwi katoa.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾

98. E pā ana ngā Tohu mārama ki tērā Whare. He wāhi hoki tērā o Aperahama. Ko te tangata ka tomo atu ki rō Whare, ka whiwhi rangimārie hoki ia. Kua herea ngā tāngata whakapono kia whaka-rite rātou i te Haj kei taua Whare mō te whakaaro ki

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۗ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۗ

a Allah, mena ka taea e ia he ara. Ā, ko te tangata ka whakakāhore, e wātea ana hoki a Allah i ngā tāngata katoa.

99. Me kī, ‘Koutou te Iwi o te Pukapuka! he aha koutou e whakahori ana ki ngā Tohu mārama a Allah? He Kaiwhakaatu hoki a Allah ki ā koutou mahi.’

100. Me kī, ‘Koutou te Iwi o te Pukapuka! He aha koutou e aukati nei i te tangata whakapono i te ara o Allah, me te whakatau anō kia whakaparori kētia taua ara, ahakoa he kaiwhakaatu koutou o te Pono? Ehara a Allah i te mākūware ki ā koutou mahi.

101. Koutou te hunga whaka-pono! mena ka whakarongo kou-tou ki tētahi rōpū o te Iwi i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou, mā rātou koutou e mea kia hoki anō koutou ki te whakahori, i muri mai i tō koutou whakapono.

102. Ā, pēhea ka whakahori koutou, inā e pānuitia atu nei ngā kupu a Allah ki a koutou, ā, e noho nei Tāna Karere ki waenganui i a koutou? Ā, ko te tangata e mau ana ki a Allah, kua arahina ia ki te ara tika.

R. 11.

103. Koutou e whakapono ana! me wehi ki a Allah, ki te korahi ka tika ki Tāna tūranga. Heoi, kua e mate atu, ā kua ngohe katoa noa koutou¹ ki a Allah.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُوهَا عَوجًا وَأَنْتُمْ
شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِمْ
بِاللَّهِ فَقَدْ هَدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

1. Kia kitea te tuhinga āpiti i raro i te whiti 2:133 mō te whakamāramatanga.

104. Kia kaha tā koutou mau-nga ngātahitanga i te taura a Allah, ā, kia kaha tētahi wehenga e whakaturia. Me mahara hoki ki tā Allah manaaki i a koutou i te wā i noho hoariri ai koutou ki a koutou anō, ā, Nāna ō koutou ngākau i tauhere mai, ā, nā Tāna manaaki i huri koutou hei tuā-kana, tēina ki a koutou anō. I tū taitata koutou ki te poka-ā-Ahi, ā, Nāna koutou i whakaora. Pēnei e whakamāramatia ana e Allah Āna Tohu, kia arahina ai koutou.

105. I ngā wā katoa kia takoto he rōpū o koutou, e karanga ana ki te mahi pai, e whakahau ana i te tika, ā, e whakakāhore ana i te mahi kino. Ko rātou rā te hunga ka whiwhi ki te angitu nui.

106. Ā, kua e pērā me te hunga i takoto tauwehe ki a rātou anō, ā, i rerekē ō rātou whakaaro i muri mai i te putanga mai o ngā Tohu mārama ki a rātou. Mō rātou hoki te whiu tino nui,

107. Ka puta mai he Rā, e marama ai ētahi mata, ā, e pōuri ai ētahi atu mata. Ka pātaia atu te hunga kua pōuri ō rātou mata, ‘I whakahori koutou i muri mai i tō koutou whakapono? Pēnei kia whiua mō tō koutou whakahori.’

108. Ā, ko rātou kua marama ō rātou mata, ka ūhia ki te tohu tangata o Allah; ā, ka noho rātou pēnā nā mō ake tonu atu.

109. Koinei ngā kupu a Allah e pānuitia atu nei e Mātou ki a koe i runga i te Pono; ā, kāore tā Allah he whakamahi hē ki ngā tāngata.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua, ā, ki a Allah ka whakahokia ngā take katoa.

R. 12.

111. Ko koutou te iwi pai rawa atu, he mea whakaputa mō te painga o te uri tangata. E kau-hau ana koutou i te mahi pai, e whakakāhore ana i te mahi kino, ā, e whakapono ana ki a Allah. Me i whakapono mai te Iwi o te Pukapuka anō hoki, kua pai kē mō rātou. Nō waenganui o rātou tērā anō ētahi e whakapono ana, engari ko te nuinga o rātou te hunga whakakeke.

112. E kore kau e taea e rātou te takakino i a koutou, hāunga ia te whakapānga o tētahi tū. Ā, ki te whawhai rātou ki a koutou, ka huri kōtua me te *whati atu*, ā, e kore rātou e āwhinatia.

113. I pākia rātou i te whaka-mā ahakoa ki hea i kitea rātou, i tua atu i ērā i takoto i raro i te kawenata a Allah me te kawenata a ngā tāngata. I hoki mai rātou tahi i te riri pākaha o Allah, ā, i pākia i te pōharatanga, mō tō rātou whakahori ki ngā Tohu a Allah, me ā rātou ātete papakore i ngā Poropiti, waihoki ā rātou whakatuturi me ā rātou takahi-ā- ture.

114. Engari kāore rātou katoa e rite ana. Tērā anō ētahi o te Iwi o te Pukapuka, e ū ana ki te *tikanga pai*, e pānui mai ana i ngā *whiti* a Allah i ngā haora o te pō, ā, e tapapa ana ki a Ia.

115. E whakapono ana rātou ki a Allah me te Rā Whakamutu-nga, e kauhau ana i

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ
الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۗ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ ۚ وَكَثَرَهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۗ وَإِنْ
يُقَاتِلْوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ۚ ثُمَّ
لَا يُضِرُّونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ ۚ أَيْنَ مَا تُغْفَوْنَ إِلَّا
يَحْبِلُ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءَ وَ
بِعَظَمِ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسْكَنَةُ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ۗ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

لَيْسُوا سَوَاءً ۗ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ
قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

te tikanga pai, e whakakāore ana i te mahi kino, ā, e whakataetae ana ki a rātou anō ki te mahi pai. Ko rātou hoki o te hunga tika.

116. Ahakoa he aha mahi pai ka mahia e rātou, e kore rawa e tukua mihikoretia. Kei te tino mōhio a Allah ki te hunga tika.

117. Ā, ko rātou e whakahori ana, e kore rawa ā rātou taonga me ā rātou tamariki e whai mana i te aha ki a Allah. Ko rātou hoki te hunga mō te Ahi; ā, ka tino roa tā rātou noho ki reira.

118. Ko te mea e whakamahia ana e rātou i te ao nei, e rite ana ki te hau tino makariri e pupuhi ana ki runga i te māra o te hunga i whakahaere hē ki ō rātou anō whaiaro, me te whakangaro i te katoa. Kīhai a Allah i whakahaere hē ki a rātou, e whakahaere hē ana rātou ki ō rātou anō whaiaro.

119. Koutou e whakapono ana! kaua e mau ki ngā tāngata kē hei hoa ngākau mō koutou, me te whakarere i ō koutou anō tāngata. Kāore tō rātou kino ki a koutou e iti haere ana; ā, e hiahia ana rātou kia raruraru koutou. Kua puaki ō rātou mangai i te kaikino; he kino atu i ō rātou ngākau e huna nei. Kua whakamāramatia e Mātou ngā Tohu ki a koutou, mehemea he whai whakaaro koutou.

120. Kātahi te hunga kē kou-tou! e aroha ana ki a rātou, ā, kāore rātou i te aroha mai ki a koutou. E whakapono ana koutou ki te Pukapuka kia katoa, ā, kāore rātou i te whakapono mai. I tā rātou

وَيَسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ
قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا
عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ
أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ
قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآنَتُمْ أَوْلَاءَ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذْ اتَّقَوْكُمْ
قَالُوا أَمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْكُمْ

tūtaki ki a koutou, e mea ana rātou, ‘Kei te whakapono mātou;’ ā, i tā rātou noho taratahi, e ngau ana ō rātou matihao i te riri ki a koutou. Me kī, ‘Mate atu i roto i tō koutou riri!’ He pono, kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea o roto o ngā ngākau.’

121. Ki te pā mai tētahi pai ki a koutou, e pōuri ana rātou, ā, ki te pā mai tētahi aituā, e koa ana rātou. Ā, ki te manawanui koutou, ki te tika mai hoki, e kore rawa koutou e takakinotia e ā rātou kaupapa kino. He pono, e karapoti ana a Allah i ā rātou mahi.

R. 13.

122. *Tērā tētahi wā* i puta mai ai koe i tōu whare i te ata, ki te whakanoho i te hunga whakapono ki ngā wāhi *tau* mō te pakanga. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui rawa atu.

123. *Ā, tērā tētahi wā*, i whaka-aro ai e rua rōpū o kou-tou ki te mahi hauaria, ahakoa tā Allah waiho hei tō rāua Kaitiaki. *He pono*, kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

124. He pono, i āwhinatia kou-tou e Allah i te *pakanga i tū* ki Badr, i kahakore ai koutou. Heoi, kia tika ki a Allah, kia āhei ai i a koutou te whakawhetai *ki a Ia*.

125. *Ā, tērā tētahi wā* i mea atu ai koe ki te hunga whakapono, ‘E kore rānei e nui mō koutou, kia āwhinatia koutou e tō koutou Ariki ki ngā anahera e toru mano e heke *ngātahi* ana?’

الْأَنَامِلَ مِنَ الْعَيْظِ ۗ قُلْ مُؤْتُوا بِعَيْظِكُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝۱۳

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۗ وَإِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ۗ وَإِنْ
تَصِيرُوا وَاتَّقُوا لَا يَصْرُكُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝۱۳

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ۝۱۳

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا
وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ۝۱۳

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ۚ
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ۝۱۳

إِذْ نَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُنزِلِينَ ۝۱۳

126. ‘Āe rā, ki te manawanui koutou, ki te tika mai ā te wā ka whakaeke rātou me te hihiko anō, ka tino āwhinatia koutou e tō koutou Ariki ki ngā anahera whakawhiu e rima mano’

127. I kōrerotia rā e Allah hei rongo pai mā koutou, kia tatū ai ō koutou ngākau. Kāore he āwhina, hāunga ia tā Allah, te Kaha Rawa, Whai Whakaaronui,

128. Kia hatepea atu e Ia he wāhi o te hunga whakahori, kia whakahaurarotia rānei rātou, ā, kia mūhore tā rātou hokinga.

129. Ehara i te aha tāu, ki te aro mai Ia ki tō rātou rīpenetā, ki te whiu rānei Ia ki a rātou; he hunga mahi hē rā hoki rātou.

130. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. He murunga *hara* Tāna ki Tāna e pai ai; he whakawhiunga ki Tāna e pai ai. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 14.

131. Koutou e whakapono ana! kaua e horomi i te huamoni he nui te whakarautanga; ā, me wehi ki a Allah, kia whiwhi ai koutou ki te angitu.

132. Me wehi hoki ki te Ahi, kua rite rawa mā te hunga whakahori.

133. Ā, kia āta whakarongo ki a Allah me Tāna Karere, kia tohungia ai koutou.

134. Ā, kia hohoro ki te muru-nga *hara* a tō koutou Ariki, ki a Para-raiha hoki e

بَلَىٰ ۗ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
أَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ
وَلِتُظْمِنَ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾
لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ
يَكْتُمْتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَعْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ

toro ana te whānui ki runga i ngā rangi
me te whenua, he mea whakarite mai mō
te hunga tika,

135. Mō rātou e whakamahi ana i ngā
taonga i te wā o tā rātou tōnuitanga, me te
pōharatanga; mō rātou hoki e tāwhi ana i
te riri, ā, e muru ana i te hē o ngā tāngata.
E aroha ana hoki a Allah ki te hunga mahi
pai.

136. Ā, kia mahi karihika rātou,
kia whakamahi hē rānei ki ō rātou anō
whaiaro, ka *wawe* mahara rātou ki a Allah,
me te inoi murunga hara ki a Ia - ko wai
te Kaimuru hara i tua atu i a Allah? Ā,
kāhore tā rātou he tukurua i taua mahi me
te āta mōhio anō.

137. Hei tō rātou utu te muru-nga *hara*
a tō rātou Ariki, me ngā Kāri, ki raro rā
ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira
mō ake tonu atu. Anō te pai o te utu mō
te hunga mahi *pai!*

138. Tūturu, kua pahure *maha* ngā
tikanga o ngā iwi o mua atu i a koutou.
Tāwhaitia te whenua, kia kite mai ai ki te
tukunga iho o te hunga i whakahorihori
ki te Pono.

139. He kōrero mārama hoki tēnei mō
te uri tangata, he ārahi-tanga, he kupu
tohotohu hoki mō te hunga tika.

140. Kaua e māngere, kaua e pōuri,
koutou tonu ka toa mai, mehemea he
hunga whakapono koutou.

141. Mehemea kua takakinotia koutou,
i takakinotia hoki te iwi hāngai pēnā nā.

عَرَضَهَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَعَدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٥﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالصَّرَّاءِ
وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِدُنُوبِهِمْ ۗ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا
اللَّهُ ۗ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٧﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ وَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۗ مَنْ رَبِّهِمْ
وَجِئْتَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٨﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۗ فَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٩﴾

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۗ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤١﴾

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ

Koinei ngā rā e tauwhititia ana e Mātou ki waenganui i ngā tāngata, kia whakamātauria ai e Allah te hunga whakapono, ā, kia tangohia e Ia ētahi o koutou hei Maretire. Kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga mahi hē.

142. *E pēnā ana a Allah, kia meinga e Ia te ngākau o te hunga whakapono kia tino mā; ā, kia urupatua te hunga whakahori.*

143. Kei te whakaaro rānei koutou, ka tomo atu koutou ki rō Pararaiha, ā, kāore anō kia taiea i a Allah ērā o koutou i takakawe i *runga i te ara o Allah*, ā, kāore anō kia whakamātautauria te hunga manawanui?

144. I pīrangi tonu hoki koutou kia mate atu *hei Maretire*, i mua atu i tūtaki *te mate* ki a koutou. *Āiane*, e kitea rā e koutou, ā, e titiro nei koutou e *pororaru kau ana*.

R. 15.

145. Ko Muhammad te Karere a Allah. Kua hemo rā hoki ngā Karere katoa i mua atu i a ia¹. Ki te mate atu ia, ki te patua iho rānei, ka tahuri atu rānei o koutou tuarā? *Kia mahara!* ki te tahuri atu te tuarā o tētahi tangata, e kore rawa e taea e ia te takakino i a Allah i te aha. Ka whakawhiwhia rā hoki e Allah he utu *pai* ki te hunga whakawhetai.

146. Kāore e taea e tētahi te mate atu, hāunga ia ina tukua e Allah; he tikanga

قَرَحَ مِثْلَهُ^ط وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ
النَّاسِ^ع وَيَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَيَتَّخِذُ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ^ط وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ^{١٤٢}

وَلِيُمَحِّصَ^ع اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكَافِرِينَ^{١٤٣}

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ
الصَّابِرِينَ^{١٤٤}

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَلْقَوْهُ^ص فَقَدَرْنَا يَوْمَهُ^و وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ^{١٤٥}

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ^ع قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ^ط أَفَأَيْنُ مَاتَ أَوْ قُتِلَ
انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ^ط وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ اللَّهُ شَيْئًا^ط
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ^{١٤٦}

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

1. E ai ki tēnei whiti, kua mate rawa a Ihu tama a Meri, nōtemea i haere ia hei Karere a Allah i mua atu i te Karere Muhammad^a.

tēnā kua oti te whakatakoto. Ā, ko te tangata e hiahia ana kia utua ia i te ao nei, e whakautua ana e Mātou pēnā nā; ā, ko te tangata e hiahia ana kia utua i te Ao o muri ake nei, e whakautua ana e Mātou pēnā nā. Tūturu, mā Mātou e hoatu he utu *pai* ki te hunga whakawhetai.

147. Anō te maha o ngā Poro-piti, i whawhai tini ngā Rapi i te taha o rātou! Kīhai rātou i ngenge mō tētahi raruraru i pā mai ki a rātou i runga i te ara o Allah, kīhai rātou i ngoikore, ā, kīhai i tuohu *ki ngā hoariri*. E aroha mai ana hoki a Allah ki te hunga manawanui.

148. Ka mea atu noa iho rātou, ‘E to mātou Ariki! murua ō mātou hara me ō mātou hē ki ā mātou take, whakakahatia ō mātou hikoi, ā, āwhinatia mai mātou *kia toa mai* ki runga i te hunga whakahori.’

149. Heoi anō, nā Allah i hoatu he utu *pai* ki a rātou i te ao nei, me te utu tino pai i te Ao o muri ake nei. E aroha mai ana hoki a Allah ki te hunga mahi pai.

R. 16.

150. Koutou e whakapono ana! mena ka whakarongo koutou ki te hunga whakahori, mā rātou e whakamahi kia tahuri atu ō kou-tou tuarā. Kātahi ka hoki koutou hei hunga he mea hinga noa.

151. Engari kē, ko Allah tō koutou Kaitiaki; ā, ko Ia te Pai Rawa o ngā kaiāwhina katoa.

152. He pono, ka whaowhina e e Matou he wewehi nui ki roto ki ngā ngākau o

كِتَابًا مُّوجَّلاً ۖ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ
كَثِيرٌ ۖ فَمَا وَهَدُوا لِمَا آصَابَهُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٨﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَاتُوا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا
وَثَبَّتْ أقدامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤٩﴾

فَأْتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ
الْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا اللَّهَ
كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ
فَتَقَلَّبُوا خِسِرِينَ ﴿١٥١﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
الْمُؤْتَمِرِينَ ﴿١٥٢﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ

te hunga whakahori, mōtemea i whakatū rātou i ngā hoa-atua *ki a Allah*, ā, kāore tētahi tohenga kia tukua iho ki tēnei *mahi*. Ko te Ahi tō rātou kāinga. Kātahi te kino o taua wāhi mō te hunga mahi hē!

153. Tūturu, i whakaaturia e Allah te pono o Tāna kupu whakaari ki a koutou, i a kou-tou e tītaritari ana i a rātou nā Tāna tukunga. I pēnā nā, ā tae noa ki te wā i mau koutou i te kōpīpī, i tīmata ai te tautotohe ki a koutou anō mō te mātua take, ā, i whakatuturi, ahakoa tā *Allah* whakaatu ki a koutou i tā koutou i te aroha mai. Tērā anō ētahi o koutou i pīrangi ki te *painga* o te ao nei; ā, i pīrangi ētahi atu o koutou ki tō te Ao o muri ake nei. Kātahi Ia ka neke i a koutou, atu i a rātou, ki te whakamātautau i a koutou. He pono, kua murua kē e Ia o koutou *hara*. He nui hoki te manaaki a Allah i te hunga whakapono.

154. I te wā, i te whati atu kou-tou, ā, kāore i te titiro whakamuri ki tētahi, e karanga atu ana te Karere *a Allah* ki a koutou, i roto i tō koutou rōpū atu. Nāna i whakatau he pāmamae ki runga i a koutou, nui kē i te pāmamae o mua atu, kia kua koutou e āwhiti ki tētahi mea i hihipa e koutou, ki tētahi mea hoki i pā mai ki a koutou. E matatau ana hoki a Allah ki ā koutou mahi.

155. I muri mai i te pāmamae Nāna i whakatau he rangimārie, i parangia ai tētahi rōpū o koutou e te hiamoe; ā, i te manawapopore tētahi atu rōpū mō o rātou ora, e whakaaro papakore ana he whakaaro mō Allah o tō te kūwaretanga. E ui atu ana rātou, ‘He whai mana rānei mātou ki tētahi take?’ Me kī, ‘Nā Allah anake te

بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحْسُرْتُمْ
بِأَذْنِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فُشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي
الْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْكَبْتُمْ
مُحِبُّونَ ۗ مِنْكُمْ مَّن يُّرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَّن يُّرِيدُ الْآخِرَةَ ۗ ثُمَّ صَرَفَكُمْ
عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۗ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۗ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٤﴾

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَتَوَّنَ عَلَىٰ أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَابِكُمْ
فَأثَابَكُمْ عَمَّا بَعِمَ لِكَيْلًا تَحْزَنُوا
عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً
نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۗ
وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسَهُمْ
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِن شَيْءٍ ۗ
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِي

mana katoa.’ I te huna atu ō rātou *ngākau* i tā rātou kāore i whakaatu ki a koe. Ā, ko tā rātou, ‘Mehemea i whai mana mātou ki tētahi take, kua kore mātou e hinga iho ki konei.’ Me kī, ‘Mehemea i noho koutou ki rō whare, kua puta mai rā hoki ērā i tohua mō te hinganga, ā, kua haere ki ō rātou wāhi ake, ki reira hinga iho ai.’ *I pēnā nā* kia whakamātautauria e Allah ngā mea o ō koutou uma, ā, kia horoia ō koutou ngākau kia mā. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea o roto o ngā uma.

156. He pono, ko ērā o koutou i huri kōtua i te rā i tutaki ai ngā ope taua e rua, i mamingatia e Hātana mō ētahi mahi i mahia e rātou. Kua murua tō rātou *hara* e Allah. He nui hoki te murunga hara a Allah, he Whai Manawa-nui hoki Ia.

R. 17.

157. Koutou e whakapono nei! kua e riro hei tāngata whakahori, i mea atu mō ō rātou tuākana, tēina, i haere atu ki te tāwhe whenua, i puta mai rānei ki te whawhai, ‘Me i noho tahi rātou me mātou, kua kore e mate atu, kua kore e patua iho rānei.’ I whakamahia e Allah, kia meingatua *kī* he āwhititanga mō ō rātou ngākau. Ko tā Allah he hanganga i te koiara, me te whakamatenga; ā, he koi tō Allah kitenga i ā koutou mahi.

158. Mena ka patua iho koutou i runga i te ara o Allah, ka mate atu rānei, he pai kē te murunga *hara* a Allah me *Tōna* tohu tangata i tā rātou e kohi ana i *tē ao nei*.

159. Ā, mena ka mate atu koutou, ka patua iho rānei, ki a Allah hoki ka whakaemia rawa-tia koutou.

أَنْفُسَهُمْ مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ^ط يَقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ^ط مَا قَاتَلْنَا هَهُنَا^ط
قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ^ع
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ^ع
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ^ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ^{١٥٦}

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَيْنِ^ل إِنَّمَا اسْتَرَأْتَهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا^ع وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ^ع

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا
فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَىٰ لَوْ كَانُوا
عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قَاتَلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ
ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ^ط وَاللَّهُ يُحْيِي
وَيُمِيتُ^ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ^{١٥٧}

وَلَيْنِ قَاتَلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ
لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ^{١٥٨}

وَلَيْنِ مِتُّمْ أَوْ قَاتَلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ
تُحْشَرُونَ^{١٥٩}

160. Hei tohu tangata o Allah hoki tēnā, i ngāwari koe ki a rātou. Me i riro hei upoko mārō koe whai ngākau whakawiri, kua marara atu rā hoki rātou i tāu taha. Heoi, murua e koe te hē o ngā tāngata, inoia te murunga hara mō rātou, ā, kia rūnanga ki a rātou i ngā take. Mō āmuri, ina tango mahara koe ki tētahi take, me whakawhirinaki ki a Allah. E aroha mai ana hoki a Allah ki te hunga whakawhirinaki.

161. Ki te āwhinatia koutou e Allah, e kore rawa koutou e taea e tētahi. Ā, ki te whakarērea koutou e Ia, ko wai ka āwhina mai i a koutou ki a Ia? *Āe rā*, kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

162. Ehara tā tētahi Poropiti kia tinihanga ia i tētahi. Ā, ko te tangata e tinihanga ana, ka haria e ia te hua o tāna tinihangatanga ā te Rā Aranga. Kātahi, ka utua ki ia whaiaro tōna utu kia katoa, ā, e kore rātou e hēngia.

163. E rite ana rānei te tangata e rapu ana i te whakaahuareka o Allah, ki te tangata ka hoki mai me te riri pākaha o Allah, ā, ko Kehena tōna kāinga? Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

164. He rerekē ō rātou tūra-nga i te titiro a Allah. Ā, he koi tō Allah kitenga o ā rātou mahi.

165. He pono, i manakohia te hunga whakapono e Allah nā Tāna whakaara i te Karere i roto i a rātou anō. E takitaki nei ia i ngā kupu a Allah ki a koutou, e horoi nei i ō rātou ngākau kia mā, ā, e whakaako

فَمَا رَحْمَةً مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۗ وَ لَوْ
كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا
مِنْ حَوْلِكَ ۗ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۗ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۗ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۗ
وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَ عَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَعْلَلْ لِيَاتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ ثُمَّ تُوْفِي كُلَّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ
بِسَخَطِ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمُ دَرَجَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بِصِيرِهِمْ
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ

nei i te Pukapuka me te Whakaaronui ki a rātou. I mārama hoki tō rātou kotiti kētanga i mua atu.

166. Ia wā, kia pā mai tētahi raruraru ki a koutou, ka ui atu rānei koutou, ‘I hea tēnei?’ i te wā kua paparuatia noa mai tā koutou whakapānga o te raruraru ōrite ki a rātou. Me kī, ‘Mai i a koutou hoki tēnā.’ E taea ana hoki e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

167. Ā, ko te raruraru i pā ki a koutou i te rā i tutaki ai ngā ope taua e rua, i pā ki a koutou nā te tukunga a Allah, kia taiea ai i a Ia te hunga whakapono,

168. Ā, kia whakamātauria ai te hunga arero rua. I meatia atu ki a rātou: ‘Kia whawhai i runga i te ara o Allah, āraia atu rānei ngā hoariri’. Engari ko tā rātou, ‘Me i waia mātou ki te whawhai, kua aru atu hoki mātou i a koutou.’ I taua rā, i tata atu rātou ki te whakahori, i tō te whakapono. E whakapuaki nei ō rātou mangai ehara ki roto ki ō rātou ngākau. Kei te tino mōhio a Allah ki tā rātou e huna atu ana.

169. I noho rātou ki muri, ā, i mea atu mō ō rātou tuākana, tēina i haere ki mua, ‘Mehemea i whakarongo rātou ki a mātou, kua kore rātou e patua iho.’ Me ki, ‘Kauparetia atu tō koutou ake mate rawa, ki te pono koutou.’

170. Kaua e pōhēhē mō te hunga i patua iho i runga i te ara o Allah: he tūpāpaku rātou. Engari kē, e ora ana rātou; ā, kei tō rātou Ariki e whāngaia ana.

وَالْحِكْمَةَ ۚ وَ إِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

أَوَلَمَّْا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ
مِثْلِيهَا قُلْتُمْ أَئِنَّا هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنْفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقِي الْجَمْعِ
فِيَا ذُنِ اللَّهِ وَ لِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۗ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا ۗ قَالُوا لَوْ
كُنَّا نَعْلَمُ قِتَالًا لَأَتَّبَعْنَاكُمْ ۗ هُمْ لِلْكَفْرِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ ۚ
يَقُولُونَ يَا فَوَهِيهُمْ مَا لَيْسَ فِي
قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ
أَطَاعُونَا مَا قَاتَلُوا ۗ قُلْ فَادْرَءُوا عَنِّي
أَنْفُسِكُمْ ۗ الْمَوْتُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا ۗ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

171. E koa ana rātou ki tā Allah i hoatu ai ki a rātou o Tāna ohaohatanga; ā, e rongō mai ana i te rongō pai mō te hunga kāore anō kia tūtaki ki a rātou i muri mai i a rātou. Inanā! e kore te wehi e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.’

172. E koa ana rātou ki te hōmaitanga noa a Allah me Tāna manaaki. Ehara tēnei i te tikanga a Allah kia meinga e Ia te utu o te hunga whakapono hei kore noa iho.

R. 18.

173. I whakaō mai rātou ki a Allah me Tāna Karere, ahakoa tō rātou whara. He utu nui mō erā o rātou i mahi pai ai, i mau ai ki te tika.

174. Ka mea ngā tāngata ki a rātou, ‘Kua huihui noa mai he hunga *toheriri* ki a koutou; heoi, me wehi ki a rātou.’ Otirā i nui haere ai tō rātou whakapono. Ka kī rātou, ‘Ka Nui a Allah mō mātou; he pai rawa hoki Ia hei Kaitiaki.’

175. I hoki mai rātou me te manakohanga o Allah, me Tāna ohaohatanga. Kāore tētahi kino i pā ki a rātou; i whai atu rātou i te whakaahuareka o Allah. He nui hoki te ohaohatanga a Allah.

176. He pono, e whakawehi ana a Hātana i ōna hoa. Heoi, kua e wehi ki a rātou, wehi ki Ahau *anake*, mehemea he hunga whakapono koutou.

177. Ā, kia kua te hunga e hohoro ana ki te whakahori e whakapōuri i a koe. E

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ﴿٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ
جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ
إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٧٤﴾

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي

kore rawa e taea e rātou te takakino i a Allah i te aha. E mea ana a Allah kia kāore tētahi wāhi e tāpuitia mō rātou i te Ao o muri ake nei. He tino nui hoki te whiu mō rātou.

178. He pono, ko rātou i whakawhiti i te whakapono ki te whakahori, e kore e taea e rātou te takakino i a Allah i te aha; he tino pākaha hoki te whiu mō rātou.

179. Ā, kia kua te hunga whakahori e pōhēhē: he pai tā Mātou tukunga i te wā whakatā ki a rātou. E tukua ana e Mātou he wā ki a rātou kia nui haere ai tō rātou hara. He whakahauraro hoki te whiu mō rātou.

180. Kāore a Allah i te whaka-rere i te hunga whakapono i te āhua e noho nei koutou, kia wehewehea rā anō e Ia te *hunga* kino i te *hunga* pai. Ā, kāore tā Allah he whakamōhio ki te *katoa* o koutou te rongō mō ngā wā e heke mai nei. Engari kē e whiriwhiri ana a Allah mō taua take ki Tāna e pai ai o Āna Karere. Nō reira me whakapono ki a Allah me Āna Karere. Ā, ki te whakapono koutou, me te mau ki te tika, mō koutou te utu tino nui.

181. Ā, kia kua ērā tāngata e kaiponu ana i tā Allah i hoatu ai ki a rātou o Tāna ohaohatanga, e pōhēhē mai: e pai ana taua *mahi* mā rātou; engari kē, he kino pū mā rātou. Ko te mea i kaiponuhia e rātou ka mahia hei mekameka ā te Rā Aranga, ā, ka heia ki ō rātou kaki. Nā Allah ngā ‘mea tuku iho’ o ngā rangi me te whenua. E Matatau ana hoki a Allah ki ā koutou mahi.

الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا لَمِنَ الْأُولَىٰ
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزْبًا فِي
الْآخِرَةِ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ كَانُوا
يُضُرُّو وَاللَّهُ شَهِيدًا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ
خَيْرًا لَّا نَفْسُهُمْ ۗ إِنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ
لِيُزَادُوا الْإِثْمَ ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ
يَشَاءُ ۗ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَاتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنَّهُمْ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّاهُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ
لَّهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

R. 19.

182. He pono, kua rongona e Allah te kupu o ngā tāngata, ‘He rawakore a Allah, ā, he whai rawa mātou.’ Ka tuhia e Mātou tā rātou kupu, me ā rātou ātete papakore i ngā Poropiti; ā, mā Mātou e kī, ‘Whiua ki te wera nui.’

183. Ka pēnātia mō ō koutou ringa i tono ki mua *hei mahi*; kāore tā Allah he whakahaere hē ki Āna pononga.

184. I mea atu rātou, ‘Kua whakapūmautia e Allah tā mātou kupu, ‘E kore mātou e whakapono ki tētahi Karere kia mauria mai rā anō e ia he whakahere ki a mātou ka pau katoa i te ahi.’ Me kī, ‘Tūturu, kua tae ngā Karere ki a koutou i mua atu i ahau me ngā Tohu mārama, me tā koutou kupu nei. He aha oti koutou i ātete ai i a rātou, mehemea i pono koutou?’

185. Mehemea i whakahori-hori rātou i a koe, kua whakahori-horia anō ngā Karere i mua atu i a koe. Kua tae rātou me ngā Tohu mārama, me te Whakaaronui, me te Pukapuka mārama.

186. Ka mau ngā koirora katoa i te mate rawa; ā, ka utua ki a koutou tō koutou utu kia katoa ā te Rā Aranga. Ā, ko te tangata kua whakaorangia i te Ahi, ā, kua whakaurua ki rō Pararaiha, kua riro i a ia te angitu nui. He rangitahi ia te oranga i te ao nei, he pōhēhētanga noa iho.

187. Ka whakamātauria hoki koutou ki ā koutou taonga me ō koutou whaiaro. Ka rongona anō hoki e koutou ngā

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَكَتُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗ وَنَقُولُ
ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِئْتِنَا اَلَا
نُؤْمِنُ لِرُسُوْلٍ حَتّٰى يٰتِيْنَا بِقُرْبٰنٍ تَاْكُلُهٗ
النّٰرُ ۗ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِى بِالْبَيِّنٰتِ وَ بِالْاٰذٰى قُلْتُمْ فَلِمَ
قَتَلْتُمُوهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٨٤﴾

فَاِنْ كَدَّبُوْكَ فَقَدْ كَدَّبَ رُسُلٌ
مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوْا بِالْبَيِّنٰتِ وَ الزُّبْرِ
وَ الْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذٰ اٰيَقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَ اِنَّمَا تُوَفَّقُوْنَ
اٰجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ فَمَنْ رُّحِرَ ح
عَنِ النَّارِ وَ اُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ اٰزَ ۗ وَ مَا
الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿١٨٦﴾

لَتَسْبَلُوْنَ فِيْ اَمْوَالِكُمْ وَ اَنْفُسِكُمْ ۗ
وَ لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ مِنْ

kupu mamae i ngā tāngata i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou i mua atu i a koutou; ā, ka pēneitia e te hunga e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah. Ki te manawanui koutou, ki te mau tonu ki te tika, ka waiho rā hei mahi tino māia.

188. *Ā, kia mahara* ki te wā, i whakapūmautia ai e Allah he kawenata a te Iwi i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou, *me te kī*, ‘Ka tino whakamāramatia e koutou te *ako* ki ngā tāngata, ā, e kore rā e hunatia e koutou’. Engari *kīhai i taro*, i akiritia taua kawenata e rātou ki tuarā mō te utu iti. He kino hoki i tā rātou e hoko mai nei.

189. Ko ngā tāngata e koa ana ki ā rātou mahi, ā, e hiahia ana kia whakamihia rātou mō ngā mahi *hoki* kīhai i mahia e rātou, kua e pōhēhē i a koe, ka whakaorangia rātou i te whiu. He tino pākaha hoki te whiu mō rātou.

190. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua; ā, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

R. 20.

191. Kei roto hoki i te hanga-nga o ngā rangi me te whenua, i te pō me te ao e tauwhiti tonu ana, *tērā maha* ngā Tohu mō te hunga whai whakaaro,

192. Kō rātou e mahara ana ki a Allah e tū ana, e noho papa ana, e takoto kaokao ana, ā, e whakaaroaro ana ki te hanganga o ngā rangi me te whenua, *e whakaatu ana*, ‘E tō mātou Ariki! kīhai aua mea i hangā e Koe kāore he take. He Tapu Koe, heoi,

قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا ۗ
وَأَنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ
عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ ۗ
فَبَدَّلُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا
وَيُجِبُونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۚ

whakaorangia mātou i te whiu-ā-Ahi.

193. ‘E tō mātou Ariki! ko te tangata ka whakaurua e Koe ki roto ki te Ahi, kua hauraro hoki ia i a Koe; ā, kāore hoki he kaiāwhina mō te hunga mahi hē.

194. ‘E tō mātou Ariki! i pā i a mātou he karanga a te kaikaranga ki te whakapono, e mea atu ana: ‘Tena, whakapono mai ki tō koutou Ariki.’ ā, whakapono ana mātou. Heoi, e tō Mātou Ariki! murua ō mātou hara, tangohia ō mātou kino; ā, ina mate atu mātou kia whakaurua ki roto ki te hunga tika.

195. ‘E tō mātou Ariki! hōmai ki a mātou i Tāu i whakaari ai mō mātou ki Āu Karere!; ā, kei whakahaurarotia mātou ā te Rā Aranga. He pono, kāore Koe i te taka ki Tāu kupu whakaari.’

196. Nō reira ka whakarongo tō rātou Ariki ki tā rātou inoi, ā, ka mea, ‘E kore e tukua e Ahau kia kore noa iho te mahi a tētahi kaimahi o koutou, ahakoa ko ia te tāne, te wahine rānei - tūturu, e pā ana ētahi o koutou ki etahi atu. Ko rātou i heke atu, i panaina i ō rātou whare, i tūkinotia i runga i Tōku ara, i whawhai, ā, i whakamatea, ka tangohia ō rātou kino e Ahau; ā, Māku rātou e whakatomo ki roto ki ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. He utu pai nā Allah tēnā. Kei a Allah hoki te utu pai rawa atu.’

197. Kia kua te rererere o ngā tāngata whakahori ki roto ki ngā kāinga e māminga i a koe.

سُبْحَانَكَ فَقْتًا عَذَابِ النَّارِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْرَيْتَهُ^ط وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ
الْأَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا
تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَاذْيُنَ مَا جُرُوا
وَأَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَوْذُوا فِي
سَبِيلِي وَقُتِلُوا وَقُتِلُوا لَأَكْفِرَنَّ
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَابًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ التَّوَابِ ﴿١٩٦﴾
لَا يَعْرِفُوكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

1. E pā ana tēnei ki ميثاق النبيين 'te Kawenata-ā-ngā-Poropiti (whiti 3:82)

198. He iti noa iho te painga rangitahi i *tēnei ao*; mō muri atu ko Kehena tō rātou kāinga; he wāhi kino rawa hoki tērā.

199. Engari, ko rātou i tika ki tō rātou Ariki, mō rātou ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He whakamanuhiri a Allah hoki tēnā; ā, ko te mea *e takoto ana* kei a Allah, he tino pai tērā mō te hunga tika.

200. Ā, ō waenganui o te Iwi o te Pukapuka tērā anō ētahi, e whakapono ana ki a Allah me ngā mea i tukua iho *e Ia* ki a koutou, ki ngā mea hoki i tukua iho ki a rātou, ā, e hūmārire ana rātou ki a Allah. Kāore rātou i te hoko atu i ngā kupu a Allah mō te utu iti. Mō rātou te utu *tino pai* kei tō rātou Ariki. He Tere hoki a Allah hei Kaiwhakawā o ngā mahi.

201. Koutou te hunga whaka-pono! kia manawanui mai, ā, kia whakahauhaua te manawanui ki ngā tāngata; tiakina hoki e koutou ngā rohe whenua, ā, me wehi ki a Allah, kia whiwhi angitu ai koutou.

مَتَاعٍ قَلِيلٍ ۖ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۗ
وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أُزْلَاجًا مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِّلْآبَرَارِ ﴿١٩٩﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ
خُشِعِينَ لِلَّهِ ۗ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَاطِبُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾

4. AL-NISĀ

Nā Allah i whakakite tēnei Upoko o te Korānu Tapu ki Metīna, i te tau tuatoru ki te tau tuarima o te Hijrā. Kotahi rau e whitu tekau mā whitu ngā whiti kei roto i tēnei Upoko.

I te tīmatatanga o tēnei Upoko te kaupapa o te hanganga o te momo tangata i roto i te *نفس واحدة* 'koiora kotahi'. E ai ki te whiti 2 o tēnei Upoko, nā Allah "*koutou i hanga i roto i te koiora kotahi; ā, i roto i taua mea Nāna tōna hoa i hanga. I muri mai, i roto i a rāua i hora ake tokomaha ngā tāne me ngā wāhine*". Ehara tēnei e pā ana ki Ārama me Ewa tāna wahine, engari ki te hanganga o nehe ra.

Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō ngā pakanga tino pākaha. Hei tukunga iho o aua pakanga i puta mai maha ngā pouaru me ngā pani. Ki te whakatikatika i taua raruraru (te tokomaha o ngā wāhine me te tokoiti o ngā tāne), kua tohutohungia ki ngā tāne kia mārena rātou i ngā wāhine nui ake i te kotahi - ki te mau rātou ki te tōkeketanga ki waenganui i aua wāhine; engari, ki te kore e taea e tētahi, ka nui te kotahi wahine māna.

Muri ake nā kua whakatakatoria te ture mō te tohanga o te 'mea tuku iho' o te tangata kua mate atu. He tino whānui te ture ki tēnei kaupapa (whiti 8-13 o tēnei Upoko).

Kei roto i tēnei Upoko kua kōrerotia ētahi mea mō ngā Hūrai i whakataka i tā rātou kawenata; mō te taupānga hoki o ngā Hūrai me ngā Karaitiana, waihoki mō te whakangārahu o ngā Hūrai ki te whakamate i a Ihu Karaiti ki runga i te rīpeka. Engari nā Allah i whakaora a Ihu^{as} i taua matenga (whiti 158).

Kei roto i tēnei Upoko kua kōrerotia he kite: e kore tētahi *hapū* o ngā Iharaira e takoto whakaponokore kia katoa; arā, ka whakapono ētahi whaiaro o ia hapū ki a Ihu^{as} i mua mai i tō rātou mate tarawhare. I whakarite tēnei kite i muri mai te hekenga o Ihu^{as} ki Kahimire, Inia. Ki reira tokomaha o ngā hapū o Iharaira i whakapono ki a ia.

AL-NISĀ'

(I whakakitea tēnei Upoko i muri mai i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Koutou e ngā tāngata! kia tika ki tō koutou Ariki, Nāna koutou i hanga i roto i te koiora kotahi; ā, i roto i taua mea Nāna tōna hoa i hanga. I muri mai, i roto i a rāua i hora ake tokomaha ngā tāne me ngā wāhine. Me wehi ki a Allah, i runga i Tōna ingoa e rapu *āwhina* nei tētahi o koutou i tētahi; ā, *me anipā* koutou ki ngā whanaunga. He Kaimātakitaki hoki a Allah ki ā koutou *mahi*.

3. Me hoatu ki ngā pani ā rātou taonga. Kaua te mea kino e whaka-whititia ki te mea pai; ā kua ā rātou taonga e whakapaua me te whakararu ki ā koutou taonga. He nui hoki te hara o taua mahi.

4. Ki te hopohopo koutou, e kore e taea e koutou te tōkeke ki waenganui i ngā wāhine pani *ina mārenatia e koutou*, kia mārena o ngā wāhine *wātea* ka paingia e koutou - kia tokorua, tokotoru rānei, tokowha rānei. Ā, ki te hopohopo koutou, e kore e taea e koutou te tōkeke ki waenganui i a rātou, kia kotahi anake; *mārena* rānei i ngā wāhine e takoto nei i raro i ō koutou mana¹. Pēnā, ka tata atu e kore koutou e takahi i te tōkeketanga.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ②
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ③
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ④

وَأْتُوا الْيَتَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا
الْحَيْثَ بِالْطَّيِّبِ ⑤ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ
إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ⑥ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ⑦

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَىٰ
فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِثْلِي
وَتِلْكَ وَرَبْعٌ ⑧ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا
فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ⑨ ذَلِكَ
أَدْنَىٰ أَلَّا تَعْوُوا ⑩

1. Arā, i ngā wāhine taurekareka kīhai tētahi o ō rātou whanaunga, ā rātou tāne rānei i haere ake ki te tango anō i a rātou. Kāore tēnei āhuatanga e mana ana i ēnei rā.

5. Kia hoatu ki ngā wāhine i ā rātou moni-mārena¹. Ā, mena ka murua e rātou he wāhi o taua mea i runga i te ngākau pai, whaka-paua rā hei mea pārekareka.

6. Ā, kauaka e hoatu ā koutou rawa - nā Allah i whakarite hei pou mō tō koutou oranga - ki ngā kūare. Ahakoa rā, kia whāngaia rātou, whakakākahuria hoki, ā, kia kōrerotia ngā kupu ngāwari ki a rātou.

7. Ā, whakamātautauria e koutou ngā pani, ā pakeke noa rātou mō te mārena. Ā, ā tō koutou kitenga, kua pakari tō rātou whakaaro, whakahokia ā rātou taonga ki a rātou. Kaua rawa ā rātou taonga e whaka-paua tōtōatia, me te hohoro anō kei pakeke rātou. Mehemea he whai rawa te *kaitiaki pani*, kia kaua ia e *kai i roto i tā te pani*; ā, mehemea he rawakore ia, kia kai ia ki tō te tikanga pai. Ā, ā tā koutou whakahokinga i ā rātou taonga, whakatūria ngā kaiwhakaatu ki a rātou; ā, ka nui a Allah hei Kaiwhakawā o ngā mahi.

8. Mō ngā tāne he wāhi o ngā mea ka mahue i ngā mātua me ngā whanaunga; waihoki, mō ngā wāhine he wāhi o ngā mea ka mahue i ngā mātua me ngā whanaunga, ahakoa he iti te wāhi, he rahi rānei. He wāhi whakarite rā e ai ki te ture.

9. Ā, ā te tohanga o te mea tuku iho, kia tae mai ērā whanaunga kāore he wāhi mō rātou i te ture, ngā pani, ngā rawakore hoki, hoatu tētahi mea ki a rātou hoki; ā, kōrerotia he kupu *pai* ki a rātou.

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُنَّ فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ۝

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَإِنْ أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشَدًا فَأَدْعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۝

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۝

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

1. E ai ki te ture, e utua ana te moni-mārena e te tāne ki tāna wahine, kāore ki ngā mātua o te wahine, ki tētahi atu o ngā whanaunga rānei.

10. Ā, kia wehi ngā tāngata, mehemea ka mahue uri ngoikore i a rātou, ka nui tō rātou mānuka-nuka mō aua *uri*. Heoi, me tika tonu rātou ki a Allah, kia kōrerotia hoki e rātou he kupu tika.

11. Ko rātou e kai ana i ngā taonga a ngā pani i runga i te hē, he ahi rā e kainga ana e ō rātou puku. *Ā te Rā Aranga* ka maka rātou ki rō Ahi muramura.

R. 2.

12. E whakahau ana a Allah ki a koutou mō ō koutou uri: mō te tāne tētahi wāhi *o te mea tuku iho* i rite ki tō ngā wāhine tokorua. Ā, mehemea he tamāhine anake rātou nui atu i te tokorua, mō rātou e rua hautoro o ngā mea ka mahue i te tangata mate; ā, mehemea ka kotahi anake te *tamahine*, mōna te haurua. Ā, mō tēnā mō tēnā o ōna mātua ora te hauono o ngā mea kua mahue, mehemea he uri tō te *tangata mate*. Ā, mehemea kāore ōna uri, ā, mō ōna mātua anake ngā mea katoa kua mahue, mō te whaea te hautoru. Ā, mehemea he tuākana, tēina, tuāhine *o te tangata mate*, mō tōna whaea te hauono i muri i te utunga o tētahi wīra kua wīra-hia e ia, o tētahi pūtia tārewa rānei kua whakatārewatia e ia. Kāore koutou i te mōhio, ko wai o ō koutou mātua tāne me ā koutou tama tāne ka tata atu ki te whaka-puta painga mō koutou. He whakaritenga nā Allah hoki tēnā. Tūturu, he Whai Mātau tino nui a Allah, Whai Whakaaronui hoki.

13. Ā, mō koutou te haurua o te mea ka mahue i ā koutou wāhine mehemea kāore ō rātou uri; ā, mehemea he uri tō rātou, mō koutou te hauwha o ngā mea

وَلِيَحْشَ الَّذِينَ لَو تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ
ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا
اللَّهَ وَيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۖ فَإِن كُنَّ نِسَاءً
فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ وَإِن
كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْتِيهِ
إِكْرَالٌ وَاحِدٌ مِّنْهُمَا الشُّدُسَ مِمَّا تَرَكَ
إِن كَانَ لَهُ وَكْدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَكْدٌ
وَوَرِثَهُ آبَاؤُهُ فَلِأُمَّهِ الثُّلُثُ ۚ فَإِن كَانَ
لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمَّهِ الشُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ
يُوصَىٰ بِهَا أَوْلَادُهُنَّ ۖ وَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهَا
وَأَبْنَاؤُكُمْ لَاتَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
لَكُمْ نَفْعًا ۖ فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٢﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن
لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَكْدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَكْدٌ

ka mahue i a rātou i muri i te utunga o tētahi wīra kua wīrahia e rātou, o tētahi pūtea tārewa rānei kua whakatārewatia. Waihoki, mō ā koutou wahine te hauwha o ngā mea ka mahue i a koutou, mehemea kāore ō koutou uri. Ā, mehemea he uri tō koutou, mō rātou te hauwaru o ngā mea ka mahue i a koutou i muri i te utunga o tētahi wīra kua wīrahia e koutou, o tētahi pūtea tārewa rānei kua whakatārewatia. Ā, mena ka tohaina te mea tuku iho o te tāne, o te wahine rānei, ā, kāore ōna mātua, kāore ōna uri, engari kotahi te tuakana, teina rānei, ā, kotahi tāna tuahine, tungāne rānei, mō tēnā mō tēnā o rāua te hauono. Ā, mehemea he nui ake te tokomaha, mō rātou ngātahi te hautoru i muri i te utunga o tētahi wīra kua wīra-hia e ia, o tētahi pūtea tārewa rānei kua whakatārewatia; ā, kia kua tētahi e whakahōhātia. He whakahau tēnā nā Allah. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Whai Manawanui hoki.

14. Koinei ngā rohe kua whakaritea e Allah. Ko ia ka whakarongo ki a Allah me Tāna Karere, ka tomokia ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu; koinei te angitu tino nui.

15. Ā, ko te tangata ka whaka-tuturi ki a Allah me Tāna Karere, ā, ka takahi i Āna rohe, Māna ia e whakatomo ki rō Ahi. Ka tino roa tāna noho ki reira. He whiu whakamā anō hoki mōna.

فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَوَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَوَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَوَلَةً أَخًا أَوْ أُخْتًا فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۚ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ ۚ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ لِغَيْرِ مَضَارٍ ۚ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٦﴾

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَذَلِكَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَمَنْ يُعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا ۗ وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٥﴾

R. 3.

16. Ā, ko ērā wahine o koutou i mahi *tahi* i te mahi karihika¹ kia tangohia e wha ngā kaiwhaka-atu o koutou ki a rātou. Ā, ki te whakaatu rātou, kia āhua whakatikina rātou ki rō whare (arā, kauaka rātou e tukua ki te haere taratahi a waho) ā mate noa rātou, ā whakatuwhera noa rānei a Allah i tētahi ara mō rātou.

17. Ā, ko ngā tāne tokorua o koutou i pēnā nā² whiua *tinanatia* rāua tahi. Mō muri atu, ki te ripenetā rāua, ā, ka whakatikatika i ā rāua mahi, whakatahatia tā rāua. Tūturu, he nui tā Allah tahuri mai ki te ripenetā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

18. Me tino whakaae a Allah ki te rīpenatā o ērā tāngata ka mahi kino e kūare ana, ā wawe tonu ka rīpenetā mai. Ko rātou te hunga ka whakaae a Allah ki tō rātou rīpenatā. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

19. *Engari*, kāore te rīpenetā o ērā tāngata i te whai mana, e mahi kino ana ā tae noa ki te wā ka whakatata te mate rawa ki tētahi o rātou, ā, ka meatia atu e ia, 'Āianei e rīpenetā nei ahau.' Waihoki, kāore *he rīpenetā* tā te hunga ka mate atu hei hunga whakahori. Kua whakaritea mai e Mātau he whiu pākaha mō rātou.

20. Koutou te hunga whaka-pono! ehara i te tika kia mamau 'mea tuku iho' koutou ka mahue i ngā wāhine. Ā, kaua e tūkinō i a rātou ki te kohaki ētahi wāhi o tā koutou

وَأَتَىٰ يَاتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَائِكُمْ
فَاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ ۚ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّىٰ
يَتَوَقَّعَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا ۚ فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السُّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ
فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْنَ وَلَا الَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۗ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا
النِّسَاءَ كَرْهًا ۗ وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا

1. E pā anō ana tēnā ki te wahine moe wahine. E wha ngā kaiwhakaatu e tiaki ana i a rātou.

2. E pā ana tēnā ki te tāne moe tāne. Engari e kore rāua e whakatikinatia pērā i tō ngā wāhine, inā hoki ki runga i ngā tāne te whāngainga o ngā wāhāna.

kua hoatu noa ki a rātou - hāunga ia ka mārama ā rātou mahi karihika. Kia tino pai tā koutou taunoho ki a rātou. Ā, ki te kinongia rātou e koutou, tērā pea, e kinongia ana tētahi mea e koutou, ā kua whakatakotoria e Allah maha ngā pai i roto.

21. Ā, mena ka taka mahara koutou ki te mārena i tētahi wahine mō te wāhi o tētahi atu, ā, kua hoatu kē e koutou he pūranga o tētahi mea ki tētahi o rātou, kua e tango he aha o taua mea. Ka tangohia e koutou i runga i te heitara teka, i te hara mārama?

22. Pēhea ka tangohia rā e koutou, kua moe kē ētahi o koutou ki ētahi atu, ā, kua tangohia e ā koutou wāhine ā koutou kawenata ū?

23. Kua e mārena i ngā wāhine i mārenatia e ō koutou mātua i mua atu - e kapea ana te mahi o mua atu. He mahi karihika, whakariha-riha tēnā, he ara kino rawa anō.

R. 4.

24. He tikakore tā koutou mārena i ō koutou whāea, i ā koutou tamāhine, i ā koutou tuā-hine, i ngā tuāhine o ō koutou mātua tāne, i ngā tuakana, teina o ō koutou whāea, i ngā tamāhine a ō koutou tuakana teina, i ngā tamāhine a ā koutou tuāhine, i ō koutou whaea whāngai, i whakangote i a koutou, i ngā tuāhine whāngai, i ō koutou hungawai, i ngā tamāhine a ā koutou wāhine i tupu ake ki roto i ō koutou whare, ā kua pā koutou i ō rātou whaea - engari kāore he hara i te wā kāore koutou i pā ki ā rātou whaea. He tikakore hoki i

بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ۝

وَأَنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ
زَوْجٍ وَأَنْتُمْ أَحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا
مِنْهُ شَيْئًا ۝ أَتَأْخُذُونََهُنَّ بِهَتَّانَا وَإِنَّمَا مُبِينًا ۝

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذَنَّ مِنْكُمْ مِثْلًا فَاعْلَيْظًا ۝

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۝ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَمَقْتًا ۝ وَسَاءَ سَبِيلًا ۝

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَوَأُمَّهَاتُكُمُ الَّتِي
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرِّضَاعَةِ
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ ۝ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمُوهُنَّ فَلَا

ngā wāhine a ā koutou tama o ō koutou hope, me tā koutou mārena i tētahi wāhine i te taha o tōna tuakana teina rānei - kua kapea te kehi o mua atu. He nui hoki te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

WĀHANGA 5

25. He tikakore tā koutou mārena i ngā wāhine he tāne ā rātou - i tua atu i ngā wāhine e takoto nei i raro i ō koutou mana.¹ E ārai ana te Pukapuka a Allah i a koutou. Ā, he mana tika mō koutou ngā wāhine i tua atu i ērā kua kōrerotia. E wātea ana koutou ki te mārena i a rātou ki ā koutou taonga i runga i te tika, kāore i runga i te mahi karihika. Ā, hoatu ki a rātou i ā rātou moni-mārena he mea whakarite i te ture, inā hoki e whiwhi painga ana koutou i a rātou. Ā, kāore he hara ki tā koutou whakarerekē i te moni-mārena, ina tauwhakaaetia. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

26. Ā, ko ērā o koutou kāore e kaha ana - nō te pōharatanga - ki te mārena i ngā wāhine wātea e whakapono ana, kia mārena rātou o ngā wāhine taurekareka e whakapono ana. E mōhio ana a Allah ki ō koutou whakapono; e pā ana ētahi o koutou ki etahi atu. Ā, kia mārena i a rātou nā te tukunga o ō rātou kaitiaki, me te hoatu moni-mārena ki a rātou i runga i te tikanga pai. Mārena i a rātou, i a rātou e horomata ana, kāore ā rātou he mahi karihika, kāore rānei he tahu puku ā rātou. I muri atu i te mārena, ki te mahi karihika rātou, ka haurua tō rātou whiu i tō ngā wāhine wātea. E tukua ana te mārena

جُنَاحَ عَلَيْكُمْ^١ وَحَلَالٍ أَنْبَاءِكُمْ
الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ^٢ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ
الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ^٣ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَحِيمًا^٤

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا^٥
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ^٦ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ^٧
وَاجِلَ لَكُمْ^٨ مَا وَرَاءَ ذَيْبِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا
بِأَمْوَالِكُمْ^٩ مُحْصِنِينَ^{١٠} غَيْرَ مُسْفِحِينَ^{١١}
فَمَا اسْتَعْتَمْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ^{١٢} فَآتُوهُنَّ^{١٣}
أُجُورَهُنَّ^{١٤} فَرِيضَةً^{١٥} وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ^{١٦}
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ^{١٧}
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا^{١٨}

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مِمَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ^{١٩} مِنْ فَتْيَتِكُمْ الْمُؤْمِنَاتِ^{٢٠} وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ^{٢١} بَعْضَكُمْ مِنْ
بَعْضٍ^{٢٢} فَإِنْ كَوَّهْتُمْ^{٢٣} بِأَذْنِ أَهْلِيهِنَّ
وَآتُوهُنَّ^{٢٤} أُجُورَهُنَّ^{٢٥} بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ^{٢٦} غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ^{٢٧} وَلَا تَتَّخِذِ
أَخْدَانِي^{٢٨} فَإِذَا أَحْصَيْتِ^{٢٩} فَإِنْ آتَيْنِ
بِفَاحِشَةٍ^{٣٠} فَعَلَيْهِنَّ^{٣١} نِصْفُ مَا عَلَى

1. Kia kitea te tuhinga āpiti i raro i te whiti 4, mō te whakamāramatanga.

pēnā, ki ērā o koutou e wehi ana ki tāna taka ki rō hara *ina noho takakau*. Ā, ki te manawanui koutou ka pai kē mō koutou. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 5.

27. E mea ana a Allah kia tino whakamāramatia e Ia *ngā mea* ki a koutou, kia arahina ai koutou ki ngā tikanga *pai* o te hunga o mua atu i a koutou, ā, kia tahuri mai Ia ki ō koutou rīpenetā. He Whai Mātau tino nui a Allah, he whai whakaaronui hoki.

28. Ā, e mea ana a Allah ki te tahuri mai ki ō koutou ripenetā, ā, e mea ana ngā tāngata e whai atu ana ki te hiahia-ā-kikokiko, kia hihiko tā koutou tahuri *ki a rātou*.

29. E mea anō ana a Allah kia taimāmātia tā koutou kawenga, inā hoki he ngoikore te hanganga o te tangata.

30. Koutou e whakapono ana! kaua e whakapau i ngā taonga o ō koutou ake *iwi* i runga i te mahi poka noa. Engari kē, e tukua ana te hoko i runga i tā koutou tauwhakaac; ā, kaua e whakangaro i ā koutou *ohanga*; he nui hoki te tohu tangata o Allah ki runga i a koutou.

31. Ā, ki te pēnei te mahi a tētahi i runga i te ngau kē me te hē, mā Mātau ia e maka ki te Ahi. He ngāwari tēnā ki a Allah.

32. Ā, ki te papare koutou i ngā hara nui i whakakāhoretia ki a koutou, ka tangohia

الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۗ ذَٰلِكَ لِمَنْ حَٰثِيَ
الْعَنَتِ مِنْكُمْ ۗ وَأَنْ تَصِيرُوا خَيْرَ
لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٤٦

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٤٧

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مِيلًا عَظِيمًا ٤٨

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۗ وَخُلِقَ
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ ۗ وَلَا تَقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٥٠

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدُوًّا وَإِنَّا وَظَلْمًا فَسَوْفَ
نُصَلِّيهِ نَارًا ۗ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٥١

إِنْ تَجَنَّبُوا كِبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ

e Mātou ō koutou kino, ā, ka whakaurua koutou ki rō wāhi tino hōnore.

مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

33. Ā, kua e popono ki ngā mea i whakanuia ai ētahi o koutou e Allah ki runga ake i ētahi atu. Mō ngā tāne he wāhi o ō rātou utunga; ā, mō ngā wāhine he wāhi o ō rātou utunga. Ā, inoi atu ki a Allah i Tāna ohaohatanga. He pono, he Whai Mātou a Allah ki ngā mea katoa.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۗ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۗ وَاللِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۗ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

34. Kua hangā e Mātou ngā uri ake mō te katoa, kia tango 'mea tuku iho' rātou ka māhue i ngā mātua me ngā whanaunga. Ā, hoatu wāhi tika ki ā rātou anō hoki kua whakapūmautia e koutou he kawenata ki a rātou. Tūturu, he Kaiwhakaatu a Allah ki ngā mea katoa.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

R. 6.

35. He kaitiaki ngā tāne o ngā wāhine, inā hoki kua whakanuia e Allah ētahi o koutou ki runga ake i ētahi atu; ā, e whakapau ana ngā tāne i ā rātou taonga mā ngā whānau. Nō reira, e whakarongo ana ngā wāhine tika ki a rātou; ā, i ā rātou tāne e ngaro ana, e tiaki ana i ngā mea kua whakahaua e Allah kia tiakina. Ā, ki te hopohopo koutou, ka whakatuturi ā koutou wāhine, kia mātua tohutohu ki a rātou, mō muri atu taratahina ō rātou moenga, ā, ki te tino matea, patua māmatia rātou. Ā, ki te whaka-rongo rātou ki a koutou, kua rawa tētahi takunga e rapua ki a rātou. Tūturu, he Runga Rawa a Allah, he Rahi Rawa hoki.

الرِّجَالُ قَوْمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۗ فَالصَّالِحَاتُ قَنَتٌ حَفِظْنَ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۗ وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ ۗ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاصِرُّوهُنَّ ۗ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَتَّبِعُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Ā, mena ka hopohopo kou-tou i te putanga mai o te nga-ngare ki waenganui i a rāua, whakatūria he kaiwhakarite mōhio

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا ۚ مِنَ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنَ أَهْلِهَا ۚ

nō te whare o te tāne, he kaiwhakarite mōhio nō te whare o te wahine hoki. Ā, ki te hiahia rāua kia whakatikatia te take, mā Allah ō rāua ngākau e whakakotahi. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Matatau anō hoki.

37. Kia koropiko ki a Allah, ā, kaua e whakatū i tētahi mea hei hoa-atua ki a Ia. Ā, kia mahi pai ki ngā mātua, ki ngā whanaunga, ki ngā pani, ki ngā rawakore, ki ngā hoa tata e huānga ana me ngā hoa tata e manene ana, ki ngā takahoa, ki ngā tāngata e taka haere ana, ki a rātou hoki e takoto ana i raro i ō koutou mana. He pono, kāore a Allah i te aroha mai ki te tangata whakahihī, e pākiwaha ana,

38. Ki a ia e matapiko ana ā, e whakaako ana i te matapiko ki ngā tāngata, ā, e huna ana i tā Allah i hoatu ai ki a rātou o Tāna ohaohatanga. Kua whakaritea mai e Mātau he whiu whakahau- raro mō te hunga whakahori,

39. Mō rātou e whakamahi ana i ā rātou taonga kia kitea e ngā tāngata, ā, kāore i te whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutunga. Ā, ko te tangata e mau ana ki a Hātana hei tōna hoa, he hoa kino pū hoki ia.

40. Kua ahatia me i whaka-pono rātou ki a Allah me te Rā Whakamutunga, me i whaka-mahi i roto i tā Allah i hoatu ai? E mōhio ana a Allah ki a rātou.

41. Kāore tā Allah he whaka-haere hē, ahakoa kia rite ki te kongakonga te taimaha. Ā, ina kitea e Ia tētahi pai, e whakanuia ana, ā, ko Tāna he hoatu utu nui.

إِنْ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۗ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٧﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ
وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ
وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٤٠﴾

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۗ
وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۗ وَإِنْ
تَكَ حَسَنَةً يُّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٢﴾

42. Ka pēhea rātou, e mauria mai ai e Mātou he kaiwhakaatu i roto i ia iwi, ā, ko koe hei kaiwhakaatu ki a rātou?

43. Ā taua Rā, ka tino hiatia e te hunga whakahori i whakatuturi ki te Karere a Allah: me i papa-ritea te oneone ki runga i a rātou! E kore kau e taea e rātou te huna atu i tētahi kupu i a Allah.

R. 7.

44. Koutou e whakapono ana! kaua e whakatata ki te Salāt i a koutou e pōrangī ana, kia mātauria rā anō e koutou te kupu inoi ka whakapuakina e koutou. Waihoki kaua e whakarite i te Salāt, i a koutou e poke ana - kia kaukau rā anō koutou. Ā, mehemea ka tūrora koutou, ka taka haere rānei, ka puta atu rānei i te heketua, ka pā rānei ki ngā wāhine, ā, kāore tētahi wai e kitea ana e koutou, kia mau ki tētahi puehu mā e maroke ana, ā, murua māmātia ai ō koutou mata me ō koutou ringaringa. He nui hoki te tukunga noatanga a Allah, me Tāna murunga hara.

45. Kīhai rānei koe i whakaaro ki ngā tāngata i hoatu rā he wāhi o te Pukapuka ki a rātou? E hoko mai ana rātou i te kotiti kētanga, ā, e hiahia ana kia kotiti kē koutou anō hoki i te ara tika.

46. Kei te tino mōhio a Allah ki ō koutou hoariri. Ka nui a Allah hei Hoa; ka nui anō hoki Ia hei Kaiāwhina.

47. Kei roto i ngā Hūrai tērā anō ētahi, e whakaneke ana i ngā kupu o te Pukapuka i te wāhi tūturu; ā, e mea ana, 'I rongo mai mātou i te kupu, ā, i whakatuturi;

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝٤٢

يَوْمَئِذٍ يَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوْا
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ ۗ
وَلَا يَكْفُرُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝٤٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ
وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ
تَغْتَسِلُوا ۗ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ
سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ
لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا
صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ۝٤٤

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَلَةَ وَيُرِيدُونَ
أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۝٤٥

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
وَلِيًّا ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا وَيَحِرُّونَ الْكَلِمَةَ عَنِ
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

kia rongona e koe hoki, metemea nei kīhai i rongona.' Ā, ko 'Rā'ina!' tā rātou kupu *pūhoe ki te Poropiti*, me te whakawiringa o ō rātou arero, me te tāwai anō ki te Whakapono. Me i meatia kē e rātou, 'I pā *te kupu* ki ō mātou taringa, ā, i āta whakarongo mātou'; ā, e *te Atua*, kia rongo ki a mātou, kia aro mai hoki,' kua pai kē mō rātou, ā, kua waiho *mea* tino pai. Engari i kangā rātou e Allah mō tō rātou whakahori. He poto kau i tā rātou e whakapono nei.

48. Koutou te Iwi o te Puka-puka! me whakapono ki tā Mātou i whakakite ai hei whakaritenga o ngā mea kei a koutou - i mua mai i tā Mātou waitohu i ngā mata, me tā Mātou whakahoki i a rātou me te whakahuri tuarā - i mua mai rānei i tā Mātou kanga i a rātou, pērā me ta Mātou kanga i te hunga o te Hāpatī. Tūturu, ka tutuki i tā Allah e whakarite ana.

49. E kore rawa e murua e Allah te hara o te whakaritenga o tētahi mea ki a Ia, Ka murua e Ia te hara i tua atu i tērā ki Tāna e pai ai. Ā, ko te tangata e whakarite ana i tētahi mea ki a Allah, e titoa ana rā hoki he hara tino nui.

50. Kāore rānei koe i whakaaro ki ngā tāngata e pānui ana he kiri horomata rātou? Engari ko Allah anake e whakahoromata ana ki Tāna e pai ai, ā, kāore rātou e hēngia ana ahakoa kia rite ki te paku iti.

51. Titiro, pēhea ā rātou tito teka i runga i te *ingoa* o Allah! Ka nui tērā hei tohu o te hara mārama.

وَاسْمَعُ عَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا
بِالْسِتِّهِمْ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ^ط وَلَوْ أَنَّهُمْ
قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعُ وَانظُرْنَا
كَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمٌ^ل وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا^{٥٧}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آؤْتُوا الْكِتَابَ ائْمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ
وُجُوهًا فَتَرُدَّهَا عَلَى أَدْبَارِهَا أَوْ
نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ^ط
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا^{٥٨}

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ^ع وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا^{٥٩}

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنفُسَهُمْ^ط بِلِ
اللَّهِ يُزَكَّىٰ مِنْ شَيْءٍ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا^{٦٠}

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ^ط وَكَفَىٰ بِهِ^ع إِثْمًا مُّبِينًا^{٦١}

R. 8.

52. Kāore rānei koe i whakaaro ki ngā tāngata i hoatu rā he wāhi o te Pukapuka ki a rātou? Engari e whakapono nei rātou ki ngā whakapakoko, ki a Hātana hoki; ā, e mea atu ana mō te hunga whakahori: he tika atu tō rātou ara i tō te hunga whakapono.

53. Ko rātou rā te hunga kua kangā e Allah; ā, ko te tangata e kangā ana e Allah, e kore e kitea e koe he kaiāwhina mōna.

54. E mana ana rānei rātou ki tētahi wāhi o te rangatiratanga? Pēnā, e kore rawa rātou e hoatu i tētahi mea ki ngā tāngata, ahakoa kia rite ki te paku iti.

55. Kei te hae rānei rātou mō tā Allah i hoatu ai o Tāna painga ki ētahi tāngata? He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka me te Whakaaronui ki te uri o Aperahama; Ā, nā Mātou i hoatu he kingitanga nui ki a rātou.

56. I whakapono mai ētahi o rātou ki aua mea; ā, tērā ētahi atu i tātāwhi. Ka nui hoki a Kehena ki te tahu i a rātou.

57. Ko ngā tāngata i whakahori ki ā Mātou Tohu, mā Mātou rātou e whakatomo ki roto ki te Ahi. Ia wā ka tahu ō ratou kiri, mā Mātou ō rātou kiri e whakahou, kia rongona tonu e rātou te whiunga. He pono, he Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

58. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, mā Mātou rātou e

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ
اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٨﴾

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٩﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِّنْ فَضْلِهِ ۗ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَهُم مَّا كَانُوا يُرِيدُونَ ﴿٦٠﴾

فَمِنْهُمْ مَّنْ مِّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ
عَنهُ ۖ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَيِّنَاتِ سَوَفَ نُصَلِّيهِمْ
نَارًا ۖ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۗ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٦٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

whakatomo ki roto ki ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Hei a rātou ngā makau horomata ki reira. Ka whakatomo anō hoki Mātou i a rātou ki roto ki te wāhi tino marumarua.

59. E whakahau ana a Allah kia whakahokia e koutou ngā Tiaki ki ngā tāngata, nāna aua mea. Ā, ina whakarite take koutou ki waenganui i ngā tāngata, kia tika tā koutou whakaritenga. He tino pai i tā Allah e tohutohu nei ki a koutou. He pono, he *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he koi anō hoki Tōna kitenga.

60. Koutou e whakapono ana! kia āta whakarongo ki a Allah, āta whakarongo hoki ki *Tāna* Karere, ki ngā tāngata mana anō hoki o koutou. Ā, ki te rerekē tō koutou whakaaro ki tētahi take, hurihia rā ki a Allah me *Tāna* Karere, mehemea e whakapono nei koutou ki a Allah me te Rā Whakamutunga. He *tikanga* tino pai tēnā, tino pai hoki ki te tukunga iho.

R. 9.

61. Kīhai rānei koe i whakaaro ki te hunga e whakapuaki ana: e whakapono nei rātou ki ngā mea i whakakitea e *Allah* ki a koe, ki ngā mea hoki i whakakitea i mua atu i a koe? *Engari* e hiahia ana kia whakaritea ngā take e Hātana, ahakoa te whakahau, me whakakāore rātou ki a ia. E pīrangi ana a Hātana ki te whakakotiti i a rātou ki te kotititanga nui rawa atu.

62. Ā, ina kīa atu ki a rātou, 'Haere mai ki tā Allah i whakakite ai, *haere mai* ki te Karere hoki,' ka kitea e koe te hunga arero

الآنَهْرُ خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَوُدُّهُمْ ظِلًّا
ظَلِيلًا ﴿٥٩﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ
بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن
تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ
وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٦١﴾

الْم تَر إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا
بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذَ كَمَثَلِ الصَّاعِقَاتِ
وَقَدْ آمَرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ ۗ وَيُرِيدُ
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالِى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنْفِقِينَ

rua¹ e neke ana atu i a koe ki mamao.

63. He aha tā rātou? Kia pā mai he aituā ki a rātou mō ō rātou ringa i mahi ai, ka tae rātou ki a koe, e oati ana i runga i te ingoa o Allah, 'Kīhai mātou i tango mahara ki tētahi mea, hāunga ia ki te painga mō te tangata, me te hohounga i te rongo.'

64. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea o ō rātou ngākau. Tukua tā rātou ki te taha, me tohutohu ki a rātou, ā, kōrerotia ki a rātou he kupu wahapū ka pā ki tō rātou ngākau.

65. I tonoa e Mātou ngā Karere katoa kia āta whakarongona nā te tukunga a Allah. Me i tae rātou ki a koe, i tā rātou whakahaere hē ki ō rātou ake whaiaro, me i inoi atu i te murunga hara a Allah, ā, me i inoia te murunga mō rātou e te Karere, kua kitea: he tere a Allah ki te tahuri mai ki te ripenetā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

66. E oati ana tōu Ariki: e kore rawa rātou e waiho hei hunga whakapono, ā tae noa ka mau rātou ki a koe hei kaiwhakarite ki ngā mea e tautotohe nei ki a rātou anō, e kore ō rātou ngākau e manawa-pā ki tāu whakaritenga, ā, ka whakarongo rātou kia katoa.

67. Ā, mehemea i whakaritea e Mātou 'Kia patu iho koutou i ō koutou hiahia-ā-kikokiko², kia puta mai rānei i roto i ō koutou kāinga' kua kore e mahia e rātou, hāunga ia e te torutoru o rātou. Ā, mehemea i mahia e rātou e ai ki te

يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ۝٦٣

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابْتَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ۝٦٤

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝٦٥

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝٦٦

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيَسْلَمُوا تَسْلِيمًا ۝٦٧

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ احْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

1. Te hunga, i ētahi wā me te hunga whakapono, i ētahi wā me te hunga whakahori. Kāore ā rātou kupu e taurite ana ki ō rātou whakaaro.

2. Kia kitea te Whiti 2:55 anō hoki.

tohutohu ki a rātou, kua pai kē mō rātou,
kua ū ō rātou hikoi,

68. Ā, kua hoatu e Mātou he utu nui ki
a rātou;

69. Kua arahina anō hoki rātou ki te ara
tika.

70. Ā, ko te tangata e āta whakarongo
ana ki a Allah me te Karere *nei*, ka uru
hoki ia ki te rōpū kua manakohia e Allah,
arā, ki te rōpū o ngā Poropiti, o ngā tāngata
pono rawa, o ngā maretire, o ngā tāngata
tika. He hoa tino pai rātou ki a rātou anō.

71. Koinei hoki te manaaki nui a Allah.
Ka Rawaka a Allah hei *Atua* Whai Mātou
nui rawa atu.

R. 10.

72. Koutou te hunga whaka-pono! kia
mau ki ō koutou waonga; ā, puta mai hei
ētahi rōpū iti, puta mai ngātahi rānei.

73. Ā, nō waenganui o koutou, tērā anō
tētahi ka whakarua ki te putanga mai; ā,
ki te pā mai tētahi aituā ki a koutou, ko
tāna, 'Kua manakohia ahau e Allah, kīhai
ahau i *haere* me rātou ki te whakaatu i
taua aituā.'

74. Ā, ki te manaakitia koutou e Allah,
ka kīa rā hoki e ia - metemea nei kāore
i takoto tētahi pūaroa ki waenganui i a
koutou, i a ia - 'Me i takoto ahau me rātou,
kua riro i ahau he angitu tino nui' -

75. Heoi anō, kia whawhai i runga i te
ara o Allah ērā tangata *anake*, e hoko atu

وَأَشَدُّ تَثْبِيثًا ۝

وَإِذَا اللَّاتِيَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشَّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
وَحَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ۝

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا حِذْرَكُمْ
فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا ۝

وَإِنْ مِنْكُمْ لَمَنْ تَبِطَ ۗ فَإِن
أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ۝

وَلَمَّا أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولُنَّ
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
يُلَيِّنُنَا كُنْتُمْ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ

ana i te painga o tēnei ao, mō tō te Ao o muri ake nei. Ā, ko te tangata ka whawhai i runga i te ara o Allah, ā, ka patua iho, ka toa mai rānei, mā Mātou e hoatu he utu nui ki a ia.

76. He aha tā koutou? kāore koutou i te whawhai i runga i te ara o Allah mō te take o ngā tāne ngoikore, me ngā wāhine, me ngā tamariki e inoi tahi ana, 'E tō mātou Ariki! whakaputaina mātou i roto i tēnei tāone, he tino whakawiriwiri ōna tangata whenua; ā, kia hōmai ki a mātou Nāu anō kaitiaki, Nāu anō kaiāwhina.'

77. E whawhai ana te hunga whakapono i runga i te ara o Allah; ā, e whawhai ana te hunga whakahori i runga i te ara o Hātana. Nō reira, kia whaiwhai koutou ki ngā hoa o Hātana; he kōpīpī hoki te kaupapa a Hātana.

R. 11.

78. Kīhai rānei koe i whakaaro ki ngā tāngata i kīa atu ki a rātou, 'Tāwhia ō koutou ringa i te riri, whakaritea te Salāt, ā, utua te Zakāt?' A, nō te whakaritenga o te whawhai ki a rātou, ka tīmata tētahi rōpū o rātou te wehi ki ngā tāngata, kia rite ki te wehi ki a Allah, nui atu i tērā rānei. Ko tā rātou, 'E tō mātou Ariki! he aha Koe i whakarite kia whawhai mātou? He aha i kore ai e tukua e Koe he tānga manawa ki a mātou mō te wā iti?' Me kī, 'He iti noa iho te painga o tēnei ao, he pai kē te Ao o muri ake nei mō te tangata e tika mai ana. Ā, kia mōhiotia, e kore koutou e hēngia, ahakoa kia rite ki te paku iti.

الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۗ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا ۗ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۗ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ۝

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ فَلَمَّا كَتَبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۗ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۗ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝

79. Ka mau rā hoki koutou i te mate rawa, ahakoa noho koutou ki hea, ahakoa noho ki roto ki ngā pourewa tino kaha. Mena ka pā tētahi painga ki a rātou, e mea atu ana rātou, 'Koinei te hōmaitanga ā Allah;' ā, ki te pā tētahi kino, e mea atu ana rātou *ki a koe*, 'Nāu hoki tēnā.' Me kī, 'Nā Allah ngā mea katoa.' He aha tā te iwi nei, kāore rātou i te whakatata ki te mōhio mai ki tētahi kupu *pai*?

80. Āhakoia he aha o te painga ka pā ki a koe, nā Allah hoki tēnā, ā, ahakoa he aha o te kino ka pā ki a koe, nāu tēnā¹. Kua tonoa koe e Mātou hei Karere ki te uri tangata katoa; ā, ka nui a Allah hei Kaiwhakaatu *ki tēnei*.

81. Ko te tangata e whakarongo nei ki te Karere, e whakarongo nei ki a Allah; ā, ko te tangata ka tahuri atu, kīhai koe i tonoa e Mātou hei tā rātou kaitiaki.

82. E mea atu ana rātou mō tā rātou āta whakarongo *ki a koe*. Ā, i tā rātou haere atu i tōu aroaro e whakapuaki nei ētahi o rātou puta noa i te pō, i ngā kupu rerekē i tā tāu. E tuhia ana e Allah tā rātou e whakapuaki nei i te pō. Heoi anō, tukua tā rātou ki te taha, ā, kia whakawhirinaki ki a Allah. Ka nui a Allah hei Kaiwhakatutuki o ngā take.

83. Kāore rātou i te whakaaro-aro ki te Kurānu? Mehemea i titoa tēnei Pukapuka e tētahi i tua atu i a Allah, kua kitea rā hoki e rātou maha ngā rerekētanga i roto.

84. Ia rongona e rātou tētahi rongong - ahakoa tō te rangimārie, tō te

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكَكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّسَيَّدَةٍ ۗ وَإِنْ تُصِبْهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ وَإِنْ
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۗ
قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٩﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۗ وَمَا
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۗ
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٨٠﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۗ وَمَنْ
تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨١﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ ۗ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ
عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ
الَّذِي تَقُولُ ۗ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ ۗ
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ ۗ وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ
اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٣﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ
الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۗ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَىٰ

1. Kāore kau tā Allah he whakahaere hē ki tētahi koiora.

whakamataku rānei - e wawe pānuitia ana e rātou. Mehemea i kōrerotia rā ki te Karere a Allah, ki tētahi o ō rātou tāngata mana rānei, kua kitea e rātou te tino tikanga o taua *rongo*. Me i kore te manaaki a Allah me Tōna tohu tangata ki runga i a koutou, kua aru atu hoki koutou i a Hātana, hāunga ia te torutoru o koutou.

85. *E te Poropiti*, kia whawhai i runga i te ara o Allah. E kore koe e whakawahatia ki te *wahanga* i tua atu i tā tāu. Kia whakahauhau hoki ki te hunga whakapono kia *whawhai rātou*. Tērā pea mā Allah e ārai atu te hunga whakahori i te whawhai. He Kaha atu a Allah ki te whawhai, he Kaha Rawa hoki ki te whakawhiu.

86. Ko te tangata e tohe ana mō tētahi i te *aroaro o Allah*, ā, ka pai tāna tohenga, mōna anō hoki he wāhi o te *painga*. Engari ko te tangata ka tohu mō tētahi i te *aroaro o Allah*, ā, ka kino tāna tohenga, ki runga i a ia hoki he wāhi o te kawenga. He Whai Mana hoki a Allah ki ngā mea katoa.

87. Ina mihia koutou ki te mihi rangimārie, whakautua rā ki te mihi pai atu, ki te *mihī* ōrite rānei hei iti rawa. He Kaiarotake hoki a Allah o ngā mea katoa.

88. Ko Allah, kāore he Atua i tua atu i a Ia. Tūturu, Māna koutou e kohi tonu ā tae noa ki te Rā Aranga; kāore he rangirua ki tēnei. Ko wai hoki e nui atu nei te pono i a Allah ki te kōrero?

R. 12.

89. He aha tā koutou? E takoto nei koutou hei rōpū e rua mō te take ki te

الرَّسُولِ وَإِلَى أُولَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ
لَعَلِمَةُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَ مِنْهُمْ
وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤١﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَكْفِ بِأَسِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٤٢﴾

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ
كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُقِيتًا ﴿٤٣﴾

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٤٤﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٤٥﴾

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ

hunga arero rua, ahakoa tā Allah huripoki i a rātou mō ā rātou mahi? E mea ana rānei koutou ki te ārahi tika i te tangata kua whakawākia e Allah kua kotiti kē ia? Āe rā, ko ia kua whakawākia e Allah, e kore e kitea e koe he ara mōna.

90. E hiahia ana rātou kia whakahori koutou, pērā me rātou e whakahori ana, kia kotahi ai koutou ki a rātou. Nō reira, kua e mau ki tētahi o rātou hei hoa, ā heke noa rātou i runga i te ara o Allah. Ā, ki te tahuri atu rātou, hopukia rātou, ka patu iho ai ahakoa ki hea ka kitea e koutou!; ā, kua rawa e mau ki tētahi o rātou hei hoa, hei kaiāwhina,

91. I tua atu i a rātou, e pā ana ki te iwi he kawenata ki waenganui i a rātou, i a koutou, ka tae rānei ki a koutou e ngākau-kore ana ki te whawhai ki a koutou, ki tō rātou iwi rānei. Me i pai a Allah, kua rangatira rātou ki a koutou, ā, kua whawhai ki a koutou. Nō reira, ki te tūraha rātou i a koutou, ki te kāore e whawhai ki a koutou, ā, ka hohou i te rongō ki a koutou, kāore e tukua ana e Allah he ara mō koutou ki a rātou.

92. Ka kitea anō hoki e koutou ētahi atu, e hiahia ana ki te noho aumārire ki a koutou, ki tō rātou ake iwi hoki. *Engari*, ina whakahokia rātou ki te riri, ka tūpou rātou ki te *riri*. Nō reira, ki te kore tā rātou whāinga i a koutou e mutu, ki te kore rātou e houhou i te rongō ki a koutou, ā, ki te kore ō rātou ringa e tātāwhi, hopukia rātou, ka patua iho ai ki hea ka kitea rātou e koutou. Anei kua tukua e Mātou he tohenga mārama mō koutou ki a rātou.

أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتْرِيدُونَ أَنْ
تَهْتَدُوا مِنْ أَصْلِ اللَّهِ^ط وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهَ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا^{٩٠}

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ^ط
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُمُوهُمْ^ص وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا^ل

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصْرَتْ
صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا
قَوْمَهُمْ^ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ
عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ^ع فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَآلَقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ^ل
فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا^{٩١}

سَتَجِدُونَ آخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَأْمَنُوا بِكُمْ وَيَآمِنُوا بِقَوْمِهِمْ^ط كُلَّمَا رُزِّقُوا
إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا^ع فَإِنْ لَّمْ
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُقْبُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ
وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ^ط وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا^{٩٢}

٩٢
٩١

1. E pā nei tēnā ki ngā rā o te pakanga. Kia kitea tēnei me ngā whiti 91, 92, ki raro.

R. 13.

93. Kāore tā te tangata whaka-pono kia whakamate i te tangata whakapono, hāunga ia ka pōhēhē te mahi. Ā, ko te tangata ka whakamate i tētahi tangata whakapono he pōhēhē te mahi, wetekina e ia he pononga whaka-pono¹, ā, utua e ia he moni-toto ki te whānau *pani* hāunga ia ka murua rā e rātou hei mahi atawhai. Mehemea ko te tangata kua whaka-matea te tangata whakapono nō te iwi hoariri, *ka nui* kia wetekina he pononga whakapono *hei utu*. Ā, mehemea ko ia nō te iwi he kawenata ki waenganui i a koutou, i a rātou, kia utua he moni-toto ki te whānau *pani*, ā, wetekina hoki he pononga whakapono. Ā, mena e kore e taea e ia, me nohopuku ia mō te rua marama. Koinei tā Allah ara tika mō te ripenetā. He Whai Mātau nui rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

94. Engari, ko te tangata ka āta whakamate i tētahi tangata whaka-pono, ko Kehena tōna utu; ka tino roa tāna noho i roto rā. Ki runga i a ia hoki te riri pākaha a Allah me Tāna kanga, ā, kua whakaritea mai e Ia he whiu tino nui mōna.

95. Koutou e whakapono ana! ina tāwhai koutou i runga i te ara o Allah, me āta torohē i ngā take. Ā, kua e mea atu ki te tangata e mihi ana i te mihi rangimārie ki a koutou, 'Ehara koe i te tangata whakapono.' E pīrangi ana koutou ki ngā rawa o tēnei ao; otirā kei a Allah maha ngā parakete *pai*. I pēnā tō koutou āhua i mua atu; muri ake nā i manaakitia koutou e Allah. Heoi, kia āta torohēa ngā

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
 خَطَأً ۗ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ
 رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
 إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا ۗ فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمِ
 عَدُوِّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
 مُؤْمِنَةٍ ۗ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
 وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
 وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۗ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ
 فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ۗ تَوْبَةٌ مِّنَ
 اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٦

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءُ
 جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَعَذَابُ اللَّهِ عَلَيْهِ
 وَعَلَنُهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ١٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ
 اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ
 إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا ۗ تَبْتَغُونَ
 عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ فَعِنْدَ اللَّهِ مَعَانِمُ
 كَثِيرَةٌ ۗ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ
 اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا

1. I pūmau te ponongatanga i te whenua, mai i mua i a Islam, i te tīmatanga hoki o Islam. I whakamutua te ponongatanga e Islam nā rerekē ngā ture. Ā, i ngaro te ponongatanga i roto i ngā Muslim i ngā tau e toru tekau.

take. Tūturu, he tino Matatau a Allah ki ā koutou mahi.

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ٩٥

96. Kāore te hunga whaka-pono noho-whare-tūrorokore e rite ana ki te hunga e takakawe ana i runga i te ara o Allah me ā rātou taonga me ā rātou whaiaro. Kua whakanuia e Allah te hunga e takakawe ana me ā rātou taonga, me ā rātou whaiaro, ki runga ake i te hunga e noho whare ana. Āhakoā rā, kua whakaaria e Allah he painga mō te katoa. Ā, kua whakanuia e Allah te hunga e takakawe ana, ki runga ake i te hunga e noho whare ana ki te utu tino nui;

لَا يَسْتَوِي الْقَعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرِ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ٥
فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَعْدِينَ دَرَجَةً ٥
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحَسَنَى ٥ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَعْدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٥٦

97. Ki Tāna hōmaitanga o ngā tūranga nui, me te murunga *hara* me te tohu tangata. He nui hoki te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ٥ وَكَانَ اللَّهُ
عَفُورًا رَحِيمًا ٥٧

R. 14.

98. Ko ngā tāngata e meinga ana e ngā anahera kia mate atu i a rātou e hara ana ki ō rātou anō wairua, e pātaia ana e *aua anahera*, 'I pēhea koutou?' Ko tā rātou whakautu, 'I meinga kahakore mātou i te whenua.' Ka pātaia anō rātou, 'Kīhai te whenua o Allah i takoto whānui mō koutou ki te heke ki reira?' Ka waiho a Kehena hei tō rātou kāinga - he wāhi tērā kino rawa atu -

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمًا
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ٥ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ٥ قَالُوا أَلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا ٥
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ ٥ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ٥٨

99. Engari kāore mō te hunga ngoikore o ngā tāne, me ngā wāhine, me ngā tamariki, kāore i taea e rātou tētahi nuka, ā, kāore i kitea e rātou he ara mawhiti ai.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٥٩

100. Tērā tonu pea mā Allah e ūkui ō rātou *hē*. He nui tā Allah ūkui i te *hē* me Tāna muru *hara*.

قَالُوا لَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ٥
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا ٦٠

101. Ā, ko te tangata ka heke atu i tōna kāinga, tāwhai ai i te ara o Allah, ka kitea e ia maha ngā wā o tāna āta noho i te whenua, me tāna tūnuitanga. Ā, ko te tangata e puta mai ana i tōna whare ki te heke ki a Allah me Tāna Karere, ā, e mate atu ana i te ara o Allah, me tino hoatu e Allah te utu o taua tangata. He nui hoki te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 15.

102. Ā, ina tāwhai koutou i te whenua, kāore he hara ki tā koutou whakapotonga o te Salāt ki te wehi koutou, ka raruraru i te hunga whakahori. He pono, he hoariri mārama te hunga whakahori ki a koutou.

103. Ā, tāu arataki i te Salāt mō te hunga whakapono i te pakanga, kia tū tētahi rōpū o rātou me koe, me te mau ki ō rātou rākau o te riri. Ā, i muri atu i tā rātou tāpapa i roto i te Salāt, kia neke rātou ki muri i a koe; ā, kia tae ake tētahi atu rōpū kāore anō kia whakarite i te Salāt. Kia whakarite rātou i te Salāt me koe, me te mau ki ō rātou waonga me ō rātou rākau o te riri. E hiahia ana te hunga whakahori, kia ware koutou ki ō koutou mea, me ō koutou rākau o te riri, ā, ka whakaeke ohore rātou ki runga i a koutou. Ā, ki te raruraru kou-tou i te ua, i te tūroro rānei, kāore he hara ki tā koutou whaka-takoto i ō koutou rākau o te riri; engari kia mau tonu ki ō koutou waonga. He pono, kua whaka-ritea mai e Allah he whiu whaka-hauraro mō te hunga whakahori.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مُرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۗ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ
يُذِرْكَ الْمَوْتَ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَإِذَا صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۗ
إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُفْتَنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ
إِنَّ الْكُفْرِينَ كَانُوا أَلْعَابَ الْأَيْدِي ۗ
وَإِذَا كُنْتُمْ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
أَسْلِحَتَهُمْ ۗ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ
وَرَاءِكُمْ ۗ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ
يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
حُدُودَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَذَلَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً ۗ وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أذىٌ مِنْ
مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا
أَسْلِحَتَكُمْ ۗ وَخُذُوا حُدُودَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ
أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝

104. Ā, i muri mai i tā koutou Salāt, kia mahara ki a Allah e tū ana, e noho papa ana, e takoto kaokao ana. Ā, ina au tā koutou noho, whakaritea te Salāt *ki tō te tikanga ū*. He pono, kua whaka-takotoria mō te hunga whakaponono kia whakarite i ā rātou Salāt ā ngā wā tūturu.

105. Ā, kua e māngere ki tā koutou whāinga i te iwi *hoariri*. Mehemea e raruraru ana koutou, e raruraru anō ana rātou pērā me koutou. E tūmanako mai nei koutou ki a Allah, ā, kāore rātou i te tūmanako mai. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

R. 16.

106. Nā Mātau tēnei Pukapuka i tuku iho ki a koe me te Pono, kia whakaritea *take* e koe ki waenganui i ngā tāngata e ai ki tā Allah i whakaako ai ki a koe. Ā, kua e totohe mō te take o te hunga tinihanga.

107. Ā, inoia te murunga *hara* a Allah. He nui hoki te murunga *hara* a Allah, he auau tonu hoki Tōna tohu tangata;

108. Ā, kua e tautotohe mō te hunga e tinihanga ana i ō rātou anō whaiaro. Tūturu, kāore a Allah i te aroha mai ki te tangata hara, he nui hoki āna tinihanga.

109. Ka taea e rātou te huna i a rātou anō i ngā tāngata; engari e kore e taea kia huna i a rātou anō i a Allah. Kei a rātou hoki la ina whakapau rātou i te pō me te whakapuaki i ngā kupu kāore Ia i te pai mai. E karapoti ana hoki a Allah i ā rātou mahi.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا
اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِعَاءِ الْقَوْمِ ۗ إِنْ تَكُونُوا
تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۚ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٦﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ ۗ وَلَا تَكُنْ
لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٧﴾

وَاسْتَعْفِرِ اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿١٨﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٩﴾

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿٢٠﴾

110. He hunga kē koutou, e tau-totohe nei i te ao nei mō rātou! Ko wai ka tautotohe ki a Allah mō rātou ā te Rā Aranga? ka waiho rānei hei tā rātou kaiāwhina?

111. Ko te tangata i mahi i te mahi kino, i hē rānei ki tōna ake whaiaro, ā, i inoi i te murunga *hāra* a Allah, ka kitea e ia: he nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

112. Ā, ko te tangata e hara ana, ki runga i a ia anake te *kawenga*. He Whai Mātau tino nui a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

113. Ā, ko te tangata e mahi hē ana, e hara ana rānei, ā, e whakapae ana ki te tangata harakore, he pono, he heitara tino nui tāna, he hara tino mārama.

R. 17.

114. Me i kore te manaaki a Allah, me Tōna tohu tangata ki runga i a koe, kua tango mahara he rōpū o rātou ki te whakakotiti i a koe. Engari kāore tētahi e whakakotititia ana e rātou, ko rātou kē; e kore e taea e rātou te takakino i a koe i te aha. Kua tukua iho e Allah tēnei Pukapuka me te Whakaaronui ki a koe; ā, kua whakaakona koe ngā mea kīhai koe i te mōhio. He nui hoki tā Allah manaaki i a koe.

115. Kāore he painga i te nui-nga o ō rātou rūnanga ngaro, hāunga ia ina akiaki tētahi i te mahi ātawhai i roto, i te tikanga pai rānei, i te hohounga i te rongorānei ki waenganui i ngā tāngata. Ā, ko

هَآنْتُمْ هُوَآءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَوَةِ
الدُّنْيَا ۖ فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ عَلَى
نَفْسِهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ
بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ۝

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ
طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُّضِلُّوكَ ۗ وَمَا
يُّضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَصُرُّونَكَ
مِنْ شَيْءٍ ۗ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۗ
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نُّجُوهُمْ إِلَّا مَنْ
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ
بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءً

te tangata e pēnā ana, me te rapu mai i te whakaahuareka o Allah, mā Mātou e hoatu he utu tino nui ki a ia.

116. Ā, ko te tangata ka ātete i te Karere a Allah i muri atu i te māramatanga o te ārahitanga ki a ia, ā, ka whai atu ia i te ara, kē atu i te ara o te hunga whakapono, mā Mātou ia e huri ki te aronga kua paingia e ia; ā, mā Mātou ia e whakauru ki rō Kehena; koia hoki he wāhi kino rawa atu.

R. 18.

117. Kāore tā Allah he muru hara o te whakaritenga o tētahi hoa atua ki a ia; otirā e murua mai ana e la ngā hara i tua atu i tērā ki Tāna e pai ai. Ā, ko te tangata e whakarite ana i tētahi hoa-atua ki a Allah, he nui noa atu hoki tōna kotiti kētanga.

118. I tua atu i a Allah, e karanga atu nei rātou ki ngā whakapakoko uwaha, ā, e karanga atu nei ki a Hātana upoko mārō,

119. Kua kangā e Allah, mō tāna kīnga ki a Allah, 'Ka apohia hoki e ahau he wāhi ū o Āu pononga,

120. 'Ā, ka whakakotiti hoki ahau i a rātou. Māku e whakaoho tūmanako teka ki roto ki ō rātou ngākau; māku rātou e whakahau, ā, ka kutia e rātou te taringa o ngā kau; māku rātou e whakahau, ā, ka whakarerekē rātou i te hanganga a Allah.' Heoi anō, ko te tangata e mau ana ki a Hātana hei hoa i tua atu i a Allah, he mārama rā hoki tōna ngaronga.

مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ ۗ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِنَا إِلَّا إِنثًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تُخِدْنَ مِنْ عِبَادِكِ
نُصِيًّا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا ضَلَّئَهُمْ وَلَا مَنِيئَهُمْ وَلَا أَمْرَهُمْ
فَلْيَبْتَئِكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا أَمْرَهُمْ
فَلْيَغْيِرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١٢٠﴾

121. Ko tāna he whakaari kupu ki a rātou, me te whakaoho i ō rātou tūmanako. Engari ko te kupu whakaari a Hātana ki a rātou te tinihangatanga noa iho.

122. Mō ērā pērā rā a Kehena hei kāinga, ā, e kore e kitea e rātou tētahi ara mawhiti atu ai.

123. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana, mā Mātou rātou e whakatomo ki roto ki ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He pono te kupu whakaari a Allah; ā, ko wai e nui atu nei te pono i a Allah ki te kōrero?

124. E kore tētahi take e whaka-ritea e ai ki tō koutou hiahia, ki tō te Iwi o te Pukapuka rānei. Ko ia e mahi kino ana, ka ōrite tōna utu; ā, e kore e kitea he hoa, he kaiāwhina mōna, i tua atu i a Allah.

125. Ā, ko te tangata e mahi pai ana, ahakoa he tāne ia, he wāhine rānei, ā, ko ia te tangata whakapono, ka whakaurua ki rō Pararaiha; e kore rātou e hēngia, ahakoa kia rite ki te paku iti.

126. Ko wai hoki e pai atu nei te Whakapono i te tangata e ngohe katoa ana ki a Allah, e pai ana āna mahi, ā, e whai ana i te tikanga o Aperahama te tangata tōtika? Tūturu, nā Allah i mau ki a Aperahama hei Tōna hoa.

127. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua; ā, e karapoti-tia ana e Allah ngā mea katoa.

يَعِدُّهُمْ وَيَمَيِّبُهُمْ ۖ وَمَا يَعِدُّهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرُورًا ﴿١٢١﴾

أُولَٰئِكَ مَا أَوْهَمُهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَلَا يَجِدُونَ
عَنَاهَا مَجِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعَدَ اللَّهُ
حَقًّا ۖ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ ۖ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزِبْهُ ۖ وَلَا
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظَلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٧﴾

R. 19.

128. Kei te pātai atu rātou ki a koe: mō te whakahau o te ture e pā ana ki ngā wāhine. Me kī, e pānuitia nei e Allah he whakahau mō rātou ki a koutou, *me te whakamahara* ki ngā mea kua kōrerotia i te Pukapuka mō ngā taitāmahine pani. Kāore koutou i te hoatu i ngā mea kua whakaritea mō rātou, ahakoa tō koutou hiahia ki te mārena i a rātou. Waihoki *te whakahau* mō ngā tamariki kahakore, kia tū koutou mō te *oranga* o ngā pani. He pono, kei te tino mōhio a Allah ki te mahi pai ka mahia e koutou.

129. Ā, ki te hopohopo tētahi wahine, ki te kairiri o tāna tāne ki ki a ia, ki tāna arokore rānei, kāore he hara ki tā rāua taumaungā-rongo, me te whakatikatika o ā rāua mahi, inā hoki, he pai kē te maungārongo. He tūmatarau te āhua tūturu o te tangata. Ā, ki te mahi pai koutou, ki te mau ki te tika, *kia mahara*, e matatau tonu ana a Allah ki ā koutou mahi.

130. E kore e taea e koutou te tōkeke ki waenganui i ā koutou wāhine kia katoa, ahakoa te nui o tō koutou korou. Nō reira kaua e aro mai ki tētahi o rātou kia katoa, me te wareware ki tētahi atu hei mea tārewa.¹ Mehemea ka tika koutou, ā, ka wehi *ki a Allah, ka kitea*: he nui te murunga *hara* a Allah, me Tōna tohu tangata.

131. Ā, ki te tauwehe rāua, mā Allah e hoatu oranga ki tēnā, ki tēnā o rāua ki

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۗ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۗ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتْلَىٰ النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَن تَنْكِحُوهُنَّ
وَالْمُسْتَضَعْفِينَ مِنَ الْوُلْدَانِ ۗ وَأَن
تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۗ وَمَا تَفَعَّلُوا
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿٢٨﴾

وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا
أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ
وَأُخْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ ۗ وَإِن تُحْسِنُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ
فَتَذَرُوهُمَا كَالْمُعَلَّقَةِ ۗ وَإِن تُصْلِحُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كِلَا مِنْ سَعَتِهِ ۗ

1. E kore e taea e tētahi tāne te whakaōrite i tōna aroha ki tēnā, ki tēnā o āna wāhine, notemea e pā ana te aroha ki te ngākau. Ahakoa rā, e taea ana e ia te whakaōrite tāna manaaki me tāna whakarato oranga ki tēnā ki tēnā o āna wāhine.

tō rāua korahi. He Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Whakaaronui hoki.

132. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. He pono, nā Mātou i whakahau ki te hunga i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou i mua atu i a koutou, ki a koutou hoki, kia tika tonu ki a Allah. Ā, ki te whakahori koutou, *kia mōhiotia*, nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. He *Ariki* Tū Motuhake a Allah, Whai Whakamoemiti katoa.

133. *Āe rā*, nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua; ā, ka nui a Allah hei Kaitiaki.

134. Koutou te uri tangata! Ki te hiatia e Ia, e taea ana e Ia te tango i a koutou, me te kawē mai i tētahi atu *hanganga*. He Whai Mana hoki a Allah ki tēnei.

135. Ko te tangata e pīrangi ana ki te utu i te ao nei, kei a Allah te utu i te ao nei, i te Ao o muri ake nei hoki. He *Ariki* Rongo-i-te katoa a Allah, he koi anō hoki Tōna kitenga.

R. 20.

136. Koutou e whakapono ana! kia ū ki te mahi tōkeke; me te tū tonu hei kaiwhakaatu ki tēnei mō te take ki a Allah, ahakoa *karangatia* ki te whakaatu ki a koutou ake, ki ō koutou mātua rānei, ki ō koutou whanaunga rānei, ahakoa ki te tangata whai rawa, ki te tangata rawakore rānei - ko Allah te Kaitiaki o rāua tahi. Kaua e aru atu i ō koutou hiahia, kei tahuri atu i te mahi tōtika. Ā, ki te papare koutou i te pono, ki te whakataha rānei, he Matatau a Allah ki ā koutou mahi.

وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٣٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٣٧﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣٨﴾

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿٣٩﴾

مَنْ كَانَ يَرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوْمِينَ بِالْأَقْصِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ
الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ
فَقِيرًا فَإِنَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۗ فَلَا تَتَّبِعُوا
الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۗ وَإِنْ تَلَاَوْا أَوْ تَعْرَضُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٤١﴾

137. Koutou e whakapono ana! kia whakapono ki a Allah, ki Tāna Karere, ki te Pukapuka i tukua iho e Ia ki Tāna Karere, ki te Pukapuka hoki i tukua iho e Ia i mua atu. Ā, ko te tangata e whakahori ana ki a Allah, ki Āna anahera, ki Āna Pukapuka, ki Āna Karere, ā, ki te Rā Whakamutunga, he nui noa atu tōna kotiti kētanga.

138. Ko ngā tāngata i whaka-pono mai, muri ake i whakahori, i whakapono anō, i whakahori anō, ā, i nui haere tō rātou whaka-hori, e kore rawa ō rātou *hara* e murua e Allah, ā, e kore rātou e arahina ki te ara tika.

139. *Ā, e te Poopiti*, pānuitia e te rongo o te whiu pākaha mō te hunga arero rua,

140. Mō te hunga e mau ana ki te hunga whakahori hei hoa me te whakarere i te hunga whakapono. Kei te rapu mai rānei ērā i te hōnora kei a rātou? Inana! kei a Allah *anake* ngā hōnora katoa.

141. He pono, kua whakakitea e Ia *he whakahau* ki a koutou i te Pukapuka, kia kaua e noho kei a rātou ina kitea e koutou ngā Tohu a Allah e whakakāhoretia ana, e whakaparhakotia ana, kia tahuri rā anō rātou ki tētahi atu kōrero; ki te kore, ka riro koutou rite tonu ki a rātou. He pono, ka whakamine a Allah i te hunga arero rua, me te hunga whakahori ki rō Kehena.

142. E tatari ana rātou *ki te rongo kino* mō koutou. Ā, ki te whakaputaina e Allah tā koutou wikitoria, mā rātou e kī, 'Kīhai mātou i tū me koutou?' Ā, ki te riro i te hunga whakahori he wāhi *iti o te wikitoria*, mā rātou e kī, 'Kāore rānei mātou i toa mai

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٣٧﴾
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ثُمَّ يُكِنُّ اللَّهُ
لِيُعَذِّبَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿٣٨﴾

بَشِيرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَيْبَتُّغُونَ عَنْهُمْ
الْعُرَّةَ فَإِنَّ الْعُرَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿٤٠﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا
سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْرَأُ بِهَا
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۗ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ ۗ إِنَّ
اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكُفْرِينَ
فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿٤١﴾

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ ۗ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ
فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۗ
وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ ۗ قَالُوا أَلَمْ

ki a koutou *i mua atu*, me te whakaora i a koutou i te hunga whakapono?' Mā Allah e whakarite take ki waenganui i a koutou ā te Rā-Aranga. E kore rawa e tukua e Ia kia toa mai te hunga whakahori ki runga i te hunga whakapono.

R. 21.

143. E whakatau ana te hunga arero rua ki te tinihanga i a Allah; engari e tinihangatia ana rātou anō. Ia wā kia tū rātou ki te whakarite i te Salāt, ka māngere tā rātou tūnga, ā, ka hiahia kia kitea rātou e ngā tāngata. He poto kau tā rātou mahara ki a Allah.

144. He rangirua tonu ā rātou, ehara rātou i tēnei taha, ehara i tērā taha. Ā, ko ia e whakawākia ana e Allah, kua kotiti kē, e kore e kitea e koe he ara mōna.

145. Koutou e whakapono ana! kua e mau ki te hunga whakahori hei hoa, me te whakarere i te hunga whakapono. E hiahia ana rānei koutou ki te whakaputa mā Allah he tohenga mārama ki a koutou anō?

146. Tūturu, ka takoto te hunga arero rua ki roto ki te wāhi hohono rawa o te Ahi; ā, e kore e kitea e koe he kaiāwhina mō rātou,

147. I tua atu i a rātou i ripe-netā mai, i whakatikatika *i ngā mahi*, i tāmaua ki a Allah, ā, i whakaū i tō rātou Whakapono mō Allah. E kotahi ana rātou ki te hunga whakapono. Tūturu, mā Allah e hoatu he utu tino nui ki te hunga whakapono.

سَتَحُودُ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۗ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۗ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ
خَادِعُهُمْ ۗ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ
قَامُوا كَسَالَى ۙ يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٤﴾

مَذْبذِبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۗ لَا إِلَى
هُوَلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ
اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٥﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَنْ تَرِيدُوا أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٦﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ
النَّارِ ۗ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٨﴾

148. Kia whiu a Allah i a koutou hei aha, mena ka whakawhetai koutou, me te whakapono *ki a Ia?* He nui tā Allah maioha ki te whakawhetai o *tētahi ki a Ia*. He Whai Mātau tino nui hoki Ia.

WĀHANGA 6

149. Kāore a Allah i te pai mai kia nuitia he kupu hake e tētahi tangata, hāunga ia ko ia te tangata kua tino tūkinotia. He *Ariki* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau tino nui hoki.

150. Mehemea ka whakaatu koutou i tētahi mahi pai, ka huna atu rānei, ka muru rānei i te mahi kino a tētahi, *e pai ana ēnei katoa*. He pono, he Kaimuru *hara* a Allah, he Kaha Rawa hoki.

151. Ko rātou e whakahori ana ki a Allah me Āna Karere, ā, e mea ana kia *whakatū* wehenga ki waenganui i a Allah me Āna Karere, me te kī, 'E whakapono nei mātou ki ētahi *Karere*, ā, kāore i te whakapono ki ētahi atu,' ā, e hanga ana i te ara waenga,

152. Ko rātou rā te hunga tino whakahori; ā, kua rite rawa i a Mātou he whiu whakamā mō te hunga whakahori.

153. Ā, ko rātou e whakapono ana ki a Allah me Āna Karere, ā, ki a rātou kāore he rerekētanga o tētahi *Karere*, i tētahi atu, Māna e hoatu he utu *pai* ki a rātou. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ
شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يَجِبُ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوِّءِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تُبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ
سُوِّءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا ۗ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مَّهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ
أَجْرَهُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوَرًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

R. 22.

154. E inoi ana te Iwi o te Pukapuka ki a koe, kia tukua tinanatia iho he pukapuka i te rangi ki a rātou. He pono, i tonoa a Mohi tētahi mea e rātou, nui kē i tēnei. Ka mea rātou, 'Whakakitea māhorahoratia a Allah ki a mātou.' Nō reira i mau rātou i te uira-ā-rangi mō tō rātou hē. Kua tangohia anō hoki e rātou he kāwhē *hei atua* i muri i te putanga mai o ngā Tohu mārama ki a rātou. Engari i murua e Mātou taua *hara*; ā, i hoatu e Mātou he tohenga mārama ki a Mohi.

155. Ā, i whakateitia e Mātou te Maunga ki runga i a rātou i *te wā i whakaūkia* tā rātou kawenata¹ ā, i mea atu Mātou ki a rātou, 'Tomo atu ki rō Kūwaha e ngohe ana.' I mea atu hoki Mātou ki a rātou, 'Kaua e takahi i te *Rā Hāpati*.' Āe rā kua whakamanahia e Mātou tā rātou kawenata tino ū.

156. Engari, mō tā rātou whakataka i tā rātou kawenata, ā rātou whakakāore i ngā Tohu a Allah, ā rātou ātete papakore i ngā Poropiti, me tā rātou kīnga, 'E takoto ana ō mātou ngākau ki roto ki ngā kōpaki,' i hīria ō rātou *ngākau* e Allah, mō tō rātou whakahori. Heoi, e kore rātou e whakapono, kia iti noa iho.

157. *Āe rā, i pēnātia* mō tō rātou whakahori, me tā rātou tito i te tūtara kino rawa ki a Meri,

158. Me tā rātou kīnga, 'I patua iho e mātou te Mīhaia Ihu tama a Meri, te Karere a Allah.' Engari kīhai i taea e rātou

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنزِلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
الصُّعْقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۗ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَفَوْنَا عَنْ
ذَلِكَ ۗ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَوَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيٍ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ
قُلُوبَنَا غُلْفٌ ۖ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ
بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۗ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا

1. I tū ngā Iharaira i raro i te wāhi taumarmaru o te Maunga i te wā i whakapūmau-tia te kawenata. Ehara i te mea i hapaitia te Maunga ā-kupu ki runga i a rātou.

te patu iho i a ia, ā, kīhai ia i *whakamatea* ki runga i te Rīpeka. Engari kē i pōkaikaha tōna *āhua* ki a rātou¹. Ā, ko ngā tāngata e rerekē ana ki tēnei, e rangirua ana noa iho. Ehara tō rātou mātauranga tūturu ki tēnei, hāunga ia te whaingā o te whakaaro noa. Kāore rawa i taea e rātou te patu iho i a ia;

159. Engari kē, nā Allah ia i whakatairanga² ki a Ia anō. He kaha rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

160. Ā, kāore he *hapū* o te Iwi o te Pukapuka³, engari ka whaka-pono ki a ia i mua mai i tōna (*tō Ihu*) mate rawa; ā, ā te Rā Aranga ka waiho ia (*a Ihu*) hei kaiwhakaatu ki a rātou.

161. Heoi, mō te mahi hē o ngā Hūrai, nā Mātou i whakakāhore *ētahi* mea pai i tika mā rātou, hei tikakore mā rātou, mō ā rātou aukati anō hoki i ngā tāngata i te ara o Allah,

162. Me tā rātou tango hua-moni i whakakāhoretia ki a rātou, me ā rātou horomi tika-kore i ngā taonga o te iwi. *Āē rā*, kua whakaritea mai e Mātou he whiu pākaha mō te hunga whakahori o rātou.

163. Engari kē, e whakapono ana ngā pūkenga ki te mātau-ranga, me te hunga whakapono ki ngā mea kua whakakitea ki a koe, ki ngā mea hoki i whakakitea i mua atu i a koe. E whakarite ana rātou i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, ā, e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whakamutunga.

صَلْبُوهُ وَلَكِنْ شَبَّهَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ
اِخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ
عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٩﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ الْيَهُودِ مَنْ بَدَّلَ
مَوْتَهُ ۗ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شِهَادًا ﴿١٦٠﴾

فَبُظْلِمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦١﴾

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدَّحُوهُمُ وَأَكَّلِهِمْ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ۗ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

لَكِنِ الرَّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ
وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

1. I warea, i hauaitu noa iho a Ihu^{as} ā, ka pōhēhē i ngā whakaminenga katoa, kua mate atu ia. Heoi kīhai ōna waewae i whatia. Pēnei tōna tinana i whakaorangia, ā, i te mutunga ka heke atu ia whaka te rāwhiti. Āianeī kua kitea tōna rua i Inia.

2. I tairanga te wairua o Ihu^{as} ki te Atua i muri mai i tōna mate tarawhare i tōna koroheket-anga. E tairanga ana te wairua o ngā tāngata tika katoa ki te Atua, pēnā nā.

3. I roto i tekau mā rua ngā hapū o ngā Iharaira, kia tekau ngā hapū i noho whaka te rāwhiti.

Ko rātou te hunga ka hoatu e Mātou he utu tino nui.

R. 23.

164. He pono, nā Mātou i manako i a koe ki te whakakitenga, pērā i whakakitea *ngā mea* e Mātou ki a Noa rātou ko ngā Poropiti o muri mai i a ia. Waihoki, nā Mātou i whakakite *ngā mea* ki a Aperahama, ki a Ihimāera, ki a Ihaka, ki a Hakopa rātou ko ōna uri, ki a Ihu, ki a Hopa, ki a Hona, ki a Arona, ki a Horomana; ā, nā Mātou i hoatu he Pukapuka (*Zabūr*) ki a Rawiri.

165. Tērā ētahi Karere i kōrero-tia e Mātou *ō rātou āhua* ki a koe i mua atu; waihoki, tērā anō ētahi atu kīhai i kōrerotia e Mātou ki a koe. Ā, i maha tā Allah kōrerorero ki a Mohi.

166. *I tae* ngā Karere hei kai-pānui o te rongopai, hei kai-whakatūpato hoki, kia kāore ngā tāngata ka whaputa tohenga ki a Allah i muri atu i te taenga o ngā Karere. He Kaha rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

167. *Ko tētahi*, e whakaatu ana a Allah mō Tāna i whakakite ai ki a koe, *arā*, i whakakitea *te katoa* i runga i Tōna mātauranga tūturu. E whakaatu anō ana ngā anahera; ahakoa he nui a Allah hei Kaiwhakaatu.

168. Tūturu, ko rātou e whaka-hori ana, ā, e aukati ana i ngā tāngata i te ara o Allah, kua kotiti kē rātou ki te kotititanga nui noa atu.

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٣﴾

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ
وَالتَّيِّبِينَ مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٢٤﴾

وَرَسُولًا قَدْ قَضَيْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرَسُولًا لَمْ نَقْضِ لَهُمْ عَلَيْكَ ۖ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿٢٥﴾

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۗ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٦﴾

لَٰكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِعِلْمِهِ ۗ وَالْمَلِكَةُ يَشْهَدُونَ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿٢٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلًّا بَعِيدًا ﴿٢٨﴾

169. Tūturu, ko rātou e whaka-hori ana, ā, e whakahaere ana i te hē, e kore ō rātou hē e murua e Allah, ā, e kore Ia e ārahi i a rātou ki tētahi ara,

170. I tua atu i te ara ka ahu ki Kehena; ā, ka roa tā rātou noho i roto rā. E ngāwari ana hoki tēnā ki a Allah.

171. Koutou e ngā uri tangata! kua tae kē te Karere a Allah ki a koutou me te Pono i tō koutou Ariki. Heoi, me whakapono ki a ia; ka pai kē mō koutou. Ā, mena ka whakahori koutou, *kia mōhiotia*, nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. He Whai Mātau nui noa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

172. Koutou te Iwi o te Puka-puka! kua e whakarahi i tētahi whakaakoranga o tō koutou Whakapono; ā, kua e mea atu i tētahi mea mō Allah, hāunga ia e pono ana. Tūturu, ko Mīhaia Ihu tama a Meri te Karere a Allah, he kupu Āna, i whakakitea e Ia ki a Meri, ā, he wairua, i tonoa e Ia. Nō reira kia whakapono ki a Allah me Āna Karere; ā, kua e mea atu, 'E toru ana Ia.' Parea i tēnei kī, ka pai mō koutou. He pono, ko Allah te Atua Kotahi. He Tapu Ia, i runga ake Ia i Tāna tango i tētahi hei tama Māna. Nāna ngā mea o ngā rangi, o te whenua hoki; ā, ka nui a Allah hei Kaiwhakatutuki o ngā take.

R. 24.

173. Kāore te Mīhaia e whaka-hawea ana, ki tāna waiho hei Pononga a Allah; ā, e pēnā ana ngā anahera tino pātata ki a Allah. Ā, ko te tangata e whakahawea ana ki te koropiko ki a Allah, ā, e whakakake

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيُخَفِّرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٩﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ
الْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انْتَهَوْا
خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرْهُمْ إِلَيْهِ

ana, *kia mahara*: ka huia rawatia te katoa ki a Ia.

جَمِيعًا ١٧٣

174. Ko ngā tāngata e whaka-pono ana, ā, e mahi pai ana, Māna ō rātou utu e hoatu kia katoa; ā, ka whakanuia nā Tāna manaaki. Ā, ko ngā tāngata ka whakahawea, ā, ka whakakake, Māna rātou e whiu ki te whiu tino pākaha, ā, e kore e kitea mō rātou he hoa, he kaiāwhina i tua atu i a Allah.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِيؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ
فَضْلِهِ ۗ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا
فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۗ وَلَا يَجِدُونَ
لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧٤

175. Koutou te uri tangata! he pono, kua puta mai he tohenga kaha mō koutou i tō koutou Ariki, ā, kua tukua iho e Mātou he mārama ariari ki a koutou.

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ كُفْرًا بَرَّهَانَ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ١٧٥

176. Heoi anō ko rātou e whakapono ana ki a Allah, ā, e tāmaua ana ki a Ia, Māna rātou e whakauru ki roto ki Tōna tohu tangata, me te manaaki, ā, ka ārahi i a rātou ki te ara tika.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ ۗ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ١٧٦

177. Kei te pātai atu rātou ki a koe mō te ture. Me kī, *'Anei tā Allah ture mō ngā Kalāla*. Kia mate atu tētahi tāne, ā, kāore ōna uri, engari kotahi tāna tuahine, mōna haurua o ngā mea ka mahue i te tungāne - *Engari kē, kia mate ātu tāna tuahine*, mōna ngā mea katoa ka mahue i te tuahine, mehemea kāore tō taua tuahine tētahi uri - Mehemea he tokorua āna tuahine, mō rāua ngātahi e rua hautoru o ngā mea ka mahue i a ia. Ā, mehemea he tuākana, tēina, tuāhine āna, mō *ia* tāne he wāhi i rite ki tō ngā wāhine tokorua. E whakamāramatia ana e Allah *ēnei mea* ki a koutou kei kotiti kē koutou. He Whai Mātou nui noa atu a Allah ki ngā mea katoa.

يَسْتَفْتُونَكَ ۗ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ
إِنْ أَمْرُوا أَهْلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَدٌ لَّهِ
أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۗ وَهُوَ
يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ ۗ فَإِنْ كَانَتْ
أُخْتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْثُ مِمَّا تَرَكَ ۗ
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۗ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
أَنْ تَصَلُّوا ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٧٧

5. AL-MĀIDA

Nā Allah i whakakitea tēnei Upoko o te Koranu Tapu ki Metīna i ngā tau whakamutunga o te Poropiti Muhamad^{sa}. Kotahi rau, e rua tekau mā tahi ngā whiti kei roto i tēnei Upoko.

Kua whakamāramatia i te tūmatanga o tēnei Upoko ki ngā mahi tika me ngā mahi tikakore mō te tangata i ngā rā o tāna whakaritenga i te Haj. E pēnā ana mōtemea e tapu ana ia i ngā rā o te Haj, ā tae noa kua whakatutukia e ia ngā mahi katoa o te Haj.

I mua atu (Upoko 2) kua kōrerotia, mō ngā kai e tika ana mā ngā tāngata whakapono, waihoki mō ngā kai e tikakore ana māna. I roto i tēnei Upoko kua āpitiia he tohutohu, arā: kia kitea, ahakoa tētahi kai e tika ana e ai ki te ture, e pai anō ana, e hauora ana anō hoki mō te tinana, kāore rānei (5:5). Inā hoki kāore ngā kai tika katoa, e pai ana, e hauora ana mā ia tangata.

Ko Al-Māida ('Te Kai') te ingoa o tēnei Upoko o te Kurānu Tapu. E pā ana tēnei ingoa ki tētahi inoi a Ihu^{as} ki a Allah. Tērā tētahi wā, kua tonu ngā Akonga a Ihu^{as} ki a ia, kia whakahekea e Allah tētahi tepu i te rangi kī tonu i ngā kai pai mā rātou. Ka kī a Allah ki a Ihu^{as}, ka tino tukua iho he tepu kī tonu i te kai pēnā nā i te rangi, mā rātou, engari *ki te noho whakawhetakore rātou i muri atu, Māna rātou e whiu ki te whiu kihai tētahi i whiu i te ao i mua atu* (whiti 113-116). Allah i tuku iho taua mea i te rangi. Engari kia kua te hekenga o tētahi tepu i te rangi kī tonu i te kai pai e mōhiotia hei tepu, hei kai ā kupu. I roto i tēnei i kōrerotia he kitea nui: arā, mā Allah e hōmai kai ki ngā Karaitiana i te ao nei, kāore he mēhua. Kua whakaritea tēnei kite. Inā hoki nā Allah i hoatu maha nga mea papai ki ngā Karaitiana i te ao nei. Kei a rātou maha ngā kai, ngā mana i te ao nei. Engari kē, i ēnei rā, tērā anō hoki tokomaha ngā Karaitiana kāore i te whakawhetai ki a Allah mō ngā hōmaitanga ki a rātou. Heoi anō, i ēnei rā, e kitea ana te Tohu o te putanga mai o te whiu a Allah. Kua puta kē mai te Pakanga Tuatahi o te ao, ā, i muri mai, te Pakanga Tuarua o te Ao - i roto i aua Pakanga ko ngā iwi Karaitiana i whawhai ki a rātou anō. Ā, e wehia ana te putanga mai o te Pakanga Tuatoru o te Ao hei pākaha rawa o ngā pakanga katoa. Heoi kia tahuri mai rātou ki a Allah kia rite ki tā Allah manaaki i a rātou Ki te kore e taea ana e Allah te whakarite i Tāna kupu.

Kei roto i tēnei Upoko kua whakatūpatoria ngā Muslim - te apataki o te Poropiti Muhammad^{sa} - ki ngā raruraru i tau ki ngā iwi o mua atu, hei tukunga iho o ā rātou whakataka i ngā kawenata. Heoi anō, me hōnora ngā Muslim i ā rātou kawenata, me ā rātou kī taurangi i ngā wā katoa.

Waihoki kua whakatūpatoria ngā Muslim kia pono tonu rātou ina karangatia ki te whakaatu i tētahi mea, ā, kua rawa tā rātou riri ki tētahi iwi hoariri e whakaoho i a rātou ki te whakarere i te tōkeketanga (5:9).

Kei roto i tēnei Upoko kua kōrerotia e Allah: Mena ka tahuri atu he rōpū o ngā tāngata whakapono i tō rātou Whakapono, mā Allah e whakaputa he iwi whakahirahira mō tō rātou wāhi, ā, ka tokomaha atu rātou i te hunga i tahuri atu. Ka nui tō rātou aroha ki ngā tāngata whakapono, ā, ka mārō rātou ki te hunga whakahori (5:55).

E kitea ana i roto i tēnei Upoko he whakaakoranga, kāore nei e kitea i roto i tētahi atu Whakapono i tua atu i te Whakapono-ā-Islam: arā, ko ngā tāngata - ahakoa he aha tō rātou Whakapono (religion) - e pono ana ki tō rātou Whakapono, me te mahi i ngā mahi tika, mā

Allah e whakawhiwhi utu pai ki a rātou e ai ki tō te pai rawa o ā rātou mahi: e kore ratou e mau i te wehi, i te pōuri rānei - ki te mea e whakapono ana rātou ki a Allah, me te Ao ā muri ake nei (5:70). Koinei mo te hunga kāore anō kia rongo tētahi mea mō Islam, te Whakapono whakamutunga mō te uri tangata.

E ai ki te whakaakoranga-ā-Islam, kua whakakāhoretia te wāina, me te petipeti ki ngā Muslim; inā hoki e whakatupu ana ēnei mea i te pukuriri me te mauāhara ki waenganui i ngā tāngata. (5: 91,92).

Tata ki te mutunga o tēnei Upoko, kua kōrerotia mō Ihu^{as}: i waiho tonu ia hei kaikauwhau o te Kotahitanga o te Atua, ā, kīhai ia i whakaako i tētahi hoa-atua ki a Allah, kīhai i whakaako i te Tiriniti ki āna apataki. I whakapono ia ki te Atua, hei Atua Kotahi, ā, i mate atu i runga i taua whakapono. (5:117).

AL-MĀ'IDAH

(I whakakitea tēnei Upoko i muri mai i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Ātua* Tohu mō *ake tonu atu*.

2. Koutou e whakapono ana! whakatutukia ā koutou kawe-nata. E tika ana ngā kararehe o te *momo kau mā, hei kai mā* koutou - i tua atu i ērā, e pānuitia nei ki a koutou. Engari, kua e pōhēhē, he tika te whakangau kararehe mō koutou, i a koutou e tapu ana ā *tā koutou whakaritenga i te Haj ki Mekā*. He pono, e whakahau ana a Allah i Tāna e pai ai.

3. Koutou e whakapono ana! kua e whakanoa i ngā Wāhi Tapu o Allah, i te Marama Tapu, i ngā kararehe kua tāpuia mō te whakahere, me ērā kararehe kua heia ki te kara hei waitohu o te whakahere, i ngā tāngata hoki meake haere ki te Whare Tapu o *Allah* ki te rapu mai i te manaaki me te whakaahuareka o tō rātou *Atua*. Engari ina noa koutou (he mea whakatutuki i ngā mahi o te Haj) e *wātea ana* koutou ki te whakangau kararehe. Ā, kia kua tā koutou pukuriri ki tetahi iwi - mō tā rātou ārai atu i a koutou i te Masjidil-Harām - e whakatari i a koutou ki te hākikitanga. Kia mahi tahi koutou ki te mahi pai me te tika; ā, kua e mahi tahi ki te hara me te whana; ā, kia wehi ki a Allah; he pākaha hoki a Allah ki te whakawhiunga.

4. He tikakore mā koutou te kainga o te *kararehe* kua mate *māori* noa, me te toto,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ۗ
أَحَلَّتْ لَكُمْ بِهَيْبَةِ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى
عَلَيْكُمْ عَيْرَ مُحَلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۗ
إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا سَعَابِرَ اللَّهِ
وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ
وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۗ وَإِذَا حَلَلْتُمْ
فَأَصْطَادُوا ۗ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ
قَوْمٍ أَن صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن
تَعْتَدُوا ۗ وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۗ
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۗ
وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ① ②

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمٌ

me te kiko poaka, me ngā mea i patua iho i runga i te ingoa, kē atu i te ingoa o Allah, me ngā mea i mate atu i te wā i tāronatia, i whara rānei, i makere rānei i te wāhi tiketike, i werohia rānei, i kainga ōna wāhi rānei e te kirehe kōwao - hāunga ia i mātua patua iho e koutou i runga i te ingoa o Allah i mua atu i mate noa. He tikakore hoki ngā mea i patua iho i runga i te ahurewa o ngā atua kē. He tikakore anō hoki tā koutou tohanga i ngā mea mā te maka rota ki ngā pere whakakite - he mahi tutū hoki tērā. I tānei rā, e matekiri ana te hunga whakahori i tō koutou Whakapono. Heoi, kaua e wehi ki a rātou, me wehi ki Ahau anake. I tēnei rā kua meinga e Ahau tō koutou Whakapono tino pai rawa mō koutou, kua whakatutukia Ōku manako ki runga i a koutou, ā, kua whiriwhiria ko Islām te ingoa o te Whakapono mō koutou. Ko te tangata ka kai i tētahi kai tikakore i te tino hemokai, tohu ai i tōna ora, ā, kāore ōna āta hara, he nui te murunga hē a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

5. E pātai atu nei rātou ki a koe: ko ēhea kai e tika ana mā rātou. Me kī, 'E tika ana mā koutou ngā kai pai katoa. Ā, ko te mahi e whakaako ana koutou ki ētahi kīrehe (me ētahi manu) kia hopu kai mā koutou, koina o tā Allah i whakaako ai ki a koutou. Heoi, kainga ngā mea e hopukia ana e aua kirehe, e aua manu rānei me te pānui i te ingoa o Allah i runga. Ā, kia wehi ki a Allah; he Tere a Allah hei Kaiwhakawā.

6. I tēnei rā, e tika ana mā koutou ngā kai pai; me ngā kai pai a te Iwi o te Pukapuka; rite tonu e tika ana tā koutou kai mā rātou. Waihoki, e tika ana tā

الْخِزِيرِ وَمَا أَهْلٌ لِّعَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْحَنِقَةَ وَالْمَوْقُودَةَ وَالْمُتَرَدِّيَةَ
وَالنَّطِيحَةَ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ
وَمَا ذُبِحَ عَلَى النَّصَبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقُ الْأَيُّومَ يَدِيسَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاحْشَوْنَ الْأَيُّومَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ
وَأَتَمَّمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ
لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ تَعْلَمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَكُمْ

koutou mārena i ngā wāhine horomata e whakapono ana, me ngā wāhine horomata o te iwi i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou i mua atu i a koutou. Ko tēnei i muri atu i tā koutou hoatu moni-mārena ki *aua wāhine*, kāore i runga i te karihika, i tō rātou maunga hei wāhine puku rānei. Ā, ko te tangata e whakakāore ana ki te whakapono, kua kore rā hoki āna mahi katoa; ā, i te Ao o muri ake nei ko ia o te hunga i hinga noa.

R. 2.

7. Koutou e whakapono ana! ina tū koutou ki te whakarite i te Salāt, *mātua* horoia ō koutou mata me ō koutou ringaringa tae noa ki ngā tuke. Mō muri atu, murua ō koutou upoko, ā, *horoia* ō koutou waewae tae noa ki ngā pona. Ā, mena ka poke ō koutou *tinana* i te mahimahi, *mātua* kaukau koutou kia mā. Ā, mena ka tūroro koutou, ka taka haere rānei, ka puta mai rānei tētahi o koutou i te heketua, ka pā rānei ki ngā wāhine ā kāore tētahi wai e kitea ana, *ka nui* kia murua *māmātia* ō koutou mata me ō koutou ringaringa ki te puehu mā e māroke ana. Kāore a Allah i te hiahia kia raruraru koutou; otirā e hiahia ana kia meinga mā koutou, ā, kia tutuki Tōna manakohanga ki a koutou, ā, kia whakawhetai ai koutou *ki a Ia*.

8. Kia mahara ki te manako-hanga o Allah ki a koutou, ki te kawenata hoki i whakapūmautia e Ia ki a koutou, mō tā koutou kī, 'I rongona mai e mātou *he karanga*, ā, i āta whakarongo mātou.' Kia tika tonu ki a Allah; he pono, kei te tino mōhio a Allah ki te *whakaaro* o ngā ngākau.

وَطَعَامَكُمْ حَلَّ لَّهُمْ وَالْمُحْصَنَاتِ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ
وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ
يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥

وَأذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
الَّذِي وَآتَقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ٥

9. Koutou e whakapono ana! kia waiho hei kaiwhakaatu o te tokeketanga, mō te whakaaro ki a Allah. Ā, kia kauhā tō koutou riri ki tētahi iwi e whakaoho i a koutou ki te whakarere i te tokeketanga. Kia tōkeke tonu koutou; ka pātata atu tēnā ki te tika. Me wehi ki a Allah; he Matatata hoki a Allah ki ā koutou mahi.

10. He kupu whakaari a Allah o Tāna murunga *hara*, me Tāna hoatu i te utu nui ki te hunga whakapono e mahi pai ana.

11. Engari, ko rātou kāore i te whakapono, ā, e whakahorihori ana ki ā Mātou Tohu, ko rātou te hunga mō Kehena.

12. Koutou e whakapono ana! kia mahara ki te manakohanga o Allah ki a koutou i te wā i taka mahara tētahi iwi, kia toro atu ō rātou ringa *kino* ki a koutou, ā, Nāna ō rātou ringa i tātāwhi i a koutou. Kia tika koutou ki a Allah; ā, kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

R. 3.

13. He pono, i whakapūmautia e Allah te kawenata a te uri o Iharaira; ā, nā Allah i whakaara kotahi tekau mā rua ngā Kaiārahi i roto i a rātou anō, me te kī, 'Kei a koutou rā hoki Ahau. Ā, mena ka whakarite koutou i te Salāt, ka utu i te Zakāt, ka whakapono ki Āku Karere, ka āwhina i a rātou, ā, ka whakatārewa i te pūtea tino pai ki a Allah. ka tangohia e Ahau ō koutou kino, ā, ka whakatomokia koutou ki roto ki ngā Kāri, i raro rā ngā awa e rere ana. Ā, ko te tangata o koutou

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا
نُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۗ اِعْدُوا ۗ هُوَ
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ①

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ②

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ لَّا يَبْسُطُونَ إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ ۗ وَاتَّقُوا
اللَّهَ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ④

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا ۗ وَقَالَ
اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۗ لَئِن أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ
وَاتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَّا أَكْفُرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَا دَخَلَتْكُمْ جَبْتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

ka whakahori i muri mai, ka kotiti kē rā hoki ia i te ara tika.

14. Engari, mō ā rātou whaka-taka i tā rātou kawenata, nā Mātou rātou i kanga, ā, i whakapākeke o rātou ngākau. E whakaneke nei rātou i ngā kupu o te Pukapuka i ngā wāhi tika, ā, i wareware rātou ki ētahi wāhi o ngā mea kua tino tohutohungia ki a rātou. Ka rongona tonu e koe ki ā rātou tinihanga, hāunga ia tā te toko-toru o rātou. Kia murua o rātou hē e koe, ā, me pare ōu *kanohi* i a rātou. E aroha ana hoki a Allah ki te hunga mahi pai.

15. I whakapūmautia anō hoki e Mātou he kawenata a te hunga i mea atu, 'He Karaitiana mātou.' Ko rātou hoki i wareware ki ētahi wāhi o ngā mea kua tino tohutohungia ki a rātou. Nō reira, nā Mātou i whakanoho he pukuriri, he kaikino ki waenganui i a rātou, ā tae noa ki te Rā Aranga. Ko tētahi, ka tino whakamōhiotia e Allah *te tukunga iho* ki a rātou o ā rātou ahumahi.

16. E te Iwi o te Pukapuka! kua tae noa mai tā Mātou Karere ki a koutou, e whakamārama ana i te maha o ngā mea i te huna atu koutou o te Pukapuka, ā, i te papare kanohi i te maha atu. He pono, kua tae noa mai he mārama nā Allah ki a koutou, he Pukapuka ariari hoki.

17. E ārahi ai a Allah ki te ara o te rangimārie ki ērā tāngata e aru atu ana i Tāna manawareka; e whakaputa mai ana i a rātou nā Tāna tukunga i ngā pōuri ki te mārama, ā, e arataki ana ki te ara tika.

الْأَنْهَرِ ۚ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝
فَبِمَا نَقُضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً ۙ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ
مَوَاضِعِهِ ۗ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ
وَلَا تَرَأَىٰ تَطَّارِعَ عَلَىٰ خَائِبَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا
قَلِيلًا مِنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۗ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ
فَاعْرَبْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَىٰ
يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۗ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ۝

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ
نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ
السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

18. He pono, i whakahori ngā tāngata i mea atu, 'Ko te Mīhaia tama a Meri ake anō a Allah.' Me kī, 'Kei a wai tētahi mana ki a Allah, mena ka tango mahara Ia ki te whakangaro ngātahi i te Mīhaia tama a Meri, me tōna whaea, me ngā *kiri* katoa i te whenua?' Nā Allah anake te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki i waenganui i aua mea e rua. E hanga nei Ia i Tāna e pai ai. E taea ana hoki e Allah ngā mea katoa.

19. Ā, i mea atu ngā Hūrai me ngā Karaitiana, 'Ko mātou ngā tama a Allah e tino arohatia ana e Ia.' Me kī, 'He aha oti e whiua ana koutou mō ō koutou hara? Engari kē, he uri tangata koutou o Āna hanganga.' Ko Tāna he muru *hara* ki Tāna e pai ai, ā, ko Tāna he whakawhiu ki Tāna e pai ai. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, o ngā mea ano hoki i waenganui i aua mea e rua; ā, ki a Ia anake te hokinga.

20. Koutou te Iwi o te Puka-puka! *āiane* kua puta mai tā Mātou Karere ki a koutou i muri i te āputa roa i te putanga mai o ngā Karere. E whakamāramatia ana e ia ngā mea ki a koutou, kei mea atu koutou, 'Kīhai tētahi kaipānu i o te rongo pai i tae mai ki a mātou, kīhai tētahi kaiwhakatūpato rānei.' Tūturu, kua tae kē he kai-pānu i o te rongo pai ki a koutou, he kaiwhakatūpato hoki. E taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

R. 4.

21. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai a Mohi ki tōna iwi, 'E tōku iwi! kia mahara ki te manakohanga o Allah ki a koutou i Tāna

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ ط قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ
وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ط وَاللَّهُ
مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ١٨

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَأَحِبَّاؤُهُ ط قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ
بِذُنُوبِكُمْ ط بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ ط
يُعْذِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ط وَاللَّهُ
مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط
وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ١٩

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ عَلَى فِئْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا
جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ط وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

٢
٧

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ ادْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ

whakaara i ngā Poropiti i roto i a koutou anō, me Tāna whakakingi i a koutou, me Tāna hoatu i ngā mea ki a koutou kīhai i hoatu e Ia ki tētahi atu i ngā ao katoa.

22. 'E tōku iwi! kia tomo atu ki te Whenua Tapu kua whaka-takotoria e Allah mō koutou, ā, kua e hurikōtū; pēnei kē, ka hoki koutou he mea hinga noa.

23. Engari ko tā rātou, 'E Mohi! E noho nei tētahi iwi kaupēhi ki reira; e kore rawa mātou e tomo atu, kia puta mai rā anō rātou i reira. Mena ka puta mai rātou, ka tomo atu rā hoki mātou.'

24. Engari kē, ka mea ngā tokorua i manakohia e Allah i waenganui o te iwi e tāwirī ana, 'Whakaeke koutou ki a rātou mā te kūwaha. Tomo tonu koutou ki roto ki te kūwaha, ka toa mai hoki koutou. Kia whakawhirinaki ki a Allah, mehemea he hunga whakapono koutou.'

25. Ka kī rātou, 'E Mohi! e kore rawa mātou e tomo atu, ā noho noa nei rātou ki reira. Haere kōrua ko tōu Ariki, ā, me whawhai; ka takoto mātou ki konei.'

26. Ka kī a Mohi, 'E tōku Ariki! kāore āku mana hāunga ia ki a māua ko tōku tuakana. Heoi, kia whakarerekētia ki waenganui i a māua, i te iwi whakaeke nei.'

27. Ka mea atu te Atua, 'Kua whakakāhoretia te Whenua Tapu ki a rātou mō te wha tekau tau. Ka kotiti haere tonu rātou i runga i te mata o te whenua, e pororaru ana. Heoi, kua e pōuri mō te iwi whakaeke.'

وَجَعَلَكُمْ مَلُوكًا وَأَتَّكُم مَّالِمُوتٍ
أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتُدُّوا عَلَىٰ آدْبَارِكُمْ
فَتَقْبَلُوا حِسْرِينَ ﴿٢٢﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ
وَإِنَّا لَنَنذِرُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا
فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دُخِلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَجُلٌ مِّنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَعْمَ اللَّهُ
عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۚ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهُ
فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّا لَنَنذِرُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا
فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا
فُجِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

R. 5.

28. Whitia e koe te kōrero mō ngā tama a Ārama ki ngā tāngata i runga i te pono. Nō tā rāua tukunga i tā rāua whakahere ki a Allah, kua manakohia tā tētahi, kāore tā tētahi atu. Ka kī tērā kihai i manakohia e Allah ki tōna teina, 'Ka whakamate ahau i a koe.' Ka kī te teina, 'He pono, e manako ana a Allah ki tā te hunga tika anake;

29. 'Mena ka toro mai ōu ringa ki te whakamate i ahau, e kore ōku ringa e toro atu ki te whakamate i a koe. E wehi nei ahau ki a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.

30. 'E hiahia ana hoki ahau, kia hoki mai koe e waha ana i tōku hara me tō hara; pēnā, ka uru atu koe ki te hunga mō te Ahi. Pēnā hoki te utu mō te hunga mahi hē.'

31. Ā, i kitea hei mahi pai e tōna wairua te whakamatenga o tōna teina. Heoi, ka whakamate ia i a ia; pēnā, i uru atu ia ki roto ki te hunga kua hinga noa.

32. Kātahi ka tōna e Allah he kōkako, e kerī ana i te oneone ki ōna pākau, kia whakaaturia, me pēhea ka taea te tupapaku o te teina te uhi. He mea kite tā te kōkako, ka kī ia, 'Auē, mōku, e kore rānei e taea e ahau te mahi kia rite ki tā te kōkako, ki te uhi i te tupapaku o tōku teina?' Ā, i mau ia i te āwhiti nui.

33. Nō konei, kua whakatakoto-ria e Mātou mō te uri o Iharaira: ko te tangata ka patu iho i tētahi tangata ehara nāna i patu iho tētahi, kāore ehara i whakatupu raru-raru i te whenua, i taua wā i patua

وَأْتَلُّ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٨﴾

٣٨

لَمَّا بَسَطْتِ إِلَى يَدِكَ لِيُتَمَكَّنَ مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٩﴾
 إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَأَيَاثِي وَإِيْمِكَ فَتَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُورِيَّتَنِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوْرِي سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ التَّوْبِينَ ﴿٤٢﴾

٤٢

مَنْ أَجَلَ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ

iho e ia, metemea nei, ngā tangata katoa. Ā, ko te tangata ka whakaora i a ia, i whakaorangia e ia, metemea nei, ngā tangata katoa. He pono kua tae ā Mātou Karere ki a rātou me ngā Tohu mārama. Ahakoa rā, e mahi tutū ana te nuinga o rātou i runga i te whenua.

34. Tūturu, ko rātou e whawhai ana ki a Allah me Tāna Karere, ā, e rererere ana ki te whakatutū raruraru i te whenua, hei tō rātou utu kia whakamatea rātou, rīpekātia rānei, tapahia rānei ō rātou ringa me ō rātou waewae mai i hāngai te taha, panaina atu rānei rātou i te whenua. Ka waiho tēnā hei tō rātou whakamā i te ao nei. Mō rātou anō hoki te whiu tino nui i te Ao o muri ake nei,

35. Hāunga ia ngā tāngata ka rīpenetā i mua mai i te wā ka taea rātou e koutou. Kia mohiotia: he nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 6.

36. Koutou te hunga whaka-pono! kia wehi ki a Allah, ā, kia rapua mai te tikanga e whakatata ai koutou ki a Ia, takakawetia hoki i runga i Tōna ara, kia riro ai i a koutou te angitu.

37. Tūturu, ko rātou e whaka-hori ana, mehemea i a rātou ngā mea katoa i te whenua, me ngā mea ōrite ki aua mea ki te hoatu hei utu, kia whakaorangia ai rātou i te whiu ā te Rā Aranga, e kore rā e whakaaetia. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلْنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّا
كُنَّا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ
لَمَسْرِقُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ
يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ
مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ
لَهُمْ جَزَاءُ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدَرُوا
عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ
الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ
يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

38. Ka tino hiahia rātou ki te puta mai i te Ahi; engari e kore e taea e rātou te puta mai. Ka ū tonu te whiu mō rātou .

39. Ko te tāne tāhae me te wahine tahae, kia tapahia ō rāua ringa hei utu o tā rāua mahi. He whiu tauira¹ nā Allah hoki tēnā. He Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

40. Ā, ko te tangata ka rīpenetā i muri atu i tāna hara, ā, ka whakatika *te mahi*, ka tahuri mai hoki a Allah ki tōna rīpenetā. He nui hoki te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

41. Kāore koe i te mōhio, nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua? E whiu nei la ki Tāna e pai ai, e muru nei *te hē* ki Tāna e pai ai. Āe rā, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

42. E te Karere! kua e pōuri mō rātou e tere ana ki te whakahori i roto i ngā tāngata i whakapuaki ō rātou māngai, 'E whakapono nei mātou.' Engari Kāore ō rātou ngākau e whakapono ana. Waihoki, kua e pōuri mō ērā Hūrai, he tino kaikaha ki te whai taringa ki ngā kupu teka, ā, e hohoro ana ki te whai taringa ki te iwi kīhai i tae ki a koe. E whakaneke ana rātou i ngā kupu o *te Pukapuka* he mea whakanoho ki te wāhi tūturu. E whakapuaki nei rātou, 'Mena ka hoatu he mea ake ki a koutou, tangohia; mena e kore e hoatu, kia ohiti mai.' Ki te pai a Allah mō tētahi, kia whaka-mātautauria, e kore e taea e koe i te aha ki a Allah. Kāore

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ
بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا
جَزَاءً بِمَا كَسَبَانِكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَعْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَأَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ
يَسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا
بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنُ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ
الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ
يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ
تُؤْتُوهُ فَأَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ
فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ

1. Koinei mō ngā tāhae tino pakeke ki tēnei māhie. Ko te whenua, e mana ana tēnei whiu i roto, he tino takuhe te noho o ngā tāngata ki reira. Engari ko te tangata ka tāhae i tētahi mea iti, i tētahi kai rānei, i te tino hemo kai, i te pōharatanga rānei, e kore rawa tōna ringa e tapahia. Engari kē, kia tohungia ia, āwhinatia hoki ki te whakapai ake i tōna āhuatanga.

a Allah i te pai mai kia meinga ō rātou ngākau kia mā. He whakamā mō rātou i te ao nei, he whiu tino nui hoki i te Ao o muri ake nei.

43. He tino kaikaha rātou ki te whai taringa ki te kupu teka, tino tere ki te horomi i te rawa poke noa. Ki te tae rātou ki a koe, whakaritea take rānei ki waenganui i a rātou, tukua rānei tā rātou ki te taha. Ki te tahuri atu koe i a rātou, e kore e taea e rātou te takakino i a koe. Ā, ki te whakarite koe ki waenganui i rātou, me whakarite take e tōkeke ana. E aroha ana hoki a Allah ki a rātou e tōkeke ana.

44. Pēhea rātou ka mau ki a koe hei kaiwhakarite *take*; kei a rātou te Taurāh, i roto rā te ture a Allah? Ahakoa rā, e tahuri atu ana rātou *i te ture*. Ehara rawa rātou i te hunga whakapono.

R. 7.

45. He pono, nā Mātou i tuku iho te Taurāh, i roto rā te ārahitanga me te Mārama. I te whakarite take ngā Poropiti i ngohe tonu *ki a Allah*, mō ngā Hūrai i runga i taua *Pukapuka*. I pēnā nā ngā Rapi me ngā Tohunga hei kai-tiaki o te Pukapuka a Allah; hei kaiwhakaatu hoki *o te pono o taua mea*. Heoi, kua e wehi ki ngā tāngata, me wehi ki Ahau; ā, kua e hoko atu i Āku Tohu mō te utu iti. Ko rātou kāore i te whakarite *take* e ai ki tā Allah i tuku iho ai *hei ture*, ko rātou hoki te hunga whakahori.

46. Ā, nā Mātou i whakatakoto mō rātou i tērā *Pukapuka*: He ora mō te ora, he kanohi mō te kanohi, he ihu mō te ihu,

لَمْ يَرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۗ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ ۗ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّخْتِ ۗ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۗ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَصْرُوكَ ۗ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكَ
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿١٨﴾

وَكَيْفَ يُحْكِمُ اللَّهُ لَكَ وَالْعِزَّةَ الشُّرْبَةَ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ تَمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ ۗ
وَمَا أَوْلَىٰ لَكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۗ ﴿١٩﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ
هَادُوا وَالرَّبُّبِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا
اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ ۗ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ
وَلَا تَشْتَرُوا بِالْإِنْتِ تَمَّ قَلِيلًا ۗ وَمَنْ لَمْ
يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْكٰفِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ التَّفْسَ بِالتَّفْسِ ۗ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ

he taringa mō te taringa, he niho mō te niho, he utu taurite mō te whara. ʻĀ, ko te tangata kāore i te rapu utu hei tāna mahi atawhai, ka waiho tēnā hei whakamārie mō *ētahi o ōna hara*. Engari ko rātou kāore i te whakarite *take* e ai ki tā Allah i whakatakoto ai, ko rātou hoki te hunga mahi hē.

47. ʻĀ, i muri mai i a rātou, nā Mātou i tono a Ihu tama a Meri i runga i ō rātou tikanga pai, ā, hei kaiwhakaatu o ngā mea i tōna aroaro o te Taurāh. ʻĀ, nā Mātou i hoatu te Injīl ki a ia, i roto rā te ārahitanga me te Mārama, e whakaatu ana i ngā mea i tōna aroaro o te Taurāh. I waiho *te Injīl* hei ārahitanga, hei tohutohu mō te hunga tika.

48. ʻĀ, kia whakarite *take* te iwi o te Injīl, e ai ki tā Allah i tuku iho ai i roto. ʻĀ, ko *ngā tāngata o rātou* kāore i te whakarite *take* e ai ki tā Allah i tuku iho ai, ko rātou hoki te hunga whakakeke.

49. ʻĀ, nā Mātou i tuku iho tēnei Pukapuka ki a koe i runga i te Pono, hei whakaaturanga o ngā mea o te Pukapuka o mua. Heoi, whakaritea *take e koe* ki waenga-nui i a rātou e ai ki tā Allah i tuku iho ai *āianeī*, ā, kua e whai atu i ō rātou hiahia noa, me te whakarere i te Pono kua puta mai ki a koe. Kua hoatu e Mātou he tikanga, he ara whaingā mō tēna, mō tēna o koutou. Mehemea i pai a Allah kua meinga koutou katoa he Iwi kotahi. Engari e mea ana *a Allah*, ki te whakamātautau i a koutou ki ngā mea Nāna i hoatu ki a koutou. Heoi anō, kia whakataetae tētahi o koutou ki tētahi atu ki ngā mahi pai. Ki a Allah ka whakahokia koutou katoa.

وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ^{٤٦}
وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا ۖ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٥١

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٥٧

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٥٨

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ
فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ
جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرَعًا وَمِنْهَا جَا ۖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۗ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

Kātahi Ia ka whaka-mōhio ki a koutou te pono o ērā mea i te rerekē koutou.

50. Ā, e te Poropiti, me whaka-rite take ki waenganui i a rātou i runga i tā Allah i whakakite ai; ā, kua rawa o rātou hiahia noa e whaia atu. Ā, kia tino tiaki i a koe ki a rātou, kei whakaputa rauraru rātou mō ētahi o tā Allah i whakakite ai ki a koe. Ā, ki te tahuri atu rātou, kia tino mōhioia: e mea ana a Allah kia pā mai he aituā ki a rātou mō ētahi o rātou hara. He pono, ko te tokomaha o ngā tāngata te hunga whakakeke.

51. Kei te pai mai rātou ki te whakaritenga o ngā take o ngā rā o te Kuwaretanga? Ko wai hoki e pai atu nei i a Allah hei kaiwhakarite take mō te hunga whakapono?

R. 8.

52. Koutou e whakapono ana! kua e mau ki ngā Hūrai, me ngā Karaitiana hei hoa ngākau. He hoa ētahi o rātou ki ētahi atu o rātou. Ā, ko te tangata o koutou ka mau ki a rātou hei hoa, ko ia hoki tētahi o rātou¹. He pono, kāore a Allah i te ārahi tika ki te hunga mahi hē.

53. Ā, ka kitea e koe ngā tāngata he mate kei roto i rātou ngākau, e rerere ana i waenganui i a rātou, me te kī, 'E wehi nei mātou kei mau tātou i te aituā.' E tata ana, ka whakaputaina e Allah he wiki-toria, he whakaritenga rānei, e whakamā ai rātou, mō rātou ngākau i te huna atu.

فَيَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن اِحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فاعَلِمَ أَنَّمَا يُرِيدُ اللهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكَمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ^{١١} وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللهِ حُكْمًا لِّلْقَوْمِ ^{١٢} يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصْرَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ^{١٣} وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ^{١٤} إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَن تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ^{١٥} فَعَسَى اللهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ ^{١٦} نَدِيمِينَ ﴿٥٣﴾

1. I pā tēnei whakahau ki ērā Hūrai, me ērā Karaitiana anake, e āwhina ana ki i te iwi kua pana atu i ngā Muslim i rātou kāinga, ā, i whakatau kia urupatua a Islam i te whenua. Rerekē, kaore he āraitanga whānui (Kia kitea whiti 83: 60: 9-10 hoki)

54. E pātai ana te hunga whakapono, 'Koina rānei te hunga i oati i runga i *te ingoa o Allah*, 'Kei a koutou hoki mātou'? Kua moumau noa ā rātou mahi; heoi anō, i uru atu rātou ki roto ki te hunga kua hinga noa.

55. Koutou e whakapono ana! ki te whakarere tētahi o koutou i tōna Whakapono, ka mauria mai e Allah he iwi, ka aroha Ia ki a rātou, ā, ka aroha rātou ki a Ia. Ka ngāwari rātou ki te hunga whakapono, ā, ka mārō ki te hunga whakahori. Ka takakawe rātou i runga i te ara o Allah, ā, e kore e wehi ki te wenerau o tētahi kaiwenerau. Ko tēnei te manaaki a Allah e whakaputaina ana e Ia ki Tāna e pai ai. He Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

56. Tūturu, ko Allah tō koutou hoa, e pēnā ana Tāna Karere, me te hunga whakapono e whakarite ana i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, ā, e tuohu ana *ki a Ia*.

57. Ā, ko ia e mau ana ki a Allah, me Tāna Karere, me te hunga whakapono hei hoa, *ka kite mai*, ko te rōpū a Allah anake ka toa mai.

R. 9.

58. Koutou e whakapono ana! kauri e mau ki ērā o te hunga i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou i mua atu i a koutou, me te hunga whakahori hei hoa, e hangarau ana e tāwai ana ki tō koutou Whakapono. Ā, me wehi ki a Allah, ki te mea he hunga whakapono koutou.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ آيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ
لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا
خُسْرَيْنِ ٥٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ
عَلَى الْكُفْرَيْنِ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥٥

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَكِيعُونَ ٥٦

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ٥٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا إِدْيَانَكُمْ هُرُوفًا وَعِبَابًا مِنَ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارِ
أُولِيَاءَ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَتَكُمْ مُمِيزِينَ ٥٨

59. Ia ā koutou karanga ki te *hui* Salāt, e hangarau ana, e tāwai ana rātou ki tēnei, inā hoki ehara rātou i te iwi whai mātau.

60. Me kī, 'Koutou te Iwi o te Pukapuka! e tāwai ana rānei koutou ki a mātou mō tā mātou whakapono ki a Allah me ngā mea i tukua iho ki a mātou, me ngā mea i tukua iho i mua atu? He pono, ko te nuinga o koutou te hunga whakakeke.'

61. Uuia atu, 'Me whakamōhio rānei ahau ki a koutou mō te utu tino kino i te aroaro o Allah? *Koinei* tā Allah kanga i a ia, me Tāna riri pākaha, me Tāna huri etahi o rātou hei makimaki, hei poaka, mō ā rātou koropiko ki a Hātana. Ko rātou te hunga kino rawa atu, he mea kotiti i te ara whārite kia katoa.'

62. Ia tā rātou taenga ki a koutou, e mea atu ana rātou, 'E whakapono nei mātou.' *Engari* kua kuhu rātou i a koutou tahi i te whakahori; ā, i haere atu tahi taua *whakahori*. Kei te tino mōhio a Allah ki tā rātou i te huna atu.

63. Ka kitea e koe te nuinga o rātou e whakataetae ana tētahi ki tētahi ki te hara, ki te mahi tutū, ki te horomi mea poke noa. He kino hoki i tā rātou i mahi tonu ai.

64. He aha kīhai ngā Rapi me ngā Tuhunga i ārai atu i a rātou i te kupu hara, i te horomi mea poke noa? He kino anō hoki i tā rātou i ahumahi tonu ai.

65. Ā, ka kī ngā Hūrai, 'E takoto here ana te ringaringa o Allah.' *Kāore!* e takoto here ana ō rātou anō ringaringa; ā, kua kangā rātou mō tā rātou i mea atu ai. *Engari* kē,

وَإِذْ أُنذِرْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ أَتَّخَذُوا هَاهُنَا
وَلَعِبًا ذَلِكَ بآئِهِمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَقْمُونَ مِنَّا إِلَّا
أَنْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ
مِنْ قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ فَسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً
عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَعَظِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ
الطَّاغُوتِ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

وَإِذْ جَاءَ وَكُفْرًا قَالُوا أَمَّا وَقَدْ دَخَلُوا
بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتِ لَيْسَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبُّ بِنُيُونٍ وَالْأَحْبَارَ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السَّحْتِ لَيْسَ
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ
أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدُهُ
مُتَبَدِّلَةٌ

e wātea ana Ōna ringa rua tahi. Ko Tāna he whakapau taonga e ai ki Tāna e pai ai. Ā, ko te mea kua whakakitea ki a koe e tōu Ariki, ka whakarahi i te whakakeke me te whakahori i te nuinga o rātou. Kua whaowhina e Mātou he pukuriri, me te kaikino ki roto ki ō rātou *ngākau* ā tae noa ki te Rā Aranga. Ia wā, e tahuna ana e rātou he ahi-ā-pakanga, e tineitia ana e Allah. E rererere ana rātou i runga i te whenua me te whakatutū raruraru. Engari, kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga whakatutū raruraru.

66. Me i whakapono te Iwi o te Pukapuka, me i mahi tika rātou, kua tangohia rā hoki e Mātou ō rātou kino, ā, kua whakatomokia rātou ki roto ki ngā Kāri whai mea papai.

67. Ā, mehemea i whakaūkia e rātou ngā mea o te Taurāh me te Injīl, o ngā mea hoki i whaka-kitea ki a rātou e tō rātou Ariki, kua kainga e rātou *te hua*, mai i runga i a rātou, mai i raro i ō rātou waewae. Tērā anō tētahi rōpū o rātou, ngāwari noa ki te whanonga, *engari* ko te nuinga o rātou e mahi kino ana.

R. 10.

68. E te Karere! kia kauwhau i ngā *whakaakoranga* kua whaka-kitea ki a koe e tōu Ariki. Ki te kore koe e pērā, kīhai koe i kauwhau i Āna kupu. Mā Allah koe e whakangungu i ngā tāngata *riri*. Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga whakahori.

69. Me kī, 'Koutou te iwi o te Pukapuka! kāore tō koutou tūranga, ā whakaū noa koutou i i te Taurāh me te Injīl, me te

مَبْسُوطِينَ^{١٤} يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ^ط
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا^ط وَالْقَيْنَا
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ^ط كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ
أَظْفَأَهَا اللَّهُ^{١٥} وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا^ط وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ^{١٥}

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ
جَنَّاتِ النَّعِيمِ^{١٦}

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا
أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ^ط مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ^ط وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ^{١٧}

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ^ط وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ
رِسَالَاتَهُ^ط وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ^ط
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ^{١٨}

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى
تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ

whakaakoranga i whakakitea ki a koutou i tō koutou Ariki.' Tūturu, ko te mea kua whakakitea ki a koe e tōu Ariki, ka whakanui i te mahi tutū me te whakahori o te nuinga o rātou. Heoi, kua e pōuri mō te hunga whakahori.

70. Tūturu, ko rātou e whaka-pono ana, me ngā Hūrai, me ngā iwi o ētahi atu Pukapuka, me ngā Karaitiana, ko wai o rātou ka whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutunga, ka mahi pai hoki, mō rātou te utu pai kei tō rātou Ariki. E kore te matakū e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

71. He pono nā Mātou i whaka-pūmau te kawenata a te uri o Iharaira, ā, i tonoa e Mātou ngā Karere ki a rātou. *Engari*, ia taenga o te Karere ki a rātou me ngā mea kīhai o rātou ngākau i pai mai, i whakahorihori rātou ki ētahi, ā, i ātete i ētahi atu;

72. Ā, i pōhēhē, e kore tētahi raruraru e tupu. Heoi, i huri rātou hei kāpō, hei taringa turi. I muri ake nā, i tahuri mai a Allah ki tō rātou rīpenetā. Ahakoa rā, i waiho te nuinga o rātou hei kāpō, hei taringa turi. He koi tā Allah mātakitaki i ā rātou mahi.

73. I whakahori rā hoki ngā tāngata i mea atu, 'Ko te Mīhaia tama a Meri ake anō a Allah.' Engari ka mea te Mīhaia, 'Koutou te uri o Iharaira! kia koropiko ki a Allah; ko Ia tōku Ariki, tō koutou Ariki hoki.' Ko te tāngata e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah, kua whakakāhoretia e Allah a Pararaiha ki a ia; ko te Ahi tōna kāinga. Ā, kāore he kaiāwhina mō te hunga mahi hē.

إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ وَلِيُزِيدَنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا
وَوَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِقُونَ
وَالنَّصْرَىٰ مِنْ أَمِنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رَسُولًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا
لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَزَيَّنَّا لَهُمْ كُذُبًا
وَقَرَّبْنَا إِلَيْهِمْ لِقَاءَ يَوْمِهِمْ الَّذِي
يَعْتَبُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَنَّ تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا
وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا
وَصَمُّوا كَثِيرًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِيَّ
إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ إِنَّهُ
مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَا أَوْهَنَ النَّارُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

74. *Waihoki*, i whakahori ngā tāngata i mea atu, 'He tuatahi a Allah o te takitoru.' Kāore hoki he Atua i tua atu i te Atua Kotahi. Ki te kore rātou e papare i tā rātou kī, ka pākia hoki ērā o rātou i whakahori, ki te whiu pākaha.

75. Kāore rānei rātou i te tahuri ki a Allah, me te inoi atu i te murunga *hara* ki a Ia? He nui hoki te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

76. Ko Mīhaia tama a Meri te Karere a *Allah*. I hemo ngā Karere katoa i mua atu i a ia; ā, i waiho tōna whaea hei wahine tino pono. I te kai rāua i te kai. Titiro, pēhea ā Mātou whakamārama o ngā Tohu mō rātou. Tirohia hoki, ki hea e poaina ana rātou.

77. Me kī, 'Kei te koropiko rānei koutou ki tētahi - i tua atu i a Allah - kāore e mana ana ki te tūkino i a koutou, ki te whakaputa i tētahi pai *rānei*? Āē rā, he *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui rawa atu.

78. Me kī, 'Koutou te Iwi o te Pukapuka! kaua e whakarahi i tētahi whakaakoranga o tō koutou Whakapono, kāore he tika; ā, kaua e whai atu i ngā hiahia noa o te iwi o mua atu i kotiti kē, ā, i whakakotiti i te tokomaha. I kotiti kē rā hoki rātou i te ara whārite.'

R. 11.

79. I kangā te hunga whaka-hori o ngā Iharaira e te arero o Rawiri rāua ko Ihu tama a Meri. I pēnā nā, mō ā rātou whakatuturi, me ā rātou takahi tepe.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۗ
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾
أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۗ
كَانَا يَأْكُلَنِ الطَّعَامَ ۗ أَنْظُرْ كَيْفَ
نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

قُلْ اتَّعَبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۗ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
صَلُّوا مِنْ قَبْلِ وَأَصَلُّوا كَثِيرًا وَصَلُّوا
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

لَعَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى
لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۗ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٩﴾

80. Kīhai rātou i tāhuri atu i te mahi weriweri i mahia tonu e rātou. He kino hoki i tā rātou i mahi tonu ai.

81. Ka kitea e koe te tokomaha o rātou e mau ana ki te hunga whakahori hei hoa. He kino hoki ngā mahi i mahia e rātou i mua atu mō rātou anō, i riri ai a Allah ki a rātou. Ka tino roa tā rātou noho i raro i te whakawhiunga.

82. Me i whakapono rātou ki a Allah me te Karere nei, ki ngā mea hoki i whakakitea ki a ia, kua kore rātou e mau ki aua hunga whakahori hei hoa. Tūturu, ko te nuinga o rātou te hunga whaka-keke.

83. Ka kitea hoki e koe, he kaha te pukuriri o ngā Hūrai ki te hunga whakapono; ā, e pēnā ana ngā kaikoropiko-ki-te-whakapakoko. Engari ko rātou e mea atu ana, 'He Karaitiana mātou,' ka kitea e koe, he nui tō rātou aroha ki te hunga whakapono. E pēnā ana, mōtemea i waenganui i a rātou te hunga mōhio, me ngā tohunga takakau; ā, kāore rātou i te whakakake mai.

WĀHANGA 7

84. Ā, kia rongō mai rātou ki ngā mea kua whakakitea ki te Karere, ka kitea e koe ō rātou roimata e pupuke ana i ō rātou kamo, i te harakoa kua mātauria e rātou te Pono. Ko tā rātou, 'E tō mātou Ariki! e whakapono nei mātou; nō reira, kia tauria mātou i roto i ngā kaiwhakaatu.

85. 'Hei aha e kore ai mātou e whakapono ki a Allah me ngā mea o te Pono i puta mai ki a mātou? e tūmanako

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ^ط
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ^{٥٠}

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا^ط لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ
أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ
هُمْ خَالِدُونَ^{٥١}

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُواهُمْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ^{٥٢}

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا^{٥٣} وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِي^ط ذَلِكَ بَانَ مِنْهُمْ قِيسِيَيْنَ
وَرُهَبَانًا وَآلَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ^{٥٤}

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ^{٥٥}

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ
الْحَقِّ^ط وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ

nei mātou, ka whakaurua mātou e tō mātou Ariki ki roto ki te hunga mahi pai'

86. Nō reira, mō tā rātou kīnga i aua mea nā Allah i hoatu ngā Kāri hei utu ki a rātou, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Pēnei hoki te utu mō te hunga pai.

87. Engari ko rātou i whaka-hori, ā, i whakakāhore ki ā Mātou Tohu, ko rātou te hunga mō Kehena.

R. 12.

88. Koutou e whakapono ana! kaua e whakahua ngā mea pai, hei mea tikakore mā koutou ina te wā kua pānuitia tika e Allah; ā, kaua e takahi i ngā tepe. He pono, kāore a Allah i te aroha mai ki ngā kaitakahi tepe.

89. Kainga ngā mea e tika ana, e pai ana, o tā Allah i whakarato ai mā koutou. Ā, kia tika ki a Allah, inā whakapono koutou ki a Ia.

90. E kore koutou e uiuia e Allah mō ā koutou kupu whaka-ari e noa ana. Engari ka uiuia koutou mō ā koutou kupu i whakaaria i runga i ngā oati. Ā, ko te whakamārie mō *te whakataka o te oati* te whangainga o ngā rawakore kotahi tekau, kia rite ki tā koutou whangainga i te hunga o ō koutou ake whare, te whakakakākahu rānei o rātou, te wetekanga rānei o tētahi pononga e koutou. Ā, ki te kore e taea e tētahi, me nohopuku ia mō te toru rā. Koinei te whakamārie mō *te whaqkataka o tā koutou kupu whakaari ina oatitia e koutou*. Heoi, kia tiakina ā koutou kupu

الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا وَاجْتَبَيْتَ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرَّمُوا طَيِّبَاتِ مَا
أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ
الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهَا إِطْعَامُ عَشْرَةِ
مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ
أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ
أَيَّامٍ ۗ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا
حَلَفْتُمْ ۗ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۗ كَذَلِكَ

whakaari. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna whakahau ki a koutou kia whakawhetai ai koutou *ki a Ia*.

91. Koutou e whakapono ana! e poke ana te wāina, me te petipeti, me te koropiko ki ngā whaka-pakoko, me te maka rota ki ngā pere; he mahi-ā-Hātana ērā mea katoa. Heoi, paretia kia riro ai i a koutou te angitu.

92. E mea ana hoki a Hātana kia whakaturia he pukuriri me te mauāhara i waenganui i a koutou mā te wāina me te Petipeti, kia āraia ai koutou i te mahara ki a Allah, i te Salāt anō hoki. Ka āraia atu rānei koutou?

93. Me whakarongo ki a Allah, me whakarongo hoki ki te Karere, ā, tiaki i a koutou i te kino. Ā, ki te tahuri atu koutou, kia mahara, ki runga i tā Mātou Karere he kauwhau mārama noa iho *o te kupu*.

94. Kāore he hara tō ngā tāngata-whakapono-mahi-pai ki tā rātou e kai ana, mena ka wehi rātou *ki a Allah*, ka whakapono tonu, ka mahi pai tonu; kātahi ka *nui* tā rātou wehi *ki a Allah*, ka *nui* te whakapono; ā, ka *nui* kē te wehi, ka *nui* kē hoki te mahi pai. E aroha ana a Allah ki te hunga mahi pai.

R. 13.

95. Koutou e whakapono ana! he pono, ka whakamātautau a Allah i a koutou ki ētahi kararehe ka taea e ō koutou ringa me ō koutou tao, kia kitea e Allah, ko wai e wehi puku nei ki a Ia. Ā, ko te tangata ka takahi tepe a muri ake nā, mōna hoki te whiu pākaha.

يَسِّرِنَا اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا يَرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصِدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا
أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ
اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ
مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَن
اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

96. Koutou e whakapono ana! kaua e patu iho i tētahi kararehe i a koutou e tapu ana. Ā, ko te tangata o koutou ka āta patu iho, me tino kawe e ia he whakahere hei utu ki Kābā, kia rite ki te mea kua patua iho e ia. ā, ka arotaketia tāna e ngā tokorua tika o koutou. Rerekē, *mōna* te whakamārie - te whangainga o te rawakore, te nohopuku rānei e ōrite ana. Koinei kia āta kitea e ia te tukunga iho o tāna mahi. Kua murua e Allah te mahi pēnā o mua atu. Ā, ko te tangata ka hoki anō *ki taua mahi*, mā Allah e rapu utu i a ia. He Kaha rawa a Allah, he Kairapu utu hoki.

97. E tika ana mā koutou te hopu kai i roto i te moana¹ me te kainga o aua mea. He whai painga aua mea mā koutou, mā te tira hoki. *Engari* e tikakore ana kia hopu kai koutou i runga i te tuawhenua i a koutou e tapu ana. Me wehi ki a Allah, ki a Ia ka kohia rawatia koutou.

98. Kua meinga e Allah te Kābā, Ōna Whare Tapu, he *ara mō* te oranga o ngā tāngata; waihoki te Marama Tapu me ngā kararehe tāpuia iho mō te whakahere, heia *rānei* ki te kara hei waitohu o te whakahere. Koinei, kia mātauria e koutou: e Mōhio ana a Allah ki ngā mea o ngā rangi me te whenua, ā, he Whai Mātau Ia ki ngā mea katoa.

99. Kia mōhiohia he Pākaha hoki a Allah ki te whakawhiunga, he nui anō hoki te murunga *hara* a Allah me Tōna tohu tangata.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ^{٩٦} وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ
مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ
عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ^{٩٦}
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ^{٩٦} وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمْ
اللَّهُ مِنْهُ^{٩٦} وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ^{٩٦}

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا
لَكُمْ وَاللِّسْيَارَةُ^{٩٧} وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا^{٩٧} وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ^{٩٧}

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ
وَالْقَلَائِدَ^{٩٨} ذَلِكَ لِيَتَّعَلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^{٩٨}

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ
اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ^{٩٩}

1. E tāpiri ana ki tēnei te hopu kai i roto i te awa, i te pūkiki, te mea, te mea.

100. Mō Karere a Allah te kauwhau noa iho *ō ngā kupu*; ā, kei te tino mōhio a Allah ki tā koutou e whakaatu ana, me tā koutou e huna ana.

101. Me kī, 'Kāore e rite ana te mea kino ki te mea pai, ahakoa tāu mīharo ki te nuinga o te mea kino. Heoi, e te hunga whai whakaaro, kia tika tonu ki a Allah, kia riro ai i a koutou te angitu.

R. 14.

102. Koutou e whakapono ana! Kua e ui atu mō ngā mea, ki te whakakitea ki a koutou, ka raruraru koutou. Ā, mena ka ui atu koutou mō aua mea, ā ngā rā e whakakitea nei tēnei Kūrānu, ka whakakitea ki a koutou. Kua kapea noa iho aua mea e Allah. He nui tā Allah murunga *hara*, me Tōna manawa-nui.

103. Kua ui atu i tētahi iwi mō aua mea i mua atu i a koutou hoki; i muri mai *ina whakakitea te tohutohu*, ka whakakāhore.

104. Kīhai a Allah i whakahua ētahi mea i te 'Bahīra,' i te 'Sāiba' i te 'Wasīla' ā, i te 'Hāmi'. He tito teka o te hunga whakahori ki tēnei i runga i te ingoa o Allah; ā, kāore te nuinga o rātou i te whakaaro.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ
إِنْ تُبَدِّلَكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا
حِينَ يَنْزِلُ الْقُرْآنُ تُبَدِّلْكُمْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَثْرَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

1. E pā ana ēnei ingoa katoa, ki ngā Rā o te Kūwaretanga i Arapia.

Ko 'Bahīra' te ingoa o te camera uwaha, kotahi tekau āna kuao. E ai ki tō rātou tikanga i haea ōna taringa, ā, i whakarerea noatia kia hohoni noa i runga i te whenua. Kīhai rātou i kai i ōna wai-u, ā, kīhai rātou i eke i runga rā.

Ko 'Sāiba' te ingoa o te camera uwaha, e rima āna kuao, i whakarerea noatia kia hohoni noa i runga i te whenua. Kīhai taua camera i āraia atu i tētahi hāroto.

Ko 'Wasīla' te ingoa o te koati uwaha, o te ewe rānei, i whakawhānau i te kuao toa me te kuao uwaha i roto i te hapūtanga kotahi. Kīhai rātou i patu iho kotahi o aua kuao e rua, kei mamea te ngākau o te kuao atu. I whakarerea noatia e ratou kia hohoni noa i runga i te whenua.

Ko 'Hāmi' te camera toa, te pūru rānei, i whakaputa kotahi tekau ngā kuao. I whakarerea noatia e rātou. Kīhai i ekengia e rātou, kihai i iokatia rānei ki te parau i te whenua.

105. Ā, kia meatia atu ki a rātou, 'Haere mai ki tā Allah i whakakite ai, ki *Tāna Karere hoki,*' ka mea mai ai rātou, 'Ka nui mō mātou te tikanga o ō mātou mātua.' *Ka nui rānei* ahakoa te mōhiokore o ō rātou mātua, ā, i te wā kāore rātou kua arahina tikatia?'

106. Koutou e whakapono ana! ki a koutou ā koutou kawenga anake. E kore e taea e tētahi kua kotiti kē, ki te takakino i a koutou i te wā kua arahina tikatia koutou. Ka whakahokia koutou katoa ki a Allah; kātahi la ka whakamōhio ki ā koutou mō ā koutou mahi.

107. Koutou e whakapono ana! ina whakatata te mate rawa ki tētahi o koutou, kia whakatūria e ia tokorua ngā tāngata tōtika o koutou hei kaiwhakaatu ā te wā o tāna pānuitanga i te wira. Ā, ki te taka haere koutou i te whenua, ā, ka mau koutou i te mate rawa, *kia whakatūria* tokorua ngā tautangata, i muri atu i te *hui* Salāt. Ā, mehemea ka rangirua koutou, kia oati rāua i runga i te *ingoa* o Allah, 'E kore māua e hoko atu tēnei *whakaaturanga* mō tētahi moni, ahakoa mō te take o tō *māua* whanaunga tata; ā, e kore māua e huna atu i te whakaaturanga a Allah; pēnei kē, ka huri māua hei tāngata hara.'

108. Ā, mehemea ka kitea kua hara rāua, kia tū tokorua atu mō tō rāua wāhi i roto i te hunga kua takahia tō rātou tika e te tokorua o mua. Ā, kia oati rāua i runga i te *ingoa* o Allah ka mea, 'He pono ake tā māua whakaaturanga i tā tokorua o *mua*, ā, kīhai māua i takahi i tētahi tepe; pēnei kē, ka huri māua hei tāngata mahi hē.'

وَإِذْ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ تَعَالَى إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَالرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوْلُو كَانُوا لَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۚ
لَا يَصُرُّكُمْ مَن صَلَّى إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۖ
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فِيمَنْبَتِكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا
حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ
اثْنِ ذَوَاعِدٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرٍ
مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي
الْأَرْضِ فَاصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ
تَحِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمْنَ
بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ
كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا
إِذًا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُرِّرَ عَلَىٰ أَثَمًا اسْتَحَقَّ إِثْمًا
فَآخَرِينَ يَقُولُونَ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانُ فَيُقْسِمْنَ بِاللَّهِ
شَهَادَتِنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا
اعْتَدَيْنَا ۗ إِنَّا إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Pēnā, ka tata atu kia whakaatu te tokorua o mua i runga i te pono, ka wehi rānei, kei whakarerea tā rāua whakaturanga i muri i tā te tokorua atu. Kia wehi ki a Allah, ā, kia āta whakarongo ki a Ia. Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga whakakeke.

R. 15.

110. *Ka puta mai* he rā, e huia ai ngā Karere e Allah, ā, ka pātaia atu, 'He aha te kupu i whakautua ki a koutou?' Mā rātou e kī, 'Kāore ō mātou mātauranga; ko Koe hoki te Ātua Whai Mātau ki ngā mea kāore anō kia kitea..

111. *Tērā tētahi wā*, i mea atu ai a Allah, 'E Ihu tama a Meri! me mahara ki Tōku manakohanga ki a kōrua ko tōu whaea, i Tāku whakakaha i koe ki te Wairua tapu. I te kōrero atu koe ki ngā tāngata i roto i te moenga pipi, i tōu taipakeketanga hoki. *Me mahara hoki* ki Tāku whakaako i te Pukapuka, me te Whakaaronui, me te Taurāh me te Injīl ki a koe; ā, ki tāu hanganga o ētahi mea āhua manu ki te one-uku nā Tāku whakahau. I muri mai i whakahā koe i roto, ā, i whakamanu nā Tāku whakahau¹. *Me mahara anō hoki* ki āu whakaora i ngā matapō me ngā repera nā Tāku whakahau, me āu whakaara i ngā mate¹ nā Tāku whakahau; ā, ki Tāku ārai i ngā ringa kōhuru o ngā Iharaira i a koe, nō āu whakaputanga i ngā Tohu mārama ki a rātou, ā, i mea atu te hunga whakahori o rātou, 'Koinei te mākutu mārama noa iho;'

ذَلِكَ أَذُنٌ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى
وَجْهِهَا أَوْ يَحَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ
بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا ۗ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا
أَجَبْتُمْ ۗ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا ۗ إِنَّكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَتِكَ ۗ إِذْ أَيَّدْنَاكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي
الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۗ وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۗ وَإِذْ
تَخَلَّقْنَا مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأَذْنِي
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِأَذْنِي وَتُبْرِئُ
الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِأَذْنِي ۗ وَإِذْ تُخْرِجُ
الْمَوْتَى بِأَذْنِي ۗ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

1. He kōrero whakarite ēnei

112. Ā, nō Tāku meatanga atu ki ngā Akonga a Ihu, 'Kia whakapono ki a Māua ko Tāku Karere' ka mea atu rātou, 'E whakapono nei mātou; ā, kia whakaaturia e Koe: e ngohe katoa nei anō hoki mātou.'

113. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai ngā Akonga, 'E Ihu tama a Meri! e taea ana rānei e tōu Ariki te tuku iho i tētahi tepu i te rangi, kī tonu i te kai pai mā mātou?' Ka kī a Ihu, 'Me wehi ki a Allah, mehemea he hunga whakapono koutou.'

114. Ka kī rātou, 'E hiahia nei mātou ki te kai i roto rā, kia nā ai ō mātou ngākau, kia mōhiotia ai, he pono tāu kupu ki a mātou, ā, kia waiho mātou hei kaiwhakaa-tu ki tēnei.'

115. Kātahi ka kī a Ihu tama a Meri, 'E Allah! e tō mātou Ariki! tukua iho he tepu i te rangi kī tonu i te kai mā mātou, kia waiho rā hei hākari mā ō mātou tōmua, me ō mātou tōmuri, ā, hei Tāu Tohu nui; ā, kia hōmai mea pai ki a mātou. Ko Koe hoki i te pai rawa o ngā kaihōmai kai katoa.'

116. Ka kī a Allah, 'Ka tukua iho rā hoki e Ahau ki a koutou. Engari, ko te tangata o koutou e kore e whakawhetai i muri atu, Māku ia e whiu ki te whiu, e kore Ahau e whiu ki tētahi atu i ngā ao katoa.'

R. 16.

117. Ā, e puta mai ai tētahi wā mā Allah e kī, 'E Ihu tama a Meri! i mea atu rānei koe ki ngā tāngata, 'Tangohia māua ko tōku whaea hei atua i tua atu i a Allah?' ka whakautua e Ihu, 'He Tapu Koe, kāore

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي ۗ قَالُوا آمَنَّا وَشَهِدْنَا بِآنَا
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً
مِّنَ السَّمَاءِ ۗ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ
قُلُوبَنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ
عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا
انزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عَيْدًا لِلْأَوْلِيَاءِ وَالْأَخْرِيَاءِ وَإِيَّاهُ مِنْكَ
وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنَّهُ مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۗ فَمَنْ
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا
لَّا أَعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ إِنَّتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ إِلَهَيْنِ
مِن دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ

e taea e ahau te mea atu i tētahi mea kāore āku mana. Ā, mehemea i meatia e ahau, kua mōhiohia hoki e Koe. E mōhio ana koe ki ngā mea o tōku ngākau, ā, kāore ahau i te mōhio ki tētahi mea o Tōu ngākau. He pono, he Whai Mātau nui rawa atu Koe ki ngā mea hoki kāore anō kia kitea.

118. 'Kīhai ahau i mea atu i tētahi mea ki a rātou i tua atu i Tāu i whakahau ai ki ahau: arā, me koropiko ki a Allah, ki tōku Ariki, tō koutou Ariki hoki. I waiho ahau hei tā rātou kaitiaki ā ora noa ahau i waenganui i a rātou. Otirā nō Tāu whakamahī kia mate atu ahau, i waiho Koe hei tō rātou Kaitiaki. Ko Koe te Kaiwhakaatu ki ngā mea katoa.

119. 'Mena ka whiu Koe i a rātou, ko rātou Āu pononga; ā, mena ka murua ō rātou hara e Koe, ko Koe hoki te Atua Kaha rawa, Whai whakaaronui.'

120. Ka kī a Allah, 'Koinei te rā, e whai hua ai te pono o te hunga pono. Mō rātou ngā Kāri, ki raro rā ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. E whakaahuareka ana a Allah ki a rātou, ā, e whakaahuareka ana rātou ki a Allah. Koinei hoki te angitu tino nui.'

121. Nā Allah te rangatira-tanga o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki kei roto i aua mea, ā, e taea ana e Ia ngā mea katoa Tāna e pai ai.

لَيْسَ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ۚ إِنَّ ۙ
كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعَلَّمْ مَا فِي
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۗ إِنَّكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ وَكُنْتُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۚ مَا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَمَّا
تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۗ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ ۚ
وَإِنْ تُغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ
صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
فِيهِنَّ ۗ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾

6. AL-AN'ĀM

I whakakitea tēnei Upoko ki Mekā, Arapia.

Kotahi rau e ono tekau mā ono ngā whiti o tēnei Upoko.

Kua kōrerotia i te whiti whakamutunga o te Upoko tōmua: ko Allah te rangatira motuhake o ngā ao katoa. Kua whakamāramatia tēnei kaupapa i te Upoko 6 nei, me te kī, nā Allah ngā whakamoemiti katoa, nā te Kaihanga o ngā rangi me te whenua. Nāna nei i hoatu mārama ki ngā hinengaro, ahakoa te maha o ngā pōuri i waenganui hei ārai.

Nō te tupuranga o te Pūtaiao (Science) i ēnei rā, e iti haere ana te pōuri mō te taha ki te hanganga o te whenua me ngā rangi, ā, e nui haere ana te mātauranga ki aua mahi. Āianehei hei hua o te rangahau o ngā kaipūtaiao (Scientists) e huri ana maha ngā pōuri i te rangi ki te mārama, waihoki, e huri ana maha ngā pōuri o te tauwhenua me ngā moana ki te mārama.

Kei tētahi atu taha, tērā ngā Poropiti whakahirahira a Allah, pēnei i a Aperahama^{as}. I whakaatu a Allah i te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua ki a ia (whiti 76) ā, i tau te نور (nūr) 'mārama' i te rangi ki runga i a ia. Pēnā nā tērā ētahi atu Poropiti o mua. I hoatu e Allah ngā Pukapuka me ngā ārahitanga ki a rātou hei 'mārama' mō te tangata.

● Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō te mārama e pā ana ki te pōwhara o te purapura, e whakaputa nei i ngā otaota matomato (whiti 96). Ko te purapura, e takoto ana ki roto ki ngā pōuri o te oneone mō ētahi wā, e puta mai ana ki te mārama i runga i te mata o te whenua. Waihoki te kōrero mō ngā whetū. E arahina ana ngā tāngata e ngā whetū i te wā o ngā pōuri o te whenua me te moana (whiti 98). Tērā maha ngā Tohu mārama kei roto i ngā whiti 96 - ki te whiti 100. Ko tā Allah, '*E whakaputaina ana e Mātou ngā mea tupu katoa, ā, e whakaputaina ana ngā raurau mata; kei roto ngā whakapaparanga o ngā purapura.*' .. '*Ā, tērā ngā māra o te karepe me te ōriwa me te pomekerenata - e rite ana, e ritekore ana hoki. Titiro ki ngā hua ina whai hua, ina maoa. **He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu nunui mō te hunga whakapono.***' (6:100)

● Waihoki te Kano Kāriki (Chlorophyll) e hanga ana i te raurau mata. Kāore anō ngā kaipūtaiao kia kite mai i tētahi whanaketanga (evolution) i roto i tēnei mahi. Koinei hoki te mahi paheko matū (Chemical process). I waiho tonu te Kano Kāriki hei mea nui i te tīmatanga o te koirora i whanau ai te tangata. E whakaputa ana te Kano Kāriki i te 'koiora' i roto i te نور mārama. Ko te 'mārama' te tino pū i whakaputa ai maha ngā paheko pūmau i te whenua me ngā rangi.

● Ko Al-An'ām (ko te kararehe) te ingoa o tēnei Upoko. Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō ētahi ohiti noa (mauri tūpato) o ngā kaikarakia-ki-te-whakapakoko o ngā rā tahito, e pā ana ki ngā kararehe. Kia kitea ngā whiti 139, 140, 144, 145. I hangā ngā kararehe e Allah mō te painga o te uri tangata. Engari hei tukunga iho o ē rātou ohiti noa mō ngā kararehe, i ngaro i a rātou maha ngā mea whai whakaaro-nui.

● Tata ki te mutunga o tēnei Upoko tērā tētahi whiti mō te Poropiti Muhammad^{sa}. E whakahau ana a Allah ki te Poropiti:

*'Me kī: Tika tonu, ki a Allah, ki te Ariki o ngā ao katoa tāku Salāt,
me tāku whakahere, ā, Māna anake tōku ora, tōku mate.'*

(whiti 6: 163)

E tohu ana tēnei whiti i te ngohe katoa o tēnei Poropiti o Allah ki a Allah puta noa i ngā rā i ora ai ia. Ko te 'whakahere' ki konei kāore i te pā ki te whakahere o ngā kararehe anake, e pā ana āna whakahere ki te whakahere o āna oranga ngākau hoki kia katoa i runga i te ara o Allah.

AL-AN‘ĀM

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ki a Allah ngā whakamoe-miti katoa, ki te *Ariki* i hanga ngā rangi me te whenua, i hanga anō hoki i ngā pōuri me te mārama. Ahakoa rā, e whakarite ana i te hunga whakahori i *ētahi mea* ki tō rātou Ariki.

3. Nāna nei koutou i hanga i te oneuku; ā, i whakarite wā¹ mō te katoa. Kei a la hoki te *mātauranga* o ngā wā. Ahakoa rā, e rangirua ana koutou.

4. Ko Ia tonu a Allah i ngā rangi me te whenua. Kei te tino mōhio Ia ki tā koutou e huna ana, me tā koutou e whakaatu ana; ā, e mōhio ana ki tā koutou e mahi ana.

5. Ia putanga mai o tētahi Tohu o ngā Tohu o tō rātou Ariki, e tahuri atu ana rātou i taua mea.

6. Tūturu, i whakahori rātou ki te Pono, ia putanga mai ki a rātou. Ka rongona rā hoki e rātou te rongo o te *tutukitanga* o te mea i hangarau ai rātou.

7. Kīhai rānei rātou i whakaaro, anō te maha o ngā iwi i whaka-ngaromia e Mātou i mua atu i a rātou? I *mātua* whakaūkia rātou i te whenua e Mātou ki te korahi kīhai koutou i whakaūkia. I tonoa e Mātou

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۚ ثُمَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ
قَضَىٰ أَجَلًا ۗ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ
ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ۗ
يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۗ فَسَوْفَ
يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِنْ
لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا ۗ

1. I *ētahi kēhi*, e mate ana tētahi i mua mai i te mutunga o tōna 'wā' hei 'mate tūpono' hei 'mate tūoro'.
Engari kāore ōna rā e hipa atu ana i te wā i whakaritea mōna.

ngā kapua ki a rātou e whakaheke wai ana hei ua tātā; ā, i hangā e Mātou ngā awa e rere ana i raro i tā rātou mana. Kātahi Mātou ka whakangaro i a rātou mō ō rātou hara; ā, ka whakatupu tētahi atu iwi i muri mai i a rātou.

8. Mehemea i tukua iho e Mātou he tuhinga ki a koe he mea tuhituhi i runga i te pepa, ā, i whāwhāria e rātou ki ō rātou ringa, kua mea atu te hunga whakahori ahakoa rā, ‘Ehara tēnei i te aha, hāunga ia te mākutu mārama noa iho.’

9. Ā, i mea atu rātou, ‘He aha tētahi anahera i kore ai e tukua iho ki a ia?’ Mehemea i tukua iho e Mātou he anahera, kua whakataua te take, engari kua kore rātou e tukua he wā whakatā.

10. Ā, mehemea i hanga ia e Mātou hei anahera, kua hanga ia hei tāne; *pēnā*, kua whakaritea *te take* e Mātou hei mea rangirua, rite tonu e rangirua ana ki a rātou *āianei*.

11. He pono, i tāwaitia ngā Karere i mua atu i a koe, ā, i karapotitia te hunga i tāwai *ki ngā Karere* e te tino mea i tāwai tonu ai rātou.

R. 2.

12. Me kī, ‘Tāwhaitia e kou-tou te whenua, ā, kia kitea, i pēhea te tukunga iho o te hunga i whakahorihori *ki ngā Karere*.

13. Pātaia atu, ‘Nā wai ngā mea o ngā rangi me te whenua?’ *Ā*, e kī, ‘Nā Allah.’ Kua whakatakotoria e Ia Nāna anō tikanga,

وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٧﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَابٍ
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٨﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ
ثُمَّ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٩﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِنا مِنْ قَبْلِكَ
فَحَقَّ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ لِمَنْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ
لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ﴿١٣﴾

me whaka-tau e Ia *Tōna* tohu tangata. Tūturu, Māna koutou e kohi tonu ā tae noa ki te Rā Aranga, kāore he rangirua ki tēnei. Engari ko te hunga i hinga noa i a rātou anō, e kore rātou e whakaponono.

14. Nāna ngā mea e takoto ana i te pō me te ao. Ko la te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te Whai mātau hoki *ki ngā mea katoa*.

15. Pātaia atu ‘Me mau rānei ahau ki tētahi mea hei hoa, i tua atu i a Allah, te Kaihanga o ngā rangi me te whenua i roto i te korenga, te Kaiwhāngai *o te katoa*, ā, kāore e whāngaia ana e tētahi?’ Me kī, ‘Kua whakahaua ki ahau, kia waiho ahau hei tuatahi o te hunga e ngohengohe ana *ki a Ia*; ā, kia kāore e whakauru i ahau ki roto ki te hunga e whakatū ana i ngā hoa atua *ki a Ia*.’

16. Me kī, ‘He pono, e wehi nei ahau ka whiua ahau ā te Rā Nui, ki te whakatuturi ahau ki tōku Ariki.’

17. Ā, ko te tangata ka tohungia i te *whiu* ā taua Rā, kua ūhia rā hoki ia e te tohu tangata *o Allah*. Koinei hoki te angitu mārama.

18. Ki te whakamahia e Allah kia pā mai tētahi aituā ki a koe, kāore tētahi ki te whakamatara atu, ko Ia anake; ā, ki te meinga e Ia kia pā mai tētahi pai ki a koe, he whai mana hoki Ia ki ngā mea katoa Tāna e pai ai.

19. He Whai Mana tino nui Ia ki Āna pononga; he Mōhio, he Matatau hoki *ki ngā mea katoa*.

لَجْمَعَتِكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَبَّ فِيهِ^ط
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ^{١٧}

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْبَيْلِ وَالنَّهَارِ^ط وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^{١٤}

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاظِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعَمُ وَلَا
يُطْعَمُ^ط قُلْ إِنِّي أَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمَشْرِكِينَ^{١٥}

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ^{١٦}

مَنْ يُضْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ^ط
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ^{١٧}

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ^ط وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٨}

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ^ط وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ^{١٩}

20. Pātaia atu, ‘Ko tēhea kupu te nui rawa hei whakaaturanga?’ Ā, e kī, ‘Ko te kupu a Allah’; ko Ia te Kaiwhakaatu ki waenganui i ahau, i a koutou. Ā, kua whakakitea tēnei Kurānu ki ahau, kia whakatūpatō ai ahau i a koutou, i te tangata hoki ka puta mai tēnei Pukapuka ki a ia. Kei te whakaatu rānei koutou: tērā ētahi atua i te taha o Allah?’ Ā, e kī, ‘Tōku nei, kāore ahau i te whakaatu.’ Me kī anō hoki, ‘Ko Ia te Atua Kotahi; ā, e wātea ana ahau i tā koutou e whakarite ana ki a Ia.’

21. Ko ngā tāngata i hoatu rā e Mātou te Pukapuka ki a rātou, kei te tino mōhio ki te Karere nei, pērā me tā rātou mōhio ki ā rātou anō tama. Engari ko te hunga i hinga noa i a rātou anō, e kore rātou e whakaponō.

R. 3.

22. Ā, ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata i tito i te kupu teka ki a Allah, i whakahorihori rānei ki Āna Tohu? He pono, e kore te hunga mahi hē e whiwhi ki te angitu.

23. Ka puta mai te rā, mā Mātou rātou katoa e hui, ā, e ui atu ki ngā tāngata i whakatū hoa-atua ki a Allah, ‘Kei hea o koutou hoa-atua, mō rātou i nui tonu tō koutou whakaaro?’

24. Muri ake, e kore tētahi paku o tā rātou whakararu e toe, ā, mā rātou e kī, ‘E Allah! e tō mātou Ariki! e oati nei mātou, kāore mātou i te whakatū i tētahi hoa-atua.’

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ
هَذَا الْقُرْآنِ لِأُنذِرْكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ
إِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
آخَرَ قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ اتَّيَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ وَالَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَآؤِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَرْعَمُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ
رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٦٤﴾

25. Titiro, pēhea tā rātou rūpahu ki ō rātou anō whaiaro! ā, ka ngaro ā rātou parau i tito tonu ai.

26. Tērā anō ētahi o rātou, e whai taringa ana ki āu kupu. Engari kua waiho e Mātou i ngā hīpoki ki runga i ō rātou ngākau, kia kore ai rātou e mōhio; tērā anō hoki ngā puru ki roto ki ō rātou taringa. Ahakoa tō rātou kitenga i ngā Tohu katoa, e kore rātou e whakaponono. Ā tā rātou taenga mai ki a koe, e māia ana rātou te totohe ki a koe; ā, e mea atu ana te hunga whakahori, 'Ehara tēnei i te aha, hāunga ia te kōrero parau noa o ngā iwi onamata.'

27. Ko tā rātou he ārai atu i ngā tāngata i aua mea, ā, e tūraha ana ake anō. Kāore rātou i te whakangaro i tētahi, i a rātou anō anake; ā, kāore rātou i te mōhio.

28. Ā, me i taea e koe te titiro atu, e meinga ai rātou te tatari tata ki te Ahi mō tētahi wā! Mā rātou e kī, 'Me i whakahokia mātou ki te whenua, ā, me i kore mātou e whakahorihori ki ngā Tohu o ō mātou Ariki, ā, kua huri hei hunga whakaponono!'

29. Engari, kua mārāma noa mai ki a rātou i tā rātou i te huna atu i mua atu. Mehemea ka whakahokia rātou, ka mahia anō e rātou te tino mahi kua whakakāhoretia ki a rātou. Tūturu he hunga arero teka rātou.

30. Ā, ko tā rātou, 'Kāore he ora, i tua atu i tō mātou ora i te ao nei, ā, e kore rawa mātou e whakaarahia ake.'

31. Ā, me i taea e koe te titiro atu ki a rātou, e meinga ai rātou te tatari i te

أَنْظُرُ كَيْفَ كَذَّبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۗ وَجَعَلْنَا
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ آكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِيَّ
أَذَانِهِمْ وَقِرْآءٌ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمًا
لَّا يُؤْمِنُ بِهَا ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا
إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوْنَ عَنْهُ ۗ وَإِنْ
يُهْلِكُوكَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ النَّارِ فَقَالُوا
يَلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

بَلْ بَدَّ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَذِبُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ قَالَ

aroaro o tō rātou Ariki! Māna e pātai atu ki a rātou, ‘Ehara tēnei whakaaranga ake i te pono?’ Ka whakautua e rātou, ‘Āe rā, e tō mātou Ariki.’ Kātahi ka kīa e Ia, ‘Whiua, mō tō koutou whakahori.’

R. 4.

32. Tūturu, i hinga noa te hunga i whakahori ki te tūtakitanga ki a Allah. I pēnā nā rātou tae noa ki te wā i puta ohotata mai te Haora ki a rātou. *Kātahi* rātou ka mea atu, ‘Auē, mō tā mātou hapanga i te wā tika!’ Ka kitea rātou e waha ana i ā rātou wahanga ki runga i ō rātou tuara. Kātahi te kino o tā rātou whakawahanga!

33. Ko te oranga o tēnei ao hei hākinakina, hei runaruna, ā, he ara ki te whai hiahia-ā-kikokiko. He pai ake hoki te whare i te Ao o muri ake nei mō te hunga tika. E kore oti koutou e whai whakaaro?

34. Kei te tino mōhio Mātou ki tōu pōuri mō tā rātou e mea atu ana. He pono, kāore tā rātou he whakahorihori ki a koe anake, e whakahori ana te hunga mahi hē ki ngā Tohu a Allah hoki’

35. Tūturu, i whakahorihori rātou ki ngā Karere i mua atu i a koe hoki. I manawanui ngā Karere ki ā rātou kupu whakahorihori. I tūkinotia rātou, kia puta mai rā anō tā Mātou āwhina. Kāore e taea e tētahi te whakarerekē i ngā kupu a Allah. Tūturu, kua puta noa mai te rongo o ngā Karere ki a koe.

36. Mehemea he tino pōuri nō tōu ngākau ā rātou huritua, ā, mehemea ka

أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٢﴾

فَدَحَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَعْتَهُ قَالُوا
يُحَسِّرَتْنَا عَلَىٰ مَا قَرَّرْنَا فِيهَا وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ
أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَهُوَ
وَلَلْآزَارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾

قَدْ تَعَلَّمُوا أَنَّهُ لِيَحْرُتُكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَنَّهُمْ
نَصَرْنَا وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ
جَاءَكَ مِنْ نَّبِيِّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٦﴾

وَأِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ

taea e koe te whaka-puta i tētahi ara raro whenua, te hanga tētahi arawhata rānei ki te rangi, *kawe mai ai* i tētahi Tohu ki a rātou, whakamahia e koe. Mehemea i pai a Allah, kua huia rātou katoa ki te ārahitanga¹. Heoi, kua e uru atu ki roto ki te hunga kūware.

37. Tūturu, ko te hunga e āta whakarongo ana, ko rātou anake e whakaō ana, ā, ko rātou kua mate kē, mā Allah rātou e whakaara ake, ā, ka whakahokia ki a Ia.

38. E mea atu ana rātou, ‘He aha tētahi Tohu *nui* i kore ai e tukua iho ki a ia i tōna Ariki?’ Me kī, ‘E taea ana rā hoki e Allah te tuku iho he Tohu, engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.’

39. Kāore he koiora whai wae-wae i runga i te whenua, kāore he manu whai parirau e rua e rere ai te *manu*, engari he komuniti aua mea *katoa* kia rite ki a koutou. Kīhai Mātou i awere i tētahi mea i te Pukapuka *nei*. Ka kohia rawatia *ngā tāngata* ki tō rātou Ariki.

40. Ko rātou i whakahorihori ki Āku Tohu, he turi, he wahangū rātou e *takoto ana* ki roto ki ngā pōuri. E tukua ana e Allah mō Tāna e pai ai kia kotiti kē ia, ā, e ārahi ana Ia ki Tāna e pai ai ki te ara tika.

41. Me kī, ‘I whakaaro rānei koutou: ki te puta mai i tētahi whiu a Allah ki a koutou, tētahi haora uaua rānei, ka karanga atu koutou rānei ki tētahi i tua atu i a Allah? *Whakautua*, mehemea e pono ana koutou?’

اسْتَطَعَتْ أَنْ تَبْغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ
أَوْ سَلْمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ^ط وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ^ط وَالْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ^ط
يُرْجَعُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ^ط قُلْ
إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِن
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ
أَمْثَلُكُمْ^ط مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ
شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي
الظُّلُمَاتِ^ط مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ^ط وَمَنْ
يَشَأِ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤١﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
أَوْ أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

1. E wātea ana te tāngata ki tāna mahi. Ehara i te tikanga a Allah kia āia kahatia tētahi ki te ārahitanga. Nō reira mō tāna mahi pai te utu pai, mō tāna mahi kino te whiunga.

42. Tūturu, ka karanga atu kou-tou ki a Ia anake. Kātahi ka tangohia e Ia *te take* i inoi atu ai koutou ki a Ia, mena ka paingia e Ia; ā, ka wareware koutou ki ngā *hoa-atua* kua whakatūria e koutou.

R. 5.

43. He pono, i tonoa e Mātou *ngā Karere* ki *ia* iwi i mua atu i a koe; ā, nā Mātou i whakamahia kia mau rātou i ngā āhua uaua, me te pōharatanga, kia māhaki ai rātou.

44. He aha oti rātou i kore ai e inoi atu, nō tā Mātou whakaputa-nga i te āhua uaua? He pono, kua pakeke ō rātou ngākau, ā, kua meinga e Hātana kia kitea e rātou ā rātou mahi hei mea tino pai.

45. Ā, nō rātou ka wareware ki ngā mea i kōrerotia ki a rātou, nā Mātou i *mātua* tuwhera ngā kūwaha o ngā mea katoa ki a rātou, ā tae noa ka tīmata rātou te hākinakina ki ngā hōmaitanga ki a rātou. Kātahi Mātou ka hopu ohotata i a rātou, ā, i mau rātou i te matekiri tino nui.

46. I tapahia rā te pūtake¹ o te hunga mahi hē. *Āe rā*, ki a Allah, ki te Ariki-o-ngā-ao-katoa ngā whakamoemiti katoa.

47. Me kī, ‘I whakaaro rānei koutou: mena ka tangohia e Allah ō koutou rongo me ō koutou kitenga, ā, ka hīria ō koutou ngā-kau e Ia, ko wai i tua atu i a Allah ka whakahoki i aua *pūmanawa* ki a koutou?’ Titiro! pēhea Mātou e kawē kē ana i te kōrero o ngā Tohu, *kia mātau ai rātou*. Ahakoa rā, e tahuri atu nei ō rātou mata.

بَلْ إِلَيْهِ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِن
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا
أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقَطَّعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا^ط
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ
وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَنْ
إِلَهَ غَيْرَ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظِرْ كَيْفَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِمَنْ يَهْتَمُّ بِصِدْقُونِ ﴿٤٧﴾

1. Ko te ‘Putake’ ki konei ngā tāngata whai mana o te iwi.

48. Me kī, ‘I whakaaro rānei koutou: mena ka ohotata te taunga o tētahi whiu a Allah ki runga i a koutou, ka tūmatanui rānei, ka whakangaromia rānei he *iwi* i tua atu i te *iwi mahi* he?’

49. E toinoa ana e Mātou ngā Karere hei kaipānui o te rongo pai, hei kaiwhakatūpato hoki. Heoi, ko rātou ka whakapono, ā, ka whakatikatika i *ngā mahi*, e kore te matakū e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

50. Ā, ko rātou e whakahori-hori ana ki ā Mātou Tohu, ka pākia rā hoki rātou ki te whiu, mō tō rātou whakakeke.

51. Me kī, ‘Kāore ahau i te mea atu ki a koutou, ‘Kei ahau ngā taonga a Allah’, kāore i ahau te mātauranga o ngā mea ngaro; kāore ahau i te mea atu ki a koutou: ‘He anahera ahau’ ā, kāore ahau i te aru atu ki tētahi mea i tua atu i te mea i whakakitea ki ahau e Allah.’ Me kī, ‘E rite ana rānei te matapō ki tētahi e kite mai ana?’ Kāore koutou i te whakaaroaro ki *ēnei mea?*’

R. 6.

52. E te *Poropiti*, kia whaka-tūpato mā tēnei *Kurānu* i ērā e wehi ana: ka kohia rātou ki tō rātou Ariki; tērā pea, ka mau ai rātou ki te tika. Tūturu, kāhore he kaitiaki, kāhore he kaiwawao mō rātou i tua atu i tēnei *Kurānu*

53. Ā, kei kohetitia e koe ngā tāngata e karanga ana ki tō rātou Ariki i te ata, i te ahiahi, ki te rapu mai i Tōna aro. Ehara māu te ui atu i a rātou mō ā rātou *mahi*,

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَعْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۚ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِنْ أَتَّبِعْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۗ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَاِلَىٰ
وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ
وَالْعِشِيِّ يَرِيدُونَ وَجْهَهُ ۗ مَا عَلَيْكَ مِنْ

waihoki ehara tā rātou te ui mai i a koe mō āu mahi. Mena ka kohete koe i a rātou, ka riro koe tētahi o te hunga mahi hē.

54. Pēnā hoki tā Mātou he whakamātautau ētahi o rātou ki ētahi atu, kia mea atu rā anō rātou, ‘Heoi anō rānei ō mātou tāngata i manaakitia e Allah?’ Kāore rānei e mōhiotia e Allah te hunga e whakawhetai ana *ki a Ia?*

55. Kia tae ki a koe ngā tāngata e whakapono ana ki ā Mātou Tohu, me kī, ‘Kia tau te rangimārie ki a koutou.’ Kua whakatakotoria e Ia Nāna anō tikanga, me whakatau e Ia Tōna tohu tangata. Heoi, ko tērā o koutou ka mahi i tētahi mahi kino e kūware ana, muri tata ake ka rīpenetā, ā, ka whakatika i te mahi, he *Atua* muru *hara* Ia, he auau tonu Tōna tohu tangata.’

56. Pēnei e whakamāramatia ana e Mātou ngā Tohu, kia mārāma ai te ara o te hunga hara.

R. 7.

57. Me kī, ‘Kua whakakāhoretia kia koropiko ahau ki ngā mea e karangatia ana e koutou i tua atu i a Allah.’ Me kī hoki, ‘E kore ahau e whai atu ki ō koutou pīrangī noa. Ki te pēnei te mahi, ka kotiti kē tonu atu ahau, ā, e kore ahau e uru atu ki roto ki te hunga kua arahina tikatia.’

58. Me kī, ‘E tū nei hoki ahau i runga i te tohe mārāma o tōku Ariki, ā, e whakahorihori ana koutou ki tēnei. Kāore i ahau te mana i runga rā e pīrangī nei kou-tou kia hohorotia *te take*. Kei a Allah te whakaritenga o *ngā take*. He Pono Tāna

حَسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ
مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾
وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا
أَهَؤُلَاءِ مَنِ ابْنُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلِّمْ عَلَيْهِمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ ۖ إِنَّهُ مِنْ عَمَلٍ مِنْكُمْ سُوءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَكَذَلِكَ نَفِصَلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ
سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٠﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ ۖ
قَدْ ضَلَلْتُمْ إِذَا مَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٦١﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ۖ
مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۖ
إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقْضِي الْحَقَّ وَهُوَ

kī, he pai rawa hoki Ia o ngā Kaiwhakarite take.

59. Me kī, ‘Mehemea i ahau te mana i runga rā e hohoro nei koutou, kua whakataua te take ki waenganui i mātou, i a koutou. Āe rā, e mōhio ana a Allah ki te hunga mahi hē.

60. Kei a Ia ngā kī (*key*) o ngā mea ngaro *katoa*, ā, kāore tētahi i te mātau ki aua mea, i tua atu i a Ia. E mōhio nei Ia ki ngā mea i te tuawhenua me te moana. Kāore tētahi rau rākau e taka ana, engari kei a Ia te mātauranga *noa ake*; ā, kāore he kakano ki roto ki ngā pōuri o te whenua, kāore he mea mākū, he mea māroke rānei, engari *kua kōrerotia* ki roto ki tētahi pukapuka mārama.

61. Ko Ia tonu te Mea e *āhua* whakamate ana i a koutou i te pō, ā, e mōhio ana ki tā koutou e mahi ana i te ao. Ko Tāna he whakaara i a koutou *i te ata iti*, kia tutuki ai i a Ia te wā kua whakatakotoria. Mō muri rawa atu ki a Ia tō koutou hokinga; kātahi Ia ka whakamōhio ki a koutou ki ā koutou mahi.

R. 8.

62. He whai Mana tino nui Ia ki Āna pononga. E tonoa ana tonu e Ia ngā *anahera* hei kaitiaki mō koutou, ā tae noa ki te wā ka mau tētahi o koutou i te mate rawa. Ā taua wā e tangohia ana tōna wairua e ā Mātou karere (*anahera*); ā, kāore rātou i te hihipa i tētahi anganga o te mahi;

حَيْرُ الْفَصِيلِينَ ٥٩

قُلْ تَوَّانَ عِنْدِي مَا تَسْتَعِجِلُونَ بِهِ
لِقَضَى الْأَمْرِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمَهَا إِلَّا
هُوَ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ ۗ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ
فِي ظِلْمٍ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا
يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٦٠

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ۗ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِقَضَىٰ أَجَلٍ مُّسَيَّءٍ ۗ ثُمَّ إِلَيْهِ
مَرْجِعُكُمْ ۗ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٦١

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ
الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ٦٢

63. Ā, e whakahokia ana rātou ki a Allah, ki tō rātou Ariki Pono. Kia tūpato! Nāna te rangatiratanga; ā, ko Ia te Kakama Rawa o ngā Kaiarotake-ā-mahi.

64. Me kī, ‘Ko wai e whakaora ana i a koutou i ngā pōuri o te tuawhenua me te moana ina inoi tangi koutou, ina inoi puku ki a Ia: mena ka whakaorangia mātou e Ia i tēnei *aituā*, ka huri hoki mātou hei hunga whakawhetai?’

65. Me kī, ‘Ko Allah tonu te Mea e whakaora ana i a koutou i taua āhua, i ngā mamae katoa hoki. Ahakoa rā, e whakatū ana koutou i ngā hoa-atua ki a Ia.’

66. Me kī, ‘He Whai mana hoki Ia ki te whakawhiu i a koutou, mai i runga i a koutou, mai i raro i ō koutou waewae rānei, ki te wehe rānei i a koutou i ngā rōpū me te whakatupu rangirua i roto i a koutou, ā, whakawhiu ētahi o koutou ki te ringa o ētahi atu.’ Titiro! pēhea Mātou e kawē kē ana i te kōrero o ngā Tohu, kia whai whakaaro ai rātou.

67. Ka whakahorihori tāu iwi ki tēnei *Kurānu*, ahakoa te pono o taua *Pukapuka*. Me kī, ‘Ehara ahau i tō koutou kaitiaki.

68. Kua whakatakotoria he wā, he wāhi hoki, mō ia poropititanga; taro ake ka mōhiotia e koutou.

69. Ā, kia kitea e koe ā Mātou Tohu e tāwaia ana e rātou, me mawehe atu i a rātou, kia tahuri rā anō rātou ki tētahi atu kaupapa. Ā, mehemea ka meinga e Hātana kia wareware koe ki tēnei *tohutohu*, kua e noho me taua hunga mahi hē, ka pā tonu mai te mahara.

تَمَرَّدُوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقُّ ۗ آلَاةُ
الْحُكْمِ ۗ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسْبِينِ ﴿٦٣﴾

قُلْ مَنْ يُتَجَبَّبُكُمْ مِنَ ظُلْمَتِ الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۗ
لَيْنَ أَنْجُبْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾

قُلِ اللَّهُ يُتَجَبَّبُكُمْ مِنْهَا وَمَنْ كُلِّ كَرْبٍ
تُمْ أَنْتُمْ تَشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ
عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ
أَوْ يَلْسِكُمْ سُيَاقًا وَيُذَيِّقْ بَعْضَكُمْ
بِأَسْ بَعْضٍ ۗ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ
لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُسْتَقَرٌّ ۗ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي الْآيَاتِ
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي
حَدِيثِ غَيْرِهِ ۗ وَإِنَّمَا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ehara mā te hunga tika te arotake i te aha o ā rātou *mahi*; Engari kē, koinei te tohutohu, kia mau ai rātou ki te tika.

71. Ā, whakarerea e koe te hunga e mau ana ki tō rātou Whakapono hei hākinakina, hei runaruna, ā, *hei ara ki te whai hia-hia-ā-kikokiko*. Kua māmingatia rātou e te oranga o tēnei ao. Kia tohutohu i a rātou mā tēnei *Kurānu*, kei ngaro tētahi mō tāna i mahi ai. E kore e kitea tētahi hoa mōna, tētahi Kaiwhakaae o te inoi wawao i tua atu i a Allah. Ahakoa tukua e ia he utu taurite, e kore e tangohia i a ia. Ko rātou te hunga mō te ngaromanga, mō ā rātou i mahi tonu ai. Ko te wai tino wera hei inu mā rātou. He whiu pākaha hoki mō rātou, mō tō rātou whakahori.

R. 9.

72. Me kī, 'Me karanga rānei mātou ki tētahi - i tua atu i a Allah - kāore i te hōmai pai ki a mātou, ā, kāore e kaha ana ki te takakino i a mātou? Me huri kōtua rānei mātou i muri mai i tā Allah ārahi tika i a mātou? Kia pērā rānei ahau i te tangata kua whakarerea i te whenua e ngā hātana e pororaru ana, ahakoa karangatia e ōna hoa ki te ārahitanga, *me te kī*, 'Haere mai ki a mātou.'? Me kī, 'Ko te ārahitanga a Allah anake te ārahitanga; ā, kua whakahaua ki a mātou, kia ngohe katoa mātou ki te Ariki o ngā ao katoa,

73. Kia whakarite i te Salāt, ā, kia wehi ki a Allah; *inā hoki*, ki a Ia ka huia rawatia koutou.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكَرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِيْنَهُمْ لِعِبَادٍ وَلَهُوْا وَاغْرَثْنَهُمُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَذَكَّرْنٰهُ اَنْ يُبْسَلْ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاٰلٍ وَاَلَا شَفِيعٌ ؕ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذُ مِنْهَا ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِينَ اَبْسَلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ؕ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ﴿٧١﴾

قُلْ اَنْدَعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰنَا اللّٰهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيْطٰنُ فِي الْاَرْضِ حَيْرٰنًا ؕ لَهٗ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهُ اِلَى الْهُدٰى اَتَيْنَا قُلُوبَنَا اِنَّ هُدٰى اللّٰهُ هُوَ الْهُدٰى ؕ وَاْمُرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٧٢﴾

وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ ؕ وَهُوَ الَّذِي اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. Nāna nei i hanga ngā rangi me te whenua i runga i te whakaritenga o te Pono. Ā, ā te rā Māna e kī, ‘Hanga atu!’ ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti. He pono Tāna kī. Tāna tonu te rangatiratanga ā te rā e whaka-tangihia ai te tetere. E mōhio ana Ia ki ngā mea e ngaro ana, me ngā mea e kitea ana. He Whai whakaaronui Ia, he Matatau hoki.

75. Tērā tētahi wā i mea atu ai a Aperahama ki tōna papa, ki a Āhara, ‘Kei te mau rānei koe ki ngā whakapakoko hei atua? He pono, e kite nei ahau, he mārama tōu kotiti kētanga, tō tāu iwi anō hoki.’

76. Pēnā nā te āhua i whaka-aturia ai e Mātou te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua ki a Aperahama, kia ū tōna whaka-pono.

77. Ā, nō te ūhinga o te pō ki runga i a ia, ka kite ia i tētahi whetu. Ka kī ia, ‘Koia rā tōku Ariki!’ Ā, nō te rumakanga, ka kī ia, ‘Kāore ahau e pai ana ki ngā mea e rumaki ana!’

78. Ā, nō tōna kitenga i te mara-ma e tiaho ana, ka kī ia, ‘Koia rā tōku Ariki!’ Ā, nō ka rumaki, ka kī ia, ‘Me i kore tōku Ariki e ārahi i ahau, kua uru atu ahau ki roto ki te hunga kua kotiti kē.’¹

79. Ā, nō tōna kitenga i te rā e whiti mai ana, ka kī ia, ‘Koia rā tōku Ariki; he rahi rawa tērā.’ Ā, nō te tōnga, ka kī ia, ‘E tāku iwi, e watea ana hoki ahau i tā koutou e whakarite ana ki te Atua’¹.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۗ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۗ قَوْلُهُ
الْحَقُّ ۗ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ ۗ
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَبِيرُ ۙ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرَأْتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا آلِهَةً ۚ إِنِّي أَرَأَيْتَ وَقَوْمَكَ
فِي صَلِيلٍ مُّبِينٍ ۙ

وَكَذَلِكَ نُرِيءُ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ
الْمُوقِنِينَ ۙ

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۚ قَالَ
هُذَا رَبِّي ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلِينَ ۙ

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي ۚ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ۙ

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هُذَا أَكْبَرُ ۚ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمِ إِنِّي
بَرِيءٌ ۚ وَمِمَّا تَشْرِكُونَ ۙ

1. Kia kitea tērā hei whaikupu (monologue) a Aperahama^{as}. Pēnā nā i whakaako ia ki tāna iwi: kāore he painga i tā rātou koropiko ki ngā whetu, ki te marama, ki te rā hei atua.

80. ‘Tūturu, kua tahuri kē mai tōku mahara ki te Kaihanga o ngā rangi me te whenua; ā, ehara ahau o te hunga e whakatū ana i ngā hoa-atua *ki a Allah.*’

81. Engari, ka totohe tonu tāna iwi ki a ia. *Nō reira*, ka mea atu ia, ‘Kei te totohe rānei koutou ki ahau mō Allah, Nāna nei i ārahi tika i ahau? Kāore ahau i te wehi ki ngā mea e whakatū nei kou-tou ki a Ia; ā, *kāore ahau i te pai ki tētahi mea* i tua atu i tā tōku Ariki e pai ana. E rarawhi ana te mātauranga o tōku Ariki ki runga i ngā mea katoa. E kore rānei koutou e mau ki te kupu tūpato?

82. Kia wehi ahau hei aha ki tā koutou e whakarite ana *ki a Allah*, i te wā kāore koutou i te wehi ki tā koutou whakarite i ngā mea ki a Allah, ā, kīhai i tukua iho e Ia he mana ki a koutou?’ Kei tēhea o ngā rōpū e rua te nui kē o te tika kia noho mārie? *Kīa mai*, ki te mea e mōhio ana koutou.

83. Ko te hunga e whakapono ana, ā, kāore i te kīnaki i tō rātou whakapono ki te mahi hē, ko rātou hoki te hunga ka whiwhi rangi-mārie; ā, koinei kua arahina tikatia.

R. 10.

84. Ko tēnā tā Mātou tohenga nā Mātou i hoatu ai ki a Aperahama mō tāna iwi. E whakanuia ana e Mātou te tūranga o te tangata e paingia ana e Mātou. He Whai whakaaronui tōu Ariki, he Whai Mātou hoki *ki ngā mea katoa.*

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ خَائِفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

وَحَاجَّةٌ قَوْمَهُ ۗ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَيْتَنِي ۗ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ
إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۗ فَأَيُّ
الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۗ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ ۗ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ ۗ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Ā, nā Mātou i hoatu ki a ia a Ihāka rāua ko Hakopa; ā, i ārahi tika i a rāua tokorua. Ā, nā Mātou i ārahi tika a Noa i mua atu, ā, o tōna uri *nā Mātou i ārahi tika* a Rāwiri rātou ko Horomana, ko Hopa, ko Hohepa, ko Mohi, ko Arona¹. Pēnei tā Mātou hoatu utu ki ngā tāngata e mahi pai ana.

86. Ā, nā Mātou i ārahi tika a Hakaraia rātou ko Hoani, ko Ihu, ko Iraia¹ - ko rātou katoa hoki o te hunga tika.

87. Waihoki, nā Mātou i ārahi tika a Ihimāera, rātou ko Eriha, ko Hona, ko Rota;¹ rātou katoa i whakanuia e Mātou ki runga ake i ngā tāngata katoa.

88. Ā, nā Mātou i whakanui ētahi o ō rātou mātua, me ā rātou tamariki, me ō rātou tuākana tēina. Nā Mātou rātou i whiriwhiri, ā, i ārahi i a rātou ki te ara tika.

89. Koina te ārahitanga a Allah. E arahina ai e Ia ērā o Āna pono-nga e paingia ana e Ia. Mehemea i whakarite rātou tētahi mea *ki a Allah*, kua maumau rā hoki ngā mahi i mahia e rātou.

90. Ko rātou rā te hunga nā Mātou i hoatu te Pukapuka me te Whakaaronui me te tūranga-ā-Poropiti. Ā, ki te whakakāhore ngā tāngata ki aua *mea*, mā Mātou e hoatu aua mea ki a rātou e kore e whakakāhore.

91. Ko rātou te hunga i arahina tikatia e Allah. Heoi anō, kia aru atu i *te wāhi o te ārahitanga i hoatu e Allah* ki a rātou;

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۗ كُلًّا
هَدَيْنَا ۗ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۗ وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۗ كُلًّا
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ ۗ
وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ ۗ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ ۗ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ
وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ

1. Kāore ēnei ingoa o ngā Poropiti i whakarārangitia e Allah e ai ki tō rātou whakapapa. I whakarārangitia ēnei ingoa e ai ki tō rātou āhuatanga motuhake.

ā, me kī, ‘Kāore ahau i te inoi i tētahi utu ki a koutou mō tēnei. Ehara tēnei i te aha, hāunga ia te kupu tohutohu mō ngā tāngata katoa.

R. 11.

92. Kihai rātou i whakahōnore i a Allah kia rite ki te hōnore e tika ana ki a Ia i tā rātou kīnga, ‘Kāore he aha i whakakitea e Allah ki tētahi tangata.’ Me kī, ‘Nā wai i tuku iho te Pukapuka i kawea e Mohi hei mārama, hei ārahitanga mō te tangata? I wehea taua *Pukapuka* e koutou hei whārangi marara. I te whakaatu koutou i te wāhi o taua mea, me te huna atu i te wāhi nui. I whakaakona ai koutou ngā mea kāore koutou ko ō koutou mātua i mōhio i *mua atu*. Me kī, ‘*Mōku* a Allah;’ ā, whakarerea rātou kia ngahau i ā rātou kōrero parau noa.

93. Ā, ko tēnei *Kurānu* te Puka-puka, i tukua iho e Mātou hei manaaki, ā, hei whakaaturanga o ngā mea o mua, kia whakatūpatō-ria ai ngā tāngata o te Whaea o ngā taone, o *Mekā*, me ērā e noho nei ki ōna pātata. Ko rātou e whakapono ana ki te Āo o muri ake nei, e whakapono ana ki tēnei *Pukapuka*; ā, e matapopore ana ki ā rātou Salāt.

94. Ā, ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata i tito i ngā kupu teka ki a Allah; i mea atu rānei, ‘Kua tukua iho ēnei *kupu* ki ahau,’ engari kīhai i tukua iho ki a ia; e mea atu ana rānei, ‘E rite ana tāku i tuku ai ki tā Allah i tuku iho ai?’ Me i taea e koe te kite mai ki ngā kaimahi hē i roto i ngā mamae-ā-mate, me ngā ringa o ngā anahera e toro ana ki a rātou, *ka mea*,

أَقْتَدِهِ ۖ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۗ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ ۗ قُلْ مَنْ
أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا
وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ
تُبَدُّونَهَا وَمَنْحُونَهَا ۚ كَثِيرًا ۚ وَعَلَّمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا ۖ أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۗ قُلِ اللَّهُ
ثُمَّ ذَرَّهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُكٌ مُّصَدِّقٌ
لِّلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ
وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۗ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمْرَاتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ ۚ

‘Tukua atu ō koutou wairua; ā tēnei rā ka whiua koutou ki te whiu whakamā, mō tā koutou i te kōrero atu i runga i te ingoa a Allah, kāore kau i tika, me tā koutou whakatoatoa ki Āna Tohu.’

95. He pono, kua tae takitahi mai koutou ki a Mātou, pērā me tā Mātou orokohanganga i a koutou. Ā, kua mahue i a koutou ngā mea i hoatu e Mātou ki a koutou. Kāore Mātou i te kite mai kei tō koutou taha i ō koutou kaiwhakaputa inoi wawao - mō rātou i te mea atu koutou: e whakahoa ana rātou *ki a Allah* i roto i ō koutou painga. He pono, kua hātepea koutou, tētahi i tētahi; ā, kua ngaro i a koutou ngā *hoa-atua* o tō koutou whakaaro.

R. 12.

96. He Kaipōhaha hoki a Allah o ngā purapura me ngā karihi- hua. E whakaputaina ana e Ia he mea ora i roto i te mea mate; he kaiwhakaputa hoki o te mea mate i roto i te mea ora. E pēnā ana a Allah; ki hea e haria ana koutou?

97. Ko Tāna he whakamahi kia hī te ata. Nāna i hanga te pō hei wā okioki, ā, e porotiti tonu ana te rā me te marama e ai ki te tatauranga ū. Koinei te tikanga a te *Atua Kaha Rawa*, Whai Mātau *mui noa atu*.

98. Ā, Nāna nei i hanga ngā whetū mō koutou kia arahina ai koutou i ngā pōuri o te tuawhenua me te moana. Tūturu, kua tino whakamāramatia e Mātou ngā Tohu mō te hunga whai mātau.

أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمْ ۗ الْيَوْمَ تُجْرَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٥﴾
وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَوَدَّعْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ
ظُهُورِكُمْ ۗ وَمَا نَرَى مَعَكُمْ
شُفَعَاءَ كُمْ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
شُرَكَؤُا ۗ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَ
عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى ۗ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمَخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَيِّ ۗ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَآلَىٰ تَوْفَكُونَ ﴿٩٧﴾

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ ۗ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا
وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ حُسْبَانًا ۗ ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Ā, Nāna koutou i hanga i roto i te ora kotahi; *mō koutou ngā* kāinga taupua, me ngā pā tūturu. He pono, kua tino whakamārama-tia e Mātou ngā Tohu mō te hunga whai whakaaro.

100. Nāna i whakaheke wai i te rangi. *E mea atu nei Ia*, ‘Nā Mātou i whakaputa ngā mea tupu katoa, ā, i whakaputa i roto rā ngā raurau mata; kei roto ngā whakapaparanga o ngā purapura. Ā, mai i te nīkau teti, i roto i ōna pūkoro, e puta mai ana ngā pūtoi teti, e tautau iho ana. Ā, tērā ngā māra karepe me te māra ōriwa me te pomakerenata - e rite ana, e ritekore ana hoki. Titiro ki te hua o aua mea ina whai hua, ina maoa. He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu nunui mō te hunga whakapono.

101. E whakatū ana rātou i ngā Hini - he mea hanga e Allah - hei *hoa-atua ki a Ia*; ā, e whakatū ana rātou ngā tama me ngā tamāhine Māna, kāore he mātauranga. He Tapu Ia, he runga noa ake Ia i tā rātou e mea atu ana *Mōna*.

R. 13.

102. Hei Kaitīmata o ngā rangi me te whenua i roto i te korenga, pēhea Ia i whai tama ai? Kāore Āna *hoa-wahine*, ā, ko Ia te Kaihanga o ngā mea katoa. He Whai Mātau hoki Ia ki ngā mea katoa.

103. E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki. Kāore hoki he Atua, ko Ia anake, te Kaihanga o ngā mea katoa; heoi, me koropiko ki a Ia. He Kaitiaki Ia o ngā mea katoa.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرًّا وَمُسْتَوْدَعًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٩﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا
مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا
وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ
وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ
وَالرَّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ
أَنْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ
إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنِّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ
سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٠١﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اَلَّذِي يَكُوْنُ
لَهُ وِلْدٰوٌ وَلَمْ يَكُنْ لَهٗ صٰحِبَةً ۗ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۗ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ
خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاَعْبُدُوْهُ ۗ وَهُوَ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ﴿١٠٣﴾

104. Kāore Ia e taea ana e ngā kanohi, engari e tae nei Ia ki ngā kanohi. He koi Tāna titiro, he Matatau hoki Ia i ngā wā katoa.

105. Kua puta mai hoki ngā mea whakatitiro ki a koutou i tō koutou Ariki. Heoi, ko te tangata ka kite mai, mōna te painga; ā, ko te tangata ka whakamatapō i a ia, tānā anake te rarunga. Ehara ahau i tō koutou kaitiaki.

106. Pēnā hoki e kawē kē ana Mātou i te kōrero o ngā Tohu, kia mea atu rātou, ‘Kua tino akona e koe, kua tino whakaakona hoki,’ ā, kia whakamāramatia aua mea e Mātou ki te hunga mātau.

107. Whaia e koe ngā mea kua whakakitea ki a koe e tōu Ariki. Kāore he Atua i tua atu i a Ia; ā, kia papare i te hunga e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah.

108. Mehemea i whakatakotoria e Allah Tāna e pai nei, kua kore rātou e whakatū hoa-atua ki a Ia¹. Kīhai Mātou i whakatū i a koe hei tō rātou kaitiaki; ā, chara koe i tō rātou kaiwhakahaere.

109. Ā, kua e taunu atu ki ngā kiri e karangatia ana e rātou hei atua i tua atu i a Allah, kei taunu whakariri rātou ki a Allah i runga i tā rātou kūwaretanga. Kua tukua pēnātia e Mātou kia kitea e ia iwi, ā rātou mahi hei mahi pai. Mō muri atu, ki tō rātou Ariki tō rātou hokinga; kātahi la ka whakaatu ki a rātou ki ā rātou mahi.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ۖ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْأَبْصَارَ ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۗ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٠٥﴾

وَكَذَلِكَ نَصْرِفُ الْأَيَاتِ وَلِيَقُولُوا
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۗ وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيفًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَلِكَ
زَيَّنَّا لِلْإِنْسَانِ أَمْرَهُ عَمَلُهُ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾

1. Kāore tā Allah he pēhi i te tangata ki tētahi mahi me te Whakapono, ahakoa te whakahau.

110. Ā, e oati ana rātou i ā rātou oati kaha rawa i runga i te ingoa o Allah, *ka mea*: ki te puta mai tētahi Tohu ki a rātou, ka tino whakapono rātou ki taua mea. Me kī, ‘Kei a Allah ngā Tohu katoa; engari, mā te aha koutou e māhio ai: ina putanga mai o ngā Tohu, kāore rātou i te whakapono?’

111. Ā, mā Mātou e whakahuri ō rātou ngākau me o rātou tirohanga ki te āhua i kore ai rātou e whakapono ki te *Karere* i te tuatahi; ā, mā Mātou rātou e tuku kia whakatuturi tonu, kia kōpikopiko tonu.

WĀHANGA 8

R. 14.

112. Mena i tukua iho e Mātou ngā anahera ki a rātou, me i kōrero atu te hunga mate ki a rātou, ā, me i kohia e Mātou ngā mea katoa ki tō rātou aroaro, kua kore rātou e whakapono ahakoa rā - hāunga ia kua whakatakotoria e Allah Tāna i pai ai. *He pono* ko te nuinga o rātou e kūware ana.

113. Pēnā nā, i tukua e Mātou ngā rangatira kino o ngā tāngata o ngā Hini hoki kia noho hei hoariri ki ngā Poropiti katoa. E whakapuaki ana ētahi o rātou i ngā kupu maene ki ētahi atu, e māminga ana. Mehemea i pai tō Ariki kua kore e pēnātia e rātou. Heoi, whakarerea rātou e koe, me ngā parau e titoa ana e rātou.

114. Pēneitia hoki, kia aro mai ai ngā ngākau o te hunga kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei ki te *māmingatanga*, ā, kia aroha mai rātou ki tā rātou e mahi ana.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن
جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنَنَّ بِهَا قُلُوبُهُمْ
إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا
جَاءَتْ لَّيُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَنْزِرُهُمْ فِي
طُعْيَانِهِمْ لِيَحْمَهُونَ ﴿١١١﴾

١١٠
١١١

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ
قُبُلًا مَا كَانُوا لِلْيَوْمِ مُؤْمِنًا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطِينِ
الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرَفَ الْقَوْلِ عُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ
مَا فَعَلُوهُ فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Me pai mai rānei ahau ki tētahi Kaiwhakarite take, i tua atu i a Allah, ahakoa Nāna nei i tuku iho ki a koutou te Pukapuka e whakamārama ana i te katoa? Ko ngā tāngata i hoatu rā te Pukapuka ki a rātou kei te tino mōhio, i tukua iho taua mea e tōu Ariki i runga i te Pono. Heoi, kaua e uru atu ki roto ki te hunga e rangirua ana.

116. I tutuki te kupu a tōu Ariki i runga i te Pono me te tika. Kāore e taea e tētahi te whakarerekē i Āna kupu. He *Atua* Rongo-i-te-katoa la, he Whai Mātau nui rawa atu hoki.

117. Ā, ki te aru atu koe ki te tokomaha i te whenua, ka whaka-kotiti kē rātou i a koe i te ara o Allah. E whai atu ana rātou i te whakaaro tupurangi noa iho; ā, ko tā rātou he mahi parau noa anake.

118. Tūturu, kei te tino mōhio tōu Ariki, ko wai i kotiti kē i Tōna ara; kei te tino mōhio hoki Ia ki te hunga kua arahina tikatia.

119. Ā, kainga o ngā mea kua whakahuatia te ingoa o Allah i runga, mehemea e whakapono nei koutou ki Āna *whakahau*.

120. He aha tā koutou, kāore koutou i te kai o ngā mea kua whakahuatia te ingoa o Allah i runga? Kua tino whakamāramatia ki a koutou ngā mea kua meinga tikakore mā koutou – hāunga ia ina wehia ka mate atu koutou i te *tino hemokai*. E whakakotiti ana te tokomaha i ngā tāngata mō ō rātou hiahia noa, kāore he mātauranga. He pono, kei te tino mōhio tōu Ariki ki te hunga takahi tepe.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ ابْتَغَىٰ حَكَمًا ۗ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۗ وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۝١١٥

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۗ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝١١٦

وَإِنْ تَطِغْ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝١١٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ
سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝١١٨

فَكُلُّوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١١٩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَّلْنَا لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ
إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا
لِّيَضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝١٢٠

121. Ā, whakarerea e koutou te wāhi puare o te hara, me te wāhi e huna ana. He pono, ko rātou e hara ana, ka utua rātou *kia rite* ki ā rātou mahi.

122. Kaua e kainga o tētahi mea kāore te ingoa o Allah i whakahua-tia i runga; he puke noa taua mea. He pono, e kōmuhumu ana ngā rangatire kino ki ō rātou hoa, *kia tautotohe* rātou ki a koutou. Ki te whakarongo koutou ki a rātou, ka huri koutou hei kaiwhakatū o te hoa-atua ki a Allah.

R. 15.

123. E rite ana rānei te tangata kua mate atu, ā, i muri mai i whakaarahia ia e Mātou, i hangā hoki he mārama mōna, e haereere ai i waenganui i ngā tāngata, ki tētahi ki roto i ngā pōuri, ā, kāore āna putanga mai? Pēnā nā, e kitea ana e te hunga whakahori ā rātou mahi hei tino pai.

124. Ā, pēnā nā, kua hangā e Mātou ngā tumuaki o te hunga hara i ngā kāinga katoa, *kia whakangārahu* rātou i roto. Engari e mana ana ā rātou whaka-ngārahu ki a rātou anō, ā, kāore e kitea e rātou.

125. Ā, *kia puta mai tētahi Tohu* ki a rātou, ka mea atu ai, 'E kore mātou e whakapono, *kia whaka-aturia* rā anō ki a mātou *he Tohu* rite tonu i whakaaturia ki ngā Karere a Allah.' Kei te tino mōhio a Allah, ki hea ka whakatūria e Ia Tāna Karere. He pono, ka whakahaurarotia te hunga hara i te aroaro o Allah, ā, ka pākia ki te whiu nanakia, mō ā rātou whakangārahu.

وَدَرُّوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۗ إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا
كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢١﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ يَدْرَأَ اللَّهُ عَلَيْه
وَإِنَّهُ لَفَسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ
إِلَىٰ أَوْلِيَّهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۗ وَإِنْ
أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٢﴾

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا
يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلَهُ فِي
الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۗ كَذَلِكَ
زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا ۗ وَمَا يَمْكُرُونَ
إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ
نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ
حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ لِيُصِيبَ الَّذِينَ
أَجْرَمُوا صَغَارًا عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدًا
بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ā, kia pai mai a Allah mō tētahi tangata kia arahina tikatia, e whakawhānuitia ana e Allah tōna ngākau mō *te whakapono*, mō Islam. Ā, ina pai mai la mō tētahi, kia tukua ia te kotiti kē, e whakakūititia ana e la tōna ngā-kau, metemea, he tino uaua tāna pikinga ake ki te rangi. Pēnei tā Allah whakapokenga *i te ngākau* o te hunga kāore i te whakapono.

127. Koinei te ara tika ki tōu Ariki; ā, Kua whakamāramatia e Mātou ngā tohutohu mō te hunga e mau ana ki te kupu tūpato.

128. Mō rātou te whare rangi-mārie kei tō rātou Ariki, ā, ko la tō rātou Kaitiaki, mō ā rātou mahi *pai*.

129. Ā, tērā tētahi rā, Māna rātou katoa e hui *kā mea*, ‘Koutou ngā rōpū o Hini! he pono, i apohia e koutou ngā tāngata i runga i te hē;’ ā, mā ō rātou hoa i waenganui i ngā tāngata e kī, ‘E tō mātou Ariki! i whiwhi painga ētahi o mātou i ētahi atu, ā, kua tae ki tēnei hāora i whakatakotoria e Koe mō mātou.’ Ka whakautua e Ia, ‘Ko te Ahi tō koutou wāhi; ka roa tā koutou noho i roto, hāunga ia tā Allah e pai ai.’ He pono, he Mōhio tōu Ariki, Whai Mātou nui noa atu.

130. Pēnā tā Mātou whakanoho o ētahi kaimahi hē ki runga i ētahi atu, mō tā rātou i mahi tonu ai.

R. 16.

131. Koutou ngā rōpū o ngā Hini me ngā tāngata!¹ Kīhai rānei i tae ngā

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ ۗ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَمْ يَصْعَدُ فِي
السَّمَاءِ ۗ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُمْ وَهَوَ وَلِيَّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ هُمْ جَمِيعًا ۗ يَمْعَشَرُ الْجِنَّ
قَدْ اسْتَكْتَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ ۗ وَقَالَ
أَوْلِيؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ
بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَوَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ
لَنَا ۗ قَالَ النَّارُ مَثُوبُكُمْ خَلِدِينَ فِيهَا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُورِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

يَمْعَشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ

1. Ko ngā ‘Hini’ koinei te hunga whai mana, ā, ko ngā ‘tāngata’ te hunga noa.

Karere ki a koutou i roto i a koutou anō, e whiti ana i Āku Tohu ki a koutou, me te whakatūpato anō ki tā koutou tūtakitanga ki tēnei Rā?’ Mā rātou e kī, ‘E tū nei mātou hei kaiwhakaatu ki a mātou anō whaiaro.’ Kua māmingatia rātou e te oranga o tēnei ao, ā, ka whakaatu rātou ki ā rātou anō whaiaro, i waiho tonu rātou hei hunga whakahori’.

132. Ka pēnātia, mōtemea chara i te tikanga o tōu Ariki kia whakangaromia tētahi tāone i runga i te hē, ā, ā te wā o rātou tāngata whenua e mākūware ana.

133. He tūranga anō mō te katoa, kia rite ki ā rātou mahi, ā, chara tōu Ariki i te mākūware ki ā rātou mahi.

134. He Whai Rawa nui noa atu tōu Ariki, kī tonu i te tohu tangata. Ki te hiahia Ia, ka tangohia kou-tou e Ia, ā, ka whakakapia ki te iwi ka hiatia e Ia, pērā Nāna koutou i whakatupu i te whakatupuranga o tētahi atu iwi.

135. Ka pā mai rā hoki ki a koutou i tā koutou e whakaaria nei; ā, e kore rawa e taea e koutou te taupare i te kaupapa a Allah.

136. Me kī, ‘E tāku iwi! me mahi tonu kei tō koutou wāhi i tā koutou e pai ai; ka pērātia e ahau. Kātahi ka mōhiotia e koutou, mō wai te Whare pai i te mutunga.’ He pono, kāore te hunga mahi hē i te whiwhi angitu.

137. Kua whakaritea e rātou he wāhi mā Allah o ngā hua whenua me ngā kararahe i hangā e Ia, me te kī, ‘Ko tēnei

رُسُلٍ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ الَّتِي
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَغَرَّبْتَهُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفْلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِعَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۗ إِنْ يَشَاءُ
يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ
كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخِرِينَ ۗ ﴿١٣٤﴾

إِنَّ مَا تُوَعَدُونَ لَأْتٍ ۗ وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ مَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ هَذَا مِنْ الزَّحْرَثِ وَالْأَنْعَامِ
نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا

mā Allah, ā, ko tēnā mā ō mātou hoa-atua.’ Kāore te wāhi o ō rātou hoa e tae ana ki a Allah, engari, e tae ana tā Allah wāhi ki ō rātou hoa atua. Katahi te kino o tā rātou e whakatau ana!

138. Pēnā nā, kua meinga e ngā hoa-atua o ō rātou whakaaro, kia kitea e te nuinga o te iwi te patunga iho o ā rātou ake tamariki hei mahi pai, kia whakangaromia ai te iwi, ā, kia pōauau rātou ki tō rātou Whakapono. Mehemea i pai a Allah kua kore e pēnātia e rātou. Heoi, whakarerea rātou, me ngā parau e titoa ana e rātou.

139. Ā, ko tā rātou mō mea kararehe, mō mea hua-whenua, ‘E tapu ana ēnei mea; heoi anō, kua ēnei mea e kainga e tētahi, i tua atu e te tangata ka whakaaetia e mātou.’ Ā, ko tā rātou mō ētahi kararehe, ‘He tikakore *kia ekeina* ō rātou tuarā.’ ā, tērā ētahi kararehe, kāore te ingoa o Allah e whaka-huatia ana i runga, *ina patua iho* e rātou; he tito teka tēnā ki a Ia. Ka whiua rā hoki rātou mō ā rātou rūpahu.

140. Waihoki, ko tā rātou, ‘Mā ā mātou tāne ngā mea o roto o ngā kōpū o mea kararehe; he tikakore rā mā ā mātou wāhine.’ Engari, ki te materoto taua mea, e tukua ana kia kainga e te katoa. Ka whiua rātou mō ā rātou kī pēnā nā. He Whai whakaaronui a Allah, Whai Mātau nui noa atu hoki.

141. He pono, i hinga noa ngā tāngata i patu iho i ā rātou tamariki e harangi ana, kāore he mōhio. I meinga tikakore e rātou i tā Allah i hoatu ai mā rātou, he tito teka tēnā ki a Allah. Tūturu, i kotiti kē rātou, ā, kīhai i arahina tikatia.

لِشُرَكَائِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا
يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ
إِلَى شُرَكَائِهِمْ ۗ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣٨﴾

وَكَذَلِكَ زَيْنٌ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ
وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا فَعَلُوهُ ۗ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرِّتْ حِجْرًا ۗ لَا
يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ
وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ ۗ
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ
خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمَحْرَمٌ عَلَيَّ
أَزْوَاجِنَا ۗ وَإِنْ يَكُنْ مِيتَةً فَهُمْ فِيهِ
شُرَكَاءُ ۗ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ ۗ إِنَّهُ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٤١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بَغْيٍ ۗ عَلِمُوا ۗ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۗ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿٤٢﴾

R. 17.

142. Nāna nei i whakatupu ngā māra e tokona ana ki ngā poutoko, me ngā māra kāore e tokona ana, me ngā māra nīkau, me ngā māra kanga rerekē ngā hua - me te oriwa, me te pomekaranata, e rite ana, e ritekore ana. Kainga te hua, ina whai hua ai. Ā, ā te rā kokoti, me hoatu he wāhi ki a Allah ka tika Māna. Ā, kaua e tōtōatia. He pono, kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga ringa tōtōa.

143. Ā, o ngā kararehe tērā ētahi, hei uta kawenga, tērā anō ētahi hei eke tangata. Kainga ngā mea kua whakaratoa e Allah mā koutou, ā, kaua e whai atu i ngā tapuwae o Hātana; he hoariri mārama hoki ia ki a koutou.

144. Nāna i hanga e waru ngā tōpū - e rua i roto rā o ngā hipi, e rua o ngā koati. Me kī, ‘E rua ngā toa rānei i meinga tikakore e te Atua, e rua ngā uha rānei, e rua ngā mea rānei nō roto i ngā kōpū o aua uha? Whakaaturia ki ahau i runga i te mātauranga tūturu, ki te mea e pono ana koutou.

145. Waihoki, e rua ngā tōpū o ngā kamera, e rua o ngā kau. Me kī, ‘E rua ngā toa rānei i meinga tikakore e Ia, e rua ngā uha rānei, e rua ngā mea rānei nō roto i ngā kōpū o aua uha?’ I reira rānei koutou i te wā kua whakahaua rā ki a koutou e Allah? Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata e rūpahu ana i runga i te ingoa o Allah ki te whakakotiti kē i ngā tāngata, kāore he mātauranga. He pono, kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi hē.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جِثَّتٍ مَّعْرُوشٍ
وَوَعِيرٍ مَّعْرُوشٍ وَالتَّخْلَ وَالزَّرْعَ
مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ
مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۗ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ
إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۗ وَلَا
تُسْرِفُوا ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۗ كُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبِ
الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٣﴾

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ ۗ مِنَ الضَّالِّينَ وَمِنَ
الْمَعْرِائِيِّنَ ۗ قُلْ أَ الذَّكَّرِينَ حَرَّمَ أَمْ
الْأُنثِيَّيْنَ أَمْ أَ شِئْتُمْ عَلَيْهِ أَرْحَامَ
الْأُنثِيَّيْنَ ۗ نَسِئُونَ ۗ يُعَلِّمُونَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ
أَ الذَّكَّرِينَ حَرَّمَ أَمْ الْأُنثِيَّيْنَ أَمْ
أَشِئْتُمْ عَلَيْهِ أَرْحَامَ الْأُنثِيَّيْنَ ۗ أَمْ
كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْتُمُ اللَّهُ بِهَذَا ۗ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
يُضِلُّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

R. 18.

146. Me kī, ‘Kāore nei e kitea e ahau tētahi kai hei tikakore mā te tangata, hāunga ia te mea kua mate māori noa, te toto rānei i whakahekea, te kiko poaka rānei - he poke aua mea - waihoki, he tikakore ngā kararehe i patua iho i runga i te ingoa, kē atu i te ingoa o Allah - he mōrikarika aua mea. Engari, ko te tangata ka kai i tētahi kai tikakore i te tino hemokai, tohu ai i tōna ora, ā, kāore ōna hiahia ki te āta whakakeke, ki te takahitū, he nui te murunga hara a tōu Ariki, he auau tonu Tōna tohu tangata.

147. Waihoki, i meinga e Mātou ngā kararehe whai matihao tika-kore mā ngā Hūrai; ā, o ngā kau me ngā hipi kua meinga e Mātou te ngako tikakore mā rātou, i tua atu i te ngako e whiwhiwhi ana ki ngā kōiwi o te tuarā, e piri ana rānei ki te whekau, e ranu ana rānei ki te kōiwi. Kua utua pēnātia rātou e Mātou mō ā rātou whakakeke. Tika tonu, e Pono ana Mātou.

148. Ā, ki te whakahorihori rātou ki a koe, me kī, ‘He tino nui o te tohu tangata o tō koutou Ariki, ahakoa rā, e kore Tāna whiu e tauparetia e ngā kaimahi māhie.’

149. Ka tino meatia atu e rātou e whakatū ana i te hoa-atua ki a Allah, ‘Mehemea i pai a Allah, kua kore mātou mr ō mātou mātua e whakatū i tētahi hoa-atua ki a Ia, ā, kua kore e pānui tetahi kai hei tikakore.’ I rūpahu pēnā nā ngā tāngata i mua atu i a rātou, ā, i pākia rātou ki tā Mātou whiu. Pātaia, ‘Kei a koutou rānei i te mātau-ranga tūturu? Whakaputaina rā

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ
جَزَيْنَهُمْ بِبَعْضِهِمْ وَإِنَّا لَالصِّدِّقُونَ ﴿١٤٧﴾

فَأَنْ كَذَّبُواكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاءُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ
شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
حَتَّى ذُوقُوا بِأَسْنَانِهِمْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا

mō mātou.’ E whai atu nei hoki koutou i te whakaaro noa, ā, ko tā koutou he mahi parau noa anake.’

150. Me kī, ‘Kei a Allah anake te tohenga kaha rawa; ā, mehemea i paingia e Ia, kua arahina koutou katoa e Ia.

151. Me kī, ‘Karangatia ō koutou kaiwhakaatu e whaka-atu ana: ‘Kua pānuitia aua mea hei mea tikakore e Allah.’ Ā, ki te whakaatu rātou, kua koe e whakaatu me rātou, kua e whai atu i ngā pīrangi noa o te hunga e whakahorihori ana ki ā Mātou Tohu, ā, kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei. E whakatū ana rātou i ngā *hoa-atua* ki tō rātou Ariki.

R. 19.

152. Me kī, ‘Haere mai, māku e pānui atu, he aha ngā mea kua whakahuatia tikakore ki a koutou e tō koutou Ariki: Kaua e whakatū *hoa-atua* ki a Ia; kia atawhaitia ngā mātua; kua e patu iho i ā koutou tamariki e wehi ana ki te pōharatanga, inā hoki he Kaiwhāngai Mātou ki a koutou, ki a rātou hoki; kua e whakatata ki te mahi karihika, ahakoa he puare te āhua o taua mahi, he huna te āhua rānei, ā, kua e whakamate i tētahi koiora kua whakatapua e Allah, i tua atu mō te take tika. Koinei Tāna e whakahau nei ki a koutou kia whai whakaaro ai koutou.

153. ‘Kaua e whakatata ki te tao-nga a te pani, hāunga ia i runga i te tikanga tino pai, kia pakeke rā anō ia. Hoatu mēhua, me te taimaha e koutou kia katoa i runga i te tika. Kāore tētahi whaiaro e

الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥١﴾

قُلْ هَلْ مَسَّ شُهَدَاءُكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ
اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ
مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَحْدِلُونَ ﴿١٥٢﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّيَ عَلَيْكُمْ
أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ أَمْلَاقٍ ۚ
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ
ذُكِّرَكُمْ وَذُكِّرْتُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا تَكْلِفُ نَفْسًا إِلَّا

whakawahatia ana e Mātou nui atu i tōna kaha. Kia tika ā koutou kī, ahakoa ko ia te whanaunga tata; ā, whakatutukia tā koutou kawenata ki a Allah. Koinei Tāna e whakahau nei ki a koutou kia mau koutou ki te kupu tohutohu.

154. ‘Koinei hoki Tōku ara tika. Heoi anō whaia atu e koutou, ā, kaua e whai atu ki tētahi atu ara. Pēnei kē ka peka koutou i Tōna ara. Koinei Tāna kupu tohutohu ki a koutou kia takoto tika tā koutou whanonga.’

155. Ā, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi, i roto rā ngā mea katoa i tino matea e te tangata pai. I roto hoki te whaka-māramatanga o ngā mea katoa; ā, i waiho rā hei ārahitanga hei tohu tangata, kia whakapono ai rātou ki te tūtakitanga ki tō rātou Ariki.

R. 20.

156. Ko tēnei *Kurānu* te Puka-puka i tukua iho e Mātou. Kī tonu tēnei i te painga. Nō reira whaia atu e koutou. Ā, mau koutou ki te tika, kia tohungia ai koutou;

157. Ā, kei mea atu, ‘I tukua iho te Pukapuka ki ngā rōpū nui e rua i mua atu i a mātou, ā, i takoto ware mātou ki te pānui mai taua mea;

158. Kei mea atu rānei kou-tou, ‘Mehemea i tukua iho te Pukapuka ki a mātou, kua arahina mātou nui atu i a rātou.’ *Āiane*, kua puta mai he tohenga mārama mō koutou i tō koutou Ariki, me te ārahitanga, me te tohu tangata. Heoi, ko

وَسَعَهَا^٤ وَإِذْ قُلْتُمْ فَأَعِدُوا^٥ أَوْ لَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَى^٦ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا^٧ ذُرِّيَّتَكُمْ^٨ وَوَصَّكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ^٩

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ^{١٠} وَلَا
تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ^{١١}
ذُرِّيَّتَكُمْ^{١٢} وَوَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ^{١٣}

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي
أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّعَلَّاهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ^{١٤}

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُكًا فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ^{١٥}

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَفِيلِينَ^{١٦}

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِنَا الْكِتَابَ
لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ
بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ

wai hoki e nui atu nei te hē i te tangata ka whakahorihori ki ngā Tohu a Allah, ā, ka tahuri atu i ēnei mea? He pono, ko rātou e tahuri atu ana i ā Mātou Tohu, mā Mātou rātou e whiu ki te whiu nanakia, mō ā rātou mahi tutū.

159. Kei te tatari atu rānei rātou ki te taenga o ngā anahera ki a rātou, ki te taenga rānei o tōu Ariki, ki te putanga mai rānei o ētahi Tohu o tōu Ariki? *Inanā!* ā, te rā ka puta mai ētahi Tohu o tōu Ariki, e kore te whakapono o te tangata e whai hua māna, ki te kore ia kia whakapono noa mai i mua atu, ki te kore rānei kia mahi i ngā mahi pai i ngā rā o tōna whakapono. Me kī, ‘Kia tatari atu koutou, e tatari atu nei hoki mātou.’

160. He pono, ko ngā tāngata i wāwāhi i tō rātou Whakapono, ā, i takoto hei rōpū weherua, ehara i te aha tāu ki roto ki a rātou. Kei a Allah tā rātou take; ā, Māna rātou e whakaatu ki ā rātou i ā rātou mahi tonu ai.

161. Ko te tangata i mahi i te mahi pai, kotahi tekau atu te utu mōna; otira, ki te mahi kino ia, ka ōrite noa iho te utu, ā, e kore rātou e hēngia.

162. Me kī, ‘Kua arahina ahau e tōku Ariki ki te ara tika, ki te Whakapono pūmau tonu o te apataki o Aperahama te tangata tōtika. Ehara ia o te hunga i whaka-tū i tētahi hoa-atua ki a Allah.

163. Me kī, ‘Tika tonu, ki a Allah, ki te Ariki o ngā ao katoa tāku Salāt, me tāku whakahere, ā, mō Tōna whakaaro anake tōku ora, tōku mate.

أَظْلَمَ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ
عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ
آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿٥٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا
إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ
كَسَبَتْ فِي إيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ اسْتَظِرُّوا
إِنَّمَا مَنْتَظِرُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا
لَسَتْ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرٌ أَمْثَلِهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
خَيْرِيمَا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

164. ‘Kāore hoki he hoa-atua ki a Ia. Koinei *hoki* te tohutohu mōku; ā, ko ahau te tuatahi o ngā Muslim.’

165. Me kī, ‘Kia pai mai rānei ahau ki tētahi hei Ariki i tua atu i a Allah, i te wā ko Ia te Ariki o ngā mea katoa?’ E kore te utu mō te mahi *hē* a tētahi ka tau ki runga i tētahi atu; ā, e kore te kaikawe o te kawenga e kawē i te kawenga a tētahi atu tangata. Muri ake, ki tō koutou Ariki tō koutou hokinga; kātahi Ia ka whakamōhio ki a koutou ki ō koutou *take* i rerekē tonu.

166. Ā, Nāna nei i whakatū koutou hei kaitango o ngā ‘mea tuku iho’ i te whenua, ā, Nāna nei i whakatairanga ngā tūranga o ētahi o koutou ki runga ake i ētahi atu, ki te whakamātautau i a koutou ki Āna i hoatu ki a koutou. He pono, he Tere tōu Ariki ki te whakawhiunga; he nui hoki Tāna murunga *hara* me Tōna tohu tangata.

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ أَبْغَىٰ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۗ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۗ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلْقَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضُكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
سَرِيعُ الْعِقَابِ ۗ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٦﴾

7. AL-A‘RĀF

I whakakitea tēnei Upoko ki Mekā, i tua atu i ētahi whiti i whakakitea e Allah ki wāhi kē. E rua rau mā whitu ngā whiti o tēnei Upoko.

Kua tīmata te Upoko 2 me te Upoko 3, ki te kupu, **آلَمِّم** ‘*Alif-Lām-Mīm*’.
E tīmata ana te Upoko 7 nei, ki te kupu **آلَمِّمِ سَاد** ‘*Alif-Lām-Mīm-Sād*’.

- E whakaatu ana te āpītitanga o te ‘*Sād*’ i te āpītitanga o ētahi kaupapa hou ki ngā kaupapa o ngā Upoko o mua.
- E ai ki tēnei Upoko, ā te Rā Aranga mā Allah e pātai atu ki te hunga whakahori mō ā rātou mahi. Māna e pātai atu ki ngā Poropiti anō hoki mō te kōrahi o ā rātou whakatutuki i ā rātou mahi.
- Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō te hanganga o ngā tāngata me tā Allah hoatu o te āhuatanga ki a rātou (whiti 12). I muri mai ka whakahau Ia ki ngā anahera kia tāpapa (āta whakarongo) rātou mo te hanganga o Ārama^{as}.
- Kua kōrerotia i tēnei Upoko mō ngā rau rākau i mau a Ārama^{as} hei kākahu mō tōna tinana ki te huna atu i tōna ngoikore (whiti 23). Ko te kākahu o te rau rākau ‘*rau rākau*’ koinei hei kupu whakarite, pērā i tā te ‘*kākahu-ā-mahi-tika*’ i te Kurānu Tapu (whiti 27). Mā te kākahu-ā-rau-rākau o Ārama, kua whakatūpatoria ngā tāngata ki ngā mamingatanga a Hātana nā tāna kupu maene. Āianeī anō hoki e maminga ana a Hātana i te hunga o ngā Poropiti a Allah. Nō reira kia kua ngā kupu maene katoa e whaia atu e te tangata.
- Kei roto i tēnei Upoko te whakahau ki te hunga whakapono, kia tomo atu rātou ki rō mahite (whare Inoi) e mau ana ki tō rātou rākei (whiti 32). Ko te ‘*rākei*’ koinei te ‘*mahi tika*’ o te tangata, hei kupu whakarite. E ai ki tēnei whakahau, ki te kore koutou e mahi i te mahi tika, e kore tā koutou haere ki te mahite Inoi ai, e whai hua mō koutou.
- Kei roto i tēnei Upoko anō hoki te kōrero mō te tūranga tairangaranga o te Poropiti Muhammad^{sa}. Kīhai tēnei tūranga i whakawhiwhia ki tētahi atu Poropiti. Ā te Ra Aranga, ka taea e taua Poropiti^{sa} me āna takahoa te mōhio, ko wai te tangata mō Pararaiha, ā, ko wai te tangata mō Kehena.
- I mua atu i te Poropiti Muhammad^{sa} kua tonoa ngā Poropiti hei kaiārahi mō ō rātou iwi anake. Heoi, i toro ō rātou painga ki ō rātou iwi anake. Engari ka kauwhau te Poropiti Muhammad^{sa} ki ngā iwi a waho o Arapia i a ia e ora ana. A ka kī ia ko is te Poropiti mō ngā tāngata katoa. Heoi anō e toro ana te painga o te Poropiti Muhammad^{sa} ki te uri tāngata katoa. Heoi, ko ia te tumuaki o ngā Poropiti a Allah katoa. E toro ana tōna tohu tangata ki ngā Arapi, ki ngā tauīwi hoki. E toro ana tōna mahi tohu ki ngā kararehe anō hoki.
- Ko te putanga mai o te **سَاعَة** ‘Haora’ tētahi tētahi atu kaupapa o tēnei Upoko. E pā ana e toru ngā Haora ki te Poropiti Muhammad^{sa}. I puta mai te tuatahi o aua Haora i ngā rā e ora ana ia. E mea atu ana a Allah i te Kurānu Tapu:

كُتِبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ‘*Kua pātata kē te Haora, ā, kua wāhi te marama*’ (54:2).

Ko te wāhinga o te marama i waiho hei Haora tuatahi. I kitea te wāhinga o te marama e ngā kanohi i maha ngā whenua i te ao. E pā ana te Haora tuarua tata ki ngā Rā Mātāmuri o te ao, e whānau anō ai te tangata kua mate atu. Ā, e puta mai nei te Haora tuatoru ki runga i اشرار الناس ‘ngā tāngata kino’ hei mōrehu kino o te uri tangata o aua rā. E pā ana te katoa ki te Poropiti Muhammad^{6a} inā hoki ka pūmau tōna Whakapono ā tae noa ki te mutunga rawa o te ao.

AL-A‘RĀF

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif-Lā-Mīm-Sād* (Ko Allah Ahau, te *Whai Mātau* nui rawa atu, Pono tonu anō hoki *Āku* kōrero.)

الْمَصِّ ①

3. He Pukapuka *whakahira-hira* hoki tēnei, he mea tuku iho ki a koe e *tōu Ariki*. Heoi, kia kua tōu ngākau e nati ki tāu whakatūpatō ai i *ngā tāngata*. He tohutohu hoki tēnā mō te hunga whakapono.

كِرْتَبُ أَنْزَلِ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرْجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ②

4. Whaia atu e koutou ngā mea kua tukua iho ki a koutou i tō koutou *Ariki*; ā, kua e whai atu ki tētahi kaiārahi i tua atu i a Ia. He iti noa iho e mau nei koutou o te tohutohu.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَا
تَذَكَّرُونَ ③

5. Anō te maha o ngā tāone i whakamōtītia e Mātou! I pākia rātou ki Tāku whiu i te pō i a rātou e *moe ana*, i te poutūmārōtanga rānei, i a rātou e okioki ana.

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ④

6. Nō te putanga mai o Tāku whiu ki a rātou ka karanga atu rātou, ‘Kāore e kore i takoto tonu mātou hei hunga mahi hē.’

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا
أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤

7. Ka whakau i rā hoki Mātou ki ngā tāngata i tonoa rā *ngā Karere* ki a rātou; ka whakau anō hoki Mātou ki ngā *Karere*.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑥

8. Ā, ka whitia e Mātou ngā kōrero o *neherā* ki a rātou i runga i te mātauranga

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا كُنَّا

pono, inā hoki kāore he wā i ngaro atu ai Mātou.

9. Ā, ā taua Rā ka waiho te Pono hei mea tino taimaha. Heoi, ko ia ka taimaha tāna pauna, ko ia o te hunga i whiwhi ki te angitu.

10. Ā, ko ia ka taimāmā tāna pauna, ko ia tētahi o te hunga i hinga noa i a rātou anō, mō tā rātou whakahāwea ki ā Mātou Tohu.

11. Tūturu, i whakakaha Mātou i a koutou i te whenua, ā, i hanga ngā ara mō tā koutou orange ki reira. He iti kau i tā koutou e whakawhetai ana.

R. 2.

12. He pono, nā Mātou koutou i hanga, ā, i hoatu āhuatanga ki a koutou. Kātahi Mātou ka mea atu ki ngā anahera, ‘Kia tāpapa atu mō Ārama te take!’ I tāpapa atu rātou katoa, haunga ia a Ipirihi¹. Kīhai ia i tāpapa i tō rātou taha.

13. Ka pātai atu *te Atua*, ‘Nā te aha koe i kore ai e tāpapa i Tāku whakahau ki a koe?’ Ka kī ia, ‘He pai kē ahau i a Ārama; inā hoki Nāu ahau i hanga i te ahi, ā, ko ia i hangā e Koe i te oneuku mākū.’

14. Ka kī *te Atua*, ‘Haere atu i konei! E kore koe e noho ki konei whakakake ai. Puta atu! ko koe hoki o te hunga kua whakaititia.’

عَائِيْنَ ۞

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ ثَقَلَتْ
مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يُظْلِمُونَ ۝

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِسَ ۗ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ۝

قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۗ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ۝

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
الصَّغِيرِينَ ۝

1. Kia kitea te Papakupu mō tēnei kupu.

15. Ka kī ia, ‘Tukua rā he wā whakatā ki ahau, ā tae noa ki te Rā e whakaarahia ai rātou.’

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٥﴾

16. Ka mea atu te Atua, ‘Ko koe hoki o te hunga kua tukua he wā whakatā (tānga manawa).’

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٦﴾

17. Ka kī ia, ‘I te wā, kua whakawākia ahau e koe; he pono ka tāwhanga ahau i ngā tāngata i runga i Tōu ara tika;

قَالَ فِيمَا آخُوَيْنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٧﴾

18. ‘Ā, ka tae ahau ki a rātou, mai i ō rātou aroaro, mai i ō rātou tuarā, mai i ō rātou taha matau, mai i ō rātou taha mauī; ā, e kore e kitea e Koe te nuinga o rātou e whakawhetai ana ki a Koe.’

ثُمَّ لَا تَبِيتُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Ka mea te Atua, ‘Putu atu i konei he mea whakaparahako, he mea whakahawea. Ko te hunga o rātou ka aru atu i a koe, Māku e whakakī (fill) a Kehena ki te katoa o koutou.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُومًا مَّدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

20. ‘Ārama! nōhia e kōrua ko tāu wahine te Kāri; ā, kainga e kōrua i hea o taua wāhi e pīrangī ai kōrua. Engari kaua e whakatata ki te rākau rā, kei uru atu kōrua ki roto ki te hunga mahi hē.’

وَيَا أدمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

21. Ā, i whakaturia e Hātana he whakaaro kino ki roto ki ō rāua ngākau, ki te whakaatu ki a rāua ētahi o ō rāua ngoikore i takoto huna ki roto ki a rāua. Ka kī hoki ia, ‘Kua whakakāhoretia taua rākau ki a kōrua e tō kōrua Ariki kei huri kōrua hei anahera, kei ora rānei koutou mō ake tonu atu.’

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِحِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢١﴾

22. Ā, ka oati ia ki a rāua: He kai-tohutohu pai hoki ahau ki a kōrua.

وَقَاَسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٢﴾

23. Kātahi ia ka whakawai i a rāua i runga i te parau tino nui. Ā, nō ka hā rāua i te hua o te rākau, ka mārama tō rāua ngoikore ki a rāua; ā, ka tīmata te hīpoki i a rāua ki ngā rau o te Kāri. Ā, ka karanga atu tō rāua Ariki ki a rāua, ‘Kīhai rānei i whakakākoretia taua rākau e Ahau ki a kōrua, me te kī, ki a korua: he hoariri mārama hoki a Hātana ki a kōrua?’

24. Ka mea mai rāua, ‘E tō mātou¹ Ariki! i hē māua ki ō māua anō whaiaro. Ki te kore tā māua hē e murua e Koe, ki te kore māua e tohungia e Koe, ka riro rā hoki māua hei tāngata kua hinga noa.’

25. Ka kī Ia, ‘Haere atu koutou katoa i konei, ka noho hoariri ētahi o koutou ki ētahi atu. He kāinga taupua mō koutou i te whenua nei, he orange hoki mō tētahi wā.’

26. Ka kī anō hoki Ia, ‘Ka noho koutou ki reira; ka mate atu ki reira, ā, i roto rā ka whakaputa-ina mai.’

R. 3.

27. Koutou te uri o Ārama! He pono, nā Mātou i tuku iho te kākahu ki a koutou kia huna atu ai koutou i ō koutou tahanga, ā, kia rākai ai i a koutou. Engari, ko te kākahu tino pai rawa te kākahu-ā-tika (whanonga tika). Koinei ētahi o ngā Tohu a Allah, kia mau ai rātou ki te kupu tūpato.

28. Koutou te uri o Ārama! kei whakawaia koutou e Hātana, pērā me tāna pana atu i ō koutou mātua i te Kāri. I kapohia e ia ō rāua kākahu ki te whakaatu i ō rāua ngoikore ki a rāua. E kite ana hoki

فَدَلُّهُمَا بِعُرْوَةٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتِهِمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ
عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا
أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلُّ
لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝٢٣

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنَّ لَنَا
تَغْفِرَ لَنَا وَتَرْحَمًا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ۝٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ۝٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ۝٢٦

يٰبَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا
يُؤَارِعُ سَوَاتِكُمْ وَرِيشًا ۗ وَلِبَاسُ
التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
لَعَلَّكُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝٢٧

يٰبَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَاتِهِمَا ۗ إِنَّهُ

1. ‘E tō mātou Ariki,’ te whakamāoritanga pono ki konei, ina hoki e noho ana ētahi atu tāngata ki reira i tua atu i a Ārama rāua ko tāna wahine. (Kia kitea te whiti 25)

a *Hātana* me āna mano i a koutou i te wāhi kāore nei e taea e koutou te kite atu i a rātou. Tūturu, kua whakatūria e Mātou ngā rangatire kino hei hoa mō te hunga kāore i te whakapono.

29. Ina mahia e rātou he mahi karihika, ka mea atu ai, ‘I kite mātou i ō mātou mātua e pēnā ana; ā, nā Allah ake anō i whakahau taua *mahi* ki a mātou.’ Me kī, ‘E kore rawa a Allah e whakahau i tētahi mahi karihika. Kei te kōrero atu rānei koutou i tētahi kupu mō Allah, kāore koutou i te mōhio?’

30. Me kī, ‘E whakahau ana tōku Ariki i te tōkeketanga. Kia ū tō koutou mahara *ki a Allah* ki rō mahite¹ katoa, ā, kia karanga atu ki a Ia, me te whakaū i te Whakapono ki a Ia. Pērā me Tāna orokohanganga i a koutou, ka riro tō koutou hokinga *ki a Ia*.’

31. Tērā tētahi rōpū i arahina e Ia; ā, tērā tētahi rōpū i tika tō rātou kotitikētanga. Kua mau rātou ki ngā rangatira kino hei hoa i tua atu i a Allah; ā, e whakaaro ana rātou, kua arahina tikatia.

32. Koutou e te uri ō Ārama! kia mau ki ō koutou rākaitanga ki rō mahite katoa. Ā, e kai, e inu mai, engari kia kua tētahi tepe e takahia. He pono, kāore Ia i te aroha mai ki ngā kaitakahi o te tepe.

R. 4.

33. Me kī, ‘Ko wai i whakarite i ngā rākaitanga me ngā kai pai i whakaputaina e Allah mā Āna pononga hei mea tikakore?’ Me kī, ‘Koinei mā te hunga whakapono

يَرْبِكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّا لَنُؤْمِنُ بِاللَّهِ مَا لَمْ نَكُنْ مِنَ الْفَاعِلِينَ ﴿٣٠﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ ۚ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٣١﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنََّّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

يَبْنِي أَدَمَ حُذُوزٍ يَتَكُمُ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٣﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۗ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ

1. Ko ‘Mahite’ te ingoa o te whare Inoi o ngā Muslim.

hoki i tēnei ao; ā, mā rātou motu-hake ā te Rā Aranga.' Pēnei ā Mātou whakamārama i ngā *Kupu* mō te hunga whai mātau.

34. Me kī, 'Kua whakaritea tikakore e tōku Ariki ngā mahi karihika, ahakoa e puare ana, e huna ana rānei, me te hara, me te whana kāore he papa, me ā koutou whakatū i ngā hoa-atua ki a Allah - inā hoki kīhai i tukua iho e Ia he mana ki tēnei - me ā koutou whakapuaki i ngā *kupu* mō Allah kāore koutou i te mōhio.

35. Kua whakaritea he wā mō ia iwi, ā, kia whakatata te mutunga o tō rātou wā, e kore e taea e rātou te whakaroa, te whakahohoro rānei, ahakoa kia takitaro.

36. Koutou te uri o Ārama! kia tae ngā Karere ki a koutou i roto i a koutou anō, me te whiti mai i Āku Tohu ki a koutou, ko rātou ka tika mai, ā, ka whakatikatika i ngā mahi, e kore te mataku e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

37. Ā, ko rātou ka whakahori-hori ki ā Mātou Tohu, ā, ka whaka-kake mai, ko rātou hoki te hunga mō te Ahi; ka roa tā rātou noho ki reira.

38. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata e tito ana i te kupu teka mō Allah, e whaka-horihori ana rānei ki Āna Tohu? Ka whiwhi tonu rātou i ā rātou wāhi o te utu kua tuhia i te Pukapuka, kia tae rā anō ā Mātou karere (anahera) ki te whakamate i a rātou, me te ui atu, 'Kei hea o koutou hoa-atua i te karanga atu koutou hāunga ia a Allah?' Mā rātou e kī, 'Kua ngaro *katoa* i a mātau;' ā, mā rātou e whakaatu ki o rātou anō

أَمْثُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
كَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٩﴾

يُنَبِّئُ آدَمَ بِمَا يَفْعَلُكُمْ رَسُولٌ مِّنكُمْ
يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالْآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٤١﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يَأْتُهُمُ النَّصِيبُ
مِنَ الْكِتَابِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا
يَتَوَقَّوهُمْ ۗ قَالُوا إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ ۗ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا

whaiaro: I waiho tonu mātou hei hunga whakahori.

39. Māna e kī, ‘Uru atu koutou ki roto ki te Ahi, tahi i te rōpū o ngā Hini me ngā tāngata o mua atu i a koutou.’ Ia tomokanga o tētahi rōpū, ka kanga rātou ki tō rātou hoa-rōpū, ā, tae noa ka huihui te katoa ki rō Ahi, ā, e mea atu ai te rōpū tōmuri o rātou mō te rōpū tōmua, ‘E tō mātou Ariki! koina tonu te hunga i whakakotiti i a mātou; heoi, huaruatia tō rātou whiu ki roto ki te Ahi.’ Ka whakautua e te Atua, ‘He huarua kē te whiu mō te katoa, engari kāore koutou i te mōhio.’

40. Ā, mā te rōpū tōmua o rātou e mea atu ki te rōpū tōmuri ‘Kāore koutou e hira ake ana i a mātou; heoi, whiua mō ā koutou mahi.’

R. 5.

41. Tūturu, e kore ngā kūwaha o te Rangi e huakina mō te hunga i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, ā, i whakakake mai. E kore rātou e tomo atu ki roto ki Pararaiha, kia puta rā anō te kamera ki roto ki te kōwhao o te ngira. Pēnā hoki tā Mātou utu mō te hunga hara.

42. Mō rātou tētahi wāhi he mea whakarite mai ki rō Kehena, ā, ka takoto ki runga i a rātou ngā papanga-ā-pōuri. Pēnā hoki tā Mātou utu mō te hunga mahi hē.

43. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana, e kore rātou e whakawahatia e Mātou ki te waha nui atu i tō rātou kaha. Ko rātou te hunga mō Pararaiha, ā, ka noho ki reira mō ake tonu atu.

عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا آذَرُكُوا
فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرِبُهُمْ لِأَوْلِهِمْ
رَبًّا هَؤُلَاءِ أَصَلُّونَا فَاتِهِمْ عَذَابًا
ضَعُفًا مِنَ النَّارِ قَال لِكُلِّ ضَعْفٌ
وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالَتْ أَوْلَهُمْ لِأَخْرِبُهُمْ فَمَا كَانَ
لَكُمْ عَلَيْنا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٤﴾

44. Ka tangohia e Mātou ngā mauāhara katoa o ō rātou ngākau. Ka rere ngā awa i raro i tā rātou mana, ā, ka kīa e rātou, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, Nāna nei i ārahi mātou ki te ara, i tae mai ai ki konei. Me i kore a Allah e ārahi i a mātou, kua kore mātou e arahina. Tūturu, kua tae mai ngā Karere a tō mātou Ariki ki a mātou me te Pono.’ Ā, ka kōrerotia ki a rātou, ‘Anei te Kāri hei kāinga tipu mō koutou, mō ngā mahi pai i te mahi koutou.’

45. Ā, ka karanga atu te hunga o te Kari ki te hunga o Kehena, ‘Kua kitea e mātou te pono o te kupu whakaari a tō Mātou Ariki ki a mātou. Kua kitea rānei e koutou te pono o te kupu whakaari a tō koutou Ariki ki a koutou?’ Ka whakautua e rātou, ‘Āe rā!’ Ā, ka pānuitia e tētahi kaipānui i waenganui i a rātou, ‘Kia tau te kanga a Allah ki te hunga mahi hē,

46. ‘Ki a rātou e aukati ana i ngā tāngata i te ara o Allah, e whakatau ana ki te whakaparori i taua ara, ā, e whakahori ana ki te Ao o muri ake nei.’

47. Ka waiho he tauārai ki waenganui i aua hunga e rua; ā, hei ngā wāhi tiketike ka kitea ngā tāne, e mōhio ana ki te katoa mā ngā waitohu. Ka karanga atu rātou ki te hunga mō Pararaiha kāore anō kia tomo atu ki te Pararaiha, ‘Kia tau te rangimārie ki a koutou.’ Ka tino nui tō rātou tūmanako ki te tomokanga.

48. Ā, ina whakaangatia ō rātou kanohi¹ ki te hunga mō te Ahi, mā rātou e ki, ‘E tō mātou Ariki! kia kua mātou e whakaurua

وَنَرَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمْ أَأَنْهَرَهُ قَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي هَدانا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ
لَوْلَا أَنْ هَدانا اللَّهُ لَقَدْ جَاءتْ رُسُلُ رَبِّنا
بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تُلَكُمُ الْجَنَّةُ
أَوْرَثُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ
قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنا حَقًّا فَهَلْ
وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ
فَأَذِنَ مَوْدِنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ يُعَذِّبَ اللَّهُ عَلَى
الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفُورُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمِهِمْ وَنَادُوا
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ
أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ

1. Arā, o te hunga pai kāore anō kia whakatomokia ki rō Pararaiha.

ki roto ki te hunga mahi hē.’

ع

الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٤٨

R. 6.

49. Ā, mā te hunga o te wāhi tiketike e karanga atu ki ngā tāne ka mōhiotia mā ō rātou waitohu, ‘Kīhai tō koutou tokomaha me ō koutou whakakake i whai hua mō koutou;

50. ‘Koirā rānei te hunga, mō rātou i te oati koutou: e kore rātou e tohungia e Allah?’ *E koutou hunga whakapono*, tomo atu ki rō Pararaiha; e kore te matakū e pā ki a koutou, e kore koutou e pōuri.’

51. Ā, mā te hunga o te Ahi e karanga atu ki te hunga o Para-raiha, ‘Hōmai tētahi wai mō mātou, tētahi kai rānei kua hoatu e Allah mā koutou.’ Ka whakautua ‘Kua whakakāhoretia e Allah ēnei mea e rua ki te hunga whakahori,

52. ‘Ki a rātou i mau tonu ki tō rātou Whakapono hei hākinakina, hei runaruna, ā, i mamingatia e te oranga o tēnei ao.’ *Ā, mā Allah e mea atu*, ‘Ā tēnei rā, ka wareware Mātou ki a rātou, pērā me rātou i wareware ki te tūtakitanga o tēnei Rā, ā, i whakakāhore ki ā Mātou Tohu.

53. He pono, kua mauria e Mātou he Pukapuka ki a rātou, ā, kua whakamārama e Mātou i ranga i te mātauranga tūturu. He ārahitanga tēnei, he tohu tangata hoki mō te hunga whakapono.

54. Kei te tatari atu rānei rātou ka mārama te tikanga o ngā *kupu* o taua *Pukapuka*? Ā te rā e mārama ai te tikanga, ka meatia atu e te hunga kua wareware ki

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَى
عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ ٤٩

أَهْوَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ ٥٠ أَذْخَلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفَ
عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ٥١

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَعَا عَلَى الْكَافِرِينَ ٥٢

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَ لَعِبًا
وَ غَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنسِفُهُمْ
كَمَانَسُوا الْقَاءَ يَوْمَ مِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا
بِالْبَيِّنَاتِ جَحَدُونَ ٥٣

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٤

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ٥٥ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ

te *Pukapuka*, ‘Tūturu kua tae ngā Karere a tō mātou Ariki tahi i te Pono. Tērā rānei ētahi kaiwawao, ki te tohe mō mātou? Kia tohe rātou mō mātou. Kia whakahokia rānei mātou *ki te whenua*; mā mātou e mahi ngā mahi, kē atu i mahi tonu mātou *i mua atu*.’ Tūturu, i hinga noa rātou i a rātou anō, ā, i ngaro atu ā rātou parau i tito tonu ai.

R. 7.

55. Tūturu, ko tō koutou Ariki a Allah, Nāna nei i hanga ngā rangi me te whenua i ngā rā e ono¹. Kātahi Ia ka whakanoho i a Ia ki runga i te Torona.² Ko Tāna he uhi i te ao ki te pō, he tere te whaingā. Ā, e mahi ana te rā, me te marama, me ngā whetu e ai ki Tāna whakahau. Inanā! Ko te hanganga Tāna mahi, te rangatiratanga hoki. He Whai manaaki a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.

56. Kia inoi atu ki tō koutou Ariki e tangi ana, e noho puku ana. He pono, kāore Ia i te aroha mai ki ngā kaitakahi tepe.

57. Ā, kua e whakatutū raru-raru i te whenua i muri mai i te maunga rongo ki reira. Kia inoi atu ki a Ia me te wehi anō, me te tūmanako anō. He pono, he pātata te tohu tangata o Allah ki te hunga mahi pai.

58. Ā, ko Tāna he tono hau hei rongo pai o Tōna tohu tangata. *E pupuhi ana te hau* ā hiki ake noa i te kapua taumaha; ā, e kahakina rā e Mātou ki te whenua kua mate kē (kua maroke kia katoa); ā

جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنا بِالْحَقِّ فَهَلْ نَنامِنُ
شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلُ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ رَبَّكُمْ اللهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ قَبَّ يَعْنِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ
حَثِيثًا وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٦﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللهِ
قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا
سَفَّغْنَا لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ

1. E rite ana kotahi rā o Allah ki te rima tekau mano tau, ki ngā tau nui atu i tērā hoki.

2. Ko te tikanga o Tāna whakanoho i a Ia anō ki runga i te Torona, Tāna whakahaere i ngā take o Tāna Rangatiratanga.

ko tā Mātou he whakaheke wai *ki reira*; e whakaputaina ai e Mātou ngā hua o ia āhua, o ia āhua. Pēnei hoki ā Mātou whakaora i ngā mate, kia mau ai koutou ki te kupu tohutohu.

59. Ā, e whakaputa ana te whenua pai i ngā rau rākau *pai* nā te whakahau a tōna Ariki; ā, e whakaputa ana te *whenua* kino ngā kapurangi anake. Pēnei tā Mātou whakamārama i ngā Tohu ki te hunga whakawhetai.

R. 8.

60. He pono, nā Mātou i tono a Noa ki tāna iwi. Ka kī ia, ‘E tōku iwi, kia koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. E wehi nei hoki ahau kei tau tētahi whiu ki a koutou ā te Rā Nui.’

61. Engari ka mea atu ngā rangatira o tāna iwi, ‘He pono, e kite nei mātou: e mārāma ana tōu kotiti kētanga.’

62. Ka kī ia, ‘E tāku iwi! kīhai ahau i kotiti kē; engari, he Karere ahau nā te Ariki o ngā ao katoa,

63. ‘E kauwhau ana i ngā kupu a tōku Ariki ki a koutou. E tohu-tohu nei ahau ki a koutou, ā, e mōhio nei ahau ki ngā mea mai i Allah, kāore koutou i te mōhio.

64. ‘E waraki ana rānei ki a kou-tou: kua puta mai he kupu tūpato i tō koutou Ariki ki tētahi o ā koutou ake tāne, kia whakatūpatoria ai koutou e ia, ā, kia mau ai koutou ki te tika, tērā pea, e tohungia ai koutou?’

فَأَخْرَجْنَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

وَالْبَلَدِ الطَّيِّبِ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ
رَبِّهِ ۗ وَالَّذِي حَبِطَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا
نَكِدًا ۗ كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦١﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَا كِبَىٰ
رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

أَبْلَغُكُمْ رَسُولٌ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٥﴾

65. Engari, ka whakahorihori rātou ki a ia. Heoi anō, nā Mātou i whakaora a Noa me te hunga i eke tahi i a ia ki runga i te aaka, ā, nā Mātou i toremi iho te hunga i whakahorihori ki ā Mātou Tohu. Ko rātou hoki te hunga matapō.

R. 9.

66. Ā, ki te iwi o Āte nā Mātou i tonu a Hūtu, tō rātou uri tata. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, kia koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. E kore koutou e mau ki te tika?’

67. Engari ka mea ngā rangatira whakahori o tāna iwi, ‘He pono, e kite nei mātou i a koe hei tangata kūware, ā, ki a mātou, nō te hunga rūpahu koe.’

68. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, kāore ahau e kūware ana; he Karere ahau nā te Ariki o ngā ao katoa.

69. ‘E kauwhau ana ahau i ngā kupu a tōku Ariki ki a koutou. He kaitohutohu matatika hoki ahau ki a koutou.

70. ‘He kē rānei ki a koutou, kua puta mai he kupu tūpato i tō koutou Ariki, ki tētahi o ā koutou ake tāne, kia whakatūpatoria ai koutou e ia? Kia mahara ki Tāna whakakapi i a koutou i muri mai i te iwi o Noa, me Tāna whakarau i tā koutou whakatupuranga. Heoi anō, kia whakawhetai ki ngā hōmaitanga a Allah, kia whiwhi angitu ai koutou.

71. Engari ka kī rātou, ‘I haere mai rānei koe ki a mātou kia koropiko mātou

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي
الْفُلِّ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٥٥﴾

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۖ قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ ۗ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا
نُرِيكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُرُكَ
مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٥٧﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾

أَبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ﴿٥٩﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۗ وَادْكُرُوا
إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ
وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۗ فَادْكُرُوا
آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبَدَ اللَّهَ وَوَحْدَهُ وَنَذَرَمَا

ki a Allah Kotahi anake, me te whakarere i ō mātou tupuna i te koropiko atu? Tena, whakataua ki runga i a mātou *te whiu* e whakawehia ai mātou e koe, mehemea e pono ana koe.

72. Ka kī ia, ‘Kua whakataua ki runga i a koutou he pokenga, me te riri pākaha a tō koutou Ariki. Kei te totohe rānei koutou ki ahau mō ngā ingoa kua titoa e koutou ko ō koutou mātua, i te wā kīhai tētahi mana i tukua iho e Allah ki tēnei? Kia tatari atu; e tatari nei hoki ahau me koutou.’

73. Heoi, nā Mātou i whakaora a Hūtu me te hunga tahi i a ia, hei tō Mātou tohu tangata; ā, nā Mātou i hatepe atu te take o te hunga i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, ā, kāore rātou mō te whakapono.

R. 10.

74. Ā, ki ngā Tamūtu nā Mātou i tono a Hārehu, tō rātou uri tata. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, me koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou, ko Ia anake. Kua puta noa mai he Tohu mārama ki a koutou i tō koutou Ariki. Tēnei te kamera-uwha a Allah hei Tohu mō koutou. Tukua rā kia kai haere i runga i te whenua a Allah, ā, kauaka tērā e tūkinotia; ki te kore, ka mau koutou i te whiu tino pākaha.

75. ‘Ā, kia mahara ki Tāna whakakapi i a koutou i muri mai i te iwi o Āte, ā, ki Tāna whakakaha i a koutou i te whenua. E hanga nei koutou i ngā pā ki ō reira mania; ā, e tarai nei i ngā maunga ki te hanga i ngā whare. Heoi, kia whakamihi mō ngā hōmaitanga noa a Allah, ā, kaua e hara i runga i te whenua me te whakatutū

كَانَ يَعْبُدُ آبَاءَؤُنَا فَاتَّبَعَنَا لَعْنَةُ الَّذِينَ
كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ
وَغَضَبٌ أَتَّجِدِلُونَنِي فِيْ أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ فَانْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ
مِنَ الْمُتَنْظِرِينَ ﴿٧٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

وَالِى تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهِ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةٌ
اللَّهُ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِيْ أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَأذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ
وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا فَادْكُرُوا الْآلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي

raruraru.’

76. Ka mea atu ngā rangatira whakakake o tōna iwi ki te hunga i kitea hei kahakore mō tō rātou whakapono, ‘Kei te mōhio tūturu koutou, i tonoa a Hārehu e tōna Ariki?’ Ka kī rātou, ‘Āe rā, ā, kei te whakapono mātou ki ngā mea i tonoa tahi i a ia.’

77. *Engari* ka mea atu te hunga whakakake, ‘Kei te whakahori mātou ki tā koutou e whakapono nei.’

78. Ā, ka whakangonge rātou i taua kamera-uwha, e takahi ana i te whakahau a tō rātou Ariki, ā i mea atu, ‘Hārehu! Tena, whakataua te *whiu* e whakawehia ai mātou e koe, mehemea ko koe tētahi o ngā Karere.’

79. Heoi anō, i mau rātou i te rū tino nui, ā, i takoto tonu ai rātou ki roto ki ō rātou whare, he mea hinga ki runga i ō rātou turi.

80. Ka tahuri atu a *Hārehu* i a rātou, me te kī, ‘E tāku iwi! kua pānuitia noa mai e ahau ngā kupu a Tōku Ariki ki a koutou, ā, kua tohutohu ahau ki a koutou; engari kāore koutou i te aroha mai ki ngā kaitohutohu.’

81. Ā, *nā Mātou i tono a Rota hei Karere*. Ka mea atu ia ki tāna iwi, ‘He mahi karihika rānei tā koutou, kīhai i mahia e tētahi o ngā iwi o te ao, i mua atu i a koutou?’

82. ‘He pono, kei te haere taera koutou ki roto ki ngā tane, me te whakarere i

الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَاحِبًا مُرْسَلًا مِنْ رَبِّهِ
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَتُمْ بِهِ
كٰفِرُونَ ﴿٧٧﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا لِيُصَلِّحَ اتِّبَاعًا بَاعِدْنَا إِن كُنْتُمْ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا
تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ طَآءَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ
مَا سَبَقَتْكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

إِنَّكُمْ تَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ

ngā wāhine. He hunga takahi tepe hoki koutou'

83. Ka mea atu tāna iwi, 'Peia atu a Rota me tāna apataki i ō koutou kāinga. E mea ana rātou i a rātou anō i te hunga tino urutapu.'

84. Engari nā Mātou i whaka-ora a Rota me tāna whānau, i tua atu i tāna wahine, i uru atu ki roto ki te hunga i takoto ki muri;

85. Ā, i ringihia e Mātou he ua *whatu* ki runga i a rātou. Titiro, i pēhea te tukunga iho o ngā kai-mahi māhie!

R. 11.

86. Ā, ki ngā Mariana nā Mātou i tono a Hūepu, tō rātou uri tata. Ka kī ia, 'E tāku iwi! kia koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou, ko Ia anake. Kua puta mai he Tohu mārama ki a koutou i tō koutou Ariki. Hoatu kia katoa ina mēhuatia, ā, ina whakataimahatia. Kaua e whakapoto ki ngā tāngata i ā rātou mea. Kaua e whakatutū raruraru i runga i te whenua i muri i te maunga o te rongo. Ka pai kē tēnā mō koutou, mehemea he hunga whakapono koutou.

87. 'Ā, kaua e noho ki runga i ngā huarahi me te whakawehi i ngā tāngata, me te aukati i te hunga whakapono i te ara o Allah, me te rapu mai kia whakaparori kētia taua *ara*. Kia mahara ki te wā i tokoiti ai koutou, ā, Nāna koutou i whakarau. Me titiro hoki, i pēhea te tukunga iho o te hunga whakatutū raruraru!

النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۗ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۗ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٨﴾

﴿٨٥﴾

﴿٨٦﴾

﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَاقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنَ الْإِغْيَرِ ۗ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا ۗ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصَدُّونَ ۚ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن أَمَنَ بِهِ
وَتَبِعُوهُنَّا عِوَجًا ۗ وَادْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ ۗ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٠﴾

88. ‘Ā, kitemea tērā tētahi rōpū o koutou e whakapono ana ki te *ārahitanga* i tonoa me ahau, ā, tētahi atu rōpū kāore i te whaka-pono, kia manawa-nui koutou, ā tae noa ki te wā ka whakaritea e Allah ngā take ki waenganui i a tātou. Ko Ia hoki te pai rawa o ngā kaiwhakariterite katoa.

WĀHANGA 9

89. Ka mea atu ngā rangatira whakakake o tāna iwi, ‘E Hūepu! ka pei atu rā hoki Mātou i a koe i roto i ō mātou kāinga, i te hunga hoki e whakapono nei tahi i a koe. Wāhi kē, hoki mai ki tō mātou Whakapono.’ Ka ui atu ia, ‘Ahakoa tō mātou whakarihariha ki tēnei?

90. ‘Ka rūpahu rā hoki tā mātou ki a Allah mena ka hoki mātou ki tō koutou Whakapono i muri mai i whakaorangia mātou e Allah i te *āhua kino o mua*. E kore e taea e mātou te hoki atu, hāunga ia ka paingia e Allah, tō mātou Ariki. E toro ana hoki te mātauranga o Allah ki runga i ngā mea katoa. E whakawhirinaki nei mātou ki a Allah anake. E tō mātou Ariki! whakaritea te take ki waenganui i a mātou, i tō mātou iwi nei i runga i te pono. Ko Koe te pai rawa o ngā kaiwhakarite take katoa.

91. Ā, ka mea ērā rangatira o tāna iwi i whakahori ai, ‘Mena ka whai atu koutou ki a Hūepu, ka huri koutou hei hunga kua hinga noa.’

92. Heoi anō, i mau rātou i te rū tino nui, ā, i takoto tonu ai rātou ki roto ki ō rātou whare he mea hinga ki runga i ō rātou turi.

وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أَرْسَلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا
فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنِّي
قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ لِيُشْعِبَ وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَكَ مِن قَرِيْبِنَا أَوْ لَتَعُوْدَنَّ فِي
مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَرِهِيْنَ ﴿٨٩﴾

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا
يَكُوْنُ لَنَا أَنْ نَعُوْدَ فِيْهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِيْنَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لِيَنَّ
اَّبْعَثْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ اِذَا لَخْسِرُوْنَ ﴿٩١﴾

فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَاصْبَحُوْا فِي
دَارِهِمْ جُثَمِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. *Ā*, i ngaro atu te hunga i whakahorihori ki a Hūepu, me te mea, kīhai rātou i noho ki reira. *Āe rā*, ko rātou i whakahori ki a Hūepu, ko rātou tonu i hinga noa.

94. *Ā*, ka tahuri atu a Hūepu i a rātou, ka mea, 'E tāku iwi! kua pānuitia noa mai e ahau ngā kupu a Tōku Ariki ki a koutou, ā, kua kōrerotia ngā kupu tohutohu ki a koutou. Pehea rā ka pōuri ahau mō te iwi whakahori?'

R. 12.

95. Ia wā i tonoa e Mātou he Poropiti ki tētahi kāinga, i whaka-pākia e Mātou ngā tāngata whe-nua ki ngā āhua uaua, me ngā mamae, kia māhaki ai rātou.

96. I muri mai, nā Mātou ō rātou āhua kino i whakawhiti ki te āhua pai, ā tae noa ka arokore rātou ki tēnei, ā, ka mea atu: 'Ehara tēnei i te aha, i mai ō mātou tūpuna hoki i ngā āhua pōnē me ngā āhua ngāwari.' Nō reira i hopukia ohoreretia rātou e Mātou i a rātou kāore e matatau ana.

97. Mena i whakapono ngā tāngata o aua kāinga, mena i mau ki te tika, kua tuwheratia e Mātou te kūwaha o ngā manaaki ki a rātou i te rangi me te whenua. Engari ka whakahorihori rātou, ā, i mamau rātou e Mātou mō ā rātou i mahi tonu ai.

98. Kei te noho mārie rānei ngā tāngata o ngā kāinga: e kore rātou e mau i tā Mātou whiu i te pō, i a rātou e moe ana?

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَخْنَوْا
فِيهَا ۗ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمُ الْخٰسِرِينَ ﴿١٣﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ
اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ
فَكَيْفَ اَسِي عَلَىٰ قَوْمٍ كٰفِرِينَ ﴿١٤﴾

وَمَا اَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ اِلَّا
اٰخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْبِاسِ اِذَا
لَعَلَّهُمْ يٰضُرْعُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ بَدَلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ
عَفَوْا وَقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَاءَنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَاٰخَذْنَهُمْ بَعْتَةً وَّ هُمْ لَا
يَسْعُرُوْنَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرَىٰ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاٰخَذْنَهُمْ بِمَا
كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٧﴾

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرَىٰ اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا
بَيَاتًا وَّهُمْ نٰٓيْمُوْنَ ﴿١٨﴾

99. Kei te noho mārie rānei ngā tāngata o ngā kāinga: e kore rātou e mau i tā Mātou whiu i te awatea, i a rātou e tākaro ana?

100. Kei te noho mārie rānei rātou, e kore rātou e mau i te kaupapa a Allah? Tūturu! kāore tētahi e noho mārie ana i te kau-papa a Allah, kē atu i te hunga kua hinga noa.

R. 13.

101. Kīhai rānei ērā tāngata i riro i te whenua hei ‘mea tuku iho’ i muri mai i ngā tāngata whenua o taua wāhi, i mōhio mai: e taea ana e Mātou te whakawhiu i a rātou mō ō rātou hara ki te paingia e Mātou, te hīri i ō rātou ngākau hoki, e kore ai e taea e rātou te *mōhio*, te rongo mai i te aha?

102. Koinei ngā kāinga e kōrerotia nei e Mātou ētahi o ō rātou rongo ki a koe. Tūturu i tae ō rātou Karere me ngā Tohu mārāma, engari kīhai rātou i whakapono, nōtemea kua whaka-horihori kē rātou i mua atu. Pēnei hoki tā Allah hīringa o ngā ngākau o te hunga whakahori.

103. Kīhai i kitea e Mātou te nuinga o rātou e hōnore ana i te kawenata; ā, i kitea te nuinga o rātou hei hunga whakakeke.

104. Ā, i muri mai i a rātou, nā Mātou i tono a Mohi me ā Mātou Tohu ki a Parao rātou ko āna rangatira. Engari ka whakakāhore rātou ki aua *Tohu*. Titiro, i pēhea te tukunga iho o te hunga whakatutū raruraru!

أَوَامِنَ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا
صُحَّىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّو نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۗ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Ā, ka kī a Mohi, ‘E Parao! he Karere hoki ahau nā te Ariki o ngā ao katoa.

وَقَالَ مُوسَى يُفْرَعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

106. ‘Kua herea ahau, kia kāore ahau e mea atu i tētahi mea mō Allah i tua atu i te pono. Kua tae ahau ki a koutou me tētahi Tohu mārama i tō koutou Ariki; nō reira tonoa te uri o Iharaira me ahau.

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۗ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٦﴾

107. Ka kī a Parao, ‘mena kua haere mai koe me tētahi Tohu, whakaaturia, kite mea e pono ana koe.’

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Kātahi ia ka maka i tōna tokotoko. Ara! i huri wawe tonu hei nākahi tino ari.¹

فَأَلْفَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Ā, ka puta mai tōna ringa. Ara! tata tonu i kitea e ngā kaititiro hei mā katoa.²

وَوَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بِيضَاءٌ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٩﴾

R. 14.

110. Ka mea ngā rangatira o te iwi o Parao, ‘He tohunga hoki ia ki te mahi mākutu,

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. ‘E hiahia ana kia panaina atu koutou i tō koutou whenua.’ *Ka pātai a Parao*, ‘He aha oti tā koutou tohutohu?’

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

112. Ka kī rātou, ‘Kia tukua e koe he wā ki a rāua ko tōna tua-kana; ā, kia tonoa ngā kaikaranga ki ngā tāone,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١٢﴾

113. ‘Kia mauria mai e rātou ngā tohunga mākutu katoa ki a koe.’

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾

1. Ehara i te mea i huri taua tokotoko hei nākahi ā tinana, engari i kitea pēnā nā e ngā kanohi katoa o te whakaminenga.

2. Kīhai tōna ringa i huri kia mā, ā kupu; i kitea pēnātia e rātou nā te whakahau a Allah.

114. I tae atu ngā tohunga mākuu ki a Parao, ā, ka kī rātou, ‘Mehemea ka toa mai mātou, ka nui rā hoki tō mātou utu.’

115. Ka kī a Parao, ‘Āe rā, ā, ka pātata koutou ki Ahau.

116. I muri mai ka mea atu rātou, ‘E Mohi! ka pangā e koe tāu mea i te tuatahi, ka riro mātou ranei hei kaipanga?’

117. Ka kī a Mohi. ‘Me panga ā koutou mea.’ Ā, nō tā rātou panganga o ā rātou mea, ka mākutura e rātou ngā kanohi katoa o te whakaminenga. Kua tino nui tā rātou whakawehi i ngā tāngata. Kua whakaputa hoki rātou he mākuu tino nui.

118. Ā, nā Allah i mea atu ki a Mohi, ‘Tena pangā tōu tokotoko!’ Tata tonu ka tīmata rā te horomi i te parau kua titoa e rātou.

119. Ka mārama rā te Pono, ā, i ngaro katoa i tā rātou i mahi ai.

120. I taea rātou ki reira, ā, hoki ana he mea whakaititia iho.

121. Ā, i kuhukina aua tohunga mākuu e te Pono kia tāpapa atu,

122. Ka mea, ‘E whakapono nei mātou ki te Ariki o ngā ao katoa,

123. ‘Ki te Ariki o Mohi rāua ko Ārona.’

124. Ka mea atu a Parao, ‘Kei te whakapono rānei koutou i mua atu i

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تَتْلِقَنَا وَإِمَّا أَنْ
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ اتَّقُوا ۚ فَلَمَّا اتَّقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَرَهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ
عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

فَعَلَبُوا مُهَالِكًا وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢١﴾

قَالُوا الْمَتَابِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنٰ

tukua e ahau? He pono kua whakangārahu koutou i tēnei kaupapa i te tāone, kia peia atu ngā tāngata whenua i roto i te *whenua*; ka wawe mōhiotia e koutou.

125. ‘Tūturu, māku e tapahi ō koutou ringaringa, me ō koutou waewae hāngai te taha; ā, ka rīpekata koutou katoa e ahau.’

126. Ka kī rātou, ‘Ki tō mātou Ariki hoki tō mātou hokinga;

127. ‘He whakapaenga tāu ki a mātou, mō tō mātou whakapono ki ngā Tohu ō tō Mātou Ariki i puta mai ki a mātou. E tō mātou Ariki! ringihia he manawa-nui ki runga i a mātou, ā, meinga e Koe kia mate atu mātou, i a mātou e ngohe katoa ana *ki a Koe*.’

R. 15.

128. Ā, i ui atu ngā rangatira o te iwi a Parao, ‘Ka whakarerea rānei a Mohi rātou ko tāna iwi e koe kia whakatutū raruraru i te whenua, me te whakarere i a koutou ko ōu atua?’ Ka kī ia, ‘Mā mātou ā rātou tama e whakamate, me te tohu i ā rātou wāhine. E kaha ana hoki mātou ki te pēhi i a rātou.’

129. *Heoi*, ka kī a Mohi ki tāna iwi, ‘Inoia e koutou te āwhina a Allah, ā, kia manawa-nui mai. Nā Allah anake te whenua; Māna e hoatu te *whenua* hei ‘mea tuku iho’ ki ērā o Āna pononga Tāna e pai ai. Āe rā, mō te hunga tika anake te mutunga *pai*.

130. *Engari* ko tā tāna iwi, ‘I tūkinotia mātou i mua atu i tāu taenga mai ki a mātou, i muri mai i tāu taenga anō hoki.’

لَكُمْ ۚ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرٌ هُوَ فِي
الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٥﴾

لَا قَطْعَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ مِنْ
خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَ لَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا
جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّفْنَا
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٧﴾

عَلَيْهِ

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ
مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ وَالْهَتَّكَ ۗ قَالَ سَنُقْبِلُ
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ ۗ وَإِنَّا
فَوْقَهُمْ فَاهِرُونَ ﴿١٢٨﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ
وَاصْبِرُوا ۗ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ

Ka kī ia, ‘Tērā pea, ka whakangaromia ō koutou hoariri e Allah, ā, ka meinga koutou hei *iwi* whakakapi i runga i te whenua. Ā taua wā ka kitea e Allah ka pēhea ā koutou mahi.’

R. 16.

131. Ā, nā Mātou i whakapā te iwi a Parao ki te hemokai, me te ngaronga o te hua rākau, kia whakarongo ai rātou ki te kupu tūpato.

132. Ia wā kia pā mai tētahi pai ki a rātou, ka mea atu rātou, ‘Mā mātou hoki tēnei.’ Ā, nō te takanga o tētahi aituā ka whakapae rātou ki a Mohi me āna tāngata. Inanā! Kei a Allah hoki te tuhinga o ā rātou *aituā*; engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

133. Ā, ka kī rātou ki a Mohi, ‘Mauria mai ahakoa he aha o te Tohu ka paingia e koe ki te whakawehi i a mātou, e kore rawa mātou e whakapono ki a koe.’

134. Nō reira, i tonoa e Mātou he tūpuhi ki a rātou, me te kapakapa, me te pekeriki, me te poroka, me te toto - hei wehewehe ngā Tohu mārama. Ahakoa rā, ka whakakake rātou. Ko rātou hoki te iwi mahi māhie.

135. Ā, ia taunga o tētahi whiu ki a rātou, ka mea atu rātou, ‘E Mohi! kia inoi atu ki tōu Ariki mō mātou i runga i Tāna kupu whakaari ki a koe. Ki te kauparetia atu e koe tēnei whiu i a mātou, ka whakaae rā hoki mātou ki a koe, ā, ka tonoa e mātou te uri o Iharaira me koe.’

مَا جِئْنَا بِعَدُوِّكُمْ وَيَسْتَحِفُّكُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرْ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣٢﴾

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذَا
وَإِنْ تَصَبَّهُمْ سَيِّئَةٌ يَنْظُرُوا بِمُوسَى
وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا ظَنَرُوهُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيَابِهِ مِنْ آيَةٍ لَتَسْحَرْنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٤﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالِدَّمَ آيَاتٍ
مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
مُجْرِمِينَ ﴿١٣٥﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۗ كَإِنْ
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ بِكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٦﴾

136. Ā, nō tā Mātou kauparenga atu i taua whiu i a rātou, mō tētahi wā i whakatakotoria noa mai, ka tahuri atu rātou i tā rātou kupu whakaari.

137. Heoi anō, nā Mātou i rapu utu i a rātou; ā, i toremi iho i a rātou ki rō moana, mō rātou i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, me tā rātou pakihaha ki tēnei.

138. Ā, nā Mātou i whakamahi mō te iwi i kitea kahakore i te whenua, kia whiwhi rātou i ngā whenua katoa ki rāwhiti, ki hauāuru o te whenua i whaka-paingia e Mātou. I tutuki ai te kupu pai a tōu Ariki mō te uri o Iharaira, mō tō rātou manawa-nui; ā, i whakangaromia e Mātou ngā mahinga a Parao me ā tāna iwi, me ngā whare tiketike i hanga tonu rātou.

139. Nā Mātou i whakawhiti te uri o Iharaira ki tāwahi o te moana, ā, ka pahure rātou ki tētahi iwi, e whakangākau ana ki ō rātou whakapakoko. Ka mea ngā Iharaira, ‘E Mohi! me hangā e koe he atua mō mātou rite tonu ki tō rātou atua.’ Ka kī ia, ‘He hunga kūware hoki koutou.

140. ‘Ka tino ngaro te āhua e noho nei rātou i roto; he tipatipa noa i tā rātou e mahi ana.’

141. Ka kī hoki ia, ‘Me pai mai rānei ahau ki tētahi atua mō kou-tou i tua atu i a Allah, i te wā Nāna nei koutou i whakanui ki runga ake i ngā iwi katoa?’

142. ‘Me mahara hoki ki te wā, nā Mātou koutou i whakaora i te apataki a Parao, i te tūkinu i a koutou ki te whiu tino nanakia, i te whakamate i ā koutou

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ آجَلٍ هُم
بِلُغُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٦﴾

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الِیَمِّ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِیْنَ كَانُوا
یَسْتَضَعِفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ
وَمَغَارِبَهَا الَّتِی بَرَكْنَا فِیْهَا وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِی
إِسْرَائِیلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانِ
یَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا
یَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

وَجُوزْنَا بِبَنِی إِسْرَائِیلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا
عَلَىٰ قَوْمٍ یَّعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ
لَّهُمْ قَالُوا یُمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا
لَهُمُ إِلَهَةٌ قَالِ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هُوَ لِآءٍ مَّتَّبِرٌ مَا هُمْ فِیْهِ وَبِطْلٌ مَا
كَانُوا یَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَعِیرَ اللهُ أَبْغِیْكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِیْنَ ﴿١٤١﴾

وَإِذْ أَنْجِیْكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
یَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ یَقْتُلُونَ

tama, me te tohu i ā koutou wāhine. He whakamātautau pākaha hoki tēnā nā tō koutou Ariki i a koutou’

R. 17.

143. Ā, nā Mātou i whakaari he kupu ki a Mohi o ngā pō e toru tekau, ā, i tāpiri kia kotahi tekau ngā pō ki tēnei. Pēnā, i wha tekau pō te takiwā i whakaritea e tōna Ariki. Ā, ka mea atu a Mohi ki tōna tuakana, ki a Arona, ‘Kia whakahaere tāku iwi hei tāku kairiwhi. Kia whakatikatia e koe ngā hē, ā, kei whaia atu te ara o ngā kaiwhakatutū raruraru.’

144. Ā, nō te taenga mai o Mohi ki te wāhi kua whakaritea e Mātou, ka kōrerorero Tōna Ariki ki a ia. Ā, ka kī a Mohi, ‘E tōku Ariki! kia whakaatu i a Koe ki ahau, kia āta titiro ai ahau ki a Koe.’ Ka kī *te Ariki*, ‘E kore rawa e taea e koe te titiro ki Ahau. Titiro kē, ki te maunga; mena ka tū tonu te *maunga* kei tōna wāhi, ka taea e koe te titiro ki Ahau.’ Nā, ka whakaatu tōna Ariki i Tōna mārāma ki runga i te maunga. Ara! Ka pākarukaru tonu iho, ā, ka hinga a Mohi e warea ana. Muri ake, nō te hokinga mai o tōna *rongo*, ka kī ia, ‘He Tapu Koe, e rīpenetā nei ahau ki a Koe, ā, ko ahau te tuatahi o ngā tāngata e whakapono ana.’

145. Ka kī *te Ariki*, ‘E Mohi! Kua whakanuia koe e Ahau ki runga ake i ngā tāngata whānui nā Āku kupu me Āku kōrerorero *ki a koe*. Heoi, kia mau ki Tāku i hoatu ai ki a koe, ā, kia uru atu ki roto ki te hunga whakawhetai.

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ^{١٤٣} وَفِي
ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ^{١٤٤}

وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا
بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِّمَقَاتِ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً^{١٤٥}
وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي
فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ^{١٤٦}

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ^{١٤٧}
قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ^{١٤٨} قَالَ لَنْ
تَرَانِي وَلَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ
اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي^{١٤٩} فَلَمَّا
تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
مُوسَىٰ صَعِقًا^{١٥٠} فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ^{١٥١}

قَالَ يٰمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي^{١٥٢} فَخُذْ
مَا آتَيْنَاكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ^{١٥٣}

146. Ā, nā Mātou i tuhituhi ngā mea katoa mōna ki runga i ngā papa hei tohutohu, hei whaka-māramatanga o ngā mea katoa. Ā, ko Tāna, ‘Puritia kahatia e koe, ā, whakahaua rā ki tāu iwi hoki, kia mau rātou ki te anganga pai rawa o te whakaakoranga o roto. Ka whakaaturia e Ahau te whare o te hunga whakakeke ki a koe.’

147. Ka wawe paraa atu e Ahau te mahara o ērā tāngata i Āku Tohu, e whakakake ana i runga i te whenua, kāore he papa. Ahakoa tō rātou kitenga i ngā Tohu katoa, kāore rātou i te whakapono; ā, nō tō rātou kitenga i te ara tika kāore i te whai atu. Ā, kia kitea e rātou he ara parori kē, e whiriwhiria ana taua ara. I pēnā nā mō tō rātou whakahorihori ki ā Mātou Tohu, me tā rātou pakihaha ki tēnei.

148. I parau noa te mahi o ērā tāngata i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, ki te tūtakitanga hoki ki te Ao o muri ake nei. Ka utua rānei rātou mō tētahi mahi, kē atu i ā rātou mahi?

R. 18.

149. Ā, i a Mohi e ngaro ana, ka mau tāna iwi ki te kawhe - he mea hanga ki ā rātou anō koura - hei atua. He tinana orakore noa iho rā, e tangi ana ina pūhia. Kīhai rānei rātou i kite mai, kāore tēnā e kōrero ana, kāore e ārahi ana i a rātou ki tētahi ara? I mau rātou ki taua mea i runga i te mahi hē.

150. Nō tō rātou āwhititanga ki tā rātou mahi, he mea kite mai kua kotiti kē rātou, ka mea atu rātou, ‘Ki te kore mātou

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَنْبِيَاءِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخَذَهَا
بِقُوَّةٍ وَأَمَرَ قَوْمَكِ يَا خُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةَ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ
الْغَيْبِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا اللَّهُ خُورًا لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ
لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
صَلُّوا قَالُوا لَيْسَ لَنَا بِرَحْمَتٍ رَبَّنَا

e tohungia e tō mātou Ariki, ā, ki te kore tō mātou *hara* e murua, ka riro hoki mātou he hunga kua hinga noa.’

151. Ā, nō tā Mohi hokinga ki tāna iwi me te riri anō, me te pōuri nui, ka kī ia, ‘I kino koutou hei whakakapi mōku i ahau e ngaro ana. I hīkaka rānei koutou ki te whakahau a tō koutou Ariki?’ Ka maka ia i aua papa ki raro, ā, i mau ki te upoko o tōna tuakana, me te kukume i a ia. Ka kī tōna *tuakana*, ‘E te tama a tōku whaea! i taea ahau e tāku iwi, ā, i tino tata kia whakamatea ahau e rātou. Heoi, kia kua ahau e meinga he katanga mō ōku hoariri, ā, kauaka ahau e kitea me te hunga mahi hē.’

152. Ka kī a Mohi, ‘E tōku Ariki, murua tōku hē, tō tōku tuakana hoki, ā, whakaurua māua ki roto ki Tōu tohu tangata. Ko Koe hoki te pai rawa o rātou e tohu ana ki ngā tāngata.’

R. 19.

153. Ko rātou i mau ki te kawhe *hei atua*, ka tau ki runga i a rātou he riri pākaha o tō rātou Ariki. He whakamā hoki mō rātou i tēnei ao. Pēnei hoki tā Mātou utu ki te hunga rūpahu.

154. *Engari*, ko rātou i mahi kino, i rīpenetā i muri mai, ā, i whakapono mai, *ka kitea*, he nui hoki te murunga *hara* o tōu Ariki i muri ake nā, he auau tonu anō hoki Tōna tohu tangata.

155. Ā, nō te hekenga o te riri o Mohi, ka puritia anō e ia aua papa. I roto rā te ārahitanga me te tohu tangata o Allah mō te hunga e wehi ana ki tō rātou Ariki.

وَيَعْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَيْرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفًا ۖ قَالَ بِسْمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۚ
أَعْجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَالْقَى الْأَلْوَاخَ
وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۗ قَالَ ابْنَ
أُمَّرٍ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي ۗ فَلَا تَشْمِتْ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا
تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَ لِأَخِي وَادْخُلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ ۗ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ
غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۗ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ
بَعْدِهَا وَآمَنُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ
الْأَلْوَاخَ ۗ وَفِي نُسُخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِلَّذِينَ هُمْ لِ رَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Ā, i whiriwhiria e Mohi e whitu tekau ngā tāne o tāna iwi mō te wā kua whakaritea e Mātou. Ā, nō rātou i mau i te rū whenua, ka kī a Mohi, ‘E tōku Ariki! mehemea i pai Koe kua ngaro rātou, ko ahau anō hoki, i mua atu i tēnei rū whanua. Ka whakangaro Koe i a mātou mō te mahi i mahia e ngā kūware o mātou? He whakamātautau Nāu hoki tēnā. E whakawākia ai e Koe mō Tāu e pai ai kua kotiti kē; ā, e ārahi ai ki Tāu e pai ai. Ko Koe tō mātou Kaitiaki; heoi anō, kia murua tō mātou hara, tohungia mātou hoki; ko Koe hoki te pai rawa o ngā kaimuru hara.

157. ‘Ā, kia whakaritea mō mātou he painga i te ao nei, me te Ao o muri ake nei. Kua tahuri kē hoki mātou ki a Koe me te rīpenetā anō.’ Ka kī ia, ‘E tau ana Tāku whiu ki runga i Tāku e pai ai; engari, e toro ana Tōku tohu tangata ki runga i ngā kiri katoa. Ka whakaritea e Ahau te painga mō rātou katoa e mau ana ki te tika, e utu ana i te Zakāt, e whakapono ana ki Āku Tohu

158. ‘E aru atu anō ana ki te Karere, te Poropiti Ummi nei e kitea ana e rātou he mea tuhituhi i te Taurāh me te Injil kei a rātou. E whakahau ana ia i te mahi pai ki a rātou, e whakakāhore ana i te mahi kino. E pānuitia ana e ia ngā mea papai hei tika mā rātou e ai ki te ture, me ngā mea poke noa hei tikakore. E tangohia ana e ia ā rātou kawenga me ngā mekameka i takoto ki runga i a rātou. Nō reira, ko rātou ka whakapono ki a ia, ka whakahōnore i a ia, ka āwhina i a ia, ā, ka whai atu i te mārama i tukua iho tahi i a ia, ka whiwhi angitu nui rātou.

وَإِخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
 لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
 رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ
 وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا
 إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تُشَاءُ
 وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيِّنَا
 فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

وَاصْتَبْنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي
 الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَلَيْكَ قَالِ عَذَابِي
 أَصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَرَحْمَتِي
 وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ
 يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ
 بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
 الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
 فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَا أُمَّرَهُمْ
 بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
 وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
 الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
 وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ قَالِ الَّذِينَ
 آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا
 النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾

R. 20.

159. Me kī, ‘E te uri tangata! He Karere nā Allah hoki ahau ki a koutou katoa, Nāna te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua. Kāore he Atua, ko la anake, te Kaihanga o te koiora, te Kaiwhakamate hoki. Heoi, kia whakapono ki a Allah, ki Tāna Karere, ki te Poropiti Ummi nei e whakapono ana ki a Allah me Āna kupu; ā, kia whai atu i a ia, kia arahina tikatia ai koutou.

160. Tērā anō ētahi o te iwi a Mohi, e ārahi ana i ngā tāngata i runga i te Pono, ā, i runga rā e whakarite take ana mō rātou.

161. Ā, nā Mātou rātou i wehe i roto i tekau mā rua ngā hapū, ngā rōpū. Ā, nō ā rātou inoi wai, ka whakaputa kupu Mātou ki a Mohi, ‘Patua te kamaka ki tāu tokotoko.’ Nā, ka pākaru mai kotahi tekau mā rua ngā puna wai; ā, i mōhiotia e ngā tāngata katoa o rātou ake wāhi inu. Ā, Nā Mātou i mea kia whakamarumaruru ngā kapua ki runga i a rātou. Waihoki, nā Mātou i tuku iho te Manā me te Harawā, ka mea, ‘Kainga ngā mea papai kua hoatu e Mātou mā koutou.’ Ā, kīhai rātou i whakahaere hē ki a Mātou, engari i te whakahaere hē ki o rātou ake whaiaro.

162. Ā, tērā tētahi wā i kīa atu ai ki a rātou, ‘Nohoa te taone nei, ā, kainga i hea e hiatia ai e koutou, me te inoi anō, ‘Whakamāmātia te kawenga,’ ā, tomokia ki rō ku-waha e ngohe ana. Mā Mātou o koutou hē e muru, ā, e whakanui ngā mea ki te hunga mahi pai.’

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ الَّذِي الَّذِي
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ
قَوْمَهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوَىٰ
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يُظَلِّمُونَ ﴿١٦١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سَجَدًا لِّتَعْفَرَ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ
سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Engari ka whakarerekētia taua kupu e te hunga mahi hē o rātou, ki te kupu kīhai i kīa ki a rātou. Nō reira, i tonoa e Mātou he aituā i te rangi, mō ō rātou mahi hē.

R. 21.

164. Ā, pātaia atu ki a rātou mō te kāinga i te taha moana, i te tahaki te hunga whenua i ngā Rā Hāpati. I te tae ngā tara ika ki a rātou i te Rā Hāpati; engari, i te rā kīhai rātou i whakarite i te Hāpati, kīhai i tae ki a rātou. Pēnā nā, i whakamātautau tonu Mātou i a rātou, mō ā rātou whakakeke.

165. Ā, i te pātainga mai o tētahi rōpū ō rātou, ‘Hei aha e kauwhau nei koutou ki te hunga ka whakangaromia e Allah, ka whiua rānei ki te whiu pākaha?’ Ko tā rātou, ‘Koinei hei takunga kei tō koutou Ariki; ā, tērā pea ka mau ai rātou ki te tika.’

166. Ā, nō tā rātou wareware ki ngā mea i kōrerotia ki a rātou, nā Mātou i whakaora te hunga i whakakāore i te kino, ā i mau ki te hunga mahi hē ki te whiu pākaha, mō ā rātou whakakeke.

167. Ā, i tā rātou whakatuturi ki ngā mea kua whakakāhoretia ki a rātou, nā Mātou i mea atu mō rātou, ‘Huri koutou hei makimaki he mea whakahāwea.

168. Ā, tērā tētahi wā i pānui ai tōu Ariki, ka whakaarahia tonu e Ia ngā tāngata mārō ki a rātou ā tae noa ki te Rā Aranga, e whiu ana i a rātou ki te

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ
الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حَيْثُ تَأْتِيهِمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَ يَوْمَ لَا
يَسْتَيْتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبِّئُوهُمْ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ
قَوْمًا لَّا اللَّهُ مَهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَبْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَّيْسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبَعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ

whiu pākaha. Tūturu, he tere tōu Ariki ki te whakawhiunga; he nui anō hoki Tōna murunga *hara*, me Tōna tohu tangata.

169. Ā, nā Mātou rātou i wehe hei rerekē ngā rōpū i te whenua. Ko ētahi o rātou te hunga tika, ko ētahi atu te hunga kē; ā, nā Mātou rātou i whakamatautau ki ngā āhuatanga ngāwari, me ngā āhuatanga uaua, kia hoki ai rātou *ki te ārahitanga*.

170. Ā, muri ake nā i whaka-kapia rātou e te hunga i titiro ki te Pukapuka hei ‘mea tuku iho’ noa iho; ā, i tāmaua ki te painga *rangitahi* o tēnei ao. Ko tā rātou, ‘Ka murua ō mātou *hara*.’ la taenga o tētahi rawa *poke* noa, i tangohia e rātou. Kīhai rānei te kawenata i te Pukapuka kua whakaūkia e rātou: e kore rātou e mea atu i tētahi mea mō Allah i tua atu i te pono? Kīhai rānei rātou i te pānuī mai i te *ako* o roto? He pai kē hoki te whare i te Ao o muri ake nei mō te hunga e mau ana ki te tika. E kore koutou e whai whakaaro?

171. Ko rātou e tāmaua ana ki te Pukapuka, ā, e whakarite ana i te Salāt, e kore e tukua e Mātou kia maumau noa te utu o ngā kaiwhakatika pērā o te mahi.

172. Ā, *tērā tētahi wā* nā Mātou i mea kia tū teitei te Maunga ki runga i a rātou ānō he kanopi, ā, i whakaaro rātou, ka wawe taka ki runga i a rātou¹. Ā, *ka mea Mātou*, ‘Puritia kahatia tā Mātou i hoatu ai ki a koutou, ā, me mahara ki ngā mea o roto, kia tika koutou.

رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْحَقَابِ وَإِنَّهُ لَعَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ﴿١٦٩﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ
الضَّالِّحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٠﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى
وَيَقُولُونَ سَيُعَذِّبُنَا وَإِنَّا يَا تِهِمُ
عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ
عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّارِ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ تَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ
وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا
أَتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٧٣﴾

﴿١٧٣﴾

1. E tū ana ngā Iharaira i taua wā i raro i te taumarumarutanga o te Maunga.

R. 22.

173. Ā, *tērā tētahi wā* i mau ai tōu Ariki ki *te iho* o te uri o Ārama i roto i ō rātou hope - ā, i whakamahi kia wahakaatu rātou ki ō rātou ake whaiaro, *me te ui atu*, ‘Ehara Ahau i tō koutou Ariki?’ Ko tā rātou, ‘Āe rā, e whakaatu nei mātou.’¹ *I pēnātia e Mātou*, kei mea atu koutou ā te Rā Aranga, ‘I takoto mākūware tonu mātou ki tēnei’.

174. Kei mea atu rānei kou-tou, ‘Ko ō mātou tīpuna te hunga i whakatū hoatua ki a Allah i mua atu, ā, ko mātou hei whaka-tūpuranga o muri mai noa iho. Ka whakangaromia mātou e Koe mō tā te hunga rūpahu i mahi ai?’

175. Pēnā hoki ā Mātou whakamārama o ngā *Kupu*; tērā pea ka hoki ai rātou ki *te Pono*.

176. Ā, pānuitia atu ki a rātou te kōrero mō te tangata i hoatu rā ā Mātou Tohu ki a ia engari ka neke atu ia i ēnei; ā, i whai atu a Hātana i a ia; ā, i uru atu ki roto ki te hunga kotiti kē².

177. Me i hiatia e Mātou kua whakatairangatia ia mā aua *Tohu*; engari ka tuohu ia ki te whenua, ā, ka whai atu i tōna hiahia noa. Nō reira, e rite ana tāna ki te kuri: ki te waiho tōu ringa ki runga i a ia, ka kihakiha ia me te puta atu tōna arero ki waho; ā, ki te whakarere koe i a ia, ka kihakiha anō ia me te puta atu tōna arero ki waho. Pēnei hoki te ritenga o te hunga i whakahorihori ki ā Mātou Tohu. Heoi, whititia e koe ēnei kōrero, kia

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ ۗ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۗ قَالُوا بَلَىٰ ۗ شَهِدْنَا ۗ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غٰفِلِينَ ﴿٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٤﴾

وَكَذٰلِكَ نَقِصُّ لِكَ الْاٰيٰتِ وَاعْلَمَهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٥﴾

وَاطَّلٰ عَلَيْهِمْ بَا الَّذِيْ اٰتَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا فَاَنْسٰخَ مِنْهَا فَاَتَّبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغٰوِيْنَ ﴿٧٦﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۗ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ ۗ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۗ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا ۗ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ

1. He āhua tūturu o te tangata, tōna whakapono ki te Atua.

2. E pā ana ake tēnei kōrero ki a Bal‘am bin Ba‘ūra o ngā rā o Mohiās

whakaaroaro ai rātou.

178. He kino hoki te tauira o te hunga i whakahorihori ki ā Mātou Tohu, ā, i te whakahaere hē ki ō rātou ake whaiaro.

179. Ā, ko te tangata e arahina ana e Allah, ko ia anake kua arahina tikatia. Ā, ko rātou e whakawākia ana e Ia kua kotiti kē, ko rātou hoki te hunga kua hinga noa.

180. He pono, kua hangā e Mātou maha o ngā Hini me ngā tāngata hei hunga mō Kehena. He ngākau ō rātou, engari kāore rātou i te mōhio, he kanohi ō rātou, engari kāore i te kite mai, he taringa ō rātou, engari kāore i te rongu mai. E rite ana rātou ki ngā kararehe, ki te *hanganga* kotiti atu i ērā rānei. Ko rātou hoki te hunga mākūware tonu.

181. Nā Allah ngā ingoa pai rawa katoa. Heoi, karangatia Ia mā aua *ingoa*, ā, whakarerea te hunga he kōrori tō rātou whakaaro ki aua ingoa. Tūturu, ka utua rātou kia rite ki ā rātou mahi.

182. Ā, kei roto i ā Mātou hanganga tērā anō ētahi, e ārahi ana i te *tangata* i runga i te Pono, ā, i runga rā e whakarite ana i ngā *take*.

R. 23.

183. Ko rātou e whakahorihori ana ki ā Mātou Tohu, mā Mātou rātou e mamau, mai i te ritenga e kore e mōhioitia e rātou.

184. E tukua nei e Mātou he wā whakatā ki a rātou; rerekē, he tino kaha tā Mātou kaupapa.

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَدَّبُوا بِآيَاتِنَا

وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿٧٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ

يُضِلِّ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ

وَالنَّاسِ لَّهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ

أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ أُولَٰئِكَ كَانُوا لِنِعْمِ

بَلِّ هُمْ أَصْلٌ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْعُغْلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۗ

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ

يَعْدِلُونَ ﴿٨٢﴾

يَعْدِلُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَدَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٣﴾

وَأْمَلِي لَهُمْ ۗ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٨٤﴾

185. Kīhai rātou i whakaaro-aro: kāore tō rātou Hoa¹ e pōra-ngi ana? He kaiwhakatūpatō mārama hoki ia.

186. Kīhai rātou i whakaaroaro ki te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, ki ngā mea hoki i hangā e Allah, ā, ki te āheitanga: e tata ana te mutunga o tō rātou wā? Ki tēhea kupu ka whakapono ratou mō muri atu?

187. Ko te tangata e whakawā-kia ana e Allah, kāore he kaiārahi mōna. E whakarerea ana rātou e Ia kia whakaturiri tonu, kia kōpikopiko tonu.

188. Kei te pātai atu rātou ki a koe, ‘Āhea te putanga mai o te Haora?’ Me kī, ‘Kei tōku Ariki anake te mātauranga. E kore e taea e tētahi te whakaputa rā ā tōna wā, ko Ia anake. He tino uaua taua *Haora* ki ngā rangi me te whenua; ā, ka ohotata te putanga mai ki a koutou.’ E pātai atu nei rātou ki a koe, metemea nei, kei a koe te mātauranga. Me kī, ‘Kei a Allah anake te mātauranga.’ Engari kāore te tokomaha i te mōhio.’

189. Me kī, ‘Kāore āku mana ki tētahi pai mōku, ki tētahi kino rānei, i tua atu i tā Allah e pai ai. Mehemea i ahau te mātauranga o ngā mea ngaro, kua kohia e ahau maha ngā taonga, ā, kāore tētahi kino kia pā mai ki ahau. Ko ahau te kaiwhakatūpatō, te kaupānu i o te rongo pai noa iho mō te hunga whakapono.’

R. 24.

190. Nāna nei koutou i hanga i roto

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ
جَنَّةٍ ۗ إِن هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَأَنْ
عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ
فِي آيٍ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۗ وَيَذَرُهُمْ
فِي طُعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ۗ قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ لَا يُجَلِّبُهَا
لِيُوقِتَهَا إِلَّا هُوَ ۗ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ۗ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ وَلَوْ كُنْتَ أَعْلَمُ
الْغَيْبَ لَا سَتَكُنْتُمْ مِنَ الْخَيْرِ ۗ وَمَا
مَسْنَى السُّوءِ ۗ إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ

1. Ko te Poropiti Muhammad^{aa}

i te koiora kotahi; ā, i roto i taua mea Nāna tōna hoa i hanga, kia whai oranga-ngākau ai i a ia. Ā, nō tāna whakauwhi i a ia, ka hapū ia, ā, ka tīmata te hari i te kawenga taimāmā ki roto i a ia. Ā, nō te taumahanga o taua mea, ka inoi rāua ki a Allah, *ka mea*, ‘Mena ka hoatu e Koe he tamaiti hauora, ka uru atu hoki māua ki roto ki te hunga whakawhetai.

191. Ā, nō Tāna hoatu i te tama-iti hauora ki a rāua, ka whakatū hoa-atua ki a Ia. *Inanā!* He runga noa ake Ia i tā rātou whakatū ana ki a Ia.

192. Kei te whakatū rānei rātou i ngā hoa-atua ki a Ia kāore i te hanga i tētahi mea, ā, kua hangā ake anō rātou?

193. E kore rawa e taea e aua mea te āwhina mai i tētahi, i ō rātou ake whaiaro rānei.

194. Ā, ki te karanga atu koutou ki a rātou¹ ki te ārahitanga, e kore rawa rātou e aru mai ki a koutou. E rite ana ahakoa karanga atu koutou ki a rātou, noho hū rānei.

195. Tūturu, ko rātou e kara-ngatia ana e koutou *hei atua* i tua atu i a Allah, he tāngata noa iho rātou rite tonu ki a koutou. *E wātea ana* koutou te karanga atu ki a rātou, engari kia whakaae rātou ki ā koutou *inoi*, mehemea e pono ana koutou.

196. He waewae rānei ō rātou, e hāereere ai rātou; he ringaringa rānei ō rātou e pupuri ai rātou, he kanohi rānei

وَجَعَلَ مِنْهَا زُجُجًا يَلْبَسُونَ فِيهَا فَلَمَّا
تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِن آتَيْتَنَا
صَالِحًا لَنُكْفِرَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلْنَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٢﴾

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ
يُخْلَقُونَ ﴿١٩٣﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا
أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٤﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى
لَا يَتَّبِعُوكُمْ سِوَاكُمْ عَلَيْهِمْ
أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٦﴾

أَلَمْ أَرْجُلْ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ

1. I waiho rātou hei tangata noa iho, rite tonu ki a rātou.

ō rātou e kite mai ai rātou, he taringa rānei ō ratou e rongou mai ai rātou? Me kī, 'Karangatia ō koutou hoa-atua, whakatakotoria ngā kaupapa ki ahau, kua ahau e tukua he wā whakatā, ā, *kia kitea, te tuku-nga iho!*

197. 'Tūturu, ko Allah - Nāna nei i tuku iho tēnei Pukapuka - tōku Kaitiaki. He Kaitiaki hoki Ia o ngā tāngata e tika mai ana.

198. 'Ko rātou e karangatia ana e koutou i tua atu i a Ia, kāore tō rātou kaha ki te āwhina mai i a koutou, i a rātou anō *rānei.*'

199. Ā, ki te karanga atu koutou ki a rātou ki te ārahitanga, e kore rātou e whai taringa. Ka kitea rātou e koe, e titiro ana ki a koe, engari kāore rātou i te titiro.

200. Kia murua e koe te hē, whakahaua te mahi pai, ā, me maweha atu i te hunga kūware.

201. Ā, ki te kōmuhumu a Hātana i te whakaaro kino ki a koe, inoia te piringa a Allah. Ko Ia hoki te *Atua* Rongo-i-te-katoa, Whai Mātau nui rawa atu.

202. Ko rātou e tika ana, ina whakapā tētahi whakaaro kino a Hātana ki a rātou, ka rahi tō rātou mahara *ki a Allah*, ā, ka wawe huri rātou hei tāngata ngārahu.

203. Kukume ai ngā hoa o *Hātana* ki a rātou ki te kotiti kētanga, ā, kāore rātou i te māngere.

بِهَآءِ أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ
ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا
تُنظَرُونَ ﴿١٩٧﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٨﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٩﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿٢٠٠﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠١﴾

وَإِنَّمَا يَنْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَئِيفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْعِغْيِ ثُمَّ
لَا يَقْصِرُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Ā, i te wā kāore koe i te whakaputa i tētahi Tohu *hou* mō rātou, e mea atu ana rātou, ‘He aha koe i kore ai e tito mai i tētahi?’ Me kī, ‘Ko tāku he whaingā noa iho i te whakakitenga o tōku Ariki ki a ahau. Koinei ngā mea whakatitiro *mō te tangata* i tō koutou Ariki, he ārahitanga he tohu tangata hoki mō te hunga whakapono.

205. Ā, ina pānuitia atu te Kurānu, kia āta rongona e kou-tou me te noho hū, kia tohungia ai koutou.

206. Ā, kia mahara ki tōu Ariki i roto i tōu ngākau i te ata, i te ahiahi, *i ētahi wā* e tangi ana, *i ētahi wā* e wehi ana. Kia kaua te reo e fīweraweratia; ā, kua e uru atu ki roto ki te hunga e mākū-ware ana.

207. Tūturu, ko rātou e pātata ana ki tōu Ariki, kāore i te whaka-toatoa ki te koropiko ki a Ia. E whakakorōria tonu ana rātou i a Ia, ā, e tāpapa ana ki a Ia.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا
اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَى
إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَأذْكَرُ رَبِّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا
وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيَسْبِحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾

8. AL-ANFĀL

I whakakitea tēnei Upoko ki Metina, Arapia.
E whitu tekau mā ono ngā whiti o tēnei Upoko.

- Ko ‘Al-Anfāl’ (‘Parakete taua’) te ingoa o tēnei Upoko o te Kurānu Tapu e pā ana ki te whawhai o ngā iwi riri ki te hunga whakapono. Ko te whiti 2, me te whiti 42, o tēnei Upoko e whakaatu ana i te tikanga o te tohanga o ngā parakete taua.
- Kua kōrerotia i te Upoko tōmua mō ngā Haora e toru e pā ana ki te Poropiti Muhammad^{sa}. Kua whakamāramaia i roto i te Upoko Al-Anfāl nei, kua puta noa mai the Haora tuatahi i te whenua o Arapia; a ka mutu te koropikotanga ki ngā whakapakoko ki reira.
- Waihoki kua whakatūpatoria te Poropiti Muhammad^{sa} e Allah mō te putanga mai o ngā āhuatanga tino uaua mō te hunga whakapono, kua whakahaua ki a ia kia inoi ia ki a Allah i runga i te ngākau pāpaku, (7:206). Ko tēnei kia whakamutua te raruraru o te hunga whakapono, inā hoki mā tāna inoi anake ka mutu ngā raruraru e pā ana ki te whawhai o ngā hoariri.
- Hei tauira te pakanga i tū ki Badr. I toa mai te hunga whakapono ki te iwi riri, hei tukunga iho o ngā inoi motuhake o te Poropiti^{sa}. I toru rau kotahi tekau mā toru (313) noa iho te tokomaha o te hunga whakapono i te pakanga i tū ki Badr. Kīhai rātou i waia ki te whawhai, kāore ā rātou rākau-ā-riri hāunga ia te hoari, me ētahi pūnu roa o te kīhini, me ngā hoiho e rua anake; ā, i tūtaki rātou ki ngā hoariri, kotahi mano (1000) te tokomaha. Katoa o rātou ngā hōia tino waia ki te whawhai. Ko rātou te hunga whakahori i Mekā. I a rātou maha ngā hoiho pai rawa, ngā rākau o te riri tino rawe; i a rātou anō hoki te rōpū nui o ngā kaikōpere, me ngā wāhine e waiata ana i ngā waiata-ā-pakanga ki te akiaki i ngā hōia kia titikaha rātou. Engari kē, i ngā tāngata whakapono te inoi a te Poropiti Tapu a Allah. I inoi atu te Poropiti Tapu ki a Allah, i roto i tōna tēneti, ka mea:

اللهم ان تهلك هذه العصابة من اهل الاسلام لا تعبد في الارض
“E tōku Allah! mena ka whakangaromia ēnei rōpū e aru atu ana ki te
Whakapono, ki a Islām, e kore tētahi kiri e toe i runga i te whenua ki te
koropiko ki a Koe.”
(Muslim Kitābul Jihād)

I whakarongo a Allah ki āna inoi, ā, i toa mai te hunga whakapono ki te hunga whakahori, nōtemea i āwinatia rātou e Allah.

- Kua whakamāramatia ki te hunga whakapono: ko te ‘mahi tika’ te tino mea e wehewehe ana i te hunga whakapono ki te hunga whakahori. Ā, kua tino whakamōhiotia ki te hunga whakapono: ki te tūmanako rātou, ka toa mai rātou ki ngā hoariri tino kaha, ka taea e rātou ina tū rātou i runga i te tika. Ehara i te tokomaha o te ope taua, i te hiranga o te rākau o te riri rānei ngā mea kia whakawhirinakitia.
- Waihoki kua tino whakamōhiotia: he hunga āio, he hunga ngāwari ngā Muslim. Me i kore te Poropiti Muhammad^{sa} me āna apataki e pēhia ki te mata o te hoari, kia whakarere rātou i tō rātou Whakapono, kua kore rātou e whawhai.

● Kua whakahauhaua ki te hunga whakapono, kia nui tō rātou mahara ki tō rātou Ariki, kia āhei i a rātou te manawanui i te wā o te pakanga. E pānuitia ana te rongo pai ki ngā tāngata e mahara ana ki a Allah i te wā o te pakanga: ka riro i a rātou te angitu, inā hoki e pā ana te ‘angitu’ o ngā Muslim ki te mahara ki a Allah (whiti 46).

● Waihoki kua whakahaua ki te Poropiti Muhammad^{sa} i te Upoko nei: **ki te aro mai ngā hoariri ki te rongomau**, kia aro mai hoki koe ki tēnei, me te whakawhirinaki ki a Allah. He pono he *Atua* Rongo-i-te-katoa Ia, he Whai mātau hoki *ki ngā mea katoa* (whiti 62).

● I te whakamutunga kua kōrerotia: mehemea ka tino nui te tūkinotanga, me te pēhinga mō te take o te Whakapono, e hiahia ana a Allah kia heke atu te hunga whakapono i ō rātou kāinga (whiti 73). Ā taua wā, ka āwhinatia rātou e Ia, ka murua ō rātou hara, ā, ka whakaraua tā rātou kai. Engari, ahakoa tā rātou hekenga atu, ki te whaiwhai te hunga whakahori ki ngā Muslim, e tukua ana e Allah kia whakangungu rātou i a ratou anō, ā, kua kōrerotia ki te Poropiti, kia whakahauhau ia i ngā tāngata whakapono kia whawhai rātou ki te hunga riri (Whiti 66). Ka āwhinatia rātou e Allah ahakoa tā rātou tokoiti (whiti 66, 67).

AL-ANFĀL

(He mea whakakite i muri mai i te Hijra)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E pātai atu ana rātou ki a koe mō ngā parakete taua. Me kī, ‘Mā Allah me *Tāna* Karere ngā parakete taua¹ katoa. Heoi, kia tika ki a Allah, kia whakatikatia ai ngā mahi ki waenganui i a kou-tou, ā, kia āta whakarongo ki a Allah me *Tāna* Karere, kitemea he hunga whakapono koutou.’

3. Tūturu, ko ngā tāngata whakapono te hunga ka wiri ō rātou ngākau ina whakahuatia te *ingoa* o Allah, ā, ka nui haere tō rātou whakapono ina pānuitia atu *Āna* kupu ki a rātou. Ko tā rātou he whakawhirinaki ki tō rātou Arikī;

4. E whakarite ana rātou i te *Salāt*, ā, e whakamahi ana he wāhi o tā *Mātou* i hoatu ai ki a rātou.

5. Ko rātou rā te tino hunga whakapono. Mō rātou ngā tūranga nui kei tō rātou Arikī, me *Tāna* murunga *hara*, me te kai whai hōnore.

6. He pono tā rātou mea, pērā i te pono o tōu peinga i tōu whare e tōu Arikī, ahakoa te weriweri o ētahi o te hunga whakapono.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۗ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ ۗ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ ۗ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ
وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تَلَّيْتْ عَلَيْهِمُ آيَةٌ
رَأَوْهَا إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ④

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۗ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكُرْهُونَ ⑥

1. Mā Allah me te Karere te haurima anake. Kia kitea te whiti 42 o tēnei Upoko, mō te tohanga o te parakete taua kia katoa.

7. E totohe ana rātou ki a koe mō te Pono, ahakoa te māramatanga o te Pono. *Wehi ai rātou*, mete-mea nei e kahakina ana rātou ki te mate rawa i tō rātou kitenga.

8. Ā, kia mahara ki te kupu whakaari a Allah: ka hoatu e la tētahi o ngā rōpū riri e rua ki ō koutou ringa. I te tūmanako koutou, ka hoatu ki a koutou te rōpū kahakore ki te takakino a koutou. Engari i te hiahia a Allah kia whakaaturia e la te Pono o Āna kupu, ā, kia hatepea atu te pūtake o te hunga whakahori,

9. Kia whakapūmautia ai te Pono, ā, kia whakatapehatia te parau, ahakoa kinongia e te hunga hara.

10. Tērā tētahi wā e inoi ana koutou ki tō koutou Ariki, ā, Nāna i whakaae ki tā koutou inoi, *ka mea*, ‘Mā Mātou koutou e āwhina mai mā ngā anahera kotahi mano he mea whakanoho i ngā rārangi.

11. Kua whakapuakina rā e Allah hei rongopai, kia mahuru ai ō koutou ngākau. Kāore hoki he āwhina i tua atu i tā Allah. Tūturu, he Kaha Rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

R. 2.

12. Ā, tērā tētahi wā, Nāna i mahi kia parangia koutou e te moe, ki te whakatau rangimārie ki a koutou; ā, Nāna i whakaheke wai i te rangi kia meinga koutou tino mā, kia tangohia ai te poke o Hātana i a koutou, kia tauherea ō koutou ngākau i te aroha, ā, kia whakaūkia ai ō koutou hikoi.

يَجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا
يَسْأَفُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝

وَإِذِ عَدُّنَا لَكُمْ إِحْدَى الظَّالِمِينَ أَنهَذَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۝

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ۝

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ
أَنِّي مُّمِدُّكُمْ بِالْأَفْرِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُرْدِفِينَ ۝

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

إِذْ يُغَشِّيكُمُ التُّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ
وَلِيُرِيْطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ
الْأَقْدَامَ ۝

13. *Me mahara anō* ki te wā i mea atu ai tōu Ariki ki ngā anahera, ‘Kei a koutou hoki Ahau. Nō reira whakakahatia ngā tāngata e whakapono ana. Māku e whakaoho he whakamataku ki roto ki ngā ngākau o te hunga whakahori. Heoi, whakarukea ō rātou kaki, ā, patua ō rātou pona katoa.’

14. Ko tēnā, mō ā rātou ātete i a Allah me Tāna Karere. Ā, ko te tangata e ātete ana i a Allah me Tāna Karere, he tino pākaha tā Allah whakawhiunga.

15. Pēnā hoki *tō koutou utu*; nō reira kia whiua, ā, *kia mahara*, he whiu-ā-Ahi anō hoki mō te hunga whakahori.

16. Koutou e whakapono ana! ina tūtaki koutou ki tētahi ope taua o te hunga whakahori, kaua e hurikōtua ki a rātou.

17. Ā, ko te tangata ka huri-kōtua ki a rātou ā taua rā – haunga ia hei nuka-ā-pakanga, tūtaki ai rānei ki te rōpū rata - ka hoki ia me te riri pākaha a Allah, ā, ko Kehena te kāinga mōna. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

18. Ehara koutou i te hunga i patu iho i a rātou¹ nā Allah rātou i patu iho. Ā, e te Poropiti, ehara koe i te tangata i maka kirikiri ki ngā hoariri, i te wā i makā e koe; nā Allah i maka². I pērātia, kia whakamātautauria e la te hunga whakapono ki te whakamātautau rawe. He *Atua Rongo-i-te-katoa* a Allah, he Whai mātau nui noa atu hoki.

إِذْ يُوحَىٰ رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَائِقِي فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبَ فَاصْرَبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاصْرَبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ١٣

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ١٤

ذَلِكُمْ فَذَوْقُوهُ وَإِنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ
الْتَّارِ ١٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ إِلَّا دَبَارًا ١٦

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبْرَةً إِلَّا مَتَحَرِّفًا
لِّقِتَالٍ أَوْ مَتَحَرِّزًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِعِضْبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ بِهِ جَهْتُمْ ١٧
الْمَصِيرُ ١٧

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ ۗ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً
حَسًّا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨

1. E pā ana tēnei ki te pakanga i tū ki Badr, i mea ai a Allah kia toa mai te hunga whakapono ngoikore, ki runga i te hunga whakahori tino kaha, nā Tāna ringa ngaro.

2. I makā e te Poropiti Tapu^{ua} he kapunga o te kirikiri whaka te ope taua o te hunga whakahori; wawe tonu i pūhia e Allah he tūpuhi, me te whakapohe i ō rātou karu, ā, i oma atu rātou e pōkiki ana.

19. I pēnā nā koutou; ko Allah anake te Kaiwhakaruhi o te kau-papa o te hunga whakahori.

20. Koutou te hunga whaka-pono! mehemea e inoi ana koutou i te wikitoria, kua tae kē te wiki-toria ki a koutou. Ā, koutou te hunga whakahori, ki te papare koutou, ka pai kē mō koutou; engari ki te hoki koutou ki te whakariri, ka hoki Mātou hoki ki te whakawhiunga; ā, e kore tā koutou ope taua e whai mana ahakoa te tokomaha. Kei te hunga whakapono a Allah i ngā wā katoa.

R. 3.

21. Koutou e whakapono ana! kia whakarongo ki a Allah me Tāna Karere, ā, kua e tahuri atu i a ia, i a koutou e rongou ana ki a ia.

22. Ā, kua e pērā me te hunga i mea atu, 'I rongou mai mātou,' engari, kāore rātou i te rongou mai.

23. Kino rawa o ngā hanganga i te aroaro o Allah, ērā turi me ērā wahangū kāore i te whakaaro.

24. Me i kitea e Allah tētahi pai ki roto i a rātou, kua meinga e Ia kia rongou mai rātou. Ā, me i meinga e Ia kia rongou mai rātou, kua tahuri atu rātou ahakoa rā, e whakahawe ana.

25. Koutou e whakapono ana! kia whakarongo ki a Allah me te Karere ina karangatia e ia, kia hoatu e ia he ora hou ki a koutou. Ā, kia mōhiotia; e takoto ana a Allah ki waenganui i te tangata me tōna ngākau, ā, ki a Ia ka huiā kou-tou.

ذِكْمُ وَأَنَّ اللَّهَ مُؤْمِنٌ كَرِيمٌ ①

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ
تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُدُّوا
نَعْدَ وَلَنْ تُعْنَى عَنْكُمْ فَمَنْكُمْ شَيْئًا
وَلَوْ كَثُرَتْ ② وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عُنْفَهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ④

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ⑤

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضَّمُّ
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يُعْقِلُونَ ⑥

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑧

26. Ā, me wehi ki te raruraru e kore e pā ki ngā kaimahi hē anake o koutou; ā, kia mōhiotia, he pākaha a Allah ki te whakawhiunga.

27. Kia mahara hoki ki te wā, i tokoiti ai koutou, i kitea hei hunga kahakore i te whenua; ā, i wehi ka hopukia koutou e te tokomaha. I whakaruru Ia i a koutou, i āwhina mai i a koutou nā Tāna poupuo tino nui, ā, i hoatu kai pai, kia whakawhetai ai koutou.

28. Koutou e whakapono ana! kaua e whakatau ki te tinihanga i a Allah me Tāna Karere; ki te kore, ka tīmata koutou te tinihanga ki ngā mea kei a koutou hei Tiaki, me te āta mōhio anō.

29. Ā, kia mōhiotia: he whakamātauranga rā hoki ā koutou tāonga me ā koutou tamariki; ā, kei a Allah anake te utu tino nui.

R. 4.

30. Koutou te hunga whaka-pono! mena ka tika koutou ki a Allah, Māna e whakaputa he Tohu taiea mō koutou, Māna ā koutou kino e whakamatara atu i a koutou, ā, Māna ō koutou hara e muru. He tino nui hoki te manaaki a Allah.

31. Ā, kia mahara ki te wā i whakangārahu ai te hunga whaka-hori ki te whakatiki i a koe ki tētahi wāhi, ki te whakamate rānei i a koe, ki te pei atu rānei i a koe. I te whakatakoto kaupapa rātou, i te whakatakoto kaupapa hoki a Allah. He pai rawa hoki a Allah o ngā kaiwhakatakoto kaupapa katoa.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنِيَّتَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَعَلِمُوا أَنَّ مَالَهُمْ وَأَوْلَادَهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يَخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينِ ﴿٣١﴾

32. Ā, ina pānuitia atu ā Mātou *kupu* ki a rātou, e mea atu ana rātou, ‘Kua rongona e mātou; me i hiahia mātou, kua kōrerotia pēnātia e mātou hoki, koina ngā kōrero pūrākau noa iho o te hunga onamata.’

33. Ā, tērā tētahi wā i mea atu ai rātou, ‘E Allah! kite mea heoi anō te Pono Nāu, *kāore mātou i te wehi*, uaina kōhatu ki runga i a mātou i te rangi, whakataua rānei he whiu pākaha ki a mātou.

34. *Engari*, e kore a Allah e whiu i a rātou, i a koe e noho ana i waenganui i a rātou, ā, e kore a Allah e whiu i a rātou, i a rātou e inoi ana i te murunga *hara*.

35. Hei aha e kore ai a Allah e whiu i a rātou? E ārai atu ana rātou *i ngā tāngata* i te Masjidil-Harām, ā, e hara rātou i ngā kaitiaki o taua *Whare*. Ko te hunga tika anake te kaitiaki o taua *Whare*. Engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

36. Ehara tā rātou karakia tata ki te Whare *ō Allah*, hāunga ia te whakatangi-ā-korowhio me te papaki-ā-ringa. Heoi anō, whiua mō tō koutou whakahori.

37. Tūturu, e whakapau ana te hunga whakahori i ā rātou taonga ki te aukati *i ngā tāngata* i te ara o Allah. Ka whakapau tonu rātou *i ngā rawa pēnā nā*. Mō muri atu ka mau rātou i te auētanga; ā, taro rawa ka taea rātou. Ā, ko rātou e whakahori ana, ka huia ki rō Kehena,

38. Kia wehewehea ai e Allah te hunga kino i te hunga pai; ā, kia tāpaetia ai ētahi wāhi o te hunga kino ki runga i ētahi atu, kohia ai te katoa, kia makā ki rō Kehena.

وَإِذْ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ
السَّمَاءِ وَإِنَّنَا بِعَذَابِ آيِمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا
أَوْلِيَاءَ ۗ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُتَّفِقُونَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً
وَتَصْدِيَةً ۗ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فَسَيُنْفِقُونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ

Ko rātou hoki te hunga kua hinga noa.

عَلَّمَ

هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٣٨﴾

R. 5.

39. Meatia atu ki te hunga whakahori: mena ka papare rātou i te *whakariri*, ka murua ngā *hē* o mua atu; ā, mena ka tukuruatia e rātou, *kia mahara* kua taka te tikanga o ngā iwi o mua atu.

40. Ā, me whawhai ki a rātou kia mutu rā anō te raruraru, ā, ka wātea te Whakapono ki a Allah¹ kia katoa. Ā, ki te papare rātou, e kite ana a Allah i ā rātou mahi.

41. Ā, ki hurikōtua rātou, kia mōhiotia, ko Allah tō koutou Kai-tiaki. Anō Tāna pai hei Kaitiaki! Anō Tāna pai hei Kaiāwhina!

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَتَّهَوْا
يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ اتَّهَوْا
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِن تَوَلَّوْا فَاَعْلَمُوْا اِنَّ اللّٰهَ مُوَلِّكُم
نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ الرَّصِيْدُ ﴿٤١﴾

WĀHANGA 10

42. Kia tino mōhiotia, ahakoa he aha ka kohia e koutou hei parakete taua, tāpuia te haurima mā Allah, me te Karere, me ngā whanaunga, me ngā pani, mā ērā hoki e hapa ana, e taka haere ana. *Tohaina pēnā nā* kite mea e whakapono ana koutou ki a Allah, ki tā Mātou i tuku iho ai ki tā Mātou Pononga² i te Rā Furkana, i tūtaki ai ngā ope taua e rua. He pono, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

43. Ā, *kia mahara* ki te wā, i puni ai koutou ki kō mai o te tāwhārua, ko rātou ki ko atu o te tāwhārua. ā, ko te tira *hoko* i takoto ki te wāhi i raro i waenganui i a koutou, i a rātou. Mehemea i tango mahara

وَاعْلَمُوْا اَنَّكُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَاَنْتُمْ
لِلّٰهِ حُمُسُهُۥ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى
وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسْكِيْنَ وَابْنِ السَّبِيْلِ اِن
كُنْتُمْ اٰمِنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَا اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقٰنِ يَوْمَ التَّقٰى الْجَمْعِيْنَ ۗ وَاللّٰهُ
عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٢﴾

اِذْ اَنْتُمْ بِالْعُدُوِّ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوِّ
الْقُصُوٰى وَالرَّكْبِ اَسْفَلَ مِنْكُمْ ۗ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لِاِحْتٰفَتِكُمْ فِى الْمِيْعَدِ وَلٰكِنْ

1. Arā, *kia whakawātea* rā anō ngā Whakapono katoa i tīmatatia e Allah, ahakoa o ngā Hūrai, o ngā Karaitiana, o ngā Muslim.

2. Arā ki te Poropiti Muhammad^o

koutou *ki te whawhai*, kua rerekē koutou *ki te tāima*. Engari i tango mahara a Allah, kia tutuki i a Ia te take kua whakatakatoria, kia whakangaromia te *rōpū* i tika tā *rātou* whakangaromanga i runga i te tohenga mārama; ā, kia noho ora te *rōpū* i tika ā *rātou* noho ora i runga i te tohenga mārama. Tūturu, he *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai mātau nui noa atu.

44. *Me mahara hoki ki te wā* i whakaatu ai a Allah i a *rātou* ki a koe i roto i tōu moemoea, iti iho i te tokomaha tūturu. Mena i whakaaturia *rātou* ki a **koe** hei nui te tokomaha, kua tāwiri rā hoki koutou, ā, kua tautotohe mō tē tino take. Engari i tohungia *koutou* e Allah. He Whai mātau tino nui Ia ki ngā mea o ngā ngākau.

45. *Waihoki tērā tētahi wā* Nāna i whakaatu tō *rātou* tokomaha ki a **koutou** iti iho i te tokomaha tūturu, i tūtaki ai koutou ki a *rātou*. Waihoki Nāna i whakaatu tō koutou tokomaha iti iho ki tō *rātou* kitenga, kia tutuki ai i a Allah te take kua whakatakatoria e Ia. *Āe rā* e huria ana ngā take katoa ki a Allah.

R. 6.

46. Koutou e whakapono ana! ina tūtaki koutou ki tētahi ope taua, kia manawa-nui; ā, kia nui tō koutou mahara ki a Allah, kia riro ai i a koutou te angitu.

47. Me whakarongo koutou ki a Allah me Tāna Karere, ā, kua e tautotohe ki a koutou anō. Ki te kore, ka mau koutou i te tāwiri, ā, ka ngaro tā koutou wewehi. Kia manawanui, *āe rā*, kei te hunga manawanui a Allah *i ngā wā katoa*.

لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ
مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ
عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشَسْتَهُمْ
وَلَتَنَازَعْتَهُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ
سَلَّمَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦١﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّكْوِينِ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَأَثْبِتُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٦٣﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفَشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ
وَاصْبِرُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٤﴾

48. Ā, kaua e pērā i te hunga i puta atu i ō rātou kāinga e whaka-kake ana, e hiahia ana kia kitea e ngā tāngata. I te aukati rātou i ngā tāngata i te ara o Allah. Āe rā, e karapotī ana a Allah i ā rātou mahi.

49. Ā, tērā tātahi wā i whaka-atu ai a Hātana i ā rātou mahi kino hei tino pai ki a rātou; ā, i mea atu, ‘Āianeī e kore koutou e taea e tētahi; tūturu, ko ahau tō koutou kaitiaki.’ Engari nō te putanga mai o ngā ope taua e rua he kanohi ki kanohi, ka hurikōtua ia, me te kī, ‘E wātea ana ahau i a koutou; e kite mai nei ahau i tā koutou kāore i te kite mai. E wehi nei hoki ahau ki a Allah; he pākaha a Allah ki te whaka-whiunga.’

R. 7.

50. Ā, tērā tētahi wā i mea atu ai te hunga arero rua, rātou ko te hunga he mate kei roto i ō rātou ngākau, ‘Kua pōhēhē noa ngā tāngata whakapono i tō rātou Whakapono.’ Engari ko te tangata e whakawhirinaki ana ki a Allah, e mōhio ana, he Kaha rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

51. Me i taea e koe te kite atu ki ngā anahera ā tā rātou whakamate i te hunga whakahori! Ka kitea e koe aua anahera e pātukituki ana ō rātou tuara me ngā mata me te kī, ‘Whiua koutou ki te whiua-ā-ngiha.’

52. ‘E pēnātia ana, mō ō rātou ringa i mahi ai i mua atu. Kāore a Allah i te whakahaere hē ki Āna pononga.’

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ رَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا
غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي
جَارٌ لَكُمْ ۚ فَلَمَّا تَرَ آتِ الْفِتْنِ نَكَصَ
عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ۚ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ
إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ۗ
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥١﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هُوَ لَاءٌ دِينَهُمْ ۗ
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةَ يُضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ
وَأَذْبَارَهُمْ ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتْ اَيْدِيكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ
بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰبِدِٖنَ ﴿٥٢﴾

53. E rite ana *rātou* ki te apataki a Parao, ki te hunga anō hoki o mua atu i a rātou. I whakahori rātou ki ngā Tohu a Allah. Nō reira i hopukia rātou e Allah mō ō rātou hara. Tūturu, he Kaha rawa a Allah, he Pākaha hoki Ia ki te whakawhiunga.

54. E pēnā ana, inā hoki kāore tā Allah he whakarerekē tētahi manaaki kua whakawhiwhia e Ia ki tētahi iwi, ā, tae noa ki te wā ka whakarerekē rātou i tō rātou ake āhua. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai mātau nui noa atu hoki.

55. E rite ana *rātou* ki te apa-taki a Parao, ki te hunga hoki o mua atu i a rātou. I whakahori rātou ki ngā Tohu a tō rātou Ariki. Nā Mātou rātou i whakangaro mō ō rātou hara; ā, nā Mātou i toremi iho te apataki a Parao. I waiho rātou katoa hei hunga mahi hē.

56. Tūturu, kino rawa o ngā hanganga i te aroaro ō Allah ngā tāngata e whakahori ana. E kore rawa rātou e whakaponu;

57. *Ko rātou* te hunga, i whaka-ū i tā rātou kawenata ki a koe. Engari ko tā rātou he whakataka i ā rātou kawenata i ngā wā katoa, ā, kāore rātou i te wehi.

58. Nō reira ki te whawhai koe ki a rātou, tītaria anō hoki ērā o rātou e tū ana ki muri i a rātou. Tērā pea ka tūpatoria rātou.

59. Ā, mehemea he hopohopo tōu, ka tinihanga tētahi iwi, kia ōrite tāu ki tā rātou *mahi*. Kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga tinihanga.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٣٧

ذُلكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُعَيِّرًا نِعْمَةً
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُعَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٨

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۗ وَالَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَعْرَفْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ ۗ وَكُلًّا كَانُوا ظَالِمِينَ ۝٣٩

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٤٠

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۝٤١

فَأَمَّا تَتَفَقَّهُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْهُمْ
مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۝٤٢

وَأَمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ
إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِنِينَ ۝٤٣

R. 8.

60. Ā, kia kua te hunga whaka-hori e pōhēhē: kua mau Mātou i a rātou. E kore rawa e taea e rātou te taupare atu i a Mātou.

61. Ā, kia takoto reri ki te ārai atu i ngā hoariri ki te nui rawa o tō koutou kaha, me te whakanoho i te rōpū o ngā hōia, me ngā hoiho kei ngā rohe whenua. Pēnā ka wehi ngā hoariri o Allah, me tō koutou hoariri, me ngā hoariri o ētahi atu tāngata. Kāore koutou i te mōhio ki a rātou; e mōhio ana a Allah ki a rātou. Ā, ko te mea ka whakapau kou-tou i runga i te ara o Allah, ka whakahokia ki a koutou kia katoa; ā, e kore koutou e hēngia.

62. Ā, mena ka aro mai rātou ki te rongomau, kia aro mai hoki koe ki tēnei, me te whakawhirinaki ki a Allah. He pono he Atua Rongo-i-te-katoa Ia, he Whai mātau nui noa atu hoki.

63. Ā, mena ka whakatau rātou ki te tinihanga i a koe, he pono, ka nui a Allah mōu. Nāna nei koe i āwhina mai nā Tāna poupou nui, nā te hunga whakapono hoki.

64. Ā, Nāna nei i whakatupu matihere ki roto ki ō rātou ngākau. Mehemea i whakapaua e koe ngā mea katoa i te whenua, kua kore e taea e koe te whakatupu matihere ki roto ki ō rātou ngākau. Nā Allah i whakatupu matihere ki roto ki a rātou. Tūturu, he Kaha rawa la, he Whai whakaaronui hoki.

65. E te Poropiti! ka nui a Allah mōu, mō rātou hoki e aru atu ana i a koe o te hunga whakapono.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَأَخْرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا
تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ
حَسْبَكَ اللَّهُ ۗ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصَرِهِ
وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۗ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَأْلَفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ ۗ إِنَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

R. 9.

66. E te Poropiti! kia akiaki i te hunga whakapono kia whawhai rātou¹. Ki te manawanui e rua tekau o 'rātou², ka taea e rātou te raupatu e rua rau o ngā hoariri; ā, ki te tū kotahi rau o rātou², ka taea e rātou te raupatu kotahi mano o ngā tāngata whakahori, inā hoki he iwi mōhiokore rātou.

67. Āia nei, kua whakamāmātia tō koutou kawenga e Allah, mō te mea e mōhio nei Ia, he ngoikore tō koutou³. Heoi anō, ki te manawa-nui kotahi rau o koutou, ka taea e koutou te raupatu e rua rau, ā, ki te tū koutou hei kotahi mano, ka taea e koutou te raupatu e rua mano nā te tukunga a Allah. He pono, kei te hunga manawanui a Allah i ngā wā katoa.

68. Ehara tēnei i te mana tika mō tētahi Poropiti ki te mau ki tētahi hei taurekareka, i te wā kāore he parekura nui i te whenua. E pīrangi ana koutou ki te painga o tēnei ao, otirā e pīrangi ana a Allah ki te painga o te Ao o muri ake nei mō koutou. He Kaha rawa a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

69. Me i kore te murunga hara a Allah e whakaritea nō mua atu, kua pākia rā hoki koutou ki te whiu tino nui, hei tukunga iho o tā koutou i apo ai mā koutou.

70. Kainga ngā mea e tika ana, e pai ana, o tā koutou parakete taua; ā, me wehi

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ
صِيرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ
مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَا أَيُّهَا قَوْمِ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٧﴾

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ
الضَّالِّينَ ﴿٦٨﴾

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يُكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى
يُخْرَجَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ
الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٩﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٠﴾

فَكُلُوا وَمِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ﴿٧١﴾

1. Mena i noho te hunga whakapono ki rō whare, ā, kāore i haere ake ki te whawhai, i te wā kua whakatika kē te hoariri ki te whawhai i a rātou, kua urupatua rātou.

2. 'Koutou' ki te reo Arapi

3. Kāore i rawaka ā rātou kai, ā rātou rākau o te riri, ā rātou hoiho, i taua wā.

ki a Allah, *ahakoa* he nui te murunga *hara* a Allah, ā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 10.

71. E te Poropiti! kia mea atu ki ngā taurekareka kei ōu ringa, ‘Mena ka kitea e Allah tētahi pai ki roto ki ō koutou ngākau, Māna e hoatu ngā mea ki a koutou, pai atu i ngā mea kua tangohia i a koutou, ā, ka murua e la ō koutou *hara*. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.’

72. Ā, ki te tango mahara rātou ki te tinihanga i a koe, i *whakatau pēnā nā* ki te tinihanga i a Allah i mua atu hoki; ā, Nāna ō rātou kaha i whakakore. He Whai mātau hoki a Allah, Whai whakaaronui hoki.

73. Tūturu, ko rātou i whaka-pono, i heke atu i *ō rātou kāinga*, i takakawe i runga i te ara o Allah me ā rātou taonga, me ā rātou whaiaro, ā, i whakaruru i *te hunga heke*, i āwhina mai hoki i a rātou, he hoa ētahi o rātou ki ētahi atu. Ā, ko rātou i whaka-pono, engari kīhai i heke atu i *ō rātou kāinga*, kāore he takunga mō koutou kia whakahoa i a rātou, kia heke rā anō rātou. Ahakoa rā, ki te rapu āwhina rātou mō te Whakapono te take, āwhinatia rātou, engari kāore ki te iwi he tiriti ki waenganui i a rātou, i a koutou. He Koi hoki tō Allah kitenga i ā koutou mahi.

74. Ā, ko rātou e whakahori ana, he hoa ētahi o rātou ki ētahi atu. Ā, ki te kore koutou e mahi *e ai ki koutou i whakaakona*, ka tūrangaranga te whenua,

وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي آيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ ۚ إِنَّ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا لِّئُوتِيَكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَعْفِرَ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَأَنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجَرُوا ۗ وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ

ā, ka puta mai he raruraru tino nui.

75. Ā, ko rātou i whakapono mai, i heke i *ō rātou kāinga*, i takakawe i runga i te ara o Allah, i whakaruru i *te hunga heke*, ā i āwhina i *a rātou*, ko rātou te hunga whakapono tika tonu. Mō rātou te murunga *hara*, me te kai pai whai hōnoro tino nui.

76. Ā, ko rātou i whakapono i muri mai, i heke i *ō rātou kāinga*, i takakawe tahi i a koutou i *runga i te ara o Allah*, e kotahi ana rātou ki a koutou. Waihoki, e tata atu ana ētahi eweewe ki ētahi atu e ai ki te Pukapuka a Allah. He pono he Whai mātau a Allah ki ngā mea katoa.

وَقَسَادٌ كَبِيرٌ ۝٧١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٧٥

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝٧٦

9. AL -TAUBAH

Nā Allah tēnei Upoko i whakakite i muri tata i te whakakitenga o te Upoko 8. Kotahi rau e rua tekau mā ono ngā whiti o tēnei Upoko.

- I te tīmatanga o tēnei Upoko e pānuitia ana te rongopai: ka taea ngā hoariri e whawhai ana ki te Poropiti a Allah me tāna apataki, ā, ka meinga rātou te whakapūmau i te tiriti ki te Poropiti. Heoi, ki te ū rātou ki taua tiriti, ki ā rātou kawenata hoki, kua rawa te hunga whakapono e takahi i aua mea. Engari ki te takahi rātou, me te whakatupu rarurau, me te whakatau kia urupatua te hunga whakapono i te whenua, e wātea ana te hunga whakapono ki te patu iho i a rātou, ahakoa ki hea ka kitea rātou. Engari ki te rīpenetā rātou, ā, ka mahi i ngā mahi pai, kia whakawātea ō rātou ara (whiti 5).

- Kua whakamāramatia i roto i tēnei Upoko: kīhai te hunga whakapono i toa mai ki ō rātou hoariri i mua atu, nō te hiranga ake o ō rātou rākau o te riri, nō tō rātou tokomaha rānei. I toa mai rātou nō te inoi motuhake o te Poropiti Muhammad^{sa} ki a Allah.

Hei tauira te Pakanga i tū ki Hunaina, i roto rā i nui ake te tokomaha o te hunga whakapono i tō o rātou hoariri, ā, i kaha o rātou rākau o te riri. Heoi anō, i whakaaro ētahi o te hunga whakapono ka toa mai rā hoki rātou, inā hoki kua toa noa mai rātou i mua atu, i a rātou e tokoiti ana. Engari i raupatua rātou e te hunga whakahori i te wāhanga tuatahi o taua pakanga. Nō reira, i whakamōhiotia ki ērā tāngata i whakamanamana ki tō rātou tokomaha: ‘Kua toa mai koutou ki runga i tō koutou hoariri i mua atu, nō te inoi motuhake o tō koutou Poropiti anake; ā, i tēnei rā, e kore tō koutou tokomaha e mana.’ I muri atu i te hinganga o te hunga whakapono i te wāhanga tuatahi o te pakanga, i riro i a rātou te wikitoria i te wāhanga tuarua o te pakanga, nō te inoi o te Poropiti a Allah, me tā rātou manawa-nui i te parekura.

- I muri mai i te wikitoria i te wāhanga tuarua o te parekura, nā Allah i hoatu maha ngā mea ki te hunga whakapono hei parakete taua, i runga i Tōna manaaki ki a rātou. Engari i tupu mai tēnei manaaki a Allah i te pūhaehae ki roto ki ngā ngākau o te hunga arero rua kua uru ki roto ki te hunga whakapono. I tīmata rātou te rererere i waenganui i te hunga whakapono me te hunga whakahori, me te whakapae i te Poropiti Tapu^{sa} mō te āhua o tāna tohanga i ngā parakete taua, ahakoa kīhai ia i tohatoha i te parakete i waenganui i ōna whanaunga. I tohaina te parakete e ia i waenganui i ngā tāngata i heke i Mekā ki Metina mō te take o Allah, ki ngā tāngata pōhara, ki ngā rawakore, ki ngā kaitangomana. Heoi anō, kua whakatūpatoria i roto i tēnei Upoko: ka whakangaromia aua kaiwhakapae e Allah mō rātou i whakapae i te Poropiti Tapu, te Karere tika a Allah.

- I te mutunga o tēnei Upoko ka kī a Allah mō Tāna Karere:

‘Tūturu, i tae atu tētahi Karere ki a koutou, i roto i a koutou anō. He tino mamae ki tōna ngākau tā koutou raruraru; he anīpa nui tāna mō tā koutou oranga. He tino ngāwari ia ki te hunga whakapono, he auau anō hoki tōna tohu tangata.

(9:128)

AL-TAUBA

(I whakakitea tēnei Upoko i muri mai i te Hijrā)

1. 'E wātea ana a Allah rāua ko Tāna Karere i ērā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko e pūmau ana tā koutou kawenata ki a rātou.

2. Heoi anō, e ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko, e wātea ana koutou te tāwhai i te whenua mō te wha marama. Engari kia tino mōhiotia: e kore e taea e koutou te whakakore i te kaha o Allah. Ka tino whakahaurarotia te hunga whakahori e Allah.

3. I tēnei Rā o te Hajjil-Akbar, ā, i te aroaro o te whakaminenga katoa, e pānuitia nei te wātea-tanga o Allah me Tāna Karere i a koutou e koropiko ana ki ngā whakapakoko. Ā, ki te rīpenetā koutou, ka pai kē mō koutou. Engari ki te tahuri atu koutou, kia tino mōhiotia: e kore e taea e koutou te whakakore i te kaha o Allah. Ā, e te Poropiti, pānuitia te rongo o te whiu pākaha mō te hunga whakahori,

4. I tua atu i ērā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko o te hunga whakahori, e pūmau ana tā kou-tou kawenata ki a rātou, ā, kīhai rātou i taka ki a koutou, ā, kīhai i āwhina i tētahi iwi ki a koutou. Heoi, whakatutukia e koutou te kawenata ki a rātou ā tae noa ki te mutunga o tā rātou wā. E aroha ana hoki a Allah ki te hunga tika.

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ
عُهِدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ
وَإِنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكٰفِرِينَ ۝

وَإِذْ أَنْزَلْنَا مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ
الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ ۚ وَرَسُولُهُ ۚ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِعَذَابِ آئِمٍ ۝

إِلَّا الَّذِينَ عُهِدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ
لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يَظَاهَرُوا
عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ
إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

1. Koinei anake te Upoko kāore i te tīmata mai i te kupu: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ arā, kāore i te tīmata mai i runga i te ingoa o Allah.

5. Ā, kia mutu i ngā Marama Tapu, me whawhai ki ērā kai-koropiko-ki-ngā-whakapakoko *i whakataka i te kawenata*, ā, me patu *i a rātou* ki hea ka kitea rātou e koutou. Hopukia rātou, karapotitia hoki, tāwhangatia anō hoki kei ngā kuratōpuni katoa. Ā, mena ka rīpenetā rātou, ka whakarite i te Salāt, ā, ka utu i te Zakāt, whakawātea ō rātou ara. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

6. Ā, mena ka inoi atu tētahi kaikoropiko-ki-ngā-whaka-pakoko i tāu piringa, tukua he piri-nga ki a ia, ā tae noa ka rongona e ia te kupu a Allah. Mō muri atu, kawea ia ki tōna wāhi whakaruru, nō te mea he hunga mōhiokore rātou.

R. 2.

7. He pēhea te kawenata a ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko ka kitea hei mea pono i te aroaro o Allah me Tāna Karere, i tua atu i te kawenata i whakapūmautia e koutou tata ki te Masjidil-Harām? Nō reira, me tū pono ki a rātou ā tae noa ki te wā ka tū pono rātou ki a koutou. E aroha ana hoki a Allah ki te hunga tika.

8. Pēhea tā rātou kawenata ka waiho *hei pono*? Ki te toa mai rātou ki a koutou, kāore rātou i te whakahōnore i tētahi kupu ki a koutou, ā, kāore i te whakarite i tētahi kawenga. E whakaahuareka ana ō rātou mangai ki a koutou, engari, e whakakāhore ana ō rātou ngākau; ā, ko te nuinga o rātou te hunga mahi kino.

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا
الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ
وَخَذُوا أَمْوَالَهُمْ وَأَقْعَدُوا
لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ ۚ فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا
سَبِيلَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥

وَإِن أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَاجِرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلَغَهُ
مَأْمَنَهُ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ٦

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فَيْكُمْ إِلَّا وَالْأَوْلَادَ ۗ يَرْضُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ
وَكَثُرُهُمْ فِسْقُونَ ٨

9. E hoko atu ana rātou i ngā Tohu a Allah mō te utu iti, ā, e aukati ana i ngā tāngata i te ara o Allah. He kino hoki ā rātou mahi.

10. Kāore rātou i te whaka-hōnora i ngā kawenata ki te hunga whakapono, ā, kāore rātou i te whakarite i tētahi kawenga ki a koutou. Ko rātou hoki te hunga takahi tepe.

11. Ki te rīpenetā rātou, me te whakarite i te Salāt, me te utu i te Zakāt, he tēina rātou ki a kou-tou i te Whakapono. Pēnei, e whakamāramatia ana e Mātou ngā Kupu mō te hunga whai mātau.

12. Ā, ki te whakataka rātou i ā rātou oati he mea whakapūmau e rātou, ā, ka taunu ki tō koutou Whakapono, me whawhai ki ngā rangatira o aua hunga whaka-hori; kāore hoki he tūranga o ā ratou oati. Tērā pea, ka papare i ā rātou mahi.

13. E kore rānei koutou e wha-whai ki te iwi kua whakataka i ā rātou oati, ā, i whakatau ki te pei atu i te Karere a Allah? Ko rātou rā te hunga i tūkino i a koutou i te tuatahi. Ka wehi rānei koutou ki a rātou? E tika atu ana kia wehi koutou ki a Allah, mehemea he hunga whakapono koutou.

14. Me whawhai ki a rātou. Mā Allah rātou e whiu ki ō koutou ringa, ā, ka whakahauraro i a rātou, ā, Māna koutou e āwhina ki a rātou, me te whakamārie i ngā ngākau o te hunga whakapono;

15. Ka tango la i te riri o ō rātou ngākau. Ko Tāna he tahuri mai ki te

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن
سَبِيلِهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَّلَا ذِمَّةً ۗ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ۗ وَنَفَّصْنَا الْأَيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ
الْكُفْرِ ۗ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۗ أَتَخْشَوْنَهُمْ ۗ
فَإِنَّ اللَّهَ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِيهِمْ وَيَصْرِكُمْ عَلَيْهِمْ وَيُشْفِئِ
صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيُدْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۗ وَيَتُوبُ اللَّهُ

rīpenatā o te tangata ka paingia e Ia. He Whai Mātau nui noa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

16. Kei te whakaaro rānei kou-tou, ka tukua wātea koutou, ā, kāore anō kia taiea i a Allah ērā o koutou i takakawe i runga i Tōna ara, ā, kīhai i mau ki tētahi hei hoa, he mea whakarere i a Allah me Tāna Karere me te hunga whaka-pono? E Mōhio ana a Allah ki ā koutou mahi.

R. 3.

17. Ehara mā ngā kaikoropiko- ki-ngā-whakapakoko te whaka-haere i ngā whare o Allah. He kaiwhakaatu rātou ki tō rātou anō whakahori. Kua maumau noa ā rātou mahi, ā, ka noho rātou i te Ahi mō te wā tino roa.

18. Tūturu, ko rātou anake e tika ana hei kaiwhakahaere o ngā whare o Allah, e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whakamutunga, ā, e whakarite ana i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, ā, kāore i te wehi ki tētahi i tua atu i a Allah. E tata ana, ka whakaurua rātou ki roto ki te hunga kua arahina tikatia.

19. Kei a koutou, e rite ana rānei te whakainu tangata ā tētahi i ngā rā o te Haj, me tāna whakahaere i te Masjidil-Harām, ki te whakapono mai o tētahi atu ki a Allah me te Rā Whakamutunga, me tāna takakawe i runga i te ara o Allah? Kāore rāua e rite ana i te aroaro o Allah. Ā, kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi hē.

عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
وَلِجَاءِ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ
اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ ۗ
أُولَٰئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ ۗ وَفِي النَّارِ
هُمْ خَالِدُونَ ﴿٥٢﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ۗ فَعَسَىٰ
أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٣﴾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ
اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾

20. Ko rātou i whakapono mai, i heke i *ō rātou kāinga*, i takakawe i runga i te ara o Allah me ā rātou taonga, me *ō rātou whaiaro*, he tino nui tō rātou tūranga i te aroaro o Allah. Ko rātou tonu te hunga ka whiwhi i te angitu.

21. E pānui ana tō rātou Ariki i te rongo pai ki a rātou o Tōna tohu tangata me *Tōna* whakaahuareka ki a rātou, o ngā Māra pūmau tonu hoki whai mea papai;

22. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He pono, kei a Allah te utu tino nui.

23. Koutou e whakapono ana! kaua e mau ki *ō koutou mātua* me *ō koutou tuākana*, tēina hei hoa ngākau, mehemea e aroha nei rātou ki te whakahori, kāore ki te whakapono. Ā, ko ērā o koutou ka mau ki a rātou hei hoa, ko rātou hoki te hunga mahi hē.

24. Me kī, ‘Mehemea *ō koutou mātua*, ā koutou tamariki, *ō koutou tuākana-tēina*, ā koutou wāhine, *ō koutou whanaunga*, me ngā rawa hei utu o ā koutou mahi, me te hoko e wehi nei koutou kei ngaro, me ngā whare pai o tā koutou hiahia, e arohatia ana e koutou nui atu i *te aroha ki a Allah* me Tāna Karere, me te takakawe i runga i Tōna ara, kia tatari atu, kia whakaputaina rā anō e Allah Tāna whakawā. Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi kino.

R. 4.

25. Tūturu, i āwhinatia koutou e Allah maha ngā wā i ngā pakanga, i te Rā Hunaina hoki, i whakakake ai koutou ki tō koutou tokomaha. Engari, kīhai tō koutou

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرًا
دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خُلْدٍ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ
كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ
إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي
سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ

tokomaha i whai hua mō koutou i te aha. Ahakoa te whānuitanga o te whenua, i kūiti mō koutou, ā, i whati atu koutou me te huri kōtua.

26. I muri mai, i whakataua e Allah Tōna rangimārie ki runga i Tāna Karere me te hunga whakapono. I tukua iho anō hoki e Ia ngā mano kāore i kitea e koutou; ā, i whiua e Ia ngā tāngata whakahori. Pēnā hoki te utu mō te hunga whakahori.

27. Mō muri atu, mā Allah e tahuri mai ki te rīpenetā o te tangata ka paingia e Ia. He nui te murunga *hara* a Allah, he auau tonu hoki Tōna tohu tangata.

28. Koutou e whakapono ana! e poke ana ngā kaikoropiko-ki-te-whakapakoko¹. Heoi anō, kia kua rātou e whakatata ki te Mašjidil-Harām i muri atu i tā rātou tau nei. Mehemea e wehi ana koutou, e pā ai koutou i te pōnētanga, ka whaka-whai-rawa a Allah i a kou-tou mā Tāna manaaki, ki te paingia e Ia. He Whai Mātau nui noa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

29. Kia whawhai ki ērā o te iwi o te Pukapuka kāore i te whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutu-nga, kāore i te mau tikakore ki tā Allah me Tāna Karere i pānui² hei tikakore, ā, kāore i te aru atu ki te Whakapono tika. *Me whawhai ki a rātou*, kia utua rā anō e ō rātou ringa te Jizya me te ngohe anō.

فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَاقَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ ثُمَّ وَبَيْتُمْ
مُدْبِرِينَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَدَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ وَذَلِكَ
جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنِ ابْعَدَ ذَلِكَ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنْ شَاءَ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٦٩﴾

1. I poke rātou mō tō rātou Whakapono kino, kāore mō tētahi āhua o ō rātou tinana.

2. Kāore tēnei mō te Iwi whānui o te Pukapuka mō ngā rā katoa, engari mō ērā o rātou i Arapia i waiho hei hoariri ki ngā Muslim, e whakapupu raruraru ana ki reira.

R. 5.

30. Ka mea ngā Hūrai, ‘Ko Etera te tama a Allah,’ ā, ka mea ngā Karaitiana, ‘Ko Mīhaia *Ihu* te tama a Allah.’ Koinei ngā *kī noa iho* o ō rātou māngai. E whai ana rātou ki te meatanga o te hunga whakahori o mua atu. Kia ngaro rātou i a Allah; ki hea e whakahurihia ana rātou?

31. Kua meinga e rātou ō rātou Tohunga me ngā Moke hei Atua i tua atu i a Allah; ā, e pēnā ana rātou mō te Mīhaia tama a Meri, ahakoa te whakahau ari ki a rātou, kia koropiko rātou ki te Atua Kotahi anake. Kāore he Atua, ko *Allah* anake. He Tapu Ia, ki runga ake i tā ratou e whakataua ana Mōna.

32. E mea ana rātou kia tinei-tia te mārama o Allah ki *te hau* o ō rātou māngai; engari e pīrangi ana a Allah kia whakatutukia Tāna mārama, ahakoa te weti-weti o te hunga whakahori.

33. Nāna nei i tono Tāna Karere me te ārahitanga me te Whakapono tika, kia whakapuaretia te hiranga o taua *Whakapono* ki runga ake i ngā Whakapono katoa, ahakoa te wetiweti o ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko.

34. E te hunga whakapono! he pono, e horomi ana te tokomaha o ngā Tohunga me ngā Moke i ngā taonga o te iwi, i runga i te tinihangatanga; ā, e aukati ana i te ara o Allah; e pūranga anō ana i te koura me te hiriwa, ā, kāore i te whakamahi i runga i te ara o Allah. Heoi, pānuitia te rongo o te whiu pākaha mō rātou.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عِزِّيُّ بْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصْرَى الْمَسِيحُ بْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ يَصَاهُوتُ قَوْلَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَلَى
يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

إِتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا
أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يَتِمَّ نُورُهُ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ
وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ
وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Ā te rā e mura ai te Ahi a Kehena ki runga i aua *koura me te hiriwa*, e waitohungia ai ō rātou rae me ō rātou kaokao, me ō rātou tuara, *me te kī*, ‘Koinei mō tā koutou i pūrangi tonu ai mō koutou anō. Heoi, tangohia tā koutou i pūrangi tonu ai.’

36. Kotahi tekau mā rua ngā marama i te tau, e ai ki a Allah i te Pukapuka a Allah, nō te orokohanganga o ngā rangi me te whenua. I roto rā e wha *marama* e tapu ana. Koinei te tikanga pūmau tonu. Heoi, kaua e whakahaere hē ki ō koutou whaiaro i roto i aua *marama*. Ā, i ētahi atu *marama me whawhai ngātahi* ki ngā kaikoropiko-ki-ngā-whaka-pakoko, pērā me rātou e whawhai ngātahi ana ki a koutou. Ā, kia tino mōhiohia, kei te hunga tika a Allah i ngā wā *katoa*.

37. He pono, ko te nekehanga o tētahi Marama Tapu i te wāhi ū e tāpiri ana ki te whakahori, e kotiti kē ai te hunga whakahori. Ki a rātou e tika ana te nekehanga o te *Marama Tapu* i tētahi tau, ā, e tikakore ana i tētahi atu tau. E pēnā ana rātou kia whakatutukia ai te kaute o ngā Marama Tapu a tau he mea whakarite e Allah, ā, kia whakatikatia ai tā Allah i whakarite hei ‘tikakore’. Kua meinga te kino o ā rātou mahi hei tino pai ki a rātou. Kāore a Allah i te ārahi tika i te hunga whakahori.

R. 6.

38. Koutou e whakapono ana! he aha tā koutou, e tuohu ana koutou ki te whenua, me te āhua whakataumaha i a koutou anō ina kīa atu ki a koutou, ‘Putā mai i te ara

يَوْمَ يُحْلَىٰ عَلَيْهِمَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَيُكْوَىٰ بِهَا
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا
مَا كُنْتُمْ لَا تُفْسِكُمْ فَذُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ
الَّذِينَ الْقِيَمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ
أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً
كَمَا يَتَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ
اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا
وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُؤَاطِئُوا عِدَّةَ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُرِّيْنَ
لَهُمْ سَوْءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ
انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَىٰ

o Allah *takakawe ai*.' E aroha ana rānei koutou ki tēnei ao, nui atu ki te Ao o muri ake nei? E kore ngā painga i tēnei ao e *whai mana* i te Ao o muri ake nei, hāunga ia kia iti noa iho.

39. Ki te kore koutou e puta mai *takakawe ai*, Māna koutou e whiu ki te whiu mamae, ā, ka whakakapi tētahi atu iwi mō tā koutou wāhi; e kore ai e taea e koutou te takakino i a Ia. E taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

40. Ki te kore koutou e āwhina mai i te Karere, e kore e *mana*, kua āwhinatia noatia mai ia e Allah i te rā i panaina ai ia i te *kāinga* e te hunga whakahori. I waiho ia hei kotahi o tokorua ki roto ki te Ana, ā, ka mea atu ki tōna hoa, 'Kaua e pōuri, kei a tāua hoki a Allah.' Nō reira, i whakataua e Allah Tōna rangimārie ki a ia; ā, i āwhinatia ia ki ngā mano kīhai i kitea e koutou; ā i whakaititia te kupu a te hunga whakahori. *Tūturu*, ko te kupu a Allah anake e rangatira ana. He Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

41. Kia puta mai, ahakoa te taimāmā o te *patu*, te taumaha rānei. Ā, kia takakawe i runga i te ara o Allah me ā koutou taonga me o koutou whaiaro. Ka tino pai mō koutou ki te mōhiotia e koutou.

42. Mehemea i iti te pūmamao, ā, i ngāwari te haerenga, kua aru atu rātou i a koe. Engari i tino uaua ki a rātou te whakapau kaha. E oati ana rātou i runga i te ingoa o Allah, 'Me i taea e mātou, kua haere tahi mātou i a koutou.' E whakangaro nei rātou i o rātou anō wairua; ā, kei te

الْأَرْضِ ۖ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ
الْآخِرَةِ ۗ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَتَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۗ
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِلَّا تَتَضَرَّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي أَثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْعَارِ
إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ
مَعَنَا ۗ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ
بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا السُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ
الْعُلْيَا ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ
ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشَّقَّةُ ۗ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
نَخْرُجَنَّا مَعَكُمْ ۗ يَهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۗ

tino mōhio a Allah, he hunga ngutu tere rātou.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٦﴾

R. 7.

43. Kia murua tāu hē e Allah; he aha koe i whakaae ki tā rātou takunga? *Me i kore e koe*, kua mārama ki a koe, ko wai te hunga i pono mai, ā, kua mātauria e koe te hunga ngutu tere.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَتَّىٰ
يَتَّبِعِينَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٤٧﴾

44. Kāore ērā e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whaka-mutunga i te inoi atu ki a koe, kia whakawāteatia rātou i te takakawe *i runga i te ara o Allah* me ā rātou taonga me ō rātou whaiaro. Kei te tino mōhio a Allah ki te hunga tika.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

45. Ko rātou *anake* e inoi atu ana i te wāteatanga ki a koe, kāore i te whakapono ki a Allah me te Rā Whakamutunga. E rangirua ana ō rātou ngākau; heoi anō, he āwangawanga tonu tō rātou.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٩﴾

46. Mehemea i tango mahara rātou ki te puta mai *i ngā whare whawhai ai*, kua takatū rātou mō te *haerenga*. Engari kīhai a Allah i pai mai kia whakatika rātou ki te haere; ā, i tukua rātou kia takoto takamuri. I kīa atu ki a rātou, ‘Noho me te hunga e noho *whare* ana.’

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقُعْدِيِّنَ ﴿٥٠﴾

47. Mehemea i puta mai rātou me koutou, kua tāpiritia e rātou he kaumingomīngō mō koutou; ā, kua rererere rātou i waenganui i a koutou, me te whakatupu ngangare noa iho. Ko tētahi, kei roto i a koutou tērā anō ētahi, tino kaikaha ki te whai taringa ki a rātou. *Āe rā*, kei te tino mōhio a Allah ki te hunga mahi hē.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا أَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ
الْفِتْنَةَ ۗ وَفِيكُمْ سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

48. I rapu raruraru rātou i mua atu hoki, me te whakapōhēhē i ngā take māu, kia mārama rā anō te Pono, ā, ka puta mai te whakawā a Allah i kinongia e rātou.

49. Tērā anō tētahi o rātou, e inoi ana, ‘Whakawāteatia mātou, ā, kia kaua mātou e raruraru.’ Kia tūpatō! kua taka kē rātou ki roto ki te raruraru. He pono, ka karapotitia te hunga whakahori e Kehena i ngā taha katoa.

50. Ki te pā mai tētahi pai ki a koe, ka pōuri rātou, ā, ki te pā mai tētahi aituā, ka mea atu ai, ‘I te whakahaere mātou i ā mātou take ake anō, nō mua atu;’ ā, ko tā rātou he tahuri atu e koa ana.

51. Me kī, ‘E kore tētahi aituā e pā mai ki a mātou, i tua atu i tā Allah i whakarite ai mō mātou. Ko Ia tō mātou Kaitiaki; heoi anō, kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah anake.’

52. Me kī, ‘E tūmanako nei koutou, ka puta mai kotahi o e rua mea pai mō mātou¹. Engari e tūmanako nei mātou ka pākia koutou ki te whiu a Allah, ahakoa ki Ōna ake ringa, ki ō mātou ringa rānei. Heoi anō, kia tatari atu; e tatari anō ana mātou me koutou.

53. Me kī, ‘Ahakoa whakamahi taonga koutou i runga i te ngākau-nui, i te ngākaukore rānei, e kore rawa tā koutou e manakohia. He hunga mahi kino rā hoki koutou.’

54. Kīhai ā rātou whakamahi taonga i manakohia, mō tō rātou whakahori ki a

لَقَدْ ابْتَعُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلِ وَقَلَّبُوا لَكَ
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَنْقِصِي^ط
الْأَفْئِدَةَ سَقَطُوا وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمَحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

إِنْ تُصِْبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ^ع وَإِنْ
تُصِْبَكَ مُصِيبَةٌ يَّقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا
مِنْ قَبْلِ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا^ع
هُوَ مَوْلَانَا^ع وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى
الْحُسْنَيْنِ^ط وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ
يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ
بِأَيْدِينَا^ط فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ
مَّتَرَبَّصُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ
مِنْكُمْ^ط إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ

1. Arā, tō mātou mate hōnore hei maretire, tō mātou wikitoria rānei i te pakanga.

Allah rāua ko Tāna Karere. Kīhai rātou i te whakarite Salāt, haunga ia i runga i te māngere hōnia, ā, kīhai rātou i te whakamahi taonga, engari e korongatā ana.

55. Heoi, kia kaua ā rātou tao-nga me ā rātou tamariki e mīharotia e koe. E hiahia ana a Allah kia whiua rātou ki aua mea i te ao nei, ā, kia tangohia ō rātou wairua i a rātou e whakahori ana.

56. E oati ana rātou i runga i te ingoa o Allah; e kotahi ana rātou ki ki a koutou. Engari ehara rawa rātou e kotahi ana ki a koutou; he hunga ngākau tāwiri noa iho rātou.

57. Mena ka kitea e rātou he rerenga, he ana rānei, he piringa rānei, ka tahuri rā hoki rātou ki taua wahi me te rere tīwēwē anō.

58. Ā, nō waenganui i a rātou tērā anō ētahi, e whakapae ana i a koe mō ngā atawhainga rawakore. Ki te hoatu koe tētahi wāhi o taua mea ki a rātou, ka koa rātou; ki te kore, ka riri tonu atu rātou.

59. Me i manawareka rātou ki tā Allah me Tāna Karere i hoatu ai ki a rātou, me i mea atu, ‘Ka nui a Allah mō mātou, ka hōmai e Ia he wāhi o Tāna ranea ki a mātou, ka pērātia e Tāna Karere hoki; ā, e aro tonu ana mātou ki a Allah,’ *kua pai kē mō rātou.*

R. 8.

60. Mā ngā rawakore ngā mea atawhai, mā rātou e hapa ana, mā rātou hoki e

إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَىٰ وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كِرْهُونَ ﴿٥٥﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ
كٰفِرُونَ ﴿٥٦﴾

وَيُخَلِّفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا
هُمْ مِنكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَخْرَجًا أَوْ
مَدْخَلًا لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَن يُلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ
أَعْطُوا مَنَآرِضُوهَا وَإِنْ لَّمْ يُعْطَوْا
مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسَخَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ
رٰغِبُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ

whakahaere ana i aua mea, mā te hunga me tino whakamārie o rātou ngākau, mā ngā mōkai *kia haere noa*, mā ngā tāngata nama, mā ngā utunga i runga i te ara o Allah, ā, mā ngā tāngata haere. He whakaritenga nā Allah tēnā. He Whai Mātau nui noa atu a Allah, he Whai Whakaaronui anō hoki.

61. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi, e tūkinō ana i te Poropiti, ā, e mea ana, ‘He whai taringa ia ki te katoa.’ Me kī, ‘He pai *tāna* whai taringa mā koutou. E whakapono ana ia ki a Allah, e whakaae ana ki te hunga whakapono; he tohu tangata hoki tōna ki te hunga whakapono o koutou.’ He pākaha hoki te whiu mō ngā tāngata e tūkinō ana i te Karere a Allah.

62. E oati ana rātou i runga i te ingoa o Allah ki te whakaahua-reka ki a koutou. Engari e tika atu ana *kia whakaahuareka* rātou ki a Allah me Tāna Karere, mehemea he hunga whakapono rātou.

63. Kāore rātou i te mōhio: he Ahi-ā-Kehena mō te tangata e ātete ana i a Allah me Tāna Karere, ā, ka roa tāna noho i roto? He whakamā tino nui hoki tēnā.

64. E hopohopo ana te hunga arero rua, kei whakaputaina ē *Allah* he Upoko i te *Pukapuka*, e whakaatu ana i ngā whakaaro o rātou ngākau. Me kī, ‘Me taunu tonu; ka whakaaturia rā hoki e Allah tā koutou e hopohopo ana.’

65. Ki te pātai atu koe i a rātou, mā rātou e kī, ‘I te kōrerorero, i te tākaro noa iho mātou.’ Kia uā atu, ‘I te taunu rānei koutou ki a Allah, me Āna Tohu me Tāna Karere?’

وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةَ قُلُوبَهُمْ وَفِي
الرِّقَابِ وَالْغُرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤَدُّونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أَذُنٌ ۗ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يَوْمَئِذٍ
بِاللَّهِ وَيَوْمَئِذٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً
لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ۗ وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ
رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ ۗ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ۗ
ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾
يَحْذَرُ الْمُتَنَفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۗ قُلْ
اسْتَهْزِئُوا إِنَّا لِلَّهِ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ لِيَقُولُوا إِنَّمَا كُنَّا
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۗ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآلِيهِ
وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٥﴾

66. 'Kaua e whakaputa i tētahi takunga. I whakahori hoki koutou i muri mai i tō koutou whakapono. Ki te murua e Mātou te hara o tētahi rōpū o koutou, e taea ana anō hoki e Mātou te whakawhiu tētahi atu rōpū; inā hoki ko rātou te hunga hara.'

R. 9.

67. Ko ngā tāne arero rua, me ngā wāhine arero rua, e pā ana ētahi o rātou ki ētahi atu. E whakahau ana rātou i te mahi kino, e whakakāhore ana i te mahi pai, ā, kāore ō rātou ringa i te whakamahi mea *atawhai*. I wareware rātou ki a Allah, heoi anō, i wareware Ia ki a rātou. Ko te hunga arero rua tonu te hunga mahi kino.

68. Kua whakaaria e Allah te Ahi-ā-Kehena ki ngā tāne arero rua me ngā wāhine arero rua, ki te hunga whakahori hoki. Ka roa tō rātou noho i roto, ā, ka nui mō rātou. Kua kangā rātou e Allah, Ka ū hoki te whiu mō rātou,

69. Pērā i tō te iwi o mua atu i a koutou. I kaha atu rātou i a koutou, i nui atu ā rātou taonga me ā rātou tamariki. I whiwhi painga rātou ki tō rātou korahi; ā, i whiwhi painga koutou ki tō koutou korahi, pērā i whiwhi painga te hunga o mua atu i a koutou. I te whakapau ngoi kou-tou ki ngā mea parau noa, pērā me rātou i te whakapau ngoi. Kua maumau noa ā rātou mahi i te ao nei, me te Ao ō muri ake nei. Ko rātou tonu te hunga i hinga noa.

70. Kīhai rānei i pā ki a rātou te rongō o te hunga o mua atu i a rātou: o te iwi o Noa, o ngā Aate, o ngā Tamūtu, o te

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ ۗ إِنَّ تَعَفُّ عَنْ طَآئِفَةٍ
مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَآئِفَةً بِآثَمِهِمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۗ نَسُوا
اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ هِيَ حَسْبُهُمْ
وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَآكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا ۗ فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ
وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاصُّوا ۗ أُولَٰئِكَ
حَظَّتْ أَعْمَانُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

الْمَيَاتِهِمْ نَبَأَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٌ
نُّوحٌ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ۗ وَقَوْمٌ إِبْرَاهِيمَ

iwi o Aperahama, o te hunga o Miriana, o ngā pā kua huripokina? Kua tae atu ō rātou Karere me ngā Tohu mārama ki a rātou. Kāore tā Allah he whaka-haere hē ki a rātou, engari i te hē rātou ki ō rātou anō whaiaro.

71. Ko ngā tāne whakapono me ngā wāhine whakapono, he hoa ētahi o rātou ki ētahi atu. E whakahauhau ana rātou i te mahi pai, e whakakāhore ana i te mahi kino. E whakarite ana rātou i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, ā, e āta whakarongo ana ki a Allah me Tāna Karere. Ko rātou rā te hunga, ka uhia ki te tohu tangata o Allah. Tūturu, he Whai Mana nui a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

72. Kua whakaaria e Allah ngā Kāri mō ngā tāne whakapono me ngā wāhine whakapono, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Mō rātou hoki ngā whare tino pai ki rō Kāri pūmau tonu, me te manawareka o Allah hei mea nui rawa atu. Koinei hoki te angitu tino nui.

R. 10.

73. E te Poropiti! kia takakawe ki te hunga whakahori, ki te hunga arero rua hoki; ā, kia mārō ki a rātou. Ko Kehena tō rātou kāinga. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

74. E oati ana rātou i runga i te ingoa o Allah: kīhai rātou i whakapuaki i *tētahi kupu*. I whakapuaki rā hoki rātou i te kupu whakahori; ā, i whakahori ki a Islām i muri mai i tō rātou whakapono. I tango mahara rātou ki ngā mea kīhai i taea e

وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ ۖ أَتْتَهُمْ
رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ﴿٧٥﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۖ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ
أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٦﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسْكِنٍ ظِلِّبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنٍ ۖ
وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَا أُولَئِكَ جَهَنَّمَ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٨﴾

يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا ۗ وَتَقَدَّ قَائِلُوا
كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمْ أَوْلِيَاءُ مَا لَمْ يَنْبَلُوا ۗ وَمَا نَقَمُوا إِلَّا

rātou. I kaikiri rātou ki tā Allah me Tāna Karere i whaka-whai-rawa *ki te hunga whakapono* i runga i Tāna manaaki. Ki te rīpenetā rātou, ka pai kē mō rātou; ā, ki te tahuri atu, mā Allah rātou e whiu ki te whiu pākaha i te ao nei, i te Ao ō muri ake nei hoki. Ā, e kore e kitea tētahi hoa, tētahi kaiāwhina mō rātou i te whenua.

75. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi, i whakaari ki a Allah: Mena ka hōmai e Ia *ngā mea papai* ki a mātou i runga i Tāna manaaki, ka whakamahi atawhai rawakore mātou, ā, ka riro hoki mātou he hunga tika.

76. Engari nō Tāna whaka-whiwhinga i *ngā mea papai* i runga i Tāna manaaki, ka matapiko rātou, ā, ka tahuri atu e whakahawe ana.

77. Nō reira hei whiunga Nāna i whakatō he wehewehenga ki roto ki ō rātou ngākau, kia pūmau ā tae noa ka tūtaki rātou ki a Ia, mō rātou i whakataka i te kawenata ki a Allah, ā, i rūpahu tonu.

78. Kīhai rānei rātou i mōhio: e mātau ana a Allah ki ō rātou muna me ā rātou rūnanga ngaro, ā, he Whai Mātau nui noa atu a Allah ki ngā mea kāore anō kia kitea.

79. Ko rātou e whakapae ana i ērā tāngata whakapono e whaka-mahi ana mea atawhai rawakore i runga i ō rātou ngākau-nui, i ērā tāngata hoki he moni utunga noa iho ā rātou tāonga, ā, e taunu ana ki aua tāngata, mā Allah tā rātou taunumanga e whakautu. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

أَنْ أَعْنَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولَهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ
فَإِنْ يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ۖ

وَمِنْهُمْ مَن مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰنَا مِنْ
فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ۝۷۵

فَلَمَّا اٰتٰهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا
وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ۝۷۶

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلَى يَوْمٍ
يَلْقَوْنَهُ بِمَا اٰخَلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ
وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ۝۷۷

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلّٰمُ الْغُيُوْبِ ۝۷۸

اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوْعِيْنَ مِنْ
الْمُؤْمِنِيْنَ فِي الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ
لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ
مِنْهُمْ ۗ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝۷۹

80. *Ahako*a inoi atu koe i te murunga *hara* mō rātou, e kore rānei e inoi atu mō rātou, e kore rawa o rātou *hara* e murua e Allah - ahako a he whitu tekau atu āu inoi mō rātou. Koinei mō tō rātou whakahori ki a Allah me Tāna Karere; kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi kino.

R. 11.

81. Ko rātou i māhue atu, e koa ana ki tā rātou noho ki muri, he whakatuma ki te Karere a Allah. I koto rātou ki te takakawe i runga i te ara o Allah me ā rātou taonga me o ratou whaiaro. I mea atu *ki ngā tāngata*, ‘Kaua e haere whakamua, he tino wera te rangi.’ Me kī, ‘He nui noa atu te wera o te Āhi-ā-Kehena,’ me i mōhiotia e rātou!

82. Kia poto tā rātou katanga, ā, kia nui tā rātou tangi, hei utu o ā rātou mahi.

83. Mena ka whakamahia e Allah, kia hoki koe ki tētahi rōpū o rātou, ā, mena ka mea atu rātou ki a koe, kia tukua rātou ki te haere *tahi i a koe*, me kī ‘E kore rawa koutou e tukua kia haere me ahau; ā, e kore rawa e tukua kia whawhai tahi i ahau ki ngā hoariri. I te tuatahi i pai koutou ki te noho *ki muri*; heoi, noho tonu me te hunga e noho ana ki muri.’

84. Ā, kaua e arataki i te Inoi *Nehunga* mō tētahi o rātou ina mate atu; ā, kaua e tū kei o rātou ruamate. He pono, i whakahori rātou ki a Allah me Tāna Karere; ā, i mate atu hei hunga mahi kino.

85. Ā, kia kaua ā rātou taonga me ā rātou tamariki e mīharotia e koe. E hiahia

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۗ إِنْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ
اللَّهُ لَهُمْ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلْفَ
رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا
لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ
حَرًّا ۗ لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾
فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسَأَدَتْكَ لِلخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ
عَدُوًّا ۗ إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ
مَرَّةٍ فَأَقْعُدُوا مَعَ الْخُلَفَاءِ ﴿٨٣﴾

وَلَا تَصِلْ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا
وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ ۗ إِنَّمَّا

ana a Allah kia whiua ai rātou i tēnei tonu ao, ā, kia tangohia ō rātou wairua i a rātou e whakahori ana.

86. Ā, ia tuwhiritanga o tētahi Upoko i te Pukapuka e whakahau ana, ‘Me whakapono ki a Allah, me takakawe hoki i te taha o Tāna Karere!’ e mea atu ana ō rātou tāngata whai rawa ki a koe, ‘Tukua kia noho mātou me te hunga e noho ana ki muri.’

87. I tatū ō rātou ngākau ki te noho kei ngā wāhine; ā, i hīria ō rātou ngākau; heoi, kāore ō rātou whakaaro.

88. Engari e takakawe ana te Karere, rātou ko te hunga i whakapono tahi i a ia me ā rātou taonga, me ō rātou whaiaro. Mō rātou ngā painga, ā, ko rātou te hunga ka whiwhi ki te angitu.

89. Kua whakaritea mai e Allah ngā Kāri mō rātou, kei raro ngā awa e rere ana; ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He angitu tino nui hoki tēnā.

R. 12.

90. Ā, nō waenganui o ngā Arapi-o-tekoraha i tae atu ngā kaiwhakaputa o te takunga, e inoi ana tukua rātou kia *noho ki muri*. Ā, i noho ki muri ngā tāngata i rūpahu ki a Allah me Tāna Karere. Ka pā rā hoki he whiu pākaha ki ērā o rātou i whakahori.

91. Engari, kāore he hara tō te hunga ngoikore, me te hunga e tūroro ana, me te hunga kāore ā rātou mea ki te whakamahi i *runga i te ara o Allah*, kitemea e pono

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَتَزَهَّقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةً أَنْ أَمْتُوا بِاللَّهِ
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ أُولُو
الْصُّلُولِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَعْمُكَ مَعَ
الْقَاعِدِينَ ﴿٨٧﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٨٨﴾

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولِيكَ
أُولُو الْأَحْزَابِ وَأُولِيكَ هُمُ
الْمُقَدِّحُونَ ﴿٨٩﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٩٠﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩١﴾

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ

ana rātou ki a Allah me Tāna karere; kāore he takunetanga ki a rātou e mahi pai ana. He nui hoki te murunga *hara* a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

92. Waihoki, kāore *he hara* tō te hunga, ina tae rātou ki a koe kia ekengia rātou, *haria ai ki te parekura*, ā, e kīa ana e koe, ‘Kāore i ahau waka e whakaekia ai koutou;’ ā, ka hoki atu rātou, me ō rātou karu e whakaheke roimata ana i te pōuri: kāore i a rātou tētahi mea ki te whakamahi i *runga i te ara o Allah*.

93. He pono, he whakawā ki ērā tāngata anake e inoi ana ki a koe kia whakawāteatia i te *takakawe i runga i te ara o Allah*, ā, ko rātou te hunga whai rawa. I tatū ō rātou *ngākau* ki te noho kei ngā wāhine. Nā Allah ō rātou ngākau i hīri; heoi, kāore ō rātou mātauranga.

WĀHANGA 11

94. Ka whakaputa takunga rātou, ā tā koutou hokinga ki a rātou *he aha rātou i kore ai e haere ki te whawhai*. Me kī, ‘Kaua e whakaputa i tētahi takunga; e kore rawa mātou e whakapono ki a koutou; kua whakamōhiotia mātou e Allah mō koutou. E titiro ana hoki a Allah ki ā koutou mahi, ā, e pērā ana Tāna Karere. Mō muri rawa atu ka whakahokia koutou ki te Atua Whai Mātou ki ngā mea kāore anō kia kitea, me ngā mea e kitea ana; kātahi Ia ka whakamōhio ki a koutou ki ā koutou mahi.

95. Ka oati rā hoki rātou i runga i te ingoa o Allah ā tā koutou hokinga atu ki a rātou, kia arokore koutou ki tā rātou *mahi*.

حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ مَا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ ۗ وَاللَّهُ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٩٢﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ ۖ
تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
حَرًّا ۗ إِلَّا لِيَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٣﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْيَاءٌ ۗ رَضُوا بَأَن يُكُونُوا مَعَ
الْخَوَالِفِ ۗ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِيَّكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ ۖ
إِلَيْهِمْ ۗ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ
قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَجَابِكُمْ ۗ وَسِيرَى اللَّهِ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ ۗ فَأَعْرِضُوا

Heoi anō, arokoretia, inā hoki e poke ana rātou, ā, ko Kehena tō rātou kāinga, hei utu o ā rātou mahi.

96. E oati ana rātou i tō koutou aroaro kia whakaae koutou ki a rātou. Ahakoa whakaae koutou ki a rātou, e kore rawa a Allah e whakaae ki te hunga mahi kino.

97. He tino pakeke ngā Arāpi o te koraha ki te whakahori, me te whanonga rua. He nui kē tō rātou hiahia kia kāore e mōhiotia e rātou ngā ture tā Allah i tuwheratia ki Tāna Kārere. He Whai Mātau nui noa atu a Allah ki te katoa, he Whai Whakaaronui hoki.

98. Ā, nō waenganui o ngā Arāpi-o-te-koraha tērā anō ētahi, e whakaaro ana, he whiunga kau te whakamahinga o ngā taonga i runga i te ara o Allah; ā, e tatari ana ki te putanga mai o ngā raruraru ki a koutou. Engari rā ka puta mai te wā e tau ai ngā raruraru ki a rātou ake anō. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui rawa atu hoki.

99. Ā, nō waenganui o ngā Arāpio te koraha tērā anō ētahi, e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whakamutunga; ā, ki a rātou, ko te whakamahinga o ngā taonga i runga i te ara o Allah he ara mō tō rātou whakatatanga ki a Allah, he ara hoki o te inoi o te Kārere o Allah mō rātou. Āe rā! he ara tēnā o tō rātou whakatatanga *ki a Allah*. Tika tonu, mā Allah e whakatau Tōna tohu tangata ki runga i a rātou. He nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

عَنْهُمْ^ط إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا لَهُمْ
جَهَنَّمَ^ع جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ^{٩٥}

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ^ع فَإِنْ
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ^{٩٦}

الْأَعْرَابِ أَشَدَّ كُفْرًا وَزِنْفًا قَاوْ أجدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
رَسُولِهِ^ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ^{٩٧}

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَغْرَمًا وَ يَتَرَبَّصُ بِكُمْ الدَّوَابِرَ^ط
عَلَيْهِمْ دَائِرَةٌ السُّوءِ^ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ^{٩٨}

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ^ط أَلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَهُمْ^ط سَيَدْخُلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ^ط إِنْ

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{٩٩}

R. 13.

100. Ko te hunga tuatahi o ngā Muhājirin me ngā Ansār, me te hunga o muri mai i a rātou i aru atu i te pai rawa o ā rātou mahi, ko te katoa te hunga i whakaahuareka a Allah ki a rātou, ā, i whakaahuareka rātou ki a Allah. Kua whakaritea mai e Allah ngā Kāri mō rātou, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He angitu tino nui hoki tēnā.

101. Ā, nō waenganui o ngā Arāpi-o-te-koraha pātata ki a koutou, tērā anō ētahi, he arero rua tā rātou whanonga; waihoki o ngā tāngata whenua o Metīna tērā ētahi kua pakeke tā ratou whanongarua. Kāore koe i te mōhio ki a rātou; e mōhio ana Mātou ki a rātou. Ka takiruatia tā Mātou whakawhiunga i a rātou i tēnei ao; mō muri atu, ka hokia rātou ki te whiu tino nui.

102. Tērā anō ētahi atu, nāna i whāki mai ā rātou hara. I te whakananu rātou i ā rātou mahi pai ki ngā mahi kino. Tērā pea, ka aro mai a Allah ki tō rātou rīpenetā. He nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

103. E te Poropiti, tangohia mea atawhainga rawakore i roto i ā rātou taonga. E whakapaingia ai rātou e koe, ā, e horoia ai ō ratou ngākau kia mā. Ā, kia inoi ki a Allah mō rātou. Tūturu, ka whakaputa āu inoi he rangimārie mō rātou. He Atua Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui rawa atu.

وَالسُّبْقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ
مُنْفِقُونَ ۗ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا
عَلَى الْبَيْتِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ سَعَدَ بِهِمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَخْرَجُوا عَتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ
صَلَوَاتِكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104. Kāore rānei rātou i te mōhio, ko Allah anake te Kaiwhakaae o te rīpenetā o Āna pononga, ā, e tango ana i te atawhai rawakore? Tūturu, he kakama a Allah ki te tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu hoki Tōna tohu tangata.

105. Me kī, ‘Kia mahi tonu koutou; he koi tō Allah kitenga i ā koutou mahi, ā, e pēnā ana Tāna Karere me te hunga whakaponono. Ka whakahokia rawatia koutou ki te Atua Whai Mātou ki ngā mea kāore anō kia kitea, ki ngā mea hoki e kitea ana. Heoi, ka whakaatu ia ki a koutou i ā koutou mahi.

106. Tērā anō ētahi atu, kua tukua he wā ki a rātou kia tatari atu ki te whakaritenga a Allah - kia whiua rānei rātou e ia, kia manakohia rānei tō rātou rīpenetā e ia. He Whai Mātau nui noa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

107. I hangā e rātou he mahite ki te tūkinu i ngā tāngata, ki te hora i te whakahori, ki te whakatupu wehenga ki waenga-nui i te hunga whakaponono, ā, ki te mau ki taua wāhi hei piringa mō te tangata e whawhai ana ki a Allah me Tāna Karere. He pono, mā rātou e oati mai, ‘Kīhai mātou i hiahia i tētahi mea, hāunga ia te painga.’ Engari e whakaatu ana a Allah, ‘He hunga rūpahu rā hoki ratou.’

108. E te Poropiti! Kaua e tū ki roto i taua mahite. He pono, ko te mahite i whakatakotoria te tūāpapa i runga i te tika, mai i te rā tuatahi, e tika atu ana kia tū koe ki reira Inoi ai; inā hoki, kei roto ngā tāne, e tino hiahia ana kia meinga rātou kia mā. E aroha ana hoki a Allah ki te hunga ngākau mā.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۗ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

وَأَخْرُوكَ مُرَجُوكَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا
يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَارْتِصَادًا
لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَلِيُحْلِفُوا إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى ۗ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۗ لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى
التَّمْوِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ
فِيهِ رِجَالٌ يُجْبُونَ أَنْ يَنْظُرُوا ۗ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. He pai kē rānei te tangata i whakatakoto i te tūāpapa o tōna whare i runga i te tika ki a Allah me Tōna whakaahuareka, i te tangata i whakatakoto i te tūāpapa o tōna whare kei tētahi pito, meake ngahoro tahi i a ia ki roto ki te Āhi-ā-Kehena? Kāore tā Allah he ārahi tika i te hunga mahi hē.

110. Ko te whare kua hanga e rātou ka whakaoho tonu i te rangirua ki roto ki ō rātou ngākau, i tua atu i te kēhi, ka hūhē ō ratou ngākau i te wehi ki a Allah. Tūturu, he Whai Mātau nui rawa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

R. 14.

111. Tūturu, kua hokona mai e Allah ngā whaiaro me ngā taonga a te hunga whakapono, ki te hoatu Pararaiha ki a rātou hei whakawhitinga. Ko tā rātou he whawhai i runga i te ara o Allah; e whakamate ana rātou, e whakamatea anō ana. Ko Tāna he kupu whakaari o te Pararaiha, i te Taurāh, me te Injīl, me te Kurānu. Ko wai e pono atu ana ki te kupu whakaari i tō Allah? Heoi anō, kia koa ki tā koutou hoko i whakapūmautia e koutou ki a Ia. Ko tēnei hoki te angitu tino nui.

112. Ko rātou e rīpenetā ana, e koropiko ana ki a Allah, e whaka-moemiti ana i a Ia, e taka haere ana i runga i Tōna ara, e tuoho ana, e tāpapa ana, e whakahau-hau ana i te pai, e whakakāore ana i te kino, ā, e tiaki ana i ngā tepe kua whakatakotoria e Allah, he hunga whakapono tūturu rātou; ā, pānuitia e koe te rongopai ki te hunga whakapono.

أَقَمْنَ أَسْسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ حَيْرَ أَمٍّ مِنْ أَسْسَ بُيُوتَهُ عَلَى
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ٥
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠٩

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ٥
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ ٥
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
وَيُقْتَلُونَ ٥ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ٥ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ
مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي
بَايَعْتُمْ بِهِ ٥ وَذَلِكَ هُوَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ١١١

التَّائِبُونَ الْعِبَادُونَ الْحَمِدُونَ السَّاجِدُونَ
الرُّكَّعُونَ السُّجُودُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَالْحَفِظُونَ ٥ يُحَدِّدِ اللَّهُ ٥ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ١١٢

113. Ehara i te mahi tika mā te Poropiti me te hunga whakapono kia inoi atu i te murunga hara mō ngā kaikoropiko-kīngā-whaka-pakoko, ahakoa ko rātou ngā whanaunga tata ā, i te wā kua mārama: he hunga rātou *he mea waitohu* mō Kehena.

114. A, i inoia te murunga hara e Aperahama mō tōna papa i *koropiko ki ngā whaka-pakoko* mō tāna kupu whakaari ki tōna papa i mua atu. Engari nō te māramatanga he hoariri tōna papa ki a Allah, ka whakawātea ia i a ia ake i tōna *kupu whakaari*. He pono, i waiho a Aperahama hei tangata tino ngāwari, whai manawanui.

115. Ehara i te tikanga a Allah kia whakawākia e Ia tētahi iwi i te hunga kua kotiti kē, i muri mai i Tāna ārahi tika i a rātou, i te wā kua tino whakamāramatia he aha ngā mea me tino pare atu e rātou. He Whai Mātau hoki a Allah ki ngā mea katoa.

116. Nā Allah te rangatira-tanga o ngā rangi me te whenua. Ko Ia te Kaihanga o te koiora, te Kaiwhakamate hoki. Tūturu, kāore he hoa, kāore he kaiāwhina mō koutou i tua atu i a Allah.

117. He pono, i tahuri mai a Allah ki te Poropiti, me ngā Muhājirin, me ngā Ansār i aru atu ki a ia i te wā o te pōnētanga, ahakoa i muri mai i te tino tatanga o ngā ngākau o tētahi rōpū o rātou kia parori kē. I muri mai, ka tahuri mai a Allah ki a rātou. He pono, he tino ngāwari a Allah ki a rātou, he auau tonu anō hoki Tōna tohu tangata.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أَوْلِيَا
قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ
أَصْحَابَ الْجَحِيمِ ۝١١٣

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۗ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ۝١١٤

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١١٥

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مَلَكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١١٦

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِنْهُمْ
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ
رَحِيمٌ ۝١١٧

118. *I tahuri mai hoki Ia* ki ngā tokotoru i māhūe, ā i tae te wā kua whāiti te whenua ki a rātou ahakoa te whānuitanga; ā, i kūiti ō rātou wairua ki te āhūatanga, ka whakaaro rātou: kāore kau he rerenga i tua atu tā Allah. Kātahi ka tahuri mai a Allah ki tō rātou rīpenetā. He pono, he tere tā Allah tahuri mai ki te rīpenetā, he auau tonu Tōna tohu tangata.

R. 15.

119. Koutou e whakapono ana! kia tika ki a Allah, ā, kia takoto me te hunga whakapono.

120. Kīhai i tika mā te hunga o Metina, me ngā Arapi hoki o te koraha pātata ki a Metina, i tā rātou takoto ki muri, me te whakarere i te Karere a Allah. Waihoki kīhai i tika mā rātou ki tō rātou aroha mai i ō rātou ake whaiaro, nui atu i te aroha ki te Poropiti. He pono, mō ia matewai, mō ia matekai, mō ia uaua i runga i te ara o Allah, mō ia haerenga i runga i te ara e riri ai ngā tāngata whakahori, ā, mō ia parakete he mea riro i a rātou i ngā hoariri, e rekoata ana he mahi tino pai mō rātou. Ehara rawa i te tikanga a Allah, kia meinga e Ia te utu o te hunga mahi pai hei kore noa iho.

121. Waihoki mō ia o ā rātou whakamahinga taonga, ahakoa iti, ahakoa nui, ā, mō ia o ā rātou tāwhaingā i te tāwhārua, he rekoata o te mahi pai mō rātou, kia utua rātou e Allah kia rite ki te pai rawa o ā rātou mahi.

122. Kāore e taea e ngā tāngata whakapono kia puta ngātahi mai katoa o

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۗ حَتَّىٰ إِذَا
ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمُ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا
مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ۖ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمُ
لِيَتُوبُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ
الصَّادِقِينَ ﴿١١٦﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ
الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ
وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ ۗ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا
مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْءُونَ مَوْطِئًا
يُعِيطُ الْكُفَّارَ وَلَا يَتَّوْنُ مِنْ عَدُوِّ نِيْلًا
إِلَّا كَتَبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٧﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّا كَتَبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً ۗ

rātou ki te whakaako i te Whakapono. He aha tētahi rōpū o ia hapū o rātou e kore nei e puta mai ki te ako mai i te mātauranga o tō rātou Whakapono ki te whakatāpato i tō rātou hapū, ā tā rātou hokinga, kia whakaorangia ai rātou.

R. 16.

123. Koutou e whakapono ana! kia whawhai ki ērā tāngata whakahori anō hoki e pātata ana ki a koutou; ā, kia kitea e rātou, e mārō ana koutou ki a rātou. Kia tino mōhiotia, kei te hunga tika a Allah i ngā wā katoa.

124. Ia tuwhiritanga o tētahi Upoko o te Pukapuka, e mea atu ana ētahi o rātou, ‘Ko wai o koutou i kite mai i te nui haere o tōna Whakapono mā taua Upoko?’ Tūturu, i nui haere ai te Whakapono o te hunga whakapono, ko tētahi, mō rātou te rongopai mō te rā e heke mai nei.

125. Engari kē, e whakarahi ana ia Upoko hou i te pokenga o ērā tāngata, he mate kei roto i tō rātou ngākau, ā, e mate atu ana rātou i a rātou e whakahori ana.

126. Kāore rātou i te kite mai, e whakamātaururia ana rātou takitahitia, takiruatia rānei i ia tau. Ahakoa rā, kāore rātou i te rīpenetā mai, ā, kāore i te mau ki te kupu tūpato.

127. Ā, ia whakakitenga o tētahi Upoko o te Pukapuka, e titiro ana ētahi o rātou ki ētahi atu - *metemea e ui atu ana mā ngā waitohu* - ‘E kitea ana rānei koutou e tētahi?’ Muri ake nā, e huritua ana rātou. Kua huripokina tō rātou ngākau e Allah, nōtemea kāore tō rātou whakaaro.

فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كُفْرُونَ ﴿١٢٦﴾

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ۗ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا ۗ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٨﴾

128. He pono, i tae mai he Karere ki a koutou i roto i a koutou anō. He tino mamae ki tōna ngākau tō koutou raruraru, he anipa nui tāna mō tā koutou orange. He tino ngāwari ia ki ngā tāngata whakapono, he auau tonu hoki tōna tohu tangata.

129. Ā, ki te tahuri atu rātou, me kī, ‘Ka nui a Allah mōku. Kāore hoki he Atua, i tua atu i a Ia. E whakawhirinaki nei ahau ki a Ia anake; ā, ko Ia hoki te Ariki o te Torona tino nui.’

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۗ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

10. YŪNUS

I tuwheratia tēnei Upoko o te Kurānu Tapu ki Mekā.
Kotahi rau, kotahi tekau ngā whiti o tēnei Upoko.

I te fīmatanga o tēnei Upoko e kitea ana he whakapotonga, ‘*Alif-Lām-Rā*’. Koinei te whakapotonga - ki te reo Arapi - o te kupu, ‘*Ko Allah Ahau, e kite ana Ahau ki nga mea katoa*’.

- Ko te kaupapa matua o tēnei Upoko te kōrero mō te Poropiti Yūnus^{as} (Poropiti Hona ki te reo Māori). Heoi anō ko ‘Yūnus’ te ingoa o tēnei Upoko.
- Ki konei e pātai atu ana a Allah: he kē rānei ki te iwi a Yūnus (Hona) tā Mātou whiriwhiringa i tētahi tāne o tō rātou anō iwi mō tā Mātou kōrero atu ki a ia? Ki a rātou kīhai rawa a Allah i kōrero atu ki tētahi tangata. E mea atu ana e Allah, he kē tēnei hōnore ki a rātou, inā hoki, kīhai a Allah i kōrero atu ki tētahi o rātou mō te rā tino roa, mō te kino o ā rātou mahi.
- Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko mō tā Allah whakaritenga o tētahi tāngata tika hei شفيع ‘Kaiwhakaputa o te inoi-wawao’ (whiti 4) nā te tukunga o Allah, kia tohe ia te take o tētahi tangata i te aroaro o Allah. Ko te Poropiti o te iwi e tika ana ki te tohe mō te tangata o tāna iwi, ina tukua e Allah. Engari ko Poropiti Muhammad^{sa} te Kaiwhakaputa o te inoi-wawao mō ngā tāngata tika o ngā iwi katoa o te ao, nā te tukunga o Allah, ki te tohe i te aroaro o Allah; inā hoki, ko ia te Poropiti mō ngā tāngata katoa. Heoi anō, ko ia te Poropiti nui rawa.
- I te whiti 99 o tēnei Upoko te kupu pai mō te iwi a Yūnus (Hona) - inā hoki o ngā iwi o taua wā, ko te iwi a Yūnus Hona anake i whakaorangia e Allah mō tā rātou rīpenata me te whakatikatika o ā rātou mahi. I te Upoko Hūd o muri atu, kua kōrerotia mō ngā iwi i whakangaromia mō tō rātou whakahori ki ngā Tohu o Allah me ā rātou mahi tutū.

YŪNUS

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. *Alif Lām Rā* (Ko Allah Ahau, he koi Tōku kitenga). Koinei ngā whiti o te Pukapuka whai whakaaronui.

3. He kē, he waraki rānei ki ngā tāngata: nā Mātou i kōrero atu ki tētahi tāne o tō rātou ake iwi, kia whakatūpatou ia i a rātou, ā, kia pānui i te rongo pai ki te hunga whakapono: he pono tō rātou tūranga i te araro o tō rātou Ariki. *Engari* ka kī te hunga whakahori o rātou, ‘Kāore e kore, e mārama ana, he kaimahi mākutu ia noa iho.’

4. He pono, ko Allah tō koutou Ariki, Nāna i hanga ngā rangi me te whenua i ngā rā e ono. Kātahi ia ka whakatau i a ia ki runga i te Torona. Ko Tāna he whakahaere take i runga i te kaupapa tūturu. Kāore e taea e tētahi te whakaputa inoi wawao ki te tohe mō tētahi, hāunga ia nā Tāna tukunga. Pēnā hoki tō koutou Ariki. Heoi anō, kia koropiko ki a ia. E kore oti koutou e mau ki tēnei kupu tohutohu?

5. *Tūturu*, ka whakahokia kou-tou katoa ki a ia. He pono tēnei kupu whakaari a Allah. Ko Tāna he oroko hanganga o tētahi mea, me te tukuruatanga o taua hanga-nga, ki te whakawhiwhi utu ki ngā tāngata e whakapono ana, e mahi pai ana.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرُّبُّ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ①

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ
مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا
أَنَّ لَهُمْ قَدَمٌ صَدَقَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكُفْرُونَ
إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ①

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ ۗ يَدْبُرُ الْأَمْرَ ۗ مَا مِنْ شَفِيعٍ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ۗ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ①

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۗ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۗ
إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۗ

Ā, ko rātou e whakahori ana, he wai kōhua mā rātou hei inu, he whiu pākaha hoki mō tō rātou whakahori.

6. Nāna nei i hanga te rā hei aho kanapa, ā, ko te marama hei mārama whakaata, ā, Nāna i whakarite wāhanga mō te marama, kia mātauria ai e koutou te kaute o ngā tau, me te tatairanga o ētahi atu mea. Nā Allah i hanga aua mea i runga i te whakaritenga o te Pono. E whakamāramatia ana e Ia ngā Tohu mō te hunga whai mātau.

7. He pono, kei roto i te pō me te ao e tauwhiti tonu ana, kei roto hoki i ngā mea i hangā e Allah i ngā rangi me te whenua, tērā maha ngā Tohu mō te hunga tika.

8. He pono, ko ngā tāngata kāore i te tūmanako ki te tūtaki ki a Mātou, e manawareka ana ki te oranga o tēnei ao, ā, e nā ana ō rātou ngākau ki tēnei, waihoki, ko e mākūware ana rātou ki ā Mātou Tohu,

9. Ko rātou katoa te hunga mō te Ahi, mō ā rātou mahi.

10. Tūturu, ko rātou e whaka-pono ana, ā, e mahi pai ana, mā Allah rātou e ārahi tika mō tō rātou whakaponu. Ka rere ngā awa i rāro i tā rātou mana i ngā Kāri o ngā mea papai.

11. Ka pānuī rātou ki reira, ‘E tō mātou Allah! He Tapu Koe,’ ā, ka waiho te ‘Rangimārie’ hei tā rātou mihi ki reira. Ā te whaka-mutungā ka mea atu rātou, ‘Ki a Allah, ki te Ariki o ngā ao katoa ngā whakamoemiti katoa.’

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ
هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غُفْلُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١١﴾

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ
وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۗ وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ
أَنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

R. 2.

12. Mehemea i tere tā Allah utu mō ngā mahi kino a ngā tāngata, rite tonu ki te tere o tā rātou tonu painga mō rātou, kua pānuitia tō rātou tukunga iho. Ko te hunga kāore i te tūmanako ki te tūtakitanga ki a Mātou, e tukua ana e Mātou kia whakatuturi tonu, kia kotiti kē tonu.

13. Ā, kia pā te aituā ki tētahi tangata, ka karanga mai ia ki a Mātou e takoto kaokao ana, e noho ana rānei, e tū ana rānei. Ā, kia tangohia e Mātou te aituā, ka pahure atu, metemea kāore kau ia kia karanga mai ki a Mātou i te wā o tōna aituā. Pēnā nā, e meinga ana mō te hunga takahi tepe, kia kitea e rātou ā rātou mahi hei tino pai.

14. Anō te maha o ngā whaka-tupuranga i whakangaromia e Mātou i mua atu i a koutou! I mahi hē rātou ahakoa te taenga o ō rātou Karere me ngā Tohu mārama ki a rātou. E kore rawa rātou e whakapono. Pēnei tā Mātou utu ki te hunga ngau kē.

15. I muri mai i a rātou, nā Mātou koutou i whakatū hei whakakapi i te whenua, kia kitea e Mātou: ka pēhea tā koutou mahi.

16. Ia pānuitanga atu o ā Mātou whiti mārama o te kurānu ki a rātou, ka mea mai ai te hunga kīhai i tūmanako ki te tūtaki ki a Mātou, ‘Mauria mai he Kurānu, kē atu i tēnei, whakarerekētia tēnei rānei’. Me kī, ‘Kāore āku mana ki te whakarerekē i tēnei. Ko tāku he aru atu i ngā mea e whakakitea ana ki ahau.’ E wehi nei ahau ki te whiu ka puta mai ā te Rā Nui, mena ka whakatuturi ahau ki tōku Ariki.

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ ۗ فَنَدَّرُ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَةٍ
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا ۖ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ ۗ
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا النُّقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا ۗ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ
وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۗ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِن
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

وَإِذْ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا يَبْسُتُونَ ۗ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا إِنَّتَ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا
أَوْ بَدِّلْهُ ۗ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَن أُبَدِّلَهُ مِن
تِلْقَائِي نَفْسِي ۚ إِنِ اتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ
إِلَيَّ ۚ إِنِّي أَخَافُ إِن عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Me kī, ‘Mehemea i pai a Allah, kāore tēnei Pukapuka kia pānuitia atu e ahau ki a koutou, ā, kāore kia whakamōhiotia e Ia ki a koutou. Tika tonu, kua roa noa mai tāku noho i waenganui i a koutou i mua atu i tēnei, e kore oti koutou e whai whakaaro?’¹

18. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata e tito ana i te kupu parau i runga i te ingoa o Allah, e whakahorihori ana rānei ki Āna Tohu? Kāore kau te hunga hara i te whiwhi angitu.

19. E koropiko ana rātou ki ngā mea - i tua atu i a Allah - kāore e kaha ana ki te takakino i a rātou, ki te whakaputa painga rānei mō rātou. Ahakoa rā, e mea atu ana rātou, ‘Ko aua mea ngā kaiwhakaputa o te inoi wawao mō ā mātou *take* i te aroaro o Allah.’ Me kī, ‘Ka whakamōhio rānei koutou ki a Allah, mō tētahi mea kāore i mōhiotia e Ia i ngā rangi me te whenua?’ He Tapu Ia, he runga noa ake Ia i tā rātou e whakarite ana ki a Ia.

20. I waiho ngā tangata hei iwi kotahi. Kātahi ka tīmata rātou te rerekē. Mehemea kāore te kupu a tōu Ariki i whakapuakina noa mai, kua whakaritea *te take* i rerekē tonu rātou i roto.

21. E mea atu ana rātou, ‘He aha tētahi Tohu i kore ai e tukua iho ki a ia i tōna Ariki?’ Me kī, ‘He *Whai Mana* hoki a Allah ki ngā mea kāore anō kia kitea. Nō reira me tatari atu. E tatari atu nei ahau me koutou.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُمْ عَلَيْهِمْ وَلَا
أَدْرَيْتُمْ بِهِمْ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّنْ
قَبْلِهِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شَفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۗ قُلْ أَتَنْتَبَهُونَ اللَّهُ بِمَا
لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۗ
سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَّبِّكَ لَفُضِّيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ
رَّبِّهِ ۗ قُلْ إِنَّمَا الْعَيْبُ لِلَّهِ فَانظُرُوا
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢١﴾

1. Kīhai rātou i whakaaro, i maha ngā tau i noho ai ia i waenganui i a rātou. Ā, i tapaina ia e ngā tāngata whenua, ko ‘Sudduq’ (Te tangata Pono rawa atu), ko ‘Amīn’ (Te tangata matatika) hoki. Ka taea rānei e ia te tito i te Pukapuka i runga i te ingoa a Allah, e rūpahu ana?

R. 3.

22. Ā, ina whakataua e Mātou he tohu tangata ki runga i ngā tāngata i muri mai i tētahi raruraru kua pā ki a rātou, e tīmata ana rātou te whakangārahu kaupapa ki ā Mātou Tohu. Me kī, ‘He tere atu a Allah ki te whakangārahu kaupapa. He pono, e rekoata ana ā Mātou karere i tā koutou e whakangārahu ana.

23. ‘Ko Tāna he whakamahi kia tāwhai koutou i runga i te tua-whenua me te moana. I a koutou e eke waka ana, ā, e tōia ana taua *waka* e ngā matangi, e koa ana koutou. E pēnā ana, ā tae noa ka puta whakarere mai tētahi tūpuhi nui, ā, ka pōrutu ngā ngaru i ngā taha katoa. Kātahi ka whakaaro rātou: kua karapotitia rātou. Ā, ka karanga atu rātou ki a Allah, me te whakaū i tō rātou Whakapono ki a Ia, me te kī anō, ‘Mena ka whakaorangia mātou e Koe, ka riro mātou hei hunga whakawhetai.’

24. Engari, i Tāna whakaora i a rātou, e tīmata ana rātou te whakakeke i runga i te whenua. E koutou! Ki a koutou ake tā koutou whakakekenga. He poto noa iho te oranga o tēnei ao; mō muri atu ki a Mātou tō koutou hokinga. Kātahi Mātou ka whakamōhio ki a koutou ki ā koutou mahi.

25. He pono, e rite ana te oranga o tēnei ao ki te wai e whakaheke ana e Mātou i te rangi. E uru ana he wāhi o te *wai* ki roto ki te otaota o te whenua e kainga ana e ngā tāngata me ngā kararehe. E pēnā ana, ā tae noa ki te wā e whakarākei ana te whenua i a ia anō ki te kākahu otaota; ā, e tīmata

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِن بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّتْهُمْ إِذْ آلَهُمْ مَكْرًا فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرًا ۗ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا
تَمَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۗ
حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَ بِهِمْ
بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَقَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهُمْ رِيحٌ
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۗ دَعَوُا
اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ لَئِن أُخِيتْنَا
مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۗ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ ثُمَّ
إِنِّي أَمْرٌ جَعَلْتُكُمْ فِتْنَةً لِّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِن
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ ۗ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ
الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ

ana ngā tāngata whenua te whakaaro: he whai mana rātou ki aua mea katoa. Ā, e puta mai ana tā Mātou whakaritenga i te pō, i te ao rānei; ā, e meinga ana e Mātou hei māra tapahia iho, metemea nei, kīhai i takoto ki reira i nanahi. Pēnei, e whakamāramatia ana e Mātou ngā Tohu ki te hunga e whakaaroaro ana.

26. E karanga ana a Allah ki te whare rangimārie, ā, e ārahi ana ki Tāna e pai ai ki te ara tika.

27. He utu tino pai mō te hunga e mahi pai ana, he utu nui atu i tērā anō hoki. E kore rawa ō rātou mata e uhia i te pōuri me te whakamā. Ko rātou te hunga mō Pararaiha, ā, ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu.

28. Ā, ko rātou e mahi kino ana, ka ōrite ō rātou utu ki te mahi i mahia; ā, ka whakahaurarotia rātou. E kore tētahi e whakaruru i a rātou ki a Allah, ā, ka uhia ō rātou mata, metemea nei ki te porohanga o te pōuri o te pō. Ko rātou hoki te hunga mō te Ahi; ā, ka roa tā rātou noho ki reira.

29. Ā, kia mahara ki te rā, e huia ai rātou katoa e Mātou, ā, mā Mātou e mea atu ki te hunga i whakatū hoa-atua ki a Allah, ‘Tatari atu, koutou ko ō koutou hoa-atua kei tō koutou wāhi.’ Ā, mā Mātou e whakatupu wehenga ki waenganui i a rātou. Ā, mā ō rātou hoa-atua¹ e kī, ‘Kāore koutou i te koropiko ki a mātou.

30. ‘Ka nui a Allah hei Kai-whakaatu ki waenganui i a mātou, i a koutou. He

أَهْلَهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا أَتَمَّهَا
أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا
كَانَ لَمْ تَعْنِ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَفْصَلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٢٥

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢٦

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٧

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سِجِّتِهِمْ
بِمِثْلِهَا وَتَرَهَّقَهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنْ
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ
وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٨
وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ
مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ٢٩

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ

1. I waiho aua hoa-atua hei tāngata noa iho.

pono, i noho ware tonu mātou ki ā koutou koro-piko.’

31. Ka mōhiohia e ngā whaiaro katoa ki reira, i pēhea ngā mahi i te mahi tonu rātou; ka whakahokia rātou ki a Allah, ki tō rātou Ariki Pono, ā, ka ngaro ngā parau katoa i titoa e rātou.

R. 4.

32. Pātaia atu, ‘Ko wai e whakarato ana i te kai mā koutou i ngā rangi me te whenua, ko wai e mana ana ki ngā taringa me ngā karu; ko wai e whakaputa ana i te mea ora i roto i te mea mate, ko wai e whakaputa ana i te mea mate i roto i te mea ora, ā, ko wai e whakahaere ana i ngā take i te *Taiao*?’ Mā rātou e kī, ‘Ko Allah.’ Me kī, ‘E kore oti koutou e mau ki te tika?’

33. E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki Pono. He aha te toenga i tua atu i te Pono, hāunga ia te kotiti kētanga? Ki hea koutou e haria ana?

34. E pono ana hoki te kupu a tōu Ariki mō te hunga mahi tutū, arā, ‘E kore rawa rātou e whakapono.

35. Me pātai atu ki a rātou, ‘E kaha ana rānei tētahi o ō koutou hoa-atua ki te oroko hanganga o tētahi mea, me te tukuruatanga o taua hanganga?’ Me kī, ‘Ko tā Allah he oroko hanganga, me te tukuruatanga o Āna hanganga. Ki hea e whakawaia ana koutou?’

36. Pātaia hoki, ‘Nō waenganui o ngā hoa-atua o tō koutou whakaaro tērā rānei tētahi, e ārahi ana ki te Pono? Me kī, ‘Ko

كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣١﴾

هَذَا لِكَ تَبَلُّوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ
وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّ
عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدْبِرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ
اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعَدَ
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَلْبَسُوا ثُبُورًا ﴿٣٤﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ فَأَلْبَسُوا ثُبُورًا ﴿٣٦﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى
الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَنْ

Allah anake e ārahi ana ki te Pono. Nā wai te tika kia arumia atu - nā te Mea e ārahi ana ki te Pono, nā te mea rānei kāore i te mātau ki te ārahitanga, hāunga ia ina arahina e tētahi? He aha tā koutou? Pēhea tā koutou whakaritenga?

37. E aru atu ana te nuinga o rātou ki te whakaaro noa. He pono, kāore te whakaaro noa e whakawātea ana i tētahi i te Pono. Tūturu, kei te tino mōhio a Allah ki ā rātou mahi.

38. E kore rawa e taea e tētahi te tito i tēnei Kurānu, i tua atu e Allah. E whakaatu ana tēnei Pukapuka i te pono o ngā whakakitenga o mua. Kei roto anō hoki te whakamāramatanga o ngā kaupapa o te Pukapuka. Kāore e kore, koinei nā te Ariki o ngā ao katoa.

39. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Kua titoa tēnei Korānu e te Poropiti?’ Me kī, ‘Tena, titoa he Upoko o te Pukapuka kia rite ki te Upoko o tēnei Kurānu, me te karanga - i tua atu i a Allah – i ngā mano ka taea e koutou, mehemea e pono ana koutou.

40. Tūturu, e whakahorihori nei rātou ki ngā mea kīhai i taea e rātou te rarawhi i te mātauranga, ā, kāore anō te tikanga o aua mea kia mārāma ki a rātou. I whakahorihori pēnā nā ngā tāngata anō hoki o mua atu i a rātou. Tirohia rā, i pēhea te tukunga iho o te hunga mahi hē .

41. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō tētahi e whakapono ana ki tēnei, tērā anō tētahi atu, kāore i te whakapono. Kei te tino mōhio tōu Ariki ki te hunga whakatutū raruraru.

يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحْسَنَ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ ۗ فَمَا لَكُمْ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۗ إِنَّ الظَّنَّ
لَا يُعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ ۗ لَأَرَيْبَ فِيهِ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ
مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۗ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهِ ۗ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

R. 5.

42. Ā, ki te whakahorihori rātou i a koe, me kī, ‘Māku āku mahi, mā koutou ā koutou mahi. E wātea ana koutou i āku mahi, ā, e wātea ana ahau i ā koutou mahi.

43. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi e whai taringa ana ki a koe. E taea ana rānei e koe kia whakarongo mai ngā taringa turi, i te wā kāore ō rātou mōhio?

44. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi e titiro ana ki a koe. E taea ana rānei e koe te ārahi i ngā matapō, ina kāore ō rātou pūmanawa-ā-kitenga?

45. He pono, e kore rawa a Allah e whakahaere hē ki ngā tāngata; engari e whakahaere hē ana ngā tāngata ki ō rātou anō whaiaro.

46. Ā, kia mahara ki te rā, Māna rātou katoa e whakamine i muri atu i tō rātou mate rawa, ā, ka whakaaro rātou: kīhai rātou i noho i te whenua nui ake i te haora o te rangi; ā, ka pātai atu tētahi ki tētahi i tō rātou tautohu. He pono, i hinga noa te hunga kīhai i whakapono ki te tūtakitanga ki a Allah, ā, kīhai rātou i arahina tika-tia.

47. Ā, ahakoa whakaatu Mātou ki a koe ētahi o ngā mea e whakawehia ai rātou e Mātou, ka meinga rānei e Mātou kia mate atu koe i mua mai i te whakarite-nga o aua mea, ki a Mātou tō rātou hokinga. He Kaiwhakaatu hoki a Allah ki ā rātou mahi.

48. Tērā he Karere (Poropiti) mō ia iwi; ā, ā te taenga mai o tō rātou Karere

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمَلِي وَلَكُمْ
عَمَلُكُمْ ۚ أَنْتُمْ بَرِيْعُونَ مِمَّا
أَعْمَلْتُمْ وَأَنَا بَرِيْعٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ
تُصِغُ الصَّوْمَ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ٤٣

وَمِنْهُمْ مَن يَنْتَظِرُ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ٤٤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٤٥

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَانُوا يُكْبِتُونَ إِلَّا
سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۖ
فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ٤٦

وَأَمَّا نُرِّيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعَدُهُمْ أَوْ
تَتُوفِّيَنَّكَ فَاَلَيْسَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ٤٧

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۚ فَإِذَا جَاءَ

ki a rātou, e whakaritea ana ngā take ki waenganui i a rātou i runga i te tika, ā, kāore rātou e hēngia ana.

49. Ā, e mea atu ana rātou, ‘Āhea te whakaritenga o taua kupu whakaari, mehemea e pono ana koutou?’

50. Me kī, ‘Kāore āku mana mō tōku whaiaro ki tētahi kino, ki tētahi painga rānei, hāunga ia ka paiingia e Allah. Tērā he wā mō ia iwi, ā, kia whakatata te mutunga o tō rātou wā, e kore e taea e rātou te whakaroa rā, te whakapoto rānei, ahakoa kia takitaro.

51. Me kī, ‘I whakaaro rānei koutou: mena ka puta mai Tāna whiu ki a koutou ā te pō, ā te awatea rānei, mā te aha ka tere te whatinga atu o te hunga hara?’

52. ‘Ka whakapono rānei kou-tou i muri atu i te putanga mai o te whiu? Āiane tētahi rerenga mō koutou? I te mea atu koutou i mua atu, kia whakahohorotia te whiu.’

53. Ka meatia atu ki te hunga mahi hē, ‘Whiua koutou ki te whiu mau tonu. Ka whiua rānei koutou mō tētahi mahi, kē atu i te mahi i mahi tonu koutou?’

54. Kei te pātai atu rātou ki a koe, ‘He pono rānei te putanga mai o te whiu?’ Me kī, ‘Āe rā, e oati ana ahau i runga i te ingoa o Allah, he pono taua mea, ā, e kore e taea kia kore ai i a koutou.’

R. 6.

55. Ā, mehemea i ia tangata mahi hē,

رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابٌ بَيِّنَاتٌ أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

أَتُكْفَرُ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ۗ أَلَنْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ ۗ هَلْ تُجْرَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَبِشِرُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِيَّايَ وَرَبِّي ۗ إِنَّهُ لَحَقُّ الْحَقِّ ۗ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي

ngā mea katoa i te whenua, kua hoatu e ia hei utu, whakaorangia ai i te whiu. Kia kitea e rātou te whiu, ka huna haere rātou i tō rātou āwhititanga. Ka whakaritea te take ki waenganui i a rātou i runga i te tika, ā, e kore rātou e hēngia.

56. Kia tūpato! nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. Kia tūpato hoki! He pono te kupu whakaari a Allah. Engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

57. He Kaihanga Ia o te koiora, he Kaiwhakamate hoki, ā, ki a Ia ka whakahokia rawatia koutou.

58. E te uri tangata, kua tae kē he kupu tohutohu ki a koutou, he rongoa mō te mate o ō koutou uma, he ārahitanga, he tohu tangata hoki mō te hunga whakapono.

59. Me kī, ‘Koinei hei manaaki a Allah me Tōna tohu tangata. Nō reira kia koa rātou; he pai kē hoki tēnā i tā rātou e kohi ana i te ao nei.

60. Me kī, ‘Kāore rānei koutou i te whakaaroaro: Nā Allah i tuku iho te kai mā koutou; ā, nā koutou i whakarite ētahi o aua kai hei tika mā koutou, me etahi atu hei tikakore? Me kī, ‘Kua tukua rānei e Allah he mana ki a koutou mō tēnei wehenga? Kei te tito rānei koutou i te kupu teka i runga i te ingoa o Allah?

61. Ā te Rā Aranga ka pēhea te whakaaro o te hunga i tito kupu teka i runga i te ingoa a Allah? He nui hoki te manaaki a Allah ki runga i ngā tāngata; engari kāore te nuinga o rātou i te whakawhetia.

الْأَرْضِ لَأَقْتَدَتُ بِهِ^ط وَأَسْرُوا التَّدَامَةَ
لَمَّارًا أَوَّالْعَذَابِ^ق وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ^{٥٥}

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط
أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ^{٥٦}

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^{٥٧}

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ^ه وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِلْمُؤْمِنِينَ^{٥٨}

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا^ط هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ^{٥٩}

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا^ط قُلْ اللَّهُ
أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ^{٦٠}

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ^ط إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَشْكُرُونَ^{٦١}

R. 7.

62. I ētahi wā, ina kāore tāu āhua e motuhake ana, kāore koe i te takitaki i te Kurānu; ā, koutou te hunga whakapono! Ā te wā kāore koutou e mahi pai ana, ko Mātou hei Kaiwhakaatu ki tā koutou e mahi ana. Kāore tētahi mea i te whenua i te rangi rānei e huna ana i a Allah, ahakoa kia rite ki te pakuriki te taimaha. Ā, kāore he mea iti iho i tērā, nui atu i tērā rānei, engari kua rekoatia i te Pukapuka mārama.

63. Kia mahara! E kore rawa te matakū e pā ki ngā hoa o Allah, ā, e kore rātou e pōuri.

64. Ko rātou te hunga whaka-pono, e tika ana ki a Allah.

65. He rongo pai mō rātou i te ao nei, me te Ao o muri ake nei, ā, kāore te kupu a Allah e puta kē ana. Koinei hoki te angitu tino nui.

66. Ā, kia kua te kupu o te hunga hara e whakapōuri i a koe; nā Allah ngā honore katoa. He Atua Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau nui noa atu hoki.

67. Kia tūpato! Nā Allah ngā mea katoa i ngā rangi, me te whenua; ā, ko rātou e karanga atu ana ki ētahi mea hei hoa-atua ki a Allah, kāore i te aru atu i aua hoa-atua. E whai atu ana rātou i te whakaaro tupurangi noa iho; ā, ko tā rātou he mahi parau noa.

68. Nāna i hanga te pō hei haora mō tō koutou okioki me te ao hei wā kanapa.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ
قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا
عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۗ وَمَا
يَعْرُزُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٦﴾

إِلَّا إِنْ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَأَخَافُ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٨﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ۗ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۗ ذَلِكَ
هُوَ الْقُوَىٰ الْعَظِيمُ ﴿٦٩﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ ۗ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا ۗ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٠﴾

إِلَّا إِنْ لَدَى اللَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۗ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٧١﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ آيَاتٍ لِتَسْكُنُوا فِيهِ

Tūturu, kei roto i ēnei ngā Tohu mō te hunga e āta whakarongo ana.

69. E mea atu ana ētahi o rātou, ‘Kua tangohia e Allah he tama tāne Māna.’ *Hei aha?* He Tapu Ia; kāore tētahi mea e matea ana e Ia; Nāna ngā mea o ngā rangi me te whenua. Kāore ā koutou kupu tautoko ki tēnei kī. Kei te mea atu rānei koutou i te kupu mō Allah kāore koutou i te mōhio?

70. Me kī, ‘Ko rātou e tito ana i te kupu parau i runga i te ingoa o Allah, kāore i te whiwhi angitu.’

71. He rangitahi noa iho te oranga o tēnei ao; mō muri atu, ki a Mātou tō rātou hokinga. Kātahi Mātou ka whakawhiu i a rātou ki te whiu pākaha, mō tā rātou whakahori.

R. 8.

72. Ā, whitia e koe te kōrero mō Noa ki a rātou, i tāna meatanga atu ki tōna iwi, ‘E tōku iwi, mehemea e kino ana koutou ki tōku tūranga tairangaranga kei a Allah, ki tāku kupu tohutohu hoki ki a koutou i runga i ngā Tohu a Allah, māku te whakawhirinaki noa iho ki a Allah. Tēnā, kohia ō koutou kaha katoa, me ō koutou hoa-atua ki *tokomaha* e kore koutou e rangirua ki ō koutou kaha. Mō muri atu, me mahi i tā koutou e mea ana ki ahau, ā, kia kua ahau e tukua he wā whakatā.

73. ‘Ā, ki te tahuri atu koutou, kāore ahau i te inoi atu i tētahi utu ki a koutou. Kei a Allah anake tōku utu, ā, kua whakahaua ki ahau, kia ngohe katoa ki a Allah.’

وَاللَّهُارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ
الْغَنِيُّ ۗ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۗ إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكٰذِبَ
لَا يَفْلِحُونَ ﴿٧١﴾

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِنَّا مَرْجِعُهُمْ
نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَإِنِّي عَلَيْهِمْ نَبَأٌ نُّوحٍ ۗ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِي
وَتَذَكِيرِي ۖ بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا
إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٣﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِنِّي ۗ إِنَّ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۗ وَأُمِرْتُ أَنْ أكونَ
مِنَ الْمَسْلُومِينَ ﴿٧٤﴾

74. Engari ka whakahorihori rātou ki a ia. Heoi anō, nā Mātou i whakaora a Noa me te hunga i eke tahi i a ia ki runga i te aaka, ā, i whakaū Mātou i a rātou hei whakakapi i te whenua; ā, nā Mātou i toromi iho ngā tāngata i whakahorihori ki ā Mātou Tohu. Titiro, i pēhea te tukunga iho o te hunga i whakatūpatoria!

75. I muri mai nā Mātou i tono ngā Karere ki tēnā, ki tēnā o ō rātou iwi. I tae rātou me ngā Tohu mārama. Engari kīhai rātou i whakapono ki ngā mea kua whakahorihori kē rātou i mua atu. E hīria ana pēnā nā e Mātou ngā ngākau o te hunga ngau kē.

76. I muri mai i a rātou nā Mātou i tono a Mohi rāua ko Arona tahi me ā Mātou Tohu, kia haere rāua ki a Parao me āna rangatira. Engari ka whakakeke rātou. Ko rātou hoki te hunga mahi māhie.

77. I te putanga mai o te Pono i a Mātou, ka kī rātou, ‘Tūturu, he mākutu mārama noa iho tēnā.’

78. Ka kī a Mohi, ‘Pēnā rānei tā koutou mō te Pono i puta mai ki a koutou? He mākutu rānei tēnā? Kāore ngā kaimahi o te mākutu i te whiwhi angitu.

79. Ka mea rātou, ‘Kua haere mai rānei koe ki a mātou kia whakarere mātou i te tikanga o ō mātou tūpuna, whakanuia ai kōrua i te whenua? E kore rawa mātou e whakapono ki a kōrua.’

80. Ā, ka kī a Parao ki āna rangatira, ‘Mauria mai ki ahau ngā tohunga mākutu katoa.’

فَكَذَّبُوهُ فَجَبَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ وَهُمْ بِالْبَيْتِ فَمَا كَانُوا يَوْمِنَا
بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى
قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ
هَذَا لِسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى اتَّقُوا رَبَّ لِكُلِّ
جَاءَكُمْ لِسِحْرٍ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ
السَّحَرُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَاهُمْ أَمْ وَأَجِدْنَا عَلَيْهِ
آبَاءَنَا وَتَكُؤُنَ لَكُمْ الْكِبْرِيَاءُ فِي
الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ اسْتَوْنِي بِكُلِّ سِحْرِ
عَلَيْمٍ ﴿٨٠﴾

81. Ā, nō te taenga o ngā tohu-nga mākutu, ka mea a Mohi ki a rātou, ‘Tena, me maka ā koutou mea mō te mākutu he mea takatū kia makaina.’

82. Ā, nō tā rātou makanga i ā rātou mea, ka kī a Mohi, ‘Ko te mea kua whakaputaina e koutou te whakapōhēhētanga o te kanohi noa iho. Ka whakakoretia hoki tēnā e Allah. Kāore te mahi o ngā kaimahi raruraru e whakatikatia ana e Allah.

83. ‘E whakaaturia ana e Allah te Pono mā Āna kupu, ahakoa kinongia e te hunga mahi māhie.’

R. 9.

84. Kīhai te iwi o Mohi i whakapono ki a ia - hāunga ia te torutoru o te whakaturanga - i te wehi ki a Parao rātou ko āna rangatira, kei pā rātou i te raruraru tino pākaha. He pono, i waiho a Parao hei upoko tino mārō, ā, nō te hunga ngau kē.

85. Ā, ka mea a Mohi, ‘E tōku iwi, mehemea e whakapono nei koutou ki a Allah, me whaka-whirinaki ki a Ia, kitea e ngohe katoa nei koutou ki a Ia.

86. Ka kī rātou, ‘Kei te whaka-whirinaki mātou ki a Allah. Heoi, e tō mātou Atua! kia kau mātou e whakamātauria mō te take o te hunga mahi hē;

87. ‘Ā, kia whakaorangia mātou i te hunga whakahori i runga i Tōu tohu tangata.’

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةَ قَالَ لَهُمْ مُوسَى
الْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْتَقُونَ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَنْوَأَ قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
السَّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٥٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٣﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ
عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ
يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٥٤﴾

وَقَالَ مُوسَى يُقَوْمُ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٥٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥٦﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٧﴾

88. Ā, nā Mātou i tono kupu ki a Mohi me tōna tuakana, ‘Me hangā e kōrua ngā whare i Ihipa mō tō kōrua iwi, ā, kia hanga i ō koutou whare e anga ana ki te Qiblā. Kia whakaritea e koutou te Salāt, ā, pānuitia te rongopai ki te hunga whakapono.’

89. Ā, ka mea a Mohi, ‘E tō mātou Ariki! kua hoatu e Koe te ahurei nui, me ngā taonga i te ao nei ki a Parao rātou ko āna rangatira. E tō Mātou Ariki! koinei rānei kia whakakotititia e rātou ngā tāngata whānui i Tōu ara? E tō mātou Ariki! whakangaromia ā rātou taonga, ā, kia mārō ki ō rātou ngākau. E kore rātou e whakapono kia kitea rā anō e rātou, e tata ana te whiu pākaha.’

90. Ka kī te Ariki, ‘Kua whaka-actia tā kōrua inoi. Nō reira kia titikaha, ā kua rawa kōrua e whai atu i te ara o te hunga mōhiokore.’

91. Ā, nā Mātou i whakawhiti te uri o Iharaira i te moana. Kātahi ka whai a Parao rātou ko āna mano i muri i a rātou, e whakakeke ana, e hē ana, ā tae noa ka tata a Parao ki tōna toremi. Kātahi ia ka karanga atu, ‘E whakapono nei ahau: kāhore he Atua i tua atu i te Atua e whakapono ana ngā Iharaira, ā, ko ahau o te hunga e ngohe katoa ana ki a ia.’

92. Ka kī te Atua, ‘Ha! Āianeī tōu whakapono? I te whakatuturi koe i mua atu, ā, i waiho o te hunga i whakatutū raruraru.’

93. ‘Heoi, i tēnei rā ka whaka-orangia e Mātou tōu tinana noa iho; kia waiho koe

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأْ
لِقَوْمِكَ مِمَّا بَمِصْرَ بَيْوتًا وَاجْعَلُوا
بَيْوتَكُمْ قِبْلَةً وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآئِهِ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا يُضَلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ
عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتَكُمْ فاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

وَجُورَنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُودَهُ بَعِيًّا وَعَدَّوْا حَتَّىٰ إِذَا
أَدْرَكَهُ الْعَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

أَلَّنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ

hei tauira mō ngā tāngata o muri atu. He pono, e mākūware ana te nuinga o ngā tāngata ki ā Mātou Tohu.’

R. 10.

94. Ā, nā Mātou i hoatu kāinga pono ki te uri o Iharaira, i hoatu kai anō hoki o ngā mea papai ki a rātou. Kīhai rātou i rerekē ki a rātou anō, kia tae rā anō te mātauranga ki a rātou. Ā te Rā Aranga ka whakarite take tōu Ariki ki waenganui i a rātou, ki ā rātou mea i rerekē tonu.

95. Ā, mehemea he āwanga-wanga tōu ki ngā kupu i tukua iho e Mātou ki a koe, me pātai atu ki ngā tāngata e pānuī mai ana i te Pukapuka o mua atu i a koe. E pono ana rā hoki te kupu i puta mai ki a koe na tōu Ariki. Heoi, kua e uru atu ki roto ki te hunga e rangirua ana.

96. Ā, kua e uru atu ki roto ki te hunga i whakahorihori ki ngā Tohu a Allah; ki te kore, ka riro koe tētahi o te hunga i hinga noa.

97. He pono, ko te hunga kua whakapuakina he kupu a tōu Ariki o tō ratou kotititanga, e kore e whakapono,

98. Ahakoa te putanga mai o ngā Tohu katoa ki a rātou. Ka pēnā kia kitea rā anō e rātou te whiu pākaha e tū mai ana.

99. He aha kīhai ngā tāngata o tētahi kāinga i kore ai e whakapono, ā, i kore ai tō rātou whakapono e whai hua mō rātou – i tua atu i tā te iwi o Hona? I muri mai i tō rātou whakapono nā Mātou i whakamatara atu tō rātou whiu whakamā i te ao nei, ā, i

خَلَقَكَ آيَةً ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ
آيَاتِنَا لَغَفْلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُورًا صَدِقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا تُوَافِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٥﴾

فَإِن كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يُقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُونَ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٩٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٩٩﴾

فَلَوْ لَا كَانَتْ قَرِيَةً آمَنَتْ فَفَعَلَهَا إِيْمَانَهَا
إِلَّا قَوْمٌ يُّؤَسُّسُ ۗ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخُرْزِيِّ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

whakarato orange mā tētahi wā.

100. Mehemea i pai a Allah kua whakapono ngātahi ngā tāngata katoa i te whenua. Ka āki rānei koe i ngā tāngata kia whakapono rātou?

101. E kore e taea e tētahi te whakapono mai, hāunga ia ina tukua e Allah; e penua ana e Ia te pokenga ki runga i te hunga kāore i te whai whakaaro.

102. Me kī, ‘Kia āta whakaaro ki ngā mea i ngā rangi me te whenua. Ā, kāore ngā Tohu me ngā kupu whakatūpatou i te whakaputa huanga ki te hunga kāore i te whakapono.

103. Kei te tatari atu rānei rātou ki te putanga mai o ngā rā, kia rite ki tā ngā tāngata i hemo i mua atu i a rātou? Me kī, ‘Kia tatari atu koutou; kei te tatari atu hoki ahau me koutou.

104. Ā, e whakaora ana Mātou i ā Mātou Karere me te hunga whakapono. Me tino whakaoran-gia e Mātou te hunga whakapono.

R. 11.

105. Me kī, ‘Koutou e ngā tāngata! ki te rangirua koutou ki tōku Whakapono, e kore ahau e koropiko ki tā koutou e koropiko nei i tua atu i a Allah. Ka whakapono ahau ki a Allah anake, ki te Atua e whakamate ana i a koutou. Kua whakahaua ki ahau, kia uru atu ahau ki roto ki te hunga whakapono.

وَمَتَّعْنَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٠٠﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ
يَكُونُوا مَوْمِنِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٢﴾

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْجِبُ الْآيَاتِ وَاللَّذُرِّ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٣﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٤﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي
يَتَوَفَّكُمُ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Kia ū tonu tōu mahara ki tōu Whakapono e aro tonu ana *ki a Allah*; ā, kua e uru atu ki roto ki te hunga e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah.

107. Ā, i tua atu i a Allah, kua e karanga atu ki tētahi kāore i te whakaputa painga māu, kāore i te whakaputa kino rānei. Ā, ki te pēnātia e koe, ka uru atu rā hoki koe ki roto ki te hunga mahi hē.

108. Ā, ki te whakapā a Allah tētahi kino ki a koe, kāore tētahi ki te whakamatara atu, i tua atu i a Ia; ā, ki te tango mahara Ia ki tētahi pai mōu, kāore tētahi ki te taupare atu i Tāna manaaki. E whakawhiwhia ana e Ia te painga ki Tāna e pai ai o Āna pononga. He nui Tāna murunga hara, he auau tonu Tōna tohu tangata.

109. Me kē, ‘Koutou e ngā tāngata! He pono, kua puta noa mai te Pono ki a koutou i tō kou-tou Ariki. Nō reira, ko te tangata e arahina tikatia ana, e arahina ana mō te painga o tōna ake whaiaro; ā, ko te tangata e kotiti kē ana, e kotiti kē ana ki tōna ake whaiaro; ehara ahau i tā koutou kaitiaki.

110. Kia whaia atu e koe ngā mea e whakakitea ana ki a koe; kia manawanui hoki koe ā tae noa ki te wā ka whakaputaina e Allah Tāna whakaritenga. He pai rawa hoki Ia o ngā kaiwhakarite katoa.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَا تَتَدَخَّلْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ
إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ ۗ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ
وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يَحْكُمَ اللَّهُ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾

11. HŪD

I whakakitea tēnei Upoko o te Kurānu Tapu ki Mekā.
Kotahi rau, e rua tekau mā wha ngā whiti o tēnei Upoko.

● Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō ētahi iwi a ngā Poropiti o mua atu i whakangromia mō tō rātou whakahori. Kua tino nui te pōuri o te Poropiti Muhammad^{sa} i te wā i whakamōhiotia ai e Allah te kōrero o te ngaromanga o aua iwi.

● I roto i tēnei Upoko i whakahaua ki a ia te whakahau a Allah:

فاستقم كما امرت ومن تاب معك

‘Kia pūmau ki tāu e whakahaua nei, ā, kia pērātia e te hunga i tahuri (ki te Atua) me koe’
(whiti 113)

I waiho tēnei whakahau hei kawenga tino taimaha ki runga i te Poropiti Muhammad^{sa}. Heoi anō, ka kī ia, شيبتي هود، ‘Kua whakakoroheketia ahau e te Upoko Hūd nei.’

● Kei roto i tēnei Upoko kua kōrerotia: I waiho te Poropiti Mohi^{as} hei kaiwhakaatu o te Poropiti Muhammad^{sa}; waihoki i te Kurānu Tapu kua kōrerotia mō te putanga mai o tētahi atu kaiwhakaatu o te Poropiti Muhammad^{sa} a muri atu i a ia (whiti 18).

I te whiti 121 o tēnei Upoko e mea ana a Allah, kua kōrerotia te kōrero mō ngā Poropiti o mua atu i te Kurānu Tapu. ki te whakakaha i te ngākau o te Poropiti Mohammad^{sa}.

I muri i tēnei Upoko te Upoko, ‘Yūsuf’, e mea ana i te kōrero mō te Poropiti Yūsuf^{as} (Hohepa ki te reo Māori). E mea ana a Allah, ko tēnā te pai rawa o ngā kōrero katoa o te Kurānu Tapu.

HŪD

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* tohu mō ake tonu tonu.

2. **Alif Lām Rā.** (*Ko Allah Ahau, e kite mai ana Ahau ki ngā mea katoa*). Koinei te Pukapuka ū tonu ngā whiti, ā, Kua whakamāramatia e te *Atua* Whai Whakaaronui, e matatau ana ā ake tonu,

3. E *whakaako* ana, kia kaua e koropiko ki tētahi i tua atu i a Allah. He pono, kua tonoa ahau e la hei kaiwhakatūpato, ā, hei kaipānui o te rongopai.

4. Inoia te murunga hara a tō koutou Ariki, ā, kia tahuri ki a Ia me te ripenetā anō. Māna e hoatu he oranga tino pai ki a koutou mō te wā kua whakaritea. Māna hoki e manaaki ngā tāngata katoa ka tika kia manaakitia. Ā, mena ka tahuri atu koutou, e wehi nei ahau: ka whiua koutou ā te Rā *pākaha* nui.

5. Ki a Allah tō koutou hokinga; ā, e taea ana e Ia nga mea katoa Tāna e pai ai.

6. Inanā! E *āhua* whakawiri ana ō rātou oma, ki te huna atu i ō rātou whakaaro *kino* i a Allah. Inanā! I a rātou e mau ana i ā rātou kākahu, e mōhio ana la ki tā rātou e huna mai ana, me tā rātou e whakaatu ana. He pono, kei te tino mōhio la ki nga mea o roto o ngā uma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنِ كَتَبَ اٰحْكَمَ اٰتِهٖ ثُمَّ قَضَتْ
مِنْ لَدُنِّ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ②اَلَا تَعْبُدُوْا اِلَّا اللّٰهَ ۗ اِنِّىْ لَكُمْ مِّنْهُ
نَذِيْرٌ وَّ بَشِيْرٌ ③وَ اِنْ اِسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوْا اِلَيْهِ
يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى
وَ يُوْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۗ وَاِنْ تَوَلَّوْا
فَاِنِّىْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ④اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۗ وَ هُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ⑤اَلَا اِنَّهُمْ يَنْتُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لَيْسَتْخَفُوْا
مِنْهُ ۗ اَلَا حِيْنَ يَسْتَعْشُوْنَ شِىْءًا مِنْهُمْ
يَعْلَمُوْا مَا يُسْرُوْنَ وَا مَا يُعْلِنُوْنَ ۗ
اِنَّهٗ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ⑥

WĀHANGA 12

7. Kāore he koiora whai wae-wae i te whenua, engari tā Allah he whakarato kai māna. E mōhio ana Ia ki te kāinga rangitahi, me te kāinga tūturu o taua mea. Kua rekoatatia ngā mea katoa ki roto ki tētahi pukapuka mārama.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑦

8. Nāna nei i hanga ngā rangi me te whenua i ngā rā e ono; ā, e takoto ana Tōna Torōna i runga i te wai¹ kia whakamātautauria e Ia, nā wai o koutou te mahi pai rawa atu. Ā, ki te mea atu koe, ‘Tika tonu, ka whakaarahia koutou i muri atu i tō koutou mate rawa,’ ka whakautua rā hoki e te hunga whakahori, ‘He parau mārama rā hoki tēnā.’

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Ā, mehemea ka whaka-tārewatia e Mātou tō rātou whiu mō tētahi wā, ka meatia atu rā hoki e rātou, ‘Nā te aha taua whiu i tāwhia ai?’ Kia tūpatoria! Ā te rā ka puta mai te whiu, e kore e taea e rātou te kaupare atu; ā, ka karapotitia rātou e te tino mea i te hangarau ai rātou.

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑨

R. 2.

10. Ā, mena ka whakataua e Mātou tā Mātou tohu tangata ki runga i tētahi, mō muri atu ka tangohia e Mātou, ka nui rā hoki tōna ngākaukore, ā, ka rahi tōna manawapā.

وَلَئِنْ أَدْخَلْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۗ إِنَّهُ لَكَيْفُوسٌ كَفُورٌ ⑩

11. Engari, ki te manako Mātou i a ia, i muri atu i tētahi raruraru, ka meatia atu e ia, ‘Waimarie! Kua tangohia ngā raruraru i ahau.’ He pono, ka tino nui tōna koa, i

وَلَئِنْ أَدْخَلْنَا نِعْمًا بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۗ إِنَّهُ

1. Ehara i te mea, e kautere ana te Torona o Allah ki runga i te wai ā kupu. Ko te tikanga o te Torona te rangatiratanga o Allah; ā, ko te tikanga o te wai te whakakite-ngā (revelation) a Allah o tētahi mea ki te ngākau tika.

runga i tāna pākiwaha,

12. Hāunga ia tā te hunga e manawanui ana, e mahi pai ana. Ko rātou tonu te hunga ka murua ō rātou hara, ā ka utua he utu tino nui ki a rātou.

13. Ka taea rānei e koe, kia whakarere koe ētahi wāhi o te whakakitenga kua whakakitea ki a koe, nō te kūititanga o tōu ngākau mō tā rātou kīnga, ‘He aha tētahi taonga i kore ai e tukua iho ki a ia, he aha tētahi anahera i kore ai e tae tahi i a ia?’ He pono, he kaiwhakatūpatō noa iho koe; he Kaiwhakahaere a Allah o ngā mea katoa.

14. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Kua tītoa tēnei Kurānu e te Poro-piti e rūpahu ana?’ Me kī, ‘Tena, tītoa e koutou kia tekau Upoko noa iho kia rite ki tā te Pukapuka nei ki te taea e koutou; me te karanga ki tētahi, i tua atu i a Allah, mehemea e pono ana koutou.’

15. Ki te kore rātou e whakautu ki a koutou, kia mōhiotia: kua tukua iho tēnei Kūrānu e Allah i runga i Tōna mātauranga tūturu, ā, kāore he Atua i tua atu i a Ia. Ka whakarongo rānei koutou ki a Ia?

16. Ko rātou e pai mai ana ki te oranga me te rākeitanga o te ao nei, e hoatu ana e Mātou te utu o ā rātou mahi kia katoa i tēnei tonu ao; ā, kāore tā rātou e whakapotoa ana i te aha.

17. Ko rātou rā te hunga, kāore he wāhi mō rātou i te Ao ō muri ake nei hāunga ia te Ahi. Ka maumau noa ā rātou ahu-mahi i te ao nei, ā ka parau noa i tā rātou i mahi tonu ai.

لَفَرِحَ فَخُورًا ۝۱۱

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝۱۲

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَصَاحِبٌ بِهٖ صَدْرُكَ ۗ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا
أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۗ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَوِيلٌ ۝۱۳

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ
سُورٍ مِّثْلِهِ مَفْتَوتٍ ۗ وَادْعُوا مَنِ
اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝۱۴

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا
أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ۝۱۵

مَنْ كَانَ يَرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّهَا
نُوفٍ إِلَيْهِمْ أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ۝۱۶

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۗ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝۱۷

18. Ko te tangata e tū ana i runga i te tohenga mārama o Tōna Ariki, ā, i muri atu i a ia e haere mai nei tāna kaiwhakaatu, ā ko te Pukapuka a Mohi hei kaiārahi, hei tohu tangata, *ka waiho rānei ia hei tangata rūpahu? Ā te mutunga* ka whakapono ngā tāngata ki a ia. Ā, ko te tangata o ngā rōpū riri ka whakahori, ka waiho te Ahi hei tōna kāinga pērā i whakaaria mai. Kauga e rangirua ki tēnei; he pono tēnei kupu a tōu Ariki. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te whakapono mai.

19. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata e tito ana i te kupu parau i runga i te ingoa o Allah? Ko rātou rā te hunga ka mauria i te aroaro o tō rātou Ariki. Ā, mā ngā kaiwhakaatu e kī, ‘Koina hoki te hunga i rūpahu i runga i te ingoa o tō rātou Ariki.’ Kia mahara! E tau ana te kanga a Allah ki te hunga mahi hē,

20. Ki te hunga e aukati ana i te ara o Allah, me te whakatau ki te whakaparori kē i taua ara. Ko rātou tonu te hunga e whakahori ana ki te Ao o muri ake nei.

21. E kore rawa e taea kia kore i a rātou te kaha o te hunga *whakapono* i te whenua; ā, kāore mō rātou tētahi hoa i tua atu i a Allah. Ka whakaraha te whiu mō rātou, ā, e kore e taea e rātou te rongu mai, te kite mai rānei.

22. Ko rātou rā te hunga i hinga noa i a rātou anō, ā, i ngaro atu ā rātou parau i tito tonu ai.

23. Kāore e kore, ka nui rawa tō rātou hinginga noa i te Ao o muri ake nei.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدًا مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۗ
فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۗ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ
رَبِّهِمْ ۗ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كٰفِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
أَوْلِيَاءَ ۗ يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابَ ۗ مَا
كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا
يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٣﴾

24. He pono, ko te hunga e whakapono ana, e mahi pai ana, ā, e ngohe ana ki tō rātou Ariki, ko rātou rā te hunga mō Pararaiha; ā, ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu.

25. E rite ana aua rōpū e rua: tētahi, ki te hunga matapō, turi taringa kore e rongō, tētahi, ki te hunga e kite mai ana, ā, e rongō mai ana. Ka rite rānei aua rōpū e rua hei tauira? E kore rānei koutou e mau ki te kupu whakatūpatō?

R. 3.

26. He pono, nā Mātou i tono a Noa ki tōna iwi; ā, ka ki ia, ‘He kaiwhakatūpatō mārama hoki ahau ki a koutou,

27. ‘E tohutohu ana, kia kua koutou e koropiko ki tētahi, ki a Allah anake. He pono, e wehi nei ahau, kei mau koutou i te whiu ā te Rā tino pākaha.’

28. Engari, ka mea ngā rangatira whakahori o tōna iwi, ‘E kite nei mātou, he tangata noa iho koe rite tonu ki a mātou; ā, ko ērā o mātou e aru atu nei ki a koe te hunga tūtūā rawa ki tā mātou titiro. Ā, ki a mātou, kāore koutou e hira ake ana i a mātou, engari kē, e whakaaro nei mātou, ko koutou te hunga rūpahu noa iho.

29. Ka kī ia, ‘E tōku iwi! i whakaaro rānei koutou: mehemea e tū nei ahau i runga i te tohenga mārama a tōku Ariki, ā, kua uhia ahau e Tōna tohu tangata, ā, e huna ana tēnei mea i ā koutou titiro, ka tika rānei mōku ki te pēhi i a koutou, kia whakaae koutou ki ahau, ahakoa kinongia e koutou?’

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَحْبَبُوا إِلَى رَبِّهِمْ^{١٤} أَوْلِيَّكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^{١٥}

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ^{١٦} هَلْ يَسْتَوِينَ
مَثَلًا^{١٧} أَفَلَا تَذَكَّرُونَ^{١٨}

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ^{١٩} إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ^{٢٠}

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ^{٢١} إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ^{٢٢}

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
تَرُبُّكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَرُبُّكَ
إِلَّا شَجَعٌ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادْنَا بِأَدَى
الرَّأْيِ^{٢٣} وَمَا تَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ^{٢٤}

قَالَ يَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّي وَأَتَىٰ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ
فَعَمِيَّتْ عَلَيْكُمْ^{٢٥} أَنْزَلْنَاكُمْ مَّوَاهَا
وَأَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ^{٢٦}

30. ‘Ā, e tōku iwi, kāore ahau i te inoi atu i tētahi mea ki a koutou mō tēnei kupu tohutohu. Kei a Allah anake tōku utu, ā, e kore rawa ahau e whakahoe i te hunga whakapono; tūturu. ka tūtaki rātou ki tō rātou Ariki. Engari kē, e kite nei ahau, ko koutou te hunga kūare.

31. ‘Ā, e tōku iwi! ki te whaka-hoe ahau i te hunga whakapono, ko wai e whakaora i ahau ki a Allah? E kore koutou e mau ki te kupu tohutohu?

32. ‘Kāore ahau i te mea atu, ‘Kei ahau ngā taonga a Allah; kei ahau te mātauranga ki ngā mea kāore anō kia kitea.’ Kāore ahau i te mea atu ki a koutou, ‘He anahera ahau.’ Kāore ahau i te mea atu, ‘E kore a Allah e hōmai painga ki te hunga e whakahāweatia ana e ō koutou kanohi.’ Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea o ō rātou ngākau. Ki te rerekē āku mahi, ka riro ahau i te hunga mahi hē.’

33. Ka mea mai rātou, ‘E Noa! kua totohe koe ki a mātou; ā, i nui haere āu totohe ki a mātou. Tena, whakataua ki runga i a mātou te whiu e whakawehia nei mātou e koe, mehemea e pono ana koe.’

34. Ka kī ia, ‘Mā Allah ake anō e whakatau rā ki runga i a koutou ki te paingia e Ia; ā, e kore rawa e taea kia kore i a koutou Tāna kaupapa.

35. ‘Ā, e kore tāku tohutohu ki a koutou e mana, ahakoa tango mahara ahau ki te tohutohu i a kou-tou, mehemea kua whakawākia e Allah, he hunga kotiti kē koutou. Ko Ia tō koutou Ariki; ā ki a Ia ka whakahokia koutou katoa.

وَيَقُولُ لَآ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَآ إِن
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِظَارِدِ
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُّقْتَوُونَ رَبَّهُمْ
وَلِكِنِّي أَرْبُكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ۝۳۰

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِن
طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝۳۱

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَرَدُّونَ أَعْيُنَكُمْ لَنْ
يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي
أَنْفُسِهِمْ ۝۳۲ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝۳۳

قَالُوا يٰوَيْحُ قَدْ جِدَلْنَا فَاكْثَرْتَ جِدَالَنَا
قَاتِنَا بِمَا تَعْدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۝۳۴

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝۳۵

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِن أَرَدْتُ
أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ
أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ۝۳۶

36. E meatia atu ana rānei e rātou, ‘Kua titoa tēnei Kurānu e ia?’ Me kī, ‘Mehemea i titoa tēnei Pukapuka e ahau, kua tau te tukunga iho o tōku hara ki runga i ahau. E wātea ana hoki ahau i ō koutou hara.

R. 4.

37. Ā, i whakaputaina he kupu *a Allah* ki a Noa, ‘E kore tētahi o tōu iwi e whakapono mai, i tua atu i te hunga kua whakapono noa mai. Nō reira, kia kaua tōu ngākau e pōuri mō ā rātou mahi;

38. ‘Ā, kia hangā e koe he aaka i Tōku aroraro, e ai ki Tāku whakakitenga ki a koe; ā, kua e mea mai ki Ahau mō te hunga mahi hē; ka toremi rā hoki rātou.

39. Ā, ka hangā tonu e ia te te aaka. Ia wā kia pahure ngā rangatira o tōna iwi ki a ia, ka tāwai rātou ki a ia. Ka kī ia, ‘Ki te tāwai koutou ki ahau *āiane*, ka taka hoki he wā, e tāwai ai ahau ki a koutou pēnā nā.

40. ‘Ā, ka wawe mōhiotia e koutou, ki runga i a wai ka tau te whiu, me te whakahauraro i a ia. ā, ka ū te whiu ki runga i a ia.’

41. *I pēnā nā*, ā tae noa ki te wā i puta mai tā Mātou whakaritenga, ā, ka pupū mai ngā puna wai me te hīrere anō. Kātahi ka mea atu Mātou *ki a Noa*, ‘Whakaekea ki runga *i te aaka* e rua o ia koiora, te toa, me te uha *e matea ana e koe*, me ōu whānau me ngā tāngata whakapono i tua atu i te tangata kua whakakāhoretia. I torutoru noa iho i whakapono mai tahi i a ia.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ
فَعَلَيْكَ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّي مِمَّا
تُجْرِمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَاصْبِرْ لِفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ ۗ وَكَلَّمَ مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأً
مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۗ قَالَ إِنْ
تَسَخَرُوا مِنِّي فَأَنَا سَخِرٌ مِنْكُمْ كَمَا
تَسَخَرُونَ ﴿٣٩﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ لِمَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُجْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التُّورُ ۗ قُلْنَا
احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ
آمَنَ ۗ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

42. *Heoi*, ka whakahau ia, ‘Kia eke koutou’. I runga i te ingoa o Allah te rerenga, me te tauranga. He pono, he nui te murunga *hara* a tōku Ariki, he auau tonu Tōna tohu tangata.

43. I rere tonu te *aaka*, e hari ana i a rātou ki runga i ngā ngaru nunui kia rite ki ngā maunga *te roa*. Ā, ka karanga atu a Noa ki tāna tama, i a ia e takoto ana ki tētahi wāhi mokemoke, ka mea, ‘E tāku tama! Kia eke tahi i a mātou, ā, kua e uru atu ki roto ki te hunga whakahori.’

44. Ka whakautua e ia, ‘Ka wawe rapua rerenga e ahau ki tētahi maunga, ā, ka whakaora-ngia i te *waiPUKE*.’ Ka kī a Noa, ‘I tēnei rā, kāore tētahi hei kai-whakaora i te whakaritenga a Allah, haunga ia ina tohungia e ia.’ Ā, ka puta mai he ngaru nui ki waenganui i a rāua. ā, i uru ia ki roto ki te hunga i toremi iho.

45. I te mutunga i whakahaua, ‘E te whenua! Horomia tāu wai, ā, e te rangi! Kati i tāu ua.’ Kātahi ka mimiti te wai, ā, i whakaritea te take. I tau te *aaka* ki runga i te maunga a Judi. ā, i kīa atu, ‘Kia ngaro te iwi mahi hē!’

46. Ā, kua karanga atu a Noa ki tōna Ariki, ‘E tōku Ariki! He pono, ko tāku tama tētahi o tāku whānau; ā, e pono ana Tāu kupu whakaari *ka whakaorangia tāku whānau*, he pai rawa hoki Koe o nga kaiwharite katoa.’

47. Ka whakahoki *te Atua*, ‘E Noa! Ehara rawa taua kiri tētahi o tāu whānau; he tangata mahi kino rā hoki ia. Nō reira kua e inoi mai ki Ahau mō tētahi take

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا
وَمُرْسَهَا ۗ إِنَّ رَبِّي لَعَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبَيِّنُ
ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

قَالَ سَاوِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَْعَصِمُنِي مِنَ
الْمَاءِ ۗ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
إِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۗ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ
فَكَانَ مِنَ الْمُعْرِقِينَ ﴿٤٤﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأِ
أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَاسْتَوَتْ عَلَىٰ الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي
مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يُنوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۗ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۗ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ

kāore koe i te mōhio. E tohutohu nei Ahau ki a koe, kei uru atu koe ki roto ki te hunga kūare.’

48. Ka kī a Noa, ‘E tōku Ariki! E rapua nei e ahau Tāu piringa, i tāku pātai atu i tētahi mea ki a Koe kāore ahau i te mōhio. Ā, ki te kore tōku hē e murua e Koe, ka riro ahau o te hunga i hinga noa.

49. Ā, i kīa atu, ‘E Noa! Kia heke i te aaka me te rangimārie i a Mātou, me ngā manaaki ki a koutou ko te hunga i eke i runga i te aaka me koe. Tērā anō ētahi atu hunga; mā Mātou e hoatu painga ki a rātou hoki. Engari mō āmuri ka pā tā Mātou whiu pāhaka ki a rātou.

50. Koinei ētahi o ngā rongō e kōrerotia nei e Mātou ki a koe. Kīhai koutou ko tōu iwi i mōhio ki aua mea i mua atu i tēnei. Nō reira, kia manawanui. Tūturu, he *pai* te tukunga iho o te hunga tika.

R. 5.

51. Ā, ki te iwi o Āte *nā Mātou i tono* a Hūtu tō ratou uri tata *hei Poropiti*. Ka kī ia, ‘E tāku iwi! Kia koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia; ā, *kia mahara*, he ngutu tere hoki koutou.

52. ‘E tōku iwi! Kāore ahau i te inoi atu ki a koutou i tētahi utu mō tēnei tohutohu. Kei tōku Kaihanga anake tōku utu. E kore rānei koutou e whai whakaaro?

53. ‘E tōku iwi! Inoia te muru-nga hara a tō koutou Ariki, ā, kia tahuri ki a Ia me te rīpenetā anō. Māna e tono ngā kapua ki a koutou e whakaheke wai ana kia ranea,

لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ إِنَّيْٓ أَعْظَمُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ۝٤٧

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۗ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي
وَتَرْحَمْنِيٓ أَكُنْ مِنَ الْخَسِرِينَ ۝٤٨

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۗ وَأُمَّرُ
سَمِعْتَهُمْ ثُمَّ يَمْسَهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ۝٤٩

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۗ مَا
كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هَذَا ۗ فَاصْبِرْ ۗ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ۝٥٠

وَالِىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهِ غَيْرُهُ ۗ إِنَّ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ۝٥١

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِٓ أَجْرًا ۗ إِنْ
أَجْرِيٓ إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِيٓ ۗ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝٥٢

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُورًا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا

ā, Māna e tāpiri he kaha hou ki tō koutou kaha. Kaua e tahuri atu i a Ia, e mahi māhie ana.’

54. Engari ka kī rātou, ‘E Hūtu! Kīhai koe i whakaputa i tētahi tohenga mārama ki a mātou. E kore mātou e whakarere i ō mātou atua, mō te take o āu kupu anake; ā, e kore rawa mātou e whakapono ki a koe.

55. ‘Ki a mātou kua makaia he atarangi kino ki runga i a koe e tētahi o ō mātou atua.’ Ka kī ia, ‘He pono, ko Allah tōku Kaiwhakaatu, ā, kia whakaaturia e koutou hoki: e wātea ana ahau i tā koutou e mau ana hei hoa-atua,

56. ‘Ki a Allah. Me whaka-ngārahu kaupapa koutou katoa ki ahau, ā, kaua ahau e tukua he wā whakatā.

57. ‘E whakawhirinaki ana hoki ahau ki a Allah, ki tōku Ariki, tō koutou Ariki anō hoki. Kāore he koiora whai waewae i te whenua, engari kua puritia e Ia nā tōna puahau¹. He pono, e pūmau ana tōku Ariki i runga i te ara tika.

58. ‘Ā, ki te tahuri atu koutou, *kia mahara*, kua kauhau noa mai ahau i ngā mea i tonoa ki a koutou tahi i ahau. Mā tōku Ariki e whakatū tētahi atu iwi hei tō koutou whakakāpi, ā, e kore e taea e koutou te takakino i a Ia. He Kaitiaki tōku Ariki o ngā mea katoa.’

59. Ā, nō te putanga mai o tā Mātou whakaritenga, nā Mātou i whakaora a Hūtu me ngā tangata i whakapono tahi i a ia, i runga i tō Mātou tohu tangata. Nā

وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ
لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ ۗ قَالَ إِنْ أَسْهَدَ اللَّهُ وَاشْهَدُوا
أَنْيَ بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ
لَا تُنظِرُونِ ﴿٦٠﴾

إِنَّ تَوَكَّلْتُ عَلَىٰ اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۗ
مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا
إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٦١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ ۗ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ
وَلَا تَصْرُوهُ شَيْئًا ۗ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ۗ وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ

1. He kupu whakarite tēnei, e waitohu ana i Tōna Kaha tino mui.

Mātou rātou i whakaora i te whiu pākaha.

60. Ā, tēnei ngā Āte; i whaka-hori rātou ki ngā Tohu o ō rātou Ariki, ā, i whakatuturi ki Āna Karere. I te aru atu rātou ki ngā whakahau o ngā tangata taikaha, upoko mārō katoa.

61. I whakamaua he kanga ki a rātou i te ao nei, ā, ka pēnā a te Rā Aranga. Inanā! I whakahori ngā Āte ki tō rātou Ariki. Inanā! Kia mamao ngā Āte, te iwi o Hūtu.

R. 6.

62. Ā, ki ngā Tamūtu nā Mātou i tonu a Hārehu, tō ratou uri tata. Ka kī ia, ‘E tāku iwi! me koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. Nāna koutou i whakatupu i roto i tēnei tonu whenua; ā, i whakaū ki reira. Heoi, inoia ki a Ia Tāna murunga hara, ā, kia tahuri ki a Ia me te rīpenetā anō. He pono, he tino pātata tōku Ariki, ā, e whakaō ana ina karangatia.’

63. Ka mea rātou, ‘Hārehu! i waiho koe i mua atu i tēnei, hei pū-ā-awhero ki waenganui i a mātou. Kei te whakakāhore rānei koe i a mātou āiane, kia kua mātou e koropiko ki ngā mea ō mātou tipuna i te koropiko atu? He pono, e rangirua nei mātou, he āwangawanga hoki ā mātou ki te Atua e karangatia nei mātou e koe.

64. Ka kī ia, ‘E tōku iwi! I whakaaro rānei koutou: mehe-mea e tū nei ahau i runga i te tohenga mārāma a tōku Ariki, ā, kua whakawhiwhia e Ia Tōna tohu tangata ki ahau, ko wai ka tautoko i ahau

عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا

رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ يَوْمِ

الْقِيَامَةِ ٦١ إِلَّا إِيَّاكَ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ٦٢

إِلَّا بَعْدَ الْإِعَادِ قَوْمٌ هُوَ دِيع ٦٣

وَإِلَى ثَمُودَ آخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ ٦٤

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ٦٥ هُوَ

أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ

فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تُوْبُوا إِلَيْهِ ٦٦

إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ٦٧

قَالُوا اصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ

هَذَا أَتْنَهْنَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا

وَإِنَّا لَنَفِي سَلْبٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ

مُرِيْبٍ ٦٨

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ

مِنْ رَبِّي وَإِنِّي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَمَنْ يَنْصُرُنِي

مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ٦٩ فَمَا تَزِيدُونَنِي

ki a Allah, ki te whakatuturi ahau ki a Ia?
E kore ai e tāpiritia e koutou tētahi mea
mōku, hāunga ia te ngaronga.

65. ‘Ā, e tōku iwi, anei te kamera uha a
Allah, hei Tohu mō koutou. Tukua kia kai
haere rā i runga i te whenua a Allah, ā,
kaua rawa rā e tūkinotia. Rerekē, ka mau
koutou i te whiu tino tūtata.

66. Engari ka whakangonge rātou i
taua *kamera*. Heoi anō, ka kī a Hārehu,
he painga mō koutou kei roto i ō koutou
whare mō te toru rā anake. Koinei te kupu
whakaari, e kore rawa e taka.’

67. Ā, nō te putanga mai o tā Mātou
whakaritenga, nā Mātou i whakaora a
Hārehu me te hunga i whakapono tahi
i a ia i te whakamā o taua rā i runga i
tō Mātou tohu tangata. Tūturu, he Whai
Mana tino nui tō Āriki, he Kaha Rawa
hoki Ia.

68. Ā, i mau aua tāngata mahi hē i te
haruru tino nui. I takoto tonu rātou ki roto
ki ō rātou whare he mea hinga ki runga o
ō rātou turi,

69. Metemea nei kāore rātou i te noho
ki reira. Inanā! i whakahori ngā Tamūtu
ki tō rātou Ariki. Inanā, kia mamao te iwi
a Tamūtu.

R. 7.

70. Ā, i tae ā Mātou karere e whakaputa
ana i te rongo pai ki a Aperahama. Ka mihi
‘Rangimārie’ rātou. Ka mihi ‘Rangimārie’
anō hoki a *Aperahama*, ā, kīhai i taro i
mauria mai e ia he kūao-ā-reme kua
tunumia iho.

عَيْرَ تَحْسِيرٍ ⑩

وَيَقَوْمٌ هَذِهِ نَاقَةٌ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ
فِيأخذكم عذاباً قريباً ⑩

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ⑪ ذَلِكُمْ وَعَدُّ غَيْرِ مَكْدُوبٍ ⑪

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ
يَوْمِئذٍ ⑫ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ⑫

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جُثْمِينَ ⑬

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ⑭ أَلَا إِنَّ تَمُودًا
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ⑮ أَلَا بَعْدَ التَّمُودِ ⑮

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ⑯ قَالَ سَلَامٌ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ⑯

71. Ā, nō tōna kitenga, kāore ō rātou ringa e toro ana ki te kai, ka whakaaro ia: he tangata kē rātou, ā, ka mau ia i te wehi. *Engari* ka mea mai rātou, ‘Kaua e wehi, kua tonoa mātou ki te iwi a Rota.’

72. E tū patata ana tāna wahine, ā, ka kata ia. Heoi anō, nā Mātou i whakaputa he rongo pai o te whānautanga o Ihaka ki a ia, o Hakopa hoki, *hei tama a Ihaka*.

73. Ka kī te wahine, ‘Auē, ka whānau i ahau he tamaiti? Kua rūruhi ahau, ā, kua koroheke noa tāku tāne. He pono, he rongo tupua hoki tēnā.’

74. Ka mea rātou, ‘He autaiā rānei ki a koe te whakaritenga a Allah? Koutou te hunga o te whare! Kia tau te tohu tangata o Allah me Āna manaaki ki runga i a koutou. He Whai Whakamoemiti a Allah, he Whai Korōria hoki.’

75. Ā, nō te hekenga o te wehi o Aperahama, me tāna rogonga i te rongo pai, ka tīmata ia te tautotohe ki a Mātou mō te iwi a Rota i *tohua mō te ngaromanga*.

76. I waiho a Aperahama hei tangata manawa-nui, whai ngākau tino māhaki, ā, i aro tonu ia ki tōna Atua.

77. *Engari ka kī te Atua*, ‘Aperahama! kia tahuri atu i tēnei *take*. He pono, kua whakaritea noa mai te take e tōu Ariki. Ka whakataua he whiu ki runga i te *iwi a Rota*, ā, e kore e kauparetia.

78. Ā, nō te taenga o ā Mātou karere ki a Rota, ka pōuri ia mō rātou¹, ā, ka

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ قَالُوا لَا تَخَفْ
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ۖ

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَاقَ ۗ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ۗ

قَالَتْ يَوَيْلَ لِيَ يَوْمَئِذٍ وَإِنَّا عَاجُوزٌ وَهَذَا
بِعَلِيٍّ شَيْخًا ۗ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۖ

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۗ إِنَّهُ
حَمِيدٌ مَجِيدٌ ۖ

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ
وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۖ

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ۖ

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ
قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ لَأْتِيهِمْ
عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ۖ

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئِئًا بِهِمْ

1. Kua kōrerotia ki a ia e tōna iwi, kia kua tētahi tautangata e whakamanuhiri-tia e ia i roto i tōna whare.

ngākau-kore ia mō tōna kahakore ki tēnei take. Ka mea atu noa iho ia, ‘Āe rā, he tino pākaha tēnei rangi.’

79. Ā, i tae mai tāna iwi ki a ia e oma ana, ā, i *runga i te whakaaro kino*. I te mahi kino rātou i mua atu hoki Ka ki ia, ‘E tāku iwi, he tamāhine āku¹, he tino horomata rātou ki tō koutou whakaaro hoki. Heoi, me wehi ki a Allah, ā, kua ahau e whakahaurarotia i te aroaro o ōku manuhiri. Kāore rānei he tangata whai whakaaro i waenganui i a koutou?

80. Ka kī rātou, ‘Kei te tino mōhio koe, kāore tā mātou take ki āu tamāhine; ā, kei te tino mōhio koe ki tā mātou e pīrangia ana.²

81. Ka mea atu noa iho ia, ‘Me i āhei i ahau te ārai atu i a koutou! Me i taea e ahau te kite mai i tētahi pou kaha!

82. Na, ka mea āna manuhiri, ‘E Rota! kua tonoa mātou e tōu Ariki. E kore rawa e āhei i a rātou te tae ki a koe. Puta atu i te whare me tāu whānau ā tētahi wāhi o te pō. Kia kua tētahi o koutou e titiro whakamuri - hāunga ia tāu wahine. Ka pā ia i te tino aituā ka pā ki a rātou o te tāone. Ko te ata iti te wā kua whakaritea mō tō rātou *ngaromanga*. Kāore i te ata iti e tata mai ana?’

83. Ā, nō te putanga mai o tā Mātou whakaritenga, nā Mātou i huripoki taua tāone, ā, i uaina whatu-ā-oneuku e Mātou,

وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ
عَصِيبٌ ۝٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ۖ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَقَوْمِ
هَؤُلَاءِ بَنَاتٍ هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنِ فِي صَيْفِي ۖ أَلَيْسَ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ۝٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ۝٨٠

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِيٌّ إِلَيَّ
رُكْنٌ سَدِيدٌ ۝٨١

قَالُوا يَلُوْطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ اتِّكَ ۖ
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ۝٨٢

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا مِّنْ سِجِّيلٍ ۝٨٣

1. Kua mārenatia ana ngā tamāhine a Rota i te tāone, i roto i ngā tāngata whenua. Ka whakaaro te iwi kua karangatia aua manuhiri ki te whakangārahu i tētahi kaupapa ki a rātou, inā hoki kīhai a Rota i whakaae ki ā rātou mahi. He pēhea kua whakangārahu a Rota i tētahi kaupapa ki a rātou, i te wā kua mārenatia āna tamāhine ki a rātou?

2. I pīrangia rātou kia tukua aua manuhiri ki roto ki ō rātou ringa ririhau.

papanga ki runga papanga,

مَصُودٍ ١٧

84. He mea waitohu e tōu Ariki. Ā, kāore tēnā *whiu* e tauhou ana i te kēhi o te hunga mahi hē.

مَسْؤَمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِيٍّ مِنَ
الظُّلَمِينَ يَبْعِدُ ١٨

R. 8.

85. Ā, ki ngā Mariana *nā Mātou i tonu* a Hūepu tō ratou uri tata. Ka kī ia, ‘E tāku iwi me koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. Ā, kaua te mēhua, me te taimaha e whakapotoa. He pono, e kite nei ahau, he iwi whai taonga koutou, ā, e wehi nei ahau, kei mau koutou i te whiu ā te Rā Karapoti o te tangata.

وَالِى مَدِينِ آخَاهُمْ شَعِيْبًا ١٩ قَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ ٢٠ وَلَا
تَتَّقُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ اِنَّ
اَرْكُمْ بِخَيْرٍ وَّاِنَّ اَخَافَ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ٢١

86. ‘E tōku iwi, kia mēhuetia, kia whakataimahatia ngā mea kia katoa, e tokeke ana. Kaua e whakaiti ki ngā tāngata i ā rātou mea; ā, kaua e hara i runga i te whenua me te whakatupu raruraru anō.

وَيَقَوْمِ اَوْفُوا الْمَكِّيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالنِّسْبِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْاَرْضِ مُمْسِدِيْنَ ٢٢

87. ‘E rawaka ana mō koutou te moni whakaputu he mea hoatu e Allah i te hokohoko, mehemea he hunga whakapono koutou. He *tohutou noa iho tēnā*; ehara ahau i tā koutou kaitiaki.’

بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ
مُّؤْمِنِيْنَ ٢٣ وَمَا اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ٢٤

88. Ka ui atu rātou, ‘Hūepu! E whakahau ana rānei tāu Salāt ki a ko kia whakarerea e tātou ngā *atua* o mātou tipuna i te koropiko atu, ā, kia kāore tātou e whakapau i ā tātou taonga pērā me tātou ka hiahia? He pono e *whakaaro ana* koe, he tangata māhaki koe, whai whakaaronui.

قَالُوْا لَشَعِيْبُ اَصْلُوْكَ تَاْمُرُكَ اَنْ
تَّتْرِكَ مَا يَعْْبُدُ اٰبَاؤُنَا اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِىْ
اَمْوَالِنَا مَا نَشَاؤُ اِنَّكَ لَآَنْتَ الْحَلِيْمُ
الرَّشِيْدُ ٢٥

89. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, kia mea mai ki ahau: mehemea e tū nei ahau i runga i te tohenga mārama o tōku Ariki, ā, kua hōmai e Ia he kai pai ki ahau, *me tino*

قَالَ يَقَوْمِ اَرَاَيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلٰى بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّيْ وَرَزَقْنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ٢٦ وَمَا

mahia rānei e ahau tā koutou e mea ana?
 Kāore ahau i te hiahia kia mahi i te tino mahi e whakakāore nei ahau ki a koutou. E mea ana noa iho ahau i te whakatika o ngā take ki te nui ka taea e ahau. Ā, kāore tōku kaha hāunga ia kua whakawhiwhia a Allah. E whakawhirinaki ana ahau ki a Ia, ā, e tahuri ana ki a Ia.

90. ‘E tōku iwi, kia kua tā koutou pukuriri ki ahau e whaka-tari i a koutou ki tētahi mahi, ka whakapā i te aituā ki a koutou, pērā i pā ki te iwi a Noa, ki te iwi a Hūtu rānei, ki te iwi a Hārehu rānei; ā, kāore te taurira o te iwi a Rota e mamao ana i a koutou.

91. ‘Ā, inoia e koutou te muru-nga hara i tō koutou Ariki, me te tahuri ki a Ia me te rīpenetā anō. He auau tonu te tohu tangata o tōku Ariki, he nui anō hoki Tōna aroha.’

92. Ka kī rātou, ‘Hūepu! Kāore mātou i te mōhio ki te nuinga o tāu e whakapuaki ana; ā, e kite nei mātou, he tangata ngoikore koe i waenganui i a mātou. Me i kore tāu hapū, kua epaina hoki koe e mātou ki te kohatu, ā tae noa kua mate atu koe. Kāore koe e hira ake ana i a mātou.

93. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, ‘He kaha ake rānei tāku hapū i a Allah, e ai ki tō koutou whakaaro? Kua makā a Allah metemea nei e koutou ki tua o ō koutou tuara, *hei mea koretake*. Engari kē, e karapotī ana tōku Ariki i ā koutou mahi katoa.

94. ‘Ā, e tāku iwi, mahi tonu koutou te mahi ka taea e koutou kei tō koutou wāhi; ka mahi tonu hoki mātou. Kātahi ka wawe mōhioia e koutou, ki runga i a

أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى مَا أَنْهَكُمُ
عَنْهُ ۗ إِنَّ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا
اسْتَطَعْتُ ۗ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۗ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝٨٩

وَيَقَوْمٍ لَا يُجْرِمُونَكَ شِقَاقِي ۗ أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۗ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ
مِّنْكُمْ بِعَبِيدٍ ۝٩٠

وَاسْتَغْفِرُكُمْ وَأُتَوَّابًا إِلَيْهِ ۗ إِنَّ
رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝٩١

قَالُوا لَشَيْبٌ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا
تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ وَلَوْلَا
رَهْمُكَ لَنَرَجَمَنَّكَ ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ ۝٩٢

قَالَ يَقَوْمِ أَرْهَطِي ۗ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ
اللَّهِ ۗ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا ۗ
إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝٩٣

وَيَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَاتِبِكُمْ إِنِّي
عَامِلٌ ۗ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ مَنْ يَأْتِيهِ

wai ka tau te whiu whakahauraro, ā, ko wai te tangata rūpahu. Me mātakitaki tonu koutou; ko ahau anō hoki e mātakitaki ana me koutou.

95. Ā, nō te putanga mai o tā Mātou whakaritenga, nā Mātou i whakaora a Hūepu me te hunga i whakaponu tahi i a ia, i runga i tō Mātou tohu tangata. Ā, i mau ngā tātanga mahi hē i te haruru tino nui. I takoto tonu rātou ki roto ki ō rātou whare e hinga ana ki runga i ō rātou turi,

96. Metemea nei kāore rātou i te noho ki reira. Ka ngaro ngā Mariana rite tonu kua ngaro ngā Tamūtu!

R. 9.

97. Ā, nā Mātou i tonu a Mohi me ā Mātou Tohu, me ngā tohe-nga mārama,

98. Ki a Parao rātou ko āna rangatira. Engari ka aru atu rātou ki tā Parao i whakahau ai, ahakoa te tikakore o te whakahau a Parao.

99. Ā te Rā Aranga ka haere mā raro ia i mua o tāna iwi, me te hari i a rātou ki te parenga Ahi. Kātahi te kino o te parenga, ki taua wāhi ka haria rātou.

100. I whai atu te kanga ki a rātou i te ao nei, ā, ka pērā ā te Rā Aranga. Kātahi te kino o tō rātou whakawhiwhinga!

101. Koinei ētahi o ngā rongo mō ngā tāone e kōrerotia nei e Mātou ki a koe; ko ētahi o aua rongo e pūmau ana, ko ētahi atu kua ngaro.

عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ط
وَأَرْتَقِبُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ٩٤

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ
ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ
جُثْمِينَ ٩٥

كَأَن لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا ط إِلَّا بُعْدًا لِمَدِينٍ
كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ٩٦

٩٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ
مُّبِينٍ ٩٧

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ ؕ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ٩٨

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
النَّارَ ط وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ٩٩

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط
بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ١٠٠

ذٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ١٠١

102. Kīhai Mātou i whaka-haere hē ki a rātou, i whakahaere hē rātou ki ō rātou anō whaiaro. Ā, nō te putanga mai o te whakaritenga a tōu Ariki, kīhai ngā hoa-atua o tō rātou whakaaro, i kara-ngatia e rātou hāunga ia a Allah i āwhina mai i a rātou; ā, kīhai aua *hoa-atua* i whakarahi tētahi mea ki a rātou, hāunga ia te ngaromanga.

103. Pēnei hoki te hopukanga a tōu Ariki ina hopukia e la te hunga o te tāone i a rātou e mahi hē ana. He pono, he tino pākaha, he tino nui hoki Tāna hopukanga.

104. Tūturu, he Tohu nui kei roto i tēnei mō rātou e wehi ana ki te whiu i te Ao ō muri ake nei. Koira te Rā e whakaminea ai ngā tāngata, ā, koira hoki te Rā ka waiho hei whakaaturanga.

105. Ā, e kore taua Rā e rangi-taro i a Mātou, hāunga ia mō tētahi wā kua tātaia.

106. Ā te Rā e tū ai taua *whakaminenga*, e kore e taea e tētahi te mea atu i tētahi mea hāunga ia nā Tāna tukunga. Nō waenganui o rātou tērā anō ētahi whai aituā, ā, tērā ētahi atu, he waimarie.

107. Ko te hunga aituā ka noho ki roto ki te Ahi. He tangi, he hāmama mō rātou i roto.

108. Ka takoto rātou ki roto rā, ā tae noa ki te wā ka pūmau ngā rangi me te whenua, hāunga ia ka paingia kētia e tōu Ariki. He pono, e mahi ana tōu Ariki i Tāna e pai ai.

109. Ā, ka noho te hunga wai-marie ki rō Pararaiha. Ka noho rātou ki reira ā tae

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۗ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠٢﴾

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ
وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۗ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۗ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لِّلَّهِ
النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ يَأْتِي لَاتُ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۗ
فَمِنْهُمْ شَقِيحٌ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَمِنَ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

خُلْدَيْنَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَمِنَ الْجَنَّةِ خُلْدِيْنَ

noa ki te wā ka pūmau ngā rangi me te whenua, hāunga ia ka paingia kētia e tōu Ariki. He utu pai hoki tērā e kore rawa e whakamutua¹.

110. Heoi, e te *Poropiti*, kaua e rangirua ki tā rātou e koropiko ana. E koropiko ana rātou ki ngā mea ō rātou tipuna i te koropiko i mua atu. Mā Mātou tō rātou utu e hoatu kia katoa, kāore hoki he whakapotonga.

R. 10.

111. He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi. Engari ka rerekē rātou i roto. Me i kore te kupu a tōu Ariki e whakapuakina i mua atu, kua whakaritea ngā take ki waenganui i a rātou. He pono, he rangirua tonu tō rātou ki tēnei, he āwangawanga hoki.

112. He pono, mā tōu Ariki e hoatu te utu o ā rātou mahi kia katoa. Tūturu, he Matataua ia ki ā rātou mahi.

113. Nō reira, kia pūmau ki tāu e whakahaua nei, ā, kia pērātia e te hunga i tahuri *ki te Atua* me koe. Kia kua tētahi tepe e takahia. He pono, he koi Tōna kitenga i ā koutou mahi.

114. Kaua e aro mai ki te hunga mahi hē, pēnei kē, ka pā te Ahi ki a koutou; e kore ai tētahi kaitiaki e kitea e koutou i tua atu i Allah, ā, e kore koutou e āwhinitia.

115. Kia whakaritea e koe te Salāt ā ngā tōpito e rua o te ao, ā tētahi haora o te

فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ ۗ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ ۝١٠٩

فَلَاتَكُ فِي مَرْيَةِ مِمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاءَهُمْ
مِن قَبْلُ ۗ وَإِنَّا لَمَوْفُقُوهُمْ نَصِيبَهُمْ
غَيْرَ مَنقُوصٍ ۝١١٠

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٍ ۝١١١

وَإِنْ كُنَّا لَمَالِيُونَ فَيَتَّبِعُهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝١١٢

فَأَسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْعَمُوا ۗ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١٣

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ
النَّارُ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
تُؤْتَمِرُونَ ۝١١٤

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُقًا مِّنْ

1. E whakaatu ana te whiti 1109 nei, ka mutungakore te noho o te tangata pai ki rō Pararaiha. Engari, ko te roanga o te noho ki roto ki te Ahi ka whakamutua ina paingia e Allah. Ka tino whakamutua, nōtemea kua pāmūtia e Allah, 'E toro ana Tōku tohu tangata ki runga i ngā kiri katoa' (7:157).

pō hoki. He pono, e whakamatara ana ngā mahi pai i ngā mahi kino. Koinei hoki te kupu tohutohu mō rātou e tohutohu ana.

116. Ā, kia manawanui; he pono, kāore tā Allah kia kore i a Ia te utu o te hunga mahi pai.

117. He aha i kore ai ētahi tāngata whai whakaaro i mua atu i a koutou e ārai atu i ngā tāngata i whakatutū raruraru i te whenua - hāunga ia te torutoru o rātou i whakaorangia e Mātou? Ā, ko rātou i whakahaere hē, i aru atu i te hunga whakakeke; ko rātou hoki te hunga mahi māhie.

118. Ehara i te tikanga o tōu Ariki te whakangaro i ngā kāinga e whakahaere hē ana, i ā rātou tāngata e whakatika ana i ngā mahi.

119. Mehemea i pai tōu Ariki kua meinga ngā tāngata katoa hei iwi kotahi. Engari ka rerekē tonu rātou ki a rātou anō,

120. Haunga ia ngā tāngata ka tohungia e tōu Ariki. Koinei tonu te tino take Nāna rātou i hanga. Ā, kua whakarite hoki te kupu a tōu Ariki, 'Māku e whakakī a Kehena ki ngā Hini me ngā tāngata noa ngātahi.'

121. Ā, ko ngā mea katoa e kōrerotia nei e Mātou o ngā rongō o ngā Karere ki a koe, e kōrerotia ana kia whakakahaai tōu ngākau. Ā, kua puta mai te Pono ki a koe i roto i ēnei rongō, me te kupu tūpatō, me te whakamaharatanga mō te hunga whakapono.

الَّذِينَ إِذَا الْخَسَنَاتُ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۗ
ذَلِكَ ذِكْرِي لِلذَّكِرِينَ ﴿١١٥﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا
بِقِيَّةٍ يَتَّبِعُونَ فِي الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ يُهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً ۚ وَلَا يَرَوْنَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۗ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةَ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْضَىٰ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
نَحَبْتُمْ بِهِ فُؤَادَكَ ۗ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Ā, kia meatia atu ki te hunga kāore i te whakapono mai, ‘Me mahi tonu kei tō koutou wāhi te mahi ka taea e koutou; e mahi anō ana mātou;

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَيَّ
مَكَانَتِكُمْ ۗ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. ‘Ā, kia tatari atu, e taria anō ana e mātou.’

وَانتَظِرُوا ۚ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Kei a Allah te mātauranga tūturu o ngā mea ngaro i ngā rangi me te whenua; ā, ki a Ia e whakahokia ana ngā take katoa. Nō reira, me koropiko ki a Ia, me whakawhirinaki ki a Ia hoki. Kāore tōu Ariki e mākūware ana ki ā koutou mahi.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ
عَلَيْهِ ۗ وَمَا رَبُّكَ بِعَافٍ لِّعَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾

12. YŪSUF

I whakakitea tēnei Upoko e Allah ki Mekā, Arapia.
Kotahi rau, kotahi tekau mā rua ngā whiti o tēnei Upoko.

E tīmata ana tēnei Upoko o te Pukapuka ki te whakapotonga *Alif-Lām-Rā*, rite tonu ki te Upoko tōmua. Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō Yūsuf (Hohepa) he Poropiti a Allah ki te uri o Iharaira.

E mea ana a Allah, koinei te kōrero pai rawa atu o ngā kōrero katoa o te Kurānu Tapu i whakakitea ki Poropiti Muhammad^{sa}. Ehara i ngā kōrero o te Kurānu Tapu ingā kōrero parau o namata, engari i ngā kōrero tūturu.

Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō tētahi moemoeā o Hohepa^{as} me te kōrero o ngā mea tūturu i tūpono ki a ia i muri mai i taua moemoeā. E ai ki te tikanga (interpretation) o tēnei moemoeā o Hohepa^{as} ka whakaaro a Hakopa^{as} tōna matua, ka raruraru a Hohepa i ōna tuākana (whakaangi) i ngā rā āmuri. Heoi anō, ka kī ia ki Hohepa: kaua e kōrero atu tēnei moemoeā ki ōu tuākana.

Kua whakawhiwhia e Allah he pūmanawa whakahirahira ki a Hohepa^{as} o āna tikanga pono o ngā moemoeā o ngā tāngata. Nāna i kōrero atu te tikanga o te moemoeā o tokorua ngā herehere i Ihipa, i whakaritea ā kupu. I muri mai nāna i kōrero atu the tikanga o ngā moemoeā e rua o te Kingi o Ihipa i whakawhiwhi ai he hōnore tino nui ki a ia. Koinei i te wā kua whakaritea aua moemoeā e ngā rangatira nunui o te kingi, hei moemoeā pōkaikaha noa iho.

Hei tikanga pono o aua moemoeā ka poropititia e Hohepa^{as}, ka mau te katoa o Ihipa i te matekai mō te whitu tau, i muri i te whitu tau hāwera i te whenua. Hei tukunga iho o te tikanga tūturu o te moemoeā o te kingi i whakatūria a Hohepa hei Minita o te kingi. Ā, nā tāna mahi nui, tini ngā tāngata whenua o Ihipa i whakaorangia i te matekai.

Hei tukunga iho o te mahi kino o ngā tuākana whakaangi o Hohepa^{as}, i wehea a Hohepa^{as} i tōna papa mō maha ngā tau. Engari ka muru a Hohepa i te hē o ōna tuākana. I te whakamutunga i heke ōna mātua, me tōna teina, me ōna tuākana whakaangi katoa ki Ihipa.

Rite tonu ki te tūkino nui a ngā tuākana, i tūkinotia te Poripiti Muhammad^{sa} e ōna whanaunga tata o Mekā, ā, i pēia atu ia i tōna kāinga. I te mutunga i taea rātou e ia, ā, i uru atu anō ia me āna apataki ki Mekā, i runga i te hōnore tino nui.

Kātahi ia ka pātai atu ki āna whanaunga riri i taea e ia, me aha ahau i tēnei rā, inā hoki i tino nui ā koutou māhie? Ka kī rātou, kia mahia e koe rite tonu a Hohepa^{as} i mahi ki ōna tuākana. Nā Hohepa^{as} i muru ngā māhie o ōna tuākana. Nā Poropiti Muhammad^{sa} anō hoki i muru ngā māhie o ōna whanaunga o Mekā.

YŪSUF

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif-Lām-Rā* (Ko Allah Ahau, e kite mai ana Ahau i ngā mea katoa). Ko ēnei ngā whiti o te Pukapuka tino mārama.

الرَّ ۙ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

3. He pono, nā Mātou i tuku iho tēnei Pukapuka hei Kurānu ki te reo Arapi, kia whai whakaaro ai koutou.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

4. E whitia nei e Mātou he kōrero pai rawa atu ki a koe i roto i tēnei Kurānu he mea whakakite e Mātou ki a koe. I mua atu i mākūware koe ki tēnei.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۗ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْعُفْلِينَ ④

5. Tērā tētahi wā, i mea atu ai a Hohepa ki tōna matua, ‘E tōku matua! I kite ahau i roto i tōku moemoeā kotahi tekau mā tahi ngā whetu, me te rā, me te marama e tāpapa ana ki ahau.’

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ۖ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑤

6. Ka kī te matua, ‘E tāku tama e arohatia nei e ahau, kaua e kōrero atu i tōu moemoeā ki ōu tuākana *whakaangi*; pēnei kē, ka whakangārahu rātou i tētahi kaupapa ki a koe. He hoariri mārama hoki a Hātana ki ngā tāngata.

قَالَ يَبْنَى ۗ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَيَّ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۗ إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑥

7. Pēnā ka whiriwhiria koe e tōu Ariki. Māna koe e whakaako te mātauranga hohonu o ngā take *numui*, ā, ka whakatutuki i Āna manako ki a koe, ki te uri o Hakopa hoki, rite tonu i whakatutukia e Ia ki ōu tipuna i mua atu, arā, ki a Aperahama rāua

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ ۖ وَلَا يُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ وَيُمَتِّعُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ

ko Ihaka. He pono, he Whai Mātau nui noa atu tōu Ariki, he Whai Whakaaronui hoki.

R. 2.

8. He pono, kei roto i te kōrero mō Hohepa rātou ko ōna tuākana teina, tērā maha ngā Tohu mō rātou e pātai atu ana.

9. Tērā tētahi wā, i mea atu ai ngā tuākana, ‘E aroha ana tō mātou matua ki a Hohepa me tōna teina, nui atu i a mātou, ahakoa he rōpū tino kaha mātou. E mārāma ana rā hoki te hē o tō mātou matua.

10. ‘Heoi, kia patua iho a Hohepa, makaia ia rānei ki tētahi whenua; pēnā ka motuhake te aro o tō koutou matua ki a koutou. Mō muri atu, kia huri hei hunga tika.’

11. Ka ki tētahi kaikōrero o rātou, ‘Kauaka a Hohepa e patua iho, engari ākiritia ia ki roto ki te takere huna o tētahi poka wai, pātata ki tētahi tarutaru kararehe. Ka unuhia ake ia e tētahi tira haere. Pēnēitia, mena ka mahia koutou.’

12. *I whakaaetia rā, ā,* ka mea atu rātou, ‘E tō mātou matua! He aha kāore koe i te whakapono ki a mātou mō Hohepa? Tūturu, e pīrangī ana mātou ki tōna painga.

13. ‘Mō apopo kia tonoa ia me mātou, kia kai ia, kia takaro, kia hākinakina hoki. Ka tiaki rā hoki mātou i a ia.’

مِنْ قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧﴾

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ
لِّلسَّالِفِينَ ﴿٨﴾

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

اقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْهِرُوا أَرْضَهُمْ لِيُجِلَّ
لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِمْ
قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١١﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١٢﴾

أَرْسَلَهُ مَعَنَا عَدَا يَرْتَعِبُ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

14. Ka kī ia, ‘He tino āwanga-wanga tōku ki tā koutou hari i a ia; e wehi nei ahau kei horomia ia e tētahi wuruhi ina mākūware koutou ki a ia.’

15. Ka kī rātou, ‘Mena ka horo-mia ia e te wuruhi i a mātou i te rōpū tino mārohirohi, ka nui tō mātou ngaronga.’

16. Ā, i tā rātou hari i a ia, ka whakaae tahi rātou kia makaina ia ki te takere huna o tētahi poka wai tata ki tētahi tarutaru kararehe; ā, ka whakapuaki Mātou ki te *teina*, ‘Ā tētahi rā, ka whakamōhio koe ki a rātou, ki tā rātou mahi kino nei, ā, e kore e mōhiohia e rātou, ko wai koe.’

17. Ā, i hoki rātou ki tō rātou matua i te ahiahi, me te tangi anō,

18. Me te kī, ‘E tō mātou matua! I haere mātou ki mamao e tauomaoma ana, he mea mahue i ā mātou mea i te taha o Hohepa. ā, i horomia ia e te wuruhi. E kore koe e whakapono ki a mātou, aha-koa te pono o tā mātou kōrero.’

19. Ā, i mauria mai e rātou te hate o te *teina* he mea tuku ki te toto tipatipa. Engari ka kī tō rātou matua, ‘Kua meinga e koutou *tēnei* take tino pākaha, tino māmā mō koutou anō. Kāore he ara mōku hāunga ia kia manawanui ahau. Ko Allah a te Kaiāwhina ki tā koutou e whakapuaki nei.’

20. Ā, ka tae atu tētahi tira haere ki te poka wai; ā, ka tonoa e ratou tā rātou kaiunu wai kia unuhia te wai. I muri i tāna tuku iho i te pākete ka umere ia, ‘Anō te rongo pai! He taitamariki kei konei.’ I

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ
غٰفِلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا لَيْسَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّا إِذَا لُحِيسِرُونَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

وَجَاءَ وَآبَاهُمُ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا يَا بَنَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِينَ ﴿١٨﴾ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ وَعَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ﴿٢٠﴾ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبِرْ
جَمِيلٌ ۗ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
تَصِفُونَ ﴿٢١﴾

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
فَادَلُّهُ دَلْوَهُ ﴿٢٢﴾ قَالَ يَبْشُرِي هَذَا غُلَامٌ ﴿٢٣﴾

muri mai nā rātou ia i huna atu hei mea hoko; ā, i te tino mōhio a Allah ki tā rātou e mahi ana.

21. Ka hoko atu rātou i a ia ki te utu iti, ki te tirāhama torutoru noa iho. Kua iti tō rātou whakaaro ki taua take.

R. 3.

22. Ā, ka mea atu te tangata rangitira i hoko mai i a ia i Ihipa ki tāna wahine, ‘Kia whakanōhia ia i runga i te hōnore; tērā pea māna e whakaputa he painga nui ki a māua; ka meinga rānei ia tā māua tama.’ Pēnā nā, i whakaūkia e Mātou he wāhi pai mō Hohepa i te whenua. I pēnātia kia whakaakona ia e Mātou he mātauranga hohonu o ngā take. He pono, he Whai Mana a Allah ki Āna whakarite-nga katoa. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

23. Ā, nō tōna pakeketanga nā Mātou i whakawhiwhi he whaka-aronui me te mātauranga motu-hake ki a ia. Pēnei hoki tā Mātou utu mō rātou e mahi pai ana.

24. Ā, ka whakatau te wahine o te rangitira o te whare ki te whakawai i a ia. Ka tūtaki te wahine i ngā tataua, ā, ka mea atu ki a ia, ‘Haere mai ki ahau.’ Engari ka kī ia, ‘E rapu mai nei ahau i te piringa a Allah; ko Ia tōku Ariki, Nāna tonu i whakapai tāku noho ki konei. He pono, kāore ngā tāngata mahi hē e tōnui ana.’

25. Kua pakeke noa mai te whakaaro o te wahine ki a ia. Me i kore te Tohu mārāma o te Atua e kitea e Hohepa, kua pakeke tōna whakaaro anō hoki. I pēnā nā,

وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ۝

وَشَرَّوهُ بِشَمَنِ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ
مَعْدُودَةٍ ۚ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ۝

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ
أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۖ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ
فِي الْأَرْضِ ۗ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

وَرَأَوْدَتَهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ ۖ
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۚ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَىٰ
بُرْهَانَ رَبِّهِ ۖ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ

kia whakamataratia katoatia ai e Mātou te kino me te karihikanga i a ia. Ko ia hoki tētahi o ā Mātou pononga kua whiriwhiria.

26. Ā, ka rere tokorua ki te tatau; ā, i taua mahi ka haea tōna hate e te wahine mai i muri. Kātahi ka kitea e rāua te tāne rangatira o te whare tata ki te tatau. Ka kī te wahine, ‘Ka aha te utu mō te tangata i whakatau i te mahi kino ki te wahine o tōu whare, haunga ia kia makā ia ki rō whare herehere, kia whiua rānei ki te whiu tino pākaha.’

27. Engari ka kī a *Hohepa*, ‘Ko te wahine tonu i tango ki te whakawai i ahau.’ Ā, ka whakaatu tētahi tangata o te whare, ‘Mehe-mea i haea tōna hate, mai i mua, he pono te kī o te wahine; ā, kua titoa he kupu teka e te pononga.’

28. ‘Engari kē, mehemea i haea tōna hate mai i muri, kua titoa te kupu teka e te wahine, ā, ko *Hohepa* o te hunga pono.’

29. Ā, nō te kitenga o te rangatira o te whare, kua haea te hate mai i muri, ka kī ia ki tāna wahine, ‘Ko tāu nuka hoki tēnā. Koutou o ngā wāhine! He pono, e nui ana ā koutou nuka.’

30. ‘E *Hohepa*! tukua e koe tā te wahine ki te taha. Ā, e te wahine! rapua e koe te murunga o tōu hara; he pono, ko koe o te hunga mahi hē.’

R. 4.

31. Ā, ka kī ngā wāhine o te tāone, ‘E whakawai ana te wahine o te rangatira i tāna pononga. E whaiāipo ana te wahine

السُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ ۗ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُخْلِصِينَ ۝٢٦

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْفَيَْا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ۗ قَالَتْ مَا
جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢٧

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا ۗ إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ
مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِينَ ۝٢٨

وَأِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝٢٩

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكِنَّ ۗ إِنْ كَيْدِكِنَّ عَظِيمٌ ۝٣٠

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي
لِدُنْيِكَ ۗ إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ۝٣١

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ
تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۗ قَدْ شَغَفَهَا

ki a ia. Ki a mātou, e mārama ana te kotiti kētanga o te wahine.’

32. Ā, nō te rongonga o te wahine i te whakataunga o ngā wāhine o te tāone, nāna rātou i karanga ki a ia. Nāna i whakapai he wāhi nohoanga whai-taupua-tuara mā rātou, ā, nāna i hoatu he māripi ki tēna, ki tēna o rātou. Kātahi ia ka mea ki a Hohepa, ‘Putā mai ki ō rātou aroaro!’ Ā, nō tā rātou titiro ki a ia, ka whakakorōria rātou i a ia; ā, i hōripi e rātou ō rātou ringa me te mīharo anō. Ka mea rātou, ‘He Tapu a Allah! ehara ia i te tangata, engari i te anahera tino ragatira.’

33. Kātahi ka kī te wahine ki a rātou, ‘Ko tēnei tonu te tangata mōna koutou i whakapae i ahau. He pono, i whakatau ahau ki te whakawai i a ia, engari i mawhiti atu ia. Ki te kore ia e mahi, e ai ki ahau ka whakahau ki a ia, ka makā rā hoki ia ki te whare herehere, ā, ka riro ia tētahi o te hunga kua whakaititia.

34. Ka inoi atu a Hohopa, ‘E tōku Ariki! he nui atu tōku aroha ki te whare herehere, i te mahi kino e karangatia ai ahau. Ki te kore Koe e taupare atu i tā rātou kaupapa i ahau, ka aro ahau ki a rātou, ā, ka riro ahau tētahi o ngā kūare.’

35. Na, ka whakarongo Tōna Ariki ki tāna inoi, ā, i taupare atu tā rātou kaupapa i a Hohepa. He Atua Rongo-i-te-katoa Ia, he Whai Mātau nui noa atu.

36. I muri mai, me te kite anō i ngā āhuatanga, i mārama ki a rātou kia heretia ia mō tētahi wā.

حَبَّاطًا إِنَّا نَلْزِمُهَا فِي صَلَاتٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ
وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ
عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْتَهُ وَقَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا
إِن هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ
رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن
لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيَسْجَنَنَّ وَيَلْكَوْنَا
مِّنَ الصُّغْرَيْنِ ﴿٣٣﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا
يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي
كَيِّدُهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ
كَيِّدَهُنَّ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَّلَهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ
لِيَسْجُنَّهُ حَتَّى حِينٍ ﴿٣٦﴾

R. 5.

37. Ka uru atu tahi i a ia tokorua ngā tāngata ki rō whare herehere. Ka mea tētahi o rāua, ‘I kite mai ahau i roto i te moemoeā i ahau e whakatē tarawai ana ki te taka waina.’ Ā, ka mea tētahi atu tangata, ‘I kite mai ahau, i ahau e hāpai ake ana i ētahi taro ki runga i tōku upoko, ā, e kainga ana te taro e ngā manu. Whakaaturia ki a māua te tikanga o ēnei moemoeā. E kite nei hoki māua he tangata mahi pai koe.’

38. Ka kī ia, ‘Ā mua mai i te taenga mai o te kai e whangaia nei kōrua, māku e whakaatu te tikanga o ēnā moemoeā ki a kōrua. Koinei o ngā mea kua whakaakona ki ahau e tōku Ariki. Kua whakarērea e ahau te ara o te iwi kāore i te whakapono ki a Allah, ā, e whakahori ana ki te Ao o muri ake nei.

39. ‘E whai atu nei ahau i te ara o ōku tipuna - o Aperahama, o Ihaka, o Hakopa. Kāore mātou i te whakatū i tētahi mea hei hoa-atua ki a Allah. Koinei te manaaki a Allah ki a mātou, me te hunga whakapono. Engari kāore te toko-maha i te whakawhetai ki a Ia.

40. ‘Kōrua hoa o te whare here-here! He pai atu rānei maha ngā ariki, i tō Allah te Ariki Kotahi Whai Mana nui rawa atu?

41. ‘Ko koutou nei, e koropiko nei ki ngā ingoa i tapahia e koutou mē ō koutou tipuna. Engari kīhai i tukua e Allah he mana ki tēnei. Kāore tētahi e mana ana ki te whakarite take, i tua atu i a Allah. Kua whakahaua e Ia: kua e koro-piko ki tētahi

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ
أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِنِي أَحْصِرَ خَمْرًا ۖ
وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِنِي أَحْمِلُ فَوْقَ
رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا تَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَا تَيْبُكُمَا طَعَامٌ تَرَزَقُنِيهِ إِلَّا
نَبَأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا
ذُلُّكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ
قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ابْرَهِيمَ وَاسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ ۖ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا
وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

يُصَاحِبِي السَّجْنَ ۖ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ
سَمِيَتْهُنَّ وَأَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ
اللَّهُ بِهِ مِنْ سُلْطَانٍ ۖ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا
لِلَّهِ ۖ أَمَرَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۖ ذَلِكَ

i tua atu i a Ia. Koinei hoki te Whakapono pūmau tonu. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

42. ‘Kōrua hoa o te whare here-here! Ka whakainu waina tētahi o kōrua ki tōna kingi, engari ka rīpekatia tētahi atu, ā, mā ngā manu e kai mai i tōna upoko. Koinei te whakaritenga o ngā mea i pātaia e kōrua.’

43. Ā, ka mea atu a Hohepa ki te tangata ka whakaaro ia, ka whakaoragia, ‘Kōrerotia mōku ki tōu ariki.’ Engari nā Hātana i mea kia wareware ia ki tāna kōrero atu mō Hohepa ki tōna ariki (kingi). Ā, i takoto a Hohepa ki rō whare herehere mō ētahi tau.

R. 6.

44. Ā, i tētahi rangi, ka kī te kīngi, ‘I kitea e ahau i roto i tōku moemoeā e whitu ngā kau mōmona e horomia ana e ngā kau tūpuhi e whitu; waihoki, i kitea e ahau e whitu ngā puku kānga he maota te āhua, me ētahi atu puku kānga kua memenge. E ngā rangatira! kōrerotia ki ahau te tikanga o ōku moemoeā, ki te taea e koutou te tikanga o ngā moemoeā.

45. Engari ka kī rātou, ‘Koinei ngā moemoeā pōkaikaha noa iho; kāore mātou i te mōhio ki te tikanga o ngā moemoeā pōkaikaha.

46. I taua wā anō, ka mea atu te tangata kua whakaorangia o ngā tokorua o te whare herehere, i tāna mahara ki a Hohepa i muri mai i te wā tino roa, ‘Māku e whakamōhio te tikanga o ēnei moemoeā ki a koutou. Kia tonoa ahau ki a Hohepa.

الدِّينِ الْقِيمِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لِصَاحِبِ السِّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمْ فَيسْتَقِي
رَبَّهُ حَمْرًا ۖ وَأَمَا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۗ فِضَى الْأَمْرِ الَّذِي فِيهِ
تَسْتَقْتِينَ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِمَّهَا إِذْ كُرِنِي
عِنْدَ رَبِّكَ ۖ فَانْسَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ
فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٣﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سَيَانَ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ ۖ وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ
خُضْرٍ ۖ وَآخَرَ يَبِيسٍ ۗ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا
تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِينَ ﴿٤٥﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنْبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

47. *Ā, ko tāna*, ‘E Hohepa, e te tangata pono rawa atu! Whakamōhiotia ki ahau te tika-nga o ngā kau momona e whitu, e horomia ana e ngā kau tūpuhi e whitu; waihoki te tikanga o ngā puku kānga e whitu, maota te āhua, me ētahi atu puku kānga kua memenge, kia hoki ahau ki āku tāngata. Tērā pea ka mātauria te tikanga e rātou.’

48. Ka kī a *Hohepa*, ‘Mā koutou e rui tonu mō te whitu tau; Heoi anō, kia wahotia e koutou ngā mea ka kotia e koutou ki roto ki ngā puku, hāunga ia te wāhi iti ka kainga e koutou.

49. ‘Mō āmuri, ka taka e whitu ngā tau mutu, ka whakapaua ngā mea katoa ka whakaputua e koutou, haunga ia te wāhi iti ka tāpuia e koutou rui ai.

50. ‘Mō muri atu, ka taka he tau, ka tino whakanātia ngā tāngata, ā, ka whakatē tarawai rātou.’

R. 7.

51. Ka kī te kīngi, ‘Mauria mai taua tangata ki ahau.’ Engari nō te taenga o te karere a te kīngi ki a Hohepa, ka kī a Hohepa, ‘Me hoki atu ki tōu ariki, ā, kia pātai mai ki a ia, ‘He aha tā ngā wāhine kua hae i ō rātou ringa? He pono, kei te tino mōhio tōku Atua ki ā rātou nuka.’

52. *Ā*, ka pātai atu *te kīngi ki aua wāhine*, ‘He aha tā koutou, i whakatau ai koutou ki te whaka-wai i a Hohepa?’ Ka kī rātou, ‘He tapu a Allah; ki a mātou kāore he kino o taua tangata.’ *Ā*, ka mea te wahine o te rangatira, ‘Āianei kua kitea

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَ سَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضِرٍ وَأُخْرَىٰ لَيْسَتْ لَكَ عَلَىٰ
أَرْجَعِ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا
حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلَةٍ إِلَّا قَلِيلًا
مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادًا يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَخْتَصُونَ ﴿٤٩﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُعَاتِبُ
النَّاسَ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أُنزِلُ بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ
الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا
بِالْنِسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ
رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ

te pono; ko ahau tēnei, i whakatau ki te whakawai i a ia; ko ia hoki o te hunga pono.’

53. Ka kī a Hohepa, ‘I pēnātia, kia tino mohiotia e te rangatira o taua wahine: kīhai ahau i tinihanga ki a ia i a ia e ngaro ana. Kāore e tukua ana e Allah kia whai hua te nuka o ngā tāngata tinihanga.

WĀHANGA 13

54. ‘Ā, kāore ahau e whakawātea nei i tōku whaiaro. He pono, e whakaoho ana te whaiaro ki te kino, i tua atu i te whaiaro ka tohungia e tōku Ariki. He pono, he nui te murunga hara o tōku Ariki, he auau hoki Tōna tohu tangata.’

55. Ā, ka mea te kīngi, ‘Mauria mai a Hohepa ki ahau, kia whiri-whiri ahau i a ia mōku.’ Ā, nō tāna kōrerorero ki a Hohepa, ka ki ia, ‘Mai rā anō i tēnei rā, ka waiho koe i tōku aroaro hei tangata whai mana, hei pou e whakawhirinakia ana.’

56. Ka mea atu a Hohepa, ‘Whakatūria ahau hei kaitiaki o ngā taonga o te whenua. He pono, he kaitiaki tino pai ahau, whai mātauranga nui noa atu.’

57. Pēnā nā, nā Mātou i whakaū a Hohepa i te whenua. I wātea ia ki te noho ki hea ka hiatia e ia. Ko tā Mātou he whakatau i tō Mātou tohu tangata ki runga i tā Mātou e pai ai; ā, kāore e tukua e Mātou kia maumau noa te utu o te hunga mahi pai.

58. He pai kē hoki te utu i te Ao o muri ake nei mō rātou e whakapono ana, e tika ana.

الَّذِينَ حَصَّصَ الْحَقَّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ
نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٣﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا أَدْرِي أَنِّي نَفْسِي ۖ إِنْ أَنَا إِلَّا
لَا مَارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَجِمْتُ ۖ
إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ اتُّوْنِي بِهِ اسْتَخْلِصْهُ
لِنَفْسِي ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٦﴾

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ
إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ ﴿٥٧﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۖ لِنُصِيبَ بِرَحْمَتِنَا
مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعَ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَا جُرَّ الْأَخْرَةَ حَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٩﴾

R. 8.

59. Na, ka haere mai ngā tuākana o Hohepa ki te hoko mai i te wīti, ā, i puta mai ki tōna aroaro. Nāna i wawe mōhio ki a rātou, engari kīhai rātou i mōhio ki a ia.

60. Ā, nō tāna whakareri i a rātou kia haere atu me ā rātou mea i *hokona mai*, ka kī ia, ‘Ā tērā wā, mauria mai tā koutou teina anō hoki ki ahau. Kāore rānei koutou i te kite mai: e hoatu nei e ehau ngā mēhua ki a koutou kia katoa, ā, ko ahau te kaimanaaki manuhiri tino pai?’

61. ‘Ā, ki te kore *te teina* e mauria mai e koutou ki ahau, heoi anō āku mēhua mā koutou; ko tētahi, e kore rawa koutou e whakatata ki ahau.’

62. Ka kī ratou, ‘Ka whaka-where hoki mātou i tōna matua; ā, ka whakamahia e mātou.’

63. Ā, ka kī a Hohepa ki āna kaimahi, ‘Whakahokia ā rātou moni ki roto ki ā rātou pēke, kia pai tō rātou whakaaro ā tā rātou hokinga ki ō rātou whānau; tērā pea ka hoki mai ai rātou.’

64. Ā, nō tā rātou hokinga ki tō rātou matua, ka mea rātou, ‘E tō mātou matua, ‘Kua whakakāore-tia ngā mēhua ake ki a tātou; nō reira tonoa tahi i a mātou tō mātou teina, kia whiwhia mēhua e mātou; ka tiaki rā hoki mātou i a ia.’

65. Ka kī te matua, ‘Ka taea rānei e ahau te whakawhirinaki ki a koutou mōna, pērā i whaka-whirinaki ahau ki a koutou mō *Kohepa*, tōna tuakana i mua atu? Ko

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ اسْتَؤْنِي
بِأَخِي لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي
أَوْفَى الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي
وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

قَالُوا سُرُّوا دُعَاةَ آبَائِهِ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦٢﴾

وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِصَاعَتِهِمْ فِي
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا
إِلَىٰ آهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ
مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَ نَكْتُلْ
وَإِنَّا لَهُ لَحَفِيضُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنُتُكُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا خَيْرٌ خِفَظًا ۖ

Allah anake te Kaitiaki pai rawa; he nui kē hoki Tōna tohu tangata i tō ngā whaiaro katoa.

66. Ā nō tā rātou wheranga o ā rātou pēke, i kitea ā rātou moni he mea whakahoki ki a rātou. Kātahi ka mea atu rātou, ‘E tō mātou matua, he aha ka hiatia e tātou, nui atu i tenei? Kua whakahokia katoatia ā mātou moni ki a mātou. E mauria kai ai e mātou mā ō mātou whānau. Ko tētahi, mā mātou ō mātou teina e tiaki. Mā mātou e hoko mai he mēhua kia rite ki te kawenga-ā-kamera. He tino ngawari tēnei hohoko e!

67. Ka kī tō rātou mātua, ‘E kore rawa ia e tonoa me koutou, kia oati rā anō koutou ki ahau i runga i te ingoa o Allah, ‘ka whakahokia hoki ia ki ahau, i tua atu i te kēhi ka karapotitia koutou.’ Ā, nō tā rātou oati ki a ia, ka kī ia, ‘He kaiwhakaatu hoki a Allah ki tā tātou e mea atu nei.’

68. Ā, ka kī ia, ‘E āku tama, kua e tomo atu ki rō tāone mā te kuwaha kotahi; engari mā ngā kuwaha rerekē. Ahakoā rā, e kore e taea e ehau te whakaora i a koutou i te whakaritenga a Allah; nā Allah anake te whakaritenga. E whakawhirinaki nei ahau ki a Ia, ā, kia whakawhirinaki ngā kaiwhakawhirinaki ki a Ia anake.

69. Ā, ka uru atu rātou ki rō tāone, i ngā wāhi i whakahaua e tō rātou matua. Kīhai i taea e ia te whakaora i a ratou i te tikanga o Allah; engari i meatia rā ki te whakarite i te pīrangī o Hakopa. I waiho a Hakopa hei tangata whai mātau, inā hoki kua whakaakona ia te mātauranga e Mātou; engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا بَانَا مَا نَبِغِي ۖ
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا
وَخَفِظْ أَخَانَا وَتَزِدْ أَخَانَا بِعِيرٍ ۖ ذَلِكَ
كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ تَتَأْتِي بِهِ إِلَّا أَنْ يَحَاطَ
بِكُمْ ۗ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ
عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ
وَأَدْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَا
أَغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِن
الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

R. 9.

70. Ā, nō tā rātou putanga mai ki te aroaro o Hohepa, nāna i whakanoho tōna ake teina pātata ki a ia; ā, ka whāki puku ki a ia, ‘Ko ahau tōu tuakana; heoi kaua e pōuri mō ā rātou e mahi ana.’

71. Ā, nō tāna whakareri i a rātou kia haere atu me ā rātou mea, i waihotia pokerehūtia e ia te kapu inu ki roto ki te pēke o tōna teina¹. Ā, ka karanga atu he kaikaranga, ‘E ngā tāngata o te tira, tūturu, he tahae koutou.’

72. Ka hoki ngā tāngata o te tira, me te pātai atu, ‘Ko tēhea o tā koutou mea e ngaro ana?’

73. Ka kī ngā kaimahi, ‘E ngaro ana te kapu mēhua a te kīngi. Ko ia ka puta mai i te kapu, ka whakawhiwhia he mēhua kia rite ki te kawenga-ā-camera; ko ahau hei whakakapi mōna ki tēnei.’

74. Ka mea atu rātou, ‘Ko Allah te Kaiwhakaatu, kei te tino mōhio koutou, kīhai mātou i haere mai ki konei ki te whakatupu raruraru i te whenua; ā, ehara rawa mātou i ngā tahae.’

75. Ka ui atu ngā kaimahi, ‘I taua wā, kia aha te utu, ki te mea e rūpahu ana koutou?’

76. Ka whakautua e rātou, ‘Kia pēnei te utu: ki roto ki te pēke o te tangata ka rokohina taua mea, ko taua tonu tangata te utu; ka heretia ia. Pēnei tā mātou tikanga mō ngā tāngata mahi hē.’

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ
السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
أَيُّهَا الْعِزْرُ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاعِ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ
حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا لَسْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاءُوهَ إِنْ كُنْتُمْ كَذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاءُوهَ مِنْ وُجْدٍ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ
جَزَاءُوهَ ۗ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

1. Kīhai i mahia rā e Hohepa hei āta mahi. Ko Allah i whakatau kia pērātia. E mea ana a Allah, ‘.. nā Mātou i whakatakoko te kaupapa mō Hohepa’ (whiti 77)

77. Kātahi ka tīmata te *kaipānui* te mātakitaki mai i tā rātou pēke, i mua atu i te pēke o te teina. I te mutunga, i kitea taua kapu ki roto ki te pēke o te teina o Hohepa. *Ka kī te Atua* ‘Pēnā, nā Mātou i whakatakoto te kaupapa mō Hohepa.’ Kīhai i taea e *Hohepa* te pupuri i tōna teina e ai ki te ture a te kīngi, hāunga ia ina paingia e Allah.’ E whakanuia ana e Mātou ngā tūranga o te tangata e paingia ana e Mātou. Tūturu, ki runga ake i ngā tāngata whai mātau katoa, tērā anō a Allah Whai Mātou nui rawa atu.

78. Kātahi ka kī te hunga o te tira, ‘Mehemea i tahae tēnei teina, kua tahae tōna tuakana (Hohepa) hoki.’¹ Ka tāwhi a Hohepa i tōna mamae nui, ā, kīhai i whakaatu ki a rātou. Ka kī noa iho ia i roto i tōna ngākau, ‘He kino rawa hoki tō koutou tūranga; kei te tino mōhio a Allah ki tā koutou e whakapuaki ana.’

79. Ā, ka tīmata rātou te tohe mai, ‘E te rangatira whai mana, kua koroheke tōna matua; herea tētahi o mātou mō te wāhi o te teina. E kite mai nei mātou, e mahi pai ana koe ki ngā tāngata.’

80. Ka whakautua e Hohepa, ‘Kia tiaki a Allah i a mātou i tā mātou pupuri i tētahi tangata, kē atu i te tangata i kitea tā mātou kapu i a ia. Ki te pēneitia, ka riro mātou hei kaiwhakahaere hē.’

R. 10.

81. Ā, i tō rātou matekiri mai i a ia, ka wehe i a rātou anō, ki te whakaaro tahi tā rātou mahi ake. Ka kī tō rātou

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ
اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ط كَذَلِكَ
كِدْنَا لِيُوسُفَ ط مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي
دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط رَفَعُ
دَرَجَتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ ط وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا لَنْ نَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ
قَبْلُ ؕ فَاسْرَهَا يُّوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ
يُبْدِهَا لَهُمْ ؕ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا ؕ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ؕ إِنَّا نَنْرَيْكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا
مَتَاعَنَا عِنْدَهُ ؕ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَوُا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ط قَالَ
كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ

1. Kāore kau rātou i te mōhio, e ora ana a Hohepa, a, e rongo mai ana ki ā rātou parau. I mauāhara ratou ki a Hohepa ahakoa tā rātou mahi he ki a ia

māngai, ‘Kāore koutou i te mōhio, kua whakapūmautia tā koutou oati e tō koutou matua i runga i te ingoa o Allah? I mua atu anō hoki, kua hara koutou i te take o Hohepa. Heoi anō, e kore rawa ahau e haere atu i tēnei whenua, kia tukua rā ano ahau e tōku matua, kia whakaritea rānei e Allah tētahi mea mōku. Ko Ia hoki te pai rawa o ngā kaiwhakarite katoa.

82. ‘Kia hoki koutou ki tō kou-tou matua, ā, kia mea atu ki a ia, ‘E tō mātou matua! he pono, kua tahae tāu tama. Kāore ō mātou whakaaturanga ki tēnei, hāunga ia ngā mea i kitea e mātou; ā, e hara mātou i ngā kaitiaki o ngā mea kāore i kitea i mua atu.

83. ‘Pātaia atu hoki te hunga o te taone me rātou i takoto mātou; pātaia atu te tiara-nui anō hoki, tahi i a rātou i haere mai mātou ki konei. E pono ana rā hoki tā mātou kōrero.’

84. Ka kī te matua, ‘Engari kē, kua meinga e koutou te take tino pākaha, tino māmā mō koutou anō. Kāore he ara mōku hāunga ia kia manawanui ahau. Tērā pea, ka whakahokia e Allah rātou katoa ki ahau. Tūturu, he Whai Mātau nui rawa atu Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

85. Ā, i tahuri atu ia i a rātou me te kī, ‘Auē, tōku pōuri mō Hohepa!’ Ā, i pupuke-ā-wai te roimata i āna kamo i te pōuri nui. Ā, i tāwhia e ia tōna pōuri.

86. Ka kī rātou, ‘Ko Allah te Kaiwhakaatu, ka kōrero atu tonu koe mō Hohepa, ā tae noa ka whakapau tōu kaha i te pōuri, ka mate atu koe rānei.’

عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلِ مَا
فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أَبْرَحَ
الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكَمَ اللَّهُ
لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٢﴾

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ
ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْحَيْرَاتِيَّ
أَقْبَلْنَا فِيهَا ۗ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٤﴾

قَالَ بَلْ سَأَلْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا
فَصَبِرْ جَمِيلٌ ۗ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي
بِهِمْ جَمِيعًا ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٥﴾

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ ۚ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٦﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوُا تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٧﴾

87. Ka whakautua e ia, ‘Ki a Allah anake te tāpaetanga o tāku tangi me tōku pōuri; ā, e mōhio nei ahau ki ngā mea mai i a Allah, kāore koutou i te mōhio.

88. ‘E āku tama, haere atu, ā, kimihia a Hohepa rāua ko tōna teina. Kaua e matekiri i te tohu tangata o Allah. Kāore tētahi e matekiri ana i te tohu tangata o Allah, hāunga ia te hunga whakahori.

89. Ā nō tā rātou putanga mai ki te aroaro o Hohepa, ka mea atu rātou, ‘E te tangata whai mana! kua pā mātou me ō mātou whānau i te raruraru tino nui. He iti noa iho te moni kua mauria mai e mātou. Hōmai koa te mēhua ki a mātou i runga i te tika; hōmai koa anō hoki he mea atawhai ki a mātou. He pono, e hoatu ana e Allah he utu pai ki a rātou e whakamahi mea atawhai ana.’

90. Engari ka ui atu a Hohepa, ‘E mōhio ana rānei koutou ki tā koutou i mahi ai ki a Hohepa rāua ko tōna teina, i runga i tō koutou kūaretanga?’

91. Ka ui atu rātou e tino poro-raru ana, ‘Ko Hohepa rānei koe?’ Ka kī ia, ‘Āe rā, ko ahau a Hohepa, ā, ko tēnei tōku teina. Kua tino manaakitia māua e Allah. Tūturu, ko rātou e tika mai ana, ā, e manawanui ana, kāore e meinga ana e Allah kia maumau noa te utu o aua hunga mahi pai.

92. Ka mea atu rātou, ‘Ko Allah te Kaiwhakaatu, kua whakatai-rangatia e Allah tōu tūranga ki runga ake i tō mātou. Tūturu, ko mātou tonu te hunga mahi hē.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَبْنِي أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَآخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ
إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ
مَسْنَا وَآهَلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ
مُرْجَبَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْنَا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَعْبُرِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَآخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنْ لَكَ لَأَنْتَ يُوسُفَ ۗ قَالَ أَنَا
يُوسُفَ وَهَذَا أَخِي ۗ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۗ
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَتَرَكْنَا اللَّهَ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا
لَخٰطِئِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ka kī ia, ‘E kore koutou e whakapaetia e ahau i tēnei rā. Kia murua e Allah tō koutou hara. He nui ake Tōna tohu tangata i te tohu tangata o tētahi atu.

94. ‘Kia haere atu me tōku hate nei, ā, tapaetia rā i te aroaro o tōku matua. Ka mārama ngā mea ki a ia. Mō muri atu, mauria mai ō koutou whānau katoa ki ahau.’

R. 11.

95. Ā, nō te rironga o te tira i *Ihipa*, ka mea atu tō rātou matua, ‘E rongona nei e ahau te hā o Hohepa, ahakoa tā koutou kī: he tangata pōrangī ahau.’

96. Ka mea atu rātou, ‘Ko Allah te Kaiwhakaatu, he pōhēhētanga tawhito rā hoki tōu.’

97. Ā, nō te haerenga mai o te kaipānui o te rongo pai, me tāna tapaetanga o taua hate i te aroaro o te matua, ka mārama ngā mea ki a ia, ā, ka kī ia, ‘Kīhai rānei ahau i mea atu tonu ki a koutou: e mōhio nei ahau ki ngā mea i a Allah, kāore koutou i te mōhio?’

98. Ka mea atu rātou, ‘E tō mātou matua! inoia e koe te murunga hara mō mātou, he pono, nō mātou tonu te hara.

99. Ka kī ia, ‘Ka *wawe* inoi atu ahau i te murunga hara ki tōku Ariki mō koutou. Ko la anake te Kaimuru hara, he auau hoki Tōna tohu tangata.

100. Ā nō tā rātou putanga mai ki te aroaro o Hohepa, nāna i whakanoho ōna

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٣﴾

إذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ
أَبِي يَأْتِ بِصِيرًا ۖ وَآتُونِي بِأَهْلِكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَيْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تَفْنَدُوا ۖ ﴿٩٥﴾

قَالُوا تالله إنك لفي ضللك القديم ﴿٩٦﴾

فَلَمَّا آتَا بَشِيرًا أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ
فَارْتَدَّ بِصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا
كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ

mātua pātata ki a ia, ā, ka mea, ‘Me noho koutou ki Ihipa i runga i te rangimārie ki te paingia e Allah.

101. Ā, nāna i whakatairanga ōna mātua ki runga i te torona; Kātahi, ka tāpapa te katoa mōna te take. Ā, ka kī ia ‘E tōku matua, koinei te tikanga o tōku moemoeā o mua atu. Tūturu, i whakatinanatia taua moemoeā e tōku Ariki. Nāna i manako i ahau nā Tāna wetekanga i ahau i te whare herehere, me Tāna kawē mai i a koutou ki konei i te koraha, i muri mai i tā Hātana i whakaoho i te wehenga nui ki waenganui i ahau, i ōku tuākana. He pono, he ngāwari tōku Ariki ki Tāna e pai ai. He Whai Mātau nui rawa atu Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

102. ‘E tōku Ariki! Tūturu nāu i hōmai he wāhi nui ki ahau i tāku whakahaerenga o ngā take nunui o te rangatiratanga; Nāu i whakaako te mātauranga o te tikanga o ngā mea ki ahau. E te Kaihanga o ngā rangi me te whenua! Ko Koe tōku Hoa i te ao nei, me te Ao ō muri ake nei. Whakaritea kia mate atu ahau i ahau e ngohe katoa ana ki a Koe, ā, kia whakaurua ahau ki roto ki te hunga tika.’

103. Koinei i roto i ngā rongo o ngā mea ngaro e whakakitea nei e Mātou ki a koe. Kāore koe i takoto me rātou, i a rātou e whakaae ngātahi ana ki tā rātou whakangārahu i te kaupapa kino.

104. E kore te nuinga o ngā tāngata e whakapono, ahakoa te nui o tōu pīrangī.

105. Ā, kāore koe i te inoi atu i tētahi utu ki a rātou mō tēnei. Koinei hoki te tohotohu mō ngā tāngata katoa.

أَبُوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
أَمِينًا ﴿١٠١﴾

وَرَفَعَ أَبُوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ۗ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ
مِنْ قَبْلُ ۖ قَدْ جَعَلْنَا رُبِّي حَقًّا ۖ وَقَدْ
أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجْتَنِي مِنَ السِّجْنِ
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ تَرَجَّ
الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۗ إِنَّ رَبِّي
لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٢﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ فَاطَرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ
تَوَقَّفِي مُسْلِمًا وَالْحَقْفِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٣﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۗ وَمَا
كُنْتُ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٤﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنَّ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٦﴾

R. 12.

106. Anō te maha o ngā Tohu i ngā rangi me te whenua e pahure ana rātou; engari e whakahāwea ana rātou ki aua mea.

107. Kāore te nuinga o rātou i te whakaponono ki a Allah, ā, e whakatū ana i te hoa-atua ki a Ia.

108. Kei te takoto mārie rānei rātou, e kore rātou e mau i tētahi aituā taupoki o tā Allah whakawhiunga, e kore rānei rātou e mau tata tonu i te haora huripoki, i a rātou e ware ana?

109. Me kī, ‘Koinei tōku ara. E karanga ana ahau ki a Allah; e tū ana ahau i runga i te mātauranga pono, ā, e pēnā ana āku apataki. He Tapu a Allah; ā, chara ahau o te hunga e whakatū ana i ngā hoa atua ki a Allah.

110. Ā, i mua atu i a koe nā Mātou i tono ngā tāne hei Karere ki ngā kāinga, me ā Mātou whakakitenga. Kīhai rānei ngā tāngata whakahori i tāwhai i te whenua, kia kitea mai, i pēhea te tukunga iho o ngā tāngata o mua atu i a ratou? He tino pai hoki te whare i te Ao ō muri ake nei mō ngā tāngata tika. E kore rānei koutou e whai whakaaro?

111. I pēnā nā, ā matekiri noa ngā Karere ki te hunga whakahori, ā, ka whakaaro ngā tāngata: he rūpahu kau te kupu i whakaaria ki a rātou. Kātahi ka tae mai tā Mātou āwhina; ā, i whakaorangia te hunga i paingia e Mātou. Tūturu, kāore tā Mātou whiu e kauparetia ana i te hunga hara.

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَاتٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ

مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ

اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ

لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ

بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ

وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي

إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا

فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ

لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ

قَدْ كَذَّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ

نَشَاءُ ۗ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ

الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

112. He pono, kei roto i ēnei kōrero o mua atu, ngā kupu tūpatō mō te hunga mātau. Ehara tēnei i te kupu parau; engari kē, i te whakaaturanga o ngā mea kei tōna aroaro, me te whakamāramatanga o ngā mea katoa. Koinei anō hoki te ārahitanga me te tohu tangata mō te hunga whakapono.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةً لِّأُولِي
 الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِن
 تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ
 شَيْءٍ ۗ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٢﴾

13. RA'D

I whakakitea tēnei Upoko e Allah ki Mekā.
E wha tekau mā wha ngā whiti o tēnei Upoko.

- Ko te whakapotonga *Alif-Lām-Mīm-Rā* (Ko Allah Ahau, te Whai Mātau nui rawa atu, e kite ana Ahau ki ngā mea katoa) te kupu fīmatanga o tēnei Upoko o te Kurānu Tapu.

- Kei roto i tēnei Upoko kua hurahia ētahi muna o te Taiiao. Hei tauira, te ‘kume-ā-papa’ (gravity). Nā Tāna whakakitenga ki te Poropiti Muhammad^{sa} kua waitohungia e Allah te kume-ā-papa hei take o te pūmautanga o te whenua, me te rā, me te marama, me ngā whetu i roto i ngā amionga (orbits) ū, metemea nei kua hikitia aua mea katoa *e ngā pou kāore nei e kitea*. Ko ‘*te pou kāore nei e kitea*’ (whiti 13) te ‘*taukumekume kāore nei e kitea*’. E uruhi ana te taukumekume o aua mea i te nekehanga tonu o aua mea i roto i ngā amionga. E mea anō ana a Allah i te Upoko 21, ‘*Nāna i hanga te pō, me te ao, me te rā, me te marama. Ko tēnā, ko tēnā o aua mea e neke tonu ana i roto i te amionga ū*’ (21:34).

- I mua atu i te Kurānu Tapu, kīhai ngā tāngata o Arapia i mōhio ki ngā ‘tōpū’, haunga ia o ngā kararehe, o te tōpū o te nikau teti rānei. I te Kurānu Tapu e mea ana e Allah ‘*Kua hangā tōpū e Mātou o ngā hua rākau katoa*’ (13:4). Waihoki, e mea ana a Allah: ‘*Kua hanga tōpū e Mātou o ngā mea katoa*’ (51:50). Āiane i kitea ana te pono o tēnei kōrero i te maha o ngā mea. Ko tētahi, tērā te whakahuranga (discovery) o te ‘hiko’ (Positive electric charge), me te ‘tāhiko’ (negative charge) hei tōpū. Waihoki te te ‘matū’. Ko te tōpū o te matū te ‘matū tōraro’ (anti matter), waihoki, te ‘irahiko’ (electron) me te iraoho (positron) te mea, te mea, hei tauira.

- Ko tētahi atu kaupapa i tēnei Upoko e pā ana ki te wai kawa o te moana, me te wai horomata o te ua i te rangi. E ora ana ngā mea o te tuawhenua nā te wai horomata. Ā, ko te wai kawa o te moana hei paihana mō mea ora o te tuawhenua. Engari kē, tērā maha ngā ika-moana, me ngā tohorā, te mea, te mea e ora ana i te wai kawa o te moana. Mō ngā mea ora o te tuawhenua, nā Allah i whakahuri te wai kawa o te moana ki te wai horomata. E meinga ana e Allah kia wehea te kawa o te wai, i te wā e whakaetona ana (vapourise) te wai o te moana. Muri atu te pikinga ake o ngā tākohu (vapour) e ngā maunga tiketike nā te whakahau a Allah. I te mutunga ko Tāna he whakatōtā (condense) i aua tākohu ki ngā kōpata kia whakaheke te wai horomata ki runga i te tuawhenua. E mea ana a Allah, ‘*Nāna i whakaheke wai i te rangi, ā, ngawhā ana ngā tairua e ai ki te whānuitanga o ia tairua.*’ (13:18)

- Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko, e kore rawa te Poropiti a Allah, me tāna apataki e taetae e te hunga whakahori. E mea ana a Allah, kia whakawhānui te whenua o te hunga whakapono, a kia whakapotoa te whenua o te hunga whakahori (whiti 42).

RA‘D

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. *Alif–Lām–Mīm–Rā*. (Ko Allah *Ahau*, te *Whai Mātau nui rawa atu*, ā, e kite ana *Ahau* i ngā mea katoa). Ko ēnei ngā whiti o te Pukapuka pai rawa atu. Ā, e pono ana ngā mea i tukua iho ki a koe e tōu Ariki. Engari kāore te tokomaha o ngā tāngata i te whakapono.

3. Ko Allah tonu te *Ariki*, Nāna i whakatairanga ngā rangi he poukore ki tō koutou kitenga. Kātahi Ia ka whakatau i a Ia ki runga i te Torona, ā, ka whakamahi i te rā me te marama. E neke tonu ana ngā mea katoa i ngā rangi, ā tae noa ki te wā kua whakatakotoria. E whakaritea ana e Ia ngā take katoa i runga i te kaupapa ū, ā, e whakamāramatia ana e Ia ngā Tohu, kia kaha ai tō koutou whakapono ki te tūtakitanga ki tō koutou Ariki.

4. Nāna i whera te whenua, ā, i hanga ngā maunga me ngā awa i roto. Nāna hoki i hanga ngā tōpū o ngā hua rākau katoa. E hīpokina ana e Ia te ao ki te pō. Kei roto hoki i ēnei *maha* ngā Tohu mō rātou e whakaaroaro ana.

5. Ā, i runga i te whenua, tērā ngā wāhi, e pātata ana tētahi ki tētahi me ngā kāri kerepe, me ngā māra kānga, me ngā rākau nikau - kotahi, nui ake hoki i te kotahi pihī, e tipu mai ana i te pakiaka

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمَرَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ ۗ وَالَّذِي
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى ۗ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بَلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا
رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا ۗ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ
فِيهَا زَوْجِينَ مِثْلَيْنِ يُعْشَىٰ الْإِيلَ النَّهَارَ ۗ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④
وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مِّمَّ جُورَتْ وَوَجِّتُ
مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٍ وَنَخِيلٍ صُنَّوَانٍ
وَغَيْرِ صُنَّوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَاحِدٍ ۗ

kotahi. E whakamākūkuria ana te katoa ki te wai kotahi. Kua meinga e Mātou kia hira ake ētahi hua i ētahi atu. He pono, kei roto i ēnei *ngā Tohu* nui mō te hunga whai whakaaro.

6. Ā, kite mea he kē (waraki) tēnei ki a koe, he kē anō hoki tā rātou kīnga, 'Kia riro mātou hei puehu, ka whakaarahia rānei mātou hei hanganga hou?' Koira te hunga e whakahori ana ki tō rātou Ariki. Ka herea ō rātou kakī ki ngā mekameka. Ko rātou te hunga mō te Ahi, ā ka roa tā rātou noho ki reira.

7. He tere ake tā rātou tonono *kia utaina e koe* he kino *ki runga i a rātou*, i tā rātou tonono *kia hoatu e koe* he painga *ki a rātou*, ahakoa te maha o ngā taurira whakatūpato he mea taka i mua atu i a rātou. He pono, he nui te murunga hara o tōu Ariki ki ngā tāngata, ahakoa te nui o ā rātou mahi hē; he pākaha anō hoki te whiunga a tōu Ariki.

8. E mea ana te hunga whaka-hori, 'He aha tētahi Tohu i kore ai e tukua iho ki a ia e tōna Ariki?' He pono, he kaiwhakatūpato koe o *ngā Tohu whakawehi*; ā, tērā he kaiārahi mō ia iwi.

R. 2.

9. Kei te tino mōhio a Allah ki te taimahatanga e haria ana e ia wahine, ki ngā mea hoki e whakaheke ana e ngā kōpū, me ngā mea e whakatupuria ana i roto. Ā, kei a Ia te mēhua ū o ngā mea katoa.

وَنُفِضَ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ ٥
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥

وَإِنْ تَجَبَّ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا
 تَرْبَاءَ إِيَّانِمْ خَلِقِ جَدِيدِ ٥ أُولَئِكَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ٥ وَأُولَئِكَ
 الْأَغْلُلُ فِي آَعْنَاقِهِمْ ٥ وَأُولَئِكَ
 أَصْحَابُ النَّارِ ٥ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٥

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
 وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ النَّمْلُ ٥ وَإِنَّ
 رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ ٥
 وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ٥

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ
 عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ٥ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ
 وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ٥

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ
 الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ٥ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ
 بِحَقْدَارٍ ٥

10. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea kāore anō kia kitea, ki ngā mea hoki e kitea ana. He Rahi Rawa Ia, he nui rawa Tōna tūranga.

11. E rite ana te tangata o kou-tou e huna ana i te kupu, ki te tangata e whakapuaki ana, *e rite ana* hoki te tangata ka whakapeke i a ia anō i te pō, ki te tangata ka māhorahora āna hāereere i te ao.

12. Mōna ngā kaitiaki *ngaro*, e haere tonu ana kei mua i a ia, kei muri i a ia hoki, e tiaki ana i a ia nā te tonu a Allah. He pono, kāore tā Allah he whakaputa kē i te āhuetanga o tētahi iwi, kia whakaputa kē rā anō rātou i ō rātou anō āhuetanga. Ā, ina tango mahara a Allah kia kino te tukunga iho o tētahi hunga, kāore e taea kia kauparetia Tāna; ā, kāore mō rātou kaiāwhina i tua atu i a Ia.

13. Ko Ia tonu e whakaatu ana i te uira-ā-rangi ki a koutou, e wehi ai koutou i ētahi wā, e tūmanako ai i ētahi atu wā, ā, ko Ia tonu e hāpai ana i ngā kapua taimaha.

14. E whakakorōria ana te wha-titiri i a Ia ki te whakamoemiti ki a Ia, ā, e pērā ana ngā anahera i te wehi ki a Ia. E tonoa ana e Ia te uira me te whatitiri, e whakapākia ai ērā tāngata ki te raruraru Tāna e pai ai, i a rātou e tautotohe ana mō Allah. He pākaha hoki Tāna hopukanga.

15. Ki a Ia anake te karanga-tanga pono. Ko ngā mea e karangatia ana e rātou i tua atu i a Allah, kāore i te whakaō ki a rātou. E rite ana tā rātou ki te tangata e toro ana ōna ringa e rua ki te wai, kia uru te wai

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمَعَالِ ۝

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَ الْقَوْلِ وَمَنْ جَهَرَ
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِأَيْلٍ وَسَارِبٍ
بِالنَّهَارِ ۝

لَهُ مَحْفَبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
يَحْفَظُوهٗ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ
مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوهُمَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ
وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا أَفَلَا مَرَدُّ لَهُ ۚ
وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَّالٍ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْقًا وَطَمَعًا
وَ يُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝

وَيُنْزِلُ الرِّعْدُ بِحَدِيثِهِ وَالْمَلَكُ مِنْ
خِيفَتِهِ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ
بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ
وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ۝

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا
كَبَاسِطٍ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا

ki roto ki tōna waha, engari, kāore e uru ana. He pono, ko te karanga o te hunga whakahori hoki te kotiti kētanga.

16. E tāpapa ana (arā, e ngohe ana) ngā whaiaro o ngā rangi me te whenua ki a Allah i te ata, i te ahiahi¹, ahakoa i runga i te ngākaunui, i te ngākaukore rānei, ā, e pērā ana o rātou atarangi².

17. Pātaia atu, 'Ko wai te Ariki o ngā rangi me te whenua?' ā, e kī, 'Ko Allah.' Pātaia hoki, 'E mau ana rānei koutou ki ētahi hei hoa-atua ki a Allah, ahakoa kāore o rātou mana ki tētahi pai, ki tētahi kino rānei mō rātou anō?' Pātaia anō hoki. 'E rite ana rānei te kāpō ki te tangata e kite mai ana? E rite ana rānei maha ngā pōuritanga ki te māramatanga? Kua hangā rānei e ngā hoa-atua o o rātou whakaaro ngā hanganga o rite ki tā Allah hanganga, i pōkaikaha ai ngā hanganga e rua ki tā rātou titiro?' Me kī, 'Ko Allah anake te Kaihanga o ngā mea katoa; ā, ko Ia te Atua Kotahi, Whai Mana nui rawa atu.'

18. Nāna i whakaheke wai i te rangi, ā, puhake ana ngā tairua ki te whānuitanga o ia tairua; ā, ka hiki ake te waipuke i ngā pāhuka i ara ake ki te kārewa o te wai. E pēnā ana te pāhuka ina werahia ngā konganuku e hangā ai ngā whakarei, me ngā taputapu. Pēnei tā Allah kupu whakarite mō te Pono me te parau. Ko te pāhuka, e mou-mou noa ana; ā, ko te mea whai painga mō te tangata, e pūmau ana i te whenua. Pēnei hoki tā Allah whitinga i ngā kupu whakarite.

هُوَ بِأَعْيُنِهِمْ^{١٥} وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُورًا وَكُرْهًُا وَظِلَلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ^{١٦}

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ^{١٧}

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيٍّ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يُضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يُضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ^{١٨}

1. E ai ki tēnei whiti o te Kurānu Tapu, e ora ana ngā hanganga mahara, āhua rite ki ngā tāngata i te Taiao Nui i tua atu i tēnei whenua. I ēnei rā, e hōpara ana ngā kaupūtaiao mō te koiora a waho o te whenua.

2. I ngā wā katoa e aru atu ana ngā atarangi ki te nekehanga o ngā tinana.

19. He painga hoki mō ngā tāngata e whakaō ana ki te karanga o tō rātou Ariki. Ā, ko rātou kāore i te whakaō ki a Ia, ka hiahia i te *mutunga*: me i a rātou ngā mea katoa i te whenua, me ngā mea ōrite ki aua mea tāpiritia ai hei utu, whakaora ai i a rātou anō i te *whiunga*! Ko rātou te hunga, ka kino te *tapeketanga* o ā rātou mahi, ā, ki Kehena tō rātou kāinga. Koia hoki he wāhi kino rawa atu.

R. 3.

20. E ōrite ana rānei te tangata e mōhio ana ki te pono o nga mea kua whakakitea ki a koe e tōu Ariki, ki te tangata e kāpō ana *ki aua mea*? Tika tonu, ko te hunga whai whakaaro anake e mau ana ki te kupu tūpatu.

21. Ko rātou te hunga e whaka-rite ana i tā rātou kupu whakaari ki a Allah, ā, kāore i te whakataka i tētahi kawenata;

22. E hono ana rātou i tā Allah i whakahau ai kia honoa; e wehi ana ki tō rātou Ariki, e wehi anō ana, ka kino te tapeketanga o ā rātou mahi.

23. Ā, ko ngā tāngata e manawa-nui ana kia whakaahuareka ai tō rātou Ariki ki a rātou, e whakarite ana rātou i te Salāt, e whakamahi ana he wāhi o tā Mātou i hoatu ai ki a ratou, e puku ana, e āta mahi ana, ā, e whakamatarata ana i te kino ki te mahi pai. Mō rātou te Whare pai rawa atu i te Ao ō muri ake nei,

24. Me ngā Kāri pūmau tonu. Ka tomo rātou i roto, me ērā o tō rātou mātua, me ā rātou wāhine, me ā rātou tamariki i

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحَسَنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ
جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادِۗةُ

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ۖ

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ
الْمِيثَاقَ ۖ

وَالَّذِينَ يَصَلُّونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ ۖ

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۖ

جِئْتُمْ عَدَنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ آبَائِهِمْ وَازْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

whakatikatika i ā rātou mahi. Ka tomo atu ngā anahera ki a rātou, i ngā kūwaha katoa, *me te kī*,

25. ‘Kia tau te rangimārie ki a koutou mō tō koutou manawa-nui. Anō te hiranga o te tukunga iho hei Whare *pūmau tonu!*’

26. Engari, ko rātou e whakataka ana i te kawenata ki a Allah he mea whakapūmau i mua atu, e hatepe ana i tā Allah i whakahau ai kia honoa, ā, e whakatupu raruraru ana i te whenua, ki runga i a rātou te kanga; ā, mō rātou te whare tino kino.

27. E whakanuia ana e Allah te kai mā Tāna e pai ai, e whakaititia ana anō hoki. E koa ana rātou ki te oranga o tēnei ao; engari, ko te oranga o tēnei ao, i te Ao ō muri ake nei hei hāneanea rangitahi noa iho.

R. 4.

28. E mea ana te hunga whakahori, ‘He aha tētahi Tohu e kore nei e tukua iho ki a ia i tōna Ariki?’ *E tukua iho ana e Ia, engari kāore e kitea ana e rātou. Me kī, e tukua ana e Ia ki Tana e pai ai kia kotiti kē ia; a, e ārahi ana ki a Ia anō, ki te tangata e tahuri ana ki a Ia,*

29. Ki te hunga e whakapono ana, ā, e nā ana ō rātou ngākau i te mahara ki a Allah. Āe rā, ko te mahara ki a Allah anake e whakanā ana i ngā ngākau.

30. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou te tūranga

وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٥﴾

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُؤْتَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ لَا أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٧﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۗ قُلْ إِنْ اللَّهُ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٣٠﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ

whakahirahira, me te wāhi hokinga pai rawa atu.

31. Heoi anō, nā Mātou koe i tono ki te iwi, kua hemo kē maha ngā iwi i mua atu i a rātou, kia pānuitia atu e koe ngā mea i whakakitea e Mātou ki a koe. Engari, e whakahori ana rātou ki te Atua Atawhai. Me kī, 'Ko Ia tōku Ariki; kāore he Atua i tua atu i a Ia; e whakawhirinaki nei ahau ki a Ia, ā, ki a Ia tonu e aro mai nei.'

32. Mehemea i takoto tētahi Kurānu, i taetai ai ngā maunga te neke atu, i hatepea ai te whenua rānei, i kōrero mai ai ngā tūpāpaku rānei, *ahakoa rā kua rangirua rātou*. Tika tonu, tā Allah he whakaritenga o ngā take katoa. Kāore anō te hunga whakapono kia mōhio mai: mehemea i pai a Allah, kua arahina e Ia ngā tāngata katoa? Ka pā tonu he aituā ki te hunga whakahori, me te pātukituki i ō rātou ngākau, mō ō rātou ringa i mahi tonu ai. Ka tau iho rānei pātata ki ō rātou whare, kia whakaritea rā anō te kupu whakaari a Allah. He pono, kāore a Allah i te whakakāhore i Āna kupu whakaari.

R. 5.

33. He pono, i tāwaitia ngā Karere a Allah i mua atu i a koe hoki; ā, i tukua e Ahau he wā whakatā ki te hunga whakahori. I muri mai i hopukia rātou e Ahau. I pēhea Tāku hopukanga?

34. Ko Ia, e mātakitaki ana ki ngā mahi o ngā whaiaro katoa, *kāore rānei e mana ana ki te aro-take i ā rātou mahi?* Kua whaka-tūria hoa-atua e rātou ki a Allah. Me kī, 'Kōrerotia ō rātou ingoa!' Ka

لَهُمْ وَحَسُنَ مَا فِي ۝

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِهَا أُمَّةً لِيَتْلُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
بِالرَّحْمَنِ ۗ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ۝

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ
قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ
بَلْ لِيَلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ يَأْتِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَوَيْشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى
النَّاسَ جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا
ئُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تَحُلُّ
قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِعَادَ ۝

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِي مِنْ قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُمْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ ۗ قُلْ
سَمُّهُمْ ۗ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي

whakamōhio rānei koutou ki a *Allah* ki ngā mea, kāore e mōhiohia ana e Ia i te whenua roa nei? He kupu tiare rānei tēnā ā koutou? Tūturu, ko rātou e whakahori ana, kua meinga ā rātou tīnīhanga hei mea tino pai ki ā rātou titiro, ā, kua āraia atu rātou i te ara *tika*. Ā, ko te tangata e whakawākia ana e *Allah*, he kiri kua kotiti kē, kāore mōna he kaiārahi.

35. He whiu mō rātou i tē ao nei; he pākaha atu te whiu mō rātou i te Āo ō muri ake nei; ā, e kore tētahi e waiho hei tā rātou kaiwawao.

36. Ko te kupu whakarite mō Pararaiha kua whakaaria ki ngā tāngata tika, te Kāri, kei raro ngā awa e rere ana; ā, e pūmau ana te hua me te whakamarumarū o taua wāhi. Pēnei hoki te tukunga iho o te hunga tika; ā, ko te tukunga iho o te hunga whakahori te Ahi.

37. Ko ngā tāngata i hoatu rā e Mātou te Pukapuka ki a rātou, e koa ana ki ngā mea e whakakitea ana ki a koe. Ā, nō waenganui o ngā rōpū rerekē tērā anō ētahi e whakahori ana ki ētahi wāhi o taua *whakakitenga*. Me kī, ‘Kua whakahaua ki ahau kia koropiko ahau ki a *Allah* anake, ā, kia kāore ahau e whakatū i tētahi hoa-Atua ki a Ia. E karanga ana ahau i *ngā tāngata* ki a Ia anake, ā, ki a Ia anake tōku hokinga.’

38. Pēnei te *āhua*, i tukua iho tēnei *Pukapuka* e Mātou hei whakahau ki te reo Arapi, te reo wahapū. Ā, ki te whai atu koe ki ō rātou hiahia noa i muri atu i te putanga mai o te mātauranga ki a koe, e kore e takoto mōu he hoa, he kaiwawao ki a *Allah*.

الْأَرْضِ أَمْ يَطَّاهِرِينَ مِنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ رَئِينَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ
السَّبِيلِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ هَادٍ ۝٢٤

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۗ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍ ۝٢٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ ۗ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ أَكْلُهَا دَائِمٌ
وَظِلُّهَا ۗ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝٢٦

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ
بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ
وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۗ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ
مَأبٍ ۝٢٧

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۗ وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۗ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا وَاقٍ ۝٢٨

R. 6.

39. He pono, nā Mātou i tono *maha* ngā Karere i mua atu i a koe; a, nā Mātou i hanga mā rātou ngā wāhine me ngā tamariki. Kāore e taea e tētahi Karere te whakaputa i tētahi Tohu, hāunga ia nā te whakahau a Allah. Ā, tērā he tuhinga mō ia Haora kua whakatakatoria.

40. E ūkui ana a Allah i Tāna e pai ai, e whakaū ana hoki; ā, kei a Ia te pū o ngā tuhinga katoa.

41. Mehemea ka whakaatu Mātou ki a koe ētahi o ngā mea whakawehi e whakaaria ana e Mātou ki a rātou, ka meinga e Mātou rānei kia mate atu koe *i mua mai i te whakaritenga o aua mea*, māu te kauwhau i *Āku kupu*, ā, mā Mātou te whakawā.

42. Kāore rānei rātou i kite mai, e whakapotoa ana e Mātou te whenua mai i ngā pito? Ko tā Allah he whakaritenga, ā, kāore tētahi e mana ana ki te kaupare atu i Tāna whakaritenga. He tere hoki Tāna whakawā.

43. Tūturu, i whakangārahu kaupapa ngā tāngata i mua atu i a rātou hoki, engari, e mana ana a Allah ki ngā kaupapa katoa. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mahi a ia whaiaro. Ka mōhioia rā hoki e te hunga whakahori: mō wai te Whare *tino pai* hei tukunga iho.

44. E mea ana te hunga whaka-hori, 'Ehara koe i te Karere a Allah.' Me kī, 'Ka nui a Allah hei Kaiwhakaatu ki waenganui i ahau, i a koutou; ko ia hoki e mātau ana ki te Pukapuka.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُمْ آزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ
أَنْ يَأْتِيَ بَايِعَةً إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٤٩﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۗ وَعِنْدَهُ
أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٥٠﴾

وَإِنْ مَا تُرِيدُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ
أَوْ تَتَوَقَّيْتِكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ
وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٥١﴾

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ۗ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۗ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ
عُقِبَى الدَّارِ ﴿٥٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۗ
قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۗ
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٥٤﴾

14. IBRĀHĪM

I whakakitea tēnei Upoko e Allah ki Mekā.
E rima tekau mā toru (53) ngā whiti o tēnei Upoko.

E tīmata ana tēnei Upoko o te Korānu Tapu ki te whakapotonga *Alif-Lām-Rā*, rite tonu ki te Upoko tōmua.

- I te tīmatanga o tēnei Upoko te tino take o tā Allah whakakitenga (revelation) o Tāna Pukapuka a Allah. E mea atu ana a Allah ki te Poropiti Muhammed^{sa}: e tukua iho ana tēnei Pukapuka ki a koe ki te whakaputa mai i ngā tāngata i roto i ngā pōuri ki te māramatanga. Kua hoatu e Allah he Pukapuka ki a Mohi^{as} hoki, mō tēnei take. Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko, i whakatūpatō a Mohi ki tāna iwi, me te kī, Mena ka whakahori koutou ki ahau, e wātea ana a Allah i tā koutou whakahori. Ki te kore koutou e whakamoemiti ki a Allah, e kore e hira. Ko Ia te Ariki Whai Whakamoemiti i ngā wā katoa.

- Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko: ko te tino take o te whakahori o ngā Poropiti a Allah e ngā tāngata. I waiho tā rātou Poropiti hei tangata rite tonu ki a rātou. Ki a rātou, kāore e taea kia kōrerorero a Allah ki te tangata.

- E pā ana tēnei Upoko ki te kēhi o te huringa o ngā tāngata i tō rātou Whakapono. E ai ki te hunga whakahori e tika ana kia whiua te tangata mō tōna huringa i te Whakapono o tōna mātua; ā, ko te whakamatenga te whiunga o taua tangata. Nō konei i te whakahori rātou ki ngā Poropiti pono i tonoa e Allah ki a rātou. I te whakawehi anō hoki rātou ki te apataki o te Poropiti ki tō rātou peinga i tō rātou whenua, ki te whakamatenga rānei, ki te kore rātou e hoki mai ki te Whakapono o mua atu. Heoi anō, nā Allah i meā atu tonu ki Āna Poropiti: Kua e wehi, ko te hunga whakahori ake anō ka whakangaromia; ā, ko ā rātou whenua ka hoatu ki te hunga i whakapono mai.

- Kei roto i tēnei Upoko te inoi ki a Allah o te Poropiti Aperahama^{as}, e pā ana ki te Whare o Allah i Mekā, Arapia. I nohoia a Mekā e te uri o Aperahama^{as}, mai i Ihimaere^{as} te matamua o Aperahama. Koinei he whiti o taua inoi a Aperahama ki a Allah,

“E tōku Ariki! Kua whakanōhia e ahau ētahi o ōku tamariki i te hārua o te whenua hahore kau, pātata ki Tōu Whare Tapu. E tōku Ariki, meinga kia whakarite rātou i te Salāt; ā meinga hoki e Koe kia tahuri te ngākau o ngā tāngata ki a rātou; ā, kia hoatu hua papai ki a rātou, kia whakawhetai ai rātou ki a Koe.” (14:38)

Koinei te whiti tuatoru o te inoi roa o Aperahama^{as} mai i te whiti 36, ki te whiti 42 o tēnei Upoko.

- Ko Poropiti Muhammad^{sa} i whanau hei uri o Aperahama^{as}. Āiane Mekā te pokapū o ngā tāngata whakapono o te ao. Maha ngā miriona o ngā tāngata e haere ana ki reira, ia tau, ia tau ki te whakakorōria ana i a Allah. Hei whakaritenga o tēnei inoi, e tahuri ana ngā ngākau o ngā mano miriona ki taua wāhi. Ko tētahi, e whakarite ana ngā Muslim o te ao i te Salāt ki a Allah me te aro mai ki taua ritenga. Koinei hoki te whakaritenga mīharo o te inoi o Aperahama^{as}.

IBRĀHĪM

(He mea whakakite i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua tino Atawhai, te Atua Tohu mō ake tonu atu.

2. Koinei te Pukapuka, he mea tuku iho e Mātou ki a koe, kia whakaputaina ai ngā tāngata i roto i maha ngā pōuri ki te mārama, nā te tukunga o tō rātou Ariki; ā, kia ārahina ai rātou ki te ara tika o te Atua Kaha Rawa, Whai Whakamoemiti,

3. Te ara o Allah, Nāna ngā mea katoa i ngā rāngi me te whenua. Auē mō te hunga whaka-hori mō tō rātou whiu pākaha,

4. Mō te nui kē o tō rātou aroha ki te ao nei, i tō te Ao ō muri ake nei. E ārai atu ana rātou i ngā tāngata i te ara o Allah, ā, e whakatau ana kia whakaparori kētia taua ara. He nui noa atu hoki tō rātou kotiti kētanga.

5. Nā Mātou i tonu Karere ki ia iwi, ki te reo o tō rātou iwi, kia whakamarāmatia e ia ngā mea ki a rātou. E whakawā ana a Allah mō Tāna e pai ai, kua kotiti kē ia, ā, e ārahi ana ki Tāna e pai ai. He Kaha Rawa Ia, Whai Whakaaro nui.

6. He pono, nā Mātou i tonu a Mohi me ā Mātou Tohu, ka mea, 'Whakaputaina mai tōu iwi i ngā pōuri ki te mārama, ā, kia whakamahara ki a rātou ki ngā-Rā-o-Allah.' He pono, kei roto i tēnei maha ngā Tohu mō rātou e manawa-nui ana, e whakawhetai ana.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّكُوعِ كَتَبْنَا إِلَيْكَ نَبَأَ
النَّاسِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى التُّورِ بِأَذْنِ
رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ①

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ①

الَّذِينَ يَسْتَجِبُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۗ أُولَٰئِكَ فِي
صَلِّ بَعِيدٍ ①

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۗ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى التُّورِ ۗ
وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ①

7. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai a Mohi ki tōna iwi, ‘Kia mahara ki te manakohanga o Allah ki a koutou i Tāna whakaora i a koutou i te hunga o Pārao Pharaoh. I tūkinu tonu rātou ki a koutou ki te whiu tino nanakia, i te whakamate rātou i ā koutou tama me te tuhu i ā koutou wāhine. He whakamātautau pākaha hoki tēnā nā tō koutou Ariki i a koutou.

R. 2.

8. Ā, tērā tētahi wā, i pānui ai tō koutou Ariki, ‘Mena ka whaka-whetai koutou, ka nui haere Tāku manaaki i a koutou; engari, ki te whakakāhore koutou, ka pākaha Tāku whakawhiunga i a koutou.

9. Ka kī a Mohi: ki te whaka-hori koutou, me te katoa i te whe-nua, he Tū Motuhake a Allah, Whai Whakamoemiti tino nui.

10. Kīhai rānei i puta mai te rongu ki a rātou o te hunga o mua atu i a koutou, o te iwi o Noa, o ngā Aate, o ngā Tamūtu, ā, o ngā tāngata o muri mai i a rātou? Āianeī, kāore tētahi e mōhio ana ki a rātou, ko Allah anake. I tae ō rātou Karere ki a rātou me ngā Tohu mārama, *engari* ka neke o rātou ringa ki ō rātou māngai, ka mea, ‘E whakahori nei Mātou ki ngā mea kua mauria mai e koutou. He nui tō Mātou rangirua, me te āwangawanga, ki te *Atua* e karangatia nei Mātou. e koutou.’

11. Ka ui atu ā rātou Karere ki a rātou, ‘Kei te rangirua koutou ki a Allah, te Kaihanga o ngā rāngi me te whenua? E karangatia ana koutou e Ia, kia murua e Ia ō koutou hara, ā, kia tukua e Ia he

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَخْرَجَكُمْ مِنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَدَّبِعُونَ
اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۗ وَفِي
ذُرِّيَّتِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ
إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿١١﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ اِنَّ تَكْفُرًا وَاَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْاَرْضِ جَمِيعًا ۗ فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدَ ۗ وَالَّذِيْنَ مِنْ
بَعْدِهِمْ ۗ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ۗ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ فِيْ
اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا
اُرْسِلْتُمْ بِهِ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ ﴿١٣﴾

قَالَتْ رُسُلُهُمْ اَفِي اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَدْعُوْكُمْ
لِيُخْرِجَكُمْ مِّنْ دُنُوْبِكُمْ وَيُوْخِرَكُمْ

tānga manawa ki a koutou ā tae noa ki te mutunga rawa o te wā kua whakaritea.’ Ka mea atu rātou, ‘He tangata noa iho koutou rite tonu ki a mātou. E mea ana koutou, kia āraia atu mātou i ngā whakapakoko ō mātou mātua i te koropiko atu. Tena, whaka-putaina mai he tohenga marāma ki a mātou.’

12. Ka mea atu ō rātou Karere ki a rātou, ‘Tūturu, ko mātou ngā tāngata kia rite ki a koutou, engari e manako ana a Allah ki Tāna e pai ai o Āna pononga. Kāore e taea e mātou te whakaputa i tētahi Tohu, hāunga ia nā te tukunga o Allah; ā, kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

13. ‘Ā, mā te aha mātou e kore ai e whakawhirinaki ki Allah? Nāna ō mātou ara i whakaatu ki a mātou. Ka manawanui hoki mātou ki ā koutou takakino i a mātou. Me whakawhirinaki ngā kaiwhakawhirinaki pono ki a Allah.

R. 3.

14. Ka kī te hunga whakahori ki ō rātou Karere, ‘Mā mātou koutou e pei atu i tō mātou whenua, ki te kore koutou e hoki mai ki tō mātou Whakapono.’ Na ka whakapuaki kupu tō rātou Ariki ki a rātou, ka mea, ‘Tūturu, mā Mātou e whakangaro te hunga mahi hē;

15. ‘Ā, mā Mātou koutou e whakaū i te whenua i muri atu i a rātou. Koinei mō te tangata he wewehi tāna ki Tōku tūranga, ā, e wehi ana ki Tāku kupu tūpato.

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا ۗ تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاتُّونَا بِسُلْطَنِ مُمِينٍ ۝

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ
بِسُلْطَنِ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَىٰ اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا
سُبُلَنَا ۗ وَنَحْصِرَنَّ عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُونَا
وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوْدَنَّ فِي
مِلَّتِنَا ۗ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ۝

وَلَنُسَيِّرَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ ذَلِكَ
لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ۝

16. I inoi atu rātou i te wikitōria *ki a Allah*; ā, i ngaro atu ngā hoariri kaupēhi katoa;

17. E takoto ana a Kehena ki tua i a ia, ā, ka whakainumia rātou *ki reira* ki te wai e koropupū ana.

18. Ka āta inumia e ia, e kore e taea e ia te hohoro. Ka karapotitia ia e te mate rawa, engari e kore ia e mate atu; ā, mōna tētahi atu whiu ā muri ake nā.

19. Ko rātou e whakahori ana ki tō rātou Ariki, e rite ana ā rātou mahi ki te pungarehu, i runga rā e pupuhi ana he āwhā i te rangi ruruhau. Kāore tā rātou mana ki tā rātou i whiwhi ai hei utunga. Koinei hoki te kotiti kētanga nui noa atu.

20. Kāore koe i te mōhio, nā Allah i hanga ngā rangi me te whenua i runga i te whakaritenga Pono? Ki te paingia e Ia, e taea ana e Ia te tango i a koutou, me te kawe mai i te hanganga hou.

21. Kāore kau tēnā *mahi* e uaua ana ki a Allah.

22. Ā, mā rātou e puta ngātahi mai i te aroaro o Allah; ā, e mea atu ai te hunga ngoikore ki a rātou i whakakake mai, ‘I te aru atu mātou ki a koutou; e taea ana rānei e koutou kia whakawāteatia mātou i te whiu a Allah kia iti noa iho? Engari, mā rātou e whakautu, ‘Mehemea i arahina mātou e Allah, kua ārahi anō hoki mātou i a koutou. Āianeī, e rite ana mā tātou, ahakoa amuamu tātou, manawanui tātou rānei; kāore he ara mō tātou mawhiti atu ai.’

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مَنْ وَرَأَىٰ بِهِ جَهَنَّمَ وَاسْتَقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۗ وَمَنْ وَرَأَىٰ بِهِ عَذَابَ عَلِيظٍ ﴿١٨﴾

مِثْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ۗ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ۗ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَلُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ قَالُوا لَوْ هَدَّنا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ ۗ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُنا أَمْ صَبْرُنا ما لَنَا مِنْ مَّحِصٍ ﴿٢٢﴾

R. 4.

23. Ā, i muri i te whakaritenga o te take, mā Hātana e mea atu, ‘I pono te kupu whakaari a Allah ki a koutou i te wā i whakaaria e Ia. Engari i whakataka ahau ki āku kupu whakaari ki a koutou. kīhai ahau i whai mana ki runga i a koutou, haungā ia i karanga atu ahau ki a koutou, ā, i whakaae koutou ki ahau. No reira, kaua e whakapae i ahau; whakapae i a koutou anō. E kore e taea e ahau te āwhina i a koutou, waihoki e kore e taea e koutou te āwhina i ahau. Kua whakakāhore noa mai ahau ki tā koutou meinga i ahau hei hoa-atua *ki a Allah*. He pono, he whiu tino pākaha mō te hunga mahi he.’

24. Ā, ko rātou e whakaponu ana, e mahi pai ana, ka whaka-tomokia rātou ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho tonu rātou ki reirā nā te tukunga o tō rātou Ariki, ā, ka mihi, ‘Rāngimaric!’ rātou ki a rātou anō ki reira.

25. Kāore rānei koutou i whaka-aro ki te kupu whakarite a Allah mō te ‘kupu pai’? E rite ana te kupu pai ki te rākau pai, he ū te pakiaka, ā, e toro ana ngā manga ki te rāngi,

26. E whakaputa ana i te hua i ngā wā katoa nā te whakahau o te Ariki. E whitia ana e Allah ngā kupu whakarite ki ngā tāngata, kia āta whakaaro ai rātou ki te tohutohu.

27. Ā, e rite ana te kupu kino ki te rākau kino, he mea ranga mai (uprooted) i te whenua, ā, kāore e ū ana ki tētahi wāhi.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي ۗ فَلَا تَلُومُونِي وَتُؤْمُوا أَنْفُسَكُمْ ۗ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي ۗ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ ۗ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۗ تَحِيَّهِمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٧٤﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٧٥﴾

تُؤْتِي أَكْثَمَهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۗ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٧٧﴾

28. E whakakahatia ana e Allah te hunga whakapono ki te kupu tūturu i te ao nei, i te Ao ō muri ake nei hoki. E tukua ana e Allah kia kotiti kē te hunga mahi hē; ā, e mahi ana a Allah i Tāna e pai ai.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ وَيُضِلُّ اللَّهُ
الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٨﴾

R. 5.

29. Kāore rānei koutou i whakaaro mai ki ngā tāngata nāna i whakawhiti te manakohanga o Allah ki te mihi kore; ā, i hari i tō rātou iwi ki te whare-ā-ngaromanga,

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٩﴾

30. Arā, ki a Kehena? Ka uru atu rātou i roto. Kātahi te kino o taua wāhi hei okiokinga!

جَهَنَّمَ ۚ يَصَلُّونَهَا ۖ وَبِئْسَ الْقَرَارِ ﴿٣٠﴾

31. I whakatū rātou i ngā hoa atua ki a Allah, ki te whakakotiti kē i ngā tāngata i Tōna arā tika. Me kī. 'Kia whiwhi painga koutou mō tētahi wā; muri ake nā, ka haere ake koutou ki te Ahi.'

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۖ
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣١﴾

32. Meatia atu ki Āku pononga whakapono, kia whakaritea e rātou te Salāt, ā, kia whakamahia e puku ana, e āta mahi ana hoki o tā Mātou i hoatu ai ki a rātou, i mua mai i te putanga mai o te Rā, e kore ai tētahi hokohoko e tū, e kore ai tētahi whakahoanga e mana.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِمَّنْ
قَبْلُ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٍ ﴿٣٢﴾

33. Nā Allah i hanga ngā rangi, me te whenua, ā, Nāna i whaka-heke wai i te rangi, i whakatipu ai ngā hua rākau hei kai mā koutou; ā, Nāna i pēhi ngā kaipuke mō koutou kia tere i runga i te moana nā Tāna whakahau; waihoki, Nāna i whakamahi ngā awa mō koutou.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّمْرِاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمْ
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ﴿٣٣﴾

34. Nāna anō i pēhi te rā, me te marama mō koutou kia rere rurua i ngā wā katoa. Waihoki Nāna i whakamahi te pō me te ao mō kou-tou.

35. Ā, Nāna i hoatu ngā mea katoa i inoi koutou ki a Ia. Mena ka whakatau koutou ki te kaute i ngā manako o Allah, e kore e taea e koutou te rarawhi. He pono, he kaiwhakahaere hē te tangata, he mihi kore hoki ia.

R. 6.

36. Ā, kia mahara ki te wā i mea atu ai a Aperāhama, ‘E tōku Ariki, meinga tēnei tāone he tāone rangimārie; ā, meinga kia kāore mātou e koropiko ki ngā whakapakoko.

37. ‘E tōku Ariki, kua whaka-kotiti kē rātou i te nuinga o ngā tāngata. Heoi, ko te tangata e aru mai ana i ahau, ko ia ki roto ki ahau; a ko te tangata e whakaturi ana ki ahau, ko Koe anō hoki te Kaimuru hara, he auau tonu Tōu Tohu tangata.

38. ‘E tōku Ariki! Kua whaka-nōhia e ahau ētahi o ōku tamariki i te hārua o te whenua hahore kau, pātata ki Tōu Whare Tapu. E tōku Ariki, meinga kia whakarite rātou i te Salāt; ā, meinga hoki e Koe kia tahuri te ngākau o ngā tāngata ki a rātou; ā, kia hoatu hua papai ki a rātou, kia whakawhetai ai rātou ki a Koe.

39. ‘E tōku Ariki, kei te tino mohio Koe ki tā mātou e huna atu ana, me tā mātou e pānuī ana. Kāore hoki tētahi mea i te whenua, me ngā rangi e huna ana i te titiro a Allah.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
دَائِبِينَ ۗ وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ

وَأَتَّكُم مِّنْ كُلِّ مَّا سَأَلْتُمُوهُ
وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۗ
إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَفَّارٌ ۗ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ
أَمِنًا وَّاجْعَلْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ
الْأَصْنَامَ ۗ

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۗ
فَمَنْ تَبِعْنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۗ وَمَنْ عَصَانِي
فَأِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۗ

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادِعَ بَيْتِكَ
ذِي زُرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا
لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ
النَّاسِ تَهْوِي إِلَىٰ إِلِهِمُ وَارْزُقْهُمْ
مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ۗ

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نَعْلُنُ
وَمَا يُخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ۗ

40. ‘Ki a Allah ngā whaka-moemiti katoa; Nāna nei i hōmai a Ihimāera rāua ko Ihaka ki ahau, ahakoa tōku tino koroheketanga. Tūturu, he Kaiwhakarongo tino nui a Allah o ngā inoi.

41. ‘E tōku Ariki, meinga kia whakarite ahau i te Salāt, ā, kia pērātia e āku tamariki. E tō Mātou Ariki, kia manakohia tāku inoi nei.

42. ‘Ā, e tō Mātou Ariki, kia murua tōku hē me te hē o tōku mātua me tō te hunga whakapono, ā te Rā ka tū te Whakawā.

R. 7.

43. Ā, kua e pōhēhē, e ware ana a Allah ki ngā mea e mahia ana e te hunga mahi hē. Ka tukua e Ia he wā whakatā ki a rātou ā tae noa ki te Rā ka kanakana ngā whatu i te winiwini.

44. Ka rererere rātou i te wehi, me ō rātou upoko e ara ake ana. E kore tā rātou titiro matatau e hoki ki a rātou, ā, ka ngākaukore rātou kia katoa.

45. Kia whakatūpatoria e koe ngā tāngata ki te rā ka tau te whiu ki runga i a rātou; ā, ka mea atu te hunga mahi hē, ‘E to Mātou Ariki, tukua he tangā manawa ki a mātou mō te wā iti. Ka whakarongo mātou ki Tāu karanga, ā, ka aru atu i ngā Karere.’ Engari ko Tāna, ‘Kīhai rānei koutou i te oati i mua atu: e kore koutou e makere?’

46. ‘Ā, i te noho koutou ki rō whare o ngā tāngata i hē ki ō rātou anō whaiaro; ā, kua tino mōhiotia e koutou, i pēhea tā

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۖ إِنَّ رَبِّي
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤١﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يُقَامُ الْحِسَابُ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ ۗ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٣﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِينَ رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۗ وَأَفِئْتُهُمْ هَوَاءٍ ۖ ﴿٤٤﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَى
أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ لَنْ نُجِيبَ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ
الرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ
قَبْلِ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ ۖ ﴿٤٥﴾

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُم كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ

Mātou whaihanga ki a rātou. Kua whitia e Mātou maha ngā kupu whakarite ki a koutou,

47. Ka whakatau kaupapa rātou i taea e rātou; ā, i te aroaro o Allah ā rātou kaupapa ahakoa te nui o ā rātou kaupapa e neke atu ai ngā maunga.

48. Kaua e pōhēhē ka taka a Allah ki Āna kupu whakaari ki Āna Karere. He Kaha Rawa a Allah, he Kairapu utu anō hoki.

49. Ka puta mai te Rā, e whaka-whitia ai te whanua ki te whenua rerekē, i ngā rāngi hoki, ā, ka puta mai rātou i te aroaro o Allah, te Atua Kotahi, tino nui Tōna Riri;

50. Ā, ka kitea e koe ngā tāngata hara e tū ana he mea here ki ngā mekameka,

51. Ā, ko ō rātou kakahu he mea tuku ki te korotā, me ō rātou mata he mea kōpaki ki te ahi,

52. Kia utua ia whaiaro e Allah mō ā rātou mahi. He Tere hoki a Allah hei Kaikarotake-ā-mahi.

53. He kauwhau kowhera hoki tēnei mō te uri tangata, kia whakatūpatoria ai rātou, ā kia mōhiotia ai e rātou, ko Ia te Atua Kotahi, ā, kia mau te hunga whai whakaaro ki te kupu tohutohu.

وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٦٦﴾

وَقَدْ مَكَرُوا وَمَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ ^ط وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لَيَتْرُوكَ مِنْهُ الْجِبَالَ ﴿٦٧﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخَلَّفًا وَعَدِمَهُ رَسُولَهُ ^ط إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٦٨﴾

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٦٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٧٠﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَعْشَى وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٧١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ^ط إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٧٢﴾

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَيَذْكُرُوا وَلَوْ الْأَلْبَابِ ﴿٧٣﴾

15. AL-HIJR

I whakakitea tēnei Upoko o te Kurānu Tapu ki Mekā.
Kotahi rau ngā whiti o tēnei Upoko.

- E tīmata ana tēnei Upoko ki te whakapotonga *Alif-Lām-Rā* (*Ko Ahau a Allah, e kite ana Ahau ki ngā mea katoa*). Kāore tēnei whakapotonga e kitea ana i muri mai i tēnei Upoko.
- E ai ki tēnei Upoko, i ētahi wā e pīrangi ana ngā tāngata whakahori, me i waiho rātou hei Muslim (whiti 3). Engari wawe tonu e aro ana rātou ki tō rātou āhuetanga o mua. Kāore e taea e rātou te whakahori ki te wikitoria me te hiranga ake o te hunga whakapono, e kitea ana e rātou. Heoi anō, ko tā rātou, kua mākuturia ō mātou karu (whiti 16).
- He kaha te pānuitanga a Allah, kua tukua iho tēnei Pukapuka e Ia, ā, ko Ia tonu te Kaitiaki o tēnei Pukapuka (whiti 10). Kua pahemo kē kotahi mano, e rima rau ngā tau ki tēnei pānuitanga, engari, kāore tētahi tongi o tēnei Pukapuka i rerekē. O ngā Pukapuka a Allah, koinei anake te Pukapuka e wātea ana i te whakarerekētanga e te pene o te tangata.
- E mea atu ana a Allah i roto i tēnei Upoko, ‘*Kei a Mātou te taonga nui o ngā mea katoa; engari e whakaputaina ana e Mātou, e ai ki te mēhua ū*’ (whiti 22). Tērā maha ngā taurira e whakaatu ana i te pono o tēnei pānuitanga. Ko te wahie, tētahi taurira o te taonga. I ētahi wā i wehia e te tangata, me pēhea rātou, ina pau te wahie kia katoa. Kātahi ka kitea e te tangata te waro. I muri mai i wehia e te tangata, me pēhea rātou, ina pau te waro kia katoa. Kātahi ka kitea te kapuni (natural gas), muri ake nā i kitea te pūngao karihi (nuclear energy), te mea te mea. Pēnei i te taonga o te pūngao karihi i te ao nei, tērā ētahi taonga mutungakore mō te tangata.
- Kei roto i tēnei Upoko te kōrero mō ētahi Poropiti o mua, me ā rātou iwi. Hei taurira te iwi Al-Aika *صحاب الايكة* te iwi whai ngahere whakaapi; me te iwi Al-Hijr *صحاب الحجر* te iwi whai kohatu nunui. Ko Al-Hijr te ingoa o tēnei Upoko. I te hangā e rātou ō rātou whare ki te kohatu. I whakahori aua iwi rurua ki tō rātou Poropiti.
- Kei roto hoki te kōrero mō Ihaka, mō Hakopa (Iharaira), he kōrero tītaha hoki mō Ihimaera te matamua o Aperahama, te tipuna nui o te Poropiti Muhammad^{sa}.

AL-HIJR

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua Tino Atawhai, te Atua Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif-Lām-Rā* (Ko Ahau a Allah, e kite mai ana Ahau i ngā mea katoa). Koinei ngā whiti o te Pukapuka, o te Kurānu Tapu, tino mārama.

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اَيُّكُمُ الْكِتٰبِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ②

3. I ētahi wā, e pīrangi ana ngā tāngata whakahori, me i waiho rātou hei Muslim, (arā, hei tāngata ngohe katoa *ki a Allah*.)

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مِنْكُمْ مُسْلِمِينَ ③

4. *E te Poropiti!* tukua wātea rātou i roto i tō rātou āhua, kia kai, kia hākinakina mai, kia whiwhi painga rangitahi i te ao nei, ā, kia noho mākūware e tūmanako noa ana. Kā wawe mōhiotia e rātou te tukunga iho.

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمْلَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

5. Kīhai tētahi tāone i whaka-mōtītia e Mātou i mua atu i hoatu i te Pukapuka mōhio ki a rātou.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

6. E kore e taea e tētahi iwi te whakahohoro i te mutunga o tō rātou wā kua whakatakotoria, te whakaroa taua wā, rānei.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

7. Ā, i mea atu rātou *ki te Poropiti*, ‘E te tangata i āhua tukua iho tēnei Pukapuka ki a koe! he tangata pōrangi rā hoki koe;

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

8. ‘He aha e kore nei e mauria mai e koe ngā anahera ki a mātou, mehemea e pono ana koe?’

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ⑧

9. *Ka kī te Atua*, ‘Kāore Mātou i te tono anahera, i tua atu i runga i te whakaritenga o te Pono; ā, ina tonoa e Mātou, kāore *ngā tāngata hara* e tukua ana he wā whakatā.

10. He pono, i tukua iho tēnei *Pukapuka-ā-Whakamahara-tanga* e Mātou. Tūturu, ko Mātou tonu te Kaitiaki o tēnei *Puka-puka*.

11. I mua atu i a koe hoki, nā Mātou i tono Karere ki ngā rōpū o te hunga onamata;

12. Ā, kāore he Karere i tae atu ki a rātou, engāri i tāwaitia e rātou.

13. Pēnei hoki e tukua ana e Mātou kia māia te ngākau o te hunga hara *ki tēnei mahi*¹.

14. Kāore rātou i te whakapono ki tēnei *Karere*, ahakoa te taura o ngā iwi o mua atu,

15. Ā, mehemea i whakatu-wheratia e Mātou he kūwaha i te rangi mō tā rātou pikinga ake, *kia mātauria ai e rātou te pono o te Karere*,

16. Kua mea atu rātou ahakoa rā, ‘I kōrekoreko ō mātou kanohi, ā, ko mātou te hunga kua mākutura.’

R. 2.

17. Kua hangā e Mātou ngā kahui-whetū i te rāngi, ā, kua rākaitia rā e Mātou mō te hunga e titiro atu ana,

مَا نُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوا إِذًا مُنظَرِينَ ⑩

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ⑪

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِعْرِ
الْأَوَّلِينَ ⑫

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ⑬

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ
الْمُجْرِمِينَ ⑭

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ
الْأَوَّلِينَ ⑮

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرَجُونَ ⑯

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ
قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ⑰

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَازِيهَا
لِلْمُنظَرِينَ ⑱

1. Ko te tāwainga a te hunga hara ki ngā Karere a Allah tā rātou mahi. Hei tukunga iho, tā Allah he whakamāia i ō rātou ngākau, ki te whakawhiu i a rātou.

18. Ā, kua tiakina aua mea e Mātou i ngā hātana katoa kua whakaparahakotia;

19. I tua atu i te kiri ka rongō mai i tētahi kupu me te tahae anō; i taua wā e whaia atu ana ia e te mura mārama.

20. Nā Mātou i māroharoha te whenua, ā, i whakamau ngā maunga i runga; waihoki, nā Mātou i whakatipu ngā mea papai o ngā momo katoa i roto.

21. Ā, nā Mātou i hanga ngā mea i roto, hei oranga mō koutou, mō ngā *koiora* anō hoki kāore koutou hei kaiwhakarato.

22. Kei a Mātou te taonga nui o ngā mea katoa; engari e whakaputaina ana e Mātou, e ai ki te mēhua ū.

23. Ā, i tonoa e Mātou ngā hau e whakawaha wai ana; ā, i whakahekea wai e Mātou i te rangi, kia whakainumia koutou. Kīhai i taea kia whakaputua te wai e koutou ake anō.

24. He pono, e hangā ana e Mātou te *koiora*, e whakamatea ana hoki, ā, i te *mutunga* ko Mātou anake te Kaitango o ngā ‘mea tuku iho’ katoa.

25. Ā, kei te tino mōhio Mātou ki te hunga e takamua ana tā rātou haere, ki ērā hoki e takamuri ana.

26. He pono, ka whakaminetia rātou katoa e tōu Ariki. He Whai Whakaaronui Ia, Whai Mātou nui noa atu hoki.

وَحَفِظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝١٨

إِلَّا مِنْ اسْتَرْقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ
مُّبِينٌ ۝١٩

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْرُؤٍ ۝٢٠

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ
بِرِزْقَيْنَ ۝٢١

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خِزْيُئِهِ وَمَا
نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ۝٢٢

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَاسْتَفْيَأُكُمْ مَوَاهِجُهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ
بِخَزْنَيْنَ ۝٢٣

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ
الْوَارِثُونَ ۝٢٤

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ۝٢٥

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ۝٢٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

R. 3.

27. Nā Mātou i hanga ngā tāngata i roto i te uku maroke, i whakaputaina i te paru mangu kua pirau¹.

28. Ā, ko ngā hīni, nā Mātou i hanga i mua atu, i te ahi, i roto i te hau tino wera.

29. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai tōu Ariki ki ngā anahera, ‘Mā Mātou e hanga he tangata i roto i te uku maroke i whakaputaina i te paru mangu kua pirau.

30. ‘Ā, i muri mai i whakatika-tia ai ia, Nāku i whakahā Tāku *Wairua* ki roto ki a ia, me tapapa koutou me te ngohe ki a ia.’

31. Kātahi ka tapapa ngā ana-hera katoa,

32. Hāunga ia a Ipirihi; ka whakakāore ia ki tāna urunga atu ki roto ki te hunga i tāpapa atu.

33. Ka kī te *Atua*, ‘Ipirihi! he aha i kore ai koe e uru atu ki roto ki a rātou i tāpapa atu?’

34. Ka whakautua e ia, ‘E kore ahau e tāpapa mo *te take ki* te tangata i hangā e Koe i te uku maroke i whakaputaina i te paru mangu kua pirau.

35. Heoi, ka ki te *Atua*, ‘Putu atu i konei! Tūturu, kua whaka-parahakotia koe;

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ
حَمِئٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

وَالجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ
السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِئٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٩﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي
فَقَعُوا لَهُ سُجَّدِينَ ﴿٣٠﴾

فَسَجَدَ الْمَلِكَةُ كُلُّهُمْ أجمعُونَ ﴿٣١﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَى أَنْ يَكُونَ
مَعَ السَّجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ
مَعَ السَّجِدِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ
مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِئٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

قَالَ فَأخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

1. E kī ana, e tautoko ana i ngā huranga pūtaio o ēnei rā, i te hanganga o te tangata i tētahi wā pēnā nā (*Qur'an-e-Karim* ISBN 1 853772 796 2)

36. 'Ki runga i a koe te kanga, ā tae noa ki te Rā-Whakawā.'

37. Ka kī ia, 'E tōku Ariki! hōmai rā, he wā whakatā ki ahau ā tae noa ki te Rā ka whakaara-hia rātou.'

38. Ka ki te Atua, 'Ko koe o rātou kua tukua he wā whakatā,

39. 'Ā tae noa ki te rā kua whakatakotoria.'

40. Ka mea atu ia, 'E tōku Ariki! Inā hoki kua whakawākia ahau e Koe he whaiaro kua kotiti kē, ka meinga e ahau, kia kitea e ngā tāngata te oranga o te whenua hei mea tino pai ki a rātou; ā, ka whakakotiti kē ahau i a rātou katoa,

41. 'Hāunga ia i Āu pononga kua whiriwhiria i roto i a rātou.

42. Ka kī te Atua, 'Māku te ārahi i a rātou ki te ara tika.

43. 'He pono, e kore koe e toa mai ki Āku pononga, hāunga ia ki ērā ka aru atu i a koe o te hunga kua kotiti kē.'

44. Ā, ko Kehena te wāhi okioki kua whakaaria mai mō rātou katoa.

45. E whitu hoki ngā kūwaha o Kehena; ā, mō tēnā, mō tēnā o aua kūwaha kua whakaritea he wāhi o te hunga kua kotiti kē.

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٦﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٨﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ
إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَوِينَ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ
جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

R. 4.

46. Tūturu, ka noho ngā tāngata tika ki roto ki ngā Kāri, ki te wāhi hoki o ngā puna wai.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

47. Ka kīa atu ki a rātou ‘Kia tomo atu ki roto ki ngā Kāri i runga i te rāngimārie, ā, kia au tō koutou noho ki reira.’

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٧﴾

48. Mā Mātou e whakaputa ki waho ahakoa he aha o te mauāhara ka takoto ki roto ki ō rātou ngākau; ka waiho rātou hei tuākana tēina ki a rātou anō, ā, ka noho rātou ki runga i ngā torona e aronui ana tētahi ki tētahi.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غَلٍ
إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٨﴾

49. E kore rātou e ngenge ki reira; ā e kore e peia atu i taua wāhi.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ā, kia whakamōhiotia ki Āku pononga: he tino nui Tāku murunga hara, he auau hoki Tōku Tohu tangata,

نَبِيِّ عِبَادِي إِلَيَّْ أَنَا الْعَفْوَUR الرَّحِيمِ ﴿٥٠﴾

51. He tino pākaha anō hoki Tāku whakawhiunga.

وَأَنَّ عَذَابٍ هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾

52. Ā, kia kōrerotia ki a rātou, mō ngā manuhiri o Aperāhama.

وَنَبَّأَهُمْ عَنْ صَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٢﴾

53. Nō tā rātou taenga ki a Aperahama, ka kī rātou, ‘Rāngi-mārie!’ Engari ka whakautua e ia, ‘Tūturu, he hopohopo tō mātou ki a koutou.’

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۗ قَالَ إِنَّا
مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ka mea atu rātou, ‘Kaua e hopohopo; he rongopai hoki tā mātou ki a koe o tetahi tama whai mātau tino nui.’

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
عَلِيمٍ ﴿٥٤﴾

55. Ka kī ia, ‘Kei te whakaputa rānei koutou i tēnei rongopai ki ahau, ahakoa

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ

tōku koroheketanga? He aha te pūtake o tēnei rongō pai ki ahau?

فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ka mea atu rātou, ‘E pono ana tā mātou rongō pai ki a koe Heoi anō, kaua e ngākaukore.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقٰنِطِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. *Kātahi* kī ia, ‘Ko wai ka ngākaukore ki te tohu tangata o tōna Ariki, hāunga ia te hunga kua kotiti ke?’

قَالَ وَمَنْ يَّقْنُظُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهٖ اِلَّا الضَّالُّوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Ā, ka pātai atu ia, ‘E koutou karere! he aha te tino take o tā koutou toro?’

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ka kī rātou, ‘Kua tonoa Mātou ki te iwi hara kia whaka-ngaromia rātou,

قَالُوا اِنَّا اُرْسِلْنَا اِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. ‘Hāunga ia te apataki o Rota. Mā mātou rātou katoa e whakaora,

اِلَّا اَل لُّوْطِ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. ‘Hāunga ia tāna wahine. Kua mātauria e mātou tōna tukunga iho: tūturu, ko ia o te hunga ka noho takamuri.’

اِلَّا اَمْرٰتَهٗ قَدَرْنَا اِنَّهَا لَمِنَ الْغٰیْبِيْنَ ﴿٦١﴾

R. 5.

62. Ā, nō te putanga mai o aua karere ki te *iwi* o Rota,

فَلَمَّا جَاءَ اَل لُّوْطِ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ka kī a Rota, ‘Tūturu, ko koutou ngā tautāngata.’

قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُّوْنَ ﴿٦٣﴾

64. Ka kī rātou, ‘Āe rā! Engari kua mauria mai e mātou he rongō o te *whiu* ki a koe, i roto rā i te rangirua rātou.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. ‘Kua haere mai Mātou ki a koe me te *rongō* tūturu, ā, e pono ana rā hoki Mātou.

وَ اَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. ‘Heoi anō, whakatika atu me āu whanaunga ā tētahi wā o te pō; ā, aru atu i āu tāngata mai i muri! Kaua rawa tētahi o koutou e titiro whakamuri, ā, haere tonu koutou ki te ritenga e whakahaua ana!

67. Ā, nā Mātou i whāki ki a Rota te whakaritenga: ‘Ka hatepea atu te pūtaka o te hunga hara ā te ata.’

68. Na, ka tae mai ngā tāngata o te tāone ki a Rota, e koa ana ka hopukia ngā manuhiri o Rota.

69. Engari, ka kī a Rota, ‘Ko rātou ōku manuhiri, heoi, kia kaua ahau e whakamā;

70. ‘Kia wehi ki a Allah; ā, kia kaua ahau e whakahaurarotia.’

71. Ka mea rātou, ‘Kīhai rānei mātou kua korero atu ki a koe: Kaua e whakapā ki ngā tāngata o waho?’

72. Ka kī ia. ‘Anei āku tamā-hine kei a koutou hei puna whakaū, ki te matea e koutou.’¹

73. Ka whakaapuaki kupu ā Allah, ‘E Rota, e oati ana Ahau i runga i tōu ora, ko rātou te hunga e kopikopiko ana, e haurangi ana.’

74. Ā, i mau rātou i te pakūtanga nui i te ata iti.

75. Ā, nā Mātou i huripoki taua tāone, me te whakaheke kirikiri kōhatu-ā-uku ki runga i a rātou.

فَأَسْرِبَ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ
أَذْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ
وَأَمْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَوْلَاءِ
مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنِيَّ إِنْ كُنْتُمْ فَعَلِينَ ﴿٧٢﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
حِجَابًا مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

1. Kia kitea te tuhinga āpiti i raro i te 11:79.

76. Kei roto i tēnei, tētahi Tohu nui mō rātou e rangahau ana.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْتَوَسَّعِينَ ﴿٧٦﴾

77. E takoto ana taua tāone i te huarahi ū.

وَإِنَّهَا لِبَسْبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٧﴾

78. Kei roto i tēnei tētahi Tohu nui mō te hunga whakapono,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Waihoki, i takoto te hunga o te Aika (o ngā ngahere whakaapi) anō hoki hei iwi mahi hē.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Ā, nā Mātou rātou i whaka-whiu. E takoto ana aua tāone e rua kei te huarahi whakarae.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُّبِينٍ ﴿٨٠﴾

R. 6.

81. Waihoki, ka whakahorihori ngā tāngata whenua o Hijr ki ngā Karere.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨١﴾

82. Nō tā Mātou whakaputanga o ā Mātou, ka tahuri atu rātou.

وَاتَّيْنَهُمُ الْبَتَّافُكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨٢﴾

83. I te tārai whare rātou ki roto ik ngā maunga, e takuhe ana.

وَكَانُوا يُجْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
أُمْنِينَ ﴿٨٣﴾

84. Engari i mau rātou i te pakūtanga tino nui i te ata;

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Ā, kīhai ā rātou mahi i whai hua mā rātou.

فَمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kīhai Mātou i hanga i ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waengānui i aua mea rurua, engari i runga i te whakaritenga pono. Tika tonu, ka tū te Haora kua whakaaria mai. Heoi ano, kia tukua tā rātou take i te taha, i runga i te tukunga tino pai,

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ
فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

87. He pono, ko tōu Ariki te Kaihanga whakahirahira, te Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

88. Ā, nā Mātau i hoatu e whitu ngā Whiti Motuhake ki a koe, he auau ngā takitaki, ā, i hoatu hoki tēnei Kurānu whakahirahira.

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Ā, kia kua tāu titiro e tau ki tā Mātau i hoatu ai ki etahi o ō rātou rōpū hei painga rangitahi. Kua e pōuri mō rātou, ā, tukua ki raro te pakau o tōu aroha ki te hunga whakapono.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتَابِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ā, e kī, ‘He Kaiwhakatupato mārama hoki ahau o te whiu,

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

91. Pērā i whakataua rā ki runga i ngā tāngata i tauwehe ki a rātou anō;

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

92. Ā, i tīhaehae i te Kurānu.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

93. Heoi e oati ana tōu Ariki, ‘Ka uiui rā hoki Mātau ki a rātou katoa,

فَوَرَبِّكَ لَنَسَأَلَنَّكَ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

94. Ki ngā mea e mahia ana e rātou.’

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Ā, whakamāramatia e koe ngā mea e whakahau ana ki a koe; ā, tukua tā ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko ki te taha.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

96. Ka Nui Mātau mōu ki ngā tāngata e tāwai ana,

إِنَّا كَفَيْتَكَ الْمُسْتَهِرِينَ ﴿٩٦﴾

97. Ki a rātou e whakatū hoa-atua ana ki a Allah. Ka wawe mōhiotia e rātou te tukunga iho.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ā, kei te tino mōhio Mātou, e kūiti ana tōu ngākau ki tā rātou e mea atu ana.

99. Nō reira kia whakakorōria-tia e koe tōu Ariki me te whaka-moemiti ki a Ia, ā, kia hui ki te hunga e tapapa ana ki a Ia.

100. Ā, kia koropiko tonu ki tōu Ariki, ā tae noa ka ū tōu whakapono (*ka mau koe i te mate rawa rānei*).

وَلَقَدْ نَعَلْنَاكَ يَضِيقُ صَدْرَكَ بِمَا
يَقُولُونَ ۝۱۸

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۝۱۹

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝۲۰

16. AL-NAHL

I whakakitea tēnei Upoko o te Kurānu Tapu ki Mekā.
Kotahi rau e rua tekau mā iwa ngā whiti o tēnei Upoko.

- I te tīmatatanga o tēnei Upoko te kōrero mō ngā kararehe, mai i te whiti 6, ki te whiti 9. Koinei kua whakahuatia ētahi o ngā painga nui o ngā kararehe mō te tangata. E mea ana a Allah i te whiti 9, Nāna i hanga te hoiho, te muera, te kaihe, te mea, te mea, kia whakaekea koutou i runga. Ā, i te mutunga o tēnei tonu whiti e mea ana a Allah, Māna e hanga ētahi atu mea hei waka hou kāore anō koutou i te mōhio. I waiho tēnei hei ‘kite’ whakahirahira o te Kurānu Tapu. Kua whakaritea tēnei kite i muri mai i kotahi mano e wha rau ngā tau, nā te hanganga o te paikihara, me te motoka, me te rerewhenua, me te wakarererangi, te mea, te mea.

- I muri ake nā kua kōrerotia mō ngā mea e ora ana i runga i te tuawhenua. E ora ana aua mea mā te wai horomata e heke ana i te rangi. Engari kē tērā maha ngā mea ora i te moana, e ora ana mā te wai tino kawa. Ahakoa rā kāore te miti o aua mea e kawa ana. E kainga ana te miti mata e ngā tāngata (whiti 15)

- Ko te mea tino whakamīharo te honi pī. E ai ki tēnei Upoko e tohutohu ana a Allah ki ngā honi pī, nā Tāna whakakitenga motuhake. Ko te tinana o te rango e āhua rite ana ki te honi pī. Engari kāore a Allah i te tohutohu i te rango nā Tāna whakakitenga. Ko ngā rango ngā mea poke, e hari ana ngā waewae i ngā iroriki. Engari kē e wātea ana ngā honi pī i ngā iroiki kia katoa.

E tohutohu ana a Allah ki ngā honi pī nā Tana whakakitenga motuhake kia hanga e rātou ngā whare ki runga i ngā maunga, ki runga i ngā rākau tiketike, ki runga i ngā toi (creepers) e hikina ake ana ki ngā pou tiketike (whiti 69).

Waihoki e tohutohua ana e Allah ki ngā honi pī kia momia te ngongo i ngā puāwai, me ngā hua rākau. A ko te wai reka e puta mai ana i roto i ngā puku o ngā honi pī te rongoa mō maha ngā mate o te tangata (whiti 70). Nō reira he whai painga te honi pī mō te uri tangata.

- Kei roto i tēnei Upoko te kupu whakarite mō tokorua ngā pononga. Ko tētahi o raua te pononga kūare, kāore e puta mai ana i tētahi painga o tāna mahi. Ko tētahi atu te pononga e whakahauhau ana i te tokeketanga, ā, e haere ana i runga i te ara tika (whiti 76-77). Pēnei, e rite ana taua pononga ki te honi pī e whakaputa ana te honi pai mō te tangata.

Waihoki, tērā e rua rōpū o ngā rangatira. (a) Te rangatira kāore e whakahōnoretia ana ki te kupu tohutohu a Allah. Ki a ia e wahangu ana a Allah. Kāore tāna he whakaputa mai i tētahi painga mō te tāngata. Ko tāna mahi te ngaronga kau: *خسر لادنيا والآخرة* ‘Huakore i te ao nei, me te Ao amuri ake nei’. (b) Ko tētahi atu rōpū o ngā rangatira, hoki ngā Poropiti a Allah, e whakapau ana i ā rātou ora e mahi pai ana ki ngā tāngata, me te ārahi i a rātou ki a Allah

- Kei roto i tēnei Upoko te kupu mō ngā manu. Kua hanga ngā pākau o ngā manu i te hanganga motuhake ki te whakaāhei i ngā manu te whakapau kaha nui. E āhei ana etahi manu te rere mō ngā mano maero kāore he whakamutunga. Ko Allah anake e iri ana ngā manu i te hau takiwā. (whiti 80)

● E kōrerotia ana e Allah tērā e toru ngā tūranga o te mahi pai. Ko te tūranga raro rawa o te mahi pai hoki te عدل tika, te mahi pai o tētahi kia rite noa iho ki te mahi pai i mahia ki a ia. Ko te mahi pai atu i tērā te احسان arā, i te mahi pai ki tētahi, ahakoa kāore tētahi mahi pai i mahia ki a ia. Ā, ko te mahi pai rawa atu te ايتاء ذى القربى te mahi pai ki te katoa, rite tonu ki te mahi pai ki ngā whanaunga tata (whiti 91) pēnei i te mahi pai a te whaea ki āna tamariki. Ko te mahi pai a te Poropiti Muhammad^{sa} i waiho hei mahi pai rawa atu ki te katoa. Kīhai ia i mahi pai ki tētahi e tūmanako ana i tētahi utu. I toro tāna mahi pai ki te uri tangata katoa, ki ngā kararehe mā katoa.

Ko tētahi atu tikanga o te kupu احسان e ai ki te Poropiti Muhammad^{sa} e pā ana ki te Salāt. Arā, ā tāu whakaritenga i te Salāt, kia whakaaro koe: e kite atu ana koe i a Allah, ā, hei iti rawa, kia whakaro koe, e kite mai ana a Allah ki a koe.

AL-NAHL

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I rungā i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E tata ana te putanga mai o te whakahau a Allah; heoi, kua e hohorotia ki tēnei. He Tapu a *Allah*, ā, i runga noa ake i tā rātou e whakatū ana hei hoa atua ki a Ia.

3. E tukua iho ana e Ia ngā anahera me te Wairua tapu nā Tāna whakahau ki Tāna e pai ai o Āna pononga, e whakatūpatu ana ki ngā tāngata, 'Kāore he Atua i tua atu i Ahau; heoi, me wehi ki Ahau anake.'

4. Nāna i hanga ngā rangi, me te whenua e ai ki te whakaritenga o te Pono. He runga noa ake Ia i tā rātou e whakatū ana hei hoa-atua ki a Ia.

5. Nāna i hanga te tangata i te kōpata-ā-tātea *noa iho*, engari ko ia te kaitautotohe tino puare.

6. Nāna hoki ngā kararehe i hanga. Kei roto ngā ara o te mahana mō koutou, me ētahi atu painga; ā, ko te kikokiko o aua mea hei kai mā koutou.

7. He ātaahua rā ki a koutou i te ahiahi, e whakahokia ana e koutou i te tarataru kararehe - i te ata anō hoki, e haria ana aua kararehe e koutou ki waho whangaia ai.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

آتَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۗ سُبْحٰنَهُ
وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ
تَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا
هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ⑤

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۗ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

8. E hari ana *ngā kararehe* i āu kawenga ki te tāone tawhiti, e kore e taea e koutou, hāunga ia i muri atu i te whakapau rahi o tō koutou kaha. He pono, he nui te aroha o tō koutou Ariki, he auau tonu Tōna tohu tangata.

9. Waihoki, Nāna i hanga te hoiho, te muera, te kaihe, kia eke koutou i runga. Koira hei mea whakapaipai anō hoki *mā koutou*. Ā, Māna e hanga ētahi atu mea kāore anō koutou i te mōhio¹.

10. Mā Allah me tino ārahi i Āna pononga ki te ara tika, inā hoki e parori kē ana ētahi ara. Me i paingia e Ia, kua arahina koutou katoa.

R. 2.

11. Nāna i whakaheke wai i te rangi (kapua) mō koutou; he wāhi o taua *wai* hei inu mā koutou, he wāhi ki te whakatipu otaota, e whangāia ai ā koutou kararehe.

12. Waihoki, whakatupuria ai e Ia te wīti mā koutou, te oriwa, te pāma teiti, te karepe, me te hua rākau o ngā momo katoa. He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu mo te hunga e whakaaroaro ana.

13. Nāna nei i pēhi te pō, te ao, te rā, te marama, me ngā whetu kia mahi mō koutou nā Tāna whakahau. He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu mō te hunga whai mātau.

14. Kua *pēhia hoki e Ia* ngā mea o rerekē ngā momo i hangā e Ia i te whenua

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا
بِلُغَيْهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۗ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝

وَالْخَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَتَرَكُبُونَهَا
وَزِينَةً ۗ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمَهَا جَابِرٌ ۗ
وَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ۝

يُنَبِّتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالْخَيْلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ ۗ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۗ وَالنُّجُومَ ۗ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ۝

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا

1. I roto rā te kite tino nui, ina hoki āiane i kitea ana te ara ikiiki, pēnei i te motoka, i te rerewhenua, i te wakarererangi, te mea, te mea, kāore kau i mōhioia i mua atu.

mā koutou. He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu mō te hunga e mau ana ki te kupu tohutohu.

15. Waihoki, Nāna i pēhi te moana kia mahi mā koutou, kia kainga e koutou te kiko mata o roto; ā, kia unuhia ai e koutou ngā mea whakapaipai e mau ana *ō* koutou *tinana*. Ā, e kite ana koutou i ngā kaupuke e rere ana i runga i te moana kia rapua e koutou tā Allah hōmaitanga noa, ā, kia whakawhetai ai koutou *ki a Ia*.

16. Ā, i runga i te whenua Nāna i whakanoho ngā maunga, me ngā awa hei painga mō koutou; waihoki, Nāna i hanga ngā huarahi kia arahina ai koutou ki ā koutou wāhi haere.

17. Tērā maha ngā waitohu mō rātou; ā, e arahina ana rātou e ngā whetu.

18. Heoi, e rite ana rānei tētahi e hanga ana ngā mea, ki tētahi kāore i te hanga? E kore oti koutou e mau ki te kupu tohutohu?

19. Mena ka whakatau koutou ki te tatau i ngā manako o Allah e kore e taea e koutou te rarawhi. He pono, he nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

20. E mōhio ana a Allah ki tā koutou e huna ana, me tā koutou e whakaatu ana.

21. Ko ngā mea e karangatia ana hei hoa-atua, kē atu i a Allah, kāore i te hanga i tētahi mea, engari, kua hangā ake anō rātou.

أَلْوَانُهُ^{١٤} إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَذَكَّرُونَ^{١٥}

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِيَتَّكَفُوا مِنْهُ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حُلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا^{١٦}
وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازِرَ فِيهِ وَ لَتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ^{١٧}

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ^{١٨}

وَعَلَّمْتَ^{١٩} وَبِالْبَجْرِ هُمْ يَهْتَدُونَ^{٢٠}

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ^{٢١}
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ^{٢٢}

وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا^{٢٣}
إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ^{٢٤}

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ^{٢٥}

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ^{٢٦}

22. He tinana mate aua mea, kāore e ora ana; ā, kāore i te mōhio, ahea ka whakaarahia.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ
أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

R. 3.

23. Ko tō koutou Atua te Atua Kotahi; ā, ko rātou kāore i te whakapono ki te Ao ō muri ake nei, e whakahori ana ō rātou ngākau. Ko rātou hoki te hunga whakakake.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ قَالَتِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Kāore e kore, e mōhio ana a Allah ki tā rātou e huna ana, me tā rātou e whakaatu ana. Tūturu, kāore ia i te aroha mai ki te hunga whakakake.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ā, ina uia atu, ‘He aha te mea i tukua iho e tō koutou Ariki?’ ka whakautua e rātou, ‘I tukua iho ngā kōreoro parākau noa iho o te hunga onamata.’

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنْزَلِ رَبُّكُمْ قَالُوا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. E hiahia ana rātou, kia wahatia e rātou ā rātou anō waha-nga katoa ā te Rā Aranga, me ngā wahanga o te hunga i whakakotiti kētia e rātou, kāore he mātauranga. Inanā! he kino pū i tā rātou e waha ana.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضَلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ أَلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٦﴾

R. 4.

27. I whakangārahu kaupapa kino ngā tāngata o mua atu i a rātou hoki. Engari nā Allah i whakamōti ā rātou hanganga, mai i ngā tūranga, ā, i horo te tuanui ki runga i a rātou. I mau rātou i te whiu, mai i te aronga kāore rātou i te tūmanako mai.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ā te Rā Aranga Māna rātou e whakahauraro, me te ui atu, ‘Kei hea Ōku hoa-atua o tā koutou whakaaro i atete ai

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِى الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ

koutou i Āku Poropiti?’ Ā, mā te hunga whai mātau e whakautu, ‘He pono, i tēnei rā, e tau ana te whakamā, me te raruraru ki runga i te hunga whakahori;’

29. Ā, ko rātou e waitohungia ana e ngā anahera kia mate atu i a rātou e hē ana ki ō rātou anō whaiaro, ka hiahia kia houhia te rongo, *me te kī*, ‘Kāore mātau i te mahi i tētahi mahi kino.’ Ka whakautua ki a rātou, ‘Tūturu, kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

30. ‘Heoi, tomo atu ki roto ki ngā kūwaha o Kehena; ā, noho ki reira mō te wā roa noa atu. He kino hoki taua kāinga mō te hunga whakakake.’

31. Ā, ka uia atu te hunga mahi tika, ‘He aha te mea i tukua iho e tō koutou Ariki?’ Mā rātou e kī, ‘Ko ngā mea tino pai.’ He painga mō te hunga mahi pai i te ao nei; ā, ko te Whare i te Ao ō muri ake nei te utu pai rawa atu. Anō te pai o te Whare mō te hunga tika!

32. Ka tomo rātou ki roto ki ngā Kāri pūmau tonu, kei raro ngā awa e rere ana. Hei a rātou ngā mea ka hiatia e rātou. Pēnā hoki tā Allah whakawhiwhinga i te utu pai ki te hunga tika,

33. Ko rātou e meinga ana e ngā anahera kia mate atu i a rātou e horomata ana, ka kīa ki a rātou, ‘Kia tau te rangimārie ki a koutou; kia tomo atu ki rō Pararaiha, mōtemea i mahi pai tonu koutou.’

34. E tatari ana rānei te hunga whakahori ki te taenga o ngā anahera, ki te putanga mai rānei o te whakaritenga o

قَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ
الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۝٢٩

الَّذِيْنَ تَتَوَقَّعُهُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِيْ
اَنْفُسِهِمْ ۖ فَاَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ
مِنْ سُوْءٍ ۭ طَبٰٓئِیْ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُوْنَ ۝٣٠

فَاَدْخُلُوْا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا
فَلَيْسَ مَثْوٰى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ۝٣١

وَ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ اٰتَقُوْا مَا اِذَا اَنْزَلَ رَبُّكُمْ
قَالُوْا حَيْرًا ۭ طِلَّذِيْنَ اَحْسَبُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً ۭ وَ لَدَارُ الْاٰخِرَةِ حَيْرٌ ۭ طَوَلَبِعَم
دَارِ الْمُتَّقِيْنَ ۝٣٢

جَعَلَتْ عَدْنٍ يَدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
اِلَّا نَهْرٌ لَّهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاءُوْنَ ۭ ط كَذٰلِكَ
يَجْزِي اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ ۝٣٣

الَّذِيْنَ تَتَوَقَّعُهُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ
يَقُوْلُوْنَ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ ۭ ط اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٣٤

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ
اَوْ يٰٓاْتِيْ اَمْرٌ رَّبِّيْكَ ۭ ط كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ

Allah? I pērātia e ngā tāngata o mua atu i a rātou hoki. Kīhai a Allah i whakahaere hē ki a rātou; i te whakahaere hē rātou ki ō rātou anō whaiaro.

35. Nō reira i mau rātou i te kino o ā rātou mahi; ā, i karapotitia rātou e te tino mea i tāwai tonu ai rātou.

R. 5.

36. I mea atu ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko, ‘Mehemea i paingia e Allah, kāore Mātou kia koropiko ki tetahi mea hei atua i tua atu i a Allah, ā, kāore kia pērātia e ō Mātou matua; waihoki, kāore mātou kia pānui i tētahi mea hei tikakore a waho o Tāna pānuitanga.’ I kīa pērātia e ngā tāngata o mua atu i a rātou hoki. Ki runga rānei i ngā Karere te kawenga i tua atu i ā rātou kauwhau mārama i Āku kupu?

37. Ā, nā Mātou i tonu Karere ki ia iwi me te whakahau anō, ‘Me koropiko ki a Allah, me papare hoki i te koropiko ki ngā whakapakoko.’ Ko ētahi o rātou i arahina e Allah, ā, ko ētahi atu i tukua kia kotiti kē. Tāwhaitia te whenua *roa* nei, kia kitea, i pēhea te tukunga iho o te hunga i whakahorihori *ki te Karere*.

38. Mehemea he nui tōu anipā kia arahina tikatia rātou, kia mahara: kāore tā Allah he ārahi tika i ērā e whakakotiti ana i ngā tāngata; ā, kāore he kaiāwhina mō rātou.

39. I oati rātou i runga i te ingoa o Allah i te kaha rāwa o ā rātou oati: ‘E kore a Allah e whakaara ake i te tangata ina

مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَ مَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٥﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَ حَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ
فَهَلْ عَلَى الرَّسْلِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصَّاعُوتَ ۗ فَمِنْهُمْ
مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الصَّلَاةُ ۗ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِضْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ يُصِلُّ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٣٨﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ ۗ بَلَى وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا

mate atu. Ananā! He kupu whakaari tēnā a Allah me tino whakarite e Ia. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

40. Ka tino whakaarahia rātou, kia whakamāramatia e Ia ngā mea i te rerekē rātou i roto, ā, kia mōhioitia e ngā tāngata whakahori, i waiho rātou hei hunga rūpahu.

41. Ā, ina tango mahara Mātou ki te hanganga o tētahi mea, heoi anō tā Mātou he kī, ‘Hanga atu!’ Ka ūmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti.

R. 6.

42. Ko ngā tāngata i heke atu i o rātou kāinga mō te take o Allah i muri mai i tūkinotia rātou, mā Mātou rātou e whakawhiwhi he tūranga tino pai i te ao nei; ā, ko te utu i te Ao ō muri ake nei e nui rawa ana o ngā utu katoa, me i mōhioitia e rātou.

43. Koinei mō rātou i manawa-nui mai, ā, e whakawhirinaki ana ki tō rātou Ariki.

44. Ā, i mua atu i a koe nā Mātou i tono ngā ‘tāne’ anake hei Karere *ki ia iwi*, ā, i te *hōnore* i a rātou nā ā Mātou kupu whaka-kitenga. Pātaia rā ki te hunga o te Pukapuka, mehemea kāore koutou i te mōhio.

45. I tonoa rātou e Mātou me ngā Tohu mārama, me ngā Karāipiture. Waihoki, i tukua iho ki a koe te *Kurānu hei* whakamaharatanga, kia whakamāramatia e koe ngā mea kua tukua iho mō rātou, ā, kia whakaaroaro rātou.

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَيَعْلَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا شَيْءٌ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا لِنُبَوِّئَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِيَ
إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

46. Kei te noho mārie rānei ngā tāngata i whakangārahu kaupapa kino, e kore rātou e kuhua e Allah ki roto ki te oneone? e kore rānei rātou e pākia ki te whiu i te wāhi e kore rātou e tūmanako mai?

47. E kore rānei rātou e hopukia e Ia, i a rātou e hāereere ana, i te wā kāore e taea ana e rātou ki tewhakakore Tōna kaha?

48. Kei te noho mārie rānei rātou, e kore Ia e whakangaro i a rātou e āta mahi ana? *inā hoki*, he Ngāwari tō koutou Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

49. Kīhai rānei rātou i kite mai, e neke ana ngā ātārangi o ngā mea kua hangā e Allah - i ētahi wā mai i te matau, i ētahi wā mai i te mauī, me te tapapa¹ ki a Allah, me te māhaki anō?

50. Waihoki, e tapapa ana ki a Allah ngā mea ora i ngā rāngi me te whenua, ngā anahera hoki; ā, kāore i te whakakeke;

51. E wehi ana rātou ki tō rātou Ariki Whai Mana ki runga i a rātou; ā, e mahi ana anake i tā rātou e whakahaua ana.

R. 7.

52. Ā, ko tā Allah, ‘Kaua e whakatū e rua Atua; he pono, ko Ia te Atua Kotahi. Heoi, ko Ahau anake tā koutou e wehi ai.’

53. *Tūturu*, Nāna ngā mea o ngā rangi me te whenua; ā, e tika ana kia āta whakarongona Ia. Ka wehi koutou ki ngā mea i tua atu i a Allah?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ ۗ فَإِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ
يَتَفَقَّهُوْا ظِلَّةً عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَالِ سِجْدًا
لِلَّهِ وَهُمْ دَخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا
هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ فَإِذَا يَأْتِي قَارِهُمُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ
وَاصِبًا ۗ أَفَعَيِّرُ اللَّهُ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

1. Ehara tēnei tapaoa i te tapapa ā kupu; ko tētahi, e aru atu ana i ngā ātarangi i ngā tinana.

54. He pono, ahakoa he aha te mea pai ā koutou, kua hoatu rā e Allah; ā, ina pā koutou i tētahi aituā, e karanga ana koutou ki a Ia tonu.

55. Ā, ina tangohia e Ia tā kou-tou aituā, e tīmata ana he rōpū o koutou te whakatū he hoa-ariki ki tō rātou Ariki Pono,

56. Whakakāhore ai ki tā Mātou i hoatu ai ki a rātou. Nō reira mō koutou te whiwhi painga mō tētahi wā; kātahi ka mōhiotia e koutou te tukunga iho.

57. Ā, e tāpuia ana e rātou he wāhi mō tō rātou atua teka i roto i tā Mātou i hoatu ai ki a rātou, ahakoa kāore rātou i te mōhio ki *aua mea*. He Kaiwhakaatu hoki a Allah, ka uiuia koutou mō te parau i te tito tonu koutou.

58. Ā, e whakatū ana rātou i ngā tamāhine mā Allah - ahakoa he Tapu Ia - ā, e whakatū ana mō rātou anō, i tā rātou e pai ana.

59. Ā, ina pānuitia he rongo o te whanautanga o te tamāhine ki tetahi o rātou, ka tino pōuri tōna mata, ā, e whakatau ana ki te tāmi i tōna pāpourī;

60. Ā, ko tāna he whakapeke i a ia anō i ngā tāngata, nō taua rongo kino kua pānuitia ki a ia. He ngākau-rua tāna: ‘Me manako ia rānei ki te tamāhine, ahakoa te whakamā, me tanumia ora rānei ki roto i te oneone?’ Inanā! he kino rawa i tā rātou e whakarite ana.

61. He kino te kupu whakarite mō ngā tāngata e whakahori ana ki te Ao o muri

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نُّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ تُمْ إِذَا
مَسَّكُمْ الضَّرَفَاتُ فَاَلَيْهِ تَجَرُّونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضَّرَفَ عَنْكُمْ إِذَا فَرَّقُوا
مِنْكُمْ بَرِّ بِهِمْ يَسْرُوتُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا
رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللَّهِ لَتَسْتَلْزِمَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ ۖ
أَيْمَسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي
الْطَّرَابِ ۖ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلٌ

ake nei; ā, he pai rawa te kupu whakarite mō Allah. He Kaha Rawa Ia, Whai Whakaaronui hoki.

R. 8.

62. Mehemea i whiua ngā tāngata e Allah mō te katoa o ā rātou mahi hē, kāore tētahi whaiaro kia mahue i a Ia. Engāri e tukua ana e Ia he wā whakatā ki a rātou ā tae noa ki te wā kua whakatakotoria. Ā, kia whakatata te mutunga o tō rātou wā, e kore e taea e rātou te whakaroa rā, te whakapoto rānei, ahakoa kia takitaro.

63. Ā, ko tā rātou he whakatau mā Allah i ngā mea, e koto ana rātou mā rātou anō. E whakapuaki ana ō rātou arero i te parau: arā, mō rātou motuhake ngā mea pai rāwa katoa. Kāore e kore, mō rātou te Ahi, ā, ka whakarerea rātou i roto, kāore he hoa, kāore he āwhina.

64. E oati ana a Allah, ‘Tika tonu, nā Mātou i tonu Karere ki ngā iwi i mua atu i a koe, ā, nā Hātana i mea kia kitea e aua iwi ā rātou mahi *kino* hei tino pai. Ko ia tō rātou hoa i tēnei rā; engari mō rātou te whiu tino pākaha.

65. Ā, nā Mātou i tuku iho tēnei Pukapuka ki a koe kia whakamāramatia ai e koe ngā mea i te rerekē rātou i roto; ā, ko te Pukapuka hei ārahitanga, hei tohu tangata mō te hunga whaka-pono.

66. Ā, nā Allah i whakaheke wai i te rangi, i ora ai te whenua he mea mate (arā. he mea maroke kia katoa). Tūturu, kei roto i tēnei tētahi Tohu mō te hunga e whai taringa ana.

السَّوْءِ ۚ وَ لِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى ۗ وَ هُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

وَلَوْ يُوۡا۟ اِخۡذَ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلۡمِهِمۡ مَا
تَرَكَ عَلَيۡهِمۡنَا دَآبَّةً وَّلٰكِنۡ يُّوۡخِرُهُمۡ
اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسۡسٰى ۚ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمۡ لَا
يَسۡتَآخِرُوۡنَ سَاعَةً وَّلَا يَسۡتَقۡدِمُوۡنَ ﴿٦٣﴾

وَيَجۡعَلُوۡنَ لِلّٰهِ مَا يَكۡرَهُوۡنَ وَتَصِفُّ
اَلۡسِنَتُهُمۡ الْكُذِبَ اَنۡ لَّهُمۡ الْحُسۡنٰى ۗ لَا
جَرَءَ اَنۡ لَّهُمۡ النَّارُ وَاَنَّهُمۡ مُّفۡرَطُوۡنَ ﴿٦٤﴾

تَاللّٰهِ لَقَدۡ اَرۡسَلۡنَا اِلَىٰ اٰمِرٍ مِّنۡ قَبۡلِكَ
فَرَاۤىۡنَ لَهُمۡ الشَّيۡطٰنَ بِۡ اَعۡمَالِهِمۡ فَهُوَ
وَلِيُّهُمۡ الۡيَوْمَ وَاَنَّهُمۡ عَدَابَۗ اٰلِيۡمٌ ﴿٦٥﴾

وَمَا اَنۡزَلۡنَا عَلَيۡكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمۡ
الَّذِيۡ اٰخۡتَلَفُوۡا فِيۡهِ ۗ وَهُدًى وَّرَحۡمَةً
لِّقَوۡمٍ يُّؤۡمِنُوۡنَ ﴿٦٦﴾

وَاللّٰهُ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَآخَيَّا بِهٖ
الۡاَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا ۗ اِنَّ فِيۡ ذٰلِكَ لَآيَةً
لِّقَوۡمٍ يَّسۡمَعُوۡنَ ﴿٦٧﴾

R. 9.

67. He pono, kei roto i ngā kararehe tētahi Tohu nui mō koutou. Ko tā Mātou he whaka-puta miraka mō koutou i roto i ō rātou puku, i te wāhi i waenganui i te tutae me te toto. He horomata taua mea, he reka hoki mō ngā tāngata e kai ana.

68. E pēnā anō ana, ngā hua o te teiti pāma me te karepe, e whakaputa ai koutou i te waipiro; he kai tino pai hoki tērā. Tūturu, kei roto i tēnei tetahi Tohu mō te hunga whai whakaaro.

69. Ā, nā tōu Ariki i whakakite ki ngā honi pī, kia hanga whare rātou i ngā maunga, i runga i ngā rākau me ngā toi hoki e hikina ake ana ki ngā pou tiketike.

70. Kainga e koe i roto i ngā hua katoa; ā, whaia atu ngā ara o tōu Ariki e māhaki tonu ana. E puta mai ana i roto i te puku o ngā honi pī he kūtore o rerekē ngā tac. He rongoā tino pai tērā mō te tangata. Tūturu, kei roto i tēnei tētahi Tohu nui mō te hunga e whakaaroaro ana.

71. Nā Allah koutou i hanga; mō muri atu Māna koutou e whakamate; ā, tērā tētahi o koutou e whakahokia ana ki te tino nui o tōna koroheketanga, e kore ai e mātauria e ia tētahi mea, he mea whiwhi i te mātauranga i mua atu. He Whai Mātou nui rawa a Allah, he Kaha Rāwa hoki.

R. 10.

72. Nā Allah i whakanui ētahi o koutou ki runga ake i ētahi atu hei Āna hōmai noa. Ko rātou kua whakanuia ā rātou

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ لَسْتُمْ تُسْقِيكُمُ
مِمَّا فِ بَطُونِهِ مِنْ بَيْنِ قَرْتٍ وَدِمِ
لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّرِبِ ۖ بَيْنَ ۝١٧

وَمِنْ ثَمَرِ النَّخْلِ وَالْأَعْنَابِ
تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرُقَاقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝١٨

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ
الْجِبَالِ بَيْوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا
يَعْرُشُونَ ۝١٩

تُحْمَلِكُنَّ مِنْ كُلِّ الثَّمَرِ ۚ فَاسْلُكِي سُبُلَ
رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْهَا بَطُونُهَا
شَرَابٌ مُخْتَلَفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۚ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝٢٠

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَقَّعُكُمْ ۚ وَمِنْكُمْ
مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمَرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ
بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ۝٢١

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي
الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِي

hōmaitanga, kāore i te hoatu i te wāhi o taua hōmaitanga ki a rātou e takoto ana i raro i ā rātou mana, ki te nui ka taurite rātou ki a rātou e hoatu ana. Kei te whakakāhore rānei rātou ki te manakohanga o Allah *ahakoa te mātauranga?*

73. Nāna i hanga ngā makau mō koutou i roto i ō koutou anō, ā, i roto i ā koutou makau Nāna i hanga ngā tama, me ngā mokopuna; ā, Nāna i hoatu kai mā koutou i roto i ngā mea papai. Kei te whakapono rānei rātou ki ngā parau, me te whakakāore ki ngā manako o Allah?

74. E koropiko ana rātou, i tua atu i a Allah, ki ngā mea kāore e mana ana ki tētahi painga i ngā rangi me te whenua, ā, kāore ō rātou tētahi kaha.

75. Heoi anō, kua e mea atu i tētahi kupu whakarite mō Allah. E mōhio ana a Allah ki ngā mea katoa, ā, kāore koutou i te mōhio.

76. E mea atu ana a Allah i te kupu whakarite mō tētahi pononga kua hokona mai e tētahi, ā, kāore āna mana ki runga i tētahi mea; waihoki mō te tangata i hoatu kai pai e Allah, ā, ko tāna he whakamahi taonga e puku ana, e māhorahora hoki. Ka rite rānei rāua ki a rāua anō? Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa; engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

77. Ā, e whitia ana e Allah he kupu whakarite mō tokorua ngā tāne. E wahangū ana tētahi o rāua, ā, kāore āna mana ki runga i tētahi mea; ā, ko ia hei kawenga kau ki tōna ariki; ina tonoa ki hea, kāore ia i te whakaputa i tētahi painga. E rite

رَزَقَهُمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۗ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٣﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْزَلِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ أَفَبِأَبْطِلِ
يَوْمِنُورٍ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا
وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا تَصْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يَنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۗ هَلْ
يَسْتَوُونَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ
مَوْلَاهُ ۗ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۗ

ana rānei tērā ki a ia e whaka-hauhau ana i te tōkeketanga, ā, e haere ana i runga i te arā tika?

R. 11.

78. Nā Allah ngā mea kāore anō kia kitea i ngā rangi me te whenua. Ā, e rite ana te putanga ohotata mai o te Haora ki te kemonga kau o te whatu, ki te wā iti iho i tērā rānei. He pono, e taea ana e Allah ngā mea katoa Tāna e pai ai.

79. Nā Allah koutou i puta mai i ngā kopu o ō koutou whaea. I taua wā kāore koutou i te mōhio ki tētahi mea; ā, Nāna nei i hōmai taringa me ngā karu, me ngā ngākau, kia whakawhetai koutou ki a Ia.

80. Kāore rānei rātou i te kite atu ki ngā manu e rere ana, ā, e pēia ana ki te mahi i te hau takiwā (atmosphere) o te rangi? Kāore tētahi e whakairi ana i aua *manu*, hāunga ia a Allah. He pono, kei roto i ēnei ngā Tohu mo te hunga whakapono.

81. Nā Allah nei i whakarite ō koutou whare hei okiokinga mō koutou. Nāna hoki i hanga whare mō koutou o ngā hiako karārehe, e māmā ana mō koutou ā te rā o tō koutou haerenga, ā te rā hoki e whakatū nei koutou i te puni. Waihoki, ō ngā wuru kararehe, me ngā huruhuru, me ngā makawe Nāna i whakaputa maha ngā taputapu o te whare, me ngā mea whai painga mō tētahi wā.

82. Ā, o ngā mea kua hangā e Allah, Nāna i hanga ngā mea e whakamarumaruru ana mō koutou; ā, Nāna i hanga ngā piringa mō koutou ki roto ki ngā maunga. Waihoki,

هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ
أَقْرَبُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۗ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

الْمَيْرَ وَالْإِلَى الظَّيْرِ مَسْخَرَاتٍ فِي جَوْ
السَّمَاءِ ۗ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۗ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بَيْوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بَيْوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ
إِقَامَتِكُمْ ۗ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ
لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم

Nāna i hanga ngā kākahu mō koutou ki te ārai i a koutou i te wera, ā, i hanga ngā pukupuku unahi¹ ki te whakangungu i a koutou i ngā rā o te pākanga. Pēnei hoki Tāna whakatutuki i Ōna manako ki runga i a koutou, kia ngohe katoa koutou ki a Ia.

83. Engāri ki te tahuri atu rātou, māu te kauwhau mārama i te kupu a Allah noa iho.

84. Kei te tino mōhio rātou ki te manakohanga o Allah; engari e whakakāore ana rātou ki tēnei; ā, ko te nuinga o rātou te hunga whakahori.

R. 12.

85. Ā te rā, e whakaarahia ai e Mātou he kaiwhakaatu i roto i ia iwi, e kore te hunga whakahori e tukua he wā, ā, e kore rātou e whakatata ahakoa ki te paepae.

86. Ā te wā ka kitea e te hunga mahi hē i te whiu, e kore rā e whakamāmātia mō rātou, ā, e kore rātou e tukua he tānga manawa.

87. Ā, ā te kitenga o te hunga i whakatū hoa-atua ki a Allah, i aua hoa-atua², e mea atu ai te hunga ki a Allah, ‘E to Mātou Ariki! Koina tonu ngā hoa-atua, ki a rātou i te karanga atu mātou i tua atu i a Koe.’ Engari ka whakakāhore ngā hoa-atua ki taua hunga, me te kī, ‘He hunga rūpahu rā hoki koutou.’

88. Ā taua rā, mā taua hunga e whakatau ki te hohou i te rongou ki Allah, ā, ka ngaro

سَرَائِيلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ
تَقِيكُمْ بِأَسْكُمْ ط كَذَلِكَ يَتَمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسَلِّمُونَ ﴿٨٣﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْعُ الْمُبِينُ ﴿٨٤﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَآكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَيَوْمَ نَبَعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا
يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا
مِنْ دُونِكَ ۚ قَالِقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنكُم
لَكَذِبُونَ ﴿٨٨﴾

وَالْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَصَلَّى

1. I ngā koti onamata kua hangā ki ngā unahi rino, pērā i ngā unahi o te ika. I te mau nga hoia i aua koti ki te whakangungu i a rātou tinana i te wā o te pakanga.

2. I waiho aua hoa-atua hei tāngata noa iho

te parau i titoa tonu e rātou.

89. Ko rātou i whakahori, ā, i ārai atu i ngā tāngata i te ara o Allah, ka tāpiritia tonu e Mātou he whiu hou ki tō rātou whiu, mō tā rātou whakatupu raruraru.

90. Ā, ā te rā, e whakaarahia ai e Mātou he kaiwhakaatu ki ia iwi, i roto i a rātou anō, ka mauria mai e Matou ko koe hei kaiwhakaatu ki a rātou. Kua tukua iho e Mātou he Pukapuka ki a koe e whakamārama ana i ngā mea katoa, ā, e waiho ana hei ārahitanga, hei tohu tangata, hei rongopai hoki mō te hunga e āta whakarongo ana.

R. 13.

91. Tūturu, e whakahau ana a Allah i te tika, me te mahi pai ki ngā tāngata, me te mahi pai ki ngā tāngata rite tonu ki te mahi pai ki ngā whanaunga tata; ā, e whakakāhore ana i te mahi mōteketeko, me te mahi kino e puare ana, me te mahi tutū. He tohutohu Tāna ki a koutou kia whakatūpatoria koutou

92. Ā, me whakarite i tō kou-tou kawenata ki a Allah ina whakapūmautia e koutou; waihoki, kua e whakataka i ngā oati ina oatitia, ā, kua meinga a Allah he punga (surety) mō koutou anō. Kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

93. Ā, kua e pērā i te wahine e motumotu ana i āna miro i muri mai e whenutia ana e ia. E meinga ana e koutou ā koutou oati he ara mō te tinihangatanga ki waenganui i a koutou, kei hira ake tētahi iwi ki tētahi atu. He pono, e

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٩﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
زِدْنَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا
يُفْسِدُونَ ﴿٩٠﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ
أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَؤُلَاءِ ۗ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَابْغَىٰ يَعْظُمُ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٩٢﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَتَّقُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ يُعَلِّمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَقَضَتْ غَرْلَهَا مِنْ
بُعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا ۗ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ
مِنْ أُمَّةٍ ۗ إِنَّمَا يَبُلُوكُمْ اللَّهُ بِهِ ۗ وَلِيَبَيِّنَنَّ

whakamātautauria ai koutou e Allah; ā, ā te Rā Aranga ka whakamāramatia e Ia ngā mea i te rerekē koutou i roto.

94. Mehemea i paingia e Allah, kua meinga koutou katoa hei iwi kotahi. Engāri e tukua ana e Ia ki Tāna e pai ai kia kotiti kē, ā, e ārahi ana ki Tāna e pai ai. Ka uiuia rā hoki koutou ki ā koutou mahi.

95. Ā, kia kua ā koutou oati e meinga he ara mō te tinihanga-tanga ki waengānui i a koutou, kei paheke ō koutou waewae i muri mai i whakakahatia; kei taka ai koutou ki roto ki te kino, mō ā koutou ārai i ngā tāngata i te ara o Allah, ā, kei whakatakotoria he whiu nui mō koutou.

96. Kua e hoko atu i te kawenata a Allah ki te utu iti. He pai ake ngā mea kei a Allah mō koutou i tērā, me i mōhiotia e koutou.

97. Ka pau ngā mea kei a koutou, engari ka pūmau tonu ngā mea kei a Allah. Ā, mā Mātou e hoatu utu *pai* ki ngā tāngata i manawanui mai, kia rite ki te pai rawa o ā rātou mahi.

98. Ko te tangata e mahi pai ana, ahakoa he tāne ia, he wahine rānei, ā, ko ia te tangata whakapono, mā Mātou e whakaara ake i a ia i te ora hou hei tino urutapu, ā, ka whakawhiwhia e Mātou he utu kia rite ki te pai rāwa o ā rātou mahi.

99. Ā, ina takitakina e koutou te Kurānu, kia mātua rāpua te whakamarumarua a Allah, tiakina ai i a Hātana kua whakaparahahakotia.

لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَصِّلُ مِنْ شِئَاءٍ وَيَهْدِي مِنْ شِئَاءٍ^ط
وَلْتَسْأَلْنَنْ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوَاءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ^ج
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا^ط إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩٩﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ^ط
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً^ج وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠١﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿١٠٢﴾

100. He pono, kāore he whai mana a Hātana ki runga i te hunga whakapono e whakawhirinaki ana ki a Allah.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. He whai mana ia ki a rātou anake e whakahoā ana ki a ia, ā, e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a Allah.

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَهُ
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

R. 14.

102. Nō ā Mātou whakaputa kē i tētahi Tohu i whakakitea i mua atu, ki tētahi atu Tohu, e mea atu ana rātou, ‘He kaitito noa iho koe o te kupu parau.’ Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea Tāna e whakakite nei; engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

وَإِذَا بَدَأْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يَنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۗ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Me ki, ‘I mauria mai tēnei Pukapuka e te Wairua tapu nā tōu Ariki i runga i te Pono, kia whakakahatia ai te hunga whakapono e Ia, ā, kia waiho tēnā hei ārahitanga, hei rongopai mō te hunga whakarongo.’

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kei te tino mōhio Mātou ki tā rātou kīnga, ‘E whakakona ana te Poropiti e tētahi tangata kē’. Engāri ko te reo o te tangata e whakapaea ana e rātou, te reo kore wahapū, ā, ko te reo o tēnei Kurānu te reo Arāpi, tino wahapū ki te kōrero, tino mārama hoki.

وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ ۗ لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَبٌ ۗ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٤﴾

105. Tūturu, ko te hunga kāore i te whakapono mai ki ngā Tohu a Allah, e kore a Allah e ārahi tika i a rātou; he whiu Pākaha anō hoki mō rātou.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. E titoa ana te parau e te hunga anake kāore i te whakapono ki ngā Tohu a Allah; ko rātou hoki te hunga rūpahu.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Ko te tangata e pānui ana i tōna whakahori ki a Allah i muri mai i tōna whakapono – haungā ia kua pēhia kahatia ia ki tenei – ā, e ū ana tōna ngākau ki te whakapono, e wātea ana ia i te hara. Engari ko rātou e whakahori ana i runga i te ngākau-nui, ki a rātou te riri pākaha o Allah. He nui anō hoki te whiu mō rātou.

108. E pēnā ana mō te nui atu o tō rātou aroha ki te ao nei, i tō te Ao ō muri ake nei, mōtemea hoki, kāore a Allah i te ārahi tika i te hunga whakahori.

109. Ko rātou te hunga kua hīria ō rātou ngākau, me ō rātou taringa, me ō rātou kanohi e Allah; ā, ko rātou te hunga mākūware.

110. Kāore e kore, ka waiho rātou hei hunga huakore i te Ao ō muri ake nei.

111. Ā, ko rātou i heke atu i o rātou kāinga i muri mai i tūkinotia, i takakawe i runga i te ara o Allah, ā, i manawanui tonu, he nui mō rātou te murunga hara o tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

R. 15.

112. Ā te Rā e tae ai ia whaiaro e totohe ana mō te hua o tōna whaiaro, ka utua ia whaiaro tōna utu kia katoa mō tāna i mahi ai, ā, e kore rātou e hēngia.

113. E whitia ana e Allah he kupu whakarite mō tetahi tāone, i au te noho o ngā tāngata whenua, ā, i tae te kai mā rātou kia ranea i ngā wāhi katoa. Kātahi rātou ka whakakāhore ki te manakohanga o Allah, ā, i meinga e Allah kia mau rātou

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ
مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ
غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
وَسَمِعَهُمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾

لَا جْرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
قُتِلُوا ثَمَّ جَهْدًا وَوَصَبْرًا إِنَّ رَبَّكَ
مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تَجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا
وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ

ki te kakahu -ā-matekai ā te mataku nui hoki, mō rātou i mahi tonu ai.

114. He pono, i tae he Karere ki a rātou i roto i a rātou anō; engāri ka whakahorihori rātou ki a ia. Nō reira i mau rātou i te whiu, i a rātou e mahi hē ana.

115. Kainga e koutou ngā mea e tika ana, e pai ana hoki o tā Allah i hoatu ai mā koutou; ā, kia whakawhetai ki a Allah mō Tāna manakohanga, mehemea e koropiko ana koutou ki a Ia.

116. He tikakore mā koutou ngā mea kua mate māori noa, me te toto, me te kiko poaka, me ngā mea i patua iho i runga i te ingoa, kē atu i te ingoa o Allah. Engari ko te tangata kua pēhia e te tino hemokai, ā, kāore ōna hiahia ki te āta whakakake, ki te takahi ture, he nui te murunga hara a Allah, he auau tonu Tōna tohu tangata.

117. Ā, kia kaua ō koutou arero e tito i te parau, me te whakaputa rā i runga i te ingoa a Allah, me te kī, ‘Ko tēnei kai e tika ana, ā, ko tērā kai e tikakore ana.’ He pono, ko rātou e tito ana i te kupu teka i runga i te ingoa a Allah kāore i te whiwhi angitu.

118. He painga rangitahi noa iho mō rātou i te ao nei, mō muri atu he whiu pākaha mō rātou.

119. Kua meinga e Mātou ētahi mea hei tikakore mā ngā Hurāi anō hoki, ā, kua kōrerotia rā e Mātou ki a koe i mua atu. Kīhai Mātou i whakahaere hē ki a rātou, i te whakahaere hē rātou ki ō rātou anō whaiaro.

بِأَسِ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يُضْعَفُونَ ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٥﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكُذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ ۗ إِنَّ الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

120. Ko rātou i mahi i tētahi mahi kino e kuware ana, i muri mai, i rīpenetā mai, ā, ka whakatika i ngā mahi, he nui te murunga hara o tōu Ariki, he auau tonu hoki Tohu tangata.

R. 16.

121. I waiho a Aperāhama hei tohu o te painga, ā, hei tangata ngohe katoa ki a Allah. I aro tonu ia ki a *Allah*, ā, kīhai i whakatū i tētahi hoa-atua ki a Ia,

122. I waiho anō hoki ia hei tangata whakawhetai mō ngā manako o *Allah*. *Heoi*, Nāna ia i whiriwhiri, ā, ārahi ia ki te ara tika

123. Ā, nā Mātou i hoatu painga ki a ia i te ao nei; ā, i te Ao ō muri ake nei ka noho ia me te hunga tika.

124. Ā, nā Mātou i whakaputa kupu ki a koe, me te kī, ‘Arumia te ara o Aperāhama, o te hunga i aro tonu ki a Allah, ā, ehara ia o te hunga i whakatū hoa-atua ki a Ia.’

125. He pono, i meinga te Rā Hapati he whakamātautauranga ki te hunga i rereke ki tēnei. He pono, ā te Rā Aranga, ka whakarite tōu Ariki ki waenga-nui i a rātou, i roto i ā rātou mea i rereke tonu.

126. Karangatia ngā tāngata ki te ara o tōu Ariki i runga i te whakaaronui me te kupu tohutohu tino pai; ā, kia totohe ki a rātou i runga i te tohenga tino pai. Kei te tino mōhio tōu Ariki ki te tangata kua kotiti kē i tōna ara. Kei te tino mōhio anō hoki Ia ki a rātou kua arahina tikatia.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا
وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا لِلْإِنْعَامِ ط اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

وَاتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ط وَإِنَّهُ فِي
الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا ط وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا
فِيهِ ط وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ ط إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ صَلَّى عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Ā, mehemea ka whiua tētahi e koutou, kia whiua ia kia rite ki te kino i mahia ki a koutou; ā, ki te manawanui koutou, ka pai kē tēnā mō mō te hunga manawanui.

128. Ā, e te Poropiti, kia manawanui tonu mai. Tūturu, e manawanui ana koe mō te take o Allah anake. Kaua e pōuri mō rātou *kāore i te whakarongo*, ā, kaua tō ngākau e nati mō ā rātou mahi kino.

129. He pono, e tū ana a Allah *i ngā wā katoa* me te hunga e mahi pai ana.

وَأَنْ عَاقِبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۗ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ
هُمُ أَحْسَنُونَ ﴿١٢٩﴾

﴿١٢٩﴾

17. BANĪ ISRĀ'ĪL

I whakakitea tēnei Upoko o te Kurānu Tapu ki Mekā.
Kotahu rau, kotahi tekau ma rua ngā whiti o tēnei Upoko.
Ko 'Al-Isra' tētahi atu ingoa o tēnei Upoko.

• E ai ki te kaupapa o tēnei Upoko, kua mutu kē te poropititanga (prophethood) o ngā āhua katoa o Paretaina (Palestine). ā, i muri mai nā Allah i whakamahi kia whakaarahia te tūranga o te poropititanga mā te Poropiti Muhammadsa, ki te teitei nui noa atu.

• Kua peia atu ngā Hūrai i Paretaina mo ā rātou hara, me ā rātou mahi tutū. Kātahi nā Allah i whakanoho ngā tāngata tino pākaha ki runga i a rātou. I uru atu ki roto ki ngā tāone o ngā Hūrai, ā, i urupatu tō rātou whenua. Engari mā Allah e whakatau Tōna tohu tangata ki runga i a rātou, ā, ka tukua e Ia kia whakakingi anō rātou ki runga i te Paretaina. E kitea ana tēnei āhuatanga i ēnei rā. Ahakoa rā, kua whakatūpatoria ki a rātou: ki te kore rātou e rīpenetā, ki te kore e ngāwari ki ngā pononga tika a Allah, mā Allah e pei atu i a rātou; ā, ka whakamahi kia whakakingi te hunga tika ki reira. Ka riro rā, nā Tā Allah ake ringaringa, kaore hei tukunga iho o tētahi whawhai.

• I muri mai kua kōrerotia mō ngā iwi whakahori o ngā rā o te Poropiti Tapusa. I whakatū hoa atua rātou ki a Allah. I pūmau rātou ki tēnei hara ki te nui, i hurikōtua ā te whakahua noa iho o te Kotahitanga o te Atua. Kāore kau rātou i rata ki te kotahitanga o te Atua. Heoi anō kāore rātou i whakapono ki te Ao a muri ake nei. Ā, ko te iwi kāore i te whakapono ki te Ao a muri ake nei, kāore i te whakapono ki te whakawā o ngā mahi. Nō reira e nui haere ana ā rātou mahi kino, ā rātou māhie, ā ratou hara, te mea, te mea.

• Kei roto i tēnei Upoko te moemoeā whakahirahira o te Poropiti Tapusa, i roto rā i whakaaturia ki a ia te āhuatanga o te Parataina. I whakaaturia anō ana ki a ia te Rangī, i noho ngā Poropiti o mua atu ki reira. I whakaaturia anō hoki ki a ia te Rākau kua kanga e Allah. Ko taua Rākau te kupu whakarite mō te iwi Hūrai e takoto tonu ana i raro i te riri pākaha o Allah (whiti !:7).

• I muri ake nā kua kōrerotia mō te **مقام محمود** tūranga tairangaranga rawa atu o te Poropiti Muhammad^{sa} i te aroaro o Allah ahakoa te kino o te hunga whakahori ki a ia. Kua kōrerotia mō tōna tūranga tairangaranga i taha o tāna Salāt, me te whakahau o Allah ki a ia: **نا فلة لك** **فتهد به** kia inoi tonu ia ki a Allah ā te wāhi mātāmuri o te pō. I aru atu i tēnei whakahau i ngā rā takoa i ora ana i te ao nei.

• Kei roto i tēnei Upoko te kite nui: **قل جاء الحق وزهق الباطل** Me ki:

'Kua tae mai te Pono, ā, kua whati atu te teka;' (whiti 82)

Kua kōrerotia tēnei kite ki Mekā, i te wā i tūkinotia te Poropiti Tapu ki Mekā me āna Takahoa katoa, e ngā kaikoropiko-ki-ngā-whakapakoko, ā, i muri mai kua peia atu e rātou i Mekā. I torutoru noa iho te tatau o te hunga whakapono i taua wā; ā, ko rātou i whakahori ki a Allah me te **Pono** kua whakakitea ki ngā tāngata o Mekā i tiniki te tokomaha. Engari i te mutunga i whakapono rātou katoa ki te Atua Kotahi, arā, ki a Allah, ki te **Pono hoki** kua whakakitea mō rātou. Ā, i mutu te koropiko ki maha ngā atua teka i te whenua of **Arapia katoa**.

• I te mutunga rawa kua kōrerotia, “Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ki a Ia kīhai i mau ki tētahi hei tama Māna, kīhai rānei tētahi i uru mai ki a Ia i roto i te whakahaere o Tāna kingitanga, kīhai rānei i hiatia e Ia tētahi kaiāwhina, mō tētahi ngoikore pohewa noa.’

BANĪ ISRĀ'ĪL

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua Tino Atawhai, te Atua tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 15

2. He whai korōria hoki te Atua Nana i kawē Tāna Pononga i te pō, mai i te Masjidil-Harām ki te Masjidil-Aqsa, i whakapaingia e Mātou te wāhi pātata hoki, kia whakaaturia ai e Mātou ētahi o ā Mātou Tohu ki a ia. He pono, he Atua Rongo-i-te-katoa Ia, he Kaimātakitaki koi anō hoki.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا ①
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ الْإِنبَاءِ ②
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ③

3. Ā, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi, ā, i mea taua Pukapuka he ārahitanga mō te uri o Iharaira, ka mea, 'Kaua e mau ki tētahi hei kaiwhakatūtuki o ngā take i tua atu i Ahau.'

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ آلَا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي
وَكَيْلًا ④

4. Ko rātou te uri o te hunga i whakaekea e Mātou ki runga i te aaka tahi i a Noa. Tūturu, i waiho a Noa hei Pononga i whakawhetai tonu ki te Atua.

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ⑤ إِنَّهُ كَانَ
عَبْدًا شَكُورًا ⑥

5. Ā, kua kōrerotia e Mātou ki te uri o Iharaira i te Pukapuka, 'Ka takiruatia rā hoki tā koutou whakatupu raruraru i te whenua, ā, ka horahora tā koutou whana ki reira.'

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ⑦

6. Ā, nō te whakaritenga o te tuatahi o ngā kupu whakaari e rua, nā Mātou i whakatū ā Mātou pononga tino waia ki te whawhai, kia whawhai rātou ki a koutou. I tomo atu rātou ki roto rawa ki ō koutou

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا

kāinga me te urupatu ngā mea ki reira. I waiho taua kupu whakaari hei kupu me tino whakarite.

7. I muri mai, nā Matou i whakamahi kia tuarua tā koutou toa mai ki runga i a rātou, ā, nā Mātou i āwhina i a koutou ki te taonga, me te tokomaha o ngā tamariki; ā, nā Mātou koutou i whakatupu hei rōpū tino nui.

8. Ki te mahi pai koutou, mō koutou ake whaiaro aua mahi pai, ā, ki te mahi kino koutou, ki a koutou tēnā. Ā, ā te whakaritenga o te kupu whakaari tuarua, mā rātou ō koutou mata e takakino, ā, ka tomo atu ki rō Whare Inoi, pērā me rātou i tomo atu i te tuatahi, kia urupatu ai i ngā mea katoa ka raupatutia e rātou.

9. Tērā pea, ka tohungia koutou e tō koutou Ariki. Engari, ki te hoki anō koutou ki te rauhanga, ka hoki anō Mātou ki te whakawhiunga. Kua meinga e Mātou a Kehena hei whare herehere mō te hunga whakahori.

10. He pono, e ārahi ana tēnei Kurānu ki te ara pūmau tonu; ā, e pānui ana i te rongopai o te utu tino nui ki te hunga whakapono e mahi pai ana;

11. Ā, ko rātou kāore i te whaka-pono ki te Āo ō muri ake nei, kua whakaritea mai e Mātou he whiu pākaha mō rātou.'

R. 2.

12. E inoi ana te tangata i te kino mōna, ānō ko tāna inoi i te pai; he naho, he pōnānā hoki te tangata.

خَلَّلَ الدِّيَارِ ۖ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ
أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ ۖ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلِيَتَّبِعُوا مَا عُلِّمُوا تَتْبِيرًا ۝

عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدْتُمْ
عَدْنَا ۖ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۝
وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ۖ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَاجُولًا ۝

13. Kua meinga e Mātou te pō me te ao e rua ngā Tohu. E ūkuia ana e Mātou te Tohu o te pō, ā, e meinga ana te Tohu o te ao he māramatanga, kia rapu ai koutou i te ohaohatanga a tō koutou Ariki, ā, kia mātauria ai e koutou te tatau o ngā tau, me te tatai *tāima*. Kua whakamāramatia e Mātou ngā mea kia katoa.

14. Kua whakapiria e Mātou te rekoata o te mahi o ia tangata ki tōna kakī¹; ā, ā te Rā Aranga mā Mātou e whakaputa taua *rekoata* hei pukapuka tino tuwhera ki tōna kitenga,

15. Kātahi ka whakahaua, ‘Kōrerotia mai tāu pukapuka! Ā tēnei rā ka nui tōu whaiaro hei kaiarotake o āu mahi.’

16. Ko te tangata ka arahina tikatia, mō tōna ake whaiaro tōna ārahitanga; ā, ko te tangata e kotiti kē ana, e kotiti kē ana mō te ngaronga o tōna ake whaiaro. E kore te kaikawe o te kawenga e kawē i te kawenga a tētahi atu. Ā, kāore tā Mātou he whakatau whiu, kia tonoa rā anō e Mātou he Karere hei kaiwhakatūpato.

17. Ā, ina tango mahara Mātou ki te whakamōtī i tētahi tāone, e tukua ana e Mātou kia aru mai ngā tāngata whai rawa o ō reira wāhi i ō rātou hiahia kino. Pēnei, e hara ana rātou ki reira; heoi anō, ka tika te kupu kua whakatakotoria mō taua tāone; ā, e whakamōtīa ana te tāone e Mātou.

18. Anō te maha o ngā whaka-tupuranga i whakangaromia e Mātou i muri mai i a Noa! He nui tōu Ariki hei Matatau o ngā

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحْوَنًا
آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۗ وَكُلُّ شَيْءٍ
فَعِزُّنَا تَفْصِيلًا ﴿١٣﴾

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ ۗ
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ﴿١٤﴾

اقْرَأْ كِتَابَكَ ۗ كَفَىٰ بِفَسَادِ الْيَوْمِ عَلَيْكَ
حَسِيبًا ﴿١٥﴾

مِن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ
نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا
مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ
فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ
نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ

1. He kupu whakarite hoki tēnā, ehara i te kōrero ā-kupu.

hara o Āna pononga, hei Kaimātakitaki hoki..

19. Ā, ko te tangata e hiahia ana ki te oranga o tēnei ao, e wawe hoatu ana e Mātou i tēnei tonu ao i tā Mātou e pai ai, ā, ki tā Matou e pai ai. Ā, kua takatūria e Mātou a Kehena mōna; ka uru atu ia i roto, e whakahāweatia ana, e whakapararahakotia ana.

20. Ā, ko te tangata e hiahia ana ki te painga o te Āo ō muri ake nei, ā, e takakawe ana ki te nui rawa o te takakawenga, ā, ko ia te tangata whakapono, ka uru atu hoki ia ki roto ki te hunga kua manakohia ā rātou takakawe.

21. E āwhina ana Mātou i ngā whaiaro katoa - i ēnei, i ērā hoki - ki te ohaohatanga a tōu Ariki; ā, kāore te ohaohatanga a tōu Ariki e kaiponuhia ana.

22. Titiro! Pēhea tā Mātou whakanuingā i te painga o ētahi tāngata ki runga ake i ētahi atu! He tino nui hoki te Āo ō muri ake nei ki ngā tūranga, tino nui hoki ki te hōmaitanga o te hiranga.

23. Kua e whakatū i tētahi mea hei hoa atua ki a Allah; pēnei kē, e kore e kitea e koe tētahi hoa mōu, tētahi kaiāwhina rānei.

R. 3.

24. Kua whakatakotoria e tōu Ariki te tikanga: kia kua koutou e koropiko ki tētahi, ki a Allah anake; ā, kia atawhai ki ngā mātua. Ki te tae atu tētahi o rāua, rāua tahi rānei, ki te korouatanga i tōu aroaro,

خَيْرًا بَصِيرًا ۝۱۸

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ
يَصَلُّهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ۝۱۹

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ
مَشْكُورًا ۝۲۰

كَلَّا لَئِمَّا هُم مُّؤَلَّوْنَ وَهُم مُّؤَلَّوْنَ مِنْ
عَطَاءِ رَبِّكَ ۗ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ
مَحْظُورًا ۝۲۱

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَلِلْآخِرَةِ الْكِبْرُ دَرَجَاتٍ ۖ وَكَبْرُ
تَفْضِيلًا ۝۲۲

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ
مَذْمُومًا مَّحْدُورًا ۝۲۳

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۗ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ

kaua e mea atu i tētahi kupu kakawa ki a rāua, kaua e kohete i a rāua rānei; ā, kia kōrerotia ki a rāua ngā kupu ngāwari, ā, kia kōrerotia ki a rāua he kupu whai hōnore.

25. Ā, kia tukua iho te pākau-a-māhaki ki a rāua i runga i te mahi tohu; ā, kia inoia, 'E tōku Ariki, tohungia rāua, pērā me rāua i whakatipu i ahau i tōku ohinga.'

26. Kei te tino mōhio tō koutou Ariki ki te whakaaro o ō koutou ngākau. Ki te tika mai koutou, he tino Kaimuru hara la ki ngā tāngata he maha nei ō rātou ripenetā.

27. Ā, hoatu ki te whanaunga tata āna mea e tika ana ki a ia, ki te rawakore hoki, ki te tangata haere anō hoki; engari kaua e waiho hei ringa tōtōā.

28. Tūturu, he tēina ngā tāngata ringa tōtōā nō ngā hātana; ā he tino mihikore a Hātana ki tōna Ariki.

29. Ā, kitea me tino papare koe i te hunga ringa tōtōā, ki te rapu mai i te tohu tangata o tōu Ariki - e tūmanakohia nei e koe - kia mea atu nei anō, he kupu ngāwari ki a rātou, .

30. Ā, kia kaua tōu ringa e kounu ki tōu kakī he tūmatarau, kia kaua e toro roroa rānei, kei kohetengia koe, kei takoto koe e manawapā ana.

31. E whakanuia ana e Allah te whakaritenga kai mā Tāna e pai ai, e whakaititia ana e Ia hoki. He tino Matatau la ki Āna pononga, he koi hoki Tāna titiro.

الْكِبَرِ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَيْهِمَا فَلَا تَقُلْ
لَهُمَا أَقِفْ وَلَا تَتَهَرَّهُمَا وَقُلْ لَهُمَا
قَوْلًا كَرِيمًا ٢٥

وَإِخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي
صَغِيرًا ٢٥

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ٢٦
تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ
عَفْوَراً ٢٦

وَأَبِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبْدِرْ تَبْدِيرًا ٢٧

إِنَّ الْمُبْدِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ٢٨
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُوراً ٢٨

وَأَمَّا تُعْرَضُونَ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوراً ٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعَدَ مَلُوماً
مَّحْسُوراً ٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ ٣١ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبيراً
بَصِيراً ٣١

R. 4.

32. Kaua e whakamatea ā kou-tou tamariki i te wehi kei rawakore *koutou*. He Kaiwhāngai Mātou mā rātou, mā koutou hoki. He tino nui te hara o tō rātou whakamatenga.

33. Ā, kaua e whakatata ki te pūremu. He mahi hemahema hoki tēnā, he ara kino rawa anō hoki.

34. Ā, kaua e whakamatea te koiora kua whakatapua e Allah, hāunga ia nā te take tika. Ā, ko te tangata ka whakamatea he kaupēhi te āhua, kua tukua e Mātou he tikanga kaha ki tōna uri ki te rapu utu mōna. *Engari*, kia kaua ia e takahi tepe mō te take o te whakamatenga. *Pēnā* ka āwhinatia *te kaiwhakamate e ai ki te ture*.

35. Ā, kaua e whakatata ki te taonga a te pani, hāunga ia i runga i te tikanga pai rawa, ā tac noa ka pakeke ia. Ā, kia whakaritea te kawenata; he pono, ka uiuia hoki *te tangata mō te kawenata*.

36. Hoatu kia kī, ina mēihatia e koutou; ā, whakataimahatia ngā mea ki te pāuna tika. Ka tino pai tēnā, ā, ka tino pai hoki ki te tukunga iho.

37. Ā, kaua e whakaputa i tāu whakaaro ki nga mea kāore koe i te mōhio. Ka uiuia hoki te taringa, me te karu, me te ngākau katoa.

38. Ā, kaua e hāereere i runga i te whenua me te whakapehapeha anō. E kore rawa e ahei i a koe te wāwāhi i te whenua, e kore rawa hoki tāu tāroaroa e pērā ki te maunga.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشِيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ
نَحْسٌ نَّرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۖ إِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ خِطَاءً كَبِيرًا ۖ

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَسَاءَ سَبِيلًا ۖ

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ ۖ وَمَنْ قَتَلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ
إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ۖ

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا
بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ۖ

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا
بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۖ ذَلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۖ

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ
إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ
كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ۖ

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ
ظُلُمًا ۖ

39. He tino weriweri te kino o aua mea katoa i te aroaro o tōu Ariki.

40. Ko ēnei nō roto i ngā kupu whakaaronui i kōrerotia ki a koe e tōu Ariki. Kaue e whakatū i tētahi atu atua ki a Allah; rerekē ka makā koe ki rō Kehena e kohetengia ana, e whakaparahakotia ana.

41. Kua whakawhiwhia rānei koutou ngā tama tāne e tō koutou Ariki, ā, kua tangohia e Ia ngā tamāhine i roto i ngā anahera Māna? He pākaha hoki te kupu e whakapuakina ana e koutou.

R. 5.

42. Tūturu, he auau ā Mātou kōrero i ngā Tohu ki roto i tēnei Kurānu, kia mau tonu ai rātou ki te kupu tohutohu. Ahakoa rā, e nui haere ana i tō rātou mauāhara.

43. Me kī, 'Mehemea i takoto rā ētahi atu atua i tua atu i a Ia, pēnei i tā rātou e kī nei, kua rapua nei anō e aua atua he ara ki a Allah, te Ariki o te Torōna.

44. He Tapu Ia, kei runga rawa ake i tā rātou e mea atu ana Mōna.

45. E whakakorōria ana i a Allah ngā rangi e whitu, me te whenua, me ngā mea kei roto e takoto ana. Kāore he mea kāore nei i te whakakorōria ki te whakamoemiti ki a Ia. Engari, kāore koutou i te mōhio ki tā rātou whakakorōriatanga. He pono, he Tino Hūmārika Ia, Tino Kaimuru hara hoki.

46. Ā, i tāu takitaki i te Kurānu e waiho ana e Mātou he ārai huna ki waenganui

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ
مَكْرُوهًا ④

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ⑤

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ
مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۗ إِنَّكُمْ تَقُولُونَ
قَوْلًا عَظِيمًا ⑥

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَكَّرُوا ۗ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⑦

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا
لَأَبْتَغُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ⑧

سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ⑨

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ
وَمَنْ فِيْهِنَّ ۗ وَاِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ
اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ⑩

وَإِذْ أَقْرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ

i a koutou, ko ngā tāngata kāore i te whakapono ki te Āo ō muri ake nei.

47. Ā, kua waiho e Mātou ngā hīpoki ki runga i ō rātou ngākau kia kore ai rātou e mōhio ki taua *takitakinga*; tērā anō ngā puru ki roto ki ō ratou taringa. Ā, i tāu whakahua i te kotahitanga o tōu Ariki i te Kurānu kei te huri kōtua rātou i runga i te whakarihariha.

48. Kei te tino mōhio Mātou: he aha te mea e pīrangī ana rātou ki te rongo mai, ina whai taringa rātou ki a koe, ina rūnanga huna rātou, ā, ina mea atu te hunga mahi hē mōu, 'He tangata kua mākuturia noa iho tērā, e arumia mai nei e koutou.'

49. Titiro ki te pēheatanga o ā rātou tito i ngā kupu whakarite mōu. Koinei te take kua kotiti kē rātou, ā, kāore e taea e rātou te kite mai i te ara tika.

50. Ā, e ui atu ana rātou, 'Ina riro mātou hei wheua kau, hei korakora pakaru iho, ka tino whakaarahia mātou hei hanganga hōu?'

51. Me kī, 'Ahakoa riro koutou hei kāmaka, hei rino rānei,

52. 'Hei mea mārō atu rānei i enei ki tō koutou whakaaro, ka whakaarahia rā hoki koutou.' Mō muri atu, tērā rātou e kī, 'Mā wai oti mātou e whakaara?' Me kī, 'Mā te tino Mea Nāna koutou i hanga i te tuatahi,' ā, mā ō rātou māhunga e whakarunaruna ki a koe, me te kī, 'Āhea tēnā?' Me kī, 'Tērā pea ka tata mai tēnā.'

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِبَابًا
مَسْتُورًا ١٧

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۗ وَإِذَا
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ
وَلَوْ أَعْلَىٰ أَدْبَارِهِمْ تُفُورًا ١٨

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ
إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى
إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
رَجُلًا مَّسْحُورًا ١٩

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٢٠

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَمًا وَرَفَاتًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٢١

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٢٢

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُّعِيدُنَا قُلِ الَّذِي
فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ
إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ
قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٢٣

53. 'Ā te rā Māna koutou e karanga atu, ā, ka ō mai koutou me te whakamoemiti ki a Ia, ka whakaaro koutou: he poto kau te wā i noho ai koutou.'

R. 6.

54. Ā, kia mea atu ki Āku pono-nga, kia whakapuakina e rātou he kupu pai anake. He pono, e whakaoho ana a Hātana i te ngangare ki waenganui i a rātou. E tino mārama ana, he hoariri a Hātana ki te tangata.

55. Kei te tino mōhio tō koutou Ariki ki a koutou. Ki te pai Ia, ka tohungia koutou e Ia, ā, ki te pai Ia ka whiua koutou e Ia. Ā, e te Poropiti, kihai koe i tonoa e Mātou hei kaitiaki mō rātou.

56. Kei te tino mōhio tōu Ariki ki ngā mea o ngā rangi me te whenua. Ā, kua whakanuia ētahi Poropiti e Mātou i runga ake i ētahi atu; ā, nā Matou i hoatu te Hapūra (Pukapuka-ā-waiata) ki a Rāwiri.

57. Me kī, 'Karanga atu ki a rātou i te whakaaro koutou *hei hoa-atuai* tua atu i a Allah. Ka kitea rā, kāore ō rātou mana ki te whakamatara i tō koutou mamae, ki te kaupare *rānei*.'

58. Ko ngā kiri e karangatia ana e rātou *hei hoa-atua*, ko rātou ake anō ka rapu takawaenga ki te whakatata ki tō rātou Ariki, *me te kimi*: ko wai nō waenganui i a rātou e tika rawa ana ki te haere hei *takawaenga*? Ka tūmanako rātou ki te tohu tangata o Allah, ā, ka mataku ki Tāna whiu. Tūturu, ko te whiu a tōu Ariki te mea e tika ana kia matakuria.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَدِيثِهِمْ
وَتَذُنُّونَ إِن لَّبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝٥٣

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۗ^ط
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ۗ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝٥٤

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۗ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمَا أَوْ
يَنْزِعُ بَيْنَهُمَا ۗ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ۝٥٥

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ
عَلَى بَعْضٍ وَأَتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ۝٥٦

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَحْوِيلًا ۝٥٧

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى
رَبِّهِمُ السَّبِيلَ إِلَيْهِمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۗ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّكَ كَانَ مَحْدُورًا ۝٥٨

59. Kāore he tāone e kore e whakamōfītia e Mātou i mua mai i te Rā Aranga, e kore e whiua rānei ki te whiu pākaha. Kua tuhia rā i te Pukapuka.

60. Ā, kāore tētahi mea i ārai atu i a Mātou i te tonu i ā Mātou Tohu, hāunga ia te whakahori o ngā tāngata o mua atu ki aua mea. Kua whakaaturia e Mātou he Tohu whakatitiro i roto i tētahi kamera uwha ki ngā Tamutu hoki; engari i tūkinu rātou i taua mea. Kāore tā Mātou he whakaputa i ngā Tohu engari ki te whakatūpatu i ngā tāngata.

61. Ā, kia mahara ki te wā i mea atu ai Mātou ki a koe, 'Kua karapotitia ngā tāngata e tōu Ariki.' Ā, ko te moemoeā i whakakitea e Mātou ki a koe, i meinga e Mātou he whakamātautauranga mō ngā tāngata, waihoki te Rākau kua kanga i te Kurānu. E whakawehi tonu ana Mātou i a rātou; engari e whakarahi ai i tā rātou mahi tutū.

R. 7.

62. Tērā tētahi wā i mea atu Mātou ki ngā anahera, 'Kia tāpapa mai mō Ārama te take.' Ka tāpapa atu rātou, hāunga ia a Ipirihi. Ka kī ia, 'Me tāpapa rānei ahau mō tētahi kiri kua hangā e Koe i te oneuku mākū?'

63. Ka kī hoki ia, 'Kīhai rānei Koe i whakaaro: tēnā te mea kua whakahōnoretia e Koe ki runga i ahau? Ki te tukua ahau e Koe he wā ā tae noa ki te Rā Aranga, ka whakangaro rā hoki ahau i ōna whakatupuranga, hāunga ia te torutoru o rātou.'

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ
يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾
وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
كَذَّبَ بِهَا الْأَوْلُونَ ۖ وَآتَيْنَا مُودَةَ النَّاقَةَ
مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۖ وَمَا نُرْسِلُ
بِالْآيَاتِ إِلَّا تَحْوِيلًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ
وَمَا جَعَلْنَا الرَّءْيَا آتِيَّ أَرِيْكَ إِلَّا فِتْنَةً
لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ
وَنُحُوفُهُمْ ۖ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا
كَبِيرًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتُ طِينًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ
لَئِنِ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

64. Ka kī *te Atua*, 'Haere atu! Ko te tangata o rātou ka whai atu i a koe, ka waiho a Kehena hei tino utu mō koutou katoa.'

65. 'Whakawaia ahakoa ko wai o rātou ka taea e koe mā tāu reo; whakaekia ki runga i a rātou āu hunga eke hoiho, me āu hunga haere mā raro; whakahoa ki ā rātou i roto i ngā taonga me ngā tamariki; ā, whakaaria ki a rātou ngā kupu whakaari.' Engari ko te kupu whakaari a Hātana te tinihangatanga noa iho.

66. 'Tūturu, ko Āku pononga, e kore rawa koe e whai mana ki a rātou; e nui ana tōu Ariki hei Kaitiaki.

67. Ko tō koutou Ariki ko te Mea e whakaterere ana i ngā kaupuke mō koutou i te moana, kia rapu ai koutou i Āna ohaohatanga. He nui Tōna mahi tohu mō koutou.

68. Ā, kia pā tētahi raruraru ki a koutou i te moana, ka whakarere ngā mea katoa e karangatia ana e koutou *hei atua*, hāunga ia a Allah. Ā, nō Tāna kawenga oratanga i a koutou ki uta, ko tā koutou he peka kē i a Ia. He nui hoki te mihikore o te tangata.

69. Kei te takoto mārīe rānei koutou: e kore Ia e kokomo i a koutou ki roto ki te oneone ki uta, e kore Ia e pupuhi rānei i tētahi tūpuhi onepū ki runga i a koutou, i tō koutou kore e kitea tētahi kaitiaki mō koutou?

70. Kei te takoto mārīe rānei koutou, e kore Ia e whakahoki anō i a koutou ki te moana, me te tono tētahi huripari ki runga

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ۝۱۵

وَاسْتَفْزِرُ مِنْ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ
بِصَوْتِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ
وَرَجْلِكَ وَشَارِكِهِمْ فِي الْاَمْوَالِ
وَالْاَوْلَادِ وَعَدْتَهُمْ ۗ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطٰنُ اِلَّا عُرُوْرًا ۝۱۵

اِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ ۗ
وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۝۱۶

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزِيحُ لَكُمْ الْفُلْكَ
فِي الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوْا مِنْ فَضْلِهِ ۗ اِنَّهٗ كَانَ
بِكُمْ رَحِيْمًا ۝۱۷

وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُوْنَ اِلَّا اِيَّاهُ ۗ فَلَمَّا نَجَّكُمْ اِلَى الْبَرِّ
اَعْرَضْتُمْ ۗ وَكَانَ الْاِنْسَانُ كَفُوْرًا ۝۱۸

اَفَاَمِنْتُمْ اَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ اَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوْا
لَكُمْ وَكِيلًا ۝۱۹

اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعَيِّدَ كُمْ فِيْهِ تَارَةً اٰخَرٰى
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ

i a koutou, ā, e kore Ia e whakatotohu i a koutou mō ā koutou mihikore, i tō koutou kore e kite tētahi kairapu utu mō koutou ki a Mātou?

71. He pono, nā Mātou i whakahōnore te uri o Ārama, i hoatu waka ki a rātou i te whenua me te moana ā, i whakarato kai mā rātou i roto i ngā mea horomata. Waihoki, nā Mātou rātou i whaka-nui ki runga ake i te nuinga o ā Mātou hanganga.

R. 8.

72. Ā, *kia whakaaro* ki te rā, e karanagatia ai ngā iwi katoa e Mātou me ō rātou Kaiārahi. Ā, ko ngā tangata ka hoatu pukapuka-ā-mahi ki tōna ringa matau, koirā o te hunga ka kōrero mai i tā rātou pukapuka; ā, e kore rātou e hēngia ahakoa *kia rite* ki te miro iti.

73. Ā, ko te tangata e matapō ana i te ao nei, ka matapō anō hoki ia i te ao o muri ake nei¹, he mea kotiti rawa i te ara tika.

74. I tata tonu rātou te whaka-taka i a koe ki te tino raruraru mō ngā kupu nā Mātou i mea atu ki a koe, *kia meinga* koe te tito mai ētahi kupu, kē atu i tā Mātou i mea atu ai ki a koe; pēnā, kua hohoro rātou te whakahoa i a koe.

75. Me i kore koe e whakakaha-tia e Mātou, tērā pea kua aro atu koe ki a rātou *kia tētahi wāhi*;

76. Pēnā, kua whakapākia koe e Mātou ki te whiu paparua i tōu wā e ora nei, paparua i te matenga hoki, ā, kua kore

فَيَعْرِفَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ لَكُمْ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْهِ تَبِيعًا ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٢﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمامِهِمْ فَمَنْ
أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ
كُتُبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٣﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٤﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ
وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٥﴾

وَلَوْلَا أَنْ تَبَتَّلْنَا لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

إِذْ أَلَّا ذَقْنَاكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ

1. E pā ana tēnei ki te matapōtanga o te ngākau, ehara tō te karu, ā kupu.

e kitea e koe tētahi kaiāwhina mōu ki a Mātou;

77. Ā, tērā pea kua huhuti ake rātou i ōu waewae i te whenua, ki te pei atu i a koe i reira. I taua wā, kāore kia roa tā rātou noho ki reira i muri ake i koe.

78. I takoto tēnā hei tikanga mō ā Mātou Karere o mua atu i a koe; ā, e kore e kitea e koe tētahi puta kē i roto i tā Mātou tikanga.

R. 9.

79. Whakaritea e koe te Salāt, mai i te tauhinga o te rā, ā tae noa ki te rohanga o te pō. Ā, kia whakanuia te takitaki o te Kūrānu ā te ata. Nō te mea ko te takitaki o te Kurānu i te ata e kitea ana hei whakaaturanga *tūturu*.

80. Whakaritea anō hoki e koe te Tahajjud (te karakia ā te wāhi mātāmuri o te pō). Hei karakia tāpiri tēnā māu. E tata ana ka whakanōhia koe e tōu Ariki ki tētahi tūranga rangatira.

81. Ā, e kī, 'E tōku Ariki, mei-nga tāku tomokanga *ki tētahi wāhi* he tomokanga pono, me tāku putanga mai *i tētahi wāhi* he putanga pono; ā, hōmai ki ahau he kaiāwhina kaha Nāu anō.

82. E kī hoki, 'Kua tae mai te Pono, ā, kua whati atu te teka; āe rā, e whati atu ana te teka hei tikanga *tūturu*.

83. Ā, e tukua iho ana e Mātou ngā mea o te Kurānu hei rongoa, hei tohu-tangata mō te hunga whakapono. Engari kē, e

الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

سُنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ
الْأَيْلِ وَقُرْانَ الْفَجْرِ ۗ إِنَّ قُرْانَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۗ عَسَى
أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
وَأَخْرِجْنِيْ مَخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ
لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨١﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۗ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨٢﴾

وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۗ وَلَا يَزِيْدُ الظَّالِمِيْنَ إِلَّا

tāpiri kau ana tēnā ki te makeretanga o te hunga whakahori.

خَسَارًا ﴿٨٢﴾

84. Ā, i ngā wā e manako ai Mātou ki te tangata, ka peau kē ia, ā, ka neke ki tahaki. Ā, kia pā ia i te kino, ka nui tōna matekiri.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَابَ جَانِبَهُ ۗ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَؤُوسًا ﴿٨١﴾

85. Me kī, 'E mahi ana ia tangata ki tōna ake āhuatanga; ā, kei te tino mōhio tō koutou Ariki: nō wai te tika rawa o te ara.

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۗ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٠﴾

R. 10.

86. Kei te pātai mai rātou ki a koe mō te wairua. Me ki, 'E pūmau ana te wairua nā te whakahau a tōku Ariki; he iti kau te mātauranga kua hoatu ki a koutou ki tēnei.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۗ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٦﴾

87. Ā, mehemea i pai Mātou kua tangohia e Mātou tā Mātou i whakakite ai ki a koe; ā, kua kore e kitea e koe he kaitiaki mōu, ki a Mātou,

وَلَيْسَ شَيْئًا نَدَّهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكَيْلًا ﴿٨٥﴾

88. Engari i whakaorangia koe i runga i te tohu tangata o tōu Ariki. He nui hoki Tāna manaaki i a koe.

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۗ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَیْرًا ﴿٨٤﴾

89. Me kī, 'Mena ka huihui tahi mai ngā tāngata me ngā Hini ki te tito mai i tētahi pukapuka kia rite ki tēnei Kurānu, e kore e taea e rātou te tito mai, ahakoa āwhina rātou, tētahi i tētahi.'

قُلْ لَّيْسَ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

90. Tūturu, kua kōrerotia e Mātou ngā kupu whakarite o ngā āhua katoa i roto i tēnei Kurānu mō te tangata. Engari, e whakakāhore ana te nuinga o ngā tāngata, e mihikore ana.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

91. A, e mea atu ana rātou , ‘E kore rawa mātou e whakapono ki a koe, kia pākaru rā anō i a koe tētahi puna wai mō mātou i roto i te whenua;

92. Tēnei rānei, kia waiho tētahi māra nīkau me te karepe māu; ā, ko tāu whakaputa pukahu o te pūkaki wai i waenganui;

93. Tēnei rānei, kia whaka-horoa porohangatia e koe te rangi ki runga i a mātou e ai ki tāu kīnga. Tēnei rānei, kia whakaaturia ā-tinanatia mai e koe a Allah me ngā anahera ki tō mātou aroaro;

94. Tēnei rānei, kia takoto tētahi whare koura mōu; kia piki ake koe ki te rangi rānei; ā, e kore rawa mātou e whakapono ki tāu pikitanga kia ngarea iho rā anō e koe he pukapuka ki a mātou, ka taea e mātou te pānuī mai.’ Me ki, ‘E wātea ana tōku Ariki i ēnei mea; ā, he tangata noa iho ahau, he mea tonu hei Karere.’

R. 11.

95. Kīhai tētahi mea i ārai atu i ngā tāngata i te whakapono nō te taenga mai o te ārahitanga ki a rātou, hāunga ia tā rātou kīnga, ‘Kua tonoa rānei e Allah he tangata noa iho hei Karere’

96. Me kī, ‘Mehemea i takoto ngā anahera i te whenua e hāereere mārie ana, kua ngarea iho hoki e Mātou he anahera i te rangi hei Karere ki a rātou.

97. Me kī, ‘Ka nui a Allah hei Kaiwhakaatu ki waenganui i a mātou, i a koutou. He tino Matatau tonu Ia, Kaitiri koi hoki ki Āna pononga.’

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا
مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَعَنْبٍ
فَتَفْجُرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا
كَسَفًا أَوْ تَأْتِي بِلِلِّهِ وَالْمَلَكَةِ قَبِيلًا ۝٩٣

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرٍ أَوْ
تَرْفُ فِي السَّمَاءِ ۖ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ
حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ ۗ
قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا
بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَرًا رَسُولًا ۝٩٥

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَّمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَرْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ
مَلَكَاتٌ رَسُولًا ۝٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝٩٧

98. Ā, ko te tangata e arahina ana e Allah, ko ia anake kua arahina tikatia. Ā, ko te tangata e whakawākia ana e Ia kua kotiti kē, e kore e kitea e koe tētahi kaiāwhina mōna i tua atu i a Allah. Ā, ā te Rā Aranga mā Mātou rātou e huihui he mea hinga ki runga i ō rātou mata, e matapō ana, e wahangū ana, e turi ana hoki; ā, ko Kehena tō rātou kāinga. I ngā wā katoa ka heke haere tō reira ahi, ka whakanuia e Mātou te mura ki runga i a rātou.

99. Ka pēnā tō rātou utu, mō tā rātou whakahori ki ā Mātou Tohu, me tā rātou kīnga, 'Ha! kia riro mātou hei wheua kau, hei korakora pakaru iho, ka tino whakaarahia mātou hei hanganga hōu?'

100. Kāore rānei rātou i te mōhio: ko Allah, ko te Kaihanga o ngā rangi me te whenua e mana ana ki te hanga i tō rātou ritenga? Ā, kua whakaritea e Ia he wā mō rātou, kāore he rangirua ki tēnei. Ahakoa rā, kei te whakakāhore te hunga mahi hē ki tēnei, he mihikore nō rātou.

101. Me kī, 'Mehemea i a kou-tou te taonga o te tohu tangata o tōku Ariki, kua kaiponuhia rā hoki e koutou i te mataku, kei pau. He matapiko hoki te tangata.

R. 12.

102. He pono, e iwa ngā Tohu mārama i hoatu e Mātou ki a Mohi; pātaia mai te uri o Iharaira. Nō te taenga o Mohi ki a rātou, ka kī a Parao ki a ia, 'Ki ahau, e Mohi, ko koe hoki te tangata kua mākuturia.'

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
عُمِيًّا وَبِكَمَا وَصَّأ مَا وَهَمَّ جَهَنَّمَ
كَلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿١٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاتًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى
الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٢٠﴾

قُلْ لَوْ أَنَّكُمْ تَمْلِكُونَ خَرَائِبَ رَحْمَةِ
رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
فَسُئِلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ
لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَىٰ
مَسْحُورًا ﴿٢٢﴾

103. Ka whakahoki a Mohi, 'Kei te tino mōhio koe: kīhai ēnei Tohu whakatitiro i whakaputaina e tētahi, hāunga ia e te Ariki o ngā rangi me te whenua. Ā, ki ahau, e Parao, ko koe te tangata kua waitohua mō te ngaromanga.'

104. Kātahi ka mea a Parao kia hutia ake ngā Iharaira i te whenua; engari i toremi Mātou i a Parao me ngā tāngata katoa i a ia.

105. Ā, i muri i a ia, ka mea atu Mātou ki ngā Iharaira, 'Noho ki te whenua i whakaaria mai mō koutou; ā, ā te putanga mai o te kupu mō ngā rā matamuri, mā Mātou koutou e huihui anō i ngā wāhi kua tītaria koutou.

106. Kua tukua iho tēnei Pukapuka e Mātou tahi i te Pono; ā, i heke rā e ai ki te whakaritenga o te Pono. Ā, i tonoa koe e Mātou hei kaipānu i o te rongo pai, hei kaiwhakatūpato hoki.

107. Ā, kua wehea tēnei Kurānu e Mātou i roto i ētahi ngā wāhanga, kia harangotengote āu takitaki o tēnei Pukapuka ki ngā tāngata; ā, kua āta ngarea iho e Mātou me te kaha tino nui.

108. Me kī, 'Ahakoa whakapono koutou ki tēnei, kāore koutou e whakapono rānei, he pono, i hinga tonu ngā tāngata i hoatu rā te mātauranga i mua atu, ki runga i ō rātou kauae me te tāpapa anō, i te wā i takina rā ki a rātou;

109. Ā, e mea atu ana rātou, 'He Tapu tō mātou Ariki; he pono, ka whakaritea te kupu whakaaria o ō Mātou Ariki.'

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكُمْ يُفِرُّعُونَ مَثْبُورًا ﴿١٠٣﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَعْرَقَهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

وَقُلْنَا مَنْ بَعْدِهِ لِيَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٥﴾

وَيَا حَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَيَا حَقِّ نَزَّلْ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مَبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٦﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى
مَكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٧﴾

قُلْ أُمُّوَابَةَ أَوْلَا تُوْمِتُوهُنَّ إِنَّ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ
يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٩﴾

110. Ae rā, i hinga tonu rātou ki runga i ō rātou kauae, me te tangi anō; ā, i nui haere ai tō rātou māhaki.

111. Me ki, 'Ahakoa karanga koutou ki a Allah, ahakoa ki te Atua Tohu, ko tēhea rānei te ingoa o tā karangatanga, Nāna ngā ingoa pai rawa katoa.' Ā, kauaka te reo o tāu Salāt e meinga hei tino tiwerawera, kauaka rānei e meinga tino whakaheketa; engari kia ki waenganui te āhua.

112. E kī, 'Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, kīhai i mau ki tētahi hei tama Māna, kīhai rānei tētahi i uru mai ki a Ia i roto i te whakahaere o Tāna kingitanga, kīhai rānei i hiatia e Ia tētahi kaiāwhina, mō tētahi ngoikore pohewa noa.' Whakanuia Tōna korōria, he whakanuinga katoa.

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
حُشُوعًا ۝١١٠

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۖ
أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ
وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتُ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝١١١

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلَكِ وَلَمْ يَكُنْ
لَهُ وَئِيٌّ مِنَ الذَّلِّ وَكِبْرُهُ تَكْبِيرًا ۝١١٢

18. AL-KAHF

I whakakitea tēnei Upoko ki Mekā i te tau tuawha, i te tau tuarima rānei o te poropitinga o te Poropiti Muhammad^{sa}. Kotahi rau kotahi tekau ma tahi ngā whiti o tēnei Upoko.

- Kua kōrerotia i te Upoko tōmua: kāore he ngoikore o te Atua Kaha Rawa. Heoi, kāore he hiahiatanga kia tangohia e te Atua he tama māna. Kua whakamāramatia tēnei i te Upoko Al-Kahf nei (whiti 2-6).

- I muri ake nā, kua kōrerotia mō ngā Karaitiana o te tīmatatanga. I whakarere rātou i ō rātou kāinga ki te tiaki i tō rātou whakapono ki te kotahitanga o te Atua me te whakapono ki a Ihu^{as}, ā, i huna i a rātou anō ki roto ki ngā Ana, rapu mai ai i te whakaruru ki reira. Kihai ngā Akonga o Ihu karaiti^{as} i whakapono ki te Tirinitī. Ko te whiti 26 o tēnei Upoko e mea atu ana ki te roanga o tā rātou noho ki roto ki ō rātou Ana. Kua kōrerotia tēnei kaupapa mai i te whiti 10, ki te whiti 26 o te Upoko.

- Kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko he kupu whakarite mō ngā kāri e rua, tahi me tokorua ngā tāngata hei hoa ki a raua anō. Kotahi o rāua i whakakake mai, a, kihai i whakapono ki te Ao a muri ake nei. I whakamanamana tino nui ia ki te painga o tōna kāri. Engari i mau tōna kāri i te ngaromanga kia katoa. Ā, i waiho tōna hoa hei tangata ngākau māhaki, ā, i whakapono ki te Ao a muri ake nei. Kīhai ia i mau i te aituā, nā te manaaki a Allah.

- Waihoki kua kōrerotia i roto i tēnei Upoko he kōrero mō Poropiti Mohi^{as} me tōna hoa pūhou, me tētahi ika; me tētahi Pononga o Allah i whakawhiwhia e Allah he mātauranga tino nui. Kua kōrerotia hoki mō tētahi ika. Kei roto i ēnei te kupu whakarite mō te Poropiti Mohi^{as}, me te Poropiti Ihu^{as}, me te Poropiti Muhammad^{sa}. Hei tikanga o tēnei kupu whakarite ka tino nui te horahanga o Islam i ngā whenua o te Taihauāuru; ā, ka heke te Whakapono e whakaako ana i te Tirinitī, i te takitini o te Atua o ia āhua.

- I muri ake nā te kōrero mō Dhu'l-Qarnain (whiti 84-99). Kei roto te kōrero tūturu ō ngā rā onamata, me te kite nui mō ngā rā e pā ana ki te taenga tuarua mai o Ihu Karaiti. E pā ana te kaupapa o te Dhu'l-Qarnain, ki te taenga tuarua o te Pononga nui o te Poropiti Muhammad^{sa} i te āhuetanga o te Karaiti.

- Ko te pikitanga o te Whakapono o ngā Karaitiana i te tīmatanga i pā ki te whakapono ki te Kotahitanga o te Atua. I ngā rā whakamutunga te hēnga o te whakapono o ngā Karaitiana, me te nui haere o tō rātou aroha ki te painga o tēnei ao. Ko ngā whiti 103-107 e whakatūpato ana ki te tukunga iho.

- E pā anō ana tēnei Upoko ki دجال (Dajjal). He ōrite tonu te Dajjal ki, 'Anti Christ'. E mea ana te Poropiti Tapu: ko te tangata e hiahia ana kia whakaorangia ia i te rarurau e whakaturia ana e te Anti Christ, me whakatahi ia i ngā whiti 1-10 o tēnei Upoko me ngā whiti 103-111.

AL-KAHF

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino atawhai, te *Atua* tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ka a Ia i tuku iho te Pukapuka nei ki Tāna Pononga, ā, kīhai i whakanoho i tētahi parori kē i roto.

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

3. E pūmau nei kia whaka-tūpatoria ai ngā *tāngata* ki te whiu pākaha a Allah, ā, kia pānuitia ai te rongopai ki te hunga whakapono e mahi pai ana, arā, he tino pai te utu mō rātou, he *Pararaiha*.

فِيمَا لِيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِمَّنْ لَدُنْهُ
وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

4. Ka noho rātou i roto mō ake tonu atu;

مَا كَيْفَ يَكُونُ فِيهِ أَبَدًا ④

5. Ā, kia whakatūpatoria ai ngā *tāngata* e mea atu ana, 'Kua tangohia e Allah he tama tāne Māna.'

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

6. Kāore ō rātou mātauranga ki tēnei, kāore hoki ō ō rātou mātua. He pākaha hoki te kupu e puta nei i ō rātou māngai; e mea atu ana rātou i te parau.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ⑥
كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ⑦
إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑧

7. Ka pōuri rānei koe ā mate noa i tōu anipā ki a rātou, ki te kore rātou e whakapono ki tēnei kīnga?

فَاعْلَمْ أَنَّهُ باخِعٌ نَفْسِكَ عَلَى آثَارِهِمْ
إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ آسَفًا ⑨

8. Tūturu, nā Mātou i hanga ngā mea i te whenua hei whakapaipai mō tē *whenua*, kia whakamātau-tau ai Mātou, ko wai o rātou e pai rawa ana te whanonga.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑩

9. Ā, ka meinga e Mātou ngā mea katoa o runga hei oneone hahore.

10. Kei te whakaaro rānei koe: i waiho ngā Hoa o te Ana me te *hunga o te Tuhinga*¹ hei mea mīharo i roto i ā Mātou Tohu?

11. I te wā i uru mai ai ngā taitamariki ki roto ki te Ana hei whakaruru, ka mea rātou, ‘E tō Mātou Ariki, whakataua ki runga i a mātou Tōu tohu tangata, ā, kia arahina tikatia mātou i tā mātou take.’

12. Nō reira, i ārai atu Mātou i ō rātou taringa mō ētahi tau, i tā rātou rongonga i ngā rongo o waho o te Ana.

13. Muri ake nā, ka whakaara ake Mātou i a rātou, kia mātauria ai e Mātou, ko tēhea o ngā rōpū e rua ka tika ake te ine i te wā i tatari ai rātou.

R. 2.

14. E kōrerotia nei e Mātou tō rātou kōrero ki a koe i runga i te pono. Ko rātou ngā taitamariki i whakapono mai ki tō rātou Ariki; ā, nā Mātou i mea kia nui haere tō rātou ārahitanga.

15. Ā, nā Mātou i whakakaha ō rātou ngākau i te wā i tū atu ai rātou, ā, ka mea, ‘Ko tō Mātou Ariki te Ariki o ngā rangi me te whenua, e kore mātou e karanga atu ki tētahi hei Atua i tua atu i a Allah. Mena ka *pēnātia*, ka whakapuakina rā hoki e mātou he kupu e kore e tika.

وَإِنَّا لَجِئُونَ مَاعَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝٩

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ ۙ كَانُوا مِنَّا عَجَبًا ۝١٠

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا
رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا
مِن أَمْرِنَا رَشَدًا ۝١١

فَصَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ
عَدَدًا ۝١٢

ثُمَّ بَعَثْنَا لَهُم نِعْلَمَ أَيُّ الْحزْبَيْنِ أَحْصَى
لِمَا لَبِئُوا أَمَدًا ۝١٣

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۗ إِنَّهُمْ
فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝١٤

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا
رَبَّنَا رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُنْ نَدْعُوا
مِن دُونِهَا إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ۝١٥

1. I waiho ratou hei Karaitiana, ā, i whakapono ki te Atua hei Atua Kotahi (kāore ki te Tirinitī). I tūkinotia ratou e te *hunga whakahori*. Heoi anō, i whakapeke i a rātou anō ki roto ki te Ana. E tapaina ana rātou ‘Ngā Hua o te Ana’. I tuhihi anō hoki rātou i ngā pukapuka o ō rātou Poropiti. Nō reira tō rātou ingoa, ‘Hunga o te Tuhinga’ Āianeī kua kitea aua tuhinga i Kumaran, i te parenga o te Moana Mate.

16. 'Ko tō mātou iwi nei, kua mau rātou ki ētahi mea i ngā hoa-atua ki a Ia. He aha rātou e kore nei e kawē mai i tētahi tohe mārama mo rātou? Ko wai e nui atu nei te hē i te tangata e tito ana i tētahi kupu teka ki a Allah?

17. 'I te wā, kua kounu koutou i a rātou, me tā rātou e koropiko ana i tua atu i a Allah, kia rapua te piringa ki roto ki te Ana. Ka māroha tō koutou Ariki i Tōna tohu tangata ki runga i a koutou, ā, ka whakaahuru i a koutou i roto i ā koutou take.'

18. Ā, ā te putanga mai o te rā e kitea nei e koe te rā e neke ana atu i tō rātou Ana ki te taha matau; ā, ā te tōnga, e neke ana ki tō rātou taha mauī. I waiho rātou ki roto ki tō reira tahora ki waenga. Koinei tētahi o ngā Tohu a Allah. Ko te tangata e arahina ana e Allah kua arahina tikatika; engari, ko te tangata e whakawākia ana, kua kotiti kē, e kore e kitea e koe tētahi kaiāwhina mōna, tētahi kaiārahi rānei.

R. 3.

19. Ki tōu whakaaro, kei te oho rātou; engari kei te moe rātou. Ā, e meinga ana e Mātou kia tauwhiti tonu o rātou huringa ki te matau, ki te mauī, ā, ko ngā waewae takamua o tā rātou kurī e whārōrō ana ki runga i te paepae kūwaha¹. Ki te mātaki koe i a rātou, ka whati atu rā hoki koe he mea tahuri atu i a rātou ki te wewehi ki a rātou.

هَؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيْنِ قَمَنٍ
أَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا
اللَّهَ فَأَوْأَىٰ إِلَىٰ الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ
مُرْفَقًا ۝

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ
فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
وَلِيًّا مُرْشِدًا ۝

وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ
وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ
وَكَأَنَّهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعِيَهِ يَالْوَصِيدِ
لَوْلَا طَلَعَتْ عَلَيْهِمْ لَوْلَيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَأَمَلَيْتَ مِنْهُمْ رُجْعًا ۝

1. E takoto ana ā rātou kuri i ngā moka e rua o te Ana, hei kaitiaki.

20. Ā, pēnā *te āhua* i whakaara ake ai Mātou i a rātou, kia pātai rātou tētahi ki tētahi. Ka mea tētahi o rātou, ‘Kia aha te roanga o tā koutou tatari atu?’ Ka kī rātou, ‘Kotahi rā mātou e tatari ana, he wāhi rānei *nō te rā*.’ Ka mea *ētahi atu*, ‘Kei te tino mōhio tō koutou Ariki ki te takiwā i tatari atu ai koutou. Tonoa tētahi o koutou ki te tāone me tā koutou moni hiriwa nei. Ā, kia tirohia e ia: kei a wai o rātou te kai tino horomata. Kia mauria mai e ia he kai mā koutou o taua mea. Kia āta mōhiotia e ia o rātou muna, ā, kia kua tētahi mea mō koutou e kōrerotia e ia ki tētahi.

21. ‘Tūturu, ko rātou te hunga, ki te toa mai ki a koutou, ka aki i a koutou ki ngā kōhatu, ka meinga rānei e rātou kia hoki koutou ki tō rātou whakapono; pēnā, e kore rawa e whiwhi angitu koutou.

22. Pēnā nā, nā Mātou i whaka-mōhio *ki ngā tāngata* mō o rātou āhua, kia mātauria ai e rātou: e pono ana te kupu whakaari ā Allah, ā, kāore he rangirua ki te Haora nui *kua kōrerotia*. Ā, i te wā e tautotohe ana rātou ki a rātou anō, ki ā rātou take, ka mea atu *ētahi*, ‘Kia hangā he whare whakamahara, ki runga i a rātou ki te hōnore i a rātou;’ kei te tino mōhio tō rātou Ariki ki a rātou. Ā, ka mea atu te hunga kua toa tō rātou whakaaro, ‘Ka hangā e mātou he whare Karakia ki te *hōnore* i a rātou.’

23. E mea atu ana *ētahi*, ‘I tokotoru *te hunga o te Ana*, ā, ko tā rātou kurī te tuawha.’ Ki tā *ētahi atu*, ‘I tokorima rātou, ā, ko tā rātou kurī te tuaono,’ he whakaaro tupurangi *noa iho*. Ā, ki tā *etahi atu*, ‘I tokowhitu rātou, ā, ko tā rātou kurī te

وَكَذَلِكَ بَحْثُنْهُمْ لَيْتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ط قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ ط قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ط قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ ط فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝

صلى الله عليه وسلم

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ۝

وَكَذَلِكَ أَعْرَضْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ إِذِ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا ۗ رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ط قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ۝

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۗ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ

tuawaru.’ Me kī, ‘Kei te tino mōhio tōku Ariki ki tā rātou tino tauanga. Kāore tētahi i te mōhio ki a rātou. Nō reira, kaua e tautotohe mō rātou, hāunga ia te whakapuakanga o te kupu hākirikiri; ā, kaua e uiui atu mō rātou, mai i tētahi o rātou.

R. 4.

24. Ā, kaua e mea atu mō tētahi mea, ‘Kāore e kore, māku e whakaoti tēnā mō āpōpō,’

25. Hāunga ia ka paingia e Allah. Ā, kia wareware koe ki *tētahi mea*, me mahara ki tōu Ariki; ā, kia meatia atu, ‘Tērā pea, ka arahina ahau e tōku Ariki ki tētahi mea tata atu i tēnei ki te tika.’

26. E toru rau ngā tau i noho ai rātou ki roto ki tō rātou Ana, ā, *tāmutumutu* ana, ā, ‘mā iwa’ i tāpiritia e rātou ki tēnei.

27. Me kī, ‘Kei te tino mōhio a Allah, he aha te roanga o tā rātou noho ki reira.’ Nāna ngā mea huna o ngā rangi, me te whenua. Anō te *pai* o Tāna tirohanga! Anō te *pai* o Tāna rongonga! Kāore he kaitiaki mō rātou i tua atu i a Ia; ā, e kore e tukua e Ia kia whakauru tētahi ki roto ki Tōna mana.

28. Ā, whakatakina te mea kua whakakitea o te Pukapuka a tōu Ariki ki a koe. Kāore e taea e tētahi te whakarerekē Āna kupu; ā, e kore e kitea e koe tētahi piringa i tua atu i a Ia.

29. Ā, e koe, kia manawanui me te hunga e karanga atu ana ki tō rātou Ariki

وَتَأْمُرُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّ أَعْلَمُ
بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَدِيرٌ فَلَا
تُحَارِبُ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا
تَسْتَفْتِي فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٦﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكِ
عَدَا ۞ ﴿١٧﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۗ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَلَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي
لَا قُرْبَ مِنْ هَذَا رَشْدًا ۞ ﴿١٨﴾

وَلَيْسُوا فِي كُفْرِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةِ سِنِينَ
وَأَزْدَادُوا تِسْعًا ۞ ﴿١٩﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ۞ ﴿٢٠﴾

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۗ
لَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِهِ ۗ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلْتَحَدًا ۞ ﴿٢١﴾

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ

i te ata, i te ahiahi, me te rapu mai i Tōna āhuareka. Ā, kia kaua āu titiro e hipa atu ki tua i a rātou, me te rapu mai i ngā mea whakapaipai o te ao o *nāiane*. Ā kaua e whakarongo ki te tangata kua meinga tōna ngākau e Mātou kia mākūware ki tō Mātou mahara; e whai nei hoki i tōna ake hiahia kikino; ā, e hipa ana tāna take i ngā tepe katoa.

30. Ā, me kī, ‘Koinei te Pono nā tō koutou Ariki. Nō reira, ko ia e pai ana, kia whakapono mai, ā, ko ia e pai ana, kia whakahori ki tēnei.’ He pono, kua takatūria e Mātou he Ahi mō te hunga mahi hē, ā, ka karapoti āna pātū *mura* i a rātou. Ki te inoi wai rātou ki reira, ka hoatu he wai ki a rātou kia rite ki te matā rewa, e wera ai ngā mata. Anō te kiriwetiweti o te inu! Ā, kātahi te kino o *taua* okiokinga!

31. Ā, ko ngā tāngata e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, *me mōhio*, e kore e meinga e Mātou kia maumau te utu o te hunga mahi pai.

32. Mō rātou ngā Kāri pūmau tonu, kei raro ngā awa e rere ana. Ka whakarākaitia rātou ki ngā kōmore kōura ki reira, ā, ka mau rātou i ngā kākahu hiraka tarapī, me nga hiraka matatengi, kākārīki te tae; ā, ka tīpapa rātou ki runga i ngā nohoanga mōrunga. Anō te pai o te utu! Anō te hiranga o *taua* okiokinga!

R. 5.

33. Kōrerotia ki a rātou te kupu whakarite mō tokorua ngā tāngata. Kua hoatu e Mātou ki tētahi o rāua e rua

رَبَّهُمْ بِالْعُدْوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ
زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِغْ مَنْ
أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ
وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ۝

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ
فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا لَا آحَاطَ بِهَمَّ
سُرَادِقَهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يَعَاثُوا بِمَاءٍ
كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ
الشَّرَابُ ۖ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ
سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَآئِكِ ۖ نِعْمَ الثَّوَابُ ۖ وَحَسُنَتْ
مُرْتَفَقًا ۝

وَاصْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِحَدِيثِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْتَابٍ

ngā kāri kerepe, he mea karapoti ki ngā nīkau-teti; ā, i waenganui i aua *kāri* kua whakatupuria e Mātou ngā māra kānga.

34. Ā, i whai hua tonu aua kāri e rua, ā, kīhai rawa *ngā hua* i iti haere. Kua meinga hoki e Mātou kia rere tētahi awa ki waenganui i aua *kāri* e rua.

35. I te whiwhi ia i *te ranea* o te hua. Ā, ka kī ia ki tōna hoa, i a ia e kōrerorero ana ki a ia, ‘Nui atu āku taonga i āu; tokomaha ake hoki āku tāngata i āu.’

36. Ā, ko tāna tomokanga ki roto ki tāna kāri, e hē ana ki tōna wairua, e mea atu ana, ‘Ki ahau e kore rawa ēnei mea e tipoko;

37. ‘Ā, ki ahau, e kore rawa te Rā Aranga e tū mai. Ā, ki te whakahokia rawa mai ahau ki tōku Ariki, ka whiwhi rā hoki ahau i te wāhi hokinga pai atu i tēnei.’

38. Ka kī tōna hoa, i a ia e kōrerorero ana ki a ia, ‘Kei te whakahori rānei koe ki *te Atua*, Nāna nei koe i hanga i roto i te puehu, muri ake i roto i te kōpata tātea, ā, i whakaahua i a koe hei tāne *pāruhiruhi*.

39. ‘Engari *ko ahau nei*, ko Allah tōku Ariki, ā, kāore ahau i te whakarite i tētahi mea ki tōku Ariki.

40. ‘I tāu tomokanga ki roto ki tāu kāri, he aha koe i kore ai e kōrero atu: ‘Ka puta kau i tā Allah e pai ai, ā, kāore he mana ko tō Allah anake,’ Mehemea e kite nei koe i ahau, e iti iho ana i a koe ki ngā taonga me ngā tamariki,

وَحَفَفْنَاهُمَا بِبَخْلِ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
زُرْعًا ۝٣٤

كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ
شَيْئًا ۝٣٥ وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ۝٣٦

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ
يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ
نَفَرًا ۝٣٧

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۝٣٨ قَالَ
مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝٣٩

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۝٤٠ وَلَئِنْ
رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا
مُنْقَلَبًا ۝٤١

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَكَفَرْتَ بِآلِدِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ۝٤٢

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي
أَحَدًا ۝٤٣

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ
اللَّهُ ۝٤٤ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۝٤٥ إِنَّ تَرَنِّا أَنَا أَقَلُّ
مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ۝٤٦

41. ‘Tērā pea, ka hōmai e tōku Ariki ētahi mea ki ahau pai atu i tāu kāri; ā, ka tona ki runga i tāu kāri he epa i te rangi, ā, ka meinga *te katoa* hei mānia hahore.

42. ‘Tēnei rānei, ka heke te papawai o te kāri, ā, e kore e taea e koe te unu *wai*.’

43. Ā, i karapotitia āna hua e *te ngaromanga*; ā, ko te whakawiri o ōna ringa i *te pōuri*, nō tāna i whakapau ai i *roto i te kāri*. Kua taka *katoa* ki runga i ōna pou. Ā, ka kī ia, ‘Aea anō! me kāore ahau i whakarite i tētahi mea ki tōku Ariki!’

44. Kāore ōna rōpū hei āwhina i a ia ki a Allah; ā, kīhai i taea e ia te rapu utu rānei.

45. I taua wā, i a Allah te mana katoa, ā, e tika rā ki a Ia. He tino pai Ia ki te hoatu utu, tino pai hoki ki te *whakaputa i te tukunga* iho

R. 6.

46. Ā, kōrerotia ki a rātou te kupu whakarite mō te oranga o te ao o nāianei. E rite ana tēnei *oranga* ki te wai e whakahekea ana e Mātou i te rangi, ā, e whakauru rā ki te otaota o te whenua. I muri mai e maroke ana te otaota, e pākarakaru ana, ā, e tītaritaria ana e te hau. E taea ana hoki e Allah ngā mea katoa..

47. He rākei ngā taonga me ngā tamariki i te ao nei. Engari pai ake i ēnei mea hei utu kei tōu Ariki ngā mahi pai e pūmau ana, he pai ake hoki ki te tūmanko mō āmuri ake nei.

فَعَسَىٰ رَبِّيٰ أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ
جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ
السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ۝٤١

أَوْ يُصْبِحَ مَاءً وَهِيَ غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ
طَلَبًا ۝٤٢

وَاحِطٌ بِشَمْرِهِ فَاصْبِحْ يَقْلَبُ كَفَيْهِ
عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلِيْتَنِي لِمَ أَشْرِكُ
بِرَبِّيٰ أَحَدًا ۝٤٣

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ۝٤٤

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ۗ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا
وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝٤٥

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَا
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ
الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ
الرِّيْحُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
مُّقْتَدِرًا ۝٤٦

الْمَالِ وَالْبَنُوْنَ زِينَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَالْبَقِيَّتُ الصَّالِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ۝٤٧

48. Ā, ā te rā e nekehia ai ngā maunga e Mātou, ā, ka kitea e koe te whenua e whakaputa mai ana i āna mea o roto, mā Mātou rātou e huihui, ā, e kore tētahi o rātou e mahue.

49. Ā, ka tāpaetia rātou ki te aroaro o tōu Ariki i ngā rārangi. *Kātahi ka meatia atu*, ‘Āianeī kua haere mai koutou ki a Mātou pērā me tā Mātou orokohanganga i a koutou. Engari i pōhēhē koutou, e kore rawa e whakatakotoria e Mātou *he Rā* kua whakaaria ki a koutou.’

50. Ā, ina whakanōhia te pukapuka o ā rātou mahi i tō rātou aroaro, ka kitea e koe ngā tāngata hara e hopohopo ana ki nga mea i tuhia i roto. Ā, ko tā rātou, ‘Auē, te mate mō matou! pēhea te āhua o tēnei pukapuka? Kāore he mea iti, kāore he mea rahi, i awere i tēnei; engari kua oti katoa te tuhituhi.’ Ka kitea e rātou nga mea i mahia e rātou e whakaanga ana *ki a rātou*, ā, e kore tōu Ariki e whakahaere hē ki tētahi.

R. 7.

51. Ā, *tērā tētahi wā*, i mea atu ai Mātou ki ngā anahera, ‘Kia tāpapa mō Ārama te take, ka tāpapa atu rātou, hāunga ia a Ipirihi. Nō ngā Hini hoki ia; nō reira ka whakaturi ia ki te whakahau a tōna Ariki. Ka mau rānei koutou ki a *Ipirihi* rātou ko āna akonga hei hoa, i tua atu i Ahau, ahakoa ko rātou hei hoariri ki a koutou? He kino hoki tēnei whakawhitinga mō te hunga mahi hē.

52. Kīhai Ahau i mea i a rātou hei kaiwhakaatu o te hanganga o ngā rangi me te whenua, o tō rātou ake hanganga

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ
بَارِزَةً^١ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
أَحَدًا^٢

وَعَرَضُوا عَلَيَّ رَبِّكَ صَفًّا^٣ لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ^٤ بَلْ
رَعِمْتُمْ أَنَّنِي نَجْعَلُ لَكُمْ مَوْعِدًا^٥

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُسْفَقِينَ فِيهِ وَيَقُولُونَ لَوْلَا
هَذَا الْكِتَابُ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا
كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا
حَاضِرًا^٦ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا^٧

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ^٨ كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ^٩ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَدَرِيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ
عَدُوٌّ^{١٠} بئس لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا^{١١}

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ^{١٢} وَمَا كُنْتُمْ مَتَّخِذِينَ

rānei. Ā, ehara Āku kia mau ki ngā kaiwhakakotiti kē hei kaiāwhina.

53. Ā te Rā e kīa ai e Ia, ‘Karanga atu koutou ki Ōku hoa-atua o ō koutou whakaaro,’ ka karanga atu rātou. Engari e kore aua mea e whakaō mai ki a rātou; ā, ka whakanōhia e Mātou he tauārai ki waenganui i a rātou.

54. Ā, ka kitea te Ahi e ngā tāngata hara, ā, ka mōhiohia e rātou, meake tomo rātou i roto; ā, e kore e kitea e rātou he ara hei mawhiti atu.

R. 8.

55. Tūturu, kua kōrerotia e Mātou ngā kupu whakarite o ngā āhua katoa i roto i tēnei Kurānu mō te tangata. Engari, o ngā mea katoa, he nui rawa te totohetanga a te tangata.

56. Ā, ā te putanga mai o te ārahitanga, kīhai tētahi mea i ārai atu i ngā tāngata i tō rātou whakapono, me ā rātou inoi i te murunga hara ki tō rātou Ariki, hāunga ia tō rātou hiahia kia pā mai ki a rātou te āhuatanga o ngā iwi o mua, kia mau rānei rātou i te whiu tino tere.

57. Ko tā Mātou he tono Karere hei kaipānui o te rongo pai, hei kaiwhakatūpatō hoki. E totohe ana te hunga whakahori i runga i te parau kia tātātia ai te Pono e rātou. Ā, kua meinga e rātou Āku Tohu, me ngā kupu e whakatūpatō ai rātou hei mea hangarau *noa iho*.

58. Ā, ko wai hoki e nui atu nei te hē i te tangata i whakamaharatia ki ngā Tohu

الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥٦﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ
رَعِمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٥٧﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
مُؤَاعِدَوُهَا وَلَمْ يَجِدُوا عِنْدَهَا مَصْرَفًا ﴿٥٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ﴿٥٩﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمْ
الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٦٠﴾

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۗ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٦١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

o tōna Ariki, ahakoa rā, ka tahuri kē ia i ēnei, ā, i wareware ki ngā mahi kua ungā atu e ōna ringa ki mua? He pono, kua waiho e Mātou ngā hīpoki ki runga i ō rātou ngākau kia kore ai rātou e mōhio ki aua mea; ā, kua āhua purua e Mātou ō rātou taringa. Ā, ki te karanga atu koe i a rātou ki te ārahitanga e kore rawa rātou e arahina tikatia.

59. He nui te murunga hara a tōu Ariki; kī tonu hoki i te tohu tangata. Ki te hopukia rātou e Ia mō ā rātou mahi *katoa*, ka tere atu Tāna whakawhiunga i a rātou. Engari, kua whakatakotoria he wā mō rātou, ā, e kore e kitea e rātou he ara mawhiti atu ai.

60. Koinei hoki ngā tāone i whakangaromia e Mātou i te wā i hara ai; ā, i whakatakotoria e Mātou he wā mō tō rātou ngaromanga.

R. 9.

61. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai a Mohi ki tōna hoa pūhou, ‘E kore *tāku haere* e mutu, kia tae rā anō ahau ki te komititanga o ngā moana e rua, ahakoa e hia tau ahau e haere ai.

62. Engari, nō tō rāua taenga atu ki te komititanga o ngā moana e rua, ka wareware i a rāua tā rāua ika; ā, i tere tōna mania ki roto ki te moana.

63. Ā, nō tā rāua haere ki kō atu, ka kī ia ki tōna hoa pūhou, ‘Mauria mai tā tāua kai mō te ata; he pono, tino nui tō tāua ngenge i te haerenga nei.’

فَاعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ إِذْنَا
جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي أَذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى
الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٩﴾

وَرَبُّكَ الْعَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ط لَوْ
يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَل لَهُمْ
الْعَذَاب ط بَل لَّهُمْ مَّوْعِدٌ تَنْ يَّجِدُوا
مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا ﴿٦٠﴾

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْتُمْ لَمَّا ظَلَمْتُمْ
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَلْبِهِ لَا أُبْرِحُ حَتَّى
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَلْبِهِ أَتَيْتَا عِدَاءَنَا
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٤﴾

64. Ka mea atu *te pūhou*, ‘I kite mai rānei koe: nō tō tāua taenga mai ki te kōhatu okioki ai, kua wareware i ahau te ika? Ā, kīhai tētahi, hāunga ia a Hātana i mea kia wareware i ahau tāku kōrero mai *ki a koe*, ā, i wawe pahuhu ki roto ki te moana.

65. Ka kī *a Mohi*, ‘Ko tēnei tonu te mea tā tāua i te rapu mai.’ Nō reira i hoki atu rāua, me te aru mai i ō rāua tapuwae.

66. Kātahi ka kitea e rāua tētahi o ā Mātou Pononga *whakahirahira* ki reira. I runga i a ia tō Mātou tohu tangata, ā, i whakaakona e Mātou tā Mātou ake mātauranga ki a ia.

67. Ka ui mai a Mohi ki a ia, ‘Ka tukua rānei *e koe* kia aru mai ahau i a koe, kia whakaakona ahau anō hoki he wāhi o te ārahitanga kua whakaakona ki a koe?’

68. Ka whakautua e ia, ‘E kore e taea e koe te āta hanga ki ahau;

69. ‘Ā, me pēhea e taea ai e koe te āta hanga ki taua mea kāore e rawhia ana e koe?’

70. Ka kī *a Mohi*, ‘Ki te pai a Allah ka kitea ahau e āta hanga ana; ā, e kore ahau e whakaturi ki tētahi o āu whakahau.’

71. Ka kī ia, ‘Ki te aru mai koe i ahau, kau e pātai mai ki tētahi mea, kia kōrerotia rā anō e ahau mō taua mea ki a koe.’

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ
فَأَنبَتْنَا مِنَ الْحُوتِ وَمَا أُنْسِينَاهُ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكَرَهُ^{٤٤} وَاتَّخَذَ سَيِّلَهُ
فِي الْبَحْرِ^{٤٥} عَجَبًا ۝

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ^{٤٦} فَارْتَدَّ عَلَيَّ
آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ۝

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ۝

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

وَكَيفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
خُبْرًا ۝

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا
وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝

قَالَ فَإِنَّكَ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ
حَتَّىٰ أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝

R. 10.

72. Nō reira ka whakatika rāua, ā, haere noa atu tonu, kia eke rā anō rāua ki runga i tētahi waka i pokaina e ia. Ka kī a Mohi, ‘Kua pokaina rānei e koe kia toromi ai ngā tāngata o roto? He pono, he kino rawa tāu i mahi ai.’

73. Ka whakahoki ia, ‘Kīhai rānei ahau i mea atu ki a koe: E kore e taea e koe te manawanui ki ahau?’

74. Ka mea a Mohi, ‘Kaua e whakangutungutu ki ahau mō tāku i wareware ai; ā kia kaua ahau e riria mō tōku hē.

75. Kātahi ka whakatika anō rāua, ā, haere noa atu tonu, kia tūtaki rā anō rāua ki tētahi taitama i whakamatea e ia. Ka kī a Mohi, ‘Kua whakamatea rānei e koe he tangata harakore i te wā kīhai ia i whakamate i tētahi? He pono, kua mahia e koe he mahi tino weriweri.’

WĀHANGA 16

76. Ka whakahoki ia, ‘Kīhai rānei ahau i mea atu ki a koe: e kore e taea e koe te manawanui ki ahau?’

77. Ka mea a Mohi, ‘Ki te pātai mai ahau i tētahi mea ki a koe ā muri ake nei, kaua ahau e tukua kia haere tahi ahau i a koe; he pono, kei a koe ngā takunga katoa ki ahau.

78. Kātahi ka whakatika rāua, ā, haere noa atu tonu, kia tae rā anō rāua ki te iwi o tētahi tāone. Ka inoia e rāua he kai i

فَانْطَلَقَا ^{٧٢}حَتَّىٰ إِذَا رَكَبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا ٧٣ قَالَ أَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا
لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِمْرًا ٧٤

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ٧٥

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا
تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ٧٦

فَانْطَلَقَا ^{٧٥}حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا عُلَمًا فَقَتَلَهُمَا
قَالَ أَقْتَلْتُمْ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ٧٦
لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا لُكْرًا ٧٧

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ صَبْرًا ٧٨

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا
تُصِغْنِي ٧٩ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ٨٠

فَانْطَلَقَا ^{٧٩}حَتَّىٰ إِذَا آتَىٰ أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا

ngā tāngata whenua o ō reira tāone. Engari kīhai rātou i whakaae kia whakamanuhiria rāua. Ka kitea e rāua tētahi taiepa ki reira e tata ana te taka; ā, ka whakatikaia taua taiepa e ia. Ka kī a Mohi, ‘Mehemea i hiatia e koe kua tangohia he utu mō tēnei mahi.

79. Ka whakahoki ia, ‘Anei te wehenga o te ara i waenganui i ahau, i a koe. Tēnei ahau nei te whakamōhio nei i a koe ki te tino tikanga o ngā mea kīhai i taea ai e koe te manawanui mai.

80. ‘Ko te waka, nō ētahi tāngata rawakore tērā i mahi i te moana; ā, i hiahia ahau kia āhua pākarutia taua waka, nōtemea tērā tētahi kīngi e haere mai ana i muri i a rātou, ā, i te kōhaki ia i ngā waka pai katoa.

81. ‘Ā, ko te taitama, i waiho tonu ōna mātua hei tāngata whakapono; ā, i wehi mātou kei whakararutia rahitia rāua e te mahi tutū o te taitama me tōna whakaponokore.

82. ‘Nō reira i hiahia mātou kia hoatu e tō rāua Ariki he taitama hei whakawhitinga, pai atu i te tama o mua atu ki te horomatanga, ā, pātata atu ki te ngākau aroha.

83. Ā, ko te taiepa, nō ngā taitama pani tokorua tērā i te taone; ā, takoto ana i raro i taua taiepa tētahi taonga mō rāua. I waiho tonu ō rāua mātua hei tāngata tika. Heoi anō, i pai tōu Ariki kia kaha noa tonu rāua ā pakeke rawa, ā, kia huhuti ake i tā rāua taonga. Ko tēnei hei mahi tohu a tōu Ariki. Kīhai ēnei mahi katoa i mahia e

فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ^{٧٨} قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ
أَجْرًا ۝٧٨

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ^{٧٩}
سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ
صَبْرًا ۝٧٩

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا
وَكَانَ وِرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ
غَضَبًا ۝٨٠

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهِمَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ
زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ
أَبُوهُمَا صَالِحًا فَآرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً

ahau e ai ki tāku ake i pai ai. Koinei te whakamāramatanga o ngā mea kīhai i taea ai e koe te manawanui mai.

R. 11.

84. Kei te pātai mai rātou ki a koe mō Dhu'l-Qarnain. Me kī, 'Ka whitia hoki e ahau ētahi mea o tōna kōrero.'

85. Nā Mātou ia i whakaū i te whenua; ā, i hoatu ngā kaha ki a ia *kia whakatutukia ai* ngā mahi katoa.

86. Kātahi ia ka ki runga i tētahi ara,

87. Kia tae rā anō ia ki te tōnga o te rā. Ā, ka kitea e ia, e tō ana tērā *me te mea* ki roto ki tētahi pūroto, paruparu te wai; ā, i kitea e ia tētahi iwi e tata mai ana. Ka mea Mātou, 'E Dhu'l Qarnain! kia whiua rānei rātou e koe, kia ngāwari rānei ki a rātou.'

88. Ka kī ia, 'ko te tangata e mahi kino ana, ka whiua hoki ia e mātou; mō muri atu ka whakahokia ia ki tōna Arika; ā, Māna ia e whiu ki te whiu pakaha *atu*.

89. 'Ā, ko te tangata e whakapono ana, e mahi pai anō ana, mōna te utu tino pai; ā, mā mātou e ngāwari tā mātou take ki a ia.'

90. Kātahi ia ka whakatika ki runga i tētahi atu ara,

91. Kia tae rā anō ia ki te whitinga mai o te rā; ā, i kitea e ia *te rā* e whiti mai ana ki runga i tētahi iwi kīhai i hangā e Mātou he tauārai mō rātou ki tua *i taua wāhi*.

مِنْ رَبِّكَ ۗ وَمَا فَعَلْتَهُ عَنْ أَمْرِي ۗ ذَٰلِكَ
تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۗ ۝٨٤

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ ۗ قُلْ
سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٥

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٦

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝٨٧

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَرْبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تُعْرَبُ فِي عَيْنِ حِمَّةٍ ۗ وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْتَ تُعَذِّبُ
وَأِنَّمَا أَنْتَ تُتَّخَذُ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

قَالَ إِنَّمَا مَنِ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ۗ ثُمَّ
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ ۗ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ
الْحُسْنَىٰ ۗ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ۝٨٩

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ۝٩٠

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا
تَظْلَعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ
دُونِهَا سِتْرًا ۝٩١

92. I pēnātia nā e ia; ā, kua rawhia tonu e Mātou āna mahi katoa.

كَذَلِكَ ۖ وَقَدْ أَحْطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾

93. Kātahi ia ka whakatika ki runga i tētahi atu ara,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٩٣﴾

94. Kia tae rā anō ia ki waenganui i ngā kapiti e rua o ngā maunga; ā, i kitea e ia ki tua atu o aua kapiti he iwi, i uaua ki a rātou te mōhio mai ki tāna kōrero.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا ۖ لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٤﴾

95. Ka mea rātou, ‘E Dhu’l Qarnain, e whakatupu raruraru ana ngā Koko me ngā Makoko i runga i te whenua. Me hoatu rānei e mātou he utu ki a koe, kia hangā e koe he tauārai i waenganui i a mātou, i a rātou?

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنَّ يٰاَجُوَجَ وَمَا جُوَجٌ مُّفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلٰى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

96. Ka whakautua e ia, ‘He nui kē te mana kua whakawhiwhia ki ahau e tōku Ariki ki taua mahi. Kia āwhinatia ahau e koutou, ā, māku e hanga he pākai nui i waenganui i a koutou, i a rātou.

قَالَ مَا مَكْنِي فِيْهِ رَبِّيْ خَيْرٌ فَاَعْيُونِيْ بِقُوَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

97. ‘Mauria mai ngā porohanga rino ki ahau. *I muri mai* i whakakāia te āputa i waenganui i te maunga e rua, kia paparitea rā anō te takiwā. Kātahi ia ka mea, ‘Pūhia ngā pouahi e koutou.’ *I pēnātia*, ā, i whakawerahia te katoa kia rite ki te ahi. Ā, ka kī ia, ‘Mauria mai ki ahau he kapa kua whakarewatia, kia ringihia e ahau ki runga.’

اَتُوْنِيْ زُبْرَ الْحَدِيْدِ ۖ حَتَّىٰ اِذَا سَاوِيْ بَيْنَ السَّدَفَيْنِ قَالَ اَنْفُخُوْا ۖ حَتَّىٰ اِذَا جَعَلَهُ نَارًا ۗ قَالَ اَتُوْنِيْ اُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ﴿٩٧﴾

98. I te mutunga iho kīhai i taea e rātou (arā, e ngā Koka me nga Makoka) te tūpiki taua pākai, kīhai rānei i taea e rātou te wiri tētahi puta ki roto.

فَمَا اسْطَاعُوْا اَنْ يُّظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطَاعُوْا لَهٗ تَقِيًّا ﴿٩٨﴾

99. Ā, ko tāna, ‘Nō te mahi tohu a tōku Ariki tēnā. Engari, ā te whakaritenga o te

قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّيْ ۗ فَاِذَا

kupu whakaari a tōku Ariki ka pākarutia rikirikitia e Ia; ā, e pono ana *rā hoki* te kupu whakaari nei a tōku Ariki.’

100. Ā taua *rā*, ka tukua e Mātou kia whakaeke ētahi o rātou ki ētahi atu; kātahi ka whakatangihia te tētere; ā, ka whakaemia rātou katoa e Mātou.

101. Ā taua *rā*, mā Mātou e tāpae a Kehena i te aroaro o te hunga whakahori,

102. O te hunga he kōpare ki runga i ō rātou karu, i mākūware rātou ki te mahara ki Ahau; ā, kīhai i taea e rātou te rongoi mai.

R. 12.

103. Kei te whakaaro mai rānei te hunga whakahori: ka taea e rātou te mau ki Āku pononga hei kaitiaki i tua atu i Ahau? He pono, kua whakaritea mai e Mātou a Kehena hei wāhi whakamanuhiri i ngā tāngata whakahori.

104. Me kī, ‘Me whakamohio rānei Mātou ki a koutou mō te hunga ka nui rawa atu te hinganga noatanga o ā rātou mahi?’

105. ‘Ko rātou te hunga kua ngaro ō rātou kaha ki te whai oranga i te ao o nāianei anake, ā, ko tō rātou whakaaro: he pai rawa ā rātou hangatanga.

106. Koinei te hunga e whaka-kāhore ana ki ngā Tohu a tō rātou Ariki, ā, ki te tūtakitanga ki a Ia. Nō reira, parau noa ā rātou mahi; ā, ā te Rā Aranga e kore tā rātou take e whakataimahatia e Mātou.

جَاءَ وَعَدَرَبُّ جَعَلَهُ دَكَّاءٌ ۖ وَكَانَ
وَعَدَرَبُّ حَقًّا ۙ

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي
بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ
جَمْعًا ۙ

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ
عَرَضًا ۙ

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ
ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۙ

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا
عِبَادِي مِنْ دُونِ آلِيَاءِ ۗ إِنَّا أَعْتَدْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۙ

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۙ

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ
صَنِعًا ۙ

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ
لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَرَأًا ۙ

107. Ko Kehena tō rātou utu, mō tō rātou whakahori, me ā rātou hangarau ki Āku Tohu, me Āku Karere.

108. Tūturu, ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou ngā Kāri o Firdous (arā ngā Kari i te wāhi pai rawa o Pararaiha) hei whakamanuhiri i a rātou;

109. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu; ā, e kore e hiahia kia whakamutua taua āhua.

110. Me kī! ‘Mehemea ka riro mai te moana hei waituhi mō ngā kupu a tōku Ariki, ka pau rā hoki te moana i mua mai i te whakapaunga o ngā kupu a tōku Ariki, ahakoa kawea mai e Mātou he *moana* ōrite hei āwhina *āpiti*.

111. Me kī, ‘He tangata noa iho ahau rite tonu ki a koutou; ā, e whakakitea ana ki ahau, ‘Ko tō koutou Atua te Atua Kotahi. Nō reira, ko te tangata e tūmanako ana kia tūtaki ki tōna Ariki, kia mahi pai ia, ā, kia kaua ia e whakauru tētahi mea hei hoa-Atua i tāna koropiko ki tōna Ariki.

ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ بِمَا كَفَرُوا
وَاتَّخَذُوا الَّتِي وَرَسُولِي هُزُؤًا ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ
لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٩﴾

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ إِنْ
شَاءَ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ
أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا
يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٢١﴾

MARYAM

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua Tino Atawhai te Atua Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. ‘Kāf-Hā-yā-Ain-Sād’. [He Atua Tū Motuhake Koe, he Kaiārahi Koe, he Ariki Whai Mātau ki te katoa, he Pono tonu hoki.

كَهَيْعِصٍ ①

3. Ko tēnei te kōrero o te Mahi Tohu o tōu Ariki ki Tāna Pononga, ki a Hakaraia.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ①

4. Nō tāna inoinga ki tona Atua i runga i te reo mārū,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ①

5. Ka kī ia, ‘E tōku Ariki! He nui te ngoikore o ōku wheua, ā, e kawata ana tōku upoko i te hina (hoariness). Ahakoa rā, e tōku Ariki, kāore āku inoi ki a Koe i takoto huakore;’

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ①

6. ‘E hopohopo nei ahau mō te āhuatanga o āku whanaunga o muri mai o tōku mate rawa, ina hoki, he pukupā (barren) tāku wahine. Nō reira kia hōmai he uri ki ahau, hei Tāu whakawhiwhinga;

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي
وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ①

7. ‘Kia riro ia hei kaiwhiwhi o āku mea tuku iho (of my inheritance), hei kaiwhiwhi anō hoki o ngā mea tuku iho o te Whare o Hakopa (Jacob); ā, e tōku Ariki kia waiho ia hei tangata tino āhuareka (well-pleased) ki a Koe.’

يَرْثُنِي وَيُرثُ مِنَ الْيَعْقُوبَ ۗ وَاجْعَلْهُ
رَبِّ رَضِيًّا ①

8. Ka kī te Atua, ‘Hakaraia! Tēnei tā Mātou rongo pai ki a koe o te tama tāne

يُزَكَّرِيَّا إِنَّا تُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ

māu. Ka waiho Hoani tōna ingoa. Kāore tētahi i huaina tēnei ingoa e Mātou i mua atu.’

9. Ka kī a Hakaraia, ‘E tōku Ariki, me pēhea ka whānau he tama māku; he pukupā tāku wahine, ā, he maha kē ngā rā o tōku koroheketanga?’

10. Ka kī te Atua, ‘Ka pēnātia; ā, e mea atu ana tōu Ariki: ‘He ngāwari tēnā ki Ahau. Tūturu, Nāku koe i hanga i mua atu, mai i te kore kau.’

11. Ka kī a Hakaraia, ‘E tōku Ariki, whakaritea he Tohu (Sign) mōku.’ Ka kī te Atua, ‘Tēnei te Tohu mōu: Kaua e mea atu tētahi kupu ki tētahi tangata mō te toru pō, me te toru ao.’

12. Kātahi ka puta mai a Hakaraia i te rūma, ā, nāna i waitohu (signalled) ki tāna iwi, kia whakakorōriatia e rātou te Ariki i te ata, me te pō.

13. I muri mai nō te pakeketanga o ngā rā o Hoani, ka kī te Atua, ‘E Hoani! Kia puritia kahatia e koe te Pukapuka.’ Ā, nā Mātou i whakawhiwhi he whakaaronui ki a Hoani, mai i tōna tamarikitanga,

14. Me te ngākau māhaki, me te horomatanga, hei tā Mātou whakawhiwhinga. Ā, i waiho tonu ia hei tangata tika,

15. I pai hoki tōna whanonga ki ōna mātua, ā, kāore ia i takoto hei tangata kaupēhi, hei whaiaro whakawhana.

يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝٨

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتِيًّا ۝٩

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَقَدْ خَلَقْتَكُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۝١٠

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۗ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝١١

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ
إِلَيْهِمْ أَنِ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝١٢

يُحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۗ وَآتَيْنَاهُ
الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٣

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكُورَةً ۗ وَكَانَ تَقِيًّا ۝١٤

وَ بَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبْرًا
عَصِيًّا ۝١٥

16. I tau te rangimārie ki a ia i te rā i whānau ai ia; ka pērā, ā te rā e mate atu ai, ka pērā hoki ā te rā o tōna whakaaranga ā muri ake i tōna mate atu.

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٦﴾

R. 2.

17. Ā, kia kōrerotia atu e koe te kōrero mō Meri e whakahuatia ana i te Pukapuka. Nō tāna wehenga atu i tōna whānau (family), ka haere atu ia ki tētahi wāhi i te rāwhiti;

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مَرِيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٧﴾

18. Ā, ka ārai atu i a ia i ngā tāngata. Ā, nā Mātou i tonu Tāku anahera ki a ia. Ka puta mai taua anahera ki a Meri i te āhuatanga o tētahi tangata tino purotu (handsome).

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا
بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٨﴾

19. Ka mea atu a Meri ki a ia, ‘E kimi nei ahau i te piringa a te Atua Atawhai ki a koe, mehemea e wehi nei koe ki a Ia.’

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ
إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾

20. Ka kī te anahera, ‘He karere ahau nā tōu Ariki. Kua tonoa ahau ki te pānui atu i te rongo pai o tētahi tama tika māu.’

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
عُلْمًا زَكِيًّا ﴿٢٠﴾

21. Ka ki a Meri, ‘Me pēhea ka whānau i tētahi tama māu? Kāore anō tētahi tāne kia pā ki ahau, ā, ehara ahau i te wahine karihika?’

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ﴿٢١﴾

22. Ka kī te anahera, ‘Ka pēnā nā’. Ā, e mea atu ana tōu Ariki, ‘E ngāwari ana tēnā ki Ahau. Ka pēnātia, kia meinga tāu tama hei Tohu (Sign) nui mō ngā tāngata, ā, hei tā Mātou Tohu tangata (Mercy); ko tēnei te mea kua whakatakotoria kētia.’

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَيْئٍ
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢٢﴾

23. Kātahi ka hapū a Meri; ā, ka haere tahi i tāna hapūtanga ki tētahi wāhi pāmamao.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٣﴾

24. Ā, ko te mamae o te whānautanga ka āki i a ia ki te kātua o tētahi rākau-ā-pama-teiti (date-palm). ā, ka kī a Meri, ‘Me i mate atu ahau i mua atu i tēnei āhuatanga, ā, kua wareware ahau!’

25. Engari, ka karanga atu te anahera ki a Meri mai i te wāhi ki raro, ka mea, ‘Kaua e pōuri, kua whakanōhia e tōu Ariki he waipuna whakararo i a koe,

26. ‘Tena, kia rui i te kātua o te pama-teiti ki a koe; e taka ai ngā teiti maoa (ripe dates) ki runga i a koe.

27. ‘E kai, e inu mai, ā, kia whakamātao (cool) i ōu kanohi. Ina kitea e koe he tangata, me kī, ‘Kua oatitia e ahau he nohopuku ki te Atua Atawhai; nō reira, e kore ahau e kōrero atu ki tētahi i tēnei rā.’

28. I muri mai i maha ngā rā, ka hiki haere a Meri i tāna tama ki tōna iwi. Kātahi ka mea atu rātou, ‘E Meri, kua kawea e koe he mea tipua.

29. ‘E koe tuahine o Arona! Kīhai tōu papa i takoto hei tangata kino, ā, kihai tōu whaea i waiho hei wahine karihika.’

30. Kātahi ka tūtohu (pointed) a Meri ki tāna tama. Engari ka mea atu rātou, ‘Pēhea mātou e kōrero atu ki te tama anō i te pouraka?’

31. Engari ka mea atu te tama, ‘He pononga nā Allah ahau; Nāna nei i hōmai he Pukapuka ki ahau, ā, Nāna ahau i whakatū i Tāna Poropiti;

فَاجَاءَهَا الْمُحَاصُّ إِلَى جِدْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِثُّ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ
نَسِيًّا مَنَسِيًّا ١٤

فَنَادِيَهُمَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ
رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ١٥

وَهَزَمَ إِلَيْكَ بِجِدْعِ النَّخْلَةِ تَسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ١٦

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَمَا تَرَيْنَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُوِي إِنَّي نَذَرْتُ
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ
إِنْسِيًّا ١٧

قَالَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ١٨ قَالُوا لِمَرِيْمُ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ١٩

يَأْخُذُ هُرُونٌ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا
وَمَا كَانَتْ أُمَّكَ بَعْجِيًّا ٢٠

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ٢١ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْأُمْهِدِ صَبِيًّا ٢٢

قَالَ إِنَّي عَبْدُ اللَّهِ ٢٣ الشَّيْءُ الْكُتْبُ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ٢٤

32. 'Ki runga i ahau te manaaki a Allah ahakaoa noho ahau ki whea. Kua whakahaua e Allah kia whakaritea e ahau te Salāt' ā, kia utua te Zakāt' i ngā rā katoa e ora ai ahau;

33. Ā, kua whakaritea e Ia, kia āta whakarongo ahau ki tōku whaea, ā, kia kāore ahau e takoto hei tangata kaupehi, hei tangata whakakeke rānei.

34. 'Ā, tau ana te rangimārie ki runga i ahau i te rā i whānau ai ahau; ka tau te rangimārie ā te rā ka mate atu ahau, ā te rā hoki ka whakaarahia ake (resurrected) ahau.'

35. I pēnā nā a Ihu, te tama-ā-Meri. He kupu pono hoki tēnei, e rangiruatia ana e rātou.

36. Kāore e pai ana ki te Tū Rangatira (Majesty) o Allah kia tangohia e Ia he tama Māna. He Tapu a Allah. Ina paingia e Ia kia hangaia tētahi mea, ko Tāna he mea atu noa iho: 'Hangaia atu!' Ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti.

37. Ka kī a Ihu, 'He pono, ko Allah tōku Ariki, tō koutou Ariki hoki; nō rēira, kia koropiko ki a Ia. Ko tēnei anake te ara tika.'

38. Engari, ka rerekē ngā rōpū ki a rātou anō. Auē! te mate mō te hunga e whakahori ana ki te putanga mai o te Rā Nui.

39. Anō tō rātou rongonga me tō rātou kitenga ā te Rā e tae mai ai rātou ki a

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيَةً مَا كُنْتُ
وَأَوْصِيَنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ
حَيًّا ٣٢

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا
شَقِيًّا ٣٣

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ
الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وُلْدٍ سُبْحَانَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ٣٦

وَإِنِ اللَّهُ رَآهُ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ

1. Kia kitea te 'Papakupu o ngā kupu rāwaho' mō ēnei kupu.

Mātou! Engari, i tēnei rā e mārama ana te hēnga o te hunga mahi hē.

40. Ā, kia whakatūpato ki a rātou ki te Rā o te auētanga (the day of regret), e whakataua ai te take. Āianeī, e mākūware ana rātou, ā, kāore i te whakapono.

41. Ko Mātou te Kaitango o te whenua hei mea tuku iho, o te hunga hoki e noho ana i runga. Tika tonu, ka whakahokia rātou katoa ki a Mātou.

R. 3.

42. Ā, kia kōrerotia e koe te kōrero mō Aperahama kua whakahuatia i te Pukapuka. I waiho ia hei tangata pono rawa atu, hei Poropiti hoki.

43. Tērā tētahi wā, i mea atu ai a Aperahama ki tōna matua, ‘E tōku matua! He aha koe e koropiko nei ki tētahi mea kāore i te rongō mai, kāore i te kite mai, ā, kāore i te whakaputa i tētahi painga māu?’

44. ‘E tōku matua, kua whakawhiwhia he mātauranga ki ahau, kāore kia whakawhiwhia ki a koe. Heoi anō, kia aru mai ki ahau; māku koe e ārahi ki te ara tika.

45. ‘E tōku matua, kua e koropiko ki a Hātana; he pono, e whakatururi ana a Hātana ki te Atua Atawhai.

46. ‘Ā, e tōku matua, e wehi nei hoki ahau, kei (lest) mau koe i te whiu a te Atua Atawhai; ā, ka riro koe he hoa o Hātana.’

الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي صَلِّ مُبِينٍ ﴿٣٥﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا
يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۗ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٣٨﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٣٩﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ
يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٠﴾

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۗ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤١﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ
مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَمُوتَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٢﴾

47. Ka kī tōna matua, ‘Aperahama! Kei te tahuri atu rānei koe i ōku atua? Ki te kore koe e papare, māku koe e epa ki te kōhatu. Āianeī, kia taratahi i ahau mō tētahi wā.

48. Ka kī a Aperahama ki a ia, ‘Kia tau te rangimārie ki a koe. Ka inoi atu ahau ki tōku Ariki mōu, mō Tāna murunga hara. He pono, he nui Tāna atawhainga ki ahau.

49. ‘Ā, ka wehe atu ahau i a koe, i ērā mea hoki e karangatia ana e koutou hei atua i tua atu i a Allah, ā, ka inoi atu ahau ki tōku Ariki, tērā pea, e kore tāku inoi ki tōku Āriki e takoto huakore.’

50. Nō te wehenga atu o Aperahama i a rātou, i ngā mea hoki i koropiko tonu rātou i tua atu i a Allah, nā Mātou i whakawhiwhi a Ihaka¹ rāua ko Hakopa ki a ia². Ā, nā Mātou i whakatū i a rāua i ngā Poropiti.

51. Nā Mātou rātou i uwahi ki tō Mātou tohu tangata (mercy), ā, nā Mātou i whakawhiwhi he rongonui ki a rātou.

R. 4.

52. Ā, kia kōrerotia e koe te kōrero mō Mohi kua whakahuatia i te Pukapuka. He pono, kua kōwhiria a Mohi, ā, i waiho ia hei Karere a Allah me Tāna Poropiti.

53. Ā, nā Mātou i karanga atu ki a ia i te taha matau o te Maunga (from the right side o Mount (Sinai), ā, nā Mātou ia

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنِ الْهَيِّ
يَأْبُرْهِمِمْ لَيْسَ لَمْ تَنْتَهَ لَا رُجْمَتِكَ
وَأَهْجُرْنِي مَلِيًّا ٥٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٥٨

وَأَعْتَرْتُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَقِيًّا ٥٩

فَلَمَّا اعْتَرَاهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَكَأَلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٦٠

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٦١

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ
مُخْلِصًا وَقَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٦٢

وَنَادَيْتُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

1. hei tama.

2. hei makopona

i whakatata ki a Mātou, mō te whakaaro tahi (communion) motuhake.

وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٧

54. Ā, hei tō Mātou tohu tangata (Our mercy) nā Mātou i whakatū tōna tuakana hoki hei Poropiti.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ٥٨

55. Ā, kia kōrerotia e koe te kōrero mō Ihimaera kua whakahuatia i te Pukapuka. I pono tonu a Ihimaera ki tāna kupu whakaari, ā, i tū hei Karere a Allah me Tāna Poropiti.

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٩

56. Ā, nāna i whakahauhau te Salāt¹ me te Zakāt¹ ki āna whānau; ā, i āhuarekatia ia e Tōna Ariki.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٦٠

57. Ā, kia kōrerotia e koe te kōrero mō Enoka i whakahuatia i te Pukapuka. I waiho tonu a Enoka hei tangata pono, me te Poropiti.

وَأذْكَرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ٦١

58. Ā, nā Mātou ia i whakatū ki runga i te tūranga tairangaranga.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٦٢

59. Ko rātou rā te hunga i manakohia e Allah, i roto i (from among) ngā Poropiti, i roto hoki i te uri o Arama, i roto anō hoki i te hunga i whakaekea e Mātou ki runga i te Aaka tahi i a Noa, i ngā uri o Aperahama rāua ko Iharaira. Ko rātou te hunga i ārahina tikatia, ā, i kōwhiria e Mātou. Ia pānuitanga o ngā Whiti (Verses) a te Atua Atawhai ki a rātou, i hinga rātou e tukupapa ana ki te Atua, e tangi ana anō hoki.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذْ تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا
سُجَّدًا وَبُكِيًّا ٦٣

60. I muri mai i a rātou i whakakapia rātou e ngā whakatupuranga i whakahapa (neglected) i te Salāt, ā, i whai atu i ngā

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ

1. Kia kitea the Tuhianga Apiti (Footnote), under Salāt and Zakāt at the end of the Book

hiahia o te kikokiko. Heoi anō, ka mau rātou i te ngaromanga,

61. I tua atu i ērā o rātou e rīpenetā ana, e whakapono ana, ā, e mahi ana i ngā mahi pai. Ka uru atu rātou ki roto ki a Pararaiha (Paradise), ā, e kore rātou e hēngia kia iti rawa.

62. Mō rātou ngā Kāri mutungakore kua whakaaria e te Atua Atawhai ki Āna pononga, ā, kāore anō kia kitea. Me tino whakatutukia te kupu whakaari a Allah.

63. E kore e rongona e te hunga o Pararaiha (of Paradise) tētahi kupu parau noa, hāunga ia ngā mihi-ā-rangimārie; ā, ka whakaratoa tonu he kai pai ki a rātou i te ata, i te ahiahi.

64. E pēnā ana a Pararaiha, ka tukua atu e Mātou hei kāinga tipu ki ērā o Āku pononga e tika mai ana.

65. Ā, ‘Ehara mā mātou anahera te heke ki te whenua, hāunga ia nā te whakahau o tōu Ariki. Nāna ngā mea ki mua i a mātou, me ngā mea ki tua i a mātou, me ngā mea o waenganui; ā, kāore tōu Ariki e wareware ana ki tētahi mea.’

66. Ko Ia te Ariki o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki ki waenganui i āua mea e rua. Nō reira kia koropiko ki a Ia, ā, kia titikaha ki tāu koropiko ki a Ia. Kei te mōhio rānei koe ki tētahi, rite tonu ki a Ia?

يَقْوُونَ عِيًّا ۝

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ
شَيْئًا ۝

جِئْتِ عَدْنِ الْآتِي وَعَدَّ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
بِالْغَيْبِ ۝ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا ۝ وَلَهُمْ
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۚ لَهُ مَا
بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۝ هَلْ تَعْلَمُ
لَهُ سَمِيًّا ۝

R. 5.

67. E ui atu ana te tangata, 'Ina mate atu ahau, ka whakaarahia oratia anō ahau?'

68. Kāore rānei e mahara ana te tangata, nā Mātou ia i hanga i mua atu, i te kore kau (from nothingness)?

69. E oati ana tōu Ariki: mā Mātou rātou e hui - ngā hātana anō hoki - ā, mā Mātou e whakamahi kia hinga rātou katoa ki runga i ō rātou turi (their knees) huri noa ki a Kehena.

70. Ā, i roto i ia rōpū, i ia rōpū, mā Mātou e kukume (drag out) ngā tāngata kua nui rawa ā rātou whakakeke ki te Atua Atawhai.

71. Kei te tino mōhio Mātou ki ērā o rātou ka whai wāhi rawa kia tahuna rātou ki rō Kehena.

72. Ā, kāore he tangata o koutou e kore e ki tērā āhuatanga. He pānuī whai mana hoki tēnei ā tōu Ariki.

73. Ā, mā Mātou e whakaora (save) te hunga tika, ā, mā Mātou e whakarere te hunga mahi hē i roto, he mea hinga ki runga i ō rātou turi.

74. Ā, ina whakatakina ana ā Mātou Tohu mārama (Our clear Signs) ki a rātou, e mea atu ana te hunga whakahori ki te hunga whakapono, 'Ko tēhea o ō tātou rōpū e rua e hira ake ana ki te tūranga, ā, e pai atu ana ki te whakaminenga?'

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيًّا ٧٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ٧٨

فَوَرَبِّكَ لَنَحْضُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ٧٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٨٠

ثُمَّ لَنَخْنُعُنَّ الَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا
صِلِيًّا ٨١

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَقْضِيًّا ٨٢

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ٨٣

وَإِذْ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَا آتِي الْفَرِيقِينَ
خَيْرٌ مَقَامًا وَآحْسَنُ نَدِيًّا ٨٤

75. Anō te maha o ngā whakatūpuranga i whakangaromia e Mātou, i mua atu i te iwi i hira ake i a rātou ki te taonga, me te ahurei.

76. Me kī, ‘E tukua ana e te Atua Atawhai he roa tango manawa kia (e long respite) ki te hunga mahi hē, ka kitea rā anō e rātou te tino mea e whakawehia ai rātou – ahakoa te whiu, te Haora (Hour) pākaha rānei. Kātahi ka mōhioia e rātou, nō wai te te tūranga kino rawa atu, ā, ko wai e ngoikore ana ki te ope taua.

77. E whakanuia ana e Allah te ārahitanga o te hunga e aru atu ana ki te ārahitanga. Ā, ko te mahi pai e matatū ana, hoki te mahi pai rawa i te aroaro o tōu Ariki, mō te taha ki (in respect of) te utu, mō te taha anō hoki ki te kāinga ka pārekarekatia.

78. Kua kitea rānei e koe te tangata i whakahori ki Āku Tohu (Signs), ā, i mea atu, ‘Ka whakawhiwhia rā hoki ki ahau ngā tāonga nui me ngā tamariki?’

79. Kei a ia rānei te mātauranga o ngā mea kāhore anō kia kitea, kua whakapūmautia rānei he kupu whakaari ā te Atua Atawhai ki a ia?

80. Kāore! Ka tuhia rāpea e Mātou te kupu e whakapuakina ana e ia; ā, ka whakaroatia e Mātou tōna whiunga.

81. Ā, ka tangohia e Mātou ngā mea katoa e kōrerotia ana e ia āna mea tuku iho, ā, ka haere mai ia ki a Mātou e taratahitia ana.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ
أَحْسَنُ آثَاتًا وَرِئًا ٧٥

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَاةِ فَلْيُمْدِدْ لَهُ
الرَّحْمَنُ مَدًّا ۗ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا
يُوعَدُونَ ۖ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۗ
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ
جُنْدًا ٧٦

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ
وَالْبُقَيْتِ الصَّالِحِ ۗ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ٧٧

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأُوتَيْنَ مَا لَمْ آوُلَدْنَا ۗ ٧٨

أَطَّلَعَ الْغَيْبِ ۖ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا ٧٩

كَلَّا ۗ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ
مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ٨٠

وَوَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨١

82. Kua kōwhiria e rātou ētahi mea hei atua i tua atu i a Allah, kia tū ai aua atua tapa noa hei pū (source) o te kaha mō rātou.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۗ

83. Kāore kau! Ka whakakāhore aua atua tapa noa ki te koropiko o ngā tangata ki a rātou. ā, ka riro hei hoa-tauwhāinga (as opponents) ki a rātou i whakatū ai i a rātou hei atua.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۗ

R. 6.

84. Kāore rānei koe i te kite mai, kua tonoa e Mātou ngā hātana hei hoariri ki te hunga whakahori, ki te akiaki i a rātou ki ngā mahi tutū?

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكُفْرَيْنَ تُؤْذِرُهُمْ أَزًّا ۗ

85. Heoi anō, kua e tere ki te tū atu ki a rātou. E kautetia ana e Mātou ā rātou mahi katoa.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ۗ

86. Ka puta mai te rā e huia ai e Mātou te hunga tika ki te aroaro o te Atua Atawhai hei manuhiri taiea.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًّا ۗ

87. Ā, mā Mātou e kāhaki te hunga mahi hē ki a Kehena, pērā i te kahui e kāhakina ana.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ۗ

88. E kore e taea e tētahi te whakapuaki i te inoi wawao (intercession), mō tētahi whaiaro, hāunga ia mō te tangata kua tukua (allowed) e te Atua Atawhai.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۗ

89. Ā, ko tā rātou, ‘Kua tangohia e te Atua Atawhai he tama tāne Māna.’

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۗ

90. Tūturu, kua kōrerotia e koutou he kupu tino inati!

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۗ

91. Tērā pea ka pakaru ai ngā rangi, ka tīwara ai te whenua, ā, ka pākarukaru ai ngā maunga,

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَّقَطِرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ
الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

92. Nōtemea e whakatū ana rātou i te tama tāne mō te Atua Atawhai.

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. Otira kāore e whakahonōretia te Atua Atawhai, ina āpitiia he tama ki a Ia.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٣

94. Kāore he whaiaro i ngā rangi me te whenua e kore e tae atu ki te Atua Atawhai hei Tāna pononga.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝٩٤

95. Tūturu, e rarawhi ana Ia ki a rātou nā Tāna mātauranga, ā, kua kautetia rātou e Ia kia katoa.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝٩٥

96. Ā, ka tae atu katoa o rātou ki a Ia e takitahi ana ā te Rā Aranga.

وَكَلَّمَهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ۝٩٦

97. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, ka whakaputaina e te Atua Atawhai he aroha nui ki roto ki ō rātou ngākau.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝٩٧

98. Nō reira, kua whakangāwaritia (made easy) e Mātou te whakatakinga (the recitation) o te Kurānu ki tōu arero, kia pānuitia ai e koe te rongopai ki te hunga tika; ā, kia whakatūpatoria ai te hunga tautohetohe.

فَأَنَّمَا يُسِّرْنَهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ
وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۝٩٨

99. Anō te maha o ngā whakatupuranga kua whakangaromia e Mātou i mua atu i a rātou! E kitea ana rānei e koe tētahi o rātou? E rongopai mai ana rānei rātou ahakoa ō rātou kōhumuhumu?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ ۝٩٩
هَلْ خُسٍّ مِنْهُمْ مَنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ
لَهُمْ رِكْرًا ۝١٠٠

TĀ HĀ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Hā (*E te tangata tino tapu, me te kaiārahi pai rawa atu!*)

طه ②

3. *E te Poropiti*, kīhai Mātou i tuku iho tēnei Kurānu ki a koe kia whakararutia ai koe;

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③

4. Engari, ko tēnei te Whakahauhau (Exhortation) mō te tangata e wehi ana ki te *Atua*,

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يَخْشَى ④

5. *Me te whakakitenga*, mai i te Kaihanga o te whenua me ngā rangi teitei.

تَنْزِيلًا مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ⑤

6. *Ko Ia* te *Atua* Atawhai Nāna ake Ia i whakanoho ki runga i te Torona.

الرَّحْمَنِ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

7. Nāna ngā mea i ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua, me ngā mea e takoto ana i raro i te oneone mākūkū.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

8. Ā, mena ka tīwerawera (loud) te roo o tāu kōrero, *ka maumau noa tēnā; ina hoki*, kei te tino mōhio Ia ki ngā *whakaaro* ngaro (secrets) *rawa*, anō hoki.

وَأَنْ تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

9. Ko Allah - kāore he Ātua i tua atu i a Ia. Nōna ngā ingoa pai rawa atu.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

10. Kua pā (heard) rānei te rongo mō Mohi ki a koe?

وَهَلْ أَتُكِّ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

11. Nō tāna kitenga i te ahi, ka mea atu ia ki tāna whānau (family), ‘Kia whakaroa *ki konei*. E kitea nei e ahau he ahi. Tērā pea, ka mauria mai e ahau he kounga o taua *ahi*; ka whiwhi rānei i tētahi ārahitanga, mai i taua *wāhi*’

12. Ā, nō tāna taenga atu ki taua *wāhi*, ka pā i a ia te karanga: ‘E Mohi!’

13. ‘Ko Ahau tōu Ariki. Unuhia e koe ōu hū (pull off your shoes); *nōtemea* e tū nei koe ki runga i te whārua (valley) tapu-ā-Tuwā.

14. ‘Kua kōwhiria koe e Ahau. Nō reira, kia āta whakarongo ki *te kupu* e whakakitea nei.

15. ‘Ko Allah Ahau; kāore he Atua i tua atu i Ahau. Kia koropiko ki a Ahau, kia whakarite hoki i te Salāt mō te whakamaharatanga ki Ahau.

16. ‘He pono, e tata mai ana te Haora. Māku taua mea e whakaputa mai, kia utua ai tēnā whaiaro, tēna whaiaro, kia rite ki tāna whāinga.

17. ‘Nō reira kia kua te whaiaro kāore i te whakapono ki *taua Haora*, ā, e whai atu ana ki āna hiahia kino e papare i a koe i *te ara tika*; kei (lest) tipoko (perish) koe.

18. ‘Ā, e Mohi, he aha kei tō ringa matau?

19. Ka kī ia, ‘Ko tāku tokotoko tēnei. E whakawhirinaki ana ahau ki tēnei; e whakaruke rau rakau ana (I shed leaves) anō hoki ahau mā tāku kahui. Kei roto ētahi atu painga mōku.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنستُ نَارَ الْعَلِيِّ اتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدْ عَلَى النَّارِ هُدًى ①

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ②

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ③ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ④

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑤

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ⑥ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑦

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا لِتَجْرُمَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑧

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑨

وَمَا تَلِكُ بِيَمِينِكَ يَمْوَسَى ⑩

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى ⑪

20. Ka kī *te Atua*, ‘Tena, panga iho tō tokotoko, e Mohi!’

قَالَ لِقَهَا يَمُوسَى ١٠

21. Nō reira nāna i panga iho tāna tokotoko; ā, tonu iho (at once) ka riro rā he nakahi e korikori ana.

قَالَتْهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ١١

22. Kātahi kī *te Atua*, ‘Tena, kia mau ki *taua nakahi*, ā, kaua e wehi. Mā Mātou e whakahoki nā ki te āhua o mua atu.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ١٢

23. Ā, kia pēhi tōu ringa ki tōu kaokao, Ka puta mai *te ringa* kia mā (white) katoa, kāore he nawe. (blemish). Ko te Tohu tuarua tēnā.

وَأَصْمَمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيِّضَاءَ مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ آيَةً أُخْرَى ١٣

24. ‘Ka pēnātia, kia whakaaturia ai e Mātou ētahi o ā Mātou Tohu nunui ki a koe.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ١٤

25. ‘Ā, kia haere ki a Parao. Tūturu, kua takahia e ia ngā whāiti katoa.’

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ١٥

R. 2.

26. Ka kī *a Mohi*, ‘E tōku Arika, kia whakatuwhera tōku ngākau (open my heart)

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ١٦

27. Ā, kia ngāwaritia mōku *tāku mahi kei mua*,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ١٧

28. Ā, kia wetekina te tapepe o tōku reo,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ١٨

29. ‘Kia mārama ai āku kōrero ki a rātou.

يَفْقَهُوا قَوْلِي ١٩

30. ‘Ā, kia homai ki ahau he kaiāwhina o roto mai i āku whanaunga,

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ٢٠

31. 'Arā, ko Arona tōku tuakana. هُرُونَ أَخِي ①
32. 'Kia whakakahatia ai ahau e ia, اَشْدُدْ بِهٖ اَزْرِي ②
33. 'Kia uru ai ia ki roto ki tāku mahi; وَ اَشْرِكْهُ فِي اَمْرِي ③
34. 'Kia rahi ai tā māua whakakorōria i a Koe; كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا ④
35. 'Ā, kia nui tā māua mahara ki a Koe. وَ نَذْكُرَكَ كَثِيْرًا ⑤
36. 'Tūturu, he ngaio (thorough) Tāu mātauranga o māua.' اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ⑥
37. Ka kī te Atua, 'E Mohi! kua whakaaetia tau nei inoi قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُوْلَكَ يَمُوْسٰى ⑦
38. 'Ā, nā Mātou koe i manaaki i ētahi atu wā anō hoki, وَ لَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اٰخَرٰى ⑧
39. 'I te wā nā Mātou i whakakite kupu nui ki tōu whaea, اِذْ اَوْحَيْنَا اِلٰى اِمِّكَ مَا يُوْحٰى ⑨
40. Ka mea, 'Waihotia tāu kōhungahunga Mohi ki te waka iti, ā, kia tukua ia ki te awa. Ka pae te awa i a ia ki uta. ā, ka hutia oratia ia e Tōku hoariri¹, te hoariri anō hoki o taua kōhungahunga,' Ā, e Mohi, i whakatau Ahau i Tōku aroha ki runga i a koe, kia whakatupuria koe i Tōku aroaro. اِنْ اَقْدَفِيْهِ فِي التَّابُوْتِ فَاَقْدَفِيْهِ فِي الْيَمِّ فَلْيَلْقِهٖ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّ لَهٗ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّمِّي وَ لَتُصْنَعَنَّ عَلٰى عَيْنِي ⑩
41. 'Ā, i whakaritea e Ahau kia hāereere tōu tuahine i te taha o te awa, e mea atu ana ki te whakaminenga, 'Me whakamōhio rānei ahau ki a koutou mō tētahi wahine hei kaiwhāngai o te kōhungahunga?' Pēnā nā, e Mohi! nā Mātou i whakahoki koe ki tōu whaea, kia whakahauoratia ai tōna kanohi, ā, e kore ia e pōuri. Waihoki, tērā tētahi اِذْ تَمْشِيْ اُحْتِكُ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدُّ لَكُمْ عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُهٗ ۗ فَرَجَعْنٰكَ اِلٰى اِمِّكَ كَيْ تَفَرَّعِيْنَهَا وَلَا تَحْرَنَ ۗ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا فَجَجَيْتَكَ مِنَ الْعَمْرِ وَ قَتَلْتَكَ

1. Arā e Parao, te kingi o Ehipa

wā, i whakamatea ai e koe tētahi tangata; engari i whakaorangia koe e Mātou i te pōuri. Nā Mātou koe i whakamātautau nā rerekē ngā whakamātauranga (tests). I noho hoki koe i waenganui i te iwi a Miriana mō ētahi tau. Pēnā e Mohi! i pakeke āu tūranga.

42. ‘Ā, Nāku koe i kōwhiri Māku.

43. ‘Haere kōrua ko tōu tuakana me Āku Tohu (My Signs), ā, kaua e māngere ki te whakamaharatanga ki Ahau!

44. ‘Haere kōrua ki a Parao; he pono, he tino nui āna mahi tutū.

45. ‘Engari kia ngāwari tā kōrua kōrero ki a ia; tērā pea ka whakarongo ia, ka mau rānei i te wehi.’

46. Ka kī rāua, ‘E to māua Ariki, e wehi nei māua ka tūkinotia māua e ia, ka mahia rānei ngā mahi tutū e ia.’

47. Ka mea atu te Atua, ‘Kaua e wehi, kei a kōrua rā hoki Ahau. E rongu mai ana Ahau, e kite atu nei anō hoki.

48. ‘Haere atu kōrua ki a ia, ā, kia mea atu ki a ia, ‘He Karere nā tōu Ariki māua. Tukua, kia haere tahi ngā uri o Iharaira i a māua, ā, kauka rātou e whiua. Kua haere mai māua ki a koe me te Tohu mai i tōu Ariki. Ka tau te rangimārie ki a ia ka aru atu i te ārahitanga;

49. ‘He pono, kua Whakakitea kupu ki a māua e te Atua, ka mea: ko te tangata ka whakahori ki a māua, ā, ka tahuri atu, ka tau he whiui nui ki runga i a ia.’

فَتُونًا ۖ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۖ
ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يُّمُوسَىٰ ۖ ﴿٤١﴾

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ ﴿٤٢﴾

إِذْ هَبُّ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِالْأَيْمَىٰ ۖ وَلَا تَنِيَا
فِي ذِكْرِي ۖ ﴿٤٣﴾

إِذْ هَبَّآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ ﴿٤٤﴾

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لِّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ
أَوْ يَخْشَىٰ ۖ ﴿٤٥﴾

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ۖ ﴿٤٦﴾

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ مَا أَسْمَعُ
وَأَرَىٰ ۖ ﴿٤٧﴾

فَأْتِيَهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ وَلَا تَجْعَلْهُمْ
قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ
مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ۖ ﴿٤٨﴾

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ
مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۖ ﴿٤٩﴾

50. Ka kī a *Parao*, ‘Ko wai tō kōrua Ariki, e Mohi?’

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ٥٠

51. Ka mea atu a *Mohi*, ‘Ko tō mātou Ariki te *Atua Kaha Rawa*, Nāna ngā mea katoa i hanga, ā, Nāna i ārahi *aua mea*.’

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ
ثُمَّ هَدَى ٥١

52. Ko tā *Parao*, ‘Ka ahatia (what will happen to) ngā iwi o mua?’

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

53. Ka kī a *Mohi*, ‘Kei tōku Ariki te matāuranga *he mea tuhituhi* i te Pukapuka. Kāore tōku Ariki i te kotiti kē, kāore i te wareware *ki tētahi mea*.’

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ
لَا يَصِلُ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ٥٣

54. ‘Nāna i hanga te whenua hei papa *whānui* mō koutou; ā, Nāna i hanga ngā huarahi mō koutou i roto. E uaina ana e la te ua mai i te kapua, e whakatupuria ai e Mātou ngā otaota o *rerekē* ngā momo;

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى ٥٤

55. Kainga *aua mea*, whāngaia hoki ki ā koutou kararehe. Tūturu, kei roto maha ngā Tohu (Signs) mō te hunga whai whakaaro.

كُلُوا وَارْزَعُوا أَنْعَمْنَا إِنَّا فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِلأُولَى الَّذِينَ هُمْ ٥٥

R. 3.

56. *E mea atu ana te Atua*: nā Mātou koutou i hanga i roto i tēnei *whenua*, ā, mā Mātou koutou e whakahoki ki *taua mea*. Ā mā Mātou koutou e whakaara anō.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦

57. Nā Mātou i whakaatu katoa o ā Mātou Tohu (Signs) ki a *Parao*; engari ka whakahori ia, ka *whakakeke* anō hoki.

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كَلَّمَا فَكُذِّبَ وَآبَى ٥٧

58. Ā, nāna i ui atu, ‘I haere mai rānei koe ki a mātou ki te pana atu i a mātou i tō mātou toi whenua mā (by means of) tāu mahi mākutu?’

قَالَ أَجِئْتَنَا نُنْخْرِجُكَ مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يُمُوسَى ٥٨

59. ‘Mā mātou e whakaputa mai he mākutu rite tonu ki tāu. Nō reira, kia whakaritea he wā *mō te tauwhāinga (contest)* ki waenganui i a mātou, i a koe, e kore e whakatakaina e tātou. Kia whakaritea anō hoki he wāhi hui ōrite tonu *ki waenganui i a tātou.*’

60. Ka kī a Mohi, ‘Ko te wā whakarite mō koutou te Rā Hakari (the Day of Festival), ā, kia huihuia ngā tāngata ā te whitinga mai o te rā.’

61. Kātahi, ka haere atu a Parao ki te kohi mai i āna nuka, ā, muri ake nā ka puta mai ia *ki te wāhi hui.*

62. Ā, ka mea atu a Mohi *ki ngā tohunga mākutu*, ‘Auē, te mate mō koutou; kaua e tito i tētahi parau (falsehood) i runga i *te ingoa o Allah*; pēnei kē, Māna koutou e urupatu ki Tāna whiu. Tūturu, e ngaro ana te kaitito o te parau.

63. Ā, ka taukumekume (disputed) ngā *tuhunga mākutu* ki a rātou anō, mō ā rātou nuka. ka whakatūria anō hoki e rātou te rūnanga muna (set up a secret council),

64. Ka mea, ‘He tohunga mākutu ērā tokorua (arā, ko Mohi me Arona, tōna tuakana). E hiahia ana rāua kia panaia koutou i tō koutou toi whenua mā (by means of) tā rāua mahi mākutu; ā, kia whakakoretia ā koutou tikanga pai rawa atu.

65. ‘Nō reira, me kohi i ā koutou nuka, ā, kia puta mai he mea whakararangitia. He pono, ko te tangata ka toa mai ā tēnei rā, ka rangatira mai.

فَلَمَّا تَبَيَّنَكَ بِسِحْرِ مِثْلِهِ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا
أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ۝٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ صُحًى ۝٦٠

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۝٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مِنْ أَفْتَرَى ۝٦٢

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا
النَّجْوَى ۝٦٣

قَالُوا لَنْ هُذِنَ لَسِحْرِنِ يُرِيدُنَ أَنْ
يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ۝٦٤

فَأَجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفَاءُ
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مِنَ اسْتَعْلَى ۝٦٥

66. Ā te Rā hui, ka mea atu *ngā tohunga mākutu*, ‘E Mohi! ka *tuatahi* rānei koe ki te panga iho i *tāu mea mō te mākutu*; ka riro mātou rānei hei *kaipanga tuatahi*?’

67. Ka kī a *Mohi*, ‘Tena, kia pangā iho e koutou.’ Ā, nō tā rātou panganga iho o ā rātou taura me ā rātou tokotoko, ka pohewa a *Mohi*, e rererere ana aua mea.

68. Ā, ka pāngia (struck) te ngākau o Mohi i te wehi tino nui.

69. *Engari*, ka kī te *Atua ki a Mohi*, ‘Kaua e wehi! Ko koe anake ka toa mai.

70. ‘Tena, kia panga iho te mea kei tōu ringa matau. Ka whakanoatia katoatia ngā mākutu (spell) kua whakaputaina e rātou, ina hoki he māmingatanga noa iho i tā rātou i whakaputa ai. Kāore e taea e tētahi tohunga mākutu te toa mai, ahakoa puta mai ia i hea.’

71. Nō te panganga o *Mohi i tāna tokotoko ka toa mai ai*; ā, i whakaohotia ngā tohunga mākutu te tukupapa, ka mea, ‘E whakapono nei mātou ki te *Atua o Arona rāua ko Mohi*.’

72. Ka kī a *Parao*, ‘Kei te whakapono rānei koutou, ā, kāore koutou i tākua e ahau? Tūturu, ko ia tā koutou tumuaki, nāna i whakaako te mahi mākutu ki a koutou. He pono, māku ō koutou ringa me ō koutou waewae e tapahi hāngai te taha! (from opposite sides), ā, ka rīpekatia koutou e ahau ki runga i te kātua o te rākau nīkau (*palm tree*). Kātahi ka mōhiotia e

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّمَا أَنْ تُلْقِيَ وَإِنَّمَا
أَنْ تَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ٦٧ فَإِذَا جَاءَهُمْ
وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
أَنَّهُمْ تَسْلَى ٦٨

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ٦٩

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٧٠

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا
صَنَعُوا ٧١ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سِحْرٍ
وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ٧٢

فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا قَالُوا أَمَّا
بِرَبِّ هُرُونَ وَمُوسَى ٧٣

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ ٧٤ إِنَّهُ
لَكَ بِيَدِكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ ٧٥
فَلَا قِطْعَ بِي أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ
خِلَافٍ وَلَا وُصْلَبَيْكُمْ فِي جُدُوعِ
النَّخْلِ ٧٦ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا

1. Arā, ka tapahia te ringa matau me te waewae mauī –te ringa mauī me te waewae matau.

koutou, ko wai o tātou e kaha atu ana, ko wai e pūmau atu ana ki te whakawhiu.

وَأَبْقَى ٧١

73. Ka kī rātou, ‘E kore rawa mātou e pai kē i a koe, ki (against) ngā Tohu mārama kua puta mai ki a mātou; e kore rānei mātou e pai kē i a koe ki te Atua, Nāna tātou i hanga. Nō reira, me whakahau i tāu e hiahia ana mō ngā mea nō tēnei ao anake.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِيَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ
قَاضٍ ۗ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۗ

74. ‘Tūturu, e whakapono nei mātou ki tō mātou Ariki, kia murua e Ia o mātou hara, me ā mātou mahi mākuhi i pēhia mātou e koe te whakamahi. He Pai Rawa a Allah, Pūmau Rawa atu hoki.’

إِنَّا أَمْنَا بِرَبِّنَا لِيُغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ
وَأَبْقَى ٧٢

75. He pono, ko ia e tae atu ana ki tōna Ariki hei tangata hara, ko Kehena (Hell) tōna kāinga. E kore ia e mate atu ki reira, e kore e ora mai rānei.

إِنَّهُ مَنْ يُبَاتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ ۗ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۗ

76. Engari, ko ia e tae atu ana ki a Allah hei tāngata whakapono, he mea mahi i ngā mahi pai, mōna ngā tūranga tairangaranga rawa atu,

وَمَنْ يُبَاتِهُ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَاوَلِيكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۗ

77. Me ngā Kāri pūmau tonu, kei raro ngā awa e rere ana. Ko noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Pēnei hoki te utu mō te hunga e urutapu ana.

جَبَّتْ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَلَّى ۗ

R. 4.

78. Ā, nā Mātou i whakakite kupu ki a Mohi, ka mea, ‘Kia whakawhitia Āku pononga (arā, i ngā Iharaira) ā te pō ki tāwāhi o te moana (across the sea), me te aru atu i te ara maroke mō rātou. E kore ai koe e hopukia, e kore ai e mau i te wehi.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ
بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ
يَبْسًا ۗ لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۗ

79. Ā, ka whai atu (pursued) a Parao i a rātou tahi i āna mano (hosts); *engari* i taupokina rātou e *te wai* o te moana.

80. I whakakōtiti kē a Parao i tāna iwi, ina hoki, kīhai ia i ārahi tika i a rātou.

81. ‘Koutou e ngā uri o Iharaira, nā Mātou koutou i whakaora i tō koutou hoariri, ā, nā Mātou i whakapūmau he kawenata ki a koutou i te taha matau (right side) o te Maunga. Ā, nā Mātou i *tuku iho* (sent down) ki runga i a koutou te Manā* me te Harawā* *hei kai i te rangi*.

82. ‘Kainga ngā mea papai o tā Mātou i whakarato ai mā koutou, ā, kua e takahi i te *ture*, kei (lest) tau iho Tāku riri nui ki runga ki a koutou. Tūturu, ka tipoko (perish) te tangata ki runga i a ia e tau iho ana Tāku riri.

83. ‘*Engari* he nui Āku muru hara ki te tangata e ripenetā ana, e whakapono ana, he mahi pai āna, ā, e piri ana ia ki te ārahitanga.

84. ‘E Mohi, he aha i tere ai tāu haere atu i tō iwi?’

85. Ka kī ia, ‘*I kitea e ahau*, e tino whai atu nei rātou ki āku tikanga; *heoi anō*, kīhai i takoto i tētahi whakawhara (*danger*) i tōku ngaronga atu i a rātou. Ā, e tōku Ariki, i tere tāku taenga ki a Koe, tērā pea, ka whakaahuarekatia (pleased) ahau e Koe.’

86. Ka kī te Atua, ‘Nā Mātou i whakamatautau (We tried) tō iwi, i a koe e ngaro ana (*in your absence*). Kua whakakotiti kētia rātou e Hāmiri.’

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُودِهِ فَعَشِيَهُمْ مِّنَ
الْيَمِّ مَا عَشِيَهُمْ ٧٩

وَاصَلَ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَى ٨٠

يَبْنَىٰٓ اِسْرَاعِيْلَ قَدْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ
عَدُوِّكُمْ وَاَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ
الْاَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوٰى ٨١

كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْعَمُوْا
فِيْهِ فَيَجْلِلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِىْ ٨٢ وَ مَن
يَّجْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِىْ فَقَدْ هَوٰى ٨٣

وَ اِنَّ لَ لَعَقٰرًا لِّمَن تَابَ وَاَمِنَ وَعَمِلَ
صٰلِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى ٨٤

وَمَا اَعْجَلَكْ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوْسٰى ٨٥

قَالَ هُمْ اَوْلَآءِ عَلَىٰ اَثْرِىْ وَعَجِلْتُ
اِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى ٨٦

قَالَ فَاِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِّنْ بَعْدِكَ
وَاصَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٧

87. Heoi anō, ka hoki a Mohi ki tāna iwi e whakatakariri ana, e pōuri ana. Ā, ko tāna pātai, ‘E tāku iwi, kīhai rānei i whakaaria (promised) he kupu pai ki a koutou e tō koutou Ariki? I ngia (seem) rānei ki a koutou, i tino roa te wā mō te whakaritenga o taua kupu whakaari? Wāhi kē, i hiatia rānei e koutou, kia tau te riri o tō koutou Ariki ki a koutou, ā, i whakataka ai koutou ki tā koutou kī taurangi ki ahau?’

88. Ka kī rātou, ‘Kīhai mātou i whakataka ki tāku kī taurangi (promise) ki a koe i runga i tō mātou hiahia. Ki runga i a mātou i takoto te utunga (load) o ngā kahurangi *koura* (of *gold* ornaments) a te iwi. I whakatakatoria *taua utunga* e mātou, ā, i pēnātia e Hāmiri anō hoki.’

89. I muri mai i waihangatia (moulded) taua *koura e Hāmiri* hei kūao kau – e whakaputa ana i te tangi marahea *ina pūhia*. Ā, ka mea atu rātou *ki te iwi*, ‘Ko tēnei tō koutou atua, me te atua o Mohi i wareware i a ia.’

90. Kīhai rānei i kitea e rātou, kāore taua mea e whakaō ana ki a rātou, kāore e mana ana ki te tūkinu i a rātou, ki te whakaputa painga mā rātou *rānei*?

R. 5.

91. He pono, kua meatia atu e Arona ki a rātou i mua atu, ‘E tāku iwi, kua whakamātautauria koutou (*you have been tried*) nā tēnei *whakapakoko* (by this idol). Tūturu, te *Atua* Atawhai tō koutou Ariki. Heoi anō, kia whakarongo ki ahau, ā, kia whakarongo ki tāku whakahau.’

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاهًا قَالَ يُقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ
وَعَدًا حَسَنًا ۗ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ
أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوعِدِي ﴿٨٧﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ
فَقَدَفْنَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ
فَلْيَسَىٰ ﴿٨٩﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا
وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ صُرًا وَلَا نَفْعًا ۗ ﴿٩٠﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هُرُونٌ مِّنْ قَبْلِ يَقَوْمِ
إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ ۗ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ
فَاتَّبِعُونِي وَاطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩١﴾

92. *Engari* ka kī rātou, ‘E kore tā mātou koropiko *ki tēnei whakapakoko* e mutu, kia hoki rā anō mai a Mohi ki a mātou.

93. *Nō tāna hokinga mai*, ka kī a Mohi, ‘E Arona! I tāu kitenga mai, kua kōtiti kē rātou, nā te aha (what thing) i ārai atu ai i a koe,

94. ‘I tāu whakarongo ki ahau? I te whakatuturi rānei koe ki tāku whakahau?’

95. Ka kī a *Arona*, ‘E te tama-a-tōku-whaea! kua e mau ki tōku pāhau (do not hold my beard), ki ōku māhunga (hair of my head) rānei. E hopohopo nei ahau: ka meatia atu e koe: ‘Kua whakatūpuria e koe he wehenga ki waenganui i te iwi a Iharaira, ā, kāore koe i tatari (wait) mā tāku kupu.’

96. *Ā*, ‘E Hāmiri! He aha tāu *takunga*?’

97. Ka kī a *Hāmiri*, ‘I kitea e ahau tētahi mea, kīhai i kitea e rātou. I mau ahau ki ētahi tikanga o te Karere a te *Atua* (some traditions of the Messenger of God). Engari i panaina e ahau taua mea *anō hoki*. I whakapaingia tēnei mahi e tōku hinengaro.’

98. Ka kī a *Mohi*, ‘Haere atu! *Ā ngā rā* katoa e ora ai koe (as long as you will live) me meatia atu e koe: ‘Kaua e pā mai ki ahau’ (touch me not)’. *Ā*, tērā tētahi kupu whakaari o te *whiunga* mōu, e kore rawa e taka. Titiro ki tō atua, *ki tō whakapakoko* e aronui ana koe me te whakangākau anō. Ka tahuna taua mea e mātou, ā, ka tītaritaria te *pungarehu*¹ e mātou ki te moana.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكْفَيْنَ حَتَّى
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ﴿٩٢﴾

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ﴿٩٣﴾

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٤﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا
بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ
بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٥﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا مِرْيَمُ ﴿٩٦﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَلِكَ سَوَّلْتِ لِىَ نَفْسِي ﴿٩٧﴾

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۚ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ
تُخَلَّفَهُ ۚ وَانظُرِي إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي
ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۗ لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ
لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٨﴾

1. I taea kia tahuna te pou tarāwaho o te kāwhe.

99. 'He pono, ko Allah anake tō koutou Atua; kāore he Atua i tua atu i a Ia. E rarawhi ana Tāna mātauranga ki ngā mea katoa.'

100. E kōrerotia pēnēitia ana te rongo (news) o ngā rā *onamata* ki a **koe**[#]; ā, kua hoatu e Mātou he Whakamaharatanga (*te Kurānu Tapu nei*) ki a **koe**.

101. Ko te tangata ka tahuri atu i tēnei, ka whakawahatia e ia he wahanga taimaha ā te Rā Aranga.

102. Ka roa tō rātou noho i raro i tērā *āhuatanga*; ā, ka riro kino *pū* taua wahanga ā te Rā Aranga,

103. Ā te Rā, e whakatangihia ai te tetere, ā, mā Mātou e hui ngātahiti te hunga hara whai karu kahurangi (having blue eyes).

104. Ka mārū ā rātou kōrero ki a rātou anō *ka mea*, 'I noho koutou mō te tekau rā noa iho' -

105. Kei te tino mōhio Mātou ki tā rātou e mea atu ai (will say) - ā, ka meatia atu e te tangata whai tikanga pai rawa, 'I noho koutou mō te kotahi rā noa iho.'

R. 6.

106. Ā, kei te pātai atu rātou ki a **koe** mō ngā maunga. Me kī, 'Mā Tōku Ariki e pākarukaru aua *maunga*, ā, Māna e whakamarara aua mea hei puehu.

107. 'Ā, Māna e whakarere tērā *wāhi* hei wāhi hahore, he mea paparite iho.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ
وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ۙ ﴿٩٩﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا
قَدْ سَبَقَ ۗ وَقَدْ آتَيْنَكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۙ ﴿١٠٠﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وِزْرًا ۙ ﴿١٠١﴾

خَلْدَيْنَ فِيهِ ۗ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
حِمْلًا ۙ ﴿١٠٢﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ رُزُقًا ۙ ﴿١٠٣﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۙ ﴿١٠٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۙ ﴿١٠٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّي نَسْفًا ۙ ﴿١٠٦﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۙ ﴿١٠٧﴾

108. E kore e kitea e **koē** he whārua i roto, he puke rānei?

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٨﴾

109. Ā taua rā, e aru atu ai rātou ki te Kaikaranga kāore āna nanakia; ā, ka mārū ngā reo katoa (all voices will be low/subdued) e hōnora ana ki te Atua Atawhai. Ā, e kore e rongona e **koē** tētahi mea i tua atu i te pūoru mārū (subdued sound) o ngā tapuwae.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا
تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٩﴾

110. E kore tētahi inoi wawao (intercession) e whai hua *mō tētahi tangata*, i tua atu *mō* te tangata ka tukua e te Atua Atawhai, ā, ka āhuarekatia tāna inoi e Ia.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١١٠﴾

111. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea *katoa* i ā rātou aroaro, i ā rātou tua hoki; engari e kore e taea e rātou te rarawhi (encompass) *aua* mea i runga i tō rātou mātauranga.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١١﴾

112. Ā, ka tuohu ngā mata ki te Atua Mataora, te Kaitautoko o Tōna ake Whaiaro (the Self Supporter); ā, ka ngaro te tangata e waha ana i te wahanga o āna hē.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ التَّيُّومِ ۖ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١٢﴾

113. *Engari*, ko te tangata e mahi pai ana, ā, ko ia te tangata whakapono, e kore ia e wehi ka takahia tōna tika (justice), ka hinga noa ia rānei.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخُفُّ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. Pēnā nā, kua whakakitea (revealed) e Mātou te Kurānu ki te reo Arapi, *te reo wahapū*. Ā, kua whakamāramatia e Mātou ngā kupu whakatūpato i roto, kia wehi ai rātou *ki te Atua*, kia tīmatatia ai rānei tā rātou whakamaharatanga o te Atua.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا
فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ
يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. He Runga Rawa a Allah, te Kingi Pono. Ā, e koe, kaua e tere i te kēhi o te Kurānu ki te *whakatakītanga* (recital) o te Kurānu, i mua mai i te tutukitanga (completion) o te whakakitenga o te *Kurānu* ki a koe. Engari, me inoi atu noa iho, ‘E tōku Ariki! kia whakarahia tōku mātauranga.’

116. Tūturu, kua whakapūmautia e Mātou he kawenata ki a Arama (Adam) i mua atu. Engari ka wareware ia *ki taua kawenata*. kāore i kitea e Mātou tāna tango mahara (any resolve) *ki te whakatuturi* (disobey).

R. 7.

117. Ā, nō tā Mātou meatanga atu ki ngā anahera, ‘Kia ngohe katoa (submit yourselves) ki a Arama (Adam),’ ka ngohe atu rātou katoa, hāunga ia a Ipirihi. Ka whakakāhore ia.

118. Heoi anō, ka mea atu Mātou, ‘E Arama! He hoariri a Ipirihi ki a kōrua ko tāu wahine. Kia kaua ia e pana atu i a kōrua i te Kāri, ā, kei (lest) mau koe i te pōuri.

119. ‘Ā, kua whakatakotoria *mōu*: e kore koe e matekai i roto, e kore koe e noho tahanga,

120. ‘E kore koe e matewai ki reira, ā, e kore koe e noho hōrakerake ki te rā’ (exposed to the sun).

121. Engari ka kōhimu (whisper) a Hātana i te whakaaro kino ki roto ki a ia, ka mea, ‘E Arama! Me whakaatu (show)

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ ۗ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَسَىٰ وَلَمْ
نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۗ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

وَآتَاكَ أَلَّا تَطْمَرُوا فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدْرَاكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ

rānei ahau ki a koe i te Rākau mau tonu (everlasting), me tētahi kingitanga e kore rawa e horo?’

لَا يَبْلَى ١٢٢

122. Ā, i kainga e rāua te *hua* o te *Rākau kua whakakāhoretia*. Kātahi ka mārama tā rāua tahanga (arā, ngoikore mau tūturu) ki a rāua; ā, ka tīmata rāua te piri i ngā rau *rākau* (leaves) o te Kāri ki ō rāua *tinana*. Kua takahia e Arama te *whakahau* o tōna Ariki, heoi anō, i mau ia i te ora tūreikura (miserable).

فَاَكْلَامُهَا فَبَدَّتْ لَهَا سَوَاءُ تَهُمَا وَطَفِيقًا
يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَىٰ أَدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ١٢٣

123. I muri mai ka tahuri tōna Ariki ki a ia i runga i *Tōna Atawhai*, me te ārahi i a ia, me te kōwhiri i a ia mō Tōna manakohanga.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ١٢٣

124. Ka kī hoki te *Atua*, ‘Haere atu ngātahi kōrua i konei. He hoariri ētahi o koutou ki ētahi atu¹. Ia taenga mai o Tāku ārahitanga ki a koutou, ko te tangata ka aru atu i Tāku ārahitanga e kore ia e kotiti kē, e kore e pōuri.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۗ فَأَمَّا يَا تَيْبَتُكُم مِّنِّي هَدَىٰ
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ١٢٤

125. ‘Ā, ko te tangata ka tahuri atu i Tāku Whakamaharatanga, ka kūiti tōna orange, ā, ā te Rā Aranga mā Mātou ia e whakaara ake hei matapō.’

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَنَحْشُرَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ ١٢٥

126. Ā, māna e mea mai, ‘E tōku Ariki, he aha Koe i whakaara ai i ahau hei matapō? I kite mai tonu ahau i mua atu.’

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ١٢٦

127. Ā, mā te *Atua* e mea atu, ‘Ka pēnā nā. I puta mai ā Mātou Tohu (Signs) ki a koe; engari ka wareware koe ki aua *Tohu*. Nō reira ā tēnei rā ka wareware *Mātou* ki a koe.’

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيْتَهَا
وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسىٰ ١٢٧

1. The words, ‘ētahi o koutou’, and, ‘ki ētahi atu’ in the verse is a plural of more than two. Hence the verse shows that there were several persons including Adam and Eve who were told to migrate

128. Pēnā hoki tā Mātou whiu ki te tangata ringa tōtōā, ki a ia kāore i te whakapono ki ngā Tohu a tōna Ariki. Ka pākaha atu, pūmau atu hoki te whiu i te Ao o muri ake nei.

129. Kīhai rānei te ngaromanga o te maha o ngā whakatupuranga o mua atu i a rātou e tū ana hei ārahitanga mō te hunga e hāereere ana ki roto ki te whare o te hunga o mua atu? Tūturu, kei roto ngā Tohu *mārama* mō te hunga whai whakaaro.

R. 8.

130. Me i kore te kupu a tōu Ariki i whakapuakina noatia, ā, me i kore te wā i whakatakotoria, kua piri āianeī tonu te whiu ki a rātou.

131. Nō reira, kia manawanui ki tā rātou e mea atu ana; ā, kia whakakorōria i tōu Ariki mā te whakamoemiti ki a Ia, i mua mai i te whitinga o te rā, i mua mai i te tōnga hoki. Ā, kia whakakorōriatia Ia ā ētahi haora o te pō, me ngā pito o te ao. Pēnā, hei a koe te hari (happiness).

132. Ā, kauaka tāu titiro e tau ki tā Mātou i whakawhiwhi ki ētahi rōpū o rātou hei ahurei rangitahi (as a temporary splendour) i te ao nei, ki te whakamātautau (to try) i a rātou. He pai kē, e pūmau ana hoki te hōmaitanga a tōu Ariki,

133. Ā, kia whakahauhau ki tāu whānau (family) kia whakaritea (perform) Salāt e rātou, ā, kia pūmau rātou ki tēnei *mahi*. Kāore Mātou i te inoi kai ki a koe (I do not demand food from you). Ko Mātou

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنِ
بِآيَاتِ رَبِّهِ ۗ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ
وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۗ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي التَّوْحَىٰ ۝١٢٩

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ
لِرِزَامًا وَآجَلٌ مُّسَعًى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ
وَمِنْ أَنَايِ الْأَيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتَابِهِ
أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ
لِنَفِثْتَهُمْ فِيهِ ۗ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَأَبْقَى ۝١٣٢

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۗ
لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرِزُقُكَ ۗ

tonu te Kaihoatu o te kai ki a koe; ā, mō te tangata tika anake e pai ana te tukunga iho.

134. Ā, e *ui* atu ana rātou, ‘He aha Ia¹ e kore nei e mauri mai he Tohu (a Sign) mai i tōna Ariki?’ *Me kī*, ‘Kīhai rānei i puta mai ki a rātou he tohenga mārama kua tuhia i ngā Karaipiture (Scriptures) o mua atu?’

135. Mehemea i whakangaromia rātou e Mātou, i mua i te taenga mai o te Karere nei*, kua meatia atu e rātou, ‘E tō mātou Ariki, nā te aha Koe i kore ai e tonu he Karere ki a mātou? Pēnā, kua aru atu mātou ki Āu whakahau, ā, kāore mātou kia whakahaurarotia, kia whakaititia?’ [* Te Karere Muhammad]

136. Me kī, ‘E tatari atu ana (await) tēnā o ngā tāngata, tēnā o ngā tāngata. Nō reira, kia tatari atu koutou hoki. Kātahi ka mōhiohia e koutou, ko wai te hunga o te ara tika, ā, e aru atu ana i te ārahitanga.

وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝٣١

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۗ أَوَلَمْ
تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ۝٣٢

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ
لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنذِرَ
وَنُخْزِي ۝٣٣

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۚ
فَسَتَعْلَمُونَ مَنِ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ۝٣٤

1. Te Poropiti Muhammad.

AL-ANBIYĀ'

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 17

2. Kua tata *kē* te *haora* (hour) o te whakawā o ngā tāngata. Ahakoa rā e tahari atu nei rātou me te mākūware anō.

اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

3. Ia putanga mai o tētahi tohutohu hou ki a rātou, e whai taringa ana rātou e pukutākaro ana,

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ③

4. Kāhore rātou e ngākau-nui ana ki tēnei. E rūnanga puku ana te hunga mahi hē o rātou *ki a rātou anō, ka mea*, 'Ehara **ia**' i te tangata rite tonu ki a *mātou*? Ka whakaae rānei koutou ki *tāna* mākutu, ahakoa tō koutou kitenga?"

لَا هِيَةٌ قُلُوبُهُمْ ④ وَأَسْرُوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا ⑤ هَلْ هَذَا إِلَّا بَشْرٌ مِثْلُكُمْ ⑥ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ⑦

5. *Ka whakahau te Atua ki te Poropiti*, 'Kia mea atu, "Kei te tino mōhio tōku Ariki ki ngā mea katoa e kōrerotia ana i te rangi me te whenua. He *Atua* Rongo-i-te-katoa Ia, he Whai Mātau nui rawa atu hoki."

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ⑧ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑨

6. Engari, e mea atu ana rātou, 'Koina **āna** moemoea pōkaikaha noa iho; he kupu tipatipa rānei he mea tito e **ia**. He kaitito whiti (poet) hoki **ia**. Mauria mai e **ia** he Tohu mārama ki a *mātou*, rite tonu ki ngā Poropiti o mua atu i tonoa *tahi i ngā Tohu*.'

بَلْ قَالُوا أَضْعَاطٌ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ⑩ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْلُونَ ⑪

1. E pā ana tēnei ki te Poropiti Muhammad^o

7. Kāore tētahi taone i whakangaromia ai e Mātou i mua atu i a rātou ka whakapono mai. Ka whakapono rānei rātou?

8. Ā, nā Mātou i tono ngā tāne anake *hei Karare* i mua atu i a koe; ā, i Whakakite kupu Mātou ki a rātou. Kia pātaia atu tēnei ki ngā kaiwhakamahara o te Pukapuka, mehemea kāore koutou i te mōhio.

9. Ā, kīhai i hangā e Mātou ō rātou tinana kia kaua e kainga he kai e rātou. *Waihoki*, kāore kia ora mai rātou mō ake tonu atu.

10. I whakatutukia e Mātou ngā kupu i *whakaaria* e Mātou ki a rātou. Ā, nā Mātou i whakaora rātou, me te hunga i paingia e Mātou, ā, nā Mātou i whakangaro te hunga mahi tutū.

11. Āianeī, kua tukua iho e Mātou he Pukapuka ki a koutou; kei roto te kōrero mō tō koutou *korōria*, me te *hiranga ake*. E kore oti koutou e whai whakaaro?

R. 2.

12. Anō te maha o ngā taone mahi hē i urupatua e Mātou, ā, i muri mai i a rātou nā Mātou i whakatupu he iwi atu.

13. Nō tō rātou rongonga i te *putanga mai* o tā Mātou whiu, ka tīmata rātou te whati atu.

14. *Engari ka mea atu Mātou*, 'Kaua e whati atu! Hoki mai ki tō koutou tōnuitanga i te whakamanamana koutou i roto, *hoki* anō ki ō koutou whare, kia uiuia ai koutou!'

مَا أَمَنْتَ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي
إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٩﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١٠﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرِيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْسَبُوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ
فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّسِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ka kī rātou, 'Auē, te mate mō mātou! I noho tonu tonu mātou hei hunga mahi hē.'

16. Kīhai ā rātou auētanga i mutu, ā tae noa i tāpāhia rātou e Mātou, ā, i meinga hei pungarehu.

17. Ā, kīhai ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua, i hangā e Mātou e pukutākaro ana (playfully).

18. Mehemea i hiatia e Mātou ki te rapu mai i tētahi runaruna Māku, kua meinga rā i roto i ngā mea kei a Mātou, mehemea i tango mahara Mātou.

19. Tūturu, e kōkiria ana e Mātou te Pono ki te parau, e mongamonga ai te parau ā tae noa ka kore kau taua mea. Auē, te mate mō koutou, mō tā koutou titotanga o ngā mea tauhou mō te Ātua.

20. Nāna ngā mea o ngā rangi me te whenua. Ā, ko rātou e pātata ana ki a Ia kāore i te whakatoatoa ki te koropiko ki a Ia, ā, kāore rātou i te ngenge;

21. E whakakorōria ana rātou ki a Allah i te pō, i te ao, ā, kāore i te whakaruhi.

22. Kua tangohia rānei e rātou ngā atua i te whenua e whakaara ake ana i te hunga kua mate atu?

23. Mehemea i takoto ētahi atua i te whenua me te rangi i tua atu i a Allah, kua mōtītī rā hoki aua mea e rua. Tūturu, e wātea ana a Allah, te Ariki o te Torona, i tā rātou e tito ana Mōna.

قَالُوا يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا ۖ الْحَمِيدِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِالْحِينِ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا تَتَّخِذُهُ
مِنْ دُونِنَا ۗ إِنَّ كُنَّا فٰعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۖ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا
تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ
يُنشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحٰنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. E kore e taea kia uiuia Ia mō Āna mahi; engari ka uiuia rātou.

25. Kua tangohia rānei e rātou ētahi atua i tua atu i a Ia? Me kī, 'Mauria mai ā koutou tohenga (argument) . Anei te *Pukapuka* mō rātou e takoto ana tahi i ahau, mō te hunga hoki o mua atu i ahau.' *Tūturu*, kāore te nuinga o rātou e mōhio ana ki te pono, heoi anō e tahuri atu ana rātou.

26. I tona e Mātou ngā Karere (Poropiti) i mua atu i a **koe**, ā nā Mātou i Whakakite kupu ki a ia, *ka mea*, 'Kāore he Atua i tua atu i Ahau; nō reira kia koropiko ki Ahau anake'

27. Ā, ko tā rātou, 'Kua tangohia e te *Atua* Atawhai he tama tāne Māna.' Kāore! He Tapu Ia; ko aua mea Āna pononga hōnora *noa iho*.

28. Kāore Āna pononga i te mea atui i tētahi kupu, i mua mai i tā te Atua; ā, e mahi ana i raro i Tāna whakahau *anake*.

29. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea ki mua i a rātou, ki ngā mea hoki ki muri i a rātou; ā, kāore rātou i te whakapuaki i tētahi inoi wawao (intercede) mō tētahi *tangata*, hāunga ia mō te tangata ka whakaaetia e Ia, ā, e tāwiri ana rātou i te wewehi (awe) ki a Ia.

30. Ā, ko tētahi o rātou e mea atu ai, 'He atua ahau i tua atu i a *Allah*,' ko Kehena (Hell) tā Mātou utu mōna. Pēnā hoki tā Mātou utu ki te hunga mahi hē.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مِنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَى وَهُمْ مِنَ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلَذِكْ نَجْرِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

R. 3.

31. Kāhore rānei te hunga whakahori e kite mai nei, i waiho ngā rangi me te whenua hei mea tūhono piri (as a close-knit mass)? I muri mai nā Mātou i tīwherawhera taua mea tūhono piri¹ Ā, nā Matou i hanga ngā mea ora, i roto i te wai. E kore oti rātou e whakapono mai?

32. Ā, kua hangā e Mātou ngā maunga ū i runga i te whenua, kei ngarue (shake) *te whenua* tahi i ngā *tāngata*. Ā, kua hangā e Mātou ngā huarahi whānui i roto, kia arahina ai *rātou*.

33. Ā, nā Mātou i hanga te rangi hei tuanui, e tino marumarua ana. Ahakoa rā e tahuri atu ana rātou i ngā Tohu.

34. Ā, Nāna nei i hanga te pō me te ao; waihoki te rā me te marama; e tere ana te katoa i runga i ngā āmionga (orbits).

35. Kīhai i whakawhiwhia e Mātou he ora pūmau tonu ki tētahi tangata i mua atu i a **koe**. Ki te mate atu **koe**, ka ora tonu rātou?

36. Me mate atu ngā koiora katoa. E whakamātautau ana Mātou i a koutou nā te *āhuatanga* kino, me te *āhuatanga* pai; ā, ka whakahokia rawatia koutou ki a Mātou.

37. Ia wā e kite mai ana ngā tāngata whakahori i a **koe**, e hangarau ana rātou i a **koe**. *Ko tā rātou*, 'Ko tēnei rānei te tangata, e kōrero ana i *ngā kupu kino* mō ō koutou atua?' Engari, ko rātou ake te

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا^ط وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ^ط أَفَلَا
يُؤْمِنُونَ^{٣١}

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِهِمْ^و وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سَبِيلًا
لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ^{٣٢}

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَّحْفُوظًا^ط وَهُمْ
عَنْ أَيْتَاهَا مَعْرُضُونَ^{٣٣}

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ^ط كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ^{٣٤}

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ^ط
أَقَابِينَ^م مَتَّ فَهُمْ الْخُلْدُونَ^{٣٥}

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ^ط
وَبَلَّوْكُمْ بِالْمَاءِ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً^ط
وَإِنَّا لَنَرَجِعُهُمْ^{٣٦}

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوعًا^ط أَهَذَا الَّذِي يَذَّكُرُ إِلَهُكُمْ^ج

1. E pā ana tēnei ki te Ariā Pahū Nui, the Big Bang he mea hura i ēnei rā

hunga e whakahoe ana i te ingoa o te *Atua* Atawhai, e whakatoatoa ana.

38. Tūturu, he āhikihiki te āhuetanga o te tangata. Ka whakaatu rā hoki Ahau i Āku Tohu (Signs) ki a koutou; engari kaua e mea atu, kia teretia e Ahau.

39. Ā, ko tā rātou, 'Āhea ka whakaritea te kupu whakaari, *kia mea atu*, mehemea e pono ana koutou?'

40. Me i mātauria e te hunga whakahori te wā, e kore ai e taea e rātou te taupare atu i te Ahi mai i ō rātou mata, i ō rātou tuara rānei, ā, e kore rātou e āwhinatia!

41. Engari, ka tata tonu te putanga mai o te *whiu* ki a rātou, ā, ka pororaru rātou kia katoa. E kore e taea e rātou te ārai atu *te whiu*; ā, e kore e tukua he tānga manawa (respite) ki a rātou.

42. He pono, i tāwaitia ngā Karere i mua atu i a **koē**; *engari* i karapotitia te hunga i tāwai ai e te tino mea i tāwai ai rātou.

R. 4.

43. Me kī, 'Ko wai e whakangungu i a koutou ā te pō, ā te ao hoki, i te *Atua* Atawhai?' *Kāore e tētahi*. Ahakoa rā, e tahuri atu ana rātou i te whakamaharatanga o tō rātou Ariki.

44. He atua rānei ō rātou, ki te whakamarumarū i a koutou ki (against) a Mātou? *Kāore e taea e aua atua tapa noa* te āwhina mai i a rātou ake; ā, *kāore e taea e tētahi* ki te noho hei hoa mō rātou ki a Mātou.

وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَفِرُونَ ﴿٣٧﴾

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۗ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ
ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٤٠﴾
بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمَنِ ۗ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمُ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّن دُونِنَا ۗ
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ
مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Tūturu, nā Mātou i whakarato ngā mea pai i tēnei ao, ki a rātou ki ō rātou mātua hoki, ā tae noa ka roa ā rātou rā. Kāore rānei rātou i te kite mai, e whakapotoa ana e Mātou ō rātou whenua mai i ngā pito? Ahakoa rā, ka toa mai rātou?

46. Me kī: 'E whakatupato nei ahau ki a koutou i runga i te Whakakitenga a Allah ki ahau'; Engari, kāore e taea e te hunga turi te rongō mai ki te karanga ina whakatūpatoria.

47. Ā, mena ka whakapā āhakoia i te hā noa iho o te whiu o tō koutou Ariki ki a rātou, ka tangi rātou, ka mea, 'Auē, te mate mō mātou! I takoto tonu mātou hei hunga mahi hē.'

48. Ā te Rā Aranga mā Mātou e whakaputa ngā pauna (balances) o te tika (justice), ā, e kore tētahi e hēngia kia iti rawa. Ā, mehemea tērā tētahi mahi ahakoa kia rite ki te purapura-ā-Mātete (Mustard seed), mā Mātou e whakaputa rā. He nui hoki Mātou hei Kaiarotake o ngā mahi.

49. He pono, nā Mātou i hoatu he mātauranga ki a Mohi me Arona, i taea ai e rāua te wehewehe i te pai, mai i te hē, he Raiti hoki, he Whakamaharatanga anō hoki mō te hunga tika,

50. Mō te hunga e wehi puku ana ki tō rātou Ariki, ā, e matakū ana ki te Haora o te Whakawā.

51. Ko tēnei Kurānu te Whakamaharatanga kī tonu i te manaakitanga, kua tukua iho e Mātou. Ka whakahoe rānei koutou ki tēnei?

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعَمْرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ۗ وَلَا يَسْمَعُ
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَيْسَ مَسْئَهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ
رَبِّكَ لِيَقُولُنَّ يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ
فَلَا تظَلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا ۗ وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكُفِيَ بِنَا
حَسِيبِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَوَضِيحًا وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبْرَكٌ أَنْزَلْنَاهُ ۗ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُكْرِبُونَ ﴿٥١﴾

R. 5.

52. I mua atu i tēnei, nā Mātou i hoatu he ārahitanga ki a Aperahama; i tino mōhio Mātou ki a ia.

53. *Tērā tētahi wā, i pātai atu ai a Aperahama ki tōna matua me tāna iwi, 'He aha ēnei whakapakoko e whakangākaua nei e koutou?'*

54. Ka whakahoki rātou, 'I kitea e mātou ō mātou mātua e koropiko ana ki ēnei mea.'

55. Ka kī a *Aperahama*, 'Pēnā nā, e mārama ana tā koutou kotiti kētanga, tā ō koutou mātua hoki.'

56. Ka ui atu rātou, 'Kua mauria mai rānei e koe he Pono ki a mātou; wāhi kē, kei te hangarau rānei koe noa iho?'

57. Ka kī a *Aperahama*, 'Ehara! Ko tō koutou Ariki te Ariki o ngā rangi me te whenua; Nāna i hanga aua mea, ā, ko ahau tētahi o rātou e *whakaatu ana ki tēnei*.

58. 'Ā, e oati nei ahau i runga i te *ingoa* o Allah, ka whakatakoto kaupapa ahau ki ō koutou whakapakoko i muri atu i tā koutou hokinga, e hurikōtua ana.'

59. Nō reira, nāna i pākarukaru aua *whakapakoko*, hāunga ia te rahi rawa o aua *whakapakoko*, kia hoki ai rātou ki taua mea.

60. Nō tā rātou hokinga mai, ka pātai atu rātou, 'Ko wai i mahi i tēnei mahi ki ō mātou atua? Ko ia rā hoki te kaiwhakahaere o te hē.'

وَأَقْدَاتِنَا إِبْرَاهِيمَ رُشِدَهُ مِنْ قَبْلِ
وَكُتَابِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي
صَلِيلٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ
الضَّالِّينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۖ وَأَنَا عَلَىٰ ذِكْمِكُمْ
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ لَنَا أَصْنَاكُمْ بَعْدَ أَنْ
تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتَانِ إِنَّهُ لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

61. Ka mea *tētahi* o rātou, 'I rongo mai mātou ki *tētahi* taitama e whakapuaki ana i te kupu kino mō aua *whakapakoko*; ko Aperahama tōna ingoa.'

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمُ ۝١٦

62. Ka kī rātou, Mauria mai ia ki te aroarō o ngā tāngata, kia tū ai rātou hei kaiwhakaatu.

قَالُوا فَأَتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ۝١٧

63. Ā, ka pātai atu rātou ki a Aperahama, 'Ko koe rānei te tangata i mahi pēnā nā ki ō mātou atua?'

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا
يَا إِبْرَاهِيمُ ۝١٨

64. Ka kī ia, 'Tūturu, kua mahia tēnei e tētahi. Anei te rahi rawa o aua atua. Pātai atu ki tētahi o aua atua, mehemea e taea ana e aua mea te kōrero atu.'

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا
فَسَأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَبْتَاطُونَ ۝١٩

65. Kātahi rātou ka tāhuri ki a rātou anō, ā, ka mea, 'He pono, ko mātou tonu te hunga mahi hē.'

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
الظَّالِمُونَ ۝٢٠

66. Ā, i tuohu ō rātou upoko i te *whakama*. Engari i muri mai ka kī rātou ki ā Aperahama, 'Kei te tino mōhio koe, kāore e taea e aua *whakapakoko* te kōrero atu.'

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مَا هَؤُلَاءِ يَبْتَاطُونَ ۝٢١

67. Kātahi ka mea atu a Aperahama, 'Kei te koropiko rānei koutou i tua atu i a Allah ki ngā mea kāore e taea ana ki te hoatu painga ki a koutou, ki te tūkinō i a koutou rānei?'

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝٢٢

68. 'Auē, ki a koutou! ki aua mea hoki, e koropiko nei koutou i tua atu i a Allah! E kore oti koutou e whakaaro?'

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝٢٣

69. Kātahi ka oho ō rātou riri nui, ā, ka mea atu rātou, 'Tahuna a Aperahama, ki te āwhina mai koutou i ō koutou atua, mehemea ka mahia i *tētahi* mea e koutou.'

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ۝٢٤

70. Engari, ka whakahau te Atua Kaha Rawa, 'E te ahi! kia makariri, ā, kia riro he rangimārie mō Aperahama!'

71. Kua hiatia e rātou he mahi kino mō Aperahama. Engari nā Mātou i whakamahi kia riro kino rawa atu tō rātou ake hinganga noatanga.

72. Ā, nā Mātou i whakaora a Aperahama raua ko Rota, ā, nā Mātou i kawe atu i a raua ki te whenua kua manaakitia e Mātou mō ngā iwi katoa.

73. Ā, nā Mātou i whakawhiwhi ki a ia a Ihaka hei tāna tama, rāua ko Hakopa hei mokopuna; ā, i meinga e Mātou rātou katoa he hunga tika.

74. Ā, nā Mātou rātou i whakatū hei kaiārahi, ā, i ārahi rātou i ngā tāngata e ai ki ā Mātou whakahau. Ā, nā Mātou i Whakakite kupu ki a rātou, kia mahi pai rātou, kia whakarite i te Salāt, ā, kia utu i te Zakāt. Ko rātou te hunga i koropiko ki a Mātou anake.

75. Waihoki, nā Mātou i whakawhiwhi he whakaaronui, me te mātauranga pai ki a Rota; ā, nā Mātou ia i whakaora i te taone i nōhia e te hunga mahi mōrikarika. He pono, i waiho rātou hei iwi kino, hei hunga hara.

76. Ā, nā Mātou i uwahi a Rota i raro i tō Mātou tohu tangata (Our mercy). Tūturu, i waiho a Rota hei tangata tika.

قُلْنَا يَا رُكُونِ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ
وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا
لَنَا عِبْدِينَ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۗ إِنَّهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

R. 6.

77. *Kia mahara hoki ki a Noa i karanga atu ki a Mātou i mua atu. Ka whakaō Mātou ki tāna karanga, ā, ka whakaora i a Noa rātou ko āna whānau i te pōuri tino nui.*

78. *Ā, nā Mātou ia i āwhina ki (against) te iwi i whakahorihori ki ā Mātou Tohu (Signs). He pono, i waiho rātou hei iwi kino nui. Heoi anō, nā Mātou i toromi rātou katoa.*

79. *Kia mahara hoki ki a Rawiri rāua ko Horomona i whakatau take ai mō tētahi māra i kainga e ngā hipi o tētahi iwi i te pō; ā, i waiho a Allah hei Kaiwhakaatu o tā rāua whakaritenga.*

80. *Nā Matou i whakamōhio te tikanga tūturu o taua take ki a Horomona; ā, nā Mātou i whakawhiwhi te whakaaronui me te mātauranga pai ki a rātou katoa. Ā, nā Mātou i whakamahi kia whakakorōria ngā maunga¹ me ngā manu ki a Allah tahi i a Rawiri. E mahia ana enei mea katoa e Mātou ake.*

81. *Waihoki, nā Matou i whakaako te hanganga o ngā koti-ā-rino mata (a coat of iron mesh) ki a Rawiri, mā koutou kia whakangungu ai koutou i ō koutou tinana ā tā koutou pakanga. Ka whakawhetai rānei koutou ki a Mātou?*

82. *Ā, nā Mātou i pēhi te huripari mō Horomona, i pupuhi ai i raro i tāna whakahau ki te ritenga o te whenua kua whakapaingia (blessed) e Mātou. Ko*

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلِ فَاسْتَجَبْنَا
لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمٌ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٧٨﴾

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا
لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۚ وَكَلَّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا ۖ وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ
يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۗ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ
لِتَحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي
بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۗ

1. Ko tēnei heii kupu whakarite anake

Mātou te *Atua* Whai Mātou ki ngā mea katoa.

83. Ā, nā Mātou i whakamahi kia ruku (dive) ngā kairuku moana mōna; i mahi ētahi atu mahi hoki, ā, i tū Mātou hei tā rātou Kaitiaki.

84. *Kia mahara hoki ki a Hopa, nāna i karanga atu ki tōna Ariki, ka mea, 'Kua pā ki ahau i te mamae tino nui; ko Koe te Atua Tohu, he nui atu hoki Tāu mahi Tohu i tā ngā tāngata tohu katoa.'*

85. Nō reira, nā Mātou i whakarongo ki tāna karanga, ā, nā Mātou i whakamatara atu tōna mamae. Ā, nā Mātou i whakawhiwhi he whānau ki a ia, me ētahi atu tāngata rite tonu, tahi i a rātou hei tā Mātou tohu tangata, ā, hei whakamaharatanga mō te hunga e koropiko ana.

86. *Kia mahara hoki ki a Ihimaera rātou ko Enoka, ko Dhul-Kifl (Ehekiera). I waiho te katoa hei hunga manawanui.*

87. Nā Mātou rātou i uwhi i raro i tō Mātou tohu tangata. Tūturu, i riro rātou katoa hei hunga tika.

88. Ā, *kia mahara ki te wā i haere atu ai a Dhun-Nūn (he tangata hī ika) i runga i te riri nui, me te whakaaro: e kore rawa ia e mau i a Mātou. Engari, nāna i inoi atu i roto i ngā pouri kerere, ka mea, 'Kāore he Atua i tua atu i a Koe. He tapu Koe. I waiho ahau hei tangata mahi hē.'*

89. Nō reira, nā Mātou i whakarongo ki tāna inoi, ā, nā Mātou i whakaora i a ia i

وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٦﴾

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَعْزُوزُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۗ وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٧﴾

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرِّ
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٩﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۗ كُلًّا
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٩٠﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۗ إِنَّهُمْ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٩١﴾

وَذَا التَّوْبِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ
أَنْ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ ۗ إِنَّي كُنْتُ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٩٢﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ ۗ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمْرِ ۗ

te mamae nui. Pēnei hoki e whakaora ana Mātou ki te hunga whakapono.

90. Ā, *kia mahara* a Hakaraia nāna i karanga atu ki tōna Ariki, *ka mea*, 'E tōku Ariki, *kia kua ahu e whakreretia hei tangata urikore. Tūturu, ko Koe te Pai Rawa o ngā kaitango katoa o te mea tuku iho (inheritors).'*'

91. Nō reira, nā Mātou i whakarongo ki tāna inoi, ā, i whakawhiwhi ki a ia a Hoani, *hei tāna tama*, me te rongoā i tāna wahine *i tāna pukupātanga*. I te tauwhainga rātou ki a rātou anō, ki te mahi pai; ā, i te karanga atu ki a Mātou e tūmanako ana, e wehi ana hoki; i te māhaki hoki rātou ki a Mātou.

92. Ā, *kia mahara* ki te wahine (*ki a Meri*) i tino tiaki i tāna puhinga. Heoi anō, nā Mātou i whakahā tā Mātou kupu ki a ia, ā, nā Mātou i mea taua wahine me tāna tama he Tohu (Sign) mō ngā tāngata.

93. Tūturu, koinei tō koutou hunga - te hunga kotahi, ā, ko Ahau tō koutou Ariki; nō reira, me koropiko ki Ahau *anake*.

94. Āiane i e takoto ana rātou he mea wehe i waenganui i a rātou anō ki tā rātou take, engari ka whakahoki rātou katoa ki a Mātou.

R. 7.

95. Ko ia e mahi pai ana, ā, ko ia te tangata whakapono, e kore tāna whāinga e whakahāweatia. Ka tuhia rāpea e Mātou.

وَكَذَلِكَ نُحْيِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُسرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهَبًا ۗ وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۗ كُلٌّ إِلَيْنَا
رُجُوعٌ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيْمِهِ ۗ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. He tikanga mau tonu mō ngā tāngata o tētahi te kāinga kua whakangaromia e Mātou: arā, e kore rawa rātou e hoki *ki tā rātou kāinga*.

97. Ka pēnā nā, *ahakoa* te wetekanga (release) o ngā Koka me ngā Makoka, ā, ka tere tā rātou putanga mai i ngā wāhi tiketike katoa,

98. Ā, e tata ana *te whakaritenga o te kupu pono* kua whakaaria mai. Kātahi ka pōauau ngā kanohi o te hunga whakahori, ā, *ka mea atu rātou*, 'Auē, te mate mō mātou! I te mākūware mātou *ki te tukunga iho*. Tūturu, i waiho tonu mātou hei hunga mahi hē!'

99. 'He pono, ko koutou me ā koutou *atua tapa noa* i koropikoa e koutou i tua atu i a Allah, te kai mā Kehena; ka taka koutou katoa i roto.'

100. Mehemea i roto rātou hei atua, kua kore rātou kia tae ki taua *āhuatanga*; tūturu, ka takoto te katoa *o rātou* i roto.

101. Ka takoto ā rātou auētanga i roto, engari e kore e āhei i a rātou te rongong mai i te aha.

102. Engari kē, ko rātou i *whakaaria mai he kupu pai* e Mātou, ka noho tino mamao rātou i taua wāhi.

103. E kore e rongona e rātou ahakoa te iti rawa o te wawara (murmur) o taua wāhi; ā, ka mutungakore tō rātou noho ki rō āhuatanga ka hiatia e ō rātou ngākau.

وَحَرَّمَ عَلَى قَرِيَّةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَا جُوجُ وَمَا جُوجُ
وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَاذْهَبِي شَاخِصَةً
أَبْصَارَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ يَوْمَ لَنَأْتِيَنَّكَ فِي
غَمَلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۗ أَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ﴿٩٩﴾

لَوْ كَانَ هُوَ لِإِلَهَةٍ مَّا وَرَدُّوَهَا ۗ وَكُلَّ
فِيهَا خَلِدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۗ وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. E kore tētahi matakū, ahakoa kaha rawa atu, e mea kia pōuri rātou. Ā, ka maha te tūtakitanga o ngā anahera ki a rātou, *me te kī*, 'Koinei tonu tō koutou rā (day) i whakaaria ki a koutou.'

105. 'Kia whakaaro ki te wā, e pōkaia ai e Mātou ngā rangi pērā i te pōkaitanga o te pukapuka he mea tuhituhi e ngā karaipi. Rite tonu ki tā Mātou oroko hanganga o tētahi mea, ka tukuruatia *taua hanganga* e Mātou. E here ana tēnei kupu whakaari ki a Mātou; *ā*, ka tino whakaritea (fulfilled) e Mātou.

106. Kua tuhia e Mātou ki roto ki te Pukapuka a Rawiri, i muri mai i te Whakahauhau: Ka whiwhi Āku pononga tika i te Whenua Tapu hei mea tuku iho.

107. He pono, kei roto i tēnei, tētahi kupu nui mō rātou e koropiko ana *ki a Allah*.

108. Ā, kua tonoa **koe** e Mātou hei ngākau tohu mō ngā uri tangata katoa.

109. Me kī, 'Kua Whakakitea te kupu ki ahau: 'Ko tō koutou Atua te Atua Kotahi. Ka ngohe katoa rānei koutou *ki a Ia*?'

110. Ā, ki te huri kōtua rātou, me kī, 'He taurite tāku whakatūpatoranga ki a koutou katoa; ā, kāore ahau i te mātau mai: e tata ana rānei te *whakaritenga o te kupu* kua whakaaria ki a koutou, e mamao ana rānei.

111. 'He pono, kei te tino mōhio *a Allah* ki te kupu e kōrerotia nuitia ana, ki ngā mea hoki e huna atu ana koutou.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَرَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ
وَعَدَاءَعَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ غَابِغِينَ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلَّامٌ لِّذُنُوبِكُمْ عَلَى سَوَاءٍ
وَإِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Ā, kāore ahau i te mōhio: Tērā pea kotēnei hei whakamātautauranga mō koutou, hei painga rangitahi (temporary) mō koutou rānei.'

113. Ka mea atu *hoki te Poropiti*, 'E tōku Ariki, kia whakarite *take* i runga i te pono. Āe rā, ko tō mātou Ariki te *Ariki* tino Atawhai, e inoia ana Tāna āwhina ki (against) ngā mea e titoa ana e *rātou*.'

وَإِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾

AL-HAJJ

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Koutou e ngā tāngata! Kia wehi ki tō koutou Ariki. He pono, ka tino nui te rū o te Haora *kua whakaaria* -

3. Ā te rā e kitea ai taua mea e koutou, ka wareware ngā whaea katoa e whakangote ana ki ā rātou kōhungahunga, ka tahe (abort) ngā wāhine katoa e hapū ana, ā, ka kitea e koe ngā tāngata e haurangi ana, ahakoa kāore kia inumia e rātou he waipiro. Ka pākaha hoki te whiunga a Allah.

4. Ā, nō waenganui o ngā tāngata tērā anō ētahi, e tautotohe ana mō Allah, kāore he mātauranga; ā, e aru atu ana ingā hātana whakakeke (rebellious) katoa,

5. Kua whakatakotoria, ko te tangata ka whakahoa i a ia, ka whakakotiti kē ia i taua *tangata*, me te ārahi i a ia ki te whiua-Ahi.

6. E ngā tāngata! mehemea e rangirua ana koutou ki te Āranga ake (Resurrection) o ngā tāngata *kua mate atu*, *kia whakaaro ki tā Mātou hanganga i a koutou i te puehu*. Nō muri mai, nā Mātou koutou i hanga i te wai-tātea (sperm-drop), nō muri mai, i te tepetepe (from clot of blood), nō muri mai i te puku-ā-kikokiko (lump of flesh) – he wāhi o taua *mea* kua

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرُوفُنَّاهَا تَنْدَهُلُ كُلُّ مَرْصَعَةٍ عَمَّا
أَرْصَعْتَ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمَلٍ حَمْلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ
بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نَّبَاتٍ ثُمَّ
مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ
مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ⑥

whakaāhuatia (formed), he wāhi kāore kia whakaāhuatia - kia whakamāramatia ai tā Mātou *Kaha* ki a koutou. E whakanōhia ana e Mātou te mea kua pai Matou ki roto ki te kōpū mō te wā ū. Ā muri ake nā, e whakaputaina ana koutou e Mātou hei piripoho (kōhungahunga). Ā, e whakaputuria ana koutou e Mātou tae noa ki tā koutou pakeketanga. I muri mai ētahi o koutou e meinga ana kia mate atu he mate tikanga māori (normally), ā, tērā ētahi atu e whakarotatia ana ōna rā tae noa ki te wā kāore e mātauria ana e ia i te aha, he mea whiwhi ki te mātauranga *nui i mua atu*. Waihoki, e kitea ana e koe he whenua kua mate atu (kua maroke kia katoa). Ā tā Mātou whakahekenga o te *wai* e ora ana te whenua, e konaki ana, ā, e whakatupu ana i ngā otaota pai o ngā momo katoa.

7. E *pēnā ana*, nōtemea e Pono ana a Allah; ā, e whakaputaina ana e Ia he ora hou i roto i te mea kua mate atu, ā, e taea ana e Ia ngā mea katoa;

8. Mōtemea hoki, ka puta mai te Haora; kāore he rangirua ki tēnei, ā, ka whakaarahia ake (resurrect) e Allah i ngā tāngata katoa e takoto ana ki roto ki ngā rua (grave)

9. Nō waenganui o ngā tāngata tērā anō tētahi, e tautotohe ana mō Allah, kāore he mātauranga, kāore āna ārahitanga, ā, kāore āna tētahi Pukapuka mārama,

10. E tahuri atu ana tōna kaokao (side of the body) e *whakatoatoa ana*, ā, e whakakotititia ana e Ia ngā tāngata mai i te ara o Allah. Mōna te whakamā i te ao nei, ā, ā te Ra Aranga mā Mātou ia e whakawhiu ki te ahi.

وَتَقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ آجَلٍ
مُّسَيِّئٍ ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ
لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفَّىٰ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا
يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا ۗ وَتَرَىٰ الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَاذًا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
فَهَمَّتْ رَتَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا ۗ وَأَنَّ اللَّهَ
يَعْتَكُ مِنْ فِي الْقُبُورِ ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ ①

ثَانِي عِظْفِهِ يُضَلُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ
لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ ②

11. Ka pēnā nā, mō ngā mahi kua mahia e ōu ringa i mua atu. Tūturu, kāore tā Allah he whakahaere hē ki Āna pononga.

R. 2.

12. Ā, nō waenganui o ngā tāngata tērā anō tētahi, e koropiko ana ki a Allah i runga i te pito noa iho o tōna whakapono. Ā, ki te puta mai he painga mōna, ka nā tōna *ngākau*. Engari ki te taka hewhakamātautauranga ki a ia, ka hoki ia ki tōna *āhuatanga* o mua atu. He hinganga noatanga tōna i te ao nei, i te Ao o muri ake nei hoki. He hinganga mārama hoki tēnā.

13. E inoi atu ana ia - i tua atu i a Allah - ki tētahi kāore e mana ana ki te tūkino i a ia, ki te whakaputa painga rānei. Ko tēnei hoki te kotiti kētanga nui rawa atu.

14. E karanga atu ana ia ki tētahi he nui atu tōna whakaputanga mai o te kino i tōna painga. Anō te kino o taua kaitiaki, anō te kino o taua hoa.

15. Ka whakatomokia rā hoki e te Atua i rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, ki roto ki ngā Kāri, e rere ana ngā awa i raro rā.

16. Ā, ko te tangata e pōhēhē ana: e kore a Allah e āwhina mai i *Tāna Karere* i te ao nei, me te Ao o muri ake nei, kia hangā e ia he ara ki te rangi - *mena ka taea e ia* - ā, kia haukotia e ia te āwhina a Allah, kia kitea: ka taea rānei e ia te tango i te *āwhina a Allah* e whakatakariri ana i a ia?

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ١١

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ ۚ
فَإِنِ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِنِ
أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ ۙ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ ۗ
خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ
الْحُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٢

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا
لَا يَنْفَعُهُ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ١٣

يَدْعُوا مَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ۗ
لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ١٤

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ١٥

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ نَفْسَهُ لَيُضِرَّهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ
لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ
مَا يَغِيظُ ١٦

17. Kua tukua iho e Mātou *tēnei Kurānu* hei *kohinga o ngā* Tohu marama. Tūturu, e ārahi ai a Allah ki Tāna e pai ai.

18. Ko rātou e whakapono ana (Arā, i ngā Muslims), me ngā Hūrai, me ngā Hāpiana, me ngā Karatiana, me ngā Magāiana, me ngā kaikoropiko ki ngā whakapakoko, mā Allah e whakarite *take* i waenganui i a rātou ā te Ra Aranga. Tūturu, he Kaiwhakaatu a Allah ki ngā mea katoa.

19. Kīhai rānei i kitea e koe, e ngohe katoa ana ngā mea o ngā rangi me te whenua ki a Allah; arā, te rā, me te marama, me ngā whetū, me ngā maunga, me ngā rākau, me ngā kararehe, me te tokomaha o ngā uri tangata? *Engari*, ka tika mō te tokomaha kia whiua rātou; ā, ko te tangata e whakahaurarotia ana e Allah kāore e taea e tētahi te whakahōnore i a ia. Tūturu, e mahia ana e Allah te mea e paingia ana e ia.

20. Koinā e rua ngā *rōpū* tautotohe, e totohe ana mō tō rātou Arika. Ka tapahia ngā kākahu-ā-ahi mō ērā o rātou e whakahori ana *ki te Arika*; ā, ka ringihia te wai e koropupū ana (boiling) ki runga i ō rātou upoko;

21. E rewa ai *ō rātou* kōpū me ngā kiri.

22. Ā, mō rātou ngā hama-ā-rino *ki te whakawhiu i a rātou*.

23. Ia wā, ka whakatau (attempt) rātou ki te puta mai nō tō rātou mamae, ka whakahokia rātou. *Ka meatia atu*, ‘Whiua koutou ki te ngiha!’

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّوَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ
وَالصُّرَىٰ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَقْضِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ
وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ
حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِن مُّكْرَمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٩﴾

هَذَيْنِ حَصْمَيْنِ ائْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّن
نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ
الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾
وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ
غَمٍّ أَعِيدُوا فِيهَا ۗ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

R. 3.

24. Engari mā Allah e whakatomo ngā tāngata e whakapono ana, ā, e mahi pai ana ki roto ki ngā Kāri, kei rāro ngā awa e rere ana. Ka rākaitia rātou ki ngā kōmore-ā-koura, me ngā peara (pearl), me ngā kākahu-ā-hīraka (silk).

25. Ka arahina rātou ki te kōrero horomata; ā, ka arahina ki te ara o te *Atua Whai Whakamoemiti*.

26. *Engari*, ko rātou e whakahori ana, ā, e ārai atu ana i ngā tāngata i te ara o Allah, i te Masjid-il-harām¹ - he mea hanga e Mātou mō ngā uri tāngata katoa, ōrite hoki mō te hunga whenua, me ngā manuhiri nō te koraha; ā, ko te tangata ka whakatau ki te whakapeka i te tikanga o taua wāhi i runga i te hē - mā Mātou rātou e whiu ki te whiu pākaha.

R. 4.

27. *Kia mahara ki te wā* nā Mātou i whakarite te papanga (site) o te *Whare matua o Allah* ki a *Aperahama*, *ka mea*, ‘Kaua e koropiko ki tētahi mea hei hoa atua ki Ahau, ā, kia meinga tino mā (very clean) taua *Whare* mō te hunga e āmikumiku ana (make circuits round) i te *Whare*, mō ērā anō hoki e tū ana, e tuohu ana, e tukupapa ana, i a rātou e whakarite ana i te *Salāt* ki a *Allah* ki *reira*.

28. ‘Ā, kia pānuitia e **koe** te whakaritenga o te Hajj ki ngā tāngata. Ka tae rātou ki a **koe** mā raro, e eke ana hoki ki runga i ngā kāmera (camels) he mea hekeheke ngā

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُجْلُونَ فِيهَا مِنْ آسَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٥﴾
وَهُدُّوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ
وَهُدُّوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفِ فِيهِ وَالْبَادِ ط
وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِمِ بِظُلْمٍ نَذَقَهُ
مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ

1. Te *Whare Matua* o Allah i Mekā, *Arapia*.

tinana i te haerenga roa, mai i ngā ara tawhiti, he mea whakahōhonu (deepened) i te maha haerenga,

29. ‘Kia kitea e rātou ngā painga mā rātou, ā, kia whakahuatia e rātou te ingoa o Allah a ngā rā rongonui (in well-known days) ki runga i ngā kararehe kua hangā e Allah mā rātou. Kainga e koutou te kikokiko o aua kararehe, whāngaia hoki ki te hunga e hapa ana, e rawakore ana.

30. ‘Ā, kia whakatutukia e rātou te mahi-ā-horoinga; whakaritea hoki te kupu kua oatitia e rātou. Ā muri ake nā, kia āmikumiku (*make circuits round*) rātou i te Whare Onamata o Allah.’

31. Koina te whakahau a Allah. Ā, ko te tangata ka whakahōnore i ngā mea Tapu a Allah, ka pai mōna i te aroaro o tōna Ariki. E tika ana ngā kararehe *hei kai* mā koutou, i tua atu i ērā kua whakahuatia ki a koutou¹. Parea atu e koutou ngā mea mōrikarika o ngā whakapakoko. Parea atu hoki e koutou te whaikōrero parau;

32. E aro tonu ana ki a Allah, e papare ana i te whakatūranga o ngā atua kē tahi i a Ia. Ā, ko te tangata ka whakatū i tētahi mea hei hoa atua ki a Ia e horo ana metemea nei i te wāhi tiketike, ā, e kapohia ana ia e ngā manu, e pūhia ana rānei e te hau, ki te wāhi mamao.

33. E pēnā ana. Ā, ko te tangata e hōnore ana ki ngā Mea Tapu a Allah, e whakatū ana i te tika o tōna ngākau.

فَجَّ عَمِيقٍ ۝٢٨

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَارَزَقِهِمْ
مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۚ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطِيعُوا أَوْسَارَ الْفَقِيرِ ۝٢٨

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُذُورَهُمْ
وَلِيُطَوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝٣٠

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ
حَيْرٌ لَّهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ وَأَجَلْتُ لَكُمْ
الْأَنْعَامَ إِلَّا مَا يَمِثُّ عَلَيْكُمْ فَأَجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا
قَوْلَ الزُّورِ ۝٣١

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۗ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَحَطَّمَهُ الظُّيُورُ أَوْ تَهَوَّىٰ بِهِ الرِّيحُ
فِي مَكَانٍ سَجِيقٍ ۝٣٢

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا
مِن تَقْوَى الْقُلُوبِ ۝٣٣

1. Kia kitea hoki te Upoko 5:4

34. Kei roto i te *patunga tapu* tērā ētahi painga mā koutou, mō te wā kua whakatakatoria. Ā, ko te wāhi o tā koutou mahinga i te whakahere (sacrifice) tapu te Whare Onamata o Allah.

R. 5.

35. Kua whakatakatoria e Mātou he tikanga mō te *patunga tapu* ki ia iwi, ki ia iwi, kia whakahuatia e rātou te ingoa o Allah ki runga i ngā kararehe waewae whā, kua whakaratoa e Ia mā rātou. Tūturu, ko tō koutou Atua te Atua Kotahi; nō reira, me ngohe katoa ki a Ia; ā, kia pānuitia e koe te rongo pai ki te hunga hūmārire,

36. Ki a rātou, e wewehi ana ō rātou ngākau ina whakahuatia te ingoa o Allah. E manawanui ana rātou ina pā mai he aituā ki a rātou. E whakarite ana i te Salāt, ā, e whakamahia ana e rātou tā Mātou i hoatu ai ki a rātou.

37. Ā, nō waenganui o ngā Mea Tapu a Allah kua whakaritea e Mātou ngā kamera (camels) mō te *patunga tapu*. Kei roto *maha* ngā painga mā koutou. Nō reira kia whakararangitia aua *kamera* e koutou, ā, kia whakahuatia te ingoa o Allah *ina patua iho* e koutou. Ā, nō muri iho i te hinganga o te kaokao (sides) o taua *kamera* ki te whenua, kainga te *kikokiko* e koutou, whāngaia hoki ki ngā *rawakore* e manawanui ana, ki ngā tāngata e mātiro ana hoki. Pēnā nā kua whakatakaina (subjected) aua mea mā koutou, kia whakawhetai ai koutou.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَجِئُهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْحَرَامِ ۚ

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنْ بَهِيمَةِ
الْأَنْعَامِ ۗ فَالْهُكْمُ لِلَّهِ وَاحِدٌ فَلَهُ
أَسْلِمُوا ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي
الصَّلَاةِ وَآمَارِزَقَهُمْ يُنْفِقُونَ ۝

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ
لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۗ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۗ
كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ۝

38. Kāore te kikokiko, me te toto o aua *patunga tapu* e tae ana ki a Allah. Engari e tae ana ki a la te tika (righteousness) o tā koutou mahi. Kua kōwheria e la aua mea mā koutou, kia whakakorōria ai koutou i a Allah mō Tāna ārahi tika i a koutou. Ā, kia pānuitia e koe te rongo pai ki te hunga mahi pai.

39. Tūturu, e whakangungu ana a Allah i te hunga whakapono, ā, kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga tinihanga kāore i te whakawhetai.

R. 6.

40. Kua whakaetia e Allah *kia mau patu* ērā tāngata whakapono kua pēhia ki te whawhai e *ngā hoariri* - ina hoki kua hēngia rātou. He Whai Mana hoki a Allah ki te āwhina mai i a rātou -

41. I ērā tāngata kua panaina i ō rātou whare, nōtemea i mea atu noa iho rātou, 'Ko Allah tō mātou Ariki.' Me i kore a Allah e ārai atu ētahi e ētahi atu, kua pākarutia ngā whare-ā-moke (cloisters of monks), me ngā Whare karakia (hāhi), me ngā Hinakoha (Jewish synagogues), me ngā mahite (mosques of Muslims) e whakanuia ana te ingoa o Allah i roto. Me tino āwhina a Allah i te hunga e āwhina ana i a Allah. Tūturu, he Kaha Rawa a Allah Whai Mana nui rawa atu -

42. Ko rātou te hunga, ina whakapūmautia e Mātou i te whenua, ka whakarite i te Salāt, ka utu i te Zakāt, ka whakahauhau i te mahi pai ki ngā tāngata, ā, ka whakakāhore i te mahi kino ki a rātou. Tūturu, kei a Allah te tukunga iho o ngā take *katoa*.

لَنْ يَنَالَ اللهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَاءُهَا
وَلَكِنَّ يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ ۗ كَذَلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
هَدَيْكُمْ ۗ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا ۗ
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَهَدَمَتْ
صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدٌ
يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنْصُرَنَّ
اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ
وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

43. Ā, ki te whakapae rātou i a **koe** ki te parau (falsehood), kua whakapaetia anō hoki te iwi a Noa, me te iwi a Aate, me te iwi ā Tamūtu o te parau *ki ō rātou Poropiti*,

44. *I pēnatia* e te iwi a Aperahama, me te iwi a Rota,

45. *I* whakapae hoki te hunga whenua o Miriana *ki tō rātou Poropiti*. *I* whakapaetia a Mohi anō hoki. Engari nā Mātou i hoatu he tānga manawa (a respite) ki te hunga whakahori. Nō muri iho, i herepūtia (seized) rātou e Ahau. Anō te whakamataku o Tāku whakarere kētanga o te āhuatanga i whakamahia e Mātou!

46. Anō te maha o ngā tāone i turakina (destroyed) e Mātou, i a rātou e mahi hē ana! *Āiane*i e kitea ana *ngā whare* o aua tāone he mea turaki ki runga i ngā tuanui (fallen on te roofs). *Waihoki*, anō te maha o ngā poka wai *kua mimiti*, me te maha o ngā pā *whakahirahira* (castles) *kua pākarutia!*

47. Kīhai rānei rātou i tāwhai (traverse) i te whenua, whai ngākau ai (to have heart) ki te whakaaro mai, ki te whai taringa rānei ki te rongō mai? Ehara tēnei i te kanohi e matapō ana, ko te ngākau tēnei e matapō ana.

48. He tono (demand) tā rātou kia teretia e **koe** te whakawhiunga. Engari kāore rawa e taka ana a Allah ki Tāna kupu whakaari. *Ā*, ko te rā (day) kotahi o **Tōu** Arika *i ētahi wā* e rite ana ki kotahi mano ngā rau o tā koutou tatauanga.

وَأَنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

فَكَأَيُّ مَن قَرِيْبَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ
مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٦﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ
تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ
سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. Ā, anō te maha o ngā kāinga i tukua he tānga manawa (respite) e Mātou; engari i whakahaere hē rātou. Nō reira i mau te *kāinga* i a Mātou, ā, ki Ahau te hokinga.

R. 7.

50. Me kī, ‘Koutou e ngā tāngata! He Kaiwhakatūpato mārama ahau ki a koutou.’

51. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou te murunga *hara*, me te whakaratonga whai hōnore *nui*.

52. Engari ko rātou e whakapau kaha ana ki te *taupare* i ā Mātou Tohu (Signs), ko rātou te hunga mō te Ahi.

53. Ia wā i whakatakotoria tētahi kaupapa e ngā Karere, me ngā Poropiti o mua atu i a *koe*, i kinakitia (mix) e Hātana ētahi o āna taunahua (obstacle) i roto. Engari e tangohia ana e Allah te taunahua a Hātana. Ā muri ake nā e whakapūmautia ana e Allah Āna Tohu. He Whai Mātau nui rawa atu a Allah, he Whai whakaaronui hoki.

54. E *tukua ana tēnā* e Ia, kia waiho te kinakitanga o Hātana hei whakamatautauranga (a trial) mō ērā tāngata he mate kei roto i ō rātou ngākau, ā, kua pakeke ō rātou ngākau - He pono, he nui te wehenga o te hunga mahi hē.

55. Ā, kia mōhiotia e the hunga kua whakawhiwhia te mātauranga, e Pono ana tēnā mai i *tōu* Ariki, kia whakapono ai rātou ki taua mea, ā, kia māhaki ō rātou ngākau ki a Ia. He pono, e ārahi ana a

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَالَّتِي الْمَصِيرُ ﴿٤٩﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا
نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَمَّتْ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي
أَمْنِيَّتِهِ ۚ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً
لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۗ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُدٍ لِّلَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ

Allah ki a rātou e whakapono ana, ki te ara tika.

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. Ā, ko rātou e whakahori ana, e kore tō rātou rangirua e mutu, ā tae ohotata ana te Houra ki runga i a rātou, ā tae noa rānei te whiu o te rā orotā.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَةٍ مِّنْهُ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَعْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Nā Allah motuhake te rangatiratanga ā taua rā. Māna e whakarite take ki waenganui i a rātou. Nō reira ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana ka pūmau ki rō Kāri Whakahari.

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
حَيَاتِهِمُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Engari ko rātou e whakahori ana, ā, e whakakāhore ana ki ā Mātou Tohu, ka whiua rātou ki te whiu whakamōraro.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٨﴾

R. 8.

59. Ko rātou e heke atu ana i ō rātou kāinga mō te take o Allah, ā, e whakamatea ana, e mate atu ana rānei, mā Allah e whakarato mā rātou he whakaratonga tino pai. Tūturu, ko Allah te pai rawa atu o ngā kaiwhakarato katoa

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٥٩﴾

60. He pono, Māna rātou e whakatomo ki roto ki te wāhi ka tino āhuarekatia e rātou. E Mātou ana a Allah ki ngā mea katoa, he *Atua Hūmārika Ia anō hoki*.

لِيَدْخِلَنَّهُمْ مَّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Ka pēnā nā. Ā, ko te tangata e rautipu ana mā te ōrite o te whakamamaetanga ki a ia, ā, ā muri ake nā e takahia ana āna mana, ka āwhina a Allah i a ia. Ko Allah te Kaimuru hara, me te Kaiukoi o ngā hē.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لَيُصْرَثَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦١﴾

62. Ka pēnā nā. E whakauru ana a Allah i te pō ki roto ki te ao, ā, e whakauru ana i te ao ki roto ki te pō. He *Atua Rongo-i-te-*

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ النُّجُومَ فِي التَّهَارِيرِ وَيُوَلِّجُ

katoa a Allah, he koi hoki Tāna kitenga i ngā mea katoa.

63. E pēnā ana, mōtemea e Pono ana a Allah, ā, ko te *mea* e karangatia atu ana e rātou *hei atua* i tua atu i a Allah, ko te parau *noa iho tērā*. He Tairangaranga te *tūranga* o Allah, he Rahi *Rawa* hoki Ia.

64. Kāore rānei koe i kite mai: e uaina ana e Allah te wai mai i te rangi, e matomato ai te whenua? He Māheahea (Subtle) a Allah, he Matatau (Aware) hoki ki ngā mea katoa.

65. Nāna ngā mea katoa i ngā rangi me te whenua. He pono, he Tū Motuhake a Allah, he Whai Whakamoemiti hoki Ia.

R. 9.

66. Kāore rānei i kitea e koe: kua pēhia (subjected) e Allah ngā mea katoa o te whenua mā koutou, me ngā kaupuke e tere ana ki runga i te moana nā Tāna whakahau? E *tiakina* ana e Ia kei taka iho ngā wāhi o te rangi ki runga i te whenua, hāunga ia nā Tāna tukunga¹. He pono, he Tino Ngāwari a Allah ki ngā tāngata, he *Atua* Tohu hoki Ia mō ake tonu atu.

67. Nāna nei i hoatu ora ki a koutou; ā muri ake nā, Māna koutou e whakamate, ā, Māna e hoatu he ora *hou* ki a koutou. Tūturu, he tino nui te whakawhetaikore o te tangata.

68. Kua whakatakotoria e Mātou he tikanga mō te patunga tapu, mō ia iwi, mō ia iwi. Nō reira, kia kua rātou e totohe ki

التَّهَارِ فِي آيِلٍ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿١٨﴾

الْمُتَرَانَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَنُصِبَ بِهِ الْأَرْضُ فَخَضِرَتْ إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٩﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ
اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٠﴾

الْمُتَرَانَ اللَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
وَأَنْفَلَكُمْ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٢٢﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعٌ إِلَى

1. E pā ana tēnei tukunga ki ngā meteorites e rērere ana i runga ake i te hau takiwā

a **koe** mō tēnei take. Ā, e te Poropit, kia karanga i ngā tāngata ki tōu Ariki. He pono, e aru atu ana **koe** i te ara tika.

69. Mehemea e totohe ana rātou ki a **koe**. Me kī, 'Kei te tino mōhio a Allah ki tā koutou e mahi ana;

70. 'Ā te Rā Aranga ka whakatau a Allah ki waenganui i ā koutou, ki ngā mea i te rerekē koutou.'

71. Kāore rānei koe i te mōhio: kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea *katoa* o te rangi me te whenua? Tūturu, kua *rekoatia te katoa* i te Pukapuka; ā, e ngāwari ana tēnā ki a Allah.

72. Ā, e koropiko ana rātou - i tua atu i a Allah - ki ngā mea kāore i hoatu tētahi tohenga (argument) ki a rātou, ā, kāore ā rātou mātauranga ki tēnei. Tūturu, kāore he kaiāwhina mō te hunga mahi hē.

73. Ā, ina pānuitia atu ā Mātou Whiti (verses) mārama ki a rātou, ka kitea e koe te mata o te hunga whakahori e whakakāhore ana. E tata ana rātou te huaki (assault) i te kaipānuī o ā Mātou Whiti i tō rātou aroaro. Me kī, 'Me whakamōhio rānei ahau ki a koutou mō te mea kino iho i tēnei? Ko te Ahi tēnei he mea whakaari e Allah ki te hunga whakahori. He kino hoki taua whakamutunga!

R. 10.

74. Koutou e ngā tāngata! E kōrerotia ana *konei* he kupu whakarite. Nō reira, kia whai taringa ki tēnei. Ko rātou e karangatia ana e koutou *hei atua* i tua atu

رَبِّكَ ۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٨﴾

وَأَنَّ جَدَلُوكَ فَعَلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۖ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَ مَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَإِذْ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ نَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ ۖ يَكَادُونَ يَسْطُورُونَ بِالَّذِينَ يَسْتَلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۖ قُلْ أَفَأَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ دُونِ النَّارِ ۖ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَمِعُوا لَهُ ۖ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ

i a Allah, kāore e mana ana ki te hanga i tētahi ngaro (fly), ahakoa huihui mai *te katoa* ki tēnei mahi. Ā, ki te kapohia atu tētahi o ā rātou mea e te ngaro, e kore e taea e rātou te tiki atu (retrieve). Anō te ingoikore o te kairapu, o rātou hoki e rapua ana!

75. Kāore rātou i te whakahōnora i a Allah kia rite ki te hōnora e tika ana Mōna. Tūturu, he Kaha Rawa a Allah, he Whai Mana nui rawa atu hoki.

76. E kōwhiria ana e Allah ngā Karere i roto i ngā anahera, i roto i ngā tāngata hoki. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, ā, e kite ana Ia ki ngā mea katoa.

77. E mōhio ana Ia ki ngā mea kei mua o rātou, ki ngā mea hoki kei tua o rātou, ā, ki a Allah ka hokia ngā take *katoa*.

78. Koutou e whakapono ana! kia tuoho atu, kia tāpapa atu, kia koropiko ki tōu Ariki, kia mahi pai hoki, kia whiwhi ai koutou i te angitu.

79. Kia nui tā koutou takakawe (strive hard) i runga i te ara o Allah mā te takakawe ka tika Mōna. Nāna koutou i kōwhiri; ā, kīhai Ia i whakanoho tētahi uakaha mō koutou i tō *koutou* whakapono. Kia whai koutou ki te Whakapono o Aperahama, tō koutou tipuna. Nā *Allah* koutou i whakaingoa, ko ‘Muslim’ i mua atu i tēnei *Kurānu* hoki, kia waiho tēnei Karere¹ a Allah hei kaiwhakaatu ki a koutou, ā, kia waiho koutou hei kaiwhakaatu ki ngā uri tangata. Nō reira,

يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ^{٤٦} وَإِن
يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ
مِنْهُ^{٤٧} صَحَّفَ الظَّالِمُ وَالْمَطْلُوبُ^{٤٨}

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ^{٤٩} إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ
عَزِيزٌ^{٥٠}

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ^{٥١} إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ^{٥٢}

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ^{٥٣}
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ^{٥٤}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ^{٥٥}

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ^{٥٦} هُوَ
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ
مِنْ حَرَجٍ^{٥٧} مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ^{٥٨} هُوَ
سَمِعُكُمْ الْمُسْلِمِينَ^{٥٩} مِنْ قَبْلِ وَفِي هَذَا
لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ^{٦٠} فَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا

1. E pā ana tēnei ki te Poropiti Muhammad^{aw}

kia whakaritea e koutou te Salāt, kia utua te Zakāt, ā, kia whakatāmau (hold fast) ki a Allah. Ko Ia tō koutou Ariki - he Ariki tino pai, tino pai hoki hei Kaiāwhina.

بِاللَّهِ ط هُوَ مَوْلَاكُمْ ؕ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ
وَنِعْمَ النَّصِيرُ ٧٥

AL-MU'MINŪN

(I whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, *te Atua* Tino Atawhai, *te Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 18

2. Tūturu, e pā ana te angitu ki te hunga whakapono,

۱۸

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①

3. Ki a rātou e māhaki ana ā tā rātou Salāt,

وَالَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خُشِعُونَ ②

4. Ā, e papare ana i ngā mea parau noa,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③

5. E hihiko ana ki tā rātou utunga i te Zakāt,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ④

6. E tiaki ana i ō rātou taihemahema (private parts) -

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَعْيُنِهِمْ هَحْفُظُونَ ⑤

7. – I tua atu i ā rātou wāhine, i ā rātou wāhine taurekareka rānei, e noho ana i raro i tō rātou mana¹. E kore ai rātou e whakapaea.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑥

8. Engari ko rātou e rapu mai ana i tētahi ara i tua atu i tēnei, ko rātou te hunga hara -

فَمَنْ ابْتغى وراء ذلك فأولئك هم

العدُونَ ⑦

9. E angitu anō ana rātou e tūpato ana ki ngā Tiaki (Trust) *kei a rātou*, ki ā rātou kawenata hoki,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رُعُونَ ⑧

1. Kia kitea te Āpiti tuhinga i raro i te Upoko 4:4, mō te whakamāramatanga. Kāore tēnei āhuatanga e pūmau ana i ēnei rā.

10. *Ā*, e tino tika ana, *kei (lest) tahatia e rātou* i te Salāt.

11. Ko rātou rā ngā kaituku iho (inheritors),

12. O Pararaiha. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu.

13. He pono, nā Mātou i hanga te tangata i te tīmatatanga mai i te iho (essence) o te oneuku-mākū.

14. I muri iho, nā Mātou ia i *hanga* i te kōpata-ā-tātea (drop of sperm) he mea whakanoho ki rō wāhi whakaruru (sheltered) o te kōpū.

15. *Ā*, nā Mātou i whakatipu te kōpata tātea hei poketoto (clot of blood). Nō muri iho nā Mātou i whakatupu taua poketoto hei puku-ā-kikokiko. Nō muri iho nā Mātou i whakatupu te puku-ā-kikokiko ki te wheua (bone), *ā*, nā Mātou i kōpaki (enfolded) te wheua ki te kikokiko. *Ā*, nā Mātou ia i whakaputa hei hanganga hou. Kia whakapaingia a Allah te Pai Rawa o ngā kaihanganga katoa.

16. *Ā* muri ake nā, me tino mate atu koutou,

17. *Ā*, *ā* te Rā Aranga ka whakaarahia ake koutou.

18. Kua hangā e Mātou e whitu ngā *rangi* ki runga i a koutou; *ā*, kāore Mātou e whakahapa ana ki *tā Mātou* hanganga.

19. Nā Mātou i *te* whakaheke wai i te rangi e ai ki te mēhua ū; *ā*, nā Mātou i

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٠﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ
طِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٤﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا
فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا
آخَرَ ۗ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۗ وَمَا
كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ

whakamahi kia mimitia *taua wai* e te whenua. Ā, e mana ana Mātou ki te tango (take away) *taua wai, e ai ki tā Mātou mehua.*

20. Ā, nā Mātou i whakatupu mā koutou ngā māra tēiti (date palm) me ngā māra karepe (grapes). Kei roto maha ngā hua mā koutou, ā, i roto i aua mea e kainga ana e koutou;

21. *Tērā anō tētahi rākau*, e tupu ake ana i runga i te Maunga Hīnai. E whakaputa ana taua *rākau* i te hinu (oil), me te wairanu (sauce) – mō te hunga e kai ana.

22. *Waihoki*, kei roto i ngā kararehe-momo-kau (cattle) *tērā tētahi tauira mō koutou*. E whakaputaina ana e Mātou *te waiū mā koutou* i roto i ngā kōpū o aua *mea*. Kei roto maha ngā painga mā koutou, e kainga ana e koutou *te kikokiko hoki*;

23. E ekengia ana koutou i runga i *ngā kararehe, i runga* i ngā kaupuke hoki.

R. 2.

24. Ā, nā Mātou i tonu a Noa *hei Poropiti* ki tāna iwi. Ka mea atu ia, 'E tāku iwi, kia koropiko ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. E kore oti koutou e mau ki te tika?'

25. *Engari*, ka mea atu ngā rangatira whakahori o tāna iwi, 'He tangata noa iho a Noa rite tonu ki a koutou, me te rapu mai i te hiranga (superiority) ki runga i a koutou. Mehemea i paingia ia e Allah, kua tonoa e Ia ngā anahera *tahi i a ia*. Kāore i

فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهٖ
لَقَدِيرُونَ ﴿١٩﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهٌ كَثِيرَةٌ
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ
تَنبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لِللَّاكِلِينَ ﴿٢١﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُّسْقِيكُم
مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ ۖ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّي إِلَّا عَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

فَقَالَ الْمَلِكُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ لَا يُرِيدُ أَنْ
يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ
مَلَائِكَةً ۗ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا

rongona e mātou tētahi mea pēnā tā *Noa*,
mai i ō mātou tīpuna.

26. 'He tāne noa iho ia kua pōrangitia.
Nō reira, kia tatari atu koutou mōna, mō
tētahi wā.'

27. Ka kī a *Noa*, 'E tōku Ariki, kia
āwhina mai i ahau. E whakahorihori ana
rātou ki ahau.'

28. Heoi anō, nā Mātou i Whakakite
kupu ki a *Noa*, *ka mea*, 'Kia hangā e koe
he Āka (Ark) i te aroaro o tō Mātou kanohi,
rite tonu ki tā Mātou Whakakitenga *ki a
koe*. Ā, ina puta mai tā Mātou whakahau,
ā, kua pākaru mai he puna wai *i roto i
te whenua*, kia whakauru, e rua tōpū o ia
hanganga – ngā toa me ngā uwaha ki roto
ki te *Āka* - me āu whanaunga, i tua atu i
ērā o rātou kua whakakāoretia e *Ahau*. Ā,
kaua e mea atu ki Ahau mō te hunga mahi
hē; he pono, ka toromi rātou *katoa*.

29. 'Ā, i tāu noho tūturu ki rō Āka me ā
koutou tāngata, kia *mihī* atu, 'Ki a Allah
ngā whakamoemiti katoa; Nāna nei i
whakaora mātau i te iwi mahi hē.'

30. 'Ā, kia *inoi* atu: E tōku Ariki!
whakamahia kia whakaū mātou ki uta, i
runga i te ūnga tino pai. Ko Koe hoki te
Pai Rawa o ngā kaiwhakaū ki uta.'

31. Tūturu, kei roto ngā Tohu. He pono,
nā Mātou i whakamātautau *ngā tāngata
o Noa*.

32. Ā, i muri mai i a rātou, nā Mātou
i whakatupu tētahi atu whakatupuranga,

الْأُولَئِينَ ﴿٢٥﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَمَا تَبْصُرُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِجِّينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَدَّبُونِ ﴿٢٧﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوْحِينَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
فَأَسْلُكُ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلِّ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبْرَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَ إِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ā, nā Mātou i whakatū he Karere mō rātou i roto i a rātou anō, ā, ka *kī te Karere*, 'Kia koropiko koutou ki a Allah; kāore he Atua mō koutou i tua atu i a Ia. E kore koutou e wehi *ki te Atua*?'

R. 3.

34. Ā, ka mea atu ngā rangatira whakahori o te iwi *a Noa* i whakahori ki *tō rātou* tūtakitanga i te Ao o muri ake nei - ā, kua hoatu e Mātou he tōnuitanga ki a rātou i te ao nei - 'Ko tēnei *Noa* te tangata *noa iho*, rite tonu *ki a koutou*. E kai ana ia i te *kai* rite tonu e kainga ana e koutou, ā, e inumia ana e ia te inu e inumia ana e koutou.

35. 'Ki te whakarongo koutou ki te tangata rite tonu ki a koutou, ka hinga noa rāpea koutou.

36. 'Kei te whakaari rānei ia ki a koutou, ka whakaarahia ake koutou ā muri ake i tō koutou mate rawa he mea riro i te puehu, i te wheua kau?

37. 'He kupu tino mamao *i te pono*, e whakaaria ana e ia ki a koutou.

38. 'Kāore he ora (life) i tua atu i tō tātau ora i te ao nei. Tūturu, i orakore mātou, ā, e ora mai ana mātou āianei. *Engari* e kore rawa mātou e whakaarahia ake.

39. 'Ko *Noa* te tāne *noa iho*. Kua titoa e ia he kupu parau i runga i *te ingoa* o Allah. E kore mātou e whakapono ki a ia.'

40. *Heoi ano* ka *kī a Noa*, 'E tōku Ariki! Kia āwhinatia ahau e Koe; ina hoki kua whakahorihoria ahau e rātou.'

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ لَا يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ
وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا
لَخُسِرُونَ ﴿٣٥﴾

أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا
وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُحْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٤٠﴾

41. Ka mea atu a Allah, ‘Tūturu, taro ake ka rīpenetā rātou.’

42. Ā, i mau rātou i te haruru nui, i tikatia ki a rātou, ā, i meinga rātou hei tuakau noa iho. Kia tau te kanga ki runga i te hunga e mahi hē ana!

43. I muri mai i a rātou, nā Mātou i whakatupu ētahi atu whakatupuranga ki reira.

44. Kāore e taea e tetahi iwi te whakaroa i te wā kua whakatakotoria mō rātou, te whakapoto taua wā rānei.

45. Nō muri mai, nā Mātou i tono ā Mātou Karere, tētahi i muri tata i tētahi atu. Ia taenga o tētahi Karere ki a rātou ka whakahorihori rātou ki a ia. Heoi anō, nā Mātou i mea kia aru atu rātou ki a rātou anō ki te ngaromanga, me te huri i a rātou i ngā pūrākau noa iho. Kia kangā te hunga kāore i te whakapono mai!

46. I muri mai, nā Mātou i tono a Mohi me Ārona tōna tuakana, tahi i ā Mātou Tohu nui, me te tohenga (argument) mārama

47. Ki a Parao me āna rangatira. Engari ka whakatoatoa rātou. I takoto tonu rātou hei hunga whakahihī.

48. Ka mea atu rātou, ‘Me whakapono rānei mātou ki tokorua ngā tane nei rite tonu ki a mātou, i te wā ā rāua apatahi ā mātou pononga?’

49. Nō reira, ka whakahorihori rātou ki a rāua. ā, i uru atu rātou ki te hunga i whakangaromia.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَّتًا ۚ فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ۗ كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الْيَاسُوتُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ ۙ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِدُونَ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi kia arahina tikatia rātou.

51. Ā, nā Mātou i hanga te tama a Meri me tōna whaea he Tohu (Sign) *nui*; ā, i meinga e Mātou kia haere atu rāua ki tētahi whenua tiketike, tino tika hei wāhi whakaruru, whai maha ngā puna wai.¹

R. 4.

52. E ngā Karere a *Allah!* Kainga e koutou ngā *kai* e horomata ana, ā, kia mahia e koutou ngā mahi pai. E matatau (well aware) ana Ahau ki ō koutou mahi.

53. Ā, kia *mōhiotia* e koutou, ko tēnei iwi whānui (community) o koutou, te Iwi kotahi; ā, ko Ahau tō koutou Ariki. Heoi anō, me wehi ki Ahau anake.

54. *Engari* i wāhia e rātou ā rātou take kia rikiriki ngā wāhi i waenganui i a rātou, ā, i riro rātou hei rōpū rerekē - e koa ana ia rōpū, ia rōpū ki te wāhi kei a rātou.

55. Nō reira, kia whakarere i a rātou mō tētahi wā kia pōkaikaha rātou.

56. Kei te pōhēhē rānei rātou: ko tā Mātou āwhina i a rātou nā te taonga me te *tokomaha* o ngā tamariki,

57. E mea ana kia teretia ā Mātou mahi pai ki a rātou? Ehara! Kāore ō rātou whakaaro.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً
وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ
وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْمَقَاتِلُ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۚ كُلُّ
حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ
وَبَنِينَ ﴿٥٦﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَلْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

1. E ai ki ngā hitori o namata, ko te wahi tiketike, whai maha ngā puna wai, whai whakaruru mō te whaea me tōna tama te whenua a Kahimere (India). Tērā maha ngā kōrerotanga i te hitori o ngā Hindu, o ngā Hūrai, me ngā Karaitiana, me ngā Muslims o a Kahimere, e tautoko ana tēnei Whiti o te Kurānu Tapu.

58. He pono, ko rātou e wehi ana ki tō rātou Atua, me te whakahōnora a i a Ia,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشِيَةِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ā, e whakapono rātou ki ngā Tohu (Signs) a tō rātou Atua,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ā, kāore i te whakatū i tetahi hoa atua ki tō rātou Ariki,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Me tā rātou whakamahinga o ā rātou taonga - i runga i te wehi o rātou ngākau ka whakahokia rātou ki tō rātou Ariki -

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ
أَتَهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رُجِعُونَ ﴿٦١﴾

62. Ngā mea e whakaongaonga (excite) ana kia tere rātou ki ngā mahi pai. Ko rātou rā te hunga tuatahi (foremost) *ki te mahi pai*.

أُولَئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَابِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ā, kāore Mātou i te whakawaha i tētahi whaiaro *ki te wahanga* nui atu i tōna kaha. Kei a Mātou te Pukapuka e kōrero ana i te Pono, ā, e kore rātou e hēngia.

وَلَا تُكَلِّفْ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. *Engari* e tino mākūware ana o rātou ngākau ki tēnei *Pukapuka*. Ko tētahi, tērā ētahi mahi e whakatauteute (*engage*) ana i a rātou,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَذَا أَوْ لَمْ
أَعْمَلْ مِنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمَلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ā tae noa ka mau Mātou ki ērā o rātou - kei roto i te hāneanea e noho ana - ki te whiu. Kātahi rātou ka karanga atu kia āwinatia rātou.

حَتَّىٰ إِذَا أَحَدْنَا مَتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ
إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. 'Kaua e karanga atu; he pono, ā tenei rā e kore rawa koutou e āwhinatia.

لَا تَجْرُوا وَالْيَوْمَ إِنَّكُمْ مَتَّالٍ تَنْصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. 'Tūturu, i whakatakina ā Mātou Tohu (Signs) ki a koutou; engari i te huri kōtua o koutou rekereke,

فَدَكَانَتْ إِلَيْنَا تُنَالِي عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيَّ
أَعْقَابِكُمْ تَنْكُصُونَ ﴿٦٧﴾

68. E whakatoatoa ana, e mea atu ana i ngā kōrero pūrākau mō tēnei *Kurānu* i te pō, e whakapuaki ana i ngā kupu nenekara.’

69. Kīhai rānei rātou i whakaaroaro ki te Kupu a *te Atua*? Wāhi kē, kua tae rānei ki a rātou he *painga* kāore i tae ki ō rātou tīpuna o namata?

70. Kāore rānei rātou i te mōhio ki tō rātou Karere, e whakahori ai rātou ki a ia?

71. Kei te mea atu rānei rātou, ‘He pōrangi nōna?’ Engari kē, kua mauria mai e ia he Pono ki a rātou, ā, ko te nuinga o rātou e whakahawea ana ki te Pono.

72. Mehemea i whai atu te Pono ki ō rātou hiahia noa, kua kaumingomingo ngā rangi me te whenua, me ngā *whaiaro* ki roto ki aua mea. Tūturu, kua mauria mai e Mātou he tohutohu e pā ana ki a rātou; engari e tāhuri atu ana rātou i te tohutohu mō rātou anō.

73. Kei te inoi utu atu **koe** ki a rātou? He pai kē te utu a tōu Ariki; ā, ko Ia te Pai Rawa o ngā kaiwhakarato katoa,

74. Tūturu, e karanga atu ana **koe** ki a rātou ki te ara tika.

75. Ā, ko rātou kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei, e kotiti kē ana rātou i te ara *tika*.

76. Mehemea i tohungia rātou e Mātou, ā, mehemea i tangohia e Mātou tō rātou whakamamaetanga, kua hohota (persist) rātou ahakoa rā ki te mahi tutū, e kopikopiko kāpō ana.

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمِرًا تَهَجَّرُونَ ﴿١٨﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۗ بَلْ
أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۗ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٤﴾

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ
ضُرِّ الدُّجَا فِي طَعْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٦﴾

77. Nā Mātou rātou i mau i te whiu, engari kīhai rātou i māhaki ki tō rātou Ariki, e kore rātou i te inoi atu ki a Ia,

78. Ā, tae noa ka huakina rā anō e Mātou he kūwaha o tō rātou whiu pākaha. Kia kitea! E ngākaukore ana rātou *kia katoa*.

R. 5.

79. Nāna nei i hanga ō koutou taringa me ngā kanohi me ngā ngākau; *ahakoa rā*, he iti kau e whakawhetai ana koutou.

80. Nāna nei i whakarea (multiply) koutou i te whenua, ā, ka huia *rawatia* koutou ki a Ia.

81. Ko Ia te Kaihanga o te koiora, ko Ia *hoki* te Kaiwhakamate o te koiora, ā, kei Tōna ringa te mana ki te tauwhiti i te pō me te ao. E kore oti koutou e whai whakaaro?

82. Engari, e mea atu ana rātou kia rite ki te hunga o mua atu i mea atu ai.

83. Ko tā rātou, ‘Ina mate atu mātou, ina riro hei puehu, hei wheua kau, ka whakaarahia ake mātou?’

84. Ko tēnei tonu te *kupu* kua whakaaria ki a mātou, ki ō mātou tīpuna anō hoki. *Engari*, ko tēnei ngā pūrākau *noa iho* o te hunga onamata .’

85. Me kī, ‘Nō wai te whenua, me ngā mea katoa o roto? *Kia mea atu*, mehemea e mōhiotia ana e koutou?’

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ بَابًا ذَا عَذَابٍ
شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

قَالُوا إِذَا مَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
ءِ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. *Ka meatia atu e rātou,* ‘Nō Allah.’
Me kī, ‘E kore oti koutou e whakarongo
ki te tohutohu?’

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. *Kia pātai atu,* ‘Ko wai te Ariki o
ngā rangi e whitu, me te Ariki o te Torona
rangatira?’

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. *Mā rātou e mea atu,* ‘Ko Allah.’ Me
kī, ‘E kore oti koutou e wehi?’

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. *Kia ui atu,* ‘Ki roto ki tēhea ringa
te rangatiratanga o ngā mea katoa? Ko
wai te Whakamarumarū (Protector), ā,
kāore he maru ki (against) Ia? *Kia mea
atu,* mehemea e mōhioitia ana e koutou.’

قُلْ مَنْ فِي يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ
يُجِيزُ وَلَا يُجَارُّ عَلَيْهِ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. *Mā rātou e mea atu,* ‘Nā Allah
ngā mea katoa.’ Me kī, ‘Pēhea oti e
whakapōhēhētia ana koutou?’

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۗ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

91. *Tūturu,* kua whakaputaina e
Mātau te Pono ki a rātou; ā, ko rātou te
hunga rūpahu.

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

92. *Kāhore* kia tangohia e Allah he
tama tāne *Māna,* ā, kāore he hoa atu
Āna. Mehemea i pēnā nā, kua wehewehea
(sorted out) e aua atu ō rātou ake *wāhi
o te hanganga;* ā, kua rapua e ētahi *atua
ā rātou* mana ki runga i ētahi atu. Kia
whakakorōriatia a Allah, e wātea ana Ia i
tā rātou e mea atu ana *Mōna.*

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وُدٍّ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ
إِلَهٍ إِذْ أَذَّاهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّا
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٩٢﴾

93. *Ko Ia te Atua* Whai Mātau ki ngā
mea kāore anō kia kitea, ki ngā mea hoki
e kitea ana, He runga noa ake Ia i tā rātou
e whakatū (set up) ana hei hoa-atua *ki a Ia.*

عَلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

R. 6.

94. Me kī, 'E tōku Ariki, mena ka pai mai Koe, kia whakaatu (show) ki ahau te mea e whakawehia ana rātou.

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيئِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

95. 'E tōku Ariki, kia kua ahau e whakaurua ki roto ki te hunga mahi hē.'

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. Tūturu, e taea ana e Mātou te whakaatu ki a koe te mea e whakawehia nei rātou.

وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ
لَقَدِرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Kia ārai atu i te kino, ki te mea pai rawa atu. Kei te tino mōhio Mātou ki ngā mea e whakapae nei rātou.

إِدْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ ۗ نَحْنُ
أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ā, kia mea atu, 'E tōku Ariki! E rapu mai nei ahau i Tāu piringa ki ngā whakapātariari o ngā rangatira kino,

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ
الشَّيْطَانِ ﴿٩٨﴾

99. 'Ā, e rapu mai ana ahau i Tāu whakaruru, kei (lest) whakatata rātou ki ahau.'

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونَ ﴿٩٩﴾

100. Ā tae nō te taenga mai o te mate rawa ki tētahi o rātou, e meatia atu ana e ia, 'E tōku Ariki, kia whakahokia ahau ki te whenua,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ارْجِعُونِي ﴿١٠٠﴾

101. 'Kia mahi pai ai ahau ki roto ki te ora kua mahue i ahau.' E kore rawa ka pēnatia. He kupu noa iho tānā, e whakapuakina ana e ia. He ārai kei tua o rātou, ā tae noa ki te Rā e whakaarahia (resurrected) ai rātou.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا ۗ
إِنَّهَا كَلِمَةٌ مَوْقَافِلُهَا ۗ وَمِنْ وَرَائِهِمْ
بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

102. Ā te rā e whakatangihia ai te tetere, e kore e takoto tētahi pānga i waenganui i a rātou, ā, e kore e taea e rātou te taupātai tētahi mea.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Ā, ko ngā tāngata, ka taimaha ā rātou mahi pai, ka whiwhi tōnuitanga rātou.

104. Engari, ko ngā tāngata he taimāmā ā rātou mahi pai, e whakangaro ana rātou i ō rātou ake wairua, ā, ka noho rātou ki rō Kehena.

105. Ka tahuna ō rātou mata ki te Ahi; ā, ka pakiri (grin) rātou i te wehi nui.

106. ‘Kīhai rānei Āku Tohu (Signs) i pānuitia ki a koutou, ā, kīhai rānei koutou i mea atu, he parau *noa iho* aua mea?’

107. Mā rātou e mea atu, ‘E tō Mātou Ariki, i mau mātou i ō mātou kino, ā, i takoto tonu mātou hei hunga mahi hē.

108. ‘E tō mātou Ariki, kia whakaputa mai i a mātou i tēnei *āhuatanga*. Ā muri ake nā, mehemea ka hoki mātou ki te *whakatuturi*, kia whakaurua mātou ki roto ki te hunga mahi hē.’

109. Mā Allah e mea atu, ‘Haere atu koutou, he mea whakahāwea. Kaua e mea atu ki Ahau.

110. “Nō waenganui o Āku pononga tērā ētahi, i mea atu ai, ‘E tō mātou Ariki, e whakapono nei mātou; heoi anō, kia murua ō mātou *hara*, ā, kia tohungia mātou; ko Koe hoki te Pai Rawa o rātou e tohu tangata ana.’

111. “Engari, i hangarau koutou ki a *rātou*, ā tae noa ka wareware koutou ki te whakamaharatanga ki Ahau. ā, i te kata koutou ki a rātou.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

تَلْفَحُ وَجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ آيَتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا
تُكذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنَّا عِندَنَا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
حَيُّ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِحْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ
ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

112. “I tēnei rā kua utua rātou e Mātou *ngā mea pai* mō tō rātou manawanui. Nō reira, ko rātou anake i toa mai.”

113. Mā *Allah* e ui atu, ‘E hia ngā tau i noho ai koutou i te whenua?’

114. Mā rātou e mea mai, ‘I noho mātou kia kotahi rā, kia wāhi o te rā rānei. Engari kia pātai atu ki ngā kaikaute.’

115. *Ā*, Māna e mea atu, ‘I whakaroa koutou mō te wā poto *noa iho*; me i mōhiohia e koutou!’

116. ‘I te pōhēhē rānei koutou, i karore (purposeless) kau tā Mātou hanganga i a koutou, ā, e kore koutou e whakahokia ki a Mātou?’

117. *Tūturu*, he Runga Rawa a Allah te Kingi Pono; ā, kāore he Atua i tua atu i a Ia. He Ariki *Motuhake Ia* o te Torona Whai Korōria.

118. *Ā*, ko te tangata e karanga atu ana ki tētahi, hei tōna atua tahi i a Allah, ā, kāore āna tohenga ki te tautoko i a ia, me tino whakaputa ia i te kaute o āna mahi ki Tōna Ariki. He pono, kāore te hunga whakahori e tōnui ana.

119. *Ā*, kia mea atu, ‘E tōku Ariki, murua *ōku hara*, tohungia hoki ahau. Ko Koe hoki te Pai Rawa o rātou e tohu ana.”

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۗ إِنَّهُمْ
هُمُ الْفَائِرُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ
الْعَادِينَ ﴿١١٤﴾

قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوَأَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِيْنَا لَا تَرْجِعُونَ ﴿١١٦﴾

فَقُلِ لِلَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۗ لَا بُرْهَانَ
لَهُ بِهِ ۗ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ إِنَّهُ
لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٨﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١١٩﴾

AL-NŪR

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ko tēnei te Upoko kua Whakakitea e Mātou, ā, kua herea *kia whaia atu*. Kua Whakakitea anō hoki i roto i tēnei Upoko ngā Tohu (Signs) mārama kia āta whakaaro koutou.

3. Kia kotahi rau ngā kare (lashes) te whiu mō tēnā, mō tēnā o ngā tāne puremu, waihoki mō tēnā, mō tēnā o ngā wāhine puremu. Ā, kia kua tō koutou aroha ki a rāua e kaiponu i a koutou, *i te whakaritenga o tēnei whakawā a Allah - mehemea e whakapono ana koutou ki a Allah, me te Rā Whakamutungā. Ā, kia tirohia tēni whiunga e tētahi rōpū o te hunga whakapono.*

4. Ka mārena pea te tāne puremu ki te wahine puremu, ki te wahine rānei e koropiko ana ki ngā whakapakoko. Waihoki, ka mārena pea te wahine puremu ki te tāne puremu, ki te tāne rānei e koropiko ana ki ngā whakapakoko. He waho o te ture hoki ēnei *mārena* ki te hunga whakapono.

5. Ā, ko rātou e whakapae ana ki ngā wāhine horomata, ā, kāore i te whakaputa tokowhā ngā kaiwhakaatu - kia e waru tēkau ngā kare (lashes) te whiu mō tēnā, mō tēnā o rātou e *whakapae ana*; a, kia kua rawa ā rātou whakaaturanga e tangohia e koutou. Ko rātou te hunga hara,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَلَيَشْهَدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً ۚ وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحَرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

6. Hāunga ia ka rīpenatā *aua kaiwhakaatu* ā muri ake nā, ā, ka whakatika i ā rātou mahi. He nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

7. Ā, ko rātou e ngau tūtara (slander) ana i ā rātou anō wāhine, ā, kāore ā rātou kaiwhakaatu, i tua atu i a rātou ake, *ka nui* te whakaaturanga o **kotahi** o rātou i runga i te ingoa o Allah, ina ka whā *tāna meatanga atu*, ‘Nō te hunga pono hoki ia;’

8. Ā, kia tuarima tāna whakaaturanga, *ka mea*, ‘Kia tau te kanga (curse) a Allah ki runga i a ia, mehemea nō te hunga rūpahu ia.’

9. Engari, ka kauparetia te whiu o tāna *wahine*, mehemea ka whā te whakaaturanga o te *wahine* i runga i te ingoa a Allah, ‘Nō te hunga rūpahu *tāna tāne*;’

10. Ā, kia taurima te whakaaturanga o te wahine, *ka mea*, ‘Kia tau te riri kaha a Allah ki runga i a ia, mehemea nō te hunga pono tāna *tāne*.’

11. Me i kore te Manaaki a Allah, me Tōna Tohu tangata ki runga i a koutou, me Tōna aroha, me Tōna Whakaaronui, *kua mau koutou i te pōuri nui*.

R. 2.

12. He pono, ko rātou i whakaputa tūtara *ki te wahine o te Poropiti o Islām*, ko rātou nō tā koutou ake rōpū. Kaua e pōhēhē, e kino ana tēnei mō koutou, engari, e pai ana mō koutou. Ka tau ki runga i tēnā, i tēna o *ngā kaiwhakaputa*

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَيَدْرُؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا

tūtara, te *wāhi o te hara* kua whakaputaina e ia; ā, ko te tāngata nōna te rahi rawa o te hara, ka pākaha te whiu ki runga i a ia.

13. Nō tā koutou rongongo ki taua *tūtara*, he aha ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono i kore ai e whakaaro i te *wāhi pai mō ā rātou* ake tāngata, ā, *he aha i kore ai rātou* e mea atu, ‘He parau mārama hoki te *tūtara*.?’

14. Nā te aha i kore ai ngā *kaiwhakaputa o te tūtara* e whakaputa e whā ngā *kaiwhakaatu*? I te wā, kīhai i whakaputaina e rātou ngā *kaiwhakaatu*, ko rātou rā te hunga rūpahu i te aroaro o Allah.

15. Ā, me i kore te Manaaki a Allah me Tōna tohu tangata ki runga i a koutou i te ao nei, me te Ao o muri ake nei, kua pā rā hoki he whiu pākaha ki a koutou, nō te *tūtara* i whakaputaina e koutou.

16. I te wā i rongona te *tūtara* e koutou, ā, i kōrerorero koutou i taua mea, ā, o koutou waha i mea atu i tā koutou kāore i mātau mai i te aha, i kitea taua mea e koutou hei take iti noa iho. *Engari*, i tino pākaha taua mea i te aroaro o Allah.

17. Ā, nō tā koutou rongonga i taua *tūtara*, he aha koutou i kore ai e mea atu, ‘Ehara i te tika, kia kōrerorero mātou i tetahi mea mō tēnei take? *E te Atua*, e Tapu ana Koe. *E te Atua*, ko tēnei hoki te heitara tino pākaha.’

18. E tohutohu ana a Allah ki a koutou, kia kau rawa koutou e hoki ki tētahi *kopu pēnā nā*, mehemea he hunga whakapono koutou.

اَكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ ۚ وَالَّذِي تَوَلَّى

كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا اِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ

وَالْمُؤْمِنَاتُ بَانَفْسِهِمْ خَيْرًا ۗ وَقَالُوا هَذَا

اِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

لَوْلَا جَاءُو عَلَيْهِ بِارْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۚ

فَاِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ ۗ فَاولَيْكَ عِنْدَ اللّٰهِ

هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٤﴾

وَلَوْلَا فَضَّلَ اللّٰهُ عَلَيكُمْ وَرَحْمَتَهُ فِي

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا اَفَضْتُمْ

فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

اِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِاَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ

بِاَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ

وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا ۗ وَهُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا اِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا

اَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا ۗ سُبْحٰنَكَ هٰذَا مِثْلَانِ

عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

يَعْظُمُ اللّٰهُ اَنْ تَعُوذُو بِالْمِثْلَةِ ۗ اَبَدًا اِنْ

كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. E whakamāramatia ana e Allah ngā whakahau ki a koutou. He Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Whai Whakaaronui hoki.

20. Ko rātou e hiahia ana kia hora (spread) te karihika i waenganui i te hunga whakapono, mō rātou te whiu pākaha i te ao nei, me te Ao o muri ake nei. E mōhio ana a Allah, ā, kāore koutou i te mōhio.

21. Me i kore te Manaaki a Allah me Tōna tohu tangata ki runga i a koutou, kua ngaro koutou. He Atua Aroha a Allah, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

R. 3.

22. E koutou e whakapono ana, kua e whai atu i ngā tapuwae o Hātana. Ko te tangata e whai atu ana i ngā tapuwae o Hatana, *kia mahara*, e whakahauhau ana a Hātana i te mahi karihika, me te kino mārāma. Me i kore te Manaaki a Allah me Tōna tohu tangata ki runga i a koutou, kāore tētahi o koutou kia noho horomata. E whakahoromata ana a Allah ki Tāna e pai ai. He Atua Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātau hoki ia ki ngā mea katoa.

23. Ā, kia kua te hunga whai taonga, whai tōnuitanga o koutou e oati mai: e kore rātou e hoatu i tētahi mea ki ngā whanaunga, ki ngā rawakore, ki a rātou hoki i heke i ō rātou kāinga ki te whai atu i te ara o Allah. Kia murua e rātou te hē, ā, kia whakarapa (overlook) o koutou *kanohi* i ā rātou *hara*. Kāore rānei koutou e pīrangī ana kia murua tā koutou hara e Allah? Tūturu, he nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

وَيَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ
فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ
اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ
الشَّيْطَانِ. وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَ الشَّيْطَانِ
فَاتِهِ يَأْمُرْ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ
وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعْقُوا
وَيُصَفِّحُوا لِأَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَعْفِرَ اللَّهُ
لَكُمْ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. He pono, ko rātou e whakapae (slander) ana i ngā wāhine horomata, e hautāruru (unwary) nei, ā, e whakapono ana, kua kangā (cursed) rātou i te ao nei, me te Ao o muri ake nei. He whiu pākaha hoki mō rātou,

25. Ā te rā e whakaatu ai ō rātou arero, me ō rātou ringa, me ō rātou waewae, ki (against) a rātou, mō ngā mahi i mahi tonu rātou.

26. Ā taua rā, ka hoatu a Allah i te utu tika ki a rātou; ā, ka mōhiotia e rātou, ko Allah anake e tino Pono ana.

27. E takoto ana ngā mea poke noa mō ngā tāne poke noa; ā, ko ngā tāne poka noa mō ngā mea poka noa. *Waihoki*, e pā ana ngā mea papai ki ngā tāne pai; ā, e pā ana ngā tāne horomata ki ngā mea horomata. E wātea ana rātou i ngā mea katoa e whakapaea ana. Mō rātou te murunga hara, me te whakaratonga kahurangi.

R. 4.

28. Koutou e whakapono ana! Kaua e tomo ki roto ki ngā whare - i tua atu i ō koutou ake whare - ā tae noa kua tukua koutou, ā, kua mihi koutou ki te hunga o te whare. Ka pai kē mō koutou kia āta whakarongo koutou ki *tēnei tohutohu*.

29. Ā, kitea ana e koutou ki rō *whare*, kaua e kitea ana e koutou ki rō *whare*, kaua e tomo i roto, ā tae noa ka tukua mai koutou. Ā, mena ka korerotia ki a koutou, 'Kia hoki atu,' me hoki atu. Ka pai kē tēnā mā koutou. *Kia tūpato*, kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَسِنَّهُمْ وَأَيْدِيَهُمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَ يَدْعُ يَوْمَ قِيَامِهِمُ اللَّهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

الْحَيْثُ لِلْحَيْثِينَ وَالْحَيْثُونَ
لِلْحَيْثِ ۗ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۗ أُولَئِكَ
مُبرءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرِ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۗ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۗ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. *Engari*, kāore he hara, mena ka uru koutou ki rō whare kāore e nōhia ana e tētahi, ā, e takoto ana tā koutou rawa i roto. Kei te tino mōhio a Allah ki tā koutou e whakaputa mai ana, me tā koutou e huna atu ana.

31. *E te Poropiti!* Kia mea atu ki ngā tāne whakapono, kia whakatinatia (restrain) e rātou ā ratou titiro, ā, kia tiakina e rātou ō rātou taihemahema. Ka horomata atu tēnā mō rātou. He Matatū (alert) tonu a Allah ki ā koutou mahi.

32. Ā, kia meatia atu e **koe** ki ngā wāhine whakapono, kia whakatinatia e ratou ō rātou titiro, kia tiakina e rātou ō rātou taihemahema, ā, kia kua rātou e hora (display) i ō rātou ātaahua, i tua atu e puare noa ana. Ā, kia hipokina ō rātou māhunga ki te kakahu ka hauwere tae noa ki te oma. Kia kua rātou e whakaatu i ō rātou ātaahua, i tua atu ki ō rātou tahu, ki ō rātou mātua rānei, ki ō rātou hungarei rānei, ki ō rātou tama rānei, ki ā rātou hinaonga rānei, ki ā rātou tungane rānei, ki ā rātou irāmutu-para-tane rānei, ki ā rātou irāmutu-para-wahine rānei, ki ngā wāhine *rangatira*, ki ngā tāne rānei i raro i ō rātou mana, ki ngā kaimahi tāne pakeke kāore ō rātou taera (sexual desire), ki ngā tamariki kāore anō kia mōhioa e rātou ngā wāhi ngaro o te wahine. Waihoki, kia kua ō ratou waewae e patu i *te papa* whakaatu ai i te wāhi ngaro o ō rātou ātaahua. Ā, ko koutou e whakapono ana, kia tahuri ngātahi mai ki a Allah e rīpenetā ana *ki a Ia*, kia whiwhi angitu ai koutou.

33. Ā, kia whakamārenatia e koutou ngā pouaru e noho ana i waenganui i a

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۗ ذَلِكَ أَرَى لَكُمْ ۗ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضُنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ
أَوْ آبَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَهُنَّ أَوْ
أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الشَّبَعِ غَيْرِ أُولِي
الْإَرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ
يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا
يُضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ
مَنْ زِينَتِهِنَّ ۗ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا
إِنَّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنْكَحُوا الْأَيَّامَ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ

koutou. Waihoki, kia whakaritea e koutou te mārena o ā koutou pononga tāne me ngā pononga wāhine kua pakeke mō te mārena. Mehemea e rawakore ana rātou, mā Allah e whakarite kia whai rawa rātou. *Tūturu*, he Kaihoatu a Allah o te tōnuitanga, he Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

34. Ko ngā tāngata, kāore ā rātou ara kia mārena rātou ki tētahi, kia tiakina e rātou ō rātou horomatatanga ā tae noa ka Manaaki a Allah i a rātou. Ā, ko ērā ō koutou taurekareka (captives in war) e hiahia ana kia tuhia he pukapuka mō tō rātou wetekanga (freedom), kia tuhia te pukapuka mō rātou, ina kitea e koutou ō rātou māia (capability). Ā, i roto i tā Allah i hōatu ai ki a koutou, kia hoatu he wāhi o te rawa ki a rātou, *kia wetekina ai rātou*. Ā, kua e pēhi i ā koutou pononga wahine ki te kairautanga, rapu mai ai i te painga o te ao nei, ahakoa te hiahia o *aua pononga wāhine* kia noho horomata rātou. Ā, mehemea ka pēhia rātou *ki te kairautanga*, ka muru a Allah ō rātou hara, i runga i Tōna Tohu tangata.¹

35. He pono, kua tukua iho e Mātau ngā Tohu mārama ki a koutou, me te tauira o te hunga kua hemo kē i mua atu i a koutou, me ngā whakahauhau mō te hunga e wehi ana ki a Allah.

R. 5.

36. Ko Allah te Rāiti o ngā rangi me te whenua. E rite ana Tāna Rāiti ki te Rama (Lamp) ki roto ki tētahi koko (recess) o

عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۗ إِنَّ يَكُونُوا
فُقَرَاءَ يُعْزِمُهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَلَيْسْتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نَكَاحًا
حَتَّىٰ يُعْزِمَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۗ
وَآتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۗ
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ
إِنْ أَرَدْتُمْ تَحْصِنًا ۗ لَّا يَبْتَغُوا عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَمَنْ يُكْرِهْنَهُنَّ فَأَنَّ
اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ مَثَلُ
نُورِهِ كَمِشْكُوَةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۗ الْمِصْبَاحُ

1. I mua atu i te taenga o te Poropiti Muhammad^{sa} i tāuteute te katoa o Arapia ki te ponongatanga kino rawa atu. I waiho hei merekara nui o te Poropiti Tapusa, i haepapatia te ponongatanga kia katoa e ia i ngā tau e toru tekau, nā te whakakaupapatanga o ngā whakaakoranga o te Kurānu Tapu.

te pakitara (side wall); ā, e takoto ana taua Rama kei roto i te rāihe karāehe (glass globe). Ā, e wheriko ana (glitters) te karāehe me he whetu kanapa. Ā, kua tūramatia te Rama ki te hinu o te ōriwa (olive) nō te rākau kua Manaakitia e te Atua. Ehara tēnā nō te rāwhiti, nō te hauāuru rānei. Ā, e tino tata ana kia ngiha (burn) te hinu, ahakoa kāore tētahi ahi i pā ki taua mea. He Rāiti tēnā ki runga i te Rāiti. E ārahi ana a Allah ki Tāna Rāiti ki Tāna e pai ai. *Pēnei*, e kōrerotia ana e Allah ngā kupu whakarite mō te tangata. He Whai Mātau nui rawa a Allah ki ngā mea katoa.

37. *Āiane* e whakamāramatia ana taua Rāiti i ngā whare kua whakaritea e Allah kia whakatairangatia te tūranga, ā, kia whakamaharatia Tōna ingoa i roto. E whakakorōriatia ana a Allah i roto rā, i te ata, i te ahiahi,

38. E ngā tāne kāore ā rātou taonga hokohoko e papare ana i a rātou i te whakamaharatanga o Allah, me te whakaritenga o te Salāt, me te Zakāt. E wehi ana rātou ki te rā ka takawairore (high agitation) ngā ngākau, me ngā karu,

39. Kia utua ai rātou e Allah he utu kia rite ki te pai rawa o ā rātou mahi, ā, kia whakanuia atu rātou nā Tāna Manaakitanga. E hoatu ana a Allah i ngā utu ki Tāna e pai ai, kāore he mēhua.

40. Ā, ko rātou e whakahori ana, e rite ana ā rātou mahi ki te whakarehu (mirāge) i te koraha. E pōhēhē ana te tangata matewai, *kei mua* te wai; *engari*, ā tāna taenga ki taua wāhi, kāore tētahi wai e

فُ زُجَاغَةً ۖ الرُّجَاغَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ
دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبْرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ لِيَكَادِرِ بِهَا
يُضَىءُ وَلَوْلَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى
نُورٍ ۖ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۗ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيَذْكَرَ فِيهَا
اسْمُهُ لَا يُسَبَّحُ لَهُ فِيهَا بِالْعُدْوِ وَالْأَصَالِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ
بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً ۗ حَتَّى إِذَا

kitea ana. ā, e kitea ana e ia a Allah tata ki a ia. Ā, e utua ana e Allah he utu o āna mahi kia katoa. He tere hoki a Allah hei Kaikaute o ngā mahi.

41. *Wahi kē, e rite ana ā rātou mahi ki ngā pōuri kerekere i te moana hōhonu e taupokina ana e te ngaru (wave), i runga rā tētahi atu ngaru; ā, i runga rā ngā kapua – arā, ngā papanga o te pōuri, tētahi i runga i tētahi atu. Ā kia puta mai te ringa o tētahi, e kore e taea e ia te kite mai i taua ringa. Ā, ko te tangata kāore he Rāiti o Allah mōna, kāore kau he rāiti atu mōna.*

R. 6.

42. Kīhai rānei koe i kite mai, e whakakorōria ana ngā rangi me te whenua i a Allah; ā, e pēnā ana ngā mano whai pakikau e roha ana. E mātau ana ia koiora, ia koiora ki te āhua o tāna inoi me tāna korōriatanga; ā, kei te tino mōhio a Allah ki ā rātou mahi.

43. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, ā, ki a Allah te hokinga o ngā tāngata katoa.

44. Kāore rānei koe i kite mai, e kumea ana e Allah ngā kapua, e honoa anō ana ngā kapua e Ia. Ā, muri ake nā e whakaputua ana (heaped up) e Ia? *Hei tukunga iho*, e kitea ana e koe te hekenga o te wai i roto i te whakaputunga. *Waihoki*, e tukua iho ana e Ia ngā kapua nunui i te rangi anō ko ngā maunga, kei roto te hukāwhatu. E patu ana Ia i te whaiaro ka paingia e Ia - e kauparetia ana e Ia te whaiaro ka paingia e ia. E tata ana kia kapohia tonutia ai te titiro o ngā kanohi e te uira.

جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ سَيِّئًا وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ
فَوْقَهُ حِسَابَهُ ۖ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٤١

أَوْ كُظِّمَتْ فِي بَحْرٍ لِحِجِّ يَعْشُهُ مَوْجٌ
مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ۖ
ظَلَمْتُ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۖ إِذَا
أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا ۖ وَمَنْ لَّمْ
يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ۝٤٢

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ
صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُونَ ۝٤٣

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى
اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝٤٤

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ
بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ
يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ
وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ۖ يَكَادُ سَنَابِرُهُ
يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ۝٤٥

45. E tauwhiti ana a Allah i te pō me te ao . Kei roto hoki tētahi whakaakoranga mo te hunga e titiro ana.

46. Kua hangā e Allah ngā kararehe katoa ki te wai. Ko ētahi o aua *hanganga* e korikori ana i runga i ngā kōpū, ko ētahi e hāreere ana i runga i ngā waewae e rua, ā, ko etahi atu e hāreere ana i runga i ngā waewae e whā. E hanga ana a Allah i Tāna e pai ai. He pono, e taea ana e Allah ngā mea katoa e paingia ana e Ia.

47. He pono, kua tukua iho e Mātou ngā Tohu mārama. E ārahi ana a Allah ki Tāna e pai ai.

48. Ā, ko tā rātou, ‘E whakapono nei mātou ki a Allah me Tāna Karere, e whakarongo ana hoki.’ I muri ake nā e tahuri atu ana ētahi o rātou. Engari ehara te hunga whakapono e pēnā ana.

49. Ina karangatia rātou ki a Allah me Tāna Karere, kia whakataua take e *te Karere* ki waenganui i a rātou, e tīmata ana rātou te tahuri atu.

50. Ā, kia kitea e rātou, e manako ana te take ki a rātou, e tere ana tā rātou taenga ki *te Karere* e ngohe katoa ana.

51. He mate rānei kei roto i ō rātou ngākau? He rangirua rānei tō rātou, he wehi rānei ka whakahaere hē a Allah me Tāna Karere ki a rātou? Ehara! Ko rātou tonu ngā kaiwhakahaere o te hē.

يَقْلِبُ اللَّهُ الْأَيُّلَ وَالنَّهَارَ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ٥٥

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ عَلَى بطنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ۗ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٦

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٥٧

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ ۗ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٥٨

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ٥٩

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ٦٠

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ ۗ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٦١

R. 7.

52. Ko te urupare o te hunga whakapono ina karangatia ki a Allah me Tāna Karere, kia whakataua te take ki waenganui i a rātou, tā rātou kupu *noa iho*, ‘I pā i a mātou *te karanga*; ā, e āta whakarongo nei mātou.’ Ko rātou rā te hunga ka whiwhi ki te angitu.

53. Ā, ko te tāngata e whakarongo ana ki a Allah me Tāna Karere, ā, e wehi ana ki a Allah, e mau ana ki a *Allah* hei tāna whakangungu rākau (shield). Ko ia tonu nō te hunga ka rangatira mai.

54. E oati ana rātou nā te kaha rawa o tā rātou oatitanga i runga i te ingoa o Allah: ‘Mena ka whakahau *koe* i a rātou, ka puta mai rātou *ki te whawhai* tahi i a *koe*’. Me kī, ‘Kaua e oati mai; kia āta whakarongo *noa iho* koutou ki te take tika. He Matatau (fully aware) a Allah ki ā koutou mahi.’

55. Me kī, ‘Kia āta whakarongo koutou ki a Allah me *Tāna Karere*.’ Engari kia tahuri atu koutou, ki runga i *te Karere* tāna kawenga (reponsibility), ā, ki runga i a koutou tā koutou kawenga. Ā, ki te whakarongo koutou ki a ia, ka arahina tikatia koutou. Ko tā te Karere te kauhau mārama noa iho o te Kupu *a Allah*.

56. Kua whakaaria e Allah ki ērā o koutou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, ka meinga rātou ngā Khalīfa (Reo) e Ia i runga i te whenua, rite tonu Nāna i whakatū ngā Khalīfa (Reo) i mua atu i a rātou. Mā *Allah* e whakakaha tō rātou Whakapono (Religion) kua kōwhiria e Ia mō rātou, ā, Māna e whakarerekē tō rātou

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۗ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ
وَيَتَّقْهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجْنَ ۗ قُلْ لَا تَقْسِمُوا
طَاعَةً مَّعْرُوفَةً ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ
تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا
حُمِّلْتُمْ ۗ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۗ وَمَا
عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا
اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَلَيُمَكِّنَنَّ
لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ

wehi ki te rangimārie. Ka koropiko rātou ki Ahau, ā, e kore rātou e whakatū i tētahi hoa atua ki Ahau. Ā, ko rātou e kore e whakawhetai ā muri ake nā, ka waiho rātou hei hunga mahi tutū .

57. Kia whakaritea e koutou te Salāt, utua te Zakāt, ā, kia āta whakarongo koutou ki te Karere a Allah, kia tohungia ai koutou.

58. Kia kua te hunga whakahori e pōhēhē mai, ka taea e rātou te taupare atu i tā Mātou kaupapa i te whenua. Ko te Ahi ā Kehena tō rātou kāinga. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

R. 8.

59. Koutou e whakapono ana! Kia rapua te tukunga (permission) e te hunga i raro i ā koutou mana, e te hunga hoki kāore anō i pakari, *i mua i tā rātou urunga ki roto ki ō koutou ruma moe*, ā e toru ngā wā: **arā:** i mua mai i te Salāt ā te ataiti, ā te pouputanga o te rā i te raumati, e marere ai koutou i ō koutou kākahu-ā-tikanga (*normal dress*), ā, i muri i te Salāt ā te pō. Koinei e toru ngā wā mō tō koutou wehenga (privacy). Kē atu i enei wā, kāore tō koutou hara, tō rātou hara rānei, mena ka whēkoi ētahi o rātou ki ētahi atu *hei ō koutou hāwini*. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna tohutohu ki a koutou. He Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, Whai Whakaaronui hoki.

60. Ā, kia pakari ā koutou tamariki, me rāpu tukunga e rātou hoki, pērā i tā te hunga kua kōrerotia i mua atu. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna

وَلْيَبَدِّلْهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمَّا^ط
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا^ط وَمَنْ
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ^{٥٧}

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ^{٥٧}

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَاؤُهُمُ النَّارُ^ط وَلَيْسَ
الْمَصِيرُ^{٥٨}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ^ط مِنْ قَبْلِ
صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَصْعُقُونَ شَيْبَكُمْ
مِنَ الظَّهْرِ وَوَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ^ط
ثَلَاثَ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ ذَلِكَ^ط طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ^ط كَذَلِكَ يبين الله
لَكُمْ الْآيَاتِ^ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ^{٥٩}

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ

tohotohu ki a koutou. He Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Whai Whakaaronui hoki.

61. Ā, ko ngā taikuia - kāore ā rātou whakaaro kia mārenatia *anō* - e kore rātou e whakapaetia kia marere rātou i ō rātou kākahu-ā-tikanga, mehemea e kore e horahia e rātou ō rātou ātaahua. *Engari*, ki te papare rātou i tēnei whakaaetanga, ka pai kē mō rātou. Ko Allah te *Atua Rongo-i-te-katoa*, te Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

62. Kāore he hara tā tētahi matapō, tā tētahi kopa, tā tētahi tūrora, tā koutou *rānei*, kia kai koutou ki rō ō koutou whare, ki rō whare o ō koutou matua, ki rō whare o ō koutou whaea *rānei*, ki rō whare o ō koutou tuākana, tēina *rānei*, ki rō whare o ō koutou tuāhine *rānei*, ki rō whare o ō koutou mātua keke *rānei*, ki rō whare o ngā tuāhine o ō koutou mātua *rānei*, ki rō whare o ngā tuākana tēina o ō koutou whāea *rānei*, ki rō whare o ngā tuāhine o ō koutou whāea *rānei*, ki rō whare *rānei* e mau ana koutou ngā *kī* (of keys) o taua whare, ki rō whare o ō koutou hoa *rānei*. Waihoki, kāore he hara, mena ka kainga ngātahitia e koutou, ka wehewehe *rānei* te *kainga*. *Engari*, ki te uru atu koutou ki rō whare, mihiā e koutou ā koutou tāngata ki te mihi-ā-rangimārie - he mihi tēnā tā Allah, *kī tonu* (full of) i te whakapainga, me te horomatanga. Pēnei, e whakamāramatia ana e Allah Āna whakahau ki a koutou, kia whai whakaaro koutou.

قَبْلِهِمْ ۗ كَذَلِكَ يبينُ اللهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۗ
وَاللهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرُجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
شِبَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۗ وَأَنْ
يَسْتَحْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَاللهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ
بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
عَمَّتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
حُلَّتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ
صَدَيْقِكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۗ فَإِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ
عِنْدِ اللهِ مُبْرَكَةً طَيِّبَةً ۗ كَذَلِكَ يبينُ
اللهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

R. 9.

63. Ko rātou anake te hunga whakapono tūturu, e whakapono ana ki a Allah me Tāna Karere. Ā tā rātou taenga ki *te Karere* mō tētahi take whakahirahira, kāore rātou e haere atu a waho o tāna whakaaetanga. Ko rātou e rapu mai ana i te tukunga, ko rātou rā te hunga e whakakapono tūturu ana ki a Allah me Tāna Karere. Ā, kia rapua e rātou **tāu** whakaaetanga mō tētahi o ā rātou mahi, kia tukua e **koe** ki **tāu** e pai mai ai, ā, kia inoia e **koe** te murunga *hara* a Allah mō rātou. He nui hoki te Murunga *hara* a Allah, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

64. Kaua e whakaōrite i te karanga atu a te Karere a Allah ki a koutou, ki te karanga atu a ētahi o koutou ki ētahi atu. Kei te tino mōhio a Allah ki ērā o koutou e haere atu ana i *te hui kua karangatia* e te Karere, e papare ana i ō rātou kanohi. No reira, kia tūpato ērā tāngata e whakahapa ana i te whakahau a Allah, kei (lest) mau rātou i te whakamātautauranga (trial), i te whiu pākaha rānei.

65. Kia tūpato! Nā Allah ngā mea o ngā rangi, me te whenua. Kei te tino mōhio Ia ki tō koutou *āhuatanga*. Ā te rā ka whakahokia rātou ki a Ia, Māna e whakamahara ki a rātou ki ā rātou mahi. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea katoa.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ إِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ
لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ
كَدَعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۗ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا
فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۗ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

AL-FURQĀN

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. He Whai Painga a *Allah*, Nāna i tuku iho te Furqān (te *mātauranga nā te Atua*, e *wehewehe ana i te parau mai i te Pono*) ki Tāna Pononga¹, kia waiho ia hei kaiwhakatūpatō ki ngā ao katoa.

3. Nāna te rangatira o ngā rangi me te whenua. Kīhai Ia i mau ki tētahi hei tama tāne Māna; ā, kāore he hoa-atua Āna ki roto ki Tāna rangatiratanga, Nāna nei i hanga ngā mea katoa, ā, Nāna nei i whakaū ngā mēhua tika mō ngā mea.

4. Engari kua tangohia e rātou ētahi mea hei *hoa atua ki a Ia*; ahakoa kāore tētahi mea i hangā e aua *mea*. *Ngari hē*, kua hangā rātou ake anō; ā, kāore aua mea e kaha ana ki te takakino i a rātou ake, ki te *whakaputa* painga rānei mā rātou ake. Kāore rātou e whakahaere ana i te whakamate o tētahi mea ora, ki te hanga i tētahi mea, ki te whakaara ake (resurrect) i tētahi mea *kua mate atu*.

5. E mea atu ana te hunga whakahori, ‘He kupu parau noa iho tēnei *Kurānu*, he mea tito e *te Poropiti*; ā, kua āwhinatia ia e ētahi atu tāngata.’ Tūturu, kua whakaputaina e *aua tāngata whakahori* he kupu tikakore, he parau puare.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي
الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ
تَقْدِيرًا ③وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ
مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ
افْتَرَاهُ وَآعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ
فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ⑤

مَنْ لَمْ يَجِدْ

1. Arā ki te Poropiti Muhammad^{4a}

6. Ā, e mea atu ana rātou, ‘*Ko ngā kupu o taua Poropiti i ngā purākau (fables) o te hunga onamata, e tuhia ana māna, ā, e takina ana ki a ia hei pānui-ā-waha i te ata, i te ahiahi.*

7. Me kī, ‘*Kua Whakakitea te Kurānu Tapu e te Atua Whai Mātau ki ngā mea ngaro o ngā rangi me te whenua. He nui te murunga hara o te Atua, he auau hoki Tōna Tohu tangata.*

8. Ā, e mea atu ana rātou, ‘*He aha tā tēnei Poropiti/Karere, e kai ana ia i te kai, e haere-ā-waewae ana ki rō māketē? He aha kīhai tētahi anahera i kore ai e tukua iho tahi i a ia hei kaiwhakatūpato tahi i te Poropiti?*

9. ‘*Kua tika mehemea i tukua iho he taonga ki a ia, kua hoatu he māra rānei ki a ia, kia kainga ai e ia te hua whenua.*’ Ā, e mea atu ana te hunga mahi hē ki te iwi, ‘*E whai atu nei koutou ki te tāne kua mākuturia.*’

10. Tirohia ki te pēheatanga o tā rātou tito i ngā kupu whakarite. Pēnā nā, kua kotiti kē rātou, ā, kāore e taea ana e rātou te kite mai i tētahi ara.

R. 2.

11. He Whai Painga te Atua. Kia hiatia e Ia, Māna e hoatu ki a **koe** ngā mea pai kē i whakahuatia e rātou – *Māna e hoatu ki a koe*, ngā Kāri kei raro ngā awa e rere ana, ā, Māna e hoatu ngā whare whakahirahira ki a **koe**.

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فَهِىَ تَمَلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥١

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ٥٢

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۗ لَوْلَا أَنْزَلِ إِلَيْهِ
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ٥٣

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا ۗ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ
إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ٥٤

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٥٥

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ٥٦

12. E whakakāhore nei rātou ki te Haora; ā, kua whakaritea (prepared) e Mātou he Ahi mura mō te hunga e whakakāhore ana ki te Haora.

13. Ina kitea e rātou te Haora, mai i te wāhi mamao, ka rongona e rātou te nguha (fury) me te haruru o taua Ahi mura.

14. Ā, kia maka rātou ki roto ki te wāhi kūiti, he mea tauhere ki ngā mekameka, mā rātou e inoi atu kia whakangaromia katoatia rātou.

15. Engari ka meatia atu, ‘Kaua e inoi atu ā tenei rā mō kotahi ngaromanga, engari mō maha ngā ngaromanga.’

16. Me kī, ‘He pai kē rānei i tēnei, te Pararaiha mutungakore kua whakaaria ki te hunga tika? Ka waiho te Pararaiha hei tō rātou utu, me te tauranga?’

17. Ka whakawhiwhia ki a rātou ngā mea ka hiahia e rātou ki reira, ā, ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He kupu whakaari tēnā a tōu Ariki, ka tino whakaritea.

18. Ā te rā, Māna rātou e huihui, ko ērā hoki i koropikoa e rātou i tua atu i a Allah, Māna e pātai atu, ‘Ko koutou rānei te whaiaro i whakakotiti kē i Āku pononga, i kotiti kē ake ano rānei rātou i te ara?’

19. Mā rātou e meatia atu, ‘E te Atua, he Tapu Koe! Kāore i tika mō mātou te mau ki tētahi hei kaitiaki i tua atu i a Koe. Engari i hoatu e Koe ngā mea papai o te ao nei ki a rātou, ki ō rātou mātua hoki, ā tae noa ka wareware rātou ki te tohutohu, ā, i riro hei hunga ngaro.’

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ۝١٦

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ۝١٧

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ۝١٨

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا ۝١٩

قُلْ أَدْرِكْ حَيْرَ أَمِ جِنَّةِ الْخُلْدِ الَّتِي وَعَدَ
الْمُتَّقُونَ ۗ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ۝٢٠

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۗ كَانَ عَلَى
رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ۝٢١

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ ۗ أَنْتُمْ أَصَلَّيْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ صَلَّوْا السَّبِيلَ ۝٢٢

قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يُنْبَغِي لَنَا أَنْ
نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۝٢٣

20. Ā, mā Mātou e mea atu ki ngā *kaikoropiko ki ngā whakapakoko*, ‘I rūpahu rānei rātou ki a koutou mō tā koutou i mea atu ai. Heoi anō, e kore ai e taea e koutou te kaupare atu i te whiu, te whiwhi āwhina rānei?’ Ā, ko te tangata o koutou ka whakahaere hē, mā Mātou rātou e whiu ki te whiu pākaha.

21. Ā, kīhai tētahi Karere i tonoa e Mātou i mua atu i a **ko**e, kāore i kai i tētahi kai, ā, kāore i haere-ā-waewae ki roto ki te māketā. E whakamatautau ana Mātou ētahi o koutou ki ētahi atu, kia kitea, ka manawanui rānei koutou? E kitea ana e tōu Ariki ngā mea katoa.

WĀHANGA 19

R. 3.

22. Ā, ka mea atu te hunga kāore i tūmanako ki te tūtaki i a Mātou, ‘He aha e kore nei e tukua iho ngā anahera ki a mātou, ā, he aha e kore nei e kitea mai tō mātou Atua e mātou?’ Tūturu, he nui te whakahihī o tō rātou kiri, ā, kua nui tā rātou tākahi i ngā rohe *he mea whakarite e Allah*.

23. Ā te rā e kitea ai e rātou ngā anahera, e kore e *pānuitia* tētahi rongo pai mō te hunga hara; ā, mā rātou e mea atu, ‘Me i takoto he ārai nui *mō mātou!*’

24. Ā, mā Mātou e aro mai ki tēnā, ki tēnā o ā rātou mahi i mahia e rātou, ā, mā Mātou e whakamarara *te katoa* hei puehu.

25. *Engari kē*, ka pai kē te āhua o te hunga o Pararaiha ā taua rā, ki te kāinga noho, me te okiokinga.

فَقَدْ كَذَّبُواكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۗ وَمَنْ
يُظَلِّمْ مِنْكُمْ نُدْفُهُ عَذَابًا كَبِيرًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لِيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً ۗ أَتَصْبِرُونَ ۗ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيرًا ۝

١٧

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا
لَوْلَا أَنْزَلْ عَلَيْنَا الْمَلِيكَهٗ أَوْ نُرِيَ رَبَّنَا
لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا
عُنُوًّا كَبِيرًا ۝

يَوْمَ رَوَى الْمَلِيكَهٗ لَا بَشَرِي
يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ
حَجْرًا مَّحْجُورًا ۝
وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ۝

أَصْحَابِ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا
وَ أَحْسَنُ مَقِيلًا ۝

26. Ā, ā te rā ka hātepea atu te rangi me ngā kapua, ā, ka tukua iho tīni o ngā anahera,

27. ‘Mā te Atua Atawhai anake te rangatiratanga pono ā taua rā, ā, ka pākaha taua rā mō te hunga whakahori.

28. Ā, kia whakaaro ki te rā, e ngau (bite) ai te tangata mahi hē i ōna ringa, ā, ka mea atu, ‘Me i arumia e ahau he ara rite tonu ki tō te Karere a Allah!

29. ‘Auē te mate mōku! Me i kore ahau e mau ki te korokē pēna nā, hei hoa mōku!

30. ‘He pono, nāna i whakakotiti kē ahau i te Whakamaharatanga, i te wā i puta mai ki ahau. He nui hoki ā Hātana hei kaiwhakarere i te painga.

31. Ā, mā te Karere a Allah e mea atu, ‘E tōku Ariki, kua meinga tēnei Kurānu e tāku iwi he Pukapuka kua whakarerea.’

32. Pēnā nā, i whakatūria e Mātou he tangata hara hei hoariri mō ia Poropiti, mō ia Poropiti. Engari ka nui Tōu Ariki hei Kaiārahi, hei Kaiāwhina.

33. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori, ‘He aha i kore ai tēnei Kurānu e whakakitea katoatia e takitahi ana?’ Kua whakakitea pēnei nā kia whakakahatia ai tōu ngākau e Mātou; ā, kua whakaritea te kaupapa e Mātou hei whakaritenga pai rawa atu.

34. Kāore e whakaputaina e rātou he kupu whakarite ki a **koe**; engari e whakaputaina ai e Mātou te Pono ki a **koe**, me te whakamāramatanga pai rawa atu.

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنَزَلَ
الْمَلَكَةُ تَنْزِيلًا ۝٢٦

أَمَلْتُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۖ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ۝٢٧

وَيَوْمَ يَحْضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ
لِيَتَنَّبِئَنِي أَتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ۝٢٨

يُؤَيِّلَتِي لِيَتَنَّبِئَنِي لِمَ أَتَّخَذْتُ فُلَانًا حَلِيلًا ۝٢٩

نَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۖ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ۝٣٠

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۝٣١

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ ۖ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ۝٣٢

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْوَلَا يُزِيلُ عَلَيْهِ
الْقُرْآنَ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۗ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ
بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ۝٣٣

وَلَا يَا تُوْنَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ۝٣٤

35. Ko rātou e huia ki rō Kehena *he mea taka* ki runga i ō rātou mata, ka kino rawa atu tā rātou raruraru, ka kotiti kē rawa atu hoki rātou i te ara *tika*.

R. 4.

36. He pono, nā Mātou i hoatu he Pukapuka ki a Mohi, ā, nā Mātou i whakatū tāna tuakana hei *tāna* taituarā.

37. Ā, ka kī Mātou, ‘Kia haere kōrua ki te iwi kua whakakāhore ki Āku Tohu.’ Ā, *nō tā rātou mahi* nā Mātou i whakangaro rātou kia katoa.

38. Ā, ko te iwi a Noa, nā Mātou rātou i toromi mō ā rātou whakahorihori i ngā Karere. Ā, nā Mātou i whakatū rātou hei Tohu (Sign) mō ngā uri tangata, ā, kua whakaritea e Mātou he whiu pākaha mō te hunga mahi hē.

39. *Waihoki*, nā Mātou i whakangaro te iwi a Āte, rātou ko te iwi a Tamūtu, ko te hunga o te Poka wai, me te maha o ngā whakaturanga i waenganui i a rātou,

40. Ā, nā Mātou i kōrero ngā kupu whakarite ki tēnā, ki tēnā o *rātou*; ā, nā Mātou i urupatu rātou katoa *mō tā rātou whakatuturi*.

41. Ā, ko te tikanga, kua toro (visited) te hunga whenua o *Mekā* i ngā tāone i uaina te ua kino ki runga i a rātou. Kīhai rānei i kitea e rātou *te toenga* o taua taone? Kāore rātou i te tūmanako mai, ka whakaarahia ake rātou.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ سُوءُ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَآ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا يَا أَيَّتُهَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

وَقَوْمٌ نُّوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرَّسُلَ أَعْرَفْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

وَ عَادًا وَ ثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

وَ كَلَّا صَرَ بِنَالِهِ الْأَمْثَالَ ۖ وَ كَلَّا تَبَرْنَا تَبِيرًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي آمَطَرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرُونَهَا ۖ بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُسُورًا ﴿٤١﴾

42. Ā nō tō rātou kitenga i a **koe**, e taunu ana rātou, *ka mea*, ‘Ko tēnei rānei te tangata kua kōwhiria e Allah hei Karere mō mātou?’

43. Ā, *ko tā rātou*, ‘Kua tino tata, **nāna** i whakakotiti kē i a mātou i ō mātou atua, mehemea kāore mātou kia piri tonu ki *aua atua*.’ Ka mōhiotia e rātou ā tā rātou kitenga i te whiu: ko wai e kotiti rawa ana i te ara *tika*.

44. Kua kitea rānei e **koe** te tangata e mau ana ki tōna hiahia hei tōna atua? Ka taea rānei e **koe** te tū hei tā rātou kaitiaki?

45. E pōhēhē ana rānei **koe**, e rongo mai ana te nuīnga o rātou, e mātau ana hoki? Ehara! E rite ana rātou ki ngā kararehe he mea kotiti kē rawa atu i te ara *tika*.

R. 5.

46. Kāore rānei kia kitea e **koe**, pēhea tōu Ariki e whakarua ana i te ātārangi? Mehemea i paingia e Ia, kua meinga te *ātārangi* kia tū noa iho. Ā, e meinga ana e Mātou te rā (the sun) hei kaiārahi;

47. Ā muri ake nā, e āta hautō (drag) ana Mātou i te *ātārangi* ki a Mātou, he hautōtanga *tino* ngāwari.’

48. Nāna nei i hanga te pō hei hipoki mō koutou, me te moe (sleep) he wā okioki, me te ao he wā mō te maranga ake.

49. E tona ana e Ia te hau ki mua, hei rongo pai o Tāna tohu tangata; ā, e whakahekea ana e Mātou he wai parakore mai i te rangi,

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوعًا
هَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

إِن كَادَ لِيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْتَالَوْلَا أَن صَبَرْنَا
عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ
الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

أَرَعَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا ﴿٤٤﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ
هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ
شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ
عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

50. Kia whakahauorahia (refresh) ai e Mātou te whenua kua mate kē; ā, kia whakainumia ai e Mātou ā Mātou hanganga - arā, i ngā kararehe, me te tini o ngā tāngata.

51. Ā, kua whakamāramatia e Mātou, nā rererē ngā āhuatanga, kia āta whakaaro rātou. Engari e whakakāhoretia ana e te nuinga o ngā tāngata ngā mea katoa haunga ia te parau.

52. Mehemea i paingia e Mātou, kua whakatūria e Mātou he Kaiwhakatūpato mō ia tāone, mō ia tāone.

53. Nō reira, kua e whakarongo ki te hunga whakahori; ā, kia takakawe (strive) ki a rātou, mā tēnei *Kurānu*, he takakawenga *tino nui*.

54. Ā, ko *Allah* te Kaiwhakatere o ngā moana e rua¹ – ko tēnei e mata (fresh) ana, e reka ana hoki, ko tērā e mātaimai ana (saltish), e tino kawa ana. *Āiane*, kua whakanōhia he tauārai, he roherohenga hoki ki waenganui i aua *moana* e rua.

55. Nāna nei i hanga ngā tāngata mai i te wai, ā, kua tauherea rātou hei eweewe (blood relative), ā, hei kaireperepe (relative by marriage). He Kaha Rawa tōu Ariki ki ngā mea katoa.

56. E koropiko ana rātou - i tua atu i a Allah - ki ngā mea kāore e mana ana ki te whakaputa painga mā rātou ake, ki te tūkino i a rātou ake rānei. Tūturu, ko te

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلَدَةً مَّيِّتًا وَنُنْقِئُهَا
خَلْقَنَا أَنْعَامًا وَأَنْبِيًَّا ۝٥٠

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِمُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى
أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥١

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَدِيرًا ۝٥٢

فَلَا تَطْعَمُ الْكُفْرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ
جِهَادًا كَبِيرًا ۝٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ
فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ۝٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ
نَسَبًا وَصِهْرًا ۝٥٥ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝٥٦

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ ۝٥٧ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ

1. E pā ana tēnei *kite Prophecy ki te hanomi* o te Moana-nui-a-Kiwa (*Pacific Ocean*) me te Moana-Ranatiki (*Atlantic Ocean*) kei Panama. Kua kōrerotia tēnei kite i te Upoko 55: 20 -23 o te *Kurānu Tapu* 1400 ngā tau i mua, arā: 'ka tūtaki ngā moana e rua ā tētahi rā'. *Āiane*, kua keria he waikeri whānui kei Panama, e whakarite ana i tēnei kite nui o te *Kurānu Tapu*. E pā ana tēnei kite ki te Suez Canal **anō hoki**, e hanumi ana i te Moana-ā-Mediteranian, me te Moana Whero, kei Suez

tangata whakahori te kaiāwhina o Hātana ki (against) te Ariki *Pono*.

ظَهِيرًا ٥٦

57. Ā, kua tonoa **koe** e Mātou, hei kaipānui o te rongo pai, ā, hei kaiwhakatūpato *ki te tangata*.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

58. Me kī, ‘Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou. Engari ko te tangata e pai ana, e wātea ana ia ki te aru atu i te ara *ka ārahi* i a ia ki tōna Ariki.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ

شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

59. Ā, kia whakawhirinaki ki *te Atua* Mataora, kāore e mate atu ana; ā, kia whaka-korōriatia Ia mā te whakamoemiti ki a Ia. He Nui hoki Ia hei Matatau (fully Aware) ki ngā hara o Āna pononga.

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ

ماتاءا
عبد الحکیم

بِحَمْدِهِ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ
خَبِيرًا ٥٩

60. Nāna i hanga ngā rangi, me te whenua, me ngā mea i waenganui i a aua mea e rua, i ngā rā e ono¹ Nāna ake Ia i whakanoho ki runga i te Torona. *Ko Ia te Atua* tino Atawhai. Kia pātai atu Mōna ki tētahi e matatau ana.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

الْعَرْشِ ۗ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ٦٠

61. Ā, ina meatia atu ki a rātou, ‘Kia ngohe katoa ki te *Atua* Atawhai,’ e pātai atu ana rātou, ‘Ko wai *te Atua* Atawhai? Me tino ngohe katoa rānei mātou ki a Ia i runga i **tāu** *anake* whakahau ki a mātou?’ E whakanui ana tēnei *kauhau* i tō rātou mauāhara.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا

وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا

٧٤
الرحمن

وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦١

R. 6.

62. He Whai Painga *te Atua*, Nāna i hanga ngā kahui-ā-*whetu* i te rangi, ā, Nāna i hanga te rā, me te marama e tīahoaho ana.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٢

¹ E rite ana kotahi rā o Allah i **ētahi wā**, ki te rā tino roa kia rima tekau mano tau (50,000 years), i **ētahi wā** ki te wā nohinohi rānei. Kia kitea te Tuhiinga Āpiti i raro i te Upoko 7: 55.

63. Ā, Nāna i hanga te pō me te ao, e tauwhiti tonu ana, mō te tangata ka mau ki te kupu tūpato, ka hiahia rānei ki te whakamoemiti i te *Atua*.

64. Ko rātou *anake* ngā pononga *tūturu* a te *Atua* Atawhai, he amaru (dignified) ā rātou haere-ā-waewae i runga i te whenua. Ā, ina kōrero atu te hunga kūware ki a rātou, e urupare ana rātou ki te *mihi a* ‘Rangimārie’, ā, e haere atu ana.

65. Ā, e whakapau ana rātou i ō rātou pō tū ana, e tukupapa ana ki tō rātou Ariki,

66. Ā, ko tā rātou, ‘E tō mātou Ariki, kia kaupare atu te whiu-ā-Kehena i a mātou; mōtemea he ukiuki te mamaetanga o taua whiu.

67. ‘Koia hoki te wāhi kino, hei okiokinga, hei kāinga’

68. Ā, ina whakapau taonga rātou, kāore rātou e ringa tōtōā (extravagant) ana, e ringa matapiko ana rānei; engari e waenga ana ā rātou āhuatanga.

69. Ā, kāore rātou e karanga atu ana ki tētahi hei hoa atua ki a Allah; ā, kāore i te whakamate i tētahi whaiaro, hāunga ia i runga i te *take* tika, ā, kāore rātou i te pūremu - ā, ko te tangata e ana pēnā nā, ka whiua ia mō *tōna* hara.

70. Ka huaruatia (doubled) te whiu mōna ā te Rā Aranga; ā, ka roa tōna noho ki reira e tāwaitia ana.

71. I tua atu i ērā, ka rīpenetā, ka whakapono mai, ā, ka mahi i ngā mahi

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ
أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٣٧﴾

وَعِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى
الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ
قَالُوا سَلَامًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَبَيِّنُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٤٠﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا
بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
يَلْقَ أَثَامًا ﴿٤٣﴾

يُضْعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ
فِيهِ مَهْمًا ﴿٤٤﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا

pai. Kātahi a Allah ka whakatahuri ā rātou mahi kino ki te mahi pai. He nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna Tohu tangata;

72. Ā, ko rātou e rīpenetā ana, e mahi pai ana, he pono tā rātou rīpenetā ki a Allah;

73. Ā, ko rātou kāore e oati ana mō te whakaaturanga teka, ā, ina rongona e rātou he kupu parau noa, e pahemo ana e tū rangatira ana;

74. Ā, ina whakamaharatia ngā Tohu a tō rātou Ariki ki a rātou, kāore rātou e whakatuturi ana, kāore e kāpō ana;

75. Ā, ko tā rātou, ‘E tō mātou Ariki, kia meinga ā mātou wahine, me ā mātou tamariki he whakaharinga (delight) mō ō mātou karu; ā, ko mātou hei taurira mō te hunga tika;’

76. Ko rātou rā te hunga ka whakawhiwhia he wāhi rangatira ki rō *Pararaiha* mō ō rātou manawanui; ā, ka aumihia rātou ki reira mā te mihi-ā-rangimārie;

77. Ka *mutungakore* ā rātou noho ki reira. Anō te hiranga o taua wāhi hei oki-okinga, hei kāinga *pūmau tonu!*

78. Kia mea atu ki te hunga whakahori, ‘Mehemea ka kore ā koutou inoi ki a Ia, e kore koutou e tiakina e tōku Ariki. Tūturu, kua whakahori rā hoki koutou ki te Pono, heoi anō, ka piri te whiu o te whakahori ki a koutou.’

فَأُولَٰئِكَ يَبْدِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ط
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧١﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ
إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِاللُّغُومِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا
عَلَيْهَا صَمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا
وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ
إِمَامًا ﴿٧٥﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَاقُونَ فِيهَا نَجِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

خُلِدِينَ فِيهَا ط حَسَنَتْ مُسْتَقْرَرًا
وَمَقَامًا ﴿٧٧﴾

قُلْ مَا يَعْجُبُكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ج
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾ ﴿٧٩﴾

AL-SHU'ARĀ

(I whakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. **Tā-Sīn-Mīm.** (Te *Atua* Hūmārika, e Rongo mai ana ki te katoa, te *Whai* Mātau hoki ki te katoa.)

نِينَ

طُسَمَّ ②

3. Ko ēnei ngā Whiti (verses) o te Pukapuka mārama.

تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Tērā peā ka pōuri koe ā tae noa ki tōu mate rawa, nōtemea kāore rātou e whakapono ana.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا

مُؤْمِنِينَ ④

5. Kitemea ka paingia e Mātou, e taea ana e Mātou te tuku iho he Tohu i te rangi ki a rātou, ā, ka tuohu ō rātou kakī i te whakama.

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً

فَقَطَّلْتَ أَعْنَاقَهُمْ لَهَا خُضِعِينَ ⑤

6. *Ia* putanga mai o tētahi Whakamaharatanga *hou* mai i te *Atua* Atawhai ki a rātou, e tahuri atu ana rātou.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ

إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. He pono, e whakaaro ana rātou ki aua mea i te *rūpahu*. Engari ka wawe puta mai te rongo o te *whakaritenga* (fulfilment) o ngā mea e hangarau ai rātou.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا

بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑦

8. Kīhai rānei rātou i titiro ki te whenua: anō te maha o ngā momo whakahirahira i roto kua whakatūpuria e Mātou?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا

مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Kei roto tētahi Tohu *nui*; engari kāore te nuinga o rātou i te whakapono.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Tūturu, he Kaha Rawa tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠﴾

R. 2.

11. *Kia mahara ki te wā* i karanga atu ai tōu Ariki ki a Mohi, *ka mea*: ‘Kia haere ki te iwi mahi hē,

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَتِ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

12. Ki te iwi a Parao. E kore rānei rātou e wehi ki te *Atua*?’

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۗ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١٢﴾

13. Ka kī a *Mohi*, ‘E tōku Ariki, e wehi nei ahau, ka whakahorihoria ahau e rātou;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٣﴾

14. ‘E kūiti ana tōku ngākau; ā, kāore tōku areo e wahapū ana. Nō reira, kia tonoa te kupu ki a Arona.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي
فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هُرُونَ ﴿١٤﴾

15. ‘Ko tētahi, tērā tētahi whakapaenga ā rātou ki ahau; heoi anō, e wehi nei ahau ka whakamatea ahau e rātou.’

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذُنُوبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٥﴾

16. Ka Kī te *Atua*, ‘E kore rawa ka pēnatia. Haere kōrua tokorua, me ā Mātou Tohu. Kei a kōrua Mātou, ā, e rongoi mai ana Mātou.

قَالَ كَلَّا ۗ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ
مُسْتَمِعُونَ ﴿١٦﴾

17. ‘Heoi anō, kia haere kōrua ki a Parao, ā, kia mea atu *ki a ia*, ‘Ko māua ngā Karere a te Ariki o ngā ao katoa,

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. ‘*Me te kī*, “Kia tonoa te iwi a Iharaira tahi i a māua.”’

إِنَّا أَرْسَلْنَا بِرَبِّي إِسْرَائِيلَ ﴿١٨﴾

19. Ka kī a *Parao*, ‘Kīhai rānei koe i whāngaia i waenganui i a mātou; ā, i noho koe tahi i a mātou mō te maha ngā tau o tāu ora?’

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا
مِنْ عُمَّرِكَ سِنِينَ ﴿١٩﴾

20. 'Ā, i mahia e koe tau mahi *ki tā* mātou tāngata. Ko koe hoki he tangata mihikore.'

21. Ka *kī a Mohi*, 'I mahia e ahau taua mahi; ā, i hē ahau i taua wā;

22. 'Nō reira, i whati atu ahau i a koutou, me te wehi ki a koutou. *Nō muri iho*, i whakawhiwhia he whakaaro tika ki ahau e tōku Ariki, ā, Nāna ahau i whakatū hei *Tāna* Karere.

23. 'Engari, mō tāu manakohanga i ahau, e tāwaitia nei ahau, ā, kua herea (enslaved) te katoa o te iwi a Iharaira hei āu pononga.'

24. Ka ui atu a Parao, 'Ko wai 'te Ariki o ngā ao katoa?'

25. Ka *kī a Mohi*, 'Ko *Ia* te Ariki o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki i waenganui o aua mea e rua,' mena ka whakaae koutou.'

26. Ka mea atu a Parao ki ngā tāngata huri noa ki a ia, 'Kāore rānei koutou e rongoi mai ana *ki te kīngā a Mohi*?

27. Ka *kī a Mohi*, 'Ko *Ia* tō koutou Ariki, te Ariki o tō koutou tīpuna hoki,'

28. *Kātahi* ka *kī a Parao*, 'Tūturu, ko tō koutou Karere nei, he mea tonoi ki a koutou, e pōrangia ana.'

29. Ā, ka *kī a Mohi*, 'Ko *Ia* rā hoki te Ariki o te Rāwhiti, me te Hauāuru, o ngā mea anō hoki i waenganui i aua mea e rua, mehemea e mōhiotia ana e koutou.'

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ
الْكُفْرِينَ ٢٠

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الصَّالِينَ ٢١

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْكُمْ فَوَهَبَ لِي
رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢٢

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۗ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ آلَا تَسْمَعُونَ ٢٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ
لَمَجْنُونٌ ٢٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۗ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٩

30. Ka kī *a Parao ki a Mohi*, 'Mena ka mau koe ki tētahi hei Atua, kē atu i ahau, māu e maka koe ki rō whare herehere.'

قَالَ لَيْنِ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَنَّكَ
مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ka ui atu *a Mohi*, 'Ka pēnātia rānei e koe, ahakoa whakaputaina e ahau tētahi mea e mārama ana?'

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. Ka kī *a Parao*, 'Tēnā, whakaputaina tāu mea, mehemea nō te hunga pono koe.'

قَالَ قَاتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Heoi anō, ka maka a Mohi i tōna tokotoko. Ara! I huri wawe tonu hei nākahi tino ari.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Ā, ka paunu tōna ringa; tata tonu i kitea rā hei mā (white) katoa ki ngā kaititio.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنُّظُرِينَ ﴿٣٤﴾

R. 3.

35. Ka mea atu *a Parao* ki ngā rangatira pātata ki a ia, 'Tūturu, he tohunga *a Mohi* ki te mahi mākutu,

قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلَيْهِمْ ﴿٣٥﴾

36. 'E rapu mai nei kia panaina atu koutou i tō outou whenua nā tāna mahi mākutu. He aha oti tā koutou tohutohu?'

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهِ ۗ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ka mea atu rātou, 'Kia tukua he wā ki a ia me tōna tuakana, ā, kia tonoa ngā kaikaranga ki ngā taone,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ
حَشِيرِينَ ﴿٣٧﴾

38. 'Kia mauria mai e rātou ngā tohunga mākutu katoa ki a koe.'

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلَيْهِمْ ﴿٣٨﴾

39. Nō reira, i huia ngā tohunga mākutu mō te haora kua whakaetia, ā, mō te rā kua whakatakotoria;

فَجَمَعَ السَّحَرَةَ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٣٩﴾

40. Ā, i pātaia atu ngā tāngata noa, 'Ka huihui koutou anō hoki?'

41. 'Kia aru atu ai tātau i ngā tohunga māku, mehemea ka toa mai rātou?'

42. Ā, nō te putanga mai o ngā tohunga māku, ka *ui* atu rātou ki a Parao, 'Mena ka toa mai mātou, ka nui rānei tā mātou utu?'

43. Ka kī a Parao, 'Āe rā, ā, ka tata tā koutou *tūrangā* ki ahau.'

44. Ā, ka mea atu a Mohi ki a rātou, 'Tēnā, pangā iho ā koutou mea *kua kawea* mō te panganga.'

45. Nō reira, i pangā e rātou ā rātou taura me ā rātou tokotoko, ka mea, 'I runga i te hōnora o Parao, ka toa mai rāpea mātou.'

46. Nō muri iho, ka panga iho a Mohi i tāna tokotoko. Ara! Tonu iho ka tīmata tāna tokotoko **te whakakore i te parau** kua titoa e ngā tohunga māku;

47. Nō reira, i meinga ngā tohunga māku kia hinga ki raro, e tukupapa ana.

48. Ka kī rātou, 'E whakapono nei mātou ki te Ariki o ngā ao katoa,

49. 'Ki te Ariki o Mohi rāua ko Arona.'

50. Ka mea atu a Parao, 'E whakapono nei koutou, i mua atu i whakaetia e ahau? Tūturu, ko tā koutou kaiwhakaako o te mahi māku i tā koutou Tumuaki. Ka wawe mōhiotia e koutou *te tukunga*

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٤٠﴾

لَعَلَّكَ تَتَّبِعُ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ
الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةَ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَيُّنَا
لَنَا الْأَجْرُ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٣﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوَامَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٤﴾

فَالْقَوَا جِبَالَهُمْ وَعَصِيَّتَهُمْ وَقَالُوا بَعِزَّة
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

فَأُلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

فَأُلْقِيَ السَّحْرَةُ سَلْجِدِينَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا أَمْثَابِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذِنَ لَكُمْ إِنَّهُ
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحْرَةَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ لَا قَطْرَ عَنَ أَيْدِيكُمْ

iho. Ka tapahia e ahau ō koutou ringa, me ō koutou waewae mai i te taha kē (fom opposite sides), ā ka rīpekatia koutou katoa e ahau.'

51. Ka mea atu rātou, 'E kore e hira; ki tō mātou Ariki tō mātou hokinga.

52. 'Ā, e tūmanako nei mātou, ka murua ō mātou hara e tō mātou Ariki; ina hoki, ko mātou te rōpū tuatahi o te hunga whakapono.'

R. 4.

53. Ā, nā Mātou i Whakakite kupu i a Mohi, *ka mea*, 'Tangohia Āku pononga ā te pō. Ka whaia atu rāpea koutou.'

54. Ā, i tonoa e Parao ngā kaikaranga ki ngā taone *ka mea*,

55. 'He rōpū nohinohi noa iho rātou i *whakatuturi ai*,

56. 'Ā, kua hara rātou ki a mātou,

57. He whakaminenga nui mātou, e whitawhita ana, e matatū hoki ana kia katoa.'

58. Heoi anō nā Mātou i pei atu a Parao mā i ngā kāri, me ngā puna wai,

59. Me ngā taonga, me te kāinga whai hōnore.

60. I pēnā nā, ā, i hoatu e Mātou ā rātou mea hei kāinga tipu ki ngā uri o Iharaira.

وَأَرْجَلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلْتِكُمْ
أَجْمَعِينَ ۝

قَالُوا لَا صَبِيرٌ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ
كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي
إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ۝

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ۝

وَأَنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ۝

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَازِرُونَ ۝

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۝

كَذَلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا بِنِيَّ إِسْرَائِيلَ ۝

61. Ā, i whai atu a *Parao* i *ngā Iharaira*,
ā, i mau te iwi a Iharaira i ata tū.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿١١﴾

62. Ā, nō te kitenga o e rua mano ki
a rātou anō, ka kī ngā takahoa o Mohi,
'Tūturu, kua mau mātou!'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى
إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿١٢﴾

63. Engari ka kī a *Mohi*, 'Ehara! Kei
ahau tōku Ariki, ā, Māna ahau e ārahi
tika.'

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٣﴾

64. Ā, nā Mātou i Whakakite kupu ki
a Mohi, *ka mea*, 'Patua te moana ki tāu
tokotoko.' Nā ka wehewehe *te moana*, ā, i
tū ia wāhi, ia wāhi metemea nei he puke
(hill)¹,

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ فَأَنْفَلَقَ فَمَا كَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ
الْعَظِيمِ ﴿١٤﴾

65. Ā, i tukua e Mātou kia whaatata
ētahi atu rōpū ki reira,

وَأَرْفَعْنَا ثَمَّ الْأَخْرِينَ ﴿١٥﴾

66. Ā, nā Mātou i whakaora a Mohi me
ngā tangata tahi i a ia.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٦﴾

67. Ā, nā Mātou i toromi te hunga atu.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧﴾

68. Kei roto hoki tētahi Tohu nui; engari
kāore te nuinga o rātou i te whakapono.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّمَنْ كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

69. He pono, he Kaha Rawa tōu Ariki,
he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩﴾

R. 5.

70. Ā, kia kōrerotia e **ko**e te rongo mō
Aperahama *ki* āu tāngata,

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٢٠﴾

71. *Tērā tētahi wā* ka mea atu a
Aperahama ki tōna matua tāne me tāna
iwi, 'He aha *ngā* mea e koropikoa ana e
koutou?'

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢١﴾

1. E pā ana tēnei ki te tai pari (high tide) whai ngaru nunui.

72. Ka kī rātou, 'E koropiko nei mātou ki ngā whakapakoko; ā, e whakaū tonu nei mātou ki aua mea.'

73. Ka ui atu a *Aperahama*, 'E taea ana rānei e aua *mea* te rongō mai ki a koutou ā tā koutou karanga atu ki aua mea?'

74. 'Ā, kei te hoatu pai rānei aua mea ki a koutou, kei te tūkiho i a koutou rānei?'

75. Ka kī rātou, 'Kāo. I kite mai mātou i ō mātou tīpuna e pēnā ana.'

76. Ka pātai atu a *Aperahama*, 'Pēhea tā koutou whakaaro mō ngā mea e koropikoa ana e koutou,

77. 'E ō koutou tīpuna o mua atu i a koutou?'

78. 'Mōku nei, ko aua mea *katoa* ngā hoariri, hāunga ia te Ariki o ngā ao katoa,

79. 'Nāna ahau i hanga; ā, e ārahi ana Ia ki ahau;

80. 'E whāngai ana Ia ki ahau, e whakainu ana hoki.

81. 'Ā, ina tūroro ahau, ko Ia tōku Kaiwhakahauora.

82. 'Māna ahau e whakamate; ā, Māna e hōmai he ora *hou* ki ahau.

83. 'Ā, e tūmanako ana ahau, Māna e muru āku hē ā te Rā Whakawā.

84. 'E tōku Ariki! Kia hōmai i te whakaaonui ki ahau; ā, kia whakaurua ahau ki roto ki te hunga tika.

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عِيفِينَ ﴿٧٢﴾

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يُضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٧﴾

فَأَنَّهُمْ عُدُوِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

الَّذِي خَلَقَنِي فَهَوَّ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي

يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٣﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّقْنِي

بِالصُّلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. 'Ā, kia hōmai i te ingoa pai ki ahau i waenganui i ngā whakatūpuranga e heke mai nei.

86. Ā, kia meinga ahau tētahi o ngā kaitango o te Kāri ā Haringa (Garden of Bliss) hei kāinga tipu i te Ao o mui ake nei.

87. 'Ā, kia murua e Koe te hara o tōku matua tāne; ina hoki ko ia tētahi o te hunga kua kotiti kē;

88. 'Ā, kia kua ahau e haurarotia ā te rā ka whakaarahia ake rātou,

89. 'Te rā, e kore ai ngā taonga, me ngā tama e whai hua *mō* rātou,

90. 'Ā, ka whakaorangia ko rātou anake ka puta mai i te ngākau māhaki ki a Allah.

91. Ā, ka whakatatatia a Pararaiha ki te hunga tika,

92. Ā, ka whakahuakina a Kehena *mō* te hunga kua kotiti kē.

93. Ā, ka pātaia atu rātou, 'Kei hea ō koutou *atua* i koropikoa tonu e koutou,

94. I tua atu i a Allah? E taea ana rānei e *aua atua tapa noa* te āwhina mai i a koutou, i a rātou ake rānei?'

95. Kātahi ka makā whakahoratia (headlong) rātou ki rō *Kehena*, tahi i ērā kua kotiti kē,

96. Me ngā tini o Ipirihi (hosts of Iblis).

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٦﴾

وَاعْفُرْ لِأَيِّئِ اللَّهِ كَانَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٨﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٩٠﴾

وَأَزَلَفْتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩١﴾

وَبَرَزْتَ الْجَحِيمَ لِلْغَاوِينَ ﴿٩٢﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَيُّكُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾

مَنْ دُونَ اللَّهِ ۗ هَلْ يَنْصُرُكُمْ
أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٤﴾

فَكَبِكَبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٥﴾

وَجُودُ إبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Mā rātou e mea atu, i a rātou e tautotohe ana ki a rātou anō,

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. 'Mā Allah! I mārama tonu tā mātou kotiti kētanga,

تَاللَّهِ إِنَّ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٨﴾

99. 'I a mātou e mau ana ki a koutou rite tonu ki te Ariki o ngā ao katoa;

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٩﴾

100. 'Ā, kāore tētahi i whakakotiti kē i a mātou hāunga ia te hunga hara.

وَمَا أَصَلْنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

101. 'Āianeī kāore he kaiwhakaputa o te inoi wawao (intecessor) mō mātou;

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. 'Kāore he hoa aroha rānei.

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. 'Me i tukua he wā ki a mātou ki te hoki mai ki te whenua, kia uru atu ai mātou ki roto ki te hunga whakaponon!

قُلُوا أَنْ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Kei roto i tēnei tērā tētahi Tohu; engari e kore te nuinga o rātou ka whakaponon.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Tūturu, he Kaha Rawa tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6.

106. Ka whaahorihori hoki te iwi a Noa pēnā nā ki ngā Karere a Allah.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Nō te meatanga atu o Noa - tō rātou uri tata, 'E kore oti koutou e mau ki te tika?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 'He pono, ko ahau he Karere a Allah ki a koutou, e matatika ana kia katoa,

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. 'Nō reira kia wehi ki a Allah, ā, kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١٠٩

110. 'Kāore ahau i te inoi atu i tētahi utu ki a koutou mō tēnei *tohutou*. Kei te Arika o ngā ao katoa tōku utu.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ١١٠

111. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, me whakarongo hoki ki ahau.'

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ١١١

112. Ka *ui* atu rātou, 'Me whakapono rānei mātou ki a koe i te wā e aru atu ana i te hunga tūtūā rawa (meanest) anake ki a koe?'

قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ١١٢

113. Ka whakahoki *a Noa*, 'He aha tōku mātauranga ki ā rātou mahi?'

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٣

114. 'Kei tōku Arika anake te kaute (account) o ā rātou *mahi*; me i mātauria e koutou.

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ١١٤

115. 'Ā, e kore rawa ahau e whakarere i āku hunga whakapono.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ١١٥

116. 'Ko ahau te Kaiwhakatūpato mārama noa iho.'

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١١٦

117. Kātahi ka urupare rātou, 'E Noa! Mehemea e kore koe e papare i tāu, ka akina koe ki te kōhatu.'

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهَ يَنْوُحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ١١٧

118. *Heoi anō*, ka kī *a Noa*, 'E tōku Arika, kua whakahorihoria ahau e tāku iwi.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ١١٨

119. 'Nō reira, kia whakatau *take* i waenganui i ahau, i a rātou; ā, kia whakaorangia mātou ko āku hunga whakapono.'

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَنَجِّنِي
وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١٩

120. Heoi anō, nā Mātou i whakaora a *Noa* me āna tāngata ki roto ki te Aaka i whakawahatia kia katoa;

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
الْمُسْحُونِ ﴿١٢٠﴾

121. Ā, nā Mātou i toromi ngā tāngata i takoto ki muri.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ﴿١٢١﴾

122. Kei roto tētahi Tohu *nui*; engari e kore te nuinga o rātou e whakapono mai.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Tūturu, he Kaha Rawa tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

R. 7.

124. *Waihoki*, ka whakahorihori te iwi a Āte ki ngā Karere a *Allah*.

كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. *Tērā* tētahi wā ka kī a Hūtu - tō rātou uri tata, 'E kore rānei koutou e mau ki te tika?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. 'He pono, he Karere a *Allah* ahau ki a koutou, e matatika ana kia katoa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, ā, kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٧﴾

128. Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou mō tēnei *tohutohu*. Kei te Ariki o ngā ao katoa tōku utu.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. 'Kei te hanga mai rānei koutou i ngā Whare Whakamahara (Monuments) ki runga i ngā wāhi tiketike katoa, ki te rapu mai i te korōria whakapehapeha?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. 'E hangā ana rānei e koutou ngā pourewa, ā, e whakahiato ana rānei e koutou i ngā whare ahumahi (industrial houses) nunui, metemea nei ka ora koutou mō ake tonu atu?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تَخْلَدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. 'Ā, ina whakatau koutou i ngā ringa *ki runga i tētahi*, e mamau ana koutou pērā i te tangata whakawiri.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah; ā, kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣٢﴾

133. 'Me wehi hoki ki a Ia i āwhina mai i a koutou nā ngā mea e mātauria nei e koutou.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. 'Nāna i āwhina i a koutou nā ngā kararahe, me te *tokomaha o ngā tama tāne*,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 'Me ngā kāri, me ngā puna wai.

وَجَنَّتِ وَعُيُونٍ ﴿١٣٥﴾

136. 'He pono, e wehi nei ahau mō koutou, mō te whiu ā te rā pākaha.'

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Ka kī rātou, 'E rite ana mō mātou, ahakoa whakatūpatoria mātou e koe, e kore e whakatūpatoria rānei.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 'Ko tēnei te ritenga o te hunga onamata *noa iho*.

إِنَّ هَذَا إِلَّا خَلْقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٨﴾

139. 'E kore rawa mātou e whiua.'

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Nō reira ka whakakāhore rātou i a *Hūtu*; ā, nā Mātou i whakangaro rātou. Kei roto hoki tētahi Tohu; engari kāore te nuinga o rātou i te whakapono.

فَكَذَّبُوهُ فَأَمَلَكُنْهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Kāore e kore, he Kaha Rawa tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿١٤١﴾

R. 8.

142. Ka whakakāore *te iwi a Tamūtu* ki ngā Karere *a Allah*.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Ā, ka ui atu a Hārehu, tō rātou uri tata, 'E kore rānei koutou e mau ki te tika?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

144. 'He pono, he Karere a Allah ahau ki a koutou, e matatika ana kia katoa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, ā, kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَهُ ﴿١٤٥﴾

146. 'Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou mō tēnei *tohutou*. kei te Ariki o ngā ao katoa tōku utu.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 'Ka takoto mārie rānei koutou i waenganui i ngā mea kei a koutou ki konei?

أَتُنزِلُونَ فِي مَا هُمْنَا أُمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. 'I waenganui i ngā kāri, me ngā puna wai,

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. 'Me ngā mārā kānga, me ngā rākau teiti (date palms) whai maha ngā pūtoi, e tata ana ka pākaru i te *taimahatanga*?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعَتْ هَاهُنَا حُضَيْمٌ ﴿١٤٩﴾

150. 'Ā, e hangā ana e koutou ngā whare me te tarai i ngā maunga, i runga i te pūkenga nui.

وَتَحْتُونَ مِنَ الْجِبَالِ مِيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, ā, kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَهُ ﴿١٥١﴾

152. 'Ā, kua e whakarongo ki te whakahau o te hunga e takahi ana i te *ture*,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥٢﴾

153. 'Ki a rātou rānei e whaatupu raruraru ana i te whenua; ā, kāore i te whakatika i tētahi take.'

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. *Engari* ka kī rātou, 'E Hārehu, ko koe hoki *tētahi* o te hunga kua mākuturia;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿١٥٤﴾

155. He tangata koe noa iho kia rite ki a mātou. Tena, puta mai i tētahi Tohu (Sign), mehemea e pono ana koe.'

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١٥٥﴾

156. Ka kī ia, 'Tēnei te kamera-uwha (female camel). Kua whakaritea mō tēnei kamera, he wā whakainu, waihoi he wā whakainu mō koutou, ā te rā kua whakatakotoria.

قَالَ هٰذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ
يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. 'Kaua rawa e pā ki tēnei kamera mā te ringa kino; ki te kore, ka mau koutou i te whiu nō te rā pākaha.'

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَيَاْخُذْكُمْ عَذَابٌ
يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Engari, ka whakangonge (hamstung) rātou i taua kamera, ā, i mau rātou i te āwhititanga (regret),

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبَحُوْا نٰدِمِيْنَ ﴿١٥٨﴾

159. Ā, i mau rātou i te whiu kua whakaaria mai. He pono, kei roto tētahi Tohu nui; engari kāore te nuinga o rātou i te whakapono.

فَاْخَذَهُمُ الْعَذَابُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً
وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٩﴾

160. Aē rā, he Kaha Rawa tōu Ariki, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦٠﴾

R.9.

161. Ka whakakāhore te iwi a Rota ki ngā Karere a Allah,

كَذَّبَتْ قَوْمٌ لُّوطَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٦١﴾

162. Tērā tētahi wā i pātai atu ai a Rota, tō rātou huānga, 'E kore rānei koutou e mau ki te tika?

اِذْ قَالَ لَهُمْ اٰخُوهُمْ لُوطُ اَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٦٢﴾

163. 'He pono, he Karere matatika ahau ki a koutou.

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اٰمِيْنٌ ﴿١٦٣﴾

164. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, ā, kia whakaongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاطِيعُوْنَ ﴿١٦٤﴾

165. 'Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou mō tēnei *tohutou*. Kei te Ariki o ngā ao katoa tōku utu.

166. 'I waenganui i ngā tāngata i te ao nei, ko koutou *rānei* te hunga e whakatata ana koutou ki ngā tāne e taera ana (sexually)?

167. 'Me te whakarere i ā koutou wāhine kua hangā mā koutou e tō koutou Ariki? Tūturu, ko koutou te hunga hara.

168. Ka urupare rātou, 'E Rota! ki te kore koe e papare, ka pēia atu (banished) rā hoki koe.

169. Ka kī *a Rota*, 'He pono e whakarihariha ana ahau ki tā koutou e mahi ana.

170. 'E tōku Ariki, whakaorangia mātou ko āku whānau i tā rātou e mahi ana.'

171. Heoi anō, nā Mātou i whakaora rātou ko tāna whānau katoa,

172. Hāunga ia he kuia o te hunga i takamuri.

173. Ā, nā Mātou i whakangaro ngā tāngata kē.

174. Ā, i uaina e Mātou he ua-ā-*whatu* ki runga i a rātou. Anō te kino o taua ua mō te hunga i whakatūpatoria!

175. He pono, kei roto tētahi Tohu *nui*; engari kāore te nuinga o rātou ka whakapono mai.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهَ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ
مِنَ الْمَخْرُجِينَ ﴿١٦٨﴾

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

رَبِّ نَجِيِّ وَأَهْلِي وَمِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٧٢﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٧٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Tūturu, he Kaha Rawa tōu Ariki,
he auau hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٧٧﴾

R.10.

177. Ka whakakāhore te iwi o te
Ngahere (of the Wood) hoki ki ngā Karere
a Allah,

كَذَّبَ أَصْحَابُ كَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

178. Tērā tētahi wā i mea atu ai a
Hūepu ki a rātou, 'E kore rānei koutou e
mau ki te tika?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٧٨﴾

179. 'He pono, he Karere ahau ki a
koutou, e matatika ana kia katoa.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٧٩﴾

180. 'Heoi anō, me wehi ki a Allah, ā,
kia whakarongo ki ahau.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿٨٠﴾

181. Kāore ahau i te inoi utu atu ki a
koutou mō tēnei *tohutohu*. Kei te Ariki o
ngā ao katoa tōku utu.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

182. 'Kia hoatu e koutou te mēhua (ine)
kia kī (fully) ina mēhuatia (ineia) e koutou,
ā, kua e waiho hei hunga e whakapoto
ana i te mēhua.

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ
الْمُخْسِرِينَ ﴿٨٢﴾

183. 'Waihoki, paunatia (weigh) e
koutou ngā mea mā te whārite (balance)
tika,

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَلْسِنَتِكُمْ ﴿٨٣﴾

184. 'Kaua e whakapoto ki ngā tāngata
ā rātou mea, ā, kaua e whakahaere hē i
runga i te whenua me te whakatupu
raruraru.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٤﴾

185. 'Kia wehi ki te Atua, Nāna koutou
i hanga, me ngā tāngata o mua atu.'

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأُولَىٰ ﴿٨٥﴾

186. *Engari* ka urupare rātou, '*Hūepu!*
Ko koe o te hunga kua mākutura;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

187. 'He tangata noa iho koe kia rite ki
a mātou; ā, ki a mātou ko koe te tangata
rūpahu.

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نُنظِّقُكَ
لَمِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿١٨٧﴾

188. 'Tēnā, kia whakataka i ngā
maramara o te rangi ki runga i a mātou,
mehemea nō te hunga pono koe.'

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٨٨﴾

189. Ka kī a *Hūepu*, 'Kei te tino mōhio
tōku Ariki ki tā koutou mahi.'

قَالَ رَبِّيٰٓ عَلَّمَ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Ā, ka ki rātou, ko ia te tangata
rūpahu. Heoi anō, i mau rātou i te pōuriuri
o te kapua taumaru (oveshadowing cloud).
He pono, i pūmau tērā hei whiu nō te rā
pākaha.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَّوْمِ
الْطُّلَّةِ ۗ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٩٠﴾

191. Tūturu, kei roto tētahi Tohu;
engari kāore te nuinga o rātou i te
whakapono.

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرَهُمْ
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩١﴾

192. He pono, he Kaha Rawa tōu Ariki,
he auau anō hoki Tōna Tohu tangata.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩٢﴾

R .11.

193. He pono, ko tēnei *Pukapuka* te
Whakakitenga a te Ariki o ngā ao katoa,

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. Ā, kua heke tahi i tēnei te Wairua
Matatika,

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٤﴾

195. Ki runga i tōu¹ ngākau, kia waiho
koe hei Kaiwhakatūpato,

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Ki te reo Arapi, te reo mārama;

لِلسَانِ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٦﴾

1. E pā ana tēnei ki te Poropiti Muhammad⁴⁰

197. Ā, kua kōrerotia tēnei i ngā Karaipiture o mua atu.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Ehara rānei tēnei i te Tohu mō rātou: *ina hoki* e mōhiohia ana tēnei e ngā tohunga o ngā uri o Iharaiara?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٨﴾

199. Ā, mehemea i Whakakitea tēnei *Kurānu* e Mātou ki tētahi o ngā tauivi (non-Arab),

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Ā, kua pānuitia e ia, kāore rātou kia whakapono mai.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Pēnā nā, kua whakaurua e Mātou *te whakaparau (disbelief)* ki roto ki ngā ngākau o te hunga hara,

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

202. E kore rātou e whakapono ki tēnei *Whakakitenga*, a tae noa ka kitea *tinanatia* e rātou te whiu pākaha,

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

203. Engari ka puta ohotata mai *te whiu* ki a rātou, i a rātou e ware ana.

فَيَأْتِيَهُمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Ā, mā rātou e pātai atu, 'Ka tukua rānei he tānga manawa (respice) ki a matou?'

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Kei te rapu mai rātou kia teretia te whiunga?

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. He aha tōu whakaaro, mena ka tukua e Mātou tā rātou hākinakina ki ngā mea papai o tēnei ao, mō ētahi tau,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. Ā, ā muri ake nā, ka tau iho te *whiu* e whakawehia ai rātou?

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Pēnā, e kore e whai hua mō rātou te hākinakina mō rātou.

مَا آغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَحِنُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. Ā, kīhai i whakangaromia tētahi kāinga e Mātou i mua i tonoa ngā Kaiwhakatūpato ki a rātou.

210. Ko tēnei *Kurānu* te whakatūpatoranga; ā, kāore *Mātou* i te whakahaere hē.

211. Kāore tētahi whaiaro kino i tuku iho i tēnei *whakatūpatoranga*.

212. Kāore tēnei mahi e totika ana mō rātou, ā, kāore e taea ana e rātou rānei.

213. Tūturu, kua āraia atu rātou i te rongonga o te *Whakakitenga a Allah*.

214. Nō reira, kua e karanga atu ki tētahi hei hoa atua ki a Allah; kei whiua **koe**.

215. Ā, kia whakatūpato ki āu whanaunga tata.

216. Ā, kia tuku ki raro te pakau o tōu *aroha* ki ngā tāngata whakapono e aru atu ana i a **koe**.

217. Ā, ki te whakatuturi rātou ki a **koe**, me kī, 'E wātea ana ahau i tā koutou e mahi ana.'

218. Ā, kia whakawhirinaki ki te *Atua* Kaha Rawa, he auau Tōna Tohu tangata,

219. Ki a Ia e kite mai ana i a **koe**, ina tū **koe** ki te *whakarite i te Salāt*,

220. Ā, e kite ana i āu neke haere i waenganui i te hunga e tukupapa ana *ki a Allah*.

مائدة ١ عبدالمؤمنين

وَمَا أَمَلْنَا مِنْ قَرِيْبٍ إِلَّا
لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٩﴾

ذِكْرِيْ وَمَا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٢١٠﴾

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ ﴿٢١١﴾

وَمَا يَنْبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُوْنَ ﴿٢١٢﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْرُؤُونَ ﴿٢١٣﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُكْوَنَ
مِنَ الْمَعْدِيْبِيْنَ ﴿٢١٤﴾

وَأَنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْأَقْرَبِيْنَ ﴿٢١٥﴾

وَإخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢١٦﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّيْ بِرِيْءٍ مِّمَّا
تَعْمَلُوْنَ ﴿٢١٧﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ﴿٢١٨﴾

الَّذِيْ يَرِيْبَكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿٢١٩﴾

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّجِدِيْنَ ﴿٢٢٠﴾

221. Tūturu, ko Ia te Atua Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Me whakamōhio rānei ahau ki a koutou mō te hunga, e heke ana ngā mea kino i runga i a rātou?

هَلْ أَنْبَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢٢﴾

223. E heke ana rātou ki runga i te katoa o ngā tāngata rūpahu, me ngā tāngata hara,

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٣﴾

224. E tukuruatia ana e rātou ngā mea e rongona e rātou, ā, ko te tokomaha o rātou te hunga rūpahu.

يَلْقَوْنَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Ā, ko ngā kaitito whiti (poets), e arumia ana rātou e te hunga mahi hē.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. Kāore rānei koe e kite mai ana ki te pēheatanga o rātou e kotiti haere ana i ngā whārua katoa?

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Ā, e mea atu ana rātou i tā rātou kāore e mahi ana,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

228. Hāunga ia te hunga whakapono, e mahi pai ana, he nui hoki ā rātou whakamaharatanga ki a Allah; ā, e rautipu ana ā te wā anake e hēngia ana rātou. Ka wawe mōhiohia e te hunga mahi hē, ki tēhea wāhi hokinga ka whakahokia rātou.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ
مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَيَّ مَقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

AL-NAML

(I whakakitea tēnei Upoko i mua i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. *Tā-Sīn* (Te Atua Horomata, te Atua Rongo i ngā mea katoa). Koinei ngā Whiti (Verses) o te Kurānu, me ngā Whiti o te Pukapuka mārama.

3. He ārahitanga tēnei, he rongo pai hoki mō te hunga whakapono,

4. Mō rātou e whakarite (perform) ana i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, a, he kaha tō rātou whakapono ki te Ao o muri ake nei.

5. Ā, ko ngā tāngata kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei, kua meinga e Mātou kia kitea e rātou tā rātou mahi hē i te mahi tino pai. Heoi anō, e kotiti kāpō ana rātou.

6. Ko rātou te hunga ka whiua ki te whiu pākaha; ā, i te Ao o muri ake nei ka nui tō rātou hinganga noatanga (loss).

7. He pono, kua whakawhiwhia tēnei Kurānu ki a **ko**e e te *Atua* Whai Whakaronui, Whai Mātou nui rawa atu.

8. *Kia mahara* ki te wā, i mea atu ai a Mohi ki tāna whānau, 'E kitea nei e ahau he ahi. Ka mauria mai rānei e ahau he rongo mō koutou, he kounga o taua *ahi* rānei kia whakamahana ai koutou i a koutou anō.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

طَسَّ ۚ تِلْكَ اٰیٰتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِیْنٍ ②

هُدًى وَبُشْرٰی لِلْمُؤْمِنِیْنَ ③

الَّذِیْنَ یُقِیْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَیُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ یُوقِنُوْنَ ④

اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَیْنًا لَّهُمْ اَعْمَالُهُمْ فَهُمْ یَعْمَهُوْنَ ⑤

اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ لَهُمْ سُوْءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِی الْاٰخِرَةِ هُمْ الْاٰخَسِرُوْنَ ⑥

وَ اِنَّكَ لَتَلْقٰی الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنِّ حَكِیْمٍ عَلِیْمٍ ⑦

اِذْ قَالَ مُوسٰی لِاَهْلِیْهِ اِنِّیْ اَنْسَتُ نَارًا ۗ سَاَتِیْكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اَنْتُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ⑧

9. Ā, nō tāna taenga ki taua wāhi, i karangatia ia e te reo: ‘He Whai Manaaki te Mea *Mataora* o te ahi, me ngā mea mataora huri noa ki taua *Mea*. He Tapu a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.

10. ‘E Mohi! Ko Allah Ahau, ko te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaronui.

11. ‘Tena, kia panga iho i tāu tokotoko.’ Ā, nō te kitenga o *Mohi* e korikori ana te tokotoko me he nākahi, ka huri kotua ia i te *wehi*; ā, kīhai i titiro whakamuri. *Engari* i *meatia* atu, ‘E Mohi, kua e *wehi*. Kāore Āku Karere e *wehi* ana i Tōku aroaro;

12. ‘Ko rātou e mahi hē ana, ā, e whakakapi ana i te kino ki te mahi pai, he tino nui Āku murunga i te hē *ki a rātou*, he auau hoki Tōku tohu tangata.

13. ‘Ā, kuhua tōu ringa ki roto ki tōu uma; ka puta mai te *ringa* kia mā (white) katoa, kāhore he tahumaere. Koinei i roto i ngā Tohu e iwa mō Parao me tōna iwi, mōtemea he hunga whakakeke rātou.

14. *Engari*, nō te putanga mai o ā Mātou Tohu whakatitiro ki a rātou, ka mea atu rātou, ‘Ko tēnei hoki te māku mārama.’

15. Ā, ka whakakāhore rātou ki aua Tohu (Signs) e whakahīhī ana, e whakakeke ana, ahakoa te whakapono o ō rātou *ngākau*. Tirohia rā, anō te *kino* o te tukunga iho o te hunga whakakake!

R. 2.

16. Ā, nā Mātou i whakawhiwhi he mātauranga *pai* ki a Rawiri me

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ
فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۗ وَسُبْحَانَ اللَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑩

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑪

وَأَتَىٰ عَصَاكَ ۗ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهُا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدَبِّرًا ۗ وَلَمْ يَعْقِبْ
يُمُوسَىٰ لَّا يَخَفُ ۚ إِنِّي لَا يَخَافُ
لَدَى الْمُرْسَلُونَ ⑫

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَلِئِي غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑬

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۗ فِي تِسْعِ آيَاتٍ
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ قَوْمِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑭

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑮

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ
ظُلْمًا ۗ وَعَمِلُوا ۗ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ⑯

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۚ

Horomona; ā, ka mea atu rāua, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa. Nāna nei i whakanui tā māua *tūrangā* ki runga ake i te nuinga o Āna pononga whakapono.’

17. I waiho a Horomona hei kaitango o te mea tuku iho (inheritence) a Rawiri; ā, ka kī ia, ‘E koutou ngā tāngata, kua whakaakona ki a mātou te reo o ngā manu, ā, kua whakawhiwhia ngā mea katoa ki a mātau. He manaakitanga mārama hoki tēnei.

18. Ā, kua huia ngātahitia mō Horomona āna mano (hosts) o ngā Hini (Jinn), me ngā tāngata, me ngā manu, kua whakararangitia te katoa hei ngohi (mātua) wehewehe o *tāna ope*,

19. Ā, ka tae rātou ki te whārua-ā-Namara. *Kātahi* ka mea atu tētahi wahine o Namara, ‘E ngā Namara, kia uru atu ki roto ki ō koutou whare, kei (lest) mangungutia (crushed) koutou e Horomona me āna mano, e ware ana.

20. Ka kata a *Horomona* ki te kupu o taua *wahine*, ā, ka mea, ‘E tōku Atua, tukua kia āhei i ahau te whakawhetai *ki a Koe* mō Tāu Manaaki i a mātou ko ōku mātua. Ā, tukua kia mahi pai ahau, ka āhuarekatia ai e Koe. Ā, i runga i Tōu tohu tangata kia whakaurua ahau ki roto ki Āu pononga tika.’

21. Kātahi ka mātaki ia ki ngā manu, ā, ka mea, ‘Ha! Kāore e kitea e ahau a Hutuhutu?’¹ Ko ia rānei o rātou e ngaro ana i *tēnei rā*?

وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى
كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمٌ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عَلِّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِّنْ كُلِّ
شَيْءٍ ۗ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

وَوَحِّشَ لِسُلَيْمَانَ جُودُهُ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ ۗ قَالَتْ
نَمْلَةٌ ۗ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ
لَا يَحِطُّ بِكُمْ سُلَيْمَانٌ وَجُودُهُ ۗ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠﴾

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ ۗ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿٢١﴾

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ ۗ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٢﴾

1. E ai ki te *Jewish Encyclopaedia*, ko ‘Hutuhutu’ te ingoa o tētahi tianara (army general) o te ope taua o Horomona

22. ‘Māku ia e whiu ki te whiu pākaha; ka patu iho ahau i a ia rānei, mehemea kāore ia ka whakaputa i tētahi tohenga mārama ki ahau.’

23. *Engari* kīhai i roa tāna tāringa, ā, i *puta mai a Hutuhutu*, ā, ka mea, ‘Kua kitea e ahau tētahi mea kāore kia kitea e koe; ā, kua mauria mai e ahau he rongo tūturu māu mai i *te whenua o Hepā* .

24. ‘I kitea e ahau tētahi wahine e rangatira ana ki *ngā tāngata o Hepā*. Kua whakawhiwhia ki a ia *ngā* mea katoa; he torona whakahirahira hoki āna.

25. ‘Ā, i kitea e ahau ōna iwi e tapapa ana ki te rā (sun), kāore ki a Allah; ā, kua meinga e Hātana kia kitea e rātou ā rātou mahi hei tino pai mō rātou. Heoi anō kua taupātia rātou mai i te ara *pono*; ā, kāore rātou te aru atu ki te ārahitanga tika.

26. ‘A, kua kōrerotia rātou e Hātana kia kua rātou e tukupapa ki a Allah, ki te Ariki e whakaputa ana i *ngā* mea ngaro o *ngā* rangi me te *whenua*, ā, e mōhio ana Ia ki tā koutou e huna atu ana, me tā koutou e whakapuare ana.

27. ‘Ko Allah, kāore he Atua i tua atu i a Ia, *ko Ia* te Ariki *motuhake* o te Torona whakahirahira.’

28. Ka mea atu *a Horomona ki a Hutuhutu* , ‘Ka kitea e mātou: ahakoa e pono ana tāu kōrero, ahakoa ko koe tētahi o rātou e rūpahu ana.

29. ‘Kia haere tahi i tāku reta (letter) ki *ngā Hapā*, ā, kia tāpae *te reta* ki tō

لَا عَذَابَ لَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَدْبَحْنَهُ
أَوْ لِيَأْتِيَنِي بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ①

فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ
بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبِيلٍ
بَنِيَّا يَقِينٍ ②

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ③

وَجَدْتُهُمَا وَقَوْمَهُمَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَرَبِّينَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ④

أَلَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ⑤

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ⑥

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑦

إِذْ هَبُّ بِكَيْفِي هَذَا فَالِقَهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ

rātou aroaro. Ā muri ake nā, kia neke atu ki tētahi taha, kia kitea: he aha te mea e whakautua ana e rātou.’

30. Ka kī te *Kuini o Hepā*, ‘E ngā rangatira! Kua tonoa he reta kahurangi ki ahau.

31. ‘Nā Horomona tēnei; e mea ana, “I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu”

32. ‘Kaua e pākeke ki ahau, engari kia haere mai ki ahau, e ngohe mai ana.’

R. 3.

33. Ka kī te *kuini*, ‘E ngā rangatira! Kia tohutohu ki ahau ki te take i tōku aroaro. Kāore ahau i te whakatau take ā tae noa e *takoto* ana koutou me ahau.

34. Ka mea atu rātou, ‘He iwi tino kaha tātou, tino kaitaua; engari, māu te whakahau. Nō reira kia whakaaro ki tāu whakahau *ki a mātou*.’

35. Ka kī te *kuini*, ‘He pono, ia tomokanga o ngā kingi ki ngā kāinga e whakatutū raruraru ana rātou ki reira, ā, e hauraro ana i ngā rangatira o te hunga whenua. Pērā hoki ka ā rātou hanga.

36. ‘Māku e tono he koha ki a *Horomona*, ā, ka tātari, kia kitea: He aha te kupu ka mauria mai e ā mātou karere (envoy).’

37. Nō te taenga o ngā karere ki a Horomona, ka pātai atu a *Horomana* ki a rātou, ‘E mea ana rānei koutou ki te āwhina

تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْاِئِنَّ أَتَىٰ إِلَيَّ
كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٣٠﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَتُونِي مَسْلُمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْاِ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٣﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةٍ وَأَوْلُوْا بِأَسْ
شَدِيدٍ ۗ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي
مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٤﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْرَءَ أَهْلِهَا
أَذَلَّةً ۗ وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِنَّ مَرْسَلَنَا إِلَيْهِمْ بَهْدِيَّةٍ فَظَرَفَتْ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمَدُّونَ بِمَالٍ

i ahau mā tā koutou taonga? He pai kē te whakawhiwhinga a Allah ki ahau, i Tāna whakawhiwhinga ki a koutou. Tūturu, e koa ana koutou ki tā koutou koha.

38. ‘Kia hoki ki a rātou. Mā mātou e puta mai ki a rātou tahi i ngā mano, e kore ai e taea e rātou te puta mai i tētahi kaha. Mā mātou e pei atu i a rātou i tō rātou kāinga, ā, ka whakaititia rātou.’

39. Ā, ka kī a Horomana, ‘E āku rangatira, ko wai o koutou ka kawea mai te torona o te kuini, i mua mai i tā rātou taenga mai ki ahau, e ngohe ana?’

40. Ka kī a Ipiriti, tētahi o ngā Hini!, ‘Ka kawea mai e ahau taua torona ki a koe, i mua mai i tāu takaiinga (wrap up) o tāu puni. E māia ana ahau ki tēnei mahi, e kaha ana hoki, e matatika anō ana ahau.’

41. Ā, ka mea atu tētahi tangata whai mātauranga nui ki te Pukapuka, ‘Māku e kawea mai taua torona ki a koe, i mua atu i te kimonga o ōu whatu. Ā, i muri mai, nō te kitenga o Horomana, kua whakaritea te torona, ka mea atu ia, ‘Nā te Manaaki o tōku Ariki tēnā, kia whakamatautauria ai ahau: kei te whakawhetai rānei ahau ki a Allah, kei te kāore ahau e whakawhetai ana rānei. Ā, ko te tangata e whakawhetai ana, mō tōna ake whaiaro tāna whakawhetai; a, ko te tangata kāore i te whaka-whetai, kāore he hira, he Tū Motuhake tōku Ariki, he Atua Atawhai hoki ia.

42. Ā, ka kī a Horomana, ‘Meinga te torona o te kuini hei mea noa ki tōna aroaro, kia kitea: e whaia atu ana rānei e

فَمَا اتَيْنَا اللَّهَ خَيْرٌ مِّمَّا اتَّكُم بِهِ أَنْتُمْ
بِهَدْيَتِكُمْ تَقْرَحُونَ ﴿٣٨﴾

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَهُمْ بِجُودٍ لَّا قَبْلَ
لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَهُمْ مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ
صَاغِرُونَ ﴿٣٩﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ عِفْرِيُّ بِنَ الْجِنَّ أَنَا آتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ
لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٤١﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا
آتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ
فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ
وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٢﴾

قَالَ نَكُرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِي

1. Ko Hini konei te iwi o ngā maunga.

ia ara te tika, kāore rānei e whaia ana e ia te ara tika.’

43. Ā, nō te taenga mai o *te kuini*, i uiia atu ia, ‘E pēnā ana rānei tāu torona ki tā tēnei?’ Ka kī ia, ‘E ngia ana (it seems), me te mea nei he ōrite te āhua. I whakamōhiotia tēnei ki a mātou i mua atu i *tēnei wā*, ā, kua ngohe kē mātou.’

44. Ā, ko te mea i koropikoa e *te Kuini* i tua atu i a Allah, i ārai atu i a ia i *tāna whakapono tūturu*; ina hoki nō te iwi whakahori ia.

45. Ā, i meatia atu ki a ia, ‘Tomo *koa* ki rō whare kingi.’ Ā, nō tāna kitenga i *te papa o tēnei whare*, ka pōhēhē ia, anei te wai hohonu. Nō reira, nāna i hura te ateate o tōna waewae, *kei (lest) mākū te kākahu*. Engari ka kī a *Horomona*, ‘Kua taupokina tēnei whare e ngā papa ā karahe mārama (with slabs of clear glass)¹. Nō reira, ka kī *te kuini*, ‘E te Ariki, i hara ahau ki tōku wairua; tēnei ahau te ngohe nei tahi i a Horomona ki a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.’

R. 4.

46. Ā, nā Matou i tonu a Hārehu ki ngā Tamutu ā rātou whanaonga tata - *hei tā rātou Karere. Ā, ka kī a Hārehu ki a rātou*, ‘Kia koropiko ki a Allah.’ Engari i huri rātou hei ngā rōpū e rua, e tautotohe ana ki a rātou anō.

47. Ka kī ia, ‘E tāku iwi! He aha e tere ake ana koutou kia tau te kino ki runga i a koutou, i tā koutou tonu kia tau te painga?’

أَمْ تَكُونُونَ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرَشُكَ ۗ
قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۗ وَأَوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِنْ
قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٨﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۗ فَلَمَّا رَأَتْهُ
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا ۗ قَالَ
إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ
رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ
سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٩﴾

٤٩
١٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقِينَ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ ۗ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

1. Ko te wai i pōhēhētia e te Kuini, kāhore i takoto hei wai. I rere te wai i raro rā. Waihoki i pūmau te Atua ki tua o te mea e kitea ana e ia. Heoi anō, ka whakapono ia ki te Atua Tūturu o te ao.

He aha koutou e kore nei e inoi atu i te murunga hara a Allah, kia tohungia ai koutou?’

48. Ka whakahoki rātou, ‘He aituā koutou ko tāu *apataki* ki a mātou.’ Ka kī ia, Kei a Allah te pūtake o tō koutou aituā; ā, ko koutou te iwi e whakamātautauria ana.’

49. Ā, i takoto tokoiwa ngā tāngata i te taone, i whakaturū raruraru ai rātou i te whenua, ā, e kāore rātou e whakatikatika i a rātou anō.

50. Ka kī rātou *ki ā rātou tāngata*, ‘Tena, kia oati tātou i runga i te ingoa o Allah: ka huaki (attack) tātou ki a *Hārehu* me ngā tāngata o tōna whare, ā te pō; ā, mā tātou e mea atu ki tōna uri ake, ‘Kīhai tātou i kite mai i te ngaromanga o tōna whānau (family); ā, e pono ana tātou.’”

51. Kua whakangārahua e rātou he kaupapa, kua whakangārahua e mātou anō hoki he kaupapa, engari kīhai i kitea e rātou.

52. Titirohia rā! anō te *kino o te* tukunga iho o tā rātou kaupapa. Tūturu nā Mātou i urupatu rātou ko tō rātou iwi hoki.

53. Arā (yonder) ō rātou whare e takoto kau ana, mō ā rātou mahi hē. Kei roto hoki tētahi Tohu mō te hunga whai mātauranga.

54. Ā, nā Mātou i whakaora te hunga i whakapono mai, ā, i te wehi *ki te Atua*.

55. Ā, *kia mahara* ki a Rota, nāna i *pātai* atu ki tāna iwi, ‘Kei te mahi karihika *rānei* koutou, me te mōhio anō?’

تَرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ ط قَالَ
طَطَّيَّرْكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا اتَّقَاسْمُوا بِاللَّهِ لِنُبَيِّتَهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لَوْ لِيهِمْ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَكْرًا وَمَكْرًا أَوْ مَكْرًا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ لَا
أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ط إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ طَأَّ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاجِئَةَ
وَأَنْتُمْ سَبُورُونَ ﴿٥٥﴾

56. ‘Kei te tae taeratia (sexually) koutou ki ngā tāne, me te whakarere i ngā wahine? *Tūturu*, he iwi tino kūware koutou.

57. Engari i whakautua e tāna iwi, ‘Peia atu te whānau a Rota i tō koutou tāone. E pōhēhē ana rātou, he hunga *тино* urutapu rātou.’

58. Nō reira, nā Mātou i whakaora a Rota me tāna whānau, haunga ia tāna wahine. Kua whakaritea (decreed) e Mātou ka uru atu *taua wahine* ki te hunga i takoto ki muri.

59. Ā, i uaina e Mātou he ua *whatu* ki runga i a rātou. Anō te kino o te taua ua mō te hunga kua whakatūpatoria!

R.5.

60. Me kī, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa; ā, kia tau te rangimārie ki runga i Āna pononga kua kōwhiria e Ia. He pai kē rānei a Allah, ko rātou rānei e tangohia ana e rātou hei hoa atua *ki a Ia*?’

WĀHANGA 20

61. Ko wai i hanga ngā rangi me te whenua, ā, *ko wai* i whakaheke wai i te rangi, i whakatupuria ai ngā uru-huarākau (orchards) *тино* ātaahua? Kīhai i taea e koutou te whakatupu aua rākau. He Atua rānei i tua atu i a Allah? *Ehara!* Ko rātou te hunga kua kotiti i *te ara tika*.’

62. Ā, ko wai i hanga te whenua hei okiokinga, ko wai, i whakamahi kia rere ngā awa i waenganui i *te whenua*; ā, i whakanoho ngā maunga ū i runga.

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَنْظُرُونَ ﴿٥٧﴾
فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۗ قَدَّرْنَا
مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ
اصْطَفَى ۗ اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

أَمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ
ذَاتِ بَهْجَةٍ ۚ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا
شَجَرَهَا ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الْقَوْمِ
يَعْدِلُونَ ﴿٦١﴾

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا
أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ

Waihoki, ko wai i hanga he tauārai i waenganui i ngā Moana e rua? He Atua rānei i tua atu i a Allah? Ehara! kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

63. Ā, ko wai e whakaō mai ana ki te inoi o te tangata he mea mau i te aituā, e whakamatara ana i tōna kino, ā, e whakatū ana i a koutou i ngā Khalifa (Reo) i te whenua? He Atua rānei i tua atu i a Allah? He iti kau e mau ana koutou o te kupu tohutohu.

64. Ā, ko wai e ārahi ana i a koutou i te wā o ngā pōuri *kerekere* o te tuawhenua me te moana; ā, e tono ana i ngā hau hei rongopai o Tōna tohu tangata? He Atua rānei i tua atu i a Allah? Tūturu, he Runga noa ake a Allah i tā rātou e whakatū ana hei hoa atua ki a Ia.

65. Ā, ko wai e tīmata ana i te hanganga o tētahi mea, ā, e tukuruatia rā e Ia, ā, e whakarato ana mā koutou mai i te rangi me te whenua? Tērā tētahi Atua rānei i tua atu i a Allah? Me kī, ‘Kia whakaputa i tā koutou tohenga (proof), mehemea e pono ana koutou.’

66. Me kī, ‘Kāore tētahi e mōhio ana ki ngā mea kāore anō i kitea i ngā rangi me te whenua, hāunga ia a Allah; ā, kāore rātou i te mōhio, āhea ka whakaarahia ake rātou.’

67. He pono, kua mutu tā rātou mātauranga i te *kēhi* o te Ao o muri ake nei. Tūturu, e rangirua ana rātou ki tēnei, engari kē e matapō ana rātou ki tēnei.

الْبَحْرَيْنِ حَاجِرًا ۗ ءِإِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ ۗ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَّرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خَلَائِفَآءَ
الْأَرْضِ ۗ ءِإِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ ءِإِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ ۗ تَعَلَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

أَمَّنْ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ
وَمَنْ يَرزُقْكُمْ مِنَ السَّمَآءِ وَالْأَرْضِ ۗ
ءِإِلَٰهَ مَعَ اللَّهِ ۗ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۗ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اٰيٰتِ
مُبِيْنًا ﴿٢٠﴾

بَلِ اَدْرٰكِ عِلْمِهِمْ فِي الْاٰخِرَةِ ۗ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِّنْهَا ۗ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ﴿٢١﴾

R. 6.

68. E mea atu ana te hunga whakahori, 'Hā! Kia riro mātou, kō ō mātou tīpuna hei puehu kau, ka whakaarahia ake rānei mātou?

69. 'I whakaaria tēnei kupu ki a mātou, ki ō mātou tīpuna anō hoki i mua atu; Ko ēnei ngā pūrākau (myths) noa iho o te hunga onamata.'

70. Me kī, 'Tāwhaitia (traverse) e koutou te whenua *roa nei*, kia kitea, i pēhea te tukunga iho o te hunga hara.

71. Ā, e Koe kua e pōuri mō rātou, ā, kia kua tōu ngākau e āwangawanga mō tā rātou e whakangārahu ana.

72. Ā, ko tā rātou, 'Āhea ka whakaritea tēnei kupu whakaari. *Kia mea atu*, mehemea e pono ana koutou?'

73. Me kī, 'Tērā pea, e tata ana ki muri i a koutou tētāhi wāhi o te *whiu* e teretia ana e koutou kia tona.

74. He pono, he whai Manaaki tōu Ariki ki ngā tangata; engari kāore te nuinga o rātou e whakawhetai ana.

75. He pono, kei te *tinu* mōhio tōu Ariki ki ngā mea e huna ana ki roto ki ō rātou ngākau, ki ngā mea hoki e whakapuare ana rātou.

76. Kāore he mea ngaro i te rangi me te whenua, engari kua *tuhia* i te Pukapuka mārama.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا مَكَّنَّا تُرَابًا
وَأَبَاؤُنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَأَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَلَىٰ أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ غَابِطَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

77. He pono, e whakamāramatia ana e te Kurānu, maha ngā mea i te rerekē ngā uri o Iharaira i roto.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. He pono, he ārahitanga, he tohu tangata *tēnei* mō te hunga whakapono.

وَأَنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. He pono, ka whakarite take **tōu** Ariki ki waenganui i a rātou nā Tōna whakahau. He Kaha Rawa Ia, he Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

80. Nō reira, kia whakawhirinaki ki a Allah; he pono, e tū ana **koe** i runga i te Pono ariari.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. He pono, e kore e taea e **koe** kia rongo mai ngā tūpāpako, kia rongo mai rānei ngā taringa turi ki tētahi karanga, ina tahuri whakamuri rātou e hoki mai ana.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وُلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

82. Ā, e kore e taea e koe te ārahi tika i ngā matapō i tō rātou kotiti kētanga. Ka taea e koe kia rongo mai ērā anake e whakapono ana ki ā Mātou Tohu, ā, e ngohe katoa ana.

وَمَا أَنْتَ بِهَدِي الْعُمَىٰ عَن صَلَاتِهِمْ ۗ
إِنَّ تَسْمَعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا
فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ā ina pānuitia atu he kupu-ā-*whiu* ki (against) a rātou, mā Mātou e whakaputa ngā mū (insects) i roto i te whenua ka ngau (bite) i a rātou, *nōtemea* kāore rātou i whakapono ki ā Mātou Tohu.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

R.7.

84. Ā, kia whakamahara ki a rātou mō te Rā, e huia ai e Mātou he hunga i roto i ia iwi, i ia iwi i whakahori ki ā Mātou Tohu; a, ka whakanōhia rātou hei rōpū *wehewehe*.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ
يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ā, ina tae atu rātou, Māna e *pātai* atu, ‘I whakakāhore rānei koutou ki Āku Tohu, i a koutou kāore i mōhio ki te mātauranga tūturu o aua *Tohu*? He aha kē i te mahi koutou?

86. Ā, ka whakatakotoria te kupu o *te whiu* ki a rātou, mō ā rātou hē; ā, ka ngū kau rātou.

87. Kīhai rānei rātou i kite mai, nā Mātou i hanga te pō hei wā okioki mō rātou, me te ao hei whakatitiro. Kei roto hoki ngā Tohu mō te hunga whakapono.

88. Ā *te Rā* e whakatangihia ai te tetere, ka pā *ngā* whaiaro o ngā rangi me te whenua i te mataku nui, hāunga ia te whaiaro ka manakohia e Allah; ā, ka tae te katoa ki a Ia e hūmārire ana.

89. Ā, e kitea ana e koe ngā maunga e tū whakaroau (motionless) ana e ai ki tōu whakaaro. Engari e nuku ana te katoa pērā i te nukunga o ngā kapua. He mahi a Allah tēnā. Nāna nei i hanga *ngā* mea katoa kia pai rawa atu. Ā, kei te tino mōhio Ia ki ā koutou mahi.

90. Ko te tangata ka mahi i te *mahi* pai, ka pai atu *te utu* mōna; ā, ka whakaorangia ia i te mataku, ā taua rā.

91. Ā, ko te tangata ka mahi i te *mahi* kino, ka makā whakahoratia ia ki te Ahi i runga i ō rātou mata. E kore rānei koutou e utua mō te mahi i mahi tonu koutou?

92. *Me kī*, ‘Kua whakahaua ki ahau, kia koropiko ahau ki te Ariki o te Tāone kua whakatapua e Ia. Nāna ngā mea katoa; ā,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ وَقَالَ أَكْذَبْتُمْ بَالِغِي وَلَمْ
تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ
لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٦﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا الْآيِلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ ۗ وَكُلٌّ أَتَوْهُ لُخْرَيْنَ ﴿٨٨﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمُرٌّ مَرَّ السَّحَابِ ۗ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَاتَقْنُ
كُلَّ شَيْءٍ ۗ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّمَّهَا وَهُمْ
مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ أَمُونَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ ۗ هَلْ تَجْرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ عَبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۗ وَأَمْرُهُ أَنْ

kua whakahaua ki ahau, kia ngohe katoa
ahau *ki te Atua*;

93. 'Ā, kia takitaki (recite) **ahau** i
te Kurānu.' Ā, ko te tangata e arahina
tikatia ana, mōna anake *te painga o tōna*
ārahitanga. Ā, ko te tangata e kotiti kē
ana, kia mea atu ki a ia, 'Ko **ahau** te
kaiwhakatūpato noa iho.'

94. Me kī anō hoki, 'Ki a Allah anake
ngā whakamoemiti katoa. Māna e wawe
whakaatu ki a koutou Ana Tohu; ā, ka
mōhiotia e koutou. Kāore tōu Ariki e
wareware ana ki tā koutou e mahi ana.

أَكُونُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٨﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

﴿١٧﴾

AL-QASAS

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. **Tā-Sīn-Mīm** (Te *Atua Rongo-i-te-katoa*, te *Whai Mātau ki ngā mea katoa*.)

طسّم ②

3. Ko ēnei ngā Whiti (Verses) o te Pukapuka mārama.

تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. E whakatakaina nei e Mātou he *wāhi o te kōrero* pono ki a **koe** mō Mohi raua ko Parao, mō te painga o te hunga ka whakaponu mai.

تَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. Tūturu, i te whakatoatoa a Parao i runga i te whenua. Nāna i wehe āna tāngata whenua i rerekē ngā rōpū; ā, nāna i whakatau kia takoto tētahi rōpū o rātou (*arā, i iwi a Iharaiaara*) tino kahakore, me te whakamate i ā rātou tama tāne, me te tohu i ā rātou wāhine. Tūturu, i waiho ia nō te hunga whakatutū raruraru

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَتَّبِعُ أَبْنَاءَ هُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ ⑤ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑥

6. *Engari* nā Mātou i mea kia manakohia te hunga i kitea kahakore i te whenua, kia whakatairangatia (elevate) rātou hei kaiārahi tangata, kia riro rātou hei kaitango o ngā tuku iho o ā Mātou *Manakohanga*,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَيْمَةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ⑦

7. Kia pūmau ai rātou i te whenua; ā, kia kitea e Parao me Hāmana, me ā rāua mano te *whakaritenga o te* tino mea i te wehi rātou.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ⑧

8. Ā, nā Matou i Whakakite kupu ki te whaea o Mohi, *ka mea*, ‘Kia whakangote ū ki *a Mohi, ki tāu tamaiti*; ā, ā *te wā o tōu anipā* (concern), kia whakateretia ia ki runga i te awa. Kaua e wehi, kaua e pōuri mō *te oranga o te tamaiti*. Mā Mātou ia e whakahoki ki a koe; ā, mā Mātou ia e whakatū hei *tā Mātou Karere*.’

9. Ā, i hāpaitia taua *tamaiti* e te whānau a Parao, kia *tupu mōhiokore* ia hei hoariri ki a rātou, ā, hei pū o tō rātou manawa-pā. He pono, ko Parao me Hāmana, me a rāua tini i waiho hei hunga mahi hē.

10. Ā, ka mea atu te wahine a Parao *ki a Parao*, ‘Ka waiho te *tamaiti* hei pū o te whakahauora ki ōku kanohi, ki ōu kanohi hoki. Kauaka ia e whakamatea; tērā pea, ka whakaputa painga ia ki a tāua, ka meinga rānei ia hei *tā tāua tama*.’ *Engari* kāore rātou i mōhio mai *ki te tukunga iho o tēnei wāwata*.

11. Ā, i wātea te ngākau o te whaea o Mohi *i tōna āwangawaganga*, ā kua tata ki, kia whāki ia i *te tuakiri tūturu o te tamaiti* me i kore tōna ngākau kua whakakahatia e Mātou, kia ū tōna whakapono.

12. Ā, ka mea atu ia ki te tuahine a Mohi, ‘Kia aru atu *ki te tamaiti e tere ana*.’ Heoi anō, ka mātakitaki te tuahine *ki te tamaiti*, mai i mamao (from a far), ā, kīhai ngā tāngata i mōhio, *ko ia te whanaunga o te tātamaiti*.

13. Ā, kua whakatakotoria noatia e Mātou, ka whakakāhore *te tamaiti* ki te whakangote ū e ngā wahine a waho. Heoi anō, ka mea atu *te tuahine o Mohi* ki ngā

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ
فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا
تَخَافِ وَلَا تَحْزَنِي ۗ إِنَّا رَأَيْنَاهُ إِلَيْكَ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ①

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَخَرْنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُودَهُمَا
كَانُوا حَاطِينَ ①

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِي لِئِ
وَلَكَ ۗ لَا تَقْتُلُوهُ ۗ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ①

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِحًا ۗ إِنَّ
كَادَتْ لِتُبَدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا
عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ①

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۗ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ①

وَخَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاصِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ

tāngata, ‘Kia whakamōhia rānei ahau ki a koutou o tētahi whare ka āhei te whāngai i te tamaiti mō koutou, ā, ka waiho hei kaitiaki tika?’

14. Pēnā nā i whakahokia te tamaiti ki tōna whaea, kia whakahauoratia ai ōna ngākau, kia kaua ia e pōuri, ā, kia mōhiotia e ia: e pono ana te kupu whakaari a Allah. Engari, kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

R. 2.

15. Ā, nō te pakeketanga o ngā rā o Mohi, me te koeketanga (maturity) o tōna hinengaro, nā Mātou i whakawhiwhi he whakaaronui ki a Mohi, he mātauranga whakahirahira hoki. Pēnā hoki tā Mātou utu ki te hunga mahi pai.

16. Ā, i tētahi rā ka tomo a Mohi ki roto ki te taone i te wā e ware ana ngā tāngata o te whenua, ā, ka kitea e ia tokorua ngā tāne e whawhai ana ki a rāua anō - tētahi o rāua nō tāna iwi, arā, nō te iwi a Ihairara), ā, ko tētahi atu nō te iwi o āna hoariri (arā, nō ngā Ihipiana). I rapua e te tangata o tāna iwi, kia āwhinatia ia ki (against) te tangata o āna hoariri. Kātahi ka meke (punched) a Mohi ki taua Ihipiana, ā, ka mate atu ia he mate tūpono. Kātahi ka kī a Mohi, ‘Ko tēnei hoki te mahi a Hātana; he hoariri mārama hoki a Hātana, he kaiwhakakotiti marama ki ngā tāngata.’

17. Ā, ka kī a Mohi, ‘E tōku Ariki! I hē rā hoki ahau ki tōku wairua; kia whakarerea noatia ahau,’ Heoi anō, Nāna i muru tāna hē. He pono, he nui Tāna murunga hē, he auau hoki Tōna tohu tangata.

لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصْحُونَ ﴿١٧﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَتَعَلَّمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَعَاثَ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۗ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۗ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرْنَا لَهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٢١﴾

18. Ka kī hoki ia, ‘E tōku Ariki! Ina hoki kua manakohia ahau e Koe, e kore rawa ahau e tū hei kaiāwhina o te hunga hara.’

19. *I te aonga ake*, nāna i haere ki te taone, e wehi ana, e matakana ana hoki; ā, i kitea e ia i taua tonu tangata kua rapu mai i tāna āwhina, e hamama ana, e rapu mai anō ana i te āwhina. *Heoi anō*, ka kī a Mohi ki ia, ‘Tūturu, e mārama ana ko koe te korokē kua kotiti kē.’

20. Ā, nō tāna tango mahara ki te mamau (grasp) i te tangata i waiho hei hoariri ki ngā tokorua, ka kī ia, ‘E Mohi, e hiahia ana rānei koe ki te whakamate i ahau anō hoki, rite tonu i whakamatea e koe tētahi, inanahi? Tūturu, ko koe te tangata whakawehi i te whenua. Kāore koe i te hiahia kia waiho koe hei tangata ka hohou i te rongō.’

21. Ā, ka tae tētahi tangata e oma ana, mai i kō atu o te taone. Ka kī ia, ‘E Mohi, he pono, e whakangārahu ana ngā rangatira ki te whakamate i a koe. Heoi anō, kia tere tāu whatinga atu; tūturu, he pai tāku tohutohu ki a koe.’

22. Nō reira, ka haere atu a Mohi i taua wāhi, e wehi ana, e matakana ana. Ā, ka inoi atu ia, ‘E tōku Ariki, whakaoranga ahau i te iwi mahi hē.’

R. 3.

23. Ā, nō tāna ahutanga o tōna mata ki te ritenga o Miriana, ka ki ia, ‘E tūmanako ana, ka arahina ahau e tōku Ariki ki te huarahi tika.’

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ
ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ١٨

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِبًا يَتَرَ قَبْ فَإِذَا
الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ
قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا آتَى تَارَةً قَالَ يَا قَوْمِ أُوذِيَ النَّاسُ
مِنْ آلِ قَارُونَ أَفَيُرِيدُونَ كَيْدًا أَنْ تَقْتُلَنِي
كَمَا قَتَلْتُمْ نَفْسًا يَا أَمْسِ ٢٠ إِنَّ تَرِيدُونَ إِلَّا أَنْ
تَكُونُوا جَبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تَرِيدُونَ إِلَّا
تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢١

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى
قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ آمُرُونَ بِكَ
بِئْتَمَلُوكَ فَاخْرُجْ إِلَيَّ لَكَ مِنَ
النَّاصِحِينَ ٢٢

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِبًا يَتَرَ قَبْ قَالَ رَبِّ
نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٣

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى
رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٤

24. Ā, nō tāna taenga ki te unuhanga-ā-wai o Miriana, ka kitea e ia he rōpū nui o ngā tāne e whakainu ana ki ā rātou hipi. Ka kitea anō hoki e ia tokorua ngā taitamāhine e pārai ana (pushing back) i ā rāua hipi. Kātahi ka patai atu a Mohi ki a rāua, ‘He aha tā kōrua?’ Ka kī rāua, ‘E kore e taea e māua te whakainu i ā māua hipi kia hoki rawa atu ngā hēpara; ā, he koroheke tō māua matua.’

25. Heoi anō, nāna i whakainu ngā hipi o aua taitamāhine, ā, ka peka (turn aside) atu ki tētahi wāhi marumaru, ā, ka inoi atu, ‘E tōku Ariki, e pīnono ana ahau i te aha o te painga ka tukua iho e Koe ki ahau.’

26. Taro kau iho, ka tae kotahi o aua taitamāhine ki a Mohi, e wāka konekone ana. Ka kī ia, ‘E karangatia ana koe e tōku matua kia utua koe mō tāu whakainu i ā māua hipi. Ā, nō tāna taenga ki tō rāua matua, ka mea atu a Mohi ki a ia i tāna kōrero paki. Kātahi ka kī tō rāua matua, ‘Kaua e wehi, kua whakaorangia noa koe i te iwi mahi hē.’

27. Ā, ka kī tētahi o ngā taitamāhine tokorua, ‘E tōku matua, kia tangohia tēnei tangata hei tāu kaimahi. Tūturu, ahakoa ko wai ka tangohia e koe hei kaimahi, ko te pai rawa o rātou ka kitea nō te ringa kaha, matatika.’

28. Ā, ka kī te koroheke, ‘E hiahia ana ahau, kia mārenatia tētahi o āku tamāhine ki a koe, mehemea ka mahi koe mōku mō te waru tau. Ā, ki te whakatutukia e koe kia tekau tau, ka waiho tēna hei tōu ake hiahia; e kore koe e uruhia (forced) e ahau.

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ ۖ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ
امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۗ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصَدَرَ الرَّعَاءُ مِنَّا
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ۝١٤

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ۝١٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ ۗ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ
مَا سَقَيْتَ لَنَا ۗ فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ
عَلَيْهِ الْقِصَصَ ۗ قَالَ لَا تَخَفْ ۗ
نَحْنُ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝١٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۗ
إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ۝١٧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى
ابْنَتَيْ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي بِمَنْعِي حَجَجٍ ۗ
فَإِنْ أَتَمَمْتِ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۗ وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَلَيْهِ ۗ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ

Mena ka paingia e Allah, ka kitea e koe he tangata tika ahau.’

29. Ka kī a Mohi, ‘Ka waiho tēnei hei kawenata i waenganui i ahau, i a koe. Ko tēhea o ngā wā (term) e rua ka whakatutukia e ahau e kore ahau e hēngia. He Kaiwhakaatu a Allah ki tā tāua e whakapuaki nei.’

R. 4.

30. Ā, nō ta Mohi whakaritenga o te wā, ka whakatika a Mohi me tāna whānau. I tāna haerenga, ka kitea e ia he ahi, i te ritenga o te Maunga. Heoi anō, ka mea atu ia ki tāna whānau, ‘Kia whanga atu ki konei mō te wā poto, e kitea nei e ahau he ahi. Tērā pea, ka mauria mai e ahau he rongo hira mō koutou, he kounga o taua ahi rānei, kia whakamahana ai koutou i a koutou anō.’

31. Ā, nō tāna taenga pātata ki te ahi, ka karangatia ia e te Reo, i roto i te rākau - taha matau o te whārua kua whakapaingia (blessed). ka mea, ‘E Mohi! Ko Ahau a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.

32. ‘Tena, kia maka iho i tāu tokotoko.’ Nō tōna kitenga, e korikori ana taua tokotoko me he nākahi, ka tahuri atu ia, ka hoki ia. Kīhai i titiro whakamuri, ā, kīhai i tatari. Ka kī te Reo, ‘E Mohi! Kia haere ake, ā, kua e wehi. Tūturu, e takuhe ana koe.

33. ‘Ā, kuhua tōu ringa ki tō uma (chest), ka puta mai te ringa hei mā (white) katoa, kāore e kinotia ana. Ā, kia kume tō ringa ki a koe, ki te pei atu i tōu wehi. Ko

اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٠﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلِينَ
قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا
نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٣١﴾

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۖ لَعَلِّي
آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٢﴾

فَلَمَّا أَنهَا تُودِي مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يُؤَسِّىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهُ جِبَالٌ تَلْتَلِي ۖ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۖ
يُؤَسِّىٰ أَقْبَلْ وَلَا تَخَفْ ۗ إِنَّكَ مِنَ
الْآمِنِينَ ﴿٣٤﴾

أَسْلَمْتَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ
بِيضًا ۖ مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ ۚ وَأَضْمَمْتَ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذُنُوبُكَ بُرْهَانٌ مِنْ

ēnei Tohu e rua, ā, ka waiho hei tohenga o tāu Ariki ki a Parao me āna rangatira. He pono, he hunga mahi tutū rātou.’

34. Ka kī a Mohi, ‘E tōku Ariki, kua whakamatea e ahau tētahi o ā rātou tangata; heoi anō, e wehi nei ahau ka patua iho ahau e rātou.’

35. He nui kē te wahapū (‘eloquence’) o Arona, o tōku tuakana ki te kōrero, i tā ahau; heoi ano, kia tonoa ia tahi i ahau hei kaiāwhina mōku, ā, hei kaiwhakaatu o tōku pono. E wehi nei ahau, ka whakahorihoria ahau e rātou.’

36. Ka kī te Atua, ‘Mā Matou e whakakaha ōu ringa mā tōu tuakana, ā, mā Mātou e hoatu he kaha ki a kōrua. E kore e taea e rātou te tae ki a kōrua. Haere kōrua tahi i Āku Tohu. Ka toa mai kōrua, me te hunga ka aru atu i a kōrua.’

37. Ā, nō te taenga o Mohi ki a rātou, tahi i ā Mātou Tohu mārama, ka mea atu rātou, ‘He mahi mākutu noa iho tāna, he mea tito i runga i te parau. Tūturu, kīhai i rongona mai tētahi mea pēna nā, i ō mātou tīpuna.’

38. Ka kī a Mohi, ‘Kei te tino mōhio tōku Ariki: ko wai i kawe mai i te ārahitanga ā te Ariki; ā, mō wai te utu o te Whare whakamutunga. He pono, kāore te hunga mahi hē e rangatira ana.’

39. Ā, ka kī a Parao, ‘E āku rangatira! Kāore ahau i te mōhio ki tētahi Ariki mō koutou, i tua atu i ahau. Nō reira, e Hāmana, kia tahuna māku i ngā pereki-ā-oneuku; ā, kia hangā he pourewa tiketike

رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ۝٣٣

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا
فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ۝٣٤

وَآخِي هَارُونَ ۖ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۚ إِنِّي
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ۝٣٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ
بِأَيَّتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُونَ ۝٣٦

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ۝٣٧

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝٣٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِنْ إِلٰهِ غَيْرِي ۚ فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامِ
عَلَى الطِّيرِينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي

mōku, kia tirohia ai te Ariki o Mohi e ahau. E whakaaro ana ahau, ko *Mohi* nō te hunga rūpahu.

40. Ā, ka whakatoatoa a *Parao* rātou ko āna mano, i runga i te whenua, kāore he tika. Ā, i pōhēhē rātou: e kore rātou e whakahokia ki a Mātou.

41. Nō reira, nā Mātou i rarawhi i a *Parao* me āna mano, ā, nā Mātou rātou katoa i maka ki te moana. Titiro rā, ki te kino o te tukunga iho o te hunga mahi hē!

42. Ā, nā Mātou rātou i whakatū hei rangatira ki te karanga i ngā tāngata ki te Ahi; ā, ā te Rā Aranga e kore rātou e āwhinatia.

43. Ā, nā Mātou i whakamahi kia whaia rātou e te kanga (curse) i te ao nei; ā, ā te Ra Aranga ka wetekina rātou i ngā painga katoa.

R. 5.

44. Ā, i muri mai i te whakangaromanga o ngā whakatupuranga o mua atu, nā Mātou i hoatu he Pukapuka ki a Mohi, hei whakamāramatanga mō ngā tāngata, hei ārahitanga hoki, ā, hei tohu tangata, kia whakaaroaro ai rātou ki ngā kupu tohutohu.

45. Ā, kāore **koe** i takoto i te taha hauāuru (western side) o te *Maunga*, i te wā i *Whakakitea* e Mātou he ture ki a Mohi; ā, kāore **koe** i riro hei kaiwhakaatu i waenganui i a rātou.

أَطْلِعْ إِلَىٰ إِلٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٣٥﴾

وَاسْتَكَبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمَّ الْبٰتِلُونَ ﴿٣٦﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّٰلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَىٰ الثَّٰرِ وَيَوْمَ
الْقِيٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۗ وَيَوْمَ
الْقِيٰمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتٰبَ مِنۢ بَعْدِ مَا
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَآئِرٍ لِّلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٠﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ
مُوسَىٰ الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّٰهِدِينَ ﴿٤١﴾

46. Ā, nā Mātou i whakaputa *tokomaha* ngā whakatūpuranga i *muri mai i a Mohi*, ā, kua roa ā rātou rā. Kāore koe i noho hei tangata whenua o Miriana me te whakataka (rehearsing) i ā Mātou Tohu ki a rātou. Engari nā Mātou i waiho tonu i waiho hei Kaitono o ngā Karere.

47. Ā, kāore **koe** i takoto i te taha o te Maunga, i te wā i karanga atu ai Mātou. Engari, *kua tonoa koe* e Mātou hei Tohu Tangata mai i **tōu** Ariki, kia whakatūpatō **koe** ki te iwi kāore tētahi kaiwhakatupato i tae ki a rātou i mua atu i a **koe**, kia whakaaroaro ai rātou.

48. Ā, he aha rātou e kore ai e mea atu, nō te pānga o tētahi whakamamaetanga ki a rātou hei tukunga iho o ngā mahi o ō rātou ringa, ‘E tō Mātou Ariki, he aha i kore ai e tonoa e Koe he Karere ki a mātou? *Mehemea i tonoa*, kua aru atu mātou i Āu Tohu, ā, kua whakapono mai’

49. Engari, nō te putanga mai o tā Mātou Pono ki a rātou, ka mea atu rātou, ‘He aha i kore ai *ngā Tohu* e hoatu ki a ia, rite tonu i hoatu ki a Mohi?’ Kīhai rānei rātou i whakahori ki ngā mea kua hoatu ki a Mohi i mua atu? E mea atu ana rātou, ‘Ko ngā mahi mākutu e rua – *arā, ko te Pukapuka a Mohi, me te Kuranu* - ngā mākutu *noa iho* e tautoko ana.’ Ā, ko tā rātou, ‘E whakahori ana mātou ki te katoa.’

50. Heoi anō, me kī, ‘Mauria mai e koutou he pukapuka a Allah hei ārahitanga pai atu i aua *Pukapuka* e rua, kia aru atu ahau, mehemea e pono ana koutou.’

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۗ وَلَكِنَّا كُنَّا
مُرْسَلِينَ ﴿٤٦﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الظُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ
رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّنْ
نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمُ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمْت
أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنَجِّبَ إِلَيْكَ وَنَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أَوْتِي مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۗ أَوَلَمْ
يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ قَالُوا
سِحْرٌ بَشَرٍ نَّظَاهِرًا ۗ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ
كِفْرٍ وَن ﴿٤٩﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

51. Engari, ki te kore rātou e urupare ki a koe, kia mōhiotia, e whai atu ana rātou ki tō rātou hiahia anake. Ko wai hoki e nui atu nei te kotiti kētanga, i te tangata ka whakarere i te ārahitanga a Allah, ā, ka whai atu i tōna ake hiahia? Tūturu, kāore a Allah i te ārahi *tika* ki te hunga mahi hē.

R. 6.

52. He pono, kua pānuitia e Mātou te Kupu ki a rātou kia katoa, kia mau ai rātou ki te tohutohu.

53. Ko te hunga kua hoatu te Pukapuka e Mātou i mua atu i tēnei *Kurānu*, e whakapono ana ki tēnei;

54. Ā, ina takina (recited) *tēnei Kurānu* ki a rātou, e mea atu ana rātou, ‘E whakapono nei mātou ki tēnei. Tūturu, ko tēnei *Kurānu* te Pono, mai i tō mātou Ariki. Tūturu mai rā anō kua ngohe katoa mātou ki te *Atua*.’

55. Ka tuaruatia (doubled) tō rātou utu, mō tō rātou manawanui, mōtemea hoki e ārai atu ana rātou i te kino ki te *mahi pai*, ā, e whakamahi ana rātou i ngā mea kua hoatu e Mātou ki a rātou.

56. Ā, ina rongona e rātou he *kupu* parau noa, e peka atu ana rātou, *ka mea*, ‘Mō mātou ā mātou mahi, ā, mō koutou ā koutou mahi. Kia tau te rangimārie ki a koutou; kāore e whaihanga (deal with) ana mātou ki te hunga kūware.’

57. He pono, e kore e taea e koe te ārahi *tika* ki te *katoa o* rātou e paingia ana e koutou. Engari e taea ana e Allah te ārahi

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
اتَّبَعَ هَوَاهُ بَعِيرٍ هَدَى مِنَ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

الَّذِينَ اتَّبَعَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ
بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا
صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
وَمِمَّا زَكَّاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ أَسْمِعُوا اللُّغُوعَ عَرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَّا
أَعْمَاءُنَا وَلكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ
لَا تَبْتَغِي الجُهْلِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ

tika ki Tāna e pai ai. Kei te tino mōhio Ia, ko wai e tika ana kia arahina.

بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ā, ko tā rātou, ‘Mehemea ka whai atu mātou i te ārahitanga tahi i a koe, ka peia atu mātou i tō mātou whenua.’ *Me kī*, Kīhai rānei kia whakaūkia e Mātou he piringa whai mārie mō rātou, e kawea ana ngā hua o ngā momo katoa ki reira, hei tā Mātou whakararonga. Engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

وَقَالُوا إِن نَّبَعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نَتَّخِظُكَ
مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا
أَمِنًا يُجَبِّي إِلَيْهِ تَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا
مِّن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ā, anō te maha o ngā kāinga i whakangaromia e Mātou, i te whakamanamana (exulted) rātou i runga i tā rātou tōnuitanga! Koinei ō rātou kāinga, kāore kia nōhia i muri mai i a rātou, hāunga ia kia nohinohi noa iho, ā, i riro Mātou hei Kaitango o ngā mea tuku iho.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِدُهُمْ لَمَّا تَسَكَّنُوا
مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ
الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

60. Ā, e kore rawa tōu Ariki e whakangaro i tētahi tāone, kia tonoa rā anō e Ia he Karere ki ngā tāngata o tā rātou Tāone Matua e pānui ana ā Mātou Tohu ki a rātou. *Waihoki*, kāore Mātou i te whakangaro ngā tāone, hāunga ia kua huri ngā tāngata toi whenua i te hunga mahi hē.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ
يَبْعَثَ فِي أُمِّهَارَ سُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ
آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا
وَأَهْلَهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ahakoa he aha o ngā mea e hoatu ana ki a koutou, he painga rangitahi tēnā, he rākaitanga anake nō tēnei ao. *Engari*, he pai kē te mea kei a Allah mō koutou, ā, e pūmau ana tērā. E kore oti koutou e whakaaro?

وَمَا أَوْتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا وَزِيْنَتُهَا ۗ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ
وَّأَبْقَىٰ أَفْلا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

R. 7.

62. E rite ana rānei te tangata kua whakaaria (promised) he kupu tino pai e Mātou ki a ia, ā, ka whakaritea rā ki a ia, ki te tangata kua hoatu e Mātou he

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيَهُ
كَمَنْ مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ

painga rangitahi nō tēnei ao, ā, ā te Rā Aranga ka uru atu ia ki roto ki te hunga ka whakapākia.

63. Ā, ā *taua* Rā, Māna e karanga atu ki a rātou *ka mea*, ‘Kei hea Āku hoa atua *tapa noa*, i te pohewa koutou?’

64. Ko rātou ka tika kia *whiua* rātou, e kī, ‘E tō Mātou Ariki, koina te hunga i whakakotiti kētia e mātou. Nā mātou rātou i whakakotiti ke, pēnā kua kotiti kē mātou *ake*. Āiane i e momotu nei mātou *i a rātou*, ā, e *tahuri* ana ki a Koe. Kāore rātou i koropiko ki a mātou.’

65. Ā, ka meatia atu ki a rātou, ‘Tena, karanga atu ki ō koutou hoa *atua tapa noa*’. Ka karanga atu rātou, engari e kore rātou e whakaō, ā, ka kitea e rātou te whiu. Me i arumia e rātou te ārahitanga!

66. Ā *taua* Rā, Māna rātou e karanga, ā, ka mea, ‘He aha te *kupu* i whakautua e koutou ki ngā Karere?’

67. Ā, ka rehua (be obscured) ngā takunga katoa ki a rātou ā taua rā; e kore rātou e taupātai ki a rātou anō rānei.

68. Engari, ko te tangata e rīpenetā ana, e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, ka uru atu tino pea ki te hunga ka whiwhi ki te angitu.

69. E hanga ana tōu Ariki i Tāna e pai ai, ā, e kōwhiri ana *ki Tāna e pai ai*. Ehara mā rātou te kōwheri mai. He Whai Korōria a Allah, he Runga Rawa Ia i tā rātou e whakatū ana hei hoa-atua ki a Ia.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿١٧﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ آغْوَيْنَا آغْوَيْنَاهُمْ كَمَا آغْوَيْنَا
تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِلَّا نَانِيَعِبُدُونَ ﴿١٨﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ
لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢١﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَى
أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ
لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرَكُونَ ﴿٢٣﴾

70. Kei te tino mōhio tōu Ariki ki ngā *whakaaro* huna o ō rātou ngākau, ki ngā mea hoki e whakapuaretia ana e rātou.

71. Ko Ia a Allah, kāore he atua i tua atu i a Ia. Ki a Ia ngā whakamoemeiti katoa i te tīmatanga me te whakamutunga; ā, ki a Ia ka whakahokia *rawatia* koutou.

72. Me kī, ‘I whakaaroaro rānei koutou: Mena ka whakaroa a Allah i te pō, ā tae noa ki te Rā Aranga o ngā mate, ko tēhea atua i tua atu i a Allah ka āhei te puta mai i te mārama? E kore rānei koutou e whakarongo?’

73. Me kī, ‘I whakaaroaro rānei koutou: Mehemea ka whakaroa a Allah i te ao, tae noa ki te Rā Aranga, ko tēhea Atua i tua atu i a Allah ka āhei te puta mai i te pō e okioki ai koutou? E kore oti koutou e whakaaroaro mai?’

74. Hei Tōna tohu tangata, Nāna i hanga te pō me te ao mō koutou, kia whiwhi ai koutou i te mārie, kia rapu mai ai koutou i Āna Manaaki, ā, kia whakawhetai ai koutou.

75. Ā taua Rā, Māna rātou e karanga atu, *ka mea*, ‘Kei hea Āku hoa atua o tō koutou tokonga whakaaro?’

76. Ā, ka whakaputaina e Mātou he kaiwhakaatu i roto i ia iwi, i ia iwi *ka mea*, ‘Mauria mai tā koutou tohenga mārama.’ Kātahi ka mōhiotia e rātou: nā Allah *anake* te Pono; ā, ka maumau noa i tā rātou i te tito mai.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكْنُ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ ۗ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ۗ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بَلِيلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۗ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٣﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُزْعَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

R. 8.

77. He pono, i riro a Kora nō te iwi a Mohi. Engari ka whakahīhī ia ki a rātou. Kua hoatu e Mātou maha ngā taonga ki a ia, ki te whānuitanga i whakaruhi ngā tāngata mārohirohi ina kawea e rātou ngā kī (keys) taimaha o tāna whakaputunga. Tērā *tētahi wā* i mea atu ai tōna iwi ki a ia, ‘Kaua e whakamanamana (exult) ki āu mea; kāore a Allah i te aroha mai ki a rātou e whakamanamana ana;

78. ‘Ā, kia rapua e koe te Whare o te Ao o muri ake nei, mā tā Allah i whiwhi ai ki a koe, ā, kaua e wareware ki te waimarie kua hoatu ki a koe i tēnei ao. Kia mahi pai *ki ngā tāngata*, pērā i mahi pai a Allah ki a koe. Ā, kaua e whakatupu raruraru i te whenua; kāore a Allah i te aroha mai ki a rātou e whakatupu raruraru ana.’

79. Engari, ka ki a Kora, ‘Kua whakawhiwhia ēnei *taonga nui* ki ahau nō tōku mātauranga *whakahirahira*.’ Kīhai rānei i mōhiotia e ia: anō te maha o ngā whakaturanga i whakangaromia e Allah, ahakoa te nui kē o tō rātou kaha i tā tōna, me te nui kē o tā rātou taonga i tā tona? Ā, e kore ngā tangata hara e tukua he wā ki te whakamārama i te *āhuatanga* o ō rātou hara?

80. Heoi anō, i te puta mai ia ki tōna iwi, e *mau ana* i āna ahurei nui. Ka mea atu te hunga i hiahia ki te *painga* o tēnei ao anake, ‘Me i hōmai ki a mātou hoki ngā *painga* kia rite i hoatu ki a Kora! Tūturu, he nui tōna waimarie.’

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَآكَثَرُ جَمْعًا ۗ وَلَا يُسْئَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۗ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لِيَلْتَنَاهُمْ مَا أُوتِيَ قَارُونَ إِنَّهُ لَدُوْحٌ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Engari, ka mea atu te hunga whai mātauranga, ‘Auē! te mate mō koutou. He pai rawa te whakawhiwhinga a Allah ki te tangata e whakapono ana, e mahi pai ana; ā, e whakawhiwhia ana tēnā ki te hunga e manawanui ana.’

82. Ā, nā Mātou i kokomo a Kora me tōna whare ki roto ki te oneone; ā, kāore tētahi rōpū i tū hei tāna kaiāwhina ki a Allah; ā, kāore i taea e ia te wawao i a ia ake.

83. Ā, ko rātou kua kaiapo i te tūranga o Kora i aoake, ka tīmata rātou te mea atu i te ata ake (next morning), ‘Tūturu, e whakanuia ana e Allah te kai mō Tāna e pai ai o Āna pononga, ā, e whakaititia ana e Ia hoki. Mehemea kāore te Manako o Allah i hoatu ki a mātou, kua komohia mātou e Ia ki te oneone tahi i a Kora. Tūturu, kāore ngā tāngata whakahori e whiwhi ana i te angitu.’

R. 9.

84. Ko te Whare o te Ao o muri ake nei, e whakawhiwhia ana e Mātou ki te hunga kāore i te whakakake i a rātou anō, i te whenua nei, ā, kāore i te whakatupu raruraru i te whenua rānei. Mō te hunga tika anake te wāhi pai o te tukunga iho.

85. Ko te tangata e mahi pai ana, ka pai kē tōna utu i tāna mahi, ā, ko rātou e mahi kīno ana, ka utua rātou, kia rite noa iho o ā rātou mahi.

86. He pono, ko te Atua Nāna i here (bind) ngā whakahau a te Kurānu ki a koe, Māna e whakahoki koe ki tāu wāhi

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ
ثَوَابَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
وَلَا يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨١﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ ۗ فَمَا كَانَ
لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُتَصَرِّينَ ﴿٨٢﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ ۗ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۗ وَيْكَأَنَّكَ لَا تَفْعِلُ
الشَّيْءَ ۗ الْكُفْرُونَ ﴿٨٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فِسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾
إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ

hokinga¹. Me kī, ‘Kei te tino mōhio **tōku** Ariki ki a ia e puta mai ana i te ārahitanga, ki te tangata hoki, he mārama tōna kotiti kētanga.

87. Kāore rawa **koe** i tūmanako mai, ka Whakakitea (revealed) te Pukapuka ki a **koe**; engari ko tēnei hei tohu tangata o tōu Ariki. Heoi ano, kua rawa e tū hei kaiāwhina mō te hunga whakahori.

88. Ā, kia kua rātou e whakapeau i a koe i ngā Tohu (Sign) a Allah he mea Whakakite ki a **koe**. Kia karanga atu i ngā tangata ki tōu Ariki, ā, kua e uru atu ki te hunga e whakatū ana i ngā hoa atua *ki a la*.

89. Ā, kua e inoi atu ki tētahi hei hoa atua ki a Allah. Kāore he Atua, ko la anake. Ka mate atu ngā mea katoa, hāunga ia i Tōna Aroaro. Tāna anake te whakawā; ā, ki a la ka whakahokia *rawatia* koutou.

إِلَىٰ مَعَادٍ ۗ قُلْ رَبِّيَ أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٧﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٨﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٩﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
هُوَ قَدْ كَلَّمَ شُعَيْبًا هَٰذَا ۚ إِنَّكَ إِذْ جِئْتَهُ
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٩٠﴾

1. I roto i tēnei te kite nui, kā hoki mai te Poropiti Tapu^{ao} ki Mekā, te wāhi tuatahi o te Whare o Allah i te ao, hei kairaupatu, he mea pei atu i taua tāone e āna hoariri whakahori. I whakaritea tēnei kite i runga i te korōria nui i ngā tau torutoru. Ko Mekā te centre o ngā Muslims o te ao, mai i taua wā, 1500 ngā tau ki mua.

AL-ANKABŪT

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif-Lām-Mīm* (Ko Allah Ahau, te Whai Mātau ki ngā mea katoa.)

الْمِٔمَّةِ

3. Kei te whakaaro rānei ngā tāngata, ka tohungia (spared) rātou mō tā rātou kupu noa iho, 'E whakapono nei mātou,' ā, e kore rātou e whakamātautauria?

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ②

4. I whakamatautauria e Mātou ngā tāngata o mua atu i a rātou. Tūturu, ka meinga e Allah kia rongonui te hunga pono, ā, ka whakamātautauria e Ia te hunga rūpahu.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِينَ ③

5. Kei te pōhēhē rānei te hunga mahi kino, ka puta atu rātou (escape) i ā Mātau kākati? He kino i tā rātou e whakatau ana.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ٤ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④

6. Ko te tangata e tūmanako ana ka tūtaki ia ki a Allah, *kia takatū*, ka wawe puta mai te wā kua whakatakotoria e Allah. Tūturu, ko Allah te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ٥ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

7. Ko te tangata e oke kaha ana (strives hard) i runga i te ara o Allah, mōna anake tāna okenga kaha. He pono, e tū motuhake ana (Independent) a Allah i āna hanganga katoa.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ٦ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑥

8. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, ka whakamataratia e Mātou ā rātou mahi kino, ā, ka utua rātou kia rite ki te pai rawa o ā rātou mahi.

9. Ā, kua whakahaua e Mātou, kia mahi pai te tangata ki ōna mātua tokorua. *Engari*, ki te totohe rāua kia whakatū koe i tētahi hoa atua ki Ahau kāore he mātauranga, kaua e whakarongo ki a rāua. Ki Ahau tō koutou hokinga, ā, Māku e whakamōhio ki ā koutou, ki ā koutou mahi.

10. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mā Mātou rātou e whakauru ki roto ki te hunga tika.

11. I waenganui i ngā tāngata tērā anō ētahi, e mea atu ana, ‘E whakapono nei mātou ki a Allah.’ *Engari*, ina pā te mamae ki a rātou i runga i te ara o Allah, e whakaaro ana rātou ki te pēhinga o ngā tāngata, i te whiu a Allah. Ā, ki te puta mai tētahi āwhina a tōu Ariki, ka meatia atu e rātou *ki te hunga whakapono*, ‘Tūturu, i waiho i a koutou mātou.’ Kāore rānei e matatau ana a Allah ki ngā *whakaaro* o ngā ngākau o ngā tāngata katoa?

12. Ā, ka tītore rā hoki Ia i te hunga ngutu rua mai i te hunga whakapono.

13. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori ki te hunga whakapono, ‘Tena, kia aru atu i tō mātou ara, ā, ka whakawahatia rā hoki e mātou ō koutou hara.’ *Engari* kāore e taea e rātou te whakawaha i te aha o ō rātou hara. He hunga rūpahu rā hoki rātou.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِمَا كَانُوا يَسْعَىٰ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ
جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ
فَأَنْبِئِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنَدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا
أُودِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَعَدَابِ
اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولَنَّ
إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي
صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا
سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَاهُمْ
بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Ka whakawahatia rā hoki e rātou ā rātou ake wahanga, me ētahi atu wahanga, tahi i ā rātou ake wahanga. Ā, ā te Rā Aranga ka uiuia rātou ki ngā mea i titoa e rātou.

R. 2.

15. The pono, nā Mātou i tonu a Noa ki tāna iwi. I pūmau ia i waenganui i a rātou mō mano ngā tau, me te tango kia rima tekau tau, (arā, mō te iwa rau mā rima tekau tau¹). I muri iho, i mau rātou i te waipuke, i a rātou te hunga mahi.

16. Engari nā Mātou i whakaora a Noa me te hunga tahi i a ia ki roto ki te aaka (ark); ā, i meinga rā e Mātou he Tohu mō ngā iwi katoa.

17. Ā, kia mahara ki a Aperahama, nāna i mea ata ki tāna iwi, 'Kia koropiko ki a Allah, ā, kia wehi ki a Ia. Ka tino pai tēnā mō koutou, me i mōhiotia e koutou.

18. 'E koropiko ana koutou ki ngā whakapakoko noa iho, me te whakarere i a Allah; ā, e tito ana koutou i ngā kupu parau. He pono, ko ngā mea e koropikoa ana e koutou i tua atu i a Allah, kāore e mana ana ki te whakarato kai mā koutou. Nō reira, kia rapu mai i a Allah mō tā koutou kai. Me koropiko ki a Ia. ā, kia whakawhetai ki a Ia. Ka whakahokia rawatia koutou ki a Ia.

19. 'Ā, mena ka whakakāhore koutou, i whakakāhore anō hoki ngā iwi o mua atu i a koutou. Ehara ki runga i te Karere (Poropiti) tētahi kawenga, hāunga ia āna

وَلِيَحْمِلْنَ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ
أَثْقَالِهِمْ ۗ وَيَسْئَلَنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٤﴾

ع
١٤

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ۗ
فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٥﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةِ
وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَأِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَأَتَّقُوهُ ۗ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا
وَتَخْلُقُونَ أَفْكَارًا ۗ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا
عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۗ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن
قَبْلِكُمْ ۗ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ

1. Ko tēnei te roanga o tōna ture ehara i te roanga o ōna rā ā-kupu.

kauwhau mārama o ngā Kupu a Allah.

المُيِّنِينَ ﴿١٩﴾

20. Kāore rānei rātou e kite mai ana ki te pēheatanga o tā Allah oroko hanganga o tētahi mea, me Tāna tukuruatanga o taua hanganga? He pono, e ngāwari ana tēnei ki a Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Me kī, ‘Kia tāwhaitia e koutou te whenua, ā, kia kitea, pēhea tā Allah oroko hanganga o tētahi mea, me Tāna tuaruatanga o taua mea. He pono, e taea ana e Allah ngā mea katoa e paingia ana e la.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

22. E whakawhiu ana Ia ki Tana e pai ai, e tau ana i Tāna tohu tangata ki runga i Tana e pai ai; tūturu ka whakahokia rawatia koutou ki a Ia.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۗ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٢﴾

23. E kore e taea e koutou te taupare i tētahi kaupapa a Allah i te whenua, i te rangi rānei; ā, kāore he Kaitiaki, kāore he Kaiawhina tūturu mō koutou i tua atu i a Allah.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَّالِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٣﴾

R. 3.

24. Ā, ko rātou e whakahori ana ki ngā Tohu (Signs) a Allah, ki te tūtakitanga hoki ki a Ia, ko rātou te hunga ngākaukore ki Tōku tohu tangata. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَبْسُوْنَ مِنْ رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Ā, ka urupare te iwi a Aperahama, ‘Whakamatea ia, tahuna ia rānei ki te ahi.’ Engari, i whakaorangia ia e Allah i te ahi. Tūturu, kei roto ngā Tohu mō te hunga whakapono.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ka kī ia, ‘Kua maua e koutou ngā whakapakoko hei atua i tua atu i a Allah mō tō koutou aroha ki a koutou anō i tēnei ao. Engari ā te Rā Aranga ka whakakāhore ētahi o koutou ki ētahi atu, ka kanga ētahi ki ētahi atu. Ka waiho te Ahi hei tō koutou kāinga, ā, e kore tētahi e takoto hei tā koutou kaiāwhina.

27. Ka whakapono a Rota ki a *Aperahama*, ā, ka kī a *Aperahama*, ‘E tangohia nei e ahau *te piringa o tōku Ariki*; Tūturu, he Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

28. Ā, nā Mātou i whakawhiwhi a Ihaka rāua ko Hakopa ki a ia. Ā, nā Mātou i whakatū ngā Poropiti i roto i tāna uri, ā, nā Mātou i hoatu he Pukapuka ki a rātou. Nā Mātou i hoatu he utu *pai* ki a ia i te ao nei; ā, i te Ao o muri ake nei ka noho ia tahi i te hunga tika.

29. Ā, nā Mātou i tono a Rota hei *Poropiti*. Nāna i mea atu ki tāna iwi, ‘E mahia ana e koutou he mahi morihariha kīhai i mahia e tētahi i mua atu i a koutou i te ao nei.

30. ‘Kei te tae *taeratia* (sexually) koutou rānei ki ngā tāne; kei te hautepe atu rānei koutou i ngā huarahi; kei te kōrero atu rānei i ngā *kupu* whakarihariha ki roto i tā koutou runanga? *Engari*, ka urupare tāna iwi ki a ia, *ka mea*, ‘Tena, whakataua te whiu a Allah ki runga i a mātou, mehemea e pono ana koe.’

31. *Heoi anō*, ka kī a Rota, ‘E tōku Ariki! Āwhina mai i ahau ki te iwi kino nei.’

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا لَا
مُودَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ
بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢٦﴾

فَأَمِنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقَتْكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

أَيُّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّبِيلَ ۗ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ ۗ
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّتُمْ
بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

R. 4.

32. Nō te taenga o Āku *anahera* hei Karere ki a Aperahama, ka pānuī atu rātou i rongo, ‘Mā mātou te whakangaro ngā tāngata o te kāinga o *Rota*. He pono, he hunga mahi hē, ngā tāngata whenua o *taua wāhi*.’

33. Ka *tohe* a *Aperahama*, ‘Engari, e noho ana a *Rota* i roto.’ Ka kī ngā *anahera*, ‘Kei te tino mōhio mātou ki ngā tāngata e noho ana i roto. Mā mātou e whakaora a *Rota* me tāna whānau, hāunga ia tāna wahine; ko ia o te hunga ka takamuri.’

34. Ā, nō te taenga o ā Matou karere (*anahera*) ki a *Rota*, ka mau ia i te āwangawanga ki a rātou. Engari, ka mea atu rātou, ‘Kaua e wehi, kaua e pōuri; mā Mātou koe e whakaora me āu whānau, hāunga ia tāu wahine. Ko ia o te hunga ka takamuri.’

35. ‘Ā, mā Mātou e whakatau he whiu mai i te rangi ki runga i te hunga o tēnei kāinga mō ā rātou mahi tutū;’

36. Ā, kua mahue e Mātou he Tohu mārama i roto, mō rātou ka whai whakaaro mai.

37. Ā, nā Mātou i tonu a Huepu, he whanaunga tata o ngā *Miriana hei Poropiti*. Ka kī ia, ‘E tāku iwi, kia koropiko ki a Allah, kia wehi ki te Rā Whakamutunga; ā, kaua e mahi i te mahi kino i runga i te whenua, me te whakatutū raruraru ki *reira*.’

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبَشْرَىٰ
قَالُوا إِنَّا مَهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ
بِمَنْ فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا
سِوَىٰ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا
لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجِيكَ
وَأَهْلِكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِثْلَهَا آيَةً لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْبُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

38. Engari i whakahorihori rātou ki a ia. Heoi anō, i mau rātou i te rū whenua tino pākaha, e takoto tukupapa ana i runga i te papapa o ō rātou whare.

39. Ā, nā Mātou i whakangaro ngā Āte me ngā Tamūtu. E mārāma ana tēnei, mā te āhuetanga o ō rātou whare. I meinga e Hātana kia ngia (seem) e rātou ā rātou mahi kino hei mea tino pai, me te ārai atu i a rātou i ara tika, ahakoa tō rātou pūmahara.

40. Ā, nā Mātou i whakangaro a Kora, rātou ko Parao, ko Hāmāna. Kua haere mai a Mohi tahi i ngā Tohu marama ki a rātou. Engari ka whakakeke rātou i runga i te whenua. Ahakoa rā, kihai i taea e rātou te hipa atu i a Mātou.

41. I mau (seized) tēnā o rātou, tēnā o rātou, i a Mātou, mō ō rātou hara. Nō waenganui o rātou tērā anō ētahi i tonoa e Mātou he tūpuhi whai onepū ki a rātou. Tērā etahi atu i mau i te uruhanga haruru, tērā anō etahi i kuhua e Mātou ki roto ki te oneone; ā, tērā ētahi o rātou i toremia (drowned) e Mātou. Kīhai a Allah i whakahaere hē ki a rātou, i te whakahaere hē rātou ki a rātou anō.

42. Ko te kēhi o te hunga e mau ana ki ngā mea hei kaiāwhina i tua atu i a Allah, e rite ana ki te kēhi o te pūngāwerewere (spider) e hanga ana i te whare. Ā, o ngā whare katoa, ko te whare kōpīpī rawa atu te whare o te pūngāwerewere; me i mōhiotia e rātou.

43. He pono, kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea e karangatia atu ana e rātou i

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جثِيمِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا أَوْ تَمُودًا وَقَدْ تَبَّيْنَا لَكُمْ مِنْ
مَسْكِنِهِمْ ۖ وَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانَ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا
مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ ۖ وَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٤٠﴾

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا
عَلَيْهِ حَاصِبًا ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ
الْأَرْضَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ أَعْرَقْنَا ۖ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ ۖ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ
أَوْهَانَ الْعَبُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ ۖ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

tua atu i a Ia. He Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

44. Koinei ngā kupu whakarite (parables), e kōrerotia ana e Mātou mō ngā tāngata. Engari, e mōhiotia ana *aua kupu* e te hunga whai mātauranga anake.

45. Nā Allah i hanga ngā rangi me te whenua e i runga i te *whakaritenga o te Pono*. Tūturu, kei roto tētahi Tohu mō te hunga whakapono.

R. 5

WĀHANGA 21_

46. *E te Poropiti!* Kia pānui atu (recite) te *kupu* kua Whakakitea ki a koe i te Pukapuka; kia whakaritea hoki e koe te Salāt. He pono, e tātāwhi ana te Salāt i te mahi mōteketeko, me te mahi kino e mārāma ana. Ā, ko te whakamaharatanga ki a Allah, te *painga* nui rawa atu; ā, kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

47. Ā, kua e totohe ki te Iwi o te Pukapuka (arā, ki ngā Hūrai, me ngā Karaitiana) hāunga ia i runga i te *kupu* tino pai. Ā, *kua rawa e totohe* ki ērā o rātou kāore e tika ana, ā, e mea atu, ‘E whakapono nei mātou ki ngā *kupu* kua Whakakitea ki a mātou, ki ngā mea anō hoki kua Whakakitea ki a koutou. E kotahi ana tō mātou Atua, me tō koutou Atua; ā, e ngohe katoa nei mātou ki a Ia.

48. Pēnā nā, kua tukua iho e Mātou te Pukapuka (arā, i tēnei Kurānu) ki a **koe**. Heoi anō, ko rātou i hoatu e Mātou *he mātauranga tūturu o te Pukapuka, e*

مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٦﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعُلَمَاءُ ﴿٤٧﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۗ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٩﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۗ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا أَمَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَيْنَا وَإِلَيْكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۗ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ

whakapono ana ki tēnei *Kurānu*. Waihoki, nō waenganui o ngā tāngata o te *Mekā* tērā anō ētahi e whakapono ana ki tēnei *Kurānu*. Ā, kāore tētahi haunga ia te hunga whakawhetaikore e totohe ana ki ā Mātou Tohu (Signs).

49. Kāore **koe** i whakataki (recite) i tētahi Pukapuka i mua atu i tēnei. *Waihoki*, kīhai tōu ringa matau i tuhituhi i tētahi *kupu*. Mehemea kāore i pēnātia, kua rangirua te hunga rūpahu.

50. Tēnā ko tēnei, *ko tēnei Kurānu te kohinga* o ngā Tohu mārama ki roto ki ngā ngākau o te hunga whai mātauranga. Ā, kāore tētahi, i tua atu i te hunga whakahori, e whakakāhore ana i ā Mātou Tohu.

51. Ā, ko tā rātou, ‘He aha kāore tētahi Tohu e kore nei e tukua iho ki a ia e tōna Ariki?’ Me kī, ‘Kei a Allah ngā Tohu *katoa*; ā, ko ahau te Kaiwhakatūpato mārama.’

52. Kāore rānei ka nui (enough) mō rātou, kua Whakakitea te Pukapuka ki a **koe**, ā, e whakatakina (recited) ana ki a rātou? He pono, kei roto te tohu tangata (mercy) me te whakamaharatanga (reminder) mō te hunga whakapono.

R. 6.

53. Me kī, ‘Ka nui a Allah hei Kaiwhakaatu i waenganui i ahau, i a koutou. Kei te *tinu* mōhio Ia ki ngā mea o ngā rangi, me te whenua. Ko rātou e whakapono ana ki te parau, ā, e whakahori ana ki a Allah te hunga kua hinga noa.

مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الْكٰفِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتٰبٍ وَلَا
تَخْطُّهُ بِيَمِينِكُمْ اِذَا لَا رَتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيٰتٍ بَيِّنٰتٍ فِىْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ
اَوْتُوْا الْعِلْمَ ۗ وَمَا يَجْحَدُ بِآيٰتِنَا اِلَّا
الظٰلِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوْا لَوْلَا اَنْزَلَ عَلَيْهِ آيٰتٍ مِّنْ رَّبِّهِ ۗ
قُلْ اِنَّمَا الْآيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ وَاِنَّمَا اَنَا نَذِيْرٌ
مُّبِيْنٌ ﴿٥١﴾

اَوْ لَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ
يَتْلٰى عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّاذِكْرٰى
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيِّنٰتٍ وَّ بَيِّنٰتِكُمْ سَهِيْدًا
يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ ۗ وَالَّذِيْنَ
اٰمَنُوْا بِاَبٰطِلٍ وَّ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ ۗ اُولٰٓئِكَ
هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٥٣﴾

54. He tere tā rātou tonu (demand) kia whakataua e **koe** te whiu *ki runga i a rātou*. Mehemea kāore te whakawā kia whakatakotoria, kua taka kē te whiu ki runga i a rātou. Ka puta ohotata mai rā hoki *te whiu* ki a rātou, ā te wā e kore e kitea e rātou.

55. He tere tā rātou tonu kia whakataua e **koe** te whiu *ki runga i a rātou*. Engari, e karapotiti *noa* nei a Kehena ki te hunga whakahori.

56. Kia *mahara* ki te rā, e āpuru ai te whiu ki a rātou, mai i runga i a rātou, mai i raro i ō rātou waewae hoki, ā, Māna e mea atu, ‘Tēnā, tangohia *te hua* o ā koutou mahi’

57. E Āku pononga e whakapono ana! He whānui Tāku whenua; nō reira me koropiko ki Ahau anake.

58. Ka mau ngā koiora katoa i te mate rawa; ā, ka whakahokia koutou katoa ki a Mātou.

59. Ā, ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mā Mātou rātou e whakatomo ki roto ki ngā whare tiketike o Pararaiha, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Anō te hiranga o te utu mō te hunga mahi pai!

60. *Ko tēnei*, mō rātou e manawanui ana, ā, e whakawhirinaki ana ki tō rātou Ariki.

61. Anō te maha o ngā kararehe i te whenua kāore i te kawē i te tā rātou kai. Ko Allah hei Kaiwhakarato kai mā *rātou*,

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ ۗ وَلِيَأْتِيَنَّهُمْ بَعْتَةٌ ۖ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَعْشُرُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يُحِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ

mā koutou hoki. Ko Ia te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.

62. Mena ka pātai atu koe ki a rātou, ‘Na wai i hanga ngā rangi me te whenua, ā, *nā wai* i pēhi te rā me te marama kia mahi *mā koutou*?’ Ka whakautua rā hoki e rātou, ‘Nā Allah.’ Pēhea oti e tahuri atu ana rātou i te *Pono*?

63. E whakanuia ana e Allah te kai mā Tāna e pai ai o Āna pononga; e whakaititia ana hoki. He pono, kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea katoa.

64. Ā, ki te patai atu koe ki a rātou, ‘Ko wai e whakaheke ana i te wai, mai i te rangi, e ora ai te whenua he mea mate (maroke) kia katoa?’ Tūturu, mā rātou e mea atu, ‘Ko Allah.’ *Heoi anō*, me kī, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa.’ Engari, kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

R. 7.

65. He hākinakina, he runaruna *noa iho* te orange nō tēnei ao. Engari, kei te kāinga o te Ao o muri ake nei te ora tūturu (real life). Me i mōhioitia e rātou!

66. Ā tā rātou ekenga ki te kaupuke, e karanga atu ana rātou ki a Allah, e whakaū ana i te Whakapono ki a Ia *anake*. Engari nō tā *Allah* whakaūnga i a rātou ki uta, e tīmata ana rātou te whakatū hoa-atua ki a Ia,

67. Kia whakakāhoretia ai e rātou ngā mea kua whakawhiwhia e Mātou ki a rātou, ā, kia rapu mai ai rātou i te painga

الْعَلِيمِ ١١

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ ۚ فَأَلَىٰ يُؤْفَكُونَ ١٢

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٣

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ
اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ١٤

١٤

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ ۗ
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۗ لِيُبَيِّنَ
لَكُمْ أَن تَعْلَمُونَ ١٥

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَا اللَّهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ ۗ فَلَمَّا جَسَّهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ١٦

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۗ وَلِيَسْتَمْتَعُوا ۗ

rangitahi nō tēnei ao. Engari, ka wawe mōhiotia e rātou *te tukunga iho*.

68. Kāore rānei kia kitea e rātou: kua meinga e Mātou te wāhi tapu o *Mekā* he wāhi takuhe *mō rātou*, i te wā e kapohia ana ngā tāngata mai i ngā taha katoa? Ka whakapono rānei rātou ki te parau, ā, ka whakakāhore ki te Manaakitanga a Allah?

69. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i te tangata e tito ana i te kupu teka i runga i *te ingoa* o Allah, e whakakāhore ana rānei ki te Pono ina puta mai ki a ia? Kāore rānei he kāinga mō te hunga whakahori ki rō Kehena?

70. Ā, ko rātou e whakapau kaha ana i runga i tō Mātou ara, mā Mātou rātou e ārahi ki tō Mātou ara. Tūturu, e tū ana a Allah tahi i te hunga e mahi pai ana.

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا
وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ^ط
أَقْبَابًا بَاطِلٍ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ^ط أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٢٩﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَهُمْ صُبُلَنَا^ط
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٠﴾

AL-RŪM

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. **Alif- Lām-Mīm** (*Ko Allah Ahau, te Whai Mātau ki ngā mea katoa.*)

الْمُرَّ ②

3. Kua hinga te ope taua o Rōma,

غُلِبَتِ الرَّؤْمُ ③

4. I te whenua pātata. *Engari, ā muri ake i tō rātou hinganga ka toa mai rātou*

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ
سَيَعْلَبُونَ ④

5. I ngā tau ruarua – ko tā Allah te whakahau o mua atu, ā, ka pēnā nā ā muri ake nā hoki – ā, ā taua rā ka koa te hunga whakapono,

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۗ اللَّهُ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
بَعْدُ ۗ وَيَوْمَئِذٍ يُفْرِخُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

6. Mā te āwhina a Allah. E āwhina ana Ia ki Tāna e pai ai. He Kaha Rawa Ia, he auau hoki Tōna tohu tangata.

يَنْصُرِ اللَّهُ ۗ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ⑥

7. Kua whakaaria tēnei *kupu* e Allah; ā, kāore a Allah i te whakataka ki Tāna *kupu* whakaari; engari kāore te nuinga o ngā tāngata ei te mōhio.

وَعَدَ اللَّهُ ۗ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

8. E mōhio ana rātou ki te *āhuatanga* o waho, o te oranga nō tēnei ao, ā, e mākūware ana rātou kia katoa ki te Ao o muri ake nei.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَهُمْ
عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ⑧

9. Kāhore rānei ō rātou hinengaro e whakaaroaro ana: nā Allah i hanga ngā rangi me te whenua, me te katoa o ngā mea i waenganui i aua mea e rua i runga i te *whakaritenga* o te Pono, mō te wā

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

kua whakatakotoria mai. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te whakapono ki te tūtakitanga ki tō rātou Ariki?

10. Kīhai rānei i tāwhaitia e rātou te whenua, kia kitea mai e rātou, anō te *kino* o te tukunga iho o ngā tāngata o mua atu i a rātou? I kaha atu rātou i ngā tāngata o muri mai, i kēria te whanua e ngā tāngata o mua atu, ā, i nōhia (populated) e rātou te whenua nui ake i nōhia e rātou o muri mai. Ā, i tae o rātou Karere tahi i ngā Tohu mārama. E kore a Allah e whakahaere hē ki a rātou. Engari, i whakahaere hē rātou ki ā rātou ake whaiaro.

11. I kino te tukunga iho o te hunga mahi kino, nōtemea i whakakāhore rātou ki ngā Tohu a Allah, ā, i hangarau rātou ki aua *Tohu*.

R. 2.

12. Ko Allah te Kaitīmata o te hanganga; ā, e tukuruatia ana e Ia taua hanganga. Ā muri ake nā ka whakahokia koutou ki a Ia.

13. Ā, ā te rā e tū ai te Haora, e ngākaukore ai te hunga hara.

14. Ā, e kore tētahi i roto i te hunga i tangohia e rātou hei hoa-atua ki a Allah, e tū hei kaiwhakaputa o te inoi wawao (intercessor) mō rātou; ā, ka whakakāhore aua hoa-atua *tapa noa* ki a rātou.

15. Ā, ā te rā e tū ai te Haora, e tauwehe ai tētahi, i tētahi.

وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
بِلِقَائِي رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿١٠﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ
وَاعْمَرُواهَا وَكُمِّرُوا مِمَّا عَمَرُواهَا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيظْلِمَهُمْ وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١١﴾

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَاءُ وَالسُّوْءَىٰ أَن
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٢﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كٰفِرِينَ ﴿١٥﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

16. Ā, ko rātou i whakapono mai, i mahi pai hoki, ka whakahonoretia, ā, ka koa ki rō Kāri o te Pararaiha.

17. Ā, ko rātou kāore i whakapono mai, ā, i whakakāhore ki ā Mātou Tohu, me tā rātou tūtakitanga ki te Ao o muri ake nei, ka whakaputaina mai kia whiua.

18. Nō reira, kia whakakorōriatia a Allah ā tā koutou ahiahi, me tā koutou ata iti.

19. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa i ngā rangi me te whenua. *Kia whakakorōriatia Ia* i muri tata i te poutū o te rā, ā te nekuneku hoki o te rā.

20. E whakaputaina mai ana e Ia te ora hou i roto i te mea mate, te mea mate hoki i roto i te mea ora. Waihoki, ko Tāna he whakahauora i te whenua kua mate (arā, kua maroke) kia katoa. Pēnā nā, ka whakaputaina mai koutou ā muri ake i tō koutou mate.

R. 3.

21. Ā, ko tētahi o Āna Tohu, tō koutou oroko hanganga (your first creation) i te oneone; ā, i muri mai e whakaputaina ana koutou hei tangata, me te neke haere i runga i te mata o te whenua.

22. Ā, ko tētahi o Āna tohu Tāna hanganga i tō koutou wāhine i roto i tō koutou momo, kia mārie ai tō koutou ngākau. Ā, Nāna i hanga te arohanui me te atawhainga ki waenganui i a koutou. Kei roto hoki ngā Tohu (Signs) mō te hunga whai whakaaro.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ
فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ لِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَ حِينَ تَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُخِى الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَ مِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَ مِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِيَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ
مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ā, i waenganui i Āna Tohu te hanganga o ngā rangi me te whenua, me te maha o ō koutou reo, me te rerekē o ō koutou kara (colours). Kei roto hoki ngā Tohu mō te hunga whai mātauranga.

24. Ā, i waenganui i Āna Tohu tā koutou moe ā te pō, me te ao, me tā koutou rapunga o Tāna ohaohatanga. Kei roto hoki ngā Tohu mō rātou e whai taringa ana.

25. Ā, ko *tētahi* o Āna Tohu, Tāna whakaputanga mai o te uira hei *pū* o te wehi, me te tūmanako; ā, e whakahekea ana e Ia te wai i te rangi, e ora mai ai te whenua kua mate (maroke). Tūturu kei roto ngā Tohu mō te iwi whai whakaaro.

26. Ā, nō waenganui o Āna Tohu, Tāna pūmautanga i te rangi me te whenua *he poukore* nā Tāna whakahau. Ā, ā Tāna karanga atu i a koutou *mai* i te whenua, ka ohorere tā koutou putanga mai *i roto i te rua* (grave).

27. Ā, Nāna ngā mea i ngā rangi me te whenua, ā, e ngohe ana te katoa ki a Ia.

28. He Kaitīmata a *Allah* o te hanganga, ā, e tukuruatia ana e Ia taua hanganga. E ngāwari ana tēnā ki a Ia. Tāna te tūranga tairangaranga rawa i ngā rangi me te whenua. He Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

R. 4.

29. E kōrerotia ana e Ia he kupu whakarite mō koutou, ā, e pā ana ki a koutou anō. Tērā rānei ētahi i raro i ā

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافَ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَأْيَانِكُمْ ۗ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَلْعَلَمِينَ ﴿٣٧﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِعَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يَرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ ۗ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمُ دَعْوَةً ۖ مِّنَ
الْأَرْضِ ۖ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۗ
كُلٌّ لَّهُ فَنَتُونَ ﴿٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

﴿٤٣﴾

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۗ هَلْ
لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ

koutou mana, e whai wāhi ana i roto i tā Mātou i whakarato mā koutou, kia rite ki tā rātou wāhi, e *tīmata ai* koutou te wehi ki a rātou, pērā me tō koutou wehi ki a koutou anō? Pēnā hoki tā Mātou whakamāramatanga o ngā Tohu ki te hunga whai whakaaro.

30. Ā, ko rātou e tikakore ana, e aru atu ana rātou i ō rātou hiahia noa, kāore he mātau-ranga. Ka taea e wai te ārahi tika i te tangata kua whakawākia tōna kotiti kētanga e Allah? *Tūturu*, e kore e tū tētahi kaiāwhina mō rātou.

31. Heoi anō, kia anga tōu mahara ki te Whakapono e whakaū ana *ki a Allah*. Ā, kia *whai atu i te āhua tūturu (the nature) kua hangā e Allah¹* – te āhua, i runga rā Nāna i hanga te āhua tūturu o te ira tangata. Kāore he whakarerekētanga i roto i tā Allah i hanga ai. Ko tēnei hoki te Whakapono tika. Ēngari kāore e mōhiotia nā e te tokomaha.

32. Kia huri tō koutou mata ki *te Atua*, e *rīpenetā ana*, ā, e wehi ana ki a Ia. Kia whakaritea e koutou te Salāt; ā, kua e whakatūria tētahi mea hei hoa atua ki a *Allah*,

33. *Waihoki, kua e uru atu* ki a rātou e wehe ana i tō rātou Whakapono, ā, e noho ana hei rerekē ngā rōpu – ia rōpu e koa ana ki te tikanga kei a rātou.

34. Ā, ina pā mai tētahi aituā ki ngā tāngata, e karanga atu ana rātou ki tō rātou Ariki, me te tahuri ki a Ia e *rīpenetā ana*.

فِ مَا رَزَقْنَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ
تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۗ كَذَلِكَ
نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٠﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بِعَيْرِ عِلْمٍ ۗ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۗ
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣١﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۗ فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۗ لَا تَبْدِيلَ
لِخَلْقِ اللَّهِ ۗ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۗ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٣﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا ۗ
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٤﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً

1. Konei, ko te 'āhua tūturu' o Allah e pā ana ki Āna Painga. Heoi anō: e taea ana e te tangata ki te whakatauirua (copy) i ngā āhua tūturu o Allah. Ko tēnei te ara motuhake mō te tangata ki te whakapai ake i tōna taha wairua.

Ā, kia whakatau Ia i Tōna tohu tangata, e whakatū ana he rōpū o rātou i te hoa atua ki tō rātou Ariki,

35. kia tū mihikore ai rātou ki tā Mātou i whakawhiwhi ki a rātou. Kia hākinakina mai koutou mō te wā poto; engari ka wawe mōhioia e koutou *te tukunga iho*.

36. Kua hoatu rānei e Mātou he mana ki a rātou, kia tukua mai rātou ki te whakatū tētahi hoa atua tahi i a Ia?

37. Ā, ina whakataua ē Mātou tētahi tohu tangata ki te ira tangata, e koa ana rātou. Ā, ki te pā mai tētahi kino ki a rātou, mō ō rātou ake ringa i mahi ai, ka wawe ngākaukore rātou.

38. Kīhai rānei rātou i kite mai, e whakarahi ana a Allah i te kai mā Tāna e pai ai, e whakaiti ana hoki? Kei roto ngā Tohu mō te hunga whakapono.

39. Nō reira, kia hoatu ki te whanaunga tata, he wāhi ka tika mōna, ki te rawakore hoki, ki te tangata haere anō hoki. He pai rawa tēnei mō rātou e rapu mai ana i te manako-hanga o Allah. Ko rātou rā te hunga ka whiwhi ki te angitu.

40. Ko te mea e hoatu ana koutou hei itarete (hua moni), kia nui haere ai te taonga a ngā tāngata, kāore tēnā e whakanui ana i te taonga i te titiro a Allah. Ēngari, ko te mea e hoatu ana koutou hei Zakāt (poor rate) me te rapu mai i te āhuareka o Allah, e whakanui ana te tōnuitanga a ngā tāngata.

إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ٣٥

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْتَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا^{٣٥}
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣٥

أَمْ أَنْزَلْنَاهُمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ٣٦

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا ۗ وَإِن
تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ ۖ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ٣٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٣٨

قَالَتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقُّهُ وَالْمُسْكِينُ وَابْنُ
السَّبِيلِ ۗ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٣٩

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبِّالَّذِينَ يَرَبُّوهُ فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرَبُّوهُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَمَا آتَيْتُم
مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُضْطَرُونَ ٤٠

41. Nā Allah nei koutou i hanga, ā, Nāna i whakarato kai mā koutou; ā *muri ake nā*, Māna koutou e whakamate, ā, Māna koutou e hoatu he ora *hou*. Tērā rānei tētahi o ō koutou hoa atua e kaha ana ki te mahi he mahi pēnā nā? Tūturu, he Tapu a Allah, he Runga Rawa ake Ia i tā rātou e whakatū ana hei hoa atua *ki a Ia*.

R. 5.

42. Kua horahora mai te hēnga i runga i te whenua me te moana mō ngā mahi o ngā ringa o te tangata, kia whakaputaina e Allah *te hua o ētahi o ā rātou mahi*, kia taea ai e rātou te hoki *atu i te kino*.

43. Me kī, ‘Tāwhaitia e koutou te whenua, kia kitea: anō *te kino o te tukunga iho o ngā tāngata o mua atu i a koutou*. I takoto te nuinga o rātou hei kaikoropiko ki ngā whakapakoko.

44. Heoi anō, kia anga tōu mahara ki te Whakapono tika, i mua i te putanga mai o te rā e kore ai e kauparetia (averted) e Allah. Ā taua rā, e wehe ai *te momo tangata i rērekē ngā wāhi*.

45. Ko rātou e whakahori ana, ka kitea e rātou *te tukunga iho o tō rātou whakahori*; ā, ko rātou e mahi pai ana, e takatū ana i te *painga mō rātou anō*,

46. Kia utua ai e Ia te hunga whakapono e mahi pai ana, i roto i Tāna Ohaohatanga. Tūturu, kāore ia i te aroha mai ki te hunga kāore i te whakapono mai.

47. Ā, *ko tētahi o Āna Tohu (Sign)*, Tāna tono i te hau hei rongo pai, ki te whakaputa

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِنْ شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٥١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوْا عَلَيْهِمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٢﴾

قُلْ سِيرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿٥٣﴾

فَاَقِمُ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَ يَوْمَ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللّٰهِ يَوْمَئِذٍ يَّبْصُرُوْنَ ﴿٥٤﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صٰلِحًا فَلَا نَفْسِهِمْ يَمْهَدُوْنَ ﴿٥٥﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

وَمِنْ اٰيٰتِهٖ اَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرٰتٍ

i Tōna tohu tangata (His mercy) ki runga i a koutou; kia tere ai ngā kaipuke nā Tāna whakahau, kia rapua ai e koutou Tāna ohaohatanga, ā, kia whakawhetai ai koutou *ki a Ia*.

48. He pono, i mua atu i a **koe**, nā Mātou i tono ngā Karere ki ā rātou ake iwi,. Ā, i haere mai rātou tahi i ngā Tohu mārāma mō ā rātou *iwi*. Ā, nā Mātou i whakawhiu ērā o rātou i hara ki te mahi. Me tino *whiua* rātou e Mātou, kia āwhinatia ai te hunga whakapono.

49. E tonoa ana e Allah ngā hau kia hikitia ai te kapua; ā, e horahia rā e Ia i te rangi, pērā me Tāna e pai ai. Ā muri ake nā, e meinga ana e Ia ngā whakapaparanga o ngā kapua, ā, e kitea ana e koe te hekenga o te wai *hei ua*. E whakamahia ana e Ia kia tae te painga o te ua ki ērā o Āna pononga e paingia ana e Ia. Ara! E koa ana rātou;

50. Ahakoa i mua atu i te hekenga o te wai ki runga i a rātou, kua ngākaukore rātou.

51. Nō reira, kia titiro ki ngā waitohu o te tohu tangata o Allah: pēhea Nāna i whakaora te whenua kua mate kē. Tūturu, ko taua tonu *Atua* ka whakaora te tangata kua mate kē; ina hoki, e taea ana e Ia ngā mea katoa *ina paingia e Ia*.

52. Ā, mehemea ka tonoa e Mātou he hau, ā, ka kitea e rātou te korare e kōwhai ana, ka tīmata rā hoki rātou te whakakāhore ki Āku Manako, ā muri ake nā.

وَلِيذِيْقِكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَيَتَّبِعُوا مِّنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتَشِيرُ سَحَابًا
فَيُبْسِطُهَا فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كِسْفًا فَنَتْرَى الْوُدُقَ يُخْرُجُ مِنْ خِلْفِهِ ۚ
فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ
قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ إِلَىٰ أَشْرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي
الْمَوْتَىٰ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا
لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. E kore e taea e **koe** kia rongo mai te tangata kua mate atu, kia rongo mai rānei ngā turi ki te karanga, ina tahuri atu rātou, e huri kotua ana.

54. Waihoki, e kore e taea e **koe** te ārahi *tika* i te hunga matapō i roto i ō rātou kotiti kētanga. E kore e taea e **koe** kia whakarongo *rātou*, hāunga ia te hunga ka whakapono ki ā Mātou Tohu. Ko rātou *anake* e ngohe katoa ana *ki a Mātou*.

R. 6.

55. Nā Allah koutou i hanga i te *iho o te* ngoikoretanga. Nō muri i te ngoikoretanga Nāna i whakaputa i te pakaritanga. Ā, nō muri i te pakaritanga Nāna i whakaputa anō te ngoikoretanga me te koroheketanga. E hanga ana Ia i Tāna e pai ai. Ko Ia te *Atua* Matatau Rawa, te Kaha Rawa hoki.

56. Ā te Rā, e tū ai te Haora, ka oatitia e te hunga hara: kīhai mātou i noho *i te ao nei* hāunga ia mō te wā poto noa iho. Heoi anō, i tahuri atu rātou *i te ara tika*.

57. Engari ko rātou i whakawhiwhia he mātauranga tūturu, me te whakapono, mā rātou e mea atu, ‘Kua whakaroa tō koutou noho *i te whenua* ki tō te Pukapuka a Allah; i takoto koutou *i te whenua* ā tae noa ki te Rā Aranga. Ko tēnei te Rā Aranga. Engari kāore koutou i te mōhio.’

58. Nō reira, ā taua Rā e kore tētahi takunga (excuse) o te hunga mahi hē e whai hua mā rātou, ā, e kore rātou e tukua kia whakatikatia *ā rātou hē*.

فَأِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَلَا تَسْمَعُ
الصَّمَّةَ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٣

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَنْ ضَلَّتِهِمْ ۚ إِنَّ
تَسْمَعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِالآيَاتِ فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ٥٤

٥٤
٨

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥٥

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَا لَيْشُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۚ كَذَلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ ٥٦

وَقَالَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ
لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمَ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ٥٧

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٨

59. Tūturu, kua meatia atu e Mātou ngā kupu whakarite o ngā āhuatanga katoa mō te tangata ki roto ki tēnei Kurānu. Ā, mena ka mauria mai e **koe** he Tohu (Sign) mō rātou, ka meatia atu rāpea e rātou: ‘Ko koutou hoki te hunga rūpahu.’

60. Pēnā nā e hīria ana (is sealed) e Allah ngā ngākau o te hunga kāore o rātou mātau-ranga.

61. Heoi anō, e te *Poropiti*, kia manawanui mai. He pono te kupu whakaari a Allah; ā, kauaka ērā tāngata e hapa ana i te whakapono, e whakaiti ana i a **koe**.

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ۖ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولُنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُؤْقِنُونَ ﴿٦١﴾

LUQMĀN

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm (*Ko Allah Ahau, te Whai Mātau ki ngā mea katoa*)

الْمَع ②

3. Ko ēnei ngā whiti (verses) o te Pukapuka whai whakaaronui,

تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. He ārahitanga, he tohu tangata (mercy) hoki tēnei mō rātou e mahi pai ana.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Mō rātou e whakarite ana i te Salāt, e utu ana i te Zakāt, ā, he ū tō rātou whakapono ki te Ao o muri ake nei.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Ko rātou rā te hunga e aru ana ki te ārahitanga a tō rātou Ariki; ko rātou rā ka tōnu mai.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Ā, nō waenganui o ngā tāngata tērā anō tētahi, e mau ana ki ngā kōrero parau noa, hei whakawhitinga o te ārahitanga, ki te whakakotiti kē i ngā tāngata i te ara o Allah, kāore he mātauranga. E pērātia ana e ia ki te hangarau i te ārahitanga. Tūturu, he whiu whakahauraro mō te tangata pērā rā.

وَمِن النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ⑦
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ⑧ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑨

8. Ia wā e whakatakina ana ā Mātou Tohu ki a ia, e tahuri atu ana ia me te whakakake anō, metemea nei kīhai *taua mea* i rongona e ia, metemea rānei i takoto tētahi toimahatanga (heaviness) ki roto ki

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلى مُسْتَكْبِرًا
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ⑩

ōna taringa e rua. Heoi anō, kia pānuitia e **koe** he whiu mamae mōna.

9. He pono, ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou ngā Kāri whakahari.

10. Ka noho rātou ki reira *mō ake tonu atu*. Kua whakaaria e Allah he kupu whakaari tino pono. He *Atua* Kaha Rawa ia, he Whai Whakaaronui hoki.

11. Kua hangā e la ngā rangi he poukore, ā, e kitea ana pēnā nā e koutou. Kua whakanōhia e la ngā maunga ū i te whenua, kia kua ērā mea e ngārurue ngātahi i a koutou. *Ā*, kua horahia e la ngā koiora o ngā momo katoa i roto. *E mea atu ana la*, ‘Kua whakahekea wai e Mātou i roto i ngā kapua, ā, kua whakatupuria e Mātou ngā mea o ngā momo rangatira katoa.’

12. Ko ēnei te hanganga a Allah. Kia whakaatu koutou ki ahau, he aha ngā mea kua hangā e ētahi atu, i tua atu i a Ia? Tūturu, e mārama ana te kotiti kētanga o te hunga mahi hē.

R. 2.

13. Nā Mātou *nei* i whakawhiwhi he whakaaronui ki a Rukumāna, *ka mea*, ‘Kia whakawhetai ki a Allah,’ ā, ko te tangata e whakawhetai ana, e whakawhetai ana mō te painga o tōna ake whaiaro. Ko te tangata kāore i te whakawhetai, *e kore e hira*, he Whai Ranea a Allah, Whai Whakamoemiti nui rawa atu.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٨

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَزَاءٌ تَعْتَمِدُونَ ۝٩

خُلْدَيْنَ فِيهَا ۝ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا ۝ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝١٠

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۝ وَاللَّهُ
فِي الْأَرْضِ رَؤُوسَى أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ ۝ وَبَثَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۝ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ۝١١

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۝ بَلِ الظَّالِمُونَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝١٢

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۝
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۝
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝١٣

14. Ā, tērā tētahi wā, i mea atu ai a Rukumāna ki tāna tama, i te wā e tohutohu ana ia ki *tāna tama*, ‘E tāku tama e arohaina ana e Ahau! Kaua e whakatū i tētahi hoa atua ki a Allah. He tino pākaha te whakaritenga o tētahi hoa atua ki a Ia.

15. Ā nā Mātou i whakahauhau ki te tangata mō ōna mātua. E hiki haere ana tōna whaea i tāna *hapūtanga* ahakoa te maha o tōna ngoikore. Ā muri ake nā, tērā e rua ngā tau i mua i te whakamutunga o te whāngote (breast-feeding) o tāna kōhungahunga. *Nō reira* kia whakawhetai ki Ahau, ki ōu mātua anō hoki. Tūturu, ki Ahau *tō koutou* hokinga whakamutunga.

16. ‘Ā, mena ka totohe rāua ki a koe kia whakatū koe i ngā hoa atua ki Ahau - kāore he mātauranga - kaua e whakarongo ki a rāua. Ahakoa rā, kia mahi atawhai ki a rātou i ngā take katoa nō tēnei ao; ā, *i ngā take taha wairua (in spiritual matters)* kia whai atu i te ara o te tangata e tahuri ana ki Ahau. Tūturu, ki Ahau *tō koutou* hokinga, ā, Māku e whakaatu ki a koutou *i pēhea* ā koutou mahi.

17. ‘Ā, e tāku tama e arohatia ana e ahau! Āhakoia tētahi mea e rite ana ki te taimaha tino iti o te kākano mātete (mustard seed), ahakoa e takoto ana ki roto i te kōhatu, ahakoa i ngā rangi, i te oneone rānei, ka whakaputaina mai e Allah. Tūturu, he Maheahea a Allah, he Mātatau hoki *ki ngā mea katoa*.

18. ‘E tāku tama e arohatia ana e ahau! Kia whakarite i te Salāt, kia whakahauhau i te mahi tika *ki ngā tāngata*, kia whakakāhore i te kino, ā, kia manawanui

وَإِذْ قَالَ نُفُوسٌ لِأَبْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ
يُنِيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَّا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ
إِنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٥﴾

وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا
فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ
أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

يُنِيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكِ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

يُنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا

ina taka i *tētahi raruraru* ki a koe. Tūturu, ko *tēnei ētahi o ngā mahi māia*.

19. 'Ā, kia kua tōu pāpāringa (cheek) e tahuri atu i ngā tāngata e whakakake ana, ā, kua e hāereere i runga i te whenua e whakahīhī ana. Tūturu, kāore a Allah i te aroha mai ki *tētahi tangata e whakakake ana*, e whakahīhī ana.

20. Kia āta tāu hāereere, kia ngāwari tāu reo; tūturu, ko te reo kakawa (harsh) rawa atu te reo o te kaihe.

R. 3.

21. Kāore rānei koutou kia kite mai, kua pēhia e Allah ngā mea i ngā rangi me te whenua kia mahi mō koutou, ā, kua tutuki i a Ia Āna manako kia pai rawa atu mō koutou, ahakoa o waho ahakoa o roto? Ā, nō waenganui o ngā tāngata tērā anō ētahi, e totohe ana mō Allah, kāore he mātauranga, kāore he ārahitanga, ā, kāore he Pukapuka mārama ā rātou.

22. Ā, ina meatia atu ki a rātou, 'Kia whāi atu i te *ārahitanga* kua Whakakitea e Allah,' e urupare ana rātou, 'Kāore! Ka whāia e mātou *te tikanga* i whāia e ō mātou mātua.' Kā pēnātia rānei ahakoa karangatia rātou e Hātana ki te whiu-ā-Ahi-mura?

23. Ā, ko te tangata e ngohe katoa ana ki a Allah, ā, he mahi pai āna, kua puritia e ia he puritanga tino kaha. Tūturu, ki a Allah *te whakamutunga* o ngā take katoa.

24. Ā, ko te tangata e whakahori ana, kāuaka tōna whakahori e pōuri i a koe. Ki

أَصَابَكَ ۗ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ۝١٨

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ۝١٩

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْظُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۗ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ۝٢٠

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۝٢١

وَإِذْ أَقِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۗ أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ۝٢٢

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۝٢٣

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۗ إِلَيْنَا

a Mātou tō rātou hokinga, kātahi Mātou ka whakaatu ki a rātou ki ngā mahi i mahia e rātou. Tūturu, kei te tino mōhio a Allah ki ngā *whakaaro* o ngā ngākau.

25. Ka tukua e Mātou kia hākinakina rātou mō tētahi wā poto; kātahi ka kahakina rātou ki te whakamamae pākaha.

26. Ā, mena ka pātai atu koe ki a rātou, ‘Nā wai i hanga ngā rangi me te whenua ? Ka whakautua rāpea e rātou, ‘Nā Allah.’ *Nō reira* me kī, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa.’ Ēngari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

27. Nā Allah ngā mea o ngā rangi me te whenua. Tūturu, he Tū Motuhake a Allah, he Whai Whakamoemiti hoki Ia.

28. Mehemea i huri ngā rākau katoa o te whenua i ngā pene (pen), me te moana *hei wai-tuhi (ink)*, e āpitia ana (swelling) e ngā moana e whitu ake, e kore ngā kupu a Allah e mutu. He pono, he *Atua* Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki Ia.

29. Ko tō koutou hanganga, me tō koutou whakaaranga ake *ā muri ake i tō koutou mate*, e ōrite ana ki *te hanganga me te whakaaranga ake* o te whaiaro kotahi. Tūturu, he *Atua* Rongo-i-te-Katoa a Allah, he Kaimātakitaki hoki ki ngā mea katoa.

30. Kāore rānei koe i kite mai, e whakaurua ana e Allah te pō ki roto ki te ao, ā, e whakaurua ana e Ia te ao ki roto ki te pō; ā, kua pēhia e Ia te rā me te marama kia mahi *mā koutou*. E whai atu ana te katoa i ngā ara ake, ā tae noa ki te wā kua

مَرَجِعُهُمْ فَتَنَّبَهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نَمَّعَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّزَّهُمُ إِلَى
عَذَابٍ عَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ
بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
اَوْ اَقْلَامٍ وَّالْبَحْرِ يَمْدُهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ سَبْعَةَ
اَبْحُرٍ مَا نَفَذْتُمْ كَلِمَتِ اللّٰهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٨﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَّلَا بَعَثَكُمْ اِلَّا كَنَفِيْسٍ
وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٢٩﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوَيِّجُ الْاَيُّلَ فِي النَّهَارِ
وَيُوَيِّجُ النَّهَارَ فِي الْاَيُّلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِيْ اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى

whakatakoto-ria. He Matatau (fully aware) hoki a Allah ki ō koutou mahi?

31. E pēnā ana, nōtemea ko Allah anake te *Atua* Pono, ā, ko *ngā* mea e karangatia atu ana e rātou *hei atua* i tua atu i a *Allah* ngā mea parau – nōtemea hoki, ko Ia anake te *Atua* Runga Rawa, te Rahi Rawa.

R. 4.

32. Kāore rānei koe i te kite mai, e tere ana ngā kaupuke i te moana i runga i te Manako o Allah, kia whakaaturia ai e Ia ētahi o Āna Tohu (Signs) ki a koutou? Kei roto hoki ngā Tohu mō te hunga e manawanui ana, ā, e whakawhetai ana .

33. Ā, kia uhia rātou e maha ngā ngaru (waves) o te moana, e karanga atu ana rātou ki a Allah, e whakaū ana i tō rātou Whakapono ki a Ia. Engari, nō Tāna whakaūnga (bring to land) mārireitia i a rātou ki uta, ko ētahi o rātou anake e aru atu ana i te ara tika. Tūturu, kāore tētahi i te whakakāhore ki ā Mātou Tohu (Signs), hāunga ia te tangata whakamoho (perfidious) kāore i te whakawhetai.

34. E ngā tāngata, kia rapu i te maru o tō koutou Ariki, ā, kia wehi ki te rā e kore e taea e te matua tāne te āwhina mai i tāna tama, e kore e taea e te tama rānei te āwhina mai i tōna matua tāne. Tūturu, he pono te kupu whakaari a Allah. Nō reira, kia kaua koutou e māmingatia e te orangea o tēnei ao; ā, kia kaua koutou e tinihangatia e *Hātana* i te *kēhi* o Allah.

35. Tūturu, kei a Allah anake te mātauranga o te Haora (Hour). Ko Tāna

وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

٣٢
١٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۗ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى
الْبَرِّ فَمَهُمُ الْمُقْتَصِدُونَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا
لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ ۗ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَارٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ۗ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تُغْرِبْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۗ وَلَا يُغْرِبْكُمْ
بِاللَّهِ الْعُرُورُ ﴿٣٥﴾

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۗ وَيُرْسِلُ

he tuku iho i te ua. E mōhio ana Ia ki ngā mea kei roto i ngā kōpū. Kāore tētahi whaiaro i te mōhio he aha ka utua ia mō āpōpō. Waihoki, kāore tētahi i te mōhio, ki tēhea whenua ka mate atu ia. Tūturu he Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Matatau hoki Ia i ngā wā katoa.

الْعَيْثَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ط
 وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ط
 وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ط
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

AL-SAJDAH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijra)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Alif-Lām-Mīm.* (Ko Allah Ahau, te Whai Mātau ki ngā mea katoa)

الْمِمْ

3. Nā te Ariki o ngā ao katoa te Whakakitenga o tēnei Pukapuka. Kāore ki tēnei he rangirua.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

4. Kei te mea atu rānei te *hunga whakahori*, 'He kōrero tēnei kua tītoa e te Poropiti? Kāo! Ko tēnei te kupu Pono ā tōu Ariki, kia whakatūpatoria ai e koe te iwi, kāore kia tae mai he Kaiwhakatūpato i mua atu i a koe. Tērā pea ka arahina ai rātou.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لَتُنذِرَنَّهُمْ قَوْمًا مَا أَنَّهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ③

5. Nā Allah nei i hanga ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui aua mea e rua, i ngā takiwā¹ e ono. Ā, Nāna ake Ia i whakatau ki runga i te Torona. Kāore he kaiāwhina mō koutou, kāore he kaiāwhina, kāore he kaiwawao mō koutou i tua atu i a Ia. E kore rānei koutou e mau ki te kupu tūpato?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ④ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ⑤ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑥

6. E whakatakotoria ana e Ia te kaupapa mai i te rangi ki te whenua; i muri mai, e piki ake nā ki a Ia i te *rā kotahi*, te takiwā o taua *rā* e rite ana ki ō koutou mano tau (1000 years).

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑦

1. Mō te tikanga o te takiwā o Allah kia kitea te Whiti 6, ki raro.

7. E pēnā ana Ia, te *Atua* Whai Mātau ki ngā mea ngaro, ki ngā mea hoki e kitea ana. He Kaha Rawa Ia, he *Atua* Tohu hoki Ia *mō ake tonu*.

ذَلِكَ عَلِمَ الْعَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٧﴾

8. He pai rawa ngā hanganga katoa kua hangā e Ia; Nāna i tīmata te hanganga o te tangata i te oneuku mākū.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٨﴾

9. I muri iho, Nāna i hanga te uri o te tangata i te iho (essence) o te wai hauwarea (arā, i te tātea)

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٩﴾

10. Ā, Nāna ia i whakatika, ā, i whakahā (blew) Tōna Wairua ki roto ki a ia. Nāna hoki i whakawhiwhi ki a koutou te taringa, me te karu, me te ngākau. *Engari* he iti kau i tā koutou whakawhetai ana.

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا
مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Ā, e mea atu ana te *hunga whakahori*, ‘Ha! I te wā kua ngaro mātou ki roto ki te oneone, ka *whakaara* ake mātou hei hanganga hōu? Tūturu, kāore rātou i te whakapono ki tō rātou tūtaki ki tō rātou Ariki.’

وَقَالُوا إِذْ أَذَلَّنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ
كَفِرُونَ ﴿١١﴾

12. Me kī, ‘Ka whakamatea koutou e te ānahera kua whakahaeretia mō tō koutou whakamatenga; ā, ka whakahokia koutou ki tō koutou Ariki.’

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

R. 2.

13. Me i taea e koe te kite mai te tuohutanga o te upoko o te *hunga hara* i te aroaro o tō rātou Ariki, *ka mea*, ‘E tō mātou Ariki, kua kitea e mātou, kua rongona mai hoki; nō reira, kia whakahokia mātou, kia mahia ai e mātou ngā mahi pai. *Āianei* kei te mōhio tūturu mātou.’

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقْتِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Mena i ūruhia (enforced) e Mātou tā Mātou i whakatau ai, kua whakawhiwhia e Mātou ki ia whaiaro, ki ia whaiaro tōna ārahitanga. Engari kua whakapuakina noatia (already) Tāku kupu, ‘Ka whaona a Kehena e Ahau māi i ngā Hini, me ngā tāngata *hara*.’

15. Heoi anō, kia *whiua koutou, mō ā koutou mahi*, nōtemea i wareware koutou ki tā koutou tūtakitanga ki tēnei rā o koutou. Kua wareware *hoki* Mātou ki a koutou. Ka tūroa (long standing) tō koutou whiu, mō tā koutou i mahi tonu ai.

16. Ko rātou anake e whakapono ana ki ā Mātou Tohu (Signs), e tukupapa ana, ina whakamaharatia rātou ki *aua Tohu*, ā, e whakakorōria (glorify) ana rātou i tō rātou Ariki, me te whakamoemiti ki a Ia; ā, kāore rātou e whakakake ana.

17. E tūraha ana ō rātou kaokao mai i ā rātou moenga. E inoi atu ana rātou ki tō rātou Ariki, me te wehi anō, me te tūmanako anō; ā, e whakamahi ana rātou te taonga nā Mātou i hoatu ai ki a rātou.

18. Kāore tētahi wairua e mātau ana ki ngā hari e huna ana mai i ō rātou karu, hei utu o ā rātou mahi *pai*.

19. E rite ana rānei te tangata whakapono ki te tangata whakatuturi? Kāo! Kāore rāua e rite ana.

20. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou ngā Kāri (Garden) ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu, hei mahi whakangahau (entertainment) mō ā rātou mahi *pai*.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ وَلَٰكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

تَتَجَافَىٰ جُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٧﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۗ لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ā, ko rātou e whakakatuturi ana, ko te Ahi tō rātou nohonga (abode). Ia tā rātou whaka-taunga kia puta mai rātou *i te ahi*, ka whakahokia rātou, ā, ka meatia atu ki a rātou, ‘Whiua ki te Ahi mō ā koutou whakakāhore ki te *Pono*.’

22. Tūturu, mā Mātou rātou e whiu ki te whiu nohinohi i mua mai i te whiu pākaha; tērā pea ka hoki rātou *ki a Mātou e ripenetā ana*.

23. Ko wai e nui atu nei te hē i te tangata kua whakamaharatia (reminded) ki ngā Tohu a tōna Ariki, engari, e tahuri atu ana i *aua Tohu*? Ka whiu rā hoki Mātou ki te hunga hara.

R. 3.

24. He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka ki a Mohi, *heoi anō*, kua e rangirua ki tā koutou tūtaki ki *te Atua* - ā, kua meinga taua *Pukapuka* e Mātou he ārahitanga mō ngā uri o Iharaira.

25. Ā, nā Mātou i whakatū ngā kaiārahi i roto i a rātou anō (from among themselves). I te ārahi rātou *i ngā tāngata* nā tā Mātou whakahau i te manawanui mai rātou, ā, i ū tō rātou whakapono ki ā Mātou Tohu.

26. He pono, ka whakatau **tōu** Ariki i waenganui i a rātou ā te Rā Aranga, ki ngā mea i te rerekē rātou.

27. Kāore rānei tā Mātou whakangaromanga o te maha o ngā whakaturanga o mua atu i a rātou i waiho hei ārahitanga mā rātou? Āianei e

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ
كَلَّمًا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أَعِيدُوا
فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي
كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١١﴾

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ
فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَمَةً يُهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا ۗ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٦﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۗ إِنَّ

haere-ā-waewae ana rātou ki rō whare o ngā tāngata o mua atu. Kei roto ngā Tohu; e kore ai rātou e whakarongo?

28. Kāore rānei kia kitea e rātou, e whakamahia ana e Mātou kia rere te wai ki te whenua hahore? E whakatupuria ai e Mātou ngā otaota hei kai mā ā rātou kararahe, mā rātou hoki? E kore e kitea rā e rātou?

29. Ā, ko tā rātou, ‘Ahea te putanga mai o te wikitōria i whakaaria mai? Whakamōhiotia rā, mehemea e pono ana koutou.’

30. Me kī, ‘Ā te rā e puta mai ai te wikitōria, e kore te whakapono o te hunga kāore kia whakapono mai i mua e whai hua mā rātou.’

31. E te Poropiti, kia peka ōu kanohi i a rātou, ā, kia tatari ki te whakaritenga (decision) o te take e te Atua. He pono, e tatari ana rātou anō hoki.

فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأَقْلَامِيٍّ ۝٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزِ فَخُجِرِجَ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ۝٢٨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٢٩

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝٣٠

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُّنْتَظَرُونَ ۝٣١

AL-AHZĀB

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E te Poropiti! Kia kimihia e **ko**e te maru o Allah, ā, kaua e aru atu i ngā wawata o te hunga whakahori, i ngā tāngata arero rua rānei. He Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Whai Whakaaronui hoki.

3. Ā, kia aru atu ki ngā *tohutohu* e Whakakitea ana ki a **ko**e e tōu Ariki. He Matatau hoki a Allah ki ā koutou mahi.

4. Ā, kia whakawhirinaki ki a Allah; ka Nui a Allah hei Kaitiaki.

5. Kāore kia hangā e Allah e rua ngā ngākau ki rō uma o tētahi tangata; *waihoki*, kāore la e whakaae ana, kia meinga e koutou ā koutou wāhine hei ō koutou whaea, kite noho atu i ā rātou *moenga*. *Waihoki*, kāore a Allah i te whakaae kia mau koutou ki ā koutou tama whāngai i ngā tama tūturu - Koina ngā kupu noa iho o ō koutou māngai. E whakapuakina e Allah he kupu pono anake, ā, e ārahi ana ia ki te ara tika.

6. Ā, kia whakangoatia rātou mā ngā *inoga* o ō rātou mātua tūturu. Ka tino tika tēnā i te aroaro o Allah. Ēngari ki te kāore koutou e mātau ana ki ō rātou mātua tūturu, ko rātou ō koutou tuākana, tēina, e ai ki tō koutou Whakapono, i ō

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۗ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ ۗ
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاجَكُمْ أَلْفًا تُظْهِرُونَ
مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۗ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ
أَبْنَاءَكُمْ ۗ ذُنُوبَكُمْ قَوْلَكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۗ
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ
فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي
الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ ۗ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

koutou hoa rānei. *Engari*, kāore tō koutou hara, mena ka hē koutou ki tēnei e kūare ana. Engari, ka hara koutou *mehe mea* kua hēngia e koutou i runga i te mōhio tūturu o ō koutou ngākau. He nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

7. E pātata atu ana te Poropiti ki te hunga whakapono i ō rātou ake whaiaro; ā, ko ngā wāhine o te *Poropiti* i ō rātou whaea. *Waihoki*, e ai ki te Pukapuka a Allah, he pātata atu ngā whanaunga i waenganui i a rātou anō, i te hunga whakapono o *Metīna*, me te hunga whakapono i heke atu i Mekā – hāunga ia ka ngākau atawhai koutou ki ō koutou hoa. Kua tūhia tēnei i te Pukapuka *hoki*.

8. Ā, kia *mahara ki* te wā i whakapūmautia ai e Mātou te kawenata a ngā Poropiti, *tāu kawenata* hoki, tā Noa, tā Aperahama, tā Mohi, tā Ihu tama a Mēri anō hoki. He pono, i whakapūmautia e Mātou tā rātou kāwenata hei *kāwenata* tūturu pono;

9. Kia uiuia ai e Ia te hunga pono mō ā rātou pono; ā, kua whakaritea e Ia he whiu pākaha mō te hunga whakahori.

R. 2.

10. E koutou e whakapono ana! Kia mahara ki te Manakohanga (favour) o Allah ki a koutou nō te wā i whakaeke (attacked) ai ngā mano ki a koutou, ā, nā Mātou i tono he tūpuhi ki runga i a rātou, i runga hoki i ētahi atu mano (hosts) kīhai i kitea e koutou. E kitea nei a Allah i ā koutou mahi.

فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ^١ وَلَكِنْ مَّا تَعَدَّتْ
قُلُوبُكُمْ^٢ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا^٣

النَّبِيِّ^٤ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجَهُ أُمَّهَاتُهُمْ^٥ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا
إِلَىٰ أَوْلِيَّيَكُم مَّعْرُوفًا^٦ كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا^٧

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
ابْنِ مَرْيَمَ^٨ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا^٩

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صَدَقِهِمْ^{١٠} وَأَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا^{١١}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ ذُكِرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا^{١٢} وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا^{١٣}

11. I te wā i whakaeke rātou ki a koutou, mai i runga, mai i raro hoki. I pororaru ai ō koutou karu, ā, i tūpeke ō koutou ngākau tae noa ki ngā korokoro (throat) i te wehi, ā ka tīmata koutou te whakaaro i ngā whakaaro noa mō Allah.

12. I taua wā anō i whakamātautauria ai te hunga whakapono e te *tumeke* taikaha i te *parekura*;

13. Ā, ka mea atu te hunga arero rua, me rātou i takoto he mate i roto i ō rātou ngākau, ‘Kīhai i whakaaria e Allah me Tāna Karere tētahi mea ki a mātou hāunga ia te pōhēhētanga.

14. Ā, i mea atu ai tētahi rōpū o rātou, ‘E te hunga o Yethrib! (te ingoa tawhito o Metina) kāore tō koutou kaha ki te *whawhai*, nō reira kia hoki koutou ki ō koutou kāinga.’ Ā, tērā tētahi atu rōpu o rātou i tae ki te *Poropiti*, ki te mea atu ki a ia ‘E mōrearea ana (exposed to danger) ō mātou whare.’ Engari kīhai ō rātou whare e mōrearea ana. I hiahia noa iho rātou ki te whati atu i te *parekura*.

15. Ā, mehemea i whakaekea ō rātou kāinga i ngā taha katoa e ngā hoariri o patata mai, ā, mehemea i kōrerotia ki a rātou kia whakapiri te *parekura* mai i roto, kua tere rātou ki te uru mai ki te raruraru, ā, kāore kia whakaroa ki roto ki ō rātou whare, hāunga ia mō te wā iti noa iho.

16. Kua whakapūmautia noatia he kawenata e rātou ki a Allah, arā: e kore rātou e hurikōtua. Tūturu, e uiuia ana ngā tāngata mō te kawenata kua whakapūmautia e rātou ki a Allah.

إِذْ جَاءَهُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ۝

هَذَاكَ ابْتَلَى الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۝ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۝ إِنَّ يَرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ آقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَأْتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۝

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوْثِقُونَ الْأَدْبَارَ ۝ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۝

17. Me kī, ‘E kore *rawa* te whatinga atu e whakaputa hua mō koutou, mehemea ka whati atu koutou i te mate rawa, i te patunga iho o te parekura rānei. Ka whiwhi painga koutou kia iti noa iho.

18. Me kī, ‘Ka taea e wai te whakaora i a koutou ki (against) a Allah, mēhemea ka tango mahara Ia ki te tūkino i a koutou, ki te whakatau Tohu tangata rānei ki runga i a koutou? *Ā*, e kore e kitea e rātou tētahi hoa, tētahi kaiāwhina kē atu i a Allah.

19. Tūturu, kei te tino mōhio a Allah ki ērā o koutou e ārai atu ana i *ngā tāngata i te ara o Allah*, ā, e mea atu ana ki ō rātou tuākana, tēina, ‘Haere mai ki a mātou,’ ā, kāore rātou e puta mai ana ki te whawhai ki *ngā hoariri*, hāunga ia kia iti noa iho -

20. E kaipono ana i ā rātou *painga* i a koutou. Engari, ā te putanga mai o te raruraru, ka kitea e **koe** ō rātou karu e whētētē ana (stare wildly) ki a **koe**, pērā i te tangata e warea ana (fainting) i te mate rawa. Engari, kia hemo te raruraru, ka tūkino rātou i a koutou mā te arero kino, ki te apo mai i te taonga. Kāore rawa rātou e whakapono ana. Heoi anō, nā Allah i whakamahi kia maumau noa ā rātou mahi. E ngāwari ana tēnā ki a Allah.

21. E *pōhēhē* ana rātou: kāore anō te whakaminenga riri o te *hunga whakahori* kia haere atu. *Ā*, ki te haere mai *anō* rātou, ka tino hiahia rātou ki te takoto tahi i ngā *Ārapi* o te *kōraha*, me te koho i te rongo ki (against) a koutou. *Ā*, ki te takoto rātou me koutou, e kore rātou e whawhai tahi i a *koutou*, hāunga ia kia iti noa iho.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ
مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَا تُمَتَّعُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٧٨﴾

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعُوقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ
لِإخوانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا^ط وَلَا يَأْتُونَ
الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٩﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ^ق فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ
كَالَّذِي يُغْشى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ^ج فَإِذَا
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ
أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ^ط أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَحْطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ^ط وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٨٠﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا^ع وَإِنْ
يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ
فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ^ط
وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨١﴾

R. 3.

22. He pono, he tauria pai rawa atu te Poropiti *Tapu* a Allah mō te tangata e tūmanako ana ki *te tūtaki* ki a Allah, me te Rā Whakamutunga, ā, he maha āna whakamaharatanga ki a Allah.

23. Ā, nō te kitenga o te hunga whakapono i ngā ope taua *o te hunga whakahori*, ka kī *te hunga whakapono*, ‘Ko tēnei tonu te *ope* kua whakaaria e Allah me Tāna Karere ki a mātou. I pono te kupu a Allah me Tāna Karere.’ Ā, i nui haere ai tō rātou whakapono, me tā rātou ngohenga (submission).

24. Ā, nō waenganui o te hunga whakapono tērā anō ētahi tāne, i pono ki tā rātou kawenata ki a Allah. Tērā anō ētahi o rātou i whakatutuki i tā rātou i oati mai (arā, i whakamatea), ā, tērā ētahi atu e tatari anō ana, ā, kāore rātou i whakarerekē i tō rātou *āhuatanga*, *ahakoa kia iti noa iho*;

25. Kia utua ai te hunga pono e Allah mō tā rātou pono, ā, kia whiua e la te hunga arero rua mena ka paingia e *la*; kia tahuri rānei ki ā rātou i runga i Tona tohu tangata. Tūturu, he nui te murunga hara a Allah, he aoao hoki Tōna tohu tangata.

26. Ā, i whakahokia e Allah te hunga whakahori i runga i tō rātou riri kaha. Kāore i whiwhia e rātou tētahi painga. Kua Nui a Allah mō te hunga whakapono i te parekura. He Kaha Rawa a Allah, he Whai Mana nui rawa hoki.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ
الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۖ

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ
قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَمَا زَادَهُمْ
إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ۗ

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهَ عَلَيْهِ ۗ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ۗ وَمَا بَدَّلُوا
تَبْدِيلًا ۗ

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۗ

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ
لَمَّ يَأْتُوا خَيْرًا ۗ وَكَفَى اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
قَوِيًّا عَزِيزًا ۗ

27. Ā, nā Allah i kawē ērā o te iwi o te Pukapuka kua āwhina i te hunga whakahori ki raro o tā rātou pā, ā, Nāna i whakaoho he mataku nui ki roto ki ō rātou ngākau. I patua iho ētahi o rātou e koutou, ā, i whakataurekatia (enslave) ētahi atu.

28. Ā, Nāna i whakamahi kia tangohia e koutou tō rātou whenua, me ō rātou whare, me ā rātou taonga, me te whenua kāore kia takahia e ō koutou waewae i mua atu, hei ō koutou kāinga tipu. Tūturu, e taea ana e Allah ngā mea katoa.

R. 4.

29. E te Poropiti! Kia mea atu ki āu wāhine, ‘Ki te rapu mai koutou i te orange me te rakai o tēnei ao, kia haere mai *ki ahau*. Ka whakawhiwhia aua mea e ahau ki a koutou, ā, māku e tuku atu koutou i runga i te tikanga pai.

30. ‘Engari, ki te paingia e koutou a Allah me Tāna Karere, me te Whare *pai* o te Ao o muri ake nei, *kia mahara*, kua whakaritea e Allah he utu nui mō ērā o koutou e mahi pai ana.’

31. E ngā wāhine a te Poropiti! Mena ka mahia e tētahi o koutou he mahi māteatea e mārāma ana, ka huaruatia tōna whiu. E ngāwari ana tēnā ki a Āllah.

WĀHANGA 22

32. Engari ko tētahi *wahine* o koutou e whakarongo ana ki a Allah me Tāna Karere, ā, he pai āna mahi, ka paparuatia e Mātou he utu pai ki a ia; ā, kua whakaritea e Mātou he w kahurangi mōna.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۗ

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّؤُوهَا ۗ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝٢٨

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ
تُردن الحياة الدنيا وزينتها فتعالين
أمتعنن وأسرحنن سراحا جميلا ۝٢٩

وَأَنْ كُنْتُنَّ تُردن الله ورَسُولَهُ وَالدَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ
أَجْرًا عَظِيمًا ۝٣٠

يُنسأء النبي من يأت منكن بفاحشة
مبينة يُضعف لها العذاب ضعفين ۗ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝٣١

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَمِنْ ثَمَرَاتِهِ يُؤْتِيهِ مِمَّا يَشَاءُ
وَمَنْ يُؤْتِ اللَّهُ شَاءَ يُؤْتِيهِ كَثِيرًا
وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ رِزْقًا كَرِيمًا ۝٣٢

33. E koutou wāhine a te Poropiti! Kāore koutou e rite ana ki ngā wāhine whānui (general), mehemea e tika ana koutou. Heoi anō, kaua e whakamārire (do not make soft) i tō koutou kōrero *ki tētahi tāne*, kei whakawaia te tangata he mate kei roto i tōna ngākau; ā, kia kōrerotia e koutou he kupu pai *anake*.

34. Kia takoto koutou ki roto ki ō koutou whare *e amaru ana*, ā, kaua e horahia mai (display) e koutou ō koutou whakarei, pērā i tā ngā rā o te kūwaretanga. Ā, kia whakaritea e koutou te Salāt, utua te Zakāt, āta whakarongona hoki ki a Allah me Tāna Karere. E koutou Mema o te Whare *o te Poropiti*, e hiatia ana e Allah kia tangohia ngā pokenga *mehemea tērā tētahi*, ā, kia whakapaingia koutou kia katoa.

35. Ā, kia mahara ki ngā mea e whakatakina ana ki roto ki ō koutou whare o ngā Tohu (Signs) a Allah, o te whakaaronui (wisdom) hoki. Tūturu, e mātau ana a Allah ki ngā mea ahakoa e maheahea (faintly Perceptable) ana. He Mātatau (fully aware) hoki Ia *ki ngā mea katoa*.

R. 5.

36. He pono, ko ngā tāne, me ngā wāhine e ngohe katoa ana *ki a Allah*, me ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono, me ngā tāne e āta whakarongo ana, me ngā wāhine e āta whakarongo ana, me ngā tāne pono tonu, me ngā wāhine pono tonu, me ngā tāne e manawanui ana, me ngā wāhine e manawanui ana, me ngā tāne māhaki, me ngā wāhine māhaki, me ngā

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنَّ
تَقِيَّتُكَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ
الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّابِغِينَ

tāne e atawhai ana ki ngā rawakore, me ngā wāhine e atawhai ana ki ngā rawakore, me ngā tāne e nohopuku (keep fast) ana, me ngā wāhine e nohopuku ana, me ngā tāne e tiaki ana i ō rātou taihemahahema, me ngā wāhine e tiaki ana i ō rātou taihemahema, me ngā tāne e mahara ana ki a Allah, me ngā wāhine e mahara ana ki a Allah, mō te katoa o rātou te murunga hara, me te utu nui.

37. Ehara i te tika mō tētahi tāne whakapono, me tētahi wahine whakapono, ki te whakauru i tō rātou whakaritenga i tā rātou take, i te wā kua whakaritea te take e Allah me Tāna Karere. Ā, ko te tangata e whakatuturi ana ki a Allah me Tāna Karere, he mārama tōna kotiti kētanga.

38. Ā, e te Poropiti, kia mahara ki tāu meatanga atu ki te tangata (arā, ki a Zaid) i manakohia e Allah, i manakohia e koe hoki, 'Kia mau tonu ki tāu wahine (arā, ki a Zainab), ā, kia wehi ki a Allah.' I hunatia e tōu ngākau tētahi mea ka tata a Allah te whakapuaki. E wehi ana koe ki ngā tāngata, engari kua tika atu, mehemea kua wehi koe ki a Allah. Ā, nō te tutukitanga o te hiahia o Zaid ki tāna wahine (arā, i muri mai i te wehenga o tā rāua mārena) nā Allah i whakaū te mārena o Zainab ki a koe - kia e kore e takoto tētahi āwangawanga o te hunga whakapono i te kēhi o ngā wāhine o ā rātou tama whāngai (adopted son)*. Me tino whakarite te whakahau a Allah.

39. Kāore e takoto ana tētahi whakararu (hinderance) i te kēhi o te Poropiti, ki tā Allah i whakahau ai mōna. I pēna nā te tikanga o Allah mō te hunga i pāhemo

وَالصَّيْمِ وَالْحَفِظِينَ فَرُوجَهُمْ
وَالْحَفِظَاتِ وَالذَّكِرِينَ اللَّهُ كَثِيرًا
وَالذَّكِرَاتِ ۗ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى
اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ
الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهُمْ ۗ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ۝

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ
مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ
تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا
زَوَّجْنَاكَ بِهَا لِي لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا
مِنْهُنَّ وَطَرًا ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ
اللَّهُ لَهُ ۗ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ

i mua atu - Ko te whakahau a Allah te tikanga kua whakatakotoria

40. Mō te hunga i kauwhau i ngā kupu a Allah, ā, i wehi tonu ki a Ia, ā, kīhai i wehi ki tētahi i tua atu i a Allah. Ka nui a Allah hei Kaikaute o ngā mahi.

41. Ehara ko Muhammad te matua tūturu o tētahi o ō koutou tāne. Engari ko ia te Karere a Allah, me te Hīri (Seal) o ngā Poropiti katoa. He Whai Mātau hoki a Allah ki ngā mea katoa.

R. 6.

42. E koutou e whakapono ana! Kia mahara ki a Allah i runga i te maha ngā maharatanga,

43. Ā, kia whakakorōria (glorifying) i a Ia i te ata, i te ahiahi.

44. E tukua ana e Ia i Āna Manaaki ki a koutou; ā, e pēnā ana Āna anahera, ki te whakaputa mai i a koutou i ngā pōuri ki te mārāma. He auau hoki Tōna Tohu tangata ki te hunga whakapono.

45. Ā, tā rātou mihi ā te rā ka tūtaki rātou ki a Allah, ‘Rangimāri’ ā, kua takaturia (prepared) e Ia he utu whai hōnore nui mō rātou.

46. E te Poropiti! kua tonoa koe e Mātou hei Kaiwhakaatu (a Witness), hei Kaipānui o te rongo pai, hei Kaiwhakatūpato,

47. Hei Kaikaranga hoki o ngā tāngata ki a Allah nā Tāna tukunga, ā, hei Rāiti kanapa.

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَحْشُونَهُ
وَلَا يَحْشُونَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ
حَسِيبًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ
وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ
وَكَانَ اللَّهُ بِحَسْبِ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤٠﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤١﴾

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ
يُخْرِجُكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٢﴾

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۗ وَاعْتَدَّ
لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٤﴾

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٥﴾

48. Ā, kia pānui i te rongoa pai ki te hunga whakapono, o te ohaohatanga nui a Allah mō rātou.

49. Ā, kua e whai atu ki te hunga whakahori, me te hunga arero rua; ā, kia peapeau i ā rātou whakatenetene, me te whakawhirinaki ki a Allah. Ka nui a Allah hei Kaitiaki.

50. E koutou e whakapono ana ! ina mārena koutou i ngā wāhine whakapono, ā muri ake nā e wehe ana te mārena i mua i te wā kāore koutou kia moe koutou ki a rātou, kāore he Wā Taringa (Waiting Period)¹ mō *aua wāhine*. Engari, kia hoatu he rawa tau ki a rātou, ā, kia tukua atu rātou i runga i te tikanga tino pai.

51. E te Poropiti, kua meinga e Mātou ngā wāhine hei tika (lawful) ki a koe, i te wā kua hoatu e **koe** ā rātou moni mārena (dowries), me ērā wāhine i raro i tāu mana, i roto i tā Allah i hoatu ki a **koe** hei parakete-ā-taua, me ngā tāmahine o ōu matua kēkē kua heke i *Mekā* tahi i a koe, me ngā tāmahine o ōu whaea kēkē, me tētahi atu wāhine whakapono ka tuku i a ia ake ki te Poropiti *kia mārenatia*, ā, ka whakaaetia e **koe**. Ko tēnei te *tikanga* māu anake, ā, kāore mō *te* hunga whakapono whānui - Kua whakamāramatia noatia e Mātou te *tikanga* ki a rātou mō ā rātou wāhine, mō ngā wāhine taurekareka hoki kei raro i tā rātou mana, kia kāore he raruraru ki a **koe** i te *whakahaerenga o tāu mahi*. Tūturu, he nui te murunga hara a Allah, he aoao hoki Tōna tohu tangata².

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

وَلَا تُطِيعُ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ
أَذْيَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا زَكَرْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
تَمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا
فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ
الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ
وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ
وَأُمَّرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ
إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

1. E toro ana te Wā Taringa ki e toru ngā tahe o te wahine, ki te whānautanga rānei mō te wahine e hapū ana
2. Kia kitea te Tuhinga Āpiti i raro i te Whiti 4: 4 anō hoki

52. E tukua ana ki a **koe** kia hikitia te wā (defer) o te haerenga atu o tētahi o **āu** wahine ina paingia e **koe**, waihoki, ā, kia mau ake ki **tāu** e pai ai. Ā, ki te hiatia e **koe** ki te mau anō ki tētahi o ngā wahine kua tukua atu e **koe**, kāhore he hara. Ka pai kē, kia hauora ai ō rātou *ngākau*, kia kāore rātou e pōuri, ā, kia manawareka rātou ki tāu manakohanga ki a rātou. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā *whakaaro* o ō koutou ngākau. He nui te Mātauranga o Allah, me *Tōna* Manawanui.

53. *Engari* ā muri ake nā, e kore e tukua *kia mārena* **koe** ki tētahi atu wāhine, kia māu ki tētahi wahine rānei hei whakawhitinga o tētahi o **āu** wāhine, ahakoa te nui o **tōu** whakaahuareka ki a rātou - hāunga ia ngā wahine *taurekareka* kei raro o tāu mana. E kite ana a Allah ki ngā *mea* katoa.

R. 7

54. E koutou e whakapono ana, kua e uru ki rō whare o te Poropiti ki te kore koutou kia karangatia ki te hākari. Ā, kia kua te urunga o te hunga kua karangatia e moata rawa (too early) ana. Kia uru koutou a te wā kua *whakatakotoria*. Ā, kia oti tā koutou kainga kia marara. Kua e whakaroa ki reira ki te tīmata i tētahi kōrerorero. Ka whakararu tēna ki te Poropiti. He nui tōna whakamā ki te mea atu tēnei ki a koutou, engari kāore a Allah i te whakama ki Tāna meatanga atu i te *tohutou* ki a koutou. Ā, ki te pātai atu koutou i tētahi mea *ki te wāhine o te Poropiti*, kia pātai atu mai i tua o te ārai Ka horomata atu tēnā mo tō koutou ngākau, mō tō rātou hoki. Ā, **ehara i te tika** kia

تُرْجَىٰ مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيَّٰ إِلَيْكَ
مَنْ تَشَاءُ ۗ وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۗ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ
أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ ۗ وَيَرْضَيْنَ
بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٢﴾

لَا يَجِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ
بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ
إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ رَاقِبًا ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ
إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرٍ
نُظِرِينَ إِنَّهُ ۗ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ
فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا
مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۗ إِنَّ ذِكْرَكُمْ كَانَ
يُؤْذَىٰ النَّبِيِّ فَيَسْتَجِبْ مِنْكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا
يَسْتَجِبُ مِنَ الْحَقِّ ۗ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ
مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۗ
ذِكْرُكُمْ أَظْهَرَ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۗ وَمَا

whakatoī koutou i te Poropiti. Ehara rawa i te mahi tika kia mārena koutou ki tētahi o āna wahine ina mate atu *te Poropiti* – Ka waiho tēnā hei mahi mōrikarika i te aroaro o Allah.

55. Ahakoa whakakite koutou i tētahi mea, ahakoa huna atu koutou, kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea katoa.

56. Kāore he whakapaenga hē *ki runga i ngā wāhine o te Poropiti*, mō te taha o ō rātou matua tāne, mō te taha o ā rātou tungāne, mō te taha o ā rātou iramutu tāne, mō te taha o ā rātou ake wāhine *whakapono*, mō te taha ki te hunga tāne kei raro i tō rātou mana. *Ā, e ngā wāhine o te Poropiti!* Kia tika tonu ki Allah; he pono he Kaiwhakaatu a Allah ki ngā mea katoa.

57. E tono ana a Allah me Āna anahera i ngā manaakitanga (blessing) ki te Poropiti. Koutou e whakapono ana! Kia tono koutou anō hoki i te manaakitanga ki a ia, ā, kia mihi atu *ki a ia* i te mih-ā-rangimārie.

58. He pono, ko rātou e whakakino ana i a Allah me Tāna Poropiti, kua kangā rātou e Allah i te ao nei, me te ao ā muri ake nei, a kua whakaritea (prepared) he whiu whakahauraro mō rātou.

59. Ā, ko rātou e whakakino ana ki ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono, mō te mahi kāore kia mahia e rātou, ko te heitara tēnā ā rātou, he hara mārama anō hoki.

كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ
تُنْكِرُوا أَرْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ
دُرُكُم كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٥

إِنْ تُبَدُّوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٦

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ
وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا
أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ٥٧ وَاتَّقِينَ اللَّهَ ٥٨ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٩

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ ٥٩
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ٦٠

إِنَّ الَّذِينَ يُؤَدُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
مُهِينًا ٦١

وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا
مُبيِّنًا ٦٢

٥٩

R. 8.

60. E te Poropiti, kia mea atu ki āu wāhine, me āu tamāhine, me ngā wāhine o te hunga whakapono, kia kumea e rātou ō rātou kākahu-ā-waho (Jalabīb) *ki runga* i ō rātou mata, *ina haere rātou ki waho*. Ka tata atu kia mōhiotia rātou hei Muslims. E kore ai rātou e turaturaina (molested). He nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

61. Mehemea e kore te hunga arero rua, me te hunga he mate kei roto i ō rātou ngākau, me rātou e whakatupu raruraru ana i te tāone, e kore e whakamutu, mā Mātou e whakamana i a **koe** ki runga i a rātou ; ā, e kore rātou e noho *ki reira* hei tōu hoa noho tata, hāunga ia mō te wā poto anake.

62. Ka kangā (accursed) rātou. Kia kitea rātou ki hea, ki hea, kia hopukia rātou, ā, kia patua iho.

63. Kua pēnā nā te tikanga o Allah mō te hunga kua hemo i mua atu; e kore e kitea e koe tētahi rerekētanga i te tikanga o Allah.

64. E pātai atu ana rātou ki a **koe** mō te Haora (Hour). Me kī, ‘Kei a Allah te mātau-ranga tūturu o te *Haora*.’ Ā, mā te aha e whakamohio ki a koe: tērā pea e tata ana te Haora?’

65. Tūturu, kua kangā (cursed) te hunga whakahori, ā, kua whakaritea mō rātou he ahi mura;

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ
جَلَابِيبِهِنَّ ۗ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا
يُؤْذَيْنَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٠﴾

لَيْسَ لَكَ يَنْتَهَ الْمُفْقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ
لَنْغَرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

مَلْعُونِينَ ۗ أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَا تَقْفُوا
أَخَذُوا وَقَاتِلُوا ۗ تَقَاتِلُوا ﴿٦٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۗ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ
السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ ۗ وَآعَدَهُمْ
سَعِيرًا ﴿٦٥﴾

66. Ka noho rātou i roto, mō te wā tino roa. E kore e kitea e rātou tētahi kaiāwhina, tētahi hoa rānei.

67. Ā te rā ka hurihia ō rātou mata ki rō Ahi, mā rātou e mea atu, ‘Aea anō, me i whakarongo mātou ki a Allah me Tāna Karere!’

68. Ā, mā rātou e mea atu, ‘E tō mātou Ariki! I whakarongo mātou ki ō mātou tumuaki, me ō mātou rangatira, ā, ko rātou i whakakotiti kē rātou i a mātou i te ara *tika*.

69. ‘Ā, e tō mātou Ariki, kia hauruatia (doubled) tō rātou whiu, ā, kia kangā rātou ki te kanga tino pākaha.’

R. 9.

70. E koutou e whakapono ana! Kaua e pērā i te hunga i hawene ki a Mohi, i tūtara ki a ia hoki. Engari nā Allah i whakawātea i a rātou i tā rātou whakapaenga. Kua kahurangi te tūranga o *Mohi* i te araro o Allah.

71. E koutou e whakapono ana! Kia wehi ki a Allah, ā, kia mea atu i te kupu tika anake.

72. Māna e whakatikatika ā koutou whanonga, ā, Māna e muru ō koutou hara, ā, ko te tangata e whakarongo ana ki a Allah me Tāna Karere, ka whiwhi i te angitu nui.

73. He pono, i tukua (offered) e Mātou *he* Tiaki (a Trust) ki ngā rangi, me te whanua, ki ngā maunga hoki; engari ka

خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ فِيهَا وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٦٦﴾

يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَلَيْتَنَّا اطَّعْنَا اللَّهَ وَاطَّعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٧﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَأَصَلْنَا السَّبِيلَ ﴿٦٨﴾

رَبَّنَا اتِّهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَالْعَنُومُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
أَدَّوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ﴿٧١﴾

يُصَلِّحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا

whakakāhore aua mea ki te mau ki taua *Tiaki*, me te wehi anō. Engari ka mau te tangata ki taua *Tiaki*. Tūturu, i waiho ia hei kaipēhi o tōna ake whaiaro, ā, kāore i whakaaro ki *te tukunga iho*.

74. *Hei tukunga iho*, mā Allah e whiu ki ngā tāne ngutu rua, me ngā wāhine ngutu rua, me ngā tāne e koropiko ana ki ngā whakapakoko, me ngā wāhine e koropiko ana ki ngā whakapakoko. E tahuri mai ana a *Allah* ki ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono i runga i te tohu tangata. Tūturu, he nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٤﴾

يُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبُ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٥﴾

SABĀ'

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa. Nāna ngā mea i ngā rangi me te whenua. Ā, ki a Ia ngā whakamoemiti i te Ao o muri ake nei. He Whai Whakaaronui Ia, he Matatau hoki *ki ngā mea katoa*.

3. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea e uru ana ki roto ki te whenua, ki ngā mea e puta mai ana i roto i tērā, ki ngā mea hoki e heke ana i te rangi, ki ngā mea anō hoki e piki ake ana ki *te rangi*. He auau Tōna tohu tangata, he nui hoki Tāna murunga hara.

4. E mea atu ana te hunga whakahori, 'E kore rawa e puta mai te Haora ki a mātou.' Me kī, 'E oati ana ahau i runga i te ingoa o Tōku Ariki, Whai Mōhio ki ngā mea ngaro, ka tino puta mai te *Haora* ki a koutou. Kāore tētahi mea - ahakoa kia rite ki te kongakonga te taimaha - e huna ana i a Ia i ngā rangi me te whenua, ahakoa iti iho i tērā, nui ake i tērā rānei, ā kua *rekoatatia te katoa* i te Pukapuka mārama,

5. 'Kia utua te hunga whakapono e mahi pai ana. Ko rātou rā te hunga, ka murua ā rātou hara, ā, ka whakaratoa ngā kai hōnore.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ٥
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ①

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ٥
وَهُوَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ ②

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ٥
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ٥ لَعَلِمِ الْغَيْبِ ٥
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ
وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ③

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ٥
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

6. Ko rātou e whakapau kaha ana ki te taupare atu i *tā Mātou kaupapa*, mō rātou te whiu, whai mamae pākaha.

7. Ā, e kitea ana e te hunga whai mātauranga, he pono ngā mea kua Whakakitea ki a **koe** mai i tōu Ariki, ā, e ārahi ana ki te ara o te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whaka-moemiti *nui*.

8. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori, 'Me whakamōhio rānei mātou ki a koutou mō te kīnga o tētahi tāne, 'Ā muri ake i te wā kua pākurutia katoatia koutou, ka whakaarahia ake koutou hei hanganga hou?

9. 'Kua titoa rānei e ia he kupu rūpahu mō Allah, kua pōrangitia rānei ia? Ehara! Ā, ko rātou kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei, e whiua ana, he nui hoki tō *rātou* kotiti kētanga.

10. Kāore rānei rātou i te kite mai ki ngā mea i tō rātou aroaro, ki ngā mea hoki ki tua o rātou i te rangi me te whenua? Mena ka paingia e Mātou, e taea ana e Mātou te kuhu i te whenua tahi i a rātou, te whakataka rānei he wāhi o te rangi ki runga i a rātou. *Tūturu*, kei roto i tēnei tētahi Tohu mō ngā pononga a *Allah* e rīpenetā ana.

R. 2.

11. He pono, nā Mātou nei i manaaki a Rawiri, *ka mea*, 'E ngā maunga me ngā manu, kia whakamoemiti *ki a Allah* tahi i a Rawiri.' Ā, nā Mātou i whakangāwari te rino (iron) mōna

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ الْيَوْمِ ①

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ۖ
إِن كُمْ لَنفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ③

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ④

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ
إِن نَّشَاءُ نَحْضِبْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسْقِطْ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مَُّنِيبٍ ⑤

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ لِيَجِبَالَ أَوْبِي
مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۗ وَآتَيْنَاهُ الْحَدِيدَ ⑥

12. *Ka mea*, 'Hangā e koe ngā koti-ā-rino, e roroa ana, whai porohita (rings) whai rangiwheti (diameter) tau te rahi. Kia mahia e koe ngā mahi tika. He pono, e kite nei Ahau i ā koutou mahi katoa.

13. *Ā*, nā Mātou i pēhi te hau mō Horomona. I te pupuhi rā i te ata mō te marama tahi, waihoki, i te pupuhi i te ahiahi mō te marama tahi. *Ā*, nā Mātou i whakarewa te kapa (copper) kia rere hei puna māna. *Ā*, nō waenganui o ngā Hini (Jinn) tērā anō ētahi i mahi mō Horomona i raro i te whakahau o tōna Ariki; ā, kua meatia atu e Mātou ki a rātou: mena ka tahuri atu tētahi o rātou i tā Mātou whakahau, mā Mātou ia e whiu ki ahi e tahuna ana.

14. *Ā*, i hanga e ngā Hini ngā mea mō Horomana hua hiatia e ia, arā, ngā whare rangatira, me ngā whakapakoko, me ngā peihana nunui pēnei i ngā kurawai (reservoir), me ngā puoto (cooking vessels), ū tonu te wāhi. 'E ngā uri o Rawiri! kia mahi koutou i ngā mahi e whakawhetai ana.' Engari, he torutoru noa iho o Āku pononga e whakawhetai ana.

15. *Ā*, nō tā Mātou whakataunga kia mate atu a Horomona, kāore tētahi mea i waitohu kua mate kē ia, hāunga ia te toke (worm)¹ o te whenua kua whakapau i tāna tokotoko (*arā*. i tāna mana). *Ā*, nō tōna hinga ka mārama ki ngā Hini (*arā*, ki ngā iwi o ngā maunga), mehemea i mātauria e rātou te mea ngaro, kāore rātou kia takoto i raro i te mamae whakaiti.

أَنْ اَعْمَلْ سَبِيحَتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ
وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١٧﴾

وَلِسَلِيمَانَ الرِّيحَ عُدُوَهَا شَهْرًا
وَرَوَّاحَهَا شَهْرًا وَاسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقَطْرِ ۗ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ
بِإِذْنِ رَبِّهِ ۗ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا
نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٨﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ
وَتَمَاثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ
رُّسِيَّتٍ ۗ اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ سُكْرًا ۗ
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ
فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّو كَانُوا
يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ
الْمُهِينِ ﴿٢٠﴾

1. Ehara tēnei i te toke ā-kupu, engai i te kupu whakarite, e pā na ki te tama koretake a Horomana, nāna i mahi kia horo te kingitanga nui o Horomana.

16. He pono, i takoto tētahi Tohu i ngā kāinga o te iwi o Hapā. I takoto e rua ngā māra i roto, tētahi ki ō rātou matau, tētahi ki mauī. *Ā, i meatia atu*, 'Kainga, ngā mea kua hoatu ki a koutou e tō koutou Ariki, ā, kia whakawhetai ki a Ia - nō te taone tino pai, me te Ariki tino Kaimuru hara.

17. Engari ka tahuri atu rātou. Heoi ano, nā Mātou i tonono he waipuke ariritia ki a rātou; ā, nā Mātou i hoatu ki a rātou e rua ngā kāri e whakaputa ana i ngā hua kawa, me ngā tamarike, me torutoru rākau ā rote.

18. I pēnā nā tā Mātou utu mō tō rātou mihikore. E utua pēnātia ana e Mātou ki ngā tangata kāore i te whakawhetai?

19. Ā, i whakanōhia e Mātou i waenganui i a rātou, me ngā kāinga kua whakapaingia e Mātou *ētahi atu* kāinga i kitea whakaraetia (prominently); ā, i meinga e Mātou kia *ngāwari* te haerenga ki waengau i aua *kāinga*, ā, kia whakanekeneke mārie ai koutou i te pō, me te ao.

20. Engari ka kī rātou, 'E tō mātou Ariki, kia whakarahia te pūmamao o ā mātou haerenga.' Ka whakahaere hē rātou ki ā rātou anō. Nō reira, nā Mātou rātou i huri hei mūrau (byword), ā, nā Mātou i tauwehe rātou kia katoa. Tūturu, kei roto ngā Tohu mō te katoa o rātou e manawanui ana, ā, e whakawhetai ana.

21. Ā, i whakaaturia (Shown) e Hātana, e pono ana tāna whakawākanga ki (against) a rātou. Nō reira ka whai atu rātou ki a ia, hāunga ia tētahi rōpū o te hunga whakapono.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتِنِ
عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ
وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٦﴾

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٧﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ لَهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجْرِي
إِلَّا الْكُفُورَ ﴿١٨﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا
فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ
سَيْرًا وَفِيهَا لِيَالِي وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٩﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَّقَهُمْ
كُلَّ مَرَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُمْ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

22. Ā, kīhai a *Hātana* i toa mai ki te *hunga whakapono*. Engari nā Mātou hiahia kia taiea ai te *hunga kua whakapono* ki te Ao o muri ake nei, ki runga i te *hunga e rangirua* ana ki tēnei. He Matakana tōu Ariki ki ngā mea katoa.

R. 3.

23. Me kī, 'Kia karanga atu ki a rātou e tangohia nei e koutou *hei atua* i tua atu i a Allah. Kāore e whai mana ana rātou ki tētahi mea i ngā rangi me te whenua, ahakoa kia rite ki te kongakonga te taimaha; kāore ō rātou wāhi (share) i ia rangi i te whenua rānei, ā, kāore tētahi o rātou hei kaiāwhina o Allah;

24. Kāore tētahi inoi wawao (intercession) e whai hua ana *mō tētahi* kei a Allah, hāunga ia *mō* te tangata kua tukua e Ia. Ka pēnātia, ā tae noa ka whakamaurutia te wehi o ō rātou ngākau. Kātahi ka pātai atu rātou, 'He aha te kupu i kōrerotia e tō koutou Ariki?' Mā rātou e mea mai, 'I kōrerotia e Ia te *kupu* pono. He Runga Rawa Ia, he Rahi Rawa hoki.'

25. Me kī, 'Ko wai e whakarato ana ki a koutou mai i ngā rangi me te whenua;? Me kī, 'Ko Allah. *E tū* ana mātou, ko koutou rānei, i runga i te ārahitanga tika, i roto i te hē mārāma rānei.'

26. Me kī, 'E kore koutou e uiuia *mō* ō mātou hara, *waihoki*, e kore mātou e uiuia *mō* ō koutou mahi.'

27. Me kī, 'Ko tātou Ariki ka hui ngātahi tātou, ā, Māna e whakatau ki waenganui i a tātou i runga i te pono.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِيَعْلَمَ
مَنْ يُوْؤِي مِنْ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي
شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ۝٢٢

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ
لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكَ
وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ۝٢٣

وَلَا تَتَفَعَّلِ الشَّفَاعَةَ عِنْدَهُ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ
حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا
قَالَ رَبُّكُمْ ۗ قَالُوا الْحَقُّ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ۝٢٤

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ قُلِ اللَّهُ ۗ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ
لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٢٥

قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ۝٢٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا

He Kaiwhakatau o ngā take Ia, he Whai Mātau hoki ki ngā mea katoa.'

28. Me kī, 'Tena, kia whakaatu ki ahau i ngā *whaiaro* kua whakaurua e koutou hei hoa atua ki a Allah. E kore e taea e koutou te *whakaatu*, motemea ko Allah anake te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaronui.

29. Ā, kua tonoa **koe** e Mātau hei kaipānui o te rongo pai, hei Kaiwhakatūpatō hoki o ngā uri tangata. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

30. Ā, e *ui* atu ana rātou, 'Ahea te whakaritenga o tēnei kupu whakaari; *whakautua*, mehemea e pono ana koutou.

31. Me kī, 'He kupu whakaari mō koutou o te rā, e kore e taea e koutou te whakaroa, te whakapoto rānei ahakoa mō te takitaro.

R. 4.

32. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori, 'E kore rawa mātou e whakapono ki tēnei Kurānu, ki tētahi *Pukapuka* o mua atu i tēnei rānei.' Ā, me i taea e **koe** te titiro ki te hunga mahi hē ka meinga kia tū i te aroaro o tō rātou Ariki e whakapae hē ana tētahi o rātou ki tētahi atu. Ko rātou i kitea hei hunga ngoikore mā rātou e mea atu ki te hunga whakakake, 'Me i kore koutou, kua whakapono rāpea mātou.'

33. Ā, mā rātou i whakakake mai e mea atu ki te hunga i kitea hei ngoikore, 'I āraia atu rānei koutou e mātou i muri mai kua puta mai te ārahitanga ki a koutou? *Ehara!* Ko koutou tonu i noho hei hunga hara.'

بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٠﴾

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادٌ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً ۚ وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۖ وَلَوْ تَرَىٰ
إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ
الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِّلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا
أَنحَسْ بُصَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ
جَاءَكُمْ ۚ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ā, ko rātou i kitea hei hunga ngoikore mā rātou e mea atu ki te hunga whakakake, 'Tūturu, ko tā koutou kaupapa te mea i whakangārahu ai koutou i te ao, i te pō, i te whakahauhau i a mātou kia whakahori mātou ki a Allah, ā, kia whakatū mātou i ngā hoa atua kia rite ki a Ia. Ā, ka huna atu rātou i te āwititanga, ā, tō rātou kitenga mai i te whiu. Ā, mā Mātou e here ngā kakī o te hunga whakahori ki ngā mekameka. Ka utua rānei rātou mo tētahi mahi, kē atu i ā rātou ake mahi?

35. Ā, ia wā nā Mātou i tono he Kaiwhakatupato ki tētahi kāinga, i mea atu te hunga whai rawa o taua *whenua*, 'Tūturu, e whakahori nei mātou ki ngā mea kua tonoa tahi i a koutou.'

36. Ā, e mea atu ana rātou, 'He nui atu ā mātou rawa, me ā mātou tamariki. E kore mātou e whakawhiua.'

37. Me kī, 'Tūturu, e whakanuia ana e tōku Ariki te kai mā Tāna e pai ai, e whaka-ititia ana e Ia anō hoki.' Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.'

R. 5.

38. Ehara ā koutou rawa, me ā koutou tamariki e whakatata ai i tā koutou tūranga ki a Mātou. Engari ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi mahi pai ana ka huaruatia ā rātou utu mō ā rātou mahi; ā, ka au tā rātou noho ki rō whare rangatira o te *Pararaiha*.

39. Ā, ko rātou e rererere ana ki te taupare i ā Mātou Tohu, ka kawea rātou e whakaanga ana ki te whiunga.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرٌ آتِيلٍ وَالتَّهَارِ إِذْ
تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ
أَنْدَادًا ۗ وَأَسْرُوا التَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا
الْعَذَابَ ۗ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۗ هَلْ يُجْرُونَ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا
قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا ۗ وَمَا
نَحْنُ بِمُعَدِّبِينَ ﴿٥٣﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ ۗ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي
تُقَرَّبُ بِكُمْ عِنْدَنَا رُفَىٰ إِلَّا مَنَ أَمِنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ۗ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ
بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْعُرْفِ أَمْتُونَ ﴿٥٥﴾
وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحَضَّرُونَ ﴿٥٦﴾

40. Me kī, 'He pono, e whakanuia ana e tōku Ariki te kai mā Tāna e pai ai o Āna pononga, e whakaititia ana hoki mā Tāna e pai ai. Ā, ko te mea e whakapaua ana e koutou, Māna e whakahoki ki a koutou. Ko Ia hoki te pai rawa o ngā kaiwhakarato katoa.

41. Ā, kia whakaaro ki te rā e huia ngātahitia ai rātou katoa e Ia, ā Māna e mea atu ki ngā anahera, 'I te koropiko rānei rātou ki (against) a koutou?'

42. Ka whakautua e anahera, 'He Tapu Koe; ko Koe tā mātou Kaitiaki ki (against) a rātou. I te koropiko nuinga o rātou ki ngā Hīni.'

43. 'Nō reira i tēnei Rā e kore tētahi o koutou e whai mana ki tētahi atu, ahakoa ki te whakaputa painga, ahakoa ki te whakamamae rānei; ā, mā Mātou e mea atu ki te hunga mahi hē, 'Whiua koutou ki te whiu-ā-Ahi i te whakakāhore koutou.

44. Ā, ina whakatakina ā Mātou Tohu mārama ki a rātou, e mea atu ana rātou, 'He tāne noa iho tērā (te Poropiti), e hiahia ana kia āraia atu koutou i ngā mea o koutou tīpuna i te koropiko mai.' E mea atu anō ana rātou, 'He parau noa iho e titoa ana e ia. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori ki te Pono ina puta mai ki a rātou, 'He mākutu mārama noa iho tēnā.

45. Kīhai Mātou i hoatu i tētahi Pukapuka ki a rātou kia pānuitia atu e rātou; ā, kīhai Mātou i tono i tētahi kaiwhakatūpato i mua atu i a koe.

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِمَّن دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ ۗ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

قَالِيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۗ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْفُرُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ اتَّخَذْتُمْ عَلَيْهِمْ اٰیٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا اَرَجُلٌ يُّرِيْدُ اَنْ يَّضِدَّكُمْ عَمَّا كَانُوْا يَعْبُدُوْا اٰبَاؤَكُمْ ۗ وَقَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا اَفْكٌ مُّفْتَرٰى ۗ وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤٤﴾

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَّدْرُسُوْنَهَا وَمَا اَرْسَلْنَا اِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ ﴿٤٥﴾

46. Ā, ko rātou i ora mai i mua atu i a rātou anō hoki i whakakāhore *ki te Pono*. Ā, kāore rātou i whakawhiwhia te hautekau (tenth) o tā Mātou i whakawhiwhi ai ki te iwi o mua atu i a rātou. *Engari* ka whakakāhore rātou ki Āku Karere. *Tirohia*: anō te *pākaha* o Tāku whakarerekētanga!

R. 6.

47. Me kī, 'Kotahi anake tāku tohutohu ki a koutou, arā: kia tū koutou, e takirua ana, e takitahi ana hoki i te aroaro o Allah, ā, kia whakaaroaro koutou. Kātahi ka mōhiotia e koutou: kāore tō koutou Hoa (arā, tō koutou Poropiti) e pōrangi ana. He Kaiwhakatūpatō noa iho ia, ki te *whakatūpatō* i a koutou, ki te whiu tino pākaha e tata ake nei.

48. Me kī, 'Ahakoa he aha o te utu, tērā pea kua inoia e ahau ki a koutou – kia riro rā i a koutou noa iho. Kei a Allah anake tōku utu, ā, ko ia te Kaiwhakaatu ki ngā mea katoa.'

49. Me kī, 'E maka ana tōku Ariki i te Pono *ki te parau*. He Whai Mātau hoki ia ki ngā mea kāore anō kia kitea.

50. Me kī, 'Kua puta mai te Pono; ā, kāore e taea e te parau te whakaputa i tētahi *painga*, te tukurua tētahi mea rānei.'

51. Me kī, 'Mena ka kotiti kē ahau, ka waiho tāko kotiti kētanga ki ahau anake; ā, mehemea kua arahina tikatia ahau, ko tēnei nō ngā mea kua Whakakitea ki ahau e tōku Ariki. He pono, he *Atua* Rongo-i-te-katoa Ia, he pātata hoki Ia *ki Āna hanganga*.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَمَا بَلَّغُوا
مَعَشَارَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۗ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۙ

قُلْ إِنَّمَا آعَظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَشْئِي ۚ وَفَرَادَى ۚ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۙ

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۗ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ۙ

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَٰمُ
الْغُيُوبِ ۙ

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ ۚ وَمَا يُبَدِي ۙ الْبَاطِلُ
وَمَا يُعِيدُ ۙ

قُلْ إِنْ صَلَّيْتُ فَأِنَّمَا أَصَلُّ عَلَىٰ
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ
إِلَىٰ رَبِّي ۗ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۙ

52. Me i taea e koe to kite mai ā te wā ka mau rātou i te wehi nui mai i te wāhi pātata! Ā taua wā e kore e taea kia mawhiti (escape) atu rātou; ā, ka hopukia rātou mai i te wāhi pātata.

53. Ā, mā rātou e mea atu, 'Āianeī, e whakapono nei mātou ki tēnei.' Engari, me pēhea ka taea kia whakapono rātou mai i te wāhi mamao nui?

54. Kua whakakāhore rātou i mua atu; ā, i te tapae whakaaro rātou mai i te wāhi pāmamao, ki ngā mea kāore anō kia kitea.

55. Ā, ka whakanōhia he ārai ki waenganui i a rātou, ā, i tā rātou e whakangākau nei, pērā i whakanōhia mō te hunga o mua atu i a rātou. He pono, i rangirua rātou, i āwangawanga rātou anō hoki.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا
مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا الْمَثَابَةُ ۗ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَادُ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٨﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِمْ مِنْ قَبْلُ ۗ وَيَقْدِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا
فِي شَكٍّ مَّرِيبٍ ﴿٦٠﴾

FĀTIR

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ki te Kaihanga o ngā rangi me te whenua. E whakatū ana Ia i ngā anahera whai parirau e rua, e toru, e whā hoki i *Āna* Karere. E tāpiri ana Ia ki *Āna* hanganga e paingia ana e Ia. He pono, he Whai Mana a *Allah* ki ngā mea katoa.

3. Ahakoa he aha o *Tana* tohu tangata e whakawhiwhia ana e Allah ki ngā tāngata, kāore e taea e tētahi kia kaiponuhia. Engari, ahakoa he aha o te mea e kaiponuhia e Ia, kāore e taea e tētahi kia wetekina. Tūturu, he Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

4. Koutou e ngā tāngata! Kia mahara ki ngā manako o Allah ki a koutou. Tērā rānei tētahi Kaihanga i tua atu i a Allah, whai mana ki te whakarato kai mā koutou i te rangi me te whenua? Kāore tētahi e tika ana kia koropikoa i tua atu i a Allah. Ki tēhea ritenga (direction) oti e para ana koutou?

5. Mehemea e whakakāhore ana rātou i a **koe**, i whakakāhoretia ngā Karere a *Allah* i mua atu i a **koe** hoki, ā, e whakahokia rawatia ana ngā take katoa ki a Allah.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكَةِ رُسُلًا أُولِي أَلْجُنَاحِ
مَثْنَى وَثُلثَ وَرُبْعٍ يُزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا
يَشَاءُ ② إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا ④ وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ
مِنْ بَعْدِهِ ⑤ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ⑦
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ⑧ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ⑨ فَآلِي
تَوَفَّكُونَ ⑩

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَكُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ
قَبْلِكَ ⑪ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑫

6. Koutou e ngā tangata! E pono ana rā hoki te kupu whakaari a Allah. Nō reira, kei māmingatia koutou e te oranga o tēnei ao; ā, kia kaua tētahi tangata tinihanga e tinihanga i a koutou i te take o Allah.

7. Tūturu, he hoariri a Hātana mō koutou. Heoi anō, mau tonu koutou ki a ia hei hoariri. E karangatia ana e ia āna apataki kia tomo rātou ki rō Ahi mura.

8. He whiu pākaha mō rātou e whakahori ana. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, mō rātou te murunga *hara*, me te utu nui.

R. 2.

9. Ko te tangata rānei – e ngia ana tāna mahi kino ki a ia hei mea āhuareka, ā, e kitea ana e ia hei mahi pai – e rite ana *ki a ia e whakapono ana, ā, e mahi pai ana?* Tūturu, e whakataua ana (*adjudge*) e Allah te kotiti kētangata o te tangata e paingia e Ia; ā, e ārahi ana Ia ki Tāna e pai ai. Nō reira kia kaua *tōu ngākau* e moumou, me te pōuri mō rātou. He pono, kei te tino mōhio a Allah ki ā rātou mahi

10. E tono ana a Allah i ngā hau, hei kaihapai o ngā kapua. Ā, e kahaki ana *taua kapua* ki te whenua kua mate kē (arā, kua maroke kia katoa), e ora ai te whenua. Pēnā tonu te aranga ake (resurrection) o te tangata kua mate atu.

11. Ko te tangata e hiahia ana kia whakahōnoretia ia, *kia mōhiotia e ia*, nā Allah anake ngā hōnore katoa. E piki ana ngā kupu pai ki a Ia. *Waihoki*, e whakatairangatia (elevated) ana e Ia te mahi pai.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تُخْرَتَكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ
بِاللَّهِ الْغُرُورُ ①

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ②

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ③

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا
فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ ④ فَلَا تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ
حَسْرَتٍ ⑤ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑥

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَسُقْنَهُ إِلَى بَلَدٍ مَمِيَّةٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ⑦ كَذَلِكَ النُّشُورُ ⑧

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ⑨ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ

Ko rātou e whakangārahu (devise) ana i ngā mahi kino, mō rātou te whiu pākaha; ā, ka maumau noa ā rātou kara.

12. Nā Allah koutou i hanga i te puehu, i muri mai i te kōpata-ā-tātea, ā, i muri mai Nāna koutou i whakaahua hei *tāne* me te *wahine*. Kāore tētahi wahine e hapū ana, ā, kāore i te whakawhānau, engari e mātauria ana e *Allah* mai i mua (from before). Kāore tētahi e whakawhiwhia ana te roanga o ōna rā, kāore ōna rā e whakaititia ana rānei, engari *kua whakatakotoria* i te pukapuka. E ngāwari ana tēnā ki a Allah.

13. Kāore e rua ngā moana e taurite ana. He *mata* (fresh) te wai tā tētahi, he reka te tāwara (taste), he pai ina inumia. He tino mātauitai tā tētahi atu, he kawa hoki te tāwara. *Ahakoā rā*, he pai te miti tā tēnā, tā tēnā *moana* ina kainga e koutou. *Waihoki*, e tangohia ana mai i ngā *moana* katoa ngā mea rākai (as ornament) e maua (worn) rā e koutou. E kitea anō ana e koutou ngā kaupuke e rere ana i runga i ngā ngaru; kia rapua ai e koutou *Āna ohaohatanga*, ā, kia whakawhetai koutou *ki a Ia*.

14. E whakaurua ana e Allah te pō ki roto ki te ao, e whakaurua anō ana e Ia te ao ki roto ki te pō. Nāna nei i pēhi te rā me te marama kia mahi *mō koutou*. Ka tere tonu te rūrua (both), ā tae noa ki te wā kua whakaritea? E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki. Nāna te rangatiratanga. *Ā*, ko ngā whaiaro e karangatia atu ana e koutou *hei atua* i tua atu i a Ia, kāore ō aua mea tētahi mana ki runga i tētahi, ahakoā kia rite ki te taru iti.

السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ
أُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١١﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَرْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۗ وَمَا يَعْمَرُ مِنْ
مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا
فِي كِتَابٍ ۗ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٢﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۚ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أجاجٌ ۗ وَمِنْ
كُلِّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حَلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا ۗ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَازِرَ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

يُورِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُورِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۗ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُسَمًّى ۗ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ
الْمُلْكُ ۗ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٤﴾

15. Mena ka karanga atu koutou ki aua *mea*, e kore aua mea e rongu mai ki tā koutou karanga. Ā, ki te rongu mai rātou, e kore e taea e aua mea te whakahoki kupu ki a koutou. Ā te Rā Aranga ka whakakāhore aua mea ki tā koutou whakahoanga o *aua mea* ki te Atua *Kotahi*. E kore e taea e tētahi te whakamōhio (inform) i a **koe** ki tētahi mea kia rite ki te *Atua* Matatau.

R. 3.

16. Koutou e ngā tāngata, e *rapua* ana e koutou *te āwhina* a Allah. Engari kē he Tū Motuhake a Allah, he Whai Whakamoemiti hoki.

17. Mena ka paingia e Ia, e taea ana e Ia te whakangaro i a koutou, me te whakaputa i te hanganga hou *hei whakakapi*.

18. Ā, kāore tēnei tēnāi e uakaha ana mō Allah.

19. Ā, kāore e taea e tētahi whaiaro he mea wakahawaha ki te wahanga, kia whakawaha i te wahanga o tētahi atu whaiaro. Ā, mena ka karanga atu tētahi whaiaro - he mea whakawaha kē e tāna ake wahanga taimaha - kia kawea tāna wahanga mōna, e kore e taea e tētahi atu *te whakawahi* he aha o te wahanga, ahakoa ko ia tāna whanaunga tata. *E te Poropiti*, e taea ana e **koe** te whakatūpato ki a rātou anake e wehi puku (secretly fear) ana ki tō rātou Ariki, ā, e whakarite ana i te Salāt.* Ā, ko te tangata e whakapai (purifies) ana i a ia ake, e whakapai ana mō tāna ake painga anake. Ā, ki a Allah te hokinga o *ngā whaiaro katoa*.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ ۖ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۗ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ
خَبِيرٍ ﴿١٥﴾

﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بَعِزٌّ ﴿١٨﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۗ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمِنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ
وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Kāore te tangata matapō e rite ana ki te tangata e kite mai ana;

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۗ

21. Kāore te pōuri (darkness) e rite ana ki te mārama;

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۗ

22. Kāore te *wahi* maru, e rite ana ki te *wāhi* wera;

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ ۗ

23. Waihoki, kāore te whaiaro ora e rite ana ki te whaiaro kua mate atu. E meinga ana e Allah kia rongo mai te tangata ka paingia e Allah; ā, kāore e taea e **koe** kia rongo mai te whaiaro kua tanumia ki roto ki te rua.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ۗ

24. Ko **koe** te Kaiwhakatūpato noa iho.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۗ

25. Tūturu, kua tonoa **koe** e Mātou tahi i te Pono, hei Kaiwhakaputa o te rongo pai, hei Kaiwhakatūpato hoki, ā, kāore he iwi, kīhai kia tonoa tētahi Kaiwhakatūpato ki a rātou.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۗ وَإِنَّ مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۗ

26. Ā, mehemea e whakahorihoria ana (denounced as false) **koe** e rātou, ka whakahorihori ngā tāngata o mua atu ki ō rātou *Poropiti* anō hoki. Kua tae atu ō rātou *Poropiti* tahi i ngā Tohu mārama me ngā Karaipiture, me te Pukapuka whakamārama.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۗ وَبِالزُّبُرِ ۗ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۗ

27. I muri mai, i hopukia te hunga whakahori e Ahau. Anō te pākaha o Tāku hopkanga!

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۗ

R. 4.

28. Kāore rānei e kitea ana e **koe**: e whakaheke wai ana a Allah i te rangi; e whakaputaina ai ngā hua whai rerekē ngā

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۗ فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۗ

kara (colour). Ā, ki runga i ētahi maunga tērā ngā tāekaeka (stripes), he mā te kara, he whero hoki te kara, he rerekē anō hoki ngā tae (hues). Tērā anō ētahi wāhi, he pango rawa *te kara*.

29. Waihoki, tērā rerekē ngā kara (colours) o ngā tāngata, o ngā kararehe, o ngā kau (cattle) hoki. He pono, e wehi ana ki a Allah ērā o Āna pononga he mātauranga āna. He Kaha Rawa a Allah, he nui hoki Tāna murunga hara.

30. He pono, ko rātou e kōrero ana i te Pukapuka a Allah, e whakarite anō ana i te Salāt, ā, e whakapau ana - e pukutia ana, e nuitia ana hoki - i tā Mātou i hoatu ai ki a rātou, e tūmanako ana e kore te utu e makere (fail);

31. Kia hoatu e Allah ō rātou utu kia katoa, ā, kia tāpiritia *tētahi mea* hei Tāna Manaakitanga. Tūturu, he nui te murunga hara a Allah, he nui hoki Tāna maioha (appreciation) o te whakawhetai.

32. Ā, ko te Pukapuka kua Whakakitea e Mātou ki a **koe** e pono ana, ā, e whakarite ana (fulfilling) i te *Whakakitenga* (Revelation) o mua atu. Tūturu, he Matatau a Allah, he Kaimātataki hoki ki *ngā mahi o Āna pononga*.

33. Ā, nā Mātou i hoatu te Pukapuka hei mea tuku iho ki ērā o ā Mātou pononga i kōwhiria e Mātou. Nō waenganui i a rātou tērā ētahi e whakauaua ana ki ō rātou ake whaiaro, tērā ētahi atu, e aru atu ana i te ara tika, tērā ētahi anō hoki e hira ake ana *ki ētahi atu* i tā rātou mahi pai nā te tukunga a Allah. He manakohanga whai rongonui tēna.

وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٣٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
غَفُورٌ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٣٢﴾

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ
فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۗ إِنَّ
اللَّهَ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٥﴾

34. *Mō rātou ngā Kāri ka pūmau tonu.* Kā tomo rātou i roto, ā, ka whakarākaitia rātou ki (with) ngā kōmore koura (bracelets of gold), me ngā peara (pearl). ā, ko ō rātou kākahu *ka waiho hei kākahu-ā-hiraka* (silk).

35. Ā, mā rātou e mea atu, ‘Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, kua whakamataratia e Ia tō mātou pōuri. He pono, he nui te Murunga hara o tō Mātou Ariki, he nui rawa atu Tōna maioha ki te whakawhetai.

36. Hei Tāna Manaaki kua whakaurua mātou ki rō Whare ka pūmau mō ake tonu atu. E kore tētahi pukumahi (toil) e pā ki a mātou ki reira, e kore mātou e mau i te ngenge rānei.

37. Engari mō te hunga whakahori te Ahi-ā-Kehena. E kore e tukua kia mate atu rātou; ā, e kore te whiu o taua wāhi e whakaititia mō rātou. Pēnā hoki tā Mātou utu ki te hunga kāore i te whakawhetai.

38. Ā, ka tangi rātou ki reira, ā, ka inoi atu, ‘E tō mātou Ariki, whakaputaina mātou i roto i tēnei *wāhi*. Mā mātou e mahi i ngā mahi pai, kē atu i ngā mahi i mahi tonu mātou *i mua atu*.’ *Engari ka whakautua e te Atua*, ‘Kīhai rānei kia tukua e Mātou he ora *roa* ki a koutou, kia whakaaroaro te tangata tūpato ki reira? Ko tētahi, kua tae he Kaiwhakatūpato hoki ki a koutou. Nō reira *kia whiuu* koutou; ina hoki kāore he kaiāwhina mō ngā kaimahi hē.’

جُئْتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلِّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسْوَرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا ۚ وَ لِبَاسَهُمْ
فِيهَا حَرِيرٌ ۝٣٤

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۗ إِنَّ رَبَّنَا لَعَفُورٌ شَكُورٌ ۝٣٥

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ۝٣٦

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقْضَىٰ
عَلَيْهِمْ فِيمَوْتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ
عَذَابِهَا ۗ كَذٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كٰفُوْرٍ ۝٣٧

وَهُمْ يُصْطَرِحُوْنَ فِيهَا ۚ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صٰلِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۗ
اَوْ لَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرْ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ
وَ جَاءَكُمُ التَّذْوِيْرُ ۗ فَذُوْقُوْا فَمَا لِلظٰلِمِيْنَ
مِنْ نَّصِيْرٍ ۝٣٨

R. 5.

39. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea ngaro o ngā rangi me te whenua. He Whai Mātau hoki Ia ki ngā *whakaaro* o roto o ngā ngākau.

40. Nāna nei koutou i whakatū hei whakakapi i te whenua. Nō reira ko te tangata e whakahori ana, mōna *te tukunga iho* o tāna whakahori. Ā, ko te whakahori o te hunga whakahori ka tapiri i te whakarihariha i te aroaro o Allah, ā, ka whakanui te hinganga noatanga (loss) o te hunga whakahori.

41. Me kī, ‘Kua kitea rānei e koutou o koutou hoa-atua e karangatia ana e koutou i tua atu i a Allah? Tena, kia whakaatu ki ahau ngā mea kua hangā e rātou i te whenua. Tērā tētahi wāhi (share) rānei o te hanganga o ngā rangi (heavens)? Kua hoatu rānei e Mātou he Pukapuka ki a rātou, e whakaputa ana i te tohenga mārama?’ Ehara! E whakaari ana te hunga mahi hē i te kupu māminga *noa iho* ki a rātou anō.

42. He pono, e pupuri ana a Allah i ngā rangi me te whenua, kei kotiti aua mea *i aua ara ū*. Ā, ki te kotiti aua mea *i te ara ū*, kāore tētahi ki te tātāwhi i tua atu i a Ia.

43. Ā, i oati rātou i runga i te ingoa a Allah i runga i tā rātou oati kaha rawa atu, *ka mea*: Mena ka tae mai tētahi Kaiwhakatūpato ki a rātou, ka aru atu rātou ki te ārahitanga, pai atu i tētahi atu iwi. Engari nō te taenga mai o te Kaiwhaka-tūpato ki a rātou i nui haere tō rātou mauāhara,

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلْقًا فِي الْأَرْضِ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
خَسَارًا ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ
أَتَيْتَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَاتٍ مِنْهُ بَلْ
يَعِدُّ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَرْتَوْا وَلَا تَكُنِينَ زَلْزَالًا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٢﴾
وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْلًا مِنْ
إِحْدَى الْأُممِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٣﴾

44. Me te whakahīhī i te whenua, me ā rātou kaupapa kino. Engari kāore te kaupapa kino e rarawhi ana ki tētahi hāunga ia i ngā kaiwhakatakoto o te kaupapa. Kei te rapu mai rānei rātou i tētahi ara, i tua atu i te ara o Allah ō ngā iwi onamata? E kāore rawa e kitea e koe he rerekētanga i te ara o Allah, āe rā, e kāore rawa e kitea e koe he rerekētanga i te ara o Allah.

45. Kīhai rānei rātou i tāwhai i te whenua, kite mai ai, i pēhea te tukunga iho o te hunga o mua atu i a rātou? I kaha atu te hunga o mua atu i a rātou. Ehara i te mea, ka taupare atu tētahi mea i ngā rangi me te whenua i te kaupapa a Allah. He pono, he Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Whai Mana hoki ki ngā mea katoa.

46. Mehemea i whiua ngā tāngata e Allah mō te katoa o ā rātou mahi hē, e kore tētahi mea ora i runga i te mata o te whenua kia tohungia. Engari e tukua ana e Ia he wā whakatā ki a rātou ā tae noa ki te wā kua whakatakotoria. Ā, ina whakatata te mutunga o tō rātou wā, kia mōhiotia, e takoto ana ngā pononga katoa i rāro i te titiro o Allah.

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۗ
وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۗ
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۗ
فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۗ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۝

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ۝

YĀ SĪN

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te Atua Tino Atawhai, te Atua Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. **Yā Sīn!** (E te Kaiārahi Pai Rawa atu!)

يَسَّ ②

3. E oati nei Ahau i runga i te Kurānu, te pukapuka kī tonu i te whakaaronui,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Ko **koe** hoki tētahi o ngā Karere a Allah,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. E takoto ana i runga i te ara tika.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Ko tēnei hoki te Whakakitenga a te Atua Kaha Rawa, te Atua Tohu mō ake tonu atu,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Kia whakatūpatoria ai e **koe** te hunga kīhai o rātou tīpuna kia whakatūpatoria. Heoi anō, e mākūware ana rātou.

تُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُونَ ⑦

8. Tūturu, kua pono te kupu ki (against) te nuinga o rātou; ina hoki kāore rātou i te whakapono.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. **Ā**, kua herea o rātou kakī ki ngā mekameka, tae noa ki ngā kauae (chins). Heoi anō, kua pikoa (bent) o rātou upoko whakarunga.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. **Ā**, kua whakanōhia e Mātou he ārai ki mua o rātou, he ārai ki tua o rātou hoki. **Ā**, kua hīpokina rātou e Mātou; nō reira kāore e taea e rātou te kite mai.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

11. E rite ana ahakoa whakatūpatoria rātou e **koe**, e kore rānei e whakatūpatoria; e kore rawa rātou e whakapono.

12. Ka taea e **koe** te whakatūpato ki a ia anake e whakarongo ana ki te Whakamaharatanga, ā, e wehi puku (secretly) ana ki te Atua Tohu. Nō reira, pānuitia e **koe** te rongopai o te murunga hara, me te utu hira ki a ia.

13. Tūturu, ko Mātou *anake* te Kaihoatu o te ora *hou* ki ngā whaiaro kua mate atu. E rekoatia ana e Mātou ngā *mahi* e tonoa ana e rātou ki mua, me ngā mea e mahue ana i a rātou ki muri. Kua *rekoatia* e Mātou ngā mea katoa i te Pukapuka mārama.

R. 2.

14. Ā, kia kōrerotia e **koe** te kupu whakarite (parable) ki te hunga o te tāone o te wā i tae ngā Karere ki te tāone,

15. O te wā nā Mātou i tonoa tokorua ngā Karere ki a rātou, ā, i whakahori rātou ki a *rāua*. Nō reira ka whakakaha Mātou i a *rāua* ki te tuatoru. Ka mea atu rātou, ‘He pono, kua tonoa mātou ki a koutou hei Karere a Allah.’

16. *Engari* ka mea atu rātou, ‘He tāngata *noa iho* koutou rite tonu ki a mātou, ā, kāore tētahi mea kia Whakakitea (revealed) e te Atua Atawhai ki a koutou. E rūpahu ana koutou.’

17. Ka kī ngā Karere, ‘Kei te tino mōhio tō tātou Ariki, ko mātou Āna Karere ki a koutou,

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ
الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَإِثْرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي
إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

وَاصْرِبْ لَهُم مِّثْلًا فَأَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا
فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم
مُّرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلَنَا وَمَا أَنْزَلَ
الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ ۚ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
تَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمْنَا إِيَّاكُم لِمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ā, kua herea kia kauwhau mārama mātou i te Kupu ā *Allah noa iho*.

19. Ka urupare rātou, ‘He aituā tā koutou taenga mai ki a mātou. Ā, ki te kore e pare e koutou, ka epaina (pelted) koutou e mātou ki te kohatu; ka pākia anō hoki koutou e ō mātou ringa ki te whiutino whakamamae.

20. Ka kī ngā *Karere*, ‘Kei a koutou kē tō koutou aituā. E pēna ana rānei nōtemea kua whakatūpatoria koutou? Tūturu, kua takahi ngā rohe katoa e koutou.

21. Ā, ka tae tētahi tangata e oma ana mai i kō atu o te Taone, *ka mea*, ‘E tōku iwi, kia aru atu i ngā *Karere*,

22. ‘Kia aru atu i a rātou kāore i te inoi mai i tētahi utu ki a koutou, ā, ko rātou ngā tāngata kua arahina tikatia.

WĀHANGA 23

23. ‘Ā, he aha e kore ai ahau e koropiko ai ki a Ia, *i te wā* Nāna ahau i hanga, ā, ki a Ia ka whakahokia rawatia *tātou*?

24. ‘Me mau rānei ahau ki ētahi atu hei Ātua, i tua atu i a Ia? Mena ka hiahia te Atua Atawhai ki te whakamamae i ahau, e kore te inoi wawao (intercession) o aua *atua tapa noa* e whai hua mōku, ā, e kore e taea e rātou te whakaora i ahau;

25. ‘Ā taua kēhi ka tino mārama tāku kotiti kētanga.

26. ‘E whakapono nei ahau ki tō *tātou* Ariki tūturu; heoi anō, kia whaka-rongo ki ahau.’

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩﴾

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمُ أَيَّنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ رُجُوعِي ﴿٢٣﴾

ءَاتَّخِذْ مِنْ دُونِهَا إِلَهًا إِنَّ يُرِيدَنَّ الرَّحْمَنُ بُضْرًا لَا تُعْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ ﴿٢٤﴾

إِنِّي إِذَا نَفَى صَلِّ مُبِينٌ ﴿٢٥﴾

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. I kōrerotia ki *te Karere*, ‘Tena, kia uru ki roto ki a Pararaiha (Paradise).’ Kātahi ka kī *te Karere*, ‘Me i *mōhiotia* tēnei e tāku iwi,

28. *Anō te nui o te murunga hara ā tōku Ariki*, me Tāna urunga i ahau ki roto ki te hunga hōnore!’

29. Ā, i muri mai, kīhai i tukua iho e Mātou he mano (host) i te rangi ki (against) tāna iwi. Kāore rānei i matea (needed) e Mātou kia tona tētahi,

30. *Ina hoki*, ka puta mai kotahi anake uruhanga tino whakawehi, ā, kua kore rātou.

31. Auē te mate mō Āku pononga! Kāore he Karere i tae atu ki a rātou, ā, kīhai ia i tāwaitia e rātou.

32. Kīhai rānei rātou i kite mai, anō te maha o ngā whakatupuranga i whakangaomia e Mātou i mua atu i a rātou, ā, kāore rawa rātou e hoki ana ki ki a rātou?

33. Tūturu, ka huia ngātahitia rātou katoa, ā ka whakahokia ki a Mātou.

R. 3.

34. Kei roto hoki i te whenua kua mate (maroke) kē, tērā tētahi Tohu (*Sign*) mō rātou. E whakahauoranga (refreshed) ana taua *whenua* e Mātou, ā, e whakatupuria ana e Mātou i roto rā ngā kākano, e kainga ana e rātou.

35. Kua whakatakotoria e Mātou ngā māra nikau, me ngā māra karepe i roto, ā,

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ لَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٣٨﴾

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٣٩﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
لُحِمْدُونَ ﴿٤٠﴾

يُحَسِّرُهُ عَلَى الْعِبَادِ ۗ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ
رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ
الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٤٣﴾

وَأَيَّةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا
وَآخَرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٤٤﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ

kua whakamahia e Mātou kia pākaru ngā puna wai i roto i te *whenua*,

36. Kia kāinga e rātou ngā hua o taua *whenua*. Ehara aua mea i hangā e ō rātou ringa. E kore oti (then)rātou e whakawhetai mai?

37. He Tapu te *Atua*, Nāna nei i hanga ngā tōpū (pair) o ngā mea katoa e tūpuria ana i te *whenua*, o ngā makau hoki o ō koutou whaiaro, me ngā tōpū o ngā mea kāore *anō* e mōhioitia ana e rātou¹.

38. Ā, mō rātou te pō hei Tohu (Sign), i roto rā e whakaputaina ana e Mātou te ao (day); Āra! mō rātou *anō* te pōuri.

39. Ā, e neke tonu ana te rā (sun) ki runga i te ara kua whakatakotoria mō te *rā*. Koinei te tikanga ū o te *Atua* Kaha Rawa, te Whai Mātau ki ngā mea katoa.

40. Ā, kua whakatakotoria e Mātou ngā wāhanga (stages) mō te marama (moon) e rahi tonu ana, e poto tonu ana ā tae noa ka riro pērā i te rārā piko (bent twig) o te pāma-nīkau kua maroke.

41. Ehara mā te rā (sun) kia hipa atu i te marama, waihoki, kāore e taea e te pō te hipa atu i te ao. E tere ana te katoa i runga i ngā ara āwhio (orbit) *ake*.

42. Ā, ko tētahi atu Tohu mō rātou tā Mātou kawekawenga i tō rātou whakatapuranga ki runga i te kaupuke kua whakawahaina kia kī (fully).

وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعِيُونَ ﴿٣٦﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۗ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٩﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۚ ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٤٠﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٤١﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۗ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٢﴾

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤٣﴾

1. E pā ana hoki tēnei ki ngā whakahura nō te pūtaiao (scientific discoveries) o ā mātou rā, pēnei te (+) me te (-) o te hiko, me te (+) me te (-) o ngā pakuriki karihi (atomic particles), te mea, te mea.

43. Ā, mā Mātou e hanga *ngā* mea ōrite mō rātou, ka taea kia ekengia e rātou¹.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ā, mehemea i paingia e Mātou, kua taea e Mātou te toromi i a rātou, ā, kāore tētahi kia tū hei tā rātou kaiāwhina, ā, kāore rātou kia whaka-orangia,

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Hāunga ia i runga i tā Mātou Tohu tangata, ā, hei oranga rangitahi mō tētahi wā.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Ā, ina meatia atu ki a rātou, ‘Kia tiaki i a koutou ki ngā mea i tā koutou aroaro, ki ngā mea hoki i tā koutou tua, kia whiwhi ai i te tohu tangata o te *Atua* koutou,’

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ā, ia putanga mai o tētahi Tohu (Sign) i roto i *maha* ngā Tohu o tō rātou Ariki, e tahuri atu ana rātou.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ā, ina meatia atu ki a rātou, ‘Kia whakamahia i roto i te *taonga* kua hoatu e Allah ki a koutou’ e mea mai ana te hunga whakahori, ki te hunga whakapono, ‘Me whāngai rānei mātou ki a ia ka whāngai e Allah mena ka paingia e Ia? He mārama hoki tā koutou kotiti hēnga ki *tēnei*.’

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ نَوْيسَاءِ اللَّهِ أَطَعَمَهُ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Ā, e mea atu ana rātou, ‘Āhea te whakaritenga o te kupu whakaari nei? ‘*Whakautua*, mehemea e pono ana koutou.’

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. E tatari atu nei rātou mō te uruhanga kotahi ka mau ki a rātou i a rātou e tautotohe ana.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

1. Kua whakaritea tēnei kite o te Kurānu Tapu i ā mātou rā.

51. Ā, e kore e āhei i a rātou te whakaputa i tētahi wira (will), ā, e kore e āhei i a rātou te hoki mai ki ō rātou whānau rānei.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ
أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

R. 4.

52. Ka whakatangihia te tētere, ā, arā! ka tere tā rātou putanga mai i ō rātou rua e tere ana ki tō rātou Ariki,

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ
الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Mā rātou e *tangi*, ‘Auē, te mate mō mātou! Ko wai i whakaara ake mātou i ō mātou okiokinga? Koinei tonu te mea kua whakaaria mai e te *Atua* Atawhai. I pono hoki te kupu i kōrerotia e ngā Karere.’

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۚ هَذَا
مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ka kotahi anake te uruhanga, ā, ka puta mai rātou ki tō Mātou aroaro.

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ
جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾
فَالْيَوْمَ لَا تُظَلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Ā taua rā e kore kau tētahi whaiaro e hēngia; ā, e kore koutou e utua mō tētahi mea hāunga ia mō ngā mahi i mahia tonu e koutou.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ
فُكَّهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ko rātou me ō rātou wāhine ka noho i ngā wāhi marumaruru pai, e tīpapa ana ki runga i ngā nohoanga mōrunga (raised seats).

هُم وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَىٰ
الْأَرَائِكِ مُتَّكِعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Hei a rātou ngā hua rākau ki reira, ā, ka whakawhiwhi ngā mea katoa ka hiatia e rātou.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ka *mihia* rātou ki te kupu a ‘*Rangimārie*’ a te *Atua* Tohu.

سَلَّمَ ۗ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Ā, ka kīa e *Ia ki te hunga whakahori*, 'Māwehe atu i tēnei rā i te *hunga tika*.

وَإِمَّا تَرَوْا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. E koutou uri o Arama! Kīhai rānei Ahau i āta tohutoku ki a koutou, 'Kaua e koropiko ki a Hātana - he hoariri mārama hoki ia ki a koutou? -

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَىٰ أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

62. 'Ā, kia koropiko ki Ahau, ko tēnei *anake* te ara tika.

وَأَنْ اعْبُدُونِي ۗ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. 'He pono, nā *Hātana* i whakakotiti kē tokomaha o koutou. Kāore ō koutou whakaaro?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. 'Ko tēnei a Kehena (Hell), i kōrerotia ki a koutou.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. 'Tomo koutou i roto, i tēnei rā, mō tō koutou whakahori.'

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ā tēnei rā kā hīria e Mātou ō rātou māngai; ka kōrero ō rātou ringa ki a Mātou, ā, ka whakaatu ō rātou waewae ki ngā mea i utua mahia tōnu e rātou.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ā, mehemea i paingia e Mātou, kua unuhia e Mātou ō rātou karu, ā, kua rēre rātou e rapu mai ana i te ara. Engari me pēhea e kitea e rātou?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ā, mehemea i paingia e Mātou, kua meinga tū nekengakore (motionless) rātou kei ō rātou wāhi. Pēnā, kāore kia taea e rātou te haere ake, te hoki mai rānei.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَاتَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

R. 5.

69. Ā, ko te tangata e whakawhiwhia ana e Mātou ngā rā tino roa, e meinga ana e Mātou kia hoki tōna pūmanawa (natural faculties) i noho mātaukore ia.

وَمَنْ نَعْمِرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۗ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ā, kīhai Mātou i whakaako i te tito whiti (composition of poem) ki *tēnei Poropiti*, ā, kāore e tau ana **mōna**. Ko *tēnei Pukapuka* te Whakamahara-tanga, te Kurānu mārama,

71. Kia whakatūpatoria ai ngā tāngata e ora mai ana, ā, kia pono te kupu mō te taha ki te hunga whakahori.

72. Kāore rānei rātou i te kite mai: ki roto i ngā mea nā Mātou ringa i hanga atu, tērā te hanganga o ngā kararehe mā rātou, ā, ko rātou hei rangatira ki runga i aua *kararehe*?

73. Ā, kua pēhea ngā *kararehe* e Mātou kia mahi i raro i tā rātou mana. Ko ētahi o aua mea e ekengia (ridden) e rātou, ko ētahi atu e kainga ana e rātou.

74. Kei roto ētahi atu painga mā rātou, me te *miraka* e inumia ana e rātou. E kore oti rātou e whakawhetai mai?

75. *Engari*, kua mau rātou ki ētahi whaiaro hei atua i tua atu i a Allah, kia āwhinatia rātou.

76. Kāore e taea e aua mea te āwhina i a rātou. Engari kē ka kawea rātou i te aroaro o Allah hei tā rātou mano haumi.

77. Heoi anō, e te *Poropiti*, kia kua tā rātou kupu e pōuri i a koe. Tūturu, kei te tino mōhio Mātou ki tā rātou e huna atu ana, me tā rātou e pānuī ana.

78. Kāore rānei e kitea ana e te tangata, nā Mātou ia i hanga i te kōpata-ā-tātea *noa iho*; ahakoa rā, ko ia te kaitotohe māhorahora.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۗ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

يُؤْتِيهِم مِّنْ حَيْثُ يَشَاءُ وَيُحَقِّقُ الْقَوْلَ عَلَيْهِ
الْكُفْرَيْنَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ
أَيْدِيئَانَا أَنْعَامًا فَهَلُمَّ لَهَا مَلِكُونَ ﴿٧٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۗ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهاتٍ لَّهُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ ۗ وَهُمْ لَهُمْ
جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَحْرُوكَ قَوْلُهُمْ ۗ إِنَّا نَعْلَمُ مَا
يُسرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانَ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Ā, ko tāna he tito i ngā kupu whakarite mō Mātou, me te wareware ki te āhua o tōna ake hanganga. Ā, ko tāna, ‘Ma wai e hoatu ora hou ki ngā wheua kua memeha noa?’

80. Me kī, ‘Ko te Atua Nāna rātou i oroko hanganga, Māna e puta mai i te ora hou ki a rātou kua mate atu. He Whai Mātou hoki Ia ki ngā hanganga katoa.

81. Nāna nei i hanga te ahi mā koutou i roto i ngā rākau i kākārīki i te tīmatanga; ā, kia whakaaro mai, e tahuna ana ētahi o ngā rākau e koutou.

82. Kāore rānei te Kaihanga o ngā rangi me te whenua e mana ana ki te hanga i te ōrite o aua mea? Āe rā! Ā, koia te Kaihanga Hira rawa, te Atua Whai Mātou ki ngā mea katoa.

83. Ko Tāna whakahau ina paingia e Ia mō te hanganga o tētahi mea, te kī noa iho, ‘Hanga atu!’ Ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti.

84. Nō reira he Tapu Ia, ā, kei Tōna ringaringa te rangatiratanga o ngā mea katoa, ā, ki a Ia ka whakahokia rawatia koutou.

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۗ قَالَ
مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۗ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨١﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۗ بَلَىٰ ۗ
وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَرِئْئِئًا بِذُنُوبِكُمْ ۗ سُبْحَانَ
وَالَّذِي إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

AL-SĀFFĀT

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oatitia nei* i runga i a rātou e tātai ana i a rātou anō i ngā rārangi tūmatohi,

وَالصَّفَاتِ صَفًّا ①

3. *Ā*, e pana ana i ngā hoariri,

فَالرَّجَرِ زَجْرًا ①

4. *Ā*, e whakataki (recite) ana i te *Kurānu hei* Whakamaharatanga,

فَالْتَلَيْتَ ذِكْرًا ①

5. *Ārā*, e Kotahi ana tō koutou Atua,

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ①

6. Te Ariki o ngā rangi, me te whenua, o ngā mea hoki e takoto ana i waenganui i aua mea e rua, me te Ariki o ngā Rāwhiti.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ①

7. Kua whakarākaitia e Mātou te rangi tata rawa *ki te whenua** nā ngā whetū ao (planets),

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةِ
الْكَوَاكِبِ ①

8. *Ā*, kua tiaki Mātou i taua *rangi* ki (against) ngā hātana whakakeke katoa.

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ①

9. E kore e taea e *aua hātana* te rongo mai ki *tētahi* kupu o te Whakaminenga Rangatira o ngā *anahera*— *ā*, e epaina ana *rātou* mai i ngā taha katoa,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى
وَيُقَدِّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ①

10. He mea taiarāi; *ā*, mō rātou te whiu pūmau;

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ①

11. Hāunga ia i tērā e kōhaki tāhae ana i *tētahi mea*, kātahi te whaingā o te mura a Ahi mai i muri i a ia.

إِلَّا مِنْ خَطَفِ الْخَطْفَةِ فَاتَّبَعَهُ
شَهَابٌ ثَائِبٌ ①

12. Nō reira, kia pātai atu ki a rātou, ‘Ka matatū atu rānei ka taea e rātou te hanga, i tā Mātou hanganga? Kua hangā rātou e Mātou i te oneuku piringātahi (cohesive).

13. He mīharo *tāu* ki a rātou, ā, e hangarau ana rātou ki *tau*.

14. Ā, ina whakatūpatoria rātou, kāore rātou i te āta whakaaro mai.

15. Ā, ina kitea e rātou he Tohu (Sign), e mea ana rātou ki te hangarau mai,

16. Ā, ko tā rātou, ‘Ehara tēnei i te aha hāunga i te māku mārama;

17. He aha! ‘Ina mate atu mātou, ina riro mātou hei puehu, hei wheua kau, ka whakaarahia ake rānei mātou?’

18. ‘Ā, ko ō mātou tipunā onamata anō hoki?’

19. Me kī, ‘Āe rā! ā, ka whakahaurarotia koutou.’

20. Ka kotahi te karanga io, ā, ka tīmata rātou kite mai;

21. Ā, mā rātou e mea atu, ‘Auē! te mate mōku, ko tēnei tonu te Rā ka eatia *ngā hē*.

22. Ko tēnei tonu te Rā Whakawā i te whakaparau koutou’

R. 2.

23. *Ā, ka whakahaua ki ngā anahera*, ‘Huia ngā tāngata mahi hē, me ō rātou takahoa, me ērā i koropikoa e rātou

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهَمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا ط
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَّازِبٍ ۝۱۱

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ۝۱۲

وَإِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ۝۱۳

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ۝۱۴

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝۱۵

ءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

ءِ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝۱۶

أَو أَبَاؤُنَا الْأَوْلُونَ ۝۱۷

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ۝۱۸

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا

هُمْ يَنْظُرُونَ ۝۱۹

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ۝۲۰

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكذِّبُونَ ۝۲۱

أَحْسَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْرَوْا جَهْمُ

وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ۝۲۲

24. 'Hāunga ia a Allah. Ā, arahina rātou ki te ara ka ārahi ki a Kehena,

مِنْ دُونَ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ
الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾
وَقِفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

25. 'Ā, meinga kia tū rātou; mōtemea me tino uiuia rātou.'

مَا لَكُمْ لَا تَنصُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. 'He aha tā koutou, kāore koutou i te tauāwhina i a koutou anō?'

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

27. Ianei, ā taua rā e tuku (surrender) ai rātou i a rātou ake,

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

28. Ā, ka kōrero ētahi o rātou ki ētahi atu, e tauāwhina ana:

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

29. Mā rātou e mea atu, 'He pono, i auau (frequent) tā koutou taenga mai ki a mātou, mai i te taha matau,'

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

30. Ā, ka urupare rātou, 'Ianei, kāore koutou ake i takoto hei hunga whakapono,

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ﴿٣١﴾

31. 'Ā, kāore mātou i whai mana ki a koutou; ko koutou ake i waiho hei hunga mahi tutū.

بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٢﴾

32. 'Āianeī e tika ana te kupu a tō tātou Ariki ki (against) a tātou, arā, me tino tau te whiu ki runga i a tātou.

فَحَقَّقْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ﴿٣٣﴾ إِنَّكَ لَدَائِقُونَ ﴿٣٤﴾

33. 'Ā, i whakakotiti kē mātou i a koutou; ina hoki ko mātou ake anō kua kotiti kē.'

فَأَعْوَيْنُكُمْ إِنَّا كُنَّا غُورِينَ ﴿٣٥﴾

34. Tūturu, ā taua rā, ka whiwhi tātou katoa he wāhanga o te whiunga.

فَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٦﴾

35. Tūturu, pēnei tā Mātou whanonga ki te hunga hara.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

36. Ā, nō te meatinga atu ki a rātou, ‘Kāore he Atua i tua atu i a Allah’ ka tahuri atu rātou e whakatoatoa ana.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ko tā rātou, ‘Me whakarere rānei mātou i ō mātou atua mō tētahi kaitito whiti, e pōrangi ana?’

وَيَقُولُونَ آيَاتُنَا رُكُورٌ الْهَيْتَانِ لِسَاعِرٍ
مَّجْنُونٍ ﴿٣٧﴾

38. Engari kua mauria mai e ia te Pono, ā, kua whakaaturia (testified) e ia te pono o ngā Karere a Allah katoa.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ka whiua rāpea koutou ki te whiu whakamamae;

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Ā, ka whiua koutou mō ngā mahi anake kua mahia e koutou,

وَمَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Hāunga ia ngā pononga a Allah kua kōwhiria e Ia.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤١﴾

42. Mō rātou he wāhi o te whakaratonga kua whakatakotoria;

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

43. Arā, i ngā hua rākau; ā, ka whakahōnoretia rātou,

فَوَاكِهَ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ki roto ki ngā Kāri Haringa (Garden of bliss).

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. Ka noho rātou ki runga i ngā torona e tauaro ana

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ka whakaratoa he kapu o te puna wai e rere ana.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. He wai tino purotu, tino reka ki ngā kaiunu;

بِيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٧﴾

48. E kore taua inu e whakahaurangi, ā, e kore rātou e ruha.

لَا فِيهَا عُوقٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ā, ka whakahoa ngā wāhine *horomata* ki a rātou, e whakatina ana i ō rātou titiro; ka nui, ā, ka ātahua ō rātou whatu,

وَعِنْدَهُمْ قَصْرٌ لِّطَرَفِ عَيْنٍ ۗ

50. Ānō ko huamanu (eggs) he mea marumaru.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ۝

51. Ā, ka mea atu *ētahi* ki *ētahi* atu, e taupātai ana.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝

52. ‘Ā, ko tētahi kaikōrero o rātou e mea atu, ‘I ahau tētahi hoa,

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۝

53. “I te pātai atu ia ki ahau: ‘Ko koe rānei o rātou e whakapono ana

يَقُولُ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ۝

54. ‘Ina mate atu mātou, ina riro hei puehu, hei wheua kau, ka utua ā mātou mahi?’”

ءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

ءِإِنَّا لَمَدِينُونَ ۝

55. Ā, ka pātai atu, ‘Ka āta titiro rānei koe ki tērā tangata?’

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّظْلِعُونَ ۝

56. Kātahi ia ka titiro atu, ā, ka kitea e ia taua tangata ki roto ki te Ahi;

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝

57. Māna e mea atu, ‘E oati nei ahau a Allah, tata tonu kua whakangaromia ahau e koe.

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ۗ

58. ‘Ā, Me i kore te Manako o tōku Ariki ki runga i ahau, kua riro ahau tētahi o te hunga e tāpaetia ana i te aroaro o te Atua *kia uuiua*.

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ

مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ۝

59. ‘Ehara i te mea, e kore e tuaruatia tō mātou mate atu?’

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَّتِينَ ۗ

60. ‘Hāunga ia tō mātou mate tōmua, ā, e kore mātou e whiua?’

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ

بِمُعَدِّينَ ۝

61. ‘Tūturu, ko tēnei te angitu nui rawa atu.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

62. ‘Mō te *angitu* ōrite ki tēnei kia mahi ngā kaimahi.’

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. He pai kē rānei tēnei utu hei whakamanuhiri a te Atua, i te rākau *kawa* ā zaqqum *mō te hunga o te Ahi*?

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزُّقُومِ ﴿٦٣﴾

64. Tuturu, kua whakaritea tēnei hei whakamātautauranga mō te hunga mahi hē.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

65. Ko *zaqqum* te rākau e tupu mai ana kei te wāhi takere o Kehena.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي آصِلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

66. Ko te hua o taua *rākau* e rite ana ki ngā upoko o ngā nākahi.

طَلَعَهَا كَأَنَّه رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ﴿٦٦﴾

67. Mā rātou e kai te hua o tāua *rākau*, whakakī (fill) ai i ō rātou puku.

فَأَنَّهُمْ لَا كِلُونَ مِنْهَا فَمَا كَلُّوا مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ā, hei tāpiritanga ka hoatu ki a rātou he inu, he ranunga o te wai e koropupū (boiling) ana.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا نَشُوبًا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

69. Kātahi ka whakahokia rātou ki Kehena.

ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. Tūturu, i kitea e rātou ō rātou tīpuna e hē ana;

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٧٠﴾

71. Ā i tere tā rātou whaingā i ō rātou tapuwae.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

72. He pono, i mua atu i a rātou, kua kotiti kē te nuinga o ngā tāngata onamata,

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Ahakoa kua tonoa e Mātou ngā Kaiwhakatūpato ki a rātou.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Tirohia rā, i pēhea te tukunga iho o te hunga kua whakatūpatoria,

فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُؤَدِّرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Hāunga ia tā ngā pononga kōwhiri a Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٥﴾

R. 3.

76. He pono, i karanga atu a Noa ki a Mātou; ā, anō te hira o tā Mātou whakahokinga o tāna inoi ki a ia!

وَأَقْدَنَا دَسَانُوحَ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

77. Nā Mātou i whakaora a Noa, me tāna whānau (family) i te āwangawanga nui.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Ā, nā Mātou i whakamahi kia ora mai tāna whakatupuranga anake.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

79. Ā, nā Mātou i whakapūmau tōna ingoa pai i waenganui i ngā whakatupuranga o muri mai.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

80. 'Kia tau te rangimārie ki runga i a Noa i roto i ngā iwi o te ao!

سَلَّمَ عَلَى نُوحٍ فِي الْعُلْحِينَ ﴿٨٠﴾

81. Pēnei hoki tā Mātou utu pai ki te hunga mahi pai.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

82. He pono, i waiho a Noa hei kotahi o ā Mātou Pononga whakapono.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ā, nā Mātou i toremi ngā tāngata kē.

ثُمَّ أَعْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٣﴾

84. Tūturu, ko Aperahama tētahi o te rōpū o Noa.

وَأَنَّ مِنْ شَيْعَتِهِ لَابْرَاهِيمَ ﴿٨٤﴾

85. Ā, tērā tētahi wā i aro mai ai a Aperahama ki tōna Ariki i runga i te ngākau māhaki;

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٥﴾

86. I pātai atu ai ia ki tōna matua tāne, me tāna iwi, ‘He aha ngā mea e koropikoa ana e koutou?’

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. ‘Kei te rapu mai koutou i runga i te parau i ngā atua i tua atu i a Allah?’

أَفَيْكَا إِلَهَةً دُونَ اللَّهِ تَتْرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. ‘He aha tō koutou whakaaro mō te Ariki o ngā ao katoa?’

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Kātahi ia ka anga ōna kanohi ki ngā whetu,

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Ā, ka kī ia, ‘Tūturu he hōhā nui tōku.’

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Heoi anō, i haere atu rātou, e hurikōtua ana.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. I muri mai, i puku tāna haere ki ā rātou atua, ā, i ui atu ki aua atua *tapa noa*, ‘E kore e kainga e koutou i *tētahi kai*?’

فَرَاغَ إِلَى إِلَهِتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. ‘He aha tā koutou, kāore koutou e mea atu ana?’

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Kātahi ka ohotata tāna pākarutanga i aua *whakapakoko* nā tōna ringa matau.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. Ā, i tere te taenga mai o ngā *tāngata* ki a ia.

فَأَقْبَلُوْا إِلَيْهِ يَرْفُؤْنَ ﴿٩٥﴾

96. Ka ui atu ia ki a rātou, ‘Kei te koropiko rānei koutou ki ngā mea i whakairoa e koutou ake,

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. ‘Ahakoa i hangā koutou, i o koutou mahi-ā-ringa hoki e Allah?’

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ka mea atu rātou, ‘Tena, kia hangā e koutou he *pakaiahi* (fire place), ā, kia makā ia ki roto.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوْهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. I pēnā tā rātou whakangārahu i tēnei kaupapa *kino* mō *Aperahama*. Engari nā Mātou i whakahauraro rātou *kia katoa*.

100. Ā, ka kī ia, ‘Tēnei ahau nei te haere ki tōku Ariki. Māna ahau e ārahi *tika*.’

101. ‘E tōku Ariki! Kia hōmai he tama tika ki ahau.’

102. Nō reira nā Mātou i pānuī he rongopai o te tama whai manawanui ki a ia.

103. Ā, i te wā kua nui haere ngā rā o tāna *mātāmua*, o *Ihimaera*, ā, i taea e ia te mahi tahi i *tōna matua*, ka mea atu *tōnā matua*, ‘E tāku tama e arohatia nei e ahau! Kua kitea e ahau he moemoeā: arā, e patua nei koe e ahau. Nō reira, *kia mea atu*, he aha tōu whakaaro.’ Ka whakautua e ia, ‘E tōku matua! Kia mahia e koe tāu e whakahau ana *e te Atua*. He pono, *kia pai mai a Allah*, ka kitea e koe, ko ahau o rātou e manawanui ana.’

104. Ā, ka ngohe katoa (totally submit) rāua *ki tā Allah i pai ai*, ka turaki a *Aperahama* i a *Ihimaera* ki te whenua i runga i *tōna rae*,

105. Ā, ka karanga atu Mātou ki a ia, *ka mea*, ‘E *Aperahama*!

106. Kua whakaritea e koe te moemoeā.’ Pēnā hoki tā Mātou hoatu utu ki te hunga mahi pai.’

107. Tūturu, i waiho tēnā hei whakamātauranga (trial) tino mārama.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

فَبَشِّرْنَاهُ بِخُلُقٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئُ إِنِّي
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ
مَاذَا تَرَىٰ ۖ قَالَ يَا بَتِ أِفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٣﴾

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٤﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٥﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ آيَاتُ الْمُبِينِ ﴿١٠٧﴾

108. Ā, i whakakapea *te tama* e Mātou nā tētahi *atu* whakahere nui.

وَقَدَيْنُهُ بِذُبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. Ā, nā Mātou i whakapūmau *tōna ingoa pai* ki roto i ngā whakaturanga o muri mai.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. ‘Kia tau te rangimārie ki a Aperahama!’

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١١٠﴾

111. Pēnā hoki tā Mātou utu mō te hunga mahi pai.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

112. E pono, i waiho ia hei tā Mātou Pononga whakapono.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Ā, nā Mātou i pānui te rongo pai ki a *Aperahama* mō Ihaka hei Poropiti, ā, tētahi o te hunga tino tika¹.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. Ā, nā Mātou i manaaki a *Aperahama* rāua ko Ihaka. Ā, kei roto i o rāua uri tērā tokomaha, e mahi pai ana ki ngā tāngata, tērā tokomaha atu e mārāma ana *ō rātou* mahi whakawiri ki o rātou anō whaiaro.

وَبَرَكَتًا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۖ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٤﴾

R. 4.

115. Tūturu, nā Mātou i manako a Mohi rāua ko Arona;

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٥﴾

116. Ā, nā Mātou i whakaora rāua me ā rāua iwi i te mamae nui.

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Ā, nā Mātou rātou i āwhina mai, *heoi anō* i toa mai rātou.

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. Ā, nā Mātou i hoatu te Pukapuka tino whakamārama ki a rāua.

وَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَيِّنَ ﴿١١٨﴾

¹ I waiho a Ihaka hei teina o Ihimaera

119. Ā, nā Mātou i ārahi rāua ki te ara tika.

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

120. Ā, i whakapūmautia e Matou tō rāua *ingoa pai* i waenganui i ngā whakatūpuranga o muri mai.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرِينِ ﴿١٢٠﴾

121. ‘Kia tau te rangimārie ki a Mohi rāua ko Arona!’

سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

122. Pēnā hoki tā Mātou hoatu utu ki te hunga mahi pai.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Tūturu, i waiho tonu rāua hei tā Mātou Pononga whakapono.

إِنَّهُمْ مِمَّنْ عِبَادِنَا الْأُمُومِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Tūturu, ko Elijah anō hoki tētahi o ngā Karere (Poropiti) a Allah;

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. *Tērā tētahi wā*, ka ui atu a *Elijah* ki tāna iwi, ‘E kore rānei koutou e mau ki te tika?’

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. ‘Kei te inoi atu rānei koutou ki a Ba'al *hei atua*, me te whakarere i a Allah, te Pai rawa o ngā kaihangā,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

127. ‘Ko tō koutou Ariki, te Ariki anō hoki o ō koutou tīpuna onamata?’

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Engari ka whakahorihori rātou ki a *Elijah*. Tūturu, ka mauria mai rātou ki a Allah, *kia uiuia mō ā rātou mahi*

فَكَذَّبُوهُ فَأْتَهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Hāunga ia ngā Pononga kōwhiri a Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Ā, nā Mātou i whakapūmau tōna *ingoa pai* i waenganui i ngā whakatūpuranga o muri mai.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرِينِ ﴿١٣٠﴾

131. Kia tau te rangimārie ki a Elijah,
rātou ko āna iwi.

سَلَّمَ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣١﴾

132. Pēnei hoki tā Mātou hoatu utu ki
te hunga mahi pai.

إِنَّا كَذَلِكْ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. He pono, i waiho ia hei tā Mātou
Pononga whakapono.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Tūturu, i waiho a Rota anō hoki
hei tā Mātou Karere (Poropiti).

وَإِنَّ لَوْ طَلَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Tērā tētahi wā nā Mātou i
whakaora a Rota me āna whānau katoa,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Hāunga ia tētahi kuia i uru atu ki
roto ki te hunga i takoto ki muri.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ā, nā Mātou i urupatu ērā atu.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Tūturu, pahure ai koutou i a
rātou¹ i te ata,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. I te pō hoki. He aha oti (then?)
kāore koutou i te whai whakaaro?

﴿١٣٩﴾

وَبِالْأَيْلِ ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

R. 5.

140. Waihoki, i waiho a Hona anō hoki
hei tā Mātou Karere

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Tērā tētahi wā, nāna i whati atu ki
tētahi waka, kua whakawahatia kia katoa;

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

142. Ā, nāna i maka rota (cast lot) kia
kītea ko wai me tino maka ki waho o te
waka ki te whakaora ētahi atu.; ā, i riro ia
hei tangata ka hinga noa.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

1. arā, i ā rātou rua

143. Ā, i horomia *oratia* ia e tētahi ika *nui*, i a ia i e whakapae ana i a ia ake.

فَالْتَقَمَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مَلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Mehemea kīhāi ia i te whakakorōria i te *Atua*,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسِيحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Kua takoto ia ki roto ki te puku o te *ika*, ā tae noa ki te Rā Aranga.

لَلَيْثِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. I muri mai, nā Mātou ia i pae ki uta, ki te whenua tahanga, ā, i tūroro ia.

فَتَبَدُّنُهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. Ā, i whakamahia e Mātou kia tupu ake he rākau-ā-kōkakoware (a gourd plant) kei tāna tahā.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

148. Ā, nā Mātou ia i whakatū hei Karere ki ngā tāngata kotahi rau mano te tokomaha - nui ake i tērā rānei.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مَائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

149. Ā, ka whakapono rātou ki a ia. Nō reira, nā Mātou i whakarato kai ki a rātou mō tētahi wā.

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Tena, kia pātai atu ki a rātou, ‘He tamāhine anake rānei mā tōu Ariki, he tama tāne rānei mā rātou?’

فَاسْتَفْتَاهُمُ الرَّبَّاتُ الْبَنَاتُ وَ لَهُمُ الْبُتُونَ ﴿١٥٠﴾

151. ‘Ā, kua hangā rānei ngā anahera e Mātou hei wāhine, ā, ko rātou hei kaiwhakaatu ki tēnei?’

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Kia tūpato! Ko tēnei tētahi o ā rātou kōrero tito, i a rātou e mea atu ana,

إِلَّا اللَّهُمَّ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لَيَقُولُنَّ ﴿١٥٢﴾

153. ‘Kua aitia e Allah ngā tamariki. Tūturu, ko rātou te hunga rūpahu.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Kua kōwhiria rānei e Ia ngā tamāhine, pai ake i ngā tama tāne?’

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. He aha tā koutou? Pēhea tā koutou whakaritenga?

مَا لَكُمْ قَدْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. E kore oti koutou e whakaaroaro mai?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. He tohenga mārama rānei tā koutou?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Tena, mauria mai tā koutou Pukapuka, mehemea e pono ana koutou.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Ā, e titoa ana e rātou he whanaunga ki waenganui i a *Allah*, me ngā Hini; ahakoa te mōhiotanga o ngā Hini, ka mauria rātou *ki te aroaro o Allah* kia *whakawākia*.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسْبًا ط وَقَدْ

عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. He Tapu a *Allah*, e *wātea ana* i tā rātou e whakatau (attribute) ana *Mōna*..

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Engari kāore e pēnā ana ngā pononga kōwhiri a *Allah*.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Tūturu, ko koutou me ngā mea e whakapikoa ana e koutou,

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. kāore e mana ana ki te whakakotiti kē i tētahi ki (against) a *Allah*,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Hāunga ia te tangata ka tahuna ki rō Kehena.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. Ā, e mea atu ana ngā anahera, 'Kāore tētahi, iwaenganui i a mātou kāore he tūranga ū āna.

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. Ā, e tū ana mātou kua whakararangitia, e ai ki tō mātou turanga.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾

167. He pono, e whakakorōria ana mātou i a *Allah*.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. He pono, i te mea atu rātou, وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ۞
169. ‘Mehemea i a mātou tētahi Pukapuka *pērā i tā* te hunga onamata, لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ۞
170. ‘Kua takoto rā hoki mātou hei pononga kōwhiri a Allah.’ لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۞
171. *Engari nō te putanga mai o te Pukapuka*, e whakahori ana rātou. Engari ka wawe mōhiotia e rātou *te tukunga iho*. فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۞
172. He pono, kua whakapuakina noatia tā Mātou kupu mō ā Mātou pononga *i totoa* hei Karere, وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ۞
173. Ko rātou rā hoki te hunga ka āwhinatia mai; إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ۞
174. Ā, ko tā Mātou mano (*hosts*) *te hunga* ka toa mai. وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۞
175. Heoi anō, e *te Poropiti*, kia tahuri atu i a rātou mō tētahi wā. فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۞
176. Ā, kia matatū i a rātou; ka wawe kītea *ngā mea* e rātou. وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ۞
177. He tā Mātou whiu rānei e rapua ana e rātou kia teretia? أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۞
178. Engari ā te taunga iho *o te whiu* ki runga i ō rātou mārae, ka kino te ata tū mō *ērā* o rātou kua whakatūpatoria. فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْدَرِينَ ۞
179. Heoi anō, e *te Poropiti*, kia tahuri atu i a rātou mō tētahi wā. وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۞
180. Ā, kia matatū; ka wawe mōhiotia e rātou *te tukunga iho*. وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ۞

181. He Tapu tōu Ariki, te Ariki Whai Hōnore nui. I runga noa ake Ia i tā rātou e whakapuaki ana *Mōna*.

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٨١﴾

182. Kia tau te rangimārie ki ngā Karere.

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٨٢﴾

183. Ā, ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ki te Ariki o ngā ao katoa.

ع
٩

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٨٣﴾

SĀD

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Sād*, (*Te Atua Pono tonu ki te kōrero*). E oaitia ana te Kurānu tapu, kī tonu i te whakahauhau, *koinei ā Mātou kupu kua Whakakitea*.

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Engari, he *nui* te whakakake, me te mauāhara o te hunga e whakahori ana.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ③

4. Anō te maha o ngā whakatupuranga kua whakangaromia e Mātou i mua atu i a rātou! I kāranga atu rātou *kia āwhinatia*, engari kua hipa kē te wā mō te rerenga.

كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَوَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ④

5. E waraki (strange) ana ki a rātou, kua puta mai tētahi Kaiwhakatūpatō ki a rātou i roto i a rātou ake. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori, 'He kaimahi mākutu te tangata nei, he whaiaro tino rūpahu hoki.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ
وَقَالَ الْكُفِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَابٌ ⑤

6. Kua honoa rānei e ia ngā atua *katoa* hei Atua Kotahi? Ko tēnei rā hoki tino tupua ki ō mātou taringa.

أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا ۗ إِنَّ هَذَا
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Ā, ka mea atu ā rātou rangatira: e tohutohu ana ki ā rātou tāngata, 'Kia puritia kahatia e koutou ō koutou atua; ko tēnei te *mahi* e tino hiahiatia ana.

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأَ مِنْهُمْ أَنْ امْشُوا
وَاصْبِرُوا عَلَى إِلِهَتِكُمْ ۗ إِنَّ هَذَا
لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Kāore kia rongona e mātou tētahi mea pērā i tāna, i roto i te Whakapono onāiane. He kōrero tito *noa iho* tāna.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ ۗ إِنْ
هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ⑧

9. ‘Kua tukua iho he whakahauhau ki ia anake i roto i a tātou katoa? *Āe rā*, e rangirua ana rātou ki Tāku whakahauhau.’ Tūturu, kāore anō rātou kia pākia e Tāku whiunga.

10. Kei a rātou rānei ngā taonga o te tohu tangata o **tōu** Ariki, te Kaha Rawa, te Kaihōmai nui rawa atu o ngā painga?

11. He rangatiratanga rānei tā rātou o ngā rāngi me te whenua, o ngā mea rānei i waenganui i aua mea e rua? *Pēnā*, kia kake ake rātou mā runga i ngā ara katoa *kei a rātou*.

12. He mano (host) *rātou* i waenganui i te whakaminenga riri; ka hinga rātou ki konei.

13. I mua atu i a rātou anō hoki, ka whakahorihori te iwi o Noa, me te *iwi* o Āte, me Paraoh whai tia (stakes) nunui,

14. Me ngā Tamūtu, me te iwi o Rota, me te hunga whenua o te Āika (Ngahere). Ko rātou i waiho hei whakaminenga riri.

15. Ka whakahori te katoa ki ngā Karere *a Allah*. Heoi anō, kua tika *kia tau* te whiu ki runga i a rātou.

R. 2.

16. E tatari ana rātou ki te putanga mai o te uruhanga kotahi; ā, e kore tēnā e whakaroatia.

17. E mea atu ana rātou, ‘E tō mātou Ariki! Kia teretia te wāhi o tō mātou *whiunga*, i mua mai i te Rā o te Tatauranga.’

ءَأُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَلْ لَّمَّا يَدُوقُوا
عَذَابِ ۙ

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۙ

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۙ

جُنْدًا مَّا هُنَالِكَ مَهْرُومٌ مِّنَ
الْأَحْزَابِ ۙ

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ عَادٌ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۙ

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۙ
أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ۙ

إِن كُنتُمْ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِ ۙ

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
مَّا لَهُمْ مِنْ فَوَاقٍ ۙ

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ ۙ

18. Kia manawanui ki tā rātou e mea atu ana; ā, kia mahara ki tā Mātou Pononga, ki a Rawiri, he tangata whai maha ngā mana. He pono i tahuri tonu ia *ki te Atua*.

19. Nā Mātou i pehi ngā maunga¹ kia whakakorōria tonu rātou tahi i a *Rawiri ki a Allah*, i te ahiahi, i te ata.

20. Ā, nā Mātou i pehi ngā manu² *kua hui ngātahi?* ki a ia. I aro tonu te katoa ki a *Rawiri*.

21. Nā Mātou i whakakaha tāna kingitanga, ā, nā Mātou i whakawhiwhi te whakaaronui me te kōrero ariari ki a ia.

22. Kua rongona rānei e **koe** te kōrero mō ngā tāngata tautotohe, kua tūpeke i te maioro o te whare kingi?

23. Nō tā rātou putanga mai ki a Rawiri, ka nui tōna wehi ki a rātou. Ka kī rātou, ‘Kaua e wehi; ko māua e rua ngā kaitautotohe. I whakahē tētahi o māua ki tētahi atu. Nō reira kia whakarite *take* ki waenganui i a māua i runga i te tika, kia kaua e kotiti kē i te tika, ā, kia ārahi i a māua ki te ara tika.

24. “Anei tōku tuakana. Nāna e iwa tekau mā iwa io (ewe), ā, nāku kotahi io anake. Ahakoa rā, ko tāna, ‘hōmai *tāu io* ki ahau’. He tino tāna whakatoatoa ki ahau.

25. Ka kī a *Rawiri*, ‘Tūturu, nāna i whakahaere hē ki a koe, nā tāna tono kia tāpiria *tāu io* ki āna io. Tērā maha ngā

إصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٨﴾

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٩﴾

وَالظَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿٢٠﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ
وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ﴿٢١﴾

وَهَلْ أَتَكَ نَبَأُ الْخَضِصِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِحْرَابِ ﴿٢٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا
لَا تَخَفْ خَصْمِنِ بَعْضُنَا عَلَى
بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ
وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٣﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً
وَلِي نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا
وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٤﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعَجِكَ إِلَى
نَعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لِيَبْغِي

1. *Arā, i ngā iwi nō ngā maunga*

2. *Arā, ngā iwi whai pūmanawa whakaharahara*

hoa kaipakihi, e whakahaere he ana ki a rātou anō, i tua atu i a rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana. He tokoiti noa iho rātou.’ Ā, ka whakaaro a Rawiri, e whakamātautauria ana ia e *te Atua*. Heoi anō, nāna i inoi i te murunga *hara* o tōna Ariki. Nāna anō hoki i hinga, e koropiko ana, e rīpenatā ana ki a Ia.

26. Nō reira nā Mātou i muru *tāna hapanga*. He pono, i pātata tāna tūranga ki a Mātou, ā, i whakahirahira tōna wāhi okioki.

27. E Rawiri! kua meinga koe e Mātou he Reo (Khalifa) i te whenua. Nō reira kia whakarite *take* ki waenganui i ngā tāngata i runga i te tika; ā, kaua e aru atu i te hiahia noa, kei kotiti kē ai koe i te ara o Allah.’ Tūturu, ko rātou e kotiti kē ana mai i te ara o Allah, ka pākaha te whiu mō rātou, nōtemea i wareware rātou ki te Rā o te Tatauranga.

R. 3.

28. Kīhai Mātou i hanga i te rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua, e noa ana; ahakoa te whakaaro pēnā nā o te hunga whakahori. Auē, te mate mō te hunga whakahori *mō* te Ahi *hei tō rātou wāhi*.

29. Ka whaihangā (treat) rānei mātou i te hunga whakapono e mahi pai ana, kia rite ki tā te hunga e mahi hē ana i te whenua? Me whakaōrite rānei mātou i te hunga tika ki te hunga kino?

30. Ko *tēnei Kurānu* te Pukapuka i Whakakitea e Mātou ki a **koe**. Kī tonu hoki

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ
دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ
رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٦٥﴾

فَعَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ ۗ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٦٦﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ
فَا حْكُمُ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٦٧﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
بَاطِلًا ۗ ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ النَّارِ ﴿٦٨﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ ۗ أَمْ نَجْعَلُ
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٦٩﴾

كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا

tēnei i te whakapainga, kia whakaaroaro rātou ki ngā Whiti (Verses) o roto, ā, kia mau te hunga whai whakaaro ki ngā tohutohu.

31. Ā nā Mātou i whakawhiwhi a Horomana ki a Rawiri, *hei tāna tama*. I waiho tonu ia hei Pononga whakahirahira, ā, i tahuri tonu ia *ki a Mātou*.

32. Ā, *tērā tētahi wā* i kawea ai ngā hoiho whai momo pai rawa atu, whai waewae tino tere i te aroaro o *Horomana* i te ahiahi,

33. Ka kī ia, ‘E tino arohatia ana e ahau te aroha ki ngā *hoiho*, nōtemea e whakamahara ana aua mea ki tōku Atua. Ā, nō reira ka noho tonu ia ki reira, ā tae noa ka ngaro atu aua *hoiho* ki tua o te ārai.

34. Ā, ka kī ia, ‘Whakahokia aua *hoiho* ki toku aroaro.’ Kātahi ka tīmata ia te haumiri tōna ringa ki runga i ngā waewae, me ngā kaki o *āna hoiho*.

35. Ā, nā Mātou i whakamātautau i a Horomana, nā te whakanohonga o he tinana *koretake*¹ ki runga i tāna torona. Kātahi ka tahuri mai a *Horomana* ki te Atua, *me te rapu mai i te Tohu tangata o te Atua*.

36. Ka kī ia, ‘E tōku Arikī! Kia murua tāku hē e Koe, ā, kia whakawhiwhia ki ahau he kingitanga e kore e tukua iho ki tētahi kiri *koretake* i muri mai i ahau. He pono, he nui Tau ohaohatanga.

أَيَّتِهِ وَيَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ٥٠

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ دَسَلِيمَ ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ ۗ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ٥١

إِذْ عَرَّضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِينَتِ
الْجِيَادِ ٥٢

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن
ذِكْرِ رَبِّي ۗ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ٥٣

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ٥٤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْنَةَ عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ٥٥

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۗ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ٥٦

1. Arā, tāna tama koretake

37. Ā, nā Matou i pēhi te hau kia āta pupuhi i raro i te whakahau a Horomana, ki te aronga (direction) i paingia e ia,

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً
حَيْثُ أَصَابَ ﴿٧٧﴾

38. Waihoki, nā Mātou i pēhi ngā ngārara, me ngā kaihangā whare; me ngā kairuku (divers) kia mahi mōna;

وَالشَّيْطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٧٨﴾

39. Me ētahi atu i herea ki ngā mekameka.

وَأَخْرَيْنَ مَقْرِنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٧٩﴾

40. Koinei ā Mātou koha. Nō reira kia māhorahora tāu whakarātonga, kia kaiponuhia e koe rānei, kāore he tatauranga.

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٨٠﴾

41. Tūturu, i pātata te tūranga o Horomana ki a Mātou, te wāhi hokinga whakahirahira anō hoki.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٨١﴾

R. 4.

42. Ā, kia mahara ki a Hopa tā Mātou Pononga, nō te wā i karanga atu ia ki tōna Ariki, *ka mea*, ‘Kua whakamamaetia ahau e Hātana, nā āna mahinga, me āna whakatoī.’

وَأذْكَرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصُوبٍ وَعْدَابٍ ﴿٨٢﴾

43. *Ka kī te Atua*, ‘Kia aki tāu hoiho nā ōu waewae; anei te wai mātao, kaukaua ai, inumia ai.

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُعْتَسِلٌ بَارِدٌ
وَشَرَابٌ ﴿٨٣﴾

44. Ā, nā Mātou i whakahoki ki a ia āna whānau¹ me tokomaha atu e ōrite ana, *hei tō Mātou tohu tangata ki a ia*, ā, hei whakamaharatanga ki te hunga whai whakaaro.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ
رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٨٤﴾

45. Ā, *ka mea atu Mātou ki a ia*, ‘Puritia e tōu ringa he kapunga o ngā manga nīkau

وَأَخَذْ بِيَدِكَ صِغْتًا فَأَضْرِبْ بِيَهُمْ وَلَا

¹ Kua whakarere āna whanau me āna hoa takanoa i a ia nō ngā puku ki runga i āna kiri

kua maroke, patu ai i *tōu kararehe*, ā, kua e whakataka i tāu oati.’ He pono, i kitea ia e Mātou hei tangata manawanui, ā, hei Pononga whakahirahira a *Allah!* I tahari tonu ia *ki te Atua*.

46. Ā, kia mahara ki tā Mātou Pononga, ki a Aperahama, rātou ko Ihaka, ko Hakopa, i waiho rātou hei tāngata ringa kaha, whai kite (vision) nui.

47. Nā mātou rātou i kōwhiri mō te take motuhake, me te whakamahara i ngā tāngata mō te Whare *i te Ao o muri ake nei*.

48. Tūturu, ki ō Mātou titiro, ko rātou nō te hunga kua kōwhiria, nō te hunga pai rawa atu.

49. Ā, kia mahara ki a Ihimāera, rātou ko Erīha, ko Ehekiera (Dhul-Kifl). Ī waiho rātou katoa hei hunga pai rawa atu.

50. He Whakamāharatanga hoki tēnei. Tērā anō he wāhi hokinga whakahirehira mō te hunga tika.

51. *Mō rātou* ngā Kāri mutungakore, whai ngā kūwaha kua whakahuatia *ki a rātou*.

52. Ka tīpapa rātou ki reira *ki runga i ngā aupuru (cushions)*. Ka tonu rātou i ngā hua o rerekē ngā momo, me rerekē ngā inu, ina hiatia e rātou.

53. Ā, hei a rātou ngā *wāhina horomata*, e tautawhi ana i ā rātou titiro. Ka taurite ō rātou rā (age).

تَحَنُّتٌ ۖ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا ۖ نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝

وَأَذْكُرُ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ ۖ وَإِسْحَاقَ ۖ
وَيَعْقُوبَ ۖ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ۝

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ۖ ۝

وَأِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ
الْأَخْيَارِ ۝

وَأَذْكُرُ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ ۖ وَذَا الْكِفْلِ ۖ
وَكُلًّا مِّنَ الْأَخْيَارِ ۝

هُذَا ذِكْرٌ ۖ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ۖ ۝

جَنَّتِ عَدْنٌ مَّفْتَحَةٌ ۖ لَهُمُ الْبُوابُ ۖ ۝

مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَاكِمَةٍ
كَثِيرَةٍ ۖ وَشَرَابٍ ۝

وَعِنْدَهُمْ قِصْرُ الطَّرْفِ ۖ أَتْرَابٌ ۝

54. Ko tēnei te mea e whakaaria ana koutou mō te Rā ā Tatauranga.

هُدَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ٥٤

55. Ko tēnei tā Mātou whakaratonga, e kore rawa e whakapaua.

إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ٥٥

56. Ko tēnei mō te hunga whakapono. Engari, tērā tētahi wāhi kino hei hokinga mō te hunga whakakeke -

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغِينِ كَثْرًا مَبِ ٥٦

57. Arā, he Kehena - Ka tahuna rātou i roto. Anō te kino o taua okiokinga!

جَهَنَّمَ ۚ يَصَلُّونَهَا ۚ فَيَبْسُ الْمُهَادُ ٥٧

58. Ka pēnā nā. Nō reira, kia inumia e rātou he wai tino wera, he inu tino makariri anō hoki e piro ana,

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ٥٨

59. Me ētahi atu whakatoinga ōrite te āhua.

وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَكْلَةٍ أَرْوَاحُ ٥٩

60. ‘Koutou e ngā rangatira hīanga, ko tēnā tā koutou mano (host), e rere tūpou ana tahi i a koutou.’ Kāore he maioha mō rātou, me tino tahuna rātou ki rō Ahi.

هَذَا فَوَجَّحْنَا مُتَّحِمِينَ مَعَكُمْ ۚ لَا مَرْحَبًا

بِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ٦٠

61. Mā rātou e kī, ‘Ko koutou kē te hunga, kāore he maioha mō koutou; ko koutou ake i whakatū i tēnei āhuatanga mō mātou. Āno te kino o taua okiokinga.’

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ ۚ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ ۚ أَنْتُمْ

قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا ۚ فَيَبْسُ الْقَرَارُ ٦١

62. Ā, mā rātou e kī, ‘E tō mātou Ariki, ko te whaiaro i takatū tēnei āhuatanga mō mātou, kia tauruatia te whiu mōna i te Ahi.’

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَرِزْدُهُ عَذَابًا

ضِعْفًا فِي النَّارِ ٦٢

63. Ā, mā rātou e kī, ‘I ahatia mātou, kāore nei e kitea e mātou ngā tāne i taturia e mātou tahi i te hunga kino?’

وَقَالُوا مَا لَنَا لَنْرَى رِجَالًا كُنَّا

نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ ٦٣

64. Ka pēnā rānei, mōtemea i whakahāwea tika koretia mātou i a rātou, i hihipa rānei tā mātou titiro ki a rātou?

أَتَّخَذْنَا لَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ

الْأَبْصَارُ ٦٤

65. Tūturu ka tautotohe te hunga o te Ahi.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٤٤﴾

R. 5.

66. *E te Poropiti* me kī, ‘He Kaiwhakatūpatō noa iho ahau; kāore he Atua i tua atu i a Allah, te Atua Kotahi, te Runga Rawa,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنِّي إِلَّا اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٥﴾

67. ‘Te Ariki o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki i waenganui i aua mea e rua, te Mārohirohi, me te Kaimuru tino nui o ngā hara,

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْعَقَّارُ ﴿٤٦﴾

68. Me kī, ‘Ko tēnei te rongō tino nui,

قُلْ هُوَ نَبَوًا عَظِيمٌ ﴿٤٧﴾

69. ‘Mai i tērā, e tahuri atu nei koutou.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

70. ‘Kāore i ahau te mātauranga o te Rūnanga rangatira, o te wā i kōrerorero ai rātou ki a rātou anō,

مَا كَانَ لِي مِن عِلْمٍ بِأَمْلِ الْأَعْلَى
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٩﴾

71. ‘Engari kua Whakakitea ki ahau e te Atua, he Kaiwhakatūpatō mārama ahau ki te tangata.’

إِنْ يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

72. *Ā, tērā tētahi wā*, i mea atua ai tōu Ariki ki ngā anahera, ‘Tēnei Ahau nei te hanga i te tangata i te oneuku,

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِّن طِينٍ ﴿٥١﴾

73. ‘Heoi anō, nō Tāku hanganga i a ia kia pai rawa atu, ā, nō Tāku whakahānga i Tōku Wairua ki roto ki a ia, kia hinga koutou e ngohe katoa ana ki a ia.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي
فَقَعُوا لَهُ سُجَّدِينَ ﴿٥٢﴾

74. Nō reira ka ngohe ngātahi ngā anahera katoa,

فَسَجَدَ الْمَلِكَةُ كُلُّهُمْ أجمعُونَ ﴿٥٣﴾

75. Hāunga ia a Ipīrihi. Ka whakakake ia. Nō te hunga whakahori hoki ia.

إِلَّا ابْلِيسَ ۗ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكٰفِرِينَ ﴿٥٤﴾

76. *Ka kī te Atua*, ‘Ipīrihi! He aha koe i kore ai e ngohe ki a ia kua hangā e Ōku ringaringa e rua? E whakakake ana rānei koe, ko koe rānei o te hunga tairangaranga?’

77. *Ka kī a Ipīrihi*, ‘He pai kē ahau i tērā. Nāu ahau i hanga i te ahi, ā, ko ia Nāu i hangā i te oneuku *anake*.’

78. *Ka kī te Atua*, ‘Putā atu i tēnei wāhi, ina hoki, kua whakaparahakotia koe.’

79. Tūturu, ka tau ki runga i a koe te kanga (curse), ā tae noa ki te Rā-Whakawā.’

80. *Ka kī a Ipīrihi*, ‘E Tōku Ariki, hōmai he wā whakatā (he tānga manawa) ki ahau ā tae noa ki te rā ka whakaarahia ake *ngā tāngata*.’

81. *Ka kī te Atua*, ‘Ko koe hoki o rātou kua tukua he wā whakatā,’

82. ‘Ā tae noa ki te wā kua whakatakotia.’

83. Kātahi ka kī a *Ipīrihi*, ‘I runga i Tōu Honōre, ka whakakotiti kē rā hoki ahau i *ngā tāngata katoa*,’

84. ‘Hāunga ia i Āu pononga kōwhiri o rātou.’

85. *Ka kī te Atua*, ‘E pono ana tēnei – ā, e pono *tonu* ana Tāku kīnga –

86. ‘Māku e whakakī (fill) a Kehena (Hell) mā koe, mā te katoa o rātou hoki ka aru atu i a koe.’

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي ۗ أَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ لعَذَابَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأَعُوذَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ ۗ وَالْحَقُّ أَقْوَلٌ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبِعُكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Me kī, 'Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou mō tēnei, Ehara rānei ahau o rātou e kawē mana ana.

88. 'Ko tēnei *Kurānu* te tohutohu mō ngā tāngata katoa,

89. 'Ā, taro ake ka mōhiohia e koutou te pono.'

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا

مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٨٧﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

ع
١٤

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

AL-ZUMAR

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. He Whakakitenga o tēnei Pukapuka nā Allah, nā te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaronui.

3. Tūturu, i Whakakitea e Mātou tēnei Pukapuka ki a **koe** i runga i te Pono. Heoi anō, kia koropiko ki a Allah e whakaū ana i tōu Whakapono ki a Ia i runga e ngākau pono ana.

4. Kia tūpatō! Ki a Allah *anake* te whakarongo (obedience) tūturu. Engari, ko rātou e mau ana ki ētahi mea hei kaitiaki i tua atu i a *Allah, e mea atu ana*, 'E mahi (serve) nei mātou ki aua mea, kia whakatata ai tō mātou tūrangā ki a Allah.' Mā Allah ka whakarite take ki waenganui i a rātou ki ngā mea e rerekē ana rātou. He pono, kāore a Allah i te ārahi *tika* ki te tangata rūpahu, kāore i te whakawhetai.

5. Mehemea i hiatia e Allah ki te mau ki tētahi, hei Tāna tama, kua kōwhiria rā e Ia i roto i tētahi o Āna hanganga mehemea i paingia e Ia. He Tapu a Allah. He *Atua* Kotahi Ia, te Kaha Rawa.

6. Nāna i hanga ngā rangi me te whenua i runga i te whakaritenga (requirement) o te whakaaronui. E uhia ana e Ia te ao ki te pō, ā, e uhia ana e Ia te pō ki te ao; *waihoki* kua pēhia e Ia te

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ②

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ③ وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ
إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ④ إِنَّ اللَّهَ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑤
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ⑥

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لَسُبْحَانَهُ ⑦ هُوَ اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑧

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ⑨ يَكْوَرُ
الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيَكْوَرُ النَّهَارُ عَلَى الْيَلِّ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ⑩ كُلٌّ يَجْرِي

rā me te marama kia neke tonu *ki runga i ngā āmionga (orbits)* ā tae noa ki te wā kua whakatakatoria. Kia *mahara!* ko Ia te Atua Kaha Rawa, me te Kaimuru hara nui rawa atu.

7. Nāna koutou i hanga mai i te ora kotahi; ā, i roto i taua mea Nāna tōna makau i hanga. Nāna hoki i tuku iho e waru ngā tōpū-ā-kararehe mā koutou. Ā, e hangā ana koutou e Ia i ngā kōpū o ō koutou whaea - he hanganga i muri i ngā hanganga o mua ki roto ki ngā pōuri e toru. E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki. Nāna te Rangatiratanga; kāore he Atua i tua atu i a Ia. Ki hea oti (then?) e huria ana koutou?

8. Mehemea e kore koutou e whakawhetai, he Tū Motuhake (Self Sufficient) a Allah. Kāore Ia e āhuareka ana ki te whakawhetaikore o Āna pononga. Ki te whakawhetai koutou, ka āhuareka Ia ki a koutou. E kore tētahi kaikawe o te kawenga e kawē i te kawenga (hara) o tētahi atu whaiaro. Ā, ki tō koutou Ariki ka whakahokia koutou. Kātahi Ia ka whakaatu ki a koutou i tā koutou mahi. Tūturu, kei te tino mōhio Ia ki te katoa o ngā *whakaaro* o ō koutou ngākau.

9. Ā, kia pā tētahi raruraru ki te tangata, ka karanga atu ia ki tōna Ariki, me te tahuri mai ki a Ia. Engari kia manakohia ia e *te Ariki*, ka wareware ia ki te *tino* take nāna i karanga atu ki a ia i mua atu, ā, ka tīmata ia te whakatū *atua-tauwhaingā* ki a Allah, ki te whakakotiti kē i ngā tāngata i te ara o *Allah*. Me kī, ‘Rapua te painga o tōu whakahori, mō te wā poto. Ko koe rā hoki tētahi o te hunga mō te Ahi.

لَا جَلِيَّ مُنْسَىٰ ۖ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْعَفَّارُ ﴿٦﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا
رُؤُوسَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً
أَرْوَاجٍ ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۖ
ذُكِرْكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ ۚ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٧﴾

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ ۖ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَإِن تَشْكُرُوا
يَرْضَهُ لَكُمْ ۖ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ
أُخْرَىٰ ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا
إِلَيْهِ ۖ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ
يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا
يُضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ
قَلِيلًا ۗ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

10. Ko te tangata e koropiko ana *ki a Allah* i te pō, e tapapa ana, e tū anā hoki me te wehi, *ka tū* te Ao o muri ake nei, me te tūmanako anō ki te tohu tangata o tōna Ariki, *e rite ana rānei ia ki te tangata kāore e pēna ana?* Me *ui atu*, ‘E rite ana rānei te hunga whai mātauranga ki te hunga kāore āna mātauranga?’ Tūturu, ko te hunga whai whakaaro anake e āta mau ana *ki te kupu tohutohu*.

R. 2.

11. Me kī, ‘Koutou e te hunga whakapono! Kia tika ki tō koutou Ariki. Ko rātou e mahi pai ana ki ngā tāngata, mō rātou te painga i te ao nei. He whānui te whenua a Allah. Tūturu, ko rātou e manawanui ana, he utu *pai* mō rātou, kāhore he mēhua.

12. Me kī, ‘Kua whakahaua ki ahau kia koropiko ahau ki a Allah, e whakaū ana i tōku Whakapono ki a Ia *anake*;

13. Ā, kua whakahaua *ki ahau* kia tuatahi ahau ki te ngohe katoa *ki a Allah*.

14. Me kī, ‘E wehi nei ahau, ka whiua ahau ā te Rā Nui, mena ka whakatuturi ahau ki tōku Ariki.

15. Me kī, ‘E koropiko ana ahau ki a Allah, ā, e whakaū ana i tōku Whakapono ki a Ia *anake*.

16. ‘Nō reira kia koropiko ki tā koutou e hiahia ana i tua atu i a *Allah*.’ Me kī hoki, ‘Ko rātou te hunga hinga noa, e whakangaro ana i a rātou ake, i ā rātou whānau hoki ā te Rā Aranga.’ Kia tūpato!

أَمَّنْ هُوَ قَانَتْ أَنَاءَ الْإِيلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ^ط
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو
الْأَبْصَارِ ۗ

قُلْ لِعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ^ط
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا
لَهُ الدِّينَ ۗ

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْهُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۗ

فَاعْبُدُوهُ مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۗ قُلْ إِنَّ
الْخَسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا ذَلِكَ هُوَ

Ko tēnei hoki te hinganga (loss) mārama.

17. Ka tau ngā taupoki-ā-ahi ki runga i a rātou, me ngā taupoki rite tonu, ki raro i a rātou. E whaka-tūpato ana a Allah ki tēnei ki Āna pononga, *ka mea*, ‘E Āku pononga kia mau ki Ahau anake hei Kaitiaki.’

18. Ā. ko rātou e papare atu ana i ngā atua kē, kei (lest) *tīmata rātou* ki te koropiko ki aua mea, ā, e tahuri mai ana ki a Allah - mō rātou te rongo pai. Nō reira, pānuitia e **koe** te rongo pai ki Āku pononga,

19. *Ki a rātou* e rongo mai ana ki te Kupu, ā, e aru atu ana ki te wāhi pai rawa o taua *Kupu*. Ko rātou rā te hunga kua arahina e Allah, ko rātou rā te hunga whai whakaaro.

20. Ko te tangata e tika ana kia tau te whiu a *Allah* ki runga i a ia rānei te tangata *kia whakaorangia ia?* E taea ana rānei e **koe** kia whakaorangia te tangata e takoto ana ki roto ki te Ahi?

21. Engari, ko rātou e wehi ana ki tō rātou Ariki, mō rātou ngā whare rangatira he mea hanga ki runga i ngā whare rangatira, kei raro ngā awa e rere ana. Ko tēnei te kupu whakaari a Allah; ā, kāore Allah e taka ana ki Āna kupu whakaari.

22. Kāore rānei koe kia kite mai, e whakaheke wai ana a Allah i te rangi, e rere ai te wai *hei* pūkaki i runga i te whenua, e whakatupu ai *ngā* otaota o rerekē ngā tae. Ā muri ake nā e maroke ana *te otaota*, ā, e kitea ana e koe kua kōwhai taua mea, ā, e huri ana hei takakau kua pakarukaru iho.

الْحُسْرَانَ الْمَيِّينُ ﴿٣٧﴾

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَ مِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ
عِبَادَهُ ۗ لِيُعَادِلَ فَاتَّقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا
وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ
عِبَادِ ۗ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ۚ أُوَٰلَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَأُوَٰلَٰئِكَ هُمُ الْوَالِئَاتِبَابِ ﴿٤٠﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۙ أَفَأَنْتَ
تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٤١﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا بُهْمَ لَهُمْ عُرْفًا مِنْ
فَوْقِهَا عُرْفٌ مُّبِينَةٌ ۚ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ وَعَدَّ اللَّهُ ۙ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ
الْمِيْعَادَ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَتَابِعُ فِي الْأَرْضِ ۚ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ
زُرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ۚ ثُمَّ يَهْبِجُ فَتُرِبُهُ
مُصْفَرًّا ۚ ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۚ إِنَّ فِي

Tūturu, kei roto te whakamaharatanga mō te hunga whai whakaaro.

ذٰلِكَ لَذِكْرِيْ لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿٣٧﴾

R. 3.

23. Ko te tangata e tika ana kia wherahia (opened) tōna ngākau e Allah ki te *whakaponu tūturu, arā*, ki a Islām, e whiwhia ai e ia te mārama a tōna Ariki, e rite ana rānei ia *ki te tangata e hārau (gropes) ana ki roto ki ngā pōuri o te whakahori?* Auē, te mate, mō rātou kua whakapakeke (hardened) ō rātou ngākau ki (against) te whakamaharatanga o Allah. *Tūturu*, e mārama ana tā rātou hēnga.

اَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَهٗ لِاِلْسْلَامِ فَهٗوَ
عَلٰى نُوْرٍ مِّنْ رَّبِّهٖ ۙ فَوَيْلٌ لِّلْقٰسِيَةِ
قُلُوْبِهِمْ مِّنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۗ اُولٰٓئِكَ فِيْ
صَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٧﴾

24. Kua tukua iho e Allah he kupu pai rawa atu, he Pukapuka, kei roto ngā Whiti (Verses) e tautoko ana, ā, e tāruaruatia (repeated) ana nā rerekē ngā āhuatanga. E ngaoki (creep) ai ngā kiri o te hunga e wehi ana ki tō rātou Ariki. ā, e whakangawari (soften) ana ō rātou kiri me ō rātou ngākau nā te whakamaharatanga ki a Allah. Pēnā hoki te ārahitanga a Allah. Arahina ai ērā whaiaro e āhuarekatia ana e Ia. Ā, ko ia e whakawākia ana e Ia he kiri kua kotiti kē, kāore he kaiārahi mōna.

اللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مَّتَشٰبِهًا
مَّثٰنِيًّا ۗ تَقْسَعُ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ۗ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدُهُمْ وَّقُلُوْبُهُمْ
اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ۗ ذٰلِكَ هَدٰى اللّٰهُ يَهْدِيْ
بِهٖ مِّنْ يَّشَآءُ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ
مِّنْ هَادٍ ﴿٣٨﴾

25. Ko te tangata, e takoto ana tōna mata anake hei parahau ki te whiu ā te Rā Aranga, e rite ana rānei *ki te tangata e noho mārie ana? Ehara! Ā*, ka meatia atu ki te hunga mahi hē, ‘Whiua koutou mō tā koutou i mahi tonu ai.’

اَفَمَنْ يَّتَّقِيْ بَوْجِهٖ سُوْءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ ۗ وَقِيْلَ لِّلظٰلِمِيْنَ ذُوْقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُوْنَ ﴿٣٩﴾

26. I whakahori ngā tāngata o mua atu i a rātou *ki ō Mātou Karere/(Poropiti)*. Nō reira i mau rātou i te whiu, mai i te aronga (direction) kāore i mōhiotia e rātou.

كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاْتَهُمْ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٤٠﴾

27. Heoi anō, i whakahaurarotia rātou e Allah i te ao nei. Ā, ka nui atu te whiu i te Ao o muri ake nei; me i mōhiotia e rātou!

28. He pono, kua kōrerotia e Mātou ngā kupu whakarite o ngā āhuatanga katoa i roto i tēnei Kurānu mō te tangata, kia āta whakaaro rātou.

29. Kua Whakakitea e Mātou tēnei Kurānu ki te reo Arapi, he reo wahapū - kāore he kotititanga i roto, *kia mau rātou ki te tika.*

30. Kua kōrerotia e Allah he kupu whakarite e pā ana ki te tangata, whai ngā hoa, e wenewene ana ki a rātou anō, me tētahi atu wengata he kotahi anake tōna hoa, e whakaū ana ia ki a ia kia katoa. E rite ana rānei aua tāngata e rua? Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa; engari kāore te nuinga o rātou e mōhio ana.

31. He pono, ka mate rawa **koe**, he pono, ka mate rawa rātou anō hoki.

32. He pono ā te Rā Aranga ka tautotohe koutou ki a koutou anō i te aroaro o tō koutou Ariki.

WĀHANGA 24

R. 4.

33. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata e tito ana i te kupu parau mō Allah, e whakakāhore ana rānei ki te Pono ina puta mai ki a ia? Ehara rānei te whare mō te hunga whakahori kei roto i a Kehena?

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٣٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٤٢﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالصَّدَقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

34. Engari, ko te tangata i kawē mai i te Pono, ā, i whakaatu ki te *Pono*, ko ia nō te hunga tika.

35. Mō rātou ngā mea ka hiatia e rātou mai i tō rātou Ariki. Koina te utu mō te hunga mahi pai;

36. *Nō reira*, kia whakamataratia e Allah te kino o te *tukunga iho o ā* rātou mahi, ā, Māna e hoatu he utu ki a rātou kia rite ki tā rātou mahi pai rawa atu.

37. Kāore rānei ka Nui (Sufficient) a Allah mō Tāna Pononga? Ahakoa rā e whakawehi ana rātou i a **koē** nā ngā whaiaro i tua atu i a *Allah*. Ko te tangata e *whakawākia* ana e *Allah* he tangata kua kotiti kē, kāore he kaiārahi mōna.

38. Ā, ko te tangata e arahina ana e Allah, kāore e tāea e tētahi te whakakotiti kē i a ia. Ehara rānei ko Allah te *Atua* Kaha Rawa, me te Ariki Kairapu utu?

39. Ā, mena ka pātai atu **koē** ki a rātou, ‘Na wai i hanga ngā rangi me te whenua,’ ka whakautua rāpea e rātou, ‘Nā Allah.’ Me kī, ‘Ka pēhea tō koutou whakaaro, mena ka tango mahara a Allah ki te tūkino i ahau? Ka taea rānei e ngā mea e karangatia ana e koutou i ngā atua - i tua atu i a Allah - kia whakamatara i te tūkino kua whakapākia e *Allah*? Wāhi kē, ka taea e aua *atua tapa noa* te kaiponu i te tohu tangata e *whakataua ana e Ia mōku*?’ Me kī, ‘Ka Nui (Sufficient) a Allah mōku. E whakawhirinaki ana ngā kaiwhakawhirinaki ki a Ia.’

وَالَّذِي جَاءَ بِالصَّدَقِ وَصَدَّقَ بِهِ
أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذَٰلِكَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۗ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ
اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لِيَقُولَنَّ اللَّهُ ۗ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ
بُضْرًا هَلْ هُنَّ كُشِفَتْ ضُرُّهُ أَوْ أَرَادَنِي
بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتٌ رَحْمَتِهِ ۗ قُلْ
حَسْبِيَ اللَّهُ ۗ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

40. Me kī, ‘E tāku iwi, me mahi kia pai rawa ka taea e koutou; e mahi ana ahau anō hoki, ka wawe mōhiotia e koutou,

41. ‘Ki runga i a wai ka tau te whiu ka whakahauraro i a ia; ā, ki runga i a wai ka tau te whiu e pūmau ana?’

42. Tūturu, kua Whakakitea e Mātou te Pukapuka ki a **koe** tahi i te Pono, mō te painga o ngā uri tangata. *Nō reira* ko te tangata e aru atu ana ki te ārahitanga, e aru atu ana mō te painga o tōna ake whaiaro; ā, ko te tangata e kotiti kē ana, ki tōna ake whaiaro tāna kotititanga. Ehara **koe** i tā rātou kaitiaki.

R. 5.

43. E tangohia ana e Allah te wairua o ngā tangata ora ā te wā o tō rātou mate rawa, o te hunga anō hoki e moe (sleep) ana, ā, kāore kia mate atu. Ā muri ake nā, e kaiponuhia ana e *Allah* ngā wairua o ērā tātanga kua whakaritea e Ia kia mate atu rātou, ā, e whakahokia ana e Ia ngā wairua o ērā atu, mō te wā kua whakatakotoria. Kei roto ngā Tohu mō te hunga e whakaaroaro ana.

44. Kua tangohia rānei e rātou ētahi *whaiaro* hei kaiwhakaputa o te inoi wawao (**shofa’ā**) mō tētahi tangata i tua atu i a Allah? Me kī, ‘Ka pēnātia rānei, ahakoa kāore o rātou mana ki tētahi mea, ā, kāore ō rātou whakaaroaro?’

45. Me kī, ‘Nā Allah anake ngā mana katoa mō te taha ki ngā inoi wawao katoa. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, ā, ki a Ia ka whakahokia rawatia koutou.

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۗ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۗ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۗ فِيم_Sِكِّ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۗ قُلْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۗ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ia wā e kōrerotia ana tētahi *kupu mō* te Kotahitanga o Allah anake, e kino (koto) ana ngā ngākau o te hunga kāore i te whakapono ki te Ao ō muri ake nei. Engari ina kōrerotia he *kupu mo ngā atua kē* i te taha o *Allah*, e koa ana rātou.

47. Me kī, ‘E Allah, e te Kaihanga o ngā rangi me te whenua, e te Whai Mātau ki ngā mea e ngaro ana, me ngā mea e kitea ana, ko Koe anake te Kaiwhakarite o ngā take o Āu pononga, ki ngā mea e rerekētia ana e rātou.

48. Ahakoa nā ngā kaimahi hē ngā mea katoa i te whenua, me ngā mea ōrite ki aua mea hei apititanga, ka rapua e rātou kia whakaorangia rātou i te whiu tino kino ā te Rā Aranga. Engari ka tino puta mai ki a rātou, mai i a Allah kāore rawa kia whakaaro rātou.

49. Ā, ka mārama te kino o *ngā tukunga iho* o ngā mea i mahia e rātou; ā, ka karapotitia rātou e te tino mea i te hangarau ai rātou.

50. Ia pānga o tētahi raruraru ki te tangata e karanga atu ana ia ki a Mātau. Engari, ina whakawhiwhia e Mātau tētahi o Āku manakohanga ki a ia, e mea atu ana ia, ‘Kua puta mai tēnei mea nō āku ake mātauranga.’ Ehara! ko taua *manakohanga* te whakamātauranga noa iho; engari kāore te tokomaha o rātou i te mōhio.

51. I kōrerotia pēnātia e te hunga o mua atu i a rātou. Ahakoa rā kīhai tētahi mea kua utua (ekhia) e rātou i whakaputa tētahi hua mā rātou.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۗ وَإِذَا ذُكِرَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
عِلْمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فِتْنَةً لَهُمْ مِنْ سَوَاءِ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَبَدَّلَ اللَّهُ مِنَ اللَّهِ
مَالَهُ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَبَدَّلَ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَأَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا آغْنَىٰ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Heoi anō, i mau rātou i te kino o te *tukunga iho* o ā rātou mahi. Ā, ko rātou e mahi hē ana i roto i aua *tāngata whakahori* ka mau i te kino o te *tukunga iho* o ā rātou utunga.

53. Kāore rānei e mōhiotia ana e rātou: e whakanuia ana e Allah te kai mā Tāna e pai ai; ā, e whakaititia ana e Ia mā Tāna e pai ai. Tūturu, kei roto ngā Tohu mō te hunga whakapono.

R. 6.

54. Me kī, ‘E Āku pononga i hara ki ō *koutou* whaiaro, kaua e ngākaukore i te Tohu tangata (mercy) o Allah. He pono, e *tāea ana* e Allah te muru mai i ngā hara katoa. He pono, he tino nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna Tohu tangata.

55. ‘Ā, kia tahuri mai ki tō *koutou* Ariki, me te ngohe katoa ana ki a Ia i mua i te putanga mai o te whiu ki a *koutou*; i *taua kēhi* e kore *koutou* e āwhinatia.

56. ‘Ā, kia aru atu ki te *whakaakoranga* pai rawa kua Whakakitea e Ia ki a *koutou*, i mua i te putanga ohorere mai o te whiu ki a *koutou*, i a *koutou* e ware ana.

57. ‘Kei (lest) mea atu tētahi whaiaro, ‘Auē, te mate *mōku!* Mō āku *whakahapanga* o āku mahi ki a Allah. Kāore e kore i takoto tonu ahau tahi i te hunga i tāwai ai;

58. ‘Kei mea atu rānei tētahi, ‘Mehemea i arahina ahau e Allah, kua uru atu rā hoki ahau ki roto ki te hunga tika;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ
مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

وَإِنِّيَبُؤُا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوَالَهُ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٤﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بِعَذَّةٍ
وَإَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ لِضَرَّتْ عَلَيَّ مَا
فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لِمَنْ
السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

59. ‘Kei mea atu rānei ia, ā tāna kitenga i te whiu, ‘Me i taea e ahau te hoki *ki te whenua* ka uru atu ai ahau ki roto ki te hunga mahi pai.’

60. *Ka uruparetia e Allah*, ‘Tūturu, i puta mai Āku Tohu (My Signs) ki a koe, engari, i whaka-horihori koe ki aua mea, me te whakakake anō; tūturu, i pūmau koe hei hunga whakahori.’

61. Ā, ā te Rā Aranga ka kitea e koe te hunga kua tito i ngā kupu teka ki a Allah, kua pango ō rātou mata. Ehara *rānei* te kāinga *mō te hunga whakakake* ki rō Kehena?

62. Ka whakaorangia e Allah te hunga tika – e wehi ana ki a Ia - ki te wāhi takuhe, ā, Māna e ārahi ana i a rātou ki te angitu. E kore tētahi kino e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

63. He Kaihanga a Allah o ngā mea katoa, he Kaitiaki hoki o ngā mea katoa.

64. Nāna ngā *kī* (keys) o ngā rangi me te whenua. a ko rātou e whakahori ana ki ngā Tohu a Allah, ko rātou te hunga kua hinga noa.

R. 7.

65. Me *kī*, ‘Koutou e kūware ana, kei te whakahau rānei koutou kia koropiko ahau ki tētahi, i tua atu i a Allah?’

66. Tūturu, kua Whakakitea he *kupu* ki a koe, rite tonu i *Whakakitea* ki te hunga o mua atu i a koe, ‘Mena ka whakatū koe i ngā hoa-Atua *ki a Allah*, ka maumau noa

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي
كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ ثُكَّالُ الْبَيْتِ فَكَذَّبَتْ بِهَا
وَاسْتَكْبَرَتْ وَكَنتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا
عَلَى اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ ۗ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦١﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ
لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَيْلٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيٰتِ اللَّهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ اَفَعَيَّرَ اللَّهُ تَاْمُرُوْنَ اَعْبُدْ اِيَّهَا
الْجٰهَلُوْنَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ اَوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ
قَبْلِكَ ۗ لِيْنِ اَشْرَكَتْ لِيَحْبِطَنَّ عَمَلُكَ

āu mahi, ā, ka uru atu koe ki roto ki te hunga kua hinga noa.

67. *Nō reira* kia koropiko ki a Allah, ā, kia uru atu ki roto ki te hunga e whakawhetai ana.

68. *Kāore rātou e hōnore* ana i a Allah kia rite ki te hōnore ka tika ki Tōna Honōre. Ā te Rā Aranga ka takoto te whenua i raro i Tāna mana kia katoa, ā, ka takoto ngā rangi he mea tākai (rolled up) ki Tōna ringa matau. Kia korōriatia Ia; he Runga ake Ia i tā rātou e whakahoa ana *ki a Ia*.

69. Ā, ka whakatangihia te tētere (trumpet); e hinga wareatia ai ngā whaiaro katoa i ngā rangi me ngā whaiaro katoa i te whenua, hāunga ia te hunga ka paingia e Allah *kia whakawātia* rātou. Kātahi ka tuaruatia te tangitanga o te *tētere*, ā, ka tū atu rātou e tatari atu ana.

70. Ā, ka kanapa (gleam) te whenua i te Raiti (light) o te Ariki, ā, ka wheratia te Pukapuka i tō rātou aroaro. Kātahi ka mauria mai ngā Poropiti me ngā Kaiwhakaatu, ā, ka whakaritea *te take* ki waenganui i a rātou i runga i te tika. E kore ai rātou e hēngia.

71. Ka utua ia (each) whaiaro, ia whaiaro kia katoa, kia rite ki āna mahi. Kei te tino mōhio Ia ki ā rātou mahi.

R. 8.

72. Ā, ka kahakina ngā tāngata whakahori ki a Kehena i ngā rōpū, ā tae noa ka whakatata rātou ki a *Kehena*. Kātahi ka whakatuwheratia ngā kūwaha,

وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٧﴾

بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۗ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيٰتٍ بِيَمِيْنِهِ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اٰخَرٰى فَاِذَا هُمْ قِيٰمًا يَنْظُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيّٰنِ وَالشّٰهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٧١﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٢﴾

ع

وَسَيُقَاسُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِلَىٰ جَهَنَّمَ زَمْزَمًا ۗ حَتّٰىٰ اِذَا جَآءَ وُهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا

ā, ka mea atu ngā kaitiaki o *Kehena* ki a rātou, ‘Kīhai rānei ngā Karere a *Allah* i tae ki waenganui i a koutou, e pānui ana i ngā Tohu (Signs) o tō koutou Ariki, me te whakatūpato ki te tūtakitanga o tā koutou Rā nei? Mā rātou e kī, ‘Āe rā; engari, kua tika te kupu mō te whiunga o te hunga whakahori.’

73. Ā, ka meatia atu, ‘Uru atu koutou ki roto ki ngā kūwaha o *Kehena*, noho ai i roto.’ He kino hoki te kāinga mō te hunga whakakake.’

74. Ā, ko rātou i wehi ki tō rātou Ariki, ka haria rātou ki a *Pararaiha* i ngā rōpū, ā tae noa ka whakatata rātou ki a *Pararaiha*, ā, ka whakatuwheratia ngā kūwaha. Kātahi ka mihi ngā kaitiaki o *Pararaiha* ki a rātou, ka mea, ‘Kia tau te rangimārie ki a koutou. Kia koa koutou, ā, kia tomo i roto, ki te noho ki reira mō ake tōnu atu.’

75. Ā, mā ratou e mea atu, ‘Ki a *Allah* ngā whakamoemiti katoa, Nāna nei i whakatutuki Tāna kupu whakaari ki a mātou; ā, Nāna i hoatu te Whenua hei kāinga tipu mō mātou; kia meingā e mātou te kāinga ki roto ki te Kāri, ki hea ka paingia e mātou. Anō te hiranga o te utu mō ngā kaimahi tika!’

76. Ka kitea e koe ngā anahera e huri haere ana ki ngā taha o te Torona, me te whakakorōria i tō rātou Ariki, e whakamoemiti ana ki a *Ia*. Ka whakaritea te take ki waenganui i a rātou i runga i te tika. Ā, ka meatia atu, ‘Ki a *Allah* ngā whakamoemiti katoa, ki te Ariki o ngā ao katoa.’

وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
بَلَىٰ وَلَكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٦﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَبُئْسَ مَثْوَىٰ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ
زُمُرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ وَهَّاءُهَا وَفُتِحَتْ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ
وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ
نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يَسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقَضَىٰ
بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

﴿٧٩﴾

AL-MU'MIN

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti, Whai Honōre nui*)

حَمْدٌ ①

3. Kua Whakakitea tēnei Pukapuka e Allah, te *Atua* Kaha Rawa, te Whai Mātau ki ngā mea katoa.

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ①

4. *Ko Ia* te Kaimuru Hara, te Kaiwhakaae o te rīpenetā, Pākaha ki te whaka-whiunga, me te pū o ngā ohaohatanga. Kāore he *Atua* i tua atu i a *Ia*. Ki a *Ia* ka whakahokia rawatia ngā tāngata katoa.

عَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ الثَّوَابِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ① لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ① إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ①

5. Kāore tētahi e totohe ana ki ngā Tohu (Signs) a Allah, i tua atu i te hunga whakahori. Nō reira kia kua ā rātou rererenga i waenganui i ngā tāone e tinihanga i a *koe*.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا ① فَلَا يَعْرِزُونَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ①

6. Ka whakakāhore te iwi a Noa ki ō Mātou Tohu i mua atu i a rātou. I pēnātia e ētahi atu rōpū hoki i muri mai i a rātou. Ā, ka oke kaha ngā iwi katoa hopu i tō rātou Karere, ki te totohe ki a rātou i runga i ngā tohenga parau ārai atu ai i te Pono. *Engari* ka, i hopukia rātou e Ahau. Ā, kātahi te *nui* o Tāku hopukanga!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ ① مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ① فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ①

7. Nā reira, i whakaritea (fulfilled) te kupu a *tōu* Ariki mō te hunga whakahori, arā, 'ko rātou te hunga mō te Ahi.'

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ①

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

8. Ko rātou o ngā anahera e hāpai ana i te Torōna o Allah, me ērā o rātou huri noa ki taua Torōna e whakakorōria ana i tō rātou Ariki me te whakamoemiti ki a Ia. E whakapono ana rātou ki a Allah, ā, e inoi atu ana i te murunga hara mō ngā tāngata whakapono, *ka mea*, 'E tō Mātou Ariki, e mātau ana Koe ki ngā mea katoa i runga i Tōu tohu tangata, me te mātauranga. Nō reira, kia muru i te hara o te hunga e ripenetā ana, e aru atu ana i Tōu ara, ā, kia tohungia rātou i te whiu-ā-Kehena.

9. 'Ā, e tō mātou Ariki, whakaurua rātou ki roto ki ngā Kāri pūmau tonu, i kōrerotia ai e Koe ki a rātou, ki ērā o ō rātou tīpuna, me ā rātou wāhine, me ā rātou tamariki hoki e mahi tika ana. He pono, he Kaha Rawa Koe, he Whai Whakaaronui hoki.

10. 'Ā, kia whakamarumarū (protect) i a rātou i ngā mea kino. Tūturu, ko ia e whakamarumaruhia ana e Koe i ngā mea kino ā taua rā, kua uhia rā hoki ia e Tōu tohu tangata. He angitu tino nui hoki tēnā.

R. 2.

11. Ka pānuitia ki te hunga whakahori, 'I nui atu te whakariharia o Allah, i tō koutou whakariharia ki a koutou anō āiane, i karangatia ai koutou ki te Whakapono, ā, i whakahori koutou.

12. Mā rātou e mea atu, 'E tō mātou Ariki, e rua (twice) Tāu whakamate i a mātou, ā, e rua Tāu hōmaitanga i te ora (life) ki a mātou; Aiane, e whāki nei mātou i ō mātou hara. Tērā rānei tētahi ara, e tohungia ai mātou?'

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ
عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٨﴾

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ أَبَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْقَوْرُ
الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَبْتَدُونَ لِمَقَّتِ اللَّهِ
أَكْبَرُ مِنْ مَقَّتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ
إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١١﴾

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا ائْتِنَا اثْنَتَيْنِ
وَاحْيَيْتَنَا ائْتِنَا فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى
خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١٢﴾

13. *Ka kōrerotia ki a rātou, 'Ehara! Nō te mea, i pānuitia ai te Kotahitanga o Allah ki a koutou, ka whakahori koutou; ā, nō te whakahuatanga o ngā hoa atua ki a Allah, i whakapono koutou. Āianeī kēi Allah te whakaritenga, kei te Atua Runga Rawa, te Rahi Rawa atu.'*

14. *Ko Ia te Kaiwhakakite o Āna Tohu ki a koutou, ko Ia hoki te Kaituku iho o te kai mā koutou i te rangi. Engari kāore tētahi āta whakaaro ana ki te kupu tohutohu, hāunga ia te tangata e tahuri ana ki a Allah.*

15. *Nō reira, Kia karanga atu koutou ki a Allah, e whakaū ana i tō koutou Whakapono ki a Ia anake, ahakoa te kinonga o te hunga whakahori.*

16. *Ko Ia te Kaiwhakatairanga o ngā tūranga, te Ariki motuhake o te Torōna. E tukua iho ana e Ia te wairua nā Tāna whakahau ki Tāna e pai ai o Āna pononga, ki te whakatūpatō i ngā tāngata ki te Rā o te Tūtakitanga ki a Ia,*

17. *Te Rā, e tae ai rātou katoa ki a Ia, e kore ai tētahi o rātou mea e takoto huna i a Ia. Ā, ka pātaia atu, 'Nā wai te rangatiratanga i tēnei Rā?' ā, ka meatia atu, 'Nā Allah, nā te Atua Kotahi, te Atua Kaha Rawa.'*

18. *'Ā tēnei rā ka utua ngā whaiaro katoa kia rite ki tātā i mahi ai, ā, e kore tētahi e hēngia. He pono, he tere a Allah hei Kaikaute o ngā mahi.*

19. *Ā, e te Poropiti, kia whakatūpatō ki ngā tāngata ki te Rā e whakatata ana,*

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ
كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا ۗ
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٣﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُمْ
مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا
مَنْ يُنِيبُ ﴿١٤﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿١٥﴾

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِي
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٦﴾

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۚ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۗ
لِلَّهِ أَنْوَاعُ الْقَهَّارِ ﴿١٧﴾

أَلْيَوْمَ تُجْرَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ

e tae ai ngā ngākau ki te korokoro¹ i te pōuri nui me te mataku. E kore e kitea e te hunga mahi hē tētahi hoa aroha, tētahi kaiwhakaputa o te inoi wawao (any intercessor) mō rātou.

20. E mōhio ana Ia ki te māmingatanga o ngā kanohi, o ngā *whakaaro* hoki e hunaia ana e ngā ngākau.

21. E whakaritea ana e Allah *ngā take* i runga i te Pono. Engari kē, ko rātou e karangatia atu ana *hei atua* i tua atu i a *Allah*, kāore i te whakarite i tētahi *take*. He pono, ko Allah te *Atua* Rongo-i-te katoa, ā, e kite ana Ia ki ngā mea katoa.

R. 3.

22. Kīhai rānei rātou i tāwhai i te whenua, ā, *kīhai rānei* i titiro ki te tukunga iho o te hunga o mua atu i a rātou? I kaha atu tō rātou mana i te mana o ēnei hunga, i *hira* atu hoki ā rātou toenga i mahue i a rātou i te whenua. Ahakoa rā i mau rātou i a Allah mō ō ratou hara; ā, kīhai tētahi i tū hei tā rātou kaiwhaka-marumaru ki (against) a Allah,

23. Nō te mea i tae mai ō rātou Kārere me ngā Tohu mārama, engari ka whakahori rātou. Heoi anō, i hopukia rātou e Allah. Tūturu, he Kaha Rawa a *Allah*, he Pākaha hoki ki te whakawhiunga.

24. He pono, nā Mātou i tonu a Mohi tahi i ā Mātou Tohu me te tohenga mārama,

25. Ki a Parao, rātou ko Hāmāna, ko Kora. Engari ka mea atu rātou, ‘He

لَدَىٰ الْحَاجِرِ كُظْمِينَ ۗ مَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝١١

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي
الصُّدُورُ ۝١٢

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْءًا ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝١٣

ر
١٣
١٢

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ
قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَّاقٍ ۝١٤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٥

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ
مُّبِينٍ ۝١٦

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا

1. Ko tēnei te kupu whakarite

kaimahi *noa iho* ia o te mākutu, he tangata rūpahu anō hoki.’

سَجَرَ كَذَابٍ ۝

26. *Ā*, *nō* tāna putanga mai ki a rātou tahi i tā Mātou Pono, ka mea atu rātou, ‘Whakamatea ngā tama tāne o te hunga e whakapono ana tahi i a *Mohi*, ā, tohungia (save alive) ā rātou wāhine.’ *Engari* he moumou noa te kaupapa o te hunga whakahori.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۗ وَمَا كَيْدُ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

27. *Ā*, ka *kī* a Parao *ki āna tāngata*, ‘Kia whakarerea taratahitia ahau, kia whakamate ahau ki a *Mohi*; ā, tukua kia karanga atu ia ki Tōna Ariki. Tūturu, e wehi nei ahau, kei (lest) whakarerekē ia i tō koutou Whakapono, ka whakatutū raruraru rānei ia i runga i te whenua.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى
وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۗ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ۝

28. Ka *kī* a *Mohi*, ‘*E rapu* mai nei ahau i te piringa a tōku Ariki, ko *Ia* tō koutou Ariki hoki, me *te rapu piringa* i te hunga whakahīhī katoa, kāore i te whakapono mai ki te *Rā* o te Tataurangi.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ
مِّنْ كُلِّ مَتَكَبِّرٍ ۗ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝

R. 4.

29. *Ā*, ka *kī* tētahi tāne whakapono o te hunga o Parao kua huna atu i tōna whakapono, ‘*E Parao*, ka whakamatea rānei e koe tētahi, mō tāna kupu noa iho, ‘Ko Allah tōku Ariki’, ā, kua mauria mai e ia ngā Tohu mārama i tō koutou Ariki? Mehemea ko ia te tangata rūpahu, ka tau te *tukunga iho* o tāna rūpahu ki a ia; ā, mehemea ko ia te tangata pono, ka mau rā hoki koutou i te *whiu*, e whakawehi ana ia ki a koutou. He pono, kāore a Allah i te ārahi tika i te tangata hara, he nui hoki āna rūpahu.

وَقَالَ رَجُلٌ مُُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ
يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَإِنَّ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ
كَذِبُهُ ۗ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ
بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۝

30. 'E Tāku iwi, tā koutou te rangatiratanga i tēnei rā, e whai mana ana koutou ki runga i te whenua. Engari mā wai e āwhina mai i a tātou i te whiu a Allah kia tau ki runga i a tātou?' Ka kī a Parao, 'E whakaaturia nei noa iho e ahau te mea ki a koutou, e kitea nei e ahau ake, ā, kāore ahau i te ārahi i a koutou ki tētahi ara i tua atu i te arā pai.'

31. Ā, ka kī *taua* tangata whakapono, 'E tōku iwi, e wehi nei ahau mō koutou, kei (lest) puta mai he rā kia rite ki te rā i puta mai ki te whakaminenga o *rerekē ngā rōpū*,

32. 'Kia rite ki te iwi a Noa, ki ngā Āte, ki ngā Tamūtu, ki te hunga o muri mai i a rātou. Kāore a Allah e mea ana ki te whakahaere hē ki *Āna* pononga.

33. 'Ā, e tōku iwi, e wehi nei ahau mō koutou ki te rā, e karanga atu ai tētahi ki tētahi *kia āwhinatia*,

34. 'Te rā, e whati atu ai koutou me te hurikōtua, ā, e kore tētahi e *tū* hei kaiwhakaora ki (against) a Allah. *Āe rā*, ko te tangata e whakawākia ana e Allah, kāore he kaiārahi mōna.

35. 'Ā, i tae atu a Hohepa ki a koutou i mua atu, tahi i ngā tohe mārama. Engari i rangirua koutou ki ngā mea i mauria mai e ia, *ā tae noa ki te wā* ka mate atu a Hohepa. Kātahi ka tīmata koutou te mea atu: "E kore rawa e tona e Allah tētahi Karere ā muri ake i a ia." Pēnā, e whakawākia (adjudged) ana e Allah te kotiti kētanga o te *hunga* e hara ana, e rangirua āna,

يَقَوْمٍ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَهْرَيْنِ فِي
الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرْنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ
جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا
مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾
وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ تَوْتُونَ مَدْبِرِينَ ۗ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
هَادٍ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ الْبَيْتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۗ حَتَّى
إِذَا هَلَكَ قَلْبُكُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ
رَسُولًا ۗ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. 'E tautotohe ana ki ngā Tohu (Signs) a Allah, ā, kāore ā rātou tētahi tohenga ari. He weriweri rawa tēnei i te aroaro o Allah, me te aroaro o te hunga whakapono. Pēnei hoki e hīria (seal up) ana e Allah te ngākau o te hunga whakahīhi, o rātou hoki e whakapehapeha ana.'

37. Ā, ka mea atu a Parao, 'E Hāmāna, kia hangā e koe he pourewa teitei mōku, kia taea ai e ahau he ara,

38. 'Ki te whakatata ki ngā rangi, kia tirohia ai e ahau te Atua o Mohi. He ū tōku whakaaro, ko ia te tangata rūpahu' Pēnā nā, i kitea e Parao te kino o tāna mahi hei mahi pai; ā, i parea atu ia i te ara tika; Ā, mūhore ana te kaupapa a Parao.

R. 5.

39. Ka mea atu hoki taua tangata whakapono, 'E tōku iwi, kia aru mai i ahau; māku e whakaatu he ara tika ki a koutou.

40. 'E tōku iwi, ko te oranga o tēnei ao te oranga rangitahi noa iho. Engari kē, ko te Ao o mui ake nei te okiokinga mō ake tonu atu.

41. 'Ko te tangata e mahi ana i te mahi kino, ka utua ia kia rite ki tāna mahi noa iho. Ā, ko te tangata e mahi pai ana - ahakoa ko ia te tāne, te wahine rānei, ā, ko ia te tangata whakapono, ka whakaurua ia ki rō Pararaiha. Ka whakaratoa te kai pai mā rātou, kāore he mēhua.

42. 'E tōku iwi, anō te autai! E karanga atu nei ahau ki a koutou ki te whaka-

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَهُمُ كَبْرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيَهْلِكِ ابْنُ إِسْرَائِيلَ
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا ۗ وَكَذَلِكَ
رُئِيَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۗ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا
فِي تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنَ يَقَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ
سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

يَقَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْرُونَ
فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

وَيَقَوْمِ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَىٰ

oranga, i a koutou a karanga mai ana ki ahau ki te Ahi.

43. 'E karanga mai ana koutou kia whakahori ahau ki a Allah, ā, kia whakatū ahau i ngā hoa-atua ki a Ia, kāore he mātauranga. Engari, e karanga atu nei ahau ki te *Atua* Kaha Rawa, he nui Tāna murunga hara.

44. 'He pono, e karanga mai nei koutou ki ahau ki tētahi mea, kāore he tohenga mō taua mea i te ao nei, i te Ao o muri ake nei rānei. He pono, ka whakahokia tātou ki a Allah, ā, ka noho ngā kaimahi hara ki rō Ahi.

45. 'Ka wawe mahara koutou ki tāku kōrero ki a koutou. Mōku nei, e tuku nei ahau i āku take ki a Allah. He pono, e kite mai ana a Allah ki *Āna* pononga *katoa*.

46. Hei tukunga iho, nā Allah i whakaora ia i te kino o tā rātou i whakangārahu ai; ā, i karapotitia te hunga a Parao e te whiu pākaha -

47. *E* te āhi. Ki taua *whiu* e tapaetia ana rātou ia rā, ia rā i te ata, i te ahiahi. Ā, ā te Rā Aranga ka *meatia* atu, 'Makā te hunga a Parao ki rō *wāhi* o te whiu pākaha rawa.'

48. Ā, ā tā rātou tautotohe ki a rātou anō ki rō Ahi, e mea atu ai te hunga ngoikore ki te hunga whakakake, 'I noho mātou hei ō koutou apataki, ka *taea* rānei e koutou te whakawātea i a mātou, i tētahi wāhi o te Ahi?'

49. Ka whakautua e te hunga whakakake, 'E kotahi ana tātou katoa i te

﴿٤٣﴾

وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤٣﴾

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَرِيزِ الْعَقَّارِ ﴿٤٣﴾

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ
مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْوَصُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

النَّارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٧﴾

وَإِذْ يَتَحَاوَرُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعْفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ
النَّارِ ﴿٤٨﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ

āhua-tanga nei. Kua whakaritea noatia e Allah ngā take i waenganui i *Āna* pononga.

50. Ā, ka meatia atu e te hunga o te Ahi ki ngā kaitiaki o Kehena, 'Kia inoi atu ki tō koutou Ariki, kia whakaititia tō mātou whiu mō te rā kotahi.'

51. Ka whakautua e rātou, 'Kīhai rānei ō koutou Karere i tae ki a koutou tahi i ngā Tohu mārama?' Mā rātou e kī, 'Āe rā.' Ā, ka uruparetia e *ngā kaitiaki o Kehena*, 'Kia inoi atu koutou ake *ki te Atua*.' Engari kāore te inoi o te hunga whakahori i te whakaputa i tētahi hua.

R. 6.

52. Pono rawa, e āwhina ana Mātou i ā Mātou Karere me te hunga whakapono i tē ao nei, ā te rā e tū atu ai ngā kaiwhakaatu,

53. Te rā, e kore ai ngā takunga (excuses) o te hunga mahi hē e whai hua mō rātou; ā, ka tau te kangā rātou, ka kino anō hoki tō rātou noho *ki reira*.

54. He pono, nā Mātou i hoatu te ārahitanga ki a Mohi, ā, nā Mātou i whakarite te iwi a Iharaira ngā kaitango (receiver) o te Pukapuka hei mea tuku iho,

55. Hei ārahitanga, ā, hei Whakamaharatanga mō te hunga whai whakaaro.

56. Nō reira, e te *Poropiti* kia manawanui mai; tūturu, e pono ana te kupu whakaari a Allah; ā, kia rapua e **koe** te murunga o āu ngoikore, ā, kia whakakorōria i tōu Ariki e whakamoemiti ana ki a Ia i te ata, i te ahiahi.

اللَّهُ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ﴿٥٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَاذْعُبُوا
عَنَّا وَمَا دَعَاؤُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ ﴿٥١﴾

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥٢﴾
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ وَلَهُمْ
الْعَذَابُ لَئِنَّمَا هُمْ سَوَاءٌ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٤﴾

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِدُنْيِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

57. Ko rātou e tautotohe ana mō ngā Tohu (Signs) a Allah, ā, kāore ā rātou tohenga mārama, e whakakake ana ō rātou ngākau; engari e kore rawa tō rātou whakakakenga e whai hua. Heoi anō, me rapu i te piringa a Allah. Tūturu, ko Ia te Atua Rongo-i-te-katoa, te Atua titiro ki ngā mea katoa.

58. Tūturu, he nui kē te hanganga o ngā rangi me te whenua i te hanganga o te tangata. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

59. Ā, kāore te tangata matapō e rite ana ki te tangata e kite mai ana. Waihoki, kāore te hunga whakapono e mahi pai ana, e rite ana ki te hunga mahi kino. He iti kau i tā koutou e whai whakaaroaro ana.

60. Tūturu, ka tū te Haora kua whakaaria mai; kāore he rangirua ki tēnei. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata e whakapono ana ki tēnei.

61. E mea atu ana tō koutou Ariki, 'Kia karanga atu ki Ahau, Māku e whakaō ki ā koutou karanga atu. Ko rātou e whakakake ana ki te koropiko ki Ahau, ka uru atu rātou ki rō Kehena ā, ka whakahaurarotia.

R. 7.

62. Nā Allah nei i hanga te pō hei wā okioki mō koutou, me te ao kia taea e koutou te kite mai. Tūturu, he nui te Manaaki a Allah ki runga i ngā tāngata, engari kāore te nuinga o rātou i te whakawhetai.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ^١ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا
كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ^٢ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ^٣ إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ^٤

لَخَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرَ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ^٥

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْلَى وَالْبَصِيرُ^٦
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا
الْمُسِيءِ^٧ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ^٨

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ^٩

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ^{١٠}
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دُخْرِينَ^{١١}

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْيَلَّ لَتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا^{١٢} إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ^{١٣}

63. E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki, te Kaihanga o ngā mea katoa. Kāore he Atua i tua atu i a Ia. He aha ai e parea atu ana koutou?

64. Pēnā nā, e parea ana ngā tāngata e totohe ana ki ngā Tohu a Allah.

65. Nā Allah nei i hanga te whenua i te okiokinga mō koutou, me te rangi he hīkopi. Ā, Nāna koutou i whaka-whai-āhua (impart you shape) kia pai rawa atu. Nāna anō hoki i whakarato kai mā koutou i roto i ngā mea papai. E pēnā ana a Allah, tō koutou Ariki. He Whai Painga a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.

66. Ko Ia te Atua Mataora. Kāore he Atua i tua atu i a Ia. Nō reira kia karanga atu ki a Ia, me te whakaū i tō koutou Whakapono ki a Ia *anake*. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ki te Ariki o ngā ao katoa.

67. Me kī, 'Kua whakakāhoretia ki ahau te koropiko ki ngā mea e karangatia ana e koutou *ngā hoa atua* ki a Allah; inā hoki, kua whakakitea ngā tohenga mārama ki ahau mai i tōku Ariki. Ā, kua whakahaua kia ngohe katoa ahau ki te Ariki o ngā ao katoa.

68. Nāna nei koutou i hanga i te puehu, i muri mai i te wai tātea (semen), i muri mai i te toto kua tetepe, i muri mai Nāna koutou i whakaputa hei kōhungahunga. Ā, e *tukua ana* e Ia kia tūpu koutou ki tā koutou pakeketanga. Ā, e *tukua ana* e Ia kia koroheke koutou - ahakoa e whakamahia ana e Ia kia mate tōmua ētahi o koutou. - *kia tae koutou* ki ngā tau kua

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَآتَىٰ تَوَفُّكُونَ ﴿٦٣﴾

كَذَلِكَ يُوقِفُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۚ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ ۖ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۗ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ
مِنْ رَبِّي ۗ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا
شُيُوخًا ۗ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ
وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى ۗ وَلَعَلَّكُمْ

whakatakotoria, ā, kia ako mai koutou i te whakaaronui.

تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

69. Ko Allah te Kaihanga o te koiora, te Kaiwhakamate hoki. Ā, ina tango mahara Ia kia whakaputaina mai tētahi mea, heoi anō Tāna he kī, 'Putā mai!'; ka tīmata rā te hanganga, ā, ā tōna wā ka oti.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَإِذَا قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١٩﴾

R. 8.

70. Kīhai rānei koe i kite mai ki a rātou e tautotohe ana ki ngā Tohu a Allah? Anō te pēheatanga o tā rātou huringa atu i te Pono?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ ۖ أَنَّىٰ يَصْرُقُونَ ﴿٢٠﴾

71. Ko rātou rā te hunga e whakakāhore ana ki te Pukapuka a Allah, ki ngā mea hoki i tonoa tahi i ā Mātou Karere. Engari ka wawe kitea e rātou te Pono,

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

72. Ina heia ō rātou kakī ki ngā hei-ārino (iron collars), me ngā mekameka; ā, ka kumea rātou,

إِذِ الْأَعْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٢٢﴾

73. Ki te wai e koropupū (boiling) ana; ā, ka tahuna rātou ki te Ahi.

فِي الْحَمِيمِ ۖ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٢٣﴾

74. Ā, ka uīa atu rātou, 'Kei hea ō koutou atua *tapa noa*, i te whakahoa koutou ki te Atua

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيَنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

75. 'I tua atu i a Allah?' Mā rātou e mea atu, 'Kua ngaro atu rātou i a mātou. Ianei, kāore rawa mātou i inoi atu ki tētahi mea i mua atu.' Pēnā nā, ka whakahēhē a Allah ki te hunga whakahori.

مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا ۖ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

76. 'Nō te mea hoki i te manamanahau (exult) tikakore koutou i te whenua, nōtemea hoki i te whakatoatoa koutou.

ذُلكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٢٦﴾

77. Uru atu koutou ki ngā kūwaha o Kehena noho ai i roto. *Tūturu*, he kino taua wāhi hei kāinga mō te hunga whakakake.

78. Nō reira, kia manawanui mai **koe**; he pono te kupu whakaari a Allah. Ahakoa whakaatu Mātou ki a **koe** he wāhi o tā Mātou i whakaari ki a rātou, ahakoa mate atu **koe** i mua mai i te whakaritenga o tā Mātou kupu whakaari, ka whakahokia rā hoki rātou ki a Mātou.

79. Tūturu, i tonoa e Mātou ngā Karere/ Poropiti i mua atu i a **koe**. Ko ētahi o rātou i whakahuatia (mentioned) e Mātou ki a **koe**, ko ētahi atu kāore i whakahuatia ki a **koe**. Kāore e taea e tētahi Karere te whakaputa i tētahi Tohu, hāunga ia nā te tukunga a Allah. Engari nō te putanga mai o te whakahau a Allah, kua whakaritea *te take* i runga i te pono, ā, i tipoko te hunga i whakapuaki i ngā parau.

R. 9

80. Nā Allah nei i hanga ngā kararehe mā koutou, kia ekengia ai koutou i runga i ētahi o aua mea; ā, kia kāinga e koutou ētahi atu -

81. Kei roto ētahi atu painga mā koutou - ā, kia nā ai ō koutou ngākau e pīrangia ana. E ekengia ana koutou e ngā kararehe, e ngā kaipuke anō hoki;

82. E whakaatu ana a Allah i Āna Tohu ki a koutou. Ki tēhea oti o ngā Tohu a Allah ka whakakāhore koutou?

83. Kīhai rānei i tāwhaitia e rātou te whenua, kite mai ai i te tukunga iho o te

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَأِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّا
يُرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ
مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ
نَقْضُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ
يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ
اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَتَسْبَلُونَهَا عَلَيْهَا حَاجَةٌ
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

hunga o mua atu i a rātou. I nui atu te tokomaha o te hunga o mua atu, i tā rātou tokomaha. Waihoki, i kaha atu te mana me ngā tohu (marks) i toea e aua hunga i te whenua, i ā rātou *tohu*. Engari kīhai tētahi o ā rātou tutukitanga (achievement) i whai hua mā rātou.

84. Ā, nō te taenga o ō rātou Karere ki a rātou me ngā Tohu mārama, ka whakamanamana (exult) rātou ki tō rātou ake mātauranga, ā, i karapotitia rātou e te tino mea i hangarau ai rātou.

85. Ā, nō tō rātou kitenga i ā Mātou whiu, ka mea atu rātou, 'E whakapono nei mātou ki a Allah, ki Tōna Kotahitanga hoki, ā, e whakakāhore nei ki ngā mea i whakatū mātou hei hoa-atua ki a Ia.'

86. Engari kīhai tō rātou whakapono i whakaputa hua mā rātou i muri mai i kitea *tinanatia* e rātou tā Mātou whiunga. Pēnei hoki te tikanga tūturu a Allah, i whakahaeretia tonu e Ia mō Āna pononga. Heoi anō i whakangaromia te hunga whakahori.

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٦﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا
بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا
بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي
عِبَادِهِ ۗ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٦﴾

HĀ MĪM AL-SAJDAH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti, Whai Honōre* tino nui)

حَمِّ ①

3. Ko tēnei te Whakakitenga o te *Atua* Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu,

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②

4. Te Pukapuka kua whakamāramatia ngā Whiti (Verses) i roto – te Kurānu ki te reo Arapī, te reo wahapū – mō te hunga whai mātauranga,

كُتِبَ فَصِّلْتُ إِلَيْهِ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ③

5. Koinei te kaipānui o te rongopai, te kaiwhakatūpato hoki. Engari e tahuri atu ana te nuinga o rātou, ā, kāore i te rongopai.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ④

6. Ko tā rātou, ‘E takoto nei ō mātou ngākau i raro i ngā hīpoki, *he mea whakamarumaruru i tāu* e karanga atu ana ki a mātou, ā, kua purua ō mātou taringa. Ā, tērā tētahi ārai ki waenganui i a mātou, i a *ko*e. Nō reira kia mahi āu mahi, e mahi ana mātou i ā mātou mahi.

وَقَالُوا أَقْلُوبُنَا فِيْ أَكْتَنِِّ وَمَا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِيْ أذَانِنَا وَقُرْءَانٍ مِّنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَ ⑤

7. Me kī, ‘He tangata noa iho *ahau* kia rite ki a koutou. Kua whakakitea ki *ahau*, ‘Ko tō koutou *Atua* te *Atua* Kotahi. Nō reira kia haere tika ki a la, ā, *kaua e kotiti kē*, me te inoi atu i Tāna murunga o te hē.’ Auē! mō rātou e whakatū ana i ngā hoa-atua ki a la,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ⑥

8. Ā, kāore rātou e hoatu ana i te Zakāt (Atawhai rawakore ā tau). Ko rātou rā te hunga kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei.

9. Ko rātou e whakapono ana, ā, e mahi pai ana, mō rātou te utu *pai* e kore e whakamutua.

R. 2.

10. Me kī, ‘Kei te whakahori rānei koutou ki a Ia, Nāna i hanga te whenua i ngā Rā e rua? Kei te whakatū rānei koutou i ngā hoa-atua ki a Ia? Ko Ia te Ariki o ngā ao katoa.

11. Nāna i *hanga* ngā maunga ū, e pānaki ana i te *mata o te whenua*, ā, Nāna i whakapai ērā mea nā te rāneatanga. Nāna hoki i whakatupu kai i roto rā, i ngā Rā e wha¹ i te mēhua tika (proper), e ōrite ana mā ngā kaikimi katoa.

12. I muri mai, Nāna i tahuri ki te rangi i te *wā i pūmau tērā* hei auahi (smoke). Ka whakahau Ia ki te *rangi* me te whenua, ‘Haere mai kōrua, ahakoa i runga i te ngākau pai, i te ngākaukore rānei’. Ka mea atu rāua, ‘Ka haere mai māua i runga i te ngākau pai.’²

13. Kātahi Ia ka tutuki (completed) te *rangi* i ngā Rā e rua, hei e whitu ngā rangi (seven heavens), ā, Nāna i Whakakite te mahi tūturu (specific function) ki ia rangi, ki ia rangi. *Nāna hoki* i rākai te rangi *tata rawa* ki te whenua, nā ngā rama mō te rāiti, me te whakangungu. Koinei te tikanga ū

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزُّكُوتَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَفِرُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَجْرٌ عِزٌّ مَّمْنُونٌ ۝

قُلْ أَيْنَكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ
أنداداً ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

وَجَعَلَ فِيهَا رِوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ
أَيَّامٍ ۖ سَوَاءٌ لِّلسَّالِفِينَ ۝

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَاللَّأَرْضَ ائْتِيَا طَوْعًا
أَوْ كَرْهًا ۖ قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ۝

فَقَضَّسَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ
وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا ۖ وَزَيَّنَّا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ ۖ وَحِفْظًا ۖ ذَٰلِكَ

1. Mō ngā rā o Allah, kia kitea te Tuhinga Apiti i raro i te Upoko 7:55.

2. He kōrero whakarite tēnā, ehara i te kōrero ā-kupu.

o te *Atua* Kaha Rawa, Whai Mātauranga ki ngā mea katoa.

14. Engari, ki te tahuri atu *te hunga whakahori*, me kī, ‘E whakatūpato nei ahau ki a koutou o te whiu orotā, kia rite ki te whiu i tau ki runga i ngā Āte me ngā Tamūtu o *mua* atu.

15. Nō te taenga o ngā Karere a *Allah* ki a rātou, mai i tō rātou aroaro, mai i tua o rātou, *ka mea*: ‘Kaua e koropiko ki tētahi i tua atu i a *Allah*’ ka mea atu rātou, ‘Mehemea i pai mai tō Mātou Ariki ki te *tono Karere*, kua tukua iho anō hoki e Ia ngā anahera ki a mātou. Nō reira, e whakahori nei mātou ki te *kupu* kua mauria mai e koutou.’

16. Ko ngā Āte, i whakatoatoa tikakore rātou i runga i te whenua; ā, ka mea atu, ‘Ko wai e kaha atu ana i a mātou ki te mana?’ Kāore rānei rātou e kite mai ana, ko *Allah* hei tā rātou Kaihanga, e kaha atu ana i a rātou ki te mana? *Ahakoā rā*, e totohe ana rātou ki ā Mātou Tohu (Signs).

17. Nō reira nā Mātou i pupuhi he huripari ki runga i a rātou mō ētahi rā tāmaki, kia whiua rātou ki te whiu whakahauraro i te ao nei. Ko te whiu o te Ao o muri ake nei ka whakahauraro atu, ā, e kore rātou e āwhinitia.

18. Ā, ko ngā Tamūtu, nā Mātou rātou i ārahi; engari ka pai kē rātou ki te kāpōtanga (blindness) i te ārahitanga. Nō reira, i mau rātou i te uira, *hei whiu whakahauraro* mō ā rātou mahi *hē*,

تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٦﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِغَةً
مِثْلَ صِغَةِ عَادٍ وَتَمُودَ ﴿١٧﴾

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ
قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مَنَاقُوتَ ۗ أَوَلَمْ
يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ
مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنُذِقَهُمْ عَذَابَ
الْآخِرَةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَالْعَذَابُ
الْآخِرَةُ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعُلَىٰ
عَلَى الْهُدَىٰ فَآخَذْتَهُمْ صِغَةً الْعَذَابِ
الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

19. Ā, nā Mātou i whakaora te hunga i whakapono mai, i tika ā rātou mahi.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

R. 3.

20. Ā, ā te rā e huia ngātahitia ai ngā hoariri a Allah, ka kahakina rāto ki te Ahi, ā ka whakaongaongatia ake rātou.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ā, nō tā rātou taenga kī te Ahi ka whakaatu (testify) ō rātou taringa, me ō rātou kanohi, me ō rātou hiako ki (against) a rātou, mō tā rātou i mahi tonu ai.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

22. Ā, ka ui atu rātou ki ō rātou hiako (skin), ‘Nā te aha koutou i whakaatu ai ki (against) a mātou? Ka whakautua e ngā hiako, ‘Nā Allah i whakahau kia whai kōrero mātou, rite tonu Nāna i whakahau ki ētahi atu mea ki te kōrero atu. Nāna nei koutou i hanga i te tuatahi; ā, ki a Ia ka whakahokia rawatia koutou.

وَقَالُوا الْجُلُودُ دِهْمٌ لَمْ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. ‘Kīhai koutou i wehi i a koutou e hara ana, ka whakaatu ō koutou taringa, me ō koutou kanohi, me ō koutou hiako ki (against) a koutou? I te pōhēhē koutou, kāore e mātauria e Allah te nuinga o ō koutou mahi.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. ‘Ā, ko ō koutou whakaaro kīno mō tō koutou Ariki i whakamōtī i a koutou. Āianeī, ko koutou nō te hunga kua hinga noa.’

وَذُرِّكُمْ ظَنُّكُمْ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Mena ka taea e rātou te manawanui mai, ka pūmau te Ahi hei tō rātou kāinga; ā, ki te inoi atu rātou kia murua ā rātou hē, e kore ā rātou hē e murua.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۚ وَإِنْ يَسْتَعِيبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَابِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ā, kua whakaritea e Mātou ngā takahoa mō rātou, ā, i whakamahia e aua takahoa kia ngia ngā mea ki tā rātou aroaro, me ngā mea ki tua i a rātou hei mea tino pai. Heoi anō, i tikatia kia whiua rātou, pērā i tikatia ki ngā rōpū o ngā Hini, me ngā tāngata o mua atu i a rātou. *Tūturu*, i takoto rātou hei hunga kua hinga noa.

R. 4.

27. Ā, e mea atu ana te hunga whakahori, ‘Kaua e whai taringa ki tēnei Kurānu; engari kē me whakatupu heihei koutou ā te pānuitanga o tēnei Pukapuka, kia toa mai ai koutou.

28. *Ko tā te Atua*, ‘Mā Mātou e whiu te hunga whakahori ki te whiu tino pākaha, ā, mā Mātou e hoatu utu ki a rātou kia rite ki te kino rawa o ā rātou mahi.

29. Koina te utu mō ngā hoariri o Allah – arā, i te Ahi. Ka takoto he whare mō rātou ki reira, ā, ka tino roa tō rātou noho i roto, hei utu mō rātou i te whakakāhore ki ā Mātou Tohu.

30. Ā, mā te hunga whakahori e kī, ‘E tō mātou Ariki, kia whakaatu ki a mātou ērā o ngā Hini me ngā tāngata i whakakotiti kē i a mātou, kia takahi ai mātou i a rātou ki raro i ō mātou waewae, kia whakahaurarotia ai rātou.’

31. Engari kē, ko rātou e mea atu ana, ‘Ko Allah tō mātou Ariki’ ā, e titikaha ana rātou *ki tēnei*, e heke ana ngā anahera ki a rātou, *ka mea*, ‘Kaua koutou e wehi, kaua e pōuri; ā, kia koa ki rō Pararaiha i kōrerotia ki a koutou.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ
الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا
الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَنْذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الثَّارِ لَهُمْ فِيهَا
دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ
أَصَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا
تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا
تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوْعَدُونَ ﴿٣١﴾

32. ‘Ko mātou ō koutou takahoa i te ao nei, i te Ao o muri ake nei hoki. Hei a koutou ngā mea *katoa* ka hiatia e koutou, me ngā mea ka inoia e koutou –

33. ‘Hei whakamanuhiri (entertainment) *tēnei* ā te *Atua* Kaimuru hara, he auau hoki Tōna Tohu tangata.’

R. 5.

34. Ko wai hoki e pai atu nei te kupu, i te tangata e karanga atu ana i *ngā tāngata* ki a Allah, e mahi pai ana hoki, ā, e mea atu ana, ‘E ngohe katoa nei ahau *ki a Allah*.’

35. Kāore e rite ana te painga ki te kino. Kia ārai atu i te *kino* mā te painga. *Pēnā*, ka huri te tangata mauāhara hei hoa mahana ki a koe.

36. Engari kāore tēnei e tukua ana, hāunga ia ki a rātou e manawanui ana; ā, kāore tēnei e tukua ana, hāunga ia ki te hunga whai painga tino nui.

37. Ā, ki te pā tētahi whakawainga (temptation) o Hātana ki a koe, kia *wawe* rapua e koe te piringa a Allah. Ko Ia hoki te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te *Atua* Whai Mātau nui rawa atu.

38. Ā, kei roto i Āna Tohu (Signs) ngā pō, me ngā ao, me te rā me te marama. Kaua e tukupapa ki te rā, ki te marama *rānei*. Engari kia tukupapa ki a Allah, te Kaihanga o aua mea, mehemea e koropiko rawa nei koutou ki a Ia.

نَحْنُ أَوْلِيُّكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ۗ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ
أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

نَزَّلْنَا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٣٣﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ ادْفَعْ
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ
عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۗ وَمَا
يُلْقِيهَا إِلَّا دُوحًا عَظِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّتِي لُفَّتِ السَّمْسُ
وَالْقَمَرُ ۗ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ ۗ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Engari, ki te tahuri atu rātou, e whakatoatoa ana, *kāhore he hira*. Ko rātou e pātata ana ki a Allah, e whakakorōria ana ki a Ia, i te ata, i te ahiahi, ā, kāore kau e ngenge ana.

40. *Waihoki*, kei roto i Āna Tohu te whenua, e kitea nā e koe kua maroke; engari, ina whakahekea e Mātou he ua, ka kune, ā, ka tupu i ngā otaota *māota*. He pono, ko Tērā i whakaora i te *whenua kua mate (maroke)*, e mana ana ki te whakaora i te *tangata kua mate* atu. *Tūturu*, e taea ana e Allah ngā mea katoa e paingia ana e Ia.

41. He pono, ko rātou e tahuri atu ana i ā Mātou Tohu (Signs), kāore e huna ana i tā Mātou *titiro*. E hira ake ana rānei te tangata kua makā ki te Ahi, i te tangata e puta mārie ana ā te Rā Aranga? Me mahi i tā koutou ka pai mai, kei te āta titiro Ia ki te katoa o ā koutou mahi.

42. Ko rātou e whakahori ana ki te Whakamaharatanga ina puta mai ki a rātou, e *hinga noa ana*. Ko tētahi, ko tēnei *Kurānu* te Pukapuka whakahirahira.

43. Kāore e taea e te parau te whakatata ki tēnei *Pukapuka* mai i mua, mai i muri rānei. He Whakakitenga tēnā ā te *Atua* Whai Whakaaronui, Whai Whakamoemiti.

44. Kāore he whakapaenga ki a **koe**, kāore i *whakapaetia* ki ngā Karere a Allah o mua atu. He pono, he nui te murunga hara o tōu Ariki, he nui hoki Tāna whakawhiunga ki te whiu tino pākaha.

فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
يَسْتَحْسِبُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنُ آيَاتِهِ أَنْ لَكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً
فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَّتْ ۗ إِنَّ الْأَذْيَاحَ لَمُحِي
الْمَوْتَى ۗ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَحْفَظُونَ
عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ
يَأْتِي أُمَّتًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ
إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ
وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ
خَلْفِهِ ۗ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ
مِنْ قَبْلِكَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ
وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Mehemea i *Whakakitea* tēnei Kurānu e Mātou ki te reo o *tētahi* tauwiwi, kua meatia atu rā hoki e *te hunga whakahori*, ‘He aha ngā Whiti (Verses) o tēnei *Pukapuka* i kore ai e whakamāramatia? Kāore te reo rāwaho i te aha ki ngā Arapi?’ Me kī, ‘He ārahitanga tēnei, he rongoā hoki mō te hunga whakapono.’ Engari, ko rātou kāore i te whakapono mai, *metemea nei* e turi ana ō rātou taringa, he matapōtanga anō hoki ; heoi anō e ngaro ana ki a rātou. E karangatia nei rātou *me te mea nei*, i te wāhi tino mamao.

R. 6.

46. He pono, nā Mātou i hoatu *he Pukapuka* ki a Mohi; engari i whakaputaina ngā rerekētanga i roto. Mehemea kāore te kupu a tōu Ariki i whakapuakina, kua whakaritea *te take* ki waenganui i a rātou. He pono, e rangirua ana rātou ki tēnei, he āwangawanga tō rātou anō hoki.

47. Ko te tangata e mahi pai ana, mō tōna ake whaiaro tēnā; ā, ko te tangata e mahi kino ana, ki runga i a ia anake taua kawenga. Kāore tōu Ariki i te whakahaere hē ki Ana pononga.

WĀHANGA 25

48. Ki a Ia *anake* e tukua atu ana te mātauranga o te Haora. Kāore he putanga mai o tētahi hua i ngā kōpaki, kāore he hapūtanga o te wahine, kāhore he whakawhā-naunga engari he mātauranga. Ana ā mua ake nā. Ā te rā Māna e ui atu ki a rātou, ‘Kei hea *Ōku* hoa-atua *tapa noa*?’ Mā rātou e kī, ‘E pānu nei mātou ki a Koe: kāore tētahi o mātou hei kaiwhakaatu o *aua mea*.’

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَبِيَّا لَقَالُوا لَوْلَا
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۗ ءَآءَ أَعْجَبِيٍّ وَعَرَبِيٍّ ۗ قُلْ
هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءً ۗ وَالَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ
عَلَيْهِمْ عَعَى ۗ أُولَٰئِكَ يَتَدَوَّنُ مِنْ
مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۙ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۗ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٍ ۙ

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ۙ

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۗ وَمَا تَخْرُجُ
مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أَنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۗ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَيُّنَ شُرَكَآئِي ۗ قَالُوا أَدْنُكَ ۗ
مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ۙ

49. Ā, ka ngaro ki a rātou ngā mea *katoa* i te karanga atu rātou i mua atu *hei hoa-atua*; ā, ka mōhiotia *rawatia* e rātou, kāhore he rerenga mō rātou.

50. Kāore ngā tāngata e ruhi ana i ngā inoi mō te painga *mō rātou*. Engari, ki te pā tētahi kino ki a ia, ka matekiri ia, ā, ka mutu i tōna tūmanako.

51. Ā, mena ka pā tō Mātou tohu tangata ki a ia – i muri atu i te pānga o te raruraru ki a ia – māna e mea atu, ‘Ko tēnei tāku wāhi tika; ā, ki ahau e kore te *Rā* whakawā e tū. Ā, mena ka whakahokia ahau ki tōku Ariki, ka whiwhi ahau he wāhi pai rawa atu *kei a Ia*’. Ā, mā Mātou e whakamōhio ki te hunga whakahori ngā mea kua mahia e rātou, ā, ka whakawhiu Mātou ki a rātou ki te whiu pākaha.

52. Ā, nō tā Mātou manakohanga o te tangata, ka whakapeau ia, ā, ka neke ki tahaki. Ā, kia pā ia i te kino, ka tino roa tāna koropiko *ki a Mātou*.

53. Me kī, ‘I whakaaro rānei koutou: mena ka *pā te raruraru* mai i ā Allah – ā, ka whakahori koutou ki tēnei – ko wai e nui atu nei te kotiti kētanga i te tangata he nui tāna wehenga *i a Allah*?

54. Ka wawe whakaaturia e Mātou ā Mātou Tohu ki a rātou e puta mai ana mai i te pae, ā, i roto i a rātou anō, ā tae noa ki te wā ka mārama ki a rātou, e pono ana taua *Tohu*. Kāore rānei ka nui *a Allah* hei Kaiwhakaatu o ngā mea katoa?

55. Kia tūpato! E rangirua ana rātou ki te tūtaki ki tō rātou Ariki. Kia tūpato, e karapotitia ana e Ia ngā mea katoa.

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَطَّنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ٥٩

لَا يَسْتَعْمُ الْإِنْسَانَ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيُوسِسْ قَمُوطًا ٥٩

وَلَيْنِ أَدْفَنَهُ رَحْمَةً مِّمَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً ٥٩ وَلَيْنِ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي
إِن لِي عِنْدَهُ لِلْحُسْنَى ٥٩ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا ٥٩ وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنَ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَابِجَانِبِهِ ٥٩ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَدُو
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ٥٩

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
تُكْمٌ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٩

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّ اللَّهَ الْحَقُّ ٥٩ أَوَلَمْ يَكْفِ
بِرَبِّكَ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٥٩

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ٥٩
أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ٥٩



AL-SHŪRĀ

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti*, te *Ariki Whai Honōre*).

حَمِّ ①

3. *Ain Sīn Qāf* (Te *Whai Mātau* ki nga mea katoa, te *Atua Rongo-i-te-katoa*, te *Whai Mana nui Rawa* atu.)

عَسَق ①

4. Heoi anō, ko Allah – te *Atua Kaha Rawa*, *Whai whakaaronui* – e *Whakakite kupu* nei ki a *koe*, *pēnā* i te *Whakakite kupu* ki a *rātou hoki* o mua atu i a *koe*.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ

قَبْلِكَ ① اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

5. *Nāna ngā* mea o ngā rangi me te whenua; he *Runga Rawa* la, he *Nui Rawa* atu hoki.

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ① وَهُوَ

الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ①

6. *E tata ana* ngā rangi te *tīhaehae* ki runga i ngā *tāngata*, *nō ō rātou hara*; *engari*, e *whakakorōria* ana ngā *anahera* e *whakamoemiti* ana ki a *la*, me te *rapu* mai i te *murunga hara* mō ngā *tāngata* i te whenua. *Kia mahara!* Ko Allah anake te *Kaimuru hara*; he *auau hoki* Tōna tohu *tāngata*.

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَّقَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ ①

وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ①

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ① اَلَّا

اِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ①

7. Ko *rātou* e *mau* ana ki ngā *kaitiaki* i tua atu i a *Allah*, e *mātakitaki* ana a *Allah* ki a *rātou*. *Ā*, e te *Poropiti*, *ehara koe* i tā *rātou kaitiaki*.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُوْنِهٖ اَوْلِيَاءَ ① اللَّهُ

حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ ① وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ①

8. *Kua Whakakitea* e *Mātou* te *Kurānu* ki a *koe* ki te *reo Arapi*, *kia whakatūpato*

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا ①

ai **koe** ki te Whaea o ngā tāone¹ me ērā e noho ana pātata ki taua tāone, kia whakātūpato **koe** ki a rātou ki te Rā Huīnga kāore ki tēnei he rangirua. *Nō reira* ka takoto he rōpū ki rō Pararaiha, he rōpū ki rō Ahi mura.

9. Mehemea i paingia e Allah, kua meinga e Ia katoa o ngā tāngata he iwi kotahi. Engari ko Tāna he whakauru ki Tōna Tōhu tangata ērā tāngata^{anake} e paingia ana e Ia. Ko te hunga mahi hē, kāore he kaitiaki, kāore he kaiāwhina mō rātou.

10. Kua tangohia rānei e rātou ngā kaitiaki *mō ratou anō* i tua atu i a Allah? Engari ko Allah ^{anake} te Kaitiaki tūturu. He Kaihoatu a Allah o te ora hou ki te whaiaro kua mate atu; ā, e taea ana e la ngā mea katoa e paingia ana e Ia.

R. 2.

11. Ahakoa he aha tō koutou rerekētanga ki tētahi *take*, tā Allah te whakaritenga. *Me kī*, ‘E pēnā ana a Allah, tōku Ariki. E whakawhirinaki nei ahau ki a Ia, ā, ki a Ia e tahuri ana ahau.

12. *Ko Ia* te Kaihanga o ngā rangi me te whenua. Nāna i hanga ā koutou makau i roto i a koutou anō, waihoki ko Ia *te Kaihanga* o ngā tōpū (pairs) o ngā kararahe. E whakareatia ana koutou e Ia ki reira. Kāore tētahi mea e rite ana ki a Ia. Ko Ia te *Atua* Rongo-i-te-katoa, ā, e kite mai ana Ia *ki ngā mea katoa*.

تَسْتَنْدِرُ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرُ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ
وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَرِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ قَالَ
هُوَ أَوْلَىٰ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ۗ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ جَعَلَ لَكُمْ
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَرْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ
أَرْوَاجًا يُدْرَأُ كُمْ فِيهِ ۗ لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

1. Arā, ngā tangata whenua o Mekā te tāone matua i Arapia

13. Nāna ngā kī (keys) o ngā rangi me te whenua; e whakanuia ana e Ia te kai mā Tāna e pai ai, ā, e whakaititia ana *mō Tāna e pai ai*. He Mātatau hoki Ia ki ngā mea katoa.

14. Kua kōwhiria e Ia he Whakapono *mō koutou* – *te tino mea* i whakahaua e Ia ki a Noa, ā, *āiane* i Whakakitea ana e Ia ki a **koe**. I whakahaua anō hoki tērā ki a Aperahama, ki a Mohi, ki a Ihu, *ka mea*, ‘Puritia kahatia aua mea, whakarongona hoki, ā, kua e weherua ki aua mea. He uaua tāu kauhau ki te hunga e koropiko ana ki ngā whakapakoko. E kōwhiria ana e Allah ki Tāna e pai ai Māna ake, ā, e ārahi ana ki a rātou e tahuri ana ki a Ia.

15. Kīhai rātou i takoto e weherua ana, engari i muri i te putanga mai o te mātauranga ki a rātou, *mō tō rātou puhaehae* ki a rātou anō. Me i kore te kupu a tōu Ariki e whakapuakina, kua whakaritea *te take* ki waenganui i a rātou. Ā, ko rātou i kōwhiria i ngā kaitango o te Pukapuka hei mea tuku iho i muri mai, ko rātou tonu e rangirua ana ki tēnei, e āwangawanga ana hoki.

16. Nō reira, kia karanga atu **koe** i *ngā tāngata* ki tēnei *Whakapono*, ā, kia manawanui mai, rite tonu e whakahaua ana ki a **koe**, ā, kua e whai atu i ō rātou hiahia noa. Engari me kī, ‘E whakapono nei ahau ki te Pukapuka kua tukua iho e Allah; ā, kua whakahaua ki ahau kia whakarite *take* ahau ki waenganui i a koutou i runga i te tika. Ko Allah tōku Ariki, tō koutou *Ariki* hoki. Mō mātou ā mātou mahi, ā, mō koutou ā koutou mahi. Kāore he tautotohe ki waenganui i

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ اِنَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٣﴾

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِ نُوحًا
وَآلِهٖ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖ
اِبْرٰهِيْمَ وَمُوسٰى وَعِيسٰى اَنْ اَقِيْمُوا
الدِّينَ ۗ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ۗ كَبُرَ عَلٰى
الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ۗ اَللّٰهُ
يَجْتَبِيْ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَاءُ وَيَهْدِيْ اِلَيْهِ
مَنْ يَّيْتِبُ ﴿١٤﴾

وَمَا تَفَرَّقُوْا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَّبِّكَ اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّفُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرثُوْا الْكُتٰبَ مِنْۢ
بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٌ ﴿١٥﴾

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ ۗ وَاسْتَقِمْ كَمَا اُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاءَهُمْ ۗ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَا
اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۗ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ۗ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۗ لَنَا اَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۗ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ ۗ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۗ وَاِلَيْهِ

a mātou, i a koutou. Ka huihui a Allah ki tātou katoa; tūturu, ki a la te hokinga.

17. Ko rātou e tautotohe ana mō Allah i muri mai i whakaetia ia, e maumau ana ā rātou tautotohe i te aroaro o tō rātou Ariki. He riri o Allah ki runga i a rātou; ā, ka tau te whiu pākaha anō hoki ki runga i a rātou.

18. Nā Allah i tuku iho tēnei Pukapuka tahi i te Pono, tahi i te Pauna (weighing Balance) hoki. Mā te aha ka whakamōhio ki a koe, tērā pea e tata ana te Haora.

19. Ko rātou kāore i te whakapono, he tere tā rātou tonu kia whakaputaina taua Haora. Engari e wehi ai te hunga whakapono ki tēnei, me te mōhio anō he pono te Haora kua whakaaria mai. Kia tūpato! Ko rātou e tautotohe ana mō te Haora, he nui tō rātou kotiti kētanga.

20. He tino ngāwari a Allah ki Āna pononga. E whakaratoa ana e Ia te kai *kia ranea* ki Tāna e pai ai. He Kaha Rawa Ia, he tino nui hoki Tōna mana.

R. 3.

21. Ko rātou e pīrangi ana ki te Kotinga (Harvest) nō te Ao o muri ake nei, e whakanuia ana e Mātou te Kotinga mōna; ā ko rātou e pīrangi ana ki te kotinga o tēnei ao, e hoatu ana Mātou ki a ia i tēnei tonu ao. Engari kāore āna wāhi i te Ao o muri ake nei.

22. He hoa-atua rānei ō rātou, kua whakatikatia e rātou ngā mea kua pānuitia e Allah waho o te ture mō te tangata? Me i kore te kupu a Allah mō te whakaritenga

الْمَصِيرُ ١٧

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا اسْتَجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ١٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيزَانَ ١٨ وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيبٌ ١٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ١٩
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا ١٩ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ ١٩ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ١٩

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ٢٠
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ٢٠

مَنْ كَانَ يَرِيدَ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي
حَرْثِهِ ٢١ وَمَنْ كَانَ يَرِيدَ حَرْثَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَصِيبٍ ٢١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ٢٢ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ

o ngā take, kua whakaritea ngā take ki waenganui i a rātou. He pono, ka whakatau he whiu pākaha ki te hunga mahi hē.

23. Ka kitea e koe te hunga mahi hē e wehi ana ki *te tukunga iho* o ngā mahi kua mahia e rātou; engari me tino puta mai *te tukunga iho o aua mahi* ki a rātou. Ā, ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana hoki, ka noho rātou i ngā raora o ngā Kāri. Ka hoatu e tō rātou Ariki ngā mea ka hiatia e rātou. He tino nui hoki te ohaohatanga a Allah.

24. Ko tēnei te mea e whakaaria ana e Allah hei rongo pai mō ērā o Āna pononga e whakapono ana, ā, e mahi pai ana. Me kī, ‘Kāore ahau i te inoi utu atu ki a koutou, mō tāku karanga i a koutou ki a Allah, hāunga ia i runga i te aroha ki ngā whanaunga tata.’ Ā, ko te tangata e mahi pai ana, mā Mātou e whakanui tōna painga. He pono, he nui te murunga hara a Allah, he nui hoki Tōna maioha ki te whakawhetai.

25. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Kua titoa e *te Poropiti* he kupu parau i runga i *te ingoa* o Allah?’ Mehemea i pēnātia e koe, kua hīria tōu ngākau e Allah, ina paingia e Ia. Engari e ūkuia ana e Allah te parau, ā, e pūmautia ana te Pono e Āna kupu. Tūturu, kei te tino mōhio Ia ki ngā whakaaro o ngā ngākau.

26. E aro mai ana a Allah ki te rīpenetā o Āna pononga, ā, e murua ana e Ia ōna hara. Tūturu, kei te tino mōhio Ia ki ā koutou mahi.

الْفَصْلِ لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

تَرَىٰ الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا
وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۗ وَمَنْ
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۗ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۗ
فَإِنْ يَشَأِ اللَّهُ يُحْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ
اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۗ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

27. E whai taringa ana a Allah ki te inoi o te hunga whakapono e mahi pai ana, ā, e tāpīritia ana e Ia he painga i runga i Tāna Manaakitanga. Ā, ko te hunga whakahori, he whiu pākaha mō rātou.

28. Mehemea i whakaratoa e Allah te kai mā Āna pononga kia nui rawa atu, kua whakaputa whana rātou i te whenua. Heoi anō, ko Tāna he whakarato kai ki te mēhua arotau ka hiatia e Ia. Tūturu, he Matatau a Allah, he koi hoki Tāna mātakitaki i Āna pononga.

29. E whakahekea ana e Ia te ua i muri tata kua ngākaukore rātou, ā, e hora an e Ia Tōna tohu tangata. He Kaitiaki Ia, Whai Whakamoemiti hoki.

30. Ā, nō waenganui o Āna Tohu (Signs) te hanganga o ngā rangi me te whenua, me Tāna horanga o ngā koirora ki runga i aua mea e rua. He Whai Mana hoki Ia ki te huihui i a rātou katoa ina hiatia e Ia.

R. 4.

31. Ahakoa he aha o te aituā ka pā ki a koutou, ko tēnā te tukunga iho o ō koutou mahi ā ringa; ā, e murua ana e Ia te nuinga o ō koutou hara.

32. E kore rawa e taea e koutou te taupare atu i te kaupapa o te Atua i te ao nei. Ā, kāore he kaitiaki, kāore he kaiāwhina mō koutou i tua atu i a Allah.

33. Ā, i waenganui i Āna Tohu (Signs) te terenga i te moana o ngā kaipuke teitei pērā i ngā maunga.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ^ط
وَالْكُفْرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ^{٢٧}

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ^ط
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ^{٢٨}

وَهُوَ الَّذِي يُنزِلُ الْغَيْثَ مِنْ أَمَا بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ^ط وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ^{٢٩}

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ^ط وَهُوَ عَلَى
جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ^{٣٠} ع

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ^{٣١}

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ^{٣٢} وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ^{٣٣}

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ^{٣٤}

34. Mena ka hiatia e Ia, e taea ana e Ia kia tū marino (stand still) te hau, ā, ka pateko ai (become motionless) te hunga o te kaupuke i runga i te karewa (surface) o te moana. Kei roto ngā Tohu mō rātou katoa e manawanui ana, e whakawhetai ana ki a Ia

35. Wahi kē, e taea ana e Ia te whakangaro i a rātou mō ā rātou hara. Engari e murua ana e Ia te nuinga o ā rātou hara,

36. E whakangaro ana Mātou i a rātou mō ā rātou totohe ki ā Mātou Tohu, kia mōhiotia ai e rātou, kāore he piringa mō rātou.

37. Ahakoa he aha kua hoatu ki a koutou, koina te painga rangitahi noa iho nō tēnei ao. Engari, he pai kē te mea kei a Allah hei utu pūmau atu mō rātou e whakapono ana, ā, e whakawhirinaki ana ki tō rātou Ariki,

38. Mō rātou, e papare ana i ngā hara nunui, i ngā mahi mōtekoteko hoki. Ā, ā tō rātou riri, e muru ana te hē o ngā tangata,

39. E whakarongo anō ana rātou ki tō rātou Ariki; e whakarite ana i te Salāt, e whakaritea ana ā rātou take ki rō rūnanga, i runga i te ngākau kotahi. ā, ko tā rātou he whakamahī taonga kua hoatu e Mātou ki a rātou,

40. Ā ina whakahēngia rātou, e wawao (defend) ana i a rātou anō.

إِنْ يَشَاءُ يُسَكِّنِ الرَّيْحَ فَيُظِلُّنَ رَوَاكِدَ
عَلَى ظَهْرِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٤١﴾

أَوْ يُوقِفُهُمْ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ
كَثِيرٍ ﴿٤٢﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ
مِّنْ مَّحِيصٍ ﴿٤٣﴾

فَمَا أَوْتَيْتُم مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۗ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ
يَعْفَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ ۗ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٤٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٧﴾

41. Ko te utu o te mahi kino o tētahi, te mahi ōrite. Engari ki te murua e ia, ā, ka whakaputa tāna murunga i te *āhuatanga* tika, ka utua ia e Allah. Tūturu, kāore a Allah i te aroha mai ki te hunga mahi hē.

42. Engari kāore he whakapaenga ki a rātou e wawao ana i a rātou ake, i muri mai kua hēngia rātou.

43. He whakapaenga o te hē ki runga i ērā tāngata e whakahaere hē ana ki ngā tāngata, kāore he tika, ā, e mahi tutū ana i runga i te whenua. He pākaha hoki te whiu mō rātou.

44. Engari ko te tangata e manawanui ana, ā, e muru ana i te hē ā te tangata, he mahi tino māia tānā.

R. 5.

45. Ā, ko te tangata e whakawākia ana e Allah, kāore he kaitiaki mōna ā muri ake nā. Ka kitea e koe te hunga mahi hē e pātai atu ana ā te putanga mai o te whiu, ‘Tērā tētahi ara rānei mō te hokinga ki te whenua?’

46. Ā, ka kitea rātou e koe kua mauria ki te *Ahi*, me ō rātou whatu e tapou ana i te whakamā, e titiro ana ki te *Ahi* e konihi ana (seeing by stealth). Ā, ka meatia atu e te hunga whakapono, ‘Tūturu, ko rātou te hunga kua takakino i a rātou ak, me ā rātou whānau ā te Rā Aranga.’ Kia tūpatō! Ka roa te whiu mō te hunga mahi hē.

47. Ā, e kore tētahi kaiāwhina e tū mō rātou ki te āwhina i a ia ki (against) a Allah. Ā, ko te tangata e whakawākia ana

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ①

وَلَمَنْ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ
مَاعَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ②

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ③

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ④

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ
بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ
يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ⑤

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ
الدُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيِّ ۗ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخُسْرَيْنِ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ⑥

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَنْصُرُونَهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

e Allah kāore he rerenga mōna.

48. Kia whai taringa koutou ki tō koutou Ariki, i mua i te putanga mai o te rā, e kore e kauparetia te kupu kua *pāmuitia* e Allah, e kore e waiho tētahi rerenga mō koutou ā taua Rā, ā, e kore koutou e tukua he wā ki te whakakāore (deny) i *tētahi mea*.

49. Ā, ki te tahuri atu rātou, **kīhai koe** i totoa e Mātou hei tō rātou kaitiaki. Ko tāu mahi te kauwhau i *te kupu* noa iho. He pono, ina whakataua tō Mātou tohu tangata ki runga i te tangata, ka nui tōna koa; ā, ina whakapāngia e Mātou he aituā ki a rātou, mō *te mahi hē* o ō rātou ringa, ka nui tā rātou whakawhetaikore.

50. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua; e hangā ana e la ngā mea e paingia ana e Ia. E whakawhiwhia ana e Ia ngā tamāhine *anake* ki Tāna e pai ai, ā, e whakawhiwhia ana e la ngā tama *anake* ki Tāna e pai ai.

51. E kōnanunanu ana rānei e Ia ngā tama me ngā tamāhine; ā, e whakapukupā ana e Ia ki Tāna e pai ai.

52. Ehara tā tē tangata kia kōrero atu a Allah ki a ia, i tua atu ma Tāna Whakakitenga, mā tua o tētahi ārai rānei, mā Tāna tono rānei i te karere (anahera) tahi i te whakakitenga nā Tāna whakahau ka paingia e Ia. Tūturu, ko Ia te Runga Rawa, Whai Whakaaronui.

53. Pēnā nā, i totoa e Mātou tā Mātou Kupu ki a **koe** nā tā Mātou whakahau. **Kīhai koe** i mātau mai *i mua atu*: he aha te ‘Pukapuka’, he aha te ‘Whakapono’

مَنْ سَبَّ

أَسْتَجِيبُوا رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ
لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۗ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ۝۳۸

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيفًا ۗ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۗ وَإِنَّا إِذَا
أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِتْرَ حِمَّةٍ فَأَرَبْنَا فِيهَا
نُصُبَهُمْ سَيِّئًا ۗ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ فَإِنَّ
الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ۝۳۹

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ ۗ يُهْبِئُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّا تُوَّاهِبُونَ
لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ۝۴۰

أَوْ يُرْوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا تُوَّاهِبُونَ
لِمَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ۝۴۱

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِيَ بآدَانِهِ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ۝۴۲

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِمَّنْ
أَمْرِنَا ۗ مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا
الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ

rānei. Engari kua meinga e Mātou te Whakakitenga he **Raiti**, e ārahina ai *ērā* o ā Mātou e paingia ana e Mātou. Tūturu, e ārahi ana **koe** i *ngā tāngata* ki te ara tika.

54. Ki te ara o Allah, Nāna ngā mea i ngā rangi me te whenua. Kia tūpato! Ki a Allah e hoki ana ngā mea katoa.

مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ
الْأُمُورُ ﴿٥٨﴾

AL-ZUKHRUF

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua* Whai Whakamoemiti, Whai Honōre nui)

حُم ①

3. E oati nei *Ahau* mā (by) tēnei Pukapuka tino mārama.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ①

4. Kua *whakakitea* tēnei Kurānu e Mātou ki te reo *Arapī*, te reo tino wahapū, kia whai whakaaro ai koutou.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ①

5. He pono, e takoto maru (safe) ana tēnei kei a Mātou i te Whaea¹ o *ngā* Pukapuka, e whakahōnoretia ana, ā, kī tonu i te whakaaronui.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا عَلِيُّ حَكِيمٌ ①

6. Ka tangohia rānei e Mātou tēnei Whakamahratanga i a koutou, me te whakahapa i a koutou, nōtemea ko koutou te hunga maumau noa?

أَفَضْرَبَ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ①

7. Anō te maha o ngā Poropiti i tonoa e Mātou ki ngā iwi o mua atu!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ①

8. Engari kāore he Poropiti i tae atu ai ki a rātou kāore i tāwaitia e rātou.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ①

9. Nā Mātou i whakangaro ērā iwi anō hoki i kaha atu ki ā rātou i te mana. E pūmau ana te tauira o *ngā* iwi o mua atu i a rātou.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ①

1. I te Whakatakotoranga o te Pukapuka a Allah, he mea tiaki e Ia i te āhua kāore kia mātauria katoatia e te tangata.

10. Ki te pātai atu **ko**e ki a rātou, ‘Nā wai i hanga ngā rangi me te whenua,’ ka whakautua rā hoki e rātou, ‘Nā te *Atua* Kaha Rawa, Whai Mātau *ki ngā mea katoa*.’

11. Nāna i hanga te whenua hei *moenga whānui* mō koutou, ā, kua hanga e la ngā huarahi i roto, kiā arahina ai koutou ki te ara tika.

12. Ā, e whakahekea ana e Ia te wai i te rangi mō koutou, e ai ki te mēhua tau. E whakaorangia ai e Mātou te whenua kua mate atu (arā, kua maroke kia katoa). Pēnā nā ka whakaarahia ake koutou *i muri i tō koutou mate rawa*.

13. Nāna nei i hanga ngā tōpū katoa, ā, Nāna i hanga mō koutou ngā kaipuke, me ngā kararehe e eke ngia ana e koutou,

14. Kia ū tā koutou noho ki runga i ngā tuarā o aua *kararehe*, ā, i muri mai i tā koutou au kia mahara ai koutou ki te manakohanga o tō koutou Ariki, ā, kia mea atu koutou, ‘He Tapu te *Atua*, Nāna nei i pēhi aua mea kia mahi mō mātou. Kāore i taea e mātou anake te pēhi *ki te mahi mō mātou*.

15. ‘Ka hoki *rawa* mātou ki tō mātou Ariki.’

16. E whakapuaki ana mō *ētahi* o Āna pononga, ko rātou *Āna tamariki*. Tūturu, e mārāma ana te mihikore o te tangata.

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لِيَقُولَنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ۝١٠

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝١١

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا ۚ كَذَلِكَ
تُخْرَجُونَ ۝١٢

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ
مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝١٣

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِمْ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ
رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا
سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا
لَهُ مُقْرِنِينَ ۝١٤

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝١٥

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۗ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝١٦

R. 2.

17. Kua tangohia rānei e Ia ‘ngā tamāhine’ i roto i Āna hanganga, ā, kua whakahōnoretia koutou nā ‘ngā tama’?

18. Ā, kia pānuitia ki tētahi tangata te rongō kua whānau ki a ia he tamāhine - kia rite ki te tamāhine a te Atawhai- ka pango tōna mata, ā, ka natia ia i te pōuri.

19. Kei te whakatū rānei koutou mā Allah he hanganga e whakarākaitia ana ki ngā rei (*ornaments*), ā, kāore e whakapuakina e ia he tohunga mārama?

20. Ā, e mea atu ana rātou mō ngā anahera, ‘he wahine rātou hei pononga a te Atua Atawhai. I takoto rānei aua tāngata hei kaiwhakaatu nō te hanganga o ngā anahera? Ki te pēnā te mahi, ka rekoatatia ā rātou whakaaturanga, ā, ka uiuia rātou.

21. Ā ko tā rātou, ‘Mehemea i paingia e te Atua Atawhai, kāore mātou kia koropiko ki ētahi mea hei Atua. Tūturu, kāore ō rātou mātauranga. Ko tā rātou he whakaaro noa anake.

22. Kua hoatu rānei e Mātou he Pukapuka ki a rātou i mua i tēnei wā, kia puritia kahatia ai e rātou?

23. Ianei (nay), e mea atu ana rātou, ‘I kitea e mātou ō matou mātua e aru atu ana i tētahi tikanga. ā, e arahina ana mātou nā ō rātou tapuwae.’

24. I pēnā nā, i ngā wā katoa i tonoa ai e Matou tētahi Kaiwhakatūpato ki tētahi kāinga i mua atu i a koe. I mea atu

أَتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بِنْتٍ وَأَصْفَكُمْ
بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ
مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْحُلِيِّ وَهُوَ
فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ
عِبُدُ الرَّحْمَنِ أَنْثًا ۗ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ
سَتَكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيَسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا

ngā tāngata whai rawa o rātou, ‘I kitea e mātou ō mātou mātua e aru atu ana i *tētahi* tikanga. ā, e aru atu ana mātou i muri i ō rātou tapuwae.

25. Ka *kī tō rātou Kaiwhakatūpato*, ‘Ka pēnā rānei tā koutou, ahakoa mauria mai e ahau he ārahitanga, pai atu i kitea e ō koutou mātua? Ka whakautua e rātou, ‘E whakahori ana rā hoki mātou ki ngā mea i toona tahi i a koutou.’

26. Nō reira nā Mātou i whakawhiu i a rātou. Tirohia rā, ki te tukunga iho o te hunga i whakahorihori *ki ā rātou Poropiti*.

R. 3.

27. Ā, *kia mahara* ki te wā i mea atu ai a Aperahama ki tōna matua me tāna iwi, ‘E wātea ana ahau i ngā mea e koropikoa ana e koutou,

28. ‘I tua atu i a *Allah*, Nāna ahau i hanga. Kāore e kore, Māna ahau e ārahi tika.’

29. Ā, *nā Aperahama* i mea atu tēnei *kupu*, hei poroporoaki mō āna whakatupuranga o muri mai, *kia tahuri tonu rātou ki te Atua*.

30. *Ianei*, nā Mātou i tuku mai ki a rātou, ki ō rātou tīpuna hoki, i ngā painga rangitahi nō tēnei ao, tae noa ki te putanga mai o te Pono me te Karere mārama ki a rātou.

31. Engari nō te putanga mai o te Pono ki a rātou, ka mea atu rātou. ‘Ko tēnei te mahi māku noa iho, ā, e whakakāhore nei mātou ki tēnei.

أَبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ شَرِّهِمْ
مُقْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ أَوْلُو جُنَّتِكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ
عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كَفِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَأنتَقَمْنَا مِنْهُم فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي
بِرَاءةٍ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ
جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
وَإِنَّا بِه كَفِرُونَ ﴿٣١﴾

32. Ā, ko tā rātou, 'He aha i kore ai tēnei Kurānu e Whakakitea ki tētahi tangata rangatira o ngā tāone rongonui e rua!?'

33. Ko rātou rānei ngā kaiwhakarato o te tohu tangata o tōu Ariki? *Kāo*. Ko Mātou anake hei Kaiwhakarato o te oranga ki a rātou i te ao nei, ā, e whakatairanga ana i te tūranga o ētahi o rātou ki runga ake i ētahi atu, kia rangatira ētahi o rātou ki runga i ētahi atu. He pai ake te tohu tangata o tōu Ariki i tā rātou e whakaputu ana.

34. Ā, me i kore ngā tāngata katoa e riro hei iwi kotahi, kua hangā e Mātou ngā tuanui o ngā whare o te hunga whakahori ki te hīriwa, ā rātou arawhata pēnā nā, e taea ana e rātou te piki ake.

35. Ā, kua hanga e Mātou ngā tatau, me ō rātou nohoanga - i runga rā e tīpapa ana rātou - ki te hiriwa,

36. Me ētahi atu mea o te rākaitanga. Engari ko ērā mea katoa ngā painga rangitahi nō tēnei ao. Ā, ko te Ao o muri ake nei me tōu Ariki, mō te hunga whakapono.

R. 4.

37. Ā, ko te tangata e tahuri atu ana i te whakamaharatanga o te *Atua* Atawhai, e whakaritea ana e Mātou he hātana mōna, ā, ka waiho ia hei takahoa mōna.

38. E ārai atu ana *aua takahoa* i a rātou i te ara o *Allah*, engari e pōhēhē ana rātou, kua ārahina rātou ki te ara tika.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ
مِّنَ الْقَرِيبِينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ
دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُرِّيًّا
وَرَحْمَتَ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُؤْتِيَهُمْ
سُقْفًا مِّنْ فَضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا
يُظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾
وَلِيُؤْتِيَهُمْ آبَآبًا وَ سُرْرًا عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ ﴿٣٥﴾

وَرُحْرُقًا وَ إِن كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَن يَعِشْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَ يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

1. *Arā*: ngā tāone a Mekā me Metīna

39. *Ka pēnā nā, ā tae noa ki te wā e haere mai ana ia ki a Mātou, ā, e mea atu ana ki tāna takahoa, 'Āea anō, me i takoto he mamao tā te Rāwhiti me te Hauāuru i waenganui i ahau, i a koe. Anō te kino o taua takahoa!*

40. *Ā, e kore tā koutou hoanga i te whiunga i tēnei rā e whakaputa i tētahi painga mō koutou, ina hoki i te mahi hē koutou.'*

41. *Ka taea rānei e koe kia rongo mai ngā taringa turi, kia arahina rānei e koe te matapō, me te tangata he mārāma tōna kotiti kētanga?*

42. *Ā, mena ka tangohia koe e Mātou mai i tēnei ao, ka rapua utu ahakoa rā e Mātou i a rātou,*

43. *Ka whakaatu rānei Mātou ki a koe, te mea kua whakaaria ki a rātou. Tūturu. e Mana ana Mātou kia katoa ki a rātou.*

44. *Nō reira, kia puritia kahatia ngā mea kua Whakakitea ki a koe; ina hoki e tū ana koe i runga i te ara tika;*

45. *He pono, ko tēnei te whakamaharatanga mōu, mō tāu iwi hoki, ā, ka uiuia koutou ki tēnei.*

46. *Ā, kia pātai atu ki ērā o ā Mātou Karere i tonoa i mua atu i a koe, 'I whakatūria rānei e Mātou tētahi atua i tua atu i te Atua Atawhai, kia koropikoa?'*

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصَّمَّةَ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَأَمَّا نَذَهَبَنَّ بِكَ فَأَنَا مِنْهُمْ
مُتَقَرَّبُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَأَنَا عَلَيْهِمْ
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَسْتَمِسُّ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ ۚ إِنَّكَ
عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۚ وَسَوْفَ
تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً
يُعْبَدُونَ ۚ ﴿٤٦﴾

R. 5.

47. Ā, nā Mātou i tono a Mohi ki a Parao rātou ko āna rangatira, tahi i ā Mātou Tohu (Signs); ā, ka kī a Mohi, ‘Tika tonu, he Karere ahau a te Ariki o ngā ao katoa.’

48. Engari nō tāna taenga ki a rātou tahi i ā Mātou Tohu, ka kata rātou ki aua *Tohu*.

49. Ā, nā Mātou i whakaatu ngā Tohu ki a rātou, tētahi nui kē i te Tohu o mua. Ā, nā Mātou rātou i rarawhi ki te whiu, kia tahuri ai rātou ki a *Mātou*.

50. Ā, ka kī rātou, ‘E te kaiwhakaputa o te mākutu, ‘Tena, inoi atu ki tōu Ariki mō mātou, i runga i Tāna kawenata ki a koe, kia kauparetia atu te whiu i a *Mātou*, ā, ka aru atu rā hoki mātou ki te ārahitanga.’

51. Engari nō tā Mātou kauparenga i te whiu, ka whakataka rātou i tā rātou kī taurangi.

52. Ka pānui a Parao ki tāna iwi, ‘E tāku iwi! Kāore rānei nōku te kingitanga o Ihipa, o ngā awa hoki e rere ana i raro i ahau? Kāore koutou e kite mai nei?’

53. ‘He pai kē ahau i taua tangata, kāore āna tūranga, ā, kāore e taea e ia te whakapuaki kupu e ariari ana.

54. ‘He aha i kore ai ngā kōmere (bracelet) *koura* e whakawhiwhia ki a ia? He aha ngā anahera i kore ai e tae tahi i a ia e rārangi ana?’

55. Pēnā nā i whakaititia te iwi ē *Parao*; ka whakarongo rātou ki a ia. Tūturu, i takoto rātou hei hunga kino.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يُصْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا ۗ وَأَحْذَرُ لَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّحَرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَمِدَ عِنْدَكَ ۗ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ
أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۗ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَوْمِهينٌ ۗ وَلَا
يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ ۗ مِنْ ذَهَبٍ
أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Heoi anō, nō rātou i whakaoho i tō Mātou riri, nā Mātou i rapu utu mai i a rātou, ā, nā Mātou i toremi rātou katoa,

57. Ā, nā Mātou i huri rātou he iwi o mua atu, he taurira hoki mō ngā whakaturanga o muri mai.

R. 6.

58. Ā, kia kōrerotia te ptama a Meri hei kupu whakarite, e whakaputa ana tāu iwi i te manioro (clamour);

59. Ā, e pātai atu ana rātou, ‘He pai kē rānei ō mātou atua i te tama a Meri? Kaore rātou i te mea atu nei ki a koe, engari ki te whakaturu tautotohe. Ko rātou hoki te hunga tino pukungangare.

60. I waiho ia hei tā Mātou Pononga tika, i manakohia e Mātou; ā, nā Mātou ia i kōwhiri hei taurira mō ngā uri katoa o Iharaira.

61. Mehemea i paingia e Mātou, kua meinga e Mātou ngā anahera hei whakakapi i te whenua, i waenganui i a koutou.

62. Tūturu, i waiho te tama a Meri he Tohu (Sign) o te Haora. Nō reira, kau e rangirua ki tēnei, engari, kia aru mai i ahau, ko tēnei te ara tika.

63. Ā, kauaka e ārai atu a Hātana i a koutou; he pono, he hoariri mārama ia ki a koutou.

64. Ā, nō te taenga mai o Ihu tahi i ngā tohenga mārama, ka kī ia, ‘He pono, kua

فَلَمَّا اسْفُوتْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يُصَدِّونَ ﴿٥٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا هَيْتَا خَيْرٌ لَّأَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ
لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي
الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرَنَّ بِهَا
وَاتَّبِعُونَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ

haere mai ahau ki a koutou i runga i te whakaaronui, ki te whakamārama mō koutou ētahi o ngā mea i te rerekē koutou i roto. Nō reira kia tika koutou ki a Allah, ā, kia whakarongo ki ahau.

65. ‘Tūturu, ko Allah tōku Ariki, tō koutou Ariki hoki, heoi anō, me koropiko ki a Ia. Ko tēnei te ara tika.’

66. *Engari* ka rerekē ngā rōpū ki a rātou anō. Auē! *te mate* ki te hunga mahi hē mō te whiu ka tau ā te rā pākaha.

67. Kei te tatari atu rānei rātou ki te putanga ohotata mai o te Haora, i a rātou e ware ana?

68. Ā, taua rā, ka tāhuri ngā hoa i ngā hoariri ki a rātou anō, hāunga ia te hunga tika.

R. 7.

69. ‘E Ōku pononga! Ā tēnei rā e kore te matakū e pā ki a koutou, e kore koutou e pōuri.

70. ‘E whakapono ana koutou ki ā Mātou Tohu, ā, e ngohe katoa ana *ki a Mātou*.

71. ‘Kia tomo atu ki rō Pararaiha, koutou me ā koutou wahine, e honōretia ana, e koa ana.

72. Ka whakaratoa ake ki a rātou ngā pereti me ngā kapu ā koura, hei a roto ngā mea katoa ka hiatia e ngā ngākau, ka rekarekatia e ngā karu; ā, ka noho tonu koutou ki reira.

جِئْتُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَا بَيْنَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٦٥

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٥

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۗ قَوْلٌ
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَوْمِ ٦٦

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٦٧

الْأَخْلَاءِ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ٦٨

لِعِبَادٍ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ٦٩

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ٧٠

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ٧١

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصَفَائٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَآكُوبٍ ۗ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ

وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۗ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٧٢

73. ‘Ko tēnei te Kāri hei mea tuku iho mō koutou, mō ngā mahi *pai* i mahi tonu koutou.

74. Kā *whakaratoa* hua rākau ki a koutou ki reira, kia ranea e kainga ai e koutou.

75. *Ā*, ka whiua ngā tāngata hara ki rō Kehena.

76. E kore *te whiu* e whakamāmātia mō rātou, ā, ka tino ngākaukore rātou.

77. Kīhai Mātou i whakahaere hē ki a rātou, ko rātou tonu i takoto hei hunga mahi hē.

78. *Ā*, ka karanga atu rātou, ‘E te *kaitiaki o Kehena!* kia whakamatea mātou e tōu Ariki.’ *Engari* ka whakautua, ‘Me *tino* noho koutou pēnā nā.’

79. *Ā*, *mā te Atua e kī*, ‘I mauria mai e Mātou te Pono ki a koutou; engari i whakakino te nuinga o koutou ki te Pono.’

80. Kua tango mahara rānei rātou ki *te aru mai* i tētahi ara? Kua tango mahara e Mātou anō hoki.

81. E pōhēhē ana rānei rātou, kāore e rongona e Mātou ā rātou muna, me ā rātou rūnanga ngaro? E takoto tonu ana ā Mātou karere (anahera) kei a rātou, e tuhituhi ana *ki te katoa*.

82. Me kī, ‘Mehemea i riro tētahi tama tāne tā te Atua Atawhai, kua tuatahi tāku koropiko *ki a ia*.’

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٤﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَفْتَرُّ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٦﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

وَنَادُوا لِمَلِكٍ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۗ قَالَ إِنَّكُمْ مُرْكُتُونَ ﴿٧٨﴾

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كُرْهُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۗ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكْدٌ ۖ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبْدِينَ ﴿٨٢﴾

83. He Tapu *a Allah*, te Ariki o ngā rangi me te whenua, te Ariki hoki o te Torōna. E wātea ana Ia i te katoa o tā ratou e whakatau ana *Mōna*.

84. Heoi anō, taratahitia rātou e **koe**, kia ngahau i ā rātou kōrero parau noa, ā, kia tākaro tonu, ā tae noa ki te wā ka kitea e rātou te Rā kua whakaaria ki a rātou.

85. Ko Ia *anake* te Atua i te rangi, me te whenua; ā, ko Ia te *Atua* Whai Whakaaronui, Whai Mātauranga hoki.

86. E whakapaingia ana *a Allah*, nōna te Rangatiratanga o ngā rangi me te whenua, ngā mea hoki i waenganui i aua mea e rua. Kei a Ia te mātauranga tūturu o te Haora, ā, ki a Ia ka whakahokia koutou.

87. Ā, ko ngā *whaiaro* e karangatia atu ana *hei atua* i tua atu i te *Atua Kotahi*, kāore e mana ana ki te whakaputa i te inoi wawao mō tētahi – hāunga ia i ngā kaiwhakaatu o te Pono - ā, kei te tino mōhio rātou ki tēnei.

88. Ā, ki te pātai atu koe ki a rātou, ‘Na wai i hanga rātou; ka whakautua rā hoki e rātou, ‘Nā Allah.’ Pēhea, oti (then?) e hurihia ana rātou?

89. Ā, *kia mahara ki* ki te wā o te kīnga o te *Poropiti*, ‘E tōku Ariki, ko tēnei te hunga, e kore rawa e whakapono mai.’

90. Heoi anō, *e te Poropiti*, kia peka (turn aside) *kē* i a rātou, ā, kia mea atu noa *iho*, ‘Rangimārie!’ Ka wawe kitea e rātou te *tukunga iho*.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

فَدَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ ۗ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَلِي يُوْفِكُونَ ﴿٨٨﴾

وَقِيلِهِ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلِّمْ ۗ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

AL-DUKHĀN

(I whakakitea tēnei Upoko i mua atu o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti*, *Whai Honōre* tino nui)

حَمْدٌ ①

3. E oati nei *Mātou* i runga i tēnei Pukapuka tino mārama,

عَلَّمَ الْقَائِلِينَ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ①

4. He pono, nā *Mātou* i Whakakite tēnei Pukapuka i te Pō kua whakapainga. He pono hoki, i whakatūpatō tonu *Mātou ki te kino*.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ①

5. E *whakaritea* ana ngā take whai whakaaronui ki roto i *taua Pō*,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ①

6. *Nā* tā *Mātou* whakahau. Tūturu, i te tono *Mātou* i ngā *Karere*,

أَمْرًا هُنَّ عِنْدَنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ①

7. Hei mahi tohu o *tōu* Ariki. He pono, ko *Ia* te *Atua* Rongo-i-te-katoa, te *Whai Mātau* hoki ki ngā mea katoa,

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ①

8. *Me* te Ariki o ngā rangi me te whenua, o ngā mea hoki i waenganui i aua mea e rua, mehemea ka whakapono koutou.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ①

9. Kāore he *Atua* i tua atu i a *Ia*. He *Kaihōmai* *Ia* o te ora hou, he *Kaiwhakamate* hoki. Ko *Ia* tō koutou Ariki, tō ō koutou tīpuna hoki.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ①

10. Ahakoa rā, e tākaro ana rātou, e rangirua ana anō hoki.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿١٠﴾

11. Engari kia matai mō te rā, ka whakaputa mai te rangi i te paoa mārama,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

12. Ka kōpaki taua mea i ngā tāngata; ā, ka tū hei whiu whakamamae.

يَعْشى النَّاسُ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. *Katahi ka karanga atu ngā tāngata*, ‘E tō mātou Ariki, kia tangohia tēnei whiu i a mātou. Tūturu, ko mātou te hunga whakapono.’

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. Pēhea ka whai painga te tohutohu mō rātou, i te wā kua tae kē he Karere, e whakamārama ana i ngā mea ki a rātou.

أَلَيْسَ لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٤﴾

15. Ahakoa rā, i tahuri atu rātou i a ia, kā mea, ‘He tangata noa iho ia he mea whakaako e tētahi, ā, e pōrangi ana.’

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٥﴾

16. Mā Mātou e whakamatara te whiu i a rātou mō te wā poto noa iho. Engari, ka hoki anō koutou ki te whakaparau.

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٦﴾

17. Ā te rā, mā Mātou koutou e hopu he hopukanga pākaha, ka rapu utu rā hoki Mātou.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٧﴾

18. He pono, nā Mātou i whakamātautau te iwi a Parao i mua atu i a rātou, ā, i tae he Karere rangatira (Mohi) ki a rātou,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. *Ka mea ki a Parao*, ‘Wetekina ngā pononga a Allah (ngā uri o Iharaira) me hoatu i a rātou ki ahau. He Karere ahau ki a koutou, matatika ki te Tiaki (trust).

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٩﴾

20. Ā, kua e whakakake i a koutou ki (against) a Allah. He pono, kua tae ahau ki a koutou tahi i te mana mārama.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

21. 'Ā, e rapu mai nei ahau i te piringa ā tōku Ariki - *ko ia tō koutou Ariki hoki* - kei akina ahau e koe ki te kohatu.

وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ
تَرْجُمُونِ ①

22. 'Ā, ki te kore koutou e whakapono ki ahau, kia whakatārewa i a koutou i ahau.'

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاغْتَرِزُونِ ②

23. Kātahi ka inoi atu a Mohi ki tōna Ariki, 'Tūturu, ko rātou te hunga hara.'

فَدَعَا رَبَّهُ أَتِ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ
مُّجْرِمُونَ ③
فَأَسْرِعْ بَعْدِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ④

24. *Ka kī te Atua* 'Tangohia Ōku pononga a waho o Ihipa i te pō; ina hoki ka whaia atu rā hoki koutou.

وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ رَهْوًا ⑤ إِنَّهُمْ جُنْدٌ
مُّغْرَقُونَ ⑥

25. 'Ā, whakarerea e koe te moana ā te wā e āio ana *te moana*. He pono, ko rātou rā te ope, me tino toremi rātou.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جُنُتٍ وَعُيُونٍ ⑦

26. Anō te maha o ngā kāri me ngā puna wai i māhue i a rātou,

وَرُزُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ⑧

27. Me ngā māra kānga, me ngā wāhi kahurangi,

وَنَحْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ⑨

28. Me ngā mea hāneanea i whakahari ai rātou.

كَذَلِكَ ⑩ وَأُورِثَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ⑪

29. I whakaritea pēnā nā, ā, nā Mātou i hoatu ā rātou mea hei kainga tipu ki tētahi atu iwi.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ⑫

30. Kīhai ngā rangi me te whenua i tangi mō rātou, ā, kīhai rātou i tukua he tānga manawa.

R. 2.

31. Ā, nā Mātou i whakaora ngā uri o Iharaira i te whakamamae whaka-hauraro,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ⑬

32. I whakapākia e Parao. Tūturu, i waiho ia hei upoko mārō, hei tangata tino kaupēhi.

33. Ā, i kōwhiria mātauria e Mātou te iwi a Iharaira, i runga ake i ngā iwi katoa o tā rātou wā,

34. Ā, i hoatu e Mātou ētahi Tohu ki a rātou, whai whakamātautauranga mārama.

35. E mea atu ana te hunga whakahori,

36. ‘Ko tō mātou mate rawa te mate rawa tuatahi noa iho, ā, kāore he mate rawa i tua atu i tērā. ā, e kore rawa mātou whakaarahia ake.

37. ‘Tena, whakahokia ō mātou tīpuna ki te ora hou, mehemea e pono ana koutou.’

38. E hira ake ana rānei rātou, i te iwi o Tubba rānei, i te hunga rānei o mua atu i a rātou? Nā Mātou rātou i whakangaro mō ō rātou hara.

39. Ā, kīhai Mātou i hanga i ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua, e pukutākaro ana.

40. Nā Mātou i hanga aua iwi e rua, i runga i te whakaritenga o te Pono; engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

41. Ko te Rā ā Whakaritenga te wā kua whakatakotoria mō te katoa o rātou,

42. Te Rā, e kore rawa tētahi hoa e whai mana mō tētahi atu hoa, ā, e kore rātou e āwhinatia,

مِنْ فِرْعَوْنَ ۗ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا
مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ۝٣٢

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ ۝٣٣

وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْأَيَّاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ۝٣٤

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝٣٥

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُنشَرِينَ ۝٣٦

فَأْتُوا يَا بَنِي آدَمَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٧

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۗ وَالَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ۝٣٨

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا الْعِبِينَ ۝٣٩

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ۝٤٠

إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٤١

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤٢

43. I tua atu i ērā, ka ūhia e te tohu tangata o Allah.

R. 3.

44. Tūturu, ko te rākau-ā-Zaqqum,

45. Te kai mā te tangata hara.

46. Pērā i te kapa (copper) kua rewatia, ka korohuhū (boil) ki roto ki ō rātou kōpū,

47. Pērā i te kōhua (scalding) o te wai e korowhiwhi ana.

48. *Ka whakahaua*, ‘Hopukia te tangata hara, ā, kia tōia ki roto rawa o Kehena.

49. ‘Ā, kia ringihia ki runga i tōna upoko te wai e korohuhū ana, hei whakamamaetanga.’

50. *Ā, ka meatia atu ki a ia*, ‘Whiua ia! I te whakaaro koe, ‘He tangata kaha rawa ahau, whai hōnora tino nui.

51. ‘Ko tēnei tonu te mea, i rangirua tonu ai koutou.

52. He pono, ka noho te hunga tika ki rō wāhi takuhe,

53. Whai ngā kāri me ngā puna wai,

54. E mau ana i ngā kākahu-ā-hiraka tarapī (fine silk) me ngā hiraka matotorū, ā, e noho ana he kanohi ki kanohi.

55. Ka pēnatia nā; ā, ka honoa rātou me ngā kōhine whai karu whānui, pango te kara.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ۙ

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّقُومِ ۙ

طَعَامُ الْأَثِيمِ ۙ

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ۙ

كَغَلِي الْحَمِيمِ ۙ

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۙ

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيمِ ۙ

ذُقْ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۙ

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۙ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۙ

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۙ

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَقَابِلِينَ ۙ

كَذَلِكَ ۖ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۙ

56. Ka inoi rātou mō ngā hua o ngā *momo* katoa, e noho au ana, e *rangimārie* ana .

57. E kore rātou e mau i te mate rawa, i muri mai i te mate tuatahi; ā ka whakaorangia rātou i te whiu-ā-Kehena.

58. Ka waiho tēnā hei Manaaki a **tōu** Ariki. Koinei hoki te angitu tino nui.

59. Ā, kua whakaritea e Mātou kia ngāwari te *Kūrānu* ki runga i **tōu** arero, kia *ngawari* mō rātou te āta whakaaro.

60. Heoi, kia tatari atu **koe**, e tatari atu ana anō hoki rātou.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ أَمِينٍ ﴿٥٦﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ ۗ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٧﴾

فَضَلَّ مِنْ رَبِّكَ ۗ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْرُ

الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾

فَأَنَّمَا يَسْرُنَهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٧﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾

AL-JĀTHIYAH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti*, *Whai Honōre* tino nui)

حَمِّمٌ ①

3. I Whakakitea tēnei Pukapuka e Allah, e te *Atua* Kaha Rawa, *Whai Whakaaronui*.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمِ ②

4. Tūturu, kei roto i ngā rangi me te whenua tērā ngā Tohu (Signs) mō te hunga whakapono,

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ

لِلْمُؤْمِنِينَ ③

5. Kei roto hoki i tō koutou ake hanganga, me te hanganga o ngā *mea katoa* e horahia ana e Ia i te whenua. *ko ēnei Tohu* mō te hunga e ū ana ki te whakapono.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ

لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

6. *Waihoki*, tērā ngā Tohu kei roto i te pō me te ao e tauwhiti tonu ana, i te kai hoki e tukua iho ana e Allah i te rangi, e ora ai te whenua kua mate kē, (kua maroke kia katoa), kei roto hoki i ngā hau e kōruru ana (changes direction) tērā ngā Tohu mō te hunga whai whakaaro.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ

بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ

يَعْقِلُونَ ⑤

7. Koina ngā Tohu (Signs) a Allah e kōrerotia ana e Mātou ki a *koe* i runga i te Pono. Ko tēhea kupu, i *tua atu* i ngā *kupu* a Allah, me *Āna Tohu*, ka whakapono rātou?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قِيَامِي

حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَإِيَّاهُ يُؤْمِنُونَ ⑥

8. Auē! te mate mō ngā tangata hara e rūpahu ana,

وَيَلِّ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦

9. *Mō rātou* e rongō ana ki ngā Whiti (Verses) o Allah e whakatakina ana ki a ia, *engari* e hohota ana ia *ki te whakahori*, me te whakakake anō, metemea nei, kīhai i rongona *aua Whiti* e ia. Nō reira, pānuitia e **koe** te rongō o te whiu mamae mōna.

10. *Ā*, nō tāna akonga mai o ētahi o ā Mātou Tohu, e hangarau ana ia ki aua mea. Tūturu, he whiu whakahauraro mo te hunga pēnā nā.

11. Ki mua i a rātou a Kehena. E kore tā rātou whiwhinga o tētahi utu e whakaputa hua mō rātou; e kore tētahi kua mau e rātou hei kaitiaki i tua atu i a Allah e *whai mana* mōna. Ka pākia rātou ki te whiu nui.

12. Ko tēnei *tonu* te ārahitanga; ā, mō rātou e whakahori ana ki ngā Tohu o tō rātou Ariki, he whiu whakamamae mō rātou.

R. 2.

13. Kua pēhia e Allah te moana mā koutou kia rere ngā kaupuke i runga rā nā Tāna whakahau, kia rapua ai e koutou Āna Ohaohatanga, ā, kia whakawhetai koutou *ki a Ia*.

14. Tūturu, kua pēhia e Ia ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua mā koutou. Kei roto ngā Tohu (Signs) mō te hunga e whakaaroaro ana.

15. *Ā*, kia mea atu ki a rātou e whakapono ana, kia murua e rātou te hē o ngā tāngata e *tūkino ana i a rātou*, ā, kāore i te *wehi* ki te putanga mai o ngā Rā o Allah, kia utua ai e Ia ngā tāngata kia rite tonu ki ā rātou mahi.

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ
مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابِ الْيَوْمِ ①

وَإِذْ عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا مُرْوًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ②

مِنْ وَّرَائِهِمْ جَهَنَّمَ ۚ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا
كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③

هَذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ الْيَوْمِ ④

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِيَجْرِيَ
الْفُلْكَ فِيهِ بِأَمْرِهِ ۖ وَيَتَّبِعُوا مَن قَضَاهُ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑤

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ⑥

قُلْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ
لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا
كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ⑦

16. Ko te tangata e mahi pai ana, mō tōna whaiaro anake tērā, ā, ko te tangata e mahi hē ana, ki runga i a ia anake te kawenga o tāna hē. Ā *kia mahara*, ka whakahokia koutou *katoa* ki tō koutou Ariki.

17. He pono, nā Mātou i hoatu te Pukapuka, me te rangatiratanga o *te whenua*, me *te tūranga-ā*-Poropiti ki ngā uri o Iharaira. Waihoki, nā Mātou i hoatu kai mā rātou i roto i ngā mea *papai* e horomata ana, ā, Nā Mātou i whakatairanga o rātou *tūranga* ki runga ake i *te tūranga* o ngā iwi katoa o tō rātou *wā*.

18. Ā, nā Mātou i whakaputa ngā tohutohu mārama ki a rātou mō te taha ki te Ture. *Engari* i rerekē rātou, i muri mai i putanga mai o te mātauranga tūturu ki a rātou, nō tō rātou puhaehae ki a rātou anō. He pono, ka whakarite take **tōu** Ariki ki waenganui i a rātou ā te Rā Aranga ki ngā mea i te rerekē rātou.

19. Ā, nā Mātou i whakatū **koe** i runga i te ara mārama o te Ture. Nō reira, *kia aru atu* i taua *ara*, ā, *kaua e aru atu* i ngā hiahia noa o te hunga kāore o rātou mātauranga.

20. He pono, e kore e taea e rātou te whakaputa hua **māu** ki (against) a Allah. He hoa ētahi o te hunga mahi hē mō ētahi atu o rātou. Ā, ko Allah te Hoa tūturu mō te hunga tika.

21. Kei roto i tēnei *Pukapuka* ngā Tohu mārama mō te tangata, me te ārahitanga, me te tohu tangata mō te hunga e ū ana ki te whakapono.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِمَّنْ بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۗ بَعْثًا
بَيْنَهُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيحَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ
وَالِي الْمُنْتَفِينَ ﴿٢٠﴾

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

22. Kei te pōhēhē rānei te hunga mahi kino, mā Mātou rātou e whakarite kia rite ki te hunga whakapono e mahi pai ana, kia taurite ai ā rātou ora me ā rātou mate rawa. He kino rā hoki i tā rātou e whakatau ana.

R. 3.

23. Nā Allah i hanga ngā rangi me te whenua i runga i te *whakaritenga o te* pono, kia utua ai ngā whaiaro katoa kia rite ki ā rātou mahi, ā, e kore rātou e hēngia.

24. Kua kitea rānei e koe te tangata, i mau ki tōna hiahia noa hei tōna ariki, ā, kua whakawākia ia i runga i te mātauranga tūturu o Allah he kiri kua kotiti kē; ā, kua hīria (sealed) tōna taringa me tōna ngākau; he kōpare hoki ki runga i ōna karu? Ko wai ka ārahi i a ia, i muri mai kua *whakawākia* ia e Allah? E kore oti koutou e āta whakaaro mai?

25. Ā, e mea atu ana rātou, ‘Kāore he ora (life) i tua atu i tōku ora i te ao nei, ā, e ora nei mātou *ki konei*, ka mate atu hoki *ki konei*. Kāore tētahi e whakamate ana i a mātou, i tua atu i te Tāima.’ Engari kāore ō rātou mātauranga e *tūturu ana* ki tēnei. Ko tā rātou he whakaaro noa anake.

26. Ā, ina whakatakina ana ā Mātou Tohu mārama ki a rātou, he tohenga anake tā rātou: ‘Tena, mauria *oratia* mai ō mātou tīpuna, mehemea e pono ana koutou.’

27. Me kī, ‘Ko Allah *anake* te Kaihōmai o te ora ki a koutou. Ā muri ake nā, Māna koutou e whakamate, ā, Māna koutou katoa e huihui ā te Rā Aranga. Kāore ki

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ
أَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ
اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَحَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ
وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ عِشْوَةً ۖ فَمَنْ يَهْدِيهِ
مِنْ بَعْدِ اللَّهِ ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ
وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ ۚ وَمَا
لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يُظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

وَإِذْ أُنزِلَتْ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّوتُوا بِآيَاتِنَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

tēnei he rangirua. Engari kāore te nuinga o ngā tāngata i te mōhio.

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

R. 4.

28. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua. Ā, ā te Rā e tū ai te Haora, ka hinga noa (suffer loss) te hunga e aru atu ana ki te rūpahu;

وَلِلَّهِ مَلَكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِدِ يَحْسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ā, ka kitea e koe ngā iwi katoa e tū ana i runga i ō rātou turi. Kā karangatia ngā iwi katoa ki te rekoata o ā rātou mahi, ka mea, ‘Ā tēnei Rā ka utua koutou kia rite ki ā koutou mahi.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً ۖ كُلُّ أُمَّةٍ تَدْعِي إِلَىٰ كِتَابِهَا ۗ الْيَوْمَ تُجْرَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ka meatia atu, ‘Ko tēnei tā Mātou Pukapuka, e whakahua ana mō koutou i runga i te Pono. Kua rekoatia e Mātou ngā mea katoa i roto, i mahia e koutou.’

هَذَا كِتَابُنَا يُنطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۗ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ko rātou i whakapono mai, i mahi pai hoki, ka whakaurua rātou e tō rātou Ariki ki roto ki Tōna tohu tangata. He angitu tino mārama hoki tēnā.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

32. Ā, ko rātou i whakahori, ka meatia atu ki a rātou, ‘Kīhai rānei ā Mātou Tohu i whakatakina ki a koutou? Engari kē, i whakakake koutou, ā i riro koutou i te hunga hara.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ أَفَلَمْ تَكُنْ الْبَيْتِ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. ‘Ā, i te wā i meatia atu, ‘E pono ana te kupu whakaari a Allah, ā, kāore he rangirua ki te putanga mai o te Haora’, i urupare koutou, ‘Kāore mātou i te mōhio: he aha te Haora. Ki a mātou ko tēnei te tapae whakaaro noa iho; ā, kāore mātou e manawa rekatia ana.

وَإِذْ قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ۗ إِنَّا نَبْظُنُّ إِلَّا ظَنًّا ۚ وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

34. Ka marama ki a rātou te kino o te *tukunga iho o ā* rātou mahi; ā, ka karapotitia rātou e te tino mea i tāwai tonu ai rātou.

35. Ā, ka meatia atu, ‘Ākuanei, mā Mātou e wareware ki a koutou, pērā koutou i wareware ki te tūtakitanga ki tā koutou Rā nei. Ko te Ahi tō koutou whakataunga, ā, e kore tētahi kaiāwhina e tū mō koutou.

36. ‘E pēnā nā, mōtemea i hangarau tonu koutou ki ngā Tohu (Signs) a Allah, ā, i māmingatia koutou e te oranga o tēnei ao. Heoi anō, ā taua Rā e kore rātou e whakahokia ki *tētahi* manakohanga.

37. Ki a Allah ngā whakamoemiti katoa, ki te Ariki o ngā rangi me te whenua, ki te Ariki o ngā ao katoa.

38. Ā, Nāna te rangatiratanga o nga rangi me te whenua, ā, ko Ia te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaro nui.

وَبَدَّالَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِكُم مِّمَّا نَسِيتُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا وَكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٥﴾

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا
وَوَعَدْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ قَالَ يَوْمَ لَا
يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ
الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾

AL-AHQĀF

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 26

2. *Hā Mīm* (Te *Atua Whai Whakamoemiti*, *Whai Honōre tino nui*)

ح ٣٦

ح ٣٦

3. I whakakitea tēnei Pukapuka e Allah, te *Atua* Kaha Rawa, te *Whai Whaka-aronui*.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

4. Kua hangā e Mātou ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua i runga i te pono, ā, mō te wā kua whakatakatoria. Engari e tahuri atu ana te hunga whakahori *ahakoa* te kupu whakatūpato ki a rātou.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ③ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أَنْزَلْنَا مُعْرِضُونَ ④

5. Me kī, ‘Kei te mōhio rānei koutou ki tā koutou e karanga atu ana *hei atua* i tua atu i a Allah? *Tena*, kia whakaatu ki ahau he aha ngā mea i hangā e aua *atua* i te whenua. He wāhi (share) rānei o aua *atua tapa noa* i te hanganga o ngā rangi? Mauria mai ki ahau he Pukapuka he mea *whakakite* i mua atu i tēnei *Kurānu*, he toenga rānei o te mātauranga, *hei tautoko mō koutou*, mehemea e pono ana koutou.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ
شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ⑤ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ
مِّنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ ⑥ مِّنْ عِلْمٍ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

6. Ko wai hoki e nui atu nei te kotiti kētanga i ngā tangata e inoi atu ana ki ngā whaiaro *hei atua* i tua atu i a Allah, ahakoa e kore aua *whaiaro* e whakaō mai ana i te aha ā tae noa ki te Rā Aranga. *Ko*

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

tētahi, e noho ware ana aua *mea* ki ngā inoi i inoia ki a rātou?

7. Ā, ā te wā e huia ai ngā tāngata katoa, ka riro *aua atu* *tapa noa* hei hoariri ki te hunga i *koropiko ki a rātou*, e whakakāhore ana, kāore kau i koropikoa rātou.

8. Ā, ina whakatakina ana ā Mātou Tohu mārama ki a rātou, e mea atu ana ngā tāngata whakahori mō te Pono kua puta mai ki a rātou, ‘He mākutu mārama tēnā noa iho.’

9. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Kua titoa *aua mea* e te Poropiti?’. Me kī, ‘Mehemea i titoa aua mea e ahau, kāore kia taea e koutou te whakaora i ahau i *te whiu a Allah*. Kei te tino mōhio la ki tā koutou kōrero hīanga. Ka nui *Allah* hei Kaiwhakaatu ki waenganui i ahau, i a koutou. He nui te murunga hara o Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.’

10. Me kī, ‘Ehara ahau i te tuatahi o ngā Karere; ā, kāore ahau i te mōhio, he aha ka mahia ki (against) ahau, ki a koutou rānei, i *te ora nei*. E aru atu ana ahau i ngā mea e Whakakitea ana ki ahau; ā, ko ahau rā hoki te kaiwhakatūpatō mārama.

11. Me kī, ‘Kia mea atu ki ahau: mehemea kua tukua iho tēnei *Kurānu* e Allah, ā, e whakahori ana koutou ki tēnei, ā, e whakaatū ana tētahi o ngā uri o Iharaira ki te taenga mai o tētahi *Poropiti* rite tonu ki a ia, engari, e whakahori nei koutou, e whakakake ana, *ka pēhea tā koutou?*’¹ Tūturu, kāore a Allah i te ārahi

وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غٰفِلُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً

وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِينَ ﴿١١﴾

وَإِذْ تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ

كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هٰذَا سِحْرٌ

مُبِينٌ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ

فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ هُوَ أَعْلَمُ

بِمَا تَقِيضُونَ فِيهِ ۗ كَفَىٰ بِهِ شٰهِيْدًا بَيِّنًا

وَبَيِّنٰتِكُمْ ۗ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٣﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِّنَ الرَّسْلِ

وَمَا أَدْرِىٰ مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۗ

إِنِ اتَّبَعِ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا

إِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٤﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ

وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشٰهَدَ شٰهِدٌ مِّنْ

بَنِي إِسْرَائِيْلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَآمَنَ

وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

1. Kia kitea te ‘Paipera Tapu’ i raro i te Tiuteronomi 18:18. Ā, ko te Kaiwhakaatu te Poropiti Mohi; Ko te Poropiti rite tonu ki a ia, te Propiti Muhammad⁹.

tika ki te hunga mahi hē.

ع

الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦١﴾

R. 2.

12. E mea atu ana te hunga whakahori *mō* te hunga whakapono, ‘Mehemea i pai tō rātou ārahitanga, kua kore rātou e hipa atu i a mātou ki te mau mai ki *taua ārahitanga*.’ Ina hoki kīhai *te hunga whakahori* i arahina, mā rātou e tino mea *mai*, mā rātou e mea atu, ‘*He parau tawhito noa iho taua mea.*’

13. I mua atu i tēnei *Kurānu*, i waiho te Pukapuka a Mohi hei kaiārahi, ā, hei tohu tangata, ā, ko tēnei *Kurānu* te Pukapuka ki te reo Arapi, te reo tino wahapū, e whakarite ana (fulfilling) *i ngā kite o mua atu*, kia whakatūpatoria ai te hunga mahi hē; ā, hei rongō pai *mō* rātou e mahi pai ana.

14. Tūturu, ko rātou e mea atu ana, ‘Ko Allah tō mātou Ariki’ ā, e titikaha ana rātou *ki tēnei*, e kore te mataku e pā ki a rātou, ā, e kore rātou e pōuri.

15. Ko rātou ngā kainoho o Pararaiha, ka noho rātou i roto *mō* ake tonu atu, hei utu o tā rātou mahi pai.

16. Kua whakahaua e Mātou kia mahi pai te tangata ki ōna mātua. E whakawaha ana tōna whaea i tōna hapūtanga e pāmamae ana, *e whakawhānau ana hoki* e pāmamae ana. Ā, mai i tōna whakawhanaunga tae noa ki te whakamutunga o te ngote ū, e toru tekau marama te roanga. Ā, nō te pakeketanga o ōna rā, me tāna taenga ki e whā tekau tau, ko tāna kī; ‘Homai ki ahau te kaha kia whakawhetai ahau ki a Koe

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ^ط وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ هَذَا إِفْلَکٌ قَدِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً^ط وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانِ عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا^{٥٧} وَيُبَشِّرَ لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا^ع جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا^ط حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا^ط وَحَمَلُهُ وَفِطْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا^ط حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً لَّقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي

mō Tāu manaaki i a mātou ko ōku mātua. Tukua *anō hoki* kia mahi pai ahau, ka āhuarekatia ai ahau e Koe. Ā, kia pūmau ōku uri hei hungs tika mōku. E tahuri ana ahau ki a Koe; ā, ko ahau rā hoki o rātou e ngohe katoa ana ki Koe.’

17. Ko rātou rā te hunga e whakaaetia ana e Mātou ā rātou mahi pai, ā, e tipokatia ana ā rātou mahi kino. Ka uru atu rātou ki roto ki ngā kainoho o Pararaiha, e ai ki te kupu pono i whakaaria ki a rātou.

18. Engari ko ia, e mea atu ana ki ōna mātua, ‘Fie! ki a kōrua! Kei te whakawehi rānei kōrua i ahau, *me te kī*, ‘Ka whānau anō (again) rānei ahau, ahakoa te hemonga *kē* o maha ngā whakatupuranga i mua atu i ahau?’ *Heoi anō*, e inoi atu ana rāua ki a Allah, kia āwhinatia *raua*. Ā, e mea atu ana rāua *ki te tama*, ‘Auē! te mate mōu! ‘Tena, kia whakapono mai. E pono ana rāpea te kupu whakaari a Allah.’ Engari e whakautua ana e *te tama*, ‘Ko tēnei te kupu parau noa o te hunga onamata.’

19. Ko rātou rā te hunga i tikatia te kupu *o te whiu* ki a rātou, tahi i ngā rōpū o ngā Hini, me ngā rōpū o ngā tangata i hemo i mua atu i a rātou. Tūturu, i waiho rātou hei hunga kua hinga noa.

20. Tērā *rerekē* ngā tūranga mō te katoa, kia rite ki ā rātou mahi, kia utua ai rātou kia kī (fully) mō ā rātou mahi. Tūturu, e kore rātou e hēngia.

21. Ā te rā e mauria ai te hunga whakahori ki te Ahi, *ka meatia atu ki a rātou*, ‘Kua whakapaua e koutou ā koutou mea pai i tēnei ao, e hākinakina ana kia

أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۗ
إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝۱۷

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي
أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۗ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ ۝۱۸

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا
أَتَعِدُنِيَّ أَنْ أُحْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ
الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۗ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ
وَأَنْ يَكُنَّ مِنَ الْآمِنِينَ ۗ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ فَيَقُولُ
مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝۱۹

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي
أَمْرِ قَدْ خَلَتِ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ۝۲۰

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا
وَلِيُوقَفِيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ ۗ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ۝۲۱

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ۗ
أَذْهَبْتُمْ طَيْبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا
وَأَسْتَمْتُمْ بِهَا ۗ فَالْيَوْمَ تُجْرَوْنَ عَذَابَ

katoa Ā tēnei rā, ka utua koutou ki te whiu whakahauraro, mō tā koutou whakahīhī tikakore i te whenua; mō te mahi tutū hoki i mahia *tomu* e koutou.

R. 3.

22. Ā, kia whakahua i te whanaunga tata o ngā Āte, i whakatūpatō ai ki tāna iwi nō ngā tāhuhua o te oneone - kua tonoa ngā Kaiwhakatūpatō i mua atu i a ia hoki, i muri mai i a ia anō hoki – *ka mea*, ‘Kaua e koropiko ki tētahi i tua atu i a Allah. He pono, e wehi nei ahau, kei mau koutou i te whiu ā te **rā nui**.’

23. Ka *urupare* rātou, ‘I haere mai rānei koe ki te pare atu i a mātou, i ō mātou atua? Tena, mauria mai ki a mātou te *whiu* e whakawehia ana mātou e koe, mehemea nō te hunga pono koe.’

24. Ka kī ia, ‘Tā Allah *anake* te mātauranga tūturu o te *whiu*. E meatia atu ana e ahau ngā *kupu* noa iho i tonoa tahi i ahau. Ahakoa rā e kite mai nei ahau, he hunga *tino* kūare koutou.

25. Ā, nō tō rātou kitenga mai, te whakatatanga o tētahi mea ki ō rātou tāwhārua, ka kī rātou, ‘*Hā!* he kapua tēnei, ka whakaputa i te ua mō tātou.’ ‘Ehara! Ko tēnei te tino mea i *tumatia* e koutou kia whakahohorotia (hastened) – arā, he puhi, kei roto te whiu pākaha.

26. ‘Ka urupatua e tēnā ngā mea katoa ka whakahaua e te Ariki.’ Ā, i kitea kāore tētahi mea i ora mai ki reira, hāunga ia ō rātou whare. E pēnā ana tā Mātou utu mō te hunga hara.

الهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَفْسُقُونَ ﴿٢٢﴾

وَأذْكَرَ آخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ النَّذُرُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿٢٣﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِتَافِكِنَا عَنْ إِلَهِنَا فَأَتَيْنَا
بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرِكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أُوْدِيِّتِهِمْ
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمِطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ عِمْ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَاصْبَحُوا
لَا يَرَى إِلَّا مَسَكِنَتَهُمْ كَذَلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٧﴾

27. Kua whakaūngia rātou e Mātou i mua atu nā ngā mea kāore koutou kia whakaūngia. Kua hoatu e Mātou te taringa, me te kanohi, me te ngākau, ki a rātou. Engari kīhai ō rātou taringa, me te kanohi, me te ngākau i whakaputa hua mā rātou, ina hoki i whakakāhore rātou ki ngā Tohu a Allah, ā, i karapotitia rātou e te tino mea i hangarau ai rātou.

R. 4.

28. Ā, nā Mātou i whakahoro ngā kāinga katoa huri noa i a koutou; ā, kua whakarerekētia e Mātou ngā Tohu, kia tahuri mai ai rātou ki a Mātou.

29. He aha ērā mea i mau i a rātou i ngā atu i tua atu i a Allah kīhai i awihina mai i a rātou hei atua i kore ai e awihina mai i a ratou, me te kimi Tōna tatanga? Ianei, kua ngaro aua atua *tapa noa* i a rātou. I waiho tā rātou ngaronga hei tukunga iho o tō rātou rūpahu, me ngā mea kua titoa e rātou.

30. Ā, kia mahara ki te wā, i hurihia ai e Mātou he rōpū o ngā Hini ki a koe. I hiahia rātou ki te rongo mai i te panuitanga o te Kurānu. Ā, nō te pānuitanga o te Kurānu i tā rātou aroaro, ka mea atu rātou ki a rātou anō, ‘Kia whakahū (be quiet), ā, kia whakataringa mai!’ Ā, nō te mutunga o te panuitanga, ka hoki rātou ki tō rātou iwi, e whakatūpato ana.

31. Ā, ka kī rātou, ‘E tōku iwi, kua rongona e mātou he Pukapuka i tukua iho i muri mai i a Mohi, e whakarite (fulfilling) ana i ngā kupu o mua atu, ā, e ārahi ana ki te pono, ki te ara tika.

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا آتَيْنَاهُمْ لِيُنشِرُوا لَوْلَا نَفْثُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً
فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا
أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ
وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَهًا ۗ بَلْ صَلَّوْا عَنْهُمْ
وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفْرًا مِنَ الْجِبِ
يَسْتَمْعُونَ الْقُرْآنَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَنصتُوا ۖ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ
قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَا قَوْمِمْ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. 'E tōku iwi, kia whakaō (respond) ki te kaikaranga ki a Allah, ā, kia whakapono ki a ia. Mā Allah ō koutou hara e muru, ā, Māna koutou e whaka-marumaru i te whiu mamae.

33. Ā, ko ia kāore i te whakaō ki te kaikaranga ki a Allah, e kore e taea e ia te rere atu i a Allah i te whenua nei, ā, e kore e kitea e ia ngā kaiāwhina i tua atu i a Allah. E mārama ana te kotiti kētanga o te hunga pēna nā.

34. Kāore rānei rātou kia kite mai, ko Allah - Nāna nei i hanga ngā rangi, me te whenua, ā, kihai i māuiui i te hanganga o aua mea - e mana ana ki te hoatu i te ora hou ki te whaiaro kua mate atu? Āe rā, e taea ana e Ia ngā mea katoa ka paingia e Ia.

35. Ā te rā e mauria mai ai ngā tāngata whakahori ki te Ahi, ā, ka uiuia, 'Ehara rānei tēnei āhuatanga e pono ana?' Ka whakautua e rātou, 'Āe rā, e tō Mātou Ariki.' Heoi anō, kia whiua, mō tō koutou whakahori.'

36. Me manawanui mai, kia rite ki ngā Karere a Allah whai manawanui kaha rawa atu; a, kua e hohoro mō tā rātou take. Ā te rā e kitea mai ai e rātou te whiu i whakawehia ai rātou, ka ngia ki a rātou, me te mea nei, kotahi Haora anake o te rā i whakarua ai rātou. Kua whakatūpatoria. Ā, e kore tētahi, i tua atu i te iwi mahi kino, e whakangaromia?

يَقَوْمًا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ
يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِيَكُمْ مِمَّنْ
عَذَابِ إِلِيهِ ①

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَا يَنْسِلُ لَهُ مِنْ دُونِهِ أُوْلِيَاءٌ
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ②

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَعْزِ بِخَلْقِهِنَّ بِقَدِيرٍ
عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ الْوَيْحِي الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ④

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَرْشِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلِغْ ۗ فَهَلْ يَهْتَكُ
إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ⑤

MUHAMMAD

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ko rātou e whakahori ana, ā, e ārai atu ana i ngā tāngata i te ara o Allah, e meinga ana e Allah kia maumau noa ā rātou mahi.

3. *Engari* ko rātou e whakapono ana, e mahi pai ana, e whakapono anō ana ki ngā kupu kua Whakakitea ki a Muhammad - e pono ana tēnā mai i tō rātou Ariki – mā *Allah* e whakamatara ō rātou kino, ā, Māna e whakapai ō rātou āhuatanga.

4. E pēnā ana, mōtemea e aru atu ana te hunga whakahori i te parau, ā, e aru atu ana te hunga whakapono i te Pono kua tukua iho e tō rātou Ariki. E takatū ana a Allah pēnā nā i ngā kupu whakarite mō ngā tāngata.

5. Ā, ina tūtaki koutou ki te hunga whakahori i te pakanga, patua e koutou ō rātou kaki. I muri mai i tā koutou raupatunga i a rātou, kia herea rātou ki ngā mekameka. Ā, kia mutu te pakanga - wetekina *noatia* rātou hei manakohanga, *wetekina* rānei ina utua te utu. Ko tēnei te whakahau a *Allah*. Mehemea i paingia e Allah, kua whiua rātou e Ia ake. Engari i pai kē Ia kia whaka-mātautauria ētahi o koutou e ētahi atu. Ā, ko rātou e patua iho ana i runga i te ara o Allah, e kore rawa e meinga ana ā rātou mahi kia maumau noa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِمَا نَزَّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ③ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ
بِأَلْفِهِمْ ④

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ
وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ⑤
كَذَلِكَ يُضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ⑥

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبِ
الرِّقَابِ ⑦ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمُواهُمْ
فَشُدُّوا الوثَاقَ ⑧ فَأِمَّا مَتًّا بَعْدَ وَإِمَّا
فِدَاءً ⑨ حَتَّىٰ تَصْعَ الْحَرْبِ أَوْ زَارَهَا ⑩
ذَلِكَ ⑪ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا مِنْهُمْ
وَلَكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ⑫ وَالَّذِينَ
قَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ
أَعْمَالَهُمْ ⑬

6. Māna rātou e ārahi *tika*, Māna e whakapai ake o rātou āhuatanga,

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٦﴾

7. Ā, Māna e whakauru rātou ki roto ki te Kari kua whakaataahuatia mō rātou, ā, kua whaitohungia ki a rātou.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا هُمْ ﴿٧﴾

8. Koutou e whakapono ana, ki te āwhina koutou i a Allah, Māna koutou e āwhina, ā, Māna e whakakaha o koutou hikoi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّصِرُوا اللَّهَ
يُنْصِرْكُمْ وَيُخْرِجْ أقدامَكُمْ ﴿٨﴾

9. *Engari*, ko rātou e whakahori ana, mō rātou te whakangaronga; ā, mā *Allah* e maumau noa ā rātou mahi.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَّأَهُمْ وَأَصَلَّ
أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. E pēnā ana, nōtemea e kinotia ana e rātou ngā mea kua Whakakitea e Allah. Heoi anō, Nāna i whakamahi kia huakore ā rātou mahi.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ
أَعْمَالَهُمْ ﴿١٠﴾

11. Kīhai rānei i tāwhaitia e rātou te whenua, ā, kīhai rānei i kitea te tukunga iho o ngā tāngata o mua atu i a rātou? I whakangaromia rātou e Allah; ā, ka pēnā te tauira o te hunga whakahori,

أَقْلَمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١١﴾

12. Mōtemea he Kaitiaki a Allah o te hunga whakapono, ā, ko te hunga whakahori, kāore he kaitiaki mō rātou.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١٢﴾

R. 2.

13. Tūturu, mā Allah e whakatomo te hunga whakapono, e mahi pai ana, ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā pūkaki e rere ana. *Engari*, ko rātou e whakahori ana, e hākinakina ana rātou, e kai ana pērā i ngā kararahe, ā, ko te Ahi tō rātou tauranga.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ
وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ
مَشْهُورَةٌ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. Anō te maha o ngā kāinga - kaha atu i te kāinga i peia atu koe - i urupatua e Mātou! Ā, kīhai tētahi i tū hei kaiāwhina mō rātou.

15. E rite ana rānei ko ia e tū ana i runga i te tohenga mārama o tōna Ariki, ki te hunga e kite mai ana ki te kino o ā rātou mahi hei mahi pai, ā, e whai atu ana ki ō rātou hiahia kino?

16. Ko te whakaahuatanga (description) o te Kāri kua whakaaria ki te hunga tika *te Kāri* kei roto ngā pūkaki ā wai kāore i te piro, mē ngā pūkaki ā miraka kāore te hā o taua mea e *heke* ana, mē ngā pūkaki ā waina he kakato te reka ki a rātou e inu mai ana, me ngā pūkaki ā honi e horomata ana. Hei a rātou ngā hua ki reira o ngā momo katoa, me te murunga hara ō tō rātou Ariki. Ka rite rānei te hunga pēnā nā ki te hunga ka roa tō rātou noho ki rō Ahi, ā, ka whakainumia rātou he wai tino wera, e haehae ana i ō rātou whēkau?

17. Ā, nō waenganui o rātou tērā anō ētahi, e whai taringa ana ki a **koe**, kia haere atu rā anō rātou i **tōu** aroaro. Kātahi ka *pātai* atu rātou ki te hunga whai mātauranga, 'He aha te *kupu* i kōrero atu ia inakuanei?' Ko rātou te hunga kua hīria ō rātou ngākau e Allah, ā, e aru atu ana rātou i ō rātou hiahia kino.

18. *Engari*, ko rātou e aru atu ana i te ārahitanga, e tāpiria ana e *Allah* tō rātou ārahitanga, ā, e whakawhiwhi ana i te tikanga pai ki a rātou.

19. E tatari ana *te hunga whakahori* kia ohotata te putanga mai o te Haora ki

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً
مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ ۖ أَهْلَكْنَاهُمْ
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۝۱۴

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِّنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُرِّيْنَا
لَهُ سُوءَ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝۱۵

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا
أَنْهَارٌ مِّنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۖ وَأَنْهَارٌ مِّنْ
لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۖ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ
لَّذَّةٌ لِلشَّرْبِ بَيْنَ ۖ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ
مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ
فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ
أَمْعَاءَهُمْ ۝۱۶

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا
خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنفَا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا
أَهْوَاءَهُمْ ۝۱۷

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ
تَقْوَاهُمْ ۝۱۸

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ

a rātou. Kua tae kē ngā Tohu (Signs) o taua *Haora*. Engari ka aha te painga o te tohutohu mō rātou, i te wā kua puta noa *te Haora* ki a rātou?

20. Nō reira kia tino mōhiotia, kāore he Atua i tua atu i a Allah, ā, kia rapua e **ko**e te marunga o **āu** kōpīpītanga (frailties), o ngā tāne whakapono hoki, o ngā wāhine whakapono anō hoki. Kei te tino mōhio a Allah ki ō koutou wāhi kanekeneke, me ō koutou kāinga tūturu.

R. 3.

21. E mea atu ana te hunga whakapono, ‘He aha e kore nei tētahi Upoko *hou o te Kurānu* e Whakakitea ana?’ Engari ā te whakakitenga o tētahi Upoko mō te pakanga, ka kitea e **ko**e *ērā* tāngata he mate kei roto i ō rātou ngākau, e titiro pororaru ana ki a **ko**e, metemea nei, kua hauaitu (fainted) rātou i te whaka-tatanga o te mate rawa. Nō reira, kia mau rātou i te aituā!

22. He pai kē mō rātou te whakarongo (obedience), me te kupu atawhai. Ā, ina whakataua te take e pai ana mō rātou, mehemea e pono ana rātou ki a Allah.

23. Mehemea ka whai mana koutou, ka whakatutū rarurau rānei koutou i te whenua? Ka haukotu rānei koutou i te whanaungatanga?

24. Koirā te hunga e kanga ana e Allah, ā, e meinga ana e Ia kia riro turi rātou, ā, kia kāpō ō rātou karu.

بَعَثَهُ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا
جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لذَنبِكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ۝٢٠

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ
فَإِذَا أَنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا
الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ ۝٢١

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ
الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ ۝٢٢

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتَقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝٢٣

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ
وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۝٢٤

25. E kore oti (then?) rātou e whakaaroaro ki te Kurānu? Kua hīria rānei o rātou ngākau?

26. Tūturu, ko rātou e huri kōtua ana i muri mai i te māramatanga o te ārahitanga ki a rātou, kua whakawaia rātou e Hātana. E whakaoho ana ia i te tūmanako parau ki roto ki ō rātou *ngākau*.

27. E pēnā ana, mō tā rātou meatanga atu ki te hunga e mauāhara ana ki ngā kupu i Whakakitca e Allah, *me te kī*, ‘Ka whakarongo mātou ki take anake.’ *Engari*, kei te tino mōhio a Allah ki ā rātou muna.

28. Engari, kā pēhea rātou, ā te wā ka whakamatea rātou e ngā anahera, me te pātukituki si ō rātou mata, me ō rātou tuarā?

29. Ka pēnā nā, nōtemea i aru atu rātou i ngā mea kāore i paingia e Allah, ā, i kino rātou ki Tāna i āhuareka ai. Heoi anō, Nāna i moumou noa ā rātou mahi.

R. 4.

30. E pōhēhē ana rānei te hunga he mate ki roto ki ō rātou ngākau: e kore a Allah e whakapuare i ō rātou mauāhara?

31. Mehemea i paingia e Mātou, i taea e Mātou te whakaatu i aua tāngata ki a **koe**, kia mātauria ai rātou mā ō rātou tohu (marks). Ka mātauria rāpea rātou e **koe** mā te hā o *tā rātou* reo. Ā, kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

32. Ā, mā Mātou koutou e whakamātautau ā tae noa ka wehewehea

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ
أَقْفَالُهَا ٢٥

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِن بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۗ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ
لَهُمْ ۗ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ ٢٦

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ
اللَّهُ سَطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۗ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ٢٧

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْتَهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ
وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ٢٨

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ٢٩

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ
نَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْعَانَهُمْ ٣٠

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ ۗ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۗ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ٣١

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ

e Mātou ō koutou tāngata e pono ana ki te oke kaha, me rātou e titikaha ana; ā, mā Mātou e whakaputa ō koutou wāriu tūturu.

33. He pono, ko rātou e whakahori ana, e aukati ana *i ngā tāngata* i te ara o Allah, ā, e atete ana i te Karere a Allah, ahakoa te māramatanga o te ārahitanga ki a rātou, e kore rawa e *taea* e rātou te takakino i a Allah i te aha. Māna e whaka-mahi kia maumau noa ā rātou mahi.

34. Koutou te hunga whakapono! Kia whakarongo ki a Allah, kia whakarongo hoki ki *Tāna* Karere. Ā, kauaka ā koutou mahi e haere huakore.

35. He pono, ko rātou e whakahori ana, e aukati anō ana *i ngā tāngata* i te ara o Allah, ā, e mate atu ana i a rātou e whakahori tonu ana, e kore rawa ā rātou *hara* e murua e Allah.

36. Kaua e māngere, kei meinga koutou kia hohou i te rongo, ā, kua tino whakaritea e Allah, ka toa mai koutou. Kei a koutou a Allah, ā, e kore e meinga e Ia kia riro *huakore* ā koutou mahi.

37. He hākinakina, he runaruna noa iho te oranga o tēnei ao. Engari ki te whakapono koutou, ā, ka mau ki te tika, mā Allah e hoatu tā koutou utu ki a koutou, ā, e kore Ia e tonu (demand) kia hoatu koutou i ā koutou taonga.

38. Mehemea ka tonoa (demanded) e Ia kia hoatu koutou i ā koutou taonga, ā, e tohe ana Ia ki tēnei, ka matapiko koutou, ā, ka whakaaturia e Ia ā koutou māuāhara.

مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۗ وَتَبْلُوا أَحْبَارَكُمْ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۗ وَسَيُحِطُّ
أَعْمَالُهُمْ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا أَعْمَالَكُمْ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَهُمْ ۖ

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ ۗ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ ۗ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتْرُكَكُمْ
أَعْمَالَكُمْ ۖ

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ ۗ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ
وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ۖ

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبَخَّلُوا
وَيُخْرِجْ أَضْعَانَكُمْ ۖ

39. Kia mōhioia! Ko koutou te hunga e karangatia ana ki te whakamahi *tāonga* i runga i te ara o Allah. Engari, tērā ētahi o koutou e matapiko ana. Ā, ko te tangata e matapiko ana, ki tōna whaiaro anake tāna matapikotanga. He *Atua* Tū Motuhake a Allah (self Sufficient); ā, ko koutou e rawakore ana. Ki te huri whakamuri koutou, Māna e kawē mai tētahi atu iwi mō tō koutou wāhi; ā, e kore rātou e ōrite ki a koutou.

هَآأَنُتُمْ هُوَآءِ تُدَعُونَ لَتُنْفِقُوا فِي
 سَبِيلِ اللَّهِ ؕ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ ؕ وَمَنْ
 يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ ؕ وَاللَّهُ
 الْغَفُورُ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ؕ وَإِنْ تَوَلَّوْا
 يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ لَئِمَّا لَا يَكُونُوا
 أَمْثَالَكُمْ ۝

ع
 ٨

AL-FATH

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tūturu, kua whakawhiwhia e Mātou he wikitoria mārama ki a **koe**,

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ①

3. Kia murua ai e Allah āu ngoikore o mua atu, o te wā hoki e heke mai nei, kia whakatutukia Tōna manakohanga ki runga i a **koe**, ā, kia arāhina ai **koe** ki te ara tika,

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيَسِّرَ لَكَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ①

4. Ā, kia āwhina mai a Allah i a **koe** ki te āwhina tino nui.

وَيُضْرِكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ①

5. Nāna nei i whakatau he rangimārie ki roto ki ngā ngākau o te hunga whakapono, kia tāpiria ai te whakapono ki tō rātou whakapono. Nā Allah ngā mano o ngā rangi me te whenua. He Whai Mātau nui rawa atu a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَرْدَادُوا إِيْمَانًا مَعَ إِيْمَانِهِمْ ① وَ لِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ① وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

6. Ā, kia whakaurua ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā pūkaki e rere ana; kia noho rātou i roto, mō ake tonu atu; ā, *kia* mataratia e Ia o rātou kino. Ko tēnei te angitu nui i te aroaro o Allah.

لِيَدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ① وَ كَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ①

7. Ā, kia whiua e Ia ngā tāne arero rua, me ngā wāhine arero rua, me ngā tāne e whakatū ana i ngā hoa atua ki a Ia, me ngā wāhine e whakatū ana i ngā hoa atua ki a Ia, me ngā tāne e koropiko ana ki ngā

وَ يُعَذِّبُ الْمُنافِقِينَ وَالْمُنافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ

whakapakoko, ngā wāhine e koropiko ana ki ngā whakapakoko, he kino ō rātou whakaaro mō Allah. Ka tau te aituā kino, me te riri pākaha a Allah ki runga i a rātou. Kua kangā rātou e Ia, ā, kua whakaritea (prepared) e Ia a Kehena mō rātou. Koia hoki he wāhi kino rawa atu.

8. Nā Allah ngā tini o ngā rangi me te whenua; he Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

9. Kua tonoa koe e Mātou hei Kaiwhakaatu, hei Kaipānui hoki o te rongo pai, hei kaiwhakatūpato anō hoki,

10. Kia whakapono koutou ki a Allah me Tāna Karere, kia āwhina koutou i a ia, kia whakahōnore i a ia, ā, kia whakakorōria koutou i a Allah, ā te ata, ā te ahiahi.

11. He pono, ko rātou e whakapūmau ana i te kawenata ki a **koe** i runga i te oati, tika tonu e whakapūmau ana te kawenata ki a Allah; *ina hoki* e takoto anā te ringa o Allah ki runga i ō rātou ringa ā te wā o tā koutou oaititanga. Nō reira ko te tangata e whakataka ana i tāna kawenata, e whakataka ana ki tōna ake hinganga. Ā, ko te tangata e whakatutuki ana i te kawenata ki a Allah, mā Allah e whakawhiwhi he utu nui ki a ia.

R. 2.

12. Tērā ngā Arapi o te koraha i mahue, ā kīhai i hono ki te pakanga tapu, e mea atu ki a **koe**, ‘I tino warea (occupied) mātou ki tā mātou taonga, me ā mātou whānau. Heoi anō, e te Poropiti kia inoi

بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ^ط عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ^ع
وَعَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَهَنَّمَ^ط وَسَاءَتْ مَصِيرًا^و

وَاللَّهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا^ح

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مَبَشِّرًا
وَنَذِيرًا^ل

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوَقِّرُوهُ^ط وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَآصِيلًا^و

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ^ط
يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ^ع فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ^ع وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ
عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا^ع

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَعَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا^ع

atu i te murunga hara a Allah mō mātou,’ E whakapuaki ana ō rātou arero, kāore ki roto ki ō rātou ngākau. Me kī, ‘Mā wai e āwhina i a koutou ki (against) a Allah, mena ka tango mahara ia ki te whakamamae i a koutou, ki te whakaputa painga rānei mō koutou? Tūturu, he Matatau (fully aware) a Allah ki ā koutou mahi.

13. I whakaaro koutou, e **kore rawa** te Poropiti a Allah, me te hunga whakapono e hoki mai ki ā rātou whānau. I ngia pai taua *whakaaro* ki ō koutou ngākau. I whakaaro koutou i te whakaaro kino, ā, i riro koutou i te hunga kino.

14. Ā, ko rātou kāore i te whakapono ki a Allah me Tāna Karere, kua whakaritea (prepared) e Mātou he ahi mura mo *aua* hunga whakahori.

15. Nā Allah te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua. E murua ana e la te hara ki Tāna e pai ai, ā, e whiua ana e Ia ki Tāna e pai ai. He nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tona tohu tangata.

16. Ā tā koutou kohinga i te parakete-ā-whawhai, mā rātou i mahue e mea atu, ‘Tukua kia aru atu mātou i a koutou’. E whakatau ana rātou ki te whakarerekē i te whakahau a Allah. Me kī, ‘E kore rawa koutou e tukua kia aru i muri i a mātou. I kōrerotia pēnēitia e Allah mai nō mua.’ Ianei, mā rātou e kī, ‘E wenerau ana koutou i a mātou.’ Ehara! He iti noa iho i tā rātou e mātau mai ana.

17. Kia mea atu ki ngā Arapi o te koraha i māhue, ‘Ka karangatia koutou ki te *whawhai* ki te iwi whai māia nui.

يَقُولُونَ بِالسِّيْتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۗ
بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٧﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ آهْلِهِمْ أَبَدًا وَرَيْنَ ذَلِكَ
فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۗ
وَكَنتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٧﴾

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ يَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٩﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَعَانِمَ لَتَأْخُذُواهَا ذُرُونًا نَتَّبِعْكُمْ ۗ
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ ۗ قُلْ لَنْ
نَتَّبِعُونَكَ كَذَلِكَ قَالِ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۗ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۗ بَلْ كَانُوا
لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدْعُونَ
إِلَىٰ قَوْمِ أُولَىٰ بِأْسٍ شَدِيدٍ تَقَاتِلُوهُمْ

Ka whawhai koutou ki a rātou, ā tae noa ki te wā ka whakahauraro rātou. Ā, ki te whakarongo koutou, mā Allah e hoatu he utu pai ki a koutou. Engari ki te huri kōtua koutou, pērā i huri kōtua koutou i mua atu, mā Allah koutou e whiu ki te whiu pakaha.

18. Engari kāore he hara tō ngā matapō, kāore hoki tō ngā kopa, kāore tō te hunga e tūro ana, ki te kāore rātou e whawhai. Ā, ko ia ka whakarongo ki a Allah me Tāna Karere, mā Allah rātou e whakauru ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā pūkaki e rere ana. Engari kē, ko te tangata ka tahuri atu, Māna ia e whiu ki te whiu pakaha.

R. 3.

19. He pono, i tino āhuareka a Allah ki te hunga whakapono i a rātou e whakapūmau ana i te kawenata (bai'at) ki a koe, i raro i te Rākau; ā, Nāna i mōhio ki ngā whakaaro o ō rātou ngākau. Nāna i tuku iho i te rangimārie ki runga i a rātou, ā, Nāna i hoatu utu o te wikitōria tata (near of time) ki a rātou,

20. Me ngā parakete nunui ka wawe tangohia e rātou. He Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

21. Kua whakaaria mai e Allah, ngā parakite nunui ki a koutou, ā, Nāna i hoatu tēnei ki a koutou ki mua, ā, Nāna i tātāwhi (hold back) ngā ringa o ngā tāngata mai i a koutou; kia riro tēnei hei Tohu (Sign) mō te hunga whakapono, ā, kia ārahina ai koutou ki te ara tika.

22. Ā, kua whakaaria e Ia tētahi atu wikitōria, kāore anō kia taea e koutou

أَوْ يُسَلِّمُونَ^{٤٦} فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ
أَجْرًا حَسَنًا^{٤٧} وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ
مَنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا^{٤٨}

لَيْسَ عَلَى الْأَعْلَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
حَرَجٌ^{٤٩} وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ^{٥٠} وَمَنْ
يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا^{٥١}

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
بَيَّعُواكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَنَابَهُمْ فَتَحَاقَرُوا بَيًّا^{٥٢}

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا^{٥٣} وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا^{٥٤}

وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ
عَنكُمْ^{٥٥} وَلِتَكُونَ آيَةً^{٥٦} لِلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا^{٥٧}

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ

te whiwhi mai; engari kua karapotitia rā
mō koutou e Allah. He pono, e taea ana e
Allah ngā mea katoa e paingia ana e Ia.

23. Ā, mena ka whawhai te hunga
whakahori ki a koutou, ka huri kōtua
rāpea rātou, ā, e kore e kitea e rātou he
kaitiaki, he kaiāwhina rānei.

24. Pēnei hoki i haere te tikanga a
Allah, rite tonu ki te tikanga o mua atu,
ā, e kore rawa e kitea e koe te tikanga a
Allah e puta kē ana.

25. Nāna nei ō rātou ringa i tātāwhi i
a koutou, ā, i tātāwhi ō koutou ringa i a
rātou, i te Whārua-ā-Mekā (Mecca) he
mea hoatu wikitoria ki a koutou ki runga
i a rātou. Tūturu e mātakitaki ana a Allah
ki ā koutou mahi.

26. Ko rātou rā te hunga i whakahori, i
ārai atu i a koutou i te Masjidil-Harām (te
Holy Mosque of Mecca), i te **whakahere**
hoki kāore i tukua kia kawea atu ki te wāhi
patunga. Me i kore ngā tāne whakapono,
me ngā wāhine whakapono kāore koutou
i mōhio ki a rātou kua takahina (trampled)
pōhēhētia e ō koutou waewae; ā, kua
whara koutou tā rātou take. *Kua tukua
pea kia whawhai koutou, engari kihai i
tukua e Allah, kia tohungia ērā tāngata
i paingia e Ia. Mehemea i wehewehea te
hunga whakapono i te hunga whakahori,
kua whiua te hunga whakahori e Mātou ki
te whiu pākaha.*

27. I te wā i whakahīhī ngā ngākau o
te hunga whakahori - pērā i te whakahīhī
nō ngā rā o te kuwāretanga - ka whakatau
a Allah i te rangimārie ki runga i Tāna

اللَّهُ بِهَا ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا
الْأَذْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۗ وَكُنْ
تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ
أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْتُوقًا أَنْ يَبْلُغَ
مَجَلَّهُ ۗ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
مُؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ
لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۗ
لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ

Karere me te hunga whakapono, ā, ka whakamahi ia kia piri tonu rātou ki te kupu tika. I tika atu rātou ki tēnei *manakohanga*, me tēnei *hōnore*. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea katoa.

R. 4.

28. Tūturu, kua whakatutukia (fulfilled) e Allah te moemoea o te Poropiti. Ka uru rā hoki koutou ki rō Masjidil-Harām i runga i te rangimārie, he mea heu (having shaven) i ō koutou māhunga, he mea poro (having cut short) i ngā makawe (hair of the head) rānei, kāore he wehi (without fear). I mōhioia e Allah ngā mea, kāore koutou i mōhio. Kua whakaritea hoki e ia he wikitoria tata hei tāpiritanga.

29. Nāna nei i tonu Tāna Karere tahi i te ārahitanga me te Whakapono tika, kia whakaūkia te *hiranga o tōnā Whakapono* ki runga i ngā Whakapono katoa. Ka Nui (Sufficient) a Allah hei Kaiwhakaatu.

30. Ko Muhammad te Karere a Allah, ā, ko rātou e tū ana me ia, e mārō (stiff) ana ki te hunga whakahori, ā, e whakangākau ana ki a rātou anō. E kite ana koe i a rātou e tuohu ana, e tukupapa ana ā tā *rātou whakaritenga i te Salāt*, me te rapu mai i te manaakitanga a Allah, me Tōna manawareka. E kitea ana ō rātou tohu (mark) ki runga i ō rātou rae, nō te *maha* o ngā tukupapa. Ko tēnei tō rātou taurira i te Pukapuka a Mohi. Ā, ko tō rātou taurira i te Rongo Pai o Ihu kua whakahuatia ki te purapura (seed) e whakatupu ana i te pihi *marore*. Ā muri ake nā, e pakari ana, e mātotoru ana, ā tae noa ka tū i runga i taua tatākau, me te whakaahuareka ki ngā

سَكِينَتُهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَلَزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ
بِهَا وَأَهِلَّهَا ط وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ۞

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
أُمِينِينَ ۚ مُخَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ
وَمُقَصِّرِينَ ۚ لَا تَخَافُونَ ۗ فَعَلِمَ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا فَبَجَلْ مِنْ دُونِ ذَلِكَ
فَتْحًا قَرِيبًا ۞

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۞

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ
تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ
مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ۗ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
التَّوْرَةِ ۗ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ۗ
كَزَّرِعٍ أَخْرَجَ شَطْعَهُ فَآزَرَهُ
فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوْقِهِ يُعْجِبُ
الرُّرَاعَ لِيَغْنِظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۗ وَعَدَّ اللَّهُ

kairui (sower), *engari*, e whakaoho ana tērā i te riri kaha o te hunga whakahori. He kupu whakaari a Allah o Tāna murunga hara, me te utu tino nui ki te hunga whakapono, e mahi pai ana.

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ
مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣١﴾

AL-HUJURĀT

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga I te ingoa o Allah, te Atua tino Atawhai, te Atua Tohu moo ake tonu atu.

2. Koutou e whakapono ana! Kaua e whakamenomeno i a koutou i te aroaro o Allah me Tāna Karere, ā, kia wehi ki a Allah. He Atua Rongo-i-te-katoa a Allah, he Whai Mātou nui rawa atu hoki.

3. Koutou e whakapono ana! Kaua e whakarahi atu (louder) i tā koutou reo i te rahinga o te reo o te Poropiti, ā, kaua e hāparangi (shout) ki a ia pērā me ētahi o koutou, kei maumau noa (waste away) ā koutou mahi, i a koutou e ware ana.

4. Ko rātou e mārū (keep low) ana i tā rātou reo i te aroaro o te Karere a Allah, ko rātou te hunga kua whakapaingia (purified) ō rātou ngākau e Allah mō te tika. Mō rātou te murunga hara, me te utu tino nui.

5. Ko rātou e hāparangi ana ki a koe mai i waho o ōu ruma, kāore te nuinga o rātou e whai whakaaro ana.

6. Mehemea i tatari atu rātou ā tae noa ki te wā ka puta mai koe ki a rātou, kua pai kē mō rātou. He nui te murunga hara a Allah, he auau (again and again) hoki Tōna tohu tangata.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ
يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ
بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن
تَحْبِطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

إِنَّ الَّذِينَ يَعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ
رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى ۗ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَبَادُؤُنكَ مِنَ الْحُجُرَاتِ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ
كَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

7. Koutou e whakapono ana! Mehemea e mauria mai ana he rongu ki a koutou e tētahi tangata tikakore, kia āta torohē (examine) koutou i *tāna rongu*, kei whakahaere hē koutou ki tētahi hunga e kūare anā; ā, muri ake nā me ripenetā koutou mo te mahi kua mahia e koutou.

8. Kia mōhiotia hoki, e noho nei te Karere a Allah i waenganui i a koutou. Mehemea me tino whakarongo ia ki te nuinga o ngā take e hiatia ana e koutou, ka raruraru rā hoki koutou. Engari kua meinga e Allah kia arohatia te whakapono e koutou; ā, kia ngia pai (seem fair) taua mea e ō koutou ngākau. Ā, kua whakamahia e Ia kia koto (loath) koutou ki te whakahori (disbelief), ki te mahi kino, ā, ki te wananga (defiant behaviour). Pēnā nā hoki te hunga e whai ana i te āra tika,

9. I runga i te Manaaki a Allah, me tōna Manakohanga. He Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa, he Whai Whakaaronui hoki.

10. Ā, ki te whawhai e rua rōpū o te hunga whakapono ki a *rāua anō*, hohoua e koutou te rongu ki waenganui i aua rōpū. Muri ake nā, ki te takahi tētahi o āua rōpū, whawhai koutou ki te rōpū i takahi ai, kia hoki rā anō taua rōpū ki te whakahau a Allah. Ā, ina whakarongo taua rōpū, hohoua te rongu ki waenganui i aua rōpū i runga i te tika, i te tokeke hoki. E aroha ana a Allah ki a rātou e tokeke ana.

11. Tūturu, he tuākana, tēina ngā tāngata whakapono ki a rātou anō; nō reira hohoua te rongu ki waenganui o ō koutou tuākana, tēina, me te wehi ki a Allah, kia tohungia ai koutou.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ
بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ
فَتُصِخَّرُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ
يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ
وَزَيَّنَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ لَّوَلَيْكَ
هُمُ الرُّشْدُونَ ﴿٨﴾

فَضَّلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٩﴾

وَأِنْ طَافْتُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَهُمَا
عَلَى الْأُخْرَىٰ فَجَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ
تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۗ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا
بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرحَمُونَ ﴿١١﴾

12. Koutou e whakapono ana! Kia kaua tētahi iwi e hangarau ki tētahi atu iwi. Tērā pea e pai atu ana te iwi *tuarua* i te iwi *tuatahi*. Ā, kia kaua tētahi wāhine e hangarau ki tētahi atu wāhine; tērā pea e pai atu ana *aua wāhine* i a rātou. Ā, kaua e tutara i ō koutou ake tāngata. Kaua e tapa tētahi nā tētahi ingoa tāpiri (nick-name). He kino hoki te rongō kino, i muri i te Whakapono mai; ā, ko rātou kāore i te rīpenetā mai, ko rātou hoki te hunga mahi hē.

13. Koutou e whakapono ana! Parea e koutou te nuinga o ngā toera (whakaaro whakapae); ina hoki he hara ētahi o ngā whakaaro whakapae. Waihoki, kaua e tūtei ki tētahi, kaua e ngau tuarā ētahi ki ētahi atu. Ka hiahia rānei tētahi o koutou kia kai i te kikokiko o tōna tuakana, teina kua mate atu? Ka koto (loath) rā hoki *koutou* ki tēnei. Kia wehi ki a Allah. Tūturu, he nui te tahuri mai a Allah ki te rīpenetā, he auau hoki Tōna tohu tangata.

14. Koutou ngā tāngata! Nā Mātou koutou i hanga i te uniana o ngā tāne me ngā wahine; ā, nā Mātou koutou i wehewehe hei rerekē ngā hapū me ngā iwi, kia mōhiotia te tuakiri (personal identity) o tētahi mai i tētahi atu. He pono ko te tangata tika rawa o koutou te tangata whai hōnore i te aroaro o Allah. Tūturu, he Whai Mātou nui rawa a Allah, he Matatau anō hoki.

15. E mea atu ana ngā Arapi o te koraha, ‘E whakapono nei mātou.’ Me kī, ‘Kāore anō koutou kia whakapono mai. Kia mea atu kē, ‘E ngohe nei mātou;’ ina hoki kāore anō te whakapono tūturu kia

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْحَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَلَىٰ أَنْ يَكُونُوا حَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّنْ نِّسَاءٍ عَلَىٰ أَنْ يَكُنَّ حَيْرًا مِّنْهُنَّ ۗ وَلَا تَلْمِزُوا وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۗ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقَ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ ۗ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا ۗ أَيَحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۗ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٥﴾

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۗ وَإِنْ طِيعُوا اللَّهَ

uru atu ki roto ki ō koutou ngākau.’ Mena ka whakarongo koutou ki a Allah me Tāna Karere, e kore a Allah e whakaiti tētahi wāhi o ā koutou mahi. He pono, he tino nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

16. Ko rātou anake te hunga whakapono, e whakapono tūturu ana ki a Allah me Tāna Karere, ā, muri ake nā kāore i te rangirua; ā, e whakapau kaha ana i runga i te ara o Allah, me ā rātou taonga, me ā rātou whaiaro. Ko rātou rā te hunga pono.

17. Me kī, ‘Ka whakamōhio rānei koutou i tō koutou Whakapono ki a Allah, ahakoa kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea o ngā rangi me te whenua? Tūturu, he Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa.

18. E pōhēhē ana rātou: kua manako rātou i a koe, he mea whakapono rātou ki a Islam. Me kī, ‘Kaua e pōhēhē koutou ki tā koutou whakapono mai i a Islam hei tā koutou manakohanga ki ahau. Engari kē, kua manakohia koutou e Allah, nā Tāna ārahi i a koutou ki a Islam, mehemea e pono ana koutou.

19. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā mea ngaro o ngā rangi me te whenua; he mātakitaki hoki a Allah ki ā koutou mahi’

وَرَسُولُهُ لَا يَلْتَكُمُ مِنْ أَعْمَابِكُمْ شَيْئًا ۗ^ط
 إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝^{١٥}

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
 وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا
 بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
 أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ۝^{١٦}

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
 مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝^{١٧}

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا
 عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
 أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
 صَادِقِينَ ۝^{١٨}

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝^{١٩}

QĀF

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Qāf: *E oati nei Mātou i runga i tēnei Kurānu whai korōria*: ‘ko **koe hoki** te *Karere a Allah*.’

3. Engari, e rangirua ana te *hunga whakahori*, i tae mai he Kaiwhakatūpato ki a rātou i roto i a rātou anō. E mea atu ana te *hunga whakahori*, ‘He tauhōu (strange) hoki tēnei āheitanga!

4. ‘Hā! kia mate atu mātou, ā, kua riro hei puehu kau, *ka whakaarahia ake rānei mātou hei ora hou?* He hokinga tino mamao tēnei i te pono’

5. E mōhio nei Mātou ki te whakaitinga o ō rātou whenua, ā, kei a Mātou he Pukapuka e rekoata ana *ngā mea katoa*.

6. Tūturu, i whakahoea e rātou te Pono i puta mai ai ki a rātou; heoi anō, e pōroraru *tonu* ana rātou.

7. Kīhai rānei rātou i titiro ki te rangi ki runga i a rātou: pēhea i hangā e Mātou, *pēhea* i rākaitia (decorated), ā, kāore he takarepa (imperfection) i roto?

8. Ā, ko te whenua – kua horahia e Mātou, kua whakanōhia e Mātou *ngā maunga* i runga; ā, kua whakatupuria *ngā tōpū* (pairs) ātaahua (beautiful pairs) o *ngā momo* katoa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَافٌ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ
فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③إِذْ آمَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا ④ ذَلِكَ رَجْعٌ
بَعِيدٌ ⑤قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ
وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ⑥بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ
فِي أَمْرٍ مَرِيحٍ ⑦أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ
بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑧وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑨

9. Hei whakamāramatanga, me te whakamaharatanga mō te katoa o ā Mātou pononga e tahuri ana *ki te Atua*.

تَبَصَّرَةٌ وَذِكْرِي لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ①

10. Ā, e uaina ana Mātou i te wai mai i te rangi, kī tonu (full of) hoki tēnei i te manaakitanga. E whakatururia ai e Mātou ngā Kāri, me ngā mea e kotia ana,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ
جَنَّتٍ وَوَحَبَّ الْحَصِيدِ ②

11. Me ngā rākau tiketike o te nīkau-pama, me ngā paparanga o ngā hua tētahi i runga i tētahi atu,

وَالنَّخْلُ لِسُقْيٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ③

12. Hei whakarātanga mō ā Mātou pononga. E whakaorangia ai e Mātou te whenua kua mate kē (kua maroke kia katoa). Ka pēnā hoki te Aranga ake o ngā tāngata kua mate atu.

رَزَقًا لِلْعِبَادِ ④ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا ⑤
كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ⑥

13. I whakahoe te iwi o Noa *ki te Pono* i mua atu i a rātou, i pēnā nā te iwi whai Poka Wai, me ngā hapū a Tamūtu,

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ
الرَّسِّ وَثَمُودٌ ⑦

14. Me ngā hapū a Āte, me Parao te kingi o *Ehipa*, me ngā whanaunga o Rota,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ⑧

15. Me te Hunga o Ngahere, me te *hunga o Tūpa*. Ka whakahorihori rātou katoa ki ngā Karere a *Allah*. Hei tukunga iho i tau Tāku whiu whakawehi *ki runga i a rātou*.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ تُبِيعَ كُلُّ
كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ⑨

16. Kua rūhā rānei Mātou i te oroko hanganga (by te first creation) o ngā mea? Ēngari kē, e pōkaikaha ana rātou ki tā Mātou oroko hanganga.

أَفَعَيَّنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ⑩ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ
مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑪

R. 2.

17. He pono, kua hangā te tangata e Mātou; ā, e mōhio ana Mātou ki te tinana

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَهُ مَا تَوَسَّوَسُ

ake (ego) o tōna *hinengaro* e komuhumuana (whispers) *ki a ia*. He pātata atu hoki Mātou ki a ia i tōna iaia kakī (jugular vein).

18. Ā te rekoatanga o *ngā mahi a ngā tāngata* e tokorua *ngā anahera* – tētahi e noho ana ki te matau, tētahi atu ki te mauī -

19. Tērā tētahi - *hei* kaitiaki o te meatanga atu o ngā kupu o te tangata.

20. Ā, e tino puta mai ana te *pāhoahoa* (stupor) o te mate rawa. ‘Koinei tonu te *wā* i te whakatau (attempt) koe ki te whati atu.’

21. Ā, ka whakatangihia te tētere, e *pānui ana*, ‘Ko tēnei tonu te Rā o te whiunga i Whakaaria mai’.

22. Ā, ka puta mai ngā whaiaro katoa; ā, ka piri ki ia (each) whaiaro tētahi *anahera hei* kaikahaki, me tētahi atu *anahera hei* kaiwhakaatu.

23. Ā, ka meatia atu e Mātou, ‘I te mākūware koe ki tēnei rā. Āianeī, kua tangohia e Mātou te kōpare; nō reira, he koi tāu titiro i tēnei rā.’

24. Ā, e mea atu ai te *anahera tahi i a ia*, ‘Anei e reri (ready) ana te rekoata kei ahau.’

25. Ā, mā Mātou e mea atu ki ngā *anahera tokorua*, ‘Makā e kōrua ngā hoariri o te Pono ki rō Kehena,

بِهِ نَفْسُهُ ۚ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ
حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝٧

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِينَ عَنِ الْيَمِينِ
وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ
عَتِيدٌ ۝١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۗ
ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدٌ ۝٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۗ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ ۝٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

لَقَدْ كُنْتُمْ فِي عَفْوَةٍ ۖ مِنْ هَذَا
فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ
الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَتِيدٍ ۝٢٤

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

26. ‘*Arā*, ngā kaiārai o te painga, ngā kaimahi hara, ērā hoki i te rangirua,

مَنَاعِ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ۝٢٦

27. Erā anō hoki i te whakatū hoa-atua ki a Allah. Makā *rātou* katoa e kōrua ki rō whiunga kiriwetiweti.’

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَهُ
فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

28. Ā, e mea atu ai tētahi whaiaro *mō tōna hoa whaiaro*, ‘E tō mātou Ariki, kīhai ahau i mahi kia whakakeke (rebel) taua whaiaro; engari i nui rawa atu tōna ake kotiti kētanga.’

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝٢٨

29. Mā te *Atua e mea atu*, ‘Kaua koutou e tautotohe i Tōku aroaro! Kua whaka-tūpatoria koutou e Mātou i mua atu.

قَالَ لَا تَخْصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ۝٢٩

30. ‘E kore te whakawā kua whakapuakina e Ahau e whakarerekētia; ā, ehara Ahau i te kaiwhakahaere o te hē ki Āku pononga.

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ
لِّلْعَبِيدِ ۝٣٠

R. 3.

31. Ā taua rā mā Mātou e mea atu ki a Kehena, ‘Kua whaona kē rānei tō *wāhi*?’ Ka ui mai ā *Kehena*, ‘Tērā rānei ētahi atu *whaiaro* kia whaona i roto?’

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ
هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ۝٣١

32. Ā taua rā ka whakatatatia a Pararaiha ki te hunga tika, ā, e kore e takoto ki mamao.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ۝٣٢

33. ‘Ko tēnei tonu te *rā* i whakaaria ki a koutou, ki te katoa i tahuri mai *ki te Ariki*, ā, i matatū ki tōna mahi.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ۝٣٣

34. ‘I wehi puku tonu *rātou* ki te Atua Atawhai, ā, i tac *ki a Ia* e ngākau māhaki ana.

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْْبِ وَجَاءَ
بِقَلْبٍ مُّنِيْبٍ ۝٣٤

35. ‘Tena, tomo atu koutou ki rō Pararaiha i runga i te rangimārie. Ko tēnei te Rā e kore e whakamutua.’

36. Hei a rātou ngā mea katoa ki reira ka hiatia e rātou, kei a Mātou anō hoki ētahi atu mea *kia rānea*.

37. Anō te maha o ngā whakatupuranga i whakangaromia e Mātou i mua atu i a rātou, i mārohirohi atu i a rātou o muri mai. *Engari nō te putanga mai o te whiunga*, i kotiti haere i ngā whenua. I *kitea* rānei tētahi piringa e rātou?

38. Kei roto hoki tētahi whakamaharatanga mō te tangata whai ngākau *mōhio*, whai taringa hihiwa.

39. He pono, nā Mātou i hanga ngā rangi me te whenua, me ngā mea i waenganui i aua mea e rua, i ngā rā e ono; a, kīhai tētahi māuiui i pā ki a Mātou.

40. Heoi anō, kia manawanui ki tā rātou e whakapuaki ana; ā, kia whakakorōria i tōu Ariki me te whakamoemiti ki a Ia, i mua mai i te whitinga o te rā, i mua mai hoki o te tōnga;

41. I ētahi wāhi o te pō hoki, i muri anō hoki i ngā tukupapa kua whakaritea e Ia.

42. Ā, kia whai taringa ki te rā e karanga atu ai he kaikaranga, mai i te wāhi pātata,

43. Ā te rā e rongona ai e ngā tāngata he uruhanga tino nui. Ka waiho taua rā hei rā o te putanga mai o ngā whaiaro i ō rātou rua.

ادْخُلُوهَا بِسَلْمٍ ۗ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْاِخْلَٰوِدِ ﴿٣٥﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٦﴾

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ
مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ ۗ هَلْ مِنْ
مَّحِصٍ ﴿٣٧﴾

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَهٗ قَلْبٌ
اَوْ اَنْفٰى السَّمْعِ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٨﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ۗ وَ مَا مَسَّنَا
مِنْ غُوبٍ ﴿٣٩﴾

فَاَصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ ﴿٤٠﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاَدْبَارَ السُّجُوْدِ ﴿٤١﴾

وَاَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ
قَرِيْبٍ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ
يَوْمُ الْاِخْرٰوِجِ ﴿٤٣﴾

44. Tūturu, ko Mātou tonu te Kaiwhakaputa o te ora *hou*, me te Kaiwhakamate; ā, ki a Mātou te hokinga *whakamutunga*.

45. Ā te rā e hātepe atu ai te whenua mai i runga, ā, ka tere tā rātou *putanga mai i ngā rua*, ka waiho tērā hei *rā* huinga, ka ngāwari tērā ki a Mātou.

46. Kei te tino mōhio Mātou ki tā rātou e mea atu ana; ā, kāore **ko** *kia whakaritea* ki te pēi atu i a rātou *mō tētahi mea*. Nō reira, *kia tohutohu* i a rātou mā tēnei Kurānu, i a ia e wehi ana ki tā Mātou kupu tūpato.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ وَنُمِيتُ وَإِنَّا
الْمُصِيرُ ﴿٤٤﴾

يَوْمَ تَشْقَى الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۗ ذَٰلِكَ
حَسْرَةً عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ
عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ
يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾

AL-DHĀRIYĀT

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati ana *Mātou* i runga i ngā hau e tītaritari ana i ngā *purapura*,

وَالذَّرِيَّتِ ذُرْوًا ①

3. I runga i ngā *kapua* e kawe ana i ngā kawenga taimaha,

فَالْحِمْلِتِ وَقْرًا ①

4. I runga hoki i ngā *awa* e āta tere ana,

فَالْجُرَيْتِ يُسْرًا ①

5. Ā, i runga anō hoki i ngā kaiwhakarato, me ngā o ngā mana,

فَالْمَقْسِمِتِ أَمْرًا ①

6. E pono ana rā hoki *te kupu* e whakaaria ana ki a koutou,

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ①

7. Kā tū *te* Whakawātanga.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ①

8. E oatitia nei hoki *e Mātou* i runga i te rangi whai *kī tonu* i ngā ara,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْجُبكِ ①

9. He rerekē i tā koutou e whakaaro ana.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ①

10. Ko ia anake ka parea atu *i te Pono kua whakaaria mai, ā,* e tika ana ia kia pare ake atu.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ①

11. Kia kangā ngā kaitapae o ngā parau,

قُتِلَ الْخَرِصُونَ ①

12. He hōhonu ā rātou whakahapanga.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ①

13. E pātai atu ana rātou, āhea *tū ai* te Rā Whakawā?

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ۗ ﴿١٣﴾

14. *Ka tū ā te Rā* ka whakamamaetia rātou i te Ahi;

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ۗ ﴿١٤﴾

15. ‘Tena, whiua koutou mō ā koutou hēnga; koinei tonu te mea e totoa ana e koutou kia teretia.’

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ۗ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ۗ ﴿١٥﴾

16. He pono, ka noho te hunga tika i waenganui i ngā kāri, me ngā puna wai,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۗ ﴿١٦﴾

17. E whiwhi ana i tō rātou Ariki e hoatu ki a rātou; nōtemea i te mahi pai rātou.

أَخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ۗ ﴿١٧﴾

18. I te moe rātou, mō te wā poto noa iho o te pō;

كَانُوا أَقْبِلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۗ ﴿١٨﴾

19. Ā, i te ata hāpara, i te inoi atu rātou i te murunga hara.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۗ ﴿١٩﴾

20. Ā, kei roto i tā rātou taonga tētahi wāhi mō te hunga e inoi atu ana, mō rātou hoki kāore e taea kia inoi atu.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۗ ﴿٢٠﴾

21. Ā, tērā ngā Tohu (Signs) i te whenua mō rātou e ū ana ki te Whakapono,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۗ ﴿٢١﴾

22. I roto hoki i ō koutou ake whaiaro. E kore oti koutou e kite mai?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۗ ﴿٢٢﴾

23. He kai mō koutou i te rangi, ngā mea hoki e whakaaria ana ki a koutou.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تَعْدُونَ ۗ ﴿٢٣﴾

24. E oati ana tō koutou Ariki o te rangi me te whenua, e pono ana rā hoki tēnei *kupu whakaari*, pērā i te mea e kōrero atu nei koutou.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۗ ﴿٢٤﴾

R. 2.

25. I pā rānei ki a **koe** te rongo mō ngā manuhiri whai hōnora o Aperahama?

26. Nō tā rātou taenga ki a ia, ka *mihi* rātou, ka mea, ‘Rangimārie!’ Ka *mihi* hoki ia, ka mea, ‘Rangimārie!’ *Me te mōhio anō*, he tautangata rātou.

27. Kātahi ka mārire tāna haere ki āna whānau, ā, i mauria mai e ia he kūao-ā-reme mōmona *he mea tunu (roasted) mō rātou*.

28. Ā, ka tāpaetia e ia ki tō rātou aroaro. *Engari kīhai ō rātou ringa i toro. Kātahi ia ka mea, ‘E kore oti e kainga e koutou?’*

29. Ā, i mau ia i te Āw mō tā rātou āhuatanga. Engari ka kī rātou, ‘Kaua e wehi,’ ā, nā rātou i pānui he rongo pai o te tama tāne whai mātauranga nui *e heke mai nei* ki a ia.

30. Ka haere ake tāna wahine, e whakamā ana, me ōna ringa e patu ana i tōna mata, *ka mea*, ‘He kuia pukupā noa iho ahau.’

31. Ka kī rātou, ‘Ka pēnā nā. Koinei te kupu a tōu Ariki. He Whai Whakaaronui Ia, he Whai Mātau nui hoki ki ngā mea katoa.’

WĀHANGA 27

32. Ka pātai atu a *Aperahama*, ‘He aha tā koutou take (errand), e koutou karere?’

هَلْ أَتٰتِكَ حَدِيْثٌ ضَيَّفَ اِبْرٰهِيْمَ
 الْمُكْرَمِيْنَ ۝٢٥
 اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ۗ قَالَ
 سَلٰمٌ ۚ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ۝٢٦

فَرَاغَ اِلَىٰ اَهْلِهِ فَبِجَآءٍ يَّعْجَلٍ سَمِيْعٍ ۝٢٧

فَقَرَّبَهُ اِلَيْهِمْ قَالَ اَلَا تَاْكُلُوْنَ ۝٢٨

فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۗ قَالُوْا لَا تَخَفْ ۗ
 وَبَشِّرُوْهُ بِخَلْمٍ عَلِيْمٍ ۝٢٩

فَاَقْبَلَتْ اِمْرَاَتُهُ فِيْ صَرَّةٍ فَصَكَّتْ
 وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوْزٌ عَقِيْمٌ ۝٣٠

قَالُوْا كَذٰلِكَ ۗ قَالَ رَبُّكَ ۗ اِنَّهُ هُوَ
 الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۝٣١

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ۝٣٢

33. Ka kī rātou, ‘Kua tonoa mātou ki te iwi, he nui ō rātou hara;

34. ‘Kia uaina e mātou ngā kirikiri-ā-oneuku ki runga i a rātou,

35. ‘He mea waitohu (marked) e tōu Ariki mō te hunga he nui ā rātou takahi tepe.’

36. Kua puta noa mai e Mātou te hunga whakapono i roto i a rātou.

37. Engari i kitea e Mātou kotahi anake whare ki reira o te hunga i ngohe *ki te Atua*.

38. Ā, i mahue i a Mātou he Tohu mō te hunga e wehi ana ki te whiu mamae *a te Atua*.

39. Ā, i mahue i a Mātou *he Tohu atu* e pā ana ki a Mohi o te wā i tonoa ia e Mātou ki a Parao tahi i ngā tohenga mārama.

40. Engari ka tahuri atu *a Parao* me āna tāngata rangatira, ka mea, ‘Ko Mohi te kaimahi mākutu (magic monger) noa iho, he tangata pōrangi rānei.’

41. Nō reira, i mau a Parao me āna tini i a Mātou, ā, nā Mātou i maka rātou ki rō moana. Ko ia ake i waiho hei tangata i whakapaetia.

42. Ā, *tērā tētahi Tohu ki roto ki te iwi a Āte*, o te wā nā Mātou i tono he tūpuhi orotā (destructive) ki runga i a rātou.

43. Kīhai taua *tūpuhi* i toe tētahi mea e pāruhiruhi ana (unbroken). I meinga te katoa me he wheua kua pirautia.

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ مُجْرِمِينَ ۝٣٣

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ۝٣٤

مَسْوَمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمَسْرِ فَيَنْ ۝٣٥

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝٣٦

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝٣٧

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝٣٨

وَفِي مَوْسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ۝٣٩

فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ۝٤٠

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ۝٤١

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ۝٤٢

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ۝٤٣

44. *Waihoki, tērā tētahi Tohu ki roto ki te iwi a Tamūtu, o te wā i meatia atu ai ki a rātou, ‘Hakinakinatia e koutou he painga rangitahi mō tētahi wā.’*

وَفِي تَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ
حِينٍ ٤٤

45. Engari ka whakakeke rātou (rebelled) ki te whakahau a tō rātou Ariki. Nō reira i mau rātou i te epa, i a rātou e titiro pororarua ana.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ٤٥

46. Ā, kāore i taea e rātou kia whiwhi tōnu i muri mai, kia wawao rānei i a rātou anō.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُتَّصِرِينَ ٤٦

47. Ā, i whakangaromia e Mātou te iwi a Noa i mua atu i a rātou. Tūturu, i waiho rātou hei iwi whakatuturi.

وَقَوْمٌ نُّوحٌ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ٤٧

R. 3.

48. Kua hangā e Mātou te rangi (heaven) e ā mātou ake ringa; ā, e whakawhānui tonu ana *te rangi*, e Mātou.

وَالسَّمَاءَ بَيْنَهُمَا بِأَيِّدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٨

49. I whewhera te whenua e Mātou. Ānō te pai hoki o tā Mātou whakariteritenga o ngā mea *katoa!*

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهَدُّونَ ٤٩

50. Ā, na Mātou i hanga ngā tōpū (pairs) o ngā mea *katoa*¹, kia whakaaroaro ai koutou.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلْقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ٥٠

51. Nō reira kia tere tā koutou huringa ki a Allah. Ko **ahau** te Kaiwhakatūpatō mārama ki a koutou, he mea tonu e Allah.

فَقِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ
مُبِينٌ ٥١

52. Ā, kua e mau ki tētahi mea hei Atua, tahi i a Allah. Tūturu, he

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ

1. Ko ngā tōpū o ngā tāngata e rongonui ana, o ngā manga, o ngā rākau anō hoki e mātauria ana. Terā ngā tōpū o ngā ira particles, pēnei i electron and positron, o anode and cathode, o te magnetic - north me te magnetic south, ā, e nui haere ana ngā tauria, me e whakaatu ana i te pono o te kōrero o te Kurānu Tapu

kaiwhakatūpatō mārama **ahau** ki a koutou hei *Tāna Karere*.

53. *Tūturu*, ia taenga o tētahi Karere a *Allah* i mua atu i a rātou, ka mea atu rātou, ‘He kaimahi mākutu ia, he tangata pōrangī rānei.’

54. Kua meinga rānei tēnei whanonga hei tā rātou taonga tuku ki a rātou anō? *Tūturu*, he hunga whakaturī rātou *katoa*.

55. Heoi anō, kia tahuri atu i a rātou, e kore ai koe e whakapaetia.

56. Ā, kia whakahauha noa atu tonu; he pono, he whai painga nui te whakahauha mō te hunga whakapono.

57. Ā, kua hangā e Mātou ngā Hini (Jinn) me ngā tāngata, kia koropiko rātou ki Ahau.

58. Kāore ahau i te inoi atu i tētahi kai ki a rātou, kāore ahau e hiahia ana rānei kia whāngaia ahau e rātou.

59. *Tūturu*, ko *Allah ake anō* te Kaiwhāngai pai rawa atu, te Atua Kaha Rawa, Whai Mana tino nui.

60. He pono, ko te whakamutunga o te hunga mahi hē ka riro kia rite ki tō te hunga rite tonu ki a rātou. Heoi anō kia kaua rātou e tono ki Ahau, kia teretia *to rātou whiunga*.

61. Auē! *te mate* mō rātou e whakahori ana, mō te rā *pākaha* kua whakaaria ki a rātou.

مَنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٧﴾

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْتَوٍ ﴿٥٧﴾

أَتَوَاصُوا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٨﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٩﴾

وَذَكَرْنَا لِلذَّكَرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا
لِيَعْبُدُونِ ﴿٦٠﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ
أَنْ يُطِيعُونِ ﴿٦١﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٦١﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ
أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٢﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

AL-TŪR

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati ana ā *Allah* i runga i te Maunga ā *Sīnai*,

وَالتُّورِ ①

3. I runga hoki i te *Pukapuka* he mea tuhituhi

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ①

4. Ki runga i ngā kiri kararehe (leather) e puare ana,

فِي رَقٍ مَّنْشُورٍ ①

5. E oati ana *Ia* mā te Whare Tapu, he auau ōna toronga,

وَالْبَيْتِ الْمَحْمُورِ ①

6. Mā te Tuanei (Sky) tiketike,

وَالسَّمَاءِ الْمَرْفُوعِ ①

7. Mā te Moana e āmai (swollen) ana,

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ①

8. Ka puta mai rā hoki te whiunga a tōu Arika,

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ①

9. Kāore e taea e tētahi kia kauparetia atu.

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ ①

10. Ā te Rā e ngāueue ai (shaken) te rangi,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ①

11. Ā, ka nui te korikoringa o ngā maunga,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سِيرًا ①

12. Auē! te mate ā taua rā, mō te hunga whakahori,

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِيَّةِ لِلْمَكْذِبِينَ ①

13. E ngahau ana, e tākaro ana, i tā rātou kōrero parau noa.

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٣﴾

14. Ka riro tēna te rā e tino kuhua ai rātou ki rō Ahi-ā-Kehena,

يَوْمَ يَدْعُونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعْوًا ﴿١٤﴾

15. ‘Ko tēnei hoki te Ahi i whakahorihori ai koutou.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. ‘Koinei rānei te mākutū noa iho? Kāore rānei e kitea *tinanatia* ana e koutou?

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

17. ‘Ngingiha koutou i roto. Ka rite tōnu, ahakoa manawanui koutou, e kore rānei e manawanui. Ka utua koutou kia rite *anake* mō ngā mahi i mahi tonu koutou.’

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Tūturu, e noho ana te hunga whakapono i ngā Kāri, me te āhuatanga hāneanea,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٨﴾

19. E hākinakina ana ki ngā mea kua whakawhiwhia ki a rātou e tō rātou Ariki; ā, kua whakaoranga i te mama- ā-Kehena e tō rātou Ariki,

فَكَيْفَ يَنبَأُ بِمَا أَنفَعَهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَّهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. ‘E kai, e inu mai, e manahau ana, mō ngā mahi i mahi tonu koutou,’

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. ‘E tīpapa ana ki runga i ngā nohoanga roa (couches), kua whakarārangitia. Ā, ka meinga e Mātou kia noho tahi rātou ki ngā kōhine whai karu nunui, pango te tae (with big black eyes);

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَرَوَّجُهُمْ بِخُورٍ عَيْنٍ ﴿٢١﴾

22. Ko rātou e whakapono ana, ā, e aru atu ana ā rātou uri ki ō rātou Whakapono, mā Mātou rātou e hono ki ō rātou uri ki reira. E kore tētahi mea e whakaititia mai i ō rātou *utu a* mahi. He kī taurangi ki ngā tangata katoa, mō ā rātou mahi.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢٢﴾

23. Ā, mā Mātou e whakawhiwhi i te huhua o ngā hua o rererikē ngā momo me ngā miti ka hiatia e rātou.

24. Ki reira ka tukua he kapu mai i tētahi o rātou ki tētahi atu, kī tonu i te inu e kore e parau noa, e kore e whai hara rānei.

25. Ā, ka tatari ki a rātou ā rātou ake taitama, ko peara (pearl) tō rātou āhuatanga, he mea tino tiakina.

26. Ā, ka anga ētahi o rātou ki ētahi atu, e taupātai ana i ngā kupu pātai.

27. Mā rātou e kī, ‘I noho tonu mātou i mua atu i tēnei wā i waenganui i ā mātou whānau, e wehi ana ki te whaiere (displeasure) o te Atua;

28. ‘Engari i manako mai a Allah i a mātou, ā, Nāna i whakaora mātou i te uruhanga e kā ana (scorching).

29. ‘He pono, i te inoi atu mātou ki a Ia i mua atu. Ko Ia hoki te Atua tino Atawhai, he auau hoki Tōna tohu tangata.

R. 2.

30. Heoi anō e te Poropiti, kia tohutohu ki a rātou. Hei manakohanga o tōu Ariki, ehara koe i te tangata matakite noa (soothsayer), i te tangata kua pōrangitia rānei.

31. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Ko ia te kaitito whiti (poet) noa iho? E tatari atu nei mātou ki tētahi aituā ka puta mai te tāima ki runga i a ia.’

وَأَمَدَدْنَهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا
يَسْتَهْوُونَ ﴿٢٣﴾

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعْوَ فِيهَا
وَلَا تَأْتِيهِمْ ﴿٢٤﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ
لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ
الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ
الْمَنُونِ ﴿٣١﴾

32. Me kī, ‘Me tatari atu koutou; ko ahau anō hoki e tatari ana me koutou.’

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. Kei te whakahau rānei ō rātou hinengaro i tēnei; *wāhi kē*, ko rātou rānei te hunga whakakeke?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ
قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٣٣﴾

34. Kei te mea atu rānei rātou, ‘Kua titoa e ia ēnei *kupu parau*?’ Ehara! E kore rātou e whakapono mai.

أَمْ يَقُولُونَ تَقْوَلُهُ ^{بَلْ} لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Tena, kia whakaputaina e rātou he kupu kia rite ki te kupu o tēnei *Kurānu*, mehemea e pono ana rātou.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾

36. Kua hangā rānei rātou, i te kore kau? Ko rātou rānei ngā Kaihanga?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ
الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. I hangā rānei e rātou ngā rangi me te whenua? Tūturu, kāore rātou i te whakapono mai.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ^{بَلْ}
لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Nā rātou rānei ngā taonga o tōu Ariki? Ko rātou rānei ngā kaitiaki o *aua taonga*?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ
الْمُضْطَرُّونَ ﴿٣٨﴾

39. He arawhata (ladder) rānei tā rātou ki te piki ake *ki te rangi*, ki te rongo mai i ngā kupu o te *Atua*? Pēnā nā, kia mauria mai e ā rātou kaiwhaka-rongo tētahi tohenga mārama?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ^{فَلْيَأْتِ}
مُسْتَمِعَهُمْ بِسُلْطَنِ مَبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. He tamāhine rānei Āna, he tama rānei ā rātou?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٤٠﴾

41. Kei te inoi utu atu rānei koe ki a rātou, i pēhia ai rātou ki te kawenga nui o te nama?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّغْرَمٍ
مُّثَقَلُونَ ﴿٤١﴾

42. He *mātauranga* rānei ō rātou o ngā mea kāore anō kia kitea, kia tuhia e rātou?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kei te tango mahara rānei rātou puta mai ai i tētahi kaupapa kino? Engari ka mau te hunga whakahori ake anō i tā rātou kaupapa.

44. He atua rānei ō rātou i tua atu i a Allah? He Runga noa ake a Allah i tā rātou e hono ana ki a Ia.

45. Mena ka kitea e rātou he tongi o te kapua e heke ana, ka meatia atu e rātou, ‘Kua putu ngā whakapaparanga o ngā kapua.

46. Nō reira, kia whakarerea rātou e **koe**, ā tae noa ka kitea e rātou tō rātou rā i whakaaria mai, *te rā* e mau ai rātou i te epa (thunderbolt),

47. Te rā e kore ō rātou kaupapa e whai hua mō rātou, ā, e kore rātou e āwhinatia.

48. Tūturu, tērā tētahi atu whiu mō te hunga mahi hē. Engari kāore te nuinga o rātou i te mōhio.

49. Heoi anō, kia titikaha **koe** mō te whakawā o tōu Ariki. He pono, e takoto ana **koe** i te aroaro o ō Mātou karu. Ā, kia whakakorōria i tōu Ariki me te whakamoemiti ki a Ia ā tāu maranga ake i te moe.

50. Whakakorōria hoki Ia ā te pō, ā te rumakanga hoki o ngā whetu.

أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا
هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يَصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

AL-NAJM

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu, mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mā te whetū e taka iho ana,

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

3. Kīhai tō koutou takahoa (Poropiti Mōhāmeta) i taka ki te hē, i kotiti kē rānei,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ①

4. Ā, kāore i te whakapuaki kupu i runga i tōna hiahia.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ①

5. Ko *tēnei Kurānu hoki* te Whakakitenga horomata o *Allah*, he mea tuku iho e *la*,

إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ①

6. Ā, kua whakaakona ki a ia e te Ariki Kaha Rawa,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ①

7. Whai Mana nui, ā, Nāna ake Ia i whakanoho ki runga i te Torona,

ذُو مِرَّةٍ ① فَاسْتَوَىٰ ①

8. Ā, Nāna i whakakite Tāna Kupu, i a Ia i takoto ai i te tiketike rawa o te taharangi (horizon).

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ①

9. Kātahi Tāna Poropiti ka whakatata ki te *Atua ā*, ka heke a *Allah* ki ngā uri tangata

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ①

10. Heoi anō, i huri ia anō nei (as if) he rārangi pito rua (a chord) nō ngā kōpere e rua (of two bows), tata atu rānei (closer still).

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ①

11. Kātahi Ia ka whakaputa he Whakakitenga (Revelation) ki Tāna Pononga, *arā, ki te Poropiti, i Tāna i Whakakite ai.*

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝۱۱

12. Kīhai te ngākau o *te Poropiti* i rūpahu ki tāna i kite mai ai.

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝۱۲

13. Ka totohe rānei koutou ki tāna i kite mai ai?

أَفْتُمِرُّونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝۱۳

14. He pono, kua tuarua (twice) tōna kitenga i tāna i kite mai ai,

وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝۱۴

15. Tata ki te rohe mamao rawa atu o te tūmatakuru (the thorny shrub).

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝۱۵

16. Tata ki taua *rohe e* takoto ana te Kāri mutungakore.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝۱۶

17. I tūpono rā nō te wā i uhia ai te tūmatakuru e te kaiuhi.

إِذْ يَعْشَىٰ الْسِدْرَةَ مَا يَعْشَىٰ ۝۱۷

18. Kīhai te titiro i peka atu, kīhai i kotiti kē rānei.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝۱۸

19. Tūturu, i kitea e ia te mea nui rawa atu o ngā Tohu (Sign) a Tōna Ariki.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝۱۹

20. Tena, kia mea atu ki ahau mō Lāt, mō Uzzā,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝۲۰

21. Mō Manāt, *te tuatorute atua wahine.*

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخْرَىٰ ۝۲۱

22. *He aha!i*, Mō koutou ngā tama, ā, mō *te Atua* ngā tamāhine anake?

أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ۝۲۲

23. Ko tēnei hoki te wehenga tikakore.

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ۝۲۳

24. ‘Ko ēnei ngā ingoa anake kua tapaina e koutou, e ō koutou tīpuna hoki,

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَّتُوهَا أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ

ā, kāore kia tukua iho mō ēnei he mana e Allah.' E aru atu ana rātou i te tapae whakaaro, me ngā mea ō rātou ngākau e hiahia ana, ahakoa te putanga mai o te ārahitanga a tō rātou Ariki.

25. Ka taea e te tangata rānei katoa o tāna e wawata ana?

26. Nā Allah te whakamutunga o ngā mea katoa, me ngā mea o mua atu

R. 2.

27. Anō te maha o ngā anahera i ngā rangi! Engari e kore ā rātou inoi wawao e whai mana, hāunga ia nā te tukunga o Allah, ā, mō te tangata e paingia ana, e āhuarekatia ana e la ai.

28. Ko rātou kāore i te whakapono ki te Ao o muri ake nei, e tapa ana i ngā ingoa o ngā wāhine mō ngā anahera;

29. Engari kāore ō rātou mātauranga ki tēnei. E whai atu ana rātou i ngā whakaaro noa anake; kāore te whakaaro noa e whakaputa ana tētahi hua.

30. Heoi anō, kia peaupeau i te tangata e tahuri atu ana i te whakamaharatanga o Allah, e rapu mai ana i te painga o te ao nei anake.

31. Ko tērā te tepe mutunga rawa o tō rātou mātauranga. Tūturu, kei te tino mōhio **tōu** Ariki ki a ia e kotiti kē ana i Tāna ara, kei te tino mōhio anō hoki ki a ia e aru atu ana ki te ārahitanga.

سُلْطِنٌ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٥﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَىٰ ﴿٢٦﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٧﴾

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُعْنَىٰ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمَعُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ﴿٢٩﴾

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۚ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُعْنَىٰ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ ﴿٣٠﴾

فَأَعْرَضَ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣١﴾

ذُٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ ﴿٣٢﴾

32. Nā Allah ngā mea o ngā rangi, ki ngā mea hoki i te whenua; kia utua *tikatia e Ia ērā tangata e mahi kino ana; ā, kia utua e Ia kia pai rawa atu ki a rātou e mahi pai ana.*

33. Ko rātou e papare ana i ngā hara nui, i ngā mahi karihika, i tua atu i ngā hē iiti, he atawhai **tōu** Ariki ki Tāna murunga. Kei te tino mōhio Ia ki a koutou, mai i Tana hanganga i a koutou i te *pūehu*, ki te wā i kukune ai koutou ki rō ngā puku o ō koutou whaea. Nō reira kaua e whakahoromata i a koutou. Kei te tino mōhio Ia ki te tangata tika.

R. 3.

34. I kite mai rānei **koē** ki te tangata e tahuri atu ana *i te pono,*

35. He iti hoki i tāna e hoatu ai, e manawa pā ana?

36. He mātauranga rānei āna kia kitea e ia ngā mea ngaro,?

37. Kāore rānei ia i whakamōhioitia ki ngā mea o ngā Karaipiture o Mohi,

38. O Aperahama hoki, nāna i whakarite ngā whakahau i roto? –

39. Arā: e kore te kaikawe o te kawenga e kawē mai i te kawenga o tētahi atu;

40. Ā, kāore mō te tangata tētahi mea hāunga ia ngā hua o tāna i takakawea ai;

41. Ā, ka wawe whakamihia āna takakawenga;

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ
لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاءَ وَاِيْمًا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ
الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا اِيَّا لِحُسْنٰى ۚ

الَّذِيْنَ يَجْتَبِئُوْنَ كَثِيْرًا الْاِيْمِ
وَالْفَوَاحِشِ اِلَّا اللّٰمَمَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ
وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۗ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ
اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجْنٰةٌ
فِيْ بُطُوْنٍ اُمّهْتِكُمْ ۗ فَلَا تُزْكُوْا
اَنْفُسَكُمْ ۗ هُوَ اَعْلَمُ بِمِنِ اتَّقٰى ۚ

اَفَرءَيْتَ الَّذِيْ تُوَلّٰى ۙ

وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْثٰى ۙ

اَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوّٰ يَرٰى ۙ

اَمْ لَمْ يَنْبَأْ اِيْمًا فِيْ صُحُفِ مُّوْسٰى ۙ

وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفّٰى ۙ

اِلَّا تَزِرُّ وَازِرَةً وَّزِرَّ اٰخَرٰى ۙ

وَاَنْ لّٰيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَاسِعٰى ۙ

وَاَنْ سَعِيْهٖ سَوْفَ يَرٰى ۙ

42. Ā, ka utua ki a ia āna utu kia kī (fully);

ثُمَّ يُجْزِيهِ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ۝٤٢

43. Ā, ki **tou** e hokia ana ngā mea katoa.

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۝٤٣

44. Ā, ko Ia tēnei e whakakata ana i ngā tāngata, ā, e mea ana kia tangi rātou;

وَأَنَّهُ هُوَ أَصْحَابُكَ وَأَبْنَىٰ ۝٤٤

45. Ā, ko Ia tēnei e whakamate ana, ā, e whakaputa ana i te koirora hou;

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝٤٥

46. Ā, e hanga ana – hei tāne, **hei** wahine,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذُّرُوجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝٤٦

47. I roto i tētahi kōpata-ā-tātea ina peia;

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۝٤٧

48. Ā, ko Tāna he puta mai i te hanganga tuarua;

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَىٰ ۝٤٨

49. Ā, ko Tāna he whakamōmona, te whakawhiwhi i te taonga ā, tae noa ki te mānawa o te tangata;

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝٤٩

50. Ā, ko Ia te Ariki o te Rehua (Sirius);

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ۝٥٠

51. Ā, Nāna nei whakangaro i te iwi tuatahi a Āte,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۝٥١

52. Me te iwi a Tamutu, ā, kīhai i tohungia e Ia tētahi o rātou,

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ ۝٥٢

53. Ā, Nāna i whakangaro te iwi a Noa i mua atu i a rātou – tūturu i waiho rātou hei hunga tikakore rawa, whakakeke rawa –

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا

هُمُ الظَّالِمِينَ ۝٥٣

54. Ā, Nāna i whakataupoki ngā tāone mahi kino o ngā Rota,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۝٥٤

55. Heoi anō i ūwhia rātou e te mea i ūwhi i a rātou.

فَعَشَاهُمَا عَاشِيًا ۝٥٥

56. Ki tēhea oti (then?) o ngā ohaohatanga o tāu Ariki e totohe kouto?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٦

57. Ko tēnei *Poropiti* tētahi Kaiwhakatūpatō o ngā Kaiwhakatūpatō o mua.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ٥٧

58. Ko *te Haora* i whakaaria mai kua e tata mai ana,

أَزِفَتِ الْأَزِفَةُ ٥٨

59. Kāore e taea e tētahi i tua atu i a Allah te kaupare atu.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Kei te mīharo rānei koutou ki tēnei pānuitanga?

أَفَمِن هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٦٠

61. Ā, kāore rānei koutou e kata ana, e tangi ana?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. Ka takoto pōrahu tonu koutou e whakakake ana?

وَأَنْتُمْ سُمِدُونَ ٦٢

63. *Tena*, kia tukupapa koutou ki a Allah, me te koropiko *ki a la*.

لَا يَسْتَعِزُّونَ
بِأَيِّ شَيْءٍ مِّنْ دُونِ اللَّهِ

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٣

AL-QAMAR

(He mea whakakite i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu, mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kua tata mai te Haora; ā, kua hātepea te marama.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

3. *Engari*, kia kitea e rātou he Tohu, e tahuri atu ana rātou, *ka mea*, ‘He mahi mākutu noa iho tēna, kua hipa kau atu.

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ③

4. E whakahori ana rātou *ki te Pono*, me te whai atu i ō rātou hiahia noa. Engari me tino rite ngā tikanga ū o te *Atua*.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أُمَّرٍ مُّسْتَقِرٌّ ④

5. Kua puta noa he rongu nui kei roto te kupu tūpato mō rātou,

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

6. Me ngā kupu whai whakaaronui, engari kāore ngā kupu tūpato e whai hua ana mō rātou.

حِكْمَةً بَالِغَةً فَمَا تَعْنِ التُّذْرُ ⑥

7. Heoi anō, kia tahuri atu i a rātou. *Ka puta mai* te rā, e karanga atu ai te Kaikaranga *ki a rātou* ki tētahi mea weriweri;

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ تُكْرَهُ ⑦

8. Ka whakararo ā rātou titiro i te whakamā, ā, ka puta mai rātou i ngā rua, metemea nei ko rātou ngā kapakapa he mea hautea puta noa,

خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑧

9. E rere ana ki te Kaikaranga. *Kātahi* ka mea atu te hunga whakahori, ‘He ra tino uaua hoki tēnei.

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ٧ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

10. Ka whakakāhore te iwi a Noa ki te Pono i mua atu i a rātou; ā, ka whakahorihori ki tā Mātou Pononga (Poropiti), ka mea, ‘He tangata ia kua pōrangitia, kua tīkaea.’

11. Nō reira ka inoi atu a Noa ki tōna Ariki, ka mea, ‘Kua taea ahau, kia puta mai ki te āwhina mai i ahau.’

12. Heoi anō, nā Mātou i huaki ngā kūwaha o te rangi ki te wai e riringi ana;

13. Ā, nā Mātou i whakamahi kia pupū mai ngā puna wai i te whenua. Kātahi ka tūtaki te wai e rua me te whakarite i te tikanga kua whakatakotoria.

14. Ā, nā Mātou i whakanoho a Noa ki runga i te Āka, he mea hanga nā ngā papa me ngā nēra,

15. Ka kautere te Āka i Tōku aroaro, hei utu pai mō te whaiaro (Noa) kua whakahoea.

16. Ā, nā Mātou i tuku taua mea hei Tōhu mō ngā whakatupuranga o muri mai. Tērā rānei tētahi, ka mau ki te kupu tohutohu?

17. Ānō te pākaha o Tāku whakawhiunga, me Tāku whakatūpatoranga!

18. He pono, kua whakangāwaritia e Mātou tēnei Kurānu kia mātauria mai, kia maumaharatia. Tērā rānei tētahi, ka mau ki te kupu tohutohu?

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا
عِبْدَنَا وَقَالُوا اجْتُنُوبْ وَأَرْدَجِرْ ⑩

فَدَعَارَبْنَاهُ أُنَىٰ مَغْلُوبٍ فَانْتَصِرْ ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ⑫

وَوَجَرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ
عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوَّاحِ وَدُسِّرَ ⑭

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ⑮

وَلَقَدْ ثَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدْكِرٍ ⑯

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرِ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّدْكِرٍ ⑱

19. I whakakāhore anō hoki ngā Āte ki te Pono. Anō te pākaka o Tāku whakawhiunga, me Tāku whakatūpatoranga!

20. Nā Mātou i whakapupuhi he huripari ki runga i a rātou i te rā kāore i mutu te aituā,

21. I turaki taua huripari i ngā tāngata, pērā i te kātua o te pāma nīkau kua rangā mai i te *whenua*.

22. Ānō te pākaha o Tāku whakawhiunga, me Tāku whakatūpatoranga!

23. He pono, kua whakangāwaritia e Mātou tēnei Kurānu *kia mātauria mai*, kia maumaharatia. Tērā rānei tētahi, ka mau ki te kupu tohutohu?

R. 2.

24. Ka whakahoe te *iwi* a Tamūtu anō hoki ki ngā Kaiwhakatūpato.

25. Ka mea atu rātou, ‘Hā! Me aru atu rānei mātou ki tētahi o tā mātou ake tangata, he kiri kotahi anake mātou? Me aru atu mātou ki a ia? Pēnei, ka mārāma tā mātou kotiti kētanga, ā, ka huri hei hunga pōrangī.

26. ‘Kua Whakakitea rānei ki a ia *anake* te Whakamaharātanga i roto i te katoa o mātou? Ianei, ko ia te tangata rūpahu e whakakake ana.’

27. Āpōpō ka mōhiotia e rātou: ko wai te tangata rūpahu e whakakake ana.

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِيَّ وَنُدِّرُ ١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ٢٠

تَنْزِعُ النَّاسَ لَأَعِجَابُ نَخْلٍ
مُّتَقَعِرٍ ٢١

فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِيَّ وَنُدِّرُ ٢٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُّدَكِّرٍ ٢٣

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ٢٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِدَّا
لَفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ٢٥

ءَأَنْتُمْ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ
كَذَابٌ أَشْرٌ ٢٦

سَيَعْلَمُونَ عَدَا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ٢٧

28. Ka tonoa e Mātou he kamera-uwha (she-camel) hei whakamātautauranga mō rātou. Heoi anō, *Hārehu!* kia matakana, kia manawanui mai,

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَّهُمْ
فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ۝٢٨

29. Ā, kia mea atu ki a rātou, ‘Kua wehea te inuinga o te wai ki wainganui i a rātou *anake*. Engari, katoa o te wā-inu ka haere mō te *kamera-uwha*.

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ۝٢٩

30. *Engari*, ka karanga rātou ki ō rātou takahoa, ā, Nāna i mau ki tētahi hoari (sword), ā, ka whakangonge i taua *camera uwha*.

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ۝٣٠

31. Ānō te pākaha o Tāku whakawhiunga, me Tāku whakatūpatoranga!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ۝٣١

32. Ā, nā Mātou i tonono kotahi *anake* uruhanga tino nui ki a rātou, ā, i huri rātou ānō he mauwha kua kotia, ā, kua takahia i raro i ngā waewae.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ۝٣٢

33. He pono, kua whakangāwaritia e Mātou tēnei Kurānu *kia mātauria mai*, kia maumaharatia. Tērā rānei tētahi, ka mau ki te kupu tohutohu?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٣٣

34. I whakahorihori te *iwi* a Rota anō hoki ki ngā Kaiwhakatūpato.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذْرِ ۝٣٤

35. Ā, iuaina e Mātou ngā kohatu i runga i a rātou, i tua atu i runga i te whānau a Rota. I tohungia rātou e Mātou i te wā o te ata hāpara,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ۝٣٥

36. Hei tā Mātou manakohanga. Pēnei hoki tā Mātou utu mō te tangata e whakawhetai ana.

نُعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا ۝ كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝٣٦

37. He pono, kua whakatūpato a Rota ki te iwi mō tā Mātou whiu. Ahakoa rā, i rangirua rātou ki te kupu whakatūpato.

38. Ā, i whakatau rātou ki te tāhuri atu i a Rota i āna manuhiri. Nō reira nā Mātou i whakakāpo ō rātou kanohi, ka mea, 'Pākia koutou āiane i nā Tāku whiu, me te tukunga iho o Tāku whakatūpatoranga.

39. Ā, i tau he whiu mau tonu ki runga i a rātou i te ata hāpara.

40. Tena, pākia koutou nā Tāku whakawhiunga, me te tukunga iho o te whakatūpatoranga.

41. He pono, kua whakangāwaritia e Mātou tēnei Kurānu kia mātauria mai, kia maumaharatia. Tērā rānei tētahi, ka mau ki te kupu tohutohu?

R. 3.

42. Tūturu, i tae ngā Kaiwhakatūpato ki te iwi a Parau.

43. Engari ka whakakāhore rātou ki ā Mātou Tohu katoa. Nō reira, nā Mātou rātou i mau, pērā i te maunga a te Atua Kaha Rawa, Whai Mana nui.

44. He pai kē rānei te hunga whakahori o ō koutou wā, i a rātou o mua atu? Mō koutou rānei he whakawāteatanga (exemption) mō koutou i ngā Karaipiture?

45. Kei te mea atu rānei rātou, 'He mano nui mātou, ā, ka toa mai mātou?'

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا
بِالنُّذُرِ ٣٧

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَسْنَا
أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٣٨

وَلَقَدْ صَبَبْنَاهُمْ بُمْكِرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ٣٩

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ٤٠

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُذَكِّرٍ ٤١

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ٤٢

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ
مُقْتَدِرٍ ٤٣

أَكْفَارِكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلِيَّكُمْ أَمْ لَكُمْ
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ٤٤

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ٤٥

46. Ka wawe hinga aua mano *nui*, ā, ka huri kōtua.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوْتُونَ الدُّبْرَ ④٦

47. Āe, ko te Haora tā rātou wā kua whakatakotoria. Ka whai aituā rawa atu taua Haora, ā, ka kino rawa hoki.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَى
وَأَمْرٌ ④٧

48. He pono e takoto ana te hunga hara ki rō aituā *mārama*, ā, kua pōrangitia,

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ④٨

49. Ā te rā ka kumea rātou ki roto ki te Ahi i runga i ō rātou mata, *ka meatia atu ki a rātou*, ‘Pāngia koutou ki te *whiu ā* Kehena.’

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ
ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④٩

50. Tūturu, kua hangā e Mātou ngā mea katoa e ai ki te mēhua *ū*.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤٠

51. Ā, e puta mai ana Tāku whakahau hei kupu kotahi, tere tonu ki tō te kemonga o te whatu.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑤١

52. Tūturu, kua whakangaromia e Mātou ngā tupuranga kia rite ki tā koutou. Tērā rānei tētahi tangata, ka mau ki te kupu tohutohu?

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ
مِنْ مُدَكِّرٍ ⑤٢

53. Ā, kei roto i ngā pukapuka ngā mea katoa kua mahia e te tangata.

وَكُلَّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤٣

54. Ā, kua tuhia ngā mea katoa, ahakoa mea iti, mea nui rānei,

وَكُلَّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٍّ ⑤٤

55. Ka noho ngā tāngata tika ki roto ki Pararaiha, me ngā pūkaki,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ⑤٥

56. Ki runga i i ngā nohoanga pono, tahi i te Kingi Kaha Rawa.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ
مُقْتَدِرٍ ⑤٦

AL-RAHMĀN

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ko te *Atua* tino Atawhai te *Atua*

الرَّحْمٰنِ ②

3. *Nāna* nei i whakaako te Kurānu.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

4. *Nāna* nei i hanga te tangata,

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

5. *Ā*, *Nāna* nei i whakaako te reo ari ki a ia.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

6. *E hurihuri haere ana te marama* me te *rā* e ai ki te tatauranga ū.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

7. *Ā*, e ngohe ana *ngā whetū* me *ngā rākau* ki *Tāna hiahia*.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

8. Kua whakateitia e Ia te rangi, *ā*, kua whakaritea he *mēhua*.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

9. Kia kua koutou e hipa ake i te *mēhua*,

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

10. *Nō reira*, kia whakataimahatia *ngā mea* i runga i te tika, *ā*, kauaka te *mēhua* e whakapotoa.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑩

11. Kua whakaritea e Ia te whenua mō *Āna* kaiora.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

12. Kei roto *ngā hua rākau* o *ngā momo katoa*, me *ngā māra nīkau* whai pūkoro;

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑫

13. Me ngā pata whai pakawhā, me ngā tarutaru whai kakara pai.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۝١٣

14. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كَذَّبْتُمْ ۝١٤

15. Nāna i hanga te tangata i te uku maroke e tangi ana, pērā i te tangi o te tārai uku kua tunua *ina patua*.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝١٥

16. Ā, Nāna i hanga ngā Hini i te mura ahi.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ۝١٦

17. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كَذَّبْتُمْ ۝١٧

18. Ko Ia te Ariki o ngā Rāwhiti e rua, me te Ariki o ngā Hauāuru e rua.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝١٨

19. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كَذَّبْتُمْ ۝١٩

20. Tūturu, mā *Allah* e whakahanumi (merge) ngā *moana* e rua, me te hono i *āua mea e rua* ā tētahi rā.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝٢٠

21. Ākuanei, tērā tētahi tauārai ki waenganui i aua *moana* e rua, kāore ai e taea ana kia aurara (encroach) tētahi ki runga i tētahi atu.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝٢١

22. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whaka-kāhoretia e kōrua?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كَذَّبْتُمْ ۝٢٢

23. E puta mai ana i roto i rūrua te peara me te korale.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝٢٣

24. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كَذَّبْتُمْ ۝٢٤

25. Ā, Nāna ngā kaipuke teitei i te moana he mea hanga pērā i ngā maunga.

26. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

R. 2.

27. Ka hemo ngā mea katoa ki runga i te *whenua*,

28. Ā, ka pūmau te Whaiaro *anake* o tōu Ariki Whai Ahurei, Whai Honōre tino nui.

29. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

30. E inoi atu ana ngā mea o ngā rāngi me te *whenua* ki a Ia. E tuwhiri ana Ia i a Ia *ake*, ia rā, ia rā i te Ahurei rerekē.

31. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

32. Kōrua ngā *iwi* kaha! Ka wawe anga mai Mātou ki a kōrua.

33. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

34. Koutou te apārangi o ngā Hini me ngā tāngata! kite mea e mana ana koutou ki te haere ki kō atu o ngā rohe o ngā rangi me te *whenua*, me haere atu. Engari e kore e taea e koutou, hāunga ia ina tukua he mana.

35. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٥﴾
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٢٦﴾

الْبِحْرِ
الْبِحْرِ
الْبِحْرِ

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ
وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٢٩﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٣١﴾

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٣٣﴾

يَمَعَشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ
أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا ۗ لَا تَنْفُذُونَ
إِلَّا بِسُلْطَنِ ﴿٣٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٣٥﴾

36. Ka tonoa ki a kōrua rōpū he mura ā ahi, *engari*, kāore o taua ahi tētahi paowa, a, *ka tonoa* he pou o te paowa, ā, kāore o taua paowa he ahi. E kore ai e taea e tētahi te āwhina i tētahi atu.

37. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

38. *Ka puta mai te rā* e pahū ai te rangi, ā, ka whero te tae, pērā me te hiako kua peitatia ki te peita whero.

39. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

40. Ā taua rā e kore tētahi o ngā Hini, o tētahi tangata e uiuia mō tāna hē.

41. Ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

42. Ka whakamōhiohia te hunga hara mā ō rātou tohu, ā, ka mau rātou mā ngā puahau, me ngā waewae.

43. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

44. Koira a Kehena, e whakakāoretia ana e te hunga hara.

45. Ka tāwhe rātou i waenganui i a *Kehena* me te ngāwhāriki.

46. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ
فَلَا تَنْتَصِرْنَ ﴿٣٦﴾

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٣٧﴾

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٣٩﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ
وَلَا جَانٌّ ﴿٤٠﴾

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٤١﴾

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٤٣﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ إِنَّا
﴿٤٥﴾

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنَ ﴿٤٦﴾

R. 3.

47. Engari ko te tangata e wewehi ana e te tūranga o tōna Ariki mōna e rua ngā Kāri -

وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جِئْتِنِ ۞٤٧

48. Ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua? -

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبْنَ ۞٤٨

49. Tērā maha ngā manga o aua Kāri e rua.

ذَوَاتًا أَفْتَانِ ۞٤٩

50. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبْنَ ۞٥٠

51. Kei roto i aua Kāra e rua ngā puna wai, e rere ana.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيانِ ۞٥١

52. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبْنَ ۞٥٢

53. Ā, kei roto i aua Kāri ka taurua (pairs) o ngā hua o ngā momo katoa.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَأْهَةٍ زَوْجَانِ ۞٥٣

54. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبْنَ ۞٥٤

55. Ka kitea rātou e tīpapa ana ki runga i ngā hōpa (couches), he mea whakanoho ki runga i te kāpeti, whai whakapaparanga o te *porokete* (brocade) tino matatengi. Ā, ka heke ngā tautau o te hua o aua Kāri i te taimaha nui o te hua, ā, ka tino ngāwari ngā hua maoa o aua Kāri *kia taea e te ringa*.

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۗ وَجَنَّ الْجَنَّتَيْنِ دَانِ ۞٥٥

56. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكَذِّبْنَ ۞٥٦

57. Hei reira ngā wāhina horomata anō *hoki*, e titiro whakamā ana, whai karu

فِيهِنَّ قَصْرَاتُ الظُّرْفِ ۗ لَمْ يَطْمِئِنَّ

whānui, pango te kara; ā, kāore he tangata, kāore he Hini kia pā ki a rātou i mua atu.

إِنْسَ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانِّ ۝٥٧

58. Kātahi ki ēhea o ngā manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٥٨

59. Ā, ka pūmau *aua wāhina* ānō ko ngā rūpi (ruby) me ngā peara (pearls) iiti.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ۝٥٩

60. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٦٠

61. Ko te utu o ngā mahi pai te painga anake.

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝٦١

62. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٦٢

63. Tērā āno e rua Kāri i tua atu i aua Kāri e rua -

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ۝٦٣

64. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua? -

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٦٤

65. Ka kākāriki te kara, nō te raurau .

مُدَاهَا مَثْنِ ۝٦٥

66. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٦٦

67. Hei roto i aua *Kāri* e rua ngā puna wai e hīrere ana.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَيْنِ ۝٦٧

68. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٦٨

69. Hei roto i aua *Kāri* e rua, ngā hua o ngā *momo katoa*, me te teiti, me te pomekaranata.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ۝٦٩

70. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكَمَا تُكذِّبُنِ ۝٧٠

71. Hei reira ngā wāhina pai, ātaahua te āhua.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua? -

فِيَايِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ﴿٧٢﴾

73. Ko rātou ngā wāhina kiritea, ātaahua pango te karu, ka noho ki rō mahau tino tiakina -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِيَايِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ﴿٧٤﴾

75. Ā, kāore he Hini, kāore he tāne kia pā ki a rātou i mua atu.

لَمْ يَظْمِئْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِيَايِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ﴿٧٦﴾

77. Ka kitea rātou e tīpapa ana ki runga i ngā kāpeti kākāriki, me ngā whāriki whaka-hirhira.

مُتَّكِنِينَ عَلَى رُفْرِفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرِيِّ
حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ki ēhea manako o tō kōrua Ariki ka whakakāhoretia e kōrua?

فِيَايِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُنِ ﴿٧٨﴾

79. E whakapainga ana tōu Ariki, Whai Ahurei, Whai Honōre tino nui.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ
وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾

AL-WĀQI‘AH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nō te putanga mai o tētahi mea mō te putanga mai,

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

3. Kāore he whakakāhore o te putanga mai -

وَقَالَ

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ③

4. E whakaititia ai ētahi, e whakatairangatia ai ētahi atu.

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ④

5. Ā te rūnga o te whenua, mā te rūanga *whakamataku*,

إِذَا رَجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ⑤

6. Ā, e pākarukaru ai ngā maunga kia katoa,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

7. Ka riro te katoa ānō he puehu he mea tītaritari,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ⑦

8. Ā, ka riro koutou hei rōpū toru;

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

9. Te tuatahi, o te taha matau – anō te waimarie o te rōpū o te taha matau!

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑨ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑩

10. Te tuarua, o te taha mauī – anō te aituā o te rōpū o te taha mauī !

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑪ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑫

11. Te tuatoru, ko rātou ngā takamua rawa atu;

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑬

12. Ko rātou te hunga ka pātata ki te *Atua*,

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑭

13. Ka noho rātou i ngā Kāri whai haringa -

فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿١٣﴾

14. He rōpū nui nō te hunga o mua atu.

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

15. He rōpū tokoiti nō te hunga o muri mai,

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٥﴾

16. *E noho ana* ki runga i ngā hōpa (sofa), he mea rākai *ki te koura*, me ngā rei,¹

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿١٦﴾

17. Me te tīpapa ki runga i ngā hōpa, e tauaro ana.

مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَّقِبِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Ā, ka tatari mō rātou ngā taitama ē kore e *koroheke*,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٨﴾

19. E kawe ana i ngā ipu, me ngā ewere, me ngā kapu he mea whakakā ki te wai o te puna wai -

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ ۖ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٩﴾

20. E kore ai rātou e mau i te ānini, i te haurangi rānei -

لَّا يَصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ﴿٢٠﴾

21. E hari ana i ngā hua ka kōwhiria e rātou,

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Me te miti o ngā manu ka hiatia e rātou.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ā, ka noho ki reira ngā wāhina kiritea, whai karu whānui,

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٣﴾

24. Anō ko ngā peara, he mea tino huna, he mea tino tiaki,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. Hei utu mō ā rātou mahi *pai*.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

1. Note: *He kupu whakarite ēnei, mai i te whiti (verse) 16, tae noa ki te whiti 39*

26. E kore e rongona e rātou he kupu
parau noa ki reira, he kupu hara rānei,

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعَاوًا وَلَا نَادِيًا ۝٢٦

27. Hāunga ia te *mihi*, ‘Rangimārie!
Rangimārie!’

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝٢٧

28. Ā, ko te rōpū o te taha matau; anō
te waimarie o te rōpū o te ringa matau!

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝٢٨

29. *Ka noho rātou* i waenganui i ngā
Kāri-ā-tūmatakuru, kāore he tara;

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ۝٢٩

30. Me ngā panana e tautau iho ana,

وَوَطْحٍ مَّضُودٍ ۝٣٠

31. Whai ātārangi roroa,

وَوِظْلٍ مَّمدُودٍ ۝٣١

32. Whai wai e rere ana,

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝٣٢

33. Whai hua rākau e rānea ana,

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝٣٣

34. E kore ngā hua e mutu, e kore e
whakakāhoretia.

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝٣٤

35. Ā, *hei a rātou* ngā makau rangatira -

وَأَفْرِشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝٣٥

36. He mea hanga e Mātou hei whaiaro
tino pai,

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ۝٣٦

37. Ā, he mea hanga i ngā puhi,

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ۝٣٧

38. E aroha mai ana, ōrite *ō rātou* rā

عُرُبًا أَتْرَابًا ۝٣٨

39. Ki tō te rōpū o te taha matau.

عِ
٤١

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٣٩

R. 2.

40. *Ko rātou* ngā rōpū nui o ngā *Muslims*
o tōmua.

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝٤٠

41. He rōpū nui hoki o *ō rātou* tōmuri.

وَأُثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۝٤١

42. Engari *ko te rōpū* o te taha mauī; anō te aituā o te rōpū o te taha mauī !

وَاصْحَابُ الشَّمَالِ ۗ مَا آصْحَابُ الشَّمَالِ ۙ ﴿٤٢﴾

43. *Ka noho rātou* i waenganui i te hau tino wera, me te wai korohuhū,

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۙ ﴿٤٣﴾

44. I raro hoki i te taumarumaru o te kapua pango,

وَوَظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ۙ ﴿٤٤﴾

45. E kore e kitea he mātaotao, he painga rānei.

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۙ ﴿٤٥﴾

46. I mua atu i tēnei i te *aru atu* rātou i te ara ngāwari noa, whai ranea,

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۙ ﴿٤٦﴾

47. Ā, i hohota ki te hara kino rawa atu;

وَكَانُوا يَصْرُوفُونَ عَلَى الْحُنْثِ الْعَظِيمِ ۙ ﴿٤٧﴾

48. Ā, ko tā rātou, ‘Ha! Kia mate atu mātou, kia huri hei puehu, hei wheua kau, ka whakaarahia ake rānei mātou?’

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۙ أَيَّدَامَتْنَا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَّاءٍ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۙ ﴿٤٨﴾

49. ‘Ka pērātia anō hoki mō ō mātou tīpuna onamata?’

أَوَابًا وَنَا الْأَوْلُونَ ۙ ﴿٤٩﴾

50. Me kī, ‘*Āe rā*, ka pērā rā mō te hunga o mua atu, me te hunga o muri mai,

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۙ ﴿٥٠﴾

51. Ka huia ngātahitia katoa ā te wā ū, me te rā kua whakatakotoria.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۙ ﴿٥١﴾

52. ‘Ā, ko koutou kua kotiti kē, ā, kua whakakāhore *ki te Pono*,

تُمْمَٰتْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ تُونَ الْمَكْذِبُونَ ۙ ﴿٥٢﴾

53. ‘Ka kainga rā hoki e koutou *te hua kawa* o te rākau ā Zaaqūm;

لَّا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ رَّقُومٍ ۙ ﴿٥٣﴾

54. ‘Ā, e whakakī ai koutou i ō koutou puku,

فَمَا لَكُنَّ مِنْهَا الْبُطُونَ ۙ ﴿٥٤﴾

55. ‘Ā, ka inumia e koutou he wai korohuhū,

فَقَشِرْبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

56. ‘Ā, ka inu mai kia rite ki ngā Kāmera (camels) e matewai tonu ana.’

فَقَشِرْبُونَ شَرِبَ الْهَيْمِ ﴿٥٦﴾

57. Ka pēnā tō rātou whakamanuhiri ā te Rā Whakawā.

هَذَا نُرُّلَهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

58. I hangā koutou e Mātou. He aha oti kāore koutou i te whakaae ki tēnei pono?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

59. He aha tō koutou whakaaro mō te tātea e panaina ana e koutou ki rō kōpū?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ko koutou rānei ngā kaihangā o te koiora, ko Mātou rānei te Kaihangā?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهَا أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Kua whakaritea e Mātou, me tino mate atu koutou katoa; ā, e kore e taea kia āraia atu Mātou,

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. I te whakaputa mai i tētahi atu hanganga pērā i a koutou, hei ō koutou whaka-kapinga; me tā Mātou whakatipunga i a koutou i te āhua kāore anō e mātauria ana e koutou.

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Kua mōhiohia rā hoki e koutou te orokohanganga. He aha oti kāore koutou i te whakaaroaro mai.?

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Kei te kite mai rānei koutou i tā koutou e rui ana?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ko koutou rānei ngā kaiwhakatupu, ko Mātou rānei te Kaiwhakatupu?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهَا أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Mehemea i hiatia e Mātou, kua pākarutia iho taua tupuranga e Mātou, ā, kua tangi noa atu tonu koutou,

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلِمْتُمْ نَفْسَكُمْ هُونَ ﴿٦٦﴾

67. *Ka mea*, ‘Kua mōtītī mātou.’

إِنَّا لَمَعْرَمُونَ ﴿٧٧﴾

68. ‘Āe rā, kua ngaro mātou kia katoa.’

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٧٨﴾

69. I whakaaro rānei koutou ki te wai e inumia mai ana e koutou?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٧٩﴾

70. Ko koutou rānei te kaiwhakaheke *wai* i ngā kapua, ko Mātou rānei te Kaiwhakaheke?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ

نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٨٠﴾

71. Mehemea i hiatia e Mātou, kua meinga rā i te mea kawa. He aha oti (then?) kāore koutou i te whakawhetai?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا

تَشْكُرُونَ ﴿٨١﴾

72. I whakaaro rānei koutou ki te ahi, e tahuna e koutou?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٨٢﴾

73. Ko koutou rānei te kaihangā o te rākau mō te wahie, ko Mātou rānei te Kaihangā o te wahie?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ

الْمُنشِئُونَ ﴿٨٣﴾

74. Kua meinga *aua mea* e Mātou hei whakamaharatanga, hei painga mō ngā tāngata haere.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَوَسَاءًا

لِلْمُقْوِينَ ﴿٨٤﴾

75. Heoi anō, kia whakakorōriatia e koe te ingoa o tōu Ariki Whakahirahira.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٨٥﴾

R. 3.

76. E oati nei Ahau i runga i ngā tauranga o ngā whetū;

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٨٦﴾

77. Tūturu, ko tēnei hoki te oati whakahirahira, me i mōhiotia e koutou –

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٨٧﴾

78. Ko tēnei hoki te Kurānu Whakahirahira,

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٨٨﴾

79. Kei roto i te Pukapuka kua tino tiakina.

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ۗ

80. E kore tēnei e whawharia¹ e tētahi, hāunga ia e te hunga kua meinga mā.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ۗ

81. Ko tēnei hoki te *Kupu kua* Whakakitea e te Ariki o ngā ao katoa.

تَنْزِيلٍ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

82. Ko tēnei tonu te kōrero *hira* e whakakāhoretia ana e koutou?

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ۗ

83. Kei te whakakāhore rānei koutou ki te pū o tā koutou oranga?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

84. He aha ai, ā te wā e mate rawa nei te tangata, e tae ai te wairua ki te korokoro,

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ۗ

85. Ā, e tirohia rā e koutou -

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ۗ

86. E pātata atu ana Mātou ki a ia i a koutou, engari, kāore e kitea nā e koutou -

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ۝

87. He aha ai, ā te wā e kore koutou e uiuia *mō ā koutou mahi*,

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ۗ

88. Kāore rānei e taea e koutou kia hoki koutou *ki te ao nei*, mehemea e pono ana koutou?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

89. Mehemea ko ia tētahi o rātou kua pātata *ki te Atua*,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۗ

90. Mōna te oranga ngākau, me te kakara o te koa, me te Kāri whai Haringa nui.

فَرُوحٌ وَرِيحَانٌ ۗ وَجَنَّتْ نَعِيمٍ ۝

91. Ā, mehemea ko ia tētahi o te hunga o te taha matau,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۗ

1. E kore e whawharia ngā tikanga hohonu o te Kurānu e tētahi tangata kino.

92. ‘Kia tau te rangimārie ki a koe, e te hunga o te taha matau.’

فَسَلِّمْ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٩٢

93. Ā, mehemea ko ia o te hunga e whakakāhore ana *ki te Pono*, ā, e kotiti kē ana,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَدِّبِينَ ۝٩٣

94. Ko te wai korohuhū hei whakamanuhiri *mōna*,

فَنَزَّلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ۝٩٤

95. Me tōna tahunga ki rō Kehena.

وَتَصْلِيَةً جَحِيمٍ ۝٩٥

96. Tūturu, ko tēnei te *kupu* Pono.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَتَّىٰ الْيَقِينِ ۝٩٦

97. Heoi anō, kia whakakorōriatia te ingoa o tōu Ariki Whakahirahira.

ع
٩٧

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝٩٧

AL-HADĪD

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E whakakorōria ana i a Allah ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua. He Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

3. Nāna te rangatiratanga o ngā rangi, me te whenua. Ko Tāna he hanga i te koiara, ko Tāna he whakamate hoki. Ā, e taea ana e Ia ngā mea katoa e paingia ana e Ia

4. He Mātāmua Ia, he Mātāmuri hoki; e Puare ana Ia, e Huna ana hoki, he Whai Mātau anō hoki Ia ki ngā mea katoa.

5. Nāna nei i hanga ngā rangi me te whenua i ngā rā e ono. Kātahi Nāna ake Ia i whakanoho ki runga i te Torōna. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea e uru atu ana ki roto ki te whenua, ki ngā mea hoki e puta mai ana i te *whenua*, ki ngā mea hoki e heke ana i te rangi, ki ngā mea anō hoki e piki ake ana ki te *rangi*. Kei a koutou la ahakoa kei hea koutou e noho ana. *Tūturu*, e kite ana a Allah i ā koutou mahi.

6. Nōna te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua; e tukua (referred) ana ngā take *katoa* ki a Allah.

7. Ko Tāna he whakauru i te pō ki roto ki te ao, me te whakauru i te ao ki roto

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ٢
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ٣
يُحْيِي وَيُمِيتُ ٤ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ ٥ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ①

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
فِي سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ٦
يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ٧ وَهُوَ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ ٨
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ①

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ٩ وَ اِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْاُمُورُ ①

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي

ki te pō, ā, kei te tino mōhio Ia ki ngā whakaaro o ngā ngākau.

8. Kia whakapono koutou ki a Allah me Tāna Karere; ā, kia whakapau koutou i runga i te huarahi a Allāh - ngā mea kua hoatu e Ia ki a koutou hei kaitango tuku iho (heir). Ko ērā o koutou e whakapono ana, e whakapau ana hoki *tā Allah* i hōmai ai, he utu nui mō rātou.

9. He aha koutou e kore nei e whakapono ki a Allah, ahakoa te karanga atu a *Tāna* Karere ki a koutou kia whakapono koutou ki tō koutou Ariki, ahakoa kua oti kē i a Ia te whakapūmau he kawenata ki a koutou, mehemea he hunga whakapono koutou?

10. E tukua iho ana e Ia ngā Tohu mārama ki Tāna Pononga, kia whakaputa Ia i a koutou i ngā pōuri ki te mārama. Tūturu, he tino ngāwari a Allah ki a koutou, he auau hoki Tōna tohu tangata.

11. Ā, he aha tā koutou? Kāore koutou i te whakamahi taonga i runga i te ara o Allah *i te wā* nā Allah ngā mea tuku iho (heritages) o ngā rangi me te whenua? Ko ēra o koutou i whawhai, i whakamahi taonga i mua i te Wikitōria kāore e ōrite ana ki ngā tāngata i pērā i muri mai. E hira ake ana rātou i te hunga i pērā i muri nei. Ā, he kupu whakaari a Allah o te painga ki ngā tāngata katoa. He Matatau (fully Aware) a Allah ki ā koutou mahi.

R. 2.

12. Mā wai e hoatu te pūtea tārewa (give loan) ki a Allah hei pūtea tino pai,

الْبَيْلِ ۖ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

أَمْثَلُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ ۖ فَالَّذِينَ أَمْثَلُوا مِنْكُمْ
وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولِ
يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِهِ ۚ بَرِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ
مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِّيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۖ
وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا
يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَتْلِ ۖ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَتْلُوا ۖ وَكُلًّا
وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ۝

مَنْ ذَا الَّذِي يُقرضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

kia whakarautia (multiplied) ai mōna?
Mōna anō hoki te utu kahurangi.

13. Ā, *kia whakaaro ki te rā e kitea ai e koe ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono me tō rātou mārama e tere ana kei mua i a rātou, kei tō rātou taha matau hoki, me ngā anahera e mea atu ana ki a rātou, 'Anei te rongo pai o te Kāri mō koutou, kei raro ngā pūkaki e rere ana.'* Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Ko tēnei hoki te angitu tino nui.

14. Ā taua rā e mea atu ai ngā tāne arero rua, me ngā wāhine arero rua ki te hunga whakapono, 'Kia tatari atu ki a mātou mō te wā poto, kia whiwhi ai mātou i tētahi wāhi o tō koutou mārama.' Engari ka whakautua ki a rātou, 'Me huri whakamuri, ā, haere atu; rapua te mārama e koutou ake. Kātahi ka whakatūria he pakitara me te kūwaha ki waenganui i te hunga arero rua me te hunga whakapono. Ko roto ka kī tonu i te tohu tangata o te Atua, ā, ko waho, kei mua, te aittuā.

15. Ā, tērā ngā tangata arero rua ka karanga atu ki te hunga whakapono, 'Kīhai rānei tātou i noho tahi?' Ka whakautua e te hunga whakapono, 'Āe rā. Engari koutou ake i takaki te whakawainga, i tawhitawhi (hesi- tated), i rangirua anō, ā, i māmingatia koutou e o koutou hiahia parau noa, ā tae noa ki te whakawā a Allah. He pono, nā Hātana koutou i māminga mō Allah te take.

16. 'Heoi anō, ā tēnei rā e kore e manakohia ā koutou utu, ā te hunga whakahori rānei. Ko te Ahi tō koutou whakataunga. Koira tō koutou hoa. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

فَيُضَعِفُهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
بُشْرًا كَمَا الْيَوْمَ جِئْتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ
نُورِكُمْ ۗ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ
فَالْتَمِسُوا نُورًا ۗ فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ
بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٥﴾

يَادُّونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۗ قَالُوا بَلَى
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ
وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّى جَاءَ
أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٦﴾

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ مَا لَكُمْ مِنَ النَّارِ
هِيَ مَوْلَاكُمْ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

17. Ehara rānei kua tae mai te haora mō te hunga whakapono kia whakaiti ō rātou ngākau i te whakamaharatanga ki a Allah, i te Pono hoki kua tukua iho e la *mo rātou*, ā, kia kua rātou e pērā ki te hunga i hoatu te Pukapuka ki a rātou i mua, ā, kua whakaroatia te wā mō rātou? Engari, kua pakeke o rātou *ngākau*, ā, ko te nuinga o rātou te hunga kino.

18. Kia mōhiotia e koutou, e whakahoua nei e Allah te whenua kua mate kē (arā, kua maroke katoa). Kua tino whakamāramatia e Mātou ngā Tohu ki a koutou, kia whai whakaaro ai koutou.

19. Tūturu, ko ngā tāne me ngā wāhine e hoatu ana i te atawhainga rawakore, , me rātou e hoatu ana i te pūtea tārewa tino pai nei ki a Allah, Māna e whakarau taua mea mō rātou. He utu kahurangi anō hoki mō rātou.

20. Ā, ko ngā tāngata e whakapono ana ki a Allah me Āna Karere, ko rātou te Hunga Pono rawa atu, me ngā Kaiwhakaatu Tūturu i te aroaro o tō rātou Ariki. Mō rātou ō rātou utu, me ō rātou mārama. Engari ko rātou e whakahori ana, ā, e whakakāhore ana i ā Mātou Tohu, ko rātou te hunga ō Kehena.

R. 3.

21. Kia tino mōhio koutou: he hākinakina, he runaruna, he rākaitanga noa iho o te orange o tēnei ao, he pū o te una pākiwaha i waenganui i a koutou, he tauwhaingā anō hoki kia hira ake (excell) rātou i ngā taonga me ngā tamariki. E rite

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿١٧﴾

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

إِعْلَمُوا أَنَّهَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهَوٌّ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاؤُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ

ana tēnei āhuatanga ki te ua e whakaputa ana i te otaota hei whakahari mō te hunga whakahori, he tere te tupuranga. *Engari* ā muri *tata* ake nā e kōwhai ana, ā, e huri ana hei otaota kāore he wāriu. Mō te hunga kino te whiu pākaha i te Ao o muri ake nei, ā, mō te hunga tika te murunga hara a Allah, me Tōna whakaahuareka. He rangitahi noa iho te oranga i te ao nei, he pōhēhētanga noa iho.

22. Kia tauwhainga koutou ki te rapu mai i te murunga hara a tō koutou Ariki, me te Pararaiha ko tewhānui e pērā ana ki te whānuitanga o te rangi me te whenua. Kua whakaritea rā mō te hunga e whakapono ana ki a Allah me Tāna Karere. Ko tēnei te manaaki a Allah ki Tāna e pai ai. He tino nui hoki te manaaki a Allah.

23. Kāore tētahi aituā e taka ana ki runga i te whenua, ki runga i a koutou rānei, engari kua *tuhia* noa mai i te Pukapuka i mua atu i te putanga mai o taua mea. Tūturu, e ngāwari ana tēnā ki a Allah -

24. Kia kua koutou e pōuri mō ngā mea i hihipa i a koutou, ā, kia kua koutou e tino whakamanamana (exult) i Tāna i whakawhiwhi ai ki a koutou. Tūturu, kāore a Allah i te aroha mai ki tētahi tangata whakahihī, e pākiwaha ana,

25. Ko rātou e matapiko ana, ā, e whakahau ana kia matapiko i ngā tangata. Tūturu, he Tū Motuhake a Allah, Whai Whakamoemiti hoki.

أَعَجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ
فَقَرَبَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُمْطًا ۗ
وَ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَ مَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ ۗ وَ مَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا
اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ۝۱۱

سَابِقُوْا اِلَى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَ جَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَ الْاَرْضِ ۗ
اَعِدْتُمْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ
ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَن يَّشَاءُ ۗ
وَ اللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ۝۱۱

مَا اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِي الْاَرْضِ
وَ لَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ
اَنْ نَّبْرٰهَا ۗ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ۝۱۲

لِّكَيْلًا تَأْسُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ
وَ لَا تَفْرَحُوْا بِمَا اٰتٰكُمْ ۗ وَ اللّٰهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ۝۱۲

الَّذِيْنَ يَبْخُلُوْنَ وَاَيُّ مُرُوْنِ النَّاسِ
بِالْبَخْلِ ۗ وَ مَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ
الْعَنِيُّ الْحَمِيْدُ ۝۱۳

26. He pono, nā Mātou i tono ā Mātou Karere me ngā Tohu mārama, ā, nā Mātou i tuku iho mō rātou te Pukapuka, me te taura ine kia whakarite ai te te tangata tōkeketanga. Ā, nā Mātou i tuku ihu te rino e hangā ai e koutou ngā rākau-ā-riri tino taikaha, me te maha o ngā mea whai painga mō te tangata. *Ko tēnei*, kia whakanuia ai e Ia ngā mea e āwhina ana i a Ia me Āna Karere, ahakoa kāore anō rātou kia kite mai i a Ia. He pono, he Kaha Rawa a Allah, Whai Mana tino nui.

R. 4.

27. He pono, nā Mātou i tono a Noa rāua ko Aperahama, ā, nā Mātou i whakatū ngā Poropiti ki waenganui i ō rāua uri, ā, nā Mātou i *hoatu* te Pukapuka. I waenganui i a rātou tērā ētahi i ārahina tikatia. Engari ko te nuinga o rātou i waiho hei hunga whakakeke.

28. I muri mai, nā Mātou i mea kia aru atu ngā Karere i runga i ō rātou tapuwae. Waihoki nā Mātou i whakarite kia aru atu a Ihu te tama a Meri i a rātou; ā, nā Mātou i hoatu ki a *Ihu* te Injīl (Te Rongo Pai). Ā, nā Mātou i whakanoho ki roto ki ngā ngākau o ngā tāngata i aru atu i a Ihu te arohanui me te tohu tangata. *I muri mai*, i titoa e rātou te moketanga (monasticism) mō rātou anō. Kāore i whakaritea rā e Mātou. *I titoa rā* e rātou ki te rapu mai i te āhuareka o Allah. Engari kīhai rātou i aru atu i taua *ritenga* i runga i te tika. Nā Mātou i hoatu te utu pai ki ērā o rātou i whakapono mai. Engari ko te nuinga o rātou i waiho hei hunga whakakeke.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ ۗ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ
شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾

٢٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا
فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِثْمُ
مُهْتَدٍ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ ۗ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۗ وَرَهْبَانِيَّةً
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا ۗ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. E koutou e whakapono ana, kia wehi ki a Allah, kia whakapono hoki ki Tāna Karere. Mā *Allah* e huarua (double) Tōna tohu tangata ki runga i a koutou. Ā, Māna e whakawhiwhi he rāiti ki a koutou, e hāereere ai koutou. Māna hoki e muru ō koutou hara. He Kaimuru hara Ia, he auau hoki Tōna tohu tangata.

30. *Ko tēnei*, kia kua te Iwi o te Pukapuka e pōhēhē mai, kāore ō rātou (arā, o ngā Muslims) mana kia tau te manaaki a Allah ki a rātou. Engari kei ngā ringa o Allah anake e takoto ana te manaaki; ā, e whakawhiwhia ana e Ia Tāna Manaaki ki Tāna e pai ai. He tino nui hoki te Manaaki a Allah.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا
بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٠﴾

يَعْلَمَ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣١﴾

AL-MUJĀDALAH

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WAHANGA 28

2. He pono, kua rongona e Allah te kupu o te *wahine* e tohe ana ki a **koe** mō tāna tāne, me te amuamu (complain) ki a Allah; ā, kua rongona e *Allah* tō kōrua kōrerorero. He *Atua* Rongo-i-te-katoa a Allah, he koi hoki Tāna Kitenga.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

3. Ko ērā o koutou e whakataha ana i ā rātou wāhine, e tapa ana, ko rātou ake anō ō rātou whaea. *Engari*, kāore aua *wāhine* e huri ana hei ō rātou whaea. Ko rātou anake ō rātou whaea i whakawhānau i a rātou. Pēnā, e whakapuakina e rātou ngā kupu kino pū, tino rūpahu. Ko Allah te Kaiūkui o te hē, nui hoki Tāna murunga hara.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ ۗ إِنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِلَّا الِئِنَّ وَلَدَنَّهُمْ ۗ وَ إِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَ زُورًا ۗ وَ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ لَعَفُوَّ غُفُورٌ ②

4. Ko rātou e whakatakoto ana i ā rātou wāhine, me te whakapuaki: ‘he whaea rātou mō mātou ināianeī’, ā, i muri mai e whakahoki ana i ā rātou kupu, *ko te utu* mō rātou te wetekanga (freeing) o tētahi pononga i mua mai i tā rātou moe tāhi i a rātou. Ko tēnei te tohutoho mō koutou. He Matatau (well aware) hoki a Allah ki ā koutou mahi.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۗ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ۗ ذَٰلِكُمْ تُوَعِّظُونَ بِهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

5. Ā, ko te tangata kāore āna *pononga*, mē nohopuku mutukore ia mō te rua marama, i mua mai i tāna moe ki aua

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ۗ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ

wahine. Ā, ki te kāore e taea e ia, mōna te whānga-inga o ngā rawakore ono tekau. Pēnā hoki te *whakahau*, kia whakapono *tonu* koutou ki a Allah me Tāna Karere. Koinei ngā whāititanga (limitations) *he mea whakatakoto* e Allah. Tērā tētahi whiu whakamamae mō te hunga whakahori.

6. Tūturu, ko rātou e ātete ana i a Allah me Tāna Karere – ahakoa te putanga mai o ngā Tohu mārama - ka whakahaurotia rātou pērā anō i ngā tāngata i whakahaurotia i mua atu. He whiu whakamā rāpea mō te hunga whakahori,

7. Ā te rā, e whakaarahia ngātahi ake ai rātou e Allah, ka whakamōhio ia ki a rātou mō ā rātou mahi. Kua kautetia *nga mahi* e Allah, engari kua wareware i a rātou. He Kaiwhakaatu (Witness) a Allah ki ngā mea katoa.

R. 2.

8. Kāore rānei e kitea mai ana e *koe*, e mōhio ana a Allah ki ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua? Kāore he rūnanga ngaro o ngā tāngata tokotoru, engari ko Allah te tuawha o rātou, ā, kāore *he rūnanga ngaro* o ngā tāngata tokorima, engari ko ia te tuaono o rātou, ahakoa tā te tokoiti i tērā, tā te tokomaha i tērā. Ahakoa noho koutou ki hea, ko ia kei a koutou. Ā, ā te Rā Whakawā, Māna e whaka-mōhio ki a rātou ki ā rātou mahi. Tūturu, he Whai Mātau a Allah ki ngā mea katoa.

9. Kāore rānei *koe* e kite mai nei ki a rātou i whakakāhoretia (forbidden) te karanga i te rūnanga ngaro? Engari e huri

فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۗ ذَلِكَ
لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا
كَمَا كَبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ۝

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوا ۗ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۗ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۗ
ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى
ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ

ana rātou ki te tino mahi i whakakāhoretia ki a rātou, ā, e karanga ana rātou i te rūnanga ngaro i runga i te hara, i te mahi tutū, e whakatuturi (disobedience) ana ki te Karere a Allah. Ia tā rātou taenga ki a koe, e mihi ana rātou mā te mihi (greeting) kīhai a Allah i mihi i a koe. Ā, i waenganui i a rātou anō, e mea atu ana rātou, ‘He aha e kore nei a Allah e whakawhiu i a mātou mō tā mātou e mea atu ana?’ Ka nui a Kehena mō rātou; ā, ka tahuna rātou i roto. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

10. Koutou e whakapono ana, ina rūnanga koutou, kaua e rūnanga mō te hara, me te mahi tutū, me te whakatuturi ki te Karere a Allah. Engari kia rūnanga mō te tokonga o te painga, me te mahi tika, ā, kia wehi ki a Allah, inā hoki, ka huia rawatia koutou katoa ki a Ia.

11. He pono, ko te rūnanga ngaro mō ngā take kino te tikanga o Hātana, ki te whakaoho pōuri ki rō ngākau o te hunga whakapono. Engari e kore tā rātou tūkinotanga e whakamamae i te hunga whakapono i te aha, hāunga ia nā te tukunga a Allah. Nō reira kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

12. Koutou e whakapono ana, ina kōrerotia ki a koutou, ‘Kia whakawātea he wāhi mō ētahi atu ki roto i o koutou runanga, kia whakawāteatia he wāhi e koutou. Mā Allah e whakaputa he wāhi nui mō koutou. Ā, ina meatia atu, ‘Kia ara ake koutou,’ me ara ake. Mā Allah e whakaara ake te tūranga o ērā o koutou e whakapono ana, ā, kua whakawhiwhia he

بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا
نَقُولُ^ط
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ^ج يَصْلَوْنَهَا^ح فَبِئْسَ
الْمَصِيرُ^{٥١}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى^ط
وَآتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ^{٥٢}

إِنَّمَا التَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ^ط وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{٥٣}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجْلِسِ فَاפْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ^ع
وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ^ل وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

mātauranga *nui*. He Matatau hoki a Allah ki ā koutou mahi.

13. Koutou e whakapono ana, ina rapua e koutou he tohutohu a te Karere a *Allah mō tā koutou take*, kia tuku (offer) i tētahi mea atawhai ki a ia, i mua mai i *tā koutou rapunga* i te tohutohu. Ka pai kē tēnā mō koutou, ka horomata atu (purer) hoki. Ā, mehemea kāore e kitea e koutou tētahi mea, e *kore e hira*; he nui te murunga hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

14. E matawaenga ana rānei koutou ki te tukunga (offering) o tētahi mea atawhai i mua mai i *tā koutou rapunga* i te tohutohu o te *Poropiti mō koutou*? Ki te kore e tukua (offered) e koutou, kua tohungia koutou *ahakoa rā* e Allah. Kia whakaritea e koutou te Salāt, kia utua te Zakāt, ā, kia whakarongo koutou ki a Allah me Tāna Karere. He Matatau (well Aware) hoki a Allah ki ā koutou mahi.

R. 3.

15. Kāore rānei *koe* e kite mai nei ki a rātou e tauhoa ana (befriend) ki te iwi kua riria e Allah? Ehara rātou nō koutou, nō *te hunga rānei kua riria e Allah*. E oati ana rātou i runga i te pārau me te mōhio anō.

16. Kua whakaritea e Allah he whiu tino pākaha mō rātou. He kino hoki i tā rātou e mahi tonu ana.

17. Kua meinga e rātou ā rātou oati he ārai *mō ā rātou mahi kino*. E aukati ana rātou i *ngā tāngata* i te ara o Allah. Nō reira, mō rātou te whiu whakahauraro.

دَرَجَتٍ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ
فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ۖ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرٌ ۖ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧﴾

ءَ أَسْفَقْتُمْ أَن تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ
نَجْوَاكُمْ صَدَقَتٍ ۖ فَإِذ لَمْ تَفْعَلُوا
وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ ۗ
وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ فَالَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧﴾

18. E kore rawa ā rātou taonga me ā rātou tamariki e whai hua mā rātou ki (against) a Allah. Ko rātou te hunga mō te Ahi, ā, ka roa tō rātou noho ki reira.

19. Ā te Rā e whakaarahia ngātahitia ai rātou e Allah, ka oati rātou ki a Allah, pērā i tā rātou oati ki a koutou, e pōhēhē ana, e tū ana rātou i runga i te tūranga tūturu. Kia tūpatō! Ko rātou hoki te hunga rūpaho.

20. E toa mai ana a Hātana ki runga i a rātou, ā, kua whakamahia e ia kia wareware rātou ki te whakamaharatanga o Allah. Ko rātou hoki te rōpū a Hātana. Kia tūpatō! Ko te rōpū a Hātana te hunga hinga noa.

21. Tūturu, ko rātou e ātete ana i a Allah me Tāna Karere, ka waiho rātou hei hunga tūtūā rawa (lowest).

22. E pūmau ana te tikanga o Allah, arā, ‘Ka toa mai Māua ko Āku Karere. He pono, he Whai Mana nui rawa a Allah, he Kaha Rāwa hoki.

23. E kore e kitea e koe tētahi hunga e whakapono ana ki a Allah me te Rā Whaka-mutunga, e aroha ana ki ngā tāngata e ātete ana i a Allah me Tāna Karere - ahakoa ko rātou e ātete ana ngā mātua tāne ki a rātou, ngā tama ki a rātou rānei, ngā tuākana, tēina, ngā whanaunga tata rānei. Ko rātou te hunga kua whakatōkia e Allah he whakapono tūturu ki roto ki ō rātou ngākau, ā, Nāna i whakakaha rātou nā Āna Kupu. Māna rātou e whakauru ki roto ki ngā Kāri, kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki

لَنْ نُنْفِئَهُمْ عَنْهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا
أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۗ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَهُمْ ذِكْرَ
اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۗ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَحَادَّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۗ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۗ أُولَٰئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ
مِّنْهُ ۗ وَيَدْخُلُهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ رَضِيَ اللَّهُ

reira mō ake tonu atu. E āhuareka ana a Allah ki a rātou, ā, e āhuareka ana rātou ki a Allah. Ko rātou te rōpū a Allah; ā, kia mōhiotia! Ko te rōpū a Allah me tino toa mai.

عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۗ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۗ
 أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٣﴾

AL-HASHR

(I whakakitea tēnei Upoki i muri o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E whakakorōria ana ngā mea o ngā rangi me te whenua i a Allah. He Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui hoki.

3. Nāna nei i pana te hunga whakahori o te Iwi o te Pukapuka i ō rātou whare i te *wā* o te pananga tuatahitanga. Kāore koutou i whakaaro, ka puta atu rātou; ā, i pōhēhē rātou, ko ō rātou pā tūwatawata ka ārai atu i a Allah. *Engari* nā Allah i whakaeke ki runga i a rātou, mai i te taha kāore i whakaarohia e rātou, ā, Nāna i whakaoho he wewehi nui ki roto ki ō rātou ngākau. Hei tukunga iho, ka *tīmata* rātou te whakahoro i ō rātou whare ki ō rātou ake ringa, me ngā ringa o te hunga whakapono. Heoi anō, koutou e kite mai ana, kia mau ki te taurira whakatūpato.

4. Me i kore e whakatakatoria te noho manene mō rātou e Allah, kua whiua rāpea rātou i te ao nei. He whiu-ā-Ahi anō hoki mō rātou i te Ao o muri ake nei.

5. E pēnā ana, mō rātou i ātete i a Allah me Tāna Kārere; ā, ko te tangata e ātete ana i a Allah, he Pākaha a Allah ki te whakawhiu i a ia.

6. Ko ngā rākau pāma nīkau i tuaina e koutou, i tukua rānei kia tū tonu i runga i ngā pakiaka, i tūpono nā te tukunga

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي اَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ
الْكِتٰبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۗ
مَا ظَنَنْتُمْ اَنْ يَّخْرَجُوْا وَظَنُّوْا
اَنْهُمْ مَّانِعَتُهُمْ حُصُوْنُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ
فَآتٰهُمْ اللّٰهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوْا ۗ
وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُوْنَ
بِيُوْتَهُمْ بِاَيْدِيهِمْ وَاَيْدِى الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ
فَاعْتَبِرُوْا يَاۤ اُولِى الْاَبْصٰرِ ③

وَلَوْ لَا اَنْ كَتَبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمُ الْجَلٰءَ
لَعَذَّبْتَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۗ وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ
عَذَابٌ اَلِيْدٌ ④

ذٰلِكَ بِاَنْهُمْ شَاقُّوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ ۗ وَمَنْ
يُّشَاقِقِ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ تَرَكْتُمُوهَا
قَآئِمَةً عَلٰى اُصُوْلِهَا فَاِذِنَ اللّٰهُ

o Allah, kia whakaititia ai te hunga whakakeke.

7. Ā, ko te mea i hoatu e Allah ki Tāna Karere *hei parakete* i roto i ā rātou mea, *i waiho hei manako o Allah*. Kīhai koutou i akiaki i ngā hōiho, me ngā kāmera, kia whakawhiwhia aua mea. Engari e whakamana ana a Allah i Āna Karere, ki runga i Tāna e pai ai. E taea ana e Allah ngā mea katoa e paingia ana e la

8. Ko ngā mea i hoatu e Allah ki Tāna Karere *hei parakete*, he mea tango mai i ngā tāngata o ngā taone, mā Allah aua mea, mā Tāna Karere, mā ngā whanaunga, mā ngā pani, mā ngā tāngata e pōhara ana, mā rātou hoki e taka haere ana. *Pēnā te whakarātonga*, kia kore ai aua mea e hurihuri haere i waenganui i te hunga whai rawa *anake*. Ahakoa he aha te mea ka hoatu e te Karere ki a koutou, tangohia; ā, ko ngā mea e whakakāhoretia ana e la, parea atu aua mea. Me wehi ki a Allah; he Pākaha hoki a Allah ki te whakawhiu.

9. *Ko aua parakete* mā ngā manene rawakore hoki, i panaia i ō rātou whare, i ō rātou taonga hoki, i a rātou e rapu mai ana i te manaaki a Allah, me Tāna āhuareka, ā, e āwhina ana rātou i a Allah me Tāna Karere. Ko rātou rā te hunga tino tūturu ki te Whakaponu.

10. *Ko aua mea* mā rātou hoki i whakatū i ō rātou whare *i Metīna*, ā, i whakaponu mai i mua atu i *te taenga* o ngā manene. I arohanui rātou ki te hunga i tae ki a rātou hei manene, ā, kīhai ō rātou ngākau i hiahia ki ngā mea kua hoatu e rātou ki aua manene. Ā, i nui kē ake tō rātou whakaaro

وَلِيُخْرِىَ الْفٰسِقِيْنَ ۝

وَمَا اَفَاءَ اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ مِنْهُمْ فَمَا
اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّ لَا رِكَابٍ
وَلَكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ
وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

مَا اَفَاءَ اللّٰهُ عَلَى رَسُوْلِهِ مِنْ اَهْلِ الْقُرٰى
فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰى
وَالْمَسْكِيْنَ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۗ لَنْ يَلٰىكُوْنَ
دُوْلَةٌ بَيْنَ الْاَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ۗ وَمَا اَتٰكُمْ
الرَّسُوْلُ فَاخْذُوْهُ ۗ وَمَا نَهٰكُمْ عَنْهُ
فَاَنْتَهُوْا ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ
الْعِقَابِ ۝

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا
مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۗ وَيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهُ ۗ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۝

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّءَ الدّٰرَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ
قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَّ لَا
يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
اُوْتُوْا وَيُوْتُوْنَ عَلٰى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ

ki *te oranga o aua* manene i te whakaaro ki tō rātou ake oranga, ahakoa tō rātou ake pōharatanga. *Āe rā*, ko te tangata e whakarere ana i te apo o tōna whaiaro, ko rātou *rā* te hunga ka whiwhi i te angitu.

11. Ā, ko ngā tāngata i tae atu i muri mai i a rātou, e mea atu ana, ‘E tō mātou Ariki, murua ō mātou hara, me ngā hara o ō mātou tuākana, tēina i whakapono mai i mua atu i tō mātou whakapono; ā, kia kaua tētahi ahikauri e takoto ki roto ki ō mātou ngākau ki te hunga e whakapono ana. E tō mātou Ariki, tūturu, ko Koe te *Atua* Tino Aroha, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.’

R. 2.

12. Kīhai rānei koe i kite mai ki te hunga arero rua? E mea atu nei rātou ki ō rātou whanaunga whakahori o te Iwi o te Pukapuka, ‘Mena ka panaia koutou i *Metīna*, ka puta tahi mai tātou; ā, e kore rawa mātou e whakarongo ki tētahi, *kia whawhai* ki a koutou. Ā, mena ka uruhia koutou ki te whawhai, kāore e kore, ka āwhina mātou i a koutou. Engari he Kaiwhakaatu a Allah, ko rātou te hunga rūpahu.

13. Mena ka panaia rātou i *Metīna*, e kore rawa *te hunga arero rua* e puta mai i tō rātou taha; ā, ki te whawhaia, e kore rawa e āwhina i a rātou. Ā, mena ka *puta mai ki te āwhina* i a rātou, ka hurikōtua rātou; ā e kore *aua hunga arero rua* e āwhinitia.

14. He pono, he nui atu tō rātou wehi ki a koutou, i tō rātou *wehi* ki a Allah. E pēnā ana, nōtemea he hunga mōhiokore rātou.

بِهِمْ خَصَاصَةً ۗ وَمَنْ يُوَفِّ شَخَّ نَفْسِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أَخْرَجْتُمُنَا
مَعَكُمْ وَلَا نَطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا
وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ
وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ
نُصِرُوا هُمْ لَيُوَلِّيَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا
يُنصُرُونَ ﴿١٤﴾

لَا تَنْتُمُ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٥﴾

15. E kore rātou e whawhai ngātahi ki a koutou, hāunga ia i ngā pā tino kaha, ā, mai i tua atu o ngā pātū. He pākaha tā rātou whawhainga i waenganui i a rātou anō. E pōhēhē ana koe, he kotahi tō rātou āhua. Ehara! E weherua ana ō rātou ngākau. E pēnā ana, nōtemea he hunga mātaukore rātou.

16. E rite ana rātou ki te hunga i hemo i mua tata atu i a rātou, mō tā rātou whanonga kino te take. He whakamamae hoki te whiu mō rātou.

17. E rite ana tānā ki a Hātana. Ā tāna meatanga atu ki te tangata, ‘Tēnā, kia whakahori!’ Engari ā te whakahori o te tangata, ko tāna, ‘E wātea ana ahau i a koe. E wehi nei ahau ki a Allah, te Ariki o ngā ao katoa.’

18. Hei tukunga iho o rāua tokorua ka taka rāua ki rō Ahi, ā, ka tino roa tā rāua noho i roto. Pēnā hoki te utu o ngā kaimahi hē.

R. 3.

19. Koutou e whakapono ana, kia wehi ki a Allah; ā, kia tūpato tēnā whaiaro, tēnā whaiaro ki tāna e tono atu nei mō āpōpō. Kia wehi ki a Allah; he pono, kei te tino mōhio a Allah ki ā koutou mahi.

20. Ā, kua e pērā i ngā tāngata i wareware ki a Allah. Heoi anō, i wareware a Allah ki a rātou. Ko rātou rā te hunga whakakeke.

21. Kāore ngā tāngata o Kehena e rite ana ki ngā tāngata o Pararaiha. Ko ngā

لَا يَمَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بِأَسْهُمٍ
بَيْنَهُمْ شَدِيدًا تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ
شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَتَتَنظَرُوا
نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَهُمْ
أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ

tāngata o Pararaiha anake ka whiwhi angitu.

22. Mehemea i tukua iho e Mātou tēnei Kurānu ki runga i tētahi maunga, kua kitea rāpea e **koe** *te maunga* kua māhaki, ā, kua pākarakaru i te wewehi ki a Allah. Ko ēnei ngā kupu whakarite, kua kōrerotia e Mātou mō te uri tangata, kia whakaaroaro ai rātou.

23. Ko Allah Ia, kāore tētahi atu e tika ana kia koropikoa. He Whai Mātou nui rawa Ia ki ngā mea e ngaro ana, me ngā mea e kitea ana. He *Atua* tino Atawhai Ia, he *Atua* Tohu hoki mō ake tonu atu.

24. Ko Allah Ia, kāore tētahi atu e tika ana kia koropikoa. Ko Ia, te Ariki Motuhake, te Mea Tapu, te takenga o te Rangimārie, te Kaiwhakaruru, te Kaitiaki, te Mārohirohi, te Runga Rawa. He Tapu a Allah, Tairanga-ranga ake i tā rātou e whakarite ana ki a Ia.

25. Ko Ia te Kaihanga, te Kaitīmata o ngā mea *i roto i te kore*, te Kaiwhakaahua o ngā mea. Nōna ngā Ingoa Pai Rawa. E whakakorōria ana ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua i a Ia; ā, ko Ia te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaronui.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١٠﴾

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ
خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَتِلْكَ
الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عِلْمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ أَلْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ۗ يُسَبِّحُ لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٤﴾

AL-MUMTAHINAH

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Koutou e whakapono ana, kua e mau ki Tōku hoariri, me tō koutou hoariri hei hoa *mō koutou*. Ka aroha rānei koutou ki a rātou, i a rātou e whakahori ana ki te Pono kua puta mai ki a koutou, ā, kua panā atu rātou i te Karere a *Allah*, i a koutou hoki, i tō koutou *kāinga*, nōtemea e whakapono ana koutou ki a Allah, tō koutou Ariki? Kitemea ka puta mai koutou ki te takakawe (do jihad) i runga i Tōku ara, rapu mai ai i Tōku āhuareka, *kua e mau ki a rātou hei hoa*, me te tono i ngā kupu aroha ki a rātou e pukutia ana Kei te tino mōhio Ahau ki tā koutou e huna atu ana, me tā koutou e pānui ana. Tūturu, ko te tangata o koutou e pēnā ana, kua kotiti kē ia i te ara tika.

3. Ā te kēhi anake e toa mai ai rātou ki a koutou, ka puta mai rātou hei hoariri māhorahora ki a koutou, ā, ka toro ō rātou ringa me ō rātou arero ki a koutou i runga i te kino. Ā, ka pīrangī rātou: kia huri koutou hei hunga whakahori.

4. E kore rawa ā koutou whanaunga, me ō koutou uri e whakaputa hua mō koutou ā te Rā Aranga. Mā *Allah* e whakarite *take* ki waenganui i a koutou. He koi hoki tā Allah kitenga i te katoa o ā koutou mahi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ
بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ
الْحَقِّ ۚ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ
تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ ۗ إِنَّ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ
جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي ۚ
تَسِرُّونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ ۗ وَأَنَا أَعْلَمُ
بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ ۗ وَمَنْ
يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ①

إِنْ يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً
وَيَسْطُورَ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَسْنَانُهُمْ
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ②

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ ۗ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

5. Tūturu, he tauira tino pai a Aperahama me āna apataki mō koutou i tā rātou meatanga atu ki tā rātou iwi *whakahori*, ‘Kāore tā mātou pānga ki a koutou, ā, ki tā koutou e koropiko ana i tua atu i a Allah. E whakahori ana mātou ki tā koutou e whakapono ana. Kua whakaputa he pukuriri me te kaikino ki waenganui i a mātou, i a koutou. ā, ka pūmau nā, ā tae noa ki te wā ka whakapono koutou ki a Allah hei *Atua* Kotahi - hāunga ia te kupu *kotahi* o Aperahama ki tōna matua tāne, ‘Māku e rapu mai te murunga hara a *Allah* mōu, ahakoa kāore ōku kaha ki a Allah.’ - ‘E tō mātou Ariki, e whirinaki ana mātou ki a Koe anake, ā, ki a Koe anake e tahuri nei mātou me te rīpenatā anō. *Tūturu*, ki a Koe anake *tō mātou* hokinga.

6. ‘E tō mātou Ariki, kia kua mātou e tūria hei whakamātauranga (a trial) mō te hunga whakahori, ā, e tō mātou Ariki, murua ō mātou hēnga. Ko Koe hoki te *Atua* Kaha Rawa, Whai Whakaaronui.’

7. He pono, he tauira tino pai ērā o rātou mō koutou e tūmanako ana ka tūtaki rātou ki a Allah me te Rā Whakamutunga. Ā, ko te tangata e tahuri atu ana, e *kore e hira*, he Tū Motuhake (Self Sufficient) a Allah, Whai Whakamoemiti katoa.

R. 2.

8. Tērā pea, mā Allah e whakaputa he arohanui ki waenganui i a koutou me ērā o rātou e hoariri ana *āiane*. He Whai Mana a Allah, he Kaimuru hara hoki, he auau anō hoki Tōna tohu tangata.

فَدَكَانَتْ لَكُمْ أَسْوَأَ حَسَنَةٍ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا
بُرَاءٌ وَإِمنُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا
بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ
لَا اسْتغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ
مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا
وَإِلَيْكَ أَنبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ۗ وَمَنْ
يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً ۗ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۗ
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

9. Kāore a Allah e whakakāhore ana i a koutou mai i te mahi pai me te mahi tōkeke ki te hunga kāore i whawhai ki a koutou mō te rerekē o te Whakapono, ā, kāore i pana i a koutou i ō koutou kāinga. He pono, e aroha ana a Allah ki a rātou e tōkeke ana.

10. *Engari*, e whakakāhore ana a Allah i a koutou, i tā koutou tauhoanga (befriending) i te hunga i whawhai ki a koutou ko te Whakapono te take, i pana atu i a koutou i ō koutou kāinga, ā, i āwhina i ētahi atu, ki te pana atu i a koutou. Ā, ko te tangata e whakahoa ana i a rātou, ko ia hoki nō te hunga mahi hē.

11. Koutou e whakapono ana, ina tae ngā wāhine whakapono ki a koutou hei tāngata whakaruru (as refugees), kia whakamātautau (test) i a rātou. Kei te tino mōhio a Allah ki tō rātou whakapono. Ā, kia kitea e koutou, e whakapono ana rātou, kauaka rātou e whakahokia ki ō rātou *hapū* whakahori; ina hoki, kāore ngā wāhine whakapono e tika ana i raro i te ture hei wāhine mō ngā tāne whakahori. Waihoki, kāore ngā tāne whakahori e tika ana i raro i te ture hei tāne mō ngā wāhine whakapono. Ahakoa rā, whakahokia e koutou ngā moni kua whakapaua e ā rātou tāne whakahori. Ā muri ake nā, kāore he hara o tā koutou mārena i aua wāhine ina hoatu koutou i te moni-mārena ki aua wāhine e ai ki te ture. Kaua e mau ki ērā wāhine o koutou ka whakarere i a koutou ki te uru atu ki te hunga whakahori. *Engari tonoa* (demanded) e koutou kia whakahokia te moni kua whakapaua e koutou ki runga i aua wāhine. Waihoki, kia tonoa e te hunga whakahori te moni kua whakapaua

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ
يَقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ
مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا
إِلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ①

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ
فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ
وَوَظَّهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ
تَوَلَّوهُمْ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ
بِإِيمَانِهِنَّ ۚ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۗ لَا هُنَّ حِلٌّ
لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۗ وَاتَّوهُهُنَّ
مَا أَنْفَقُوا ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ
تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۗ
وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَرِ ۗ وَسَأَلُوا
مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمُ مَا أَنْفَقُوا ۗ ذَلِكُمْ
حُكْمُ اللَّهِ ۗ يُحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۗ وَاللَّهُ

e rātou mā ngā wāhine e whakarere ana i a koutou. Ko tēnei te whakahau a Allah. E whakatau ana Ia ki waenganui i a koutou. He Whai Mātau a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

12. Ā, ki te haere atu tētahi o ā koutou wāhine ki te hunga whakahori, ā, kua tangohia e koutou te utu mai i a rātou, kia hoatu ki ērā tāngata whakapono kua haere atu ā rātou wāhine ki te hunga whakahori, ā, kia rite taua utu ki te moni kua whakapaua ki runga i aua wāhine. Kia wehi ki a Allah, ki a Ia e whakapono nei koutou.

13. E te Poropiti! kia tae ki a koe ngā wāhine whakapono, ki te whaka-pūmau kawenata kei a koe, ka mea: e kore rātou e mau ki tētahi hei hoa atua ki a Allah, e kore rātou e tāhae, e kore rātou e pūremu, e kore e whakamate i ā rātou tamariki, e kore e whakapae tūtara ki tētahi, e mōhio ana he parau tērā, ā, e kore e whakatuturi (disobey) ki a koe i ngā tikanga tika, kia whakaae ki tā rātou kāwenata; ā, kia inoia e koe te murunga hara a Allah mō rātou. He pono, he Kaimuru hara a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

14. Koutou e whakapono ana, kua e mau ki tētahi hunga hei hoa, he riri kaha a Allah ki a rātou. Kua ngākaukore (despaired) rātou ki te Ao o muri ake nei pērā i tā te hunga whakahori e ngākaukore ana mō rātou kua tanumia ki rō poka.

عَلَيْمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَرْوَاجِكُمْ إِلَى
الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَرْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

يَأَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ
يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا
وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ
بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ
فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ
اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَدَّبُّوا مِنْ
الْآخِرَةِ كَمَا يَبْسُ الْكُفَّارُ مِنْ
أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١١﴾

١١

AL-SAFF

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E whakakorōria ana ngā mea katoa o ngā rangi me te whenua i a Allah; he Kaha Rawa Ia. He Whai Whakaaronui hoki.

3. Koutou te hunga whakapono, he aha koutou e kī atu nei i tā koutou kāore e mahi ana?

4. He tino weriweri ki te titiro o Allah, tā koutou meatanga atu i ngā mahi kāore e mahia nei e koutou.

5. He pono, e aroha mai ana a Allah ki te hunga e whawhai ana i runga i te ara o *Allah* he mea whakarite (arranged) i ngā rārangi, ānō nei ko rātou he pakitara (wall) kua whakakahatia ki te matā ratarata (as if they are a wall strengthened with molten lead).

6. Ā, kia mahara ki te wā i mea atu ai a Mohi ki tōna iwi, ‘He aha koutou e tūkina nei i ahau, *ahakoa* te mōhio, ko ahau te Karere a Allah ki a koutou? Heoi anō, nō te parori kētanga (crookedness) o ā rātou whanonga (conduct) nā Mātou i whakaparori kē o rātou ngākau. Kāore hoki e ārahi tika ana a Allah i te hunga tutū (rebellious).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا
تَفْعَلُوْنَ ②كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا
تَفْعَلُوْنَ ③اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِهِ
صَفًا كَاَتَّهُمْ بَنِيّٰنٌ مَّرْصُوْعًا ④وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ
تُوَدُّوْنَ بَنِيَّ وَقَدْ تَعْلَمُوْنَ اَنْيَّ رَسُوْلَ اللّٰهِ
اِلَيْكُمْ ۗ فَلَمَّا زَاغُوْا اَزَاغَ اللّٰهُ
قُلُوْبَهُمْ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْفٰسِقِيْنَ ⑤

7. Ā, *kia mahara ki* te wā i mea atu ai a Ihu tama a Meri, ‘Koutou ngā uri o Iharaira, He pono, ko ahau te Karere a Allah ki a koutou, e whakatutuki ana i ngā mea o te Pukapuka a Mohi kei mua i tōku aroaro. E pānui ana anō hoki ahau i te rongo pai o te taenga mai o tētahi Karere i muri i ahau, ko Ahmad tōna ingoa. *Engari* nō te taenga o *taua Karere*, me te mau mai i ngā Tohu (Signs) mārama, ka kī rātou, ‘E mārama ana, he mākutu (sorcery) tēnei.

8. Ko wai hoki e nui atu nei te hē i tō te tangata nāna i tito te kupu teka i runga i te *ingoa* o Allah, i a ia e karangatia nei ki a Islam. Tūturu, kāore a Allah e ārahi tika i te hunga mahi hē.

9. E pīrangi ana rātou ki te tinei (extinguish) i te Mārama o Allah ki te *hā o* o rātou mangai, engari me tino whakatutuki (must accomplish) e Allah Tāna Mārama (ahakoa te wetiweti o te hunga whakahori).

10. Nāna nei i tono Tāna Karere me te ārahitanga me te Whakapono tika, ki te whakaatu (show) i te hiranga o Tāna Whakapono ki runga i ngā Whakapono katoa, ahakoa te wetiweti o ngā kaikoropiko ki ngā whakapakoko (idols) hei hoa-atua ki a Allah.

R. 2.

11. Koutou e whakapono ana, *kia whakamōhio* ki a koutou mō te hokohoko whakaritenga e whakaorangia ai koutou i te whiu tino mamae?

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي
إِسْرَائِيلَ إِنَّ رَسُوْلَ اللهِ إِلَيْكُمْ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اِسْمُهُ
اَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوْا
هَذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧﴾

وَمَنْ اَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلٰى اللهِ
الْكُذِبَ وَهُوَ يُدْعٰى اِلَى الْاِسْلَامِ ط
وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٨﴾

يُرِيْدُوْنَ لِيُظْفَعُوْا تُوْرَةَ اللهِ بِاَفْوَاهِهِمْ
وَاللهُ مُتِمُّ تُوْرِهِ وَلُوْكَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِيْ اَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلٰى الدِّيْنِ كُلِّهِ وَلُوْكَرِهَ
الْمُشْرِكُوْنَ ﴿١٠﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هَلْ اَدْلٰكُمْ عَلٰى
تِجَارَةٍ تُشٰجِيْكُمْ مِنْ عَذَابِ اَلِيْمٍ ﴿١١﴾

12. Arā, kia whakapono ana koutou ki a Allah me Tāna Karere, ā, kia whakapau kaha (do jihad) koutou i runga i te ara o Allah me ā koutou taonga me te whaiaro He pai kē tēnā mō koutou, me i mōhio koutou.

13. Māna e muru ō koutou hara, ā, Māna e whakatomo koutou ki roto ki ngā Kāri, kei raro nei ngā awa e rere ana. Māna e whakatomo anō hoki koutou ki rō kāinga tapu i ngā Kāri pūmau tonu (into Garden of Eternity). Ko tēnei hoki te angitu tino nui.

14. A, Māna e manaaki tētahi atu mea e tino pai nei ki a koutou, arā, te āwhina a Allah, me te wikitoria e tata mai ana. Heoi anō, pānuitia e **koe**¹ tēnei rongopai ki te hunga whakapono.

15. Koutou e whakapono ana, e tū hei Kaiāwhina mō Allah, pērā i a Ihu tama a Meri i ui atu ki āna Ākongā, ‘Ko wai hei kaiāwhina mōku i roto i ngā take a Allah?’ Ā, ka mea atu ngā Ākongā, ‘Ko mātou ngā Kaiāwhina o Allah.’ I whakapono mai tētahi rōpū o ngā uri o Iharaira *ki a Ihu*, engari ka whakahori tētahi atu rōpū. Nō reira, nā Mātou i tautoko te hunga whakapono ki (against) ō rātou hoariri; ā, ka toa mai rātou.

تَوْمُنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذُرِّيَّتِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ١٧

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ١٨

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا ۚ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ
قَرِيبٌ ۚ وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ١٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۚ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّا تَطَايُفُ الْمُنَافِقِينَ
فَأَيُّدُنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدْوِهِمْ
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ٢٠

1. 'koe' here refers to Prophet Muhammed^{sa}

AL-JUMU'AH

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te Ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E whakakorōria ana ngā mea o ngā rangi me te whenua i a Allah te Kīngi Motuhake, te Kaha Rawa, te *Ariki* Tapu Whai Whakaaronui.

3. Nā Allah nei i whakaara ake he Karere ki waenganui i te hunga i kahakore ki te kōrero pukapuka, ki te tuhituhi rānei. Nāna i whakaara taua Karere i roto i a rātou anō. E takitaki (recites) ana ia i ngā Tohu (Signs) a Allah ki a rātou, e whakahoromata ana i a rātou, e whakaako ana i te Pukapuka a *Allah*, me te whakaaronui ki a rātou. Kua mārāma tō rātou kotiti kētanga i mua atu.

4. Waihoki, *Māna ia e whakaara ake* i roto i ētahi atu o rātou, kāore anō kia tūtaki ki a rātou. He Kaha Rawa a Allah, he Whai Whakaaronui hoki.

5. Hei Manaaki a Allah tēnei, ki runga i Tāna e pai ai. He tino nui hoki taua Manaaki a Allah.

6. Ko te kēhi o ngā tāngata i *kōwhiria* kia utaina e rātou te *ture o te* Pukapuka a Mōhi, engari kīhai i utaina e rātou, e rite ana ki tā te kaihe e kawē ana i te *utanga o maha* ngā pukapuka. He kino hoki te tauira o te hunga e whakakāhore ana ki ngā Tohu (Signs) a Allah. Kāore a Allah i te ārahi tika i te hunga mahi hē.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③وَأَخْرَجْنَا مِنْهُمْ لَمَّا يَدْحِقُوا بِيَهُمْ ④ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ⑥ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑦مَثَلِ الَّذِينَ حَمَلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ
لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْإِحْمَارِ يَحْمِلُ
أَسْفَارًا ⑧ بئسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ⑨ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩

7. Me kī, 'Koutou e ngā Hūrai! Mehemea e mea atu ana koutou: ko koutou *Hūrai anake* ngā hoa o Allah, ā, kāore tētahi atu nō te iwi kē, inoia te mate rāwa *mō koutou*¹, mehemea e pono ana koutou.

8. Engari e kore rawa rātou e wawata, mō ō rātou mahi kua mahia e rātou. Kei te tino mōhio a Allah ki te hunga mahi hē.

9. Me kī, 'Ko te mate rawa e oma atu ai koutou, ka mau ki a koutou. Kātahi koutou ka whakahokia ki te *Atua* Whai Mātau *ki ngā mea katoa*; ā, Māna e whakamahara i a koutou ki ngā mahi kua mahia tonu e koutou.

R. 2.

10. Koutou e whakapono ana, ina karangatia koutou ki te Salāt-al-Jumu'a (Friday Ritual prayer), kia hohoro ki te whakamaharatanga ki a Allah, me te whakarere i te hokohoko. He pai kē tēnā mō koutou, me i mōhioia e koutou.

11. Ā, kia mutu te Salāt (Ritual Prayer), kia marara koutou i runga i te whenua, me te rapu mai i te ohaohatanga a Allah, ā, kia maha tā koutou whakamaharatanga ki a Allah, kia whiwhi angitu ai koutou.²

12. *I te tīmatanga*, ina kitea e rātou tētahi hokohoko, tētahi runaruna rānei, i hohoro rātou ki taua mea, me te whakarere i a *koe*³ e taratahi ana. Me ki, he pai kē te *utu* a Allah i te runaruna, me te hokohoko. He Pai Rawa atu a Allah o ngā kaiwhakarato katoa.

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ
أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ ۗ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۝

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ
مَلَقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ
مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ
وَذَرُوا الْبَيْعَ ۗ ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ۝

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
وَأذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ۝

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّوا إِلَيْهَا
وَتَرَكَوْكَ فَإِنَّمَا ۗ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
مِّنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ
الرَّازِقِينَ ۝

1. Arā, kia oati aua Hūrai i runga i te ingoa o te Atua, e pono ana taua kīnga. Ki te oaititia pēnā nā, ka whakamate a Allah i ngā arero rūpahu hei Tāna Tohu (Sign).

2. E pā ana tēnei ki ngā rā tīmatanga anake o Islam.

3. 'Koe' here refers to the Prophet of Allah.

AL-MUNĀFIQŪN

(I whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ā te taenga mai o ngā tāngata arero rua ki a **koe**, e mea atu ana rātou, ‘E whakaatu nei mātou, ko koe te Karere a Allah.’ waihoki, kei te tino mōhio a Allah, ko **koe** Tāna Karere. Engari, e whakaatu ana a Allah, ko te hunga arero rua te hunga rūpahu.

3. Kua meinga e rātou ā rātou oati hei whakangungu rākau. E ārai ai rātou i ngā tāngata i te ara o Allah. Tūturu, he kino i tā rātou i mahi tonu ai.

4. I pēnā nā, nōtemea i mātua whakapono rātou, ā, i muri mai i whakahori rātou. Heoi anō, i hīria ō rātou ngākau. Kāore ai rātou e whai whakaara ana.

5. Ia tāu kitenga i a rātou, e āhuareka ana tō rātou tinana ki a koe, ā, kia kōrero atu rātou i tētahi mea, e whai taringa ana **koe** ki a rātou. Engari ko rātou pērā i ngā wahie maroke e tautokona ana. Ia putanga mai o tētahi whatitiri, e pōhēhē ana rātou, *tērā pea*, ka taka *te uira* ki runga i a rātou. He pono, ko rātou te hunga hoariri; heoi anō, kia tūpato koutou ki a rātou. Kia tau te kanga a Allah ki a rātou! *Titiro*, pēhea e pareā ana rātou.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ
 إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ
 كَذِبُونَ ۝

إِتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ
 سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
 يَعْمَلُونَ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطَمَعَ
 عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ
 وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۗ كَانَتْهُمْ
 حُشْبٌ مُمْسَكَةٌ ۗ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ
 عَلَيْهِمْ ۗ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ ۗ
 قُتِلَهُمُ اللَّهُ ۗ أَلَىٰ يَوْمِكُونَ ۝

6. Ina meatia atu ki a rātou, ‘Haere mai! ka inoi atu te Karere a Allah mō koutou kia murua ō koutou hara.’ *Engari* e peaueau ana ō rātou upoko, ā, ka kitea rātou e **koe** e noho atu ana, kī tonu hoki i te whakahīhī.

7. E rite ana ki a rātou, ahakoa inoi atu **koe** i te murunga hara mō rātou, e kore rānei e inoi atu i te murunga hara mō rātou. E kore ō rātou hara e murua e Allah. He pono, kāore a Allah i te ārahi tika i te hunga whakakeke.

8. Ko rātou rā te hunga e *pānui* ana, ‘Kaua e whakapau *moni* ki runga i te *hunga* o te Karere a Allah, kia tītāritari atu ai rātou, me te whakarere i a **ia**’. *Engari*, tā Allah ngā taonga o ngā rangi me te whenua. Kāore te hunga ārero rua kāore i te whakaaro *ki tēnei*.

9. E mea atu ana rātou, ‘Mena ka hoki mātou ki Metīna, ko te tangata whai hōnore nui rawa atu o mātou ka pana atu i te tangata tautauhea rawa i roto i taua *tāone*.’ *Engari*, ki a Allah, me Tāna Karere, me te hunga whakapono te hōnore tūturu. Kāore te hunga ārero rua i te mōhio.

R. 2.

10. Koutou e whakapono ana! Kia kua ā koutou taonga, me ō koutou tamariki e whakaware i a koutou i te whakamaharatanga o Allah. Ko ngā tāngata pēnā ana tonu te hunga kua hinga noa.

11. Ā, kia whakamahia e koutou he wāhi o tā Mātou i whakawhiwhi ai ki a

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ
رَسُولَ اللَّهِ لَوْؤَا رءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٧﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا ۗ وَاللَّهُ
خَرَّابِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨﴾

يَقُولُونَ لَيْسَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۗ وَاللَّهُ
الْعَزِيزُ الرَّسُولُ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ

koutou, i mua mai i te wā ka mau tētahi o koutou i te mate rawa, ā, ka meatia atu e ia, ‘E tōku Ariki! kia tukua he tānga manawa (he respite) ki ahau mō te wā poto *noa iho*; ka whakamahia e ahau he atawhainga rawakore, ā, ka tū ahau me te hunga tika.’

12. Engari kāore rawa e tukua ana e Allah he tānga manawa ki tētahi, ina puta noa mai te wā kua whakatakotoria mōna. He Matatau a Allah ki ā koutou mahi.

أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ فَأَصْدَقَ
وَأَكُنُّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۗ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

AL-TAGHĀBUN

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E whakakorōria ana ngā mea o ngā rangi me te whenua i a Allah. Nāna te rangatiratanga, ā, ki a Ia ngā whakamoemiti katoa. He whai Mana hoki Ia ki ngā mea katoa e paingia ana e Ia.

3. Nāna nei koutou i hanga. I muri mai, ētahi o koutou e takoto ana hei hunga whakahori, ā, ko ētahi atu hei hunga whakapono. E kite mai ana a Allah ki ā koutou mahi *katoa*.

4. Nāna nei i hanga ngā rangi me te whenua i runga i te *whakaritenga* o te Pono. Nāna nei koutou i whakaahua, ā, i meinga e Ia tō koutou āhua pai rawa atu. Ā, ki a Ia ka whakahokia *rawatia* koutou.

5. Kei te tino mōhio Ia ki ngā mea *katoa* i ngā rangi me te whenua; ā, e mohio ana Ia ki tā koutou e huna atu ana, me tā koutou whakaatu ana. E mōhio ana hoki Ia ki ngā *whakaaro* o ō koutou ngākau.

6. Kīhai rānei i pā te rongō o te hunga whakahori o mua atu ki a koutou? I *taka* ki runga i a rātou ngā tukunga iho o ā rātou whanonga kino, ā, i whiua rātou ki te whiu mamae.

7. I pēnā nā, nōtemea i tae ō rātou Karere tahi i ngā Tohu mārama. Engari,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُّؤْمِنٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بِالْحَقِّ
وَصَوَّرَكُمْ فَاٰخَسَنَ صُوْرَكُمْ ۗ وَاِلَيْهِ
الْمَصِيْرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ
مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ۗ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ
بِدَاٰتِ الصُّدُوْرِ ⑤

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوْا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ
قَبْلُ ۗ فذٰقُوْا وَاٰلَ اٰمِرِهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑥

ذٰلِكَ بِاَنَّهُ كَانَتْ تَاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ

ka mea atu rātou, ‘Ka arahina rānei mātou e ngā tāngata rite tonu ki a mātou? Nō reira, ka whakahori rātou, ā, ka tahuri atu. Engari kīhai rātou i whai tikanga ki a Allah. He Tū Motuhake a Allah, whai Whakamoemiti katoa.

8. E pōhēhē ana te hunga whakahori, e kore rawa rātou e whakaarahia ake, *i muri mai i tō rātou mate rawa*. Me kī, ‘*E oati ana ahau*, i runga i te ingoa a Allah, ka tino whakaarahia ake koutou, ā, ka whakamōhiotia ki ngā mea i mahi tonu koutou. E ngāwari ana tēnā ki a Allah.

9. Nō reira, kia whakapono koutou ki a Allah me Tāna Karere, ki te Raiti hoki kua tukua iho e Mātou. He Matatau a Allah ki ā koutou mahi katoa.

10. Ā te rā Māna koutou e huihui mō te Rā-ā-Huihuinga, ka waiho taua rā hei rā o te tau-ngaronga (mutual loss) *me te tau-whiwhinga (mutual gain)*. Ā, ko te tangata e whakapono ana ki a Allah, ā, e mahi pai ana, Māna ia e whakatomo ki roto ki te Kāri kei raro ngā pūkaki e rere ana. Ka noho rātou i roto mo ake tonu atu. Koinei hoki te angitu nui rawa atu.

11. Ā, ko rātou e whakahori ana, ā, e whakahorihori ana (denounce as false) ki ā Mātou Tohu, ko rātou te hunga mō te Ahi. Ka tino roa tō rātou noho i roto. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

R. 2.

12. Kāore tētahi raruraru e tau ana, hāunga ia kia tukua e Allah. Ko te tangata e whakapono ana ki a Allah, e arahina

بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرًا يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
غَنَى حَمِيدٌ ۝

رَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ ۗ وَذُكِرَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ
التَّعَابِنِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝

عَلَّمَ

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ
وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ ۗ

tikatia ana tōna ngākau e *Allah*. He Whai Mātau hoki a Allah ki ngā mea katoa.

13. Kia whakarongo ki a Allah, kia whakarongo hoki ki *Tāna* Karere. Engari, ki te tahuri atu koutou, ko te kawenga (responsibility) o tā Mātau Karere te kauwhau mārama noa iho.

14. Kāore he Atua i tua atu i a Allah. Nō reira kia whakawhirinaki te hunga whakapono ki a Allah.

15. Koutou e whakapono ana! He pono, ko ētahi o ā koutou wāhine, me ō koutou uri hei hoariri mō koutou. Nō reira kia tūpato ki a rātou. Ā, mena ka papare kanohi koutou i ā rātou he, ka muru hara, ka tohu mai rānei, *kia mōhiotia*, he nui te murunga *hara* a Allah, he auau anō hoki Tōna Tohu tangata.

16. Tūturu, ko ā koutou taonga, me ō koutou uri hei whakamātautauranga mō koutou; *engari*, kei a Allah te utu whakahirahira.

17. Nō reira kia wehi koutou ki a Allah ki te nui rawa o tā koutou *kaha*, kia whai taringa koutou, kia whakarongo, ā, kia whakamahi taonga i *runga i te ara o Allah*. Ka pai *kē ēnā mahi* mō koutou. Ā, ko te tangata e tohungia ana i te apo o tōna whaiaro, kua whiwhi ia i te angitu.

18. Ā, mena ka hoatu koutou i te pūtea tārewa ki a Allah, hei pūtea tino pai, Māna e whakarau taua mea mō koutou, ā Māna e muru tō koutou hara. He nui rawa hoki Tōna maioha ki te whakawhetai, he nui rawa hoki Tōna Manawanui,

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عُدَّوَالِكُمْ فَاحْذَرُوا هُم ۚ وَإِن تَعَفَوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَعَفَرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩﴾

إِنَّمَا أَمْوَالِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ فَتَنَةٌ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُوقِ شَخْ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢١﴾

إِن تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

19. He Whai Mātau hoki Ia ki nga mea ngaro, ki ngā mea hoki e kitea ana. He Kaha Rawa Ia, he Whai Whakaaronui anō hoki.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾



AL-TALĀQ

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E te Poropiti, *rātou ko te hunga whakapono*, ina wehea e koutou te mārena o ō koutou wāhine, kia whaia te *tikanga mō te wā tatari* (waiting period) e ai ki te ture, ā, kia āta kautetia e koutou *ngā rā* o te takiwā, me te wehi ki a Allah, tō koutou Ariki. Kaua e whakaputa koutou i ā koutou wāhine i ngā whare ā *tae noa ki te mutunga o te wā-tatari* ā, kia kaua rātou e haere atu i *ō rātou whare* i runga i ō rātou hiahia rānei – i tua atu i te kēhi kua mahia e rātou he mahi karihika e mārama ana - Koinei te ture, *he mea whakatakoto* e Allah. Ā, ko te tangata e takahi ana i te ture kua whakatakotoria e Allah, e whakahaere ana i te hē ki a ia ake. Kāore **koe** i te mōhio, tērā pea kā whakaputaina e Allah he āhuatanga hou.

3. Ā, kia tata rātou ki te mutunga o tō rātou **wā-tatari**, tangohia anō rātou e koutou i runga i te tikanga atawhai, kia tonoa (send away) rānei i runga i te tikanga *pai*, ā, kia tangohia tokorua ngā tangata tika o koutou hei kaiwhahaatu. Kia whakaūkia te whakaaturanga mō Allah te take. Koinei te tohutohu mō te tangata e whakapono ana ki a Allah, me te Rā Whakamutunga. Ā, ko te tangata e wehi ana ki a Allah, mā *Allah* e hanga he ara puta (a way out) mōna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
فَطَلَّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ^ع
وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ
بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ^ط وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ
بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَاشْهَدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ^ط ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^ه وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

4. Ā, mā *Allah* e whakarato kai māna i te aronga kāore e tūmanakohia e ia. Ā, ko te tangata e whakawhirinaki ana ki a Allah, ka nui a *Allah* mōna. ā, Māna e whaka-tutuki i te take. Tūturu, kua whakatakotoria e Allah he mēhua o ngā mea katoa.

5. Ā, mena ka rangirua koutou ki te wā-tatari mō ērā o ō koutou wāhine kua mutu rawa ā rātou tahe-ā-marama, *kātahi*: ko ngā marama e toru te wā-tatari mō rātou. Ka pēnā nā mō ērā wāhine hoki kāore anō kia tahe. Ā ko te wā-tatari mō ngā wāhine e hapū ana, ngā rā ā tae noa ki te whānautanga. Ā, ko te tangata e wehi ana ki a Allah, mā Allah e whakangāwari te take mōna.

6. Ko tēnei te whakahau a Allah i Whakakitea e Ia mō koutou. Ko te tangata e wehi ana ki a Allah, mā *Allah* e whakangāwari te take mō taua tangata.

7. Whakanōhia e koutou ngā wāhine e tatari ana mō te wehenga o tō rātou mārena, ki roto ki te whare e noho ana koutou, me te whakarato ki te pai rawa o ā koutou kaha, ā, kua e tūkina i a rātou ki te whakatupu raruraru mō rātou. Ā, mehemea e hapū ana rātou, me tino whakapau moni mā rātou ā tae noa ka mutu tā rātou hapūtanga. Ki te whakangote ū rātou mō tā koutou tāmaiti, kia hoatu utu ki a rātou i runga i te tikanga ū, ā, kia whai wāhi i runga i te ngākau atawhai. Engari kia kitea e koutou he uauatanga, kia whakangote ū tētahi atu wahine he whaka aro ki te matua tāne.

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۗ وَمَنْ
يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ
بَالِغُ أَمْرِهِ ۗ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ
قَدْرًا ۝

وَالَّذِي يَيْسُنَ مِنَ الْمَاجِئِ مِنْ نَسَائِكُمْ
إِنْ آرْتَبْتُمْ فَعَدَّتْهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۗ وَالَّذِي
لَمْ يَحْضَنْ ۗ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ
أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۗ وَمَنْ
يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۗ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ۝

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارَّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا
عَلَيْهِنَّ ۗ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۗ
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَارْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۗ
وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۗ وَإِنْ
تَعَاسَرْتُمْ فَسَرِّضْ لَهُ الْآخَرَى ۝

8. Kia whakamahi rawa te tangata whai rawa kia rite ki tāna kaha, ā, ko te tangata e pōnē ana, kia whakamahi e ai ki tā Allah i hoatu ai ki a ia. Kāore a Allah i te whakawaha i tētahi whaiaro *ki te wahanga* nui atu i tōna kaha. Ka wawe whakaputa a Allah he ngāwaritanga i muri i te raruraru.

R. 2.

9. Anō te maha o ngā taone nui i whakatuturi ki te whakahau o tō rātou Ariki, me Āna Karere! I nui ā Mātou whakauui i a rātou, ā, nā Mātou rātou i whakawhiu ki te whiu pākaha.

10. Heoi anō, i *pākia te hunga* o aua taone i te tukunga iho o ā rātou whanonga *kino*. Ko te whakamutunga o ā rātou mahi i puta mai hei aituā.

11. Kua whakaritea e Allah he whiu pākaha mō rātou. Nō reira, koutou te hunga whai whakaaro e whakapono ana! Me wehi ki a Allah. Tūturu, kua tukua iho e Allah he Whakamaharatanga tino hira mō koutou –

12. He Karere hoki, e takitaki (recites) ana i ngā Tohu (Signs) mārama a Allah, ki te whakaputa i te hunga whakapono i ngā pōuri nui, ki te raiti. Ā, ko te tangata e whakapono ana ki a Allah, e mahi pai ana hoki, mā Allah ia e whakanoho ki roto ki ngā Kāri, kei rāro ngā pūkaki e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. He pono, kua whakaratoa e Allah he kai tino pai mā rātou ki reira.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۗ وَمَن قَدِرَ
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۗ لَا
يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۗ سَيَجْعَلُ
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

ع
١٧

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا ۗ
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا تَكَرَّرًا ۝

فَدَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۗ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ مِنَ الْمُتَّقِينَ
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِينَاتٍ
لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَمَن يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۗ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ۝

13. Nā Allah nei i hanga ngā rangi e whitu, ā, o te whenua i te mea e rite ana. E heke ana *Tāna* whakahau i waenganui i *aua mea*, kia tino mōhiotia e koutou: e taea ana e Allah ngā mea katoa e paingia ana e Ia; ā, e karapotitia ana e Allah ngā mea nā *Tōna* Mātauranga.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ
الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَأَنَّ اللَّهَ قَدَأَ حَاطٌ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ١٣

AL-TAHRĪM

(I Whakakitea tēnei Upoko i muri o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E te Poropiti! He aha **koe** e māu ana ki tētahi mea waho o te ture māu, ahakoa meinga tika e Allah. Ko tēnei rānei ki te rapu mai i te āhuareka o āu wāhine? *Kia mahara* he nui te murunga *hara* a Allah, he auau hoki Tōna tohu tangata.

3. Kua tukua e Allah, kia whakanoatia e koutou ā koutou oati. He Hoa a Allah mā koutou. He Whai Mātau hoki Ia ki ngā mea katoa, he Whai Whakaaronui anō hoki.

4. Ā, tērā tētahi wā i kōrerotia pukutia ai he kupu e te Poropiti ki tētahi o āna wāhine. *Engari*, i whakīna taua kupu e taua wahine ki tētahi atu *wahine*. Ā, nā Allah i whakamōhio tēnei ki te *Poropiti*. Kātahi ka mea atu te Poropiti he wāhi o te kupu puku *ki tētahi atu wahine*, me te pare i te wāhi o *taua* kupu. Nō te rongongo o te wāhi o taua kupu mai i te Poropiti, ka ui atu te wahine, ‘Nā wai i mea atu tēnei ki a koe?’ Ka kī te Poropiti, ‘Nā Allah, te Whai Mātau *ki ngā mea katoa*, nā te *Atua* Matatau i mea atu ki ahau.’

5. Ki te rīpenatā tokorua *wahine* ki a Allah, *ka pai tēnā mō kōrua*. E aro noa ana tō kōrua ngākau *ki tēnei*. Engari ki te tautoko kōrua ki a kōrua anō, me te tū ki (against) te *Poropiti*, kātahi a Allah,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ
تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۗ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ②قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ
وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ
حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ
عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْهُ ۚ
بَعْضٌ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ
هَذَا ۗ قَالَ نَبَّأَنِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۚ
وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ ۚ

me Kapareira, me te hunga tika o rātou e whakapono ana, me ngā anahera katoa ngā Kaiāwhina o te Poropiti.

6. *Tērā pea*, ki te wehea tā koutou mārena e te *Poropiti*, ka hoatu Tōna Ariki ki a ia i ngā wāhine pai atu i a koutou, *arā*, i ngā wāhine e ngohe katoa ana, e whakapono ana, e whakarongo ana, e tāhuri ana ki a *Allah*, e ū ana ki te koropiko ki a Ia, e nohopuku ana hoki i roto i ngā pouaru, me ngā puhi.

7. Koutou e te hunga whakapono! whakaorangia e koutou ō koutou whaiaro, me ngā whaiaro o ā koutou whānau (family) i te Ahi - *he pono*, ko ngā tāngata, me ngā kōhatu hei kai o taua *Ahi* – kua whakatūria i runga rā, ngā anahera tino uaua, tino pākaha. Kāore ngā *anahera* i te whakatuturi ki tētahi whakahau a *Allah*, ā, e mahi ana i tā rātou e whakahaua ana e Ia.

8. Koutou e te hunga whakahori! Kaua e whakaputa i tētahi takunga (excuse) āiane. Tūturu, ka utua koutou *kia rite* ki ā koutou mahi *anake*.

R. 2.

9. Koutou e whakapono ana! Kia tahuri mai ki a *Allah*, e rīpenetā tūturu ana ki a Ia. *Tērā pea*, ka whakamatara tō koutou Ariki i te *tukunga iho* o ō koutou mahi kino, ā, ka whakauru i a koutou ki roto ki ngā Kāri - kei raro ngā pūkaki e rere ana – ā taua rā e kore e tukua e *Allah* kia whakahaurarotia te Poropiti me āna tāngata. Ka tere tō rātou mārama ki mua i a rātou, ki tō rātou taha matau

وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمَلِيْكَۃُ
بَعْدَ ذٰلِكَ ظٰهِيْرٌ ۝

عَسَى رَبُّهٗ اِنْ طَلَّقَكُنَّ اَنْ يُبَدِّلَهٗ
اَرْوَاَجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمًا مُّؤْمِنًا
فَتَتَّبِعْتِ تَبِيَّتِ عِبْدَتِ سَيِّحَتِ تَبِيَّتِ
وَّابْكَارًا ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قُوْا اَنْفُسَكُمْ
وَ اٰهْلِيْكُمْ نَارًا وَّ قُوْدَهَا النَّاسُ
وَ الْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ
لَّا يَعْصُوْنَ اللّٰهَ مَا اَمَرَهُمْ وَ يَفْعَلُوْنَ
مَا يُوْمَرُوْنَ ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَدِرُوْا وَالْيَوْمَ
اِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا تَوْبُوْا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً
نُّصُوْحًا ۚ عَسَى رَبُّكُمْ اَنْ يُّكْفِرَ عَنْكُمْ
سَيِّاَتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ
تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ ۗ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللّٰهُ النَّبِيَّ
وَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ ۗ تُوْرَهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ
اَيْدِيْهِمْ وَ يَ اَيْمَانِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا

hoki. Mā rātou e kī, ‘E tō mātou Ariki, kia whakatutukia ō mātou mārama mō mātou, ā, kia murua ō mātou hara. He pono, e taea ana e Koe ngā mea katoa.

10. E te Poropiti! Kia oke kaha ki te hunga whakahori, me te hunga arero rua, ā, kia tōkeke ki a rātou. Ko Kehena ō rātou tauranga. Koia hoki he wāhi hokinga kino rawa atu.

11. Kua whakaritea e Allah te wahine a Noa, me te wahine o Rota hei taurira mō te hunga whakahori. I takoto tonu aua wāhine i raro i te mana o tokorua o ā Mātou Pononga tika. Engari kīhai raua i takoto pono ki ā rāua *tāne*. Heoi anō, kīhai i taea e aua *wāhine* te puta mai i te aha ki a Allah. Ā, i kōrerotia *ki a rāua*, ‘Uru atu kōrua ki roto ki te Ahi tahi i te hunga e uru atu ana ki reira.

12. Ā, e kōrerotia ana e Allah te taurira o te wahine a Paraoah mō te hunga whakapono. I mea atu *taua wahine*, ‘E tōku Ariki, kia hangā e Koe he whare mōku, tata ki Tōu whare ki rō Pararaiha, ā, kia whakaorangia ahau i a Paraoah, i āna mahi *nanakia* hoki. Kia whakaorangia anō hoki ahau i te hunga mahi hē.’

13. *Waihoki te taurira o Meri*, te tamāhine a Imarāna. I tino tiaki *a Meri* i tāna puhinga. Nō reira nā Mātou i **whakahā** ā Mātou wairua *tapu* ki roto ki *tāna tama*. I whakarite (fulfilled) *a Meri* i ngā kupu o tōna Ariki me *ngā kupu o Tāna Pukapuka*; ā, i noho ia tahi i te hunga i ngohe katoa *ki te Atua*.

أَتَمُّ لَنَا نُورَنَا وَأَغْفِرْنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١١﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحَ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۗ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتُهُمَا
فَلَمْ يُعْنِنَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ﴿١٢﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا
مِنَ الْفُضَيْلَاتِ ﴿١٤﴾

AL-MULK

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 29

2. E whakapaingia ana *te Atua*, kei Tōna ringa te rangatiratanga; ā, ko Ia e Whai Mana ana ki runga i ngā mea katoa.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمَلِكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

3. Nāna nei i hanga te mate rawa, me te ora, kia whakamātautau i a koutou: *arā*, ko wai o koutou e pai rawa ana ki ngā mahi. He Kaha Rawa Ia, he Kaimuru hara anō hoki.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ① وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ ②

4. Nāna nei i hanga e whitu ngā rangi, e pāhekoheko ana (mutually cooperating). Kāore e kitea e koe he takarepatanga i te hanganga o te *Atua* Atawhai. Kia kitea anō. E kitea ana rānei e koe he takarepatanga i roto?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طَبَاقًا ① مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ ② فَارْجِعِ الْبَصَرَ ③ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ④

5. Tena, kia tuaruatia tāu kitenga, ka hoki tāu titiro ki a koe e pōkaikaha ana, e rūhā ana.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⑤

6. He pono, kua rākaitia e Mātou te rangi *tata rawa* ki te whenua nā ngā rama, ā, kua whakaritea aua mea e Mātou ki te pei atu i ngā hātana, ā, kua whakaritea e Mātou he whiu o te mura ā Ahi mō rātou.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ ① وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ②

7. He whiu-ā-Kehena mō rātou anō hoki e whakahori ana ki tō rātou Ariki. Ko ia hoki te whakataunga (resort) kino.

وَاللَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ③ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ④

8. Ā te wā ka makā rātou i roto, ka rongona e rātou te haruru o te korohuhū o te wai.

9. Pitoiti ka pahū rā i te nguha (fury). Ia wā e makā ana he rōpū o ngā tāngata whakahori i roto, ka ui atu ngā kaihere o taua wāhi, ‘Kīhai rānei i tae tētahi kaiwhakatūpatō ki a koutou?’

10. Ka whakautua e rātou, ‘Āe rā, i tae mai he kaiwhakatūpatō ki a mātou, engari i whakahorihori mātou ki a ia, me te kī: ‘Kāore kau i whakakitea e Allah tētahi mea ki a ia. He nui hoki tāu hēnga.’

11. Ā, mā rātou e kī, ‘Mehemea i whakarongo mātou, mehemea i whai whakaaro rānei, kāore mātou kia uru atu ki roto ki ngā kainoho o te Ahi mura.’

12. Ā, ka whākina e rātou ō rātou hara. Engari, kia whakatau hē ki te hunga o te Ahi!

13. Tūturu, ko rātou e wehi puku ana ki tō rātou Ariki, mō rātou te murunga hara, me te utu nui.

14. Ahakoa huna atu koutou i tā koutou kupu, whakaatu rānei, kei te tino mōhio la ki ngā whakaaro rawa o ō koutou ngākau.

15. Kāore rānei te Kaihanga o koutou i te mōhio ki aua mea? Tūturu, ko la te Kaititiro o ngā mea e māheha ana; he Matatau hoki ki ngā mea katoa.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ۝٨

تَكَادُ تَمَيِّرُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۝٩

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ۝١٠

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝١١

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝١٢

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٣

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝١٤

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۗ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ۝١٥

R. 2.

16. Nāna nei i hanga te whenua hei wāhi raorao, hei mania mā koutou. Nō reira, kia tāwhaitia (traverse) e koutou ngā taha o te whenua, ā, kainga ngā mea kua whakaratoa e Ia. Ki a Ia anake te Aranga ake o ngā whaiaro kua mate atu.

17. Kei te takoto mārie rānei koutou, mai i a Ia te Rangatira o te rangi: e kore Ia e kokomo i a koutou ki roto ki te oneone, ina tīmata te rū whenua?

18. Kei te takoto mārie rānei koutou mai i a Ia te Rangatira o te rangi: e kore Ia e pupuhi i tētahi tūpuhi-ā-onepū (sand storm) ki runga i a koutou? Kātahi ka tino mōhiotia e koutou: anō te nui o Tāku whakatūpatoranga.

19. He pono, ka whakahorihori te hunga o mua atu i a rātou anō hoki ki Āku Karere. I pēhea rā Tāku whakawhiunga.

20. Kāore rānei i kitea e rātou ngā manu ki runga i a rātou, e roha ana i ngā parirau, e nukukore ana, ā, e huru mai ana, ki te whakatopa (swoop) ki runga i te pārurenga (prey)? Kāore tētahi e whakairiiri ana i aua manu, hāunga ia te Atua Atawhai. Tūturu, e kitea ana e la ngā mea katoa.

21. Ko wai rānei ka waiho hei ope ki te āwhina mai i a koutou ki te Atua Atawhai? He hīanga noa iho nō te hunga whakahori.

22. Ā, ko wai rānei ka waiho hei kaiwhakarato mā koutou, kia kaiponuhia

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا
فَامشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ
وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ①٦

ءَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَحْسِفَ بِكُمْ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ①٧

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ① فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
نَذِيرِ ①٨

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ①٩

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ
وَيَقْبِضْنَ ② مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا
الرَّحْمَنُ ③ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ④

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ
مِّنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ① إِنَّ الْكُفْرَ وَنَ الْإِلَّا
فِي عُرُورِ ②

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرِزُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ

e Ia Tāna whakarātonga? *Engari*, e tohe ana rātou e upokomārō ana, ki te whakakekenga, me mauāhara.

23. He nui kē rānei te ārahitanga o te hanganga e korikori ana i runga i tōna mata, i tō te tangata e wāke matika ana i runga i te ara tika?

24. Me kī, ‘Nāna nei koutou i hanga, ā, Nāna nei i hanga mō koutou i ngā taringa, me ngā kanohi, me ngā ngākau. He iti noa iho i tā koutou e whakawhetai ana.’

25. Mē kī, ‘Nāna nei koutou i whakarea i runga i te whenua, ā, ki a Ia *anake* ka kohia koutou.

26. Ā, e pātai atu ana rātou, ‘Āhea te whakaritenga o tēnei kupu whakaari, mehemea e pono ana koutou?’

27. Me kī, ‘Kei a Allah *anake* te mātauranga tūturu o taua *wā*; ko ahau te kaiwhaka-tūpatō mārama noa iho.’

28. Engari, ā tō rātou kitenga mai i taua *wā* e whakatata ana, ka pūkatokato (grief-stricken) ngā mata o te hunga whakahori, ā, ka meatia atu ki a rātou, ‘Koinei tonu te mea, mōna i te pātai atu koutou.’

29. ‘Mē kī, ‘Kia mea atu: mena ka patua iho ahau e Allah, me te hunga e apataki ana i ahau, mena ka tau te tohu tangata o Allah rānei ki runga i a mātou, mā wai e tiaki te hunga whakahori i te whiu whakamae?’

30. ‘Me kī, ko Ia te *Atua* Atawhai, ki a Ia e whakapono nei mātou, e whakawhirinaki

رُزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝٢٢

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ
أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ۝٢٣

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ۝٢٤

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝٢٥

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٢٦

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَ إِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝٢٧

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ۝٢٨

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَّعِيَ
أَوْ رَحِمَنَا ۖ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ ۚ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٩

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمْتَابِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۗ

ana hoki. Ka wawe mōhiohia e koutou, mō wai e mārama anā te kotiti kētanga.

31. ‘Mē kī, i whakaaro rānei koutou, mena ka mimiti te wai o te whenua, ko wai e kaha ana ki te kawē mai i te wai maori mā koutou?

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا
فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ﴿٣١﴾

AL-QALAM

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati nei Ahau mā (by) te waituhi (ink), mā te pene, ā, mā tā rātou e tuhi ana,

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ②

3. *Arā*, kāore **ko**e e haurangi ana i runga i te manakohanga o tōu Ariki.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ③

4. He pono he utu mutungakore **mōu**;

وَأِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ④

5. Ōu rā hoki ngā whanonga whakahirahira.

وَإِنَّكَ لَعَلَى خَلْقٍ عَظِيمٍ ⑤

6. Ā, ka wawe kitea e *ko*e, ka kitea e rātou hoki,

فَسَبِّحْهُ وَبِحَمْدِهِ ⑥

7. Ko wai e haurangi ana.

بِأَيْكُمُ الْمُفْتُونُ ⑦

8. Tūturu, kei te tino mōhio tōu Ariki ki a ia e kotiti kē ana, ki a rātou hoki kua arahina tikatia.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ⑧

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑧

9. Heoi anō, e te *Poropiti*, kua e whakaae ki ngā hiahia o rātou e whakahori ana.

فَلَا تَطْعَمِ الْمَكْدَبِينَ ⑨

10. E hiahia ana rātou, kia ngāwari *ko*e ki a rātou, ka ngāwari ai rātou *ki a ko*e.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑩

11. Ā, kāua e whakataka ki tētahi kaioati e hākere ana,

وَلَا تَطْعَمِ كُلَّ حَلَالٍ مِّمَّهِينٍ ⑪

12. Ki te tangata e ngau tuara ana, e huri haere ana me te tūtara anō,

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَمِيمٍ ⑫

13. Ki te kaiārai o te painga, he auau tāna mahi tutū, he nui tōna hara,

مَنَاعِ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٌ ﴿١٣﴾

14. He kino tōna tū (manner), ā, he kārangirangi tōna whānautanga.

عُتِلِّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٌ ﴿١٤﴾

15. *Ahako*a he whai rawa ia, he tokomaha hoki āna tamariki?

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٥﴾

16. Ā, ā te pānuitanga o Ā Mātou Tohu (Signs) ki a ia, e mea atu ana ia, ‘Koina ngā pūrākau (fables) noa iho o te hunga onamata.’

إِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. Mā Mātou e waitohu (brand) tōna pongaihu.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطومِ ﴿١٧﴾

18. Tūturu, mā Mātou rātou e whakamātautau pērā i whakamātautau Mātou i ngā rangatira o te māra i oati mai: Ka kotia rāpea e mātou ngā hua katoa o te māra ā te ata iti;’

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ ۖ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٨﴾

19. Engari, kīhai rātou i tapiri i tētahi kupu, *pēnei i te kupu*, ‘*Mena ka paingia e Allah.*’

وَلَا يَسْتَشْفُونَ ﴿١٩﴾

20. Ā, i tau te whiu a tōu Ariki ki runga i te māra, i a rātou e moe ana.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ā, i te ata i kitea taua māra he mea koti i te pō *kia katoa*.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢١﴾

22. I te ata iti, kua karanga atu rātou - tētahi ki tētahi atu,

فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ﴿٢٢﴾

23. ‘Tena, hui mai ki ō koutou māra, mehemea e hiahia ana koutou ki te kohi hua māra.

أَنْ ائْتُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَٰرِمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Ā, ka whakatika rātou, e tau-kōrero ana, kia mārū te reo (in a low tone),

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٤﴾

25. *Ka mea*, ‘Kia kaua tētahi tangata rawakore e tukua ki rō *māra*, āiane!’

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٥﴾

26. Ā, i haere rātou *ki te māra* i te āta iti, e pūkeke ana ka whiwhi i ō rātou koronga.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٦﴾

27. *Engari*, nō tō rātou kitenga *i te māra*, ka kī rātou: Tūturu, kua ngaro i a tātau te ara;

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَائِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Kua ngaro ā mātou *hua kia katoa*.’

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

29. *Engari* ka kī te tangata pai rawa o rātou, ‘Kīhai rānei ahau i mea atu ki a koutou, ‘He aha kāore nei koutou e whakakorōria ana *i te Atua*?’

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا
تَسْبِخُونَ ﴿٢٩﴾

30. Kātahi rātou ka mea atu, ‘Kia whakakorōriatia tō tātau Ariki! He pono, i waiho mātou i ngā wā *katoa* hei hunga mahi hē.’

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ā, i muri mai ka tahuri etahi o rātou ki ētahi atu, me te whakapae hē ki runga i a rātou anō.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣١﴾

32. Ka kī rātou, ‘Auē! te mate mō tātou, he pono, i pūmau tātou hei hunga poka kē.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَٰغِيِينَ ﴿٣٢﴾

33. ‘Tērā pea, ka whakawhiwhia tātou e tō tātau Ariki he māra pai atu i tēnei. E inoi atu nei tātou ki tō tātau Ariki i runga i te ngākau māhaki.’

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ
رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٣﴾

34. Pēnā hoki te whiu *i te ao nei*. Ā, ka pākaha atu te whiu i te Ao o muri ake nei; me i mōhiotia e rātou!

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ ۗ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ
اَكْبَرُ ۗ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

R. 2.

35. Tūturu, tērā ngā Kāri whai haringa, kei tō rātou Ariki mō te hunga tika.

36. Ka manaaki rānei Mātou i ngā tāngata e ngohe katoa ana ki a Mātou, kia rite ki ngā tāngata hara?

37. He aha tā koutou? Pēhea koutou e whakarite ana i ngā take?

38. He Pukapuka rānei tā koutou, e pānuitia ana e koutou,

39. Arā, hei a koutou katoa o tā koutou e kōwhiri nei.

40. He kawenata rānei tā koutou, e here ana i a Mātou tae noa ki te Rā Aranga, ka whiwhi koutou katoa o tā koutou ka whakahaua e koutou.

41. Kia ui atu ki a rātou, ‘Ko wai o rātou ka whakahei (vouchsafe) taua mea?’

42. He ‘hoa atua’ rānei ō te Atua mō rātou? Kia whakeputaina e rātou ō rātou ‘hoa atua’, mehemea e pono ana tā rātou kīnga.

43. Ā te rā e puare ai te Pono, ā, ka karangatia atu rātou ki te tapapa atu, e kore e taea e rātou te tapapa atu;

44. Ka tapou (downcast) ō rātou whatu (eyes) i te whakamā, ā, ka karapotitia rātou i te whakahauraro. Tūturu, i karangatia atu rātou kia tapapa atu rātou ki te Ariki i au (secure) ai tā rātou noho; engari kīhai rātou i whakarongo.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ
التَّعِيمِ ٥٥

أَفَجَعَلَ الْمُسْلِمِينَ كَالْمَجْرِمِينَ ٥٦

مَا لَكُمْ بِهِنَّ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٥٧

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٥٨

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٥٩

أَمْ لَكُمْ آيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَيْبِ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ٦٠

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ٦١
عَلَى الْمُتَّقِينَ ١٥

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَمَا يُؤْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ
إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ٦٢

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى
السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٦٣

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ
وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ
وَهُمْ سَالِمُونَ ٦٤

45. Nō reira, kia taratahitia Ahau kia takoto ahau ki a rātou e whakahori ana ki tā Mātou kupu. Taihoa (by and by) mā Mātou rātou e tō, *tata ki te ngaromanga*, mai i te aronga (direction) e kore e mōhiotia e rātou.

46. Ā, e tukua ana e Mātou he wā whakatā (a respite) ki a rātou, ina hoki he kaha tā Mātou kaupapa.

47. Kei te inoi utu atu rānei koe ki a rātou, *me te mea* e pēhia ana rātou i te *tāke (tax)* nui?

48. Kei a rātou rānei te mātauranga ki ngā mea ngaro, kia tuhia e rātou?

49. Nō reira, *e te Poropiti*, kia titikaha, ki te *whakatūtuki* i te whakahau o tōu Ariki. Ā, kaua e pērā i te Tangata o te Ika¹, i karanga atu *ki tōna Ariki*, i a ia e pōuri ana.

50. Me i kore te manakohanga o tōna Ariki i tau ki runga i a ia, kuā makā ia ki runga i te whenua hahore, hei rauwene (object of censure) *o tāna iwi*.

51. Engari i kōwhiria ia e Tōna Ariki, a, i whakaurua ia ki roto ki te hunga tika.

52. Ā, e whakatau (attempt) ana te hunga whakahori ki te whakanuku i a *koe* i *tāu tūranga* kua whakawhiwhia ki a *koe* e tōu Ariki, *nā te riri* o ā rātou titiro, i tā rātou rongonga i te Whakamaharatanga *o te Kurāmu*; me te kī, 'He tangata haurangi rā hoki ia².'

53. Ehara! Ko tēnei hoki te Whakamaharatanga mō ngā ao katoa.

فَدَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ط
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ٤٥

وَأْمَلِي لَهُمْ ٤٦ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ٤٦

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّغْرَمٍ
مُتَّقِلُونَ ٤٧

أَمْ عِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ٤٨

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٩

لَوْلَا أَنْ تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَكُنْتَهُ
بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ٥٠

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ٥١

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ
إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ٥٢

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٥٣

1. Arā, ki a Hona, i horomia e tētahi ika nui

2. E pā tēnei ki te Poropiti Muhammad⁴

AL-HĀQQAH

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ko te mea me tino tūpono (occur)!

الْحَاقَّةُ ①

3. He aha te mea me tino tūpono?

مَا الْحَاقَّةُ ①

4. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te mea me tino tūpono?

وَمَا أَذْرُبُكَ مَا الْحَاقَّةُ ①

5. Ka whakahori te hapū-ā-Tamūtu, me te hapū-ā-Āte ki te tūpono ohoreretanga o te aituā.

كَذَبَتْ تَمُودٌ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ①

6. Ko te hapū a Tamūtu, i whakangaromia nā te uruhanga pākaha;

فَأَمَّا تَمُودٌ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ①

7. Ā, ko te hapū a Āte, i whakangaromia nā te huripari nui,

وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ

عَاتِيَةٍ ①

8. I whakamahia e te *Atua* kia pupuhi te *huripari* ki runga i a rātou mō te whitu pō, me te waru ao, kia kitea e koe ngā tāngata whenua e tukupapa ana ānō ngā rākau pama e taka ana.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ

أَيَّامٍ ① حُسُومًا ② فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا

صَرْعَى ③ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ④

9. E kitea ana rānei e koe he mōrehu o rātou?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ①

10. Ā, ko Parao, rātou ko te hunga o mua atu i a ia, ko te hunga whenua o ngā tāone nui kua turakina ka hohota ki ngā hara.

وَجَاءَ فِرْعَوْنٌ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُتْ

بِالْحَاطِئَةِ ①

11. Ā, ka whakatuturi rātou ki te Karere o tō rātou Ariki. Nō reira, Nāna rātou i herepū, ki te herepūtanga tino pākaha.

12. He pono, nō te pupuketanga o te *waiPUKE*, nā Mātou koutou i whakaeke ki runga i te Aaka a Noa,

13. Kia pūmau tēnā hei whakamaharatanga mō koutou, ā, kia whītikiria ngā taringa mauminamina ki tēnei.

14. Ā te rā ka whakatangihia te uruhanga (blast) kotahi,

15. Ā, ka hikitia ake te whenua me ngā maunga, ā, ka kōwaria (crushed) ki te kōwaringa kotahi,

16. Kātahi ka puta mai he wā whakahirahira.

17. Ā, ka tīwarawara te rangi, ā, ka huri ngoikore ā taua rā.

18. Ā, ka kitea ngā anahera e tū ana i ngā taha o te rangi. Ā, ka hāpaitia te Torona o tōu Ariki ā taua rā e ngā anahera e waru.

19. Ā taua rā, ka tāpaetia koutou i te aroaro o te Atua, ā, e kore tētahi o ā koutou mea muna (secrets) e takoto hei muna.

20. Ā, ko te tangata ka hoatu tāna pukapuka-ā-mahi ki roto ki tōna ringa matau, māna e mea atu, ‘Tena, pānuitia (read) tāku pukapuka.

فَقَصَّوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً
رَّابِيَةً ۝۱۱

إِنَّا نَمَّا طَعَا الْمَاءَ حَمَلْنَاكُمْ فِي
الْجَارِيَةِ ۝۱۲

نَجْعَلُهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ
وَاعِيَةٌ ۝۱۳

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝۱۴

وَاحْمَلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا
دَكَّةً وَاحِدَةً ۝۱۵

فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝۱۶

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝۱۷

وَأَمَلَكْتُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ
عَرْشُ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۝۱۸

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ
خَافِيَةٌ ۝۱۹

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ لَيَقُولُ
هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَةَ ۝۲۰

21. 'He pono, i tūmanako tonu ahau, ka kautetia āku mahi.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٍ حِسَابِيهِ ۝٦١

22. Nō reira, ka āhuareka tōna ora,

فَهُوَ فِي عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ۝٦٢

23. Ki roto ki te Kāri tiketike,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝٦٣

24. Whai tautau o ngā hua, ka taea ngāwaritia ki ngā ringaringa.

فَقُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝٦٤

25. 'E kai, e inu mai e koa ana, mō ngā mahi pai i mahia e koutou i ngā rā o mua atu.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٦٥

26. Engari, ko te tangata ka hoatu tōna pukapuka-ā-mahi ki tōna ringa mauī, māna e mea atu, 'Me i kore tōku pukapuka kia hoatu ki ahau!'

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلِيَّتَنِي لَمْ أُوتِ كِتَابِيهِ ۝٦٦

27. 'Me i kore ahau kia kite mai ki te rekoata o āku mahi!

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيهِ ۝٦٧

28. 'Me i mau ahau i tōku mate!

يَلِيَّتَهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ۝٦٨

29. 'Kāore tāku taonga i whai hua mōku.

مَا أَعْنَى عَنِّي مَا لِيهِ ۝٦٩

30. 'Kua mutu tōku kaha i roto i ahau.'

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةٌ ۝٧٠

31. *Ka meatia atu*, 'Kia hopukina ia, kia herea ki te mekameka,

حُدُودَهُ فَعَلَّوهُ ۝٧١

32. 'Kia makā ia ki rō Kehena.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوهُ ۝٧٢

33. 'Ā, kia paiherea ia ki te hononga, e whitu tekau whatinga te roa.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۝٧٣

34. 'Tūturu, kāore ia i whakapono ki a Allah, te *Ariki* Nui Rawa atu.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٧٤

35. 'Kāore ia i akiaki kia whāngaia ngā rawakore.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝٣٥

36. 'Nō reira kāore he hoa mōna i tēnei rā.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

37. 'Kāore he kai māna i tua atu i te kaka horoi,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ۝٣٧

38. Kāore e kainga ana e tētahi, hāunga ia e te hunga hara.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

R. 2.

39. E oati nei Ahau mā (by) ngā mea katoa e kitea nei e koutou,

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۝٣٩

40. Mā (by) ngā mea hoki, kāore e kitea ana e koutou,

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ۝٤٠

41. Ko tēnei hoki te kupu he mea mauria mai e te Karere whai honōre,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

42. Kāore tēnei i te kupu o te kaitito whiti (poet). He iti noa iho i tā koutou e whakapono ana.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۝٤٢ قَلِيلًا مَّا تَوَمَّنُونَ ۝٤٣

43. Kāore tēnei i te kupu o tētahi matakite. He iti noa iho i tā koutou e mau ana hei tohutohu.

وَلَا يَقُولِ كَاهِنٍ ۝٤٣ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝٤٤

44. Ā, ko tēnei *Kurānu* te Whakakitenga a te Ariki o ngā ao katoa.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

45. Mehemea i titoa horitia e ia, *ahakoa* he kupu *iti noa iho*, i runga i *Tōku* ingoa,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

46. Kua mau rā hoki ia i a Mātou ki te ringa matau,

لَا خَدْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

47. Ā, kua motuhia e Mātou tōna *aorta*,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۗ ﴿٤٧﴾

48. Ā, kāore kia taea e tētahi o koutou te taupare atu i a Mātou.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٨﴾

49. Tūturu, ko tēnei *Kurānu* te Whakamaharatanga mō te hunga tika.

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Kei te tino mōhio Mātou, tērā ētahi o koutou e whakakāhore ana ki ā Mātou Tohu.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Tūturu, ka waiho tēnei hei āwhititanga (regret) mō te hunga whakahori.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٥١﴾

52. Ko tēnei *kupu* hoki te mohio tūturu.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥٢﴾

53. Heoi anō, kia whakakorōriatia te ingoa o **tōu** Ariki Nui Rawa atu.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٣﴾

AL-MA'ARIJ

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E pātai atu ana tētahi kaipātai mō te whiunga ka tata te puta mai,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَقِيعٍ ②

3. Ki runga i te hunga whakahori, e kore e taea e tētahi te taupare atu.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ③

4. Nā Allah tēnā, nā te Ariki o ngā pikinga *munui*.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ④

5. E piki ake ana ngā anahera, me te Wairua, ki a *Allah* i te rā kotahi o *Allah*, e rite ana ki ngā tau e rima mano o te *tangata*.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ⑤

6. *Heoi anō*, kia manawanui mai, kia rangatira o te manawanui.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ⑥

7. E pōhēhē nei rātou e mamao ana *taua rā*;

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑦

8. Engari, e kitea nā e Mātou e tata mai ana.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑧

9. *Ā* te rā, e kitea ai te rangi (heaven) hei kapa (copper) kua ratarata,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ⑨

10. *Ā*, ka huri te maunga pērā i ngā whā o te wūru (wool),

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑩

11. *Ā*, e kore i tētahi hoa e pātai atu mō tētahi atu hoa,

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑪

12. Ka noho rātou e aronui ana tētahi ki tētahi atu. Ā, ka pōhēhē te tangata hara, ka taea e ia te whakaora i a ia ake i te whiu o taua rā, i runga i āna tamariki hei utu,

يُبَصِّرُ وَنَهُمُ يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي
مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِنِيَّةٍ ۞

13. I tāna wahine, me tōna teina - tuakana,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ۞

14. I tōna hapū i whakaruru ki a ia,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤَيِّبُهَا ۞

15. Me ngā kiri katoa i te whenua, mena ka taea e rātou te whakaora i a ia.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا لَّمْ يُنْجِئْهُ ۞

16. Kāore! ka utua tāna mā te mura ā Āhi,

كَلَّا إِنَّهَا لَأُتْرِكُ ۞

17. E hihore ana i te hiako, ā tae noa ki ngā tōpito o te tinana,

نَزَاعَةً لِّلشُّوَى ۞

18. Me te karanga atu ki a ia i hurikōtua, me te hoki mai,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ۞

19. Ā, nāna i whakatupu te taonga, ā, i kaiponu mai.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ۞

20. He pono, kua hangā te tangata hei mea pōnānā, e tūmatarau ana.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۞

21. Ina pā ia i te raruraru, ka nui tōna tangi.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۞

22. Engari, kia whiwhi painga ia, ka matapiko ia.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۞

23. Engari kāore e pēnā ana ngā tāngata e whakarite ana i te Salāt (ritual prayer),

إِلَّا الْمَصْلِينَ ۞

24. Ā, e pūmau ana ki ā rātou Salāt.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۞

25. Kei roto i tā rātou taonga tētahi wāhi tau,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۞

26. Mā rātou e inoi ana, mā rātou hoki kāore e inoi ana.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٦﴾

27. E whakapono ana rātou ki te Rā Whakawā;

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٧﴾

28. Ā, e wehi ana ki te whiunga a tō rātou Ariki –

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Tūturu, ko te whiu a tā rātou Ariki e tōtōpu(unsparing) ana. –

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مَوْنٍ ﴿٢٩﴾

30. Ā, e tiaki ana rātou i ō rātou taihemahema,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُونَ ﴿٣٠﴾

31. Hāunga ia mai i ā rātou wāhine, i ngā wāhine rānei i takoto i mua atu hei taurekareka¹. E kore rātou e whakapaea.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣١﴾

32. Engari ko rātou e rapu mai ana i te ara i tua atu i tēnei, ko rātou hoki te hunga hara. -

فَمَنْ ابْتغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ko rātou te hunga e matapopore (careful) ana ki ngā mea Tiaki (Trust) kei a rātou, ki ngā kawenata hoki kua whakapūmautia e rātou,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ
رُءُوفُونَ ﴿٣٣﴾

34. E tokeke ana rātou ki ā rātou whakaaturanga,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. E tiaki anō ana rātou i ā rātou Salāt, kei tāhapatia.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يَحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

36. Ka takoto rātou ki roto ki ngā Kāri e honōretia ana.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّةٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾

1. Kia kitea te Tuhinga Apiti i raro te Upoko 4:4.

R. 2.

37. Engari, he aha tā te hunga whakahori, e hohore ana ki a **koe**,

38. Mai i te taha mātau, mai te taha mauī hoki, i ngā rōpū rerekē?

39. Kei te tūmanako rānei tēnā o rātou, tēnā o rātou, ka uru atu ia ki roto ki te Kāri-ā-Whakahari?

40. Ehara rawa! Nā Mātou rātou i hanga i roto i te *mea* e mātauria ana e rātou.

41. Ianei, e oati ana Ahau i runga i te Ariki o ngā Rāwhiti,¹ me ngā Hauāuru*, e Kaha ana Ahau,

42. Ki te whakakapi i a rātou ki te hanganga pai atu i a rātou; ā, kāore e taea ana e *tētahi* ki te taupare atu i a Mātou.

43. Heoi anō, taratahitia rātou, kia ngahau i ā rātou kōrero parau noa, ā, kia tākaro, ā tae noa ka tūtaki rātou ki tā rātou rā kua whakaaria ki a rātou.

44. Te rā, e tere ai tā rātou putanga mai i roto i ō rātou poka, metemea nei e oma ana rātou ki tā rātou tīrore (target),

45. Ā, ko ō rātou whatu e tapou ana i te *whakamā*; ka uhia rātou e te whakahauraro. Ka pēnā te rā, kua whakaaria ki a rātou.

فَمَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ۗ

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۝

أَيُّطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ
جَنَّةَ نَعِيمٍ ۗ

كَلَّا ۗ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ۝

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
إِنَّا لَقَدِرُونَ ۗ

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۗ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ۝

فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۗ

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِصُونَ ۗ

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ
ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ۗ

1. Near East, Middle East, Far East; waihoki, Mid West, South West, te mea, te mea

NŪH

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Nā Mātou i tono a Noa ki tāna' iwi, *ka mea*, 'Kia whakatūpato i tāu iwi i mua i te putanga mai o te whiu pākaha ki a rātou.

3. Ka kī ia, 'E tāku iwi, he kaiwhakatūpato mārama ahau ki a koutou,

4. *E tohutohu ana* kia koropiko koutou ki a Allah, kia wehi ki a Ia, ā, kia whakarongo ki ahau.

5. 'Mā Allah e muru ō koutou hara, ā, Māna e hoatu he wā whakatā (he respite) ki a koutou, ā tae noa ki te wā kua whakatakotoria. He pono, kāore e taea kia whakatārewatia te wā kua whakatakotoria e Allah, ina pakari mai. Me i mōhiotia e koutou!'

6. Ka kī a Noha, 'E tōku Ariki, kua karanga atu ahau ki tāku iwi i te pō, i te ao,

7. 'Engari āku karanga *ki a rātou* kua whakanui tā rātou whatinga atu i ahau.

8. 'Ia wā i mea atu ahau, ka murua ō rātou hara e Koe, ka puru ō rātou taringa ki ngā matimati, me te hīpoki i a ratou ake ki te kakahu, e hohota ana *ki te whakahori*,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ②

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ③

يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ④ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ⑤ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑦

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ⑧

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَعْشَوْا

1. Hei Poropiti a te Atua, e hira ake ana a Noa ki te katoa o tāna iwi

me te whakakake anō me te whakatoatoa anō.

9. 'I muri mai i mahorahora āku karanga atu i a rātou *ki te tika*.

10. 'Kua nuitia āku kauwhau i a rātou, kua whakamahia ki wāhi wehe anō hoki.

11. 'Ā, ka mea atu ahau, 'Rapua e koutou te murunga hara a tō koutou Ariki; he nui hoki Tāna murunga hara.

12. 'Māna e tuku iho i te marangi mā koutou kia ranea.

13. 'Māna koutou e whakakaha mā ngā rawa me ngā tamariki. Māna e hoatu ngā māra ki a koutou. Māna hoki e hoatu ngā awa ki a koutou.

14. 'He aha tā koutou; kāore koutou i te tūmanako ki te Whakaaronui o Allah me Tona tū rangatira?

15. 'Nāna nei koutou i hanga i rerekē ngā āhua, me ngā tikanga.

16. 'Kīhai rānei koutou i whakaaroaro mai: pēhea la i hanga e whitu ngā rangi e whakapaparanga ana, tētahi i runga i tētahi atu?

17. 'Ā, Nāna i hanga te marama hei rāiti whakaata (reflective light), me te rā hei aho kanapa;

18. 'Ā, Nāna koutou i whakatupu i roto i te whenua pērā i te tupuranga o te otaota.

شَيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا السُّتُكْبَارًا ۝

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ۝

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۝

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَبْنٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهْرًا ۝

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝

وَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ أَطْوَارًا ۝

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمُوتٍ طَبَاقًا ۝

وَ جَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ۝

وَ اللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝

19. ‘Ā muri ake nā, Māna koutou e whakahoki *ki te whenua*, ā, Māna koutou e whakaara anō hei tupuranga hou.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ①٩

20. ‘Ā, kua hangā e Allah te whenua mō koutou hei tahora whānui.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ②٠

21. ‘Kia tāwhaitia e koutou ngā huarahi tūraha o roto.’

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَا جَا ②١

R. 2.

22. Ka kī a Noa, ‘E tōku Ariki! Kua whakatuturi rātou ki ahau, ā, kua whai atu ki te tangata whai rawa, whai tokomaha ngā tamariki, e tāpiri ana ki tōna ngaromanga.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا
مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ②٢

23. ‘Ā, kua whakatakotoria e rātou he kaupapa tino nui.

وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبَارًا ②٣

24. ‘E mea atu ana rātou *ki a rātou anō*, ‘Kaua rawa e whakarere i ō koutou atua. Kaua e whakarere, i a Wadd, i a Suwa, i a Yaghus, i a Ya’ūq, i a Nasr rānei.’

وَقَالُوا لَا تَدْرِنَ الْهَتَكُمْ وَلَا تَدْرِنَ
وَدًّا وَلَا سُوعَا ②٤ وَلَا يَعُوثَ وَيَعُوقَ
وَنَسْرًا ②٤

25. ‘Ā, kua whakakotiti kētia e rātou tokomaha ngā tāngata. Heoi anō, kua e whakarahi (enlarge) tētahi mea mō te hunga mahi hē, hāunga ia i te kotiti kētanga.’

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ②٥ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ
إِلَّا ضَلَالًا ②٥

26. Nō ā rātou hara i toremi rātou; ā, i whakakomotia ki rō Ahi *i te Ao o muri ake nei*; ā, kāore i kitea e rātou he kaiāwhina mō rātou, ki (against) a Allah.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا ②٦
فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ②٦

27. Ā, ka mea atu a Noa, ‘E tōku Ariki, kia kaua tētahi tangata whakahori e tukua kia noho ora i te whenua.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ
مِنَ الْكٰفِرِينَ دِيَارًا ②٧

28. ‘Mena ka tukua rātou e Koe kia noho ora rātou, ka whakakotiti kē rātou i Aū pononga; ā, kore e whakawhanau i tētahi, hāunga ia i ngā tāngata hara, i te hunga whakahori.

29. ‘E tōku Ariki, kia murua āku *hē*, me ngā *hē* o ō mātou mātua, o ērā tāngata hoki e uru ana ki roto ki tōku whare hei whaiaro whakapono, me ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono. Ā, kau e whakarahi i tētahi mea ki te hunga mahi hē, hāunga ia te ngaromanga.

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ
وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فِاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٨﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِيْ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِيْنَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٩﴾

AL-JINN

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E te *Poropiti*, me kī, ‘Kua whakakitea ki ahau: i rongona mai e tētahi rōpū o ngā Hini; ā, ka mea atu rātou, ‘Tūturu, kua rongona e mātou he Kurānu, hei mea whakamīharo,

3. ‘E ārahi ana ki te ara tika. Nō reira, e whakapono nei mātou ki tēnei; ā, e kore rawa mātou e whakatū i tētahi mea hei hoa atua ki tō mātou Ariki.

4. ‘Ā, e whakapono nei mātou, he tairangaranga te tū rangatira o tō mātou Ariki. Kīhai Ia i mau ki tētahi hei *Tāna* wahine, ki tētahi hei *Tāna* tama rānei.

5. ‘He pono, i te whakapuaki ngā kūare o mātou maha ngā kupu mōrikarika mō Allah.

6. ‘Ā, i te pōhēhē mātou: e kore rawa ngā Hini me ngā tāngata e whakapuaki i tētahi kupu parau mō Allah.

7. ‘He pono, i te rapu piringa ētahi tāne o ngā tāngata noa, mai i ētahi tāne o ngā Hini. I nui haere ai te whakahīhi o ngā *Hini*.

8. ‘Tūturu, i pōhēhē rātou - pēnei e pōhēhē nei koutou - e kore rawa e

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ أَوْحَىٰ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ②

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ ۗ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ③

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدْرًا مِّمَّا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ④

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ⑤

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنِّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ

whakaarahia he *Karere* e Allah¹.

اللَّهُ أَحَدًا ۝٨

9. ‘Ā, i whakamātau mātou ki te piki ake ki te rangi. Engari i kitea e mātou e kī (full) ana taua wāhi i ngā kaitiaki pakari, me ngā whetū rērere (shooting stars).

وَأَنَا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْتَأَتْ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ۝٩

10. ‘Ā, i te noho mātou, ki runga i ētahi nohoanga ki te rongo mai *ki ngā kupu ki reira*. Engari, ko te tangata ka rongo mai āianeī, ka kitea e ia he whetū rērere e tāwhanga ana (lie in wait) mōna.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ۝١٠
فَمَنْ يَسْمَعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا ۝١١

11. ‘Ā, kāore mātou i te mōhio mai, e takoto ana rānei he kino mō ngā tāngata i te whenua, e hiahia ana rānei tō rātou Ariki he painga mō rātou.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١٢

12. ‘Ā, ko ētahi o mātou te hunga tika, ā, ko ētahi atu kāore e pēnā ana; ko mātou ngā rōpū whai whakaaro rerekē.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ ۝١٣
كُنَّا ظُرَاقِي قَدَدًا ۝١٤

13. ‘Kei te *tino* mōhio mātou, e kore e taea e mātou te taupare *i te kaupapa* a Allah i te whenua, ā, e kore e āhei i a mātou rānei te mokowhiti i te Atua, me te whati atu.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ۝١٥

14. ‘Ā, nō tā mātou rongongo i te *karanga ā tētahi ki te ārahitanga*, ka whakapono mātou. Ā, ko ia e whakapono ana ki tōna Ariki, e kore ia e wehi ki te ngaronga o *tētahi mea*, ki te takahi o te tika ki a ia rānei..

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ ۝١٦
فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا
وَلَا رَهَقًا ۝١٧

15. ‘E ngohe ana ētahi o mātou ki te *Atua*; ā, kua kotiti kē ētahi atu o mātou *i te ara tika*. ‘Ā, ko rātou e ngohe ana *ki te Atua*, ko rātou anake e rapu mai ana i te ara tika.

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ۝١٨
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝١٩

1. Kia kitea te Upoko 40:35, i te kēhi o te pōhēhētanga pēna nā, o ngā Hūrai, nō te mate rawa o Poropiti Joseph

16. Ā, ko rātou e kotiti kē ana i te ara tika, ko rātou ngā kai (fuel) o Kehena.

17. Ā, ki te aru atu rātou ki te ara tika, mā Mātou e whakarato wai ki a rātou kia rānea kia inumia e rātou,

18. Kia whakamātautau ai Mātou i a rātou. Ā, ko te tangata e tahuri atu ana i te whakamaharatanga ki tōna Ariki, Māna ia e akiaki ki te whiu pākaha.

19. Nā Allah ngā whare Inoi *katoa*; heoi anō, kua e inoi atu ki tētahi i tua atu i a Allah i roto rā.

20. Ā, i te wā e tū ana te *Poropiti* a Allah ki te Inoi atu ki a Allah, e karapoti ana rātou ki a ia, pitoiti ka whakahēmanawatia (suffocated) ia.

R. 2.

21. Me kī, ‘E Inoi atu ana ahau ki tōku Ariki anake, ā, kāore ahau e mau ana ki tētahi atu hei hoa-atua ki a Ia.’

22. Me kī, ‘Kāore ōku mana ki te whakaputa painga mō koutou, ki te whakaputa kino ki a koutou rānei.

23. Me kī, ‘Kāore e taea e tētahi te tiaki i ahau ki (against) a Allah, kāore e taea e ahau rānei te kite mai he piringa i tua atu i a Ia.

24. ‘Ko tāku mana whakahaere (responsibility) te pānuitanga noa iho o te *Whaka-kitenga* a Allah, me Āna kupu. Ā, ko rātou e whakatuturi ana ki a Allah, ki te kupu a Karere rānei, mō rātou te Ahi-

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا ﴿١٦﴾

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿١٧﴾

لِنُقْتِنَهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا ﴿١٩﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا
يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا ﴿٢١﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا
رَشَدًا ﴿٢٢﴾

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ ۚ
وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۗ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا

ā-Kehena, ā, ka noho rātou ki reira mō te wā tino roa.

25. *Ka whakahori tonu rātou, ā tae noa ka kitea e rātou te whiu kua whakaaria ki a rātou. Ā, ka wawe mōhiotia e rātou, ko wai e ngoikore ana hei kaiāwhina, ā, e tokoiti ana ki te nama.*

26. Me kī, ‘Kāore ahau i te mōhio, e tata ana rānei te mea kua whakaaria ki a koutou, kua whakatakotoria rānei e tōku Ariki he takiwā mamao mō tēnei.

27. *He Whai Mātau Ia* ki ngā mea kāore anō kia kitea, ā, kāore Ia e whakakite ana i Tāna muna ki tētehi,

28. Hāunga ia ki te Karere e kowhiria ana e Ia; Ā, e whakamahia ana e Ia, kia haere ngā tutei (sentinels) o ngā anahera hei kaitiaki ki mua i a ia, ki muri i a ia hoki,

29. Kia mōhiotia, kua mauria ngā kupu o te Ariki e Āna Karere; ā, e karapotitia ana e Ia ngā mea kei a rātou. Waihoki, ki a Ia te kaute o ngā mea katoa.

فِيهَا أَبَدًا ۞

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْئَلُونَ
مَنْ أضعف ناصراً وَّ أَقَلَّ عَدَدًا ۞

قُلْ إِن أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوْعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ۞

عِلْمُ الْعَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ
أَحَدًا ۞

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۞

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ
وَآحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۞

AL-MUZZAMMIL

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E te tangata he mea kōpaki ki roto ki te kākahu roa!

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ②

3. Kia tū mō te *Salāt*, ā ngā hāora o te pō i tua atu mō te wāhi iti o te pō -

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ③

4. *Kia* haurua (half) o te pō, me te tango kia wāhi iti o taua *wā*,

نُصْفَةَ أَوْ تَنْقُصَ مِنْهُ قَلِيلًا ④

5. Me te āpiti rānei kia iti iho ki taua *haurua*. Ā, kia āta takitaki i te Kurānu e pūmahara ana.

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ⑤

6. E whakataua ana e Mātou *pēnā nā* he wahanga taimaha mā tēnei Kupu.

إِنَّا سَأَلْنَاكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑥

7. Engari, he tino pakari (potent) te maranga ake ā te pō ki te pēhi *whaiaro*, mō te takinga o ngā kupu o te Inoi.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا
وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑦

8. - He roa, tāu whakahaerenga o ngā take ā ngā haora o te ao -

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑧

9. *Heoi anō*, kia mahara ki te ingoa o tōu Ariki ā te pō, ā, kia whakaū i tōu ngākau ki a Ia.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ
تَبَتُّلًا ⑨

10. *Ko Ia te* Ariki o te Rāwhiti, o te Hauāuru hoki; ā, kāore he *Atua* i tua atu i a Ia. Nō reira kia mau ki a Ia hei tōu Kaitiaki.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑩

11. Ā, kia manawanui ki ngā *kupu kino* katoa e meatia atu ana e rātou, me te wehe i a koe i runga i te tū (manner) tino pai.

12. Ā, e *te Poropiti*, kia taratahi i Ahau, i a rātou hoki e whakahori ana *ki te pono*, ā, e noho ana ki rō rā ngāwari, whai rānea. Kia tukua e **koe** he tānga manawa ki a rātou mō te wā poto.

13. Tūturu, kei a Mātou ngā mekameka taimaha, me te Ahi *mura*,

14. Me te kai e nanati ana, me te whiu whakamamae -

15. Mō te rā, e rū ai te whenua me ngā maunga, ā, ka huri hei taipū (sand hill) he mea ngawhara.

16. Tūturu, kua tonoa e Mātou he Karere ki a koutou hei kaiwhakaatu ki a koutou, rite tonu i tonoa e Mātou he Karere ki a Parao.

17. Engari ka whakatuturi a Parao ki te Karere. Heoi anō, i hopukia ia e Mātou, nā te hopukanga pākaha.

18. Ka pēhea tā koutou, mena ka whakahori koutou? Tena, tiaki i a koutou ki (against) te rā ka huri pūhina i ngā makawe, *ahakoa* o ngā tamariki?

19. Ā *taua rā*, e hātepe atu te rangi, ā, kawhakarite Tāna kupu whakaari.

20. He kupu whakamahara hoki tēnei; nō reira, ko ia e pai ana, kia aru atu ia ki te ara e ārahi ana ki tōna Ariki.

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ
هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١١﴾

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ
وَمَعَهُمْ قَلِيلًا ﴿١٢﴾

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٣﴾

وَوَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٤﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ
الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٥﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
رَسُولًا ﴿١٦﴾

فَحَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا
وَبِئَلَاءَ ﴿١٧﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٨﴾

السَّمَاءِ مُنْقَطِرًا بِهِ ۗ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا ﴿١٩﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكَرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

R. 2.

21. Tūturu, kei te tino mōhio tōu Ariki, e tū nei koe tata ki te rua hautoro (2/3rd) o te pō e koropiko ana ki te Ariki, ā, i ētahi wā kia haurua (1/2) o te pō, kia hautoru (1/3rd) rānei; ā, e pēnā ana te rōpū e tū ana me koe. Ā, e whakatau ana a Allah i te roanga o te pō me te ao. E mōhio ana Ia, kāore e taea e koutou te meiha i taua roa. Heoi anō, i tahuri Ia ki a koutou i runga i Tōna tohu tangata. Heoi anō, kia takitakina e koutou he wāhi o te Kurānu e ngāwari ana ki a koutou. E mōhioitia ana e Ia, tērā pea e mau ana ētahi o koutou i te tūroro (sickness), tērā pea, ētahi o koutou ka tāwhai i te whenua me te rapu mai i te ohaohatanga a Allah, ā, tērā pea ētahi atu e whawhai ana i runga i te ara o Allah. Heoi anō, takitakina e koutou he wāhi o te Kurānu ka ngāwari ki a koutou. Whakaritea anō hoki e koutou te Salāt, utua te Zakāt, ā, whakatārewatia e koutou he pūtea tino pai ki a Allah. Ā, ko te mea pai ka tonoa e koutou ki mua mō koutou ake, hei a Allah e kitea ai. Ka waiho tērā hei pai atu, hei nui atu hoki ki te utu. Ā, kia rapua mai e koutou te murunga hara a Allah. He pono, he tino nui te murunga hara a Allah, he auau anō hoki Tōna tohu tangata.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي
 اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَافِيَةً مِنَ الَّذِينَ
 مَعَكَ ۗ وَاللَّهُ يَقْدِرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ عَلِمَ أَنْ
 لَنْ تُحْصِيَهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَأُوا مَا
 تيسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۗ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ
 مَرْضَىٰ ۙ وَأَخْرُونَ ۙ يَصْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ
 يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۙ وَأَخْرُونَ
 يَقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ
 مِنْهُ ۙ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
 وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۗ وَمَا تُقَدِّمُوا
 لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
 خَيْرًا ۙ وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۗ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ
 إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

٢١
 ع

AL-MUDDATHHIR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E koe! he mea kōpaki ki roto ki te pūweru,

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ②

3. Kia tū atu, ā, kia whakatūpato *ki ngā tāngata*,

قُمْ فَأَنْذِرْ ③

4. Ā, kia whakarangaranga (extol) i tōu Ariki,

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ④

5. Whakapaingia ōu kākahu *kia mā*,

وَشِيَابَكَ فَطْفُرْ ⑤

6. Kia papare i a koe i te pokenga,

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥

7. Ā, kaua e manako ki tētahi, rapu mai ai i te utu, nui atu i utua e koe,

وَلَا تَمَنَّئَنَّ تَسْتَكْبِرُ ⑦

8. Ā, kia manawanui mai, he whakaaro ki tōu Ariki.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑧

9. Ā, ā te rā e whakatangihia ai te tētere,

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ⑨

10. Ka tino whakamamae taua rā,

فَذَلِكَ يَوْمَ مِيزِ يَوْمٍ عَسِيرٍ ⑩

11. Ā, mō te hunga whakahori e kore rawa e ngāwari.

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرِ يَسِيْرٍ ⑪

12. Taratahitia Ahau, kia whaihanga Ahau ki te whaiaro i hangā taratahitia,

ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا ⑫

13. Ā, i hoatu e Ahau ngā taonga ki a ia kia rānea,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُوْدًا ⑬

14. Me ngā tama, e noho nei i tōna aroaro,

وَبَيْنَ شُهُودًا ۝١٤

15. Ā, i whakaritea e Ahau ngā mea katoa māna.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

16. Ahakoa rā, e hiatia ana e ia, kia whakarahi Ahau ngā mea ki a ia.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦

17. E kore kau e pēnātia; nōtemea i kaikiri ia ki Āku Tohu (Signs).

كَأَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عِينِدًا ۝١٧

18. Ka wawe whakataua e Mātou he uauatanga āpuru ki runga i a ia.

سَأَزْهِقُهُ صَعُودًا ۝١٨

19. Ka whakaaroaro ia, ā, ka tātau ia.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

20. Auē, te mate ki a ia mō tāna taturanga!

فَقَتَلَ كَيْفَ كَانَ قَدَرَ ۝٢٠

21. Auē, te mate anō ki a ia, pēhea ia i tatau mai!

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ كَانَ قَدَرَ ۝٢١

22. Kātahi ia ka titiro atu.

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

23. Ka hīnana, ka whakahāwea hoki,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

24. Kātahi ia ka huri kōtua, me te whakakāke anō,

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٤

25. Ā, ka mea, ‘Ko tēnei *Kurānu* te mākutu noa iho, he mea tuku iho.

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ۝٢٥

26. ‘Ehara tēnei i te aha, hāunga ia te kupu a te tangata *titoa e ia*.’

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٦

27. *E ngari tā te Atua*, ‘Māku ia e maka ki roto ki te Saqar;

سَأُصَلِّيهِ سَقَرَ ۝٢٧

28. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Saqar?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ۝٢٨

29. Koira te mea kāore i te tohu (spare),
kāore i te whakarere.

لَا تَبْقَى وَلَا تَذُرُّ ٢٩

30. E honuhonu (singe) ana i te mata.

نَوَاحِيَةً لِلْبَشَرِ ٣٠

31. Tērā kotahi mā iwa ngā anahera e
matatū ana.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ٣١

32. Kua whakatūria e Mātou ngā anahera anake hei kaitiaki o te Ahi. Ā, kua whakaritea e Mātou tō rātou nama (number) ki te whakamātautau i te hunga kāore i te whakapono mai; kia pūmau ai te whakapono o te iwi kua hoatu te Pukapuka ki a rātou; ā, kia nui haere ai te whakapono o te hunga whakapono, ā, kia kāore te iwi o te Pukapuka e rangirua. Ā, tērā pea kia mea atu te hunga he mate kei roto i tō rātou ngākau, me te hunga whakahori, ‘He aha tā Allah take mā te tauira pēnā nā? E whakawākia pēnātia ana e Allah te whaiaro e paingia ana e Ia, ā, e arahina ana e Ia te whaiaro e paingia ana e Ia. Kāore tētahi e mōhio ana ki ngā mano (hosts) o tōu Ariki, ko Ia anake. Tūturu, ko tēnei Kurānu te Whakamaharatanga mō te tangata.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۖ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۗ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَرْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ آيَاتِنَا ۖ وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۗ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۗ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۗ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ٣٢

R. 2.

33. E oati nei Ahau mā (by means of)
te marama,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٣

34. Mā te pō e hoki haere ana (recedes),

وَاللَّيْلِ إِذَا دَبَرَ ٣٤

35. Ā, mā te ata tū e puta mai ana,

وَالصُّبْحِ إِذَا اسْفَرَ ٣٥

36. Tūturu, ko tēnei tētahi o ngā aituā
nui rawa atu,

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبِيرِ ٣٦

37. He tūpatoranga mō te tangata,

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٧

38. Mō te whaiaro o koutou e hiahia ana ki te haere ake, ki te takoto takamuri rānei.

لَمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۗ (٣٨)

39. He kupu whakaari o te utu mō te whaiaro *kino* katoa mō āna mahi,

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ۗ (٣٩)

40. Hāunga ia mō ngā whaiaro kei taha matau.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ۗ (٤٠)

41. *Ka noho rātou* ki roto ki ngā Kāri, e taupātai ana,

عَنِ الْمُجْرِمِينَ

فِي جَنَّتٍ يُتَسَاءَلُونَ ۗ (٤١)

42. Mō te hunga hara,

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ۗ (٤٢)

43. ‘Nā te aha i kawea ai koutou ki Kehena?’

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ۗ (٤٣)

44. Ka whakautua e rātou, ‘Kāore mātou i te whakarite (perform) Salāt.

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصَلِّينَ ۗ (٤٤)

45. ‘Kāore i te whāngai i ngā rawakore,

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ ۗ (٤٥)

46. ‘I te whakapuaki mātou i ngā kupu parau noa tahi i te hunga parau noa.

وَكُنَّا نَحْوُصُّ مَعَ الْحَايِضِينَ ۗ (٤٦)

47. ‘I te whakakāhore anō hoki mātou ki te Rā Whakawā,

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ۗ (٤٧)

48. Ā tae noa i mau mātou i te mate rawa.

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ ۗ (٤٨)

49. Heoi anō, e kore te inoi wawao (intercession) o ngā kaiwhakaputa o te inoi wawao e whai hua mō rātou.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشُّفَعَاءِ ۗ (٤٩)

50. He aha te take e tahuri atu nei rātou i te whakahauhau?

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ۗ (٥٠)

51. Ānō ko ngā kaihe kua matakuria,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفَرَةٌ ۗ (٥١)

52. E whati atu ana i te riona.

قَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ۝٥٢

53. E hiahia ana ia (each) tangata o rātou kia hoatu i te whārangi kowhera o te *Whakakitenga* ki a ia.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتِي
صُحُفًا مُمْتَسِرَةً ۝٥٣

54. Kāore rawa rātou i te wehi ki te Ao o muri ake nei.

كَلَّا ۚ بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۝٥٤

55. Tūturu ko tēnei *Kurānu* te tohutohu.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ۝٥٥

56. Kia whakamahara te tangata e pīrangi ana ki te mahara ia *ki te tohutohu* nei.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝٥٦

57. Engari e kore rātou e whakamahara, ā tae noa ka pai mai a Allah. Ko Ia anake e tika (worthy) ana kia wehea, ā, ko Ia *anake* e tika ana kia muru i ngā hara.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ۝٥٧

AL-QIYĀMAH

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati ana *Ahau* i runga i te Rā-Whakawa.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ②

3. E oati ana hoki *Ahau* i runga i te whaiaro e whakapae ana i a ia ake.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

4. E pōhēhē ana rānei te tangata, e kore ōna wheua e kohia e Mātou?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَبْجَعَّ عِظَامَهُ ④

5. Tūturu, e kaha ana Mātou ki te whakahoki *ahakoa* i ngā moka o ōna matihao.

بَلَىٰ قَدَرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ⑤

6. Engari e hiatia ana e te tangata kia tonoa noa atu tonu āna mahi kino ki mua i a ia.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑥

7. Ko tāna pātai atu, ‘Ahea e tū ai te Rā Aranga?’

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ⑦

8. Ā te *rā* e kōrekoreko ai te whatu,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصْرُ ⑧

9. E whenumi (eclipsed) ai te **marama**,

وَحُصِفَ الْقَمَرُ ⑨

10. Ā, ka ngātahi te **rā me te marama**.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

11. E mea atu ai te tangata ā taua *rā*, ‘Kei hea te piringa.’

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرَقُ ⑪

12. *Ianei (nay)* kāore he piringa!

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

13. Kei tōu Ariki anake te tauranga ā taua rā.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٣

14. Ā taua rā ka whakamōhiohia ki te tangata ki ngā mahi i tonoa e ia ki mua, ki ngā mea hoki i mahue i a ia.

يَتَّبِعُوا الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۝١٤

15. Āe rā, e matatau ana (fully aware) te tangata ki tōna ake whaiaro,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٥

16. Ahakoa tāna whakapuaki i āna takunga.

وَلَوْ أَنَّهُ لَأَفْهَمَ نِعْمَةً لَّعْلَعًا ۝١٦

17. E te Poropiti, kia kua tōu arero e neke tahi i tēnei Whakakitenga e tere ana ki te tiaki i taua Whakakitenga.

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتُجْعَلَ فِيهِ ۝١٧

18. He pono, tā Mātou te mana whakahaere o te kohinga me te orokotakinga (first recital) o tā Mātou Whakakitenga.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝١٨

19. Nō reira, ina orokotakina ana e Mātou, kia whai taringa noa iho ki aua takinga.

فَإِذَا قَرَأَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ۝١٩

20. Waihoki ko tā Mātou te whakamāramatanga o aua kupu.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۝٢٠

21. Engari, e aroha ana koutou ki ngā mea e tata mai ana,

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۝٢١

22. Ā, e wareware ana ki te Ao o muri ake nei.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝٢٢

23. Ā te rā aranga ka kanapa ētahi mata,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ۝٢٣

24. E titiro ārita (eagerly) ana ki tō rātou Ariki;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۝٢٤

25. Ā, ka pōuri ētahi atu mata ā taua rā,

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ بِآسِرَةٍ ۝٢٥

26. E pōhēhē ana, ka tata te whati atu te aituā i ō rātou tuarā.

تَنْظُرُنَّ أَنْ يَفْعَلَ بِهَا فَاقِرَّةً ۝٢٦

27. Ā te rā e nati ai te wairua o te tangata ki tōna kaki,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الثَّرَاقِي ۝٢٧

28. Ā, ka uiia atu, 'Ko wai te tohunga ruānuku (wizard) *ki te whakaora i a ia?*

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۝٢٨

29. Ā, ka tino mōhiotia e ia, kua tae kē te haora o te wehenga.

وَوَظَنَّا أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۝٢٩

30. Ā, ka kanikani (rub) te tapuhau (calf) o tētahi waewae ki tētahi atu tapuhau i te mamae tino nui,

وَالْتَقَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۝٣٠

31. Ā taua rā ka kāwhakina te tangata ki tōu Ariki.

ع
٣١

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۝٣١

R. 2.

32. Ina hoki kīhai ia i whakaae *ki te Pono*, ā, kīhai ia i whakarite ingā *Salāt*,

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ۝٣٢

33. Engari nāna i whakahori *ki te Pono*, ā, i huri-kōtua,

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝٣٣

34. Ā, i haere ki tāna whānau e whakakake ana.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ آهْلِهِ يَمْتَضِي ۝٣٤

35. Auē, te mate, auē te mate anō mōu!

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ۝٣٥

36. Auē te mate, auē te mate anō hoki mōu!

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ۝٣٦

37. Kei te pōhēhē rānei te tangata, ka whakawāteatia ia e haere noa ana?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝٣٧

38. Kīhai rānei ia i waiho hei kōpata tātea noa iho i peia atu?

أَلَمْ يَكْ نُظْفَمَةً مِّنْ مَّيِّ يُمْنِي ۗ

39. I muri mai, ka tupu ia hei poketoto; i muri mai i whaka-whai-āhuatia ia, ā, i whakaputaina hei *hanganga* pai rawa atu.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ فَحَلَقَ فَسَوَّى ۗ

40. Ā, Nāna ia i hangā hei tāne me te wahine.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۗ

41. Kāore rānei e kaha ana taua Atua ki te whakaara ake i te tangata kua mate atu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۗ

AL-DAHR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Kua takoto *rā hoki* tētahi wā i te *hītori nehe* o te tangata, kīhai ia i tika kia whakahuatia ia?

3. Tūturu, nā Mātou nei i hanga te tangata i te kōpata ā tatea (drop of semen) e meinga ana e Mātou kia puta atu i rerekē ngā whakamātautauranga (trials). I muri mai nā Mātou ia i whakatupu i te hanganga e rongō mai ana, e titiro ana.

4. *Ā*, nā Mātou i whakaatu he Ara tika ki a ia, ahakoa ka whakawhetai ia, ahakoa e kore ia e whakawhetai.

5. *Ā*, kua hanga e Mātou ngā mekameka me ngā tāhei-rino (iron collars), me te Ahi mura mō te hunga whakahori.

6. Engari e inu mai ana te hunga tika i roto i te kapu he mea whakamauru ki te ytrewqkāmūpuru (Camphor) -

7. E inu wai ana ngā Pononga a Allah i roto i te puna wai. E whakamahia ana e rātou kia hīrere ake i te puna, kia tino kaha te hīreretanga.

8. E whakaritea ana e rātou ā rātou kupu kua oatitia, ā, e wehi ana ki te rā ka nui te horanga o te kino o taua rā.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّدْكُورًا ①إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ ۝
نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ①إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا
كَفُورًا ①إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا
وَسَعِيرًا ①إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ
مِرَاجُهَا كَافُورًا ①عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ①يُوقُونَ بِالنُّذُرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ
مُسْتَطِيرًا ①

9. Ā, e whāngai ana rātou i ngā rawakoe i runga i te aroha ki a Allah, ki ngā pani, ā, ki ngā taurekareka,

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑩

10. Ka mea, 'E whāngai nei mātou i a koutou, e rapu mai ana ki te āhuareka o Allah; ā, kāore mātou i te inoi atu i tētahi utu ki a koutou, i tētahi whakawhetai rānei.

إِنَّمَا نَطْلِعُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ
جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑪

11. 'Tūturu, e wehi nei mātou ki te rā whakamamae me te riri o tō mātou Ariki,

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنا يَوْمًا عَبُوسًا
قَمْطَرِيرًا ⑫

12. Nō reira mā Allah rātou e whakaora i te kino o taua rā, ā, Māna e whakawhiwhi te manahau me te hari ki a rātou,

فَوَفَّيْنَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّيْنَاهُمْ
نَصْرَةً وَسُرُورًا ⑬

13. Ā, mō tō rātou titikaha, Māna e hoatu he Kāri, he taputapu o hīraka hoki ki a rātou hei utu pai.

وَجَزَيْنَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑭

14. Ka tīpapa rātou ki runga i ngā nohoanga mōrunga; e kore te tīkākā o te rā, te makariri kakati rānei e pā ki a rātou.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْبَابِ
لَا يُرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑮

15. Ka taumaru (overshadow) ngā ātārangi ki a rātou; ka tautau ngā hua rākau ki reira, ā, ka ngāwari kia kōwhakina ki te ringa.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا
تَذْنِيلًا ⑯

16. Ā, ka whakaratoa ngā oko-ā-hiriwa ki a rātou, ngā ipu karāhe (glass) hoki,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ
وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑰

17. E kanapa ana hei karahe, engari he mea hanga i te hiriwa e te ringa mākohakoha.

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ⑱

18. Ā, ka hoatu inu ki a rātou i ngā kapu - he mea whakaranu ki te kōpī (ginger) -

وَيَسْقُونَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا
رَاجِيًا ⑲

وَيَسْقُونَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا رَاجِيًا

19. Whai puna wai o te wāhi, ko Salsabīla te ingoa.

عَيْنًا فِيهَا تُسْمَى سَلْسَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Ā, ka taiāwhio haere i a rātou ngā taitama e kore kau e koroheke; ā, ina kitea e koe, ka pōhēhē koe, ko rātou metemea nei i ngā peara e marara ana.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿٢٠﴾

إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿٢١﴾

21. Ā, ina kitea e koe, ka kitea e koe he haringa (bliss) ki reira, ā, he rangatiratanga tino nui.

وَإِذَا رَأَيْتَ نُجْمًا رَأَيْتَ نَعِيمًا ﴿٢١﴾

وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

22. Ka mau rātou i ngā kākahu-ā-hiraka-tarapī, kākārīki te tae, me ngā hiraka matatengi, ka whakarākaitia hoki rātou ki ngā kōmore (bracelets)-ā-hiriwa; ā, ka whakainumia rātou he inu horomata e tō rātou Ariki.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ ﴿٢٢﴾

وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِنْ

فِضَّةٍ وَسِقِّمَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢٣﴾

23. Ā, ka meatia atu, ‘Ko ēnei mea hei utu pai mō koutou, ā, kua manakohia ā koutou mamahi.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعِيْمًا

﴿٢٣﴾

مَشْكُورًا ﴿٢٤﴾

R. 2.

24. Tūturu, kua Whakakitea e Mātou tēnei Kurānu ki a koe i ngā wāhanga rikiriki.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Nō reira, e te Poropiti, kia tatari atu, e manawanui ana mō te whakawā a tōu Ariki, ā, kaua e ngāwari/ngohe ki tētahi tangata hara o rātou, ki a rātou rānei kāore i te whakawhetai mai.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ

أُمَّةً أَوْ كُفُورًا ﴿٢٥﴾

26. Ā, kia mahara ki te ingoa o tōu Ariki, i te ata, i te ahiahi,

وَأذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Ā, i te pō, kia tapapa atu ki a Ia, ā, kia whakakorōria i a Ia ā te wāhi roa o te pō.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا

طَوِيلًا ﴿٢٧﴾

28. He pono, e tino arohatia ana e rātou te ao nei, ā, e wareware ana rātou ki te rā pākaha kei te haere mai anō.

29. Nā Mātou rātou i hanga, ā, nā Mātou i whakakaha ā rātou hanganga. Ā, kia pai Mātou, mā Mātou rātou e whakakapi ki tētahi atu hanganga ōrite ki a rātou.

30. Tūturu, ko tēnei *Kurānu* te Whakamaharatanga; heoi anō, ko te tangata ka hiahia, kia mau ia ki te ara e *ārahi ana* ki tōna Ariki.

31. *Engari*, e kore e taea e koutou te hiahia, hāunga ia ina paingia e Allah.

32. E whakatomo ana Ia ki roto ki Tōna tohu tangata ki Tāna e pai ai. Ā, ko te hunga mahi hē, kua whakaritea e Ia he whiu whakamamae mō rātou.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۝٢٨

نَحْنُ بِنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ ۚ
وَإِذْ شَأْنَا بَدَلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ۝٢٩

إِنَّ هَذِهِ تَذْكَرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٣٠

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣١
يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ وَالظَّالِمِينَ
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٢

AL-MURSALĀT

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E oati nei *Ahau mā ērā mea* e āta totoa ana,

3. Ā, e tere haere ana; e e pupuhi ana,

4. Mā ērā e hora ana *te pono*, e hikareia ana,

5. Ā, e mārama ana ā rātou whakarere kētanga,

6. Ā, mā ērā e *pānui* ana i te Whakamaharatanga,

7. Me te whakawātea i a rātou ake, mai i te mana whakahaere, i te whakatūpatoranga rānei,

8. He pono, me tino whakarite te mea kua kōrerotia ki a koutou.

9. Heoi anō, ā te *wā* e kore ai ngā whetū e whakaputa i te raiti,

10. Ā, ka tīhaea te rangi,

11. Ā, e pūawhe ana ngā maunga,

12. Ā, e puta mai ana ngā Karere ā te wā kua whakatakotoria -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②

فَالْعَصْفِ عَصْفًا ③

وَالنَّشْرِ نَشْرًا ④

فَالْفُرْقَةِ فَرَقًا ⑤

فَالْمَلَقِ مَلَقًا ⑥

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ⑦

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٍ ⑧

فَإِذَا التُّجُومُ طُمِسَتْ ⑨

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑩

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ⑪

وَإِذَا الرَّسْلُ أُقْتَتْ ⑫

13. Ka pātaia atu, ‘Mō tēhea wā i whakatakotoria?

لَا يَّيُّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ①

14. Mō te Rā Whakaritenga.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ②

15. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Rā-ā-Whakaritenga! –

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ③

16. Auē, te mate ā taua Rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④

17. Kīhai rānei whakangaromia e Mātou te hunga o mua atu?

أَلَمْ نُهْلِكِ الْآوَابِينَ ⑤

18. Ka whakamahia e Mātou kia pēratia mō te hunga o muri mai.

ثُمَّ تَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ⑥

19. Pērā hoki tā Mātou whaihanga mō te hunga hara.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑦

20. Auē, te mate ā taua Rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑧

21. Kīhai rānei Mātou koutou i hanga mai i te wai tātea?

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑨

22. Ā, i whakanoho i taua mea ki rō wāhi ruru o te kōpū,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ⑩

23. Mō ngā rā kua mēhuatia?

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ⑪

24. Pēnā hoki nā Mātou i mēhua. Anō te pai o tā Mātou mēhuatanga!

فَقَدَرْنَا ۗ فَنِعْمَ الْقَدَرُونَ ⑫

25. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑬

26. Kīhai rānei Mātou i hanga te whenua hei paenga

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ⑭

27. Mō rātou e ora mai ana, mō rātou hoki kua mate atu?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ۗ ﴿٢٧﴾

28. Ā, nā Mātou i whakanoho ngā maunga teitei i runga i te whenua, me te whakarato i te wai mata mā koutou.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شِمَخَاتٍ
وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا ۗ ﴿٢٨﴾

29. Auē, te mate ā taua Rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿٢٩﴾

30. ‘Tena, haere ake ki te mea i whakahoria e koutou.

إِنظَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۗ ﴿٣٠﴾

31. ‘Haere ake ki te ātārangi whai e toru ngā tūāporo (sections)

إِنظَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۗ ﴿٣١﴾

32. ‘Kāore i te whakamarumarū, kāore i te papare i te mura ahi.’

لَا ظِلِّيلٍ وَلَا يَعْغِي مِنَ النَّهَبِ ۗ ﴿٣٢﴾

33. E whakaputa ana i ngā mura whakarunga, pērā i tētahi pā,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرِّ رِكَازٍ قَصِيرٍ ۗ ﴿٣٣﴾

34. Anō ko ngā kāmera (camels) kapa tonu te tae (copper coloured).

كَأَنَّهُ جِمَلَتٌ صُفْرٌ ۗ ﴿٣٤﴾

35. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿٣٥﴾

36. Koinei te rā e kore e āhei i a rātou te mea atu i tētahi kupu,

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ۗ ﴿٣٦﴾

37. Ā, e kore e tukua kia whakapuaki i ngā takunga (excuse).

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۗ ﴿٣٧﴾

38. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana ki te Pono!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۗ ﴿٣٨﴾

39. ‘Ko tēnei te Rā-ā-Whakaritenga; kua whakaemia koutou e Mātou tahi me te hunga o mua atu,

هَذَا يَوْمُ الْفُصْلِ ۗ جَمَعْنَاكُمْ
وَالْأَوَّلِينَ ۗ ﴿٣٩﴾

40. ‘Mehemea tērā tētahi nuka ta koutou, kia whakaputaina ki Ahau’

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ④

41. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana *ki te Pono!*

٤١

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④

R. 2.

42. Ka takoto te hunga tika i waenganui i ngā whakamarumarū, me ngā puna wai,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ضَلَالٍ وَعَمِيونَ ④

43. Me ngā hua rākau ka hiatia e rātou.

وَفَوَاكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ④

44. ‘Kainga, inumia e hari ana, hei utu pai o ā koutou mahi.’

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ④

45. Pēnā hoki tā Mātou utu mō te hunga mahi pai.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ④

46. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana *ki te Pono!*

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④

47. ‘Kainga, inumia koutou te hunga whakahori mō te wā poto, ko koutou hoki te hunga hara.

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُجْرِمُونَ ④

48. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana *ki te Pono!*

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④

49. Ā kia meatia atu ki a rātou, ‘Me tuohu atu,’ kāore rātou e tuohu ana.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ④

50. Auē, te mate ā taua rā, mō te hunga e whakahori ana *ki te Pono!*

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ④

51. Ki tēhea kupu ka whakapono rātou ā muri ake i tēnei?

٥١

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ④

AL-NABĀ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

WĀHANGA 30

2. Mō tēhea mea kei te taupātai rātou?

لَا يَسْأَلُونَكَ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ①

3. Mō te rongoa whai take tino nui,

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ②

4. E rerekē ai rātou.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ③

5. Ae rā, ka wawe mōhiotia e rātou,

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ④

6. Āe rā, e *meatia anō ana*, ka wawe mōhiotia e rātou.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤

7. Kīhai rānei nā Mātou i hanga te whenua hei papa whānui?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ⑥

8. Me ngā maunga hei pou pou (tīrau)?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑦

9. Ā, nā Mātou koutou i hanga hei tāne me ngā wāhine.

وَخَلَقْنَاكُمْ أَرْوَاجًا ⑧

10. Ā, nā Mātou i hanga tōu moe hei wā okioki.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُباتًا ⑨

11. Ā, nā Māou i hanga te pō hei uhi;

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَاسًا ⑩

12. Ā, nā Mātou i hanga te ao kia whāia ai te oranga;

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪

13. Ā, kua hangā e Mātou e whitu ngā *rangi* tino kaha ki runga i a koutou.

وَبَيَّنَّا فَوْقَكُمْ سَبْعًا سِدَادًا ⑫

14. Ā, nā Mātou i hanga *te rā* e whiti ana.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا ﴿١٤﴾

15. Ā, e whakahekea ana e Mātou te wai i roto i ngā kapua kia ranea.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٥﴾

16. Ki te whakatupu pata me te otaota,

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾

17. Me ngā māra mamaru,

وَجِئْتِ الْفَأَقَا ﴿١٧﴾

18. He pono, ko te Rā-ā-Whakaritenga te wā kua whakatakotoria,

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. *Ko tēnei* te Rā e whakatangihia ai te tetere, ā, ka tae koutou i ngā rōpū nunui.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٩﴾

20. Ā, ka huakina te rangi, ā, ka waiho hei kūwaha kia katoa;

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢٠﴾

21. Ka nekehia ngā maunga, ā, ka riro ānō ko ngā whakarehu (mirage).

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢١﴾

22. He pono. e takoto ana a Kehena hei kuratōpuni (ambuscade),

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٢﴾

23. *Hei* kāinga mō te hunga whakakeke,

لِلظَّالِمِينَ مَا بَأْسًا ﴿٢٣﴾

24. Ka takoto rātou i roto, mō tini ngā tau.

لِيُثَبِّتَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٤﴾

25. E kore e *pā* ki a rātou he mātao, he inu rānei ki reira,

لَا يَدْرُؤُونَ فِيهَا بُرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. Hāunga ia te wai koropupū, me te inu makariri rawa atu,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. Hei utu rawe.

جَزَاءً وَفَأَقَا ﴿٢٧﴾

28. He pono, kāore rātou i wehi ki te taturanga o ngā mahi,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. Ā, i whakakāhore ki ā Mātou Tohu
kia katoa.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝٢٩

30. Kua rekoatātia (recorded) e Mātou
ngā mea katoa ki rō pukapuka.

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝٣٠

31. Nō reira, kia *whiua* koutou; e kore
Mātou e whakanui tētahi mea mō koutou,
hāunga ia te whakamamaetanga.

فَدُؤُوقُوا قُلُنَّ نَزِيدُكُمْ إِلَّا عَدَابًا ۝٣١

R. 2.

32. Kua *tuhia* he angitu mō te hunga
tika,

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝٣٢

33. Arā, i ngā Kāri whai pātū (wall), me
ngā māra kārape (grapes),

حَدَآئِقٍ وَأَعْنَابًا ۝٣٣

34. Me ngā kōhine, ōrite ō rātou pakeke,

وَكَوَاعِبَ أْتْرَابًا ۝٣٤

35. Me ngā kapu-*inu* e kōrengarenga
ana .

وَكَاَسًا دِهَاقًا ۝٣٥

36. E kore e rongona e rātou he kupu
parau noa i roto, he kōrero rupaho rānei.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُعْوًا وَلَا كِذْبًا ۝٣٦

37. Ka waiho rā hei utu a tōu Ariki - he
koha e rawe ana ki ā rātou mahi -

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝٣٧

38. *Mai* i te Ariki o ngā rangi, me te
whenua, o ngā mea hoki i waenganui i aua
mea e rua, e kore e taea e rātou te kōrero
ki a Ia.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝٣٨

39. Ā te rā, e tū rarangitia ai te Wairua
tapu (Kapiraera), me ngā anahera, e kore
rātou e kōrero atu, i tua atu i a ia ka tukua
e te Atua Atawhai, i te kupu tika anake.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا
لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ
وَقَالَ صَوَابًا ۝٣٩

40. Me tino puta mai taua rā. Nō reira, ko ia ka hiahia, kia meinga e ia he wāhi kei tōna Ariki.

41. Tūturu, kua whakatūpatoria koutou e Mātou mō te whiu pātata o te rā e kitea ai e ia *āna mahi-ā-ringa* i tonoa e ia ki mua (ahead). Ā, ka meatia atu e te tangata whakahori, ‘Aea anō, me i huri ahau hei puehu kau!’

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ۝٤٠

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ
الْمُرءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكٰفِرُ
يَلِيَّتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۝٤١

AL-NĀZI'ĀT

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. *E oati nei Ahau* mā (by) ērā mea e neke ruku (move submerged) ana, ki te kukume mai, ki te totohu iho.

3. Mā (by) ērā mea hoki e tino tere ana me te whakawhiti i ngā whenua,

4. *Mā ērā mea hoki* he kakama tā rātou tāroinga i ngā mamaotanga tino roa ki runga i ngā kārewa ā ngā moana,

5. *E oati nei anō hoki Ahau*, mā ērā e tauwhainga ana ki a rātou anō ki te whiwhi mana nui.

6. Mā rātou anō hoki e whakatau ana i ā rātou kaupapa ā, e whakahaere ana *aua mea* kia pai rawa atu.

7. Ka tūpono tērā ā te rā e rū ai te *whanua*,

8. *Ā*, ka whaia rā e te *rū* tuarua,

9. Ka wiriwiri ngā ngākau ā taua rā,

10. *Ā*, ka tapou ō rātou karu i te *wehi*.

11. Mā rātou e kī, 'Ka whakahokia rānei tātou ki te āhuetanga o mua atu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ①

وَالنَّشِيطَاتِ سَهًا ②

وَالسَّابِحَاتِ سَبَّحًا ③

فَالسَّابِقَاتِ سَبَّاقًا ④

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑥

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑦

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧

أَبْصَارٌ هَا خَاشِعَةٌ ⑨

يَقُولُونَ ءِإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑩

12. ‘Ha! Ahakoa kua riro tātou i ngā wheua pirau?’

إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخْرَعُ ١٢

13. Ā, ka kiia atu e rātou, ‘Pēnā, ka waiho rā hoki tērā he hokinga ngaronga.’

وقالوا

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ١٣

14. E puta mai ai he tangi kotahi.

فَأْتَمَّاهِ زَجْرَةً وَاحِدَةً ١٤

15. Ā, ka puta mai rātou *katoa* ki te wāhi wherawhera.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ١٥

16. Kua rongona rānei e **koe** te rongongomō Mohi?

وقال

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ مُوسَى ١٦

17. I karanga atu ai Tōna Ariki ki a ia, mai i te whārua tapu ā Tuwā, *ka mea*,

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٧

18. ‘Kia haere ki a Paraoh; he whakakekenga nui tāna.

إِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ١٨

19. ‘Ā, kia pātai atu, ‘Ka paingia rānei e koe kia meinga mā *tōu wairua*?’

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ١٩

20. ‘Ka ārahi ahau i a koe ki tōu Ariki, kia wehi koe ki a Ia?’

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ٢٠

21. Ā, ka whakaatu a Mohi i te Tohu nui ki a ia.

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ٢١

22. Engari ka whakakāhore a Paraoh ki a ia, ā, e whakatuturi ana.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢٢

23. Ā, muri ake nā, ka tahuri atu ia i a Mohi, e tohe ana,

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ٢٣

24. *Kātahi* ka whakamine a Paraoh i āna tāngata, ā, ka pānuī atu,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٤

25. Ka mea atu, ‘Ko ahau *anake* tō koutou āriki, te runga rawa.’

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ٢٥

26. Heoi anō, ka mau a Allah ki a ia mō te whiu nanakia i te Ao o muri ake nei, me te ao nei.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخْزَرَةِ وَالْأُولَىٰ ۖ

27. Kei roto hoki tētahi taurira mō te tangata e wehi ana *ki te Atua*.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ۖ

R. 2.

28. He kaha atu rānei tō koutou hanganga i tō te rangi Nāna nei i hanga?

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ۖ

29. Kua whakateitia *te rangi* e Ia, ā, kua meinga pai rawa atu.

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ۖ

30. Nāna nei i whakamahi kia pāpango te pō, ā, kia *hi* te ata.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۖ

31. Ā, tahi i tērā, Nāna i whewhera te whenua;

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۖ

32. Ā, Nāna i whakaputa te wai *i roto i te whenua*, me ngā tarutaru.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۖ

33. Ā, Nāna nei i whakaū ngā maunga,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۖ

34. Hei oranga rangitahi mō koutou me ā koutou kararehe.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۖ

35. Engari ā te putanga mai o te aituā nui,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ ۖ

36. Ā, ā taua rā e mahara ai te tangata ki ngā mea nāna i takakawe ai,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ۖ

37. Ā, e whakatinanatia ai a Kehena mō te tangata e kite mai ana.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ۖ

38. Engari ko te tangata e whakakeke ana,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ۖ

39. Ā, e kōwhiri ana i te oranga o tēnei ao,

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۝٤٩

40. Ka waiho te Ahi ā Kehena hei tōna kāinga.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝٥٠

41. Engari ko te tangata e wehi ana ki te tū atu i te aroaro o tōna Ariki, ā, e pupuri ana i tōna whaiaro i ngā hiahia kino,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ
عَنِ الْهَوَىٰ ۝٥١

42. Ka waiho te Kāri hei tōna kāinga i te Ao o muri ake nei.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۝٥٢

43. Kei te pātai atu rātou ki a koe, ‘Āhea te putanga mai o te Haora?’

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝٥٣

44. Engari, he aha tā koutou kia kōrero koutou i taua mea?

فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٥٤

45. Kei tōu Ariki anake te mātauranga whakamutunga o taua mea.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۝٥٥

46. Ko koe te Kaiwhakatūpato noa iho o te tangata e wehi ana ki te Atua.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّن يَخْشَاهَا ۝٥٦

47. Ā te rā e kitea ai e rātou taua Haora, ka whakaaro rātou, metemea nei i noho rātou i te ao nei mō kotahi ahiahi, mō kotahi ata rānei noa iho.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يُلْبِتُوا
إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ۝٥٧

٥٧

‘ABASA

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ka matakawa te *Poropiti*, ā, ka huri ki tahaki,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ②

3. Nō te mea i tae mai he matapō ki a ia¹.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ③

4. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, tērā pea e rapu mai ana te *matapō* kia meinga tōna *wairua* kia mā,

وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزَيُّكَ ④

5. Ka āta whakaaro ia rānei, ā, ka whai hua te Whakamaharatanga ki a ia?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ⑤

6. Ā, ko te tangata *rangatira* e haumāruru ana i runga i tōna whakatoatoa,

أَمَّا مَنْ اسْتَعْتَى ⑥

7. Ki a ia e aro mai nei **koe**,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦

8. Ahakoa kāore **tau** kawenga, mehemea e kore ia e huri kia mā.

وَمَا عَلَيْكَ إِلَّا يَزَيُّكَ ⑧

9. Ā, ko te *matapō* i tere tae ki a **koe**,

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑨

10. Me te wehi ki te *Atua*,

وَهُوَ يَخْشَى ⑩

11. E whakahapa ana **koe** ki a ia.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑪

12. Ko tēnei *Kurānu rā hoki* te Whakamaharatanga -

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑫

1. Kua tae mai te matapō i te wā e kōrerorero ana te Poropiti ki tētahi tangata rangatira, kāore i kitea e te matapō.

13. Nō reira, ko ia e pai mai ana, kia āta whakaaro ia ki tēnā

ذَكَرَهُ

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿١٣﴾

14. Kua *tuhia* ki rungā i ngā pepa whai honōre ,

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٤﴾

15. Whai tūranga nui, kua whakapaingia

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٥﴾

16. E ngā ringa o ngā kaituhi,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٦﴾

17. E rangatira ana, e horomata ana.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٧﴾

18. Kia mau te tangata i te aituā! Anō te *kino* o tāna mihikore!

قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا اكْفَرَهُ ﴿١٨﴾

19. I tēhea mea Nāna ia i hanga atu?

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٩﴾

20. I te kōpata-a-tātea *noa iho* Nāna ia i hanga, ā, i whakarite mai;

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿٢٠﴾

21. Ā, Nāna tōna ara i whakangāwari.

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢١﴾

22. I muri mai ko Tāna he whakamate Ia i a ia, ā, e whakarite ana i te tanumanga mōna.

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢٢﴾

23. I muri ake nā, Māna ia e whakaara ake ina paingia e Ia.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٣﴾

24. Ianei, kāore anō kia mahia e ia i tā *Allah* i whakahau ai ki a ia.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٤﴾

25. Tena, kia kitea e te tangata tāna kai:

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٥﴾

26. Ki te pēheatanga o tā Mātou hekenga i te ua tā,

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٦﴾

27. I muri mai e wāhia ana e Mātou te oneone kia tika o te wāhanga -

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٧﴾

28. Ā muri ake nā e whakaturia ana
e Mātou ngā pata,

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝٢٨

29. Me te kārepe, me te otaota,

وَعِنَبًا وَقَصْبًا ۝٢٩

30. Me te ōriwa, me te nīkau teti,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝٣٠

31. Me ngā māra whai pakitara, pōruru
te tupunga,

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ۝٣١

32. Whai hua rākau, me ngā otaota,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝٣٢

33. Hei kai mā koutou me ā koutou
kararehe.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلَا نَعَامِكُمْ ۝٣٣

34. Engari ā te putanga mai o te hāmama
whakaturi,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝٣٤

35. Ā te rā ka whati atu ai te tangata i
tōna tuakana /teina,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥

36. I tōna whaea, me tōna matua,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝٣٦

37. I tāna wahine, me tāna tama,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝٣٧

38. Ka haumaruru (be indifferent) ia
ā taua rā ki ngā tāngata i waenganui i a
rātou.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝٣٨

39. Ā taua rā, ka mārama ētahi mata,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝٣٩

40. E kata ana, e koa ana.

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝٤٠

41. Ā, ka takoto ētahi atu mata ā taua rā
he mea uhi i te puehu,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝٤١

42. He mea uhi i te pōuriuri.

تَرَهَقَهَا قَتَرَةٌ ۝٤٢

43. Ko rātou tonu te hunga i whakahori,
ā, i pūmau hei *whaiaro* kino.

۝٤٣

أُولَئِكَ هُمُ الْكُفْرَةُ الْفَجْرَةُ ۝٤٣

AL-TAKWĪR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ā te wā ka kōpakina te rā,

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

3. Ā, ka tāpouri mai ngā whetū,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

4. Ā, ka nekehia ngā maunga,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ④

5. Ā, ka whakarerea ngā cāmera-uha kua tekau marama te hapūtanga,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

6. Ā, ka kohia ngā kararehe /kirehe,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

7. Ā, ka meinga kia rere ngā maona ki roto ki ētahi atu moana,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

8. Ā, ka huia ngā tāngata,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

9. Ā, ka uiuia te tangata mō ngā kōtiro riki i tanumia oratia (alive),

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سِيلَتْ ⑨

10. ‘Mō tēhea hara nāna i whakamatea?’

يَايِ ذُنُوبٍ قُتِلَتْ ⑩

11. Ā, ka horahorahia ngā pukapuka ki rāwāhi,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

12. Ā, ka kautia te rangi,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُفِطَتْ ⑫

13. Ā, ka meinga kia mura te Ahi-ā-*Kehena*.

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑬

14. Ā, ka whakatatatia te Kāri ā *Pararaiha*,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنزِلَتْ ⑭

15. Kātahi ka mōhiohia e ngā whaiaro katoa, he aha ngā *mahi* kua tonoa e rātou ki mua.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٥

16. Āe rā, e oati ana Ahau mā (by) ngā aoātea (planets) e hoki haere ana,

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ۝١٦

17. *Ka mea*, ‘Haere atu tonu, ā, kia whakapeke mai.’

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ۝١٧

18. Ā, e oati nei Ahau mā (by) te pō e pahemo ana,

وَأَيُّلِ إِذَا عَسَعَسَ ۝١٨

19. Ā, mā te ata iti e tīmata ana,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

20. He pono, ko tēnei te kupu o te Karere rangatira,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

21. Whai mana i te aroaro o te Ariki o te Torona,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

22. E āta whakarongona ana *ia*, ā, e pono ana ki te Tiaki (Trust) *kei a ia*;

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

23. Tūturu, chara tō koutou hoa, *arā, tā koutou Poropiti*^{sa} e pōrangi ana.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝٢٣

24. He pono, nāna i kite mai i *te Atua* mai i te taharangi (horizon) mārama.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

25. Kāore ia e matapiko ana ki ngā mea kāore anō kia kitea.

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِينٍ ۝٢٥

26. Ehara rānei tēnei i te kupu a Hātana e whakaparahakotia ana.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝٢٦

27. Ki hea oti e haere atu nei koutou.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝٢٧

28. Koinei hoki te Whakamaharatanga mō ngā ao katoa,

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝٢٨

29. Mō te tangata o koutou e hiahia ana
kia tika mai.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۖ

30. Ā, kāore tēnā e hiatia ana, hāunga
ia e mātua hiatia ana e Allah, te Ariki o
ngā ao katoa.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

ع

رَبِّ الْعَالَمِينَ ۗ

AL-INFITĀR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝۱

2. Ā te tīwaratanga o te rangi,

اِذَا السَّمَاءُ اَنْفَطَرَتْ ۝۲

3. Ā te mararatanga o ngā whetu,

وَاِذَا الْكَوَاكِبُ اَتْتَرَتْ ۝۳

4. Ā te rerenga o ngā awa *ki roto ki ngā waikeri*,

وَاِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝۴

5. Ā te huakitanga o ngā rua (graves),

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝۵

6. Ka mōhiotia e ia whaiaro ngā mea kua tonoa e ia ki mua, me ngā mea kua māhue i a ia.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝۶

7. E te tangata! he aha te mea i whakatenatena ai i a koe ki (against) tāu Ariki Atawhai.

يٰۤاَيُّهَا الْاِنْسٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِیْمِ ۝۷

8. Nāna koe i hanga, Nāna tōu painga i whakatutuki, ā, Nāna koe i whārite mai..

الَّذِیْ خَلَقَكَ فَسُوْبَكَ فَعَدَلَكَ ۝۸

9. Nāna koe i whakaahua pērā i hiahia e la.

فِیْ اٰیِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝۹

10. Ahakoa rā e whakakāhore nei koutou ki te *Rā* whakawā,

كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُوْنَ بِالْاِیْمٰنِ ۝۱۰

11. Ahakoa te takoto o ngā kaitiaki ki runga i a koutou.

وَإِنَّ عَلَیْكُمْ لِحَفِیْظِیْنَ ۝۱۱

12. Ko rātou ngā kaituhi tino honōre,

كِرٰمًا كَاتِبِیْنَ ۝۱۲

13. E *tinō* mōhio ana ki tā koutou e mahi ana.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Tūturu, ka noho te hunga tika ki roto ki te āhuatanga hari,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Ā, ka noho te hunga whakahori ki rō Kehena.

وَأِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Ka tahuna rātou ā te Rā Whakawā.

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾

17. Ā, e kore e taea e ratou te puta mai i taua wāhi.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾

18. Mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Rā Whakawā!

وَمَا آذْرُبَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Rā Whakawā!

ثُمَّ مَا آذْرُبَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٩﴾

20. Ko tērā te Rā, e kore tētahi whaiaro e whai mana ki tētahi atu whaiaro; ā, ka mana te whakahau ā taua Rā tā Allah anake.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ سَعِيًّا ﴿٢٠﴾
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٢١﴾

AL-MUTAFFIFĪN

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Auē, te mate mō te hunga e potou ana i ā rātou mēhua.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ②

3. Mō rātou, ina tangohia e rātou tētahi mea, e tangohia ana kia kī (full),

الَّذِينَ إِذَا كَتَلُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ③

4. Engari ina hoatu e rātou, he potou ā rātou mēhua, me ā rātou taimahatanga.

وَ إِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ④

5. Kāore rānei rātou i te mōhio, ka whakaarahia ake rātou ā *muri ake i tō rātou mate*,

أَلَّا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

6. Mō te rā nui,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

7. E tū ai ngā tāngata *katoa* i te aroaro o te Ariki o ngā ao katoa?

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

8. *Kia tūpato!* Ko te pukapuka-ā-mahi o te hunga kino kei roto i te Sijjin.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ⑧

9. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Sijjin?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ ⑨

10. He Pukapuka tērā, *whānui* te tuhinga.

كِتَابٌ مَّرْقُومٍ ⑩

11. Auē, te mate mō rātou, ā taua rā, e whakakāhore ana,

وَيْلٌ لِّيَوْمٍ مِّدٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑪

12. Ā, e whakahori ana ki te Rā Whakawā.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ⑫

13. Ā, kāhore tētahi e whakakāhore ana ki taua Rā, i tua atu i te hunga hara, i te kaitakahi ture,

14. Ina panuitia atu Āku Tohu ki a ia, e meatia atu ana, ‘Koina ngā pūrākau noa iho o te hunga onamata.

15. Engari hei utu o ā rātou mahi, kua uhia ō rātou ngākau i te waikura (rust).

16. Tūturu, ! Ā taua Rā ka āraia rātou i te kitenga mai i tō rātou Ariki.

17. Ā, ka urua rātou ki rō Kehena kia tahuna.

18. Ā, ka meatia atu ki a rātou, ‘Ko tēnei te tukunga iho o tā koutou i te whakakāhore.’

19. Kia tūpatō! Ko te rekoata (record) o te hunga tika ki roto ki te Illiyyīn.

20. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Illiyyūn?

21. He Pukapuka tērā, whānui te tuhinga.

22. Ka kitea rā e te hunga kua kōwhiria e te Atua.

23. Tūturu, ka noho ngā tāngata tika i te āhuatanga hari,

24. E takoto ana ki runga i ngā nohoanga mōrunga, e titiro iho ana.

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٧﴾

إِذَا تَتَلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

كَلَّا بَلَّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٩﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُوبُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿٢١﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿٢٣﴾

وَمَا آذْرَبُكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٤﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٥﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٨﴾

25. Ka kitea e koe te hauoranga (freshness) o te haringa ki runga i ō rātou mata.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. Ka whakainumia rātou he inu horomata kua hīria (sealed) i mua atu,

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

27. He mea hīri ki te Mūki (Musk) – kia tauwhāinga ngā kaitūmanako ki tēnei –

خِتْمُهُ مِسْكَ ۗ وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَنَّافِسِ
الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ā, ka whakaranumia (mixed) rā ki te wai-ā- Tasnīm.

وَمَرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Arā, ki te wai o te puna wai ka inumia e te hunga kua kōwhiria e te Atua.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. I te kata mai te hunga hara ki te hunga whakapono;

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ
آمَنُوا يَصْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ia wā i pahure te hunga whakapono ki a rātou, i keko (wink) ngā karu o te hunga whakahori i waenganui i a rātou.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَعَامَرُونَ ﴿٣١﴾

32. Ā, nō ā rātou hokinga ki ā rātou whānau, i te whakamanamana (exult) rātou.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا
فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ā, nō ō rātou kitenga mai i te hunga whakapono, i te mea atu rātou, ‘Tūturu, koina te hunga kua kotiti kē,

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ
لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Engari kīhai rātou i tonoa hei kaitiaki o te hunga whakapono.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Heoi anō, ā tēnei rā, ka kata te hunga whakapono ki te hunga whakahori,

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَصْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. E takoto ana ki runga i ngā nohoanga mōrunga, e titiro iho ana.

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Kāore rānei te hunga whakahori kia utua tikatia, mō ā rātou mahi?

هَلْ تُؤْتَبُ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

AL-INSHIQĀQ

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

2. Ā te wā ka pahū ai te rangi,

اِذَا السَّمَاءُ اَنْشَقَّتْ ②

3. Ā, ka whai taringa ki tōna Ariki - *Ina hoki* me tino whakamahia pēnātia -

وَاذِنْتَ لِرَبِّهَا وَحَّطْتَ ③

4. Ā, ka mahorahora te whenua,

وَإِذَا الْاَرْضُ رُضُّ مُدَّتْ ④

5. Me te whakaputa ngā mea katoa o roto, ā, ka takoto kau,

وَالْقَتُّ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ⑤

6. Āe rā, ka whai taringa ki tōna Ariki - *ina hoki* me tino whakamahia pēnātia -

وَاذِنْتَ لِرَبِّهَا وَحَّطْتَ ⑥

7. E te tangata! Tūturu, he nui tāu mamahi ki tōu Ariki; ka tūtaki *rāpea* koe ki a la.

يَا أَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلَى رَبِّكَ كَذْحًا فَمَلْقِيهِ ⑦

8. Ā, ko te tangata, ka whakawhiwhia tāna pukapuka-ā-*mahi* ki tōna ringa matau,

فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهُ بِيَمِيْنِهِ ⑧

9. Ka wawe ngāwari mai tōna whakawā.

فَسَوْفَ يَحٰسِبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا ⑨

10. Ā, ka hoki ia ki āna whānau, e hari ana.

وَيَنْقَلِبُ اِلَى اٰهْلِهِ مَسْرُوْرًا ⑩

11. Engari ko te tangata, ka hoatu tāna pukapuka-ā-*mahi* ki tōna tua,

وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهُ وَّرَآءَ ظَهْرِهِ ⑪

12. Ka inoi ia kia whakangaromia tere tonu ia.

فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا ⑫

13. Engari, ka tonoa ia ki rō Ahi mura
kia tahuna ia.

وَيَصَلِي سَعِيرًا ۝١٣

14. Tūturu, i noho ia i mua atu me tāna
whānau, e hari ana,

إِنَّهٗ كَانَ فِي آهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٤

15. E pōhēhē ana, e kore rawa ia e hoki
mai ki tōna Ariki.

من القرآن
عند المسحورين

إِنَّهٗ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَّحُورَ ۝١٥

16. He pono, e kite mai ana tōna Ariki
ki a ia kia katoa.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٦

17. E oati ana Ahau mā (by) te rikoriko
o te ahiahi,

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّقِيقِ ۝١٧

18. Mā (by) te pō hoki, me ngā mea
katoa anō hoki e kōpakina ana e te pō,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٨

19. Ā, mā (by) te marama ina oturu
(full) mai,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٩

20. Ka haere ake koutou, mai i tētahi
āhuatanga ki tētahi atu āhuatanga.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِقِ ۝٢٠

21. He aha oti tā rātou: kāore rātou i te
whakapono mai?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

22. Ā, ina pānuitia atu te Kūrānu ki a
rātou, kāore rātou i te tapapa atu?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ

لَا يَسْجُدُونَ ۝٢٢

23. Engari ko rātou e whakahori ana, he
whakakāhore tā rātou ki tēnei.

السجدة ١٣

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٣

24. Kei te tino mōhio a Allah ki ngā
mea e huna atu ana rātou.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٤

25. Nō reira, kia pānuitia e koe te rongo
o te whiu pākaha mō rātou,

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٥

26. Engari ko rātou e whakapono ana,
ā, e mahi pai ana; mō rātou te utu pai, e
kore e whakamutua.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٦

١٤٦

AL-BURŪJ

(I wWhakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati nei Ahau mā (by) te rangi whai kahui o ngā whetū,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ①

3. Mā (ma) te rangi (day) kua whakaaria mai,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ①

4. Ā, mā te kaiwhakaatu, mā te tangata hoki mōna te whakaaturanga.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

5. Kia *tau* te kanga ki runga i te hunga o ngā awakeri (trench) -

قَتَلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ①

6. Hei kai mō te ahi -

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ①

7. I a rātou e noho ana tata ki taua *awakeri*.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ①

8. Ā, i whakaatu rātou ki tā rātou i mahi ai ki te hunga whakapono.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧

9. I whakakino rātou ki te *hunga whakapono* mō tō rātou whakapono ki a Allah, te *Atua* Kaha Rawa, te Whai Whakamoemiti nui,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ①

10. Nāna te rangatiratanga o ngā rangi me te whenua. He Kaiwhakaatu hoki a Allah ki ngā mea katoa.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ①
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ①

11. He pono, ko rātou e tūkinu ana i ngā tāne whakapono, me ngā wāhine whakapono, ā, kāore e ripenetā ana, he

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ

whiu mō rātou ki rō Kehena, he whiu-ā-
Ahi anō hoki.

وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١١﴾

12. Engari, ko rātou e whakapono ana,
e mahi pai ana hoki, mō rātou ngā Kāri,
kei raro ngā pūkaki e rere ana. He angitu
tino nui hoki tēnā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٢﴾

13. Tūturu, he pākaha te hopukanga o
tōu Ariki.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٣﴾

14. Ko Ia te Kaitīmata o nga mea, me te
Kaitukurua o Āna hanganga.

إِنَّهُ هُوَ بِيَدِي وَيُعِيدُ ﴿١٤﴾

15. He nui Tāna muru hara, me Tōna
Aroha.

وَهُوَ الْعَفْوَ الرَّؤُوفُ ﴿١٥﴾

16. Ko Ia te Ariki Motuhake o te
Torona, te Ariki Kaihoatu o te honōre,

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٦﴾

17. Me te Kaiwhahaere o ngā mea e
paingia ana e Ia.

فَعَالَ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٧﴾

18. Kīhai rānei i rongona e koe te kōrero
mō ngā ope taua?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٨﴾

19. Me te kōrero o Parao raua ko
Tamūtu?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٩﴾

20. Tūturu, ko rātou e whakahori ana,
e hohota ana ki te whakakāhore i te Pono.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿٢٠﴾

21. E karapoti ana a Allah i a rātou mai
i mua o rātou, ā, mai i tua o rātou hoki.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢١﴾

22. He pono, ko tēnei te Kurānu, whai
korōria nui,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. He mea tuhi ki runga i te papa, kua
tino tiakina.

﴿٢٣﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٣﴾

AL-TĀRIQ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati nei Ahau mā* (by) te *kikorangi*, me te *Tāwera* -

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. *Ā*, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, ‘He aha te *Tāwera*?’

وَمَا آذْرَبَكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. He *Whetū tērrā* kanapa rawa atu -

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ④

5. He kaitiaki ki runga i *tēnā* whaiaro, i *tēnā* whaiaro;

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. *Nō* reira kia whakaaroaro te tangata: *nā* te aha ia i hangatia?

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. *Kua* hangatia ia i te *wai-tātea* (semenal fluid) e *hīrere* ana,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. *Mai* ite *wāhi* i *waenganui* i te hope me te *whaturei*.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ

وَالثَّرَائِبِ ⑧

9. *Tūturu*, he *Whai Mana a Allah* ki te whakahoki i a ia *hei ora hou*,

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. *Ā* te *rā* ka tuwhiria ngā mea e huna atu ana,

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑩

11. E kore ai e toe he aha o *āna* mana, he *kaiāwhina* *rānei*.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. *E oati anō nei Ahau mā* (by) te rangi e whakaputa ana i te ua i muri te ua.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑫

13. Mā (by) te whenua hoki e whakatupu ana i ngā otaota,

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدَعِ ﴿١٣﴾

14. Ko tēnei hoki te kupu tūturu,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٤﴾

15. Ehara i te *kupu* parau noa.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٥﴾

16. He pono, e whakatakotoria ana e rātou he kaupapa;

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. E whakatakotoria ana anō hoki e Ahau he kaupapa

وَآكِيدُ كَيْدًا ﴿١٧﴾

18. Heoi anō, kia tukua e **koe** he tānga manawa ki te hunga whakahori, mō te wā poto.

فَمَهْلِكُ الْكَافِرِينَ أَهْمَهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٨﴾

AL-A'LĀ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kia whakakorōriatia e **koe** te ingoa o tōu Ariki, te *Atua* Runga Rawa,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. E hanga ana, ā, e whakatutuki ana i ngā pūmanawa kia pai rawa atu,

الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ③

4. E whakaahua ana, e ārahi ana,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. E whakaputa ana hoki i te tarutaru,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Ā muri ake nā e whakahuri ana hei mea pango, hei mea pirau, hei rāpihi.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥

7. Mā Mātou e whakaako te *Kurānu* ki a **koe**, ā, e kore **koe** e wareware ki tēnei,

سَتَقْرُبُكَ فَلَا تَنْسَى ⑦

8. Hāunga ia te *wāhi* ka paingia e Allah. Tūturu, e mōhio ana Ia ki ngā mea e puare ana, ki ngā mea hoki e huna atu ana.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ⑧ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ

وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Ā, mā Mātou e whakangāwari ngā take **māu**.

وَيُبَيِّنُكَ لِيُسْرَى ⑨

10. Heoi, kia whakamahara tonu i ngā *tāngata*; tūturu, he whai painga te whakamaharatanga.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑩

11. Ko te tangata e wehi ana ki te *Atua*, ka āta whakaaro mai.

سَيَذَكِّرْ مَنْ يَحْشَى ⑪

12. Engari ka papare te tangata paru i tēnei,

وَيَجْنِبُهَا الْأَشْقَى ١٧

13. Ka tomo ia ki roto ki te Ahi nui,

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ١٨

14. Ā, e kore ia e mate atu i roto, e kore e takoto ora rānei.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٩

15. Tūturu, ka whiwhi angitu te tangata e whakahoromata ana i a ia,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ٢٠

16. Ā, e maharahara ana ki te ingoa o tōna Ariki, ā, e whakarite ana i te Salāt.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ٢١

17. Engari, e arohatia ana e koutou te painga rangitahi nō tēnei ao.

بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٢٢

18. He pai kē, he pūmau atu te Ao o muri ake nei.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ٢٣

19. Tūturu, ko tēnei tonu te mea kua whakaakona ki roto ki ngā karaipiture o mua atu,

إِنَّ هَذَا نَفْيُ الصُّحُفِ الْأُولَى ٢٤

20. Ki roto ki ngā karaipiture o Aperahama rāua ko Mohi.

ع

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ٢٥

AL-GHĀSHIYAH

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kua rongona rānei e **koe** te rongō o te *aituā* e āpuru ana?

هَلْ أَتَتْكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ②

3. Ka tapou *ētahi* mata ā tērā rā,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ③

4. E pukumahi ana, e whakarūhā ana.

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ④

5. Ka tomo *rātou* ki roto ki te Ahi mura;

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ⑤

6. Ā, ka whakainumia mai i te puna wai e koropupū ana;

تَسْقَى مِنْ عَيْنٍ آبِيَةٍ ⑥

7. Ka koatu ki a *rātou* i te tātarāmoa noa iho hei kai,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑦

8. E kore taua *mea* e whakamōmona, e kore e whakanā hiakai rānei.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑧

9. Ā taua rā ka hākoakoa *ētahi* mata,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ⑨

10. E manawareka ana ki ā *rātou* mamahi;

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ⑩

11. E noho ana ki rō Kāri teitei.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑪

12. E kore e rongona e **koe** he *kupu* parau noa ki reira.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ⑫

13. Kei roto tētahi puna wai e rere ana.

وَقَدْ لَعِنَّا

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑬

14. Kā takoto ngā nohoanga couches
mōrunga ki reira,

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ۝١٤

15. Me ngā oko he mea whakatakoto
paitia ana,

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ۝١٥

16. Me ngā aupuru (cushion) e
whakarārangitia ana,

وَنَمَارِقٌ مَّصْفُوفَةٌ ۝١٦

17. Me ngā kāpeti (carpet) e whārikitia
paitia ana.

وَزَارِبٍ مَبْتُومَةٌ ۝١٧

18. Kāore rānei rātou e titiro ana ki te
kāmera (camel), pēhea i hangā?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ
كَيْفَ خَلَقَتْ ۝١٨

19. Ki te rangi hoki, pēhea i
whakateiteitia?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ki ngā maunga, pēhea i whakaūkia?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝٢٠

21. Ki te whenua anō hoki, pēhea i
wherahia?

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝٢١

22. Nō reira kia tohutohu ki ngā tāngata,
ina hoki he kaitohutohu koe.

فَذَكِّرْ ۗ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۝٢٢

23. Engari ehara koe i tō rātou kaitiaki

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُضَيِّطٍ ۝٢٣

24. Ko te tangata ka tahuri atu, ā, ka
whakahori,

إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ۝٢٤

25. Mā Allah rātou e whakawhiu ki
whiu tino pākaha.

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۝٢٥

26. Tūturu, ki a Mātou tō rātou hokinga;

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَابَهُمْ ۝٢٦

27. Ā, ki runga i a Mātou tō rātou
whakawākanga.

إِلَى
النَّصْفِ

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۝٢٧

AL-FAJR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati nei Ahau* mā (by) te Ata iti,

وَالْفَجْرِ ②

3. Me Tekau ngā Pō,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ③

4. Mā te Panatahi (odd number), me te Panahui (even number),

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④

5. *Ā*, mā te Pō e kaunuku ana *ki te mutunga*.

وَأَيْلٍ إِذَا يَسِرٌ ⑤

6. *Kāore* rānei kei roto tētahi whakaaturanga mō te tangata whai mātauranga?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ⑥

7. *Kīhai* rānei koe i kite mai, pēhea tōu Ariki i whaihanga ki a *Āte* -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑦

8. Te hapū a Erama whai whare tiketike,

إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑧

9. *Kāore anō ngā whare* pēnā nā kia hangā i aua *whenua*?

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ ⑨

10. *Ā*, *kīhai* rānei koe i titiro ki te iwi a Tamūtu i tārai i ngā kāmaka i te tāwhārua (valley)?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑩

11. Ki a Parao anō hoki, te ariki o ngā hopuni nunui?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑪

12. *Nāna* i mahi tutū i ngā *whenua*,

الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ ⑫

13. Me te whakatupu raruraru i roto?

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٣﴾

14. Kātahi ka whakataua e tōu Ariki te kare (whip) o te whiunga ki runga i a rātou

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٤﴾

15. Tūturu, he Matatū tōu Ariki i nga wā katoa.

إِنَّ رَبَّكَ بِالْمُرْصَادِ ﴿١٥﴾

16. Ko te tangata nei, ina whakamātautauria ia e tōna Ariki, me te whakahonōre i a ia, me te manako i a ia, e mea atu ana ia, ‘Kua tino whakahonōretia ahau e tōku Ariki.’

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٦﴾

17. Engari ina whakamātautauria ia e tōna Ariki, ā, e whakaititia ana tāna kai, ka meatia atu e ia, ‘Kua tino whakahaurotia ahau e tōku Ariki.’

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ﴿١٧﴾

18. Engari ko koutou nei, kāore koutou i te whakahonōre i ngā pani,

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرَمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٨﴾

19. Kāore koutou i te whakahauhau kia whāngaia ngā rawakore,

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٩﴾

20. E whakapau ana koutou i ngā taonga tuku iho o ētahi tāngata kia katoa,

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿٢٠﴾

21. Ā, e aroha ana koutou i ngā taonga mā te aroha nui rawa atu.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢١﴾

22. Ā, ina tukia te whenua, mā te tukungā mārire, ina pākarutia kia katoa, ā, e whakapaparitea ana,

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٢﴾

23. Ā, e puta mai ana tōu Ariki me ngā anahera e tūtira ana i ngā rarangi, tētahi i muri i tētahi,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٣﴾

24. Ā, e whakatatatia ana a Kehena ā taua rā, ka mahara te tangata ki tōna Ariki.

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ

Engari e kore te whakamaharatanga e whakaputa i tētahi hua mōna.

25. A, māna e mea atu, 'Me i tonoa e ahau *etahi mahi pai* ki mua, mō tōku whaiaro!

26. Ā taua rā e kore e taea e tētahi atu te whiu kia rite ki Tāna whiunga,

27. Ā, e kore e taea e tētahi te paihere pērā i Tāna paiherengā.

28. Koutou te wairua kua whiwhi ki te rangimārie!

29. *Tena*, kia hoki mai ki tōu Ariki, e manawareka ana *ki tōu Ariki*, me tō koutou Ariki e manawareka ana *ki a koutou*.

30. Nō reira kia uru atu ki roto ki Ōku pononga kua kōwhiria,

31. Āe rā, kia uru atu ki roto ki Tōku Pararaiha.

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۝

۝
۱۴

وَادْخُلِي جَنَّتِي ۝

AL-BALAD

(He mea whakakite i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E oati nei Ahau i runga i a *Mēka* te taone nui,

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Te taone e noho nei **koe** i roto,

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. E oati nei hoki Ahau i runga i te matua tāne (father) me tāna i whanau ai,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٌ ④

5. Tūturu, kua hangā e Mātou te tangata kia pēhia ia e te uauatanga.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑤

6. Kei te pōhēhē rānei ia, kāore tētahi e mana ana ki runga i a ia?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يُقَدَّرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

7. Ko tāna, ‘Kua whakapaua e ahau he pūranga o ngā taonga.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدًا ⑦

8. Kei te pōhēhē rānei ia, kāore tētahi e titiro ana ki a ia?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧

9. Kīhai rānei Mātou i hoatu e rua ngā karu ki a ia?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. He arero, me ngā ngutu e rua?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Ā, kīhai rānei Mātou i ārahi i a ia ki e rua ngā ara-ā-pikitanga?

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Engari kīhai nāna i aru atu i te ara-ā-Aqaba.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Aqaba?

وَمَا أَذْرَبَكَ مَا الْعَقَبَةُ ١٣

14. Ko tērā te mahi uaua o te wetekanga o te pononga (slave),

فَكَرَقَبَةٍ ١٤

15. O te whāngainga i ngā rā ā matekai

أَوْ اطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ١٥

16. O te pani nō te whanaunga tata,

يَدِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٦

17. O te rawakore rānei e takoto nei i te puehu.

أَوْ مُسْكِينًا ذَا مَثْرَبَةٍ ١٧

18. Me uru anō hoki ia ki rō hunga e whakapono ana, e whaka-hauhau ana i te manawanui, me te tohu tangata ki a rātou anō.

تَمَرَّكَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ١٨

19. Ko rātou rā te hunga nō te ringa matau.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ١٩

20. Engari ko rātou e whakahori ana ki Āku Tohu, ko rātou te hunga nō te ringa mauī.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ

أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ٢٠

21. Ka mawhiti ki runga i a rātou i te Ahi kua kōpani.

٢١

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوَصَّدَةٌ ٢١

AL-SHAMS

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati nei Ahau* mā (by) te rā, e tīmata ana te whitinga,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②

3. *Ā*, mā (by) te marama e whai atu ana ki te *rā*,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③

4. *Ā*, mā te awatea e whakaatu ana (displays) i te korōria.

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④

5. *Ā*, mā te pō, e uhi ana i te *awatea*,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤

6. *Ā*, mā te rangi (heaven), me te hanganga o taua mea,

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥

7. *Ā*, mā te whenua, me te horahanga o taua mea.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَرَحَاهَا ⑦

8. *Ā*, mā te wairua, me te painga rawa atu o te *wairua* -

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑧

9. Nāna nei i Whakakite ki te *wairua* he aha te mea e kino ana mōna, ā, he aha te mea e tika ana mōna.

فَالْمَهَمَّا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨

10. Tūturu, e tōnui ana te tangata i whakatupu taua *wairua* .

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَقَهَا ⑩

11. *Ā*, ko ia e mea ana kia kinongia te *wairua* e ia, kua whakangaro ia i a ia ake.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑪

12. I whakahorihori te *iwi* a Tamūtu ki te *Pono*, i runga i tā rātou mahi tutū.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫

13. Ā, nō te aranga ake o te tangata kino rawa o rātou,

إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا ۝١٣

14. Ka mea atu te Karere a Allah, ‘Tukua kia noho wātea te Kāmera-uwha a Allah, ā, kia inu wai tērā.

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسُقِّيَهَا ۝١٤

15. Engari ka whakahoe rātou i te Karere, ā, ka whakangonge i taua Kāmera uwha. Heoi anō ka urupatu tō rātou Ariki i a rātou, mō tō rātou hara, ā, Nāna i whakamahi ana kia ōrite te whiu mō te katoa o rātou.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوا هَاهُنَا قَدَمَهُ عَلَيْهِمْ

رَبُّهُمْ يَدْنِيهِمْ فَسَوَّبَهَا ۝١٥

16. Ā, kīhai Ia i whakaaro ki te tukunga iho o te whiunga.

وَلَا

يَخَافُ عُقْبَاهَا ۝١٦

AL-LAIL

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati ana Ahau* mā (by) te pō e uwahi ana,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

3. Mā (by) te awatea hoki e kanapa ana,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

4. Ā, mā ā *Mātou* hanganga o te tāne me te wahine,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

5. *Tūturu*, e rerekē ana ā koutou takakawetanga (striving).

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ⑤

6. Ā, ko ia e whakamahi *taonga ana*, ā, ko ia nō te hunga tika,

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

7. Ā, e whakaatu (testifies) ana ia ki te mea tika,

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

8. Mā *Mātou* e whakangāwari ngā ratonga mōna.

فَسُنِّيئِرُهُ لِيُسْرَى ⑧

9. Engari ko te tangata e matapiko ana, ā, kāhore e whai whakaaro ana, nō tōna whakahihi,

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

10. Ā, e whakahoe ana ki te mea tika,

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

11. Mā *Mātou* e whakangāwari te ara-ā-mamaetanga ki a ia.

فَسُنِّيئِرُهُ لِيُعْسِرَى ⑪

12. Ā, e kore tāna taonga e whai hua māna ā tōna hemonga.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

13. He pono, tā Mātou *anake* te ārahi i
te tangata,

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ۝١٣

14. Ā, nā Mātou *anake* te Ao o muri ake
nei, me te ao nei.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ۝١٤

15. Heoi anō, e whakatūpato nei Ahau
ki a koutou mai i te Ahi mura.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ۝١٥

16. E kore tētahi e uru atu ki taua *Ahi* i
tua atu i te tangata kino rawa

لَا يَصِلُهَا إِلَّا الْآسِقَىٰ ۝١٦

17. E whakahoe ana *ki te pono*, ā, e huri
ana ki tua.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝١٧

18. Engari ka whakarāhuitia te tangata
tika i taua *mea*,

وَسَيَجَنَّبُهَا الْأَتَقَىٰ ۝١٨

19. Ina hoki e whakamahi ana ia i te
taonga, whakapai ai i tōna *ngākau*.

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ۝١٩

20. Ā, ehara tētahi manakohanga āna,
me tino utua e ia.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَىٰ ۝٢٠

21. I tua atu i tāna *whakamahinga* i te
taonga, ki te rapu mai i te āhuareka o tōna
Ariki, te *Atua Runga Rawa*.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ۝٢١

22. Ā, ka wawe āhuarekatia ia e tōna
Ariki.

ع
١٧

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ۝٢٢

AL-DUHĀ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati ana Ahau* mā (by) te nui haere o te kanapa o te awatea,

وَالضُّحَى ①

3. *Ā, mā* (by) te pō, e tū mārie ana,

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ①

4. Kāore **koe** kia whakarerea e **tōu** Ariki, kāore Ia i whaiere (displeased) i a **koe** rānei.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ①

5. He pono, he pai ake ngā haora katoa **mōu** e tae mai nei, i te haora o mua atu.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ①

6. *Ā, ka wawe hoatu tōu* Ariki ngā *mea* ki a **koe**, e tino āhuarekatia ai **koe**.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ①

7. Kīhai rānei Nāna i kite mai, e pani ana **koe**; ā, Nāna i whakawhiwhi he wāhi whakaruru ki a **koe**?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ①

8. *Ā, kīhai rānei Nāna* i kite mai e kōpikopiko ana **koe**, me te *rapu mai i te Ariki*, ā Nāna **koe** i ārahi ki a *Ia*?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ①

9. *Ā, kīhai rānei Nāna* i kite mai, e pōhara ana **koe**, ā Nāna **koe** i whakaranea?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ①

10. Heoi anō, kāua e kaupēhi i te pani,

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ①

11. Kaua e whakatūpehupehu ki te tangata e mā tiro ana.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ①

12. *Ā, kia pānuitia e koe ngā* manako o tōu Ariki *ki a koe*.

ع ١٢

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ①

AL-INSHIRĀH

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kīhai rānei Mātou i whakatuwhera **tōu** ngākau mōu?

الْمُنَشَّرِ لَكَ صَدْرَكَ ①

3. Kīhai rānei Mātou i whakamatara atu i **tōu** kawenga i a koe?

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ①

4. Kua tata rā te whati i **tōu** tuarā?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ①

5. Ā, kīhai rānei Mātou i whakatairanga i **tōu** ingoa?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ①

6. E puta mai ana te tōnuitanga ā muri ake i te pōnētanga;

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ①

7. Tūturu, e puta mai ana te tōnuitanga ā muri ake i te pōnētanga.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ①

8. Nō reira, ā muri ake i **āu** takakau i *ngā take*, kia oke kaha

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ①

9. Ki tāu *māharahara* ki tōu Ariki.

ع ١٦

وَالِإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ①

AL-TĪN

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. *E oati nei Ahau* mā (by) te piki (fig), mā te oriwa,

3. Mā te Maunga-ā-Hinai,

4. Ā, mā te Taone Takuhe nei,

5. Tūturu, kua hangā te tangata e Mātou i te mea pai rawa atu;

6. Nō muri mai nā Mātou ia i hoki ki te āhuatanga raro rawa atu,

7. Hāunga ia te hunga e whakapono ana, ā, e mahi pai ana. Mō rātou te utu *pai* e kore rawa e whakamutua.

8. He aha oti te mea e whakaoho ana i a koe kia whakahori koe ki te whakawātanga?

9. Ehara rānei ko Allah te Pai Rawa o ngā kaiwhakawā?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ②

وَطُورِ سِينِينَ ③

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ④

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ⑤

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑥

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَلَهُمْ أَجْرٌ عَزِيمٌ مَّمْنُونٍ ⑦

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الدِّينِ ⑧

ع ٩

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكِمِينَ ⑨

AL-‘ALAQ

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Pānuitia e koe te ingoa o tōu Ariki, Nāna nei i hanga

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

3. Te tangata i te tepe o te toto.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. Pānuitia *Ia!* He *Ohaoha* Rawa tōu Ariki,

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

5. Nāna i whakaako ki te pene,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

6. Nāna i whakaako ki te tangata *ngā mea* kīhai ia i te mōhio.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

7. *Kia tupato!* E mahi tutū ana te tangata,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ⑦

8. Nō tāna whakaaro: he tū motuhake ia.

أَن رَّأَاهُ اسْتَغْنَى ⑧

9. *Kāore!* Ki tōu Ariki tōna hokinga.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ⑨

10. I kite mai rānei koe ki te tangata e ārai atu ana,

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑩

11. I tā *Mātou* Pononga¹ i tāna Salāt?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑪

12. I whakaaro rānei koe: mehemea tā *Mātou* Pononga e aru atu ana i te ārahitanga,

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

1. *Arā*, ki te Poropiti Muhammad^{sa}

13. E kauhau ana rānei i te tika, *ka pēhea te whakamutunga o te kaiārai?*

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ۝١٣

14. Me kī, mehemea te kaiārai (forbidder) e whakakākore ana, ā, e hurikotua ana

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝١٤

15. Kāore rānei ia i te mōhio, e titiro ana a Allah ki a ia?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ۝١٥

16. Kia tūpato! Ki te kore tāna e mutu, tūturu, mā Mātou ia e tō mā tōna puahau -

كَأَلَيْسَ لِمَنْ يَمُرُّ بَيْنَهُمْ لِنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝١٦

17. Te puahau parau, e hara tonu ana.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝١٧

18. Tena, kia karanga atu ia ki ōna takahoa.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝١٨

19. Mā Mātou anō hoki ka karanga atu ki ā Mātou anahera *whakawhiu, ka maka rātou i a ia* ki rō *Kehena*.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝١٩

20. Kia tūpato! kua e whakarongo ki te tangata *hara* . Engari kia tāpapa atu, ā, kia whakatata *i a koe ki te Atua*.

كَلَّا ۝ لَا تَطْعَمُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝٢٠

AL-QADR

(I Whakakita tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nā Mātou i tuku iho tēnei *Pukapuka* i te Pō i *whakaritea ai* te Mutunga iho.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

3. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Pō i *whakaritea ai* te Mutunga iho?

وَمَا آذْرَبَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ①

4. Ha pai kē *taua* Pō i *whakaritea ai* te Mutunga iho, i ngā marama kotahi mano.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ①

5. E heke ana ngā anahera me te Wairua i roto, i runga i te whakahau a tō rātou Ariki whai ngā take katoa.

تَنْزِيلِ الْمَلَكِ وَالرُّوحِ فِيهَا
يَأْذِنُ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ①

6. He rangimārie i roto ā tae noa ki te ata hāpara.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ①

AL-BAYYINAH

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. E kore ngā tāngata whakahori o te Iwi o te Pukapuka, o ngā kaikoropiko ki ngā whakapakoko hoki e whakamutu i ā rātou whakahori, kia puta mai rā anō he tohenga mārama ki a rātou,

3. *Arā*, kia tae rā anō he Karere a Allah, e pānui ana i ngā Karaipiture tapu ki a rātou,

4. Kei roto ngā ture pūmau tonu.

5. Ā, kīhai ērā tāngata i hoatu te Pukapuka ki a rātou i tauwehe tae noa ki te putanga mai o te tohenga mārama ki a rātou.

6. I whakahaua ki a rātou kia koropiko rātou ki a Allah, kia āta whakarongo ki a la e tūtika ana, kia whakarite rātou i te Salāt, ā, kia utu i te Zakāt. Ko tēnei tonu te Whakapono o te hunga tika.

7. Tūturu, ko ērā o te Iwi o te Pukapuka i whakahori, me ngā kaikoropiko ki ngā whakapakoko ka noho roa ki rō Ahi-ā-Kehena. Ko rātou ngā hanganga kino rawa atu.

8. Engari ko rātou i whakapono mai, i mahi pai hoki, ko rātou te hanganga pai rawa atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ
الْبَيْتَةُ ②

رَسُولٍ مِنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيْتَةُ ⑤

وَمَا أَمْرٌ إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ ۗ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ⑦
أُولَئِكَ هُمْ شُرُءُ الْبَرِيَّةِ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ⑨
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑩

9. Hei tō rātou Ariki i ō rātou utu – *arā*, ngā Kāri pūmau tonu; kei raro ngā awa e rere ana. Ka noho rātou ki reira mō ake tonu atu. Ka āhuareka a Allah ki a rātou, ā, ka āhuareka rātou ki a Allah. Ko tēnei mō te hunga e wehi ana ki tōna Ariki.

جَزَاءُ وَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝

ع
١٣

ع

AL-ZILZĀL

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ā te rā e tāwiri ai te whenua i te tāwiriwiri nui,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

3. Ā, ka whakaputa mai i ngā kawenga o roto,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ①

4. Ā, ka mea atu te tangata, ‘I ahatia tēnei *whenua*?’

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ②

5. Ā, ā taua rā ka whakapuaki te *whenua* i āna rongō.

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ①

6. Nōte mea ka Whakakitea *ērā* mea e tōu Ariki.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ①

7. Ā taua rā ka puta mai ngā tāngata i ngā rōpū marara, kia whakaaturia ai ki a rātou te *tukunga iho* o ā rātou mahi.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا ①
لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ②

8. Ko ia e mahi ana i te mahi pai, *ahakoa* kia rite ki te taimaha o te korakora, ka kitea e ia,

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ③

9. Ā, koia e mahi ana i te mahi kino, *ahakoa* kia rite ki te taimaha o te korakora, ka kitea e ia.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ④

AL-'ADIYĀT

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *E oati nei Ahau mā* (by) ngā *hōiho* o ngā *kairākau* e horu ana (snort),

وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا ②

3. E whakaputa ana i ngā *kora-ā-ahi*,

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ③

4. E huaki ana ā te ata tū,

فَالْمَغِيرَتِ صُبْحًا ④

5. Me te whakatū (raise) i ngā kapua o te puehu,

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ⑤

6. Me te uru atu ki roto rawa o ngā *rārangi* o ngā *hoariri*.

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

7. He pono, kāore e whakawhetai ana te tangata ki tōna *Āriki*,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦

8. *Ā*, ko ia ake te kaiwhakaatu o tēnei *whanonga*.

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑧

9. He nui hoki tōna aroha ki te whakaputu taonga.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨

10. Kāore rānei ia i te *mōhio*, ka whakaarahia ake ngā *tāngata* o ngā *rua*?

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩

11. *Ā*, ka unuhia ake ngā *mea* o o *rātou* ngākau?

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪

12. Tūturu, ka matatau tō *rātou* *Ariki* ki a *rātou* ā taua *rā*.

ع ١٢

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑫

AL-QĀRI‘AH

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Te Aituā tino nui!

الْقَارِعَةُ ②

3. He aha te Aituā tino nui?

مَا الْقَارِعَةُ ③

4. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Aituā tino nui?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ④

5. 5. Ko tēnā te rā, e waiho ai ngā tāngata pērā i ngā whitiwhiti kua marara.

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ⑤

6. 6. Ā, e huri ai ngā maunga pērā i te wūru (wool) kua patua iho.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑥

7. Ā, ko te tangata ka taimaha tāna pauna (scale),

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑦

8. Ka āhuareka tōnā ora.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑧

9. Engari, ko te tangata ka taimāmā tāna pauna,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑨

10. Ka waiho a Kehena hei tōna ‘Hāwea’

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑩

11. Ā, mā te aha ka whakamōhio ki a koe, he aha te Hāwea?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑪

12. Ko te Ahi mura *hoki* tērā.

ع ١٢

نَارٍ حَامِيَةٍ ⑫

AL-TAKĀTHUR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Ko te tauwhaingā ki te whakaputunga o te taonga nō tēnei ao kua whakamahi kia wareware koutou *ki te Atua*,

اَلْهٰكُمُ التَّكْوِيْنِ ٢

3. Ā tae noa ka uru atu koutou ki ngā rua.

حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٣

4. *Tūturu*, ka wawe mōhiohia e koutou,

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ٤

5. *Āe rā*, ka wawe mōhiohia e koutou,

تُمْ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ٥

6. Me i mōhiohia e koutou i runga i te mātauranga tūturu,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ٦

7. Ka kitea rāpea a Kehena e koutou i *tō koutou ora nei*.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ٧

8. *Āe rā*, ka kitea a Kehena e koutou karu tūturu.

تُمْ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ٨

9. Kātahi koutou ka uiuia mō ngā manako nō te ao nei.

ع ٩

تُمْ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ٩

AL-‘ASR

(I Whakakite tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Ā*, e oati nei *Ahau* i runga i te whakaaturanga o te tāima e rere tonu ana.

وَالْعَصْرِ ①

3. He pono, he ngaromanga te āhuatanga o te tangata,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ①

4. Hāunga tō te tangata e whakapono ana, e mahi pai ana, e whakahauhau ana tētahi ki tētahi i te Pono, e whakahauhau anō ana tētahi ki tētahi i te manawhū.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ ① ②

AL-HUMAZAH

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Auē! te mate mō ngā tāngata ngautuarā, me ngā kaitūtara

3. E whakaputu ana i ngā taonga, ā, he auau ā rātou kaute i aua mea;

4. E pōhēhē ana ia, ka pūmau ia me āna taonga mō ake tonu atu.

5. Ehara! ka ākiritia rāpea ia ki roto ki te 'Āl-Hutamā'.

6. Ā, mā te aha ka whakamōhio i a koe, he aha te Āl-Hutamā?

7. Ko te Ahi-ā-Allah tērā, he mea tahu e Ia.

8. Ka tarapeke (leap) tērā ki runga i ngā ngākau,

9. Ka kōpania (enclosed) rā ki (against) a rātou,

10. I te āhuatanga o te pou kua auroatia (extended).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَبُكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقُودَةُ ⑦

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑧

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ⑨

بِسْمِ

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩

AL-FĪL

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kīhai rānei koe i kite mai, pēhea tōu Ariki i whaihanga (deal with) ki te Hunga-
eke-camera?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ
بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ②

3. Kīhai rānei Nāna i mea kia hē tā rātou kaupapa?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

4. Ā, Nāna i tono ngā manomano (swarms) o ngā manu ki runga i a rātou?

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

5. I epa aua *mano* i a rātou ki ngā paioneone (clods of earth).

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

6. Heoi anō, Nāna i whakamahi kia huri rātou hei tinana kua kainga.

وَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّا كُوِّلَ ⑥

AL-QURAISH

(He mea whakakite i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ki te tauhere i ngā Quraish,

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ٢

3. *Me te toko i tō rātou haumi*, kua whakamahia e Matou kia whakaūkia e *rātou* ngā haerenga-ā-hokohoko i te makariri me te raumati Ā, ki te toko ake i tā rātou tau-kōmitimiti, nā Mātou i whakamahi kia tāwhe rātou i te raumati, me te makariti.

الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٣

4. Heoi anō, kia koropiko rātou ki te Ariki o tēnei Whare, o te *Kā'bā*,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٤

5. Nāna i whakanā tā ratou matekai, ā, Nāna i whakaora rātou rātou i te wehi.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ٥

وَأَمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٥

AL-MĀ'ŪN

(I Whakakite tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kua kitea rānei **koe** te *tangata* i e whakahorihori ana ki te Whakaponō?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ②

3. Ko ia tonu te *tangata* e whakahoe ana ki te pani,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③

4. Ā, kāore e whakahauhau ana kia whāngia te rawakore.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ④

5. Auē! te mate mō rātou e whakarite ana i te Salāt,

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ⑤

6. *Engari*, e mākūware anō ana ki ā rātou Salāt,

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Ā, e hiahia ana kia kitea e ngā tāngata,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑦

8. A, e kaiponu ana i te atawhai rawakore.

ع ٨

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧

AL-KAUTHAR

(He mea whakakite i mua atu i te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tūturu, kua whakawhiwhia e Mātou he ranea o te painga ki a **koe**.

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ②

3. Heoi anō, me koropiko ki tōu Ariki, ā, tukua atu e **koe** te whakahere.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ③

4. He pono, ko tōu hoariri te tangata urikore.

④

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

AL-KĀFIRUN

(I Whakakītea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Me kī, ‘Koutou e te hunga whakahori,

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

3. E kore ahau e koropiko nei ki tā koutou e koropiko nei;

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

4. Ā, e kore koe e koropiko ana ki tāku e korokiko nei.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

5. Waihoki, e kore rawa ahau e koropiko ki tā koutou i koropiko ai;

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

6. E kore koe e koropiko ki tāku e korokiko nei.

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

7. Mō koutou tō koutou Whakapono, mōku tōku Whakapono.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

AL-NASR

(I Whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

2. Ā te putanga mai o te āwhina a Allah,

3. Me tōu kitenga, e uru ana ngā tāngata ki te Whakapono a Allah kia tokomaha te nama,

4. Kia whakakorōriatia tōu Ariki e koe me te whakamoemiti ki a Ia, me te rapu mai i te te murunga hara ki a Ia. He tino nui hoki Tāna murunga hara.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي

دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ③

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ④

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ⑤

AL-LAHAB

(I Whakakite tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kia mate ngā ringa e rua o Abi Lahab, ā, ka mate atu anō hoki ai.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②

3. E kore tāna taonga, me ngā mea i whiwhia e ia hei utu, e whai hua māna.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③

4. Ā, mana e wawe tomo ki roto ki te Ahi mura,

سَيَصْلَىٰ نَارًا إِذْ أَتَىٰ لَهَبٌ ④

5. Tāna wahine hoki, haere tonu ai e tūtara ana,

وَأَمْرَاتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤

6. Ā, huri noa ki tōna kaki ka takoto he tuara o te nīkau kua tāwhiwhi .

لَعَنَ

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑥

AL-IKHLĀS

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Me kī, ‘Ko Ia a Allah, te *Atua* Kotahi,

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②

3. ‘A Allah kāore i te whakawhirinake ki runga i tētahi.

اللَّهُ الصَّمَدُ ③

4. Kāore Ia e whakawhanau ana ki tētahi, kāore i whānau e tētahi.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ④

5. Ā, kāore tētahi e ōrite ana ki a Ia.

ع ⑤

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤

AL-FALAQ

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ē kimihia nei e ahau te piringa a te Ariki e hahae ana i te *ata*.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

3. I te kino kua hangā e Ia,

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②

4. Me te kino o te pō ina whakauwhi ana,

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③

5. Me te kino o ngā kaipupuhi o te hau ki roto ki ngā pona *whakamatara ai*.

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④

6. Me te kino o te tangata hae (harawene) ina hahae ia.

ع ⑤
١٦

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

AL-NĀS

(I whakakitea tēnei Upoko i mua o te Hijrā)

1. I runga i te ingoa o Allah, te *Atua* Tino Atawhai, te *Atua* Tohu mō ake tonu atu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. E kimihia nei e ahau te piringa o te Ariki *a ao* o ngā tāngata,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

3. O te Kingi *a ao* o ngā tāngata,

مَلِكِ النَّاسِ ②

4. O te *Atua* o ngā tāngata,

إِلَهِ النَّاسِ ③

5. I te kino o te kaikōhumuhumu konihi,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَّاسِ ④

6. E kōmuhumu ana ki roto ki ngā ngākau o ngā tāngata,

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤

7. Mai i ngā Hini, me ngā uri tangata.

ع ⑥

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

**Te Inoi ki a Allah ā te otinga (completion)
o te takinga (recitation) o te
Kur'ānu Tapu**

اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي بِالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ وَاجْعَلْهُ لِي إِمَامًا وَنُورًا وَهُدًى وَرَحْمَةً
اللَّهُمَّ ذَكِّرْنِي مِنْهُ مَا نَسِيتُ وَعَلِّمْنِي مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِي تِلَاوَتَهُ
أَنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِي حُجَّةً يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

“E Allah! kia whakatau i Tōu arohanui ki runga i ahau mā te Kurānu Tapu nei, ā, Kia meinga tēnei *Pukapuka* he tauira mōku, he Raiti, he Ārahitanga hoki.

E Allah! kia whakamaharatia ahau mā tēnei *Pukapuka* ngā mea kua wareware i ahau o tēnei *Pukapuka*, ā, kia whakaakona ahau ngā mea kāore anō kia akona e ahau.

Ā, kia meinga te whakatakinga [recital] o te Kurānu Tapu he manaakitanga mō ōku haora awatea, mō ōku pō hoki.

Ā, e te Ariki o ngā Taiao! kia meinga tēnei *Pukapuka* te mana o tōku painga. Āmine!”

Te Papakupu o Ngā Kupu Rāwaho o te Kuranu Tapu

Allah	Te ingoa o te Atua Kotahi i te taiao neo
Ansār	Ngā hoa o te Poropiti Muhammad nō te taone nui o Metina, Arapia
Arafāt	He mānia tata ki a Mekā, Arapia. E whakamine ana ngā tāngata ki reira ia tau, ia tau ki te whakakōroria i a Allah
Bekā	Te ingoa onamata o Mekā, te taone mātua o Arapia
Fidya	He utu me tino utua e te kaitakahi o tētahi tikanga tapu o te ture
Firdaus	Te wāhi pai rawa atu o te Pararaiha (Paradise)
Furqān	He mātauranga nō te Atua, e tauwehe ana ki te parau mai i te Pono
Hajj	Te whakaminenga-ā-tau o ngā Muslims ki Mekā, Arapia, ki te whakakōroria i a Allah ki reira i ngā rā kua whakahuatia i te Ture
Harawā	Te manu kia rite ki te koreke, i tonoa e Allah hei kai mā ngā Hūrai i ngā rā o tā rātou manenetanga
Hijrā	Te Hekenga Nui o ngā apataki o te Poropiti Muhammad tahi i te tō rātou Poropiti mai i Mekā ki Metina. E pā ana tēnei Hekenga Nui ki te tīmatanga o te Maramataka o ngā Muslims
Ngā Hini	Koira ngā hanganga ririki kāore nei e kitea e ngā kanohi; ko ngā tāngata rānei o ngā tauwiwi, ko ngā tāngata whai mana nui rānei, ko ngā kainoho ki roto ki ngā maunga, te mea, te mea
Ipirihi (Iblīs)	Nāna nei i maminga a Ārama me tāna wahine i te Kāri ā Erene
Islām	Te ingoa tahi o ngā tāngata whakapono hei apataki o te Poropiti Muhammad. Ko te tikanga o ‘Islam’ te ‘Rangimārie’
Jizya	Te takoha i utaina ki ngā hoariri o ngā Muslims nō tā rātou pakanga hē ki ngā Muslims. Kāore tēnei āhuatanga e mana ana i ēnei rā

Kābā	Te ingoa o te Whare o Allah i hangā <i>anew</i> e Aperahama me Ihimaera, (tāna matāmua) i Arapia. Ko Kābā te wahi matua o te ao o Islam
Kapari era (Gabriel)	Te anahera rangatira rawa a Allah. Ko ia te kaikawe o ngā Kupu whakakitenga a Allah ki Āna Poropiti me ngā tāngata tika
Kehena	Te whakamāoritanga o ‘Gehenna’ (Hell)
Koko	Te iwi onamata o Āhia, ngā tipuna o Rūhia (Russia)
Makoko	Ngipuna o ngā Ingarangi (the English)
Mala’al-āla	Te whakaminenga tapu o ngā anahera rangatira
Manā	Te hākari i tonoa e Allah mā ngā Hūrai i a rātou e manene ana i te koraha, i muri mai i tā rātou hekenga i Ihipa
Mash’aral Harām	He puke tapu tata ki a Mekā
Masjidil Harām	Tētahi atu ingoa o te Whare o Allah i Mekā
Mekā	Te Taone mātua i Arapia, i whakaūkia e te mātāmua a Aperahama
Mikaera (Michael)	He anahera rangatira a Allah. E kīa ana, ko ia te kaikawe o te rangimārie, me te kapua, me te ua, te mea, te mea
Moke (tanga)	Te noho kiritapu i roto i ngā Hūrai, me ngā Karaitiana ki te rapu mai i te whakahari o te Atua
Muhājirin	Ngā apataki o te Poropiti Muhammad i heke atu i ō rātou kāinga ki te noho manene ki Metina i ngā rā o te Poropiti. Ka whakarere rātou i ā rātou whenua, he whakaaro ki tō rātou Whakapono
Muslims	Te hunga e aru atu ana ki te Whakapono i Whakakitea (Revealed) e Allah ki te Poropiti Muhammad
Pararaiha (Paradise)	Te kāinga whakamutunga o ngā tāngata tika

Qibla	Te Aronga whaka rā e anga ana ngā Muslims, i te wā e koropiko ana rātou ki a Allah
Ramahāna	Te marama tuaiwa (ninth) , i roto rā e Nohopuku ana ngā Muslims
Rapi (Rabbi)	Te tohunga Whakapono i roto i ngā Hūrai
Safā-Marwā	E rua ngā puke o Mekā e āwhiotia ana e ngā Muslims i a rātou e whakarite ana i te Hajj, i te Umra potonga o te Hajj rānei
Salāt	E rima ngā Koropiko ki a Allah, e whakaritea ana e ngā Muslims i ia rā, i ia rā
Tahajjud	Te Koropiko ki a Allah ā te wāhi mātāmuri o te pō; engari (kāore tēnei Koropiko e herea ana)
Ummi (Umrā)	Te tangata kahakore ki te kōrero pukapuka, ki te tuhituhi rānei. Te potonga o te Hajj
Zakāt	Te utunga-ā-tau mē tino utua e ngā Muslims whai rawa mai i te moni kua whakaputua e ia i te tau. Te rate mō te kaiutu te 2.5 % hei whānuitanga.

KUPU TOHUTOHU 1

(Index of the Holy Qur'ān Part 1)

ALLAH:

Ko Allah te Atua Kotahi i te taiao nei	112:2
(E pā ana 112:2 ki te Upoko 112, verse 2, o te Kurānu Tapu)	
Ko Allah te Rāiti o ngā rangi (heavens) me te whenua	24:36
Kāore e taea e te kanohi o te tangata kia kite mai i a Allah	6:104
E kitea ana a Allah mā Āna Painga (Attributes) i te ao nei	6:104
Kāore tētahi i tua atu i a Ia e mātau ana ki ngā mea kāore anō kia kitea	27: 66
Kāore Ia i te wareware ki tētahi mea	19:65; 20: 53
Kāore Ia i te whakahaere hē ki tētahi koiora	3:183; 10:45
E kōwhiri ana Ia i Āna Karere i roto i ngā Anahera, i ngā tāngata anō hoki	22:76

Ngā Ingoa pai (Attributes) o Allah

<u>Al-Khāliq</u> Te Kaihanga	36:82; 59:25
<u>Al-Khabīr</u> Te Matatau ki ngā mea katoa	4:36; 22:64; 64: 9; 66:4; 67:15
<u>Al-Samī</u> Te Atua Rongo i te Katoa	4:59; 22:62; 24:61; 40:21
<u>Al-Alīm</u> Te Whai Mātau <i>ki ngā mea katoa</i>	4:36,71; 22:60; 34:27; 64:12
<u>Al-Mujīb</u> Te Kaiwhakaō Whakahara o te karanga o ngā tāngata	11:62
<u>Al-Mudhill</u> Te Kaiwhakahauraro	3:27
<u>Al-Shakūr</u> Te Kaiwhakamaioha ki te mahi pai o tangata	35:35
<u>Al-Muntaqim</u> Te Kairapautu	3:5; 39:38
<u>Al-Birr</u> Te Atua oha	52:29
<u>Al-Samad</u> E kimihia ana Ia e te katoa o Āna hanganga ora	112:3
<u>Al-Wahhāb</u> Ko Ia te Kaihoatu o ngā painga	3:9; 38:36
<u>Al-Mun'im</u> Te Kaiwhakaputa o ngā manako	1:7
<u>Al-mu'min</u> Te Kaihoatu o te Maru	59:24
<u>Al-Mu'izz</u> Te Kaihoatu o te hōnore	3:27
<u>Al-Wāsi'</u> Te Kaihoatu o te tōnuitanga	4:131; 24:33
<u>Al-Raūf</u> Te Atua Aroha	3:31; 24:21

<u>Ahsanul-Khāliqeen</u> Te Pai rawa atu o ngā kaihanga	23:15
<u>Al-Mumīt</u> Te Kaiwhakangaro o te koiora	40:69; 50:54; 57:3
<u>Al-Rāshid</u> Te Kaiārahi mā Tāna Pukapuka (Kurānu) ki te ara tika	72:3
<u>Al-‘afuww</u> Te Kaimuru hara	4:150; 22:61; 58:3
<u>Al-Bāsīt</u> Te Kaiwhakawhanui o te oranga ki Tāna e pai ai	17:31; 30:38; 42:13
<u>Al-Mutakabbir</u> Te <i>Atua</i> Whai Tūranga nui rawa atu	59:24
<u>Al-Rāfi</u> ’ Te Kaiwhakaara o te tūranga	40:16
<u>Al-Musawwir</u> Te Kaiwhakaahua	59:25
<u>Al-Awwal</u> Te Tuatahi	57:4
<u>Al-Halīm</u> Te <i>Atua</i> tino Manawanui	2:226; 22:60; 33:52; 64:18
<u>Al-Ghaffār</u> Te Kaimuru hara nui noa atu	22:61; 38:67; 64:15
<u>Al-Ghafūr</u> Te Kaimuru hara	4:24, 44,97; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15
<u>Al-Waliyy</u> Te Hoa <i>Pono</i>	4:46; 12:102; 42:10, 29
<u>Al-Jāmi</u> ’ Te Kaiwhakamine o ngā whaiaro ā te Rā <i>Whakawā</i>	3:10; 34:27
<u>Āl-Akram</u> Te Ariki Marere Rawa atu	96:4
<u>Al-Rahmān</u> Te Ariki Tino Atawhai	1:3
<u>Al-Azīm</u> Te Whakahirahira	42:5
<u>Al-Kabīr</u> Te Rahi Rawa	4:35; 22:63; 31:31
<u>Āl-Hafīz</u> Te Matatū; Kaitiaki,	34:22
<u>Al-Wakīl</u> Te Kaiwhakatutuki o ngā take katoa	4:172
<u>Al-Hādī</u> Te Kaiārahi	22:55
<u>Al-Nāsir</u> Te Kaiāwhina	4:46
<u>Al-‘Alī</u> Te Runga Rawa	4:35; 22:63
<u>Al-Muta’āl</u> Nui Rawa Tōna Tūranga	13:10; 42:5
<u>Al-Quddūs</u> Te <i>Atua</i> Tapu	50:24
<u>Al-Latīf</u> Tino Ngāwari <i>ki te tangata ka paingia e Ia</i>	6:104; 12:101
<u>‘Afuww</u> Te Kaimuru o te hē	4:150
<u>Al-Wārith</u> Te Kaitango Motuhenga <i>o ngā mea tuku iho</i>	15:24; 21:90; 28:59
<u>Al-Fattāh</u> Te Kaiwhakarite o ngā take	34:27
<u>Ah-kamul-Hākīmīn</u> Te Pai Rawa o ngā Kaiwhakawā	10:110; 95:9
<u>Al-Hakīm</u> Te Whaiwhakaaronui	35:3

<u>Malikin-nās</u> Te Kingi o ngā uri tangata	114:3
<u>A-Ākhir</u> Te Mātāmuri	57:4
<u>Al-Muhyī</u> Te Kaiwhakaara ake o te mea kua mate atu	30:51; 40:69
<u>Al-Haī</u> Te Mea Ora tonu	2:256; 3:3
<u>Al-Nūr</u> Te Rāiti	24:36
<u>Al-Rabb</u> Te Ariki	1:2; 5:29
<u>Al-Majīd</u> Te Ariki Whai Hōnore tino nui	85:16
<u>Al-Jalāl</u> Te Āriki Whai Mana tino nui	55:28
<u>Dunqiām</u> Te Kairapu utu	39:38
<u>Mālik-ul-Mulk</u> Te Rangatira Motuhake o te ao	3:27
<u>Zul-‘Arsh</u> Te Ariki Motuhake o te Torōna	21:23; 40:16; 85:16
<u>Al-Wadūd</u> Te Atua Arohanui	11:91; 85:15
<u>Al-Bārī</u> Te Kaihanga	59:25
<u>Māliki Yaumiddin</u> Te Rangatira Motuhake o te Rā Whakawā	1:4
<u>Nemul-Maula</u> Te Rangatira Whakahirahira	22:79
<u>Al-Rahīm</u> Te Atua Tohu	1:3; 4:24
<u>Al-Azīz</u> Te Atua Mārohirohi, Kaha Rawa	4:57; 22:75; 59:24
<u>Al-Qarīb</u> Te Mea Tata Rawa atu	34:51
<u>Al-Karīm</u> Te Atua tū Motuhake, me te Ariki Oha nui	27:41
<u>Al-Tawwāb</u> Te Atua Tino Tere ki te tāhuri mai ki te Rīpenetā	2:55; 4:65; 24:11
<u>Al-Muqtadir</u> Te Atua Kaha Rawa kei ngā Wāhi katoa	54:43,46
<u>Al-Wāhid</u> Te Atua Kotahi, kāore kau Tāna tuarua	13:17; 38:66
<u>Al-Fattāh</u> Te Kaiwhakarite tino tika o ngā take katoa	34:27
<u>Al-Badī</u> Te Kaitīmata	2:118; 30:28; 85:14
<u>Al-Salām</u> Te Kaihoatu o te Rangimārie	59:24
<u>Al-Qadr</u> Te Kaha Rawa	16:71; 30:55; 64:2
<u>Al-Qawī</u> Tino Kaha	22:75; 33:26; 40:23; 51:59
<u>Āl-Hamīd</u> Te Ariki Whai Whakamoemiti tino Nui	22:65; 31:27; 41:43; 42:29; 60:7
<u>Al-Muqīt</u> Te Kairāhui o te pumanawa o ngā koiora	4:86
<u>Al-Muhaimin</u> Te Kaitiaki	59:24
<u>Khairul-Rāziqīn</u> Te Pai Rawa atu o ngā Kaiwhāngai	22:59

<u>Shadidul-Iqāb</u> Pākaha Rawa ki te whakawhiunga	40:4
<u>Al-Hasīb</u> Te Kaitautau o <i>ngā mahi</i>	4:7, 87
<u>Al-Mau'īd</u> Te Kaiīmata o ngā koiora katoa	30:28; 85:14
<u>Al-Hayyi</u> Te Atua Mataora Tonu	2:256
<u>Al-Qayyum</u> Te Kaitakoto o Tōna ake Whaiaro	2:256; 3:3; 20:112
<u>Al-Ghanī</u> Te Atua Whai Rawa Tino Nui	2:268; 22:65; 27:41; 31:27; 60:7
<u>Al-Mafīn</u> Te Atua Mārohirohi	51:59
<u>Al-Malik</u> Te Kīngi motuhake	59:24
<u>Al-Jabbār</u> Te Kaipehi	59:24
<u>Al-Kafī</u> Te Atua Rawaka	39:37
<u>Al-Qahhār</u> Te Kaha Rawa	12:40; 38:66; 39:5
<u>Al-Razzaq</u> Te Atua whakararawe	22:59; 51:59; 62:12
<u>Sarī-ul Hisāb</u> Tere tonu ki te Arotake o <i>ngā mahi</i>	3:200
<u>Al-Haqq</u> Te Ariki Pono Tonu	10:33
<u>Al-Ahad</u> Te Atua Kotahi	112:2
<u>Al-Raqīb</u> Matatū tonu	33:53
<u>Al-Hakim</u> Te Atua Whai whakaaronui	2:130; 4:57; 59:25
<u>Al-Shāhid</u> Te Kaiwhakaatu	4:80; 33:56; 34:48

NGĀ ANAHERA (angels)

E heke ana ngā anahera ki te whenua inā tonoa e Allah te Atua Kotahi	97:5
Ko rātou ngā kaiwhakaatu o te Kotahitanga o te Atua	3:19
E mahi ana rātou i ngā mahi anake e whakahau ana e te Atua	66:7
Kāore ō rātou mātauranga nui atu e hoatu ana e Allah ki a rātou	2:33
Ehara rātou hei tāne, <i>hei wahine</i> rānei	37:151
E whakaputa ana rātou i te rongo pai a Allah ki te hunga whakapono	41:31
E whakawhiu ana rātou ki ngā hoariri o te Poropiti a Allah	6:159
E tangohia ana e te anahera te wairua o te tangata ka mate atu	32:12
E whakawahatia ana e rātou te Torōna a te Atua	69:18
E whakakorōria ana ngā anahera i a Allah me te whakamoemiti i a Ia	39:26
E inoi atu ana rātou ki a Allah mō te murunga hē o te hunga whakapono	40:8; 42:6

E tuhituhi ana rātou i ngā mahi o te tangata 82:11-13

ARAMA (Adam)

I whakaritea a Arama e te Atua hei Tāna Khalifa (Reo) i runga i te whenua 2:31

Engari ka patai atu ngā anahera: ka whakaritea e Koe te tangata hei Tāu Reo, i te wā ka whakatutu raruraru rātou, ā, ka whakaheke toto ki reira? Ko mātou kē e whakakakorōria ana i a Koe, ā, e whakanui ana i Tōu ingoa. Ka whakahoki te Atua, kā mea, ‘Kei te mōhio Ahau ki tā koutou kāore i te mōhio.’ 2:31

Ā, ka whakaako te Atua i ngā ingoa o ētahi mea ki a Arama. Ā, ka mea atu ki ngā anahera: Kōrerotia mai te ingoa o aua mea ki Ahau, mehemea e pono ana koutou 2:32

Kīhai i taea e rātou te mea atu i ngā ingoa o aua mea 2:33

Kātahi ka mea atu te Atua ki ngā anahera kia tāpapa atu rātou mō Arama te take Ka tāpapa atu ratou hāunga ia a Ipirihi. Ka whakakāhore ia, a, ka uru ki roto ki te hunga whakahori 2:35

I whakanōhia a Arama me tāna wahine ki rō Kāri *whakahari*, ā, kua whakahaua ki a rāua kia kua rāua e whakatata ki te rākau o te kāri kua whakaaturia 2:36

Engari ka māminga a Hātana i a rāua, ā, i pēia atu rāua i te Kāri 2:37; 7:23-26

Kīhai te takahitanga o te whakahau a Allah e Arama mō te taha ki taua rākau kitea hei hara nui. Kua wareware noa iho ia ki te whakahau ā te Atua 20: 116

Ā, ka whakaako te Atua i ngā kupu-ā-rīpeneta ki a Arama 2: 38; 7:24

Ā, ka mea atu te Atua i Āna kī taurangi, ka mea: Ka tino hoatu ki te tangata i te kai me te kākahu, me te wai inu, me te whare, mo tāna oranga 20:119, 120

Tokorua ngā tama a Arama

I tukua e rāua tā rāua whakahere (sacrifice) ki a Allah. Engari i manakohia te whakahere tā tētahi, ā, kīhai i manakohia tā tētahi atu 5:28

Ka mea atu te tama kīhai i manakohia, ki tōna *teina* i manakohia e Allah, ‘Māku e whakamate i a koe, ā, i muri mai ka whakamate ia i tōna teina. I muri mai ka pōuri ia, ā, kāore i mōhio, pēhea ka whakawāteatia e ia te tupapako o tōna teina. Ka tonoa e Allah he kōkako e kerī ana te oneone *ki ōna pākau*. Pēnā i te mahi a te kōkako, kua tanumia e ia te tinana o tōna teina 5:28-33

POROPITI NOA (Nūh)

Ka kī a Noa ki tāna iwi kia koropiko anake rātou ki a Allah, te Atua kotahi 7:60

Engari ka whakahori rātou ki a Noa 7:61, 65; 10:74; 11:26; 23:24-26

Heoi anō, ka mea atu a Allah ki a Noa kia hangā e ia he Āka mō te hunga whakapono ana	11:37,38, 39
Ā, ka whakatau a Allah, ka toremi te hunga whakahori	11:38
Ā, ka kī a Allah ki a Noa kia whakaekea e ia e rua o ia koiora ki roto ki te Āka - ngā tua me ngā uwaha, me te hunga whakapono, me tāna whānau – i tua atu i tāna wahine <i>kāore i whakapono mai</i>	11:41
Kātahi ka puta mai te waipuke nui, ā, ka kārewa ake te Āka	11:41
Kua kōrerotia e te Atua ki a Noa, ka ora mai tāna whānau. Engari ka toremi tāna tama, ina hoki, kīhai ia i whakapono, ā, i waiho hei tangata mahi hē, heoi anō kāhore ia i urua e Allah ki roto ki te whānau o Noa	11:46-48
I te whakamutunga ka tau ora atu te Āka ki runga i te maunga ā Judi	11:45

POROPITI APERAHAMA

Kua tonoa a Aperahama hei Poropiti a Allah ki tāna ake iwi i koropiko tonu ki ngā kwhakapakoko, me ngā whetū	6:77-79; 21:53
I totohe tonu a Aperahama ki tōna matua, me tāna iwi kia kaua rātou e koropiko ki ngā whakapakoko, ki ngā whetū rānei	6:75
I te whakamutunga ka pākari ia i ā rātou whakapakoko ki te whakaari ki a rātou i tā rātou hara	21:58; 37:94
Engari ka maka tāna iwi i a Aperahama ki roto ki te ahi ki te tahu i a ia	21:69
Engari ka whakahau a Allah, ‘E te ahi! Kia huri hei rangimārie mō Aperahama’	21:70
Kātahi ka heke atu a Aperahama ki te whenua i whakapaingia e te Atua	21: 71
I whānau a Ihimaera ki reira hei tama matāmua o Aperahama	37:102
I muri mai ka whānau a Ihaka hei tama tuarua a Aperahama	11:72
Ā, i whānau a Hakopa hei mokopuna o Aperahama	21:73

TE MOEMOEĀ O APERAHAMA

E ai ki te kaupapa nui o Allah kua tonoa a Ihimaera ki te whārua hāhore o Arapia ki te noho ki reira, ki te rea ki reira.	14:38
Ā, i kitea e Aperahama he moemoeā: e patu ihonei ia i a Ihimaere, tāna mātāmua hei whakahere ki te Atua. Ka whakaae a Ihimaera kia patua ia e tōna matua, ki te whakatutuki i te moemoeā. Heoi anō ka whakatakoto te matua i tāna tama ki te whenua, e mau ana i te māripi ki te whakaheke toto . Engari ka karanga atu te Atua: Aperahama! Kati, kua whakaritea wairuatia te moemoea	37:101-106

TE WHARE TUATAHI O ALLAH i Mekā, Arapia

Ka whakatū a Aperahama me Ihimaera i ngā tūāpapa tawhito o te Whare o Allah ki Mekā, e inoi ana, kia whakaarahia e Allah he Karere (**Poropiti**) nui i roto i ā rātou whakaturanga 2: 130

I muri mai, Nāna i whakahau ki a Aperahama kia *tīmataria e ia te Hajj* (te Haeranga-Tapu-a-tau i Mekā) mō ngā tāngata *whakapono* 22:28

NGĀ MANUHIRI O APERAHAMA

I tētahi rā i tae ētahi anahera hei **karere** a Allah ki a Aperahama 11:70

Ka tāpae a Aperahama he kūao-a-reme kua tanumia mā rātou. Engari kīhai rātou i kai i tētahi mea 11:71

Ka wehi ai a Aperahama. Engari ka mea atu rātou: kua tonoa mātou ki te iwi a Rota kia whiua rātou. ka pānui atu hoki rātou i te rongo pai ki (*a Harai*) te wahine o Aperahama o te whānaunga o Ihaka hei tāna tama, ā, me Hakopa hei tāna mokopuna 11:72

POROPITI IHĀKA (Isaac) 2:134; 2:137; 3: 135; 6:85; 14:39

POROPITI IHIMĀERA (Ishmāel) 2:126, 128, 134, 137; 3:85, 164

POROPITI HAKOPA (Jacob) 4:164; 6:85; 21:84; 38:42

POROPITI HAKARIYA (Zacharia) 3:38; 3:39; 6:86; 19:2; 19:8; 21:90

POROPITI HOANI (Yahyā) 3:40; 6:86; 19:8; 19:13; 21:91

POROPITI HOHEPA (Joseph) 12: 5; 102

POROPITI HOPA (Job) 6:86; 37:123

POROPITI HŪEPU (Shuaib) 7:86; 7:89; 7:91 – 93; 11:85; 11:88; 11:92

POROPITI HŪTU (Hūd) 11:54; 11:61; 11:90; 26:125

POROPITI HĀREHU (Salih) 7:74; 7:76; 7: 78; 11:62; 11:67; 27:46

POROPITI IDRĪS 19:57; 21:86

POROPITI ROTA (Lot) 6:87; 7:81; 11: 70, 75, 78, 82, 90; 15:60, 62

POROPITI RAWIRI (David)

Ka whawhai a Rawiri ki ngā Ārutu, ā, i toa mai ki a rātou 2:252

Nā Allah i whakakaha tāna kingitanga, ā, Nāna i hoatu te whakaaronui, me te kaha pai ki te whakataunga o ngā take 38:21

Ka whakatau a Rawiri i te kēhi o tokorua ngā kaitautohetohe, i tautotohe mō ā rātou ewe? 38:22 -25

I whakaturia a Rawiri he Khalifa (Reo) o Allah i runga i te whenua, ā, kua whakatūpatoria ki tāna whaingā i ngā hiahia, kei kotiti kē ia i te ara tika 38:27

Ā, i te whakataki ngā maunga (te hunga o maunga) me ngā manu (te hunga tika) i te whakamoemiti o Allah tahi a Rawiri 21:80

POROPITI HOROMANA (Solomon)

I whānau a Horomana hei tama a Rawiri 27:17

I whakawhiwhia e Allah he mātauranga nui ki a ia 21:80

I whakaakona e Allah te hanganga o ngā koti-ā-rino ki a ia 21:81

I pupuhi ngā huripari me ngā matangi i raro i te whakahau a Allah pērā i hiatia e Horomana 21:82; 38:37

Nā Allah i whakamahi kia ruku (dive) ngā kairuku moana mōna 21:83

I hanga ngā Hini (Jinn) i ngā whare rangatira, me ngā whakapakoko, me ngā kurawai (reservoir) te mea, te mea, i raro i te mana o Horomana 34:13, 14

I takoto i raro i te mana o Horomana ngā mātua taua (army divisions) o ngā Hini, me ngā tauwi, me ngā manu (te hunga tapu) 27:18

Ka tomo atu tāna taua (army) ki ngā Whārua-ā-Namara, ā, ka whakatūpato tētahi wahine o Namara ki te iwi o Namara 27:19, 20

Ko Horomana me ngā rangatira kino o tāna kingitanga 2:103

KO HOROMANA me te KUINI O SHEPĀ

I koropiko tonu te Kuini me tāna iwi ki te Rā (Sun) 27:25

Ka tuhituhi a Horomana he reta ki te Kuini, kia whakakauraro te kuini ki a ia 27:29-32

Ka tono te kuini he koha ki a Horomana, engari kīhai taua koha i manakohia.. 27:38

Kātahi ka whakatau te Kuini kia haere ia ki a Horomana. Ki te pūwhiri i te Kuini ka whakahau a Horomana kia meinga he torona *rite tonu* ki te tonona o te kuini.. 27:42

Ka tae atu te Kuini ki te whare-kingi, ā, kua whakaritea me tomo atu ia ki te te whare, rā te tino kūwaha. Engari i kitea e te Kuini te wai hōhonu ki reira. Heoi anō nāna i hura ngā ateate e rua o ōna waewae, kia kāore tōna kākahu e mākū. Engari ka mea atu te kingi, kua e wehi, Kua taupokina te papa ki te karahe purotu. Ko te wai e kitea ana e koe, ehara ki runga i te papa, engari ki raro i te papa.

Pēna nā: ko te rā (sun) e koropikoa ana e ia, ehara i te Atua.

Ko te Atua tūturu kei tua o te Rā

I wawe kitea e te Kuini te Pono, ā, ka whakapono ia ki a Allah, ki te Atua Kotahi o te taiao 27: 43, 45

KO HOROMANA ME ĀNA HOIHO

Kia kitea tōna arohanui ki ngā hoiho i te UPOKO 38:32-34

POROPITI MOHI

I tonoa te Poropiti **Mohi** tahi i te Ture whānui o Allah mō ngā Iharaira 6:155

Kua tonoa anō hoki ia kia wetekina ngā Iharaira i tō rātou ponongatanga i Ihipa 28:5-7

Kua whakahaua e Parao, te kingi whakaweri o Ehipa, kia whakamatea ngā tāmaiti o ngā Iharaira ina whānau rātou i tāna kingitanga. Engari nō te whānautanga o Mohi ka mea atu a Allah ki te whaea o Mohi, kia waihotia tāna kōhungahunga *ki te waka iti*, ā, kia rewatia ia ki te awa 28:8

I muri mai i hikitia ake a Mohi i te awa, e te tamāhine o Parao 28:9

Ā, ka hiahia te wahine o Parao, ki a Parao, kia kua ia e whakamatea, tērā pea ka tangohia ia hei tama whāngai māna 28:10

(Pēnā nā i tupu ake a Mohi ki rō whare rangatira o Parao.)

Ā, tērā tētahi wā i whakamatea tūponotia he tangata whenua o Ehipa e Mohi i te wā e āwhina ana ia i ngā tāngata tokorua e tauwhawhai ana 28:16

Ka rīpenetā a Mohi ki a Allah, mō tāna mahi tūpono 28:16, 17

Ka whakatau ngā rangatira o Ehipa kia whakamatea a Mohi hei rapunga utu . 28:21

Engari ka whakatūpatoria ia e tētahi, ā, ka heke ia ki Miriana 20:41; 28:22

Ka āwhina mai a Mohi ki tokorua ngā wahine pūhou o Mirian, ki te whakainu ā rāua kahui kāore i taea e rāua te whakainu 28:24,25

Ka mārena a Mohi ki tētahi o aua kōhine, ā i noho ia ki Miriana mō te waru tau hei kaimahi i te whare o tōna hungarei	28:28
Taro rawa, ka hoki a Mohi ki tōna toi whenua, tahi i tāna wahine me āna tamariki	28:30

TE AHI WHAKAHIRAHIRA

I runga i te ara i kitea e ia he Ahi <i>tata ki te Maunga Hināi</i>	27:8
Ka mea atu ia ki tāna whānau, Kia whakaroa koutou <i>ki konei</i> . E kitea nei e ahau he Ahi. Tērā pea, ka mauria mai e ahau he kounga o taua Ahi; ka whiwhia rānei e ahau he ārahitanga mai i taua wāhi	20:11
Nō tāna taenga ki te wāhi o te Ahi, i karangatia ia e tētahi reo i roto i te Ahi, ‘E Mohi, Ko Ahau <i>a Allah</i> Tōu Ariki. Tangohia ou hō (pūtu). E tū nei koe ki runga i te whārua Tapu o Tuwā	20:12
Ā, he aha te mea kei tou ringa. Ka kī ia, ko tēnei tōku tokotoko. <i>Ka mea atu te te Atua:</i> Panaina rā. Taro ake, i huri rā hei nakahi e korikori ana	20:18
Ā, komotia tōu ringa ki tōu kaokao. Ka puta mai te ringa kia mā tonu. Ko te Tohu tuarua tērā	20:23
Ā, haere ki a Parao. Tūturu, he nui rawa tāna whakawetinga	20:25
Ka kī a Mohi, ‘Hōmai he kaiawhina ki ahau i te whaiaro o ARONA, tōku tuakana. Engari ko tā rāua, ‘E wehe nei māua, ka nui te mahi hē a Parao ki a māua. <i>Ko tā te Atua, kua e wehi,</i> Mea atu atu ki a Parao: Ko māua ngā Karere o tōu Ariki. Tonoa ngā uri katoa o Iharaira tahi i a māua; ā, kia kua rātou e whiua	

Ko Mohi me te Kingi Parao o Ihipa

Ka mea atu a Mohi ki a Parao: Kua tae ahau ki a koe e kawea ana i te Tohu mārama mai i tō koutou Ariki. Nō reira, tonoa te uri o Iharaira me ahau	7:106
Ā, ka maka iho ia i tāna tokotoko; wawe tonu ka korikori rā hei nākahi	7:107
Ā, Ka unu tōna ringa i tōna kaokao, kātahi i kitea rā hei mā katoa	7:108, 109
Kātahi ka karangatia e Parao āna tohunga mākutu kia hinga ai tā Mohi ...	7:116, 117
Engari ka toa mai a Mohi i te aroaro o ngā tohunga mākutu	7:120, 121
Ā, tonu iho ka whakapono ngā tohunga mākutu ki te Atua o Mohi	7:122, 123
Ka tango mahara a Parao ki te whakamate i a Mohi, engari kāore i whaia e ia	40:27, 28

Engari ka whakapā a Allah i a Parao me āna tāngata ki te hemokai, me te ngaronga o te hua rākau, ā, Nāna i tono he tūpuhi, me te kapakapa, me te pekeriki, me te poroka, me te toto ki a rātou mō tā ratou whakakāhore i te Pono 7:131-134

Ka mea atu a Allah ki a Mohi kia tangohia ngā Iharaira ki waho o Ehipa 26:51

Ka whai atu a Parao me āna tāngata, engari, ka toremi rātou 44:24-30

Ka whakapono a Parao tata ki te tōna toremitanaga, engari ka mea atu te Atua ki a ia, ka whakaorangia tōu tūpāpaku anake, ā, **Ka meinga koe he Tohu mō ngā whakatūpuranga e heke mai nei** 10:91

[*Ko tēnei kīte (prophecy) o te Kurānu tapu e Pono ana. Īna hoki i huraina te tinana o taua Parao o Ehipa i te rau tau nā noa nei e ngā archaeologists. E takoto ana tōna tinana i te Whare Taonga (Museum) o kairo, Ehipa.*]

Te kupu whakaari a Allah o e whā tekau pō ki a Mohi i te Maunga Hīnai..... 2:52

I whakakitea he Ture ki a Mohi mō tāna iwi, he mea tuhi ki runga i ngā papa 7:145-146

I hangā e Hamiri he kawhe koura mō te iwi a Mohi hei atua, i a Mohi e ngaro ana i tāna iwi 7:149

Te whakahau a Allah kia tomo ngā Iharaira ki rō Whenua Tapu 5:22

Ka mea atu te iwi: E kore rawa mātou e tomo atu ā, tae noa e noho ana he iwi kaha ki reira. Haere kōrua ko tōu *Atua* whawhai ai. kā takoto mātou ki konei 5:25

Hei whiunga a Allah, kua whakakāhoretia te Whenua *Tapu* ki a rātou, ā, i kotiti haere rātou i runga i te mata o te whenua mō e whā tekau tau 5:27

Mō ngā Tāngata mahi pai anake te Whenua Tapu

E mea atu ana a Allah: Kua tuhia kē e Mātou ki roto i te Pukapuka a Rawiri: Ko Āku pononga pai *anake* ka whiwhi i te taonga tuku iho S21:106

TE MĪHAIA IHU

Tērā tētahi wā i mea atu ai ngā anahera ki a Meri: Kua kōwhiria koe e Allah; kua meinga tōu *ngākau* kia mā, ā, kua whakanuia ake i ngā wāhine o te ao o tōna *wā* 3:43

I pānui atu ngā anahera ki a Meri i te rongopai o te kupu a Allah: Ka whai hōnore tāu tama i te ao nei, me te Ao o muri ake nei 3:46

Ko tā Meri: E te Ariki! Pēhea ka whānau he tama mōku; kāore anō tētahi **tāne i pā ki ahau, ā, ehara ahau i te wahine karihika. Ka kī te. Ka kī te Ariki: E pēnā ana a Allah, e hanga ana i Tāna e pai ai** 3:48

Kātahi ka hapū a Meri, ā, Ka haere atu ia ki tētahi wāhi mamao 19:23

Ā, ko te **mamae o te whānautanga ka whakaneke i a ia ki te kātua o te rākau** o te pama-teiti (date palm tree) 19:24

Ā, **ka mea atu te anahera ki a Mer kiia kua ia e pōuri. Kua whakanōhia** e te Ariki he waipuna whakararo i a ia. Kia ruia e ia te kātua o te rākau-ā-teiti, e taka ai ngā hua maoa¹ ki runga i a ia. Kainga ai te hua, inumia te wai, ā, whakamātaoria ai te kanohi 19: 25, 26, 27

Te hokinga o Meri ki tōna toi whenua

Ka hoki a Meri ki tōna toi whenua, e kawea ana i tōna tama 19:28

Ā, ka **whakatau hē ngā Hūrai ki a Meri, ka mea: ‘E meri, kua kawea e koe tētahi koiora mōrihariha** 19:28

Kāore tōu matua i waiho hei tangata kino, ā, kāore tōu whaea i takoto hei hei wahine karihika 19:29

Ka kī a Ihu: kua whakapaingia ahau e Allah kei hea ka noho ahau 19:31

Kua hoatu e Ia he Pukapuka ki ahau. I tau te rangimārie ki runga i ahau i te rā i whānau ai ahau, wai hoki ka tau te rangimārie ki runga i ahau ā te rā e mate atu ai ahau, ā te rā hoki e whakaarahia ake ai ahau 19:32-34

I te kōrero atu a Ihu i ngā kupu whakaaronui mai i tōna tamarikitanga..... 3:47

Nā Allah i whakaako te Pukapuka, me te Ture me te Whakaaronui ki a ia. 3:49

I te whakaora ia i ngā repera (lepers) me ngā matapō 3:50

I haere ia hei Poropiti mō te iwi a Iharaira 3:50

Kāore ia i whānau hei Tama a Allah ā kupu 9:30

Nāna i kauwhau tonu te Kotahitanga o te Atua 3:52; 5:118; 19:37

1. **TE TUHINGA ĀPITI:** *E maoka (ripen) ana te hua teiti i te raumati. Nō reira, e ai ki te Kurānu Tapu nei, i whānau a Ihu i tē raumati, ehara i te makariri. Heoi anō, kāore te hākiri ā Kirihimete i te Tihema (December) 25, uru pai ana. Ko tētahi, e ai ki te Paipera Tapu: “I haere atu anō a Hohepa (Joseph) i Kāriri ki tōna wahine ... ko Meri, e hapū ana ia. Ā, i a rāua i reira ka rite ngā rā e whānau ai ia”*

I taua wahi hoki etahi hepara e noho koraha ana, e tiaki ana i tā rātou kahui i te pō...” (Paipera Tapu - Ruka 2:4-8)

Kāore e uru pai ana kia noho koraha ngā hepara i te pārae i **Huria** i te pō, i ngā rā e makariri ana. Engari e uru pai ana tēna i te raumati

TE PIRINGA WHAKAAIO O IHU rāua ko TŌNA WHAEA

Ka Kōwhiri a Allah i te Tama a Meri me tōna whaea hei Tohu nui; ā, Nāna i whakaruru i a rāua ki te whenua tiketike e whakaaio ana, e whai ana hoki i ngā puna wai e rere ana¹ 23:51

TE MATE MĀORI NOA O IHU

Ka whakamātau ngā Hūrai kāore i whakapono ai ki a Ihu, kia whakamatea ia ki runga i te rīpeka, kia whakaaturia ai ki ngā tāngata: kīhai ia i tonoa e Allah. Engari kē, kua whakaaria e Allah te kupu ki a ia, ‘Ka mate ā māori noa koe ā, ka toa mai āu apataki ki runga ake i te hunga whakahori *i te ao nei*, ā tae noa ki te Rā Aranga’ 3: 56

1. Tuhinga Apiti: Ko ngā tohu e rima o te whenua kua whakahuatia, nei, ā, kua rūritia (underlined) e uru pai ana ki te whenua o Kahimere, Inia. Tūturu ko Kahimere, India, e nōhia ana e ngā Iharaira, ā, ko rātou ngā iwi i ngaro.

KUPU TOHUTOHU 2

(Index of the Holy Qur'ān Part 2)

POROPITI MUHAMMAD (kia tau te rangimarie o Allah ki a ia)

I tonoa ia hei Karere /Poropiti a Allah ki ngā tangata katoa 7:159

I haere mai ia rite tonu ki te Poropiti *Mohi*¹ i tonoa i mua atu ki a Parao . 73:16

KO TE ĀHUA O NGĀ ARAPI I MUA KĀTAHI TONU (just before) **I TE TAENGA O TE POROPITI TAPU**

I koropiko rātou ki ngā whakapakoko, ā, i patu ā rātou tamariki hei whakahere ki te atua 6:138

I whakatū anō hoki rātou i ngā tamāhine mō tō rātou Atua 16:59

Kia whakamōhiotia ki tētahi, kua whānau he tamāhine ki a ia, ka tino pōuri tōna mata. 16:60

I maha ngā kēhi i tanumia oratia taua tamāhine e ia 81:9,10

I takoto tokomaha o rātou hei hunga kahakore ki te pānui tuhinga 2:79

I tino pai ā rātou whakamanuhiritanga pēnei i tā Aperahama 51:25-27

TE TAENGA MAI O TE POROPITI TAPU

I puta mai te Poropiti Muhammad hei Poropiti mō ngā iwi katoa 7:159; 10:58

Ko ia te tauria pai rawa atu, mō ngā tangata 33:22

Kua mea atu a Allah ki a ia, kia pānuitia e ia ngā mea katoa e Whakakitea ana ki a ia e tōna Atua, arā, kāore tētahi o te Whakakitenga o Allah kia hunatia e ia 5:68

POROPITI MUHAMMAD HEI KHĀTAM-AN-NABIYYIN **(arā: HEI HIRI (SEAL) O NGĀ PROPHETS)**

Ko poropiti MUHAMMAD te **Hiri** (*Te KHATAM*) o ngā Poropiti katoa 33:41

(Ko te **tikanga** o '**Khātam**' konei te, '**Te PAI RAWA ATU**) e ai ki te kōrerotanga o te reo Arapi)

I tonoa hoki ia hei Mercy mō ngā tāngata katoa 21:108

1. **Tuhinga Āpiti:** E mea atu ana a Allah mō te Mohi i te Paipera Tapu: Māku e whakaara ake he Poropiti mō rātou i roto i tō rātou teina, rite tahi ki a koe, ā, ka hoatu e Ahau Āku kupu ki Tōna waha; māna e kōrero ki a rātou ngā mea katoa e kōrero ai Ahau ki a ia (Tūteronomi 18:18, **Paipera Tapu**)
Tērā maha ngā ritenga i waenganui i a rāua. I haere tokorua hei kaihoatu o Te Ture a Allah ki ā rātou apataki; i whawhai tokorua i ngā pakanga hei kaingārahu; i heke atu tokorua ki te whenua anō, tahi i ā ratou apataki katoa; te mea te mea

I pūmau hoki ia hei Kārere a Allah mō ngā tāngata katoa 4:80; 7:159; 34:29

I mea atu ia: He tangata ahau rite tonu ki a koutou, *hāunga ia* e whakawhiwhia ana ngā Whakakitenga (revelation) a Allah ki ahau 18:111

Nōna ngā whanonga whakahirahira 68:5

I waiho ia hei Rama Kanapa (Bright Lamp) mō te tāngata 33:47

Ko te tangata e aru atu ana i a ia e arohatia ana e Allah, ā, e muru ana ōna hara 3:32

E whakapai ana a Allah me āna anahera i te Poropiti Tapu 33:57

E mea atu ana a Allah: ‘koutou e whakapono ana, mena ka wehi koutou ki a Allah, Mana e whakawhiwhi i te tūranga whakahirahira ki a koutou, Mana e whaka-matara (undo) ā koutou hē, ā, Mana e muru ō koutou hara 8:30

I maha nga wā ka whakangārahu ōna hoariri ki te whakatiki i a ia, ki te whakamate i a ia, ki te pana i a ia. Engari i takoto pai rawa atu te kaupapa a Allah 8:31

Ngā Hoa pono o te Poropiti Tapu: I tino mārō rātou ki te hunga whakahori, ā, i tino whakangākau ki a rātou anō 48:30

Te kupu o te Poropiti Tapu mō te taha ki āna wāhine

Ko ngā wāhine o te Poropiti Tapu i pūmau hei whaea o ngā Muslims 3:73

I meinga waho o te Ture kia marena tētahi Muslim ki tētahi pouaru o te Poropiti Tapu 33:54

TE WHENUA TAPU He kupu whakaari a Allah: Ka whakahaere tikanga

Āna apataki tika i te Whenua Tapu (*Palestine*) 21:106

TE KURĀNU TAPU

Ina takitakina (recite) te Kurānu Tapu e koe, kia mātua rapua te maru o Allah ki a Hātana kua whakaparahakotia 16:99

Ā, ina takitakina te Kurānu Tapu e tētahi, kia āta rongona e noho hū ana 7:205

Kei roto i tēnei *Pukapuka ngā whakaakoranga ka pūmau tonu* 98:4

Kua Whakakitea tēnei *Pukapuka* e Allah, ā, ko Ia tonu te Kaitiaki o Āna kupu 15:10

Kua whakahuatia tēnei *Pukapuka* ki rō Karaipiture o mua atu 26:197

Ko tēnei hoki te Kurānu ki roto ki te *Pukapuka* kua tino tiakina e te Atua . 56:78-79

Kua kōrerotia e te Atua ngā kupu whakarite o ngā āhua katoa ki roto ki tēnei *Pukapuka* mō te *painga o ngā tangata katoa* 18:55; 39:28

Inoia atu e te tangata: kia whakarahia tōna mātauranga 20:115

Kua meinga te Kurānu Tapu he Raiti, he Pukapuka mārama kia whakaputaina ai te tangata i te Pōuri ki te Ara tika	5:17
Ko Arapi te reo taketake o te Kurānu Tapu, te reo mārama, e wahapū ana	43:4
Mehemea kua meinga te moana hei waituhi ki te tuhituhi i ngā kupu o tōku Ariki kua whakapaua te moana i mua atu i te tuhinga o ngā kupu o te Ariki ..	18:110

NGĀ KITE (Prophecies) O TE KURĀNU TAPU

Te kupu whakaari o Allah, o ngā rā, ka hangā ngā kaupuke tiketike, pērā i ngā maunga e tere ana ki runga i ngā moana	55:25
Ka whakarerea ai ngā kararehe hei tino ara o te ikiikitanga	81:5
Te putanga mai o te rā, e whakanekehia ai ngā māunga	81:4; 77:11
Te hanganga o ngā (zoo), whai kararehe me nga manu o rerekē ngā momo	81: 6
Ka puta mai ngā rā e rere ai tētahi moana ki roto ki tētahi atu moana	81:7
{(Tuhinga Apiti) <i>Te keringa onāiane i o te Panama canal, e hono ana i te Moana Nui a Kiwa, me te Moana Ranatiki, <u>waihoki</u> te keringa onāiane i o te Suez canal, e hono ana i te Moana Mediterranean , me te Moana Whero</i> }	
Te Tānga (publication) <i>rāwāhi</i> o ngā pukapuka mā ngā perehi nunui	81:11

TE MĀRENA (Marriage)

E ai ki te Ture whakamutungā o Allah, e tukua ana kia mārena te tāne ki kotahi wahine, ki e rua wāhine rānei, ki e toru rānei, ki e whā rānei hei nui rawa, mehemea ka tōkeke ia ki waenganui i a rātou. Rerekē, māna kotahi wahine anake	4:4
He waho o te ture mō te tāne kia mārena ia ki tētahi wahine kua mārenatia i mua atu e tōna matua. He mahi karihika tēna, he mahi tino whakariharia	4:23
Waihoki he waho o te ture mō te tāne kia mārena ia ki tōna whaea <i>kē</i> , ki tāna tamāhine, ki tāna tuahine, te mea, te mea	4:24
He waho o te ture mō te tangata whakapono kia mārena ia ki te wahine e koropiko ana ki ngā whakapakoko – hurihia rānei	2:222

Te Moni Mārena (Dowry)

E tino āhei ana (necessary) kia hoatu <u>te tāne</u> i te moni marena <u>ki tāna wahine</u> Ko tēnei moni mō <u>tāna wahine anake</u> ; kāore mō tētahi atu	4:25
E tukua ana kia murua te moni marena e tāna wahine	4:5

Te mārena o ngā wāhine pani 4:4
Te mārena o ngā pouaru, waihoki o ngā wāhine kua wehea o rātou mārena i mua
atu 2: 235, 236, 237

TE WEHENGĀ O TE MĀRENA (Divorce)

E tukua ana kia wehea te mārena, mehemea kāore e taea e rāua te te noho tahi i
tāna wāhine 2:230-234
[E tukua ana e te wāhine anō hoki kia tīmata mai i tāna wehenga o te mārena, ina
āwhinatia e tētahi kaumatua (2:230)]

TE WĀ TĀRINGA (Iddat) i mua i te mārena anō

Ko te wā tāringa mō te mārena anō o te wāhine kua pouarutia 2:235
Mō te mārena anō o te wāhine kua wehe tōna mārena tōmua 2:229
Mō te mārena o te wāhine kua pahure rawa tāna mate marama 65:5
Te mārena anō o te wāhine e hapū ana, 65:5

PŪREMU (Adultery)

Kaua e whakatata ki te pūremo. He mahi karihika rawa atu hoki tēnā: ... 17:33
Kotahi rau ngā kare (Lashes) te whiu mō te tāne pūremo, waihoki mō te wāhine
pūremo. Ā, kaua koutou e ngāwari ki te whakahaerenga o tēnei whakahau a
Allah (*mehemea kua puta mai tokowhā ngā kaititiro ki tēnei*) 24:3

TE WHAKAPAENGA O TE WĀHINE HOROMATA

Tērā e waru tēkau ngā kare mō te tangata e whakapae ana i te wāhine horomata,
ā, kāore e whakaputaina ana tokowhā ngā whakaaturanga ki te tautoko i tāna
whakapaenga 24:5
Te whiunga o tokorua ngā wāhine e *taukarihika ana*, mena kua whakaputaina
tokowhā ngā kaiwhakaatu ki ā rāua mahi mōrikarika 4:16
Waihoki, kia whiua tokorua ngā tāne e *taukarihika ana*, mena kua whakaputaina
tokowhā ngā kaiwhakaatu ki tā rāua mahi mōrikarika 4:17
Te whakapaenga o te tāne ki tāna ake wāhine, waihoki te whakapaenga o te
wāhine ki tāna ake tāne, ā kāore he kaiwhakaatu i tua atu i ā rāua 24:7-10

TE WHAKAORANGA I TE HARA (Salvation from sin)

Koutou te hunga whakapono, ki te wehi koutou ki a Allah, Māna e muru <i>ō koutou hara ina hoki he tino nui Tāna manaakitanga</i>	8:30
Ka whakaorangia te whaiaro kua meinga mā kia katoa	91:10
Te murunga hara o te tangata mahi hē e wawe tahuri ana ki a Allah, ā, kāore e tukuruatia ana e ia taua hara	3:136
Kāore he whakaoranga mā te toto o tētahi whakahere	22:38

HĀTANA (SATAN)

He hoariri mārama a Hātana ki te tangata i ngā wā katoa	17:54
Nā Hātana i māminga a Arama me tāna wahine kia whakaturi a a Allah. Ko ia e whakahoa ana ki a Hātana, māna e whakakotitikē ia i te ara tika	22:5
Ko te kupu whakaari a Hātana te kupu parau noa iho	14:23
E whakatari ana a Hātana ki te hunga whakaponokore, kia whakatumatuma rātou ki te mahi pai	19:84
Ko ia e mau ana ki a Hātana hei tōna hoa he mārama tōna ngaromanga ..	4:120

E RIMA NGĀ MAHI TŪTURU o te hunga whakapono:

(1) <i>Me kī, ko Ia a Allah te Atua Kotahi</i>	114:2
(2) <u>Salāt</u> E rima ngā koropiko ki a Allah ia rā, ia rā	2:4, 44, 84, 111
{*Engari, ina tū koutou ki te whakarite i te Salāt , me matua horoi <i>ō koutou mata, me <i>ō koutou ringa, me <i>ō koutou waewae</i></i></i>	5:7
* <i>Ā</i> , kua e whakatata ki te Salāt , i a koutou e pōrangi ana	4:44
*Te Salāt-al-Jumua (Te Karakia Rārīma)	62:10-12
(3) <u>Siyām</u> E toru tekau ngā Nohopuku (Korekai) ia tau, ia tau	2:184-188
(4) <u>Zakāt</u> Te utunga-ā-tau o te tangata whai rawa i roto i tāna whakaputunga ..	2:4
(5) <u>Hajj</u> Kotahi Haerenga Tapu o te tangata whakapono ki Mekā (Arapia) I tōna oranga (once in his lifetime), mehemea ka taea e ia	3:98

TE WHAKAMAHINGA o te TAONGA I RUNGA I TE ARA O ALLAH

E whakamahi ana ngā tangata whakapono i ā rātou taonga kua hoatu e Allah ki a rātou 2:4

Ko te painga o te whakamahinga o te taonga e tae ana ki te tangata anake e whakamahi ana, ā, ka whakahokia te katoa ki a ia, ā, e kore ia e hēngia .. 2:273

Ā, ko rātou e whakapono ana, e whakamahi ana hoki, ka nui ō rātou utu 57:8

Ā, hei aha e kore koutou e whakamahi taonga i runga i te ara o Allah, i te wā nā Allah ngā taonga tuku iho o ngā rangi me te whenua 57:11

Ko rātou e whakamahi ana i ā rātou taonga i te pō, me te ao, e pukutia ana, e nuitia ana rānei, he utu pai mō rātou kei tō rātou Ariki 2:275

Ki te whakapuarē koutou i tā koutou atawhai rawakore, ki te huna atu koutou, ka tino pai tēnā mō koutou. Ka murua ai ētahi o ā koutou kino 2:272

Ko te whakamahinga o te taonga e kore e whaia e te kupu pākiwaha, e te takakino rānei, ka whakaputa i te utu nui 2:263

Ko wai ka hoatu i te pūtea tarewa ki a Allah kia whakahokia e Ia ki a rātou e tino whakarautia ana? 2:246

Koutou e whakapono ana, kua e whakakore i ā koutou atawhai rawakore ka whakamahia kia kitea e ngā tāngata 2:265

HUA MONI (Itarēte)

Ko rātou e mau ana ki te hua moni, e pērā ana ki te tangata kua whaka-pōrangitia e Hātana. Kua meinga e Allah te HOKO i te mana tika, ā, kua meinga e Ia te HUA MONI a waho o te ture 2:276

E ūkoia ana e Allah te huamoni, e whakanuia ana e Ia te āwhina rawakore 2:277

Koutou e whakapono ana, me wehi ki a Allah, ā, kia whakarere i te toenga o te huamoni, mehemea he hunga whakapono koutou 2:279; 280

TE KAI ME TE INU (Food and Drink)

He tikakore mā koutou te miti o te kararehe kua mate māori noa, me te toto, me te kiko poaka, me ngā mea kua patua iho i runga i te ingoa o tētahi mea kē atu i te ingoa o Allah. He tikakore hoki ngā mea i mate atu ina tāronatia, ina whara rānei, ina makere rānei i te wāhi tiketike, ina werohia rānei, me ngā mea kua kainga he wāhi o taua miti e te kirehe kōwao - *hāunga* ia kua whakahuatia te ingoa o Allah e koutou i mua atu i te mate rawa o taua *kararehe*. *Waihoki*, he tikakore te kararehe kua patua iho i runga i te ahurewa o te atua kē 5:4

Engari e tika ana mā koutou ngā *kai* pai kua tahuna e te iwi o te pukapuka (*arā e te Hūrai, e te Karaitiana rānei*) 5:6

E ngā tāngata kainga e koutou ngā mea papai o te whenua, e tika ana *i te ture*. *Ā*, kua e whai atu *i ngā tapuwae o Hātana* . He hoariri mārama a Hātana mō koutou 2:169

PĪNONOTANGA (Begging)

Kaua e pīnono ki te tangata mō ngā mea kua hoatu e Allah ki ētahi atu ropu. Engari kia inoi atu i tēnei ki a Allah te *Ariki* o te Ohaohatanga 4:33

E tukua ana te *pīnonotanga* ki a ia anake kua herea i runga i te ara o Allah, ā, *kāore e taea* e ia kia neke haere i runga i taua whenua 2:274

RĪPENATA

E kanga ana a Allah ki a rātou e huna atu ana i ngā Tohu mārama a Allah, *hāunga* ia ka rīpenata rātou, ka *pānui* atu *i te pono*, ā, ka whakatika ki te mahi. Ko rātou rā te hunga e *tāhuri mai* ana a Allah ki tā rātou rīpenata. Tūturu, he auau Tōna tohu tangata 2:161

Kia inoi atu ki tō koutou *Ariki* , me te rīpenata anō. Māna e whakawhiwhi oranga tino pai ki a koutou mō te wā kua whakaritea e Ia; ā, mehemea ka tauri atu koutou ka whiu a Allah e whakakapi ana 11:4

Koutou *Āku pononga* i hara ki tō koutou wairua! kua e ngākaukore ki te tohu tangata o Allah. He pono e taea ana e Allah kia muru mai i ngā hara katoa. Ko Ia te Tino Kaimuru hara, te Atua Tohu mō ake tonu atu 39:54

E whakaae ana a Allah ki te rīpenata o te tangata i mahi kino e kūare ana, ana, ā, *wawe tonu* ka rīpenata mai 4:18; 16:120

JIHĀD

Ko **Jihād** te takakawe (striving hard) i runga i te ara o Allah 22:79

Tērā ētahi āhua o te Jihād.

(1) Te kauhau o te Kurānu Tapu ki te hunga kāore anō e whakapono ana .. 25:53

(2) Te takakawe i runga i te ara o Allah mā te taonga me te whaiaro 9:41

(3) Te ātetetanga o te tangata ki tōna whaiaro e whakaoho ana ki te kino ... 12:54

(4) Te pakanga o ngā tāngata whakapono mā te rākau a riri e wawao tinana (in self defence) ana ina huakina e ngā hoariri 9:25, 26

PARAKETE TAUA (War booty)

Mā Allah me Tāna Karere (Poropiti) te haurima o te parakite; mā ngā whanaunga hoki, mā ngā pani, mā rātou anō hoki e takahaere ana 8:42

NGĀ TAUREKAREKA (Prisoners of war)

Ehara tēnei e mana tika ana kia maua (taken) ngā taurekareka i te kēhi o ngā haupatu iti (skirmish) noa iho. E mana tika ana kia maua ngā taurekareka i roto i ngā pakanga nunui anake 8:68

Ā te whakamutunga o te pakanga kia wetekina ngā taurekareka hei manako, kia tangohia tētahi utu rānei ā mua ake i te wetekanga 47:5

PONONGATANGA

E whakakāhore ana a Islām hei Whakapono (Religion) benign i te tango- hanga o tētahi rōpū o te uri tangata hei pononga (slave) mō ake tonu atu. Te wetekanga o te pononga e whakahauhau ana e Islam, hei utu o ētahi mahi hē o te ariki o te pononga 4:93; 5:90; 9:60; 90:14-17

[I ngaro te ponongatanga i te whenua o Islam kia katoa i ngā tau e toru tekau]

TE MOKETANGA (monasticism)

E whakaharatau ana te moketanga e ētahi o ngā Hūrae me ngā Karai-tiana me ētahi atu iwi. Engari kāore tētahi moketanga i whakaritea e e te Atua. **Kīhai tētahi Poropiti o te Atua** pēnā i a Noa, i a Aperahama, i a Mohi, i a Rawiri, i a Horomana, i a Hakaraira te mea, te mea, i noho hei tangata moke. Waihoki kāore ngā Muslims e aru atu ana i te moketanga 57:28

TE WAIRUA TAPU (The Holy Spirit)

Kia kitea 2:88; 2:254; 5:111; 16:103

TE WHENUA TAPU (Palestine)

I whakahaua e Allah ki ngā Hūrai o ngā rā o Mohi, kia uru atu rātou ki te Whenua Tapu. Engari ka whakakāhore rātou. Kua whakaputa kupu whakaari a Allah i te Kurānu Tapu, ka whakaminea nga hūrai ā ngā rā mātāmuri *mō tētahi wā*. Engari ka hoatu te Whenua Tapu i te whakamutunga ki ngā Muslims 5:22; 5:27; 17:105; 21:106 –113

TE ARANGA AKE O NGĀ TĀNGATA KUA MATE ATU

He pono, ka whakarahia ake ngā tāngata mate ā te Rā Aranga 4:88

Ka takitahi te aranga ake o ngā tāngata mate ā te Rā Aranga 19:96

Kīhai tētahi tangata mate i whakahokia oratia ki te whenua 21:96

E whakaara ana ngā Poropiti a Allah i ngā tāngata e wairuatia ana noa iho 8:25

I whakaara ake a Ihu Karaiti i te wairua o āna tāngata pēnā nā 5:111